



3 1761 116500125

Government  
Publications

Government  
Publications



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116500125>





HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 46**

Wednesday, December 3, 1975

**Chairman: Mr. Paul Langlois**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 46**

Le mercredi 3 décembre 1975

**Président: M. Paul Langlois**

*655*  
*or*  
Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

**RESPECTING:**

Supplementary Estimates (A) 1975-76  
under MANPOWER AND IMMIGRATION:  
Department - Vote 1a

**CONCERNANT:**

Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
sous la rubrique MAIN-D'ŒUVRE ET  
IMMIGRATION:  
Ministère - Crédit 1a

**APPEARING:**

The Hon. Robert K. Andras  
Minister of Manpower and Immigration

**COMPARAÎT:**

L'hon. Robert K. Andras  
Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration

**WITNESSES:**

(See Minutes of Proceedings)

**TÉMOINS:**

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander  
Blackburn  
Béchard  
Clermont  
Corbin

Côté  
Demers  
Epp  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Herbert  
Hees  
Huntington  
Lachance

Lambert (*Edmonton West*)  
Leblanc (*Laurier*)  
McCleave  
Ritchie—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday December 1, 1975:

Mr. Demers replaced Mr. Trudel

Mr. Corbin replaced Mr. Smith (*Saint-Jean*)

On Tuesday, December 2, 1975:

Mr. Alexander replaced Mr. Johnston

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 1<sup>er</sup> décembre 1975:

M. Demers remplace M. Trudel;

M. Corbin remplace M. Smith (*Saint-Jean*)

Le mardi 2 décembre 1975:

M. Alexander remplace M. Johnston



Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, DECEMBER 3, 1975

(51)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:37 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alexander, Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Epp, Flynn, Harquail, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), McCleave and Ritchie.

*Other Members present:* Messrs. Halliday, Oberle, Porte-lance, Rodriguez.

*Appearing:* The Hon. Robert K. Andras, Minister of Man-power and Immigration.

*Witnesses:* From the Department of Manpower and Immigration: Mr. J. L. Manion, Acting Deputy Minister; Mrs. Jean W. Edmonds, Senior Assistant Deputy Minister (Immigration); Mr. D. R. Campbell, Assistant Deputy Minister (Strategic Planning and Research); Mr. I. Krupka, Director Community Employment Strategy Office; Mr. H. Johnston, Acting Director General, Job Creation Branch; Mr. J. Bissett, Director General, Foreign Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 20, 1975, Issue No. 42*).

On the following Vote under MANPOWER AND IMMIGRATION:

Vote 1a—Administration—Program Expenditures

The Minister made a statement and he and Mr. Johnston answered questions.

At 3:51 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:24 o'clock p.m., the sitting resumed.

Questioning of the Minister and the witnesses continued.

At 6:03 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. Thursday, December 4, 1975.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 3 DÉCEMBRE 1975

(51)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 37, sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Epp, Flynn, Harquail, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), McCleave et Ritchie.

Autres députés présents: MM. Halliday, Oberle, Porte-lance, Rodriguez.

Comparaît: L'honorable Robert K. Andras, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Témoins: Du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration: M. J. L. Manion, sous-ministre adjoint, Mme Jean W. Edmonds, premier sous-ministre adjoint (Immigration); M. D. R. Campbell, sous-ministre adjoint (Recherche et Planification stratégique); M. I. Krupka, Directeur du Bureau de la stratégie pour les emplois communautaires; M. H. Johnston, Directeur général adjoint, Direction de la création d'emploi; M. J. Bissett, directeur général, Service étranger.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir procès-verbal du jeudi 20 novembre 1975, fascicule n° 42).

Le crédit suivant sous la rubrique MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION:

Crédit 1a—Administration—Dépenses du programme

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions ainsi que M. Johnston.

A 15 h 51, le Comité suspend ses travaux.

A 16 h 24, le Comité poursuit ses travaux.

L'interrogatoire du Ministre et des témoins se poursuit.

A 18 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 4 décembre 1975, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

**EVIDENCE***(Recorded by Electronic Apparatus)*

Wednesday, December 3, 1975

• 1536

[Text]

**The Vice-Chairman:** The Chairman, as you know, is authorized to receive evidence when a quorum is not present, provided that at least five members are present. I see five members.

We have appearing today as our witness the Honourable Robert K. Andras, Minister of Manpower and Immigration.

Mr. Andras, you are welcome. We are glad to have you here. I will ask you now to introduce your staff who are appearing as witnesses.

**Hon. Robert K. Andras (Minister of Manpower and Immigration):** On my right is Mr. Manion, Acting Deputy Minister of the Department; Mr. Boyd, Acting Senior Assistant Deputy Minister, Manpower; and Mrs. Edmonds, Senior Assistant Deputy Minister, Immigration.

**The Vice-Chairman:** Mr. Andras, I think your statement has been distributed to everybody. Perhaps you would like to read it.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes. It is a short one. Would you like me to go through it?

**The Vice-Chairman:** Yes, please.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I want to deal separately with the Manpower and Immigration portions of the subject.

DEPARTMENT OF MANPOWER AND IMMIGRATION  
A—Department—Development and Utilization of Manpower Program

Vote 5a—Development and Utilization of Manpower—Operating expenditures—\$24,242,000

Vote 10a—Development and Utilization of Manpower—Contributions—to extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 10—\$119,730,000

**Mr. Andras (Port Arthur):** Votes 5a and 10a deal with manpower programs, a total of \$144 million. Of that, \$139 million is for the special employment measures which were announced in the June 23 budget for 1975-76 and 1976-77.

I think you will recall that the budget provided a two-year anti-unemployment package totalling \$450 million at that time. It included these elements, which are \$285 million for local initiatives programs, of which \$150 million is planned to be spent this winter and \$135 million in the following fiscal year; \$70 million for manpower training over the two years; \$60 million for the student summer employment program and activities in the summer of 1976; \$25 million for the federal labour intensive program, which as you know is administered by the Treasury Board; and \$10 million spread over two years to intensify our job search and placement activities in CMCS.

**TÉMOIGNAGES***(Enregistrement électronique)*

Le mercredi 3 décembre 1975

[Interpretation]

**Le vice-président:** Comme vous le savez, le président est autorisé à entendre des témoignages en l'absence de quorum, pourvu que cinq députés au moins soient présents. Nous pouvons donc commencer.

Notre témoin aujourd'hui est l'honorable Robert K. Andras, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Monsieur Andras, je vous souhaite la bienvenue. Je vais maintenant vous demander de nous présenter ceux qui vous accompagnent.

**L'honorable Robert K. Andras (ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** A ma droite se trouve M. Manion, sous-ministre supplénat du ministère; M. Boyd, sous-ministre adjoint principal suppléant du ministère; M. Boyd, sous-ministre adjoint principal suppléant de la Main-d'œuvre, et ensuite M<sup>me</sup> Edmonds, sous-ministre adjoint principal de l'Immigration.

**Le vice-président:** Monsieur Andras, votre déclaration a été distribuée à tous les députés et je vous propose maintenant de la lire.

**M. Andras (Port Arthur):** Très bien. Ce sera très court. Voulez-vous que je la lise intégralement?

**Le vice-président:** S'il vous plaît.

**M. Andras (Port Arthur):** Je traiterai séparément des sections du budget supplémentaire qui concernent la Main-d'œuvre et l'Immigration.

**MINISTÈRE DE LA MAIN-D'ŒUVRE ET DE L'IMMIGRATION**

A-Ministère—Programme de perfectionnement et d'utilisation de la main-d'œuvre

Crédit 5a—Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Dépenses de fonctionnement—\$24,242,000

Crédit 10a—Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 10 (Main-d'œuvre et Immigration) de la—\$119,730,000

**M. Andras (Port Arthur):** Les crédits 5 et 10 visent les programmes de main-d'œuvre et représentent un total de \$144 millions. De ce montant, \$139 millions sont destinés à des mesures spéciales de création d'emplois qu'annonçait le Budget du 23 juin 1975 pour 1975-1976 et 1976-1977.

Messieurs les députés se souviendront que le budget prévoyait un programme de deux ans destiné à combattre le chômage totalisant \$450 millions, et qui comprenait les éléments suivants: \$285 millions réservés au P.-I.-L., dont \$150 millions seront dépensés cet hiver et \$135 millions l'année prochaine; \$70 millions désignés à l'entraînement de la main-d'œuvre pendant les deux années en question; \$60 millions pour le programme des activités et de l'emploi d'été des étudiants pour l'été de 1976; \$25 millions à l'égard du programme à forte concentration de main-d'œuvre exécuté par le Conseil du Trésor; et \$10 millions répartis sur deux ans pour nous permettre d'intensifier les activités de recherche d'emplois et de placement des Centres de Main-d'œuvre du Canada.

## [Texte]

These supplementary estimates provide \$139 million for that part of the expenditures on the special employment initiatives to be incurred in the fiscal year with which we are dealing, namely 1975-76. In Vote 5a, \$7.1 million and 380 temporary man-years are for local initiatives in that year; \$8.9 million for additional institutional training; and \$3.9 million, 200 temporary man-years, for intensified job search and placement activities.

In Vote 10a, \$96.5 million is for LIP for 1975-76; \$14.1 million for additional industrial training; \$6.1 million for training allowances for the additional institutional trainees; and \$1.9 million additional funding for the manpower mobility program in 1975-76.

In addition to the special employment activities as listed, I am asking in Vote 5a for approximately \$5 million, 806,055 temporary man-years, to provide manpower services to the Olympic Games; \$133,000 to fund an innovative employment project at Nanaimo in British Columbia as part of the developing community employment strategy; \$37,000 for administrative costs for the Canada-Mexico exchange program for young specialists and technicians; and \$2.9 million and 201 temporary man-years to cover that portion of the 1974-75 Local Initiatives Program that carried over into 1975-76.

In Vote 10a there is \$1 million to fund community organization forums to develop a community employment strategy in selected communities across the country. In addition there are two small items in Vote 5a which will represent transfers from other votes and for which no additional funds are being sought.

## A—Department—Immigration Program

**Vote 15a—Immigration—Program expenditures and contributions—\$9,820,000**

• 1540

**Mr. Andras (Port Arthur):** For the Immigration Program, I am seeking an additional \$9.8 million, which breaks down as \$231,000 and 73 temporary man-years, to strengthen our immigration services for the 1976 Olympics; \$5.4 million and 11 temporary man-years to meet the costs of the Cambodian-South Vietnamese refugee program. I might say that as of November 28, Canada has admitted 6,479 Cambodians and Vietnamese, and others are in the processing stream. For Chilean refugees, \$958,000 and 6 temporary man-years. As of November 30, we had authorized the entry of 3,982 Chilean refugees to Canada. And additional detention and deportation costs of \$3.3 million, caused by both increased activity and increased travel and accommodation costs.

In Vote 1, Administration, the increased manpower and immigration program activities resulted in some increased expenditures in Vote 1 for departmental administration. The supplementary estimates include an extra \$8.4 million and 11 temporary man-years in Vote 1, which break down as \$6.2 million in tenant services formerly included in the budget of the Department of Public Works. These services include the costs of renovating—we did some repairs to our quarters—and the costs of moves within and between

## [Interprétation]

Le Budget supplémentaire prévoit \$139 millions à l'égard de la fraction des dépenses relatives aux Projets spéciaux de création d'emplois qui seront engagées au cours de l'année financière 1975-1976 et qu'on peut ventiler de la façon suivante: Crédit N° 5.—\$7,1 millions et 380 années-hommes temporaires à l'égard du P.-I.-L. en 1975-1976;—\$8,9 millions pour d'autres activités de formation institutionnelle;—\$3,9 millions et 200 années-hommes temporaires pour l'intensification des activités de recherche d'emplois et de placement.

Le Crédit n° 10a comporte \$96,5 millions pour le P.-I.-L. en 1975-1976; \$14,1 millions pour d'autres activités de formation industrielle; \$6,1 millions à l'égard des allocations de formation pour le nombre supplémentaire de personnes en formation institutionnelle; \$1,9 millions à titre de fonds supplémentaires pour le programme de modalité de la main-d'œuvre en 1975-1976.

En plus des sommes concernant les Projets spéciaux de création d'emplois, je demande environ \$5 millions à l'égard des éléments suivants: Crédit no 5: \$806,000 et 55 années-hommes temporaires pour fournir des services de main-d'œuvre aux Jeux Olympiques; \$133,000 pour financer un projet de création d'emplois innovateur à Nanaimo (Colombie-Britannique) dans le cadre de la Stratégie d'emploi communautaire; \$37,000 pour les frais d'administration du Programme d'échange de jeunes spécialistes et techniciens entre le Canada et le Mexique; \$2.9 millions et 201 années-hommes temporaires à l'égard de la partie du P.-I.-L. de 1974-1975 reportée à 1975-1976.

Le Crédit n° 10 a comprend \$1,0 million pour financer les organisations communautaires créés pour mettre en œuvre des stratégies d'emploi communautaire dans des collectivités choisies à cette fin dans tout le Canada. En outre, le crédit no 5 comporte deux postes moins importants qui représentent des transferts d'autres crédits et qui ne nécessitent pas de fonds supplémentaires.

## A—Ministère—Programme d'immigration

**Crédit 15a—Immigration—Dépenses du programme et contributions—\$9,820,000**

**M. Andras (Port Arthur):** En ce qui concerne le Programme d'immigration, je cherche à obtenir un montant supplémentaire de \$9,8 millions ventilé de la manière suivante: \$231,000 et 73 années-hommes temporaires afin de renforcer nos services d'immigration pour les Jeux Olympiques de 1976; \$5,4 millions et 11 années-hommes temporaires pour assurer les frais du programme des réfugiés cambodgiens et sud-vietnamiens. Au 28 novembre 1975, le Canada a admis 6,479 réfugiés cambodgiens et vietnamiens et le cas d'autres réfugiés est à l'étude; \$958,000 et 6 années-hommes temporaires pour les réfugiés chiliens. Au 30 novembre 1975, nous avions autorisé l'admission de 3,982 réfugiés chiliens au Canada; \$3,3 millions pour les frais supplémentaires de détention et d'expulsion imputables à la fois par l'accroissement des activités et à l'augmentation des frais de voyage et de logement.

Crédit n° 1 (Administration) l'accroissement des activités du Programme de main-d'œuvre et d'immigration entraîne l'augmentation de certaines dépenses relatives au Crédit n° 1, au chapitre de l'administration ministérielle. Le budget supplémentaire comprend \$8,4 millions et 11 années-hommes temporaires de plus pour le Crédit n° 1, ventilés de la manière suivante: \$6,2 millions pour les Services aux locataires anciennement compris dans le budget du ministère des Travaux publics, les Services aux

## [Text]

buildings. Also \$1.2 million for the completion in 1975-76 of the 1974-75 Local Initiative Program; \$973,000 and 11 temporary man-years for administrative costs relating to the special employment initiatives; \$103,000 for costs of language retention and training program previously funded from Treasury Board Vote 15.

I think I have given rationales for these expenditures in previous statements in the House. In the interests of not taking more of the Committee's time, I will close my preliminary remarks and do my best to respond to questions from the Committee.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

**M. Demers:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

Je me demande si on ne devrait pas arrêter la réunion tout de suite, parce que cela fait déjà dix minutes . . .

I think we should close the meeting right away. The bell has been ringing for ten minutes.

**An hon. Member:** We can go until 3.50 p.m.

**M. Béchard:** I am told the vote will start at 4 o'clock.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, can I get started then, please?

**The Chairman:** Is it agreed that we go until 3.50 p.m.? Agreed?

Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** We now have limited time.

I want to thank the Minister for breaking down the figure which he has indicated is required in terms of supplementary estimates regarding Manpower.

Mr. Minister, if I understand you correctly, you are now looking into the possibility of forcing industry to register with Manpower, which you seem to think is an exceptionally good idea. Am I wrong in this, sir?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Only to a degree, Mr. Alexander. I think that idea probably stems from a discussion at another committee which we both attended, where it was suggested by a member. I believe I indicated, or intended to indicate, that this was an option that has often been brought forward for consideration and one that we are looking at in examining our over-all Manpower policy approach. I think we have to look at it, but I am not sure that . . . We have not made any final decision on it as yet.

**Mr. Alexander:** Then the press reports were somewhat exaggerated with regard to your interest and your acceptability of such a thing?

**Mr. Andras (Port Arthur):** I did not look at them all, but if they are as you have described, I would say yes, the degree stresses it too much.

**Mr. Alexander:** Mr. Minister, with regard to your LIP program, I notice that some members have raised a question because they have not been advised on notification of the approval of their LIP programs for this fiscal year. Have all projects been scrutinized and approved to the extent of the expenditure required? If not, why not?

## [Interpretation]

locataires incluant les frais de rénovation, d'entretien et de réparation de nos bureaux ainsi que les frais de déménagement entre édifices ou à l'intérieur d'un même immeuble; \$1,2 millions pour l'achèvement en 1975-1976 du P.I.L. de 1974-1975; \$973,000 et 11 années-hommes temporaires pour les frais d'administration relatifs aux Projets spéciaux de création d'emplois; \$103,000 pour les frais du programme des cours de langue et du maintien de l'acquis financé auparavant par le Crédit n° 15 du Conseil du Trésor.

Monsieur le Président, la raison d'être des plus importantes de ces dépenses a été donnée dans des déclarations que j'ai déjà faites à la Chambre, et je n'empêtrerai pas davantage sur le temps des membres du Comité par des remarques préliminaires. Cependant, je serai heureux de répondre aux questions du comité.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre.

**M. Demers:** On a point of order, Mr. Chairman.

Maybe, we should adjourn right now because the bell has been ringing for ten minutes . . .

Nous devrions ajourner dès maintenant car la sonnerie retentit depuis déjà dix minutes.

**Une voix:** Nous avons jusqu'à 15h 50.

**M. Béchard:** On m'a dit que le vote commencerait à 16h00.

**Mr. Alexander:** Monsieur le président, puis-je commencer à poser mes questions?

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour que nous allions jusqu'à 15h 50? D'accord?

Monsieur Alexander.

**Mr. Alexander:** Notre temps est donc très limité.

Je voudrais tout d'abord remercier le ministre de nous avoir donné des détails sur les montants indiqués dans le budget supplémentaire de la Main-d'œuvre.

Monsieur le ministre, j'en conclus donc que vous envisagez la possibilité d'obliger les employeurs à participer à vos programmes, ce qui est selon vous une idée excellente. Ai-je raison?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Jusqu'à un certain point, monsieur Alexander. En effet, cette idée a été émise par un député dans un autre comité auquel nous assistions tous les deux. J'avais alors répondu que c'était une option que nous avions souvent envisagée et que nous continuions de le faire de façon plus précise pour nos programmes de main-d'œuvre. C'est certainement une possibilité très intéressante, mais elle mérite encore d'être explorée . . . et nous n'avons donc pas pris de décision définitive.

**Mr. Alexander:** Dans ce cas, les journaux ont encore un peu exagéré en disant que vous aviez déjà accepté ce fait.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Je n'ai pas eu connaissance de tels articles de journaux, mais s'ils ont rapporté cette nouvelle de la façon dont vous le dites, alors, ils ont sans doute exagéré un peu.

**Mr. Alexander:** Monsieur le ministre, en ce qui concerne votre programme des initiatives locales, je constate que certains députés se sont inquiétés de ne pas avoir reçu une confirmation de l'approbation de leur programme PIL pour cette année financière. Tous les projets ont-ils été examinés et approuvés dans la limite des fonds alloués? Si non, pourquoi?

## [Texte]

**Mr. Andras (Port Arthur):** I have Mr. Johnston here to cover the details. Generally speaking, however, I think by far the majority have been. There is always at this stage the final redistribution of any funds which the number of applications in a given constituency might not have absorbed. That process is being completed now, so there will be a few more still to approve and advise sponsors and, of course, members about. Generally, I think the bulk of it is completed.

**Mr. Alexander:** Have you any figures in terms of the number of projects involved and whether . . .

• 1545

**Mr. Andras (Port Arthur):** Perhaps Mr. Johnston, who is director of the Local Initiatives Program, could come to the table and give you that detail.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Johnston.

**Mr. Alexander:** I want all particulars with regard to the Local Initiatives Program for this fiscal year in terms of numbers of projects and the amount of moneys expended. I am asking for the lot region by region.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Excuse me. Just for clarification, do you want the expenditure or the commitment?

**Mr. Alexander:** Both.

**Mr. Andras (Port Arthur):** This is dealing with the commitment for 1975-76, although there is a little overlap from the previous program.

**Mr. Alexander:** All right, the expenditure then.

**The Vice-Chairman:** Mr. Johnston.

**Mr. H. Johnston (Assistant Director General, Job Creation Branch):** As has already been pointed out, the situation is still not completed. There are still some projects going through approval. As of today, there have been 5,488 projects approved representing 35,098 jobs for 809,561 man-weeks of employment for a total commitment of \$129.5 million.

**Mr. Andras (Port Arthur):** For clarification, that is the commitment for 1975-76. I am concerned that we do not get the expenditure, which is the overlap from the previous year.

**Mr. Alexander:** What was the overlap for the previous year?

**Mr. Andras (Port Arthur):** I think that is identified in the supplementaries that we are seeking for the overlap. Just give me a minute, Mr. Alexander. I think I did mention it. Do we have the overlap?

We have some funds in the main estimates, and the ones I am seeking here are the supplementaries to clean up the 1974-75 program. We will table it for you, Mr. Alexander, if you wish.

**Mr. Alexander:** Fine. I would like to know the answer are in effect now in terms of members of Parliament? I have often wanted to know just how many of us approve such a plan. I am not one, because I always want to be in a position to criticize the Minister if it is required. I wonder whether you have the figures involved in this particular matter.

## [Interprétation]

**M. Andras (Port Arthur):** M. Johnston, qui est ici, va nous donner tous les détails nécessaires. D'une façon générale, je peux vous dire cependant que la majorité de ces projets ont été examinés. Bien sûr, il faut toujours, au dernier moment, redistribuer les fonds qui n'auraient pas été absorbés par plusieurs demandes d'une circonscription donnée. Nous en sommes maintenant à l'étape finale et il ne reste que quelques projets à approuver; nous nous chargerons bien sûr d'en avertir les auteurs et les députés concernés. De façon générale, la majorité de ces projets ont été examinés.

**M. Alexander:** Pourriez-vous nous dire combien de projets . . .

**M. Andras (Port Arthur):** Je vais laisser la parole à M. Johnston, qui est directeur du Programme des initiatives locales.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Johnston, vous avez la parole.

**Mr. Alexander:** J'aimerais avoir tous les détails en ce qui concerne le Programme des initiatives locales pour cette année financière, à savoir le nombre de projets et le montant des sommes dépensées. J'aimerais avoir ces chiffres région par région.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Excusez-moi, mais voulez-vous connaître le montant des sommes dépensées ou des sommes engagées?

**Mr. Alexander:** Les deux.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Il s'agit des sommes engagées pour 1975-1976, bien qu'il y ait eu un léger surplus du programme précédent.

**Mr. Alexander:** Très bien. Alors les sommes dépensées.

**Le vice-président:** Monsieur Johnston.

**M. H. Johnston (directeur général adjoint, Direction de la création d'emploi):** Comme on vient de vous le dire, ce travail n'est pas encore terminé puisque, certains projets n'ont pas encore été examinés. Cependant, nous avons jusqu'à ce jour approuvé 5,488 projets, représentant un total de 35,098 emplois pour 809,561 semaines-hommes d'emploi, soit un total de 129,5 millions de dollars.

**Mr. Andras (Port Arthur):** A titre d'information, ce montant correspond aux dépenses engagées pour 1975-1976. Je crains que nous ne puissions obtenir le surplus du programme précédent.

**Mr. Alexander:** A combien s'élevait ce surplus?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Je pense que cela figure dans le budget supplémentaire. Donnez-moi une minute, monsieur Alexander. Il me semble que j'en ai déjà parlé. Avons-nous ce chiffre ici?

Certains fonds figurent dans le budget principal, mais je cherche maintenant le montant de ceux qui figurent dans le budget supplémentaire pour équilibrer le programme de 1974-1975. Nous pourrons vous faire parvenir ce montant, monsieur Alexander.

**Mr. Alexander:** Très bien. J'aimerais également savoir combien de groupes consultatifs de circonscription ont été constitués, et combien de députés y participent? Je voudrais simplement savoir combien d'entre nous approuvent un tel programme. En tout cas, je ne suis pas un de ceux-là car j'ai toujours voulu rester dans une position qui me permettait de critiquer le ministre si cela était nécessaire. Avez-vous des chiffres?

## [Text]

**Mr. Andras (Port Arthur):** It has been increasing every year since we put it in, but do you have the figures for 1975-76?

**Mr. Johnston:** For the current year, it is 204.

**Mr. Andras (Port Arthur):** It is 204 out of 264.

**Mr. Alexander:** Mr. Minister, there is always some question about whether in fact these moneys that are used for employment purposes are handled diligently and without fraud. We are always interested in just how many actions have been instituted in this regard and how successful you have been with regard to LIP money. Have you any information with regard to that picture, sir?

**Mr. Andras (Port Arthur):** There is a very low incidence of fraud, indeed. I think we do have the statistics. I do not recall whether they are updated, but we certainly have them. I think I have given you up to an including last year. Do we have the more recent statistics since the beginning of the Local Initiative Program?

**Mr. Johnston:** Yes, the figures at present show that since the inception of the program a total of 66 LIP projects were referred to the RCMP for investigation. Charges were laid in 12 cases; 26 cases have been closed with no charges laid; and the remainder are presently under investigation.

**Mr. Andras (Port Arthur):** That would be out of what? 16,000.

**Mr. Johnston:** That is out of about 18,000 projects.

**The Vice-Chairman:** Mr. Alexander, could I just hold you there please. It is now 3:50 p.m.

**Mr. Alexander:** I understand, sir. I will stop. Put me down for the next ...

**The Vice-Chairman:** Can we declare the meeting suspended and resume right after the vote, if everyone agrees.

• 1622

**The Vice-Chairman:** If we may resume the meeting, Mr. Alexander started speaking at 15:50 and with the Minister of Manpower and Immigration, Mr. Andras, as the main witness, I would ask Mr. Alexander to quickly use the 4 minutes he has left.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, Mr. Andras, I am interested in your item of \$10 million spread over two years to intensify our job search and placement activities in Canada Manpower Services. I raised my concern earlier as to whether, in fact, you accepted the suggestion that was given to you regarding forced registration by industry in your Canada Manpower Centres. What are we doing in respect of this \$10 million? You know what my feeling has always been, and I have said it on a number of occasions, that manpower is not held up very high by either employees or employers. I know you question that. You are going to throw a lot of statistics at me about how many people have been placed in jobs and one million odd jobs offered and taken, but what are we talking about in terms of trying to make Manpower Centres more effective in terms of job placement. I am always concerned about high job vacancy rates and I wonder whether you could help me out with this particular item.

## [Interpretation]

**M. Andras (Port Arthur):** Ce chiffre augmente chaque année depuis que nous avons lancé ce programme, mais je ne sais pas si nous avons celui de 1975-1976. L'avons-nous?

**M. Johnston:** Pour l'année actuelle, il s'agit de 204.

**M. Andras (Port Arthur):** 204 députés sur 264, donc.

**M. Alexander:** Monsieur le ministre, je me demande toujours si les fonds consacrés à la création d'emploi sont dépensés efficacement et honnêtement. J'aimerais savoir combien de poursuites ont été intentées à ce sujet et quels résultats positifs vous avez obtenus en ce qui concerne les fonds consacrés au programme PIL. Avez-vous des précisions?

**M. Andras (Port Arthur):** Il y a eu très peu de cas de fraude et je pense pouvoir vous donner des statistiques à ce sujet, même si elles ne sont pas très récentes. Il me semble vous les avoir données au cours des dernières années, mais en avons-nous de plus récentes à propos du Programme des initiatives locales?

**M. Johnston:** Oui; les chiffres les plus récents indiquent que, depuis le lancement de ce programme, un total de 66 projets ont été transmis à la GRC pour enquête. Des poursuites ont été intentées dans 12 cas; 26 ont été réglés sans poursuites et les autres cas font actuellement l'objet d'enquêtes.

**M. Andras (Port Arthur):** Sur un total de 16,000 projets?

**M. Johnston:** Sur 18,000 projets environ.

**Le vice-président:** Monsieur Alexander, puis-je vous interrompre car il est maintenant 15 h 50.

**M. Alexander:** Je comprends. Je vous demanderais cependant de m'inscrire pour le prochain...

**Le vice-président:** Nous suspendons donc nos travaux et nous les reprendrons après le vote, si vous êtes tous d'accord.

**Le vice-président:** Nous allons donc reprendre nos travaux et je vais permettre à M. Alexander d'utiliser maintenant les quatre minutes qui lui restent. Je vous rappelle que notre témoin aujourd'hui est le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, M. Andras.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'aimerais en savoir plus sur ce montant de 10 millions de dollars réparti sur deux ans et destiné à intensifier les activités de recherche d'emploi et de placement des centres de main-d'œuvre du Canada. J'ai déjà exprimé mon inquiétude à ce sujet en vous demandant tout à l'heure si vous aviez accepté la suggestion qui vous avait été faite de forcer les employeurs à s'inscrire dans les centres de main-d'œuvre du Canada. Qu'avez-vous l'intention de faire de ces 10 millions de dollars? Vous savez ce que je pense car je l'ai dit maintes fois, à savoir que nos services de main-d'œuvre ne sont pas assez soutenus par les employés pas plus que par les employeurs. Je sais que vous n'êtes pas d'accord avec moi et que vous allez me donner un tas de statistiques pour me montrer combien de clients ont trouvé un emploi, qu'un million d'offres d'emploi ont été satisfaites, etc... Cependant, il s'agit maintenant d'accroître l'efficacité des centres de main-d'œuvre en ce qui concerne le placement. Je m'inquiète toujours de ce nombre considérable d'emplois inoccupés et j'aimerais que vous me donniez des explications à ce sujet.

## [Texte]

**Mr. Andras (Port Arthur):** I certainly wish there were a higher job vacancy rate right now, Mr. Alexander, than there is. There are a number of measures we have taken, many of which, I think, I have laid before the House and the Committee over the last two or three years, which are being expanded upon, one of the most significant of which I think was the conversion of our Manpower Centres to Job Information Centres, which is more than simply a structural change, it is a conceptual change. I think we are getting the bugs out of some of the earlier opening problems and generally it is working increasingly better.

With particular reference to the \$10 million, which you raised, I would ask Mr. Manion on the placement and use of that supplementary estimate.

**Mr. J. L. Manion (Acting Deputy Minister, Department of Manpower and Immigration:** Yes, Mr. Chairman, there is mention in the summary of \$1.9 million for mobility. Approximately the same amount will be spent next year on increased mobility costs and this will make almost \$4 million of the \$10 million for mobility. The remainder is largely going for temporary staff in the Manpower Centres to cope with the very heavy increase in registrations, as a result of unemployment, and some small amounts are being used to deal with specific bottleneck situations. Where there are job vacancies, we are helping employers engage in what we call wide-area searches. For example, if there are jobs available in Saskatchewan, we will not only put that into our national information system, but we will put officers on the trail of workers all over Canada to fill those jobs, they will stick with the employer and his job order until the jobs are filled, even if it means that they have to recruit and search and counsel across the country.

Part of the emphasis is on simply improving the speed and quality of information exchanged about the jobs. In our Atlantic region, for example, we have recently completed a hook-up of all the Manpower Centres in the region. It is a subcomputer system. It is not computerized but it has some of the elements of a computer system. It is relatively inexpensive. It means now that if there is a job vacancy in Halifax, it can be simultaneously displayed in every Manpower Centre in the Atlantic region.

We are looking at similar hook-ups in other labour market areas. Unfortunately in many parts of the country there are jobs vacant and there are people available perhaps 100 miles away. It is just a question of inadequate or slow information exchange, of institutional barriers.

That is the way in which the \$10 million is being used. It is to put some more manpower temporarily into the CMC's. It is to attack labour bottle-necks and to have about \$4 million more for mobility.

## [Interprétation]

**M. Andras (Port Arthur):** J'aimerais bien qu'il y ait plus d'emplois vacants qu'il n'y en a à l'heure actuelle, monsieur Alexander. Nous avons pris un certain nombre de mesures qui, pour la majorité, ont été présentées à la Chambre et devant ce Comité au cours des 2 ou 3 dernières années; ces mesures vont être élargies, la plus importante étant sans doute la conversion de nos centres de main-d'œuvre en Centres d'information sur l'emploi; je vous signale en passant que c'est plus qu'un simple changement de structure puisqu'il s'agit en effet d'un changement dans la conception même de la prestation de nos services. Ainsi, nous parvenons maintenant à régler certains des problèmes auxquels nous nous heurtions au début et, de façon générale, le système marche de mieux en mieux.

En ce qui concerne ce montant de 10 millions de dollars, je vais demander à M. Manion de vous donner des détails.

**M. J. L. Manion (sous-ministre suppléant du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** La déclaration préliminaire du ministre indique un montant de 1.9 million de dollars consacré au programme de mobilité des travailleurs. Grossièrement, le même montant sera consacré l'année prochaine à l'augmentation des coûts de déplacement de ces travailleurs et, en conséquence, près de 4 millions de ces 10 millions de dollars seront consacrés au programme de mobilité. Le reste est consacré essentiellement aux employés temporaires que les centres de main-d'œuvre doivent engager pour faire face à l'augmentation considérable du nombre des inscriptions, étant donné le taux de chômage actuel; certaines sommes, assez minimes, serviront à régler certaines situations particulièrement difficiles. Lorsque nous identifions des emplois vacants, nous aidons les employeurs à entreprendre ce que nous appelons des recherches dans plusieurs secteurs. Par exemple, si des emplois sont vacants en Saskatchewan, nous les inscrivons dans notre système d'information national, tout en envoyant un certain nombre d'agents chercher des candidats éventuels à ces postes, d'un bout à l'autre du Canada. Ces agents ne «lâchent» pas l'employeur tant que son offre d'emploi n'est pas satisfait, même si cela nécessite des efforts de recrutement et de recherche particulièrement intenses.

Nous mettons également l'accent sur l'accélération et la qualité des informations échangées à propos des offres d'emploi. Dans la région de l'Atlantique, par exemple, nous venons de terminer un raccordement de tous les centres de main-d'œuvre de cette région. Ce système est partiellement informatisé et relativement peu onéreux. Ainsi, s'il y a un emploi vacant à Halifax, l'offre d'emploi peut être exposée en même temps dans tous les centres de main-d'œuvre de la région de l'Atlantique.

Nous envisageons de faire des raccordements de ce genre dans d'autres régions. En effet, il arrive malheureusement souvent que des emplois soient vacants alors que, 100 milles plus loin, des personnes sont sans emploi. Il s'agit donc d'obtenir un système d'échange des informations plus adéquat et plus rapide.

En résumé, ce montant de 10 millions de dollars va servir à accroître le personnel temporaire des CMC, ceci pour faire face à des situations particulièrement sérieuses; je vous rappelle que 4 millions, sur ces 10 millions, sont consacrés au programme de mobilité.

## [Text]

**Mr. Alexander:** I want to thank the Deputy Minister for that answer, but I think he left something out, and that is the dove-tailing that should exist. I do not think it exists right now between Manpower and UIC.

Would you elaborate on that? From my experience in a very short trip to West Germany, it seems to me that over there the last thing they want is a person to go on UIC. I want to know how far are we moving towards the merging or the dove-tailing of Manpower and UIC because I cannot see how the two can exist separate and apart as they have in the past.

**Mr. Andras (Port Arthur):** In the earlier stages after the comprehensive revisions to the Unemployment Insurance Act in 1971, there is no secret that the unemployment insurance administration bore a very heavy burden. In fact, they had to implement very significant changes in the act for the very much enlarged clientele, accompanied by rising unemployment, within about six days of the royal assent.

There were some tremendous problems. I think a great number of those have been overcome. Within the last year and a half or two years we have been moving much more closely together. The co-operative efforts of both—the most particular program was the special job placement and finding drive which was tested first in seven metropolitan areas and found to be really quite successful, sufficiently so that we were able to get the additional funds to expand this to 27 additional centres. We are also doing some further experimentation of a pilot nature in places like Kitchener, and we are really very encouraged by this.

I see a much closer relationship developing, without making any commitment to the final form of it. But there is no question about it. The concept of the whole thing has changed since the Gill Commission report of several years ago, which led to the separation and so on. We are very closely looking at increased co-operation.

**Mr. Alexander:** You are a lot more encouraging ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** If you are interested in the Kitchener pilot project as we are ...

**Mr. Alexander:** Yes.

**Mr. Andras (Port Arthur):** ... I thought you might like to hear Mr. Manion. Perhaps he can give you some ...

**Mr. Alexander:** I am pleased to know that your attitude has changed. A few years ago you were a little, I will not say adamant about the ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** Oh, never adamant.

**Mr. Alexander:** Well, you were adamant, sir, but now you are coming along ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** Dealing with reality.

**Mr. Alexander:** ... to our thinking that they should be merged. Whether you will do that or not, I do not know. But perhaps we will have something to say about the Kitchener experiment. That will be my last question, Mr. Chairman.

## [Interpretation]

**M. Alexander:** Je voudrais remercier le Sous-ministre de m'avoir donné tous ces détails, mais il me semble qu'il a oublié quelque chose, à savoir la nécessité d'établir certaines relations entre le ministère de la Main-d'œuvre et la CAC.

Que pensez-vous de cela? Je me suis récemment rendu en Allemagne de l'Ouest, où l'on considère que la première chose à éviter est de mettre un chômeur à l'assurance-chômage. J'aimerais savoir si nous évoluons vers une fusion du ministère de la Main-d'œuvre et de la CAC, car je ne comprends pas pourquoi ces deux organismes sont depuis toujours deux entités bien distinctes.

**M. Andras (Port Arthur):** La Loi sur l'assurance-chômage de 1971 a été considérablement modifiée et ce n'est un secret pour personne que l'administration de l'assurance-chômage est un fardeau très lourd. En fait, ces modifications devenaient nécessaires en raison de l'augmentation du taux de chômage et, en conséquence, de la clientèle.

Nous nous sommes heurtés à des problèmes considérables, dont un grand nombre ont pu être réglés. Au cours des 18 derniers mois, nos relations de travail avec la CAC se sont considérablement intensifiées. Cette coopération s'est particulièrement illustrée avec la Campagne spéciale de recherche et de placement qui fut tout d'abord lancée dans sept zones métropolitaines, puis étendue, en raison de son succès, à 27 autres centres. Nous avons également lancé ensemble des programmes-pilotes dans des villes comme Kitchener, et les résultats sont extrêmement encourageants.

Je constate donc que ces relations s'intensifient, mais je me garderais cependant de m'engager en ce qui concerne l'issue de cette évolution. Tout le concept de l'assurance-chômage et des services de main-d'œuvre a considérablement évolué depuis la publication du rapport de la commission Gill, il y a sept ans, rapport qui avait abouti à la séparation de nos deux organismes. Nous espérons maintenant que cette coopération s'intensifiera d'année en année.

**M. Alexander:** Vous êtes beaucoup plus encourageant!

**M. Andras (Port Arthur):** Si vous êtes intéressé par le projet-pilote de Kitchener ...

**M. Alexander:** Oui, en effet.

**M. Andras (Port Arthur):** ... je vais demander à M. Manion de vous en parler.

**M. Alexander:** Je suis ravi de constater que vous avez modifié votre attitude car, il y a quelques années, vous étiez un peu, je ne dirai pas intransigeant ...

**M. Andras (Port Arthur):** Je n'ai jamais été intransigeant.

**M. Alexander:** Si, vous l'étiez, mais maintenant vous évoluez ...

**M. Andras (Port Arthur):** Je suis réaliste.

**M. Alexander:** ... et vous vous ralliez à notre opinion, à savoir que ces deux organismes devraient être fusionnés. Je ne sais pas cependant si l'on en arrivera là. En attendant, j'aimerais en effet avoir des détails sur ce projet-pilote de Kitchener. Ce sera ma dernière question, monsieur le président.

## [Texte]

**Mr. Manion:** One thing we have learned in the special job finding and placement drive is that with two large organizations facing one another, there is a danger that co-operation can become very paperbound. We have two experiments, one in Kitchener-Waterloo, and one less fundamental in Calgary. In the Kitchener-Waterloo one, we operate as though we were one organization.

## [Interprétation]

**M. Manion:** La Campagne spéciale de recherche et de placement nous a enseigné que la confrontation de deux organismes importants risquait de rendre leur collaboration trop bureaucratique. Nous avons lancé deux projets-pilotes, un à Kitchener-Waterloo et un autre de moindre importance à Calgary. A Kitchener-Waterloo, nous fonctionnons comme s'il s'agissait d'un seul organisme.

• 1630

There is an information blitz in the community; people who are unemployed are advised that they should get in touch with Manpower first. Those who show up at the UI office are directed to Manpower. Manpower then exposes them to job placement, counselling, possibly placement in training, the whole availability and mobility program.

This is done quickly and intensively so that there is no delay in the individual getting his UI benefits. We hope to reduce the amount of paper work on people before they get into the claimant stream and get more people into jobs before the benefit stream starts, with reduced bureaucratic bother for the individual.

It has worked very well. We have been running it since the first of the year and, as I say, it does require a complete harmonization of the two operations. It has done so well that we now feel that that can be extended throughout all the special job-finding placement centres in Ontario, and we are looking at ways of extending it through the country.

**Mr. Alexander:** I am glad to see you are coming around to my way of thinking, sir.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, sir. Mr. Béchard.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord dire combien j'ai été heureux de connaître, au moment où la cloche nous a interrompus, le nombre de députés, d'après M. Johnston qui répondait à M. Alexander, le nombre de députés, dis-je, qui avaient choisi des groupes consultatifs dans leurs comtés pour évaluer les 204 projets soumis dans le cadre du Programme d'initiatives locales. Alors, ceci vient en contradiction avec ce que j'ai entendu avant-hier à Radio-Canada; une certaine demoiselle ou dame Diane Ward d'Ottawa reprochait aux députés MM. Poulin et John Turner de ne pas avoir choisi de groupes consultatifs. Apparemment ce serait de leur faute à tous les deux, si les programmes, les projets qui ont été soumis par Action logement dans Ottawa, n'ont pas été acceptés. Elle a ajouté que seuls, ces deux députés-là à la Chambre des communes, n'avaient pas choisi de groupes consultatifs. Alors, c'est vous dire que les renseignements qu'on a à Radio-Canada sont sujets à caution. Je suis heureux d'apprendre qu'il n'y a seulement que 60 projets de non retenus.

Monsieur le ministre, au crédit numéro 5 dans le—vous avez tout à l'heure parlé de \$7,100 mille à ...

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, on a question of privilege.

Une campagne d'information se poursuit pour familiariser le public. Les chômeurs sont priés de se mettre en contact avec un centre de la main-d'œuvre. Les personnes qui se présentent au bureau de l'assurance-chômage sont mises en contact avec un centre de la main-d'œuvre, où elles reçoivent des informations sur le placement professionnel, le service d'orientation, les possibilités de formation professionnelle et le programme de mobilité.

Tout cela se fait très vite et de façon intensive pour que la réception de prestations d'assurance-chômage ne soit pas retardée. Nous espérons réduire la paperasse dès le début de la procédure et placer avec le minimum de tracasserie administrative davantage de chômeurs avant même qu'ils commencent à obtenir les prestations éventuelles.

Cette méthode a donné des résultats très prometteurs. Ce système est en vigueur depuis le début de l'année et, comme je l'ai signalé, il exige une harmonie complète entre les deux organismes. A cause de sa réussite, cette méthode peut être appliquée maintenant à tous les centres spéciaux de placement en Ontario et nous examinons des façons de l'appliquer à travers le Canada.

**M. Alexander:** Je me réjouis de constater que vous commencez à faire ce que j'ai toujours préconisé, monsieur.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur. Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, let me say that I was pleased to learn from Mr. Johnston's answer to Mr. Alexander how many members had set up advisory groups in their constituencies to assess local initiative projects. There are now 204 such groups. This contradicts what I heard on a CBC broadcast yesterday. A certain Diane Ward of Ottawa reproached Mr. Poulin and Mr. Turner with not having chosen any such consultative group. One was given to understand that it was the fault of these members that the projects submitted by Action Housing in Ottawa were not accepted. This commentator claimed that these were the only two members of Parliament who had not chosen to set up such advisory groups. It is obvious that the CBC news must be taken with a grain of salt. I am glad to learn that there are only 60 cases in which action has not been taken.

Mr. Minister, relating to Vote 5 and the sum of \$7.1 million ...

**Mr. Alexander:** Monsieur le président, je pose la question de privilège.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Alexander:** I was not really listening to my friend but I heard my name mentioned. I do not know just what he was saying.

**Mr. Béchard:** There is nothing wrong with what I said.

**Mr. Alexander:** Would you kindly repeat what you said about me?

**Mr. Béchard:** What I said about you? I said I was happy to hear from Mr. Johnston in answer to a question you asked him about group consultative—I do not know how you call that, but...

**Mr. Alexander:** The constituency groups under LIP?

**Mr. Béchard:** The constituency—yes, that is right, and he answered: 204.

**Mr. Alexander:** Oh, well, that was a good question on my part.

**Mr. Béchard:** Somebody mentioned on TV that there were 262.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I do not understand. All we want to find out is what the Minister has to say, and my friend, Mr. Rodriguez, in his usual unacceptable way is saying that I am sensitive.

**Mr. Béchard:** That is my way and sometimes it is your way.

**Mr. Alexander:** I have no complaints about what he said because, after I have listened to him, I must commend myself for asking such a good question.

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mr. Béchard:** That is what I mean.

**The Vice-Chairman:** Order, please. Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** I hope that is not taken out of my time, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** No, no. We will let the meeting come to order first.

**Mr. Béchard:** Bon, juste au moment où M. Alexander m'a interrompu, sans aucune raison, je disais qu'il est mentionné au crédit numéro 5: \$7,100 mille pour le Programme d'initiatives locales en 1975-1976. Est-ce monsieur le ministre, une réponse affirmative à la question qui vous a été posée à plusieurs reprises en Chambre, et à celle que je posais au président du Conseil du Trésor, à savoir s'il y aurait des augmentations au Programme d'initiatives locales pour 1975-1976? Je vois ce \$7,100 mille-là et je suis heureux de le voir, est-ce une réponse affirmative? Non!...

Est-ce que vous pourriez m'expliquer...

• 1635

**Mr. Andras (Port Arthur):** The estimates before you are the request for formal authority for the local initiative appropriations or expenditures which were announced in the June budget. These are not additional to that.

**Mr. Béchard:** Yes, \$150 million for this year and \$135 million for next year. But in Vote 5, I note \$7,100,000 and, in Vote 10, \$96,500,000 for local initiative programs.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Oui.

**M. Alexander:** Je n'écoutais pas ce que disait mon collègue mais j'ai entendu mentionner mon nom. De quoi s'agit-il au juste?

**M. Béchard:** Ne vous en inquiétez pas.

**M. Alexander:** Auriez-vous l'obligeance de répéter ce que vous avez dit à mon sujet?

**M. Béchard:** Ce que j'ai dit à votre sujet? J'ai dit que j'étais heureux d'apprendre grâce à la réponse donnée par M. Johnston à votre question le nombre exact de groupes consultatifs...

**M. Alexander:** Les groupes consultatifs dans chaque circonscription concernant les projets d'initiative locale?

**M. Béchard:** Oui. Il m'a dit qu'il y en avait 204.

**M. Alexander:** Oui, effectivement, c'était une bonne question que j'ai posée.

**M. Béchard:** Quelqu'un disait à la télévision qu'il y en avait 262.

**M. Alexander:** Monsieur le président, je ne comprends pas. Nous voulons tout simplement entendre le ministre, et mon ami, M. Rodriguez, aussi indisciplinable que d'habitude, prétends que je suis trop sensible.

**M. Béchard:** C'est ainsi que je réagis parfois, et vous aussi.

**M. Alexander:** Je n'ai pas à me plaindre de ce qu'a dit M. Béchard parce que, en ayant pris connaissance, je suis obligé de me féliciter d'avoir posé une si bonne question.

**Des voix:** Oh! oh!

**M. Béchard:** C'est ce que je veux dire.

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** J'espère que cette intervention ne sera pas prise sur mon tour.

**Le vice-président:** Non. Mais attendons que l'ordre soit rétabli.

**M. Béchard:** Just before Mr. Alexander's unmotivated interruption, I was saying that under Vote 5, \$7.1 million are set aside for the LIP program for 1975-1976. Is this an affirmative answer to the question which was asked to you several times in the House and which I also put to the President of the Treasury Board, indicating that there will in fact be increases in the LIP program for 1975-1976? I am happy to see that additional \$7.1 million and I take it as an affirmative reply to my question. No!

Could you explain to me why not?

**M. Andras (Port Arthur):** Nous demandons ici simplement l'approbation officielle des crédits annoncés dans le budget de juin pour les projets d'initiatives locales. Il ne s'agit pas de fonds supplémentaires.

**M. Béchard:** Il y a des crédits de 150 millions de dollars pour cette année et de 135 millions de dollars pour l'année prochaine. Mais je vois également que le crédit n° 5 prévoit 7.1 million de dollars et le crédit n° 10, 96.5 millions de dollars pour le Programme d'initiatives locales.

## [Texte]

**Mr. Andras (Port Arthur):** This just pins it down, as it were, to the precise time period in the fiscal year. It still reflects the same amount that is generally being allocated to the local initiative program over 1975-76 and 1976-77. So this distribution is between administration and program, identified as expenditures falling within fiscal year 1976-77.

**M. Béchard:** Alors, si je comprends bien, il n'est pas question d'ajouter quelque montant que ce soit aux 150 millions prévus pour 1975-1976 dans le cadre de ce programme-là?

**Mr. Andras (Port Arthur):** No, it is very unlikely that there will be additional funds.

**M. Béchard:** Maintenant, monsieur le ministre, la part dévolue aux projets eux-mêmes, ce n'est pas \$150 millions! C'est peut-être \$150 millions si on considère les salaires des employés. Mais est-ce que les employés de votre ministère chargés de l'application de ce Programme d'initiatives locales sont des employés supplémentaires, demandés pour administrer ce programme-là, ou sont-ils des employés réguliers chargés de l'application de ce programme?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Well, there is a permanent staff now for the direct job creation branch, but there are some temporary man-years involved in the expansion of the program which is before you in the Supplementary Estimates.

**M. Béchard:** Est-ce que l'on pourrait savoir ce que représentent les salaires des employés supplémentaires?

**M. Leblanc (Laurier):** Pour le PIL?

**M. Béchard:** Monsieur Leblanc, je pose la question au ministre!

**Mr. Andras (Port Arthur):** You mean of the department?

**M. Béchard:** Monsieur le président, cela fait plusieurs questions que je pose au ministre ...

... through you, Mr. Chairman ...

... c'est M. Leblanc qui répond à la place du ministre.

**Le président:** Vous invoquez le règlement, je l'accepte, monsieur.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président. Ce que je vous demande, monsieur le ministre, c'est ceci: serait-il possible de me dire, sinon aujourd'hui, du moins ultérieurement, quel est de ces \$150 millions, le montant qu'il faut verser aux employés supplémentaires travaillant pour l'administration de ce programme?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes, it would be possible but I do not know whether we can do it now.

**Mr. Manion:** Yes, we can provide it, perhaps before the end of the session this afternoon. The administrative overhead costs, including costs of workmen's compensation and things like that, salaries—everything—is under 10 per cent and a part of that 10 per cent is shown in the \$7.1 million. We have the figures here and we will provide them.

**M. Béchard:** J'ai posé cette question, monsieur le ministre, monsieur le président, pour prouver que les \$150 millions ne sont pas en entier accaparés par les projets d'Initiatives locales. Une grande partie sert à payer les employés chargés de l'application du programme. Je vous remercie, monsieur le ministre.

## [Interprétation]

**Mr. Andras (Port Arthur):** Il s'agit là simplement de définir avec plus de précision la répartition entre l'année financière 1975-1976 et 1976-1977. Le montant global n'a pas été modifié. On fait également une différence entre les dépenses d'administration et les fonds destinés au programme.

**M. Béchard:** If I have understood correctly, there is no intention to add additional funds to the \$150 million estimated for 1975-1976 under this program?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Non, il est très peu probable que des fonds supplémentaires y soient consacrés.

**M. Béchard:** I take it, Mr. Minister, that the amount used for the projects themselves is not \$150 million. It may be \$150 million if you consider wages. Are the Department employees responsible for the administration of LIP program, regular full-time employees or additional staff required to supervise just this program?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Il existe maintenant un personnel permanent pour la direction chargée de la création d'emplois, mais l'expansion de ce programme prévue dans le budget supplémentaire nécessite quelques années-hommes supplémentaires pour une période temporaire.

**M. Béchard:** I would like to know how much the wages and salaries of the temporary employees comes out to.

**M. Leblanc (Laurier):** For LIP?

**M. Béchard:** Mr. Leblanc, I am putting my question to the Minister!

**Mr. Andras (Port Arthur):** Vous voulez dire les employés du ministère?

**M. Béchard:** Mr. Chairman, I put several questions to the Minister ...

en m'adressant à vous, monsieur le président ...

... but it is Mr. Leblanc who has given me the answer.

**The Chairman:** Your point of order is well taken, sir.

**M. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to find out, Mr. Minister, now or at a later date, how much of this \$150 million takes care of the additional employees required for the administration of this program.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Oui, nous pourrions vous donner ce montant, mais je ne sais trop quand.

**Mr. Manion:** Oui, peut-être avant la fin de la séance de cet après-midi. Des frais généraux d'administration, y compris les salaires et les indemnités, s'élèvent à moins de 10 p. 100 et une partie de cette portion se reflète dans la somme de 7.1 millions de dollars.

**M. Béchard:** I am asking this question, Mr. Minister, to show you that the entire \$150 million is not channelled into the Local Initiative Program. The last portion of this amount is paid in administering and implementing the program. Thank you.

[Text]

**Mr. Andras (Port Arthur):** I would only make one comment on that, if I may, Mr. Chairman. In looking at the various types of direct government job creation programs, around the country, in Canada, and, in addition, in comparing this approach to what you would have to call similar attempts in other countries, United States, Britain, Australia, France and so forth, we are somewhat gratified to note that our administrative cost overhead of the Local Initiative Program and indeed the Opportunities for Youth Program are very, very much lower by comparison that seems to be the pattern in other countries. And that I think is important to register.

**Mr. Béchard:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Béchard. Mr. Rodriguez, 10 minutes.

• 1640

**Mr. Rodriguez:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to ask specifically about a particular situation, Mr. Chairman, the referral process of the CMC. For example, if a group of workers are on strike against a company, CMC does refer applicants to that particular company that is struck. Is it a policy of the Department?

**Mr. Andras (Port Arthur):** The policy is to attempt to be neutral in these situations, Mr. Rodriguez, and it is carried out in this manner, that if the company with a work stoppage does place a referral to the CMC and applicants registered through the CMC are interested, they can be referred. It is clearly noted to them at the time that the referral is made that there is an industrial dispute in process. On the other hand, employees who are on strike who are seeking jobs in other endeavours, of course, are referred and there is no inhibition on that. So there is an attempt to be neutral in the situation to make sure that the person that there is an industrial dispute and make his own decision.

**Mr. Rodriguez:** Could I ask the Minister why is that procedure not being followed, that even-handed procedure you have outlined, in respect of the employees of Cassiar Asbestos?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Do we have someone knowledgeable about that specific case?

**Mr. Rodriguez:** I will bring it to the Minister's attention. The employees are approaching the Canada Manpower Centre offices and they are being refused, they are being denied ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** Where is this, Mr. Rodriguez?

**Mr. Rodriguez:** This is the Cassiar Asbestos employees in Cassiar, B.C.

**Mr. Andras (Port Arthur):** C-a ...

**Mr. Rodriguez:** C-a-s-s-i-a-r, British Columbia. I have a telegram from Bob York who is the President of Local 6536 of the United Steel Workers of America outlining the fact that his members are being denied information on available jobs. I could send this to you if you want to have it.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Certainly. I am not aware of the particular case, but we will look into it.

[Interpretation]

**M. Andras (Port Arthur):** J'ai seulement une observation à faire là-dessus, monsieur le président. En comparant les différents genres de programmes de création d'emploi organisés au Canada, et ceux instituer à l'étranger dans des pays comme les États, la Grande-Bretagne, l'Australie et la France, nous sommes heureux de constater que nos frais généraux d'administration du Programme d'initiatives locales et aussi du programme de Perspectives-Jeunesse semblent généralement beaucoup moins élevés qu'ailleurs. Je crois que c'est un point important à retenir.

**M. Béchard:** Je vous remercie.

**Le président:** Merci, monsieur Béchard. Monsieur Rodriguez, vous avez dix minutes.

**Mr. Rodriguez:** Merci, monsieur le président.

Je désire me renseigner, monsieur le président, sur la façon de référer les cas au CMC. Si les employés d'une compagnie sont en grève, est-ce que le CMC réfère les demandes d'emploi à cette compagnie; est-ce la politique du ministère?

**M. Andras (Port Arthur):** Notre politique est de demeurer neutres monsieur Rodriguez; si la compagnie se réfère au CMC et que les travailleurs inscrits au CMC sont intéressés ils peuvent être référés. Il est bien établi à ce moment-là qu'ils sont référés par suite d'un conflit ouvrier. D'autre part, les employés en grève qui sont en quête d'autres emplois sont référés sans arrière-pensée. Il y a donc intention de demeurer neutres afin que la victime du conflit ouvrier puisse librement décider.

**Mr. Rodriguez:** Me permettrez-vous de demander au ministre pourquoi cette procédure n'est pas suivie, cette procédure toute simple que vous décrivez, dans le cas des employés de Cassiar Asbestos?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Est-ce quelqu'un pourrait répondre de façon précise à cette question?

**Mr. Rodriguez:** Je signale au ministre que les employés s'adressent au Centre de main-d'œuvre, qui les repousse, leur refuse le service ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** Où cela, monsieur Rodriguez?

**Mr. Rodriguez:** A Cassiar Asbestos, à Cassiar en Colombie-Britannique.

**Mr. Andras (Port Arthur):** C—a ...

**Mr. Rodriguez:** C-a-s-s-i-a-r, Colombie-Britannique. J'ai un télégramme de Bob York, président de la section locale 6536 de la United Steel Workers of America qui m'apprend que les membres de sa section ne peuvent obtenir de renseignements sur les emplois disponibles. Je vais vous l'envoyer si vous le voulez.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Certainement. Je n'ai pas eu connaissance de ce cas mais nous allons l'examiner.

## [Texte]

**Mr. Rodriguez:** All right. The other question I want to ask, Mr. Chairman, concerns the relocation provisions of the Canada Manpower Centre. I am having a great deal of difficulty because of the bureaucracy which surrounds that program. I want to take a particular case, outline it to you, Mr. Andras, and ask you how you intend to cut away all this red tape that surrounds it.

I have a particular chap by the name of J. McKiel. Mr. McKiel lived in Kedgwick, New Brunswick, where the unemployment rate is very high.

**Mr. Corbin:** You had better be careful, the member is here.

**Mr. Rodriguez:** Yes, he is classified as a labourer. I always get my facts straight before I bring it to the Minister.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Sometimes.

**Mr. Rodriguez:** He has been unemployed for a considerable period of time and he approached the Kedgwick office of the Canada Manpower Centre and asked to be relocated. He had received word from a friend in the Sudbury basin that there were jobs available at INCO for his type of worker. The Kedgwick people told him to just stick around and they would try to find him a job at home. The man has seven children. He said that he had been unemployed for months now collecting unemployment insurance. They told him to stick around while they made a search for work around there. There is obviously no work there. So he left and went to Sudbury. The day after he arrived in Sudbury he went into the Canada Manpower Centre office in Sudbury and told them his situation. They referred him to International Nickel. He was offered a job that afternoon and he started that afternoon as a labourer at INCO. He then asked the Sudbury office of CMC to provide him with the relocation grant to relocate his family.

The Sudbury office telexed the Kedgwick office and the Kedgwick office said, no, he did not follow procedures. The procedures were that this man was supposed to wait until the Canada Manpower Centre tried to locate a job for him and God knows how long that would take, but and here he used his own initiative to get a job. Why do we have to build up? I have several other cases similar to that.

I have a case now of one Mr. Robert Goudie who is a bricklayer. He was unable to obtain a bricklaying job in the Sudbury basin, followed jobs to Timmins and ended up in the Sault as a bricklayer. Lo and behold, the job in the Sault as a bricklayer dried up. He went into the Canada Manpower Centre in the Soo. He said look, I have a job offer, I have located a job at Algoma. The job is working in the plant at Algoma Steel and Sault Ste-Marie said, no, just a minute now. We are going to have to try and find you a job as a bricklayer.

• 1645

There were obviously no jobs. The man wanted to relocate his family from Sudbury to Sault Ste-Marie. He is working for Algoma, he lined up the job and he got the job. The CMC in Sault Ste-Marie referred him to Sudbury. The Sudbury office told me, oh yes, we have bricklaying jobs available. They gave me the name of three companies. I phoned those three companies, Mr Minister, and the men who ran those companies told me that sure, they have got

## [Interprétation]

**M. Rodriguez:** Très bien. L'autre question que je désire poser, monsieur le président, a trait aux dispositions prises par le Centre de la main-d'œuvre pour les déplacements. J'ai beaucoup de difficulté à passer à travers les filets bureaucratiques qui entravent ce programme. J'aimerais vous citer un cas particulier, monsieur Andras, et savoir si vous avez l'intention de prendre des mesures pour faciliter les démarches.

Un certain J. McKiel de Kedgwick (N.-B.), où le chômage est très élevé, m'a exposé sa situation.

**M. Corbin:** Soyez prudent, le député est ici.

**M. Rodriguez:** Oui. Le type en question est manœuvre. J'ai toujours soin de vérifier les faits avant de les soumettre au ministre.

**M. Andras (Port Arthur):** Parfois.

**M. Rodriguez:** L'homme en question est sans travail depuis très longtemps et il s'est présenté au Centre de main-d'œuvre de Kedgwick pour se placer. Un ami lui avait dit qu'il y avait du travail pour cette catégorie de travailleurs à l'INCO, à Sudbury. Le bureau de Kedgwick lui a dit de ne pas s'éloigner, qu'on lui trouverait du travail sur place. Il a sept enfants. Il dit être sans travail depuis des mois et recevoir actuellement de l'assurance chômage. On lui a demandé de ne pas s'éloigner, tandis qu'on cherchait à lui procurer un emploi dans la région. Il n'y a évidemment pas de travail par-là. Il s'en est donc allé à Sudbury. Le lendemain de son arrivée il s'est présenté au Centre de main-d'œuvre et a exposé sa situation. Il a été référé à l'International Nickel. On lui a offert un emploi et il a commencé comme manœuvre à l'INCO le même après-midi. Il a demandé au CMC de lui accorder des frais de déplacement afin de pouvoir amener sa famille.

Le bureau de Sudbury a communiqué par télex avec le bureau de Kedgwick et le bureau de Kedgwick a dit que ce n'était pas possible parce qu'il n'était pas passé par la filière. Cet homme devait attendre que le Centre de main-d'œuvre lui cherche un emploi, et Dieu sait le temps que cela pouvait prendre, et il a décisé qu'il devait se fier à sa propre initiative s'il voulait trouver du travail. Pourquoi cette pyramide? Je pourrais vous citer de nombreux cas de cette nature.

Je vous parle maintenant d'un certain M. Robert Goudie, maçon. Il n'a pu obtenir d'emploi comme maçon à Sudbury, il est passé comme maçon d'un emploi à l'autre de Timmins à Sault-Ste-Marie. Malheur de malheur, le travail de maçonnerie au Sault a pris fin. Il s'est adressé au Sault au Centre de main-d'œuvre disant qu'on lui offrait un emploi à l'Algoma Steel et le bureau de Sault-Ste-Marie lui a mis la pédale douce en disant qu'on allait essayer de lui trouver du travail de maçon.

Il n'y avait évidemment pas d'emploi. Le type s'attendait à être déplacé avec sa famille, de Sudbury à Sault-Ste-Marie. Il travaille à l'Algoma, il a obtenu l'emploi qu'il a demandé. Le CMC au Sault-Ste-Marie l'a référé à Sudbury. Le bureau de Sudbury me dit: bien sûr, nous avons des emplois de maçons. Et on m'a donné le nom de trois compagnies. J'ai téléphoné à ces trois compagnies, monsieur le ministre, et les dirigeants de ces entreprises m'ont

## [Text]

jobs with the CMC, but they are only three-week jobs, small jobs.

Now, the CMC in Sudbury is standing on its bureaucratic hindlegs and saying that there were jobs. I am saying, yes, there were jobs and I just called the companies. Incidentally, two of the jobs the guy could not fill so the owner of the business did the jobs himself. Really there was only one job available, which was a job of about three to four weeks. I want to know how we can cut the red tape and help claimants move around.

**Mr. Andras (Port Arthur):** We are faced in the first place with some desirable controls over movement. The first thought is that if a person is unemployed in a given area the Manpower Centre, before authorizing the expenditure of public funds and mobility grants, does search locally and regionally for the nearest appropriate job to refer that person before granting the funds to travel a great distance.

Now, this does involve from time to time the kind of situation you have described and I cannot confirm or deny the details. I accept what you have told us about them on occasion, but generally speaking it is the balance between simply having people, on their own, move from place to place and seek mobility grants afterwards, as opposed to having some control in the first instance. Would you add anything to that, Mr. Manion?

**Mr. Rodriguez:** I am particularly concerned, for example, in the Kedgwick instance, where a man has been unemployed for several months, collecting unemployment insurance, having a family and having no particular skill. The fact is he located the job on his own.

**The Vice-Chairman:** Mr. Manion.

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, in a case like that it is in the interests of the individual—this man has seven children—to ensure that the job he is going to is in an area where there is some housing. One of our problems has been that a lot of these self-organized moves are to areas where there is no housing for families at all. The men only stay for a short time because they are separated from their families. Then they leave the job and the whole process has to begin again.

**Mr. Rodriguez:** There is no problem with housing while he is in the Sudbury basin.

**Mr. Manion:** There has been a problem with housing in Sudbury.

**Mr. Rodriguez:** There is no problem with the housing. What he needs is the relocation grant to be able to do that.

**Mr. Manion:** There has been a shortage of family housing in Sudbury for the employees of INCO. This is one of the reasons, I understand, why they have not had a high turnover problem in the past.

**Mr. Rodriguez:** All right, but that is the problem I raised with you, Mr. Minister.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I think there is validity to it, Mr. Rodriguez. It never happens of course—and I understand why—that anyone would bring to us the many cases that have worked out well where the department or the Manpower Centre has gone to great lengths to try to solve a problem. I get instances of those from time to time, far less now, I may say, than I used to two or three years ago. I think the system is moving out.

## [Interpretation]

dit qu'ils avaient des emplois d'inscrits au CMC, mais que le travail ne durait que de trois à quatre semaines.

Maintenant, le CMC de Sudbury arbore son masque bureaucratique et déclare qu'il y avait des emplois. Je dis, oui, il y avait des emplois et je viens d'appeler les compagnies. Incidemment, deux des emplois non du ressort de l'intéressé étaient remplis par le propriétaire même de l'entreprise et donc inaccessibles au travailleur. Il n'y avait en fait qu'un poste de disponible, un emploi de trois à quatre semaines. Je veux savoir comment nous pouvons sauver le requérant de ces émaillotements.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Nous devons pour commencer contrôler un peu les déplacements. Nous posons comme prémissse que le sans-travail se trouve près d'un centre de main-d'œuvre, avant de dépenser les deniers publics en déplacements; nous voulons qu'une personne cherche d'abord un emploi à l'endroit le plus près, avant de faire les frais du transport à grande distance.

Cela crée à l'occasion le genre de situation que vous décrivez, dont je ne puis infirmer ou confirmer le détail. J'accepte ce que vous m'en dites mais, en général, il s'agit simplement de maintenir l'équilibre entre la liberté de mouvement et la nécessité éventuelle d'avoir à défrayer le déplacement. Avez-vous quelque chose à ajouter à cela, monsieur Manion?

**Mr. Rodriguez:** Je suis surtout inquiet du sort réservé à l'homme de Kedgwick en chômage depuis de longs mois et retirant des prestations d'assurance-chômage, chargé d'une famille et sans spécialisation. Il a lui-même trouvé un emploi.

**Le vice-président:** Monsieur Manion.

**Mr. Manion:** Monsieur le président, dans un cas comme celui-là, l'intéressé—et cet homme a sept enfants—doit s'assurer qu'il y a à se loger à l'endroit où il accepte un emploi. Beaucoup de ceux qui se déplacent de leur propre initiative se rendent dans des endroits où ils ne peuvent loger leurs familles et n'y restent que peu de temps; ils abandonnent leur emploi et tout est à recommencer.

**Mr. Rodriguez:** Il n'y a pas de problème de logement tandis qu'il est dans la région de Sudbury.

**Mr. Manion:** Il y a eu un problème du logement à Sudbury.

**Mr. Rodriguez:** Il n'y a pas de problème de logement. Ce dont il a besoin, c'est des frais de déplacement.

**Mr. Manion:** Il y a eu pénurie de logements à Sudbury pour les employés de l'INCO. C'est pourquoi, notamment, il n'y a pas eu de roulement considérable dans le passé.

**Mr. Rodriguez:** Très bien, mais je vous expose le cas, monsieur le ministre.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Votre thèse me semble valable, monsieur Rodriguez. Il va sans dire que personne ne nous signale—and je comprends très bien pourquoi—les nombreux cas où tout s'est bien arrangé, parce que le ministère ou le Centre de main-d'œuvre a mis beaucoup d'efforts à résoudre le problème. Il me revient des échos de temps en temps, beaucoup moins maintenant pourrais-je dire, qu'il y a deux ou trois ans. Le système me semble fonctionner.

## [Texte]

One of the great things we have to accomplish—we are trying to move toward it and I think Mr. Manion indicated some progress toward it—is to have a much faster and more complete flow of information about the availability of jobs, about the conditions surrounding those jobs, about the infrastructure requirements, such as housing and so forth, so that people in a chronic unemployment area or facing long-term unemployment in a given area with certain skills, through our local, regional, national network of information are in a much better position to know whether or not there is going to be a longer term opportunity for that person at some extended distance.

We are working very hard to improve our service to this degree. Ultimately, I think, we are going to have to have an expansion in our mechanical process of computerization of this information. It is a very dynamic process and the information is out of date very quickly.

**Mr. Rodriguez:** This is the point that I want to make, Mr. Minister. If the local people would only use common sense and make decisions in light of that common sense. Now, the other question I want to raise with you—I want to complain publicly to you—because I think that ...

• 1650

**The Vice-Chairman:** That will be your last question.

**Mr. Rodriguez:** The French Canadian constituents of mine, who may want to embark on upgrading are getting treated as second-class citizens in their first language.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I would be very disturbed if that were the case, Mr. Rodriguez. I will take note of your concern and your complaint ...

**Mr. Rodriguez:** I would like the whole program investigated thoroughly in the Sudbury office.

**Mr. Andras (Port Arthur):** We will look into it. I do not know, Mr. Manion, whether you, or if anybody else has any personal knowledge of the bilingual program and approach in Sudbury. I am really quite surprised to hear it. I honestly have not had that complaint brought to my attention before.

**Mr. Rodriguez:** It has been brought to me that there is a neat way of forcing these people into the English upgrading. I just want it thoroughly investigated the whole business of using texts that are in English and then the teacher has to fight with the translation in the program. This is one of the subtle ways in which the candidates are being moved into an English upgrading program.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I will certainly take note of it. I would like to have a comment from Mr. Manion, who would have more knowledge, operationally, of the Sudbury situation.

**The Vice-Chairman:** Mr. Manion.

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, we have been concerned about the problem of bilingual training in the Sudbury area. It is under investigation at present. The policy of the Department though, which has been developed over several years, is that when people want training in either of the official languages, and if there is any reasonable concentration of them in an area, we try to provide that training, to the extent that we will ask the province to provide it and we will pay higher costs for it. If we cannot build up enough concentration of interest to provide the training in that area, we are prepared to move the trainee to the closest place where the other language training is available. We also have instructed our CMC's that they should not only be passive in making this available, but when

## [Interprétation]

Une des grandes œuvres que nous devons accomplir—nous nous orientons en ce sens et je pense que M. Manion a indiqué notre progrès—est de diffuser plus rapidement et plus complètement le flot d'information relatif aux emplois disponibles, conditions d'environnement du travail, exigences propres à l'infrastructure, dont logement, et ainsi de suite, afin que les personnes des zones de chômage endémique ou ayant à redouter une longue période de chômage dans les milieux ouvriers très spécialisés, soient mieux renseignées au niveau local, régional et national et connaissent les chances qui existent ailleurs.

Nous travaillons avec ardeur à l'expansion de notre service d'informatique; la méthode est très dynamique alors que l'information devient vite désuète.

**M. Rodriguez:** C'est ce que je voulais faire comprendre, monsieur le ministre. Si seulement la population locale pourrait user de bon sens et agir de façon logique! Une autre question que je tiens à vous poser—je veux officiellement me plaindre—car j'estime que ...

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question.

**Mr. Rodriguez:** Les Canadiens-français de ma circonscription, qui veulent se recycler, sont traités comme des citoyens de seconde classe dans leur langue maternelle.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Je serais fort troublé qu'il existât semblable situation, monsieur Rodriguez. Je vais noter et votre souci et votre plainte ...

**Mr. Rodriguez:** J'aimerais qu'une enquête complète du programme soit faite au bureau de Sudbury.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Nous allons nous en occuper. Je ne sais pas, monsieur Manion, si vous-même ou l'un d'entre vous est au courant personnellement de l'application du programme du bilinguisme et de sa méthode à Sudbury. Je suis vraiment très surpris de vous entendre. Je n'avais honnêtement encore reçu aucune plainte.

**Mr. Rodriguez:** On m'a mis la puce à l'oreille sur la façon subtile dont ces gens sont orientés vers le recyclage anglais. Je tiens à ce qu'on enquête à fond sur une utilisation de manuels anglais qui met l'enseignant aux prises avec les difficultés de la traduction. C'est de cette façon sournoise que les aspirants sont refoulés vers le recyclage anglais.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Je vais certainement noter le fait. J'aimerais entendre une observation de M. Manion, qui est beaucoup mieux au courant des opérations à Sudbury.

**Le vice-président:** Monsieur Manion.

**Mr. Manion:** Monsieur le président, nous nous sommes penchés sur la formation bilingue dans la région de Sudbury et cela fait en ce moment l'objet d'une enquête. La politique du Ministère, élaborée au cours des années, autorise la formation dans l'une ou l'autre des langues officielles et, s'il y a concentration dans une région ou dans une autre, nous nous efforçons de fournir la formation, et même nous demandons à la province de la fournir, alors que nous assumerons les frais supplémentaires. Si l'intérêt manifesté ne le permet pas, nous prenons des mesures pour transporter l'aspirant plus près d'un endroit où la formation dans la langue de son choix sera accessible. Nous avons toujours rappelé au CMC que son attitude ne devait pas être passive, que lorsque probablement les personnes

## [Text]

they deal with people who are very likely to want training in the other language, they are to make a special effort to tell them that this can be made available. That is the policy. The particular situation in Sudbury is something else and we will complete our investigation on that.

**Mr. Andras (Port Arthur):** May I clarify this for my own information, Mr. Rodriguez? Are you talking about placement in training or an apparent bias in placement in training?

**Mr. Rodriguez:** No. I am talking about the upgrading program ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes.

**Mr. Rodriguez:** Where are you upgrading a sixth-grade person to a tenth grade.

**Mr. Andras (Port Arthur):** To a basic skill grade?

**Mr. Rodriguez:** That is right. I suggest to you, that proper recruitment is not done, in advertising and the proper texts are not available. There seems to be an effort to move them into the English upgrading program, even though they may have had six years of elementary French. In other words, it does not seem that we are encouraging the program.

**Mr. Andras (Port Arthur):** We will make a specific point of checking on that situation.

**Mr. Rodriguez:** Would you let me know?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes indeed.

**Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Rodriguez.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Can we have a motion to adjourn the committee if everything is rested on that issue?

**The Chairman:** It is six minutes to five. We usually adjourn at five but because of the vote, I think we should use a few more minutes. I still have four speakers: Messrs. Clermont, Ritchie, Corbin and McCleave. I will leave it to all of those four gentlemen's good judgment to try to make it more in five minutes than 10 minutes, if possible.

The next of the list is Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, dans les prévisions des dépenses budgétaires pour 1975-1976, vous demandiez une somme de 285 millions de dollars pour le P.I.L. dont 150 millions de dollars pour 1975-1976 et le reste pour 1976-1977.

Maintenant dans les crédits supplémentaires, au crédit (10a), vous demandez une autre somme de 496 millions et demi de dollars. Pour moi cela devrait donner un total de 381 millions de dollars.

**Mr. Andras (Port Arthur):** That is part of the \$150 million for 1975-76.

**M. Clermont:** Oui mais en fin de compte, dans les prévisions vous demandez 285 millions de dollars au crédit régulier 10.

## [Interpretation]

exigeront la formation dans l'autre langue, un effort tout particulier doit être accompli pour les informer de la façon dont cela peut se faire. C'est la politique. La situation particulière qui se présente à Sudbury est une toute autre affaire et nous allons poursuivre notre enquête à ce sujet.

**M. Andras (Port Arthur):** Pourrais-je éclairer ma propre lanterne, monsieur Rodriguez? Parlez-vous de placement en formation ou d'apparents préjugés dans le placement en formation?

**Mr. Rodriguez:** Non, je parle de recyclage ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** Oui.

**Mr. Rodriguez:** Par quel processus recyclez-vous une personne de la sixième année à la dixième année?

**M. Andras (Port Arthur):** Dans la formation élémentaire?

**Mr. Rodriguez:** Exactement. Je prétends que le recrutement n'est pas fait de façon équitable, qu'il n'y a pas diffusion suffisante de l'information et que les textes ou manuels ne sont pas appropriés. On semble refouler ces gens vers le programme anglais de recyclage alors qu'ils ont peut-être six années d'instruction élémentaire; c'est-à-dire que cela ne semble pas encourager le programme.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Nous allons nous occuper tout spécialement de vérifier cette situation.

**Mr. Rodriguez:** M'en informerez-vous?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Oui, certainement.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Rodriguez.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Seriez-vous disposé à recevoir une motion d'ajournement du Comité si tout a été dit sur ce point?

**Le président:** Il est 17 h 55; nous ajournons d'habitude à 17 h 00 mais, à cause du temps consacré au vote, je crois que nous devrions poursuivre encore pendant quelques minutes. J'ai quatre noms inscrits sur ma liste: MM. Clermont, Ritchie, Corbin et McCleave. Je m'en remets au bon jugement de ces quatre messieurs et je compte qu'ils s'enforceront de se limiter à cinq minutes plutôt qu'à dix minutes, si cela est possible.

Le prochain nom sur ma liste est celui de M. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Minister, in the main estimates of 1975-76, you were asking for \$285 million for LIP with a breakdown of \$150 million for 1975-76 and the remainder for 1976-77.

In the supplementary estimates, Vote 10a, you are asking for an additional sum of \$496,500. To me, the total amount should be of \$381 million.

**Mr. Andras (Port Arthur):** C'est une partie du 150 millions de dollars de 1975-1976.

**Mr. Clermont:** It still remains that you are asking for \$285 million of the regular estimate, No. 10.

## [Texte]

**Mr. Andras (Port Arthur):** No. The \$285 million to which I referred in my opening statement is the amount announced in the June budget to cover two fiscal years. The precision of the supplementary estimates themselves are based on allocation or anticipation of actual expenditures within that total within the year 1975-76. So they will not correspond directly. We have overlaps. The commitment of \$150 million in the 1975-76 season will probably actually result in expenditures less than that amount during that fiscal year but overlaps into the 1976-77. And the same thing occurs because we had an overlap in 1974-75.

• 1655

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, en fin de compte, les prévisions budgétaires qui ont été déposées en février accordaient à votre ministère une somme de 285 millions de dollars, maintenant, le budget supplémentaire vous accorde 96.5 millions et vous dites que vous allez dépenser 285 millions de dollars. A tout événement, je vais lire la réponse que vous me donnez dans le compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

Mon collègue de droite fait un peu la même chose que le député de Montréal-Laurier faisait au début. En fin de compte, j'aurai peut-être l'occasion de rencontrer certains de vos hauts fonctionnaires pour me faire expliquer ce processus. Parlant de processus, vous savez que j'ai communiqué avec vous à quelques reprises au sujet de la méthode employée pour établir les montants dépensés dans chaque comté. Il semblerait qu'on se base sur le taux de chômage et sur le nombre de travailleurs. Mais, je me demande si la méthode que vous avez suivie en 1975-1976 est une méthode pratique pour un comté comme celui que je représente et qui a... une partie urbaine, une partie semi-urbaine et une autre rurale, et qui est desservie par quatre centres de main-d'œuvre. Je crois que ce système est discriminatoire pour la partie rurale, parce que à certains moments le taux de chômage peut être plus élevé, dans cette partie du comté.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I think it is the most practical and the most fair formula base because it is the very best attempt possible to allocate on the basis of unemployment. It is not simply registrations at a Manpower Centre that is involved, it is a whole series of inputs based on the 1971 census updated, unemployment insurance rates as issued by Statistics Canada, modified and adjusted by Manpower registrations and so on.

Perhaps, Mr. Manion, you could have somebody elaborate, if Mr. Clermont wishes.

**M. Clermont:** Vous dites que la méthode est basée sur le recensement de 1971. Mais il y a certains comtés où la population a beaucoup augmenté depuis 1971 et ces comtés-là sont défavorisés. Lorsque j'ai reçu vos renseignements concernant les projets PIL, j'ai essayé d'obtenir des quatre centres de main-d'œuvre qui desservent le comté de Gatineau que je représente, le taux de chômage en février 1974 et le nombre de travailleurs. Je n'ai pas réussi à obtenir ces chiffres-là parce qu'il y a quatre bureaux du centre de main-d'œuvre et à certains moments j'ai l'impression que les fonctionnaires sont réticents à fournir ces chiffres. Peut-être craignent-ils de recevoir de quelqu'un un coup de règle sur les jointures.

## [Interprétation]

**M. Andras (Port Arthur):** Non. Le montant de 285 millions de dollars dont j'ai parlé dans ma déclaration du début est le montant prévu au budget de juin pour les deux années financières. Le budget supplémentaire est fondé sur une prévision des dépenses totales pour l'année 1975-1976. Il ne peut pas y avoir une correspondance directe puisque nous avons des chevauchements. Le montant de \$150 millions prévu pour 1975-1976, ne sera sans doute pas entièrement dépensé mais couvrira une partie de 1976-1977. Cela s'est produit parce que le même phénomène s'est vu en 1974-1975.

**M. Clermont:** The estimates tabled in February allotted \$285 million to your Department and the Supplementary Estimates require an additional \$96.5 million. Yet you say that you will be using only \$285 million. In any case, I will read over your reply as it is printed in the proceedings of today's meeting.

My colleague sitting to my right is trying to give me explanations in the same way the member from Montreal Laurier was doing at the beginning of the meeting. Perhaps I can have this matter explained to me in more detail by some of your officials later on. As I have already contacted you several times about the method used in establishing the amounts to be spent in each riding. It would seem that calculations are based on the unemployment rate and the total working force. I wonder if such a method is a practical one for a constituency such as mine which is made up of an urban section, a semi-urban section and a rural area and is served by four Manpower centres. It seems to me that this system discriminates against the rural area since its unemployment rate is often higher than the average for the constituency as a whole.

**M. Andras (Port Arthur):** Je crois que cette formule est effectivement la plus pratique et la plus juste puisqu'elle constitue un effort de répartir l'aide en fonction du chômage dans chaque région. On ne tient pas compte simplement des inscriptions au Centre de la main-d'œuvre, mais également les données du recensement de 1971 avec modifications nécessaires, les statistiques sur les bénéficiaires de prestations d'assurance-chômage établies par Statistique Canada, et ainsi de suite.

Peut-être auriez-vous quelque chose à y ajouter, monsieur Manion.

**M. Clermont:** You say that this method is based on the 1971 census. There are some ridings where population has greatly increased since 1971 and they would be put at a disadvantage. When I received your information on the Local Initiatives Projects, I attempted to find out from the four Manpower Centres serving my riding the unemployment rate for February, 1974, as well as the total number of workers. I was not successful in obtaining this information because there were four Manpower Centres involved and I got the distinct impression that some public servants were hesitant about providing this information. Perhaps they were afraid of being given a rap on the knuckles.

[Text]

**Mr. Andras (Port Arthur):** I cannot judge by every particular case but most certainly my instructions to the officials—and my experience is that they have followed those instructions—have been that they are to be totally open. I have arranged on several occasions for members of different parties to sit down with the officials and go over the basis and formula and calculations that went into the distribution of funds to their particular constituency. And that is a very open process, a very complex process. But it is very open in terms of how it is done and what the end results are. In fact, we always make available the constituency allocations at the end when they are finalized, and we will do so again this year.

If you want more elaboration, Mr. Chairman, Mr. Campbell can give further details.

**M. Clermont:** Non, voici, non... voilà, monsieur le ministre, je ne veux pas accaparé le temps de parole des autres, et je ne veux pas vous donner l'impression que... J'ai mentionné 4 bureaux de centre de main-d'œuvre puisque je n'ai pas eu d'informations venant de certains de ces bureaux. Je n'ai pas le droit de vous donner cette information-là. Mais, il y en a deux qui ne couvrent seulement qu'une petite partie du comté, au nord et à l'est du comté, et c'est là que j'ai eu de la difficulté. Et vous nous donnez l'impression que ce sera la même formule pour 1976-1977. Elle est très complète votre formule, monsieur le ministre.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, this \$150 million for LIP is to be spent in this fiscal year, by the end of this present fiscal year?

**Mr. Andras (Port Arthur):** No, it will be committed...

**Mr. Ritchie:** Can you give us a breakdown as to how this is divided up by province and as it is based on a constituency basis, the allocation?

**Mr. Andras (Port Arthur):** We could give you the provincial breakdown now. The final constituency allocations should be available within what—two or three weeks' time? Two or three weeks' time, yes.

**Mr. Ritchie:** Could you have that sent over to my office?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes. I think we will be making it generally and publicly available, as we have in the past. The only reason it is not available right now, Mr. Ritchie, is that every year there is a final adjustment, because when the original constituency allocations are made, based on the formula we were just discussing now, one has to wait until the end because certain constituencies do not take up all their allocations and then there is a small sum, not a large sum but a small sum of money that is again redistributed based on the same formula updated to the most recent information. That is the process we have been going through these last few days, and when that is done we make the final allocation public. Each member in the meantime has, of course, his own amount available to him, as does the constituency advisory group where chosen.

[Interpretation]

**M. Andras (Port Arthur):** On ne peut pas toujours généraliser d'après un cas particulier, mais j'ai chargé les fonctionnaires responsables de fournir ces renseignements sans difficulté, et je crois que ces instructions ont été généralement respectées. A plusieurs reprises, j'ai fait expliquer à différents députés la formule et les calculs qui ont servi à déterminer la répartition de fonds et l'argent alloué à leurs circonscriptions. C'est une procédure qui est très compliquée, mais n'est nullement secrète. Les résultats de cette procédure sont publiés aussi. En fait, les données concernant la répartition par circonscription deviennent disponibles au moment où la décision finale est prise, et nous avons l'intention de procéder ainsi cette année, également.

Si vous voulez plus d'explications, M. Campbell peut vous donner les détails.

**M. Clermont:** No, Mr. Chairman, I do not want to take other people's time. Of the four Manpower Centres in my riding, I had difficulty in obtaining information from two which serve only a small portion of the constituency in the north and east. I gather that the same formula will be used for 1976-77. I find your formula very thorough, Mr. Minister.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

**Mr. Ritchie:** Monsieur le président, est-ce que le montant de 150 millions de dollars alloué au programme d'initiatives locales doit être dépensé d'ici la fin de l'année financière?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Non.

**Mr. Ritchie:** Pouvez-vous nous dire comment ce montant sera réparti par province et combien en recevra chaque circonscription?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Nous pourrions vous donner les chiffres pour chaque province maintenant. Vous saurez la répartition par circonscription dans deux ou trois semaines.

**Mr. Ritchie:** Pourriez-vous envoyer ces renseignements à mon bureau?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Oui. Je crois que ces données seront rendues publiques, comme c'est notre habitude. Chaque année nous devons faire un ajustement final parce que certaines circonscriptions ne sont pas en mesure d'utiliser le montant entier qui leur a été alloué par la formule que je vous ai décrite et le peu d'argent qui reste est redistribué en fonctions de cette formule. Une fois cet ajustement terminé, nous allons publier tous les détails. Bien sûr, chaque député sait déjà combien d'argent a été alloué à sa circonscription et le groupe consultatif local en est au courant aussi.

[Texte]

**Mr. Ritchie:** In a general way I believe the allocation is made on the level of unemployment. Is this correct?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes, with a minimum to each constituency. I believe the cut-off date for 1975-76 was the 5 per cent unemployment rate below which there was a minimum of 100,000.

**Mr. Ritchie:** And what is the unemployment based on? Is it province-wide or for the area?

**Mr. Andras (Port Arthur):** No. I guess Mr. Campbell, because this is the same situation we were discussing, can give you an elaboration on that.

**The Vice-Chairman:** Mr. Campbell.

**Mr. D. R. Campbell (Assistant Deputy Minister, Strategic Planning and Research, Department of Man-power and Immigration):** Mr. Chairman, the unemployment and unemployment rate estimates are based, in the first instance, on the Statistics Canada material which gets broken down by province and indeed gets broken down for these purposes by some 41, I believe it is, economic areas of Canada.

Those estimates which are based on Statistics Canada's constantly updated population counters and so on are then converted onto a CMC area basis, and that has been the practice that has been followed for quite some time. For the last few years, in order to do things in relation to the LIP program, we have had to convert to a constituency basis, and what we have done there is to build a statistical converter from those Statistics Canada areas and CMC areas to the constituency. That converter is based very largely on 1971 census data, which is the only place where you can get small area unemployment data.

I think that describes it in general terms. But there is a long mathematical formula that I am sure nobody is interested in.

**Mr. Ritchie:** Thank you. How does the \$60 million for student summer employment, Mr. Andras, compare with previous programs?

**Mr. Andras (Port Arthur):** That is for next summer and that is intended to be at the same level of funding as it was in 1974-75. It was within about \$1 million in 1974-75.

**Mr. Ritchie:** That is fine, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Ritchie.

**Mr. Corbin:**

**Mr. Corbin:** Merci, monsieur le président. J'ai bien l'impression, quoique ce n'est pas indiqué dans les remarques préliminaires du ministre, qu'il a fallu couper les dépenses. Comme dans tous les autres ministères! Depuis la présentation du budget en ...

**Une voix:** Juin.

**Mr. Corbin:** ... juin, j'aimerais savoir quelle a été l'importance de ces coupures. En termes de millions de dollars, que représentent-elles?

• 1705

**Mr. Andras (Port Arthur):** No cuts have been decided upon for these programs that were announced in the June budget. There is, as you know, a review of expenditures, but no such decision has been taken.

[Interprétation]

**M. Ritchie:** De façon générale, je crois que cette répartition est déterminée en fonction du niveau de chômage, n'est-ce pas?

**M. Andras (Port Arthur):** Oui, avec un montant minimum assuré à chaque circonscription. En dessous d'un taux de chômage de 5 p. 100, un minimum de \$100,000 était prévu.

**M. Ritchie:** S'agit-il du taux de chômage de toute la province ou de la région seulement?

**M. Andras (Port Arthur):** M. Campbell pourra vous donner une explication détaillée.

**Le vice-président:** Monsieur Campbell.

**M. D. R. Campbell (sous-ministre adjoint, recherche et planification stratégique, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Monsieur le président, les estimations du taux de chômage sont fondées sur les données de Statistiques Canada réparties par province des régions économiques, dont nous avons établi 41.

Ces données sont constamment mises à jour et appliquées par la suite aux différents centres de la main-d'œuvre. Depuis quelques années, nous devons également établir des statistiques sur chaque circonscription et une formule de conversion a été mise au point. Cette formule est basée principalement sur les données du recensement de 1971 qui est la seule source des renseignements concernant les chiffres du chômage dans de petites régions.

La formule consiste essentiellement en cela. Il existe un calcul mathématique assez complexe auquel personne ne s'intéresse sans doute.

**M. Ritchie:** Merci. J'aimerais savoir comment le programme de création d'emplois d'été pour les étudiants auquel 60 millions de dollars doivent être alloués se compare au programme qui existait les années précédentes?

**M. Andras (Port Arthur):** Nous voulons continuer le niveau de 1974-1975. Il y a à peu près 1 million de dollars de différence.

**M. Ritchie:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Ritchie.

Monsieur Corbin.

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. I have the feeling, although the Minister did not say so in his opening remarks, that certain expenditures had to be cut, as in all other departments. Since the budget was brought down in ...

**An hon. Member:** June.

**Mr. Corbin:** ... June, and I would like to know just exactly what these deductions amounted to. How many million dollars do they represent?

**M. Andras (Port Arthur):** Aucune décision de réduction n'a été prise en ce qui concerne ces programmes annoncés dans le budget de juin. Comme vous le savez, nous passons en revue toutes les dépenses prévues mais aucune décision n'a été prise.

## [Text]

**M. Corbin:** Je parle de l'ensemble du Ministère, monsieur le président. Je ne parle pas nécessairement des programmes spécifiques.

Dans le contexte de la ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes. The adjustments we have made total \$10.6 million, but they have not affected the Local Initiative Program or the programs that we have been just recently discussing.

**M. Corbin:** Je voudrais savoir si dans les crédits présentement à l'étude, il y a des sommes affectées au programme de «bilinguisation» des fonctionnaires à l'intérieur du Ministère? Et je voudrais savoir à quels programmes spécifiques s'adressent ces sommes d'argent.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes. There is, of course, other funding in our main estimates but this supplementary is asking for \$103,000 for costs of the language retention and training program. That was previously funded by Treasury Board and really represents a transfer from Treasury Board expenditures to our own, which is a new method that they are asking us to use. I am just referring to the supplementaries now; not to the main program.

**M. Corbin:** D'accord. C'était ma question. Alors c'est cela la procédure; c'est une méthode qui s'applique dorénavant à tous les ministères. On extrait ces sommes-là du Conseil du Trésor et on les affecte au ministère concerné.

En ce qui concerne le programme de la stratégie de l'emploi communautaire, je voudrais des informations spécifiques sur ce qui se fait dans la province du Nouveau-Brunswick. Est-ce que vous pourriez me répondre?

**Mr. Andras (Port Arthur):** I believe Mr. Krupka, who directs that program, can give you specific information about New Brunswick, Mr. Corbin.

The Vice-Chairman: Mr. Krupka.

**Mr. I. Krupka (Director, Community Employment Strategy Office, Department of Manpower and Immigration):** Mr. Chairman, there was an agreement with the Province of New Brunswick in the late spring of last year, and at that time the province indicated to us that it itself had developed a form of strategy for community employment as part of the social services activity in that province, and it had been doing so for quite some time.

What they wanted us to do, therefore, was to co-ordinate our activities in employment creation and, more generally, the opening up of employment creation and, more generally, the opening up of employment opportunities together with their own strategy on a community basis in the context of social services. Instead, therefore, as we have done in a number of other provinces, to proceed by identifying individual communities and identifying the problems and developing the strategy, the province has preferred that we work with them for a number of months in the development, with their department of social services and the department of labour, of an over-all approach before the identification of the actual areas and target populations to which the employment strategy would be directed. We are, at present, working with the Province of New Brunswick in that regard.

We expect that, in the new year, we will have the areas and the target groups identified and then we will proceed jointly with them. But it was at the request of the province. It was because the province had indicated to us that it had its own general type of strategy on a community basis that we proceeded in this fashion.

## [Interpretation]

**Mr. Corbin:** I am talking about the department's total operation, Mr. Chairman, not necessarily about specific programs.

In the context of....

**Mr. Andras (Port Arthur):** Oui. Nous avons fait des ajustements d'une valeur totale de 10.6 millions de dollars mais ils n'ont pas affecté le programme d'initiatives locales ni les programmes dont nous venons de parler.

**Mr. Corbin:** I would like to know if there is any money in the estimates we are now studying which will be used to make employees of the department bilingual. If so, I would like to know in what specific program.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Oui. Il y a, bien sûr, d'autres postes dans notre budget principal mais dans ce budget supplémentaire, nous demandons \$103,000 pour les frais des cours de langue et de conversation de la langue. Auparavant, cette activité était financée par le Conseil du Trésor et représente un transfert à notre ministère selon la nouvelle procédure que l'on doit suivre.

**Mr. Corbin:** Yes, that is what I wanted to know. This will henceforth be the procedure followed by all departments. These amounts will be transferred from Treasury Board and charged to the department concerned.

I would like to have specific information on what has been done in the Province of New Brunswick under the Strategy for Community Employment program.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Je crois que M. Krupka, qui est responsable de ce programme, pourra vous répondre.

The vice-président: Monsieur Krupka.

**M. I. Krupka (Directeur, Bureau de la stratégie de l'emploi communautaire, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Monsieur le président, nous avons conclu un accord avec le Nouveau-Brunswick le printemps dernier. La province nous expliquait que, depuis quelque temps, elle mettait au point une stratégie de l'emploi communautaire dans le cadre de son programme de services sociaux.

Pour cette raison, elle voulait une coordination de nos activités dans ce domaine. Au lieu d'identifier les difficultés dans des localités particulières et proposer des solutions, comme c'était notre pratique dans d'autres provinces, le Nouveau-Brunswick préférait que nous collaborions avec son ministère de services sociaux et la main-d'œuvre pour formuler une méthode globale avant d'identifier les régions où notre stratégie serait appliquée. C'est ce que nous essayons de faire maintenant avec la province du Nouveau-Brunswick.

Nous croyons que les régions et les groupes visés seront identifiés au cours de la prochaine année, auquel moment nous commencerons à appliquer notre stratégie. C'était parce que la province avait déjà établi des bases, que nous avons procédé de cette façon.

## [Texte]

**M. Corbin:** Est-ce que cela veut dire que nous ne serons peut-être pas impliqués autant que nous devrions l'être à cause de notre contribution financière dans ces programmes? Est-ce qu'on donne effectivement, par cette façon de procéder, une espèce de carte blanche au gouvernement provincial pour faire ce qu'il veut avec—est-ce qu'il prend toutes les décisions, est-ce qu'effectivement, nous participons au niveau de la gérance des programmes?

**Mr. Krupka:** No, as a matter of fact, Mr. Chairman, I think the effect is quite the opposite in the case of New Brunswick. There we have had excellent co-operation from the province and the province has simply indicated to us that because of their advanced state, they feel that they could get a much more effective strategy developed with us than might otherwise be the case. The general understanding is that we are now in a developmental phase lasting about three years and the timing will depend, in part, on when there is an agreed strategy from which to move ahead. So the province is by no means dominating the process; on the contrary, they have been active participants with us and it is very much a collaborative agreement.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I wonder whether I could make one point, Mr. Corbin. As an inherent part of the agreement that we have been making with every province, and it includes New Brunswick, when we finally delineate the community, the target group and then finally design projects or programs within the strategy, if the province has programs that seem to fit the particular need already, we look at the ones they would have on the shelf and they look at the ones we have on the shelf, a whole range of them—and they are not just my Department or any single department of the provincial government they are anything we can bring together to bear on the problem—the decision is then made. All right, if it is a federal program, or a federal project, it is going to go into the strategy in that community. Then, although it has to be a joint agreement that it will be applicable, from then on, the federal program is administered, paid for, and full credit taken by the federal government. Conversely, if it is a provincial program that happens to fit the particular or a component of the needs in that chosen community, then although we will agree that it fits, so that we are not duplicating and missing, sort of, then the provincial government will administer and pay for it. It is not a shared cost program and that is the delicate nature of the original negotiation, to make sure that it is a joint decision.

**Mr. Corbin:** You are naturally leading up to my final question,

Monsieur le président. Je voudrais effectivement m'assurer que la quote-part du gouvernement fédéral, dans ces efforts conjoints, est bel et bien identifiée au niveau, non seulement des récipiendaires, des bénéficiaires, mais aussi de la population, du public en général. Certains gouvernements provinciaux ont une certaine faiblesse de ce côté-là; ils aiment bien s'attribuer le mérite de beaucoup de choses que le gouvernement fédéral fait.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes, that is absolutely part of the understanding and is in the agreements that we reach in their conceptual stage and it is to be carried out when we actually have programs on the ground. Our commitment for funds to the provinces is that we will pay federal-

## [Interprétation]

**Mr. Corbin:** Does that mean that we will not be involved to the extent that our financial involvement in this program should warrant? Does this procedure amount to giving carte blanche to the provincial government to do what it wants and make all the decisions? Are we actually participating in the management of the programs?

**M. Krupka:** Non, en réalité, monsieur le président, j'estime l'effet tout opposé, dans le cas du Nouveau-Brunswick. La collaboration de la province a été excellente et la province nous a simplement indiqué que, vu le progrès, ce sera beaucoup plus facile de nous aider à établir une stratégie. Nous sommes d'avis général que nous traversons présentement une phase de trois ans et le moment dépendra en partie du moment où l'entente sera absolue pour mettre la stratégie en œuvre. La province ne se rend donc pas maître du projet; au contraire, elle y participe activement avec nous et l'accord en est un de parfaite collaboration.

**M. Andras (Port Arthur):** Pourrais-je vous signaler un point intéressant, monsieur Corbin? Une partie inhérente à tout accord conclu par nous avec les provinces, y compris le Nouveau-Brunswick, c'est quand nous avons définitivement circonscrit la zone communautaire, précisé le groupe cible et, enfin, conçu les projets ou élaboré les programmes dans le cadre de la stratégie. Lorsque la province a des programmes qui semblent répondre aux besoins particuliers, nous examinons ce que la province peut nous proposer parmi ses travaux déjà en cours, nous revoyons nos propres plans, tout la gamme des projets—et il ne s'agit pas seulement de mon ministère ou d'un ministère ou service particulier du gouvernement provincial, mais de tout ce qui converge vers notre cas à régler—and ce n'est qu'après cela que la décision est prise. Très bien, si le programme ou le projet est fédéral, il s'intégrera à la stratégie particulière à cette zone communautaire. Mais quoique l'accord soit conjoint à partir de là, si le programme est fédéral il sera administré, défrayé, et tout le crédit en reviendra au gouvernement fédéral. Inversement, si le programme provincial convient mieux en tout ou ne partie aux besoins de la communauté désignée malgré notre accord le reconnaissant, pour qu'il n'y a pas double emploi ou élément manquant, le gouvernement provincial sera responsable et de l'administration et des frais. Il ne s'agit pas d'un programme à frais partagés et c'est ce qui rend la négociation initiale épineuse, car il faut s'assurer que la décision est conjointe.

**Mr. Corbin:** Vous m'amenez tout naturellement à ma dernière question:

Mr. Chairman, I precisely want to make sure that the federal contribution to these joint agreements is well defined not only at the beneficiary level but also that it identifies with the population, the general public. Some provincial governments are rather weak on that score; they like to claim the credit for a number of federal government achievements.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Oui, cela fait essentiellement partie de l'accord ratifié au moment de poser les principes qui doivent s'appliquer quand les programmes sont mis en œuvre. Nous nous engageons auprès des provinces à payer les frais d'administration et de coordination. Le fédéral

[Text]

ly for the cost of administration of the co-ordinating mechanism, and it has to be. There is the federal participation in that co-ordination, discussions and so forth.

**Mr. Corbin:** Fifty-fifty?

**Mr. Andras (Port Arthur):** No, we are paying for the administrative costs of the co-ordinating mechanism.

**Mr. Corbin:** I mean the decisional process, are the scales weighted equally on that?

**Mr. Andras (Port Arthur):** No, we are paying for the administration and we have offered to pay for the evaluation of the programs in the developmental phase ...

**Mr. Corbin:** Yes.

**Mr. Andras (Port Arthur):** ... but any program money itself is either clearly provincial or clearly federal, and all that program money, if it happens to be federal, is going to be clearly identified as federal. We are not going to share in cost of the program itself, not, certainly, at this stage, away down the path, it is ...

**Mr. Corbin:** Just in the developmental phase.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes. Yes.

**Mr. Corbin:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Merci, Mr. Corbin. Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, my first question to the Minister is to him as Minister of Immigration. I appreciated his sympathetic reply when I first raised the question in the House about the strife that now exists in Lebanon and the desire of many Canadians of the Lebanese motherland to have their people from that country come to this country. The Minister replied that there would be steps taken to overcome the difficulties caused by the shootings in Lebanon.

I wonder whether he could explain specifically what measures are being taken over there because I understand the shooting is now spreading into the countryside from Beyrouth.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I will get Mrs. Edmonds, who is Assistant Deputy Minister of Immigration, to give you an update on that, Mr. McCleave.

• 1715

**The Vice-Chairman:** Mrs. Edmonds.

**Mrs. Jean W. Edmonds (Senior Assistant Deputy Minister (Immigration), Department of Manpower and Immigration):** We have resumed the processing of applications in Lebanon to the extent that it is possible and we are expediting the handling of any applications that we receive, particularly those with any family connection whatsoever.

We are dealing with applications, in other posts, of people who have left Lebanon, again in the most expeditious manner that we can.

[Interpretation]

participe également à la coordination active, aux délibérations, et ainsi de suite.

**M. Corbin:** Cinquante-cinquante?

**M. Andras (Port Arthur):** Non, nous payons les frais d'administration et de coordination du mécanisme.

**M. Corbin:** Je veux dire dans le processus menant aux décisions; est-ce que les deux côtés de la balance sont parfaitement équilibrés?

**M. Andras (Port Arthur):** Non, nous payons les frais d'administration et nous avons offert de défrayer le coût de l'évaluation des programmes à la phase de développement ...

**M. Corbin:** Oui.

**M. Andras (Port Arthur):** Mais toute somme dépensée l'est nettement, soit par le provincial, soit par le fédéral, et toutes les sommes consacrées au programme, si le fédéral doit les assumer, seront nettement inscrites comme dépenses fédérales. Nous ne partageons pas le coût du programme comme tel, certainement pas à cette phase avancée, en cours de route ...

**M. Corbin:** Seulement à la phase initiale de développement.

**M. Andras (Port Arthur):** Oui, oui.

**M. Corbin:** Merci.

**Le vice-président:** Thank you, Mr. Corbin. Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Monsieur le président, ma première question s'adresse au ministre de l'Immigration. J'ai apprécié la réponse sympathique qu'il m'a faite lorsque j'ai soulevé la question en Chambre concernant l'état de guerre au Liban et le désir exprimé par de nombreux Canadiens d'origine libanaise qui sollicitent l'immigration de leurs parents du Liban au Canada. Le ministre a répondu que des mesures seraient prises en vue de surmonter les difficultés qui résultent de la fusillade au Liban.

Le ministre pourrait-il nous dire quelles sont exactement les mesures prises là-bas, car je crois comprendre que la bataille fait maintenant rage dans la campagne environnante de Beyrouth.

**M. Andras (Port Arthur):** Je vais demander à M<sup>e</sup> Edmonds, sous-ministre adjoint à l'Immigration, de vous renseigner, monsieur McCleave.

**Le vice-président:** Madame Edmonds.

**Mme Jean W. Edmonds (premier sous-ministre adjoint à l'Immigration, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Nous avons recommandé l'examen des demandes provenant du Liban dans la mesure où nous le pouvons et nous nous hâtons de régler les cas qui nous ont été soumis, surtout les demandes de ceux qui ont des parents là-bas.

Dans d'autres postes se fait le triage des demandes des exilés du Liban et nous cherchons à régler les cas sans délai.

## [Texte]

Mr. Bissett might like to add some up-to-date news from Beyrouth.

**Mr. J. Bissett (Director General, Foreign Service, Department of Manpower and Immigration General, Foreign Service):** Yes, Mr. Chairman, at one point when the fighting within the city was very extreme, as you may know, we pulled out most of the people from the Canadian Embassy. We now have officers back in Beyrouth and they are able to process any of the people who are able to make it to our offices.

Some of these people, of course, are not able to or do not want to go to the office because it is risky to do so. But we are pleased to report that our office in Beyrouth has reported that they are able to do business now. How long they will be able to continue that, of course is uncertain.

**Mr. Andras (Port Arthur):** This is, Mr. McCleave, not a declared refugee movement. In fact, it would not fit a refugee movement as we understand it, so it really is a matter of expediting the processing of any applications in recognition of the difficulties that they face. But it is a very difficult situation to deal with.

**Mr. McCleave:** The point perhaps I could make best is that consideration be given to sending another young man or two in there from some of the Canadian representation in neighbouring countries who would be willing to move about the country itself, so that people in the remote villages would have their chance to come to Canada too. I do understand that there is a great reluctance to move into Beirut.

Thank you, Mrs. Edmonds and thank you, Mr. Bissett.

My other question to the Minister is within his capacity as Minister of Manpower. One of the prized groups that people look for in Canada are young Dutch farmer students who have been brought into this country for summertime work. I think a certain quota had been established—and I do not quarrel with that; I know the difficulty of trying to get jobs for everybody and get everybody into jobs.

Unfortunately, whilst my own area enjoyed these Dutch farmers—I think about 12 or 13 of them two years ago—something went awry last year and all the farmers were used up or spoken for by the time whatever arrangements which had to be made could be made. So the question I put to the Minister, first of all: is it the intention of the government to permit perhaps a similar number of Dutch farmer students—they come from, I believe, one agricultural college in Holland—to come to Canada this year?

**Mr. Andras (Port Arthur):** It is very likely that we will have a similar program for the next year. The exact numbers have not yet been established, nor has the recommendation been finalized.

I recall rather vaguely the incident because you spoke to me about it, Mr. McCleave. I think the advice I would give to your constituents or to the people you were concerned about is to very quickly make known their requirements and their hopes about those requirements to our Manpower centres; not leave it until the last minute because there will be a containment. It will not be an open program for all sorts of numbers. It is an exchange arrangement and they are in demand.

## [Interprétation]

M. Bissett aurait peut-être des nouvelles plus récentes.

**M. J. Bissett (directeur général du service extérieur du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Oui, monsieur le président, à un certain moment les troupes s'affrontaient avec furie dans la cité et, vous ne l'ignorez pas, nous avons évacué l'ambassade canadienne. Nos agents sont de retour à Beyrouth et peuvent s'intéresser aux personnes qui parviennent à leurs bureaux.

Il y a ceux qui ne peuvent pas ou ne veulent pas se présenter au bureau, à cause des trop grands risques. Mais nous sommes heureux de rapporter que notre bureau de Beyrouth a repris son activité. Jusqu'à quand? Il est impossible de le dire.

**M. Andras (Port Arthur):** Vous comprenez, monsieur McCleave, qu'il ne s'agit pas de réfugiés au sens où nous l'entendons; il s'agit donc de hâter le règlement des demandes, vu la situation critique, extrêmement complexe.

**M. McCleave:** Je me ferais peut-être plus clair si je demandais d'envoyer quelques jeunes agents qui pourraient circuler à travers le pays, afin que les habitants des régions éloignées aient aussi la chance d'immigrer au Canada. Je crois comprendre que la population n'ose approcher de Beyrouth.

Merci, madame Edmonds; merci monsieur Bissett.

Maintenant, je voudrais poser une question au ministre, en son second titre de ministre de la Main-d'œuvre. Un des groupes précieux au Canada est celui des jeunes étudiants en agriculture amenés ici de la Hollande pour des emplois d'été. Il me semble que le quota a été fixé et je n'ai rien à y redire; je sais combien il est difficile de procurer des emplois à chacun et pour chacun de trouver un emploi.

Malheureusement, alors que ma propre circonscription a bénéficié de la présence de ces jeunes agriculteurs hollandais—nous en avons eu quelque 12 ou 13 il y a deux ans—les choses ont mal tourné l'année dernière et les cultivateurs les avaient déjà à leur service ou les avaient retenus avant de pouvoir faire des arrangements. Je demande donc au ministre, premièrement: est-ce que le gouvernement à l'intention d'autoriser un nombre équivalent d'étudiants hollandais en agriculture—ils appartiennent à un collège agricole de Hollande me semble-t-il—à venir au Canada cette année?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Il est très probable que nous aurons un programme semblable l'an prochain. Je ne saurais dire quel sera le nombre exact des étudiants, non plus si la recommandation est définitive.

Je me souviens plutôt vaguement de cela parce que vous m'en avez parlé, monsieur McCleave. Je conseillerais à ceux de votre circonscription qui s'intéressent au projet, ou aux personnes intéressées, de faire promptement leur demande en spécifiant le genre de services dont ils ont besoin et de l'adresser aux centres de main-d'œuvre. Il ne faudrait pas attendre les contraintes de la dernière minute. Cela ne se fait pas au petit bonheur. Il s'agit d'un échange en vue de répondre à la demande.

## [Text]

If I recall, I think our impression was that perhaps one or two of the farmers who were concerned had left it a little late at the time and everything was closed down by the time they got there.

**Mr. McCleave:** Apparently they all did because not one Dutch farmer student reached Halifax-East Hants, which was a pity because there are any number of successful Dutch farmers there.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Well, subject to final approval of a recommendation, it is our intention to put this plan forward again for next year.

• 1720

**Mr. McCleave:** Are negotiations now under way with the Netherlands towards that objective?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes, that is a constant and standard arrangement. I cannot give you the numbers right now.

**Mr. McCleave:** No. All right. Then my final question will be this. Is there some sort of deadline? Should I get them in a high state of activity before Christmas, or before New Year's, or before January 15 or just when?

**Mr. Andras (Port Arthur):** We will flag it and as soon as we have something more concrete we will get in touch with you, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Should I have them report to the Manpower offices?

**Mr. Andras (Port Arthur):** That will never do any harm. If they let us know their needs as far in advance as possible we can never go wrong on that basis.

**Mr. McCleave:** All right. I will tell them to get them in by the end of the week. Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McCleave. Mr. Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Leblanc (Laurier):** Dans la déclaration préliminaire du ministre, version française, à la page 2, au crédit 10, on parle d'un montant additionnel de 14.1 millions de dollars pour d'autres activités de formation industrielle. Or il y a deux cas précis que j'ai en main, soit un qui relève du bureau de la rue Ferrier et un autre qui relève du bureau des rues Saint-Denis et Rachel. Les gens qui font des demandes dans le domaine de formation industrielle sont des gens très sérieux, des hommes d'affaires qui ont un besoin et qui peuvent définitivement former des stagiaires pour éventuellement faire des travailleurs spécialisés dans certains domaines. Il semble qu'ils ont de la difficulté à satisfaire les besoins de leurs firmes. Cela, en même temps, contribuerait à la création d'emplois qui sont nécessaires à Montréal, comme vous le savez, où le pourcentage de chômage est quand même assez fort dans certains secteurs de la ville.

Alors, je voudrais savoir ce qui se passe à l'heure actuelle, si ces 14 millions de dollars vont régler le problème ou s'ils ne le règlent pas, comment il se fait que des hommes d'affaires sérieux se voient à l'heure actuelle refuser des montants pour des activités de formation industrielle?

## [Interpretation]

Si je me souviens bien, un ou deux agriculteurs ont été déçus parce qu'ils avaient formulé leur demande trop tard.

**M. McCleave:** Ils devaient tous être en retard, car aucun étudiant hollandais se spécialisant en agriculture n'est parvenu jusqu'à la circonscription de Halifax-East Hants, et c'est déplorable car il y a là nombre de fermiers hollandais prospères.

**M. Andras (Port Arthur):** Nous comptons, pourvu que la recommandation soit approuvée, réaliser ce projet l'an prochain.

**M. McCleave:** Avez-vous conclu un accord à cette fin avec les Pays-Bas?

**M. Andras (Port Arthur):** Oui, il s'agit d'un accord permanent. Je ne peux pas vous dire maintenant combien de personnes y participent.

**M. McCleave:** Y a-t-il une date limite? Quand ces cultivateurs devraient-ils commencer leurs démarches? Devrais-je les mettre en train avant Noël, avant le jour de l'An ou avant le 15 janvier?

**M. Andras (Port Arthur):** Nous prendrons note de votre question et nous vous communiquerons les renseignements aussitôt que possible, monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Les intéressés devraient-ils en parler à leur centre local de main-d'œuvre?

**M. Andras (Port Arthur):** Cela ne fera pas de mal. S'ils nous précisent leurs besoins à l'avance, cela nous permet de mieux planifier.

**M. McCleave:** Je leur dirai de vous les communiquer d'ici la fin de semaine. Merci.

**Le vice-président:** Merci, monsieur McCleave. Monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You are welcome.

**M. Leblanc (Laurier):** On page 2 of his opening statement, under Vote 10, the Minister refers to an additional sum of \$14.1 million for other industrial training activities. I happen to be aware of two precise cases, one coming under the Ferrier Street office and the other coming under the St. Denis and Rachel Street office. Applications for industrial training grounds are made by serious businessmen, people who are training people in various areas. It would seem that they are experiencing some difficulties in satisfying their firms requirements. This is at a time when Montreal, particularly certain districts of the City, is faced with rather high unemployment.

I would like to know whether this additional sum of \$14 million will be able to settle the problem and why it is that reputable businessmen are being refused grants for industrial training?

## [Texte]

**Mr. Andras (Port Arthur):** There probably are two reasons. One might be that the type of grant they are looking for and the type of proposition they are—

**M. Leblanc (Laurier):** C'est pour la formation industrielle.

**Mr. Andras (Port Arthur):** ... putting up might or might not fit the criteria.

More generally, I think the problem might lie in the fact that, although we are increasing our allocations for this purpose, there is really a very great demand for it and we have never been able to get sufficient funds. Of course, I recognise we have to compete with many other good programs for this purpose, but we have expanded our industrial trading exponentially in the last few years. I forget the percentages but it is a very, very substantial increase.

On the particular case that you have, I would be very glad separately and privately to get some details so we can give you a more precise answer, but I would think the problem would lie within the two. One is the general level of funding. We may be out of funds for that case, and of course these are committed very quickly. Or it might be a case of the particular proposition being put forward. But I will get the details from you and be glad to have our people look into it and give you a precise answer in those cases.

**Mr. Leblanc (Laurier):** If I take your answer as meaning a definite increase in that part of the program, that probably means that those two particular corporations could go back and maybe they could get their requests in, and maybe they could get, finally, not a partial affirmative answer but a total affirmative answer. But I do not believe the \$14 million would cover the entire country. There may be other cases all through the country. I am sure that those two cases meet the criteria quite well, because at one time they were accepted by officers of those two particular centres. They said it was all right, there was no problem there. But then they got a letter saying that there was a problem and their request would have to be cut.

**Mr. Andras (Port Arthur):** It is probably... It is a funding problem.

**Mr. Leblanc (Laurier):** That is not very nice when our officers say at one time that they agree and everything is going smoothly. And the particular man who did that is an official and a responsible person. Then later on he gets an answer from the same place at the same address that is not the right amount and they will not give out the exact amount that they are requesting. I think this is very bad, politically. It is also bad for the business person who is trying to budget his revenues and expenses for the coming year. In this way he realizes on those programs that we are putting forward and that we are trying to sell to the employers. But if we sell them they should be entitled to get them.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I would look forward to you getting the names, places and details and we will look into it specifically.

## [Interprétation]

**M. Andras (Port Arthur):** Il y a probablement deux raisons. D'abord, le genre de subventions que demandent ces hommes d'affaires et le projet qu'ils soumettent.

**M. Leblanc (Laurier):** I am talking about industrial training.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Il est possible que nos critères ne soient pas satisfaits.

Plus probablement, bien que nous augmentions les crédits affectés à ce programme, la difficulté peut s'expliquer par la demande énorme et nous n'avons jamais réussi à obtenir assez de fonds pour la satisfaire. Je sais qu'il existe d'autres bons programmes pour remplir le même objectif mais notre programme de formation industrielle a connu une expansion énorme au cours des dernières années.

Pour ce qui est du cas particulier dont vous avez parlé, je pourrais essayer d'obtenir des détails mais je crois que la raison du refus est probablement l'une de celles que j'ai décrites. Les fonds s'épuisent très vite. Peut-être que le genre de projet proposé n'a pas été approuvé. Mais je vais essayer de vous trouver une réponse plus détaillée.

**M. Leblanc (Laurier):** S'il s'agit d'un crédit supplémentaire pour ce programme, je suppose que ces deux sociétés pourraient refaire leur demande et peut-être obtenir toute la subvention qu'elles demandaient et non seulement une subvention partielle. Je ne crois pas que les 14 millions de dollars parviennent à satisfaire toutes les demandes faites au Canada. Je suis sûr que ces deux cas doivent répondre à vos critères parce que les projets ont d'abord été acceptés par les fonctionnaires des deux centres de la main-d'œuvre et c'est seulement par la suite que les intéressés ont reçu une lettre les informant que le montant serait réduit.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Il s'agit sûrement d'un problème de financement.

**M. Leblanc (Laurier):** Ce n'est pas une très bonne façon de procéder. Les fonctionnaires commencent par donner leur accord et laissent croire que tout marchera comme prévu. C'est un haut fonctionnaire responsable qui l'a fait. Il a reçu ensuite une réponse du même endroit à la même adresse mais ce n'est pas le montant exact et on refuse d'accorder la somme demandée. C'est très mauvais du point de vue politique. C'est aussi très mauvais de la part de qui fait des affaires et essaie de balancer son budget et régler ses dépenses pour l'année suivante. Il devient évident que ces programmes sont recommandés aux employeurs, et s'ils se laissent persuader, ils y ont droit.

**Mr. Andras (Port Arthur):** J'aimerais que vous me passiez les noms, que vous indiquez les endroits et que vous me donnez des précisions afin que je puisse examiner le cas de près.

**M. Leblanc (Laurier):** Je vais le transmettre à votre secrétaire parlementaire.

[Text]

**Mr. Andras (Port Arthur):** Fine.

**The Vice-Chairman:** Your very able Parliamentary Secretary.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Yes, I know.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Let the record show my agreement with that.

**The Vice-Chairman:** Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Chairman. I recall that when Manpower was first set up in our area there seemed to be some lack of use of it by employers. There are a couple of other aspects to my question and perhaps I will put them all and then you can answer.

I am wondering if the situation to which I referred has improved now that they are using the Manpower offices more regularly or identify people who would be available for these positions. Also, with regard to other organizations, what type of liaison is there, for example, with municipal leaders, industrial commissions, board of school trustees, with regard to upgrading these trade schools and identifying and funding courses that will put people out in the market that can fill positions that are available, or where there is a need in a given area?

**Mr. Andras (Port Arthur):** With regard to your first question, I can again only generalize and not deal specifically with your own locale. Certainly it is my impression, as the Minister, that over the last few years there has been increasing acceptance by employers. There are still a lot of reservations, unfortunately, about our services. You know, it is inherent in providing a public employment service that you cannot be as selective either about the employee or the employer, in a way, as a private organization. It is our proper duty to try to place all people who come to us for assistance in finding a job and it is our duty to accept the employer's referrals provided it is within the Labour Standards Code, working conditions, wages and so on.

Certainly we are making progress through the many measures we have taken—a much greater number of employer contacts where we go out to the employer and really sit down with him and identify his needs in terms of numbers, skills and so on.

On the second part of your question, liaison, we are working more effectively I believe now through a mechanism that was established some years ago in every province called the Manpower Needs Committee, which is a federal-provincial structure dealing with all these matters to which you are referring, the question of the proper type of training for that province and the subregions within that province, and through that there are many, many contacts with unions, with the business community, with the educational communities, to much better co-ordinate this sort of thing.

Perhaps Mr. Manion or Mr. Campbell could elaborate on the measures that we have developed in the last year or two to much better identify and forecast needs which take into consideration the need for a great deal of contact with all the elements of the economy and segments of the economy that you referred to.

[Interpretation]

**M. Andras (Port Arthur):** Très bien.

**Le vice-président:** Votre secrétaire parlementaire très compétent.

**M. Leblanc (Laurier):** Oui, je sais.

**M. Andras (Port Arthur):** Je vous prie de consigner que je suis d'accord sur ce point.

**Le vice-président:** Monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président. Je me souviens que lorsque le Centre de main-d'œuvre a été établi dans notre région, les employeurs semblaient hésiter à s'en servir. Cela appelle des idées connexes et peut-être vaudrait-il mieux que je les rassemble pour recevoir une seule réponse.

Je me demande si la situation à laquelle je fais allusion est améliorée à présent que les bureaux du Centre de main-d'œuvre servent de façon plus régulière à identifier les personnes disponibles pour remplir les postes. Et quel genre de liaison existe avec les autres organismes, soit autorité municipale, direction industrielle, conseil scolaire, en vue d'élever le niveau d'instruction, de découper et de subventionner les cours visant à préparer ceux qui doivent entrer sur le marché du travail et remplir les postes disponibles ou lorsque le besoin se fait sentir dans une certaine région?

**M. Andras (Port Arthur):** En réponse à votre première question, je ne puis que généraliser quant à votre circonscription. J'ai l'impression, en tant que ministre, qu'au cours des dernières années les employeurs se sont de mieux en mieux faits à cette idée. Malheureusement, on entretient encore beaucoup de réserves au sujet de nos services. Vous comprendrez facilement qu'un service de placement n'offre pas le même choix à l'employé ou à l'employeur qu'un organisme privé. Nous devons nous efforcer de trouver des situations à toutes les personnes qui nous demandent notre aide pour trouver du travail et il est de notre devoir d'accepter ceux que les employeurs nous envoient pourvu que tout soit conforme au Code du travail, aux conditions de travail, de salaire, et ainsi de suite.

Nous avançons dans la bonne voie grâce à ces mesures et nous avons beaucoup plus de contacts avec l'employeur lorsque nous allons à lui et analysons avec lui ce dont il a besoin quant au nombre, à la spécialisation, et ainsi de suite.

En réponse à la deuxième partie de votre question concernant le lien qui existe avec les autres organismes, nous travaillons de façon plus efficace, me semble-t-il, au moyen d'un rouage mis en marche il y a quelques années dans chaque province et qui est désigné sous le nom de Comité d'étude des besoins de main-d'œuvre, qui a la structure fédérale-provinciale et englobe tout ce que vous avez mentionné, déterminer le genre le plus approprié pour la formation dans chaque province et les régions isolées de la province, par de fréquents contacts avec les unions syndicales, les entreprises communautaires, les districts scolaires, en arriver à une plus parfaite coordination.

Peut-être M. Manion ou M. Campbell pourrait parler des mesures appliquées depuis un ou deux ans en vue de mieux identifier et de mieux prévoir les besoins, y compris de fréquents contacts avec tous les secteurs de l'économie et plus particulièrement avec ceux qui vous intéressent.

## [Texte]

I think it is very much improved, always admitting that we have a long way to go.

**Mr. Harquail:** I was tying in the development corporation and the economic growth department in the province as it relates to industrial commissions that are set up and funded federally and provincially.

• 1730

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, we have established as a standard of performance by our Manpower centres the responsibility to keep in touch with all of the community agencies, industrial commissioners, employers groups, unions, voluntary associations. Of course, we have different levels of performance; good managers will do what they are told to do, and poor managers will do less.

Our task at the moment is to try and achieve a better performance in all Manpower centre areas. A Manpower centre manager is supposed to be in touch with all those agents in the labour market that impinge on his role. If in any community there is an indication that the Manpower centre is not playing this community role, we would like to know about it and try to correct it.

**Mr. Harquail:** As I say, by serving on the Industrial Development Commission for a period, and in having some requests come through, I have observed that there seems to be from time to time a breakdown in the setting up of the proper courses to train these people to be available to go into the work force.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes. As you may know, there are really two basic streams of training. One is the institutional training which is developed in co-operation and discussion with the provinces, and which is funded primarily by the federal government through its manpower training—the allowances are an income maintenance to the trainee. We purchase that space in what is obviously a provincial institution in the main.

It was my impression a few years ago that in many ways the educational authorities were perhaps unduly influencing the type of training; it was their view of the world out there that they were pressing for. I believe it is now shifting to a much more labour-market-requirement orientation. I think that is to the credit of the Manpower Needs Committee at both the federal and provincial levels. The Departments of Manpower or their counterparts in the province—Departments of Labour, in the main—are having a greater influence and I think thereby creating more practical criteria for the establishment of institutional training.

The other stream is industrial training. Although we do consult with the provinces about the industrial training, we deal directly in a contractual way with the employer; it is a type of training-on-the-job. I believe it is very much improved.

**Mr. Harquail:** It is very important in the area I am speaking about. It is quite frustrating, with an acute unemployment situation, to attract an industry or a plant that can employ perhaps 35 or 40 people, and then find they have been trained in the wrong areas. They are not ready to go; they do not have the necessary skills.

## [Interprétation]

La situation me semble grandement améliorée, tout en admettant que nous avons encore beaucoup de chemin à parcourir.

**Mr. Harquail:** J'essayais de concilier le développement et l'expansion économique dans la province par rapport aux commissions industrielles instituées et subventionnées par l'autorité fédérale et l'autorité provinciale.

**Mr. Manion:** Monsieur le président, nos centres de main-d'œuvre ont comme règle de conduite d'être en contact avec toutes les agences communautaires, les commissions industrielles, le patronat, les unions syndicales, les associations bénévoles. Le résultat varie nécessairement selon le degré de compétence administrative.

Notre tâche consiste à assouplir le fonctionnement des centres de main-d'œuvre; le chef du bureau doit demeurer en communication avec le marché du travail et empêcher qu'on n'empêtre sur son rôle. Au moindre indice de défaillance à l'égard de la communauté, nous intervenons pour corriger la situation.

**Mr. Harquail:** Ayant servi comme membre de la Commission de développement industriel pendant quelque temps, et en réponse à certaines demandes, j'ai observé parfois comment les cours de formation préparent mal ceux que l'on destine au marché du travail.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Oui. Il y a deux genres de formation: celui des institutions en collaboration et consultation avec les provinces, et celui qui est subventionné surtout par le gouvernement fédéral pour former la main-d'œuvre—soit une allocation versée aux aspirants et qui se donne en général dans des locaux d'enseignement de la province.

J'ai eu le sentiment il y a quelques années, que les maisons d'enseignement exerçaient une trop grande influence sur la formation, imposant leur conception du monde extérieur. La formation me semble maintenant beaucoup plus orientée vers le marché du travail et j'estime que le mérite en revient au Comité d'étude des besoins de main-d'œuvre, au palier tant fédéral que provincial. Le ministère de la Main-d'œuvre ou les institutions correspondantes provinciales—les ministères du Travail en particulier—fixent des critères plus pratiques.

L'autre courant est celui de la formation industrielle au sujet de laquelle nous consultons les provinces; cependant, nous traitons directement par contrat avec l'employeur pour la formation sur place, aujourd'hui très améliorée.

**Mr. Harquail:** Cela est d'une particulière importance dans la région dont je parle. Il est très frustrant, lorsque le chômage est au point aigu, d'attirer une industrie ou une usine qui n'emploie que de 35 à 40 personnes, et de constater que la formation ne répond pas aux besoins et que l'embauche n'est pas possible à cause du manque de spécialisation.

## [Text]

**Mr. Andras (Port Arthur):** Another of our problems is the greater rigidity we are faced with in institutional training. You cannot change over courses within an institution as quickly and adjust them to changing needs. But I believe that is improving. Mr. Manion has been very close to that situation too.

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, there is a real problem here and I think it is worth highlighting. Very often employers who are going to put up a new plant, or industrial commissions, will think about the land, the sewage connections, the water. Then the day before the thing opens they wonder where the people are going to come from. By that time it is too late to train them; we have to turn to the immigration side of our department to go and find them abroad.

This year we will make between 250,000 and 300,000 visits to employers around the country. One of the things we literally beg them to do is tell us about their expansion plans so we can orient these training programs. But it is an up-hill battle; in many cases they would prefer not to tell us because it implies an advance commitment to hire a certain number, and they just do not like to do that. So it is a two-way street.

Fortunately, we are getting more co-operation all the time. I think an advantage now is that our department sits on the Industrial Incentives Board and the Industry, Trade and Commerce board which provide financial assistance to firms. We use that leverage to get them to do some advance manpower planning. But we still have a long way to go.

**Mr. Harquail:** Thank you.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I would like to emphasize that. I have seen it, and it is so frustrating. In all sizes of industry, including agricultural, farmers and so forth—the very discussion we were having with Mr. McCleave. We are certainly far from perfect, but very often the criticisms that come our way can be identified as the employer himself having left that very important aspect of his requirements until the very last. People will put up plants and, as Mr. Manion says, they will plan the financing, they will get their technical detail and their machinery and equipment and land and buildings and everything else planned and then, a very few months before all this is going to open, suddenly there is a realization that they want a labour force and that it might be a highly skilled labour force that is required. That is changing, but all too slowly. It is the same with farmers. In many cases we beg them to let us know far in advance so that we can look for Canadians first before we have to do any searching abroad, and look to the training requirements and all these other things in advance. However, you are not going to make a skilled tradesman overnight, and if that is your requirement the employer should plan ahead for this as well as for the other kind of facilities he needs.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Vice-Chairman:** Mr. Corbin on a point of order.

## [Interpretation]

**M. Andras (Port Arthur):** Un autre de nos problèmes est la formation inflexible dans les institutions. Il est impossible de réadapter les cours d'une institution aux besoins assez rapidement. Toutefois, il me semble y avoir amélioration de ce côté. M. Manion a suivi la chose de très près.

**M. Manion:** Monsieur le président, il y a ici une réelle difficulté et je crois qu'il est bon de faire la lumière. Très souvent, les employeurs se préparent à ouvrir une usine, les commissions industrielles s'occupent du terrain et des installations d'égouts et d'aqueduc, et la veille de l'ouverture ils se demandent où ils pourront recruter le personnel. Il est trop tard à ce moment-là pour donner la formation; nous devons alors nous adresser à l'Immigration pour le recrutement à l'étranger.

Cette année, nous allons faire de 250,000 à 300,000 visites aux employeurs au pays. Nous les supplions de nous faire part de leurs projets d'expansion afin que nous puissions adapter la formation à leurs exigences; mais c'est voguer contre le courant car, dans bien des cas, ils préfèrent ne pas s'engager quant au nombre de recrues. Donc, il faut de la participation dans les deux sens.

Heureusement, nous obtenons une meilleure collaboration de jour en jour. Nous avons maintenant l'avantage de faire partie de la CEI et du conseil de l'Industrie et du Commerce, qui aident financièrement les entreprises. Nous pouvons ainsi leur demander de déterminer d'avance leurs besoins de main-d'œuvre. Mais il y a encore beaucoup à faire.

**M. Harquail:** Merci.

**M. Andras (Port Arthur):** J'aimerais le souligner. Je l'ai constaté et c'est très frustrant. Dans toutes les industries petites et grandes, y compris l'industrie agricole, l'agriculture proprement dite—and à l'égard des propos même que nous avons échangés avec M. McCleave. La perfection n'est pas de ce monde mais, bien souvent, les critiques qui nous parviennent découlent de ce que l'employeur a négligé jusqu'au dernier moment cette question de l'embauche. Les besoins—Comme M. Manion vous l'a dit tout à l'heure, les employeurs prévoient méticuleusement leur financement, l'installation de leur matériel, les détails de la construction de leur usine—bref, tout est prévu cependant quelques mois avant l'ouverture de l'usine, l'employeur se rend compte qu'il lui faut de la main-d'œuvre et, parfois, de la main-d'œuvre très qualifiée. Bien sûr, cette attitude évolue un peu mais beaucoup trop lentement. C'est la même chose avec les agriculteurs. Très souvent, nous les implorons de nous faire connaître à l'avance leurs besoins en main-d'œuvre afin que nous puissions chercher des candidats d'abord au Canada avant d'aller à l'étranger; de plus, cela nous permet d'identifier les besoins existants en matière de formation et beaucoup d'autres choses. En effet, vous ne pouvez pas former un ouvrier qualifié du jour au lendemain et si l'employeur en question veut une main-d'œuvre qualifiée, il doit le prévoir longtemps à l'avance, comme il le fait dans le cas de son matériel et de son usine.

**M. Corbin:** Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement.

**Le vice-président:** Monsieur Corbin, vous avez la parole.

## [Texte]

**Mr. Corbin:** I think it was Mr. Manion, in response to a statement by my colleague, who said, in talking about manpower centre managers, that there are some who are good and some who are not so good. I think it may not be proper to mention names or identify people, but certainly with respect to one of the manpower centres in my riding I am happy to say that the manager there is a member of the City Council, he is President of the Regional Airport Committee and he is actively involved in neighbourhood improvement programs, as well as many other community activities. He is a member of a social club and he is someone I can speak to on the phone who appreciates my problems and I understand his work, and I think this is the type of manager that the Minister should be pretty proud of.

**Mr. Andras (Port Arthur):** Good.

**Mr. Corbin:** And I am happy to recognize him.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I appreciate that. I would also—and I have done this many times both in writing and publicly—like to invite members of Parliament to make contact with both the manpower and the unemployment insurance authorities in their areas because that kind of exchange—we are all being asked from time to time to help in these situations—and that liaison and that knowledge is very important. I am not asking this as a monitoring operation to tell me whether they are good or bad, but it is simply that if we understand the problems we will smooth them out.

**Le président:** Merci, monsieur Corbin. Ce n'était pas un rappel au Règlement, mais c'était très à propos, en fait.

**M. Corbin:** Je le savais.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen . . .

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** If I am not mistaken, this is our last day, is it not, sir?

**The Vice-Chairman:** Tomorrow is our last day.

**Mr. Alexander:** Oh.

**The Vice-Chairman:** It is our last day on this subject. It is your last day.

**Mr. Alexander:** No, it is our last day, sir. It seems most unfortunate. We have just begun to scratch the surface, and I know that we are past our time now in terms of . . .

**Mr. Corbin:** I am prepared to sit all evening.

**Mr. Alexander:** Maybe I will accommodate you on that. Let us carry on, then, if that is what you want. Mr. Chairman, at least we should ask a few questions about a few more things. I do not know how much time the Minister has, but let us just go into a few problems which I want to clarify.

We were talking about \$70 million under your 2-year anti-unemployment package of \$450 million. I see within that you have some \$70 million for manpower training over the two years. Mr. Minister, just a while ago you touched on the needs of industry and employers and it seems to me, if I am not mistaken, that I read somewhere that we had to import skills for some particular needs in Ontario. I am not concerned particularly, but it was something like 700 or 800 men. I wonder if we have any innovations or special projects with special emphasis placed on our need in terms of upgrading them or giving them the required skills so that we do not have to go outside our own boundaries in

## [Interprétation]

**M. Corbin:** M. Manion, me semble-t-il, a répondu tout à l'heure à un de mes collègues qui parlait des gérants des centres de main-d'œuvre, que certains d'entre eux étaient bons et que d'autres l'étaient moins. Je me garderais bien de citer des noms mais je tiens cependant à dire que le gérant de l'un des centres de main-d'œuvre qui desservent ma circonscription est membre du conseil municipal, président du comité de l'aéroport régional et participe activement à des programmes de mieux-être et à d'autres programmes communautaires. Il fait également partie d'un club social et il est particulièrement facile de le contacter par téléphone pour lui expliquer vos problèmes car vous pouvez être sûr qu'il vous comprendra; en un mot, c'est le type de gérant dont le ministre peut être fier.

**M. Andras (Port Arthur):** Parfait.

**M. Corbin:** Et je suis heureux de vous le faire savoir.

**M. Andras (Port Arhtur):** Cela me fait très plaisir. J'aimerais également, et je l'ai fait déjà plusieurs fois par lettres ou en public, inviter les députés à contacter les responsables locaux de la main-d'œuvre et de l'assurance-chômage car j'estime que ce genre d'échange et de contact est absolument nécessaire au bon déroulement de nos activités. Je ne vous demande pas d'être des surveillants et de me dire si le personnel est bon ou mauvais, mais je vous invite simplement à essayer de comprendre ensemble les problèmes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Corbin. It was not a point of order, but it was very appropriate.

**M. Corbin:** I knew it.

**Le vice-président:** Messieurs . . .

**M. Alexander:** Monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Si je ne me trompe, c'est notre dernier jour aujourd'hui?

**Le vice-président:** Non, c'est demain.

**M. Alexander:** Ah bon.

**Le vice-président:** Cependant, c'est votre dernier jour sur cette question.

**M. Alexander:** Non, c'est notre dernier jour. Cela est fort regrettable. En effet, nous avons à peine effleuré la surface des choses et maintenant nous avons déjà dépassé notre temps . . .

**M. Corbin:** Je suis prêt à siéger toute la soirée.

**M. Alexander:** Eh bien je vais peut-être satisfaire votre désir, monsieur. Poursuivons si c'est ce que vous désirez. Monsieur le président, je pense que quelques questions doivent encore être posées. Je ne sais pas si le ministre dispose de beaucoup de temps, mais j'aimerais avoir des précisions.

Nous avons parlé tout à l'heure d'un montant de \$70 millions prévu dans le cadre d'un programme de 2 ans de lutte contre le chômage de \$450 millions. Je vois que vous consacrez \$70 millions à la formation de la main-d'œuvre pendant ces deux ans. Monsieur le ministre, vous avez parlé tout à l'heure des besoins de l'industrie et des employeurs et il me semble bien avoir lu quelque part que nous avons dû faire venir certains travailleurs spécialisés pour répondre à des besoins particuliers en Ontario. Ce n'est pas ce qui me préoccupe particulièrement, mais il s'agissait d'environ 700 ou 800 hommes. J'aimerais savoir si nous avons innové ou amélioré nos programmes de rattrap-

## [Text]

order to acquire these needed skills. I am thinking of the Athabasca Tar Sands and what perhaps may be needed in this area. Are we moving in this direction, sir, so that we can take up the slack, and to what extent?

**Mr. Andras (Port Arthur):** We are very definitely limited by two things that occur to me. One is the total resources that we can apply to it and the other is the co-operation that we get. It is very much related to the comments I was making a minute ago.

In the Sarnia situation, which I take from your comments is the particular example you were referring to, we did in the end as a last resort after having, I would say, gotten into the act a little late, which was not our fault but typical of industry planning—do our best to help fill gaps in the labour force for a very important project. We sat down with both the union and the managers of that particular complex. After looking through the local, regional, and national network about these precise skills that were required, we came to the conclusion that, rather than hold up the whole project and therefore deny jobs to many others who were dependent upon that component, we had temporarily to accede to the importing of people from the United States. We did not like that a bit.

## [Interpretation]

page pour permettre aux travailleurs canadiens de perfectionner leurs aptitudes, de sorte que nous ne soyons plus obligés d'aller chercher des travailleurs spécialisés à l'étranger. Je pense particulièrement aux besoins qu'entraîne l'exploration des sables bitumineux de l'Athabasca.

**M. Andras (Port Arthur):** Des limites nous sont imposées. La première est l'importance des ressources dont nous disposons et la seconde est la coopération que nous obtenons. Cette question se rapproche beaucoup des commentaires que je faisait tout à l'heure.

Dans le cas de Sarnia, que vous avez mentionné, nous avons pris les mesures de dernier recours car nous nous y étions pris un peu tard; cependant, ce n'était pas de notre faute mais plutôt de celle des industriels qui avaient omis cet élément dans leur planification... Nous avons fait cependant de notre mieux pour répondre aux besoins en main-d'œuvre qu'entraînait un projet aussi important. Nous avons contacté le syndicat et les directeurs de ce complexe industriel et, après avoir identifié les qualifications nécessaires par l'intermédiaire du réseau national, régional et local, nous avons conclu que la seule solution était de faire venir temporairement des travailleurs des États-Unis plutôt que de retarder le projet et, par là même, l'embauche de beaucoup de travailleurs qui comptaient là-dessus. Certes, c'est une mesure que nous avons prise à contre-coeur.

**M. Alexander:** C'est ce que je voulais savoir.

• 1740

**Mr. Andras (Port Arthur):** Accompanying our agreement to do it on a temporary basis—those visas are for about a year, if I recall correctly—we laid on very heavily, if I may say so, the requirement to enter into training arrangements with us so that this would not be a permanent arrangement. That sort of thing is inherent in everything we are doing, particularly with regard to the employment visa system under Immigration. We are very much in agreement, I think, with what you are implying is necessary.

**Mr. Alexander:** I am a little concerned. I am not blaming your department, Mr. Andras, I am just trying to determine where we are going with our manpower training. If this sort of thing is consistent, it shows that somebody is not on the ball. I would hope that the necessary emphasis is being placed on industry that they have to be more on the ball in terms of looking at their future needs and not, at the last minute, coming to you.

**Mr. Andras (Port Arthur):** That is right.

**Mr. Alexander:** I do not know to what extent you can play a role there.

I will leave that. I could go on with that for a while.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I think the visits we are making, to which Mr. Manion referred, and the much improved forecasting methods we have of skills, not just for today—are all working toward that end.

**Mr. Alexander:** All right.

We will jump into the area—seeing that my friend wants to stay here all night...

**M. Andras (Port Arthur):** Ces travailleurs étrangers sont donc venus temporairement, avec un visa d'environ un an, si je me souviens bien; nous avions bien insisté, me semble-t-il, sur le fait qu'il ne s'agissait pas d'un arrangement permanent; ainsi, nous leur avons demandé de conclure avec nous certaines modalités de formation afin que ce ne soit pas un arrangement permanent. Cela se fait toujours, particulièrement en ce qui concerne le système de visa d'emploi dans le cadre de l'immigration. Nous sommes donc d'accord lorsque vous dites que cela est nécessaire.

**M. Alexander:** Cela m'inquiète un peu. Je ne vous blâme pas, monsieur Andras, mais j'essaie simplement de savoir où nous allons avec nos programmes de formation. Si tout cela est bien cohérent, j'ai l'impression qu'il y a quelqu'un qui ne suit pas. J'espère qu'on incite de plus en plus les employeurs à collaborer davantage, c'est-à-dire à vous informer à l'avance, et non pas à la dernière minute, de leurs besoins futurs.

**M. Andras (Port Arthur):** C'est exact.

**M. Alexander:** Mais jusqu'où va votre rôle?

Je pourrais parler de cette question pendant des heures mais je vais cependant passer à autre chose.

**M. Andras (Port Arthur):** Je pense que les visites que nous faisons auprès des employeurs et l'amélioration des méthodes de prévision des besoins, vous montrent que nous évoluons vers cet objectif.

**M. Alexander:** Très bien.

Je vais maintenant aborder la question... étant donné que mon ami est d'accord pour rester toute la soirée...

## [Texte]

**Mr. Corbin:** No. I cannot stay.

**Mr. Alexander:** How long did you want to stay, because I still have about ...

**Mr. Corbin:** As soon as our time is up.

**Mr. Alexander:** ... thirty questions. All right.

Mr. Andras, one matter I have some interest in, which has not been touched upon at all, is your federal labour intensive program administered by the Treasury Board. I know a little about that, but can you give me some comment with respect to the moneys? This, of course, is for a two-year program. Have you anything in your supps or in your budget for this particular program? I do not think you have in your supps.

**Mr. Andras (Port Arthur):** No. I was referring to it in the generality of my opening comment. The genesis of most of the supps was the additional funding announced on June 23. That is a program that would appear under Treasury Board estimates as administered by Treasury Board; it does fit into the employment measure, though.

**Mr. Alexander:** You could not give me any figures or any statistics as to how many programs are being administered, this is primarily the job of Treasury Board? And what plants are involved?

**Mr. Andras (Port Arthur):** We could not just off the top of our head. We could get it for you, although it is a Treasury Board matter.

**Mr. Alexander:** But you could get it for me?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Yes; it is better through Treasury Board.

**Mr. Alexander:** I do not know when we get to Treasury Board. Are you saying that you cannot get it? Or that you could get it?

**Mr. Andras (Port Arthur):** We could get it for you.

**Mr. Alexander:** I appreciate that, sir.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I always want to be accommodating, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** We get along very well together. I am just seeking information.

**Mr. Andras (Port Arthur):** I know exactly what you are doing, Mr. Alexander.

**The Vice-Chairman:** And everybody else is, too.

**Mr. Alexander:** I understand what the Minister is saying, but I do not understand your interjection, Mr. Chairman.

Page 2, that \$8.9 million for additional institutional training. Are we referring here, sir, to in industry?

## [Interprétation]

**M. Corbin:** Non, je ne le peux pas.

**M. Alexander:** Combien de temps pouvez-vous rester, car j'ai encore ...

**M. Corbin:** Dès que votre temps est terminé.

**M. Alexander:** ... trente questions à poser. Très bien.

Monsieur Andras, il y a une question, dont on n'a pas encore parlé et qui me tient à cœur; il s'agit de votre programme intensif de formation de personnel fédéral, programme qui est administré par le Conseil du Trésor. Je sais très peu de choses là-dessus, mais pouvez-vous me renseigner en ce qui concerne les sommes dépensées? Je sais qu'il s'agit d'un programme de deux ans, mais des fonds sont-ils prévus à cet effet dans votre budget supplémentaire ou dans votre budget principal? Je ne pense pas qu'il y en ait dans votre budget supplémentaire.

**M. Andras (Port Arthur):** Non. J'en ai déjà parlé tout à l'heure dans ma déclaration d'ouverture. Le budget supplémentaire représente les fonds qui sont ajoutés à ceux qui figurent dans le budget du 23 juin. Cependant, ce programme figure dans le budget du Conseil du Trésor puisqu'il est administré par celui-ci, en dépit du fait qu'il s'agit d'un programme d'emploi.

**M. Alexander:** Vous ne pouvez donc pas me donner des chiffres quant à ces programmes? Vous ne pouvez pas me dire non plus combien d'entreprises en font partie?

**M. Andras (Port Arthur):** Je ne peux pas vous le dire de but en blanc, mais je pourrais vous obtenir ces chiffres, même s'il s'agit d'une question relevant du Conseil du Trésor.

**M. Alexander:** Pouvez-vous m'obtenir ces chiffres?

**M. Andras (Port Arthur):** Oui, mais il vaudrait mieux passer par le Conseil du Trésor.

**M. Alexander:** Je ne sais pas quand les représentants du Conseil du Trésor comparaîtront, mais je voudrais simplement savoir si vous pouvez m'obtenir ces chiffres, oui ou non.

**M. Andras (Port Arthur):** Nous vous les donnerons.

**M. Alexander:** Merci beaucoup.

**M. Andras (Port Arthur):** Je cherche toujours à vous satisfaire, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Mais nous nous entendons fort bien. Je demande simplement des informations.

**M. Andras (Port Arthur):** Je sais très bien ce que vous cherchez, monsieur Alexander.

**Le vice-président:** Tout le monde le sait d'ailleurs.

**M. Alexander:** Je comprends la réponse du ministre, mais je ne comprends pas votre intervention, monsieur le président.

A la page 2 de votre document, vous parlez d'un montant de 8.9 millions de dollars pour d'autres activités de formation institutionnelle. Voulez-vous parler de la formation industrielle?

## [Text]

**Mr. Andras (Port Arthur):** No. This is the institutional training to which I referred.

**Mr. Alexander:** I see.

Let us get to page 3, \$806,000 to provide manpower services to the Olympic Games. Your department is the only one involved with manpower services, I would imagine. What does that consist of, sir, if you do not mind?

• 1745

**Mr. Manion:** These funds and temporary man-years are to set up a temporary manpower centre on the Olympic site. They handle the recruitment of workers for the Olympics, not only those who will work during the course of the Olympics themselves but those who worked on things like the Olympic trials, held this past summer, and the other various employment opportunities involved in the preparation for the Olympics.

**Mr. Alexander:** Is this part of the over-all strategy in terms of the federal financial commitment? I thought we were restricted somewhat. Perhaps we can check this out. I want to know. I thought we were involved with coins, stamps and lotteries.

You have said it. You are into it for nearly a million. I do not know what other departments have anything to do with the Olympics. Is this general with regard to any other department or not?

**Mr. Andras (Port Arthur):** I think, again, that would probably be more easily obtained from Treasury Board if you want an overview. There certainly has been very open reference to federal involvement in providing certain services. We are going to have this and hopefully will be able to provide jobs to Canadians as a result. We will have additional immigration expenses because of the vast numbers of people who will be coming to the Olympics. That involves immigration. This has been generally known, I think, for some time.

**Mr. Alexander:** Yes what, sir? He just said "yep".

**Mr. Andras (Port Arthur):** "Yep".

**Mr. Alexander:** May I ask, is this in concert now with the provincial government?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Certainly they are knowledgeable about the fact that we will be seizing the opportunity to place Canadians in jobs at the Olympic site. Yes. The Quebec government will also have some added on, particularly in student placement.

**Mr. Manion:** The Quebec government has a student subsidy program which has run for several years. Some of the workers on the Olympic site will be subsidized Quebec students. Those will be referred directly by the Quebec authorities, and we are working closely with them to avoid competition and duplication.

**Mr. Alexander:** Fine, thank you, Mr. Minister and Mr. Manion.

Now the next point is on page 3 of your statement—\$133,000, Innovative Employment project at Nanaimo, British Columbia, as part of the community employment strategy. I think it is a good idea but I do not know what it is all about. Could you tell me just what we are talking about here in terms of an "innovative employment project"? What do we hope to accomplish?

## [Interpretation]

**Mr. Andras (Port Arthur):** Non. Il s'agit simplement de la formation institutionnelle.

**Mr. Alexander:** Très bien.

A la page 3, un montant de \$806,000 est prévu pour servir des services de main-d'œuvre aux Jeux olympiques. Je pense que votre ministère est le seul qui assure des services de main-d'œuvre. En quoi cela consiste-il, monsieur?

**Mr. Manion:** Ces crédits et ces effectifs temporaires ont pour objet de mettre sur pied un centre de main-d'œuvre temporaire sur le site des Jeux olympiques. En ce qui concerne le recrutement d'employés pour les Jeux olympiques, non seulement ceux qui travailleront pendant le déroulement des jeux eux-mêmes mais également ceux qui ont travaillé dans les épreuves de pré-sélection olympique qui se sont tenues l'été dernier, ainsi que sur tous les autres emplois liés à l'organisation des Jeux olympiques.

**Mr. Alexander:** Ceci fait-il partie de la contribution financière fédérale globale? Je pensais que notre contribution était restreinte. Je croyais que nous nous occupions que de médailles, de timbres, et de loteries.

C'est vous qui l'avez dit. Vous avez ici un crédit de près d'un million. Je ne sais pas quelle est la contribution des autres ministères aux Jeux olympiques. Le crédit regroupe-t-il la part de tous les autres ministères ou non?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Encore une fois, si vous voulez des données complètes il vaudra mieux vous adresser au Conseil du Trésor. On a parlé très ouvertement de la participation fédérale à certains services. C'est ce que nous allons faire et nous espérons pouvoir ainsi créer des emplois pour les Canadiens. Nous allons encourir en outre des dépenses supplémentaires dans le domaine de l'immigration, du fait du grand nombre de visiteurs qui viendront assister aux Jeux. C'est prévu déjà depuis quelque temps.

**Mr. Alexander:** Oui quoi, monsieur? Il a seulement dit "ouais".

**Mr. Andras (Port Arthur):** "Ouais".

**Mr. Alexander:** Faites-vous cela de concert avec le gouvernement provincial?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Certainement, il est informé du fait que nous allons profiter de l'occasion pour donner des emplois à des Canadiens sur le site des Jeux olympiques. Oui. Le gouvernement du Québec y placera également des employés, surtout des étudiants.

**Mr. Manion:** Le gouvernement du Québec a un programme d'aide aux étudiants depuis plusieurs années. Certains des employés des Jeux seront des étudiants québécois boursiers. Ils nous seront adressés directement par les autorités québécoises et nous travaillons en collaboration étroite avec celles-ci pour éviter toute concurrence et tout double emploi.

**Mr. Alexander:** Bien. Je vous remercie, monsieur le ministre et monsieur Manion.

Le point suivant figure à la page 3 de votre déclaration: \$133,000, projet de création d'emplois à Nanaimo, Colombie-Britannique, dans le cadre de la stratégie d'emploi communautaire. Je trouve que c'est une bonne idée mais je ne sais pas vraiment de quoi il s'agit. Pourriez-vous nous dire ce que vous entendez par «Projet de création d'emploi innovateur»? Qu'espérez-vous accomplir?

## [Texte]

**Mr. Andras (Port Arthur):** I will give you the generality, and then Mr. Krupka can give you the specifics at Nanaimo, if you wish.

British Columbia, as a matter of fact, was the first province that quickly agreed to the conceptual approach to the community employment strategy, and we moved very quickly to set up the co-ordinating mechanisms federally and provincially. Then we jointly selected, from among half a dozen or more candidate communities in British Columbia, Nanaimo and Kamloops. This supplementary is probably the very first surfacing in the "supps" of the beginning of this program on the ground.

What we are trying to do in the community employment strategy, Mr. Alexander—a program which I think is extremely important—is to provide employment opportunities for those people who are chronically unable to get or keep employment or who are under-employed in an income sense. It is unfortunate that whether the economy is in a boom or in a recession ...

**Mr. Alexander:** They will always be like that.

**Mr. Andras (Port Arthur):** ... they are always left out.

As an advanced society and as a fairly affluent society, we have income security programs at the federal and provincial levels. Of course, we would never knowingly permit anyone to lack the absolute basic necessities. We are doing this through income transfers. It is our conviction that of course has to be the floor.

I strongly believe most people would prefer to make a contribution to society and to be seen by others to be doing so, rather than simply as, I say, receiving cheques in lonely rooms somewhere because there is much more to life than simply that basic sustenance. This will apply to people who range from those with very severe handicaps, either mental or physical handicaps, who are now simply the recipients of welfare or some other form of income, to people who are at the margin of the work force. They are in and out because of skill problems, vocational problems, family problems, psychological problems, the whole range of these things.

• 1750

This must be, in my opinion anyway, a cooperative effort between ourselves and the provincial governments. They have many programs that can apply. In this general field one way or another we are jointly spending billions and billions of dollars simply for the income support. I am not talking about it not being enough in terms of money. I am talking about it not being enough in terms of wise response. So it is an effort jointly, and it is a very embryonic tentative effort, tentative in the sense that we have to learn a lot as to how we do it.

We are hopeful that many of these people will move through the sheltered environment of this approach on into the private sector. They will gain confidence, they will gain experience, they will gain training, they will gain skills by a period of time in this and move into the private sector. Some may never. Some who are severely handicapped just could not make it in the competitive world.

## [Interprétation]

**M. Andras (Port Arthur):** Je vais vous en indiquer les grandes lignes, et ensuite M. Krupka pourra vous donner les précisions sur notre projet de Nanaimo, si vous voulez.

La Colombie-Britannique, en fait, est la première province à adhérer rapidement au concept de stratégie d'emploi communautaire, et nous avons mis sur pied très rapidement des mécanismes fédéraux-provinciaux de coordination. Ensuite, nous avons choisi conjointement, parmi une demi-douzaine ou plus de localités en Colombie-Britannique, les villes de Nanaimo et de Kamloops. Ce crédit est probablement le tout premier à figurer dans le budget supplémentaire en vue de la concrétisation sur le terrain de ce programme.

Ce que nous essayons de faire avec ce programme très important d'emplois communautaires est de donner des emplois à ceux qui souffrent d'une impossibilité chronique de trouver ou de conserver un travail ou qui sont généralement sous ... En effet, que l'économie soit dans une phase d'expansion ou de récession ...

**M. Alexander:** Leur situation sera toujours la même.

**M. Andras (Port Arthur):** Ils sont toujours oubliés.

En tant que société moderne et relativement riche, nous avons instauré des programmes de revenu garanti au niveau fédéral et provincial. Bien entendu, nous ne laissons jamais quelqu'un manquer du minimum essentiel en toute connaissance de cause. Nous intervenons au moyen d'une redistribution des revenus. Pour nous c'est donc là le minimum.

Je suis néanmoins fermement convaincu que la plupart de ces gens préféreraient apporter une contribution concrète à la société plutôt que de se contenter de recevoir égoïstement des chèques, car la vie ne consiste par uniquement en la satisfaction des besoins essentiels. Il s'appliquera à des personnes qui souffrent de handicaps physiques ou mentaux, et qui se contentent actuellement de toucher des prestations de bien-être ou d'autres formes d'aide sociale, dont à des gens qui sont en marge de la main-d'œuvre. Ils alternent entre travail et chômage, du fait d'une formation insuffisante, de problèmes familiaux et psychologiques etc.

A notre avis, ceci devra être un effort conjoint des gouvernements provinciaux et du gouvernement fédéral. Les provinces ont beaucoup de programmes également qui pourraient servir dans ce domaine. D'une façon ou d'une autre, les 2 niveaux de gouvernement dépensent des milliards et des milliards de dollars en prestations sociales versées à ce genre de personnes. Ce n'est donc pas l'argent qui fait défaut, c'est plutôt qu'on le dépense mal. C'est donc un effort conjoint, mais il est encore à l'état embryonnaire dans la mesure où nous avons beaucoup à apprendre sur la façon de procéder.

Nous espérons que beaucoup de ces chômeurs, grâce à notre aide et à l'environnement protégés que nous leur donnons, pourront passer ensuite dans le secteur privé. Elles gagneront en expérience, en confiance, en compétence, et ensuite elles pourront travailler dans le secteur privé. Certaines n'y arriveront peut-être jamais, celles qui souffrent d'handicaps tellement graves qu'elles ne peuvent subsister dans un monde compétitif.

[Text]

**Mr. Alexander:** They should be given a chance.

**Mr. Andras (Port Arthur):** If they are given a chance and if they are able to increase their productivity by 10 per cent or 15 per cent or 20 per cent compared to where they sit right now, they themselves I think are the gainers and would be the first to say so. I am quite sure in straight crass economic terms society is the gainer too.

This is the thrust of the community employment strategy. I know of nowhere it has been tried. It is really an adaptation of what I think we have begun to learn by some of the more experimental programs like local initiative, like local employment assistance, like Outreach and so on. I am not implying that even at the federal level it will be entirely known manpower programs that will be applicable. It will be sheltered workshops in which the Department of Health and Welfare may be involved. At times many departments of the federal government will be involved, Indian Affairs particularly, and that sort of thing.

Many provincial government departments will have to be involved. We may have to create new projects within the strategy that we have not thought of before. To give an illustration, we might establish a work opportunity such as Operation Mustardseed in Regina, which is a tremendously exciting thing to me. You might want to bring handicapped people to that. It might be a transportation problem, that a job is here and they are paraplegics or they are blind or something like that. So you might have to get innovative and say you have to make a link. That is the kind of thing we are planning on.

If you want details on what is happening in Nanaimo—that is the general thrust of it.

**Mr. Alexander:** No. I certainly commend the Minister. You know, I do not throw around plaudits too often but I think that within this group to which we refer there is a skill bank, and I think there have not been sufficient withdrawals. When you talk about the handicapped and those who are, for some reason or another, left out of the mainstream of life, I think it is up to us to see to it that they are given every opportunity to jump back into the pond.

I want to thank the Minister for that, and I would ask him this. You are certainly familiar with the experience in West Germany where there is—I am not saying we should have any compulsion by industry to accept . . .

**Mr. Andras (Port Arthur):** The three per cent quota, you are talking about.

**Mr. Alexander:** That is right. Have we been talking to industry in terms of—look, here are people who want to work; here are people who have skills. This is a skill bank, as I said before, from which there have not been sufficient withdrawals. How have they been reacting? Are they interested? They should be, because I think they require productivity that is sometimes missing right now.

• 1755

**Mr. Andras (Port Arthur):** I will tell you about one project which is absolutely fascinating to me. It comes from a very good source. I think they can give great leadership.

[Interpretation]

**M. Alexander:** Il faut leur donner une chance.

**M. Andras (Port Arthur):** Si on leur donne une chance et si elles sont capables d'améliorer leur productivité de 10 ou 15 p. 100 ou 20 p. 100, par comparaison avec leur inutilité actuelle, elles seront les premières à y gagner et à le dire. Et la société y gagnera également, même si on se limite à un froid calcul économique.

Voici donc ce que vise la stratégie d'emploi communautaire. On ne l'a encore mise en œuvre nulle part. Il s'agit en fait d'adapter ce que nous avons appris au moyen de programmes expérimentaux du genre programme d'initiatives locales, et de l'emploi local, *Outreach* etc.. Je ne dis pas que même au niveau fédéral ce seront les programmes de main-d'œuvre déjà établis qui formeront le cadre de cet effort. Il faudra créer des ateliers protégés, avec peut-être la participation du ministère de la Santé et du Bien-être social. Parfois, d'autres ministères seront appelés à participer, et particulièrement celui des Affaires indiennes, etc..

Les ministères provinciaux devront également contribuer. Il faudra trouver des projets nouveaux, dans le cadre de cette stratégie, auxquels nous n'avions encore jamais songé auparavant. Pour vous donner un exemple, nous serons peut-être amenés à faire quelque chose comme l'opération «Graine de moutarde» à Regina, qui me paraît extrêmement intéressante. Il faudra faire preuve d'imagination pour résoudre divers problèmes, et notamment ceux des transports s'il advient que vous avez une emploi quelque part et que vous deviez y transporter des paraplégiques ou des aveugles etc.. Voilà donc le genre de choses que nous prévoyons de faire.

Si vous voulez des détails sur ce qui se fait à Nanaimo nous pourrons vous les donner, mais ceci est un aperçu général.

**M. Alexander:** Non. Je félicite en tout cas le ministre. Vous savez, je suis parcimonieux avec mes applaudissements mais je suis certain qu'au sein de ce groupe dont vous parlez on peut trouver des compétences auxquelles l'on n'a pas fait suffisamment appel. C'est à nous qu'il appartient de faire en sorte que tous ceux qui restent à l'écart de la vie sociale trouvent l'occasion de s'insérer dans la société.

Je tiens à en remercier le ministre et j'aimerais lui poser la question suivante. Vous connaissez certainement l'expérience menée en Allemagne de l'Ouest où l'on a—je ne prétends pas que nous devions obliger l'industrie à accepter un système coercitif . . .

**M. Andras (Port Arthur):** Est-ce que vous parlez du quota de 3 p. 100?

**M. Alexander:** C'est cela. Nous sommes-nous adressés au secteur privé pour dire: «Voilà des gens qui veulent travailler, qui ont certaines compétences. Comme je l'ai déjà dit, nous n'utilisons pas suffisamment ces compétences. Comment réagit le secteur privé? Est-il intéressé? Il devrait l'être, car je pense qu'il a besoin de personnel de ce genre.

**M. Andras (Port Arthur):** Je vais vous parler d'un projet qui me paraît absolument fascinant. Il est mené par une grande banque, qui pourra constituer un excellent modèle.

## [Texte]

I met with the Vice-Chairman of the Bank of Montreal about two months ago. They have started a program of training and hiring school dropouts, even young people some of whom have been in some difficulty of some kind, and we were assisting in a training experiment as well. I cannot give you the numbers, but this now has a distinct possibility, as a result of my conversation with the bank officials recently, to expand into the whole Canadian Bankers Association. I can think of nothing that would give a better lead to all of industry in this country ... they are quite excited about the success rate of that project and I am excited about the possibilities for it. We have worked very closely with the Canadian Chamber of Commerce in placement of this kind and so on. There is a tremendous scope for it. I also would say that I think we, as the government at the federal provincial level, should get off our duffs a bit and really comb through the Public Service for opportunities that can be filled by people who otherwise might not make it. I really was very happy very recently in co-operation with the head of the Public Service Commission, John Carson, to have an arrangement whereby the beginning of that throughout the Public Service has been made. We issued a press release, I believe, to this effect on that agreement, that we are going to search through the service for those kinds of jobs that can be well done. There is too quickly an assumption, I am convinced of now, that some people are in fact unemployable. I think we should not be quick to assume that is the case.

**Mr. Alexander:** I agree with you 100 per cent. Seeing that you cannot really move in on industry as hard as you would want, you can certainly use your leadership and your ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** We can all help by all our contacts with industry to spread some of the stories. We can give you—this is not for departmental aggrandizement because I think we would all believe in doing this—some of the case histories on these so you can use and encourage them. I want to do more and more and more of this as we go along.

**Mr. Alexander:** I am pleased to know that is your attitude sir. As I was stating, in terms of the position that you hold I hope that you can impress upon your colleagues that they too should be looking into this sort of thing in terms of the Public Service, because once we give the leadership down here then there is no reason for the private sector to stand back or to sit on their hands in such a vital area. Thank you very much Mr. Andras.

My next question is involved with the \$37,000 for administrative costs of the Canada Mexico exchange program for young specialists and technicians. I like what I see. How long has this been in effect? Is this something new that I have missed in the past and what does it involve?

**Mr. Andras (Port Arthur):** Mr. Alexander, we do so many things it is hard to ...

**Mr. Alexander:** Oh, I know Mr. Andras, I am just starting to admire you more, sir, as a result of what I am hearing here today, not that I never admired you sir, believe me.

## [Interprétation]

J'ai rencontré il y a 2 mois environ le vice-président de la Banque de Montréal. Ils ont lancé un programme de formation et de recrutement de jeunes ayant quitté l'école, même de certains jeunes ayant eu quelques ennuis avec la justice, et nous contribuons également à cette expérience. Je ne peux pas vous donner de chiffres précis, mais il existe une excellente possibilité d'étendre ce programme à toute l'Association canadienne des banquiers, à la suite de ma conversation avec les responsables de cette Association. C'est vraiment le meilleur des buts que l'on pouvait souhaiter pour ce programme—ils sont très satisfaits des succès de ce projet et toutes les possibilités qu'ils présentent me passionnent. Nous avons travaillé en relation étroite avec la Chambre canadienne de commerce pour effectuer des placements de ce genre. Les possibilités sont innombrables. Je pense que nous, à la Fonction publique fédérale, et le niveau provincial également, devrions nous remuer un peu et chercher dans la Fonction publique des postes qui pourraient être occupés par des gens qui ne trouveraient pas d'emploi autrement. J'ai été très satisfait de l'entrevue que j'ai eue avec John Carson, le président de la Commission de la Fonction publique, avec lequel j'ai conclu un accord pour commencer à mettre cela en place dans la Fonction publique. Nous avons publié un communiqué de presse, je crois, au sujet de cet arrangement, en disant que nous allions chercher dans la Fonction publique des emplois appropriés. Je suis convaincu maintenant qu'on conclut trop vite que certaines personnes ne peuvent pas être employées. Je crois qu'il faut réservé quelque peu des jugements aussi hâtifs.

**M. Alexander:** Je suis d'accord avec vous à 100 p. 100. Vous ne pouvez pas imposer ce genre de chose au secteur privé et vous pouvez certainement, au sein de la Fonction publique ...

**M. Andras (Port Arthur):** Nous pouvons tous apporter une contribution au moyen de nos contacts avec le secteur privé. Nous pouvons raconter autour de nous le récit sur ce qui est arrivé à ces jeunes, de façon à encourager les employeurs à les recruter. Nous comptons développer nos efforts de plus en plus au fil du temps.

**M. Alexander:** Je suis très satisfait de cette attitude, monsieur. Comme je l'ai dit, dans le poste que vous occupez il peut vous être possible d'amener vos collègues de développer cela dans la Fonction publique, car si nous montrons l'exemple ici alors il n'y a aucune raison pour que le secteur privé ne suive pas lui aussi. Je vous remercie beaucoup, monsieur Andras.

Ma question suivante porte sur le crédit de \$37,000 portant sur les dépenses administratives du programme d'échange de jeunes spécialistes et techniciens entre le Canada et le Mexique. Ce programme me paraît bon. Depuis combien de temps existe-t-il? Est-ce quelque chose de nouveau qui m'aurait échappé par le passé, et en quoi consiste-t-il?

**M. Andras (Port Arthur):** Monsieur Alexander, nous faisons tellement de chose qu'il est difficile ...

**M. Alexander:** Oui, je sais, monsieur Andras, je ne peux vous empêcher de vous admirer après tout ce que j'ai entendu ici, mais non pas que je ne vous admirais pas avant, croyez-moi.

## [Text]

**Mr. Andras (Port Arthur):** Of course not.

**Mr. Alexander:** No, of course not.

**Mr. Andras (Port Arthur):** But you cannot go too far.

**Mr. Alexander:** I have to watch it, you see. Let us just hear a little about that \$37,000 in terms of what it involves, how many are involved.

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, the program has run for several years. The only reason this appears in the supplementary estimates is that somehow or other putting in Main Estimates together a mistake was made and \$37,000 were left out. The money was formerly provided, I believe, in the Estimates of the Department of External Affairs and transferred over to us. So this is really to correct an error, I guess, on our part.

The program itself is a very interesting one. It involves recruitment, I think, of 15 or 20 young Canadians with some knowledge of Spanish to go down to work and train in Mexico and a similar number of Mexicans to come up here. It does involve a good deal of co-operation from business because you have to get carefully selected training and work experience opportunities. It is a small program in the sense that we do not spend very much money or much effort on it, but it undoubtedly contributes to better understanding between the two countries and I think the youngsters involved profit a good deal.

**Mr. Alexander:** Yes. How are they picked, sir?

**Mr. Manion:** I am sorry I cannot answer that. I believe we ask the Canadian youngsters to apply to us and then we consult with the Mexican authorities. There is normally an announcement each year saying the program is open and youngsters are free to apply, but I cannot provide the details now. I would be glad to get them and send them to you.

**Mr. Alexander:** Yes, I would appreciate that.

• 1800

**Mr. Manion:** There are a large number of exchange programs like this, that are administered by the department. Some of them go back 25 or 30 years and perhaps we have 30 or 40 of them. It is just that this one has surfaced because of this funding problem.

**Mr. Alexander:** I think the Canadian youth should be given that opportunity for travel to other countries. I think the experience they acquire in terms of what other people do, how they think, their attitudes and cultural backgrounds will certainly enhance our youth when they return here to take up their proper roles in society.

Mr. Chairman, may I ask if we sit until 6.30 tonight or just until six?

**The Vice-Chairman:** Until 6 o'clock, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Well, Mr. Minister, I want to thank you and Mr. Manion and your officials. I have a lot more questions but in light of the fact I do not want to take advantage of the situation ...

**Mr. Andras (Port Arthur):** I am sure we will meet again, Mr. Alexander.

## [Interpretation]

**M. Andras (Port Arthur):** Bien sûr que non.

**M. Alexander:** Non, bien sûr.

**M. Andras (Port Arthur):** Vous devez faire attention de ne pas aller trop loin.

**M. Alexander:** Oui, il faut que je me surveille. Expliquez-nous ce crédit de \$37,000, dites-nous sur quoi il porte et combien de jeunes sont pris en charge.

**M. Manion:** Monsieur le président, le programme existe depuis plusieurs années. La seule raison que cette somme figure dans le budget supplémentaire est que nous avons fait un oubli de \$37,000 dans le budget principal. Au départ, cette somme figurant dans le budget du ministère des Affaires extérieures et a été transférée chez nous. Il s'agit donc en fait de rectifier une erreur de notre part.

Le programme en lui-même est très intéressant. Nous recrutons, je crois, quelque 15 à 20 jeunes Canadiens connaissant l'espagnol et nous les envoyons travailler et se former au Mexique, un nombre équivalent de Mexicains venant au Canada. Nous avons besoin pour cela de la coopération d'entreprises privées car il faut trouver des emplois et des possibilités de formation soigneusement choisis. C'est un programme restreint dans la mesure où nous ne lui consacrons pas beaucoup d'argent ou d'efforts mais il contribue sans aucun doute à une meilleure compréhension entre les deux pays et les jeunes concernés en tirent beaucoup de profit.

**M. Alexander:** Bien. Comment les choisit-on?

**M. Manion:** Excusez-moi, je ne sais pas. Je crois que nous invitons les jeunes à soumettre leur candidature, et nous consultons ensuite les autorités mexicaines. Normalement nous faisons une annonce disant que le programme est ouvert et que les jeunes peuvent se porter candidats mais je n'ai pas les détails ici. Je me ferai un plaisir de les rechercher et de vous les communiquer.

**M. Alexander:** Oui, je vous en serais reconnaissant.

**M. Manion:** Le ministère administre un grand nombre de programmes d'échanges tel que celui-ci. Certains remontent à 25 ou 30 ans, et nous en avons près de 30 ou 40. Celui-ci s'est trouvé mis en lumière à cause de ce problème de financement.

**M. Alexander:** Je pense qu'il faut donner à la jeunesse canadienne la possibilité de voyager à l'étranger. L'expérience que les jeunes peuvent ainsi acquérir en voyant ce que font les autres pays, ce que les gens y pensent, quelles sont leurs attitudes et leur valeurs culturelles, ne pourra que leur servir lorsqu'ils assumeront leur rôle propre dans la société.

Monsieur le président, siégeons-nous ce soir jusqu'à 18 h 30 ou jusqu'à 18 h 00?

**Le vice-président:** Jusqu'à 18 h 00, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Dans ce cas, je tiens à remercier le ministre et M. Manion et leurs collaborateurs. J'ai beaucoup d'autres questions, mais je ne veux pas abuser de la situation ...

**M. Andras (Port Arthur):** Je suis sûr que nous aurons l'occasion de nous rencontrer de nouveau, monsieur Alexander.

## [Texte]

**Mr. Alexander:** We have to get Bill C-69 through, sir.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Alexander. Mr. Minister, thank you for your appearance, and would you thank your staff for being so generous with this Committee.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

## [Interprétation]

**M. Alexander:** Nous avons le bill C-69 à étudier, monsieur.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Alexander. Monsieur le ministre, merci d'être venu et veuillez remercier votre personnel de s'être montré aussi généreux avec le Comité.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Thursday, December 4, 1975

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 47

Le jeudi 4 décembre 1975

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1975-76  
under SECRETARY OF STATE:  
Public Service Commission—  
Vote 115a

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

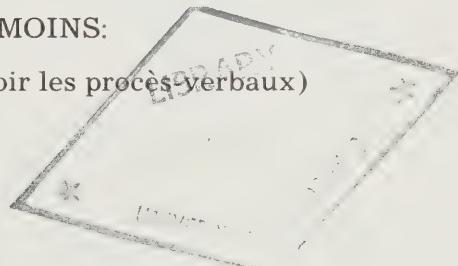
Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT:  
Commission de la fonction publique—  
Crédit 115a

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander	Côté
Blackburn	Demers
Bécharde	Epp
Clermont	Gauthier ( <i>Roberval</i> )
Corbin	Harquail

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Herbert	Lambert ( <i>Edmonton West</i> )
Hees	Leblanc ( <i>Laurier</i> )
Huntington	McCleave
Lachance	Ritchie—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, DECEMBER 4, 1975  
(52)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Corbin, Flynn, Harquail, Huntington, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois and McCleave.

*Witnesses; From the Public Service Commission:* Mr. J. J. Carson, Chairman; Mrs. I. E. Johnson, Commissioner; Mr. C. A. Lussier, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, November 20, 1975, Issue No. 42*).

On the following Vote under SECRETARY OF STATE:

Vote 115a—Public Service Commission—Program expenditures.

Mr. Carson made a statement and the witnesses answered questions.

At 10:58 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 4 DÉCEMBRE 1975  
(52)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Langlois (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Clermont, Corbin, Flynn, Harquail, Huntington, Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois et McCleave.

*Témoins:* De la Commission de la Fonction publique: M. J. J. Carson, président; Mme I. E. Johnson, commissaire; M. C. A. Lussier, commissaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir procès-verbal du jeudi 20 novembre 1975, Fascicule n° 42).

Le crédit suivant sous la rubrique SECRÉTAIRE D'ÉTAT:

Crédit 115a—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme.

M. Carson fait une déclaration et les témoins répondent aux questions.

A 10 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 4 décembre 1975

• 0937

[Text]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Je vois que nous avons assez de députés pour commencer l'examen des crédits, ce matin.

J'ai le plaisir, en votre nom, d'accueillir le président de la Commission de la fonction publique et les deux commissaires, M<sup>me</sup> Johnson et M. Charles Lussier.

Monsieur le président, ou madame Johnson, ou monsieur Lussier, auriez-vous une déclaration préliminaire à faire ou voulez-vous procéder immédiatement aux questions?

**Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission):** Mr. Chairman, I believe at the recent meeting of this committee, a question dealing with our supplementary item of \$4,146,810 was raised. If the committee wishes, I will explain that the additional requirement is due to the new accounting system or charging system of the Department of Public Works, where departments are asked to carry what is called tenant's services.

This year we are in the process of moving from Tower A to Esplanade Laurier to accommodate the Department of Transport in Tower A. We are also opening additional language schools and additional classrooms across the country. Normally, this item would have been carried in the Department of Public Works' budget. Through, as I mentioned, the new charging procedures, it is now included in our budget and therefore, had to be inserted as a supplementary estimate.

**The Chairman:** Yes. Thank you, Mr. Carson. Mr. Lambert.

Monsieur Lambert, dix minutes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. I would like to zero in on something under the Secretary of State. It is related to the Public Service Commission, and this is...

**Le président:** A quelle page, monsieur Lambert?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am on page 112.

**The Chairman:** All right. Right on target.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The question concerns the language schools. I am more than somewhat concerned—and I think you are too—at some of the trends seem to be appearing with regard to the implementation of bilingualism in the Public Service, and with the mammoth task that the Commission has been assigned in almost trying to recycle educationally about 50 per cent of the Public Service—certainly in the Ottawa area—and with some rather odd attempts out in the field.

• 0940

Many weeks ago, Mr. Faulkner replied to some questions I had put on the Order Paper with regard to steps that are being taken in departments of government on a very, shall we say, uneven scale to set up their own language schools. For instances, going to the extreme, the Department of National Revenue are not even going to avail themselves of any of the facilities or very little of the facilities of the language school of the Commission as compared to others who are going to rely entirely upon the language school.

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 4, 1975

[Interpretation]

**The Chairman:** Order, please. We have enough members this morning to begin study of the Estimates.

I am pleased to welcome the Chairman of the Public Service Commission and two commissioners, Mrs. Johnson and Mr. Charles Lussier.

Mr. Chairman, would you have a preliminary statement to make or would you like us to begin questions immediately?

**M. J. J. Carson (président de la Commission de la fonction publique):** Monsieur le président, lors d'une réunion antérieure, quelqu'un avait posé une question concernant une somme de \$4,146,810 figurant au budget supplémentaire. Avec l'autorisation des membres du Comité, j'aimerais vous expliquer que cette somme supplémentaire correspond aux nouvelles méthodes de comptabilité adoptées par le ministère des Travaux publics, qui exige maintenant des autres ministères qu'ils assument les frais de ce que l'on appelle des services locatifs.

Cette année, nous allons déplacer nos bureaux de la Tour A à l'Esplanade Laurier, afin de laisser la place au ministère des Transports. De plus, nous créons de nouvelles écoles de langue dans tout le pays. Selon l'ancien système, les frais correspondant à ces activités auraient figuré au budget du ministère des Travaux publics mais, en vertu des nouvelles procédures, ils sont imputés à notre propre budget, ce qui nous a obligé à en tenir compte dans le budget supplémentaire.

**Le président:** Merci, monsieur Carson. Monsieur Lambert.

Mr. Lambert, 10 minutes.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une question concernant le budget de la Commission de la fonction publique, qui figure...

**The Chairman:** Which page, Mr. Lambert?

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** A la page 113.

**Le président:** Très bien.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ma question concerne les écoles de langue. En effet, je suis très préoccupé, comme vous devez sans doute l'être vous-mêmes, par certaines des tendances que l'on semble déceler au sujet de l'instauration du bilinguisme dans la Fonction publique et de la tâche monumentale que l'on a donnée à la Commission, puisqu'elle est chargée d'assurer une sorte de recyclage linguistique d'environ 50 p. 100 des fonctionnaires, tout au moins pour la région d'Ottawa. Pour être plus

précis, je vous dirais que j'ai noté, dans le cadre de ce programme, certaines activités assez troublantes.

Il y a un certain temps, M. Faulkner avait répondu à ces questions que j'avais inscrites au feuilleton concernant certaines mesures, prises par des ministères, pour créer leurs propres écoles de langues. Par exemple, pour prendre un cas extrême, le ministère du Revenu national ne fait aucun usage des écoles de langues créées par la Commission, alors que d'autres ministères en dépendent entièrement.

**[Texte]**

I was concerned with where is the authority for this, since it seems to me the Public Service Commission had been charged by government to furnish the tools, the framework and the teachers to implement the conversion of a number of public servants to bilingually-equipped personnel. Now we get this business by the departments and I want to know, where is the authority. Second, at what level are we going to get this little empire building if it is going to be, and it seems to be, as scuttle-butts as that?

There has been for a considerable period of time a very heavy surplage of teachers in the language school and the utilization, also, of teachers by departments under contract to other contractors using teachers who do not meet the standards of the language school.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I have put quite a bit there on the table.

**Mr. Carson:** Yes, quite a bit, Mr. Chairman. Well, I will try to answer it with as much elaboration as I can.

The Commission's responsibility in the field of language training flows, of course, from a provision in the Public Service Employment Act passed by Parliament in 1967 that says:

The Commission shall advise and assist deputy heads in the operation of training programs.

We got rather innocently into the language training business. It is now, as you know from looking at our estimates, the tail that wags the dog. It is by far the largest single item in our whole budget, accounting for over 50 per cent I would think.

We have never claimed or felt that we could or should have a monopoly on language training. We have tried to develop and polish our capacity to do all those things that can best be done on a centralized basis. We give all of the basic instructions and we carry people through to the end of their qualifying level on the linguistic testing device that we have but we are training the generality of the service.

We have never felt that we could supply the specific vocabulary that a lawyer uses or a veterinarian uses or a statistician or an economist or that would be the special vocabularies of a specific, specialized department. That would require a vastly increased operation and if you want to think of us as really trying to get people up to a general B.A. degree, linguistically—I am just pulling a yardstick out of the air—then that would be closer to our role.

If the departments require specialist vocabularies, specialist knowledge beyond the B.A. level then they move in and try to provide that within their own house. They know the vocabulary and there could be as many as 25 to 30 different kinds of vocabulary skills that would have to be supplemented to our language training.

**[Interprétation]**

Ceci m'a amené à me demander en vertu de quel pouvoir ces ministères pouvaient prendre de telles décisions, puisque, si je ne me trompe, le gouvernement a chargé la Commission de la fonction publique de fournir le matériel, les programmes et les professeurs nécessaires à l'enseignement des deux langues officielles aux fonctionnaires qui en ont besoin. Il me semble donc important de savoir en vertu de quelle autorité ces ministères tentent de faire cavalier seul. En outre, j'aimerais savoir à quel niveau va s'instaurer cette sorte de petit empire autonome dans la Fonction publique.

Finalement, nous savons qu'il existe depuis très longtemps un énorme surplus de professeurs dans les écoles de langues et nous constatons maintenant que certains ministères font appel à des professeurs indépendants, engagés sous contrat, qui ne répondent pas toujours aux normes fixées par la Fonction publique.

**Le président:** Monsieur Carson.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Voilà, vous avez maintenant du pain sur la planche.

**M. Carson:** En effet, monsieur le président. Je tenterai de répondre à ces diverses questions de la manière la plus détaillée possible.

Je commencerai donc par vous dire que les responsabilités de la Commission, en matière de formation linguistique, émanent d'une disposition de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique adoptée par le Parlement en 1967, établissant que:

La Commission conseillera et aidera les sous-chefs de services à appliquer des programmes de formation.

C'est par le biais de cette disposition quelque peu innocente que nous en sommes arrivés à nous occuper de formation linguistique. La situation a beaucoup évolué depuis lors puisque vous savez sans doute que ceci constitue maintenant l'essentiel de nos activités. En effet, plus de la moitié de notre budget, si je ne me trompe, correspond à ce secteur particulier.

Par contre, nous n'avons jamais prétendu, ni ne prétendons, détenir un monopole en matière de formation linguistique. Nous nous sommes contentés d'accroître nos capacités et de raffiner notre enseignement afin d'assurer la formation linguistique la plus efficace possible, dans le cadre d'un système centralisé. De ce fait, nous donnons un enseignement de base et permettons aux fonctionnaires d'atteindre un niveau de connaissances général, contrôlé, à la fin de leurs études, par certains tests.

Nous n'avons cependant jamais prétendu être en mesure d'apprendre aux fonctionnaires des vocabulaires particuliers, tels que ceux qui sont nécessaires à un avocat, un vétérinaire, un statisticien ou un économiste ce qui exigerait, pour nous, une infrastructure beaucoup plus lourde. En conséquence, pour comprendre nos activités dans ce domaine, il importe de ne pas oublier que notre objectif est simplement de donner aux fonctionnaires une connaissance linguistique d'ordre général, semblable à celle que peut donner un B.A., par exemple.

Ceci dit, si les ministères ont besoin de fonctionnaires ayant une connaissance spécialisée de la langue, dépassant le niveau général du B.A., ils doivent prendre leurs propres mesures pour fournir l'enseignement requis à ceux des fonctionnaires qu'ils choisiront. En effet, ces connaissances spécialisées peuvent porter sur environ 25 ou 30 types de vocabulaires différents, que nous ne sommes pas en mesure d'enseigner.

## [Text]

So, we have never really felt that we could tackle the whole job nor have we felt that it was our task to take the responsibility for retention. We bring people up so the highest level that we can get them, up to 52 weeks that the government has authorized, and then we say to the individual: go back into your work situation, we are through with you. Many people have found a significant problem of retaining the skills, and so departments have been building in some supplementary efforts to help individuals on retention. We take no responsibility for that.

## [Interpretation]

De plus, si nous avons toujours été conscients de nos limites dans ce domaine, je dois dire également que notre tâche n'est pas d'assurer le maintien des connaissances acquises. Ainsi, nous essayons de fournir aux fonctionnaires la connaissance linguistique la plus élevée possible, dans le cadre des 52 semaines autorisées par le gouvernement, après quoi l'élève doit retourner dans son milieu de travail et se débrouiller tout seul. Beaucoup de nos élèves ayant constaté qu'il était parfois difficile de conserver les connaissances qu'ils avaient acquises chez nous, certains ministères ont pris des mesures particulières pour les aider dans ce domaine mais nous n'avons aucune responsabilité à cet égard.

• 0945

Those are two possible explanations of the kinds of language training initiatives that may be springing up in departments. And, frankly, they are not initiatives that worry us. We know we cannot do the whole job and we are delighted to see departments taking some responsibility in this area themselves, as long as they are not duplicating the job that the government and Parliament has given the Commission to do.

There is another situation that has come up that I think may be leading to some activity within departments. Our first emphasis has had to be on the competition winners, the willing unilinguals who have gone into competition for bilingual positions. As you remember, the Parliamentary Resolution says: we shall accept those individuals into competition, shoot them off onto language training and hope to qualify them. And during that period they have what is called a conditional appointment. We have given our highest priority to the winners of competitions who really cannot secure the promotion on a confirmed basis, nor start work, until they have the linguistic skills under their belt. This has meant that there has been a backlog developing in departments of people who are incumbents of bilingual positions; they do not have the necessary skills themselves at this moment. Because they are an incumbent, there is no threat to their security in any way, but many of them may be putting pressure on their departments to provide some language training in-house so that while they are waiting to get into the language school, waiting for a desk, a chair, they will not just be standing still.

Voilà donc les deux explications possibles au fait que certains ministères aient pu se décider à se lancer dans l'enseignement des langues. Je puis vous dire que ceci ne nous préoccupe pas du tout. En effet, nous ne pouvons pas tout faire et nous sommes même ravis que les ministères assument une partie du fardeau, dans la mesure où leurs efforts ne font pas double emploi avec les responsabilités imposées à la Commission par le Parlement.

Avant de quitter ce sujet, je pourrais mentionner un autre facteur pouvant expliquer cette situation. En effet, notre tâche nous a obligé, dès le début, à nous préoccuper surtout des fonctionnaires ayant gagné certains concours, c'est-à-dire des fonctionnaires unilingues ayant prouvé qu'ils voulaient apprendre l'autre langue. Vous vous souviendrez certainement que la résolution adoptée par le Parlement indiquait que la Fonction publique permettrait à ces fonctionnaires de poser leur candidature à certains postes, à condition qu'ils acceptent d'apprendre la langue qui leur manque. De ce fait, leur nomination à ces postes est conditionnelle aux connaissances linguistiques qu'ils auront pu acquérir pendant cette période. C'est cette disposition qui nous a obligé à nous préoccuper, en priorité, des lauréats incapables d'obtenir leur promotion permanente ou de commencer leur travail tant qu'ils n'ont pas acquis la connaissance de la seconde langue. Nous avons ainsi très rapidement constaté qu'il existait dans les ministères beaucoup de fonctionnaires, répondant à ces critères, dont nous devions nous occuper en priorité. Ayant réussi leur concours, la sécurité de leur travail n'est absolument pas menacée mais beaucoup d'entre eux exercent des pressions auprès de leur ministère, pour que ce dernier leur fournit la formation linguistique qui leur manque, afin de ne pas rester inactifs en attendant qu'une place soit libérée dans l'une de nos écoles.

Pour terminer, monsieur Lambert, je vous dirai que je ne connais pas l'importance de ces activités autonomes de certains ministères, puisque ceci ne nous concerne pas directement. Par contre, je puis vous dire que l'on ne nous a mentionné aucun problème grave, à cet égard, et je suis sûr que si certains se présentaient, nous en serions informés. Finalement, n'oubliez pas que c'est le Conseil du trésor lui-même qui autorise les dépenses nécessitées par ces contrats et non pas la Commission. Certes, nous signons nous-mêmes de tels contrats, dans certaines régions du pays où nous jugeons qu'il n'est pas nécessaire que nous ouvrions une école immédiatement. En effet, dans certaines villes la Fonction publique fédérale n'est pas suffisamment importante pour que nous puissions y ouvrir notre propre école. Dans ce cas, nous profitons des services offerts par les universités ou les collèges commu-

I really do not have a complete feel of this, Mr. Lambert, because this is going on in-house in departments. We have not heard of any serious problems but I am not sure that we would come across them in the normal course of events. It is Treasury Board, of course, who authorizes the expenditure on a contract basis, not us. We do contract out some language training across the country where it has proved impractical for us to open a school as yet. The Public Service workload has not built to the point in some Canadian cities where we could justify opening a school of our own, and in those situations we are taking advantage of universities and community colleges on a contract basis. But I presume that is not the situation that you are worried about.

[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No. Frankly, you pointed up that the purpose of your appearing here this morning was to explain an item that was payable to Public Works, who are the specialists. You are renting space from Public Works. Now, it seems to me that one approach to this very mammoth task of language training is, quite rightly, that the Public Service Commission shall operate the language school for government service so that we have one, shall we say, central policy, one administration, God only knows how many buildings but at least centralized, so that you do not duplicate, for instance, all the audiovisual stuff that you have at the Ashley Thompson Building. If departments are going to do the work properly, they are going to get that type of equipment, too. And they are going to be taking over floors. We can see the Department of Transport over here in Place de Ville instituting a large language school. That is a big department, a lot of people. So we are going to have a beautiful empire there, duplicating a lot of a properly run language school—and when I say that I do not mean to say the school is improperly run now; but an adequately equipped and operated language school for the Public Service of Canada—and that these departments rent time from you. They contract for so many employees and on the basis of their forecasts, whoever is running the school prepares the budget. This required the space and utilization of an awful lot of teachers who spent their summer, shall we say, teaching one another. Oh, they were occupied, but it was almost cutting paper dolls for a lot of them.

[Interprétation]

nautaires, dans le cadre de contrats particuliers. Cependant, je ne pense pas que ceci vous préoccupe directement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non. En fait, vous nous aviez dit que vous vouliez venir témoigner ce matin pour expliquer le poste de votre budget correspondant à des sommes que vous devez payer au ministère des Travaux publics, pour des services locatifs. En outre, il me semble que la politique adoptée par la Commission de la fonction publique, pour faire face à la tâche monumentale qui lui a été imposée en matière de formation linguistique est tout à fait justifiée. En effet, par cette politique la Commission gère les écoles de langue créées dans toute une série d'édifices, au moyen d'un service administratif centralisé. Cette méthode vous permet d'éviter certains doubles emplois, comme, par exemple, la recréation du matériel audiovisuel existant à l'édifice Ashley Thompson. Toutefois, si les ministères se lancent dans la formation linguistique veulent faire leur travail de manière adéquate, ils devront nécessairement obtenir ce genre d'équipement et installer leurs propres écoles, dans leurs propres édifices. Ainsi, nous constatons que le ministère des Transports, dans ses bureaux de la Place de ville, procède actuellement à la création d'une école de langue très importante, avec beaucoup d'employés. Ainsi, nous assistons à la création d'un petit empire, reproduisant beaucoup de vos propres activités dans le domaine des écoles de langues, alors que celles-ci sont déjà gérées de manière très efficace; de plus, si je ne me trompe, ces ministères vous paient déjà pour des services que vous leur rendez dans l'enseignement des langues. En effet, en fonction de leurs prévisions concernant le nombre d'employés qu'ils vous enverront, vous pouvez préparer le budget de vos écoles. Or, nous avons tous entendu dire que ces écoles prennent beaucoup de place et utilisent un grand nombre d'enseignants, ces derniers passant les mois d'été à se donner des cours les uns aux autres ou à perdre leur temps.

• 0950

This thing Topsy is growing here is growing in different ways. So help me, I cannot see, for instance, the Department of Finance using facilities up in the Bell tower in Place Bell Canada for language school purposes. Those facilities are not adequate; they were not designed for it—and all of that equipment, and the teachers. I grant you there may be something about the maintenance or retention of language in certain areas, but that is a sort of holding operation. With all due respect, those people who are being trained by the department, starting from square one, will be trained for that department; they are not going to be trained on a general basis for the rest of the public service, so that their lateral promotion ultimately may be affected. I am looking at the total orientation of this package. At the moment, the indicators I have seen say it is going this way and that way.

Ainsi, toutes ces choses semblent se développer, indépendamment, sans contrôle. Je ne vois pas pourquoi, par exemple, le ministère des Finances aurait besoin de bureaux, dans l'immeuble de la place Bell, pour installer des écoles de langue. En effet, ces bureaux n'ont pas été conçus à cette fin et ne sont pas équipés de manière adéquate. Évidemment, je reconnais qu'il peut être nécessaire de donner certains cours spéciaux, pour le maintien des connaissances linguistiques, dans certains domaines, mais cela n'a rien à voir avec les problèmes dont je vous parle. Je me dois donc de vous faire remarquer, très respectueusement, que les fonctionnaires qui seront formés par leur ministère, depuis le début, seront formés purement et simplement en fonction de ce ministère et ne posséderont pas les connaissances générales que pourrait leur donner la Commission, ce qui risque d'affacter, à l'avenir, leurs promotions latérales. Vous voyez donc que je tiens compte de l'ensemble de la situation. Pour l'instant, tout me porte à croire que l'on avance dans le plus grand désordre.

**M. Carson:** Malheureusement pour M. Lambert, monsieur le président, je ne puis ni contester les activités entreprises par les ministères ni exprimer un avis quant à leur importance. Il se peut d'ailleurs que M. Lambert ait accès à des informations différentes des miennes.

Quoi qu'il en soit, nous avons pris beaucoup de retard dans l'enseignement général de la langue, ce qui nous oblige à trouver de nouveaux bureaux, à créer de nouvelles

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am really not in a position to challenge whether there is or is not an unreasonable amount of activity going on in departments. It may be that Mr. Lambert is privy to different information than what I have been operating on.

We are having an enormous job coping with the backlog of students waiting at our doors to come in, while trying to bring new space, new classrooms, trained teachers, to cope

## [Text]

with a load which is really larger than we see ourselves being able to get on top of until maybe next spring. Frankly, if people were going and getting other services elsewhere, while they were waiting for us, I do not really feel in a position to go out and worry about it.

If, as you suggest, money is being spent foolishly or there is duplication, the question that you raise about some teachers sitting around in some departments this summer . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, in the schools.

**Mr. Carson:** I see, in our schools, waiting for students who are being occupied elsewhere. We did have some problems this summer. We always seem to have a problem with operating our schools on a 12-month basis. It seems to be built into the psychology of Canadians that when children take their holidays in the summer parents also expect to take their holidays. We have had difficulties keeping our schools going at maximum utilization through the summer months. Now that we have people on a 12-month continuous intensive basis, I am hoping that public servants will begin to try and schedule their holidays at other times.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Thank you, Mr. Lambert. Mr. Flynn.

**Mr. Flynn:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Before you start, Mr. Flynn, I would like to remind the members of the Committee that this will be our last committee hearing. As I have not seen anybody ordering coffee yet I will give you the hint that four minutes of ten might be a good time to call for coffee.

**Mr. Flynn:** Thank you. I would like to go back if I may, Mr. Chairman, to ask Mrs. Johnson a question that I asked earlier last year—I think earlier this year—about the number of females in the Public Service Commission at the executive level. Has she changed her mind or elevated the number in any way to let us know that there is some improvement?

**Mrs. I. E. Johnson (Commissioner, Public Service Commission):** There has been some, Mr. Chairman. I think our annual report would show there were 18; we now have 21 senior executive women. I think probably our greatest success has been with the career assignment program participants who are female; that has really come up remarkably. Would you be interested in the figures?

**Mr. Flynn:** Yes, please.

**Mrs. Johnson:** The career assignment program started off in 1968 with females; in 1974 we had 9 women out of 44, which was 20 per cent; and for this year we have 26 women out of a total of 94 class participants, which is 27 per cent. There has been a very significant and appears to be a continuing increase in this area. This, of course, is the group that we hope to groom for senior executive positions, so I am really quite hopeful.

**Mr. Flynn:** Yes, thank you very much. Thank you.

## [Interpretation]

classes, à former de nouveaux professeurs, notre objectif étant de parvenir à contrôler la situation vers la fin du printemps prochain. De ce fait, si ces fonctionnaires cherchent à obtenir un enseignement ailleurs, en attendant de venir chez nous, je dois vous dire, très sincèrement, que cela ne me préoccupe pas du tout.

Par contre, si, comme vous semblez le croire, cela entraîne des dépenses extravagantes ou inutiles et s'il est vrai que certains professeurs perdent leur temps pendant les mois d'été . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, dans les écoles.

**M. Carson:** En fait, vous semblez ne pas comprendre que nos écoles restent vides pendant les mois d'été et nous reconnaissons que ceci nous pose certains problèmes. Nous avons en effet beaucoup de mal à maintenir les écoles ouvertes pendant 12 mois car les parents semblent généralement considérer qu'ils ont le droit aux mêmes vacances que leurs enfants. De ce fait, nous avons parfois du mal à faire un usage maximum de nos écoles, pendant les mois d'été. J'espère cependant que nous allons réussir à résoudre ce problème en incitant les fonctionnaires à prendre leurs vacances pendant des périodes autres que celles qui sont prévues pour leurs cours.

**Le président:** Merci, monsieur Carson. Monsieur Flynn.

**M. Flynn:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avant de vous donner la parole, monsieur Flynn, j'aimerais rappeler aux membres du Comité que cette séance sera notre dernière. Comme je n'ai vu personne s'occuper du café, j'aimerais vous signaler que 9 h 56 semble être une bonne heure pour s'en préoccuper.

**M. Flynn:** Merci. Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais revenir sur une question que j'avais déjà posée à Mme Johnson, l'an dernier ou au début de cette année, concernant le nombre de femmes employées au niveau supérieur de la Commission de la fonction publique. A-t-elle changé d'avis, depuis lors, et la situation s'est-elle améliorée?

**Mme I. E. Johnson (Commissaire de la Commission de la fonction publique):** Je dois dire qu'il y a eu une certaine amélioration, monsieur le président. En effet, comme l'indique notre rapport annuel, nous en avions auparavant 18 et nous en avons maintenant 21. Cependant, les résultats les plus importants concernent certainement le nombre de femmes qui participent maintenant au programme CAP. Voudriez-vous connaître les chiffres?

**M. Flynn:** S'il vous plaît.

**Mme Johnson:** Lorsqu'il a été lancé, en 1968, le programme CAP ne comprenait aucune femme. En 1974, il y en a eu 9 sur 44 participants c'est-à-dire 20 p. 100, et, cette année, il y en a 26 sur 94, ce qui représente 27 p. 100. Il y a donc eu une augmentation très importante, qui semble devoir se maintenir. La situation me semble donc très encourageante puisque, comme vous le savez, c'est au sein de ce groupe que nous trouvons la majorité de nos directeurs de niveaux supérieurs.

**M. Flynn:** Merci beaucoup.

## [Texte]

**The Chairman:** That is it?

**Mr. Flynn:** That is it, except to get the copies.

**The Chairman:** Thank you, Senator Flynn. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci. Est-ce que je peux poser des questions couvrant toutes les responsabilités de la Commission de la fonction publique, ou est-ce que je dois m'en tenir au crédit à l'étude?

**Le président:** Mon interprétation, monsieur Clermont, et je suis peut-être dans l'erreur, c'est que dès que les crédits supplémentaires d'un ministère ou d'une agence du gouvernement sont mis à l'étude, en autant que je sache, on peut poser des questions sur le ministère en général.

**M. Clermont:** J'ai toujours été sous l'impression qu'on devait discuter les crédits demandés.

**Le président:** Bien, je suis à la disposition du Comité.

**M. Clermont:** Bien entendu, on peut toujours, comme M. Lambert l'a fait, essayer de rattacher au crédit ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Voyez vous, monsieur Clermont, je me suis servi, à vrai dire, de l'occasion offerte par M. Carson. Ce montant de \$4 millions est en partie pour payer les locaux de l'école des langues.

**M. Clermont:** J'essaie de trouver dans les prévisions budgétaires, enfin si j'ai ...

**Le président:** Aimeriez-vous que M. Harquail passe avant vous, pendant que vous faites vos recherches?

**M. Clermont:** Oui.

**The Chairman:** Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** Thank you very much, Mr. Chairman. I just wonder whether I might get some information about the Public Service Commission in terms of how many people you have in your employ?

**Mr. Carson:** We have 4,000, Mr. Chairman.

**Mr. Harquail:** Out of the 4,000, how many would you consider officially to be bilingual?

**Mr. Carson:** I would think about two thirds.

**Mr. Harquail:** Two thirds. Is this part of the program that you have now and that we were discussing earlier to continue on until you have it to 100 per cent?

**Mr. Carson:** I would think not, Mr. Chairman, because we run regional offices in British Columbia, in the Prairies and in the Maritimes. We would not expect the staff of our regional office—nor would the policy so require—to develop second language skills. For the national capital, we put a very heavy emphasis on bilingualism within the Commission.

We have been for many years Parliament's instrument for trying to achieve language proficiency in the Public Service. I guess we have felt that our own staff should not be like the shoemaker's children—the last ones to acquire these skills. I think we probably have the highest percentage of bilinguals of any department or agency of government.

## [Interprétation]

**Le président:** C'est tout?

**M. Flynn:** Oui, à l'exception des copies que je dois obtenir.

**Le président:** Merci, sénateur Flynn. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to know if I can ask questions on all the responsibilities of the Public Service Commission or if I have to stick to the vote put to us?

**The Chairman:** My interpretation, Mr. Clermont, and I could be wrong, is that we may ask questions on all activities of the department once its Supplementary Estimates are submitted to the Committee.

**M. Clermont:** I always thought we had to limit our questions to a particular vote.

**The Chairman:** In that case, I am in the hands of the Committee.

**M. Clermont:** Of course, like Mr. Lambert, one may always try to broaden the scope of a particular vote ...

**M. Lambert (Edmonton West):** As a matter of fact, Mr. Clermont, I used the opportunity Mr. Carson offered me. Indeed, these \$4 million are partly used to pay for the rental of offices necessary to set up language schools.

**M. Clermont:** I am trying to find in the Supplementary Estimates ...

**The Chairman:** Would you like to pass while you look your information, and give the floor to Mr. Harquail?

**M. Clermont:** Yes.

**Le président:** Monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord avoir certaines information sur le nombre d'employés de la Commission de la fonction publique.

**Mr. Carson:** Nous en avons 4,000, monsieur le président.

**M. Harquail:** Combien d'entre eux considérez-vous comme étant officiellement bilingues?

**Mr. Carson:** Environ les deux tiers.

**M. Harquail:** Très bien. Le programme que vous avez instauré, dont nous parlions l'autre fois, doit-il se poursuivre jusqu'à ce que tout votre personnel soit bilingue?

**Mr. Carson:** Non, monsieur le président, puisque nous avons des bureaux régionaux en Colombie-Britannique, dans les Prairies et dans les provinces Maritimes. De ce fait, nous n'attendons pas du personnel de ces bureaux régionaux qu'il apprenne la langue seconde et je pourrais d'ailleurs préciser que la politique gouvernementale ne l'exige pas. Par contre, pour la région de la Capitale nationale, nous insistons beaucoup pour que nos employés soient bilingues.

En effet, nous représentons, depuis de nombreuses années, l'outil permettant au Parlement d'assurer l'application de la Loi sur les langues officielles dans la Fonction publique. Par conséquent, nous considérons que notre personnel ne doit pas jouer le rôle des enfants du cordonnier, c'est-à-dire être les derniers à acquérir les compétences requises. En fait, je pense pouvoir même affirmer que nous avons le pourcentage le plus élevé d'employés bilingues de toute la Fonction publique.

[Text]

**Mr. Harquail:** What is the situation in New Brunswick?

• 1000

**Mr. Carson:** We do not have, as yet, an office of our own in New Brunswick. We will be opening one in Moncton shortly. We have some language-teaching contracts with the University of Moncton and are, I believe, exploring the possibility of opening our own school in Moncton. Historically, many years ago, we did have an office in Moncton, but when we delegated out the staffing of the operational category and the administrative support category to departments, we closed both of our offices, in Saint John and Moncton. Now we feel that it was a mistake to have closed the office in Moncton and we will be reopening it.

**Mr. Harquail:** What type of policy or psychology is there in the approach of allowing all Canadians an opportunity to become gainfully employed within the Public Service Commission?

**Mr. Carson:** We think that has not only been the intent of the Public Service Employment Act and its predecessor, the Civil Service Act, right since 1918, but that it conforms to the wishes of Parliament today. So we have been placing very heavy emphasis on trying to make sure that the doors were genuinely open to all Canadians to compete, and to be competing on an equal footing.

I think if my colleagues and I have any sort of unease about the operations of the Commission over the last 50 years, it is that although it was intended that all Canadians should have access, the way in which the Commission operated its recruiting efforts, its testing efforts, its selection processes, meant that we really did not have people competing on an equal footing. So we are making every effort now to make sure that we have gutted out all the subtle forms of discrimination.

For example, women students coming out of universities have traditionally been faced with a selection board made up exclusively of men. We are really not sure that a girl feels that she is competing on an equal footing with her fellow male graduates if the selection board is made up of one sex.

**Mr. Harquail:** I was thinking also of basic information given out to people in all provinces—that you are in business and that certain positions would be available. They could plan, that after they went through a certain formal training they could apply. Maybe it means moving to Ottawa or some other place, but at least they would be aware of some of the attractive opportunities—equal opportunities—for these people to become employed by the Public Service Commission.

**Mr. Carson:** We have found the task of getting into the secondary schools almost too huge to tackle. But in terms of postsecondary educational institutions—the community colleges, the CEGEP's, and the universities—we have been cultivating them, universally, from Newfoundland out to Victoria. A few years ago we set up what we call regional education liaison officers, who are beating on the doors of every institution at the postsecondary level, bringing our literature, our information, our posters and bulletins to the attention of all young Canadians. We have not been able to do that below the level of postsecondary education because the volume of it just gets too enormous.

[Interpretation]

**M. Harquail:** Quelle est la situation au Nouveau-Brunswick?

**M. Carson:** Nous n'avons pas encore de bureau au Nouveau-Brunswick. Nous en aurons bientôt un à Moncton. Nous avons quelques contrats avec l'université de Moncton et je crois que nous allons ouvrir notre propre école à Moncton. Nous en avions un il y a quelques années, mais quand nous avons confié le recrutement du personnel de soutien et d'administration au ministère nous avons fermé nos deux bureaux de Saint-Jean et Moncton. Nous croyons maintenant que c'était une erreur que de fermer le bureau de Moncton et nous le rouvrirons bientôt.

**M. Harquail:** Quelle politique ou ligne de conduite psychologique adopte-t-on lorsqu'il est question de permettre à tous les Canadiens de postuler un emploi au sein de la Commission de la fonction publique?

**M. Carson:** Nous croyons que c'est là l'intention non seulement de l'actuelle loi sur l'emploi dans la Fonction publique et de son «prédecesseur», l'ancienne loi sur le service civil qui date de 1918, mais que c'est aussi conforme au désir du Parlement actuel. Nous essayons donc de voir à ce que les portes soient grandes ouvertes pour tous les Canadiens et que la concurrence se fasse sur un pied d'égalité.

Si mes collègues et moi-même avons quelque gêne à ressentir au sujet du fonctionnement de la Commission ces 50 dernières années, c'est que même si on entendait ouvrir nos portes à tous les Canadiens, les méthodes de recrutement de la Commission, ces méthodes d'administrer les testes, ces méthodes de sélection, tout cela ne permettait pas vraiment aux gens de se présenter sur un pied d'égalité. Nous faisons donc tout en notre pouvoir pour nous assurer que nous avons réussi à faire disparaître tout vestige de discrimination, si subtile soit-elle.

Par exemple, les diplômées universitaires ont toujours eu à affronter un jury composé exclusivement d'hommes. Nous ne sommes pas vraiment sûrs que la diplômée se croit sur un pied d'égalité avec le diplômé si le jury de sélection ne se compose que de représentants d'un même sexe.

**M. Harquail:** Je pensais également aux renseignements de base qu'on donne aux habitants de toutes les provinces; vous êtes en affaires et vous avez certainement des postes à combler. On pourrait donc, si on se débrouille pour avoir la formation voulue, songer ensuite à faire une demande d'emploi. Cela voudrait peut-être dire qu'on doive déménager à Ottawa ou ailleurs, mais les intéressés auraient tout de même qu'il existe certaines possibilités intéressantes, une chance égale pour tous, de trouver un emploi au sein de la Commission de la fonction publique.

**M. Carson:** Nous avons trouvé qu'il était presque impossible de nous faire connaître dans toutes les écoles secondaires. Nous nous attachons donc à faire notre publicité dans toutes les institutions post-secondaires, c'est-à-dire les collèges communautaires, les CEGEP et les universités, de Terre-Neuve jusqu'à Victoria. Il y a quelques années nous nous sommes dotés d'agents de liaison régionaux qui frappent aux portes de tous les établissements post-secondaires pour faire connaître notre documentation à tous les jeunes Canadiens. Nous n'avons pu faire cela au niveau secondaire car cela implique un volume beaucoup trop élevé.

[Texte]

**Mr. Harquail:** As a final inquiry! I wonder whether your people could be introduced as to what they do, just for my own information?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, is it agreeable to you?

**The Chairman:** If you please, Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, you have met my two colleagues, Madam Johnson and Charles Lussier; Mr. Smith, our Director of Administration; his assistant, Paul Tellier, the Executive Director of the Commission; Gerry Duclos, the Director General of the Staff Development Branch; Madame Sirois, directrice de notre division des relations publiques; Robert Giroux, the Director General of the Staffing Branch; and André Ouellette, the Director General of our Official Languages Bureau.

**Mr. Harquail:** Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

• 1005

**The Chairman:** That is it, Mr. Harquail?

**Mr. Harquail:** Yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur Carson, mon collègue vient de vous poser cette question parce que, pour votre information, il a été élu le 14 octobre 1975. Alors il n'est pas sensibilisé à la Commission de la fonction publique.

Monsieur Carson, si j'ai bien suivi les explications que vous avez données à M. Lambert, ce n'est pas la Commission de la fonction publique qui a la responsabilité première du bilinguisme dans la Fonction publique.

**Mr. Carson:** No, Mr. Chairman. I would say that the prime responsibility now lies with the Treasury Board. The Commission is concentrating on those aspects of the policy which flow specifically from the provisions of the Public Service Employment Act. We have taken up our responsibility in the field of language training along with all training that is done centrally.

Our responsibility for making appointments to and from within the Public Service is the other key area where we get into the picture. We also take on the responsibility as part of that appointment process for the development of language tests and the setting of the language standards that are to be required for making appointments to positions.

We have also, as another extension of our statutory responsibility, to hear appeals. We have undertaken to hear appeals from candidates who feel that their career opportunities have been prejudicially affected by the result of a competition or an appointment, and that the reason that their career was prejudicially affected had something to do with the language requirements. We hear appeals from employees on those grounds.

Those are the functions now.

**M. Clermont:** En un mot, monsieur Carson, si un ministère décidait d'ajouter aux services que la Commission de la fonction publique donne sur la question du bilinguisme, la responsabilité de dire non à ce ministère reviendrait au Conseil du Trésor?

[Interprétation]

**M. Harquail:** Une dernière question. A titre de renseignement, pourriez-vous nous présenter les fonctionnaires ici présents et nous dire quelles sont leurs fonctions.

**M. Carson:** Vous le permettez, monsieur le président?

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, vous connaissez déjà mes deux collègues, Mme Johnston et M. Charles Lussier; nous avons ensuite M. Smith, directeur de l'administration; son assistant Paul Tellier, l'adjoint au commissaire et coordinateur; Gerry Duclos, directeur général du bureau du perfectionnement du personnel; Mme Sirois, Director of our Public Relations Division; Robert Giroux, directeur général de notre service de dotation en personnel et André Ouellet, directeur général de notre bureau des langues officielles.

**M. Harquail:** Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

**Le président:** C'est tout, monsieur Harquail?

**M. Harquail:** Oui.

**Le président:** Merci. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Mr. Carson, my colleague asked you that question because, for your information, he was elected on October 14, 1975. So he does not know everything about the Public Service Commission yet.

Mr. Carson, if I understood what you said to Mr. Lambert, the prime responsibility for bilingualism in the public service does not lie with the Public Service Commission.

**M. Carson:** Non, monsieur le président. Je dirais que c'est le Conseil du Trésor qui en a la responsabilité première. La Commission a la responsabilité des aspects de cette politique qui découlent directement des dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Nos responsabilités sont du domaine de la formation linguistique et de la formation centralisée.

Il y a un autre domaine clé qui relève de nos compétences et il s'agit de l'embauche et des promotions au sein de la fonction publique. Nous avons évidemment la fonction connexe qui est de faire subir les épreuves linguistiques et de fixer les normes linguistiques pour les postes élevés.

Il y a ensuite les appels qui relèvent de notre compétence. Nous devons statuer sur les appels portés par les candidats qui croient que leur carrière a été compromise à cause d'un concours ou d'une nomination et qui croient que cette carrière a été compromise à cause des exigences linguistiques. C'est à nous que revient l'audition de ce genre d'appel.

Ce sont nos fonctions actuelles.

**M. Clermont:** In other words, Mr. Carson, if a ministry decided to add to the services that the Public Service Commission gives on bilingualism, it would then be up to Treasury Board to say no to that ministry?

## [Text]

**Mr. Carson:** If it is exclusively in our jurisdiction and we feel we have the competence, we will deal with it and give the answer. Otherwise, we would refer them to ...

**M. Clermont:** Non, mais si j'ai bien saisi vos réponses à M. Lambert d'Edmonton-Ouest, j'ai l'impression qu'après douze mois d'étude de l'autre langue, le fonctionnaire retourne à son ministère et qu'après cela, ce n'est plus de votre responsabilité.

**Mr. Carson:** Oui, mais,—monsieur le président, j'ai oublié quelque chose dans ma réponse à M. Lambert.

In addition to running our own schools and providing continuous and intensive language training up to 12 months, we do run a consulting service and a teaching service that we contract out to departments ourselves. Here we are just another contractor along with Berlitz or anybody else. But if a department says: "We want to develop a special program to help with retention or to build advanced vocabularies; will you come in and do it", we give them a price and go in and do it.

**M. Clermont:** Dans un autre secteur, monsieur Carson ...

**Mr. Carson:** But we have no statutory authority there.

**M. Clermont:** Il semble présentement que vos dépenses totales vont se chiffrer à \$59,192,806. Étant donné la situation où nous nous trouvons, le Conseil du Trésor vous a sans doute, comme à d'autres ministères ou agences du gouvernement, demandé d'essayer de réduire les dépenses autant que possible. Est-ce que vous avez eu une telle directive du Conseil du Trésor?

• 1010

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, no directive other than the one all departments have received. The government is expecting every department to decrease their man-years by 1 per cent by the end of this fiscal year and to achieve 1.5 per cent next year. There will be no other special directives asking us to cut out this program or that program.

**M. Clermont:** Dans un autre secteur, monsieur Carson, il arrive de temps à autre qu'un ministère décide, comme ce fut le cas d'un certain ministère, de renvoyer un certain service à l'entreprise privée, ce qui affecte un certain nombre de fonctionnaires. J'ai à l'esprit le cas d'un employé qui est à l'emploi de la Fonction publique depuis au moins 20 ans, je ne sais pas à quel ministère cependant. Est-ce que la Commission a alors une certaine responsabilité? Est-ce que la Commission et le ministère en question font des efforts pour trouver un autre emploi à ces personnes-là dans de telles situations?

**M. C. A. Lussier (Commissaire de la Commission de la fonction publique):** Si vous permettez, monsieur le président ...

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. Lussier:** Il est bien entendu que nous répondons aux demandes qui nous viennent des ministères, et en particulier du sous-ministre, pour combler des postes. Le Conseil du Trésor interdira à chaque ministère d'établir des contrats avec les gens qui ne sont pas fonctionnaires, lorsqu'il devra y avoir une relation d'employeur à employé. Lorsqu'il n'y a pas de relation employeur-employé et que les ministères veulent avoir recours à des spécialistes, le Con-

## [Interpretation]

**M. Carson:** Si nous croyons que le domaine relève strictement de nos compétences et de notre juridiction, nous répondons nous-même. Sinon, nous le renvoyons au Conseil du Trésor.

**M. Clermont:** If I understood your answers to Mr. Lambert from Edmonton West, I think that after 12 months studying the other language, the official goes back to his department and after that, it is not your responsibility any more.

**Mr. Carson:** Yes but, Mr. Chairman, I forgot something in my answer to Mr. Lambert.

En plus d'avoir nos propres écoles et de donner une formation linguistique qui peut durer jusqu'à douze mois, nous avons un service de consultation et d'enseignement dont les différents ministères peuvent s'assurer les services par voie de contrat. A ce moment-là, nous devenons tout simplement un concurrent de Berlitz ou d'autres organismes du genre. Cependant, si un ministère nous fait savoir qu'il veut développer un programme spécial pour que les gens ne perdent pas ce qu'ils ont appris ou pour développer des vocabulaires spécialisés, nous leur faisons un prix et nous attaquons ensuite à la tâche.

**M. Clermont:** Now, something else, Mr. Carson.

**M. Carson:** Cependant, la loi ne nous confère aucun pouvoir spécial en ce domaine.

**M. Clermont:** ... it seems that presently your total expenses will be \$59,192,806. In view of the situation we are now in, Treasury Board has probably asked you as it has others, to try and bring down your expenses as much as possible. Has Treasury Board sent you anything to that effect?

**M. Carson:** Non, monsieur le président, à part la directive que tous les autres ministères ont reçue. Le gouvernement aimerait que chaque ministère diminue ses années-hommes de 1 p. 100 pour la fin de la présente année fiscale et les diminue encore de 1.5 p. 100 l'an prochain. Il n'y aura pas d'autres directives spéciales pour nous faire abandonner tel ou tel programme précis.

**M. Clermont:** In another area, Mr. Carson, from time to time a department can decide, as was the case in one department, to contract out to private enterprise and this can affect a certain number of civil servants. I am thinking of one employee in particular who had been in public service for at least 20 years but I do not know in which department, however. Does the Commission then have some kind of responsibility? Do the Commission and the Ministry responsible try to find another job for people in that kind of situation?

**M. C. A. Lussier (Commissioner, Public Service Commission):** If you will allow me, Mr. Chairman ...

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**M. Lussier:** Of course we try to meet the requests that come from different departments, and especially from Deputy Ministers, to fill positions. Treasury Board will refuse permission to each department to contract services out when there should be an employer-employee relationship. When there is not employer-employee relationship involved and the departments want to call upon specialists, Treasury Board authorizes this and we cannot interfere. If

## [Texte]

seil du Trésor l'autorise et nous ne pouvons pas intervenir. Si des fonctionnaires perdent leur poste pour des raisons de contrat avec l'extérieur, il est bien entendu que la Commission fait le maximum d'efforts pour garder à l'intérieur de la Fonction publique les personnes visées.

**M. Clermont:** Qu'est que vous entendez, monsieur Lussier, par un maximum d'efforts?

**M. Lussier:** Bien, nous allons demander à tous les autres ministères s'ils n'ont pas besoin d'un fonctionnaire qui a telle qualification. Alors, nous faisons une recherche dans l'ensemble de la Fonction publique et non pas exclusivement à ce ministère, parce que si le ministère le remercie c'est parce qu'il n'y a pas de place pour lui à l'intérieur.

**M. Clermont:** Vous avez mentionné, monsieur Carson, au début de vos remarques que la somme de \$4,140,810 est requise par suite d'un manque d'espace dans les locaux, vous avez donc été obligés de déménager dans un autre édifice. Est-ce que ce montant de \$4,140,810 représente surtout le prix de location ou si d'autres dépenses sont incluses dans ce montant?

**Mr. Carson:** No, it is not rents, Mr. Chairman. It is the setting-up costs—equipping the new classrooms; the new flooring we have to put down in the Esplanade Laurier; and the various changes that are going to be required in fitting out new schools and new offices.

I do not want to leave you with the impression that we are buying new furniture. We are not. Nor are we buying potted plants.

**M. Clermont:** Monsieur Carson, je sais que les prévisions budgétaires pour 1976-1977 sont en cours de préparation, mais lorsque celles de 1975-1976 ont été préparées à l'automne de 1974, un tel transfert n'était-il pas projeté?

**Mr. Carson:** We were taken aback by this for two reasons. First; it is a change in charging arrangements. In the past these sums would have been carried by Public Works. The policy is now changed; tenant services are carried by the department that is the user.

• 1015

The decision to move it was one that was taken elsewhere but we are the inheritor of the costs of it. The opening of new classrooms, of course, was our own responsibility, although, here again, we have been somewhat in the hands of—well, very much in the hands of the government at the rate at which they wanted us to expand our language training facilities.

We do language training on behalf and at the request of the government and departments and they control a large part of our workload. If they say, "Spread it out over 10 years", they can control that. If they say "get it done by 1978", then we have to gear up accordingly.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.

En votre nom, j'aimerais remercier M. Lambert pour sa générosité. C'est lui qui a payé le café, ce matin.

## [Interprétation]

civil servants lose their jobs because of contracting out, it is only reasonable that the Commission do everything in its power so that civil servants will not be displaced.

**M. Clermont:** Mr. Lussier, what do you mean when you say "everything in its power"?

**M. Lussier:** Well, we will ask all the other departments whether they need people with those specific qualifications. Our investigations cover all areas of public service and not only the original department because if the department wants to let him go it is because they have no need of his services.

**M. Clermont:** Mr. Carson, you mentioned that the sum of \$4,140,810 is required because of a lack of space and that you had to move to another building. Does this amount of \$4,140,810 represent rental expenses or is anything else included in that amount?

**M. Carson:** Il ne s'agit pas là de loyer, monsieur le président. C'est ce qu'il en coûte pour aménager les locaux: installation dans les nouvelles classes, couvre-plancher à l'Esplanade Laurier et les différents changements que nous devrons faire pour installer de nouvelles écoles et de nouveaux bureaux.

Je ne veux pas que vous croyez que nous achetons de nouveaux meubles. Il n'en est rien. Nous n'achetons pas de plantes en pots non plus.

**M. Clermont:** Mr. Carson, I know that the Estimates for 1976-77 are now being drawn up but when the 1975-76 Estimates were being drawn up in the fall of 1974, was not such a transfer planned for?

**M. Carson:** Cela n'avait pas été prévu pour deux raisons. D'abord, un changement à la méthode de facturation. Par le passé, le ministère des Travaux publics aurait pris tout cela à son compte. Ses politiques ont changé; les frais de location paraissent maintenant au budget du ministère client.

Cette décision a été prise ailleurs, mais c'est nous qui devons en faire les frais. Nous avons, évidemment, la responsabilité du nombre de classes qui sont ouvertes, mais seulement jusqu'à un certain point car encore là, c'est le gouvernement qui décide de la vitesse à laquelle nous devons prendre de l'expansion.

La formation linguistique se fait pour répondre aux demandes du gouvernement et des ministères et ce sont donc eux dans une large mesure, qui décident du travail que nous devrons abattre. Après tout, ce sont eux qui nous diront de prendre dix ans pour la formation, ou, au contraire, de parfaire la formation pour 1978 et nous devons agir en conséquence.

**M. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

In the name of the Committee, I would like to thank Mr. Lambert for his generosity. It is he who paid for the coffee, this morning.

[Text]

**M. Clermont:** Générosité habituelle.

**Le président:** Oui, mais le précédent est bien établi maintenant qu'à ce comité-ci, il y a un membre du Comité qui se dévoue généreusement chaque matin.

**M. Clermont:** Dans ce cas, c'est de la discrimination à mon endroit parce que je bois de l'eau seulement.

**Le président:** Alors, nous vous remercions doublement de ne pas surcharger les autres membres 15c. supplémentaires.

Mr. Huntington, 10 minutes, please.

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if I might ask Mr. Carson a few questions.

I sense from his remarks this morning, and it seems to be the experience of the program, that there is some trouble in an anglophone who becomes a "bilingualphone"—if there is such a person—maintaining that capacity at a standard that allows him to be completely proficient after attaining the academic rating. I that so?

**Mr. Carson:** Well, I think this has been true, and it still is true to this day. It is getting easier because the use of the two languages is becoming much more common. The complaint of many of our students historically was that we would get them up to a certain stage, put them out the door and then they found themselves lacking the opportunity, or feeling that they lacked the opportunity, to make use of the language.

Frankly, Mr. Chairman, I have never been quite as sympathetic to that argument because I think that if one is really highly motivated, one can go out and find opportunities, particularly in the National Capital Region. Anyone who got transferred from here out to Vancouver, Mr. Huntington, I think would have a case to make, in that it is a little awkward to go up to Maillardville once a day to practise some French. So I think that public servants who have been transferred out of the National Capital, with bilingual capability, have had a real problem of retention.

**Mr. Huntington:** There is a tendency to work in your first tongue, though, is there not?

**Mr. Carson:** Yes, but this is one of the reasons, of course, that we find ourselves supporting the government's current initiative to increase the numbers of units that will be working in French because we can see this as an ideal opportunity for our graduates to go in and get a chance to actually work in the second language which they have acquired, and sort of reinforce the classroom learning with a work situation.

Certainly, the 20 families which we send to Quebec City each year have found that that year's investment of actually working and studying exclusively in another environment, and similarly the francophone families which we send either to Vancouver or Toronto, find that that year of intense exposure of the whole family is of such positive reinforcement that it makes the retention very much easier for them.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, I wonder if I might ask if Mr. Carson has any ballpark figures of the direct and indirect costs of taking an anglophone to a bilingual ability?

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** His usual generosity.

**The Chairman:** Yes, but the precedent is well established now in this Committee, there is coffee every morning, and there is a member of the Committee who displays generosity every morning.

**Mr. Clermont:** In that case, there is some discrimination against me because I drink only water.

**The Chairman:** In that case, we owe you a double vote of thanks for not costing the members an extra 15 cents.

Monsieur Huntington, dix minutes, s'il vous plaît.

**Mr. Huntington:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser quelques questions à M. Carson.

D'après ses observations, ce matin, et d'après les résultats du programme, il semble qu'un anglophone qui devient «bilinguophone»—si une telle personne existe—a quelque difficulté à ne pas perdre ses compétences linguistiques après sa sortie de l'école. N'est-ce pas?

**M. Carson:** Je crois que cela a été vrai et que ce l'est encore. Cependant, la situation s'améliore parce qu'on se sert de plus en plus des deux langues. La plupart de nos élèves se plaignaient de ce que nous les amenions à un certain niveau de compétence linguistique, qu'on les mettait ensuite à la porte et qu'ils n'avaient pas l'occasion, par la suite, de se servir de leurs connaissances ou, du moins, c'est l'impression qu'ils avaient.

En vérité, monsieur le président, je n'ai jamais tellement cru à cet argument parce que je crois qu'une personne avec une motivation suffisante peut trouver toutes les occasions voulues surtout dans la région de la capitale nationale. Celui qui se voit muté à Vancouver, monsieur Huntington, a peut-être raison parce qu'il est plutôt difficile d'aller à Maillardville une fois par jour pour ne pas perdre son français. Je crois donc que les fonctionnaires bilingues mutés à l'extérieur de la région de la capitale nationale peuvent avoir un certain problème.

**Mr. Huntington:** Mais n'est-il pas vrai qu'on a toujours tendance à travailler dans sa langue maternelle?

**M. Carson:** Oui, mais c'est pour cela que nous appuyons l'initiative actuelle du gouvernement qui veut mettre sur pied plus d'unités de langue française: cela donnera l'occasion à nos diplômés de se servir de la deuxième langue qu'ils ont acquise et leur permettra d'ajouter des travaux pratiques à leurs connaissances théoriques.

Dans le cas des 20 familles que nous envoyons à Québec chaque année, et il en va de même pour les familles francophones que nous envoyons soit à Vancouver ou à Toronto, trouvent qu'un an d'immersion totale pour toute la famille est une expérience très positive et leur permet de retenir plus facilement la langue seconde.

**Mr. Huntington:** Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Carson combien il en coûte, directement et indirectement, pour «bilinguiser» un anglophone?

## [Texte]

**Mr. Carson:** Well, our average costs—and these are our costs, I want to make that very clear. We do not account for the salary of the student; the department is bearing that cost. The language training costs are averaging about \$5,000 per students.

• 1020

**Mr. Huntington:** How long does it take a student to acquire that ability?

**Mr. Carson:** This varies with the level of language proficiency that his or her job requires. We have three levels that we are training to; we call them, 01, 02, 03, 03 being the lowest level.

To get up to 01 is probably taking the majority of the students the full 12 months; to get to the 02 level, about 9 months; to get to the 03 level, about 6 months. Each student, of course, varies, and I am just giving you averages here. We have turned out, as of October 31 of this year, slightly over 11,000 graduates. No two of those have taken the same length of time.

**Mr. Huntington:** In my particular case there is no way I could find the time to attend the school, although I have had seven years of formal French training and even used to be able to read poetry. I used to be able to read it fluently and write it with some difficulty. I have lost that ability. I cannot find time and I am sure there are others who cannot find time from their daily work to attend courses and classes.

I have been trying to purchase, since I have been down here, a cassette program, along with a reader, whereby I could pick up a speaking ability and at least extend the courtesy of the second language to people in this area when I am eating and conversing and talking to people in elevators and in the halls. It just amazes me that something I am prepared to pay for is not available, even through a commercial school. Why is that not part of your program when, really, we could diminish much of the tension that exists between the Francophone and the Anglophone if we had the courtesy of being able to say hello to each other in both tongues. It seems to me that this is something that would go a long way with a rather low cost to developing a camaraderie.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, with your permission, may I offer to Mr. Huntington that we will have our Language Bureau on his doorstep tomorrow offering some kind of service.

Our relationship with the members of Parliament has been a rather strange one. We started out making language training available many, many years ago. The members of Parliament seem to be more inclined to want to set up their own arrangements, so we have not been in the business of providing language training to members of the House for some years. We have been trying to provide services to the wives of members, but not to members themselves. This is not because we are reluctant. We would be happy to.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, I am sure Mr. Carson realizes that the time demands on a member of Parliament who is working on committees and so on are such that his time really is not his own. The only thing he can do is to treat it as a matter of enjoyment and a hobby at home through the meal and through the evening and in that way try to bring back what he once had as a capability in French. You cannot even buy that type of assistance from Berlitz, because I have tried and I have a cheque of some previous date waiting to pay them for it.

## [Interprétation]

**M. Carson:** Le coût moyen d'une telle entreprise—et il ne s'agit que de nos coûts, ne vous y trompez pas... Ce n'est pas nous qui payons son salaire à l'étudiant: c'est son ministère qui fait cela. Il nous en coûte environ \$5,000 par élève pour la formation linguistique.

**M. Huntington:** Combien cela prend-il de temps avant que l'élève n'atteigne un niveau de compétence suffisant?

**M. Carson:** Cela dépend du niveau de compétence requis à son poste. Nous avons trois niveaux de compétence: 01, 02 et 03 est le niveau le plus bas.

Pour atteindre le niveau de compétence 01, cela prend 12 mois pour la plupart des élèves, le niveau 02, environ 9 mois, le niveau 03, environ 6 mois. Évidemment, tout dépend de chaque élève et il ne s'agit que de moyennes en ce cas-ci. Au 31 octobre de cette année, nous avions un peu plus de 11,000 diplômés. Il n'y en a pas un qui ait pris le même temps pour atteindre son niveau de compétence.

**M. Huntington:** En ce qui me concerne, je ne sais pas où je trouverais le temps pour aller à l'école même si j'ai étudié le français pendant quelques années et j'en étais même rendu au niveau où je pouvais lire la poésie. Je comprenais fort bien le français que je lisais et je l'écrivais avec un peu de difficulté. J'ai à peu près tout perdu mon français, je n'ai pas le temps, et je ne suis pas le seul, de laisser là mon travail pour aller suivre des cours.

Depuis mon arrivée ici, j'ai essayé d'acheter un programme sur cassette avec un livre d'accompagnement qui pourrait me permettre de parler français pour que je puisse au moins le parler avec les gens de la région que je rencontre à table, dans les ascenseurs et un peu partout ailleurs. Je suis tout simplement étonné qu'on ne puisse trouver cela à nulle part, même pas dans une école privée, surtout que je suis prêt à y mettre le prix. Pourquoi cela ne fait-il pas partie de votre programme puisque, après tout, nous pourrions faire disparaître bien des tensions qui existent entre francophones et anglophones si nous avions au moins la courtoisie de nous saluer dans les deux langues. Il me semble que ce ne serait pas payer très cher une camaraderie qui pourrait se développer.

**M. Carson:** Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais dire à M. Huntington que nous serions heureux d'avoir un de nos représentants du Bureau des langues à sa porte dès demain matin pour lui offrir nos services.

Nous avons eu des relations assez étranges avec les membres du Parlement. Cela fait bien des années que nous leur avons offert nos services de formation linguistique. Cependant, les députés et sénateurs semblaient vouloir se débrouiller tout seuls et c'est pour cela que nous n'offrons pas de service au Parlement depuis quelques années. Nous essayons d'offrir nos services aux épouses des députés, mais pas aux députés eux-mêmes. Ce n'est pas parce que nous ne serions pas heureux de le faire. Au contraire.

**M. Huntington:** Monsieur le président, je suis sûr que M. Carson sait à quoi ressemble la journée d'un député qui doit se consacrer aux travaux des différents comités et qui n'est pas vraiment maître de sa destinée. Le député doit profiter de ses heures de loisir, de ses heures de repas, de son temps à la maison et de ses soirées pour essayer de retrouver le niveau de compétence qu'il avait jadis en français. Ce genre de service ne s'achète même pas chez Berlitz, car j'ai essayé de le faire et j'ai même un chèque tout chaud qui les attend depuis longtemps.

[Text]

**The Chairman:** If I understand correctly, Mr. Huntington, you are trying to make the point that members of Parliament work harder than public servants.

**Mr. Huntington:** I was not aware. I think there are some public servants who work as hard as many members of Parliament, but I ...

**The Chairman:** In the President's answer I did not find any answer to that specific point.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I did not think that would be proper. The Commission is the servant of Parliament.

• 1025

**Mr. Huntington:** One part of the program is troubling me, Mr. Chairman. The air traffic controllers have, I guess the right word might be, a "demand" on them to become bilingual. This is an intense type of job and an intense type of work. It is very specific work. There is a shortage of personnel, and there would be a shortage of personnel if air traffic controllers were taken out of their duties to attend total indoctrination in the French language. Yet in international flight regulations, pretty well around the world the operating language is English.

I am wondering if Mr. Carson could explain the rationale for this second-language demand on highly specialized people working in an environment of English. It really does not matter whether you go to Denmark, Germany, France or other nations. International Flight regulations in most airports, and practically all airports, are in English. So here we have this bilingual demand on these highly specialized people without backup personnel. If you are going to take 25 per cent of them off at a time to give them bilingual ability, that means you will have to add further staff and cost as backup to those functions. I am wondering if you could help me with the rationale for this program.

**The Chairman:** This will be your last question.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I feel that this is, since the passage of the resolution in 1973, more properly a question to address to the President of the Treasury Board or to Mr. Lang, the Minister of Transport. The department and/or the government are now taking the responsibility for the identification and designation of the positions they want to operate bilingually. These are for the most part within bilingual areas of the country, and limited to that.

Having said that, prior to 1973 the Commission was involved with the Department of Transport in trying to determine which positions should be bilingual, as we were with all departments, and the effort to introduce bilingualism into the air traffic control group was almost always in terms of being able to ensure that the supervisors of English-speaking and French-speaking air traffic controllers in the Montreal area or in the City of Quebec would be able to communicate with their subordinates in either language.

I believe the department has been experimenting with trying to provide domestic flight—local flight—information in both languages, which is the custom throughout the world. English is the international language for international flights, but the domestic flights in every country operate in both languages, or whatever number of languages the country has.

[Interpretation]

**Le président:** Si je vous comprends bien, monsieur Huntington, vous essayez de prouver que les députés travaillent plus que les fonctionnaires.

**M. Huntington:** Ce n'était pas mon intention. Je crois qu'il y a certains fonctionnaires qui travaillent autant que bien des députés mais je ...

**Le président:** Je ne crois pas que le président ait répondu à votre question de façon très précise à ce sujet.

**M. Carson:** Monsieur le président, je crois que cela eut été impertinent. La Commission est là pour servir le Parlement.

**M. Huntington:** Il y a une partie du programme qui m'inquiète, monsieur le président. On pourrait dire qu'on «exige» des contrôleurs aériens qu'ils deviennent bilingues. Or, ils font un travail qui est très dur sur les nerfs. C'est un travail très précis. On manque de personnel et on en manquerait encore plus si les aiguilleurs du ciel devaient arrêter de travailler pour suivre des cours d'immersion totale en français. Cependant, dans les règlements sur les vols internationaux, il est bien précisé que presque partout au monde la langue d'usage est l'anglais.

Je me demande si M. Carson peut nous dire pourquoi cette exigence de langue seconde pour des gens très spécialisés qui travaillent dans un environnement anglophone. Que ce soit au Danemark, en Allemagne, en France ou ailleurs, les instructions pour les vols internationaux dans presque tous les aéroports du monde se donnent en anglais. On exige donc que ces spécialistes deviennent bilingues, sans avoir le personnel nécessaire. Si on veut que 25 p. 100 des effectifs suivent des cours en même temps, on devra les remplacer par d'autre personnel et cela coûtera encore plus cher. Je me demande si vous pourriez m'expliquer quel est le raisonnement dont on s'est servi pour ce programme.

**Le président:** C'est votre dernière question.

**M. Carson:** Monsieur le président, depuis la résolution adoptée en 1973, je crois que cette question devrait plutôt être posée au président du Conseil du Trésor ou à M. Lang, ministre des Transports. Le ministère et le gouvernement ont maintenant la responsabilité d'identifier et de désigner les postes bilingues. Pour la plupart, il s'agit de postes qu'on trouve dans les régions bilingues du pays.

Cela dit, avant 1973, la Commission et le ministère des Transports ont essayé de déterminer quels postes devraient être désignés bilingues, comme c'était le cas pour tous les ministères, et le bilinguisme chez les aiguilleurs du ciel devait tout simplement permettre aux superviseurs des aiguilleurs francophones et anglophones de la région de Montréal ou de la ville de Québec de communiquer avec leurs subordonnés dans les deux langues.

Je crois que le ministère essaie de donner les informations dans les deux langues lorsqu'il s'agit de vols intérieurs et c'est ce qui se fait partout au monde. L'anglais est la langue internationale pour les vols internationaux, mais les vols intérieurs dans tous les pays se font dans les deux langues ou dans le nombre de langues qu'on parle dans un pays précis.

## [Texte]

I think this is a question that will have to be a matter of government policy. As you know, there are some stresses and strains between the air traffic control population and their employer. I think it would be impertinent for an independent body sitting on the sidelines to be taking a side. Our responsibility now is once a department has said they want this position bilingual for this or that reason, we set the selection standards and undertake to train.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, I might comment there. I completely agree that the visual flight regulations and operations, particularly in the Province of Quebec and maybe in some airports in Ontario, should be bilingual. But I was specifically seeking a wider rationale in order to handle a position in the debate with the Minister of Transport in regard to international flights which have a standard and have a code that pretty well has a working language throughout the world. It seems to me it is a very serious debate that is going on right now, and is causing a lot of tension that I do not think has to be caused.

**The Chairman:** Mr. Carson.

• 1030

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am under the distinct impression that this is wrong, that that is not at issue. It is having the internal administrative capacity within the hierarchy of air traffic control in Quebec airports where it is felt that the supervisor, if he has francophone and anglophone air traffic controllers working for him, should be able to communicate with them in the language of their choice.

**Mr. Huntington:** But what about the operator whose nerves wear out in a tower — it is an intense type of work — who is anglophone and who usually would have an opportunity to move into an executive capacity from there, is he completely limited or does he then go on to a bilingual training program?

**Mr. Carson:** Certainly he is eligible to go on to a bilingual training program.

**Mr. Huntington:** May I ask one more question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Up to now you have had 16 minutes instead of 10. I would much rather go to Mr. Béchard for his regular 10 minutes or less, and then you can come back on a second round.

**M. Béchard:** M. Huntington pourrait finir, il voudrait peut-être un autre tour, monsieur . . .

**The Chairman:** All right, the Committee yields to you, Mr. Huntington.

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if Mr. Carson could tell me how many people in the public service over 50 years of age are on total bilingual training programs?

**Mr. Carson:** I hope that figure is available, Mr. Huntington. Will you wait? It is 429.

**Mr. Huntington:** It is 429?

**Mr. Carson:** Yes.

## [Interprétation]

Je crois que c'est une question qui relève de la politique gouvernementale. Comme vous le savez, il y a certaines différences d'opinion entre l'employeur et les aiguilleurs du ciel à ce sujet. Je crois qu'il serait fort impertinent pour un organisme indépendant de se prononcer sur la question. Notre responsabilité se limite à ce qui suit: le ministère décide qu'un poste doit être bilingue pour telle ou telle raison, nous fixons les normes et assurons la formation.

**Mr. Huntington:** Monsieur le président, j'aimerais faire une observation. Il est évident que lorsqu'il s'agit de vols à vue, surtout dans la province de Québec et dans certaines parties de l'Ontario, on devrait se servir des deux langues. Cependant, je voulais obtenir des renseignements beaucoup plus généraux pour pouvoir prendre position vis-à-vis du ministre des Transports concernant les vols internationaux où il y a certaines normes et où on se sert d'un code qui est devenu, à toutes fins pratiques, une langue de travail partout au monde. Il me semble qu'on soulève une question très sérieuse à l'heure actuelle, que cette question soulève les passions et, je crois, inutilement.

**Le président:** Monsieur Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, j'ai l'impression très nette que ce n'est pas vrai, que le débat ne se situe pas à ce niveau-là. Il s'agit tout simplement d'avoir cette possibilité dans l'administration des aiguilleurs du ciel dans les aéroports du Québec, afin que le superviseur, dans ses rapports avec les francophones et anglophones qui travaillent pour lui, il communique avec eux dans la langue de leur choix.

**Mr. Huntington:** Mais que devient l'aiguilleur dont les nerfs claquent (il s'agit d'un travail exténuant) qui est anglophone et qui aurait eu l'occasion d'occuper un poste d'administration à ce moment-là? Toutes les portes lui sont-elles fermées ou suit-il alors un cours de formation linguistique?

**M. Carson:** Il est certainement admissible au programme de formation linguistique.

**Mr. Huntington:** Puis-je poser une autre question, monsieur le président?

**Le président:** On vous a déjà accordé 16 minutes au lieu de 10. J'aimerais beaucoup mieux donner droit de parole à M. Béchard pour ses 10 minutes ou moins et vous pourriez poser d'autres questions pendant un autre tour.

**M. Béchard:** Mr. Huntington could finish or maybe he would want an extra round, Mr. . . .

**Le président:** Parfait, le Comité vous donne droit de parole, monsieur Huntington.

**Mr. Huntington:** Merci, monsieur le président. M. Carson pourrait-il nous dire combien de fonctionnaires âgés de plus de 50 ans suivent des cours de formation linguistique?

**Mr. Carson:** J'espère que nous avons ce chiffre, monsieur Huntington. Vous voulez attendre un instant? Il y en a 429.

**Mr. Huntington:** 429?

**Mr. Carson:** Oui.

[Text]

**Mr. Huntington:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. Lussier:** Mr. Chairman, I would only like to point out that the international flights arriving in Paris or going from Paris are conducted in French when they are from Air France or French pilots, I would like that to be said. Also, when it is in Germany it is conducted in German between themselves, even if they are international.

**The Chairman:** Mr. Huntington.

**Mr. Huntington:** Excuse me, Mr. Chairman, but that information, according to information that I have just received within the last week in some detail, is not quite correct. The air zone around the three Paris airports is one of the most hazardous air zones in the world for international flight arrivals and departures, and the bilingual communication there is the major reason for that, plus the traffic patterns for the three airports. I am advised by senior pilots that in Germany and Denmark, if you are under international flight regulations and are approaching and try to speak in German, they will not receive your communication in that they want all pilots to be aware of the communication between all flights in that area and the control tower. I am advised that in Germany, Denmark, Sweden and in these other countries English is the operating language. The problem and the hazard that exists around Paris is serious.

**Mr. Lussier:** Yes, you are right, but I would like to point out that in these countries, in Germany and Denmark, you may accept that these air controllers are bilingual because their mother tongues are Danish or German.

**Mr. Huntington:** I accept that.

**Mr. Lussier:** I think there is no impossibility on this side.

**Mr. Huntington:** Yes, but the working language on IFR is English in those countries.

**An hon. Member:** In the fiord?

**Mr. Huntington:** No, it is, sir. If you really get into an in-depth indoctrination with the pilots and control tower operators, it is. And there are very good technical reasons for it.

**Mr. Lussier:** My information comes from ICAO.

**The Chairman:** I am sorry, gentlemen, I do not have any ICAO information, but it looks silly to me that it is safer for a German pilot coming into Berlin to talk in English to the German supervisor in the tower when their mother tongue is German. They should be more proficient in their own language than in English, anyway, so it would be safer if they did it in German.

**Mr. Huntington:** We could have them join the debate here.

• 1035

**The Chairman:** I am just looking at it from far away. I may be wrong. We will put you on for the next round.

[Interpretation]

**Mr. Huntington:** Merci.

**Le président:** Monsieur Lussier.

**Mr. Lussier:** Monsieur le président, je voulais tout simplement souligner que dans le cas des vols internationaux qui arrivent à Paris ou en partent, les communications se font en français lorsque c'est un avion de France ou un pilote francophone. Lorsqu'il s'agit de l'Allemagne, cela se fait en allemand, lorsque les pilotes sont Allemands même s'il s'agit de vols internationaux.

**Le président:** Monsieur Huntington.

**Mr. Huntington:** Je suis désolé, monsieur le président, mais d'après les renseignements que j'ai eus cette semaine, ce n'est pas tout à fait vrai. La zone aérienne qui entoure les trois aéroports de Paris est l'une des plus dangereuses au monde et cela, pour deux raisons: le facteur principal est le bilinguisme dans les communications et il y a aussi la circulation aérienne elle-même pour les trois aéroports. Certains pilotes chevronnés m'ont dit qu'en Allemagne et au Danemark, s'il s'agit d'un vol international et que le pilote essaie de parler allemand, on n'acceptera pas la communication parce qu'ils veulent que tous les pilotes dans la zone d'influence de la tour sachent ce qui se passe pour tous les vols. On me dit qu'en Allemagne, au Danemark, en Suède et dans ces autres pays, que l'anglais est la langue d'usage. Les problèmes et les risques courus à Paris sont énormes.

**Mr. Lussier:** Oui, vous avez raison, mais j'aimerais souligner que dans ces pays, en Allemagne et au Danemark, vous pouvez être sûr que ces aiguilleurs du ciel sont bilingues parce que leur langue maternelle est soit le danois, soit l'allemand.

**Mr. Huntington:** J'en conviens.

**Mr. Lussier:** Il n'y a donc pas d'impossibilité de ce côté-là.

**Mr. Huntington:** Oui, mais lorsqu'il s'agit de règlements concernant les vols internationaux la langue de travail est l'anglais.

**Une voix:** Dans les fiords?

**Mr. Huntington:** Cela, monsieur, c'est un fait. Si jamais vous avez une conversation sérieuse avec les pilotes et les aiguilleurs, vous verrez que c'est vrai. Et il y a des raisons techniques très importantes à cela.

**Mr. Lussier:** Mes renseignements me viennent de l'OACI.

**Le président:** Je suis désolé, messieurs, je n'ai pas de renseignements de l'OACI, mais il me semble un peu bête de prétendre qu'il est moins dangereux pour un pilote allemand arrivant à Berlin de parler anglais au superviseur allemand dans la tour quand leur langue maternelle à tous les deux est l'allemand. Ils devraient connaître beaucoup mieux leur propre langue que l'anglais, de toute façon; alors il serait beaucoup moins dangereux qu'ils se parlent allemand.

**Mr. Huntington:** Nous pourrions leur demander de venir se joindre à notre débat.

**Le président:** Je ne suis qu'un observateur. Il se peut que je me trompe. Nous mettrons votre nom sur la liste pour le prochain tour.

[Texte]

**Mr. Huntington:** I think you might be wrong.

**The Chairman:** I might be wrong.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** L'Italian, lui, ne comprend pas l'allemand.

**Le président:** On ne lui demandera pas de parler l'allemand non plus.

**Une voix:** C'est l'anglais, c'est le code Morse.

**Le président:** C'est exact. D'accord.

Monsieur Béchard, dix minutes.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président. Je vais essayer de demeurer dans la Commission de la fonction publique, et pas m'éloigner . . .

**Le président:** Bien, nous étions rendus à Paris.

**M. Béchard:** . . . m'éloigner dans des "envolées" internationales.

Monsieur le président, je veux encore revenir au crédit supplémentaire de \$4,146,810. M. Carson nous a dit tout à l'heure qu'il s'agissait d'un montant pour la relocalisation des écoles des langues, si je ne me trompe pas, ou pour la relocalisation du personnel de la Fonction publique. Ceci ne comprend pas d'édifice, évidemment, si j'ai bien compris, mais simplement le déménagement. On peut payer plusieurs voyages en taxi avec \$4,146,819.

**Le président:** De déménagement.

**M. Béchard:** Cela ne comprend pas non plus l'ameublement.

**Le président:** Vous aimerez avoir plus de renseignements.

**M. Béchard:** Oui, monsieur le président, j'aimerais avoir plus de renseignements à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Carson, des précisions sur les 4 millions, s'il vous plaît.

**Mr. Carson:** I did not come prepared to give a total breakdown, Mr. Chairman. I am sorry . . .

**M. Béchard:** No, no. That is not what I want.

**Mr. Carson:** . . . about that. We are moving about 1,000 employees from Tower A to L'esplanade Laurier. This is accounting for roughly \$2,300,000 to get this whole operation going. Our schools and offices—and we have opened quite a few new ones, not just Asticou in Hull but a number out in the west end of the city as well in the Killarny Building—are running to about \$747,000. There are normal repairs and maintenance, because some of our schools have been in operation for a very long time and, with thousands of students coming in and out, we had to have furniture repairs and replacement of equipment. This is running to about \$1,100,000.

The Halifax school has been moved at a cost of \$95,000. The Edmonton move will cost \$82,000. In Montreal, where we have relocated our school and our offices, it will cost about \$210,000. The Aselford-Martin Building, which I believe is out off the Queensway, will cost \$180,000 and the Killarny Building, which is on the other side of the Queensway down about O'Connor Street, will cost \$275,000. Those are the Ballpark figures. It represents a lot of schools.

[Interprétation]

**M. Huntington:** Je crois que vous pourriez vous tromper.

**Le président:** Il se peut que je me trompe.

**M. Lambert (Edmonton West):** The Italian pilot does not understand German.

**The Chairman:** He is not being asked to speak German.

**An hon. Member:** He uses English, it is like a Morse Code.

**The Chairman:** That is it. Agreed.

M. Béchard, 10 minutes.

**M. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman. I will try to keep the debate within the limits of the Public Service Commission and not go away . . .

**The Chairman:** Yes, we were landed in Paris.

**M. Béchard:** . . . on an international "flight".

Mr. Chairman, I have a question on the Supplementary Estimate of \$4,146,810. Mr. Carson said that this was an amount for the relocation of the language schools, if I understood him correctly, or for relocating public service personnel. There is no rental in there, of course, if I am correct, just moving. You can pay for a lot of taxis with \$4,146,810.

**The Chairman:** For relocation.

**M. Béchard:** There is nothing in there for furniture.

**The Chairman:** You would like to have more information.

**M. Béchard:** Yes, Mr. Chairman, I would like to have more information on this.

**The Chairman:** Mr. Carson, details on the \$4 million, if you please.

**Mr. Carson:** Je ne suis pas venu avec tous les détails, monsieur le président. Je suis désolé . . .

**M. Béchard:** Non, non. Ce n'est pas ce que je voulais savoir.

**Mr. Carson:** . . . vraiment désolé. Nous déménageons environ 1,000 employés de la Tour A à l'Esplanade Laurier. Cela nous coûtera environ \$2,300,000. Pour les écoles et les bureaux, environ \$747,000; nous en avons ouvert un nombre assez important, non seulement l'école Asticou à Hull, mais quelques autres dans l'ouest de la ville ainsi que d'autres dans l'édifice Killarny. Il y a les réparations et l'entretien habituels parce que certaines de nos écoles fonctionnent depuis assez longtemps et avec des milliers d'étudiants qui passent dans nos locaux, nous avons dû remplacer certains meubles et certaines installations ou les faire réparer. Cela coûtera environ \$1,100,000.

Cela nous a coûté \$95,000 pour déménager l'école d'Halifax. Le déménagement d'Edmonton coûtera environ \$82,000. Nous avons relocalisé notre école et nos bureaux à Montréal et cela coûtera environ \$210,000. L'édifice Aselford-Martin qui se trouve, je crois à côté du Queensway, coûtera environ \$180,000 et l'édifice Killarny, de l'autre côté du Queensway aux environs de la rue O'Connor, coûtera \$275,000. Il s'agit de chiffres approximatifs. Cela représente bien des écoles.

[Text]

**M. Béchard:** C'est la Commission de la fonction publique qui paie ces réparations. Je croyais que c'était le ministère des Travaux publics.

Maintenant, monsieur le président, je ne me souviens plus du nom assez curieux de l'école des langues de Hull.

**M. Carson:** Asticou.

**M. Béchard:** Asticou. Est-ce que l'aménagement dans ces locaux a eu lieu en 1975?

**M. Carson:** Non. L'année passée.

**M. Béchard:** En 1974?

**M. Carson:** Oui.

**M. Béchard:** Combien y a-t-il d'écoles ...

**M. Carson:** Excuse me, Mr. Chairman. It is not, of course, totally finished yet. This very, very large school on Cité des jeunes, we have been getting progressively from the provincial government. It was the former CEGEP, and they have been turning it over to us on a phased basis. Our last big chunk of it will come in next year or two years from now.

**M. Béchard:** Et les travaux d'aménagement qui ont été faits à cette école sont inclus en partie dans ce \$4 millions?

**M. Carson:** Oui.

**Une voix:** Non.

**M. Carson:** Non, excusez-moi.

• 1040

**M. Béchard:** Combien y a-t-il d'écoles de langue à travers le pays du genre de celles que ...

**Le président:** Du gouvernement fédéral?

**M. Béchard:** Du gouvernement fédéral oui.

**Le président:** Oui, seize.

**M. Béchard:** Seize, merci. Maintenant, une dernière question à Mme Johnson. Est-ce que depuis l'an dernier, étant donné que c'est l'Année internationale de la femme, la situation de l'emploi et des promotions de la femme dans la Fonction publique s'est améliorée?

**Mrs. Johnson:** I think it has improved, Mr. Chairman, not necessarily because of International Women's Year, but one thing the year has done, particularly in focussing attention on women's advancement and promotion in the Public Service, it has resulted in a joint program with Treasury Board and the Public Service Commission where we are very much hoping, starting next year, to improve the position of women in terms of their representation at the middle and senior management, along with departments. Again, we have a submission along with Treasury Board, before Treasury Board, for some funds and man-years to assist in this.

So I think, from the Public Service point of view, it has given a base and a boost and a mandate to do very much more than we have been able to do in the past.

**M. Béchard:** Est-ce que vous pourriez nous fournir le nombre d'emplois et de promotions qui ont été accordés aux femmes dans la Fonction publique au cours de l'année 1975, en nombre et en pourcentage, par rapport au nombre de fonctionnaires et membres de la Fonction publique? Si vous n'avez pas ces informations-là ce matin, vous pouvez me les faire parvenir plus tard.

[Interpretation]

**M. Béchard:** So it is the public Service Commission that pays for those repairs. I thought it was the Department of Public Works.

Mr. Chairman, I cannot remember the rather funny name of the language school in Hull.

**M. Carson:** Asticou.

**M. Béchard:** Asticou. Is this move for 1975?

**M. Carson:** No. Last year.

**M. Béchard:** In 1974?

**M. Carson:** Yes.

**M. Béchard:** How many schools ...

**M. Carson:** Excusez-moi, monsieur le président. L'école n'est pas vraiment encore finie. Il s'agit d'une école assez importante à la Cité des Jeunes que le gouvernement provincial nous cède progressivement. C'est l'ancien CEGEP et on nous accorde les locaux au fur et à mesure. Je crois que la dernière partie importante nous sera cédée dans un an ou deux.

**M. Béchard:** And part of the costs for that school are included in that \$4 million?

**M. Carson:** Yes.

**An hon. Member:** No.

**M. Carson:** No, excuse me.

**M. Béchard:** How many language schools are there across the country that are similar to ...

**The Chairman:** Operated by the federal government?

**M. Béchard:** Yes, operated by the federal government.

**The Chairman:** Yes, 16.

**M. Béchard:** Sixteen, thank you. I should like to ask one last question to Mrs. Johnson. In view of the fact that this is International Women's Year, could you tell us whether the employment and advancement opportunities for women in the public service have improved?

**Mme Johnson:** Monsieur le président, je crois que la situation s'est améliorée, mais pas nécessairement parce que c'est l'Année internationale de la femme. Toutefois, l'année de la femme a attiré l'attention sur la situation de l'emploi et des promotions de la femme dans la Fonction publique. De plus, cela nous a permis de mettre au point un programme mixte du Conseil du Trésor et de la Commission de la Fonction publique qui nous permettra, à partir de l'année prochaine, d'améliorer la situation de la femme, surtout lorsqu'il s'agit de représenter ses intérêts au niveau intermédiaire et supérieur de l'administration, ainsi qu'au sein des ministères. Nous avons soumis une demande de financement et d'années-hommes au Conseil du Trésor.

L'Année internationale de la femme a eu des effets positifs au sein de la Commission de la Fonction publique puisque cela nous a donné une certaine mesure d'encouragement et nous a permis de prendre des initiatives.

**M. Béchard:** Could you provide us with the number and percentage of jobs and promotions given to women in the public service during 1975 in relation to the total number of public servants? If you are unable to give us this information this morning, I should very much appreciate it if you send it along to me later.

## [Texte]

**Le président:** On vous les fera parvenir, monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Très bien, monsieur le président, merci.

**M. Tessier:** Monsieur Béchard, est-ce que je pourrais vous poser une question? Est-ce que vous voulez savoir combien il y a d'emplois féminins?

**M. Béchard:** Oui.

**M. Tessier:** Combien il y a d'employées?

**M. Béchard:** Qu'il y a d'emplois féminins, d'emplois qui sont remplis par des femmes.

**M. Tessier:** Très bien, parce que nous n'avons pas comme vous le savez d'emplois masculins ou féminins, sauf exception.

**M. Béchard:** Non, non. Je me suis probablement mal exprimé, mais . . .

**M. Tessier:** Non, non, mais je voulais répondre précisément à votre question.

**The Chairman:** Mrs. Johnson.

**Mrs. Johnson:** Mr. Chairman, I could answer that on the basis of our 1974 annual report. In the total Public Service, we have something like 258,000 jobs of which women hold about 82,000, that is, 31 per cent. This is what you would expect, I think, in the Public Service because it reflects the total labour market outside. About 35 per cent of the labour force is now female. So one would expect about one-third of the jobs in the Public Service would be held by women.

I should also point out, of course, that by far, the majority of those are in the lower administrative support levels.

**Mr. Béchard:** Yes, that is what you told me last year, too.

**Mrs. Johnson:** It is still true.

**Mr. Béchard:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Béchard. Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, my questions concern federal-provincial relations in the language field. I wonder whether there are any agreements with provinces or territories so that provincial or territorial public servants could use the federal language training facilities.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, it actually works both ways. We have agreements with both New Brunswick and Ontario, which to date are the only two provinces that have been significantly interested in a joint partnership with us. Our arrangement with Ontario is a very satisfactory one. They operate the school in Toronto and we send our federal public servants to their school. We operate schools here and they send theirs to our schools. At the end of the year, we balance off who has trained the most and one pays the other the difference. It is roughly the same arrangement with New Brunswick.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Béchard, this information will be sent to you.

**M. Béchard:** Very well, Mr. Chairman. Thank you.

**M. Tessier:** Mr. Béchard, may I ask a question? Do you want to know how many jobs are filled by women?

**M. Béchard:** Yes.

**M. Tessier:** Do you wish to know how many female employees there are?

**M. Béchard:** I want to know how many jobs are filled by women.

**M. Tessier:** Very well. I only asked the question because jobs are not designated strictly for men or women, except in certain cases.

**M. Béchard:** No, no. I probably did not express myself very well, but . . .

**M. Tessier:** No, but I wanted to answer your question in a very precise way.

**Le président:** Madame Johnson.

**Mme Johnson:** Monsieur le président, je peux répondre à cette question grâce aux données qui nous sont fournies dans le rapport annuel 1974. Il y a 258,000 postes à la Fonction publique, dont 82,000 ou 31 p. 100 sont occupés par des femmes. Je suppose que vous vous attendiez à ce pourcentage, puisque la Fonction publique reflète le marché du travail dans le secteur privé. A l'heure actuelle, 35 p. 100 des femmes occupent un poste au sein du marché du travail. Il est donc tout à fait normal qu'un tiers des postes à la fonction publique soient occupés par des femmes.

Bien entendu, je tiens à souligner que la majorité des postes occupés par les femmes sont des emplois de soutien au niveau inférieur de l'administration.

**M. Béchard:** Oui, vous m'aviez dit la même chose l'année dernière.

**Mme Johnson:** Rien n'a changé.

**M. Béchard:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Béchard. Monsieur McCleave.

**Mr. McCleave:** Monsieur le président, mes questions ont trait aux relations fédérales-provinciales dans le domaine des langues. Je me demande s'il y a des accords avec les provinces ou les territoires afin de permettre aux fonctionnaires de profiter de la formation linguistique offerte par le gouvernement fédéral.

**Mr. Carson:** Monsieur le président, ce programme fonctionne de deux façons. Nous avons conclu des accords avec le Nouveau-Brunswick et l'Ontario. A l'heure actuelle, ce sont les deux seules provinces qui ont manifesté le désir de se joindre au gouvernement fédéral. Notre entente avec l'Ontario est très satisfaisante. En effet, l'Ontario s'occupe de l'école à Toronto où le gouvernement fédéral envoie ses fonctionnaires. De plus, le gouvernement fédéral a ouvert des écoles ici et la province de l'Ontario y envoie ses fonctionnaires. A la fin de l'année, nous calculons lequel des deux a assuré davantage de formation linguistique et l'autre règle la différence. La même chose se produit au Nouveau-Brunswick.

## [Text]

**Mr. McCleave:** Where would the school be in New Brunswick?

**Mr. Carson:** Fredericton, and we are planning an operation in Moncton.

**Mr. McCleave:** Which would seem more appropriate because of the heavier francophone population in Moncton.

**Mr. Carson:** And the resources of the university there.

• 1045

**Mr. McCleave:** Are feelers out in either direction with other provinces?

**Mr. Carson:** We have had a standing offer out to all provinces to participate in any and all of our training programs, including our management training programs and professional training programs, and some provinces have been much more aggressive about taking up our management training offers. We are delighted, for example, that Alberta is a constant participant in our career assignment program and exchanges go on both ways.

We have had inquiries and discussions with Nova Scotia, Prince Edward Island and Manitoba but nothing has been formalized with those three as yet.

**Mr. McCleave:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCleave.

Mr. Lambert, on the second round, five minutes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** To follow up: in Edmonton, for instance, I know the school is reaching a personnel of about 25; that is, unless the program of restraint is going to impose a cutback on what had been projected for the coming year. And I find some difficulty, in some ways—unless you are going to have a very well developed program with the provincial government—in understanding how you will utilize 25 people in a language school. That is a pretty big teaching staff—considering the number of federal public servants in Alberta, and the requirements.

After all, to find a new title to establish a bilingual district in Edmonton, they had to say, "We will make them in capital cities". I mean, it was sort of an artificial concept. Because unfortunately you can put people through the language schools, teach them the language, but if they have no use for it, it has been an exercise in futility on all sides. Unless it is going to be deemed that when they have been through a language school they can expose them to coming down to Ottawa where there is more opportunity for bilingual capabilities. And I know this causes a hell of a rub among people.

If the provincial government, however, is going to utilize that school, so much the better. I do not know what they are going to do—they may play bridge or something else—but as to a relationship between the government and the people demanding the services in French there, it is very rare.

## [Interpretation]

**Mr. McCleave:** Où sont les écoles au Nouveau-Brunswick?

**M. Carson:** A Fredericton. De plus, nous envisageons d'ouvrir une école à Moncton.

**M. McCleave:** A mon avis, il serait préférable d'ouvrir une école à Moncton, compte tenu de la population francophone plus élevée.

**M. Carson:** Nous pourrions aussi profiter des services offerts par l'Université de Moncton.

**M. McCleave:** Avez-vous entamé des discussions à cet égard avec les autres provinces?

**M. Carson:** Nous avons fait une offre permanente à toutes les provinces, pour qu'elles participent à tous nos programmes de formation, c'est-à-dire aussi bien à nos programmes de formation linquistique qu'à ceux de formation à la gestion; je dois dire que certaines d'entre elles ont accepté ces derniers avec plus d'enthousiasme que d'autres. Ainsi, nous sommes ravis de constater que l'Alberta participe constamment à notre programme PAC, ce qui favorise des échanges dans les deux sens.

En outre, nous avons discuté de cette question avec des représentants de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Manitoba mais aucune décision définitive n'a encore été prise.

**M. McCleave:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur McCleave.

Monsieur Lambert, pour 5 minutes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais revenir sur la question des écoles de langues en vous disant, par exemple, que celle d'Edmonton doit employer environ 25 personnes, à moins que le programme de restrictions imposées par le gouvernement n'entraîne une réduction des prévisions pour l'année prochaine. Quoi qu'il en soit, à moins que vous n'ayez l'intention d'organiser des programmes très élaborés avec les gouvernements provinciaux, je ne vois pas comment vous pouvez utiliser 25 personnes dans une école de langues. Ceci me paraît en effet être un chiffre très élevé, surtout si l'on considère le nombre de fonctionnaires fédéraux se trouvant en Alberta et l'importance de leurs besoins linguistiques.

Évidemment, je sais que pour créer un district bilingue à Edmonton on a utilisé un subterfuge en disant que toutes les capitales provinciales le deviendraient. Cependant, vous reconnaîtrez avec moi qu'il s'agit là d'un concept assez artificiel. De plus, vous savez parfaitement que les cours de langues que vous donnerez seront tout à fait inutiles si les fonctionnaires qui en ont bénéficié n'ont pas à utiliser les connaissances qu'ils ont apprises. A moins que l'on ne considère que ces connaissances leur donneront la possibilité de venir travailler à Ottawa, où ils auront plus d'occasions de les utiliser. Cependant, ceci suscite beaucoup de tension dans divers secteurs de la population.

Évidemment, si le gouvernement provincial veut utiliser cette école, tant mieux. Il faut cependant bien reconnaître que le nombre de francophones résidant dans cette province est tel que les besoins de communication en langue française sont très rares. Je me demande alors ce que feront ces élèves. Vont-ils apprendre à jouer au bridge?

**[Texte]**

The other point that I would like to raise, and hopefully some day we will get an answer, is ...

**Mr. Carson:** Would Mr. Lambert Like me to reply to his first question first?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I would like to get within my time limit.

**Mr. Carson:** All right.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** If I can get my question on record, I think it can possibly be kept and evaluated for later answer.

The other point is, on the total language program, what assessment or evaluation is there of the teaching? Is it just merely that people are put through in order to reach a certain grade—as long as they have accomplished so many sectors or so many lessons in a period, that they shall be up to lesson 10 at the end of a 15-week course and that they have been exposed to it?

But there is no real testing, particularly in the early formative weeks of a training program. This is the question that bothers me, in the same way that it bothers me that, in high school, there is a built-in self-interest in the teacher's saying, "Yes, these people are qualified because then my record looks that much better. It is not in my interest to fail people." And the same thing applies here.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, these are very appropriate and pertinent questions: Your talking about the decentralization of our language schools and raising the obvious question of whether we are over capacity in an area like Edmonton.

• 1050

One of our primary motives has been to try and take language training as close to the place where people live as we can; prior to their moves to the national capital or to an area where bilingualism is going to be required. When the decision was taken and supported by Parliament that we should allow willing unilinguals into competition and put them into language training prior to their being officially appointed; we were faced with a dilemma: do we move the person who has won a competition with the federal government in the national capital and have them go into language training here, or do we have them take language training in their own milieu? There are many schools of thought on this. We came to the conclusion that to ask people and their families—because we are talking about full families sometimes—to take on the double disruption of moving and throwing themselves into the totally unfamiliar, for most adults, classroom atmosphere for up to a year was going to increase the strain on the learning capacity, and we were better to try to isolate one problem at a time. We have tried to build the capacity so that young people who have won competitions, young families who are going to be faced with a move to a bilingual position, can get their language training out of the way in a milieu that is comfortable to them. From a pedagogical point of view, a straight learning point of view, it would be better if we had them here. But there are a lot of factors that go into what makes it possible for people to learn. The balance of

**[Interprétation]**

L'autre remarque que je voudrais faire, en espérant obtenir un jour une réponse, est ...

**Mr. Carson:** Monsieur Lambert voudrait-il que je réponde tout d'abord à sa première question?

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je voudrais utiliser mes 5 minutes pour vous poser mes questions.

**Mr. Carson:** Très bien.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ainsi, s'il ne vous est pas possible d'y répondre immédiatement, vous pourrez y réfléchir pour me donner une réponse plus tard.

L'autre question qui me préoccupe concerne l'évaluation des cours qui sont donnés par les écoles de langue. J'aime-rais donc vous demander si vous considérez que les élèves ont atteint un certain niveau dans la mesure où ils ont accompli certaines étapes, pendant une période de temps donné, par exemple?

En effet, si je ne me trompe, il n'existe pas de contrôle réel des connaissances, surtout pendant les premières semaines de formation. Cette question me préoccupe beaucoup, tout comme elle me préoccupe dans le cadre des écoles du secteur privé, car il faut bien s'en rendre compte que les enseignants ont certains intérêts bien particuliers à protéger. En effet, s'il suffit de dire que les élèves sont qualifiés parce qu'ils ont suivi les cours pendant un certain nombre de semaines, il est bien évident que les enseignants auront une bien meilleure réputation s'ils n'ont pas d'échec. Cette attitude, que l'on rencontre dans le secteur privé, peut également s'appliquer dans le cas de la Commission.

**Mr. Carson:** Je dois dire, monsieur le président, que les questions de M. Lambert sont très pertinentes. Je commencerai donc par la première, c'est-à-dire par la décentralisation de nos écoles de langue, ce qui suscite la question tout à fait naturelle de savoir s'il est vraiment nécessaire d'en créer dans une ville telle qu'Edmonton.

L'un de nos principaux objectifs a toujours été de donner les cours de langue le plus près possible du lieu de résidence des élèves, avant qu'ils ne soient mutés dans la région de la Capitale nationale ou dans une région où leurs connaissances bilingues pourront être utilisées. Ainsi, lorsque le Parlement a décidé d'autoriser les fonctionnaires unilingues à poser leur candidature à des postes bilingues, à la condition qu'ils suivent certains cours de langue avant d'être officiellement nommés, nous avons été confrontés au dilemme suivant: le fonctionnaire ayant réussi le concours doit-il être transféré dans la région de la Capitale nationale pour y suivre ces cours ou doit-il les suivre dans son milieu d'origine? Beaucoup de chercheurs ont tenté de trouver une réponse à ces questions. Pour notre part, nous avons conclu qu'il valait mieux résoudre les problèmes l'un après l'autre. Ceci nous a amenés à créer les écoles là où se trouvent les fonctionnaires qui doivent en suivre les cours, avant leur promotion. Sur le plan purement pédagogique, il serait peut-être préférable de leur donner les cours à Ottawa. Mais les facteurs pédagogiques ne sont pas les seuls dont nous devions tenir compte. Pour cette raison, nous avons pensé qu'il valait mieux leur

## [Text]

the decision was to let us train them where they live. Of course, there is always the outside chance that they are going to fail. If you move them here, put them into language training and they bomb out, they are then faced with the difficult business of moving back home. So we would rather get it done where they live.

We are constantly examining and reviewing whether we have too much or too little capacity in one centre or another. I promise you we are watching that like hawks. Now that we are moving into a period of tighter and tighter austerity, we will be watching it even more closely than we have in the past.

As far as the testing is concerned; your point is very valid and one that we have recognized. For this reason, the language testing has always been separate from the Language Bureau. The organization that developed the language tests and administers them is run in a separate division of the Commission from the Staff Development Branch; for the very reason that you have raised. We do not want the teaching organization to be winning brownie points for the number of people they shove out of the door. We want to know that the graduates are actually going to be able to cope. Therefore an independent measuring stick is used. Sometimes there is frustration on the part of students who say, look, the right hand does not know what the left hand is doing. My teachers are training me in this direction; and then I come along and take your test and it is testing something that I did not get in the classroom. That is always a risk. We are trying to bring about a certain co-ordination of objectives; but we intend always to keep the two functions separate.

You may well say, that is fine; but it is still the Public Service Commission; which is one agency; even with two units in it. To try and reassure ourselves on this score, and to give greater assurance to the government and to Parliament, the President of the Treasury Board and the Secretary of State jointly commissioned an independent study of language training to be undertaken. The study is being headed by Dr. Bibeau of the University of Montreal, a really outstanding authority in linguistics. A task force of totally independent people from around the world has been examining everything we are doing; our methods, our administration, our language tests, our language standards, and he will be reporting, I presume publicly, sometime in late January.

• 1055

We welcome this. I think we are going to get some criticism. I think he may well tell us that we get A for effort, but that we have not set our standards high enough.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It seems to me that more emphasis should be on language achievement rather than language training.

## [Interpretation]

donner les cours là où ils se trouvaient déjà. De plus, il est toujours possible que ces élèves ne parviennent pas à apprendre la seconde langue. Donc, s'ils avaient dû se rendre à Ottawa pour suivre leur cours, ils devraient alors retourner dans leur milieu d'origine, ce qui leur poserait des problèmes considérables.

Je puis maintenant vous dire que nous examinons sans cesse les rapports pouvant exister entre les besoins existant dans tel ou tel centre et les services que nous y offrons. Je puis vous assurer que nous surveillons cela de très près. De plus, comme nous entrons maintenant dans une période d'austérité accrue, soyez certains que notre contrôle sera encore plus rigoureux que par le passé.

En ce qui concerne les tests, vos remarques sont très intéressantes et rejoignent nos préoccupations. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous avons tenu à ce que les programmes de contrôle des connaissances soient totalement séparés du Bureau des langues. En effet, l'organisme chargé d'élaborer les batteries de tests et de les appliquer est géré par une division différente de la Commission, précisément pour les raisons que vous avez mentionnées. Nous ne voulons pas en effet que les enseignants puissent accorder des satisfecit automatiques à tous leurs élèves, alors que certains d'entre eux risqueront de ne pas pouvoir se débrouiller lorsqu'ils devront utiliser leur seconde langue. Évidemment, ceci est parfois mal compris par les étudiants qui se plaignent d'un manque de coordination entre l'enseignement qui leur est donné et les tests qu'ils ont à subir. Je veux dire par là que les tests ne portent pas nécessairement sur les seules questions qui ont été examinées, dans les salles de classe. Ceci est un risque permanent dans ce genre d'activité, mais je dois dire que nous essayons d'assurer une certaine coordination des objectifs, tout en respectant la séparation que nous avons instaurée au départ.

Évidemment, vous pourrez me dire que tout cela est bel et bon mais que ces deux organismes relèvent quand même de la Commission de la Fonction publique. Dans le but de répondre par avance à cette question et dans celui de rassurer les députés, le président du Conseil du Trésor et le secrétaire d'État viennent de commander une étude indépendante de nos programmes de formation linguistique. Cette étude sera révisée par le docteur Bibeau, de l'Université de Montréal, qui est l'une autorité internationale en matière linguistique. Ce professeur a constitué une équipe de spécialistes provenant du monde entier dans le but d'examiner toutes nos activités, c'est-à-dire nos méthodes, notre administration, nos tests de langue, nos normes linguistiques, etc. Je suppose que son rapport devrait être publié vers la fin du mois de janvier.

Je puis vous dire que nous sommes très heureux que cette décision ait été prise par les autorités car nous avons l'intention de faire bon usage des critiques qui nous seront faites. En effet, il est fort possible que l'on nous félicite pour les efforts que nous faisons mais que l'on nous reproche de ne pas avoir fixé nos normes à un niveau suffisamment élevé.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans ce contexte, il me semble que l'on devrait insister beaucoup plus sur les résultats que sur la formation.

**[Texte]**

**Mr. Carson:** You are quite right.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

Au nom des membres du Comité, j'aimerais remercier ce matin M. Carson, M<sup>me</sup> Johnson, M. Lussier et tous les fonctionnaires de la Commission de la fonction publique qui ont comparu devant nous ce matin et qui nous ont donné des renseignements qui j'espère sont à la satisfaction de tous les membres du Comité.

Et je vous remercie, messieurs du Comité, pour la façon que vous avez étudié ces prévisions budgétaires supplémentaires que nous devons rapporter à la Chambre au plus tard aujourd'hui à 2 h 00. Donc nous nous reverrons, j'espère, au mois de février.

Bonjour et merci.

**[Interprétation]**

**M. Carson:** Ce en quoi vous avez tout à fait raison.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

On behalf of the members of this Committee, I would like to thank Mr. Carson, Mrs. Johnson, Mr. Lussier and all the members of the Public Service Commission who appeared this morning and gave us information which, I hope, will be judged satisfactory by the members.

Gentlemen, I thank you too for having so efficiently studied these supplementary estimates. We will report them to the House today at 2.00 p.m. and will meet again, I hope, in the month of February.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Monday, March 8, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le lundi 8 mars 1976

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1975-76  
under TREASURY BOARD:

Government Contingencies and  
Centrally Financed  
Programs—Vote 10b

Employer Contributions to  
Employee Benefit Plans  
Program—Vote 20b

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1975-1976  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:

Programme des éventualités  
du gouvernement et programmes  
financés par l'administration  
centrale—Crédit 10b

Programme de contribution de  
l'employeur aux régimes de prestations  
des employés—Crédit 20b

APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien  
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Jean Chrétien  
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Blackburn	Flynn
Béchard	Francis
Clermont	Gauthier ( <i>Roberval</i> )
Demers	Herbert
Epp	Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Kempling	Leblanc ( <i>Laurier</i> )
Lachance	Maine
Lambert	Martin
( <i>Edmonton West</i> )	McCleave
Langlois	Ritchie
	Whittaker—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday, February 19, 1976:

Mr. Martin replaced Mr. Leblanc (*Laurier*);  
Mr. O'Connell replaced Mr. Harquail

On Friday, March 5, 1976:

Mr. Kempling replaced Mr. Hees.

On Monday, March 8, 1976:

Messrs. Leblanc (*Laurier*), Francis, Maine and Whittaker replaced Messrs. O'Connell, Corbin, Côté and Alexander.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 19 février 1976:

M. Martin remplace M. Leblanc (*Laurier*);  
M. O'Connell remplace M. Harquail

Le vendredi 5 mars 1976:

M. Kempling remplace M. Hees.

Le lundi 8 mars 1976:

MM. Leblanc (*Laurier*), Francis, Maine et Whittaker remplacent MM. O'Connell, Corbin, Côté et Alexander.

**ORDER OF REFERENCE**

Tuesday, March 2, 1976

*Ordered,—That Vote 15b relating to Finance;*  
Vote 25b relating to Privy Council;  
Votes 5b and 20b relating to Supply and Services;  
and  
Votes 10b and 20b relating to Treasury Board, for the  
fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the  
Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

**ORDRE DE RENVOI**

Le mardi 2 mars 1976

*Il est ordonné,—Que le crédit 15b, Finances;*  
Le crédit 25b, Conseil privé;  
Les crédits 5b et 20b, Approvisionnements et Servi-  
ces, et  
Les crédits 10b et 20b, Conseil du Trésor, pour l'an-  
née financière se terminant le 31 mars 1976, soient  
renvoyés au Comité permanent des prévisions budgé-  
taires en général.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, MARCH 8, 1976

(53)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Demers, Francis, Herbert, Kempling, Lachance, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine, Martin, Ritchie and Whittaker.

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

*Witness:* From the Treasury Board: Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary of the Program Branch.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976, which is as follows:

**ORDERED**,—That Vote 15b relating to Finance;

Vote 25b relating to Privy Council;

Votes 5b and 20b relating to Supply and Services; and

Votes 10b and 20b relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman presented the Fourth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, March 3, 1976 to consider the future business of the Committee in relation to the Committee's Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976 regarding the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976 and in relation to its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 regarding the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977: your Sub-committee agreed to make the following recommendations:

1) That the Committee meet on Monday, March 8, 1976, at 8:00 p.m. to hear the President of the Treasury Board and on Thursday, March 11, 1976, at 9:00 a.m. to hear the Minister of Supply and Services with respect to its consideration of Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976.

2) That the Committee request the appearance of the President of the Treasury Board on Monday, March 29, 1976 at 8:00 p.m. and of officials of the Public Service Commission on Thursday, April 1, 1976, at 9:30 a.m. in connection with its consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977.

3) That the Committee meet Mondays at 8:00 p.m. and Thursdays at 9:30 a.m. in relation to its consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977.

The Fourth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 8 MARS 1976

(53)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 08 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Demers, Francis, Herbert, Kempling, Lachance, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine, Martin, Ritchie et Whittaker.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du trésor.

Témoin: Du Conseil du trésor: M. Bruce A. MacDonald, sous-sécrétaire de la direction des programmes.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976 portant sur le budget supplémentaire (B) de l'année financière se terminant le 31 mars 1976 que voici:

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le crédit 15b, Finances;

Le crédit 25b, Conseil privé;

Les crédits 5b et 20b, Approvisionnements et Services, et

Les crédits 10b et 20b, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président présente le quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre Comité se réunit le mercredi 3 mars 1976 pour considérer les travaux futurs du Comité concernant l'Ordre de renvoi du comité, daté du mardi 2 mars 1976, à propos du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, et concernant son Ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976, à propos du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977; votre Sous-comité convient de faire les recommandations suivantes:

1) que le Comité se réunisse le lundi 8 mars 1976 à 20 heures, pour entendre le président du Conseil du Trésor et le jeudi 11 mars 1976 à 9 heures pour entendre le ministre des Approvisionnements et Services, au sujet de l'étude du Comité du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

2) que le Comité demande au président du Conseil du Trésor de comparaître le lundi 29 mars 1976 à 20 heures et aux fonctionnaires de la Commission de la Fonction publique, le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1976 à 9 h 30, au sujet de l'étude du Comité du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

3) que le Comité se réunisse, le lundi à 20 heures et le jeudi à 9 h 30, relativement à son étude du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

Le quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

By leave, the Chairman called Votes 10b and 20b.

The Minister made a statement.

Mr. Clermont moved,—That the document submitted by the Treasury Board entitled *Explanation of One Dollar Items in Supplementary Estimates (B) 1975-76*, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "S")

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Minister and the witness answered questions.

At 9:50 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Du consentement, le président met en délibération les crédits 10b et 20b.

Le ministre fait une déclaration.

M. Clermont propose,—Que le document du Conseil du trésor intitulé *Explications des postes budgétaires d'un dollar dans le budget des dépenses supplémentaires (B) 1975-1976* soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *appendice «S»*)

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le ministre et le témoin répondent aux questions.

A 21 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, March 8, 1976

• 2008

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, as you know, the quorum of this Committee is eleven, but we are authorized to receive evidence when a quorum is not present, provided at least five members are present and that the government members and the members of the official opposition are represented. I see that we have over five members and that both parties are represented, so we will start right off.

The order of the day today is Supplementary Estimates (B) 1975-76 under Treasury Board, Votes 10b and 20b.

**TREASURY BOARD**

Government Contingencies and Centrally Financed Programs

Vote 10b—Student Summer Employment—\$386,000

Employer Contributions to Employee Benefit Plans Program

Vote 20b—Employer Contributions to Employee Benefit Plans—\$1

Appearing is the Hon. Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor, et les témoins sont M. Bruce MacDonald qui est le... Deputy Secretary, Program Branch,... et M. Rodrigue Martin, Sous-secrétaire de la Direction de la politique du personnel.

Monsieur le ministre, je m'excuse... J'aimerais vous faire lecture du Quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des prévisions budgétaires.

• 2010

Le Sous-comité s'est réuni mercredi, le 3 mars 1976, pour étudier ce qu'il fallait faire quant aux travaux futurs du Comité, à propos de l'ordre de renvoi de ce Comité daté du mardi 2 mars, concernant le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 d'une part, et à propos de l'ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 concernant le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, d'autre part.

(See Minutes of Proceedings)

**Mr. Herbert:** Why the 9 a.m. meeting?

**The Chairman:** The reason for the 9 a.m. meeting is that the Minister, Mr. Goyer, would like to go to a Cabinet meeting at 10 a.m. So, he asked us if it would be possible for us to entertain him at 9 a.m. instead of 9:30 a.m., so that we could adjourn by 10:30 a.m. or 10:15 a.m. and thus, give him a chance to go the Cabinet meeting.

**M. Leblanc (Laurier):** Monsieur le président,...

**Le président:** Monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** ... dans votre projet pour les séances de travail, vous avez seulement tenu compte des séances pour le Budget supplémentaire (B). En ce qui concerne le Budget des dépenses de l'an prochain, il n'y a pas de séance de prévue, encore?

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le lundi 8 mars 1976

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, comme vous le savez, le quorum de ce Comité est de 11 personnes mais nous pouvons entendre des témoignages quand il n'y a pas de quorum, pourvu que cinq membres soient présents représentant le parti du gouvernement et l'Opposition officielle. Puisque je vois qu'il y a plus de cinq membres et que les deux partis sont représentés, nous allons commencer notre séance.

Notre programme d'aujourd'hui porte sur le Budget supplémentaire (B) 1975-1976, Conseil du Trésor, les crédits 10b et 20b.

**CONSEIL DU TRÉSOR**

Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale.

Crédit 10b—Emplois d'été pour les étudiants—\$386,000

Programme de contribution de l'employeur aux régimes de prestations des employés

Crédit 20b—Contribution de l'employeur aux régimes de prestations des employés—\$1

Nous avons comme témoin ce soir l'honorable Jean Chrétien, President of the Treasury Board and Mr. Bruce Macdonald who is... Sous-secrétaire, Direction des programmes, and Mr. Rodrigue Martin, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch.

I would now like to read the Fourth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The subcommittee met on Wednesday, March 3, 1976 to look into what should be done concerning the work to be undertaken by the Committee in the future. We discussed the order of reference of this Committee, dated Tuesday, March 2 and dealing with Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976 and also the order of reference dated Wednesday, February 25, 1976 concerning the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977.

(Voir procès-verbal)

**Mr. Herbert:** Pourquoi a-t-on prévu une réunion à 09 h 00?

**Le président:** On a prévu une réunion à 09 h 00 parce que le ministre, M. Goyer, aimerait se rendre à une réunion du Cabinet qui aura lieu à 10 h 00. Il nous a donc demandé s'il était possible de nous réunir à 09 h 00 au lieu de 09 h 30 afin que nous puissions lever la séance à 10 h 30 ou 10 h 15, ce qui lui permettrait d'aller à la réunion du Cabinet.

**M. Leblanc (Laurier):** Mr. Chairman,...

**The Chairman:** Mr. Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** ... in your suggested timetable, it seems that you have only taken into account those meetings at which Supplementary Estimates (B) will be discussed. Have you set a timetable for the study of next year's budget?

## [Texte]

**Le président:** Oui, oui. Il y a deux séances de prévues pour le Budget supplémentaire (B): ce soir et jeudi. Et d'après les membres du Sous-comité, étant donné qu'il y a seulement quatre ordres de renvoi pour le Budget supplémentaire (B) on devrait pouvoir en finir avec ces quatre ordres de renvoi dans ces deux séances-là. Et lors de la séance du 29 avec M. Chrétien on commencera à étudier les prévisions annuelles, les *Main Estimates*. Il y a deux séances de prévues au début pour les *Main Estimates* et à mesure que l'on avancera, on verra bien où l'on s'en va, et on pourra demander alors à d'autres ministres ou à d'autres organisations de venir nous rencontrer.

I now wish to welcome the President of the Treasury Board on your behalf and, if Mr. Chrétien has an opening statement, I will yield the floor to him right now.

Mr. Chrétien.

**L'honorable Jean Chrétien (Président du Conseil du Trésor):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, ce Budget supplémentaire est le deuxième et le dernier pour l'année financière en cours. Comme je le promettais au tout début de l'année, les dépenses totales, d'après les calculs les plus récents, n'ont augmenté que de 16 p. 100 par rapport à 1974-1975. Quand je pense à l'inflation que nous avons connue et aux pressions qu'elle a exercées sur les programmes sociaux indexés, les taux d'intérêts, les coûts d'immobilisation, ainsi que sur les salaires, les biens et les services, je suis doublement fier d'avoir rempli mes promesses.

Ce Budget supplémentaire de dépenses, est très facile à expliquer. Il ajoute 921 millions de dollars en rajustements du coût des programmes actuels, y compris quelques postes qui n'entraînent aucune nouvelle dépense, mais qui sont en fait, des rectifications comptables. La presque totalité des postes budgétaires importants que j'énumère ci-dessous représente, vous en conviendrez, des versements faits par le gouvernement en vue d'aider les provinces, les particuliers ou quelques secteurs de l'économie.

\$186 millions for costs accumulated under the two-price wheat program that keeps the price of bread down; \$155 million for public debt charges; \$114 million to cover the final deficit in the Old Age Security Account;

**The Chairman:** Mr. Herbert, on a point of order.

• 2015

**Mr. Herbert:** Excuse me, but there is a misunderstanding on my part. Do we have just the references of the Treasury Board before us, or do we have all the Supplementary Estimates?

**The Chairman:** When the President of the Treasury Board comes at the opening of sessions on Estimates, he usually talks about the whole of the Estimates; But after his opening statement we will have some discussion on this.

**Mr. Herbert:** All right.

**Mr. Chrétien:** All right.

One hundred and thirteen million dollars for various fiscal transfers to the provinces; \$107 million to provinces to cover our share under provincial welfare plans; \$40 million to compensate the railways for operating unprofitable services to the public; \$35 million for the deficit of the CNR; \$26 million to set up a drawing account for tempo-

## [Interprétation]

**The Chairman:** Yes indeed. Two meetings have been set aside at which Supplementary Estimates (B) will be discussed, tonight and Thursday. According to the members of the subcommittee, it should be possible to complete the study of the Supplementary Estimates (B) since there are only four orders of reference. On the meeting to be held on March 29 with Mr. Chrétien as a witness, we shall begin the study of the Main Estimates. Two meetings have already been set aside for that and as we progress, we shall decide what we may want to do about inviting representatives of other departments or organizations to appear before us.

Il me fait maintenant plaisir de souhaiter la bienvenue au président du Conseil du Trésor. Je cède maintenant la parole à M. Chrétien car il a des remarques préliminaires dont il veut nous faire part.

Monsieur Chrétien.

**Hon. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):** Mr. Chairman, members of the Committee, these are the second and final supplementary estimates for the year. As I promised quite early in the year, total expenditures have been held to a 16 per cent increase over 1974-75 according to our most recent calculations. Given the inflation we have been living through and the pressures it places on indexed social programs, on interest rates, on capital costs, and on salaries and goods and services, I am very proud that I have been able to deliver on this promise.

The story of these supplementaries is very simple. They add \$921 million in adjustments to the costs of existing programs, including some items that do not even involve new expenditures, but are merely accounting adjustments. I will list the big items and you will see that they are all or almost all payments by the government to assist provinces, to assist individuals or to assist some segment of the economy.

\$186 millions pour les dépenses d'exécution du programme qui maintient le double prix du blé et empêche la hausse du prix du pain; \$155 millions pour les frais de la dette publique; \$114 millions pour combler le déficit du Compte de la sécurité de la vieillesse.

**Le président:** Monsieur Herbert, pour un rappel au Règlement.

**M. Herbert:** Veuillez m'excusez, mais il y a quelque chose que je comprends mal. Étudions-nous seulement les ordres de renvoi correspondant au Conseil du Trésor, ou bien tout le Budget supplémentaire?

**Le président:** Lorsque le président du Conseil du Trésor compare à la première des réunions qui portent sur le budget, il parle d'habitude de l'ensemble des prévisions budgétaires supplémentaires; toutefois, après ses remarques préliminaires, nous discuterons en particulier de ce qui vous intéresse.

**M. Herbert:** Très bien.

**M. Chrétien:** Très bien.

\$113 millions pour les divers paiements de transfert fiscaux aux provinces; \$107 millions versés aux provinces pour payer la quote-part fédérale au titre des régimes provinciaux de bien-être social; \$40 millions accordés aux chemins de fer pour compenser l'exploitation de certains services non rentables assurés au public; \$35 millions pour

[Text]

rary advances in the operation of the defence program; \$24 million towards our share of the provinces' university education costs; \$23 million to provide for forgiveness of an old loan to Romania; \$22 million for price support payments to farmers.

Those 11 items add up to \$845 million, about 90 per cent of the whole. The usual list of \$1 items and explanations for them have been provided, I think, to all of you.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Following the point of order brought up by Mr. Herbert, I would first like to have your approval, if possible, to open up Votes 10b and 20b for Treasury Board at this time so that everyone can put questions on the two, and at the same time try to get approval from the Committee, following the discussion we had in the Subcommittee, that the whole Estimates be questioned while Mr. Chrétien is here. Those Estimates are made under his supervision and his department, so it was the opinion of the Subcommittee, at least, that anybody could question him on any items in the Supplementary Estimates (B).

#### TREASURY BOARD

Government Contingencies and Centrally Financed Programs

**Vote 10b—Student Summer Employment**—To extend the purposes—\$386,000

**Employer Contributions to Employee Benefit Plans Program**

**Vote 20b—Employer Contributions to Employee Benefit Plans**—To extend—\$1

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, M. le Président du Conseil du Trésor a mentionné que nous avions reçu des explications concernant les crédits d'un dollar. Est-ce que le secrétaire a fait parvenir ces explications-là aux membres de ce Comité seulement ou à la députation en général?

**Le président:** Aux membres du Comité seulement.

**M. Clermont:** Alors, je suggérerais que les explications concernant les crédits d'un dollar soient imprimées en annexe aux procès verbaux de la séance de ce soir pour permettre à la députation en général de ...

**Le président:** L'on m'informe, monsieur Clermont, que les secrétaires des autres comités ont aussi reçu cette documentation pour la distribuer aux membres de leur comité, mais je prends bonne note de votre suggestion et si j'ai une motion en bonne et due forme ...

**M. Clermont:** Je propose, monsieur le président.

**Le président:** Vous proposez, appuyé par M. Lachance ...

**M. Clermont:** Il n'est pas nécessaire qu'elle soit appuyée, monsieur le président.

[Interpretation]

combler le déficit des chemins de fer nationaux du Canada; \$26 millions pour établir un compte de dépôt à vue d'avances temporaires assurant le fonctionnement du programme de défense; \$24 millions à titre de contribution fédérale aux coûts de l'enseignement universitaire payés par les provinces; \$23 millions pour exonérer la Roumanie du remboursement d'un vieux prêt; \$22 millions en paiement aux agriculteurs pour le soutien des prix.

Les onze postes budgétaires que je viens d'énumérer s'élèvent à \$845 millions, c'est-à-dire 90 p. 100 du budget supplémentaire. On vous a déjà remis, je crois, la liste habituelle des postes de \$1 et les explications pertinentes.

Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Pour donner suite au rappel au Règlement soulevé par M. Herbert, j'aimerais d'abord obtenir votre approbation, si possible, en vue de discuter immédiatement des crédits 10b et 20b du Conseil du Trésor afin que tout le monde puisse poser des questions sur ces deux crédits, et obtenir en même temps l'approbation du Comité, par suite de la discussion qu'a tenue le sous-comité, pour que l'on pose des questions au sujet de l'ensemble du budget supplémentaire en la présence de M. Chrétien. Ces prévisions sont établies sous sa surveillance et celle de son Ministère; le sous-comité a donc décidé que les membres du Comité pourraient lui poser des questions au sujet de n'importe quel poste du Budget supplémentaire (B).

#### CONSEIL DU TRÉSOR

Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale

**Crédit 10b—Emplois d'été pour les étudiants**—Pour étendre la portée—\$386,000

Programme de contribution de l'employeur aux régimes de prestations des employés

**Crédit 20b—Contribution de l'employeur aux régimes de prestations des employés**—pour étendre—\$1

Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Mr. Chairman, the President of the Treasury Board mentioned that we had received explanations concerning \$1 items. Did the secretary send these explanations only to members of this Committee or to all members?

**The Chairman:** Only to members of this Committee.

**M. Clermont:** I would then suggest that the explanations concerning \$1 items be appended to the Minutes of Proceedings of tonight's meeting to enable all members to ...

**The Chairman:** I have just been informed, Mr. Clermont, that the clerks of the other committees have also received this documentation to distribute to members of their committees, but I will take note of your suggestion and, if presented with a full motion ...

**M. Clermont:** I so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You so move, seconded by Mr. Lachance ...

**M. Clermont:** There is no need for a seconder, Mr. Chairman.

## [Texte]

**Le président:** Non, mais quelqu'un était prêt à le faire, de toute façon, je vous remercie.

Does everybody agree that we should print those documents as an appendix to today's proceedings? Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Good.

Mr. Whittaker.

**Mr. Whittaker:** Mr. Chairman, on the same point of order that Mr. Herbert raises, the Minister of the Treasury Board has opened up with a statement taking responsibility for all of the Supplementary Estimates—he nods his head and agrees—and I think he must do so. As far as I am concerned, I think we should, when we open up, discuss all these responsibilities which he has agreed to take. You want us to go to Votes 10b and 20b, which is not the usual way a committee starts out, Committees usually start out on things of a general nature rather than in that way. I would respectfully submit that this is the way we should begin this evening.

**The Chairman:** Does everybody agree with that?

• 2020

**Mr. Herbert:** No.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I am sorry. I disagree for the simple reason that I have been called to a meeting to discuss Supplementary Estimates (B) 1975-1976 under Treasury Board, Votes 10b and 20b. I was not a member of the steering committee. I had no prior knowledge of this change of plan. I did my own preparation and I came equipped to study Votes 10b and 20b.

If you are going to rove right across the board, then I sincerely suggest that you organize other meetings so that those of us that are not prepared today can come back to discuss all the supplementary estimates. Then we can do our preparations for that next meeting and come prepared to discuss all the supplementary estimates other than Votes 10b and 20b.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Bien, voici, monsieur le président, vous avez annoncé qu'une autre réunion serait tenue pour étudier le Budget supplémentaire (B). Avec tout le respect que je peux avoir pour mon collègue, je crois qu'il est d'usage que si des ministères ne viennent pas devant le Comité des prévisions budgétaires en général, ce soit déféré. Est-ce que le Budget supplémentaire (B) a été déféré à ce comité seulement ou bien s'il y a d'autres ...

**Le président:** Non, non.

**M. Clermont:** Alors, très bien. Merci. Merci.

**Le président:** Alors, à la suite des propos de M. Clermont, je dois vous dire que seulement quatre crédits nous ont été déférés, soit le crédit 15b, ministère des Finances, 25b du Conseil privé, des crédits 5b et 20b, Approvisionnements et services et les deux crédits que j'ai soumis à votre étude tout à l'heure, soit 10b et 20b pour le Conseil du Trésor. Ce sont les seuls crédits du Budget supplémentaire (B) qui ont été déférés à ce Comité.

## [Interprétation]

**The Chairman:** No, but someone was willing to second it anyway, thank you.

Tous les membres ce ce comité conviennent-ils que nous devrions imprimer ces documents en annexe aux procès-verbaux d'aujourd'hui? D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien.

Monsieur Whittaker.

**M. Whittaker:** Monsieur le président, au sujet du même rappel au Règlement que soulève M. Herbert, le président du Conseil du Trésor a débuté la séance par une déclaration où il se considère responsable de l'ensemble du Budget supplémentaire—je signale qu'il opine de la tête et qu'il est d'accord—et je pense qu'il doit en être ainsi. En ce qui me concerne, je pense que nous devrions au cours de cette première séance, discuter de toutes les responsabilités qu'il a accepté de prendre. Vous voulez que nous passions aux crédits 10b et 20b, chose qui ne correspond pas à la manière habituelle de procéder. Les comités commencent d'abord par traiter des questions d'ordre général, plutôt que de cette manière. Avec tout le respect que je vous dois, je pense que telle est la manière dont nous devrions commencer ce soir.

**Le président:** Tout le monde convient-il de cela?

**M. Herbert:** Non.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je vous prie de m'excuser. Je ne suis pas d'accord pour la simple raison que j'ai été convoqué à une réunion en vue de discuter du Budget supplémentaire (B) de 1975-1976 sous la rubrique Conseil du Trésor, crédits 10b et 20b. Je ne suis pas un des membres du comité directeur. Je n'ai pas été avisé à l'avance de cette modification de la procédure. Je me suis livré à ma propre préparation et suis venu ici dans l'intention de traiter des crédits 10b et 20b.

Si vous comptez traiter également de tous les autres sujets, je propose sincèrement que vous organisiez d'autres réunions afin que puissent y assister ceux d'entre nous qui, aujourd'hui, ne sont pas prêts à discuter de l'ensemble du Budget supplémentaire. Nous pourrons alors nous préparer pour ces réunions ultérieures en vue de traiter de toutes les prévisions budgétaires autres que les crédits 10b et 20b.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Well, Mr. Chairman, you have announced that another meeting would be held to study the Supplementary Estimates (B). With all due respect for my colleague's opinion, I believe this is usual procedure when certain departments are not to appear before the committee on Miscellaneous Estimates. Are the Supplementary Estimates (B) referred only to this committee, and are there not other ...

**The Chairman:** No, no.

**M. Clermont:** Oh, fine then. Thank you, thank you.

**The Chairman:** Well, further to Mr. Clermont's intervention, I should state that only four votes have been referred to us, that is Vote 15b, Department of Finance, Vote 25b, Privy Council, Votes 5b and 20b, Department of Supply and Services and two votes I submitted to your consideration, namely Votes 10b and 20b under Treasury Board. These are the only votes of the Supplementary Estimates (B) which have been referred to this committee.

## [Text]

Alors, c'est pourquoi, lors de la réunion du comité directeur, nous avons étudié la question et nous avions convenu que deux réunions seraient suffisants, soit: une réunion avec M. Chrétien pour discuter des postes relevant directement du Conseil du Trésor, soit 10b, et 20b, et une réunion avec M. Goyer, jeudi prochain, pour l'étude de deux crédits. Comme M. Chrétien est avec nous, nous pourrions étudier les deux autres crédits, soit ceux du Conseil privé et des Finances. Toutefois, si le Comité est d'avis que nous devrions tenir une séance supplémentaire, je suis prêt à la convoquer pour autant que M. Chrétien puisse revenir.

Monsieur Herbert.

**Mr. Herbert:** One last word, Mr. Chairman.

I have no wish whatsoever to hold up this discussion any further except to say that I believe, since you have had a subcommittee meeting and you have made some decisions at that subcommittee meeting, the orders of the day could have been differently worded so as not to put us at a disadvantage in not bringing with us the papers we need to discuss all the subjects that are going to be discussed tonight.

**The Chairman:** I will make sure we do not make that mistake again, Mr. Herbert. Is the Committee . . .

**Mr. Whittaker:** Well, I would like another further word.

**The Chairman:** Mr. Whittaker.

**Mr. Whittaker:** I am surprised at the reaction from the government side in that they are not in favour of having questions on the whole general responsibility of the Treasury Board.

**Mr. Herbert:** Who said that? Nobody said that.

**Mr. Whittaker:** Well, all right. You do not have to say it. I have been reading between the lines all my life.

**Mr. Clermont:** That may be why you do not look at things correctly sometimes.

**The Chairman:** Gentlemen, gentlemen.

**Mr. Whittaker:** That is all right. We have been through this before. You want to keep it up; we can keep it up. We have been going through this sort of thing with you, Mr. Clermont, trying to stop this . . .

**Mr. Clermont:** Mr. Whittaker, I mean . . .

**The Chairman:** Order. Order, please. We will get nowhere like this. Please, please, please.

**Mr. Whittaker:** Well, all right. I am merely surprised that this is the way we are going to begin on the supplementary estimates. I am sure that the minister would agree, in opening with a general statement as he did, that he is prepared to go into the supplementary estimates in a general way.

**The Chairman:** Reading between the lines, I am inclined . . .

**Mr. Whittaker:** I am a duly elected M.P.

## [Interpretation]

This is the reason why, during the Steering Committee's meeting, we studied the matter and agreed that two meetings would suffice, the first being a meeting with Mr. Chrétien to discuss Items of immediate relevance to the Treasury Board, that is 10b and 20b, and the second being a meeting with Mr. Goyer, next Thursday, to discuss two others votes. Since Mr. Chrétien is with us today, we could study the two other votes, those of the Privy Council and of the Department of Finance. However, if the committee feels we should have an extra meeting, I am willing to call one, provided that Mr. Chrétien can come back.

Mr. Herbert.

**M. Herbert:** Un dernier mot, monsieur le président.

Je n'ai pas du tout l'intention de poursuivre cette discussion plus longtemps, sinon pour dire que je pense, puisque le sous-comité s'est réuni et qu'il a pris des décisions, que l'ordre du jour aurait pu être libellé différemment afin de ne pas désavantager les députés qui ne se procureraient pas tous les documents nécessaires pour traiter de tous les sujets dont nous devons traiter ici ce soir.

**Le président:** Je tâcherai de m'assurer que cette erreur ne se répète pas, monsieur Herbert. Le Comité est-il . . .

**Mr. Whittaker:** Pardon, j'aimerais ajouter quelque chose.

**Le président:** Monsieur Whittaker.

**Mr. Whittaker:** Je suis surpris de m'apercevoir que les députés de la majorité ne sont pas en faveur de traiter de l'ensemble des responsabilités générales du Conseil du Trésor.

**Mr. Herbert:** Qui a dit cela? Personne, que je sache.

**Mr. Whittaker:** Eh bien, vous n'avez pas besoin de le dire. Je sais, depuis toujours, lire entre les lignes.

**Mr. Clermont:** C'est peut-être pourquoi vous avez parfois de la difficulté à voir les choses en face.

**Le président:** Messieurs, messieurs.

**Mr. Whittaker:** Très bien. Nous nous sommes déjà livrés à ce petit jeu. Si vous avez envie de le poursuivre, nous pouvons bien en faire autant. Cela fait longtemps que nous nous livrons à ce genre de jeu avec vous, monsieur Clermont, tâchant d'arrêter ce . . .

**Mr. Clermont:** Monsieur Whittaker, je veux dire . . .

**Le président:** A l'ordre. A l'ordre, s'il vous plaît. Nous ne parviendrons nulle part ainsi. S'il vous plaît, à l'ordre, s'il vous plaît.

**Mr. Whittaker:** Très bien. Je suis simplement surpris que ce soit ainsi que nous voulions débuter les discussions au sujet des prévisions budgétaires. Je suis certain que le ministre en conviendrait, compte tenu de ses remarques préliminaires, qu'il est prêt à traiter de l'ensemble du Budget supplémentaire.

**Le président:** En lisant entre les lignes, je suis enclin . . .

**Mr. Whittaker:** Je suis un député dûment élu.

## [Texte]

**The Chairman:** Please. Gentlemen, for the last 30 seconds I have been doing a little between-the-lines reading, and the reading I get from this Committee is that everybody would like to question Mr. Chrétien on everything in the supplementary estimates, and that next time when we send out a convocation for a meeting we will make sure that it is written in such a way that nobody will prepare for one thing and have to put questions on some other things. Does everybody agree with that? Did I read correctly between the lines? Mr. Leblanc.

Monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** Monsieur le président, d'ordinaire lorsque le Président du Conseil du Trésor venait témoigner pour la première fois et faisait une déclaration d'ouverture comme il vient de le faire, ou pouvait, et cela malgré les deux votes demandés par son ministère, l'interroger sur les systèmes de un dollar qu'il nous présente et l'interroger sur à peu près n'importe quoi pour autant qu'il était capable de nous répondre.

Évidemment, si on veut entrer dans des technicalités concernant le ministère de l'Agriculture, il est certain qu'à un moment donné, le ministre ne pourra pas avoir des réponses à toutes nos questions. Mais d'un autre côté, je pense que sur les prévisions budgétaires en général, comme il en est le grand responsable, il est bon que l'on puisse l'interroger. Vous jugerez à titre de président, au fur et à mesure que les débats se développeront si on va trop loin ou si on ne va assez loin.

**The Chairman:** Does everybody agree with that?

**Mr. Kempling:** Yes, I think my recollection of our steering committee meeting was that we were going to deal with Supplementary Estimates (B) to complete them. They do not seem to be too contentious. We want to get rid of them. As soon as they are finished, then we can go on into other matters in the Main Estimates. I think if we proceed that way, at least it will be orderly and we can complete what we have before us.

**The Chairman:** Thank you, sir, very much. The first questioner will be Mr. Whittaker.

**Mr. Whittaker:** I do not really know what the rules are.

**The Chairman:** We are going to do it the way you want it. It is wide open, as long as you stick to Supplementary Estimates (B). Mr. Whittaker, 10 minutes.

**Mr. Whittaker:** On Supplementary Estimates (B), no, I do not have any questions. I have a general question in the general line of questioning on the responsibility that the President of the Treasury Board has in the over-all estimates, in the over-all spending of the government.

**Mr. Chrétien:** In my opening remarks I made a reference to that. At the last estimates of the year I said when I came to this Committee about a year ago that when I tabled my Main Estimates in the previous years the increase from year to year had been 26, before I became the President of the Treasury Board, and I made a prediction that the total expenditures from year to year, they were to be not more than 16. With this last set of supplementaries I have managed to keep my promise to the Committee, a bit to my surprise and probably to yours, too, but I think we have tried since a year to put all the things on the table, and not only when you will have the Main Estimates at the end of the month in front of you, not only have I predicted that in my statement, I tried to give you the total past picture

## [Interprétation]

**Le président:** S'il vous plaît, messieurs, au cours des 30 dernières secondes, j'ai tâché de lire entre les lignes, et j'en conclus que tous les députés présents aimeraient poser à M. Chrétien des questions sur l'ensemble des prévisions budgétaires, et que la prochaine fois que nous enverrons un avis de réunion, nous devrons nous assurer qu'il soit rédigé de telle manière que personne ne se prépare pour un sujet donné et doive poser des questions sur un autre sujet. Tout le monde convient-il de cela? Ai-je bien lu entre les lignes?

Mr. Leblanc.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Mr. Chairman, usually, when the President of Treasury Board appears for the first time in front of this Committee and makes an opening statement such as the one that was read to us earlier, it is possible, in spite of the two votes requested by his department, to question him on \$1 items which he has made known to us and to question him on just about anything inasmuch as he is able to answer.

Obviously, if we wish to enter into technicalities concerning the Department of Agriculture, I am sure that eventually, the Minister will be unable to answer all our questions. On the other hand, I believe that since he is the main responsible person for the whole supplementary estimates in general, it is proper that we should be able to question him. Acting as Chairman, you can judge, as the discussion develops, whether we are going too far or not far enough.

**Le président:** Tout le monde convient-il de cela?

**Mr. Kempling:** Oui, si je me souviens bien de la réunion de notre comité directeur, il avait été décidé de traiter du Budget supplémentaire (B) et d'en finir. Il ne semble pas être trop controversé. Nous voulons nous en débarrasser. Cela fait, nous pourrons passer à d'autres questions du Budget principal. Si nous voulons bien procéder ainsi, cela satisfiera à la fois vos exigences d'ordre et de célérité.

**Le président:** Merci beaucoup monsieur. La parole est d'abord à M. Whittaker.

**Mr. Whittaker:** Je ne suis pas vraiment au courant des règles.

**Le président:** Nous allons procéder comme vous le désirez. Toutes les questions sont permises, pourvu que vous vous en teniez au Budget supplémentaire (B). Monsieur Whittaker, dix minutes.

**Mr. Whittaker:** Pour ce qui est du Budget supplémentaire (B), je n'ai aucune question. J'ai par contre une question générale au sujet de la responsabilité du président du Conseil du Trésor quant à l'ensemble des prévisions budgétaires, à l'ensemble des dépenses du gouvernement.

**Mr. Chrétien:** J'ai traité de cette question dans mes remarques préliminaires. Lors des dernières prévisions budgétaires de l'an dernier, j'ai déclaré, quand j'ai comparu devant ce Comité et que j'ai déposé mon budget principal, les années antérieures, avant que je ne devienne président du Conseil du Trésor, que l'augmentation annuelle avait été de 26, et j'ai prédit que l'ensemble des dépenses annuelles ne devrait plus dépasser 16. Pour ce qui est du Budget supplémentaire dont nous traitons ici ce soir, j'ai réussi à tenir ma promesse au Comité, à ma propre surprise et sans doute à la vôtre. Mais je pense que nous avons essayé, depuis un an, de tout étaler au grand jour, et vous verrez, lorsque vous aurez étudié le Budget principal à la fin de ce mois-ci, que non seulement j'ai prédit cela dans ma décla-

## [Text]

with what I forecast to be the next supplementaries. But today I am here to deal with the fiscal year 1975-76 and the last group of Supplementary Estimates. So, if you want to ask me questions on that I am ready to do that, and if the Chairman wants me to reply on other questions, I am ready to comment about everything, yes, probably about everything. It is up to the Chairman.

## [Interpretation]

ration, mais qu'également j'ai essayé de rendre compte de l'ensemble du tableau antérieur qui m'avait aidé à élaborer le Budget supplémentaire suivant. Toutefois, aujourd'hui, je suis ici pour traiter de l'année financière 1975-1976 et du dernier Budget supplémentaire. Donc, si vous voulez me poser des questions à ce sujet, je suis disposé à vous répondre, et si le président souhaite que je réponde à d'autres questions, je suis prêt à traiter de n'importe quoi, ou presque. J'en laisse la décision au président.

## • 2030

**Mr. Whittaker:** Mr. Chairman, it is well known that there is a great deal of concern amongst the people in Canada about the high rate of government spending today. I was brought up to know that when you looked after the pennies, the dollars looked after themselves, and I am very concerned about what I found recently in the City of Penticton, where the government owns a building. It was the old post office and then it was used as a government building and it had the Department of Manpower in it.

The government built a new government building in this fair city; Manpower moved out of the old post office building on Main Street into the new building, and now I find that the Department of Public Works leased this building for \$6,600 with a 35-year lease to a group of independent businessmen and their wives. Within a year's time, the Department of Manpower re-leased this building and moved back in. They were there, they moved out, and the lease that they have agreed to on an annual rate for five years is \$41,186.28.

There is a long distance between \$6,600 and \$41,186.28. The Minister of Public Works told me in a question that I asked him that this was because of a number of square feet that they had rented and he assumed it was a different square footage. But really I am talking, sir, about a building. It is a total building. Manpower did not use the total building before they moved out nor are they using it now, but the total building was leased to these people for \$6,600 and the portion that Manpower is re-leasing is \$41,186.28.

Now, there is a great discrepancy there, and this is what I mean when I say that if you look after the pennies, the dollars look after themselves. I just cannot understand it. It may be that you do not know what the deal is, but you must know the difference between the two amounts of money. Are these the types of things that the Treasury Board and this government condone?

**Mr. Chrétien:** In the Treasury Board next year we are dealing with a budget of \$42 billion, so you cannot expect me to know all the particulars of all the leases in all the land. I do not know anything about the problem you are raising but I will note it and ask my officials to look into that. If there is something wrong, of course, I am sure that the Minister of Public Works will try to remedy it and we will see if we can do something about it according to the obligations we have under the law. But, of course, the ministers are responsible within their departments, and it is not for me as President of the Treasury Board to go in to every department to run the department. I will look into that and report. You stated some facts; I do not know if they are all right but I presume they are all right. I do not know the particulars.

**M. Whittaker:** Monsieur le président, nous savons tous que les dépenses très élevées du gouvernement préoccupent sérieusement les Canadiens. Dans mon enfance, on m'avait enseigné les vertus de l'économie, ce qui est sans doute à l'origine de ma préoccupation concernant les événements de la ville de Penticton où le gouvernement possède un immeuble. Il s'agit de l'ancien bureau de poste utilisé par le ministère de la Main-d'œuvre.

Lorsque le gouvernement fit construire un nouvel immeuble dans la ville, le ministère de la Main-d'œuvre quitta l'ancien bureau de poste pour s'installer dans les nouveaux bureaux; je viens d'apprendre que le ministère des Travaux publics a loué cet immeuble pour un loyer de \$6,600 avec un bail de 35 ans à un groupe d'hommes d'affaires et leurs épouses. Or au bout d'un an le ministère des Travaux publics a loué l'immeuble à nouveau pour s'y réinstaller. Le bail de cinq ans prévoit un loyer annuel de \$41,186.28.

Il y a loin de \$6,600 à \$41,186.28. En réponse à une question que j'avais posée, le ministre des Travaux publics a répondu que cet écart était sans doute dû à une différence de superficie. Or je m'intéresse à l'immeuble tout entier car à l'origine, le ministère de la Main-d'œuvre n'utilisait pas la totalité de l'immeuble, pas plus que maintenant d'ailleurs; or l'immeuble tout entier avait été loué à ce groupe d'hommes d'affaires à \$6,600 alors que le loyer actuel payé par le ministère est de \$41,186.28.

Voilà un écart assez extraordinaire que je ne parviens pas à m'expliquer. Vous ne connaissez peut-être pas les détails de l'affaire, mais vous conviendrez avec moi que la différence n'est pas mince. Est-ce que le Conseil du Trésor et le gouvernement approuvent pareille transaction?

**M. Chrétien:** Le budget global étant de \$42 milliards, vous ne vous attendez sans doute pas à ce que je sois au courant de tous les détails de chaque bail qui a été signé dans le pays. Je ne sais rien au sujet de la question que vous venez d'évoquer, mais je vais la faire examiner. S'il y a eu une irrégularité quelconque, le ministre des Travaux publics va prendre les mesures qui s'imposent, conformément aux dispositions prévues par la loi. Mais il ne faut pas oublier que chaque ministre répond de son ministère, et ce n'est donc pas au Président du Conseil du Trésor de s'immiscer dans la gestion des différents ministères. Je vais faire examiner la question car je présume que vos renseignements sont exacts.

## [Texte]

**Mr. Whittaker:** Mr. Chairman, I hope you are not saying that because you have \$42 billion, this kind of thing can happen. I would hope that this would not happen. I agree fully with you that you cannot go in and look at every one of these types of deals, but certainly there must be some kind of directive from you to these departments that they cannot have any of this kind of deal that on the surface does not look very good. I think you will agree with that.

**Mr. Chrétien:** There are two points here. In terms of regulations, probably they are covered in the regulations. We have 15,000 pages of regulations to the departments so I presume some will be dealing with that.

The point I am making is that under the particulars—I am telling you that I will investigate that, but it is up to the Minister of Public Works, who runs that department, to rectify the situation if need be. Of course I am preoccupied with any money that is spent by the government. It is my responsibility and I will check it. I am just telling you that tonight I came to discuss the supplementary estimates, the last bunch of them for the year. I take note of your remarks but I did not receive any notice about your line of questioning. I could do some fancy skating but I do not want to. I do not know anything about it.

**The Chairman:** Mr. Whittaker.

• 2035

**Mr. Whittaker:** Okay.

**The Chairman:** That is it? Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

Because of my reading of the orders I only came prepared to discuss Votes 10b and 20b. I note that Vote 20b has been explained by the circular sent out by the Clerk of the Committee. It might be just as well to avoid repeating it if it is printed in the minutes of today's meeting so that other persons reading our minutes will read the explanation.

I want to question, if I may, the President of the Treasury Board on Vote 10b in the amount of \$386,000 for the student summer employment program. There was no explanation—at least I did not hear it, maybe I missed it—of what this item is.

**Mr. Chrétien:** I will explain Vote 10b, Student Summer Employment, to you. This vote is to modify the 1975-76 vote wording to permit the expenditure of funds in 1975-76 for the 1976-77 program and to provide additional funds which will be transferred to Manpower and Immigration to fund the work necessary in 1975-76 for the 1976-77 program. In fact, it is the authority to spend some money earlier in the year to get ready for the next summer's situation.

**Mr. Herbert:** Do you mean then, through you, Mr. Chairman, that the total amount in the supplementary estimates is for Manpower and Immigration?

**Mr. Chrétien:** This total amount of \$386,000 is for Manpower and Immigration.

**Mr. Herbert:** Yes. I want to direct my questioning towards this. In the original estimates we have a sum of \$60,500,000, which presumably was split over all the different departments. I wonder why this amount was not included in the estimates of the departments and why even this \$386,000 is not included in the supplementary estimates of the Department of Manpower and Immigration. Although it does say in the objectives I read under Government Contingencies and Centrally Financed Pro-

## [Interprétation]

**M. Whittaker:** Je suppose que ce n'est pas parce que vous avez un budget de \$42 milliards que vous prétendez excuser ce genre d'incident. Il est évident que vous ne pouvez pas vérifier personnellement tous les détails de toutes les transactions; il doit cependant exister des directives adressées aux ministères leur interdisant des transactions plus ou moins louches de ce genre.

**M. Chrétien:** Des règlements de ce genre doivent exister car nous avons 15,000 pages de règlements rédigés à l'intention des ministères.

Je vais faire vérifier, mais en tout état de cause, c'est au ministère des Travaux publics de prendre les mesures qui s'imposent. Bien entendu, en tant que responsable des dépenses de l'État, je ne manquerai pas de faire vérifier. Mais je suis venu ce soir pour vous parler du budget supplémentaire. Or comme vous ne m'avez pas avisé à l'avance de votre intention de me poser cette question, je préfère, n'étant au courant de rien, de ne pas m'engager dans un sens ou dans l'autre.

**Le président:** Monsieur Whittaker.

**M. Whittaker:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je m'étais préparé pour discuter uniquement des crédits 10b et 20b. Je remarque toutefois que ce dernier a été expliqué dans une circulaire adressée aux membres du Comité par le greffier. Je suppose que celle-ci sera annexée aux comptes rendus de la réunion pour la gouverne de tous ceux qui voudront s'informer.

Je voudrais poser quelques questions au Président du Conseil du Trésor concernant le crédit 10b d'un montant de \$386,000 destiné aux emplois d'été pour étudiants. Je n'ai pas saisi l'explication de ce crédit.

**M. Chrétien:** Le crédit 10b—Emplois d'été pour les étudiants, a pour objet de modifier l'énoncé du crédit pour 1975-1976 de façon à autoriser l'engagement de crédits en 1975-1976 pour les programmes de 1976-1977 et également d'engager des fonds supplémentaires lesquels seront transférés au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour le financement de travaux à effectuer en 1975-1976 en vue du programme de 1976-1977. Il s'agit donc d'obtenir l'autorisation de dépenser de l'argent plus tôt que prévu de façon à être prêt pour le programme d'été.

**M. Herbert:** Ce qui voudrait dire que le montant global figurant au budget supplémentaire est destiné au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration?

**M. Chrétien:** Oui, le crédit de \$386,000 est destiné à la Main-d'œuvre et à l'Immigration.

**M. Herbert:** D'accord. Le premier budget prévoyait un montant de \$60,500,000, lequel montant a été réparti entre les différents ministères. J'aimerais savoir pourquoi ce montant ne figure pas dans les prévisions budgétaires des ministères et aussi pourquoi la somme de \$386,000 n'est pas reprise dans les prévisions supplémentaires du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Bien que le Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale fassent état de deux

[Text]

grams—there are two objectives and I assume the second one is the applicable one—"to provide funds for centrally managed programs," would I be correct in assuming that there is no Treasury Board control over the spending of these moneys?

**Mr. Chrétien:** There are the usual controls. I think there is some authority for the department to make administrative decisions under the regulations drafted by the Treasury Board. Of course, there is the general control that we bring about but we leave the department with some authority to spend money.

**Mr. Herbert:** May I pose the question in a different fashion? In what way is the spending of these moneys for the student summer employment program a centrally managed program?

**Mr. Chrétien:** These decisions under student summer employment are made after the main estimates have gone up and it is in an inter-governmental committee forum, more or less, that the decisions are made to distribute the money between the different departments.

**Mr. Herbert:** Do you mean that the \$60,500,000 in the main estimates was a decision that was reached after the regular departmental estimates had already been prepared?

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Herbert:** And this sum was some \$36,500,000 more than in 1975-76.

• 2040

**Mr. Chrétien:** It could be. I do not know. What are you reading from?

**Mr. Herbert:** I am reading this from the Main Estimates, page 28-2, Student Summer Employment ...

**Mr. Chrétien:** It went from \$42 million and \$48 million and it was an increase of \$6 million. It is Vote 10.

**Mr. Herbert:** Vote 10.

**Mr. Chrétien:** Yes. It went to \$48 million in 1975-76.

**Mr. Herbert:** It says: Change, \$36.5 million.

**Mr. Chrétien:** What are you reading from? I am reading from the blue book.

**Mr. Herbert:** This is a photostat of the blue book. Do we agree that it is \$60.5 million?

**Mr. Chrétien:** I do not know what you are referring to, sir.

**Mr. Herbert:** I was looking at the total. I looked up the total for the Student Summer Employment program for this current year.

**Mr. Chrétien:** Mr. Chairman, I was reading from the Main Estimates. In the first Supplementary Estimates of the year there was a further \$12.5 million to make a total of \$60.5 million. Yes, you are right.

**Mr. Herbert:** And that sum of money is distributed to various departments?

[Interpretation]

objectifs, je présume que le deuxième concerne précisément les programmes financés par l'administration centrale. Est-ce que le Conseil du Trésor n'a aucun moyen de contrôle sur les modalités de dépenses de ces fonds?

**M. Chrétien:** Les contrôles normaux sont d'application. En effet, conformément aux règlements prévus par le Conseil du Trésor, les ministères sont autorisés à prendre des décisions d'ordre administratif. Nous nous occupons des mesures générales de contrôle, tandis que les ministères disposent d'une certaine latitude en ce qui concerne les dépenses.

**M. Herbert:** Dans quelle mesure les dépenses prévues pour les emplois d'été pour étudiants sont-elles centralisées?

**M. Chrétien:** Les crédits pour emplois d'été pour étudiants sont arrêtés après le dépôt du budget principal, les modalités de répartition de cet argent étant confiées à un comité interministériel.

**M. Herbert:** Vous voulez dire que le montant de \$60,500,000 a été fixé après l'élaboration des prévisions budgétaires des différents ministères?

**M. Chrétien:** C'est bien cela.

**M. Herbert:** Je vois que ce poste est de \$36,500,000 supérieur à celui de l'exercice 1975-1976.

**M. Chrétien:** C'est possible. A quelle page êtes-vous?

**M. Herbert:** Je suis à la page 29-2 du Budget des dépenses, emplois d'été pour les étudiants.

**M. Chrétien:** Ce poste est passé de \$42 à \$48 millions, soit une augmentation de \$6 millions. Il s'agit du Crédit 10.

**M. Herbert:** En effet.

**M. Chrétien:** Ce crédit est de \$48 millions en 1975-1976.

**M. Herbert:** Le budget fait état d'une différence de \$36,500.

**M. Chrétien:** Où avez-vous trouvé ces chiffres? Je suis en train de regarder le Livre bleu.

**M. Herbert:** J'ai ici une photocopie du Livre bleu. Vous êtes d'accord sur le montant de \$60.5 millions?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas à quoi vous faites allusion?

**M. Herbert:** Regardez le total. Il s'agit du total prévu pour le programme d'emplois d'été pour étudiants pour l'année en cours.

**M. Chrétien:** Monsieur le président, j'étais en train de consulter le budget des dépenses. Or, dans le premier budget supplémentaire, figurait un montant supplémentaire de \$12.5 millions ce qui porte le crédit total à \$60.5 millions. Vous avez donc raison.

**M. Herbert:** Ces montants seront répartis entre les différents ministères n'est-ce pas?

## [Texte]

**Mr. Chrétien:** Yes. We have the control of that money, but we allocate it to different departments after departmental consultation.

**Mr. Herbert:** And those departments engage the students, employ and control them, and do everything necessary to spend this money?

**Mr. Chrétien:** Yes, they do that.

**Mr. Herbert:** Then why do these figures not appear in the departmental estimates?

**Mr. Chrétien:** It is because the program was not determined before the printing of the Main Estimates, so we took the responsibility under Treasury Board to set this money aside for distribution to the departments later on. Every department was informed. If you want to have the particulars of where the money went, we can give them to you.

**Mr. Herbert:** Frankly, I wonder about this. I think there should not be as much money put into departments such as Treasury Board, such as the Department of Public Works, such as the Department of Supply and Services, sums of money that are being spent in other ministries over which those respective departments really can have relatively little control.

**Mr. Chrétien:** I am sorry. They have exactly the same control over the money they received as if it were money voted directly within their departments.

**Mr. Herbert:** The department has to ...

**Mr. Chrétien:** I delegate the authority to spend the money to those departments.

**Mr. Herbert:** You have made my point for me. Mr. Chairman, my point has been made. Since they have the control ...

**Mr. Chrétien:** Then that is all right.

**Mr. Herbert:** ... I believe those moneys should appear in the estimates of the departments concerned.

**Mr. Chrétien:** But I am telling you that we did not know the amounts at the time of printing. I cannot forecast all those things.

**Mr. Herbert:** Well then, my last point, just to wind this up. What happened in Manpower and Immigration that required an additional request from you for \$386,000?

**Mr. Chrétien:** What will happen with that money?

**Mr. Herbert:** What happened in the Manpower and Immigration department?

**Mr. Chrétien:** It was money that they were asking from us at the end of the year to start preparatory work on the student program for next year. The \$60 million you referred to is the money that was spent last summer. For next year we will have tabled that in the main estimates, and I shall be here in a few weeks to deal with it.

**Mr. Herbert:** You say that the \$60 million is for last summer?

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** En effet. Nous contrôlons la totalité de ce crédit lequel est attribué aux différents ministères après consultation avec ceux-ci.

**M. Herbert:** Les ministères qui recrutent des étudiants leur donnent du travail et dépensent l'argent.

**M. Chrétien:** Oui ...

**M. Herbert:** Dans ce cas, pourquoi ces chiffres ne figurent-ils pas dans les prévisions budgétaires des ministères intéressés.

**M. Chrétien:** Parce que le programme n'avait pas encore été arrêté au moment de l'impression du budget principal des dépenses; le Conseil du Trésor a donc décidé de réserver ces fonds en vue de leur répartition ultérieure parmi les différents ministères. Si vous le voulez nous pouvons vous donner des détails sur la façon dont ces fonds ont été répartis.

**M. Herbert:** Je trouve que le conseil du Trésor, le ministère des Travaux publics et des Approvisionnements et Services ne devraient pas disposer de montants aussi importants qui sont ensuite dépensés par d'autres ministères sans que les premiers aient grand-chose à dire à ce sujet.

**M. Chrétien:** Je m'excuse, mais le contrôle n'est pas moindre que si l'argent ainsi versé avait été prévu directement au budget de chaque ministère.

**M. Herbert:** Le ministère doit ...

**M. Chrétien:** C'est moi qui délègue les pouvoirs de dépenser cet argent aux ministères intéressés.

**M. Herbert:** C'est justement ce que je voulais dire. Puisque c'est eux qui contrôlent cet argent.

**M. Chrétien:** Tout va pour le mieux.

**M. Herbert:** Je trouve que ces crédits devraient figurer aux prévisions budgétaires des ministères intéressés.

**M. Chrétien:** Mais je vous répète qu'au moment de l'impression du budget, les montants n'avaient pas encore été arrêtés.

**M. Herbert:** Pour quelle raison le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration a-t-il eu besoin des \$386,000 supplémentaires?

**M. Chrétien:** Vous voulez savoir ce que le ministère fera de cet argent.

**M. Herbert:** Pourquoi le Ministère en a-t-il besoin?

**M. Chrétien:** Le Ministère nous a demandé ces fonds à la fin de l'année en prévision du programme d'emplois d'été pour étudiants prévu pour l'année suivante. Les \$60 millions que vous avez évoqués ont été dépensés l'été dernier. Les montants prévus pour l'an prochain figureront au budget principal des dépenses pour lequel je comparai devant vous d'ici quelques semaines.

**M. Herbert:** Ces \$60 millions c'est pour l'été dernier, dites-vous?

[Text]

**Mr. Chrétien:** Yes. Of course.

**Mr. Herbert:** And it is not the estimates for next summer?

**Mr. Chrétien:** No. No. We are dealing with the last set of supplementary estimates. The estimates for next year will be dealt with in two weeks.

**Mr. Herbert:** The \$386,000 is for last year as well?

**Mr. Chrétien:** No. It is money that we are spending in the fiscal year that will be terminated at the end of this month. This money is being used to prepare the program for next year.

**Mr. Herbert:** We will have no opportunity then to question Manpower and Immigration on what they were doing this year in preparation for next year?

• 2045

**Mr. Chrétien:** If you call them, yes.

**Mr. Herbert:** Okay, that is enough, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Voici, monsieur le président, je dérirerais vérifier dans quelles rubriques entre autres, il y a des crédits de \$1 à être rayés des comptes à venir.

**Le président:** Voulez-vous que je vous laisse quelques minutes?

**M. Clermont:** Oui.

**Mr. Ritchie:** 10 minutes, please.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a question. He said he had held this to 16 per cent, yet it is a lot lower than that which the inflation program is asking of other people. What are the factors? Have you any new programs, or programs you did not foresee that have raised this to the 16 per cent?

**Mr. Chrétien:** No; I think from when we started last year we have implemented very few new programs this year. From memory, I know of two programs of significance that were started since I became President of the Treasury Board. One is the spouse allowances for the person on pension who has a wife of 60 years or over. This was a program that was voted in the House, and for which, I think, every part of the House voted. There is another program, the fishing Assistance Program, it is what we call the bridging program to help the fishermen on the eastern seaboard to cope with a very difficult situation; this program is calling for \$50 million. The rest of the money we spent consisted of costs to the government to implement the programs that came under the book. There were, marginally, no new programs. These are the two biggest ones. The spouse allowances cost us, this year, about \$45 million and the Fishing Assistance Program is about \$50 million. The rest of the \$36 billion we spent was all money that you, as a member of Parliament, with the other members of Parliament approved earlier.

[Interpretation]

**Mr. Chrétien:** Bien entendu.

**Mr. Herbert:** Mais non pas pour l'été prochain.

**Mr. Chrétien:** Absolument pas. Il s'agit de la dernière série des budgets supplémentaires, alors que ce n'est que dans deux semaines que nous aborderons les prévisions pour l'an prochain.

**Mr. Herbert:** Est-ce que les \$386,000 se rapportent également à l'an dernier?

**Mr. Chrétien:** Non il s'agit d'argent dépensé au cours de l'exercice fiscal se terminant à la fin du mois. Cet argent est utilisé pour mettre au point le programme de l'an prochain.

**Mr. Herbert:** Nous n'aurons donc pas l'occasion de poser des questions au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration concernant leurs préparatifs pour l'an prochain?

**Mr. Chrétien:** Certainement si vous les convoquez.

**Mr. Herbert:** C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Herbert.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Mr. Chairman, I should like to know under what estimates we can find votes for \$1 which have to be deleted from future estimates.

**The Chairman:** Would you like a few minutes to check?

**M. Clermont:** Yes.

**Monsieur Ritchie:** vous avez 10 minutes.

**Mr. Ritchie:** Monsieur le président, je voudrais poser une question au ministre. Il a dit notamment que l'augmentation ne dépasserait pas 16 p. 100, alors qu'en fait elle est inférieure à ce qu'on exige des autres. Quelles en sont les raisons? Ces 16 p. 100 seraient-ils dus à des nouveaux programmes qui n'auraient pas été prévus?

**Mr. Chrétien:** Non. Depuis l'an dernier, très peu de nouveaux programmes ont été mis en œuvre. Ainsi depuis que j'occupe le poste de président du Conseil du Trésor, deux programmes seulement ont été lancés, d'une part les allocations aux épouses des pensionnés lorsqu'elles sont âgées de plus de 60 ans, programme qui a été je crois adopté à l'unanimité par la Chambre. Il y a d'autre part le programme d'aide aux pêcheries qui doit aider les pêcheurs de la côte Est à faire face à une situation très difficile, programme pour lequel 50 millions de dollars ont été prévus. Le solde des dépenses est imputable à la mise en œuvre de programmes prévus. Donc les deux principaux programmes concernent les allocations pour épouses et se sont montés à 45 millions de dollars pour l'année en cours et le programme d'aide aux pêcheries qui s'est élevé à environ 50 millions. Le solde des 36 millions de dollars avait déjà été approuvé par le Parlement.

## [Texte]

**Mr. Ritchie:** I do not know whether we approved them, on our side, but in any case ...

**Mr. Chrétien:** You vote all the time with the government when it is time for spending money; I have never seen any Tory vote against any program we have proposed because it was to cost money.

**Mr. Ritchie:** Well, why are your programs ...

**Mr. Chrétien:** I am not kidding you. I remember being at some of the committee meetings here when your new leader, talking about Indians, was asking me to spend not millions of dollars but to spend billions—with an "s". I had to tell him that there is a thousand million per billion, so it was very basic mathematics for me. Now I am very seldom put down, on any program when money is involved, by your friends—perhaps not by you, but your friends.

**Mr. Ritchie:** The increase, obviously, in government spending is much greater than the growth in our economy, and I think this is well documented and well considered by most economists. What are the factors within government spending at the federal level that increase it beyond, say, the economic growth? Is it indexing? Is it that many more people are arriving at pension age? What are the factors that do this?

**Mr. Chrétien:** I think, for example, in the old-age pension programs—this supplementary revenue we provide to old-age people—there are two factors, indexing and the greater number. There are more people now, every year; people, fortunately, live longer because we have better health services and so on. So the number is greater, and it is indexed. The second one, of course, is that the programs for health—medicare and health services—have cost a lot more money over the years, because you are providing those services to the people. I must say that most of our budget is in transfer payments, either to individuals or to the provinces.

One factor that is missed, too, is that we have brought about some new programs in the last few years to try to cope with inflation. For example, I did not refer to this program but it is the oil compensation program—when we were hit by the increase in oil prices around the world. We put forward a program that is costing the treasury \$1.5 billion or \$1.7 billion and it is just to maintain the national price of oil at \$8 rather than \$12.50; we have to pay for the oil we are getting from Venezuela and so on.

• 2050

We have this policy of two wheat price systems. I remember a few years ago the Westerners asked us for two wheat prices because they wanted the Canadian consumer to pay more than the international price. Now, the international price is much better. We had developed a formula. The international price was lower than the agreed price and it was benefiting the farmers of the West at the time. Now the international price moved up over the agreed price and we are paying the difference in order not to force consumers to pay more for bread and spaghetti or all those things. This is to protect the Canadian consumer against inflation. I have a few more programs like that which I can speak about, such as the milk subsidy. Sometimes it is to help the consumers too, not only the farmer.

## [Interprétation]

**M. Ritchie:** Je ne sais pas si mon parti l'a approuvé, mais quoi qu'il en soit ...

**M. Chrétien:** Vous votez toujours avec le Parlement lorsqu'il s'agit d'engager des crédits, et jamais à ma connaissance un conservateur n'a voté contre un programme à cause de son coût.

**M. Ritchie:** Pourquoi vos programmes ...

**M. Chrétien:** Je vous parle sérieusement. Je me souviens de certaines réunions au cours desquelles votre nouveau leader m'avait demandé littéralement de dépenser des millions ou des milliards de dollars pour les Indiens. J'ai dû lui expliquer qu'un milliard de dollars ça fait 100 millions. Ce n'est que très rarement que vos amis critiquent mes programmes pour des raisons d'argent.

**M. Ritchie:** Il est clair cependant que l'augmentation des dépenses du gouvernement dépasse de loin la croissance de notre économie, fait qui a été amplement corroboré par la plupart des économistes. Comment se fait-il que le taux d'augmentation des dépenses fédérales dépasse le taux de croissance de l'économie nationale? Est-ce en raison de l'indexation? Ou bien en raison du nombre croissant des retraités?

**M. Chrétien:** Au chapitre des pensions de vieillesse, deux facteurs entrent en ligne de compte: d'une part l'indexation et d'autre part le nombre croissant de retraités. Les gens en effet vivent plus vieux grâce aux meilleurs soins de santé. Le nombre des retraités augmente tandis que les retraites, elles sont indexées. D'autre part, le coût des services de santé a augmenté très sensiblement. Je vous ferai d'ailleurs remarquer que la majeure partie de notre budget consiste en paiements de transferts, soit aux particuliers, soit aux provinces.

Par ailleurs vous n'avez pas tenu compte du fait que des nouveaux programmes ont été mis sur pied justement pour lutter contre l'inflation. Par exemple, je n'ai pas traité de ce programme, mais il s'agit du programme compensatoire des prix du pétrole, je songe à l'époque où nous avons dû faire face à l'augmentation des prix du pétrole dans le monde entier. Nous avons mis sur pied un programme qui coûte au Trésor 1.5 milliard de dollars, ou 1.7 milliard et cela uniquement pour maintenir le prix national du pétrole à \$8 plutôt qu'à \$12.50; nous devons payer le prix du pétrole que nous recevons du Vénézuéla et ainsi de suite.

Il y a également la politique des deux systèmes de prix pour le blé. Je me souviens qu'il y a quelques années les habitants de l'Ouest nous avaient demandé d'établir deux prix du blé parce qu'ils voulaient que le consommateur canadien paie plus que le prix international. Actuellement, le prix international est beaucoup plus adéquat. Nous avions conçu une formule. Le prix international était inférieur au prix convenu et cette formule avantageait les agriculteurs de l'Ouest à l'époque. Or, le prix international a dépassé le prix convenu et nous payons la différence afin de ne pas obliger les consommateurs à dépenser plus d'argent pour le pain, les pâtes et tous ces aliments. Nous voulons protéger le consommateur canadien contre l'inflation. Il y a quelques autres programmes de ce genre, et dont je pourrais parler, tels que les subventions des prix du lait. Parfois, ces programmes sont conçus en vue d'aider

[Text]

**Mr. Ritchie:** Unless we move to world oil prices, do you foresee the oil price subsidy becoming an intolerable burden, or a very heavy burden?

**Mr. Chrétien:** It is a heavy burden but I hope that it will not last forever, because there are two elements to it. It is quite heavy for a government to carry that, and second, we should not trade those artificial levels within our economy. I think it was a wise move to have this policy to permit the Canadians to adjust to this new burden, but eventually, I hope, the price of oil will go up in order to come closer to the international situation.

**Mr. Ritchie:** How soon should it go to world levels?

**Mr. Chrétien:** You know, if we had premiers who agreed, we could do it quite fast. However, I think the Premier of Manitoba and the Premier of Ontario do not want us to move too fast and, of course, the Premier of Saskatchewan and the Premier of Alberta want us to move very fast. As usual, we the Liberals are always in the middle of the road and we will find a middle ground between the two groups of premiers.

**Mr. Ritchie:** Is your cost of indexing moving up a lot faster than the economy?

**Mr. Chrétien:** It was last year but, you know, there is a slight variation.

**Mr. Ritchie:** Do you think indexing can be carried on indefinitely?

**Mr. Chrétien:** As far as I am concerned—not for family allowances—I proposed a freeze for one year.

**Mr. Ritchie:** Do you intend to continue that? Do you think that would be good economics to continue that? What made you do it this year? If you did it this year, why not continue it?

**Mr. Chrétien:** Because I was short of money this year. It is a good reason, I think, because I do not want my friend Macdonald to be forced to raise taxes too much.

**Mr. Ritchie:** Do you think there should be no indexing, but that pensions and family allowance or what have you—transfer payments—should be raised as the government of the day sees its financial and social responsibility or the indexing ...

**Mr. Chrétien:** Personally, I think to move into automatic indexation has some ...

**Mr. Ritchie:** It is easy on the politicians.

**Mr. Chrétien:** On the contrary. It is easy on the opposition politicians. It is tougher on the government opposition.

[Interpretation]

également les consommateurs, et non seulement les agriculteurs.

**Mr. Ritchie:** A moins que nous n'adoptions les prix internationaux du pétrole, prévoyez-vous que les subventions quant au prix du pétrole puissent devenir une charge intolérable, ou un très lourd fardeau?

**Mr. Chrétien:** C'est un très lourd fardeau, mais j'espère qu'il ne durera pas éternellement, parce qu'il entraîne deux conséquences. D'une part, c'est une responsabilité lourde à porter pour un gouvernement, d'autre part nous ne devrions pas permettre à ces niveaux artificiels de subsister au sein de notre économie. Je pense que l'adoption de notre politique a été une sage décision en vue de permettre aux Canadiens de s'ajuster à ce nouveau fardeau, mais j'espère qu'en temps et lieu le prix du pétrole augmentera afin de se rapprocher du prix international.

**Mr. Ritchie:** Quand prévoyez-vous qu'il se rapprochera du niveau international?

**Mr. Chrétien:** Voyez-vous, si les premiers ministres des provinces étaient d'accord, nous pourrions y parvenir assez rapidement. Toutefois, je pense que le premier ministre du Manitoba et le premier ministre de l'Ontario ne veulent pas que nous allions trop vite alors, bien sûr, que le premier ministre de la Saskatchewan et celui de l'Alberta veulent que nous agissions très rapidement. Comme d'habitude, en notre qualité de libéraux, nous nous tenons à mi-chemin entre les deux et nous tâcherons de trouver une solution intermédiaire entre les deux groupes.

**Mr. Ritchie:** Votre indice progresse-t-il beaucoup plus rapidement que l'économie?

**Mr. Chrétien:** Oui, en tout cas pour l'an dernier, mais vous savez qu'il y a une légère variation.

**Mr. Ritchie:** Pensez-vous que l'indexation puisse être maintenue indéfiniment?

**Mr. Chrétien:** En ce qui me concerne, pas pour les allocations familiales; j'ai proposé un gel d'un an.

**Mr. Ritchie:** Avez-vous l'intention de poursuivre cela? Pensez-vous qu'il serait économiquement utile de poursuivre cela? Pourquoi l'avez-vous fait cette année? Si vous l'avez fait cette année, pourquoi ne pas le poursuivre?

**Mr. Chrétien:** Parce que je manque d'argent cette année. C'est une bonne raison, je pense, parce que je ne veux pas que mon ami, M. Macdonald, soit obligé de trop augmenter les impôts.

**Mr. Ritchie:** Pensez-vous qu'il ne devrait pas y avoir d'indexation, mais que les pensions et les allocations familiales ou ce que vous voudrez, les transferts, devraient être augmentés en fonction de la manière dont le gouvernement envisage ces responsabilités financières et sociales, ou pensez-vous que l'indexation ...

**Mr. Chrétien:** Quant à moi, je pense que l'adoption de l'indexation automatique a certains ...

**Mr. Ritchie:** Cela facilite la vie des politiciens.

**Mr. Chrétien:** Au contraire. Cela facilite la vie des politiciens de l'opposition; mais rend la vie dure à ceux du gouvernement.

[Texte]

**Mr. Ritchie:** No.

**Mr. Chrétien:** Oh yes. In the old days when we were making that increase on our own, we were getting all the credit for it. Now it is delivered every three months, so we get no credit for it. They even get mad because they feel it is almost insulting to receive a 70-cent increase, as they have received sometimes. However, if you wait three years, you have a larger amount of money. It was the wish of Parliament and it was voted unanimously in the House of Commons, so you have to share the responsibility with me.

**Mr. Ritchie:** Okay.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ritchie. Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Dans le cadre du programme de compression des dépenses gouvernementales, comment le gouvernement peut-il justifier le fait d'avoir conservé les fonds pour les emplois d'été dans la Fonction publique alors qu'il a coupé les fonds pour les programmes de Perspectives-Jeunesse, surtout si l'on considère et c'est prouvé ...

**Mr. Chrétien:** Pouvez-vous répéter?

**M. Lachance:** ... Comment le gouverneur peut-il justifier le fait d'avoir conservé les fonds pour les emplois dans la Fonction publique aux étudiants l'été, alors qu'il a coupé les fonds de Perspectives-Jeunesse? Car enfin, et c'est prouvé, ces emplois en question dans la Fonction publique, font bénéficier surtout les citadins des grandes villes car les bureaux gouvernementaux sont le plus souvent situés dans ces grandes villes, et de plus font bénéficier les enfants des personnes qui sont déjà dans la Fonction publique.

**Mr. Chrétien:** Vous portez quasiment une accusation en prétendant que ce sont les enfants des personnes qui sont dans la Fonction publique qui en bénéficient. Vous devrez alors accuser la Commission de la Fonction publique de n'avoir pas bien administré le programme qui est sensé être géré de façon objective, non subjective.

Alors, si vous dites qu'il y a en cause des critères subjectifs, faites-en les remarques à la Commission de la Fonction publique qui est un corps indépendant; je ne réponds pas d'elle.

Évidemment, nous avons certains besoins dans la Fonction publique en été. Je sais par exemple, quand j'administrais Parcs Canada, que nous avions besoin d'étudiants en été parce qu'il n'y a pas de visiteurs quand «les neiges sont hautes», comme on dit en Mauricie. Mais il y a des programmes aussi au ministère de l'Environnement et au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, qui ne peuvent être menés qu'en été, à cause des relevés à faire pour obtenir certaines données scientifiques... et à ce moment-là on a besoin d'étudiants.

Évidemment, nous aurions aimé continuer le programme Perspectives-Jeunesse. Je crois que c'est un programme qui a eu son utilité, mais que voulez-vous... Ce sont des décisions difficiles à prendre comme je le disais en Chambre l'autre jour, et c'est très difficile de trouver un programme où l'on peut faire des coupures. C'est très, très rare! J'écoute l'opposition et même les gens du gouvernement depuis déjà près de deux ans, et j'ai obtenu très peu d'idées quant aux coupures. Tout le monde veut que «l'on

[Interprétation]

**M. Ritchie:** Non.

**Mr. Chrétien:** Oh si. Jadis, quand nous proposions nous-même cette augmentation, nous en retirions toute la gloire. Maintenant, cette augmentation est faite automatiquement tous les trois mois, et nous n'en tirons aucun avantage. Les bénéficiaires se mettent même en colère parce qu'ils trouvent qu'il est presque insultant de recevoir une augmentation de 70 cents comme celle qu'ils ont parfois reçue. Toutefois, si l'on attend trois ans, on dispose d'un plus grand montant d'argent. Tel a été le désir du Parlement et cette mesure a été votée à l'unanimité par la Chambre des communes; vous devez donc en partager la responsabilité avec moi.

**M. Ritchie:** Très bien.

**Le président:** Merci, monsieur Ritchie. Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Taking into consideration the restraint program for government expenditure, I wonder how the government can possibly justify funds allotted for summer employment in the Public Service while having cut funding for programs such as Opportunities for Youth, especially if we recognize, as has been proven ...

**Mr. Chrétien:** Could you repeat what you have just said?

**M. Lachance:** ... how can the government justify the fact that it has retained funding for student summer employment in the Public Service while it has cut funding for the Opportunities for Youth program? It has been proven that summer employment in the Public Service is beneficial mainly to city dwellers from the large urban centres since more often than not, governmental offices are located in large urban centres. Moreover, it seems that the children of people already working in the Public Service benefit from this type of summer employment.

**Mr. Chrétien:** You have almost made an accusation, saying that the children of people working in the Public Service benefit from this type of summer employment. You ought then to accuse the Public Service Commission of mis-management since the Commission is in charge of the administration of this program, which is supposed to be carried out in an objective and not a subjective manner.

Thus, if you feel that certain subjective criteria have been brought into play, you should address your comments to the Public Service Commission, which is an independent body; I cannot answer in their name.

Obviously, the Public Service has certain job needs during the summer months. For example, when I was in charge of the administration of Parks Canada, we had to hire students in the summer only because there are no tourists when "the snows are high", to quote an expression used in my riding of "La Mauricie." Moreover, certain programs at the Department of the Environment and the Department of Energy, Mines and Resources, can only be conducted in the summer, such as surveys to obtain certain scientific data—in such a case, we must call upon the services of students in summer.

Naturally, we should have liked to continue funding for the Opportunities for Youth Program. In my opinion, this was a most useful program, but what can we do—these are difficult decisions to take, as I remarked in the House the other day, and it is very difficult to come up with a program which can be cut. It is indeed rare to find a program that should be cut! I have been listening to members of the Opposition as well as of the government for nearly two years now, and I must admit that I have heard

## [Text]

coupe», mais comme je le disais en Chambre l'autre jour, dans le domaine des coupures, c'est comme dans la chanson! «Tout le monde veut aller au ciel, mais personne ne veut mourir!» Alors, c'est cela le problème: personne n'ose suggérer certaines coupures de façon à ne pas se faire d'ennemis; mais on condamne le gouvernement parce que le niveau des dépenses est trop grand. Vous savez bien monsieur Lachance quand je suis à la Chambre des Communes, il y a des questions tous les jours. Le grand thème de l'opposition ces jours-ci c'est que les dépenses du gouvernement augmentent trop rapidement. Il n'y a pas une journée à la Chambre des communes sans que l'on ait une dizaine de questions des partis de l'opposition concernant les dépenses. D'ailleurs bien souvent on me demande de «couper» et ensuite, dans la même question on me demande de dépenser plus.

**M. Lachance:** En tout cas, monsieur le ministre, en ce qui concerne certains emplois d'été dans le cas de la Fonction publique, pour des emplois in the field sur le terrain, je suis absolument d'accord avec vous là-dessus. Mais ce à quoi je veux en venir, c'est aux emplois de «bouchage de trous», si je peux m'exprimer ainsi. Par exemple je pense aux étudiants qui travaillent l'été pour calculer le nombre de fois que les employés vont aux toilettes, cela s'est fait l'année passée, ou des choses comme celles-là. J'aimerais qu'il y ait des contrôles plus sévères quant à la qualité des emplois qui sont donnés dans la Fonction publique. Pas seulement du point de vue des dépenses publiques mais aussi du point de vue de l'étudiant lui-même qui, lorsqu'il s'engage dans la Fonction publique pour l'été, voudrait faire un travail utile. Et il y a eu vraiment dans le passé des situations anormales et aberrantes où des emplois donnés à des étudiants n'avaient pas leur raison d'être, et évidemment cela engendre des dépenses qui pourraient certainement être réduites et qui peuvent certainement être réduites. Et c'est dans le cadre du contrôle de ces emplois en question, que je voudrais que le conseil du Trésor se penche plus sérieusement qu'il ne l'a fait dans le passé. Je ne dis pas que vous ne le faites pas présentement, je ne dis pas que vous ne le ferez pas pour l'été qui vient, mais d'après que ce que vous avez dit, et ce que vous avez répondu à M. Herbert, vous ne me semblez pas avoir un contrôle effectif sur la qualité des emplois qui sont offerts et je pense qu'il y a là une lacune ...

• 2100

**M. Chrétien:** Ce n'est pas mon rôle d'aller administrer chaque ministère. Je regrette. Mon rôle, est de surveiller les dépenses du gouvernement. Si nous donnons à des ministères certaines sommes d'argent pour créer des emplois d'été, je crois qu'il appartient aux ministères d'assumer la responsabilité de créer des emplois qu'ils jugeront utiles. Qu'il y ait eu des stupidités dans le passé, il y en a eu, il y en aura encore, il y en a un peu partout, et il n'y a pas lieu de s'en étonner. D'ailleurs, à cet égard, le programme Perspectives-Jeunesse a commis lui aussi ses stupidités comme, par exemple, si je me le rappelle bien, organiser des parties de baseball sur les plages de Vancouver et des choses comme cela, ce qui n'avait aucun sens. Alors, il y en aura toujours. Il s'agit d'essayer, quand vous en constatez, de nous en faire part et nous verrons à en informer les ministères pour qu'ils corrigeant la situation.

Mais ce n'est pas au Conseil du Trésor à aller dire à chaque ministère quels emplois ils créeront, il leur appartiennent de les justifier devant leur comité respectif et nous,

## [Interpretation]

very few suggestions for cuts in funding. Everyone wants the government to cut back funding, but as I said the other day in the House, this reminds me of a song which says: "Everyone wants to go to Heaven, but no one wants to die." That is the problem: no one dares suggest cuts in funding since no one wants to make enemies; however, the government is blamed because its expenditures are too high. As you know, Mr. Lachance, I hear many questions asked every day in the House of Commons. Lately, the Opposition has been saying that government expenditures have been increasing too rapidly. Not a day goes by in the House of Commons without dozens of questions from the Opposition parties relating to government expenditures. As a matter of fact, I am very often asked to cut back funding and in the same breath, to increase expenditures.

**Mr. Lachance:** In any case, Mr. Minister, I agree with you concerning certain summer jobs in the Public Service which must be done in the field. However, I should like to discuss the question of "filling in". For example, I am referring to students who work in the summer to keep track of the number of times employees go to the washroom. This type of data was collected last year. In my opinion, stricter monitoring of summer jobs in the Public Service must be undertaken. This would not only benefit government expenditure, but also the students themselves who want to do something useful in the Public Service. In the past, there have been certain abnormal and abusive situations in which certain useless summer jobs were created for students. Quite obviously, this creates increased expenditure, which could certainly be reduced. I should like the Treasury Board to study this question of summer employment much more closely than it has done in the past. I did not say that you exercise no control at the present time, nor that you will not undertake this type of monitoring this coming summer. However, according to the answer that you gave to Mr. Herbert, you do not seem to exercise effective control on the quality of the summer jobs offered and I feel that this is a great fault in the system ...

**Mr. Chrétien:** It is not my responsibility to administer each department. My duty is to supervise government expenditures. If money is given to the departments for the creation of summer jobs, then it is up to the departments concerned to create jobs which they deem useful. I admit that there were stupidities in the past and there will continue to be some; this in itself is not particularly surprising. By the way, the Opportunities for Youth Program gave rise to some stupidities too, such as the project of organizing baseball games on Vancouver beaches, and other such activities which could not be taken too seriously. This cannot be done away with completely. But if you become aware of any such cases, they should be reported to us and we shall see that the department takes corrective measures.

But it is not up to the Treasury Board to dictate to the departments the type of job that should be created. The departments can justify their actions before their respec-

## [Texte]

nous les surveillons et si un ministère n'a pas montré la responsabilité que nous étions en droit d'attendre d'un organisme important comme un ministère du gouvernement fédéral, vous pouvez être assurés que, l'année suivante, les crédits qui seront alloués à ce ministère seront réduits en fonction de la stupidité qu'ils auront montrée l'été auparavant.

**M. Lachance:** Soit dit en passant, vous avez fait mention tout à l'heure d'un comité interministériel; vous serait-il possible de nous dire comment fonctionne ce comité interministériel dans le cadre des allocations des fonds au programme d'emplois d'été dans la Fonction publique?

**M. Chrétien:** Bien, vraiment, je ne suis pas en mesure de vous l'expliquer, peut-être pourrais je céder le micro à M. MacDonald qui siège plus souvent que moi aux comités interministériels de fonctionnaires. Je siège au sein de comités interministériels de ministres.

**The Chairman:** Mr. MacDonald.

**Mr. Bruce MacDonald (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board):** Mr. Chairman, the Committee analyses the program of the previous summer to try to find those elements that give the greatest return for the amount of money that is to be spent and presents to the Cabinet—I think it is in January, February or March; I believe the 1976 program now is under discussion—a recommendation for the best apportionment, taking into account the prospects for student unemployment in various areas and the amount of money, which for next year has been reduced. Possibly, Mr. Chairman, we could get a specific breakdown of the complete program of last year, which might be of interest to the members of the Committee.

**M. Lachance:** J'allais justement demander, monsieur le président, s'il y avait possibilité d'avoir la ventilation des emplois d'été itinérants et aux sièges sociaux. J'aimerais bien avoir le pourcentage des emplois qui . . .

**M. Chrétien:** Ici, à Ottawa, il y en a qui sont itinérants. Prenez par exemple les étudiants qui travaillent pour la Commission de la capitale nationale à semer des fleurs, à couper le gazon, ils ne peuvent pas faire cela en hiver au Canada, alors ils font cela en été. Il y a les étudiants qui sont guides au Parlement durant l'été parce qu'il y a plus de visiteurs en été qu'en hiver. C'est, à mon sens, des emplois itinérants. A part cela, il y a certains emplois dans les ministères qui peuvent être très utiles en été pendant que les employés sont partis, il y a peut-être des travaux de compilation à faire qui peuvent être utiles, pas nécessairement à savoir combien de temps les gens passent à la chambre de bain, mais il serait peut-être utile parfois de savoir combien de temps ils passent à la cantine, parce que c'est un endroit assez fréquenté dans les édifices à Ottawa. Nous allons essayer de vous donner une ventilation la plus adéquate possible, mais il ne faut pas croire que tous les étudiants qui travaillent ici même à Ottawa en été ne font rien.

**M. Lachance:** Je voulais simplement soulever le problème et je suis persuadé que vous saurez faire les ajustements qui s'imposent, surtout comme je le disais, dans le cadre du programme de compression des dépenses gouvernementales.

## [Interprétation]

tive committees and we shall be watching over them. If a department shows itself to be somewhat lacking in the sense of responsibility that one would normally assume in a department of the federal government, you can be certain that the funds allocated to this department will be reduced to the extent that the department has given proof of its stupidity during the previous summer.

**Mr. Lachance:** You referred awhile ago to an inter-departmental committee. Could you explain to us how this department works in allocating funds to the summer job program in the Public Service?

**Mr. Chrétien:** I am afraid I am not in a position to answer, but I could ask Mr. MacDonald to give you some explanations since he participates more often than I on inter-departmental committees. I am a member of inter-departmental ministerial committees.

**Le président:** Monsieur MacDonald.

**Mr. Bruce MacDonald (sous-scrétaire, direction des programmes, Conseil du Trésor):** Monsieur le président, le Comité analyse le programme de l'été précédent pour déterminer quels en sont les aspects qui ont été le plus profitables, compte tenu de l'argent dépensé. Une proposition est ensuite soumise au Cabinet au mois de janvier, février ou mars. Je crois que le programme de 1976 fait maintenant l'objet de discussions. On recommande la meilleure répartition en tenant compte des perspectives d'emploi d'été pour les étudiants dans différents secteurs et des crédits disponibles, qui ont été réduits pour l'année prochaine. Nous pourrions peut-être fournir des détails sur le programme de l'année dernière, si les membres du Comité s'y intéressent.

**Mr. Lachance:** I was just going to ask, Mr. Chairman, if we could have a breakdown of jobs which were in the field and those held at headquarters. I would like to have the percentages.

**Mr. Chrétien:** Do not forget that there are on-the-field jobs in Ottawa. There are students working for the National Capital Commission who plant flowers and cut the grass in the summer, since it is impossible in the winter here in Canada. There are students who are Parliamentary Guides during the summer because there are more visitors than in the winter. In my opinion, such jobs can be considered as on-the-field jobs. Certain departmental jobs can be useful in summer because on the number of regular employees who are on holidays. It can also be of interest to obtain certain types of statistical data, not necessarily the amount of time spent by employees in the washroom but the time spent in the cafeteria, for example, since this is often one of the most frequented spots in many Ottawa buildings. We will try to give you the best breakdown possible, but no one should be under the impression that students working here in Ottawa during the summer do nothing.

**Mr. Lachance:** I just wanted to point out that the problem exists and I am sure that you will make whatever adjustments are required, especially in view of the restrictions on government spending.

## [Text]

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Alors, monsieur le ministre, vous ferez parvenir ces renseignements au secrétaire, qui les transmettra ensuite aux membres du Comité.

Maintenant, M. Clermont est-il prêt? Oui. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Voici, en ce qui regarde le crédit du Conseil privé, monsieur le président, est-ce qu'il est question de faire venir ici devant le Comité les représentants de la Commission des relations de travail dans la fonction publique ou si M. le président du Conseil du Trésor peut répondre à la question?

**M. Chrétien:** Vous pouvez me poser la question, je pense qu'avec l'aide de M. Martin, je devrais être en mesure d'y répondre.

• 2105

**M. Clermont:** Alors, est-ce que le montant additionnel de \$791,600 est demandé à la suite d'un projet de loi qui a été accepté par le Parlement?

**M. Chrétien:** C'est exact, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Ce n'était pas le Bill C-70 qui rendait certains postes permanents plutôt que sur une base temporaire.

**M. Chrétien:** C'est bien ça, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Est-ce que vous avez le nombre de postes qui sont devenus permanents à la suite de ce bill?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas, un instant.

**M. Clermont:** La réponse est ici, monsieur le président. A la page 89, je vois «direction». Vous en avez un certain nombre là, est-ce que cela serait ...

**M. Chrétien:** J'ai ici une explication sur la façon dont ce montant de \$1,791 mille dollars a été réparti. Tout d'abord \$235,000, je vous le lis en anglais, si vous me permettez:

**M. Clermont:** Les deux langues sont officielles, monsieur.

**M. Chrétien:** Now ...

Establishment of full-time board. Revisions to the Public Service Staff Relations Act, proclaimed October 1, 1975, provide for the establishment of a full-time board. This item provides for full-time Board members and support staff (5 man years) plus additional operating expenditures.

Alors pour établir le bureau, cela a coûté \$235,000.

(b) Tenant services. The PSSRB is moving into three floors of L'Esplanade Laurier. This item provides for the fit up of 2 floors of office space and one floor of hearing rooms. \$450,000.

(c) Furniture and equipment. This relates to the Board's move to L'Esplanade Laurier. Because of delays in occupancy \$208,100 will be included in 1976-77 Supps. The request has been reduced to conform to the revised T.B. guidelines on furniture acquisitions.

## [Interpretation]

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I take it then, Mr. Minister, that you will be sending this information to the Clerk of the committee who will later transmit it to the members.

M. Clermont.

**M. Clermont:** Relating to the Privy Council votes, Mr. Chairman, I would like to know whether consideration has been given to having representatives of the Public Service Staff Relations Board as witnesses before the committee, or whether the President of the Treasury Board can answer my questions?

**M. Chrétien:** You can ask your question, I think, with Mr. Martin's help, I should be able to answer it.

**M. Clermont:** Was the additional sum of \$791,600 asked for in a bill approved by Parliament?

**M. Chrétien:** That is correct.

**M. Clermont:** Would it be Bill C-70, which made certain positions permanent rather than temporary?

**M. Chrétien:** Yes.

**M. Clermont:** Could you tell us how many positions became permanent following the adoption of this bill?

**M. Chrétien:** Just a moment, please.

**M. Clermont:** The answer is on page 88 under the heading "Executive". Is the figure quoted there the one I am seeking?

**M. Chrétien:** I have an explanation before me of how the sum of \$1,791,000 was divided up. With your permission, I shall read it in English.

**M. Clermont:** There are two official languages in Canada.

**M. Chrétien:**

L'établissement d'une commission permanente. Modifications à apporter à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, proclamée le premier octobre 1975, et établir une commission permanente. Cette disposition propose la nomination de membres permanents et d'un personnel d'appui (5 années-hommes), et établit des dépenses de fonctionnement supplémentaires.

This means that it cost \$235,000 to set up the board.

(b) Services aux locataires. La Commission des relations de travail dans la fonction publique occupera trois étages de l'immeuble l'Esplanade Laurier. Cela comprendra deux étages de bureaux et un étage de salles d'audition. Coût total: \$450,000

(c) Fournitures et matériel. Cet article se rapporte au déménagement de la Commission à l'immeuble L'Esplanade Laurier. A cause des retards, un montant de \$208,100 sera inclus dans le Budget supplémentaire de 1976-1977. On a réduit ce montant afin de respecter les directives du Conseil du Trésor concernant l'acquisition de meubles.

## [Texte]

**M. Clermont:** Pour en revenir aux questions de mon collègue, M. Lachance, monsieur le président du Conseil du Trésor, et M. MacDonald pourrait peut-être faire des remarques à ce sujet, il semble y avoir un malentendu concernant l'embauche d'étudiants en été dans les ministères, soit à Ottawa, soit à d'autres villes du Canada, parce que le programme d'embauche d'étudiants pendant l'été par les ministères ne date pas seulement de deux ou trois ans. Je crois que c'est très important, pour un certain nombre d'étudiants, que ces postes-là soient disponibles, entre autres, on a mentionné un secteur, celui des recherches, pour des étudiants, c'est très important, cela leur permet d'acquérir une certaine expérience pendant les mois d'été.

En autre, monsieur MacDonald, est-ce que cette politique d'embaucher des étudiants aux sièges sociaux des ministères, ou dans différentes villes du Canada, ne permet pas aussi à ces différents ministères d'accorder des congés pendant la période de vacances. Je sais aussi que les fonctionnaires peuvent prendre leurs vacances à différentes périodes de l'année, mais n'est-ce pas à l'été qu'un fort pourcentage des vacances sont prises et une des raisons d'être de l'emploi d'étudiants c'est pour parer à cette éventualité?

**M. Chrétien:** Vous avez parfaitement raison, monsieur.

**M. Clermont:** Comme vous l'avez mentionné, monsieur le président du Conseil du Trésor, et j'abonde dans ce sens, il est regrettable qu'il n'ait pas été possible de maintenir le Programme de Perspectives-Jeunesse; comme mon collègue l'a mentionné, cela permettait, surtout aux députés qui représentent des comtés en partie ruraux ou en partie urbains, de donner à nos étudiants l'occasion de travailler. Je crois que les deux peuvent aller de pair et j'espère ...

**M. Chrétien:** Quand on a assez d'argent. Si on est plus riche l'an prochain, peut-être qu'on pourra considérer ...

**M. Clermont:** Ou encore, monsieur le président du Conseil du Trésor, si les députés ne vous font pas trop de suggestions en vue d'augmenter les dépenses dans un autre secteur.

**M. Chrétien:** Justement monsieur.

**M. Clermont:** Voici, au sujet de votre crédit de \$1, est-ce qu'il n'y a pas d'autre possibilité de ... Ce Crédit de \$1, sert à payer les primes d'assurance ou autres durant un arrêt de travail, comme à l'occasion d'une grève. N'y aurait-il pas une autre façon de procéder que d'utiliser le Crédit de \$1?

**M. Chrétien:** Je ne crois pas qu'il y ait une autre façon d'effectuer légalement ces paiements. C'est pourquoi nous avons été obligés de les inscrire dans les crédits de \$1, mais monsieur Clermont, si vous aviez une méthode plus facile à nous suggérer.

**M. Clermont:** Monsieur le président du Conseil du Trésor, ce n'est pas dans mes responsabilités en tant que député d'essayer de trouver des moyens.

**M. Chrétien:** Je regrette, mais je pense que les députés peuvent me faire des suggestions. Je reçois souvent des suggestions. Je ne me fie pas seulement à mes fonctionnaires; je me fie aussi aux députés, surtout des députés d'expérience comme vous, et je sais que vous pouvez me donner des conseils utiles.

## [Interprétation]

**Mr. Clermont:** I would like to come back to the question asked by Mr. Lachance. The President of the Treasury Board or Mr. MacDonald could perhaps answer my question. There would appear to be a misunderstanding concerning the hiring of students, for the summer months in Ottawa and elsewhere in Canada. After all, the summer employment program for students has been in existence for more than just two or three years. It is very important that these positions be open to students, especially to those interested in doing research work. This gives them the chance to acquire some work experience during the summer months.

Mr. MacDonald, does not the policy of hiring students at government department headquarters or in other Canadian cities make it possible for these departments to let their permanent staff go on vacation during the summer months? I realize that civil servants can take their vacations at different times throughout the year, but is it not true that most people go on vacation during the summer, and that this is one of the reasons for which the summer student employment program was created?

**Mr. Chrétien:** You are quite correct.

**Mr. Clermont:** Mr. Chrétien, you yourself said how sorry you were that the OFY program could not be continued. I share your regret, all the more so since this program gave students, especially those in semi-rural or semi-urban ridings, a chance to work during the summer. The two programs should be complementary.

**Mr. Chrétien:** It depends on how much money we have. If we have more funds next year, perhaps we could consider doing more ...

**Mr. Clermont:** That is, if Committee members do not make too many suggestions to you involving increased expenditure in other sectors.

**Mr. Chrétien:** That is just the point.

**Mr. Clermont:** Concerning the \$1 vote, would it not be possible to ... Does this Vote of \$1 make it possible for you to pay out insurance benefits or make other payments during a work stoppage, such as during a strike? Would there not be some other way of proceeding, apart from using a \$1 Vote?

**Mr. Chrétien:** I do not think there is any other legal way of proceeding. This is why we had to enter them under \$1 votes but we would be open to any suggestions, as to an easier way of going about it.

**Mr. Clermont:** Mr. Chretien, it is not part of my work as a member of Parliament to work out any such solutions.

**Mr. Chrétien:** I think that members of Parliament could make suggestions to me. Such suggestions are often made, and I do not limit myself to what my officials say. I also listen to what members of Parliament have to say, especially those with as much experience as you. I know you can give me some useful advice.

[Text]

**M. Clermont:** Les flatteries ne vous mèneront nulle part, monsieur. C'est plutôt moi qui devrais vous en faire pour que vous trouviez les fonds nécessaires l'année prochaine pour remettre en marche le programme Perspectives-Jeunesse. Vous allez sans doute me dire que j'encourage les dépenses, mais je crois que ces dépenses-ci rapporteraient des dividendes.

Je vois dans les Crédits de \$1 pour le ministère du Revenu national entre autres, Crédit 5b—Impôt—Dépenses du programme—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et réclamations de Sa Majesté représentant un total de \$7,961,142.13—Est-ce le Conseil du Trésor qui établit les règlements pour ratifier ces dettes-là?

**M. Chrétien:** C'est uniquement à la suite d'une recommandation du Ministre du Revenu national et le ministère doit prendre ses responsabilités dans ce domaine-là.

**M. Clermont:** Mais je crois que le Conseil du Trésor a aussi des responsabilités.

**M. Chrétien:** Nous avons des responsabilités. Une fois que le bilan a été préparé et signé par le ministère du Revenu national, il est présenté pour approbation au comité interministériel sur les dettes non percevables, sur lequel comité mon ministère siège.

**M. Clermont:** Vous avez mentionné à mon collègue M. Lachance et aussi à M. Whittaker, que ce n'est pas votre responsabilité de surveiller les dépenses d'un ministère durant une année fiscale, mais en tant qu'ancien membre du Comité permanent des Comptes publics, je me rappelle quelques occasions où le secrétaire au Conseil du Trésor nous a bien assurés que votre ministère surveillait de très près les dépenses.

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Clermont:** Et s'il s'aperçoit qu'un ministère ne va pas dans la bonne direction, le Conseil du Trésor n'hésite pas un instant à demander que des corrections soient prises.

**M. Chrétien:** C'est exact. À titre d'exemple, M. Whittaker a souligné ce soir qu'il y avait un problème à Penticton. Alors mes fonctionnaires vont enquêter immédiatement. Je sais par contre, que le problème a déjà été soumis à la Chambre des communes à l'honorable ministre des Travaux publics. Et je suis convaincu que M. Drury prendra, sans que j'aie à intervenir, les mesures nécessaires de correction, si correction il doit y avoir.

**M. Clermont:** Mais je crois que c'est de la compétence du Conseil du Trésor aussi, de voir à ce que les ministères soient sur un pied d'alerte concernant les dépenses.

**M. Chrétien:** Nous sommes toujours auprès des ministères pour les surveiller. En général, ils nous trouvent pas mal «achalants».

**M. Clermont:** Je crois que c'est votre responsabilité et, en ce qui me regarde, je vous encourage à continuer à fond.

**M. Chrétien:** Mais ça ne me gène pas. Je dois faire mon travail et ma timidité est bien connue.

**Le président:** Un point à éclaircir, monsieur Lachance?

**M. Lachance:** J'aimerais rectifier un malentendu qui s'est peut-être glissé dans mes remarques. Je n'ai pas voulu donner l'impression que j'étais contre les emplois d'été dans la fonction publique, mais je voulais simplement dresser un parallèle entre Perspectives-Jeunesse et la fonction publique.

[Interpretation]

**M. Clermont:** Flattery will get you nowhere, sir. I should be the one flattering you so that you will find the necessary money to re-establish the OFY program. You will say that I am only trying to increase government spending, but I think that such spending brings in dividends.

Under the Revenue Department \$1 Votes, I would like to refer to Vote 5b,—Taxation—Program expenditures—to authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$7,961,142.13. Does the Treasury Board decide how these debts are to be ratified?

**M. Chrétien:** The Minister of National Revenue is responsible for making a recommendation upon which we then act.

**M. Clermont:** But I think Treasury Board also has some responsibility in this area.

**M. Chrétien:** Yes, we do have some responsibility. Once a balance sheet has been prepared and signed by the Minister of National Revenue, it is presented for approval to the interdepartmental committee for uncollectable accounts, of which my ministry is a member.

**M. Clermont:** In speaking to Mr. Lachance and Mr. Whittaker, you said that it was not your responsibility to keep an eye on departmental spending in the course of the fiscal year, but as a former member of the Standing Committee on Public Accounts, I remember the Treasury Board secretary telling us on a number of occasions that your department did indeed watch very closely, how money was being spent.

**M. Chrétien:** That is correct.

**M. Clermont:** And if Treasury Board sees that a government department is slipping up somewhere, it does not hesitate a minute in asking that they mend their ways.

**M. Chrétien:** You are quite right. For example, Mr. Whittaker has pointed out to us this evening that there was a problem at Penticton. My officials are going to make an inquiry right away. At the same time, I know that this problem has already been submitted to the Minister of Public Works in the House. I am convinced that Mr. Drury will take the necessary steps in order to rectify the situation, if this is necessary, without my having to intervene.

**M. Clermont:** I think it is also the responsibility of Treasury Board to see that government departments are on their toes when it comes to how money is being spent.

**M. Chrétien:** We are always after government departments in an attempt to control their expenditures. In general, they find us pretty bothersome.

**M. Clermont:** I look upon this as part of your responsibility, and I encourage you to continue in your good work.

**M. Chrétien:** I assure you, I never hesitate to interfere. I have my work to do, and everyone knows how timid I am.

**The Chairman:** Have you something to say, Mr. Lachance?

**M. Lachance:** I would like to correct a misunderstanding which may have arisen from my remarks. I did not want to give the impression that I was against the Public Service summer employment program. I just wanted to make a parallel between the OFY program and the Public Service hiring program.

[Texte]

**Le président:** C'est entendu, monsieur Lachance.

Mr. Kempling, please.

**Mr. Kempling:** Thank you, Mr. Chairman. If I could ask the Minister just one question on student summer employment: are there any criterion or is there a dollar level below which there is no audit of the program that these students are involved in?

Mr. Chrétien: No.

• 2115

Mr. Kempling: Are they all audited, then?

Mr. Chrétien: Yes.

**Mr. Kempling:** They are all audited and reassessed by the Committee for the following year.

**Mr. Chrétien:** Every year. Every department comes to this Committee, and the Committee looks into the program that they had the previous year. They have to report on the effectiveness of the program and the results and the forecast. And the Committee makes decisions that are referred to me eventually for approval.

Mr. Kempling: Fine.

In your opening remarks, you made reference to several items in the Estimates. In one of them, you mentioned Romania. I did not see that.

**Mr. Chrétien:** I think you will have occasion to question Mr. Goyer on that. As you remember, if I recall correctly the facts about it, it is related to the crisis we were confronted with at the time when we were threatened by the Arabs with a cut-off oil and we went on the market to buy some oil. It was at a time when some countries—for example, the Netherlands—could not get any oil, and there was a hell of a competition in the world to get security of supply.

Mr. Kempling: I remember that.

**Mr. Chrétien:** We got some oil from Romania. Of course, we had to pay a higher price to get it. Eventually, it turned out that we had to sell that oil at a cheaper price, and that was a loss.

This is one of them; and what is the other? There is another one in Romania for finance, but this one I am less familiar with.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, there is an item of a loan that had been made to Romania after World War I, and attempts were made to recover ...

Mr. Chrétien: Oh, is that the one you were referring to?

**Mr. MacDonald:** Yes, and there were attempts made to recover parts of the loan, and some success has been achieved. They have made \$1.4 million payment, but the rest of it has been written off as now uncollectable.

**Mr. Kempling:** In the National Defence that you made reference to, I note there is an item there that says: "To provide \$2 million for the procurement of capital commodities required in the support of the 1976 Olympics." Have you any idea what these capital commodities are, or is that better left for the Minister of National Defence?

[Interprétation]

**The Chairman:** That is what we understood, Mr. Lachance.

Monsieur Kempling, vous avez la parole.

**Mr. Kempling:** Merci, monsieur le président. J'ai une question à poser au ministre au sujet du programme d'emploi d'été pour les étudiants. Quels sont les critères? Y a-t-il une marge financière minimum au-dessous de laquelle on ne fait pas de vérification, dans le contexte du programme organisé pour des étudiants?

Mr. Chrétien: Non.

Mr. Kempling: Sont-ils tous vérifiés?

Mr. Chrétien: Oui.

**Mr. Kempling:** Ils sont tous vérifiés et réévalués par le Comité pour l'année suivante.

**Mr. Chrétien:** Chaque année. Chaque ministère se présente devant ce Comité, lequel examine le programme appliqué l'année précédente. Le ministère doit faire rapport sur l'efficacité du programme, ainsi que sur ses résultats et les prévisions. Le Comité prend des décisions qui me sont par la suite soumises pour approbation.

Mr. Kempling: Bien.

Dans vos remarques préliminaires, vous mentionnez divers postes du Budget. L'un de ces postes concerne la Roumanie. Je ne le trouve pas.

**Mr. Chrétien:** Vous aurez tous l'occasion de poser des questions à M. Goyer à ce sujet. Si je me souviens bien, c'est une dépense qui a découlé de la crise du pétrole, lorsque les Arabes nous menaçaient d'embargo et que nous avons dû chercher du pétrole ailleurs. C'était à un moment où des pays comme les Pays-Bas ne pouvaient pas s'approvisionner en pétrole et la concurrence était très vive sur le marché pour en obtenir.

Mr. Kempling: Je m'en souviens.

**Mr. Chrétien:** Nous avons acheté du pétrole en Roumanie. Bien sûr, nous avons dû payer un prix plus élevé mais, par la suite, nous avons dû revendre ce pétrole à un prix plus faible, d'où une perte.

Voilà donc un de ces postes; quel était l'autre? Il y a un autre poste qui concerne la Roumanie, mais je ne suis pas très au courant de la question.

**Mr. MacDonald:** Monsieur le président, on parle ici d'un prêt qui avait été consenti à la Roumanie après la Première Guerre mondiale et que l'on a cherché à recouvrer ...

Mr. Chrétien: Est-ce de cela que vous vouliez parler?

**Mr. MacDonald:** Oui, et on a cherché à obtenir le remboursement d'une partie du prêt, avec un certain succès. La Roumanie a effectué un paiement de 1.4 million de dollars, mais le reste a été exonéré comme n'étant pas recouvrable.

**Mr. Kempling:** Au chapitre de la Défense nationale, il y a un poste budgétaire qui dit: «2 millions de dollars pour l'acquisition de biens d'investissement nécessaires pour les Jeux Olympiques de 1976.» Savez-vous de quoi il s'agit exactement, ou bien vaudrait-il mieux poser la question au ministre de la Défense nationale?

[Text]

**Mr. Chrétien:** I am not in a position, Mr. Kempling, to give you any particulars of that. I think we have approved the item, but I do not remember what it was. I do not know if it was cars or different types of guns; I have no idea at this time.

**Mr. Kempling:** Can we move on to this item of \$11 million in the 1975-76 Estimated Expenditures?

**Mr. Chrétien:** Yes, Mr. Kempling, I think most of that money was for communication equipment.

**Mr. Kempling:** The other item, \$11 million in the Expenditures for the Long-Range Patrol Aircraft Project, which were not provided for in the Main Estimates, is this some of the money that was expended for the development of the aircraft, or for the proposal? Or is this part of the start-up seed money that we are looking for?

**Mr. Chrétien:** I understand this \$11 million was money that was allocated to the Ministry of Defence in order to do the preparatory work and studies because we had to cope with different propositions—there were three or four, perhaps five, different possibilities for the long-range patrol aircraft—and we had to conduct some evaluations of the type of planes that we had to decide on. This \$11 million was mostly for evaluation of the planes offered to the Canadian government.

• 2120

**Mr. Kempling:** Where do we stand in this whole LRPA program right now as far as you are concerned? There is quite a bit of controversy over whether or not they are going to be able to start up, whether they are going to have the interim financing to get the thing going. Where do you stand as President of the Treasury Board in this thing?

**Mr. Chrétien:** I am watching it very carefully. I do not know the problem—there are many problems, as you know. We think this is the best aircraft we can buy under the circumstances.

Lockheed seem to have some problems. We want to be sure that the planes will be delivered. There is a problem in the financing of it, and this is being negotiated at this time between DSS and Lockheed. Some items have not been agreed upon, and that is why the contract has not been signed.

**Mr. Kempling:** There is nothing in your estimates or the supplementaries for this start-up money that is required.

**Mr. Chrétien:** No.

**Mr. Kempling:** You are not providing anything for that at all.

**Mr. Chrétien:** No. Not at this time because the contract is not signed yet.

**Mr. Kempling:** Once the contract is signed, are we going to see it in the supplementary estimates?

**Mr. Chrétien:** We have forecasts in the budget of next year and the years following next year ...

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Je ne suis pas en mesure de vous donner de détails, monsieur Kempling. Nous avons approuvé cette dépense, mais je ne me souviens plus exactement sur quoi elle porte. Je ne sais s'il s'agit de véhicules ou d'un type différent d'armes à feu; je n'en ai aucune idée.

**M. Kempling:** Pouvons-nous passer à ce poste de 11 millions de dollars figurant dans le Budget supplémentaire 1975-1976?

**M. Chrétien:** Oui, monsieur Kempling, je pense que cet argent a été consacré surtout à l'achat de matériel de communication.

**M. Kempling:** L'autre poste, les 11 millions consacrés au Projet d'avions patrouilleurs à long rayon d'action, est-il destiné à financer la mise au point de l'avion? Ou bien s'agit-il là de crédits de lancement de la fabrication?

**M. Chrétien:** Je crois que ces 11 millions ont été alloués au ministère de la Défense en vue d'effectuer les travaux et les études préparatoires car il y avait trois ou quatre, ou même cinq projets d'avions patrouilleurs différents et il a fallu faire des études avant de prendre une décision. Ces 11 millions de dollars ont été affectés surtout à l'évaluation des avions qui étaient offerts au gouvernement canadien.

**M. Kempling:** Quelle est la position actuelle du gouvernement vis-à-vis de ce programme d'avions patrouilleurs à grand rayon d'action? Il y a toute une série de controverses au sujet de la situation financière de Lockheed, qui réclame des paiements anticipés. Quelle est votre position en tant que président du Conseil du Trésor à ce sujet?

**M. Chrétien:** Je surveille la situation de très près. Je ne connais pas tous les problèmes, il y en a beaucoup, comme vous le savez. Nous pensons que c'est le meilleur avion que nous pouvons acheter dans les circonstances actuelles.

Mais Lockheed semble avoir des problèmes et nous voulons être certains que les avions nous seront bien livrés. Il y a un problème de financement, qui fait l'objet de négociations entre le MAS et Lockheed. Certains points ne sont pas encore réglés et c'est pourquoi le contrat n'est pas signé.

**M. Kempling:** Le budget supplémentaire ne contient aucun poste pour les crédits de lancement qu'exige Lockheed.

**M. Chrétien:** Non.

**M. Kempling:** Vous ne prévoyez absolument rien.

**M. Chrétien:** Non, pas encore, car le contrat n'est pas encore signé.

**M. Kempling:** Une fois que le contrat sera signé, allons-nous voir une affectation de crédit dans le budget supplémentaire?

**M. Chrétien:** Nous avons établi des prévisions dans le budget de l'année prochaine et dans ceux des années suivantes ...

[Texte]

**Mr. Kempling:** Right.

**Mr. Chrétien:** ... some capital money for the LRPA project. But no money is needed at this time, aside from this supplementary money we were discussing a minute ago.

**Mr. Kempling:** Thanks, Mr. Chairman. That is all I have at the moment.

**The Chairman:** Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, as I understand the purpose of the exercise we are now going through, it is to request the approval of Parliament for an additional \$921 million to get through the current fiscal year, which has roughly another 23 days to go.

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Martin:** How much of that \$921 million would you estimate has already been spent?

**Mr. Chrétien:** I cannot give you a precise figure. If we take the list, there is \$578,000 on page five ...

**Mr. Martin:** I am interested in the total, roughly. What percentage of the \$921 million would you estimate has been spent as of this time?

**Mr. Chrétien:** About 99—probably very little has not been spent already. When you look at the list I read to you, for example we had to pay the provinces \$188 million for ...

**Mr. Martin:** I think that answers my question, Mr. Chairman.

**Mr. Chrétien:** Much of the money is transfer payment either to individuals or to the provinces, or to pay the public debt. We have two items of provincial transfer payments, the deficit of the CNR, \$40 million for deficit of operation on certain lines for the two railway companies, and so on. There is the \$186 million for the accumulated costs of the two-price wheat program, and so on.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, the point I was trying to clarify is how much of it had actually been spent to date. I think the President of the Treasury Board has indicated anywhere up to 99 per cent, which leads to my next question. When would it have first come to the attention of the government that they would, indeed, need another \$921 million in order to clean off the books for the current year?

**Mr. Chrétien:** I think they have to make those final forecasts sometime in January, but many of those supplementaries are made earlier than that. The requests had been made earlier than that.

Our first Supplementary Estimates (A) came before this Committee in November. So that means the books for the first set of supplementaries were probably closed in October, and those are new forecasts that came to our attention since October until the end of January.

**Mr. Martin:** This leads to the third part of this question, Mr. Chairman, on the same line to the President of the Treasury Board. Why would it not be possible to foresee the need for this additional money at a much earlier date, at least at the time of the Supplementary Estimates (A), or even prior to that, at the time the Main Estimates are being put together.

[Interprétation]

**M. Kempling:** Oui.

**M. Chrétien:** ... qui contiennent des capitaux d'investissement pour le projet de patrouilleurs. Mais nous n'avons pas besoin de crédits pour l'instant, en-dehors de ces fonds supplémentaires dont nous discutons il y a quelques instants.

**M. Kempling:** Je vous remercie, monsieur le président. C'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant.

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** Monsieur le président, si je comprends bien, le président du Conseil du Trésor se présente devant le Comité pour demander 921 millions de dollars supplémentaires pour le reste de l'année financière en cours, soit 23 jours.

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Martin:** Quelle proportion de ces 921 millions, pensez-vous, ont déjà été dépensés?

**M. Chrétien:** Je ne peux pas vous donner des chiffres précis. Si vous prenez la liste, il y a les \$578,000 à la page 5 ...

**M. Martin:** C'est le total qui m'intéresse. Quel pourcentage des 921 millions ont déjà été dépensés?

**M. Chrétien:** Près de 99 p. 100, probablement. Il n'y en a que très peu qui n'aient pas encore été dépensés. Si vous regardez la liste que je vous ai donnée, par exemple, nous avons dû payer aux provinces \$188 millions pour ...

**M. Martin:** Je crois que cela répond à ma question, monsieur le président.

**M. Chrétien:** La plupart de ces montants représentent des paiements de transfert, soit à des particuliers soit à des provinces, ou visent à rembourser la dette publique. Nous avons deux postes qui sont des paiements de transfert aux provinces, il y a 40 millions pour couvrir le déficit du CNR sur certaines lignes, etc. Il y a les 186 millions que coûte le système de double prix du blé, etc.

**M. Martin:** Monsieur le président, ce que j'essayais de savoir c'est quelle partie du montant total est déjà dépensée. Le président du Conseil du Trésor a répondu près de 99 p. 100, ce qui m'amène à ma question suivante. Quand le gouvernement s'est-il aperçu pour la première fois qu'il lui faudrait 921 millions de plus pour respecter ses obligations dans la présente année financière?

**M. Chrétien:** Je pense que les dernières prévisions sont établies au mois de janvier, mais la plupart des prévisions sont effectuées plus tôt que cela. Les demandes de crédit m'ont été présentées plus tôt que cela.

Notre premier Budget supplémentaire (A) a été présenté au Comité en novembre. Cela signifie que l'on a fermé les comptes pour le premier budget supplémentaire en octobre, et celles-ci sont les nouvelles prévisions qui ont été établies entre octobre et la fin de janvier.

**M. Martin:** Ceci m'amène à ma troisième question. Pourquoi n'est-il pas possible de prévoir la nécessité de ces crédits supplémentaires bien plus tôt, au moins au moment du Budget supplémentaire (A), ou même avant, au moment de l'établissement du budget principal?

## [Text]

**Mr. Chrétien:** For example, concerning this two-price wheat program, the Act was not passed before, so there was no need for me nor no legal authority to make a payment on this.

• 2125

**Mr. Martin:** How much is that of the \$921 million?

**Mr. Chrétien:** \$186 million. The public charge debt, for example, varies with the level of the interest rate that the Minister of Finance has to pay to get money.

There was this Canada Savings Bond program that came after the first set of supplementaries, so we could not forecast what was to be the added cost because of this new adventure into the money market.

**Mr. Martin:** And this \$921 million is really a net, is it? In other words, you do attempt to juggle any surpluses in specific departments to meet unforeseen expenses to the extent possible?

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Martin:** And then you come back for a net, so it is much more than \$921 million that is needed, but the balance is able to be picked up from surpluses?

**Mr. Chrétien:** You have to check all the one-dollar items where you see that some money is being used for one program from money that has not been used from another program within one department.

**Mr. Martin:** One other question, Mr. Chairman. I would like a bit of information concerning the \$24 million extra that is going to the colleges and universities. What brings that particular additional payment about?

**Mr. Chrétien:** We pay on a formula basis, so the provinces inform us of the amount of money they have been obliged to pay during the fiscal year, and it is a post audit of prior year payments to provinces pursuant to Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972, and has resulted in an increase of \$24 million.

**Mr. Martin:** How much of that would be going to Ontario? Is that information quickly available?

**Mr. Chrétien:** I have not the slightest idea, but usually in that field they get about half of the money.

**Mr. Martin:** Is that an open-ended arrangement?

**Mr. Chrétien:** It is the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act. It is open-ended in...

**Mr. Martin:** As far as our exposure is concerned?

**Mr. Chrétien:** There is a maximum amount of money that we can put forward. Mr. MacDonald can explain it to you.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, under the legislation the federal government will not cover more than a 15-per cent increase from year to year in the provincial post-secondary educational costs, so that is the sort of limit on the federal participation in it.

## [Interpretation]

**Mr. Chrétien:** Par exemple, prenez le cas du programme du double prix du blé, la loi n'a été adoptée qu'après, si bien qu'il m'était impossible de faire figurer ces paiements dans le budget.

**Mr. Martin:** Quelle proportion des 921 millions cela représente-t-il?

**Mr. Chrétien:** 186 millions. Par exemple, le coût de la dette publique varie avec le niveau du taux d'intérêt que le ministre des Finances doit payer pour obtenir cet argent.

Il y a eu ce programme d'obligations d'épargne du Canada qui a été adopté après le premier budget supplémentaire, si bien qu'il était absolument impossible de prévoir combien en serait le coût.

**Mr. Martin:** Ces 921 millions représentent en fait un chiffre net. Autrement dit, vous cherchez à utiliser tous les crédits excédentaires des divers ministères pour payer autant que possible les dépenses imprévues?

**Mr. Chrétien:** Oui.

**Mr. Martin:** Si bien qu'au total vous avez des dépenses imprévues qui représentent plus que 921 millions de dollars, mais une partie en est payée avec les crédits excédentaires subsistant à un certain poste?

**Mr. Chrétien:** C'est le cas de tous les postes de \$1, qui vous montrent que l'on utilise pour certains programmes les fonds n'ayant pas été utilisés pour d'autres programmes du même ministère.

**Mr. Martin:** Une dernière question, monsieur le président. J'aimerais quelques détails sur les 24 millions supplémentaires versés aux collèges et universités. A quelle fins de paiement est-il destiné?

**Mr. Chrétien:** Nos paiements aux provinces à ce titre obéissent à une formule précise. Les provinces nous informent donc des sommes qu'elles ont été obligées de payer pendant l'année financière, et il s'agit ici d'un rattrapage des paiements insuffisants effectués aux provinces les années précédentes, en vertu de la partie VI de la Loi de 1972, sur les accords fiscaux fédéraux-provinciaux pour un montant total de 24 millions.

**Mr. Martin:** Quelle proportion de cette somme va à l'Ontario? Disposez-vous de cette information?

**Mr. Chrétien:** Je n'en ai pas la moindre idée, mais généralement l'Ontario touche à peu près la moitié de l'ensemble.

**Mr. Martin:** Les montants que nous versons sont-ils variables?

**Mr. Chrétien:** Cela relève de la Loi sur les accords fiscaux fédéraux-provinciaux. Les montants sont variables dans...

**Mr. Martin:** En ce qui concerne notre contribution?

**Mr. Chrétien:** Il y a un montant maximal que nous sommes autorisés à payer. M. MacDonald peut vous expliquer cela.

**Mr. MacDonald:** Monsieur le président, aux termes de la loi, le gouvernement fédéral ne couvre pas plus d'une augmentation de 15 p. 100 d'une année sur l'autre des dépenses d'enseignement au post-secondaire des provinces, et c'est donc cela la limite de la participation fédérale.

## [Texte]

**Mr. Martin:** Is it correct to say, Mr. Chairman—through you to the President of the Treasury Board—that the federal government is indeed picking up, then, 50 per cent of the costs of post-secondary education in the provinces only up to an increase of 15 per cent each year?

**Mr. MacDonald:** That is correct.

**Mr. Chrétien:** The program is on a shared-cost level, but we do not take more than that limit.

**Mr. MacDonald:** If I may, Mr. Chairman, it is a 15-per cent increase from year to year, but every year starting out from the new base, so that if the costs were ...

**Mr. Martin:** How is that?

**Mr. MacDonald:** It would depend; if the costs had gone up by 20 per cent we would start out in the next year from that higher base to calculate the increase.

**Mr. Chrétien:** What is the proportion of the cost between ...

**Mr. MacDonald:** It is 50 per cent.

**Mr. Chrétien:** It is 50 per cent of the cost. It is one of those programs where we share the cost with the provinces, and always when you are in one university the best state secret of a province is the federal contribution. It is very important for everybody not to know that the money is coming 50 per cent from us. It is popular in Quebec with the provincial government and in Ontario, too.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, one last question, if I may, to the President of the Treasury Board as the chief watcher over the purse strings of government. What influence are you attempting to bring to bear on colleagues in other departments who may be responsible for setting prices or fees for services or charges that are charged by government for various facilities in terms of keeping any increases within the anti-inflation guidelines? I am thinking, for instance, of the recent increase in the cost of passports.

**Mr. Chrétien:** The rule is under the guidelines that we can pass on the increase of costs. It is one of the rules. If you do not do that, then you are giving a subsidy to the people who need a passport, when they get a passport.

I think this is a service that they should pay for; but, in spite of that, we did not increase the cost of a passport as much as I tried to get it increased because we felt that we wanted to keep it within a certain limit. We are losing money on the operation but I think it would be difficult to try to make it a service that pays for itself.

**Mr. Martin:** But you are saying that you are satisfied that the increase was indeed representative of increased costs that were incurred by that department?

• 2130

**Mr. Chrétien:** The increase was less than the increased cost.

**Mr. Martin:** Relative to that service.

**Mr. Chrétien:** Yes.

## [Interprétation]

**M. Martin:** Est-il exact, monsieur le président, que le gouvernement fédéral ne couvre 50 p. 100 des coûts de l'enseignement post-secondaire dans les provinces qu'à concurrence d'une augmentation de 15 p. 100 chaque année?

**M. MacDonald:** C'est exact.

**M. Chrétien:** Le programme est à frais partagés, mais nous n'assumons pas plus que cette limite.

**M. MacDonald:** L'augmentation permise est de 15 p. 100, mais calculée chaque année par rapport à l'année précédente, si bien que ...

**M. Martin:** Comment cela?

**M. MacDonald:** Si les coûts augmentent de 20 p. 100 une année, on calculera l'augmentation de l'année prochaine à partir de cette nouvelle base.

**M. Chrétien:** Quelle est la proportion que nous ...

**M. MacDonald:** 50 p. 100.

**M. Chrétien:** 50 p. 100 du coût. C'est l'un de ces programmes dont nous partageons le coût avec les provinces, mais c'est l'un des secrets les mieux gardés par les provinces. Aux yeux des gouvernements provinciaux, et notamment du Québec et de l'Ontario, il est très important que tout le monde ignore que nous payons 50 p. 100.

**M. Martin:** Une dernière question, monsieur le président. Le président du Conseil du Trésor étant celui qui détient les cordons de la bourse du gouvernement, quelle influence cherchez-vous à exercer sur vos collègues ministres qui peuvent avoir à décider des prix ou des honoraires pratiqués par le gouvernement, pour leur faire respecter les directives de la Commission de lutte contre l'inflation? Je pense, par exemple, à l'augmentation récente du coût des passeports?

**M. Chrétien:** Selon ces directives, nous pouvons récupérer les augmentations de coûts. Il s'agit d'un des règlements. Si nous n'agissons pas de la sorte, cela revient à accorder une subvention aux personnes qui ont besoin d'un passeport, lorsqu'elles obtiennent un passeport.

A mon avis, il s'agit là d'un service qui se paie; en dépit de cela, le prix d'un passeport n'a pas été augmenté autant que je l'aurais voulu puisque nous avons voulu nous en tenir à certaines limites. Nous enregistrons des déficits,—mais je crois qu'il serait quand même assez difficile de faire en sorte que ce service soit rentable.

**M. Martin:** Toutefois, cela remonte à dire que vous croyez que l'augmentation est proportionnelle aux frais accusés enregistrés par ce ministère, n'est-ce pas?

**M. Chrétien:** L'augmentation est inférieure à l'augmentation des frais.

**M. Martin:** Des frais du service en question.

**M. Chrétien:** Oui.

## [Text]

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Martin. We are through the first round—oh, I am sorry.

Monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** En ce qui concerne le crédit 10b de \$386,000 pour les emplois d'été des étudiants, est-ce que cela a rapport au matériel publicitaire qu'ils sont en train de préparer en vue de la prochaine campagne de recrutement des étudiants? Est-ce que c'est une question un peu trop technique?

**M. Chrétien:** C'est une question vraiment trop technique, monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** Vous ne pouvez pas répondre à l'heure actuelle?

**M. Chrétien:** Je ne suis pas en mesure de répondre à ce moment-ci.

**M. Leblanc (Laurier):** Voici une autre question. Vous dites que les crédits du Budget supplémentaire (B) sont déjà dépensés dans une proportion de 99 p. 100.

**M. Chrétien:** Je ne voudrais pas l'affirmer de façon absolue.

**M. Leblanc (Laurier):** Alors 90 p. 100, si vous voulez?

**M. Chrétien:** Il est fort probable que tout cet argent-là soit déjà dépensé; en ce qui concerne plusieurs des programmes, c'est parce que nous n'étions pas capables de déterminer précisément le montant total avant il y a quelques semaines. C'est tout.

**M. Leblanc (Laurier):** Oui, mais, ce n'est pas tout à fait ma question: en principe, les prévisions budgétaires doivent être sous le contrôle du Parlement. Alors, je me demande comment les ministères peuvent dépenser de l'argent avant d'avoir des appropriations. C'est très important.

**M. Chrétien:** Nous allons commencer l'étude des appropriations des prévisions budgétaires pour l'année prochaine dès la fin du mois. Mais cela ne sera approuvé que dans plusieurs mois. Alors tous les ministères doivent, pendant des mois, dépenser de l'argent en présumant que la Chambre va approuver leurs dépenses. Mais la Chambre a toujours le privilège de les refuser. Évidemment, si la Chambre, dans les circonstances, n'approuvait pas certains éléments de notre programme de dépenses, cela mettrait le gouvernement dans l'embarras. C'est pourquoi nous venons devant vous et nous tenons toujours compte du fait que vous avez la possibilité de nous refuser les crédits; mais si les crédits nous étaient refusés par la Chambre des communes, ce serait à mon sens une rebuffade assez sérieuse de la part du gouvernement. Nous essayons de vous donner les explications qui s'imposent et si nous faisons des erreurs, nous sommes prêts à les rectifier.

**M. Leblanc (Laurier):** J'avais l'impression que les prévisions budgétaires, même quand ce sont des prévisions supplémentaires, ont plutôt rapport à des engagements que des ministères ont faits plutôt qu'à des dépenses réelles. Je ne pense pas qu'ils puissent dépenser de l'argent avant que le Parlement n'approuve.

**M. Chrétien:** Je dois dire, monsieur Leblanc, que la plupart des dépenses supplémentaires que vous avez devant vous aujourd'hui, sont de nature statutaire, c'est-à-dire que ce sont des dépenses basées sur des lois du Parlement.

## [Interpretation]

**M. Martin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Martin. Nous avons terminé le premier tour; oh, je m'excuse.

M. Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** Concerning Vote 10b, an amount of \$386,000 for student summer employment. Does this relate to the publicity materials being prepared at the present time for the next student summer employment recruiting program? Is this too much of a technical question?

**M. Chrétien:** Mr. Leblanc, this is indeed far too technical a question.

**M. Leblanc (Laurier):** You cannot provide me with an answer at the present time?

**M. Chrétien:** I am unable to answer that question at the present time.

**M. Leblanc (Laurier):** Then I shall ask you another question. You stated that about 99 per cent of the votes contained in the Supplementary Estimates (B) have already been spent.

**M. Chrétien:** I did not want to make this an absolute statement.

**M. Leblanc (Laurier):** 90 per cent, then?

**M. Chrétien:** In all probability, these funds have already been spent; as far as a large number of these programs are concerned, it was because we were unable to determine the exact amount needed until a few weeks ago. That is all.

**M. Leblanc (Laurier):** Yes, but that is not really an answer to my question. Usually Parliament exercises control over the Main Estimates. Thus, I wonder how the departments could spend this money before the appropriations were made? It is very important that I find out.

**M. Chrétien:** We shall begin our study of the appropriations in the Main Estimates for the next fiscal year at the end of this month. However, the Main Estimates will not be approved for several months. In the meantime, the departments pursue their expenditures, while assuming that the House will approve them. The House has the privilege of refusing to approve them. Obviously, if the House refused to approve certain expenditures, this would greatly embarrass the government. That is the reason why we come before you and submit to your questioning, taking into consideration the fact that you can refuse to approve the votes; however, if the votes were not approved, this would be quite a serious rebuff for the government. We try to provide you with the necessary explanations and if we make certain errors, we are ready to rectify them.

**M. Leblanc (Laurier):** I had always thought that the estimates, even the supplementary estimates, dealt with departmental liabilities rather than real expenditures. In my opinion, departments are unable to engage in expenditure until parliamentary approval is obtained.

**M. Chrétien:** I must say, Mr. Leblanc, that most of the supplementary expenditures under study are of a statutory nature, that is, expenditures relating to parliamentary acts.

## [Texte]

Alors, dans les circonstances ...

**M. Leblanc (Laurier):** Soixante pour cent.

**M. Chrétien:** ... nous avons l'autorité gouvernementale de les dépenser, et ce que nous venons chercher ici, c'est une approbation officielle. Je n'ai pas le choix, quand le Parlement me dit de payer les allocations familiales, de ne pas les payer, parce que le Comité des comptes publics n'a pas étudié le montant total des allocations familiales.

**M. Leblanc (Laurier):** Alors, vos dépenses statutaires sont de l'ordre de 578 millions de dollars sur 921 millions de dollars, ce qui veut dire qu'à peu près 40 p. 100 des dépenses ne sont pas des dépenses statutaires.

**M. Chrétien:** Non.

• 2135

**M. Leblanc (Laurier):** Ce sont des dépenses à être votées en fait.

**M. Chrétien:** C'est ça, oui.

**M. Leblanc (Laurier):** C'est vrai, il y a des dépenses non budgétaires qui vous donnent cette autorisation.

**M. Chrétien:** Prenons comme exemple le montant de 35 millions pour les chemins de fer. J'ai peut-être parlé un peu vite quand j'ai dit 99 p. 100. Je ne sais pas s'ils ont déjà reçu le chèque. Il est même possible que le chèque ne soit pas passé à la banque. Je ne connais pas exactement les mécanismes prévus pour le paiement.

En somme, ce que j'ai voulu dire, c'est que les engagements sont déjà pris par le gouvernement. Le fait de savoir si, le chèque de 35 millions aux compagnies de chemin de fer est passé à la banque, est une question technique. Est-ce qu'il est passé à ce moment-ci?

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, for instance, with reference to that \$35 million for the CNR: the Canadian National Railways Act requires that no deficit may be funded, so Parliament, in a sense, has bound itself, even though the item is not statutory, to make the payment. So it is in this sense, I believe, the President of the Treasury Board was referring to the degree of commitment involved in these expenditures, rather than that they have actually been spent.

**Mr. Leblanc (Laurier):** It is almost a statutory estimate?

**Mr. MacDonald:** That is correct, Mr. Chairman.

**Mr. Leblanc (Laurier):** But it is put here, under funds to be voted ...

**Mr. MacDonald:** It has to be voted.

**Mr. Leblanc (Laurier):** I understand that the act for the CN provides that we have to ...

**Mr. MacDonald:** Essentially, that is right.

**Mr. Martin:** Is this the current year's deficit or last year's deficit? ... Est-ce qu'il s'agit du déficit pour cette année ou celle qui vient?

**M. Chrétien:** Pour 1975, en se basant sur l'année civile et non pas sur l'année financière, ce qui n'est pas une chose rare. Par exemple, la Société centrale d'hypothèques et de logement et Assurance-chômage Canada suivent l'année civile, c'est-à-dire qu'ils ferment leurs livres à la fin de décembre.

## [Interprétation]

Thus, under the circumstances, ...

**M. Leblanc (Laurier):** Sixty per cent.

**M. Chrétien:** ... we have governmental authority to incur these expenditures and what we seek here is official approval. I do not have the option, when Parliament tells me to pay out Family Allowances, of refusing to pay them out on the grounds that the Public Accounts Committee has not yet studied that particular vote.

**M. Leblanc (Laurier):** Thus your statutory expenditures are in the order of \$578 million out of \$921 million, which means that approximately 40 per cent of the expenditures are not statutory expenditures.

**M. Chrétien:** No.

**M. Leblanc (Laurier):** These are expenditures to be voted on.

**M. Chrétien:** Yes, that is it.

**M. Leblanc (Laurier):** That is true, there are nonbudgetary expenditures which give you this authorization.

**M. Chrétien:** Let us take for example the amount of \$35 million for railways. Perhaps I exaggerated when I said 99 per cent. I do not know whether or not they have received the cheque. Perhaps the cheque has not even gone to the bank. I must admit that I do not know how payment is made.

What I wanted to say is that the government has already undertaken to do so. Whether or not a cheque for \$35 million made out to the railway companies has indeed gone to the bank is a rather technical question. Has the cheque been passed?

**M. MacDonald:** Monsieur le président, pour ce qui est du montant de \$35 millions à la Société des chemins de fer nationaux, la loi sur les chemins de fer nationaux du Canada stipule qu'aucun déficit ne peut être financé. Donc, le Parlement s'est engagé à effectuer le paiement, bien que ce poste ne soit pas statutaire. A mon avis, c'est à ce genre d'engagement que le président du Conseil du Trésor faisait allusion, puisqu'il s'agissait de l'engagement du gouvernement à effectuer ces paiements plutôt que des sommes déjà dépensées.

**M. Leblanc (Laurier):** Il s'agit donc d'un budget quasi statutaire?

**M. MacDonald:** C'est exact, monsieur le président.

**M. Leblanc (Laurier):** Toutefois, nous retrouvons ce poste parmi les crédits qui doivent être adoptés ...

**M. MacDonald:** Il faut que ce poste soit adopté.

**M. Leblanc (Laurier):** Si j'ai bien compris, la loi sur les chemins de fer nationaux du Canada stipule que nous devons ...

**M. MacDonald:** C'est exact.

**M. Martin:** S'agit-il du déficit de l'année financière en cours ou de l'année financière précédente? Is this the current year's deficit or last year's deficit?

**M. Chrétien:** We are dealing with the 1975 calendar year, rather than the fiscal year—as is often the case. For example, the Central Mortgage and Housing Corporation as well as the Unemployment Insurance Commission operate on a calendar year basis; they close their books at the end of December.

## [Text]

**Le président:** Monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Leblanc. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président du Conseil du Trésor, puis-je me permettre une suggestion? Veuillez clarifier, pour le Comité et pour le public, votre affirmation alléguant que 98 p. 100 des fonds demandés ont déjà été dépensés.

**M. Chrétien:** Il s'agit d'une estimation.

**M. Clermont:** Mais, c'est très important. Périodiquement, vous demandez à la Chambre des communes même si le Budget principal des dépenses n'est pas approuvé, d'approuver «X» pourcentage, disons 5/10, 2/10, 3/10, de fonds pour payer les comptes, mais je crois que c'est un peu généraliser la chose quand vous nous dites que les sommes que vous demandez sont dépensées dans une proportion de 90 p. 100.

**M. Chrétien:** Bien, voici, le déficit, par exemple, du compte des pensions de vieillesse, que voulez-vous tous les mois nous faisons des comptes, nous payons les pensions de vieillesse, il ne reste plus que le mois de... Disons que c'est une toute petite partie de chacun des paiements que les individus reçoivent, ça coûte, je pense, 4 milliards de dollars. Alors c'est à partir de données semblables que j'ai mentionné 98 ou 95 ou 99. J'aurais dû être précis.

**M. Clermont:** Mais c'est très difficile dans ce cas-là, monsieur le président du Conseil du Trésor. Je ne veux vous donner aucune directive, puisque je sais que vous connaissez vos responsabilités, et ce n'est pas à moi de vous les indiquer, mais une déclaration qui est enregistrée peut causer certains problèmes. Alors c'est pour cela que...

**M. Chrétien:** Alors disons que je ne sais pas exactement le pourcentage qui a été dépensé.

**M. Clermont:** Je peux comprendre comme vous, monsieur le président du Conseil du Trésor, que pour toute...

**M. Chrétien:** Je ne compte pas les «piastres» au bout de la semaine.

**M. Clermont:** ... dépense statutaire, vous n'avez pas le choix.

**M. Chrétien:** Non, je n'ai pas le choix.

**M. Clermont:** Mais c'est pour cela aussi que le Conseil du Trésor, à l'occasion de la présentation du Budget des dépenses demande un certain montant comme réserve. S'il manque à un ministère, «X» millions de dollars pour un programme quelconque, vous les lui avancez, ensuite le Parlement approuve ce programme-là et vous êtes remboursés. C'est pour cela que je me permets de vous tendre la perche puis de...

• 2140

**M. Chrétien:** Vous avez parfaitement raison, je ne suis pas en mesure de dire que c'est 99, 98 ou 87 ou 88. Mais si je prends la liste des items qui sont là, je n'en vois pas un seul qui n'a pas été payé jusqu'à présent. Que voulez-vous, on a acheté des obligations... on a vendu des obligations et on doit payer des intérêts, avec le ministère des Finances, de \$155 millions. Or cela est certain, on n'attend pas un vote ici pour les payer, ils sont déjà payés aux détenteurs de coupons.

## [Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leblanc. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Mr. President of the Treasury Board, might I make a suggestion? Could you clarify for the benefit of the members of this Committee as well as for the public your statement referring to the fact that 98 per cent of the funds that have been asked for have already been spent.

**M. Chrétien:** This is just an estimate.

**M. Clermont:** This is a very important question. Periodically, you ask the House of Commons, although the main estimates have not been approved, to approve a certain percentage, for example five-tenths, two-tenths, three-tenths, of the funds required in order to pay the bills. However, I feel that you are generalizing far too much when you state that 90 per cent of the funds that you seek have already been spent.

**M. Chrétien:** For example, let us take the deficit incurred for the old age pension fund. Every month we do the bookkeeping. There is only the month of... let us say that this is a small part of payments made to individuals. I think that the total is to the order of \$4 million. Basing myself on such data, I mentioned a proportion of 98 or 95 or 99 per cent. I should have been more specific.

**M. Clermont:** It is very difficult in such a case, Mr. President of the Treasury Board. I certainly do not want to give you any instructions, since I know that you are fully aware of your responsibilities and that it is not up to me to remind you of them, but a recorded statement can give rise to certain difficulties. That is the reason why...

**M. Chrétien:** Let us say then that I do not know the exact percentage of the funds that have already been spent.

**M. Clermont:** I understand as you do, Mr. President of the Treasury Board, that for all...

**M. Chrétien:** I do not count the "till" at the end of the week.

**M. Clermont:** ... statutory expenditures... you have no choice.

**M. Chrétien:** No, I do not have a choice.

**M. Clermont:** That is the reason why the Treasury Board, upon presentation of the main estimates, asks for a certain reserve amount. If a department needs X million dollars for the administration of such and such a program, you can thus make them an advance. Then, Parliament approves that particular program and you are reimbursed. That is the reason why I held out a hand to you...

**M. Chrétien:** You are quite right. I cannot say if it is 99, 98, or 87 or 88. But not one of the items appearing on the list has been paid for to date. What do you expect? We wanted to sell bonds. People bought these bonds and now, along with the Department of Finance, we have to pay \$155 million in interest. One thing is certain, we are not waiting to obtain the funds in committee. The interest has already been paid out to coupon holders.

## [Texte]

Le déficit de la pension de vieillesse, c'est déjà probablement payé.

Les transferts, en vertu d'arrangements statutaires vers les provinces, cela doit être payé à ce moment-ci. Je ne le sais pas, je n'ai pas été compter les «piastres» moi-même vendredi soir . . . Mais dans les circonstances, j'en suis venu à la conclusion qu'il ne doit pas y avoir beaucoup de cet argent-là mon payé; mais je ne peux pas dire s'il s'agit de 99 ou 89.

**M. Clermont:** Parce qu'en fin de compte, monsieur le Président du Conseil du Trésor, il y a \$282 millions qui doivent être votés par le Parlement.

**M. Chrétien:** D'accord.

**M. Clermont:** Merci.

**M. Chrétien:** Ils vont tous être votés par le Parlement, même les prévisions budgétaires . . .

**M. Clermont:** Très bien.

**M. Chrétien:** . . . et statutaires si c'est bloqué ici . . .

**M. Clermont:** C'est une autre élection?

**M. Chrétien:** C'est une autre élection.

**Le président:** «Bingo!» Monsieur Herbert, s'il vous plaît.

**Mr. Herbert:** I think a few more words are necessary in order to get back to the point at which I left my original questioning. I would like to emphasize once again my displeasure, if you like, at the format of the estimates in that it can lead to confusion. It must be very difficult for some people to read. It has been cleared that the original estimate for the current year for this program for student summer employment was tabled at \$60,500,000.

**Mr. Chrétien:** The main estimates were \$48 million. In July, in Mr. Turner's budget, we increased it by \$12,500,000 to a total of \$60,500,000.

**Mr. Herbert:** Thank you. In the estimates which have been tabled for the year 1976-77 that sum of money is distributed over the different departments. On the forecast expenditures under your department that sum has disappeared. It is estimated that the following amounts will be included in the forecast expenditures by other departments, total \$60,500,000.

You tell us that these supplementaries, Supplementary B, \$386,000 are for the Department of Manpower and Immigration, and that they are going to spend these moneys in this fiscal year for next summer's student summer employment program.

**Mr. Chrétien:** Get ready for next summer.

**Mr. Herbert:** Agreed. Now this year a total of \$60,500,000 plus \$386,000 is being spent. The program next year is estimated at \$24 million, a substantial reduction.

**Mr. Chrétien:** But we are not dealing with the estimates of next year.

## [Interprétation]

The Old Age Pension deficit has most probably already been paid.

Statutory transfer payments made to the provinces also have to be paid out now. I am not quite sure of the date, since I was not present to keep an eye on things that evening. Under the circumstances, I came to the conclusion that there were not too many outstanding accounts at the moment but I still cannot say if there were 99 or 89.

**M. Clermont:** Do you see, Mr. Chrétien, Parliament has to approve certain expenditures of \$282 million.

**M. Chrétien:** I understand.

**M. Clermont:** Thank you.

**M. Chrétien:** It is up to Parliament to approve all these expenditures, even the Supplementary Estimates.

**M. Clermont:** That much is clear.

**M. Chrétien:** That includes statutory expenditures, unless they are blocked in committee.

**M. Clermont:** Would that mean another election?

**M. Chrétien:** Yes.

**The Chairman:** Bingo. Mr. Herbert now has the floor.

**Mr. Herbert:** Revenons aux questions que j'ai posées avant. Je voudrais exprimer encore une fois mon mécontentement au sujet de la conception du budget supplémentaire. Dans sa forme actuelle, le budget peut prêter à la confusion. Certains doivent avoir de la difficulté à le comprendre. On nous a dit que les prévisions originales pour l'année financière en cours s'appliquant au programme d'emploi d'été pour les étudiants se chiffrait à \$60,500.

**Mr. Chrétien:** Dans le budget principal, le chiffre était de \$48 millions. Au mois de juillet, lors de la présentation du budget de M. Turner, nous l'avons fait passer à \$60,500 millions, ce qui représente une augmentation de \$12,500 millions.

**Mr. Herbert:** Merci. Dans le budget qu'on a déposé pour l'année financière de 1976-1977, ce montant est réparti parmi les différents ministères. Dans les prévisions des dépenses qui seront faites par votre ministère, ce montant a donc disparu. On prévoit que les montants suivants seront inclus dans les prévisions des dépenses qui seront faites par les autres ministères.

Vous nous dites qu'un montant de \$386,000, dans le Budget supplémentaire (B), sera accordé au ministère de la Main-d'œuvre et Immigration, et que ces fonds seront dépensés au cours de l'année financière courante pour le programme d'emplois d'été pour les étudiants.

**Mr. Chrétien:** Préparez-vous pour l'été prochain.

**Mr. Herbert:** Je comprends, cette année, un total de \$60,500 millions sera dépensé, en plus des \$386,000. L'an prochain, ce programme recevra seulement \$24 millions, ce qui représente une réduction importante.

**Mr. Chrétien:** Soit, mais nous n'étudions pas le budget de l'an prochain.

## [Text]

**Mr. Herbert:** Let me come to my point. Mr. Martin questioned, when Supplementary Estimates A closed, at the end of November, they included estimates of costs to October and these estimates, Supplementary Estimates B are since October to the end of January. In other words, I assume that now we would have to get at the Department of Manpower and Immigration to find out what has happened since the end of October when they forecasted that they were going to spend \$24 million next year but suddenly realized that in this year's estimates they had to include another \$386,000 to get ready to spend \$24 million next year. Is that right?

**Mr. Chrétien:** Yes, the way I read it.

**Mr. Herbert:** This is not student spending. This is regular departmental spending.

**Mr. Chrétien:** Of course, in order to get the program you have to get ready, and in order to get ready in January or February, you need some bureaucrats to prepare the work, the ground.

**Mr. Herbert:** And those programs have been reduced from last year's or this current year's \$60 million to next year's \$24 million. The Department of Manpower and Immigration underestimated their preparatory expenses by \$386,000.

**Mr. Chrétien:** I will give the microphone to my good friend, Mr. MacDonald.

• 2145

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, the difficulty has been that the vote for student summer employment every year has identified it as being for a particular summer. For instance, the money this year was for the summer of 1975. The money next year is for the summer of 1976. I think you will find that next year's vote, when it comes to this Committee, will eliminate the reference to a particular summer. Almost every year at this time, it has been necessary to seek additional funds and the authority of Parliament to provide preparatory costs for next year's program. It is not an oversight that has arisen since the first Supplementary Estimates of this year, but a normal practice to seek money at this time to provide for next year's program. Usually this is the staffing of these manpower centres where students can come and see what jobs will be available for them, not just under the student summer program but under general employment.

**Mr. Herbert:** All I want to finish up with is that I feel once again that the Treasury Board should seriously look at the different departments that are acting in some sort of service capacity, as I feel this is, and carrying sums in estimates, in supplementaries, that rightfully belong in other departments. It makes it extremely difficult for us to get the answers we need. Certainly I am not able to find out tonight the precise...

**Mr. Chrétien:** You can always call the ministry concerned. You are masters of your own rules here. You can call the other ministers.

**Mr. Herbert:** I fully appreciate that but, Mr. Chairman, may I point out that until I came here tonight and asked the question, I was not able to find out that \$386,000 applied to the Department of Manpower and Immigration, because it does not say that.

## [Interpretation]

**M. Herbert:** J'arrive où je veux en venir. A la fin de novembre, lorsque nous terminions notre étude du Budget supplémentaire (A), nous avons appris que ledit budget couvrait les dépenses jusqu'au mois d'octobre. Le Budget supplémentaire (B) s'occupe des dépenses qui ont eu lieu entre les mois d'octobre et janvier. En d'autres termes, je suppose qu'il nous faudrait demander au ministère de la Main-d'œuvre ce qu'il a fait depuis la fin du mois d'octobre, époque à laquelle il avait prévu des dépenses de \$24 millions au cours de l'année à venir. Mais, il s'est rendu compte soudainement qu'il lui fallait \$386,000 de plus pour effectuer lesdites dépenses. Ai-je raison?

**M. Chrétien:** C'est ainsi que je le comprends.

**M. Herbert:** Il s'agit-là des dépenses ministérielles ordinaires, et non pas du programme d'emplois destiné aux étudiants.

**M. Chrétien:** Si on veut commencer le programme au mois de janvier ou février, il faut se préparer à l'avance.

**M. Herbert:** Cette année, ces programmes recevront \$60 millions, et l'an prochain seulement \$24 millions. Le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration a sous-évalué de \$386,000 ses dépenses.

**M. Chrétien:** Je laisse la parole à mon ami, M. MacDonald.

**M. MacDonald:** Tous les ans, le crédit qui s'applique aux programmes d'emplois d'été pour les étudiants faisait mention d'un été particulier. Par exemple, les fonds qu'on a votés cette année couvraient les dépenses du programme d'été de 1975. Les fonds qu'on votera plus tard seront pour le programme d'été de 1976. Vous remarquerez que le budget de l'an prochain ne fera pas mention d'un été en particulier. Presque tous les ans, à cette époque, il s'est avéré nécessaire de demander des fonds supplémentaires ainsi que l'autorisation du Parlement afin de présenter les fonds nécessaires à la mise en marche du programme de l'année à venir. Il ne s'agit pas d'un oubli qu'on a remarqué depuis la présentation du Budget supplémentaire, mais d'un procédé normal qui permet de demander des fonds en vue du programme de l'an prochain. D'habitude, cela comporte l'engagement de personnel pour les bureaux de main-d'œuvre où les étudiants peuvent se présenter et apprendre quelques postes leur seront disponibles, pas seulement dans le contexte de programmes d'emplois d'été pour les étudiants, mais de façon générale.

**M. Herbert:** En terminant, je tiens à dire encore une fois que le Conseil du Trésor devrait examiner les activités des ministères qui fournissent des services quelconques. Souvent, dans le contexte des budgets supplémentaires, un ministère réclame des fonds qui appartiennent à un autre ministère. Il nous est très difficile d'obtenir les réponses qu'il nous faut. Par exemple, je n'arrive pas à apprendre ce soir quels sont...

**M. Chrétien:** Remarquez, vous pouvez toujours téléphoner au ministère concerné. Après tout, vous choisissez vos propres méthodes ici.

**M. Herbert:** Je comprends ce que vous dites, mais permettez-moi de vous faire remarquer que je n'ai pas pu apprendre avant ce soir que le montant de \$386,000 était destiné au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, parce que cela ne figurait pas au budget. Il fallait que je pose la question.

## [Texte]

**Mr. Chrétien:** We are giving it to you.

**Mr. Leblanc (Laurier):** On a point of order, Mr. Chairman.

**Le président:** Appel au règlement, monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** Nous ne pouvons pas convoquer le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration ici si nous n'avons pas l'ordre de renvoi de la Chambre. Nous n'avons pas l'autorisation, nous, de convoquer un ministre tant que nous n'avons pas eu l'ordre de renvoi de la Chambre des communes.

**M. Chrétien:** Ah non, mais écoutez...

**M. Leblanc (Laurier):** Alors, ce que nous pouvons...

**M. Chrétien:** ...je n'ai rien à faire là-dedans, c'est la Chambre des communes, ce n'est pas le Comité.

**M. Leblanc (Laurier):** Pardon? Excusez-moi, je n'ai pas saisi.

**M. Chrétien:** Ce n'est pas moi qui dirige le comité de la Chambre des communes.

**M. Leblanc (Laurier):** Non, non, ce n'est pas cela que je vous dis. Vous nous dites d'appeler le ministre si nous ne sommes pas satisfaits. Moi je vous dis que nous ne pouvons pas l'appeler.

**M. Chrétien:** D'accord.

**M. Leblanc (Laurier):** Alors, par conséquent, nous ne pouvons pas avoir de réponse.

**M. Chrétien:** Je vous ai donné la réponse. Elle ne serait pas différente...

**M. Leblanc (Laurier):** Alors, ce montant de \$386,000, n'est pas encore très bien justifié. J'ai posé une question à ce sujet.

**M. Chrétien:** Oui, cela, je vous l'accorde...

**M. Leblanc (Laurier):** Vous ne pouvez pas répondre à ma question, soit, mais vous pourriez quand même nous fournir certains renseignements...

**M. Chrétien:** C'est parce que vous ne l'avez pas demandé; si vous en voulez plus, je vais vous les donner.

**M. Leblanc (Laurier):** S'il vous plaît, pourriez-vous nous donner des explications sur ce montant de \$386,000?

**M. Chrétien:** Bien, j'ai lu cela, je vais vous le répéter si vous n'avez pas compris.

To modify the 1975-76 vote wording to permit the expenditure of funds in 1975-76 for the 1976-77 program, and to provide additional funds which will be transferred to Manpower and Immigration to fund the work necessary in 1975-76 for the 1976-77 program.

If you want to know how many people and the names and so on, ask for them and we will provide them to you.

**M. Leblanc (Laurier):** Mais c'est cela que nous essayons de vous demander, monsieur le ministre; nous voulons que votre ministère nous fournisse les renseignements...

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** Et nous vous donnons la réponse.

**M. Leblanc (Laurier):** J'invoque le Règlement.

**The Chairman:** Mr. Leblanc has a point of order.

**M. Leblanc (Laurier):** We cannot invite the Minister of Manpower and Immigration to appear before us if we do not have the Order of Reference from the House. Without such an Order of Reference, we do not have the necessary authority to ask a Minister to appear.

**M. Chrétien:** That is true, but...

**M. Leblanc (Laurier):** So what can we do?

**M. Chrétien:** That is the responsibility of the House, and not mine or that of the committee.

**M. Leblanc (Laurier):** Excuse me? What did you say?

**M. Chrétien:** I am not in charge of this committee.

**M. Leblanc (Laurier):** That is not what I meant to say. You say that we simply have to contact the Minister in question if we want to find something out. I am telling you that we do not have the necessary authority to invite Ministers to appear before us.

**M. Chrétien:** I understand.

**M. Leblanc (Laurier):** This means that we cannot obtain the answers we want.

**M. Chrétien:** I gave you the answer you wanted. It would be no different coming from the Minister.

**M. Leblanc (Laurier):** The \$386,000 vote still has not been satisfactorily explained. I asked a question concerning it as well.

**M. Chrétien:** Granted, but...

**M. Leblanc (Laurier):** Perhaps you cannot answer my question, but you could nonetheless give us certain pieces of information.

**M. Chrétien:** You did not say that you wanted information. If you do, I can provide you with it.

**M. Leblanc (Laurier):** Would you please explain to us, what this amount of \$386,000 refers to?

**M. Chrétien:** I have already read an explanation, but I shall do so again if you did not understand it the first time.

1975-1976 afin d'autoriser la dépense de fonds au cours de 1975-1976 pour le programme de 1976-1977, et fournir des fonds supplémentaires qui seront transférés au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration afin de financer le travail préparatoire qui sera fait au cours de 1975-1976 pour le programme de 1976-1977.

Si vous voulez savoir le nombre et les noms des personnes embauchées, vous n'avez qu'à demander.

**M. Leblanc (Laurier):** That is just what we are trying to find out. We would like your department to give us this information.

## [Text]

**M. Chrétien:** Quels autres renseignements voulez-vous avoir?

**M. Leblanc (Laurier):** Nous voulons savoir comment est dépensé le montant de \$386,000; est-ce que c'est pour du matériel publicitaire, est-ce que c'est pour des gens qu'on a embauchés en plus ou ainsi de suite?

**M. Chrétien:** J'en prends note et vous allez les avoir ces renseignements, nous allons vous les envoyer; il s'agissait de les demander.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

**Mr. Herbert:** Let me finish my point because I was not really one to get uptight about \$386,000. I am trying to ...

**Mr. Chrétien:** It is an important amount of money.

**Mr. Herbert:** What I am trying to make is the point, Mr. Minister, that there are too many items that I feel are getting tucked away in the Department of Public Works and the Ministry of Supply and Services and in your Treasury Board that should be allocated directly where they are spent, in which case, when the Committee has before it the Supplementary Estimates or the Main Estimates, it can question on these specific items. I feel that this procedure which we go through of having these sums packaged together is deceptive and is in some measure making it extremely difficult for the Committee members, who do not belong to every committee—after all, we only belong to a limited number of committees—to be able to question on the specific items. I wonder, in view of what we have been told today, just how much questioning there could have been in every one of the ministries that spent some of that \$60 million that appeared in the Treasury Board estimates. As it did not appear in the respective departmental estimates, it must have been extremely difficult for them to have known anything about it.

That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

Monsieur Clermont. Vous laissez passer votre tour. Monsieur Martin?

Mr. Martin.

**Mr. Martin:** One quick question on that same amount. I think it will get more at the principle of the thing but will keep in the nature of this specific item. I wonder if the President of the Treasury Board could clearly explain why that \$386,000 is coming before this Committee under a Treasury Board estimate in Supplementary (B), rather than before the Department of Manpower and Immigration's Supplementary (B) estimates.

**Mr. Chrétien:** That is the supplement of a vote that was in Treasury Board.

**The Chairman:** In the main.

**Mr. Chrétien:** Yes.

You know, I think if we were to divide the total budget into items of \$382 million, \$382 thousand, I think there would be...no not 20—I will come back—hundreds of thousands of different items, 92,000 different items. So, you would have a book that high.

## [Interpretation]

**Mr. Chrétien:** What further information would you like to have?

**M. Leblanc (Laurier):** We would like to know how the \$386,000 will be spent. Is it for publicity or for hiring personnel?

**Mr. Chrétien:** I have taken note of your question and we shall send you this information. You simply have to ask.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Herbert:** Permettez-moi de finir ce que je voulais dire. Je ne m'emporterai pas à cause d'un montant de \$386,000. J'essaie de ...

**Mr. Chrétien:** C'est un montant important.

**M. Herbert:** Je voulais dire qu'il y a trop de votes qui figurent parmi les crédits du ministère des Travaux publics, des Approvisionnements et Services et du Conseil du Trésor qui devraient figurer au budget du ministère qui dépense ces fonds. Cela permettrait au Comité de poser des questions bien précises aux ministères concernés lorsqu'ils comparaissent devant nous. Lorsqu'on essaie d'étudier ces divers montants comme une somme globale, il arrive des malentendus et parfois il est très difficile pour les membres du Comité de poser des questions précises. Après tout, nous ne pouvons siéger qu'à un certain nombre de comités. Je me demande combien de questions nous aurions pu poser aux ministères concernés au sujet de ce montant de 60 millions de dollars qui figurent au budget du Conseil du Trésor. Puisque ce montant ne figure pas dans les budgets ministériels concernés, il a dû être très difficile pour eux de savoir ce qui se passait.

C'est tout ce que je voulais dire, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert.

Mr. Clermont. Are you finished, Mr. Martin?

Monsieur Martin.

**M. Martin:** Une toute dernière question sur ce montant. J'aimerais que le président du Conseil du Trésor nous explique clairement pourquoi cette somme de \$386,000 nous est présentée au chapitre du Conseil du Trésor dans le Budget supplémentaire (B), plutôt qu'au chapitre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

**Mr. Chrétien:** C'est le supplément d'un crédit qui figurait au chapitre du Conseil du Trésor.

**Le président:** Dans le budget principal?

**Mr. Chrétien:** Oui.

Vous savez, si l'on devait diviser le budget total en postes de 382 millions, ou plutôt de \$382,000, on aurait des centaines et des centaines de postes différents, 36,000 postes différents et le Livre bleu serait haut comme cela.

**[Texte]**

**Mr. Herbert:** But the President of the Treasury Board admitted two minutes ago, Mr. Chairman, that \$386,000 is a lot of money.

**Mr. Chrétien:** It is a lot of money but I cannot have all that there you know.

**The Chairman:** So, if there are no other questions, in your name, gentlemen, I would like to thank the President of the Treasury Board and his officials. The second and last sitting on these Supplementary Estimates will be on Thursday morning at 9 o'clock, 9 o'clock in the morning please. Thank you very much. We will see you on Thursday.

**[Interprétation]**

**M. Herbert:** Mais le président du Conseil du Trésor a convenu il y a quelques instants que \$386,000 représentent beaucoup d'argent.

**M. Chrétien:** C'est beaucoup d'argent, mais on ne peut pas avoir un budget principal aussi détaillé.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, je remercie le président du Conseil du Trésor et ses collaborateurs en votre nom à tous. La deuxième et dernière séance sur ce budget supplémentaire aura lieu jeudi matin à 9 h 00, notez bien à 9 h 00, du matin. Je vous remercie. Nous nous reverrons jeudi.

## APPENDIX-S

EXPLANATION OF ONE DOLLAR ITEMSINSUPPLEMENTARY ESTIMATES (B) 1975-76SUMMARY

The one dollar items included in these Estimates have been grouped in the attached schedules according to purpose.

- A. One Dollar items which authorize transfers from one vote to another - 27 items.
- B. One Dollar items which authorize the payment of grants - 9 items.
- C. One Dollar items which authorize the deletion of debts due the Crown - 4 items.
- D. One Dollar items which authorize financial guarantees - 1 item.
- E. One Dollar items which amend the legislative provisions of previous appropriation acts - 3 items.
- F. One Dollar items which amend acts other than appropriation acts - 1 item.

March 2, 1976

Estimates Division

## APPENDICE-S

EXPLICATIONS DES POSTES BUDGETAIRES D'UN DOLLARDANS LEBUDGET DES DEPENSES SUPPLEMENTAIRE (B) 1975-1976RESUME

Les postes budgétaires d'un dollar compris dans le présent Budget des dépenses ont été groupés dans les annexes ci-jointes conformément à leur objet.

- A. Postes budgétaires d'un dollar autorisant des virements d'un crédit à un autre - 27 postes.
- B. Postes budgétaires d'un dollar autorisant l'octroi de subventions - 9 postes.
- C. Postes budgétaires d'un dollar autorisant la radiation de dettes envers la Couronne - 4 postes.
- D. Postes budgétaires d'un dollar autorisant des garanties financières - 1 poste.
- E. Postes budgétaires d'un dollar modifiant les dispositions législatives de lois antérieures portant affectation de crédits - 3 postes.
- F. Postes budgétaires d'un dollar modifiant des lois autres que les lois portant affectation de crédits - 1 poste.

Le 2 mars 1976

Division des prévisions  
budgétaires

SCHEDULE A

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AUTHORIZE TRANSFERS FROM  
ONE VOTE TO ANOTHER - 27 ITEMS.

ANNEXE A

POSTES BUDGETAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT DES  
VIEMENTS D'UN CREDIT A UN AUTRE - 27 POSTES.

AGRICULTURE - CANADIAN DAIRY COMMISSION

Vote 50b - To authorize a transfer to this Vote of \$59,999.

Explanation - Additional funds are requested to cover increased costs for rent and communications; to provide for costs being incurred to support Canadian initiatives in promoting the sale of Canadian cheese in the European Common Market and to provide for certain building modifications.

Source of Funds - Vote 1 - (\$59,999) - Funds are available as the result of lower than estimated administration charges for the Land Transfer function of the Small Farm Development Program.

EXTERNAL AFFAIRS

Vote 1b - To authorize a transfer to this Vote of \$2,685,999.

Explanation - Additional funds are required to:

- (1) provide for a shortage of \$2,039,000 resulting from foreign currency revaluations and increased inflation rates abroad;
- (2) cover tenant service costs (\$461,000) for the headquarters building in Ottawa and for accommodation in Britain; and
- (3) meet operating costs (\$186,000) of the long range accommodation program of the Department.

Vote 20b - To authorize a transfer to this Vote of \$200,999.

Explanation - Additional funds are required to cover increased costs of Canada's participation in the 1975 Okinawa International Ocean Exposition, resulting from unforeseen expenses on pavillion improvements and from the high rate of inflation in Japan.

Source of Funds - Vote 5 - (\$2,886,998) - Funds are available due to a delay in the acquisition of a site for the new Chancery in Washington.

JUSTICE

Vote 1b - To authorize a transfer to this Vote of \$939,999.

Explanation - The additional funds will be used to:

- (1) provide for operating costs (\$430,000) of the Committee on the Operation of the Abortion Law;
- (2) cover the cost of tenant services (\$213,000) provided by the Department of Public Works;

AGRICULTURE - COMMISSION CANADIENNE DU LAITCrédit 50b - Autoriser le virement de \$59,999 à ce crédit.

Explication - Il faut des fonds supplémentaires pour faire face à la hausse des coûts de location et de communication; pour faire face aux frais engagés à l'appui des actions du Canada destinées à promouvoir la vente du fromage canadien dans le Marché commun européen et pour permettre d'apporter certaines modifications à des immeubles.

Source des fonds - Crédit 1 - (\$59,999) - Les fonds sont disponibles parce que les frais d'administration se sont avérés plus bas que prévu en ce qui concerne l'activité de cession de terrains du Programme de développement des petites exploitations agricoles.

AFFAIRES EXTERIEURESCrédit 1b - Autoriser le virement de \$2,685,999 à ce crédit.

Explication - Des fonds supplémentaires sont nécessaires pour:

- 1) faire face au déficit de \$2,039,000 résultant des réévaluations de devises et des taux accusés de l'inflation à l'étranger;
- 2) payer les coûts des services aux locataires (\$461,000) pour l'immeuble de l'administration centrale à Ottawa et pour des installations en Grande-Bretagne; et
- 3) payer les frais de fonctionnement (\$186,000) du programme du logement à long terme du ministère.

Crédit 20b - Autoriser le virement de \$200,999 à ce crédit.

Explication - Le ministère a besoin de fonds supplémentaires pour faire face aux coûts accusés de la participation du Canada à l'exposition océanique internationale d'Okinawa de 1975; l'accroissement est attribuable à des dépenses imprévues engagées pour améliorer le pavillon et aux taux d'inflation élevé que connaît le Japon.

Source des fonds - Crédit 5 - (\$2,886,998) - Les fonds sont disponibles en raison d'un retard dans l'acquisition d'un terrain pour une nouvelle chancellerie à Washington.

JUSTICECrédit 1b - Autoriser le virement de \$939,999 à ce crédit.

Explication - Les fonds supplémentaires serviront à:

- 1) payer les frais de fonctionnement (\$430,000) du Comité d'exécution de la Loi sur l'avortement;

- (3) meet the cost of the Inquiry into the crash of a Panartic Oils Limited aircraft (\$100,000); and
- (4) provide for an increase in contractual costs (\$149,000) for the Judge's language training and for costs (\$48,000) incurred in the preparation of gun control legislation.

Source of Funds - Vote 10 - (\$939,999) - Funds are available due to reductions in grants and contributions.

Vote 15b - To authorize a transfers to this Vote totalling \$253,999.

Explanation - The additional funds will be used mainly to:

- (1) provide for the increased costs (\$172,000) incurred in printing of the Supreme Court of Canada reports; and
- (2) assist with the cost (\$72,000) of a symposium to celebrate the Centenary of the Supreme Court of Canada which was held last September.

Source of Funds -

Vote 10 - (\$57,999) - Funds are available due to reductions in grants and contributions.

Vote 20 - (\$162,000) - Funds are available as the result of provincial charges for use of staff and facilities being less than expected.

Vote 30 - (\$34,000) - Funds are available from the Tax Review Board because expenditures will be less than expected.

Vote 25b - To authorize a transfers to this Vote totalling \$380,999.

Explanation - To provide mainly for the cost of completing and publishing the reports and other material prepared during the initial phase of the Law Reform Commission.

Source of Funds -

Vote 5 - (\$35,999) - Expenditures for investigation and research under the Canadian Judicial Council will be less than expected.

Vote 10 - (\$211,000) - Funds are available due to reductions in grants and contributions.

Vote 30 - (\$134,000) - Funds are available from the Tax Review Board because expenditures will be less than expected.

- 2) couvrir les coûts des services aux locataires (\$213,000) fournis par le ministère des Travaux publics
- 3) payer les coûts d'une enquête relative à l'écrasement d'un avion de Panartic Oils Limited (\$100,000); et
- 4) faire face à l'accroissement des coûts des marchés (\$149,000) de formation linguistique des juges et des coûts (\$48,000) encourus dans le cadre de la préparation de la Loi sur le contrôle des armes à feu.

**Source des fonds - Crédit 10 - (\$939,999) -** Les fonds sont disponibles en raison des réductions apportées aux subventions et aux contributions.

**Crédit 15b - Autoriser le virement de \$253,999 à ce crédit.**

**Explication - Les fonds supplémentaires serviront à:**

- 1) faire face aux coûts accrus (\$172,000) de l'impression des rapports de la Cour suprême du Canada;
- 2) contribuer au coût d'un symposium (\$72,000) tenu en septembre dernier pour célébrer le centenaire de la Cour suprême du Canada.

**Source des fonds -**

**Crédit 10 - (\$57,999) -** Les fonds sont disponibles en raison des réductions apportées aux subventions et aux contributions.

**Crédit 20 - (\$162,000) -** Les fonds sont disponibles parce que les provinces ont demandé moins que prévu pour l'utilisation de personnels et d'installations.

**Crédit 30 - (\$34,000) -** Les fonds peuvent provenir de la Commission de révision de l'impôt parce que les dépenses seront moins importantes que prévu.

**Crédit 25b - Autoriser le virement de \$380,999 à ce crédit.**

**Explication - Les fonds supplémentaires serviront à financer l'achèvement et la publication des rapports et autres documents rédigés au cours de la première phase d'activité de la Commission de réforme du droit.**

**Source des fonds -**

**Crédit 5 - (\$35,999) -** Les dépenses d'enquête et de recherche du Conseil canadien de la magistrature seront moins importantes que prévu.

**Crédit 10 - (\$211,000) -** Les fonds sont disponibles en raison des réductions apportées aux subventions et aux contributions.

**Crédit 30 - (\$134,000) -** Les fonds peuvent provenir de la Commission de révision de l'impôt parce que les dépenses seront moins importantes que prévu.

MANPOWER AND IMMIGRATION

Vote 1b - To authorize a transfer to this Vote of \$754,999.

Explanation - Additional funds are requested to cover increased program operating costs and for the cost of contract audit services provided by the Department of Supply and Services.

Vote 5b - To authorize a transfer to this Vote of \$10,866,999.

Explanation - Additional funds are requested for the purchase of occupational training from the provinces, (\$8,523,000), for the purchase of language training for Chilean and Vietnamese refugees (\$1,700,000) and for the Department's portion of the Federal Labour Intensive Projects Program (\$644,000)

Vote 20b - To authorize a transfer to this Vote of \$725,999.

Explanation - Additional funds are requested to cover the production costs of the publications Careers-Canada and Careers-Provinces which provide career and occupational guidance information to students and new entrants to the labour force.

Source of Funds - Vote 10 - (\$12,347,997) - Canada Man-power Training Program allowance payments and other contributions will be less than originally forecast.

NATIONAL DEFENCE

Vote 5b - To authorize a transfer to this Vote of \$12,999,999.

Explanation - Additional funds are required to:

- (1) provide \$11,000,000 for 1975-76 expenditures on the Long Range Patrol Aircraft project which were not provided in Main Estimates; and
- (2) provide \$2,000,000 for the procurement of capital commodities required in support of the 1976 Olympics.

Source of Funds - Vote 1 - (\$12,999,999) - Funds are available as the result of economies effected in operations and maintenance activities within the program.

MAIN-D'OEUVRE ET IMMIGRATION

Crédit 1b - Autoriser le virement de \$754,999 à ce crédit.

**Explication** - Il faut des fonds supplémentaires pour faire face à l'accroissement des frais de fonctionnement et pour payer les marchés de services de vérification fournis par le ministère des Approvisionnements et Services.

Crédit 5b - Autoriser le virement de \$10,866,999 à ce crédit.

**Explication** - Le ministère a besoin de fonds supplémentaires pour payer tous les coûts de la formation professionnelle obtenue des provinces (\$8,523,000), pour acheter des cours de langue destinés aux réfugiés chiliens et vietnamiens (\$1,700,000) et pour défrayer sa part du Programme fédéral à forte intensité de main-d'oeuvre (\$644,000).

Crédit 20b - Autoriser le virement de \$725,999 à ce crédit.

**Explication** - Il faut des fonds supplémentaires pour payer les coûts de production des publications de Carrières-Canada et de Carrières-Provinces, publications d'orientation professionnelle destinées aux étudiants et aux nouveaux venus sur le marché du travail.

**Source des fonds** - Crédit 10 - (\$12,347,997) - Les paiements d'indemnités au titre du Programme de formation de la main-d'oeuvre au Canada ainsi que d'autres contributions seront moins importants que prévu.

DEFENSE NATIONALE

Crédit 5b - Autoriser le virement de \$12,999,999 à ce crédit.

**Explication** - Le ministère a besoin de fonds supplémentaires pour:

- 1) dégager la somme de \$11,000,000 non prévue au Budget des dépenses principal, en vue de couvrir les dépenses engagées en 1975-1976 relativement au projet sur l'avion patrouilleur à longue autonomie; et
- 2) dégager la somme de \$2,000,000 en vue de l'achat d'articles de production requis à titre d'appoint aux Jeux olympiques de 1976.

**Source des fonds** - Crédit 1er - (\$12,999,999) - Les fonds sont disponibles en raison des économies réalisées dans le cadre du programme au chapitre des activités relatives aux opérations et à l'entretien.

NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Vote 25b - To authorize a transfer to this Vote of \$699,999.

Explanation - To meet increased operating expenditures of the program for the balance of the current fiscal year.

Source of Funds - Vote 20 - (\$699,999) - Revisions to two capital projects originally scheduled for construction in 1975-76 have forced deferment and have made funds available for this transfer.

PUBLIC WORKS

Vote 10b - To authorize a transfer to this Vote of \$4,699,999.

Explanation - To provide for the increased costs of managing properties and for escalation clauses in leases.

Vote 20b - To authorize a transfer to this Vote of \$999,999.

Explanation - Additional funds are required to meet costs incurred in carrying out essential maintenance projects such as wharf repairs at Baie-Comeau, Ile-aux-Coudres and Tadoussac and maintenance dredging projects at Bathurst, Dalhousie and Saint John, N.B.

Vote 40b - To authorize a transfer to this Vote of \$999,999.

Explanation - To carry out emergency repairs to the New Westminster Railway Bridge which was damaged by a runaway barge.

Vote 45b - To authorize a transfer to this Vote of \$198,999

Explanation - Additional funds are required for operation and maintenance of properties at Moosonee, Ontario, transferred to the Department from the Department of National Defence.

Source of Funds - Vote 15 - (\$6,898,996) - Funds are available due to unforeseen delays in construction projects.

**SANTE NATIONALE ET BIEN-ETRE SOCIAL****Crédit 25b - Autoriser le virement de \$699,999 à ce crédit.**

**Explication -** Le ministère a besoin des fonds pour faire face aux frais de fonctionnement accrus du programme pour le reste de l'année financière en cours.

**Source des fonds - Crédit 20 - (\$699,999) -** Les fonds sont disponibles parce que des révisions apportées à deux travaux d'équipement dont la construction était prévue pour 1975-1976 ont entraîné leur ajournement.

**TRAVAUX PUBLICS****Crédit 10b - Autoriser le virement de \$4,699,999 à ce crédit.**

**Explication -** Pour faire face à l'accroissement des coûts de la gestion des propriétés et des clauses d'indexation des baux.

**Crédit 20b - Autoriser le virement de \$999,999 à ce crédit.**

**Explication -** Le ministère a besoin de fonds supplémentaires pour poursuivre les travaux d'entretien essentiels tels que la réparation des quais de Baie-Comeau, de l'Île-aux-Coudres et de Tadoussac ainsi que des travaux de dragage d'entretien à Bathurst, à Dalhousie et à Saint-Jean (N.-B.).

**Crédit 40b - Autoriser le virement de \$999,999 à ce crédit.**

**Explication -** Pour procéder aux réparations d'urgence du pont de chemin de fer de New Westminster qui a été endommagé par un chaland à la dérive.

**Crédit 45b - Autoriser le virement de \$198,999 à ce crédit.**

**Explication -** Il faut des fonds supplémentaires pour l'exploitation et l'entretien des propriétés situées à Moosonee, qui ont été transférées du ministère de la Défense nationale au ministère des Travaux publics.

**Source des fonds - Crédit 15 - (\$6,898,996) -** Les fonds sont disponibles en raison de retards imprévus dans des projets de construction.

**SECRETARIAT D'ETAT****Crédit 15b - Autoriser le virement de \$404,999 à ce crédit.**

**Explication -** Des fonds supplémentaires sont nécessaires pour:

- 1) contribuer \$50,000 de plus au coût d'une étude sur l'industrie cinématographique canadienne; et
- 2) payer les frais de la visite du Prince de Galles en avril dernier (\$265,000) et le coût des préparatifs de la visite de la Reine au Canada pendant les Jeux olympiques de juillet 1976 (\$90,000).

SECRETARY OF STATE

Vote 15b - To authorize a transfer to this Vote of \$404,999.

Explanation - Additional funds are required to:

- (1) provide a further \$50,000 towards the cost of a study on the Canadian Film Industry.
- (2) to defray the cost of the visit of the Prince of Wales last April (\$265,000) and the cost of preparations for the Queen's visit to Canada during the July 1976 Olympics (\$90,000).

Source of Funds - Vote 20 - (\$404,999) - Funds are available since all of the grants provided to construct, expand or improve facilities for the performing arts in Canada will not be used (\$354,999) nor will the proposed grant to Massey Hall be paid in this fiscal year.

SECRETARY OF STATE - COMPANY OF YOUNG CANADIANS

Vote 65b - To authorize a transfer to this Vote of \$619,999.

Explanation - Additional funds are required by the Company to meet closing-out costs such as four months severance pay to permanent employees in accordance with collective bargaining agreements and one month severance pay to volunteers.

Source of Funds - Vote 10 - (\$619,999) - Funds are available since bilingualism contributions, summer language bursaries and assistance to associations of independent schools will be less than forecast.

SECRETARY OF STATE - NATIONAL MUSEUMS OF CANADA

Vote 90b - To authorize a transfer to this Vote of \$999,999.

Explanation - Additional funds are required to provide for the cost of 38 additional man-years for the Corporation's own security force and to finance the extension of the present contractual arrangement so as to ensure adequate protection while new officers are being trained.

Source of Funds - Vote 95 - (\$999,999) - Funds are available because grants are no longer paid in advance of actual need.

**Source des fonds - Crédit 20 - (\$404,999) -** Les fonds sont disponibles parce que les subventions à la construction, à l'agrandissement ou à l'amélioration des installations pour les arts d'interprétation au Canada ne seront pas toutes utilisées (\$354,000) pas plus que ne sera payée, au cours de l'année financière en cours, la subvention proposée à Massey Hall.

#### SECRETARIAT D'ETAT - COMPAGNIE DES JEUNES CANADIENS

**Crédit 65b -** Pour autoriser le virement de \$619,999 à ce crédit.

**Explication -** La Compagnie a besoin de fonds supplémentaires pour couvrir les coûts inhérents à l'abolition de la Compagnie, à savoir, le versement d'une indemnité de cessation des fonctions d'une période de quatre mois aux employés permanents et d'un mois aux employés bénévoles.

**Source des fonds - Crédit 10 - (\$619,999) -** Les fonds sont disponibles étant donné que les contributions relatives au bilinguisme, les bourses d'été pour l'apprentissage des langues et l'aide aux associations d'écoles indépendantes seront moins élevées que prévu.

#### SECRETARIAT D'ETAT - MUSEES NATIONAUX DU CANADA

**Crédit 90b -** Autoriser le virement de \$999,999 à ce crédit.

**Explication -** La Corporation a besoin de fonds supplémentaires non seulement pour payer les 38 années-hommes supplémentaires utilisées pour établir sa propre force de sécurité mais encore pour prolonger l'arrangement contractuel actuel de façon à assurer une protection suffisante pendant que les nouveaux agents sont en formation.

**Source des fonds - Crédit 95 - (\$999,999) -** Les fonds sont disponibles parce que les subventions ne sont plus payées avant que les besoins ne se fassent sentir.

#### SOLLICITEUR GENERAL

**Crédit 1b -** Autoriser le virement de \$499,999 à ce crédit.

**Explication -** Il s'agit de fournir des fonds au module spécial des communications qui est chargé d'informer le public sur le programme "Ordre et sécurité" du gouvernement.

**Source des fonds - Crédit 10 - (\$499,999) -** Les fonds sont disponibles en raison de retards imprévus dans le programme de construction du service pénitentiaire.

SOLICITOR GENERAL

Vote 1b - To authorize a transfer to this Vote of \$499,999.

Explanation - To provide for a Special Communications Unit, responsible for informing the public concerning the peace and security program of the government.

Source of Funds - Vote 10 - (\$499,999) - Funds are available because of unforeseen delays in the Penitentiary Service construction program.

SOLICITOR GENERAL - CORRECTIONAL SERVICES

Vote 15b - To authorize a transfer to this Vote of \$130,999

Explanation - Additional funds are required for payments to Community Residential Centres and for the maintenance of day parolees.

Source of Funds - Vote 10 - (\$130,999) - Funds are available because of unforeseen delays in the Penitentiary Service construction program.

TRANSPORT

Vote 1b - To authorize a transfer to this Vote of  
\$1,049,999

Explanation - Additional funds are required to cover the cost of the Inquiry into Air Canada's financial activities, organizational changes needed to further develop and implement the National Transportation Policy announced on June 16, 1975 and to cover the costs of increased services.

Source of Funds - Vote 45 - (\$1,049,999) - Funds are available because of delays in construction of port and ferry terminal modification at Port-aux-Basques, Newfoundland.

Vote 10b - to authorize a transfer to this Vote of  
\$4,893,999

Explanation - Additional funds are required to:

- (1) provide for price increases (\$2,997,000) in petroleum products, fleet supplies and other standard commodity items;
- (2) provide for the cost (\$831,000) of unforeseen damage incurred by vessels engaged in icebreaking and search and rescue activities;

**SOLLICITEUR GENERAL - SERVICES CORRECTIONNELS**

**Crédit 15b - Autoriser le virement de \$130,999 à ce crédit.**

**Explication -** Le ministère a besoin de fonds supplémentaires pour effectuer des paiements aux Centres résidentiels communautaires et pour l'entretien des détenus en libération conditionnelle de jour.

**Source des fonds - Crédit 10 - (\$130,999) -** Les fonds sont disponibles en raison de retards imprévus dans le programme de construction du service pénitentiaire.

**TRANSPORTS**

**Crédit 1b - Autoriser le virement de \$1,049,999 à ce crédit.**

**Explication -** Le ministère a besoin de fonds supplémentaires pour payer les coûts de l'enquête sur les activités financières d'Air Canada, des changements d'organisation nécessaires pour développer et mettre en oeuvre la politique nationale des transports publiée le 16 juin 1975 et de l'augmentation des services rendus.

**Source des fonds - Crédit 45 - (\$1,049,999) -** Les fonds sont disponibles en raison de retards dans la construction de modifications au terminus de traversier et au port de Port-aux-Basques (Terre-Neuve).

**Crédit 10b - Pour autoriser le virement de \$4,893,999 à ce crédit.**

**Explication -** Il faut des fonds supplémentaires pour:

- 1) faire face aux coûts accrus (\$2,997,000) dans le domaine des produits pétroliers, approvisionnements de la flotte et autres produits courants;
- 2) couvrir le coût (\$831,000) des dommages imprévus qu'ont subi des brise-glaces et des navires qui participent à des activités de recherche et de sauvetage;
- 3) couvrir le coût (\$439,000) d'un groupe de travail sur les ports créé en vue de recommander une nouvelle politique sur les ports pour le Canada;
- 4) faire face au coût (\$273,000) des services aux locataires, fournis antérieurement par le ministère des Travaux publics;
- 5) faire face au coût (\$191,000) du rajustement de prix annuel relativement au contrat des services de reconnaissance des glaces; et
- 6) couvrir les coûts de divers autres projets tels que le Programme fédéral à forte intensité de main-d'oeuvre (\$70,000) et la création d'une station canadienne de télécommunications maritimes (\$93,000).

**Source des fonds - Crédit 15 - (\$4,893,997) -** Les fonds sont disponibles en raison de retards imprévus dans le programme de construction.

TRANSPORT

- (3) cover the cost (\$439,000) of a ports and harbours task force formed to recommend a new ports policy for Canada;
- (4) meet the cost (\$273,000) of tenant services formerly provided by the Department of Public Works;
- (5) provide for the cost (\$191,000) of the annual price adjustment in connection with ice reconnaissance services contract; and
- (6) cover the costs of other projects such as the Federal Labour Intensive Program (\$70,000) and the establishment of a Canadian marine communications station (\$93,000).

Source of Funds - Vote 15 - (\$4,893,999) - Funds are available because of unforeseen delays in the construction program.

Vote 30b - To authorize a transfer to this Vote of \$849,999.

Explanation - To provide additional contributions to various municipal airports in Canada to cover their operating deficits.

Source of Funds - Vote 20 - (\$849,999) - Funds are available because additional Air Transportation Tax revenues and from savings in other items.

TRANSPORT - NATIONAL HARBOURS BOARD

Vote 92b - To authorize a transfer to this Vote of \$674,999

Explanation - Additional funds are required to meet cash operating deficits incurred in the calendar year 1975 at the ports of Churchill (\$600,000 mainly due to below average grain traffic) and Prince Rupert (\$75,000 due mainly to higher than expected maintenance costs in the operation of small craft facilities).

Source of Funds - Vote 90 - (\$674,999) - Funds are available due to the deferral of a bridge repainting project until 1976.

Crédit 30b - Pour autoriser le virement de \$849,999 à ce crédit.

Explication - Pour accorder des contributions supplémentaires à divers aéroports municipaux au Canada en vue de couvrir leurs déficits de fonctionnement.

Source des fonds - Crédit 20 - (\$849,999) - Les fonds sont disponibles en raison de revenus supplémentaires provenant de la taxe sur les transports aériens et d'épargnes provenant d'autres postes.

#### TRANSPORT - CONSEIL DES PORTS NATIONAUX

Crédit 92b - Autoriser le virement de \$674,999 à ce crédit.

Explication - Le ministère a besoin de fonds supplémentaires pour absorber les déficits de fonctionnement des ports de Churchill (\$600,000, dont le déficit est surtout attribuable à une baisse au-dessous de la moyenne du trafic des grains) et de Prince Rupert (\$75,000, dont le déficit est surtout attribuable aux coûts d'entretien plus élevés que prévu de l'exploitation d'installations de petites embarcations).

Source des fonds - Crédit 90 - (\$674,999) - Les fonds sont disponibles parce que la repeinture d'un pont a été remise à 1976.

#### AFFAIRES URBAINES

Crédit 1b - Autoriser le virement de \$999,999 à ce crédit.

Explication - Le département a besoin de fonds supplémentaires pour terminer la planification du Toronto Waterfront Park et pour y tenir des activités publiques.

Source des fonds - Crédit 5 - (\$999,999) - Les fonds sont disponibles étant donné que la demande de subventions et de contributions sera moins élevée que prévu.

#### AFFAIRES URBAINES - SECRETARIAT CANADIEN D'HABITAT

Crédit 40b - Autoriser le virement de \$1,299,999 à ce crédit.

Explication - Le ministère a besoin de fonds supplémentaires pour faire face à l'accroissement du coût des installations de télédiffusion, de communication, audio-visuelles et d'interprétation.

Source des fonds - Crédit 5 - (\$1,299,999) - Les fonds sont disponibles étant donné que la demande de subventions et de contributions sera moins élevée que prévu.

URBAN AFFAIRS

Vote 1b - To authorize a transfer to this Vote of \$999,999.

Explanation - Additional funds are required to complete the planning process and to conduct public activities at the Toronto Waterfront Park.

Source of Funds - Vote 5 - (\$999,999) - Funds are available since grants and contributions will be less than expected.

URBAN AFFAIRS - CANADIAN HABITAT SECRETARIAT

Vote 40b - To authorize a transfer to this Vote of \$1,299,999.

Explanation - Additional funds are required to cover increased costs for media facilities, communications, audio-visual and interpretation facilities.

Source of Funds - Vote 5 - (\$1,299,999) - Funds are available since grants and contributions will be less than expected.

VETERANS AFFAIRS

Vote 45b - To authorize a transfer to this Vote of \$1,349,999 and to authorize the deletion of a debt for \$28,500.94.

Explanation - The Standing Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts has recommended the deletion of this debt which results from unpaid treatment costs. The debtor is deceased with no known estate.

Additional funds of \$1,349,999 are required to cover increased costs of treatment services.

Source of Funds - Vote 50 - (\$1,349,999) - Funds are available due to the deferment of certain capital projects.

**AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS**

**Crédit 45b - Pour autoriser le virement de \$1,349,999 à ce crédit et pour autoriser la radiation d'une dette de \$28,500.94.**

**Explication -** Le Comité interministériel permanent des dettes irrécouvrables a recommandé la radiation de cette dette. Elle résulte du non-paiement du coût de services de traitement. Le débiteur est décédé sans succession connue.

Des fonds supplémentaires de \$1,349,999 sont nécessaires pour faire face à l'accroissement du coût des services de traitement.

**Source des fonds - Crédit 50 - (\$1,349,999) -** Les fonds sont disponibles parce que certains travaux d'équipement ont été reportés.

SCHEDULE B

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AUTHORIZE  
THE PAYMENT OF GRANTS - 9 ITEMS.

ANNEXE B

POSTES BUDGETAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT L'OCTROI DE  
SUBVENTIONS - 9 POSTES

CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

Vote 25b - To authorize a grant of \$20,000.

Explanation - The grant to the World Intellectual Property Organization must be paid in Swiss francs. Because of fluctuating exchange rates, the \$100,000 provided for in Main Estimates is not sufficient.

Source of Funds - Vote 25 - (\$19,999) - Operating expenditures were not as high as expected.

ENVIRONMENT

Vote 15b - To authorize grants totalling \$396,467.

Explanation - Additional funds are required:

- (1) To recoup the 1974-75 deficit in the Fisheries Prices Support Account (\$382,467); and
- (2) to provide for the payment of \$14,000 to a successful appellant who lost employment as result of the ban on whaling.

Source of Funds - Vote 15 - (\$396,466) - Funds are available from the Program for rehabilitation of Canadian Fisheries.

EXTERNAL AFFAIRS

Vote 10b - To authorize grants totalling \$745,000 and a transfer to this Vote of \$544,999.

Explanation - It is proposed to provide grants in lieu of taxes on diplomatic and consular properties in Canada.

Source of Funds - Vote 5 - (\$544,999) - Funds are available due to a delay in the acquisition of a site for a new Chancery in Washington.

EXTERNAL AFFAIRS - CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

Vote 30b - To authorize a grant of \$100,000.

Explanation - To provide additional funds to the International Institute for Tropical Agriculture to the higher operating costs in 1975.

Source of Funds - Vote 30 - (\$99,999) - Funds are still available within allocations for multilateral grants.

CONSOMMATION ET CORPORATIONS

Crédit 25b - Autoriser une subvention de \$20,000.

Explication - La subvention à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle doit être payée en francs suisses. En raison de la fluctuation des taux de change, les 100,000 dollars prévus au Budget des dépenses principal ne sont pas suffisants.

Source des fonds - Crédit 25 - (\$19,999) - Les dépenses de fonctionnement ne sont pas aussi élevées que prévu.

ENVIRONNEMENT

Crédit 15b - Autoriser des subventions totalisant \$396,467.

Explication - Des fonds supplémentaires sont nécessaires pour :

- 1) récupérer le déficit de 1974-1975 du Compte de soutien des prix des produits de la pêche (\$342,467); et
- 2) couvrir le versement de \$14,000 à un ayant droit qui a perdu son emploi par suite de l'interdiction de la chasse à la baleine.

Source des fonds - Crédit 15 - (\$396,466) - Les fonds proviennent du Programme pour le rétablissement des pêcheries canadiennes.

AFFAIRES EXTERIEURES

Crédit 10b - Autoriser des subventions totalisant \$745,000 et le virement de \$544,999 à ce crédit.

Explication - Il est proposé de verser des subventions au lieu de prélever des taxes sur les propriétés diplomatiques et consulaires situées au Canada.

Source des fonds - Crédit 5 - (\$544,999) - Les fonds sont disponibles en raison d'un retard dans l'acquisition d'un terrain pour une nouvelle chancellerie à Washington.

AFFAIRES EXTERIEURES - AGENCIE CANADIENNE DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Crédit 30b - Autoriser une subvention de \$100,000.

Explication - Il s'agit de verser des fonds supplémentaires à l'Institut international pour l'agriculture tropicale afin de payer les frais de fonctionnement dudit Institut, lesquels se sont avérés plus élevés en 1975.

Sources des fonds - Crédit 30 - (\$99,999) - Les fonds sont toujours disponibles dans les affectations destinées aux subventions multilatérales.

LABOUR

Vote 1b - To authorize grants totalling \$70,000.

Explanation - To provide additional Adjustment Assistance Benefits to workers in the textile and clothing industries, because the number of claimants has increased and the benefit has been increased in consonance with the cost of living adjustments.

Source of Funds - Vote 1 - (\$69,999) - Reorganization of the Department and resultant delays in staffing certain positions have freed resources.

PUBLICS WORKS

Vote 5b - To authorize a grant of \$7,500.

Explanation - To provide a grant of \$7,500 to the Canadian Association of Fire Chiefs. This grant matches an equal contribution from the Provinces and is to be applied to the operating costs of the Association.

Source of Funds - Vote 5 - (\$7,499) - Restraint in the use of professional services has made these funds available.

SECRETARY OF STATE

Vote 20b - To authorize a grant of \$500,000

Explanation - To provide a grant to the province of Newfoundland to commemorate the 25th anniversary of its entry into Confederation.

Source of Funds - Vote 20 - (\$499,999) - Funds will be available since the proposed grant to Massey Hall will not be paid in this fiscal year.

Vote 40b - To authorize grants totalling \$33,100.

Explanation - Additional funds are required to provide grants to three volunteer organizations under the Citizenship Participation Activity.

Source of Funds - Vote 40 - (\$33,099) - Funds are available due to reduced expenditures under the Citizenship Promotion Activity.

TRAVAILCrédit 1b - Autoriser des subventions totalisant \$70,000.

**Explication** - Il s'agit de fournir des prestations supplémentaires d'aide à l'adaptation aux travailleurs des industries du textile et du vêtement parce que le nombre des ayants droit s'est accru et que les prestations ont été haussées en fonction du coût de la vie.

**Sources des fonds** - Crédit 1er - (\$69,999) - La réorganisation du ministère a retardé la dotation en personnel de certains postes, d'où la disponibilité de ressources.

TRAVAUX PUBLICSCrédit 5b - Autoriser une subvention de \$7,500.

**Explication** - Accorder une subvention de \$7,500 à l'Association canadienne des chefs de pompiers. Cette subvention est égale à la contribution des provinces et doit servir aux coûts de fonctionnement de l'association.

**Sources des fonds** - Crédit 5 - (\$7,499) - Les fonds sont disponibles en raison des restrictions imposées à l'utilisation des services professionnels.

SECRETARIAT D'ETATCrédit 20b - Autoriser une subvention de \$500,000.

**Explication** - Il s'agit de verser une subvention à la province de Terre-Neuve pour commémorer le 25e anniversaire de son entrée dans la Confédération.

**Source des fonds** - Crédit 20 - (\$499,999) - Les fonds sont disponibles parce que la subvention proposée à Massey Hall ne sera pas payée au cours de l'année financière en cours.

Crédit 40b - Autoriser des subventions totalisant \$33,100.

**Explication** - Le ministère a besoin de fonds supplémentaires pour verser des subventions à trois organismes bénévoles sous l'activité de la participation des citoyens.

**Source des fonds** - Crédit 40 - (\$33,099) - Les fonds sont disponibles en raison d'une diminution des dépenses de l'activité de la promotion du civisme.

**VETERANS AFFAIRS**

**Vote 10b - To authorize grants totalling \$10,500,000 and to authorize transfers to this Vote totalling \$10,499,999.**

**Explanation -** Additional funds are required to cover increased payments for War Veterans Allowances and Civilian War Allowances due to increased case loads, an unexpected carryover from 1974-75 due to recent legislative changes, a delay in receipt of Spouse's Allowances and the cancellation of escalation in Family Allowance.

**Source of Funds -**

Vote 35 - (\$5,499,999) - Funds are available due to reduced pension case loads.

Vote 50 - (\$5,000,000) - Funds are available because of unforeseen delays in capital projects.

**AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS**

**Crédit 10b - Pour autoriser des subventions totalisant \$10,500,000 et pour autoriser le virement au présent crédit de \$10,499,999.**

**Explication -** Il faut des fonds supplémentaires pour faire face à la hausse des paiements d'allocations aux anciens combattants et d'allocations de guerre pour les civils en raison de l'augmentation du nombre de personnes admissibles, à un report imprévu de 1974-1975 attribuable à de récents amendements législatifs, à un retard dans la réception des allocations au conjoint ainsi qu'à l'annulation de la hausse des allocations familiales.

**Sources des fonds -**

**Crédit 35 - (\$5,499,999)** - Les fonds sont disponibles en raison de la diminution du nombre de personnes qui prennent leur pension.

**Crédit 50 - (\$5,000,000)** - Les fonds sont disponibles en raison de retards imprévus dans certains travaux d'équipement.

SCHEDULE C

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AUTHORIZE THE DELETION OF DEBTS DUE  
THE CROWN - 4 ITEMS.

ANNEXE C

POSTES BUDGETAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT LA RADIATION  
DE DETTES ENVERS LA COURONNE - 4 POSTES

NATIONAL REVENUE - CUSTOMS & EXCISE

Vote 1b - To authorize the deletion of debts totalling  
\$1,169,216.61.

Explanation - To delete 72 uncollectable debts, each in excess of \$5,000 and representing amounts owing in respect of domestic sales taxes, excise taxes and import duties. Deletion of these debts has been recommended by the Standing Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts.

NATIONAL REVENUE - TAXATION

Vote 5b - To authorize the deletion of debts totalling  
\$7,961,142.13.

Explanation - To delete 453 uncollectable debts, each in excess of \$5,000 and representing amounts owing in respect of unpaid income taxes. Deletion of these debts has been recommended by the Standing Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts.

VETERANS AFFAIRS

Vote 5b - To authorize the deletion of debts totalling  
\$49,703.84.

Explanation - The Standing Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts has recommended the deletion of these debts. They result mainly from undeclared income or the failure to advise of changed marital status. Of the six debtors, one has died with no known estate and the remaining five are indigent.

Vote 30b - To authorize the deletion of a debt for  
\$46,182.45.

Explanation - The Standing Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts has recommended the deletion of this debt. The debt results from the overpayment of pension. The debtor is deceased with no known estate.

REVENU NATIONAL - DOUANES ET ACCISE

Crédit 1b - Autoriser la radiation de dettes totalisant \$1,169,216.61.

**Explication -** Il s'agit de radier 72 dettes irrécouvrables, chacune dépassant \$5,000 et représentant des sommes dues au titre de la taxe de vente nationale, de la taxe d'accise et des droits et taxes de douane. Le Comité interministériel permanent des dettes irrécouvrables en a recommandé la radiation.

REVENU NATIONAL - IMPOT

Crédit 5b - Autoriser la radiation de dettes totalisant \$7,961,142.13.

**Explication -** Il s'agit de radier 453 dettes irrécouvrables, chacune dépassant \$5,000 et représentant des sommes dues au titre de l'impôt sur le revenu non payé. Le Comité interministériel permanent des dettes irrécouvrables en a recommandé la radiation.

AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

Crédit 5b - Autoriser la radiation de dettes totalisant \$49,703.84.

**Explication -** Le Comité interministériel permanent des dettes irrécouvrables a recommandé la radiation de ces dettes. Elles résultent pour la plupart de paiements en trop effectués par suite de revenus non déclarés ou du défaut de faire connaître un changement d'état civil. L'un des six débiteurs est décédé sans succession connue et les autres sont nécessiteux.

Crédit 30b - Autoriser la radiation d'une dette de \$46,182.45.

**Explication -** Le Comité interministériel permanent des dettes irrécouvrables a recommandé la radiation de cette dette. Elle résulte de paiements en trop de pensions. Le débiteur est décédé sans succession connue.

SCHEDULE D

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AUTHORIZE FINANCIAL GUARANTEES -  
1 ITEM.

ANNEXE D

POSTES BUDGETAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT DES GARANTIES FINANCIERES - 1 POSTE.

FINANCE

Vote L31b - To authorize a loan guarantee.

Explanation - It is proposed to guarantee payment of a loan of \$2 million to be made to the Ottawa Civil Service Recreational Association by a chartered bank. The loan is to be used by the Association to add an arena and multipurpose building.

**FINANCES****Crédit L31b - Autoriser une garantie de prêt.**

Explication - Il est proposé de garantir le paiement d'un prêt de 2 millions de dollars avancé par une banque à charte à l'Association récréative du service civil d'Ottawa. Ce prêt servira à agrandir les installations de l'Association en y ajoutant un arena et un édifice polyvalent.

SCHEDULE E

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AMEND THE LEGISLATIVE PROVISIONS  
OF PREVIOUS APPROPRIATION ACTS - 3 ITEMS.

ANNEXE E

POSTES BUDGETAIRES D'UN DOLLAR MODIFIANT LES DISPOSITIONS  
LEGISLATIVES DE LOIS ANTERIEURES PORTANT AFFECTATION DE  
CREDITS - 3 POSTES.

ENERGY, MINES AND RESOURCES

Vote L16b - To convert payments made or to be made to the end of 1976-77 in respect of Canada's financial participation in the development and exploration of the Athabasca Tar Sands into common shares of Petro-Canada, who will become the federal agent in the Syncrude Project.

Explanation - Authority is requested to deem any payment made pursuant to Energy, Mines and Resources Vote L12d of Supplementary Estimates (B), 1974-75 and Energy, Mines and Resources Vote L20, Main Estimates 1976-77 to have been advanced out of the Consolidated Revenue Fund for subscription of preferred shares in Petro-Canada.

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Vote L37b - To authorize the conversion of debt to equity and to enter into an agreement with prospective buyers.

Explanation - The Federal Government currently owns 40% of Consolidated Computer Inc. (CCI) and the Ontario government owns 17%. Because of the poor performance of CCI, it has been decided that immediate steps should be taken to restructure the company.

In order to attract partners for CCI, it is proposed to convert most of the debt to the Crown into capital stock and to transfer this stock to prospective buyers - Fujitsu of Japan and Consolidated Dynamics Ltd. of Canada.

TREASURY BOARD

Vote 20b - To authorize the payment of premiums and recovery of these costs in respect of employees who were on lawful strike.

Explanation - Authority is requested for the payment of full premiums for employee insurance plans in respect of employees who are on a lawful strike and who do not receive remuneration during that period from which these premiums can be deducted.

Authority is also requested to permit the recovery of these premiums during subsequent pay periods.

**ENERGIE, MINES ET RESSOURCES**

**Crédit L16b** - Convertir les paiements effectués ou à effectuer d'ici la fin de 1976-1977 relativement à la participation financière du Canada, à la mise en oeuvre et à l'exploitation des sables bitumineux de l'Athabaska, en action ordinaires de la société Pétro-Canada, qui deviendra l'agent du gouvernement fédéral dans le projet Syncrude.

**Explication** - Le ministère demande l'autorisation de stipuler que tout paiement effectué en vertu du crédit L12d (Energie, Mines et Ressources) du Budget supplémentaire (B) pour 1974-1975 et en vertu du crédit L20 (Energie, Mines et Ressources) du Budget des dépenses principal de 1976-1977, a été établi à titre d'avances sur le Fonds du revenu consolidé en vue de la souscription d'actions privilégiées dans la société Pétro-Canada.

**INDUSTRIE ET COMMERCE**

**Crédit L37b** - Autoriser la conversion de dettes en capital-actions et passer un accord avec des acheteurs éventuels.

**Explication** - Le gouvernement fédéral détient actuellement 40 p. cent des parts de Consolidated Computer Inc. (CCI) et le gouvernement de l'Ontario 17 p. cent. En raison de la piètre performance de la CCI, il a été décidé que des mesures immédiates devraient être prises pour restructurer la société.

Afin d'attirer des actionnaires, il est nécessaire de leur offrir une participation dans la société. A cette fin, la Couronne doit convertir la plupart de ses dettes en capital-actions de la CCI et les vendre aux acheteurs éventuels, c'est-à-dire Fujitsu du Japon et Consolidated Dynamics du Canada Ltée.

**CONSEIL DU TRESOR**

**Crédit 20b** - Pour autoriser le paiement des primes et le recouvrement des coûts y afférents à l'égard des employés qui étaient en grève légale.

**Explication** - Le ministère demande l'autorisation d'effectuer le paiement des primes afférentes aux régimes d'assurance des employés qui sont en grève légale et qui ne reçoivent aucune rémunération durant la période pour laquelle ces primes peuvent être déduites.

Le ministère demande l'autorisation de revouvrir ces primes au cours des périodes de paie subséquentes.

SCHEDULE F

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AMEND ACTS OTHER THAN  
APPROPRIATION ACTS - 1 ITEM.

ANNEXE F

POSTES BUDGETAIRES D'UN DOLLAR MODIFIANT DES LOIS  
AUTRES QUE LES LOIS PORTANT AFFECTATION DE CREDITS -  
1 POSTES.

ENVIRONMENT

Vote L23b - To amend the Saltfish Act by raising the statutory borrowing limit of the Corporation from \$10 million to \$15 million.

Explanation - To provide for the normal expanding operations of the Canadian Saltfish Corporation. The Corporation is already close to its borrowing limit and any change in the factors of production and/or export conditions would affect the need for more working capital, particularly in the October peak pressure period.

ENVIRONNEMENT

**C. édit L23b - Modifier la Loi sur le poisson salé en relevant la limite qu'elle impose aux emprunts de l'Office en la portant de 10 à 15 millions de dollars.**

**Explication - Pour pourvoir aux opérations normales d'expansion de l'Office canadien du poisson salé. Ce dernier a déjà presque atteint sa limite d'emprunt et le moindre changement des facteurs de production et (ou) des conditions d'exportation entraînerait le besoin d'un plus grand capital d'exploitation, particulièrement pendant la période de pointe d'octobre.**















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Thursday, March 11, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1975-76  
under SUPPLY AND SERVICES:

Department—Supply Program—Vote 5b

Canadian Arsenals Limited—Vote 20b

INCLUDING:

The Tenth Report to the House

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer  
Minister of Supply and Services

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

Le jeudi 11 mars 1976

Président: M. Paul Langlois

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1975-1976  
sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS  
ET SERVICES

Ministère—Programme des approvisionne-  
ments—Crédit 5b

Les Arsenaux canadiens, Limitée—Crédit 20b

Y COMPRIS:

Le dixième Rapport à la Chambre

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer  
Ministre des Approvisionnements et Services

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Blackburn  
Béchard  
Clermont  
Demers  
Epp

Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Herbert  
Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Kempling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Leblanc (*Laurier*)  
McCleave  
O'Connell  
Ritchie  
Whittaker—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, March 11, 1976:

Mr. O'Connell replaced Mr. Demers;  
Mr. Smith (*St. Jean*) replaced Mr. Martin;  
Mr. Harquail replaced Mr. Smith (*St. Jean*);  
Mr. Demers replaced Mr. Maine.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 11 mars 1976:

M. O'Connell remplace M. Demers;  
M. Smith (*Saint-Jean*) remplace M. Martin;  
M. Harquail remplace M. Smith (*Saint-Jean*);  
M. Demers remplace M. Maine.

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

**REPORT TO THE HOUSE****Thursday, March 11, 1976**

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

**TENTH REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, March 2, 1976, your Committee has considered Vote 15b under Finance, Vote 25b under Privy Council, Votes 5b and 20b under Supply and Services and Votes 10b and 20b under Treasury Board in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 48 and 49*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT A LA CHAMBRE****Le jeudi 11 mars 1976**

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

**DIXIÈME RAPPORT**

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976, votre Comité a étudié le crédit 15b sous la rubrique Finances, le crédit 25b sous la rubrique Conseil Privé, les crédits 5b et 20b sous la rubrique Approvisionnements et Services, et les crédits 10b et 20b sous la rubrique Conseil du Trésor dans le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n°s 48 et 49*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président***PAUL LANGLOIS***Chairman*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MARCH 11, 1976

(54)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Demers, Flynn, Francis, Harquail, Herbert, Kempling, Lachance, Langlois, Leblanc (*Laurier*), O'Connell, Ritchie and Whittaker.

*Other Member present:* Mr. Smith (*St. Jean*)

*Appearing:* The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

*Witnesses:* From the Department of Supply and Services: Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply) and Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister (Commercial Supply).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 8, 1976, Issue No. 48*.)

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5b and 20b under SUPPLY AND SERVICES.

The Minister made a statement, and he and the witnesses answered questions.

Votes 5b and 20b carried.

Vote 15b under FINANCE carried.

Vote 25b under PRIVY COUNCIL carried.

Votes 10b and 20b under TREASURY BOARD carried.

*Ordered,*—That the Chairman report to the House Vote 15b under Finance, and the Votes under Privy Council, Supply and Services and Treasury Board in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976.

At 10:08 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 11 MARS 1976

(54)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires<sup>e</sup> en général se réunit aujourd'hui à 9 h 10 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Demers, Flynn, Francis, Harquail, Herbert, Kempling, Lachance, Langlois, Leblanc (*Laurier*), O'Connell, Ritchie et Whittaker.

Autre député présent: M. Smith (*Saint-Jean*).

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoin: Du ministère des Approvisionnements et Services: M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements), M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint (Approvisionnement commercial).

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mardi 2 mars 1975, portant sur le budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir procès-verbal du lundi 8 mars 1976, fascicule n° 48).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5b et 20b sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES.

Le ministre fait une déclaration; le ministre et les témoins répondent ensuite aux questions.

Les crédits 5b et 20b sont adoptés.

Le crédit 15B, FINANCES, est adopté.

Le crédit 25b, CONSEIL PRIVÉ, est adopté.

Les crédits 10b et 20b, CONSEIL DU TRÉSOR, sont adoptés.

*Il est ordonné,*—Que le président fasse rapport à la Chambre du crédit 15b, FINANCES, et des crédits sous les rubriques Conseil privé, Approvisionnements et Services et Conseil du trésor, du budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

A 10 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 11, 1976

• 0909

[Texte]

**The Chairman:** Gentlemen, I see five members around the table. As you know, we can hear evidence and put questions to the witnesses as long as we are five members from the two major parties in the House. So we will commence.

I hope that this meeting, after having entertained Mr. Goyer and his officials, will be able to go through all the votes of the supplementary estimates.

• 0910

We have with us today the Honourable Jean-Pierre Goyer... ministre des Approvisionnements et Services, accompagné de M. J. M. DesRoches, sous-ministre des Approvisionnements, de M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, approvisionnement commercial, et de M. J. W. Long, directeur général des Arsenaux canadiens Limitée.

Avant de passer aux quelques mots d'ouverture que va nous prononcer M. le ministre, j'aimerais... mais il ne peut pas y avoir de consentement unanime, nous n'avons pas encore le quorum.

Alors, je demanderais immédiatement, étant donné que nous n'avons pas le quorum, pour faire notre «petit travail de cuisine», je demanderais donc à l'honorable Goyer de faire sa déclaration d'ouverture, s'il vous plaît.

Monsieur Goyer.

**Hon. J.-P. Goyer (Minister of Supply and Services):** Mr. Chairman, it is my pleasure today to appear before this Committee as Minister of Supply and Services and Receiver General of Canada.

The additional funds shown in Supplementary Estimates (B) are in support of the Supply Program and the operation of Canadian Arsenals Limited.

In December, 1975 the government announced that Information Canada would be disbanded by March 31, 1976. I was given the responsibility for implementing this decision. I am confident that the deadline will be met and that the forecast savings will be realized.

The following functions of Information Canada have been dropped: Communications, Administration and Planning, and the Enquiry Service.

The following functions have been transferred to other departments:

Phototheque—all man-years associated with this activity have been eliminated but the physical assets related to the historical records have been transferred to the National Archives.

The Federal Identity Program, the Style Manual and the Organization of the Government of Canada: man-years have been eliminated and the functions have been transferred to the Treasury Board Secretariat.

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 11 mars 1976

[Interprétation]

**Le président:** Messieurs, nous avons cinq membres du Comité autour de la table. Comme vous le savez, nous pouvons entendre les témoignages des témoins et leur poser des questions, dès que nous avons cinq membres représentant les deux partis principaux de la Chambre. Nous allons donc commencer.

J'espère que nous pourrons adopter aujourd'hui les crédits du Budget supplémentaire après avoir entendu M. Goyer et ses hauts fonctionnaires.

Nous accueillons aujourd'hui l'honorable Jean-Pierre Goyer—Minister of Supply and Services, and with him Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister; Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Trade Supplies; and Mr. J. W. Long, General Director of Canadian Arsenals Limited.

Before the opening remarks of the Minister, I would like to... But I see it is not possible to obtain the unanimous consent of the committee since we do not have a quorum.

I will then ask the hon. Mr. Goyer to make his opening remarks.

Mr. Goyer.

**L'hon. J.-P. Goyer (ministre des Approvisionnements et Services):** C'est avec plaisir que je comparais aujourd'hui devant votre comité en tant que ministre des Approvisionnements et Services et Receveur général du Canada.

Les fonds inscrits au budget supplémentaire (B) doivent servir au programme des Approvisionnements et aux activités des Arsenaux canadiens Limitée.

En décembre 1975, l'administration fédérale a annoncé le démantèlement d'Information Canada à compter du 31 mars 1976. Le Premier ministre m'a alors chargé de mettre en œuvre la décision du Cabinet. Je suis confiant que les délais fixés et les économies anticipées seront respectés.

Les programmes d'Information Canada qui suivent ont été abandonnés: les Communications, l'Administration et la Planification et les Services de renseignements.

La responsabilité de ces quatre programmes a été confiée à d'autres ministères:

**La photothèque:** Toutes les années-hommes consacrées à cette activité ont été supprimées; les biens à caractère historique ont été remis aux Archives nationales.

Le programme d'identité fédérale, le Guide du rédacteur et l'Administration fédérale du Canada: les années hommes ont été supprimées et les fonctions de ce programme, confiées au Secrétariat du Conseil du Trésor.

## [Text]

The Publishing and Expositions Revolving Fund has been transferred to the Department of Supply and Services.

In the National Correspondence Unit man-years have been eliminated. The exact reallocation of the function has not been decided. It may be taken on by a number of departments within existing resource levels.

There were 340 people declared redundant when the government's decision was announced. As of March 9, 1976, 285 people had been placed in other jobs. Of the remaining 55 people, 20 are in Ottawa and 35 people in the regions. I have instructed the Director-General of Information Canada to continue to give close personal attention to the finding of alternative employment for these people.

As noted, the activities associated with the Publishing and Expositions Revolving Funds are being transferred to the Department of Supply and Services. In order to reimburse these funds for past and projected losses, it is requested that the purpose of the Supply and Services Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1975, be extended as follows:

The Publishing Revolving Fund was established by Labour Vote L15, Appropriation Act No. 3, 1974, and is concerned with the publication of books and pamphlets, particularly on federal government activities; the provision of publishing advice to departments on request and the promotion and sales of government publications in accordance with established policies. The additional funds of \$1,109,113 shown in the Supplementary Estimates are required to cover anticipated operating losses through March 31, 1976. This amount of money comprised an actual loss of \$309,113 for the fiscal year 1974-75 and a projected loss of \$800,000 for the fiscal year 1975-76. I am informed that the following three factors have contributed to the deficit in 1974-75 and 1975-76. First, the postal strike, at a loss of 32 working days of mail order business. The second, the pricing and discount policy. The fiscal year 1975-76 budget was cast on the assumption that the revised prices and discounts would be in operation in the latter part of 1974-75 and throughout 1975-76. In fact, the new prices and discounts only became effective in September 1975. Third, an underestimate of the cost of writing off obsolete publications.

• 0915

The expositions revolving fund was established under Vote L149b, Appropriation Act No. 1, 1970, and is concerned with the development of a central expertise in audio-visual exhibitions. Additional funding in the amount of \$850,000 is requested for this service to cover a forecast deficit for the fiscal year 1975-76. The actual loss to December 31, 1975, was \$561,000; hence the projected loss for the last quarter of the fiscal year will be \$289,000. This loss stems from a general decline in exposition activity as departments and agencies of government exercise restraint in their program activity.

Since the government's announcement of December 1975 and the transfer of responsibilities for publishing and expositions to me, officials of my department have been working closely with representatives of the Privy Council Office, Treasury Board and Information Canada to achieve this transfer in the smoothest manner possible.

## [Interpretation]

Le Fonds renouvelable de l'édition et des expositions a été transféré au ministère des Approvisionnements et Services.

Le module de la Correspondance nationale: Toutes les années-hommes ont été supprimées. On n'a pas encore déterminé à qui incombera cette fonction. Il est probable qu'on la répartisse entre plusieurs ministères, en tenant compte des possibilités actuelles.

Suite à la décision du gouvernement, 340 postes ont été déclarés excédentaires. Au 9 mars 1976, 285 employés se sont trouvés un autre emploi. Il reste 55 personnes à la recherche d'un emploi dont 20 à Ottawa et 35 dans le reste du pays. J'ai demandé au directeur général d'Information Canada de continuer à s'occuper personnellement de ces cas.

Comme je l'ai mentionné, les activités relevant des Fonds renouvelables de l'édition et des expositions sont en voie d'être confiées au ministère des Approvisionnements et Services. Nous vous demandons d'étendre la portée du crédit n° 5 (Approvisionnements et Services) de la loi n° 3 portant affectation de crédits, afin de rembourser ces fonds renouvelables des pertes antérieures et prévues, de la manière suivante:

Le Fonds renouvelable de l'édition—établi par le crédit L15 (Travail) de la Loi no 3 de 1974 portant affectation de crédits—est destiné à la publication de livres et de brochures concernant plus particulièrement les opérations de l'administration fédérale; à la prestation de conseils en matière d'édition aux ministères qui en font la demande; enfin, à la promotion et à la vente de publications gouvernementales, conformément aux principes établis. La somme supplémentaire de \$1,109,113 inscrite au budget supplémentaire (B) est nécessaire pour absorber les pertes d'exploitation prévues jusqu'au 31 mars 1976. Elle comprend des pertes réelles de \$309,113 pour l'exercice 1974-1975 et des pertes prévues de \$800,000 pour 1975-1976. Les déficits de ces deux exercices, me dit-on, sont reliés aux facteurs suivants: La grève des postes: 32 jours ouvrables de commandes postales perdues. La politique d'établissement des prix et des remises: lorsque le budget de 1975-1976 a été établi, il était prévu que les prix et les remises ajustés seraient en vigueur à la fin de 1974-1975 et tout au long de l'exercice 1975-1976. En fait, les prix et remises modifiés n'ont été appliqués qu'en septembre 1975. La hausse imprévue des frais de suppression de publications devenues désuètes.

Le Fonds renouvelable des expositions—établis par le crédit L149b de la loi no 1 de 1970 portant affectation de crédits—est destiné à l'établissement d'un centre spécialisé en expositions audio-visuelles. A cet effet, nous demandons des fonds supplémentaires de \$850,000 afin de combler le déficit prévu pour l'exercice financier 1975-1976. Au 31 décembre 1975, les pertes réelles s'élevaient à \$561,000; des pertes de \$289,000 sont prévues pour le dernier trimestre de l'exercice. Ces pertes proviennent d'un ralentissement général des activités dans ce domaine, étant donné les restrictions imposées aux ministères et organismes du gouvernement.

Depuis l'annonce faite par le gouvernement en décembre 1975 et le transfert à mon ministère des activités d'édition et d'expositions, mes collaborateurs unissent leurs efforts à ceux des représentants du Bureau du Conseil privé, du Conseil du Trésor et d'Information Canada afin d'effectuer cette transition sans heurt.

## [Texte]

I have reviewed the policies under which the two former branches of Information Canada operated. I have approved plans to ensure that mandates are developed and clearly established. Over the next three months we will carry out in-depth studies of the publishing and expositions activities and determine exactly what adjustments are required in policy, operations and financing to see if we can put them on an effective revenue dependency basis in the same manner as other activities which are carried out in my department.

Concernant les Arsenaux canadiens Limitée, le 3 février 1976 un incendie a ravagé la division des remplissages des Arsenaux canadiens Limitée située à St-Paul-l'Ermite dans la province de Québec, détruisant certains bâtiments, de l'équipement, du matériel et des fournitures. Les pertes encourues seront recouvrées conformément aux instructions du Conseil du Trésor selon lesquelles, la hausse des dépenses d'exploitation sera absorbée par le Budget supplémentaire (B), tandis que le remplacement des biens d'équipement sera financé grâce à un compte spécial de remplacement des pertes dues à l'incendie. Ce compte est administré par le ministère des Finances.

Voilà, monsieur le président. C'est avec plaisir que je répondrais à toutes les questions concernant ces deux items.

En parlant, j'ai oublié de donner des détails plus précis quant à l'incendie. Comme cet incendie a eu lieu au début de février, nous n'avons pas encore eu le temps de faire le calcul détaillé des pertes d'exploitation. Par conséquent, la somme de \$450,000 demandée, n'est qu'une approximation établie par la direction, du montant nécessaire pour assurer le maintien des opérations à St-Paul-l'Ermite. Si, toutefois, il s'avère après avoir détaillé les coûts, que des fonds supplémentaires soient nécessaires, nous en ferons la demande dans le Budget supplémentaire de 1976-1977. Par ailleurs, si la somme de \$450,000 est trop élevée, l'excédent sera versé au fonds du revenu consolidé.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Kempling.

• 0920

**Mr. Kempling:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ten minutes, please.

**Mr. Kempling:** Thank you. Through you, Mr. Chairman, to the Minister: at a previous meeting I believe we had last year, Mr. Goyer, you made reference to the fact that you had studies under way to see whether the operations of Canadian Arsenals Limited could be carried out by the private sector. I recall that meeting and saying I thought it was a very good idea. What progress have you made in that regard?

**Mr. Goyer:** Yes. The studies are completed, and there is a proposal which has been looked at in Cabinet committee, and we hope in a week or two to be in a position at least to declare our intention concerning our operation at Mississauga.

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Goyer:** For St-Paul l'Ermite and Valcartier, the other two divisions of Canadian Arsenals—Valcartier, as you know, has already been shifted to the private sector, so we still have St-Paul-l'Ermite—this is part of a study on ammunitions, and we are looking at the whole spectrum of all our operations in that sector, including Canadian Arsenals. As I mentioned, the studies are completed. There is a document prepared for Cabinet consideration in the very near future. That means that we expect within a month or

## [Interprétation]

J'ai examiné les politiques qui régissaient les activités de ces deux anciennes directions d'Information Canada. J'ai aussi approuvé des plans leur assurant un mandat clair et précis. Au cours des trois prochains mois, nous ferons une étude approfondie des activités en matière d'édition et d'expositions et déterminerons exactement les modifications qui s'imposent dans les politiques, les opérations et le mode de financement actuellement en cours afin d'établir une base de rentabilisation similaire à celle des autres activités de mon ministère.

On February 3, 1976, there was a fire at the Canadian Arsenals Limited Filling Division located at St. Paul l'Ermite, Quebec, which destroyed a number of buildings, equipment, material and supplies. The recovery of these losses resulting from the fire is being made in accordance with Treasury Board instructions, that is, increased operating expenditures are to be funded through Supplementary Estimates while the replacement of Capital Items will be funded through a Special Fire Losses Replacement Account maintained by the Department of Finance.

That is all, Mr. Chairman. I shall be happy to answer questions concerning these two items.

I forgot to provide you with additional information regarding the fire. As the fire occurred in early February, there has not been time to undertake a detailed costing of the operating losses involved. Consequently, the requested amount of \$450,000 is a managerial estimate of the bridge financing that is required to maintain operations at St. Paul l'Ermite. If additional funds are required subsequent to the completion of the "detailed costing" these will be requested at the time of Supplementary Estimates for 1976/77. If, in fact, the \$450,000 is too much, the surplus will be returned to the Consolidated Revenue Fund.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Kempling.

**M. Kempling:** Merci. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Dix minutes s'il vous plaît.

**M. Kempling:** Merci. Ma question s'adresse au ministre: au cours d'une réunion que nous avons eue l'année dernière, monsieur Goyer, vous avez dit que vous avez entrepris des études pour voir si les activités des Arsenaux canadiens Ltés pourraient être transférées au secteur privé. Je me souviens avoir dit que c'était une très bonne idée. Quels progrès avez-vous effectués à cet égard?

**M. Goyer:** Les études sont terminées, et on a fait une proposition qu'on a étudiée en Cabinet. Nous espérons être en mesure dans une semaine ou deux de vous faire connaître du moins notre intention en ce qui concerne nos activités à Mississauga.

**M. Kempling:** Oui.

**M. Goyer:** Pour ce qui est de Saint-Paul l'Ermite et Valcartier, les deux autres divisions des Arsenaux canadiens Ltés, Valcartier, comme vous le savez, a déjà été transféré au secteur privé. Mais il reste toujours Saint-Paul l'Ermite. Cela fait partie d'une étude sur les munitions et nous étudions l'ensemble de nos activités dans ce secteur, y compris les Arsenaux canadiens. Comme je l'ai mentionné, les études sont terminées. Nous sommes en train de préparer un document qui sera présenté au Cabi-

[Text]

two to have firm decisions on the whole range of problems we are facing.

**Mr. Kempling:** That is fine. I notice, in talking about the fire that you refer to in your paper here, you say that it is a managerial estimate of \$450,000 and if there is a surplus it would be returned to the Consolidated Revenue Fund, which is good. On page 3, you make note of a projected loss of \$800,000. Assuming the loss is not that great, would it be returned to the Consolidated Revenue Fund?

**Mr. Goyer:** This loss is referred to the Publishing ...

**Mr. Kempling:** Yes, the Publishing Revolving Fund.

**Mr. Goyer:** Yes.

**Mr. Kempling:** Vote L15.

**Mr. Goyer:** Yes, exactly. We do not know what the losses for this fiscal year will be but, of course, if the losses do not reach this amount of money, we will return the money to the Consolidated Fund, definitely.

**Mr. Kempling:** Further down on that page, Item (b), when you are talking about the Expositions Revolving Fund again, Vote L149b, you said

Additional funding of \$850,000 is requested for this service... to cover a forecast deficit... The Actual loss

... was \$561,000 and hence the projected loss for the last quarter... will be \$289,000. This loss stems from a general decline in exposition activity as the departments and agencies

... exercise restraint in their program activity.

It does not quite follow in my mind. Maybe I am too practical, but if you are asking for more money, where are you cutting the cost? I know you have some ongoing costs, I know there are shutdown costs, but you are asking for additional funding of \$850,000 and you say this is needed because of the restraint program that the government has under way. How can you spend more money and restrain at the same time?

**Mr. Goyer:** You are quite right. It is that we have ongoing costs. I have this responsibility since March 2, and I gave my officials three months to come up with suggestions to cut losses so that, if possible, we can operate on a revenue dependency so that at least we break even in our activities.

I do not know if we can achieve that. Yes.

• 0925

**Mr. Kempling:** It may not be possible. But those are our objectives.

**Mr. Goyer:** Yes, there are different possibilities. Surely one which is attractive is the more extensive use of the private sector and the shifting of more work to the private sector. Now, how it can be accomplished and what the schedule would be in order to reach this objective, I will be in a better position in three months from now to give you full details.

[*Interpretation*]

net très bientôt. Dans un mois ou deux, nous aurons pris des décisions fermes sur tous les problèmes auxquels nous faisons face.

**M. Kempling:** C'est très bien. Pour ce qui est de l'incendie dont vous parlez dans votre document, vous dites que vous estimez à \$450,000 le montant nécessaire au maintien des opérations et que s'il y a un excédent, il serait versé au Fonds du revenu consolidé, ce que j'approuve entièrement. A la page 3, vous dites prévoir une perte de \$800,000. Si cette perte n'était pas aussi considérable, l'excédent serait-il versé au Fonds du revenu consolidé?

**M. Goyer:** Cette perte se rapporte à l'édition.

**M. Kempling:** Oui, le Fond renouvelable de l'édition.

**M. Goyer:** Oui.

**M. Kempling:** Le crédit L15.

**M. Goyer:** Exactement. Nous ne savons pas quelles seront les pertes pour la présente année financière, mais bien entendu, si les pertes ne représentent pas un montant aussi considérable, nous verserons les fonds excédentaires au Fonds du revenu consolidé.

**M. Kempling:** Au bas de la page 4, au paragraphe (b), vous dites ce qui suit au sujet du Fonds renouvelable des expositions, du crédit L149b

«A cet effet, nous demandons des fonds supplémentaires de \$850,000 afin de combler le déficit prévu.

... Les pertes réelles s'élevaient à \$561,000; des pertes de \$289,000 sont prévues pour le dernier trimestre.

... Ces pertes proviennent d'un ralentissement général des activités dans ce domaine, étant donné les restrictions imposées aux ministères et organismes.»

Il me semble qu'il y a là une contradiction. Je suis peut-être trop pratique, mais si vous demandez plus de fonds, pourquoi réduire le coûts? Je sais que vous faites face à certains frais continus, et qu'il y a des frais de fermeture aussi. Mais vous demandez des fonds supplémentaires de \$850,000 en disant que vous en avez besoin à cause du programme de restrictions imposé par le gouvernement. Comment pouvez-vous dépenser plus d'argent et observer les restrictions en même temps?

**M. Goyer:** Vous avez raison. C'est parce que nous avons des frais continus. Je suis chargé de cette responsabilité depuis le 2 mars, et j'ai donné trois mois à mes fonctionnaires pour trouver des moyens qui nous permettraient de réduire les pertes pour que nous puissions nous autofinancer et rendre nos activités rentables, si la chose est possible.

J'ignore si nous pouvons y arriver.

**M. Kempling:** Ce n'est peut-être pas possible, mais tels sont nos objectifs.

**M. Goyer:** Oui, il y a plusieurs possibilités. Certainement, on serait porté à se servir beaucoup plus du secteur privé et à lui confier plus de travail. Dans trois mois, je serai plus en mesure de vous donner tous les détails au sujet de l'échéancier éventuel.

## [Texte]

**Mr. Kempling:** Recently when I was in the Mall I noted that you have a shop between the Holiday Inn and the Skyline. Surely to goodness, with the cutting of people, there must be space other than that. Do we have to have a shop in an area where it is exposed to the public, a shop from which the public is not allowed to purchase the supplies? How long is the lease there and what is it costing us? Certainly that must be something we can look at.

**Mr. Goyer:** I will look into this matter very closely. I have some suspicions as to why we should operate from that commercial area but perhaps I will let Mr. Berger give you the explanations he gave me. His selling job was quite good.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. G. A. Berger (Assistant Deputy Minister, Commerce Supply):** Thank you Mr. Chairman. The first of our self-service stores was put into Place de Ville. It contains a large concentration in the Place de Ville complex and the surrounding area of public servants. It is part of our stocked item supply system. Normally what happens for stocked item supply, our catalogue sales, is that requisitions are made to the warehouse on 1010 Somerset Street. This involves the picking, packing and shipment of a large number of very small shipments. Truck drivers run around Ottawa delivering these to government buildings. We thought that as an extension of this service, to try and cut our costs and to cut the costs of our customer department so that they do not have to use prime office space for small stores for one month, two months or three months, we would put that store there where it is accessible without having to go on elevators so that people could come in and in effect use their desks as their stores. In other words, girls could come down and get typewriter ribbons for the week rather than having a warehouse, on an office floor with the Public Service Commission or Ministry of Transport stocking two, three and four months supply with all the attendant costs of having clerks handling issues and issuing these kinds of things. We have found that it is an effective way of reducing our customers costs. It is a very effective way of reducing our costs because we are, in effect, shipping to that store in bulk perhaps once a week from the warehouse and then it is being redistributed from there.

**Mr. Goyer:** How many civil servants do we have in this area?

**Mr. Berger:** The effective market area for that store is at least 5000 public servants. It is drawing public servants from 19 different departments not only, at I say, in the Place de Ville complex but in the immediate area and it works very very well. As a result of opening there, a number of departments have closed down small stores they have had in their own buildings and reduced staff accordingly in those particular overhead functions. So it is a very very effective way of handling the issuance of common-use office items. As I say, because it is there you do not have to go up and down elevators and things like that.

**Mr. Kempling:** I am still not convinced. I have been in the private sector for too long and I notice in my own business and in other businesses I have been associated with that every time you talk about cutting expenses, the staff can find a way of spending more money and then try to convince you that it is more efficient and therefore, being more efficient, is costing less money. My point is

## [Interprétation]

**Mr. Kempling:** Récemment, en passant par le mail, j'ai remarqué que vous aviez un magasin entre le *Holiday Inn* et le *Skyline*. Vous pouvez certainement trouver des locaux plus convenables, étant donné la réduction du personnel. Faut-il absolument que le magasin se trouve dans un secteur commercial, si le public ne peut rien y acheter? Quelle est la durée du bail de ce magasin, et quel en est le coût? C'est certainement quelque chose que nous pouvons corriger.

**Mr. Goyer:** J'étudierai cette affaire très attentivement. Je me doute un peu des raisons pour lesquelles ce magasin se trouve dans un secteur commercial, mais je devrais peut-être demander à M. Berger de vous donner les explications qu'il m'a données. Il avait des arguments assez valables.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. G. A. Berger (Sous-ministre adjoint, Approvisionnements commerciaux):** Merci, monsieur le président. Le premier de nos libres-services a été installé à la Place de Ville. Il y a une grande concentration de fonctionnaires dans le complexe Place de Ville et dans les environs. Cela fait partie de notre système de distribution d'articles au stock. Normalement, en ce qui concerne la distribution des articles qui figurent dans notre catalogue, les commandes sont faites à l'entrepôt du 1010 rue Somerset. Il faut donc emballer et expédier un grand nombre de petites commandes. Les chauffeurs de camions parcouruent Ottawa pour livrer ces commandes aux différents édifices du gouvernement. Nous voulions offrir un service plus complet et réduire nos coûts et le coût du service à nos clients, pour que les ministères-clients n'aient pas à se servir de locaux commerciaux coûteux comme de petits magasins pendant un mois ou deux. Nous avons situé le magasin dans un endroit accessible, pour que les fonctionnaires viennent chercher eux-mêmes les approvisionnements qu'il leur faut. Autrement dit, les dactylos pourraient venir chercher elles-mêmes leur rubans de machines à écrire pour la semaine, ce qui rend inutile un entrepôt d'approvisionnements à chaque étage. La Commission de la Fonction publique ou le ministère des Transports ne serait plus obligé d'entreposer des stocks pour deux, trois ou quatre mois, ce qui entraîne beaucoup de frais de distribution. Nous avons trouvé que c'était une façon efficace de réduire le coût de nos services aux clients, parce que nous expédions hebdomadairement de l'entrepôt un grand nombre d'articles à magasin, qui en fait la distribution.

**Mr. Goyer:** Combien de fonctionnaires avez-vous dans ce secteur?

**Mr. Berger:** En fait, le marché de ce magasin représente au moins 5,000 fonctionnaires. Il dessert les fonctionnaires de 19 ministères, non seulement, du complexe Place de Ville, mais des alentours, et cela fonctionne très bien. Après l'ouverture de ce magasin, un certain nombre de ministères ont fermé les petits magasins qu'ils avaient, et ont par conséquent réduit leur personnel. C'est une façon très efficace de distribuer les articles de bureaux d'usage courant. Comme je l'ai dit, les gens n'ont pas besoin de prendre l'ascenseur.

**Mr. Kempling:** Je ne suis pas encore convaincu. Je fais partie du secteur privé depuis trop longtemps, et j'ai remarqué de mon expérience personnelle que chaque fois qu'on parle de réduire les dépenses, les employés trouvent une façon de dépenser plus d'argent en essayant de vous convaincre qu'ils sont plus efficaces, et qu'étant plus efficaces, ils coûtent moins cher. En mettant de côté l'usage

## [Text]

that aside from travelling up and down the elevators, which I do not think is that difficult, I am sure you could find space in one of the buildings close in and I would like to know what that space is costing us. Perhaps we could see some figures. Maybe you can prove your point on paper but I have been through this mill so many times and I just do not believe it. To my mind you have not sold me, you might have sold the Minister. But you can always save money by spending money. That is the point you are making. I just do not believe that it is possible. What does that cost? How many square feet do you have?

**Mr. Berger:** How many square feet? About 850 square feet.

• 0930

**Mr. Kempling:** What does that cost for a year?

**Mr. Berger:** The rental per square foot is something in the order of \$10.25.

**Mr. Kempling:** How many square feet?

**Mr. Berger:** Eight hundred and fifty, I believe, approximately. I am sorry I do not have the balance sheet for that, but we do even make a very small profit on that taking all costs into account.

**Mr. Kempling:** You have a staff there of two.

**Mr. Berger:** Two.

**Mr. Kempling:** Well, perhaps the Minister would supply us with some more details on that. I would like to see some detailed figures on paper—if he would, please. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kempling. Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Dix minutes s'il vous plaît.

**M. Lachance:** Cela ne me prendra pas tant de temps que cela.

D'abord, je voudrais moi aussi exprimer des réserves quant aux arsenaux canadiens. Je l'avais fait la dernière fois, mais puisque M. Kempling a exploré ce domaine et que vous lui avez répondu que dans quelques mois, nous pourrions avoir des renseignements supplémentaires, je vais laisser la question «en plan» pour le moment.

Je voudrais avoir quelques détails supplémentaires au sujet du fond roulant de l'édition. En particulier, comment allez-vous fonctionner, maintenant qu'Information Canada a disparu, en ce qui concerne les magasins de distribution des brouchures au riveau local? Je suppose que vous allez prendre en charge ces magasins-là? Est-ce que vous allez prendre en charge tous les magasins ou est-ce que vous avez l'intention d'en fermer quelques-uns ou d'annexer certains magasins à vos propres activités dans des villes plus petites? Comment est-ce que vous allez faire fonctionner ce système, cette chaîne de distribution des brochures gouvernementales?

**M. Goyer:** Monsieur le président, c'est exactement ce qui fait l'objet de nos études actuelles. On voudrait prendre à peu près trois mois pour savoir exactement ce qu'on peut couper pour éliminer le déficit ou peut-être ce qu'on peut augmenter sur le plan coût de vente. Il y a différentes possibilités. Est-ce qu'on peut éliminer complètement le déficit? Cela reste à voir.

## [Interpretation]

des ascenseurs, qui n'est pas si terrible à mon avis, je suis certain que vous pourriez trouver des locaux ailleurs. J'aimerais savoir ce que ces locaux nous coûtent. Nous pourrions peut-être voir quelques chiffres. Vous pouvez peut-être faire la preuve de ce que vous dites par écrit, mais j'ai souvent fait face à cette situation et je ne peux pas le croire. Vous ne m'avez pas persuadé; cependant, vous avez peut-être réussi à convaincre le ministre. Il est toujours possible d'économiser en dépensant. Voilà ce que vous nous dites. A mon avis, c'est tout à fait impossible. Combien cela nous coûte-t-il? De combien de pieds carrés disposez-vous?

**M. Berger:** Combien de pieds carrés? Environ 850 pieds carrés.

**M. Kempling:** Combien cela vous coûte-t-il par année?

**M. Berger:** Le prix de location au pied Carré est de \$10.25.

**M. Kempling:** Combien de pieds Carrés a-t-il?

**M. Berger:** Environ 850, si je ne m'abuse. Je regrette, mais je n'ai pas le bilan avec moi; je dois ajouter que, compte tenu de tous les frais, nous accusons un petit profit.

**M. Kempling:** Votre personnel comprend deux personnes.

**M. Berger:** C'est exact.

**M. Kempling:** Le ministre pourrait peut-être nous fournir des chiffres précis à ce sujet. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Kempling. Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Ten minutes, if you please.

**M. Lachance:** I shall be even more brief than that.

First of all, I should also like to express my reservations regarding Canadian Arsenals Limited. I did so the last time, but since Mr. Kempling has already referred to this matter and since you have told him that in a few months, you will provide the Committee with additional information, I shall leave this question for the moment.

I should like to obtain additional details concerning the Publishing Revolving Fund. How do you plan to operate now that Information Canada has disappeared? I am especially concerned about local outlets where brochures could be obtained. I suppose you will take over the administration of these outlets? Will you take over all of these outlets, or do you intend to close some of them or annex some to some of your own activities in smaller towns? How do you plan to operate this chain of outlets for the distribution of government brochures?

**M. Goyer:** Mr. Chairman, this question is now under study. We would like to undertake a study for approximately three months in order to determine what can be done in order to eliminate the deficit or to increase sales. There are different possibilities. Can we possibly eliminate the deficit? That remains to be seen.

## [Texte]

C'est sûrement notre objectif de fonctionner comme on fonctionne dans mon ministère, c'est-à-dire en s'autofinancant. Est-ce qu'il y a des magasins qui opèrent dans des endroits trop luxueux? Pourquoi opérer à ces endroit-là? Est-ce qu'il est nécessaire d'avoir le nom du gouvernement du Canada sur la rue Ste-Catherine à Montréal en face de la cathédrale, entre Eaton et Morgan, ce qui est un endroit extrêmement coûteux? Quel est le profit de la clientèle qui se rend dans nos magasins et d'après ce profit-là, est-ce qu'il est nécessaire d'opérer dans des endroits très centralisés? Est-ce qu'on devrait—pour les commandes postales, est-ce qu'on devrait opérer ce service-là dans les régions ou est-ce qu'on devrait centraliser ce service-là de façon à ce qu'on entrepose des livres seulement à un endroit central au Canada? Ce sont différentes questions que l'on se pose actuellement. Mais il va falloir sûrement diminuer ce déficit-là. Ce n'est pas possible de vivre avec un déficit comme celui-là.

**M. Lachance:** Le but exact de ma question était, en fait, monsieur le ministre, de savoir si en plus des obligations d'information Canada, que vous avez assumées parce qu'il fallait bien que quelqu'un les assume, je voudrais savoir si vous avez aussi ou si vous devez aussi assumer ses objectifs? Objectifs qui étaient de rendre facilement accessible à la population l'information provenant du gouvernement?

**M. Goyer:** Oui.

**M. Lachance:** Vous avez donc assumé aussi les objectifs. C'est votre responsabilité.

**M. Goyer:** Oui.

**M. Lachance:** Bon, d'accord. Alors, c'est dans ce cadre-là que vous étudiez des—que vous faites des projections de coût, etc.

**M. Goyer:** Exactement.

**M. Lachance:** Maintenant, une petite question comme cela en passant. Le responsable d'Information Canada, M. Guy R. D'Avignon, est-il maintenant à votre service ou a-t-il été transféré à un autre département?

**M. Goyer:** C'est-à-dire qu'actuellement, il dépend de moi, mais la fonction disparaît le 31 mars de cette année.

**M. Lachance:** Est-ce que c'est trop vous demander si vous avez l'intention de—ou si M. D'Avignon a l'intention de rester au service de l'édition par exemple—dans votre propre ministère, ou est-ce qu'il se cherchera de l'emploi ailleurs? Vous n'en avez pas une idée?

**M. Goyer:** Ce n'est pas trop demander mais ce n'est pas demandé à la bonne personne. Je pense qu'à ce moment-là, étant donné qu'il s'agit d'un arrêté en conseil, il appartient au Premier ministre de décider de l'avenir de M. D'Avignon, et je suis convaincu que le Conseil privé étudie ce cas-là en particulier. Pour ce qui est des opérations de l'édition par exemple, toute cette partie-là va relever désormais de M. Roberts, qui est Directeur général de l'imprimerie. M. Roberts va intégrer cette fonction-là à ses responsabilités présentes, et nous pensons que ce sera un mariage parfait. Cela ne peut causer aucune difficulté, car l'imprimerie, comme les autres divisions de mon ministère d'ailleurs, est dirigée avec beaucoup d'efficacité. J'ai confiance en M. Roberts qui peut faire un excellent travail dans ce domaine-là.

## [Interprétation]

Our objective is to operate as my own Department does, that is, to finance our own operations. Are any of these outlets located in spots that are a bit too expensive for our means? Why operate in these locations? Is it absolutely necessary for the Canadian government to have its spot on St. Catherine Street in Montreal in front of the cathedral, between Eaton's and Morgan's, which is very expensive to rent? We must also draw up a customer profile, after which we shall decide whether or not it is necessary to operate in centralized areas. We must also look into the mail order business. Should we maintain service in outlying areas, or should we centralize and keep all publications in one central location in Canada? These are the questions which we are asking ourselves. In any case, we shall have to decrease the deficit. It is absolutely impossible to live with such a deficit.

**M. Lachance:** Mr. Minister, I really wanted to know if, along with the responsibilities that you have taken over from Information Canada, since someone had to do so, you also took over their objectives. These objectives provided for the accessibility of government information to the public.

**M. Goyer:** That is correct.

**M. Lachance:** Thus, you have also taken over their objectives. That is now your responsibility.

**M. Goyer:** That is correct.

**M. Lachance:** Very well. It is therefore with these objectives in mind that you make cost forecasts and so forth.

**M. Goyer:** That is correct.

**M. Lachance:** Now for a brief question. I should like to know if the person in charge of Information Canada, Mr. Guy R. D'Avignon, is now employed by your department, or if he has been transferred to another department.

**M. Goyer:** At the present time, he answers to me, but his position becomes redundant on March 31 of this year.

**M. Lachance:** May I ask whether Mr. D'Avignon intends to stay on with the publishing services in your own department or seek employment elsewhere? Do you have any idea what will become of him?

**M. Goyer:** You may ask the question, but I am afraid you have not asked the right person. An Order in Council is involved here and it is the Prime Minister who must decide as to Mr. D'Avignon's future. I am convinced that the Privy Council will take this particular case into consideration. As far as publications are concerned, Mr. Roberts, Director General of the Printing Division, will take over. Mr. Roberts will take on additional responsibility and we feel that he can do an adequate job. This will create no difficulty, since the Printing Division, as all other divisions within my department, operates very efficiently. I have every confidence in Mr. Roberts, who can certainly do excellent work in this field.

[Text]

[Interpretation]

• 0935

**M. Lachance:** Mis à part ce mariage de raison, est-ce que—à défaut d'un mariage d'amour—, est-ce que vous pensez que la suppression d'Information Canada pourrait susciter au sein de différents ministères un désir d'avoir son propre département de publication et de distribution, ou est-ce que vous avez l'intention, comme le faisait Information Canada, d'offrir des services de marketing etc., dans le futur?

**M. Goyer:** Non, le mandat qui était donné à la division des publications va rester intact. C'est-à-dire, qu'il n'est pas question que les ministères reprennent des activités dans ce domaine-là. Au contraire le service centralisé est excellent. Je dirais que d'une façon générale, c'est malheureux qu'Information Canada disparaîsse parce que cela procurait d'excellents services et parfois des services essentiels à la population canadienne. Maintenant, il existe des circonstances politiques qui font qu'Information Canada disparaît. Personnellement, je le déplore.

**M. Lachance:** Alors, vous vous allez fournir ces services essentiels-là?

**M. Goyer:** Nous allons fournir ce service essentiel. J'ai bien indiqué qu'il y a des services qui disparaissent totalement pour remplir le mandat qui m'avait été donné et aussi pour réduire les pertes et faire disparaître les emplois qui sont devenus de trop.

**M. Lachance:** Merci beaucoup monsieur le président.

**M. Béchard:** Monsieur le président, est-ce que je pourrais employer le reste du temps, des quelques minutes juste pour ...

**Le président:** Ce ne sera pas long, monsieur Béchard, il y a M. O'Connell avant vous, et M. Harquail ...

**M. Béchard:** Est-ce que ses dix minutes sont épuisées?

**Le président:** Pas tout à fait, monsieur le président, «monsieur le président d'un autre comité», seulement, je pense que si vous voulez bien attendre en ligne, patiemment, ce ne sera pas long ...

**M. Béchard:** Je suis très patient.

**Le président:** ... d'ici quinze minutes, vous allez être sur le siège du conducteur vous-même. Mr. O'Connell, please.

**Mr. O'Connell:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by saying how much I do agree with the Minister that Information Canada had come to perform a very valuable service. I am one of those that regret its demise, and I would want to say at this time, therefore, that I think the Director General, Mr. D'Avignon had brought that organization a very long way and deserves a great deal of our gratitude for the development of an idea that had something to it but had great difficulty in finding its feet and making its way, but I think he had brought it onto the right course, so I regret very much that it is gone.

Now, the questions I would like to put to the Minister, Mr. Chairman, deal with expositions. I notice that additional funding of \$850,000 is requested for this service and that this is to cover a deficit in the year ending this month. The deficit in the last quarter of this particular year is \$289,000. Unless changes are made, it would appear that expositions are heading for another rather heavy deficit year, and I note that you are going to review the activities. Now, I want to raise with the Minister, Mr. Chairman, a

**Mr. Lachance:** Quite apart from this necessary combination of jobs, do you think that the disappearance of Information Canada could lead to different departments setting up their own publication and distribution divisions, or do you intend to proceed as Information Canada did and provide marketing services, etc., in the future?

**Mr. Goyer:** No, the terms of reference for the Publications Division will remain the same. Thus, departments will not take over activities in this field. On the contrary, it seems that the centralized service is excellent. Generally speaking, it is quite unfortunate that Information Canada has to go, since it provided excellent and often essential services to the people of Canadian. However, certain political circumstances are forcing us to disband Information Canada. Personally, I deplore this fact.

**M. Lachance:** So you will provide essential services?

**Mr. Goyer:** We shall provide essential services. I indicated quite clearly that certain services will disappear completely in order to fulfil the Terms of Reference I have been given, reduce losses and jobs that have become redundant.

**M. Lachance:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**M. Béchard:** Mr. Chairman, may I use the rest of the time available ... a few minutes to ...

**The Chairman:** It will not be long, Mr. Béchard. Mr. O'Connell and Mr. Harquail precede you on the list.

**M. Béchard:** Are the 10 minutes up?

**The Chairman:** Not quite, Mr. Chairman, "Mr. Chairman of another committee", if you will only wait in line patiently, it will not be long ...

**M. Béchard:** I am very patient.

**The Chairman:** ... in about 15 minutes you will be in the driver's seat yourself. Monsieur O'Connell, je vous prie.

**M. O'Connell:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à souligner que je suis tout à fait d'accord avec le ministre lorsqu'il dit qu'Information Canada fournit des services fort utiles. Je suis de ceux qui déploreraient sa disparition. A mon avis, le directeur général, M. D'Avignon, avait fait beaucoup de progrès au sein de cet organisme et il mérite notre gratitude. Il a su mettre sur pied et démarrer toute une organisation à partir d'une idée fort intéressante. Certes, Information Canada a connu des difficultés, mais je crois qu'avec l'aide de M. D'Avignon, ce service était sur la bonne voie. Je regrette donc sa disparition.

Monsieur le président, j'aimerais adresser au ministre des questions ayant trait aux expositions. Je remarque que l'on demande des fonds supplémentaires de \$850,000 afin de combler le déficit prévu pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1976. Des pertes de \$289,000 sont prévues pour le dernier trimestre de l'exercice. A moins que des modifications y soient apportées, il semble que les expositions seront déficitaires encore cette année. Vous avez souligné que vous alliez examiner de très près ces

## [Texte]

rather basic question about expositions: whether or not it could not be turned down very considerably in its operation and the activities contracted to the private sector. Now, I do not profess to be too knowledgeable in the display or exposition or exhibition capacity of our own private sector. I do know, however, that we have developed considerable capacity and in my own constituency there is a firm of quite some scale and capacity that has been interested for some time at least in being able to contract the display services to the various departments of government.

• 0940

I am still studying this matter, but I would like to take the opportunity to encourage the Minister to do a review of the expositions division on a rather fundamental basis to see whether we could not fit it into the contracting out policy in general, and in this case in particular.

My own feeling would be at the moment that one might retain a design team and a co-ordinating team and enough capacity to co-ordinate at least the international functions when there are expositions abroad. Surely the Canadian private sector has the capacity to tender for the designs that the Canadian government need and the manufacturing of those displays across the country.

Could I ask how many people are currently employed, say, at the beginning of the 1975-76 fiscal year, and are any being laid off by virtue of the decline in business or does the deficit arise from the fact that one retains the staff in the work force and simply pays the deficit?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, the point made by Mr. O'Connell is well taken and his suggestion that we look at the possibility to shift more work to the private sector is surely what we are striving for. The fact that it was an in house operation has proved to be very expensive but successful because everyone agrees the job is very well done. As a matter of fact we won prizes for many stands that we operated around the world. But it is a very expensive operation.

We have a work force of 171 people at the present time. No one has been laid off, but surely in the months to come, we will have to proceed to some fundamental changes. However, what services will be kept in house, I cannot predict. Some will, but surely more work will be shifted to the private sector in order to reduce the deficit. It is possible to break even.

I am sorry I do not have any specific plans or set objectives at the present time.

**Mr. O'Connell:** Mr. Chairman, the point I am trying to make with the Minister is that I would think the policy view ought to go beyond the matter of controlling a deficit by moving up or down the work force. It ought to go to the basic policy of whether or not to build a display in house or to pursue a contracting out policy, which is a general policy, I think, with the government. Possibly in your own department, Mr. Minister, there is a good deal in the business of contracting out. Let me ask you this question then. Concerning Industry, Trade and Commerce, which is to put on a display in Vancouver, is it obliged to go to expositions in order to obtain that display or can it go to a company in Vancouver to design and build a display? Is it required by regulation to go through the government expositions division?

## [Interprétation]

activités. J'ai une question fondamental au sujet des expositions. Je me demande s'il serait possible de faire un peu moins dans ce domaine et de donner des contrats au secteur privé. Bien entendu, je connais assez mal les capacités d'étalement et d'exposition au secteur privé. Je sais toutefois que nous avons maintenant de nombreuses possibilités, et dans ma propre circonscription, une société assez importante aimerait depuis quelque temps pouvoir fournir sous contrat les services d'exposition aux divers ministères du gouvernement.

J'étudie encore la question, mais j'aimerais profiter de l'occasion pour encourager le ministre à examiner les activités de la division des expositions pour voir s'il serait possible de passer des contrats dans ce domaine.

D'après moi, on pourrait retenir pour l'instant les services d'une équipe qui cordonnerait les activités à l'échelle internationale lorsqu'il y a des expositions à l'étranger. Certainement, le secteur privé du Canada est capable de faire des soumissions pour offrir au gouvernement canadien les plans dont il a besoin et pour mettre sur pied ces expositions dans tout le Canada.

Pourrais-je vous demander combien il y a d'employés à l'heure actuelle, à partir du début de l'année financière 1975-1976, et si certains ont été mis à pied par suite du ralentissement des activités ou pourrais-je savoir si le fait provient du fait qu'on garde un personnel trop considérable?

**M. Goyer:** Monsieur le président, je comprends très bien le point de vue de M. O'Connell et nous cherchons certainement à passer plus de contrats avec le secteur privé. Le maintien de ces activités au sein du gouvernement s'est révélé très coûteux, mais il a été très fructueux car tout le monde convient que le travail est bien fait. En fait, nous avons gagné des prix pour bien des expositions que nous avons présentées dans le monde entier. Mais ce sont des activités très coûteuses.

Nous avons à l'heure actuelle un groupe de travail de 171 personnes. Personne n'a encore été mis à pied, mais dans les mois à venir il faudra certainement effectuer des changements fondamentaux. Cependant, je ne puis vous dire maintenant quels services nous continuerons d'assurer. Davantage de services seront transférés au secteur privé afin de réduire le déficit. Il est possible de supprimer ce déficit.

Je suis désolé mais pour l'instant je n'ai aucun projet ou objectif précis.

**M. O'Connell:** Monsieur le président, d'après moi il ne faudrait pas seulement songer à contenir le déficit en réduisant ou en augmentant l'effectif. Il faudrait plutôt décider si le ministère doit continuer à organiser des expositions ou s'il faudrait plutôt passer des contrats; il faut élaborer une politique générale pour le gouvernement. Peut-être passez-vous beaucoup de contrats avec le secteur privé. Permettez-moi donc de vous poser la question suivante: Le ministère de l'Industrie et du Commerce doit présenter une exposition à Vancouver, est-il obligé de s'adresser à la division des expositions ou peut-il charger une société de Vancouver de la conception et de la mise sur pied de cette exposition? Selon les règlements, est-il tenu de s'adresser à la division des expositions du gouvernement?

[Text]

**Mr. Goyer:** The mandate has not been clarified. Information Canada never had a clear mandate and this was perhaps part of the problem in the past. For the future, I do favour a clear mandate by which my department will be given the whole responsibility of expositions for all departments.

From then on, we can decide on a make or buy. We can decide if it is more appropriate to buy services from outside, to contract out in the regions, or to contract out in foreign countries instead of making the stands and all the preparations. If the decision is left with individual departments what I am afraid of is that in the years to come you will have a little unit here, and a little unit there, spreading everywhere in the government. Some departments will have a make policy and others will have a buy policy and it will be a costly operation. For example, in the printing division we have a make or buy policy. It is centralized in government in my department. A few years ago we were buying 40 per cent from the private sector, now we are buying 60 per cent. The volume of business has increased for different reasons, more information to citizens and so on, so we are biased in favour of the private sector because our experience has been that it is less costly. So for the exhibitions, the expositions, Mr. Chairman, I surely favour the suggestion by Mr. O'Connell to go indepth, and wherever it is appropriate to shift to the private sector as much as we can.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. O'Connell.

**Mr. O'Connell:** Thank you. Mr. Chairman, if my understanding is corect the present capacity of expositions was built in relation to Expo. Since there is now a very large scale capacity federally, and perhaps larger than should normally be required, it sits there and has to be kept busy. And as I suspect, the work that is contracted to the private industry is surplus to that which may be interesting at any given time here. So I would really like to reiterate again that what are mentioned here as indepth studies, just as required in policies — I wonder what report this Committee might hope to have of the results of the policy review of expositions since I think it is a matter that we are likely to see deficits continually coming forward in Supplementary Estimates based on an overcapacity in relation to the kind of job that can be done using the private sector to a greater extent. I hope we get some report back or perhaps we would not see the item next year.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, three months from now or sooner, I will be in a position to report the way the Committee would wish. I am at the disposal of the Committee.

**The Chairman:** Yes, but, Mr. Minister, unfortunately the Committee is in the hands of the House and more particularly the House Leader. We need a reference for this Committee, but on the other hand, starting March 29 for two whole months we will be studying the Main Estimates. The Main Estimates of Mr. Goyer are right now referred to this Committee, so at least between March 29 and the last day of May we will have a chance to further question Mr. Goyer and his officials about the very question that is bothering you right now. Is that satisfactory?

[Interpretation]

**M. Goyer:** Le mandat n'est pas clair. Le mandat d'information Canada n'a jamais été clairement défini et c'est peut-être pourquoi nous avons eu des problèmes dans le passé. Dans l'avenir, j'aimerais qu'un mandat précis autorise mon ministère à se charger de toutes les expositions pour tous les ministères.

Ensuite, nous pourrons décider s'il faut assurer les services nous-mêmes ou sous contrat. Nous déciderons s'il vaut mieux acheter ces services à l'extérieur, passer des contrats dans les régions ou dans les pays étrangers au lieu de fabriquer les kiosques et de faire toutes les préparations. S'il incombe à chaque ministère d'en décider, je crains dans les années à venir une dissémination des unités, au sein du gouvernement. Certains ministères décideront d'offrir eux-mêmes ces services, d'autres décideront de les acquérir et cela coûtera très cher. Par exemple, dans la Division de l'édition nous choisissons entre ces deux possibilités. L'édition pour l'ensemble du gouvernement est centralisée au sein de mon ministère. Il y a quelques années, nous achetions 40 p. 100 de ces services au secteur privé, maintenant nous en achetons 60 p. 100. Nos activités ont pris de l'ampleur pour diverses raisons, nous fournissons plus d'information aux citoyens etc., et nous sommes donc favorables au secteur privé parce que d'après notre expérience c'est moins coûteux. Donc, pour ce qui est des expositions, monsieur le président, je suis certainement d'accord avec M. O'Connell, il faudrait examiner la situation et, s'il y a lieu, s'adresser autant que possible au secteur privé.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur O'Connell.

**M. O'Connell:** Merci. Monsieur le président, si j'ai bien compris, c'est l'Expo 1967 qui a entraîné une aussi grande capacité pour ce qui est des expositions. Étant donné que la capacité est maintenant très considérable au niveau fédéral, et peut-être plus considérable qu'il n'est nécessaire, cette division demeure et doit se maintenir occupée. Je suppose que les tâches confiées au secteur privé représentent l'excédent, ce qu'il serait intéressant de vérifier. J'aimerais donc insister ici sur la nécessité des études approfondies, qui accompagnent toute élaboration des politiques; je me demande si on communiquera au comité les résultats de la révision de la politique concernant les expositions, étant donné que c'est un domaine où il y aura toujours des déficits à cause des ressources trop grandes qui sont affectées par comparaison au travail qui peut être effectué en s'adressant dans une plus grande mesure au secteur privé. J'espère que nous recevrons un rapport là-dessus mais peut-être que ce poste ne figurera pas dans le budget l'année prochaine.

**M. Goyer:** Monsieur le président, dans trois mois ou plus tôt, je serai en mesure de présenter un rapport au comité. Je suis à la disposition du comité.

**Le président:** Oui, mais malheureusement, monsieur le Ministre, le comité relève de la Chambre et plus précisément du Leader de la Chambre. Il faut que cette question nous soit renvoyée, mais d'autre part, à partir du 29 mars nous étudierons le Budget des dépenses pendant deux mois. Le Budget des dépenses de M. Goyer sera renvoyé au comité; donc entre le 29 mars et la fin de mai nous aurons la chance de poser d'autres questions à M. Goyer et à ses fonctionnaires au sujet du problème qui vous préoccupe. Êtes-vous satisfait?

[Texte]

**Mr. O'Connell:** Yes indeed. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. O'Connell. Now that we have a quorum—we had a quorum, we lost it, we regained a quorum—I would like your unanimous consent to consider both Votes we have under Supply and Services, Vote 5b and Vote 20b.

#### SUPPLY AND SERVICES

A — Department — Supply Program

Vote 5b—Supply—Unsolicited Proposals for Research and Development—\$1,959,113

B — Canadians Arsenals Limited

Vote 20b—Canadian Arsenals Limited—Program expenditures—\$450,000

**The Chairman:** We had an early start to our meeting this morning: 9 o'clock instead of 9.30—to give a chance to Mr. Goyer to go to the Cabinet session this morning which starts at 10 o'clock. He is willing to stay on a little after 10 o'clock if required but, as soon as we can let him go, he would appreciate it. Then altogether we could carry the votes from the four departments that have been referred to us, and that would be in concordance with the motion we passed the other day when we accepted the steering committee's report. Does everybody agree with that?

**Some hon. Members:** Agreed.

• 0950

**The Chairman:** Agreed. Okay.

Now, I have Mr. Harquail and Mr. Béchard.

Mr. Harquail, ten minutes.

**Mr. Harquail:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I am just interested, Mr. Minister, in knowing a little more about the contracting out—the method of procedure or the policy—whether it is consultants that are being hired or whatever services. What is the general procedure that is adopted, whether you are doing it for another department or whether they pay the cost back to Supply and Services? Just how is this handled?

**Mr. Goyer:** We operate on a cost-recovery basis and whenever we provide a service for a department, then we charge according to a rate which is fixed every year by the Treasury Board in consultation with the client department and ourselves. We are not responsible for the services of consultants: the department has the responsibility for this. Also for publicity: each department looks after this type of service.

Otherwise, we have a general mandate for procurement. That does not mean that we exercise this mandate totally. Sometimes we give authority to individual departments to proceed with some part of the procurement activities—when it is a specialized item, for example, or small items.

For big programs like the LRPA, like the MAP Project in Toronto or in Montreal, we have a management team approach. We work with the client department and with other departments who have a vested interest in the project, as with the LRPA of National Defence, where you have Industry, Trade and Commerce, Regional Economic Development, Finance and our department. We form a team, with a project manager from the team that we have. So this is how we operate.

[Interprétation]

**M. O'Connell:** Oui, certainement. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur O'Connell. Le quorum est maintenant atteint; nous l'avions atteint, nous l'avons perdu, et nous l'avons atteint à nouveau. Consentez-vous à ce que l'on étudie les crédits 5b et 20b sous la rubrique Approvisionnements et Services?

#### APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

A—Ministère—Programme des approvisionnements

Crédit 5b—Approvisionnements—Soumissions R et D spontanées—\$1,959,113

B—Les arsenaux canadiens limitée

Crédit 20b—Les arsenaux canadiens limitée—Dépenses du programme—\$450,000

**Le président:** Nous avons commencé tôt ce matin, à 9 h 00 au lieu de 9 h 30, afin que M. Goyer puisse assister à la réunion du Cabinet qui commence à 10 h 00. Il veut bien rester un peu plus tard que 10 h 00, si c'est nécessaire, mais il nous serait reconnaissant de le laisser partir tôt. Nous pourrons également adopter les crédits des quatre ministères, crédits qui nous ont été soumis conformément à la motion adoptée l'autre jour lorsque nous avons accepté le rapport du comité de direction. Êtes-vous tous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien.

J'ai sur ma liste les noms de MM. Harquail et Béchard.

Monsieur Harquail, vous avez dix minutes.

**M. Harquail:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais, monsieur le ministre, en connaître un peu long sur les contrats passés entre autres avec des experts-conseil, j'aimerais connaître les modalités de ces contrats et la politique de votre ministère à cet égard. Quelle est la procédure habituelle, est-ce que vous faites le travail pour les autres ministères, ceux-ci vous rembourse-t-il?

**M. Goyer:** Nous obtenons le remboursement des frais applicables aux services que nous rendons à un ministère. Nous les facturons selon le tarif fixé chaque année par le Conseil du Trésor, après consultation du ministère—client et de nous-mêmes. Nous ne sommes pas responsables des services d'experts-conseil: le ministère s'en charge de même, chaque ministère s'occupe de la publicité.

Nous avons par ailleurs un mandat général portant sur les approvisionnements. Cela ne signifie pas que nous nous acquittions complètement de ce mandat. Parfois, nous autorisons les ministères à s'approvisionner eux-mêmes, lorsqu'il s'agit d'un article bien précis, ou de petites choses.

Pour des programmes importants comme le LRPA ou GED à Toronto et Montréal, nous avons des équipes de gestion. Nous travaillons avec le ministère-client et d'autres ministères qui ont des intérêts dans le projet; dans le cas des LRPA, avec les ministères de la Défense, de l'Industrie et le Commerce, de l'Expansion économique régionale et des Finances. Nous formons une équipe et nous avons un directeur de projet. Voilà comment nous travaillons.

## [Text]

How do we decide to make or buy? That is done, of course, by evaluating the value for our dollar. But as I mentioned, in my department, our policy is to buy—not to make—whenever possible; and we shift to the private sector all we can. Plus the fact that for a couple of years, now, we have largely centralized our operations in order that we buy more in the region. We have transferred authority to our regional directors so that they can buy directly, to the extent of \$300,000, when they call for bids, without referring to Ottawa, in order to cut the red tape and to increase our purchasing in the regions.

I could continue with this—but this is the thrust of it.

**Mr. Harquail:** In dealing with the private sector, then, they have authority up to \$300,000, and after that, it is all done by bid?

**Mr. Goyer:** No. It is always by bid except when we call for proposals where there are engineering services, for example, to be employed. It is difficult then to make up your mind based only on the price. You have to evaluate the capability of different firms: their experience, the way they intend to cope with the problem, etc.

• 0955

So one is by proposals. Then it is not \$300,000, it is less. But when it is on strict bids, then the price is the name of the game; in the region the regional director can proceed, without referring to Ottawa, up to \$300,000, otherwise it is referred to Ottawa.

**Mr. Harquail:** Just on another point of decentralization, could you just comment about the philosophy of your department regarding, for example, Matane, Quebec? Do you see other provinces being involved in decentralizing some of your services? New Brunswick is a good example.

**Mr. Goyer:** Our department is largely decentralized. On the Services side we operate from the provincial capitals across the country, and we issue family-allowance cheques, for example, from provincial capitals. On the Supply side, as I mentioned we now have five regional offices, and we have district offices with more and more responsibility and more and more activities there. The more departments decentralize their activities the more it will create jobs. We can buy directly in the region in order to satisfy the needs of our clients.

Matane? The philosophy there is different: it is not only to decentralize, as I mentioned—which has been accomplished already—but it is to go into, a slow-growth area with high unemployment in order to achieve two goals: to decentralize, and to help the region. And this cheque redemption—a division of my department was a natural for such a decentralization. It was introduced in Matane because, as you know, in the Gaspésie area the rate of unemployment is the highest in Canada, reaching 30 per cent in the wintertime.

## [Interpretation]

Comment décidons-nous de fabriquer ou d'acheter? Nous procédons évidemment par évaluation, selon la valeur du dollar dépensé. Comme je l'ai dit, nous avons pour politique dans mon Ministère, d'acheter plutôt que de fabriquer, chaque fois que c'est possible. Nous nous adressons au secteur privé toutes les fois que nous le pouvons. Depuis quelques années, nous avons centralisé nos activités afin d'acheter davantage dans la région. Nous avons délégué à nos directeurs régionaux l'autorisation d'acheter directement, jusqu'à concurrence de \$300,000 dans le cas de soumissions, sans avoir à s'adresser à Ottawa, afin d'éliminer le travail d'administration et d'augmenter les achats régionaux.

Je pourrais poursuivre sur ce sujet, mais je vous ai dit l'essentiel.

**M. Harquail:** Vous dites que le secteur privé a l'autorisation de dépenser jusqu'à \$300,000; au-delà de cette somme, on procède par adjudication.

**M. Goyer:** Non. On procède toujours par adjudication, sauf lorsque les propositions exigent qu'on engage des ingénieurs, par exemple. Il est difficile à ce moment-là de décider seulement en fonction du prix. Il faut évaluer la compétence des différents bureaux, leur expérience, et notamment leur façon d'aborder le problème.

Nous pouvons donc procéder par le système d'offres. Il s'agit alors de montants ne dépassant pas \$300,000. Lorsqu'il s'agit d'un appel d'offres simple, le seul facteur qui entre en cause est le coût. Au niveau régional, le directeur régional peut prendre une décision sans faire appel à Ottawa pour un montant ne dépassant pas \$300,000. Le cas échéant, on demande à Ottawa de prendre une décision.

**M. Harquail:** Je voudrais vous poser une autre question au sujet de la décentralisation. Pourriez-vous nous parler de l'attitude de votre ministère au sujet du projet de Matane au Québec? Croyez-vous que d'autres provinces seront impliquées dans cet effort de décentralisation de vos services? Le Nouveau-Brunswick en est un excellent exemple.

**M. Goyer:** Mon ministère est très décentralisé. Du côté des services, nous assurons nos fonctions à partir des capitales provinciales à travers le pays. Par exemple, les chèques d'allocation familiales sont acheminés des capitales provinciales. Pour ce qui est de l'approvisionnement, comme je l'ai dit plus tôt, nous avons maintenant cinq bureaux régionaux en plus des bureaux de district qui ont des responsabilités toujours croissantes et participent de plus en plus à nos activités. Plus les ministères réussiront à décentraliser leurs activités, plus ils créeront des emplois. Nous pouvons acheter nos matériaux directement aux régions afin de satisfaire les besoins de nos clients.

Pour ce qui est de Matane, le point de vue est assez différent. Nous ne voulons pas tout simplement décentraliser, comme je l'ai dit plus tôt—ce qui a déjà été fait—mais plutôt nous voulons pénétrer une région de faible croissance ayant un taux de chômage élevé afin d'atteindre deux objectifs: décentraliser le ministère et venir en aide à la région. Les divisions du recouvrement des chèques se prêtaient très bien à ce genre de décentralisation. Nous avons décidé de nous établir à Matane parce que, comme vous le savez, dans la région de la Gaspésie le taux de chômage est le plus élevé au Canada: il s'élève à 30 p. 100 pendant l'hiver.

## [Texte]

In Matane now we will be the most important employer, not only in Matane but in the whole peninsula, with steady jobs. As you know, in that region people work only in the summertime so we are welcome there. I have been astonished by the reaction of the people. So many studies have been prepared on this region with no action. We did not make a promise; we went there and we said: we are coming. We are going to operate from there because it is economic to do it and it will help the region.

**Mr. Harquail:** I certainly hope that it works well and that you also will consider, whenever the opportunity presents itself, our area, which is not that far from the Matane area. You would be more than welcome to come into Restigouche. Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harquail.

Mr. Béchard.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président, je voudrais féliciter le Ministre pour cette nouvelle politique de décentralisation et ...

**M. Goyer:** ... et des îles.

**M. Béchard:** ... oui, des îles. Vous parliez d'un taux de chômage de 30 p. 100 en Gaspésie, mais à l'heure actuelle, aux Îles-de-la-Madeleine, il est de 80 p. 100, si cela peut vous intéresser. Alors, ce serait peut-être une bonne idée d'aller un petit peu plus à l'Est.

Au sujet d'Information Canada, qui jouait ce rôle auparavant, si, bien entendu, il s'agissait d'un rôle? Tous les ministères?

**M. Goyer:** M. DesRoches pourrait peut-être vous renseigner à ce sujet.

**Le président:** Monsieur DesRoches.

**M. J.-M. DesRoches (Sous-ministre, ministère des Approvisionnements et Services):** Tous les ministères ont un service d'information. Le rôle d'Information Canada était nouveau dans le sens d'information au public, mais à l'intérieur d'Information Canada, les services dont nous avons parlé aujourd'hui existaient dans différents ministères. Les publications étaient rattachées au service de l'Imprimeur de la Reine pour le Canada, les expositions étaient rattachées au ministère de l'Industrie et du Commerce et je crois que la préparation de l'annuaire de l'organisation du gouvernement était rattachée au Conseil du Trésor. Enfin ces fonctions-là ont été fusionnées avec Information Canada, mais avec mission de fournir l'information au public, c'était donc une fonction nouvelle dans ce sens-là.

**M. Béchard:** Si je comprends bien, tout cela a été transféré au ministère des Approvisionnements et Services.

• 1000

**M. DesRoches:** En partie.

**M. Béchard:** Est-ce que ce sera un nouveau genre d'Information Canada? Pourquoi ne pas l'avoir laissé tel quel?

## [Interprétation]

Nous serons maintenant l'employeur le plus important, non seulement à Matane, mais dans toute la péninsule, parce que nous crérons des emplois permanents dans cette région où la plupart des personnes ne travaillent qu'en été. Inutile de vous dire que nous sommes très bien accueillis là-bas. J'ai été quelque peu surpris des réactions des gens. Il y a tellement d'études qui ont été faites sur cette région et si peu de résultats. Nous n'avons fait aucune promesse. Nous nous sommes tout simplement présentés à Matane et nous les avons avertis de notre venue. Nous allons installer nos bureaux là-bas parce qu'il est rentable de le faire et que cela viendra en aide à la région.

**M. Harquail:** J'espère que cette expérience aura du succès et que vous prendrez notre région en considération, si jamais l'occasion se présente. En effet, cette région n'est pas loin de Matane et vous seriez les bienvenus à Restigouche. Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Harquail.

Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman. I should like to congratulate the Minister on this new policy of decentralization and ...

**M. Goyer:** ... and the islands.

**M. Béchard:** ... yes, the islands. You said that the rate of unemployment in the Gaspé peninsula was 30 per cent, but in the Magdalen Islands it is now 80 per cent. Perhaps that is of interest to you. It may be a good idea to go a little farther east.

I should like to ask a question concerning Information Canada. What organization did Information Canada's work before it was set up? Did the departments play this role?

**M. Goyer:** Perhaps Mr. DesRoches could provide you with an answer to this question.

**The Chairman:** Mr. DesRoches.

**M. J. M. DesRoches (Deputy Minister, Department of Supply and Services):** All departments have information services. The role played by Information Canada was a new one in the sense that it provided the public with information. Various departments used to provide the services we mentioned earlier, and which were taken over by Information Canada. The publications division was a part of the Queen's Printer and the expositions came under the Department of Industry, Trade and Commerce. If I remember correctly, the preparation of a governmental organization directory was the responsibility of the Treasury Board. Information Canada took over from the departments, but since Information Canada had to provide information to the public, it was thus a new function.

**M. Béchard:** If I understand correctly, all of these functions were transferred to the Department of Supply and Services.

**M. DesRoches:** In part.

**M. Béchard:** Will the department become a new kind of Information Canada? Why not have left it the way it was?

[Text]

**M. Goyer:** Non, non. Comme je l'ai dit, certaines activités ont été complètement abandonnées, par exemple les Communications, l'Administration de la Planification, les Services de renseignements et environ 320 emplois vont disparaître. Certains services sont transférés à d'autres ministères, mais sans les années-hommes, parce qu'ils vont absorber les activités qui sont compatibles avec celles qu'ils exercent normalement, et d'autres activités qui vont aller dans d'autres ministères et qui vont continuer, comme les publications et les expositions. Mais ces activités sont largement déficitaires et nous sommes en train de réviser toute la politique qui les gouverne.

**M. Béchard:** Vous mentionnez 340, je ne sais pas si c'est à cela que vous voulez vous référer, voulez-vous dire 340 vacances? Est-ce que c'était le total du personnel d'Information Canada? Non? Ce sont 340 emplois qui sont devenus vacants à la suite de ...

**M. DesRoches:** Le nombre total était 681, d'après les estimations.

**M. Béchard:** Deux cent quatre-vingt-cinq se sont trouvé du travail et on en cherche pour les 55 autres.

**M. Goyer:** Oui.

**M. Béchard:** On visait un point de vue économique en abolissant Information Canada. Si je fais exception de ce que vous avez mentionné tout à l'heure qui était déficitaire, est-ce que ça représente un montant d'économie assez appréciable pour le Trésor?

**M. Goyer:** Je ne saurais dire, cela va représenter sûrement des économies si on tient compte de l'ensemble. Si on divise le déficit, les activités qui continuent et qui sont déficitaires, ça va largement dépendre des moyens qu'on va prendre pour effacer le déficit, soit en réduisant les dépenses, soit en augmentant les revenus. Pour les publications, par exemple, le prix qu'on demande pour les publications peut certainement être révisé. Si on compare les activités d'Information Canada avec celles du secteur privé, on s'aperçoit qu'on ne demande pas assez cher. Est-ce que le Parlement préfère donner des subsides? À ce moment-là, ça s'appellera «subsides», mais je ne voudrais pas que ce service continue à être déficitaire. Comme M. O'Connell le faisait remarquer, qu'on ne vienne pas dire ici «on a un déficit». Il faudrait plutôt venir ici et dire «On a un crédit, on a besoin d'argent parce que le Parlement préfère, et le gouvernement préfère qu'on vendre les publications moins cher». Alors c'est ça qu'on va étudier.

**M. Béchard:** Ici, je voudrais faire un peu de politique; l'opposition a toujours critiqué Information Canada et demandé de démanteler ce service. Mais j'ai remarqué qu'on continue de vous harceler pour savoir si on avait trouvé des emplois pour ces gens-là. Alors si Information Canada était inutile à leurs yeux, pourquoi ces gens, qui sont venus, ils devaient venir de quelque part, ne pourraient-ils pas chercher du travail ailleurs? On économiserait davantage.

Maintenant je vous félicite, vous semblez être dans une période d'économie, parce que je vois que vous imprimez sur les deux côtés des feuilles. C'est bien.

[Interpretation]

**Mr. Goyer:** No, no. As I said previously, some services will no longer be provided, for example, communications, planning administration and information services, as well as approximately 320 jobs which will become redundant. Certain services were transferred to other departments, although the man-years have been eliminated, since these will be absorbed in compatible activities within the departments. Other services, such as publications and expositions, will continue to be provided by other departments. However, these services operate at a loss and we are now trying to revise our policy in this matter.

**Mr. Béchard:** You mentioned 340, but I do not know exactly to what that refers. Do you mean 340 unfilled jobs? Was that the total personnel for Information Canada? No? Then, you must mean 340 jobs that have become redundant following ...

**Mr. DesRoches:** According to estimates, the total personnel numbered 681.

**Mr. Béchard:** Two hundred and eighty-five employees have found work and 55 others are still seeking employment.

**Mr. Goyer:** That is correct.

**Mr. Béchard:** Information Canada was disbanded for economic considerations. Aside from the services operating at a loss, does the disbanding of Information Canada represent a substantial savings for the Treasury?

**Mr. Goyer:** I cannot really say. On the whole, it will certainly mean a saving for us. If the losses are divided and the services retained continue to operate at a loss, it will depend on the means taken to eliminate the deficit, whether that be by reducing the cost or increasing the revenue. As far as publications are concerned, it is quite possible that a revision in pricing policy will be undertaken. If we compare the services provided by Information Canada with those provided by the private sector, it becomes apparent that we are not pricing our publications high enough. Does Parliament prefer to grant subsidies? Then we shall have to refer to subsidies, but I should not like this service to continue operating at a loss. As Mr. O'Connell remarked earlier on, we should not come before this Committee to complain that we are operating at a loss. Rather, we should come before you stating that we have a vote and that we need money because Parliament and the government have decided that the price of our publications should not be too prohibitive. That is the question under study at the present time.

**Mr. Béchard:** I should like to play politics now. The Opposition has always criticised the establishment of Information Canada and has demanded for a long time that it be disbanded. However, I notice that you are continually being asked whether Information Canada's former employees have found new jobs. If in their eyes Information Canada was such a useless service, I cannot understand how these people who came to work for Information Canada—they had to come from somewhere—could not find work elsewhere. That would represent substantial savings.

Lastly, I wish to congratulate you since you seem to have taken economic austerity seriously because I notice that your opening remarks are typed on both sides of the paper. Excellent.

## [Texte]

**M. Goyer:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Béchard.

M. Clermont pour une remarque.

**M. Clermont:** Je n'ai qu'une remarque à faire à la suite des commentaires de mon collègue, M. Béchard. On cherche des emplois pour les fonctionnaires d'Information Canada, monsieur Goyer, mais sans doute vont-ils aller remplir des postes dans d'autres ministères, on ne créera pas des postes pour les accommoder. Alors je ne comprends pas tout à fait la réaction de mon collègue de Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine quand il dit qu'on serait mieux de les laisser aller complètement. Alors sans doute ...

**M. Béchard:** Si on veut économiser ...

• 1005

**M. Clermont:** Oui, monsieur Béchard, mais quand ces personnes ont été embauchées par le gouvernement fédéral, elles espéraient une certaine sécurité d'emploi. On ne créera pas de nouveaux postes pour ces personnes.

**M. Béchard:** On voulait leur en donner mais l'Opposition n'a pas voulu.

**M. Clermont:** Je vous remercie.

**Le président:** Merci monsieur Clermont. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Just a short question, Mr. Chairman. Will the daily pink sheet remain in its same form?

**M. Goyer:** Yes.

**M. Herbert:** Headed "Supply and Services" now instead of "Information Canada."

**M. Goyer:** Yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. Francis.

**M. Francis:** We will have another meeting with the Minister?

**The Chairman:** On the main estimates, not on the supplementary. We hope to conclude the supplementaries this morning. In fact, if there are no more questioners I will ...

**M. Francis:** On the main estimates. I will defer my questioning until then.

**The Chairman:** Good.

I see there are no more questioners this morning, so I would like to ask you, gentlemen, whether Vote 5b for Supply and Services is carried.

Votes 5b and 20b agreed to.

That terminates our business with you, Mr. Minister, and your officials. We thank you very much. I would like all the members of the Committee to stay here so we can carry the other votes, as mentioned before.

Finance—Vote 15b agreed to.

Privy Council—Vote 25b agreed to.

Treasury Board—Votes 10b and 20b agreed to.

## [Interprétation]

**M. Goyer:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Béchard.

Mr. Clermont has a remark to make.

**M. Clermont:** I have but a brief remark to make following remarks made by my colleague, Mr. Béchard. Jobs are being sought for former employees of Information Canada; however, they will certainly take up jobs in other departments, since we shall certainly not create new jobs to accommodate them. I cannot quite understand the reaction of my colleague from Bonaventure-Magdalen Islands, since he states that it would be better to dismiss these people. Obviously ...

**M. Béchard:** If we want to save money ...

**M. Clermont:** Yes, Mr. Béchard, but when these persons were hired by the federal government, they hoped for a kind of security of employment. We will not create new positions for these persons.

**M. Béchard:** We wanted to create them but the Opposition refused.

**M. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Mr. Herbert.

**M. Herbert:** Une courte question, monsieur le président. La feuille rose quotidienne gardera-t-elle la même forme?

**M. Goyer:** Oui.

**M. Herbert:** Elle s'intitule maintenant «Approvisionnements et Services» au lieu de «Information Canada».

**M. Goyer:** Oui.

**Le président:** Merci monsieur Herbert. Monsieur Francis.

**M. Francis:** Le ministre assistera-t-il à une autre réunion?

**Le président:** Au sujet du budget des dépenses, et non au sujet du budget supplémentaire. Nous espérons terminer le budget supplémentaire ce matin. En fait, si personne d'autre ne veut poser des questions ...

**M. Francis:** Au sujet du budget des dépenses. J'attendrai donc.

**Le président:** Très bien.

Je vois que personne d'autre ne veut poser des questions ce matin. Je vous demande donc si le Crédit 5B pour les Approvisionnements et Services est adopté.

Les Crédits 5B et 20B sont adoptés.

Nous avons donc terminé, monsieur le ministre. Merci beaucoup. J'aimerais que tous les membres du Comité restent ici pour que nous puissions adopter les autres crédits, comme je l'ai dit auparavant.

Finances—le Crédit 15B est adopté.

Conseil Privé—le Crédit 25B est adopté.

Conseil du Trésor—Les Crédits 10B et 20B sont adoptés.

[Text]

**The Chairman:** Shall I report these votes to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much.

On your behalf I would like to thank the Minister and his officials for having been with us this morning. We will resume the sitting of this Committee March 29, it is a Monday evening, at 8 o'clock, when we will entertain the honourable Jean Chretien, President of the Treasury Board, on the main estimates.

Thank you very much.

[*Interpretation*]

**Le président:** Dois-je faire rapport de ces crédits à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup.

J'aimerais remercier en votre nom le ministre et ses fonctionnaires d'avoir comparu devant nous ce matin. La prochaine réunion du Comité aura lieu lundi le 29 mars à 20 h. 00 et nous accueillerons l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor, au sujet du budget des dépenses.

Merci beaucoup.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Monday, March 29, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

Le lundi 29 mars 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Philippines

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under TREASURY BOARD:  
Central Administration of  
the Public Service—Vote 1

### CONCERNANT:

Budget des dépenses 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:  
Administration centrale de la  
fonction publique—Crédit 1

### APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien  
President of the Treasury Board

### COMPARAÎT:

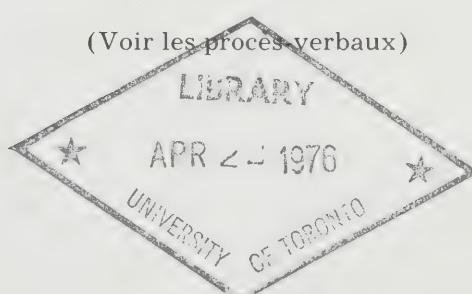
L'hon. Jean Chrétien  
Président du Conseil du Trésor

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchard  
Blackburn  
Clermont  
Corbin  
Demers

Epp  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Herbert  
Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Kempling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)  
Maine

Martin  
McCleave  
Ritchie  
Whittaker—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, March 15, 1976:

Mr. Maine replaced Mr. Leblanc (*Laurier*)  
Mr. Martin replaced Mr. Harquail  
Mr. Corbin replaced Mr. Francis

On Tuesday, March 23, 1976:

Mr. Harquail replaced Mr. O'Connell.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 15 mars 1976:

M. Maine remplace M. Leblanc (*Laurier*)  
M. Martin remplace M. Harquail  
M. Corbin remplace M. Francis

Le mardi 23 mars 1976:

M. Harquail remplace M. O'Connell.

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

Wednesday, February 25, 1976

**ORDERED**,—That Vote 15 relating to Finance;  
Vote 1 relating to Governor General and Lieutenant Governors;  
Vote 1 relating to Parliament;  
Votes 1, 5, 15 and 25 relating to Privy Council;  
Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 relating to Science and Technology;  
Vote 105 relating to Secretary of State;  
Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 relating to Supply and Services; and  
Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

**ORDRE DE RENVOI**

Le mercredi 25 février 1976

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le crédit 15, Finances; le crédit 1, Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs; le crédit 1, Parlement; les crédits 1, 5, 15 et 25 Conseil privé; les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Sciences; le crédit 105, Secrétariat d'État; les crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25, Approvisionnements et Services; et les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, MARCH 29, 1976  
(55)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:11 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Corbin, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Herbert, Huntington, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Martin, McCleave and Whittaker.

*Appearing:* The Hon. Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

*Other Members present:* Messrs. Francis and O'Connell.

*Witnesses:* From the treasury Board: Mr. G. F. Osbaldeston, Secretary; Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch.

The Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 being read as follows:

**ORDERED**,—That Vote 15 relating to Finance;

Vote 1 relating to Governor General and Lieutenant Governors;

Vote 1 relating to Parliament;

Votes 1, 5, 15 and 25 relating to Privy Council;

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 relating to Science and Technology;

Vote 105 relating to Secretary of State;

Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 relating to Supply and Services; and

Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called Vote 1 under TREASURY BOARD.

The Minister made a statement.

By unanimous consent the Chairman read a suggested schedule of meetings and witnesses for the Committee, which is as follows:

1. Monday, March 29, 1976 at 8:00 p.m. to hear the Hon. Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

2. Thursday, April 1, 1976 at 9:30 a.m. to hear witnesses from the Public Service Staff Relations Board.

3. Monday, April 5, 1976 at 8:00 p.m. to hear the Hon. Mitchell Sharp, President of the Queen's Privy Council for Canada.

4. Thursday, April 8, 1976 at 9:30 a.m. to hear witnesses from the Public Service Commission.

Mr. Lambert (*Edmonton West*) moved,—That the schedule be adopted as the Committee's schedule of meetings.

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 29 MARS 1976  
(55)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 11 sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Corbin, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Herbert, Huntington, Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Martin, McCleave et Whittaker.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du trésor.

Autres députés présents: MM. Francis et O'Connell.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. G. F. Osbaldeston, Secrétaire; M. Bruce A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le crédit 15, Finances;

Le crédit 1, Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs;

le crédit 1, Parlement;

les crédits 1, 5, 15 et 25 Conseil privé;

les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Sciences;

le crédit 105, Secrétariat d'État;

les crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25, Approvisionnements et Services

et les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

Le ministre fait une déclaration.

Du consentement unanime, le président fait lecture d'une liste proposée des séances et des témoins du Comité qui s'établit comme suit:

1. Le lundi 29 mars 1976, à 20 heures, l'honorable Jean Chrétien, Président du Conseil du trésor.

2. Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1976, à 9 h 30, les témoins de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

3. Le lundi 5 avril 1976, à 20 heures, l'honorable M. Sharp, Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

4. Le jeudi 8 avril 1976, à 9 h 30, témoins de la Commission de la Fonction publique.

M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) propose,—Que la liste proposée soit adoptée comme la liste officielle des séances du Comité.

And debate arising thereon;  
By unanimous consent, the motion was withdrawn.

The Committee proceeded to question the Minister on  
Vote 1.

By unanimous consent, the Committee reverted to the  
consideration of the suggested schedule of meetings.

On motion of Mr. Corbin, Items 1, 2 and 3 were adopted.

On motion of Mr. Francis, it was resolved,—That Item 4  
be not now adopted, but that it be referred to the Sub-com-  
mittee on Agenda and Procedure for its recommendation  
thereon.

Questioning of the Minister and witnesses resumed.

At 10:03 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30  
o'clock a.m. on Thursday, April 1, 1976.

Le débat s'engage puis,  
Du consentement unanime, la motion est retirée.

Le Comité entreprend l'interrogation du ministre sur le  
crédit 1.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'étude  
de la liste proposée des séances.

Sur motion de M. Corbin, les rubriques 1, 2 et 3 sont  
adoptées.

Sur motion de M. Francis, il est décidé,—Que la rubrique  
4 ne soit pas adoptée présentement mais soit renvoyée au  
sous-comité du programme et de la procédure pour  
recommandation.

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

A 22 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi  
1<sup>er</sup> avril 1976, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, March 29, 1976

• 2011

[Text]

**The Vice-Chairman:** Order please.

I would like to read the order of reference for this evening's meeting of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

(See Minutes of Proceedings)

**The Vice-Chairman:** I now call Vote 1 for general discussion.

**TREASURY BOARD**

Central Administration of the Public Service Program

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures and the grants listed in the Estimates—\$23,566,000

**The Vice-Chairman:** I am happy tonight to introduce to you the President of the Treasury Board, the honourable Jean Chrétien.

**Hon. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):** Thank you.

Monsieur le président, un certain nombre de hauts fonctionnaires m'accompagnent ce soir, il serait peut-être important pour les procès-verbaux que j'en donne la liste. A ma droite M. Gordon Osbaldeston, secrétaire du Conseil du trésor, et à sa droite le sous-secrétaire, M. Bruce MacDonald; dans l'assistance M. David Morley, M. W. McWhinney, M. Mensforth et M. Fulton who are here with others to help me to reply to your always very penetrating questions.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much. I understand that the Minister has a statement he would like to read into the *Minutes* at this time.

**M. Chrétien:** Monsieur le président, il me fait plaisir d'être ici pour discuter du Budget principal des dépenses du Conseil du trésor. Mais d'abord, j'aimerais résumer les principales raisons des changements proposés dans le Budget des dépenses que vous avez entre les mains.

The Treasury Board Secretariat, as you know, is a relatively small department of government. During its nine years of existence as a department, it has grown more or less in step with the growth of the Public Service. At the same time, it has gradually taken on greatly increased responsibilities as the employer of the Public Service which involve, of course, collective bargaining; and it has also taken on increased responsibility respecting administrative improvements in the Public Service, the implementation of official languages programs and expanded activities in the area of financial management.

Like most other departments, the Treasury Board has absorbed cutbacks in its programs. In my December 18, 1975 statement in the House, I indicated that manpower growth in the Public Service will be held to 1.5 per cent while increases in expenditure would be down to about 16 per cent.

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le lundi 29 mars 1976

[Interpretation]

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

J'aimerais d'abord vous lire l'ordre de renvoi de la réunion de ce soir du Comité permanent des Prévisions budgétaires en général.

(Voir le Procès-verbal)

**Le vice-président:** Je vais maintenant ouvrir le débat sur le crédit n° 1<sup>er</sup>.

**CONSEIL DU TRÉSOR**

Administration centrale de la Fonction publique

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses des programmes et subventions énumérées dans le Budget—\$23,566,000

**Le vice-président:** Je suis heureux de vous présenter ce soir le président du Conseil du Trésor, l'honorable Jean Chrétien.

**L'honorable Jean Chrétien (président du Conseil du Trésor):** Merci.

Mr. Chairman, a number of high officials are with me this evening and it might be important, for the record, that I call out their names. To my right, Mr. Gordon Osbaldeston, Treasury Board Secretary, and to his right, the Under Secretary Mr. Bruce MacDonald, and also with us are Mr. David Morley, Mr. W. McWhinney, Mr. Mensforth and Mr. Fulton. Ils sont ici afin de m'aider à répondre à vos questions qui sont toujours très perspicaces.

**Le vice-président:** Je vous remercie beaucoup. J'ai appris que M. le Ministre avait une déclaration à nous faire.

**M. Chrétien:** Mr. Chairman, I am available to answer the Committee's questions on the Treasury Board's Main Estimates, but I thought that it would be helpful to first summarize the main reasons for the changes proposed in the Estimates now before you.

Comme vous le savez, le Secrétariat du Conseil du Trésor est un ministère relativement petit. Pendant les neufs années de son existence en tant que ministère, il a grandi plus ou moins au même rythme que la Fonction publique. Et pourtant, pendant la même période, il a vu peu à peu s'accroître considérablement ses responsabilités en tant qu'employeur de la Fonction publique, responsabilités parmi lesquelles il y a, bien entendu, la négociation collective; il a de plus assumé des responsabilités croissantes relatives à l'amélioration de l'administration de la Fonction publique et à la mise en œuvre des programmes des langues officielles et multiplié ses activités dans le domaine de la gestion financière.

Comme la plupart des autres ministères, le Conseil du Trésor a dû opérer des réductions dans ses programmes. Dans la déclaration que j'ai faite à la Chambre le 18 décembre 1975, j'ai indiqué que le taux de croissance de la main-d'œuvre de la Fonction publique serait maintenu à 1.5 p. 100 et que l'augmentation des dépenses serait ramenée à environ 16 p. 100.

**[Texte]**

I have attempted to meet these targets in preparing my estimates. The Treasury Board's main resource is its staff; salaries, wages, and employee benefit costs comprise approximately 71 per cent of Vote 1. The remainder is required for information systems and internal administrative services. For 1976-77, it is proposed that the Secretariat's man-years be reduced by four, from 714 to 710, for the central administration of the Public Service Program.

**• 2015**

Despite the decrease of 4 man-years, salaries, wages and employee benefit costs account for 67 per cent of our increased cost. For the development of management information systems, primarily for collective bargaining and budgetary control, the increased cost is 21 per cent, and for printing and administrative support the increased cost is 12 per cent. The proposed expenditure increase is about 16 per cent over last year's estimates.

Les crédits 5, 10 et 15 sont regroupés sous la rubrique *Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale*. Ces programmes accusent une diminution considérable par suite de la décision du gouvernement de supprimer le programme Perspectives-jeunesse et de réduire les sommes applicables à l'embauche de personnel pour remplacer les employés en formation linguistique. Voici quelques explications qui peuvent être utiles.

**Crédit 5—Éventualités du gouvernement**

Ce crédit, qui s'élève traditionnellement à environ 1 p. 100 des dépenses non votées, sert à payer, comme l'indique le libellé, les dépenses imprévues. La réduction proposée de 80 millions de dollars fait que ce crédit n'intervient plus que pour .8 p. 100 des dépenses non votées.

**Crédit 10—Emplois d'été pour les étudiants**

Ce crédit sert à suppléer aux crédits des ministères pour couvrir les frais des programmes d'emplois d'été pour les étudiants. Ce crédit central existe parce que les ministères ne peuvent pas individuellement arrêter les coûts de ces programmes assez tôt pour les inclure dans le Budget principal des dépenses.

**Crédit 15—Le bilinguisme dans la Fonction publique**

Ce crédit supplée à d'autres crédits ministériels pour couvrir les frais de mise en œuvre des programmes des langues officielles dans la Fonction publique, particulièrement pour embaucher des remplaçants pour les employés en formation linguistique continue. Ce financement central est nécessaire parce que les ministères ne connaissent pas leurs besoins précis au moment de la préparation du Budget principal des dépenses.

The Employer Contributions to Employee Benefit Plans Program includes Vote 20, which provides primarily for the employer's contributions to surgical-medical and other insurance payments, premiums and taxes, and for payments under certain earlier superannuation and retirement acts. It used to provide for unemployment insurance contributions for Public Service employees, which became a statutory item effective January 1, 1976. The additional requirements for these various measures result from such changes as salary increases, number of pensioners and announced changes in premiums and taxes.

**[Interprétation]**

J'ai essayé de respecter cet objectif dans mon budget des dépenses. La ressource principale du Conseil du Trésor réside dans son personnel: c'est ainsi que les traitements, les salaires et les avantages sociaux interviennent pour environ 71 p. 100 du crédit 1<sup>e</sup>. Le reste est consacré aux systèmes d'information et aux services administratifs internes. Pour 1976-1977, on propose que les années-hommes du Secrétariat soient réduites de 4 p. 100, soit de 714 à 710 pour le Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique.

En dépit de cette diminution de 4 années-hommes, les salaires, les traitements et les avantages sociaux représentent 67% de l'augmentation de nos coûts. Les coûts de l'élaboration des systèmes d'information pour la gestion, surtout pour la négociation collective et le contrôle budgétaire, augmentent de 21% et ceux de l'impression et du soutien administratif, de 12%. L'augmentation des dépenses proposée est d'environ 16% par rapport aux prévisions de l'année passée.

Votes 5, 10 and 15 are grouped under the heading of *Government Contingencies and Centrally Financed Programs*. The government's decision to reduce expenditures by eliminating the Opportunities for Youth Program and to reduce the amount available for hiring staff to replace those on language training has resulted in a significant decrease in this program. The following explanations of the items may be helpful.

**Vote 5—Government Contingencies**

This Vote traditionally runs at approximately 1% of non-statutory expenses to provide for unforeseen expenditures as described in the Vote wording. The proposed decrease of \$80 million reduces this Vote to a level of .8 of 1% of non-statutory items.

**Vote 10—Student Summer Employment**

This Vote is used to supplement departmental votes to cover the cost of student summer employment programs. A central Vote is provided in this way because summer employment, department by department, is not finalized in time to be included in the Main Estimates.

**Vote 15—Public Service Bilingualism**

This Vote provides funds to supplement other votes in departments to meet the costs of implementing official languages programs in the Public Service, particularly to hire staff as replacements for personnel attending continuous language training. This central funding arrangement is necessary because the precise requirement of each department are not known when the Main Estimates are prepared.

*Le programme de contributions de l'employeur aux régimes de prestations des employés comprend le crédit 20, qui sert d'abord et avant tout à payer les contributions de l'employeur aux paiements et primes d'assurance chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes, et les versements en vertu des lois antérieures sur la pension et la retraite. Il servait antérieurement à payer la contribution de l'employeur au Compte d'assurance-chômage des fonctionnaires, mais ce poste est devenu un service voté le 1er janvier 1976. Les besoins supplémentaires au titre de ces diverses mesures sont dus, entre autres choses, aux relèvements des salaires, à l'augmentation du nombre des retraités et à la modification annoncée des primes et des taxes.*

## [Text]

You may have noticed that the Temporary Assignments Program, Vote 25, is appearing as a new program in the 1976-77 estimates. The resource included in this program represent a transfer from the Central Administration Program. The objective of this program is to provide, in response to departmental and agency demands, highly qualified analysts to assist, on a temporary basis, in policy reviews and similar activities.

J'espère, monsieur le président, que ce bref examen vous aura été de quelque utilité et mes fonctionnaires et moi sommes maintenant prêts à répondre aux questions que les membres du Comité voudront bien poser sur le Budget principal du Conseil du Trésor.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien.

Before calling for questioners, because we have a quorum at this moment—there is a suggested schedule of meetings for the Standing Committee. It includes tonight's meeting and Thursday morning at 9:30 a.m. to hear the witnesses from the Public Service Staff Relations Board. It reads:

The Board's Annual Report will probably not be tabled until the day before the meetings; but a summary of the Board's activities was tabled as an appendix to the final Report of the Special Joint Committee on Employer-Employee Relations in the Public Service, and copies are available for distribution to members if they decide to hear the Board on Thursday.

And:

Monday, April 5, 1976 at 8 o'clock to hear the Honourable Mitchell Sharp, President of the Queen's Privy Council for Canada. Thursday, April 8, at 9:30 a.m., to hear witnesses from the Public Service Commission.

## • 2020

In the past, members have expressed the wish to be able to question the Commission in the light of its Annual Report and, this year, the tabling of the Report has been advanced to early May. The witnesses, from the Commission, are willing to appear on April 5 but wanted members to know that the Annual Report would be available if their appearances were postponed until May.

I think you all have, now, in front of you, a copy of what I have just read and I require a motion.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I want to ask a question. I will move the adoption if only to validate my question.

**The Vice-Chairman:** You are moving the motion?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will move the adoption of the Report.

**The Vice-Chairman:** Right.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You said I could put a question to it. Is that acceptable?

## [Interpretation]

Vous avez sans doute remarqué que le Programme d'affections temporaires, crédit 25, figure en tant que nouveau programme dans le Budget des dépenses de 1976-1977. Les ressources de ce programme proviennent par virement du Programme de l'administration centrale. Son objectif est de mettre à la disposition des ministères et des organismes qui en font la demande, des analystes hautement qualifiés pour les aider temporairement à réévaluer une politique ou à accomplir des tâches semblables.

I hope, Mr. Chairman, that this outlook has been useful. My officials and I are now ready to answer the questions you might like to ask about the Main Estimates under Treasury Board.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Chrétien.

Avant de passer aux questions, puisque nous avons le nombre suffisant de membres à l'heure actuelle, j'aimerais soumettre le calendrier des séances du Comité permanent. On y trouve la réunion de ce soir et celle de 9 h 30, mardi matin, à laquelle sont invités les témoins de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. On y lit:

Le rapport annuel de la Commission ne sera probablement pas déposé avant la veille de la réunion. Cependant, un résumé des travaux de la Commission a été annexé au rapport final du Comité mixte spécial des relations employeur/employés dans la Fonction publique; et des copies pourront en être distribuées aux membres s'ils confirment que la Commission doit comparaître le jeudi 1<sup>er</sup> avril.

et:

Le lundi 5 avril 1976 à 20 h, pour entendre l'honorable Mitchell Sharp, président du Conseil privé de la Reine, pour le Canada. Le jeudi 8 avril 1976 à 9 h 30, pour entendre les témoins de la Commission de la fonction publique.

Auparavant, des membres du Comité ont exprimé le désir d'interroger les représentants de la Commission au sujet du Rapport annuel. Cette année, ce rapport sera déposé au mois de mai. A cet effet, les représentants de la Commission ont voulu faire part aux membres qu'en remettant leur comparution au mois de mai, les députés pourraient obtenir de plus amples détails sur ce document.

Je pense que vous avez tout un exemplaire du texte que je viens de lire, et j'aimerais qu'on me présente une motion.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais poser une question. Je suis prêt à proposer l'adoption, ne serait-ce que pour être autorisé à poser la question.

**Le vice-président:** Vous proposez la motion?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je propose l'adoption du rapport.

**Le vice-président:** Très bien.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous avez dit que je pouvais poser une question à ce sujet. Le puis-je?

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** With regard to Thursday, April 1, I am a little concerned about the difficulty, shall we say, of dealing with the Public Service Staff Relations Board in one session. If there is only a summary which is appended to a final report of another committee down the line, ...

**The Vice-Chairman:** Right.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... members of this Committee, outside of Mr. Francis, I think, are all strangers to that Report. Not only will we have the Board's Annual Report, but also we shall have the summary of its activities to study, almost overnight, so that I am sure that nobody will have an opportunity to study it in enough depth to conclude their studies on April 1.

**The Vice-Chairman:** Yes. M. Lambert, the study is available here at the meeting.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I know it is here, it is available, it has been here, but, then, the Report is coming forward and there is the combination of the two. My suggestion is that I have very grave doubts that the April 1 meeting will be sufficient to deal with those people.

**The Vice-Chairman:** It is possible to have other meetings with them.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. I see Mr. Langlois, who normally is our Committee Chairman, here, this evening, saying that this will be heard further on but I have been exposed also to Mr. Langlois' blandishments in the past. There will be a multiplicity of things to look at in the future so that let us not lose sight of this. I think, among the matters that this Committee has to look at more closely are these matters of public relations and salaries. I see this beautiful public relations job put on by the Minister tonight. We are going to have to look at it with a great deal of care.

I want to advise Mr. Langlois that we will be doing this.

**Mr. Langlois:** I hope you will.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. Well, possibly with a little more care than might be hoped for.

**The Vice-Chairman:** I am sure you will do that through the Chair, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, yes, of course, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Through you to the Chairman of the Committee ...

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... who, somehow, has demoted himself this evening. Outside of that, I think this program before Easter is all right.

[Interprétation]

**Le vice-président:** oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En ce qui concerne le jeudi 1<sup>er</sup> avril, je crains la difficulté d'interroger en une séance unique les représentants de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. S'il n'y a qu'un résumé annexé au rapport final d'un autre comité, ...

**Le vice-président:** Exactement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... je ne pense pas que les membres de ce comité, outre M. Francis, aient connaissance de ce rapport. Non seulement aurions-nous à étudier le rapport annuel de la Commission, mais encore devrions-nous étudier le résumé de ses travaux, ce que personne n'aura l'occasion d'approfondir d'ici au premier avril.

**Le vice-président:** Monsieur Lambert, cette étude est disponible ici, aujourd'hui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je sais qu'elle l'est et que nous l'avons, mais voilà qu'il nous faut également étudier le rapport et que les deux se conjuguent. Je doute fort que la réunion du premier avril suffise pour que nous posions toutes les questions voulues à ces personnes.

**Le vice-président:** Nous pourrions peut-être les rencontrer plus d'une fois.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. M. Langlois, qui préside habituellement notre comité, me fait signe que l'on traitera de cette question plus tard; mais je me suis déjà laissé prendre aux assurances de M. Langlois. Il y aura beaucoup de choses à étudier ultérieurement; nous ferions donc mieux de ne pas perdre de vue cette question précise. Je pense que ce comité devrait particulièrement s'attacher à étudier ces questions de relations publiques et de traitements. J'admire d'ailleurs l'excellent travail de relations publiques effectué ce soir par le ministre. Nous allons devoir étudier cela très soigneusement.

Je veux donc aviser M. Langlois que c'est ce que nous ferons.

**M. Langlois:** Je l'espère bien.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. En tout cas, peut-être avec un peu plus de soin qu'on pourrait normalement s'y attendre.

**Le vice-président:** Je suis certain que vous vous adresserez quand même au président pour qu'il s'en occupe, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oh, bien sûr, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je m'adresse donc, par votre entremise, au président du comité ...

**Le vice-président:** Merci.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... qui, d'une certaine manière, s'est autorétrogradé ce soir. Outre cela, je pense que le programme pour la période antérieure à Pâques est parfait.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I want to speak to Item 4. I have been one of those who raised the matter before that I do not like procedure in which we are always more than a year in arrears in dealing with the Public Service Commission's activities. I had hoped that the Report could be available before this Committee met to examine the witnesses from the Commission. This is, I might point out, the only occasion on which members of the Public Service Commission face Parliament. It is, once a year, before this Committee.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Twice.

**Mr. Francis:** No. Am I wrong?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Carson, of the Public Service Commission, will be the only one available.

• 2025

**Mr. Francis:** All right, let us say the staff as well as members of the Commission.

But it seems to me, Mr. Chairman, that it is just wrong to attempt to examine the Commission on the basis of a report tabled over a year before. We have been doing that year after year. And on the last occasion I put a recommendation in the Minutes of the Committee—I moved it and it was passed unanimously—that we should not deal with the witnesses from the Commission until we have had an opportunity to examine their annual report.

For this reason, if there is any grounds by which we could delay the hearing until after the annual report of the Commission is presented, I think it would be a much more satisfactory state of affairs for those of us who have tried to follow the events in the Public Service Commission and to do our duty with regard to them.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

Mr. Langlois, did you want to comment?

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, I first would like to reassure Mr. Lambert that I do not feel demoted at all because I am sitting with others around the table. I feel that I am just a member of this Committee, and I think all members of this Committee are very important people. Also, we have a very able Vice-Chairman chairing the meeting at this time and I think he is doing a fine job. Now, I think all that boils down to one thing, that we need a meeting of the subcommittee very soon. So if the Chair could give such advice to his Clerk, that we should have a meeting within the next few days, we could get the ball rolling.

**The Vice-Chairman:** Thank you. We will leave that in abeyance for now and go on with the questioners. The first questioner will be Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you, Mr. Chairman. I rather am intrigued with what appears to be sort of a yo-yo or a roller coaster operation in the total budgetary appropriations for this Committee this year and over the past few years. If we look at 1974-75 you will note there was just under \$150 million, then last year we moved ahead about some \$300 million, to \$450 million, and this year there is a drop-back of about \$93 million.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Merci, Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, j'aimerais traiter de la note 4. J'ai déjà précisé auparavant que je n'aime pas cette procédure qui nous oblige à traiter, avec un retard d'un an, des travaux de la Commission de la Fonction publique. J'espérais que ce rapport serait disponible avant que ce comité ne se réunisse pour entendre les témoins de la Commission. J'aimerais signaler que c'est la seule occasion pour les membres de la Commission d'exposer leurs opinions au parlement. Cela ne se produit qu'une fois par année, devant ce comité.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Deux fois.

**M. Francis:** Non. Ai-je tort?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** M. Carson, de la Commission de la Fonction publique, sera la seule personne disponible.

**M. Francis:** Très bien, disons le personnel ainsi que les membres de la Commission.

Mais il me semble, monsieur le président, qu'il est absurde d'essayer d'étudier des travaux de la Commission en nous basant sur un rapport déposé il y a plus d'un an. Nous faisons cela depuis un bon nombre d'années. La dernière fois que cela c'est produit, j'ai recommandé, comme en témoigneront les procès-verbaux du Comité, que nous n'écutions pas les témoins de la Commission tant que nous n'aurions pas eu l'occasion d'examiner le rapport annuel. Cette proposition avait été adoptée à l'unanimité.

C'est pourquoi, si nous pouvions retarder l'audition jusqu'à la parution du rapport annuel de la Commission, ceux d'entre nous qui se sont intéressés à la Commission de la fonction publique et ont essayé de s'acquitter adéquatement de leur travail à ce sujet s'en trouveraient bien plus satisfaits.

**Le vice-président:** Merci.

Monsieur Langlois, voulez-vous faire une observation?

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord rassurer M. Lambert: je ne me sens pas du tout rétrogradé parce que je siège parmi d'autres députés autour de la table. Je pense simplement être un membre de ce Comité, et je pense également que tous les membres de ce Comité sont des personnes très importantes. Nous avons, en outre, aujourd'hui, un vice-président très compétent qui s'acquitte fort bien de sa tâche. Pour en revenir à ce dont nous traitons, je pense qu'il suffirait d'une chose très simple, c'est-à-dire d'une réunion du Sous-comité à brève échéance. Si le président veut donc bien aviser le greffier que nous devrions avoir une réunion d'ici quelques jours, nous pourrions enfin nous occuper de tout cela.

**Le vice-président:** Merci. Nous laisserons cela de côté pour l'instant et passerons aux questions. La parole est d'abord à M. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci monsieur le président. Je me pose des questions au sujet de ce va-et-vient continu des crédits budgétaires de ce Comité d'une année à l'autre. Vous remarquerez qu'en 1974-1975, on demandait un peu moins de \$150 millions; l'année dernière, ce chiffre a augmenté d'environ \$300 millions, passant à \$450 millions; cette année, il y a une réduction d'environ \$93 millions.

## [Texte]

**Mr. Chrétien:** Which item are you talking about?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am looking at the General Summary, Mr. Chairman, on page 28-2 of the blue book.

Now there are some explanations. For one thing, as between this year and last year there is a provision for some \$262,000 in what they call Temporary Assignment Program, which is a relatively minor item in the over-all picture. But what concerns me first is that Votes 5, 10 and 15 represent a rather substantial reduction in government proposals, by approximately well over a third, from \$330 million to \$204 million. In government contingencies—which incidentally, Mr. Chairman, while we may discuss them, are not subject to vote now because we voted on them the other night—there is a decline of \$80 million. There is a very substantial decline—and I think in this regard Mr. Francis may join me in queries—in the student summer employment program. And there is a 20 per cent cut in Public Service bilingualism. Now, to that extent I first of all want to turn my consideration to ...

**Mr. Chrétien:** Are you for or against those cuts?

• 2030

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do not believe in the Prime Ministerial Descartian philosophy, Mr. Chairman. I may be querying them in detail but there is no one who is going to say, "are you for or against?" Mr. Chairman, you know me better than that. There is no way that you are going to pin me down, or any one of my party, on this idea of for or against. But I will tell you this: you may agree with cuts, and we do too, but I may disagree with you on the question of priorities, and I will reassert my priorities.

If you do not accept that, then I believe you have the same degree of arrogance as the Prime Minister has. I think your exposure to him has rubbed off some wrong type of philosophy, for if one dares suggest, even in degree, that we might have other opinions, your only answer is still the same as your answer the other day in the House: "If you do not agree with it, vote against it". All I will say to that, Mr. Minister, is a five-letter word that is very current in my part of the world—it is spelled "b-a-l-l-s" to that philosophy.

**Mr. Béchard:** That is not parliamentary.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, if you can not spell, read it.

But, Mr. Minister ...

**Mr. Chrétien:** Even if I have touched a very sensitive nerve, I am asking the Opposition to be consistent.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, I am not ...

**Mr. Chrétien:** You are not obligated to be consistent because you are in opposition: I agree with you on that. I am just putting the question to you: Do you agree ...

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** De quel poste parlez-vous au juste?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je parle du sommaire général, monsieur le président, à la page 28-3 du livre bleu.

Il y a bien sûr certaines explications. Entre autres choses, à titre de différence entre cette année et l'année dernière, on prévoit \$262,000 en vue d'un programme d'affections temporaires, poste d'importance relativement inférieure par rapport à l'ensemble. Mais je me préoccupe surtout du fait que les crédits 5, 10 et 15 représentent une réduction plutôt considérable des propositions du gouvernement; il s'agit d'une diminution de près d'un tiers, puisqu'on passe de 330 millions de dollars à 204 millions de dollars. Pour ce qui est du programme des éventualités du gouvernement, éventualités, monsieur le président, dont nous pouvons discuter mais au sujet desquelles nous ne pouvons pas voter maintenant parce que nous avons voté à ce sujet l'autre soir, il y a donc une baisse de 80 millions. Il y a également une baisse considérable des sommes affectées aux emplois d'été pour étudiants, chose qui intéresse sans doute également M. Francis. Il y a une réduction de 20 p. 100 des sommes affectées au programme de bilinguisme dans la Fonction publique. J'aimerais donc, d'abord, orienter ma question vers ...

**M. Chrétien:** Êtes-vous pour ou contre ces réductions?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne souscris pas à l'attitude cartésienne du Premier ministre, monsieur le président. Je peux bien poser des questions détaillées, mais qu'on ne vienne pas me demander «êtes-vous pour ou contre?» Monsieur le président, vous me connaissez mieux que ça. Vous n'arrivez pas à me forcer à me prononcer pour ou contre cette idée pas plus du reste que vous n'y réussirez avec un autre membre de mon parti. Je vous dirai ceci cependant: nous sommes tous d'accord au sujet des restrictions mais là où nous avons des divergences d'opinions, c'est au sujet des priorités et je peux vous préciser de nouveau mes priorités.

Si vous n'acceptez pas cela, je croirai donc que vous êtes aussi arrogant que le Premier ministre. Je crois que sa compagnie ne vous a pas réussi car à la moindre indication d'une opinion contraire à la vôtre, vous répondez ce que vous avez répondu l'autre jour à la Chambre: «Si cela ne vous convient pas, votez contre». Monsieur le ministre, il y a un mot qui convient très bien à ce genre de comportement et c'est le mot: balivernes.

**M. Béchard:** Vos propos ne sont pas dignes d'un parlementaire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Eh bien, si vous n'en connaissez pas l'orthographe, vous pourrez toujours le prononcer.

Mais monsieur le ministre ...

**M. Chrétien:** Même si j'ai touché la corde sensible, j'attends des membres de l'Opposition qu'ils demeurent logiques avec eux-mêmes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je ne ...

**M. Chrétien:** Vous n'êtes pas forcés de demeurer logique puisque vous faites partie de l'Opposition, j'en conviens. Je ne fais que vous poser une question. Convenez-vous ...

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, insofar as the Minister is concerned, if he wants to talk about consistency, I will show him consistency. He has no lesson to make to me.

**Mr. Béchard:** We know that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Insofar as government contingencies are concerned, in the past, we have queried these; and sometimes the Minister, and his predecessor, came up with reasonable answers with regard to them.

At this time, can he give me an explanation as to why this year, when, frankly, the government faces just as heavy, shall we say, requests or demands for salary increases as it did last year—and last year the \$220 millions were asked for because the government said it wanted that necessary, shall we say, flexibility, in order to respond to wage demands and to be able to settle its obligations with the public service, and this was accepted; but we went to \$220 millions—why the change down to \$140 million?

**Mr. Chrétien:** On the government contingencies, . . . des éventualités . . . to be more at ease.

You know, last year in the Main Estimates, we had \$120 million; and we were called upon to ask for another \$100 million in supplementaries. This year we do not expect to be confronted with salary increases of the same nature as last year because the government has established some control that will put a limit to the possibilities of demands on the government. Already, out of 130,000 civil servants who were to renew their contract this year, we have settled with more than 80,000 of them. So I do think that I know pretty well where we are going, and we do not expect to have as big a burden.

The other side of it is that we have reduced the number of newcomers into the civil service to 1.3 per cent—or 1.5 per cent—for this year. Last year, the number of new civil servants coming in had been 3.1 per cent, I think, but at the time of the printing of the Estimates, it was supposed to be 4.1 per cent. So, we have reduced the growth from 4.1 per cent to 3.1 per cent, and now we have reduced the growth to 1.3 per cent. If we compare that to the 7 per cent that was usual during the two or three years before I became Chairman of the Treasury Board, I think that I am well advised to predict that there will be a reduction in the contingencies government requirement for the year, because of these factors.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes but on that particular point may I say, Mr. Chairman, that your predecessor used to tell us that in the various departments there was an increment for the expansion of the Public Service to the figures you have given to us of 7 and 8 per cent and what have you. Were we getting a double dose of expectations through the contingency fund?

**Mr. Chrétien:** No.

• 2035

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Plus the expectations through each department?

**Mr. Chrétien:** This vote is related mainly to the unexpected salary increases.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, and I am glad to see that you say that and that you have come away from this idea that you are providing a cushion for expansion in various departments because these had to be predicated or predicted on their own figures. I realize the flexibility you have had to have in the past with regard to salary negotia-

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, le ministre parle de logique, et je lui montrerai ce que cela signifie. Qu'il ne vienne pas me faire la leçon.

**M. Béchard:** Surtout pas.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pour ce qui est des éventualités du gouvernement, on a dans le passé, posé des questions à cet égard. Parfois le ministre, et son prédecesseur, ont su nous donner des réponses acceptables.

Cette année, le gouvernement a les mêmes obligations que l'année dernière quant aux augmentations de salaires; l'année dernière, le gouvernement a cru qu'il serait nécessaire de prévoir un montant de 220 millions de dollars pour faire face à ses obligations à l'égard de la Fonction publique, montant qui a du reste été approuvé. Mais nous passons maintenant de 220 millions de dollars à 140 millions de dollars et je vous demande comment cela s'explique-t-il.

**M. Chrétien:** Les éventualités du gouvernement . . . contingencies . . . pour nous permettre d'avoir plus de latitude.

L'année dernière, dans le budget principal, nous demandions 120 millions de dollars, nous avons dû réclamer 100 millions de dollars supplémentaires cette année, nous ne nous attendons pas à faire face aux mêmes augmentations de salaires que l'année dernière car, le gouvernement a mis en place un mécanisme de contrôle visant à restreindre les demandes adressées au gouvernement. Des 130,000 fonctionnaires qui devaient renouveler leurs contrats cette année, 80,000 sont déjà parvenus à une entente avec le gouvernement. Donc je crois que nous savons où nous allons et la charge ne sera pas trop lourde.

Par ailleurs, nous avons diminué le nombre des nouveaux fonctionnaires qui n'augmenteront que de 1,3 p. 100 ou 1,5 p. 100 cette année. L'année dernière, l'augmentation était de 3,1 p. 100 et au moment où le budget a été imprimé, elle était de 4,1 p. 100. Nous l'avons donc ramenée de 4,1 p. 100 à 3,1 p. 100 et maintenant nous avons freiné encore plus et l'augmentation ne sera que de 1,3 p. 100. Comparez cela maintenant aux 7 p. 100 habituels au cours des deux ou trois années qui ont précédé mon arrivée à la Présidence du Conseil du Trésor et on comprendra pourquoi je prévois une diminution des éventualités du gouvernement au cours de l'année.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Soit, mais votre prédécesseur disait que les différents ministères prévoyaient un taux de croissance de 7 à 8 p. 100 pour la Fonction publique. A-t-on présenté d'autres demandes de fonds dans le cadre du Programme des éventualités du gouvernement?

**M. Chrétien:** Non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et cela en plus des demandes faites par chaque ministère?

**M. Chrétien:** Ce crédit se rapporte surtout aux augmentations salariales inattendues.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Entendu, et je suis content de vous l'entendre dire au lieu d'insister que vous vouliez laisser une marge pour l'expansion de la Fonction publique, étant donné que chaque ministère devait préparer ses propres prévisions. Il est normal que vous deviez avoir une certaine marge de liberté en participant aux

## [Texte]

tions; this is quite understandable. And I do not want to anticipate the questioning with regard to the Public Service Commission or the Public Service Staff Relations Board or some of the events of the future, but it seems to me that with all due respect to you, Mr. Chairman, you may appear to be overly optimistic as to the quantum of the demands that may be made on you notwithstanding the presence of the AIB and some of the things that may happen here.

**Mr. Chrétien:** Mr. Lambert, I just said that already we have settled 80,000 out of 130,000 renewals for this year so we pretty well know what to expect for the year.

**The Vice-Chairman:** Your time is up, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but we have a post office contract and one thing and another. The other point . . .

**Mr. Chrétien:** There is no post office, there is only a small one coming up but the big one was settled last year with a lot of noises.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. Could you give me . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Lambert, your time is up. Do you want me to put you down for the second round?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The opening amount is what, 10 minutes?

**The Vice-Chairman:** Ten minutes, yes, and you have just used up 11 minutes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is an odd one, though, for opening round of Main Estimates, but still . . .

**The Vice-Chairman:** That has been the general standing of this Committee right along. Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Merci monsieur le président.

Il est de mise, depuis quelques mois déjà, de parler de contrôle des dépenses gouvernementales et à ce sujet le Comité des comptes publics a eu à étudier dernièrement, et a encore à étudier, trois rapports sur l'administration financière du gouvernement. En particulier, il y a eu l'étude des comptes publics par le groupe interministériel, le rapport du comité indépendant sur l'étude des comptes du Canada et enfin l'étude de l'Auditeur général lui-même, que l'on trouve dans le supplément de son Rapport annuel.

Je voudrais savoir, monsieur le président du Conseil du Trésor, si le Conseil du Trésor, à la lumière de ces remarques qui ont été faites, a l'intention, à l'avenir, de contrôler plus adéquatement la façon dont les fonds votés par le Parlement, à l'intérieur des prévisions budgétaires que nous étudions présentement, seront dépensés par les ministères?

**Mr. Chrétien:** Monsieur Lachance, comme vous le savez, il y a déjà quelques semaines, je suis venu au Comité des comptes publics énoncer toute la nouvelle politique du Conseil du Trésor quant à l'administration financière de façon à mettre en place des contrôles plus efficaces des fonds que chaque ministère reçoit en vertu de l'approbation des prévisions budgétaires que nous étudions présentement.

## [Interprétation]

négociations salariales, et je ne veux pas poser maintenant les questions qui portent davantage sur la Commission de la fonction publique ou sur la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Mais avec tout le respect que je vous dois, il me semble que vous êtes trop optimiste, compte tenu des exigences de la Commission de lutte contre l'inflation et de ce qui peut se passer ici.

**M. Chrétien:** Je viens de vous dire que nous avons déjà réglé 80,000 sur les 130,000 demandes de renouvellement qui ont été faites cette année, ce qui fait que nous avons une idée de ce qui va se passer cette année.

**Le vice-président:** Votre temps est écoulé, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Entendu, mais il y a toujours la convention des postiers à régler, et d'autres cas encore. L'autre point que je voulais soulever . . .

**M. Chrétien:** Il n'y a pas de nouvelle convention pour les postiers; il y en a une qui est mineure par rapport à celle qu'on a réglée avec tant de fracas l'an dernier.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vous comprends. Pourriez-vous me donner . . .

**Le vice-président:** Monsieur Lambert, votre temps est écoulé. Voulez-vous parler au deuxième tour?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Chaque orateur a dix minutes au premier tour, si je comprends bien?

**Le vice-président:** C'est exact, et vous avez parlé pendant 11 minutes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est une façon curieuse de procéder au premier tour lorsqu'on étudie le budget principal, mais . . .

**Le vice-président:** Les membres du comité avaient convenu de procéder ainsi dès le début. M. Lachance a la parole.

**M. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

There has been much talk during the past few months about controlling government spending. The Public Accounts Committee was recently considering, or soon will be studying, three reports dealing with the financial administration of the government. There was the study prepared by the interdepartmental group, the one carried out by the independent committee, and the Auditor General's study, which was annexed to his Annual Report.

I would like to know if the Treasury Board intends to keep a closer eye on how government departments spend the money they get from Parliament, taking into account the conclusions reached by these studies.

**Mr. Chrétien:** As you know, several weeks ago I presented to the Public Accounts Committee the new Treasury Board policy dealing with the financial administration of the government. We intend to be more efficient in controlling the ways in which government departments spend the funds granted to them by Parliament.

## [Text]

Je pense que la plupart des recommandations, tant du Comité Wilson que du Rapport de l'Auditeur général, ont été reconnues acceptables par moi-même et j'ai mis en place des politiques visant à rencontrer les objectifs et du Comité Wilson et de l'Auditeur général. Je ne sais pas si vous étiez présent quand j'ai fait cette déclaration ici concernant le rôle du Conseil du Trésor dans les nouvelles politiques de contrôle financier. J'avais le privilège d'être assis entre le président du Comité et l'Auditeur général lui-même, et on a pu se rendre compte qu'il a lui-même exprimé sa satisfaction à la suite des décisions que j'avais prises au Conseil du Trésor de façon à mettre en application des recommandations sur les contrôles financiers. Au surplus, quant à la Loi qui contrôlera les pouvoirs et les nouvelles responsabilités de l'Auditeur général, je disais à la Chambre des communes, cet après-midi, que la politique a été acceptée par le gouvernement, nous l'avons mise de l'avant après consultation avec l'Auditeur général. Comme il s'agit d'une loi assez complexe, c'est maintenant le ministère de la Justice qui en fait l'étude et il faudra encore quelques mois avant que cette politique devienne loi. Je doute que je puisse déposer ce projet de loi avant l'ajournement de la présente session.

• 2040

**M. Lachance:** Une des raisons, monsieur le président, pour lesquelles je vous posais ces questions, c'est que j'ai vu ici, au crédit 25 du Conseil du Trésor, que vous avez un nouveau programme d'affectations temporaires en vertu duquel l'objectif du programme est de mettre à la disposition des ministères et des organismes qui en font la demande des analystes hautement qualifiés pour les aider temporairement à réévaluer une politique ou accomplir des tâches semblables. Est-ce que ce programme pourrait par exemple être une amorce, non pas de contrôle comme tel, mais une amorce de dialogue entre le Conseil du Trésor et différents ministères pour mieux contrôler la façon dont les fonds sont dépensés par les différents ministères?

**M. Chrétien:** Je crois que nous pourrions nous servir de ce crédit-là s'il y a nécessité de prêter du personnel à un ministère, mais je crois que ce programme est surtout destiné à une autre section du Conseil du Trésor que celle de l'administration financière.

**M. Lachance:** Quels sont exactement les objectifs de ce crédit 25? Que doivent faire ces analystes qui vont temporairement dans un ministère pour les aider à faire quoi?

**M. Chrétien:** Voici, c'est en vue de réduire le nombre de fonctionnaires supérieurs pour des tâches particulières, parfois dans le domaine de la planification ou de la mise en place de certaines politiques de façon à ne pas laisser les ministères bâtrir des personnels considérables au niveau des exécutifs, ce sont des programmes très dispendieux, alors nous leur prêtons des analystes et des experts de façon à mettre la politique de l'avant et ensuite ce personnel revient à ce que j'appellerais la chambre de compensation du Conseil du Trésor, dans le domaine du personnel, et ces gens-là sont prêtés au ministère de sorte qu'on n'a pas besoin d'avoir la même expertise dans chaque ministère.

**M. Lachance:** Quels sont les effectifs de ce groupe particulier de conseillers?

**M. Chrétien:** Trente-deux personnes sont affectées à cette tâche.

## [Interpretation]

Most of the recommendations put forward by the Wilson Committee and by the Auditor General were acceptable, and I have worked out policies which seek to adopt and apply the recommendations in these two reports. I do not know if you were present when I made my statement concerning the role of the Treasury Board in applying these new financial policies. I had the honour of being seated between the Chairman of the Committee and the Auditor General himself, who said how satisfied he was upon learning that the Treasury Board intended to implement the recommendations he had made concerning financial controls. And in the House of Commons this afternoon, I stated that the government had adopted the policy we brought forward jointly with the Auditor General concerning the act limiting his powers and new responsibilities. Since we are dealing with a complicated piece of legislation, the Department of Justice will be carrying out a study and it will be several months before our policy becomes law. I doubt that I shall be able to present the facts before the adjournment of the present session.

**M. Lachance:** One of the reasons for which I ask you that question arises from Vote 25, which deals with Temporary Assignments. The aim of this program is to put at the disposal of departments and organizations the services of highly qualified analysts who will help them carry out policy evaluations or similar work. Could such a program be seen not as a control but as the beginning of a dialogue between Treasury Board and the various government departments, one which would lead to a more efficient control of departmental spending?

**M. Chrétien:** We could use this vote to lend personnel to a government department, should the need arise, but the program does not seek to impose any kind of financial control.

**M. Lachance:** What exactly do you seek to do under Vote 25? What would these analysts being lent to a government department do?

**M. Chrétien:** We are seeking to reduce the number of highly qualified civil servants needed for particular jobs dealing with planning or the application of certain policies. This prevents government departments from hiring too many expensive employees at the executive level. We lend them analysts and specialists who help them to apply a certain policy, and then return to what I call the Treasury Board personnel compensation sector. These employees are lent out so that each department will not have to hire a whole team of specialists.

**M. Lachance:** How many people make up this group of specialized personnel?

**M. Chrétien:** There will be 32 in this group.

[Texte]

**M. Lachance:** Maintenant, pourquoi sont-ils compris dans un crédit particulier? Est-ce qu'ils ne pourraient pas être...?

**M. Chrétien:** Pourquoi? Eh bien, parce que cela vous permet de savoir que nous avons un tel programme, entre autres, et cela vous permet de poser des questions comme celles que vous venez de poser.

**M. Lachance:** D'accord. Je vais faire un coq-à-l'âne.

Je voudrais, monsieur le président du Conseil du Trésor, que vous me donnez certains détails nouveaux, s'il y en a, à propos du fameux problème de la prime au bilinguisme pour les employés de la Fonction publique au Québec?

**M. Chrétien:** Ce n'est pas pour les employés de la Fonction publique au Québec, c'est pour tous les employés qui ont, par la nature de leurs fonctions, à travailler dans les deux langues officielles du pays. Cela n'a aucun rapport avec le Québec.

**M. Lachance:** La raison pour laquelle je vous pose cette question c'est que certains employés au Québec, il y a quelques mois déjà, ont exprimé un certain mécontentement vis-à-vis...

**M. Chrétien:** D'ailleurs ce n'est pas une prime au bilinguisme.

**M. Lachance:** Non, d'accord. C'est une prime pour travail dans les deux langues.

**M. Chrétien:** C'est que nous avons décidé que lorsqu'une personne est obligée de travailler dans les deux langues cela ajoute parfois à la complexité de son travail. Or, nous allons analyser les fonctions où les gens doivent employer les deux langues et déterminer si le fait qu'ils emploient les deux langues ajoute à la complexité de leur travail. Si tel est le cas, nous donnerons à la fonction un certain nombre de points, qui pourrait peut-être éventuellement être traduit en augmentation de salaire.

Ceci n'est pas encore déterminé; nous sommes en train de négocier la valeur de chacun de ces points au sein du Conseil national mixte; aussitôt que nous aurons arrêté une politique définitive nous pourrons l'annoncer d'une façon concrète. Nous avons fait des démarches conjointement avec le syndicat, auprès de la Commission anti-inflation, laquelle Commission a décidé qu'un tel programme, s'il était mis de l'avant, ne serait pas inclus dans des directives de compensation salariale, parce que ce programme-là avait été accepté en principe sans aucune équivoque avant la mise en place des contrôles.

**M. Lachance:** Je vous remercie pour les détails.

• 2045

Une dernière question, monsieur le président, si vous me permettez. Ce processus d'évaluation du travail supplémentaire qu'implique le travail dans les deux langues, l'envisagez-vous comme un processus continu? Ne s'agit-il pas plutôt d'une évaluation que l'on fait lors de la signature d'une convention collective et qu'ensuite de cela...

**M. Chrétien:** Je ne pense pas qu'on pourrait réévaluer continuellement la tâche. Je pense que cela demanderait une somme trop considérable d'efforts. Je pense qu'on pourra probablement assez facilement déterminer certaines catégories de travail et y définir certains points. Je ne pense pas que l'on pourrait réviser chacune des fonctions parce, jusqu'à présent, nous avons déjà désigné plus de 50,000 fonctions bilingues dans la Fonction publique. Alors,

[Interprétation]

**Mr. Lachance:** Why is there a special vote just for them? Could they not be covered...

**Mr. Chrétien:** Why, you ask? So that people realize such a program exists and so you can ask me the questions you have just asked.

**Mr. Lachance:** I understand. Now for something completely different.

Could you give us some details concerning the bilingualism bonus Public Service employees receive in the Province of Quebec?

**Mr. Chrétien:** It is not limited to public service employees in Quebec. All employees who have to use the two official languages of the country receive this bonus. There is nothing special about it because it applies to Quebec.

**Mr. Lachance:** I bring the matter up because some Quebecers expressed their dissatisfaction with this policy several months ago.

**Mr. Chrétien:** Moreover, it is not a bilingualism bonus.

**Mr. Lachance:** Very well. It is a bonus paid for one's ability to work in both languages.

**Mr. Chrétien:** We decided that a person's job is sometimes made more complicated by the fact that he must work in both official languages. We intend to analyse jobs requiring both languages to see if the use of both official languages adds to the complexity of their work. If this proves to be the case, they will receive a certain number of points which could in due course mean an increase in salary.

We have not finished working it out yet. We are in the process of negotiating the value of each of these points with the National Joint Committee, and as soon as we have worked out a definitive policy, we shall make it public. With the union, we approached the Anti-Inflation Board, which decided that such a program, should it be adopted, would not be affected by its salary compensatory regulations, since the program had been accepted in principle before the controls took effect.

**Mr. Lachance:** Thank you for the details.

I have one last question, if I may. Do you see the evaluation of the work complexity factor due to the use of both official languages as an ongoing process? Would not such an evaluation be made when a collective agreement is signed?

**Mr. Chrétien:** I do not think that an ongoing evaluation would be practicable. This would take too much time and effort. It will probably be fairly easy to work out this work-complexity factor and give the employee a certain number of points. It would not be realistic to re-evaluate every such job, since we have already designated 50,000 positions as being bilingual within the Public Service. It would be quite a job to evaluate on an ongoing basis some

[Text]

réviser continuellement chacune de ces 50,000 fonctions-là, ou 55,000 fonctions-là, serait un travail plutôt ardu. Je pense que de temps à autre, lorsque les analystes font l'évaluation des tâches, cet aspect de la complexité d'une tâche pourra être réévalué.

**M. Lachance:** Mais y aurait-il une procédure de grief que l'employé pourrait mettre de l'avant à l'encontre de son employeur ou de son syndicat s'il considère qu'il fait dans les deux langues un travail qui devrait être rémunéré? Est-ce qu'il y aurait à ce moment-là un système spécial pour lui permettre d'aller en appel?

**M. Chrétien:** Je crois qu'il y a consultation avec les syndicats; mais savoir si la personne en question qui aurait reçu mettons deux points et prétend en avoir droit à trois, a un droit d'appel? J'imagine que oui.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

**M. Chrétien:** Très bien.

**Le président:** Merci, monsieur Lachance. Avant de passer au prochain questionneur, pour parler en bon français, M. McCleave, j'aimerais, avec la permission des membres du Comité, revenir un peu sur la cédule des réunions du Comité pour les jours à venir. Ce soir, on a avec nous le Conseil du Trésor, et l'honorable Jean Chrétien... Est-ce que tout le monde est d'accord pour que jeudi prochain, le 1<sup>er</sup> avril à 09 h 30 on entende la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour une première réunion? D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** D'accord.

Troisièmement, lundi le 5 avril, l'honorable Mitchell Sharp, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, pour une première rencontre?

**Une voix:** . . .;

**Le président:** Eh bien, monsieur Lambert va essayer de répondre à nos questions; monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ne pourrait-on pas réentendre M. Chrétien ce soir-là?

**M. Chrétien:** M. Chrétien ne sera pas là. Il aura l'honneur de représenter le Canada dans un autre pays, lundi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ah bon! Ça va.

**Le président:** On a déjà un rendez-vous avec M. Sharp; si le Comité le désire, M. Sharp sera avec nous le 5. Et jeudi le 8 avril, à 9 h 30 du matin, la Commission de la Fonction publique... Est-ce que cela va?

**M. Francis:** Objection, monsieur.

**Le président:** Objection?

**M. Francis:** Oui.

**Le président:** Alors pour les trois premières réunions ça va; pour la quatrième...

**M. Francis:** Plus tard, s'il vous plaît.

**Le président:** ... le sous-comité nous fera des suggestions à la prochaine réunion, jeudi prochain.

[Interpretation]

50 or 55,000 positions. Now and again, when analysts will have to carry out job evaluations, this would be one element studied in determining the complexity of a job.

**M. Lachance:** Do employees have recourse to any grievance procedure against their employers or their unions if they feel they work in both official languages and should be paid in consequence? Would there not be some way in which they could make an appeal?

**M. Chrétien:** I believe there is the possibility of consulting the union. If an employee has only received two points and feels he should have three, I believe he would have the right to appeal.

**M. Lachance:** Thank you.

**M. Chrétien:** You are welcome.

**The Chairman:** Before going on to the next speaker, I ask the Committee to bear with me while we come back to the matter of our timetable of meetings. This evening the Hon. Jean Chrétien from the Treasury Board is with us. Is it the desire of the Committee that we have our first meeting with the Public Service Staff Relations Board on Thursday, April 1, at 9.30 a.m.?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed.

On Monday, April 5, we shall have our first meeting with the Hon. Mitchell Sharp from the Privy Council.

**An hon. Member:** . . .

**The Chairman:** Mr. Lambert has something to say.

**M. Lambert (Edmonton West):** Could we not have a meeting with Mr. Chrétien on that evening?

**M. Chrétien:** Mr. Chrétien will not be here. On that day he will have the honour of representing Canada abroad.

**M. Lambert (Edmonton West):** I understand.

**The Chairman:** If it is the desire of the committee, we shall have a meeting with Mr. Sharp on April 5. On Thursday, April 8, we shall have with us representatives from the Public Service Commission. Any remarks?

**M. Francis:** I object.

**The Chairman:** You have an objection to make?

**M. Francis:** Yes.

**The Chairman:** The first three meetings scheduled will take place. As for the fourth one...

**M. Francis:** Let us have it later, if possible.

**The Chairman:** The subcommittee can make recommendations to the Committee next Thursday.

## [Texte]

**M. Francis:** Je voudrais bien avoir le rapport de la Commission de la Fonction publique avant d'en parler ici, monsieur le président.

**Le président:** Je crois que cela est sage.

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Mais d'un autre côté, monsieur le président, à propos de la Commission de la Fonction publique, on nous laisse entendre, dans une note, que la préparation de leur rapport va être accélérée et qu'il devrait être disponible au début du mois de mai. Mais si ce rapport-là n'est pas disponible durant le mois de mai, il ne faut pas oublier que tous les crédits sont retirés pour le 31 mai. Alors il ne faudrait pas trop retarder dans le mois de mai, monsieur le président.

**Le président:** D'accord.

**M. Clermont:** Je comprends l'intention de mon collègue, M. Francis, et j'abonde dans son sens jusqu'à un certain point.

## • 2050

Il faudrait prendre en considération que à la première semaine de mai, renseignement pris auprès de la Commission de la Fonction publique, si le rapport ne peut être prêt avant la date «X», on devrait fixer des dates pour pouvoir au moins entendre des explications sur leurs crédits.

**Le président:** D'accord.

**M. Francis:** Je suis d'accord avec mon collègue, mais ce n'est pas la première fois que nous en discutons, monsieur le président. C'était la même chose l'année passée.

**M. Clermont:** Oui, mais monsieur Francis, si le rapport n'est pas disponible, si le rapport n'est pas disponible ...

**Mr. Whittaker:** Get on with the show.

**Le président:** S'il est malade, monsieur Clermont?

**Mr. Clermont:** What is wrong with him?

**The Chairman:** Nothing, Mr. Clermont.

**Le président:** Quelque chose qui ne va pas.

**M. Clermont:** Perhaps he does not like the French, I do not know. I do not give a heck if you do not understand.

**M. Francis:** Mr. Chairman, no doubt the Subcommittee will deal with the matter. I am not in disagreement with my colleague, but I do think, as a matter of principle and this is not the first time I have raised it, we should try to have the report before we meet with them. I think it is very elementary in trying to deal with the matter.

**The Chairman:** It will be referred to the Subcommittee, anyway. Could somebody move the adoption of Point 2 and Point 3 so we can go on with the business?

**Mr. Corbin:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** All right, thank you very much.

## [Interprétation]

**Mr. Francis:** I would like to receive the Report of the Public Service Commission before speaking about it in Committee.

**The Chairman:** That is a reasonable request.

Mr. Clermont.

**M. Clermont:** At the same time, we have been lead to understand that the Public Service Commission Report should be available around the beginning of May. But if the report is not available in May, we must not forget that all votes have to be passed by May 31, otherwise they are withdrawn. So we should not have too many delays during the Month of May.

**The Chairman:** Very well.

**Mr. Clermont:** I agree with Mr. Francis to a certain point, and I understand what he is trying to do.

If, let us say, we learn from the Public Service Commission that their report will not be ready before a given date, we should at least set aside some time to study their votes.

**The Chairman:** I agree.

**Mr. Francis:** I agree with my colleague, but this is not the first time we have discussed the matter. It was the same thing last year.

**Mr. Clermont:** Yes, but if the report is not available, it will not be available.

**Mr. Whittaker:** Ne gaspillons plus de temps.

**The Chairman:** Is he sick, Mr. Clermont?

**M. Clermont:** Qu'est-ce qu'il a?

**Le président:** Rien, monsieur Clermont.

**The Chairman:** Something is wrong.

**M. Clermont:** Il se peut qu'il n'aime pas m'entendre parler français. Je ne m'en soucie guère si vous ne comprenez pas.

**M. Francis:** Le sous-comité va sans doute régler la question. Je ne suis pas en désaccord avec mon collègue, mais je pense que nous devrions essayer d'obtenir le rapport avant de nous réunir avec la Commission. C'est une question de principe, et un point de départ raisonnable.

**Le président:** De toute manière, le comité directeur va s'en occuper. Y a-t-il un membre pour proposer l'adoption des points 2 et 3 pour que nous puissions passer à autre chose?

**Mr. Corbin:** Je le propose.

La motion est adoptée.

**Le président:** Fort bien. Merci beaucoup.

[Text]

Mr. McCleave 10 minutes, please.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, perhaps I will be able to do it in five minutes.

**The Chairman:** Great.

**Mr. McCleave:** My question to the Minister deals more with his responsibilities in the administration of the Financial Administration Act and it concerns a matter I have been raising for a number of days in the House of Commons. I will not go over the merits of the case here, but I think I have to lay perhaps sufficient groundwork so that my question becomes intelligible.

The question concerns the repeal of Section 272 of the Railway Act. The Minister will be familiar with that. This is the one that knocks out the special subsidies on the movement of flour and grain through three East Coast ports. The three East Coast ports are Montreal, Saint John and Halifax. All three are affected by the proposed move, Halifax and Saint John somewhat more than Montreal, because Montreal in getting grain and flour from the West can rely on the fact that the St. Lawrence Seaway does not pay for itself, that the charges there, in effect, amount to a subsidy to those using the Seaway because the charges will not be increased until next year.

My question to the Minister is this. The repeal of Section 272 is set forth in his restraint bill which was presented to us with some considerable flourish of trumpets a few weeks ago. Will the subsidies continue on April 1 and beyond until such time as this particular restraint measure becomes law?

**Mr. Chrétien:** Just a minute; I will have to consult with my officials.

We do not have the bill with us. We did not expect that. Of course, I understand that the intent was April 1, yes, just as when we froze the M.P.s' salaries. You know very well, just as I know, that we have not received the increase that the law was calling for on January 1 and the intention was for every cut to be effective, in the case that you mentioned, on April 1. I do not know how it is written in the act in order to cover that, but the intention was, to my recollection, for it to be effective the next fiscal year, so that is starting next week.

**Mr. McCleave:** Yes. I do not mind dropping back to the end of the question period, Mr. Chairman, because this is a dreadfully important question and there is no point in our arguing it in an abstract way. If I could lay my hands on the act and perhaps ...

**Mr. Chrétien:** We could find out and come back.

• 2055

**Mr. McCleave:** All right, if you would not mind coming back to it. Before I ask my other question of the Minister, I would like, first, to pay him a compliment. I have always admired him and many others for their abilities to mix well in both languages. I have often said that the Minister is an orator in both languages, not that I know his oratorical abilities in French, but I know them in English and he is a very impressive speaker. Mitchell Sharp told us a story about when the Minister was his Parliamentary Secretary. There was a meeting of very high minds in the Finance Department and afterwards Mr. Sharp told Mr. Chrétien, "Now, do not breathe a word of this outside." Mr. Chrétien replied, "Breathe a word, I did not understand anything

[Interpretation]

Mr. McCleave a dix minutes.

**M. McCleave:** Il se peut que j'ai besoin de seulement cinq minutes.

**Le président:** Fort bien.

**M. McCleave:** Ma question se rapporte aux responsabilités du ministre ayant trait à la mise en vigueur de la Loi sur l'administration financière. C'est une question que je soulève depuis quelques jours déjà à la Chambre. Je ne vais pas présenter de nouveau tous les détails du cas, puisque ces quelques faits pertinents pourraient suffire pour qu'on comprenne ma question.

Il s'agit de l'abrogation de l'article 272 de la Loi sur les chemins de fer. Le ministre est au courant. C'est l'article qui élimine les subventions spéciales aux transports de farine et de céréales passant par Montréal, Saint-Jean et Halifax. Ces trois ports souffrent tous les trois par suite de l'abrogation de cet article, surtout Halifax et Saint-Jean, car Montréal peut compter sur le fait que la voie maritime n'étant pas rentable, ceux qui s'en servent reçoivent pour ainsi dire une subvention, étant donné que les droits de passage n'augmenteront pas avant l'an prochain.

Voici donc ma question. Le bill sur les restrictions financières, que le ministre nous présentait avec fanfares il y a quelques semaines, abroge également l'article 272. Va-t-on continuer à recevoir des subventions après le 1<sup>er</sup> avril, jusqu'à ce que ce bill devienne loi?

**M. Chrétien:** Un instant, s'il vous plaît. Je dois consulter mes fonctionnaires.

Nous ne nous attendions pas à cette question, et nous n'avons pas le bill avec nous. Si je comprends bien, la date limite est bel et bien le 1<sup>er</sup> avril, et c'est la même date qui s'applique au gel des salaires des députés. Comme vous savez, nous n'avons pas reçu l'augmentation que la loi nous accordait à partir du 1<sup>er</sup> janvier, et nous avions l'intention d'imposer les restrictions à partir du 1<sup>er</sup> avril, dans le cas que vous mentionnez. J'ignore quel est le libellé du bill, mais si je ne m'abuse, on avait l'intention d'appliquer cette mesure à partir de début de l'année financière suivante, qui commence la semaine prochaine.

**M. McCleave:** Je comprends. Cela ne me dérange pas, monsieur le président, si mon nom figure de nouveau en bas de la liste. La question est d'une importance primordiale et ce n'est pas la peine d'en parler d'une manière hypothétique. Si seulement j'avais une copie du bill devant moi ...

**M. Chrétien:** Nous pourrions trouver ces renseignements pour tout à l'heure.

**M. McCleave:** Fort bien, si cela ne vous dérange pas. Avant de poser une autre question, j'aimerais complimenter monsieur le ministre. Je l'ai toujours admiré, ainsi que d'autres qui pouvaient converser aussi bien dans les deux langues officielles. J'ai souvent dit que le ministre était un orateur dans les deux langues, observation que je fais sans pouvoir juger de son français. Mais ses dons d'orateur en anglais m'impressionnent beaucoup. Mitchell Sharp nous a raconté une anecdote qui se situe à l'époque où le ministre était son secrétaire parlementaire. Il y avait eu une réunion des hauts fonctionnaires du ministère des Finances après quoi M. Sharp avait dit à M. Chrétien: «Ne soufflez pas un mot de ceci à l'extérieur». M. Chrétien a répondu

## [Texte]

that was being said". Now, of course, it is very different. I admire the Minister for that ability. I am just wondering, sir, because the language issue is a very sensitive one, how well it has worked out to have francophones able to speak some kind of English, and anglophones some kind of French? Has any special series of studies been commissioned on this, perhaps, somewhat delicate question?

**Mr. Chrétien:** Yes, it is a very delicate question. As you know, we have put forth this program to try to have more bilingualism in the functioning of the government after we passed the line, 1969. We passed a resolution to that effect in 1973.

We have at the present commissioned a study by a group of linguists to find out the result of our program. I am the President of Treasury Board. I am very gratified by the acceptance of this program, in general, by the public servants. I think there are a lot of civil servants who have put forth a lot of effort to learn the language and I do think this has brought about some good results. This system has some drawbacks. Many anglophone people who have learned French find themselves not using French enough. This is a big preoccupation of mine. I cannot say it is a perfect system. I think there are some problems. I am quite satisfied in that the program is generally acceptable but I hope to receive a report on that in a couple of months and if need be I will make some adjustments. For example there are a number of jobs that have been designated as bilingual. Is that destructive and is it needed and so on? Of course, a lot of people can criticize those things, but personally, I am quite satisfied that it has created a good atmosphere in the public service. Many of the people who are with me tonight are not perfectly bilingual. Sometimes in my own office, with all the people I see, I speak French and they speak English and there is no need for translation. I find that over the past couple of years there has been a better technique of communication. I would call it passive bilingualism. People who can understand French but do not dare to express themselves in French and the same thing holds true for francophones. So, this program will need adjustment over the years. The problem is that there is no real experience in any country when you start almost from scratch and try to build up a system. Personally I am quite satisfied, but there is a study under Professor Bibeau of the University of Montreal in five other languages. I think three of them are anglophones and two are francophones. They have looked into the problems and, of course, I expect them to make some comments. Probably they will find some faults in the system. I am not the one to pretend that the system is perfect.

**Mr. McCleave:** Would this study be made public, Mr. Chairman?

**Mr. Chrétien:** I think so. You know me, I was the Minister of Indian Affairs and Northern Development for six years and at that time was giving a lot of money to the Indians to criticize me. So, I am not a guy who likes to hide the facts. I think we have made a lot of progress on the principle and policy in the last few years.

## [Interprétation]

«En souffler mot, mais je n'ai absolument rien compris de ce qu'on y a dit.» Cependant, la question qui nous occupe est tout à fait différente. J'admire cette qualité chez le ministre. Je me demande simplement, monsieur, puisque la question linguistique est très délicate, à quoi il a servi d'avoir amené les francophones à parler un peu l'anglais et les anglophones à parler un peu le français? A-t-on mené des études sur cette question quelque peu délicate?

**M. Chrétien:** Oui, il s'agit là d'une question très délicate. Comme vous le savez, nous avons lancé ce programme en vue d'accroître le bilinguisme dans la Fonction publique après avoir dépassé la limite, c'est-à-dire 1969. Nous avons adopté une résolution à cet effet en 1973.

A l'heure actuelle, un groupe de linguistes examinent les résultats du programme. En ma qualité de président du Conseil du trésor, je suis très satisfait de voir qu'en général, les fonctionnaires ont bien accueilli ce programme. De nombreux fonctionnaires ont déployé des efforts considérables dans le cadre de leur apprentissage linguistique, ce qui a donné de bons résultats. Ce système comporte cependant des désavantages. De nombreux anglophones qui ont appris le français n'ont pas suffisamment l'occasion de s'en servir. Cette question me préoccupe beaucoup et je ne puis dire que le système soit parfait. Certaines difficultés se posent. J'estime cependant que le programme est généralement acceptable mais j'espère que d'ici quelques mois, on me remettra un rapport à cet égard et s'il y a lieu, j'y apporterai certaines modifications. Par exemple, de nombreux emplois ont été classés dans la catégorie des postes bilingues. Est-ce nuisible? Est-ce nécessaire? Évidemment, beaucoup critiquent ces mesures mais pour ma part, j'estime qu'elles ont créé une atmosphère propice dans la Fonction publique. Bon nombre des personnes qui m'accompagnent ce soir ne sont pas parfaitement bilingues. Parfois, à mon bureau, je parle français aux personnes que je rencontre et elles me répondent en anglais sans qu'il soit nécessaire d'avoir recours à la traduction. Depuis quelques années, la communication s'est améliorée. Il s'agit là, selon moi, d'un bilinguisme passif. Certaines personnes comprennent le français mais n'osent pas s'exprimer dans cette langue et il va de même pour les francophones. Il faudra donc perfectionner ce programme au fil des ans. Le même problème se rencontre dans tous les pays où l'on essaie de mettre au point un système sans expérience préalable et à partir de presque rien. Pour ma part, je suis très satisfait des résultats, mais une étude est actuellement en cours sous l'égide du professeur Bibeau de l'Université de Montréal, avec le concours de cinq autres linguistes dont trois sont anglophones et deux sont francophones, je crois. Ils ont examiné les problèmes et je m'attends évidemment à ce qu'ils me fassent part de leurs observations. Ils trouveront probablement certaines failles dans le système. Je n'irai certes pas prétendre qu'il est parfait.

**M. McCleave:** Cette étude sera-t-elle rendue publique, monsieur le président?

**M. Chrétien:** Je crois que oui. Comme vous le savez, j'ai été ministre des Affaires indiennes et du développement du Nord pendant six ans et à cette époque j'ai accordé beaucoup de subventions aux autochtones afin qu'ils puissent me critiquer. On ne peut donc pas m'accuser de cacher les faits. Au cours des dernières années, nous avons fait, je crois, un grand pas en avant au niveau du principe et de la politique.

[Text]

**The Chairman:** Mr. McCleave, you have a couple of minutes left. The officials and the Minister now have the bill you were referring to a minute ago, so if you could put your question again or ...

**Mr. Chrétien:** I could reply, because he did not write it on the explanation.

**The Chairman:** Good, Mr. Chrétien.

• 2100

**Mr. Chrétien:** On Clause 15(3): they say that Section 15, which relates to the Railway Act clause, shall come into force on April 1, 1976, the date this act is assented to.

**Mr. McCleave:** Then it really will mean the date of assent. Thank you very much. I am very pleased with that answer. I hope we can keep the debate going until Christmas though.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCleave.

Mr. Herbert. Ten minutes, please.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, as always at recent Committee meetings I have been finding it difficult to understand the estimates; there must be some problem I have in reading these sheets. My problem tonight is in understanding or trying to understand if there is any relationship between a reduction item of \$1,200,000 for professional and special services ...

**The Chairman:** On what page, Mr. Herbert?

**Mr. Herbert:** It appears on pages 28-8 and 28-9 of the estimates. And the cut of \$1,386,000 which shows on pages 28-4 and 28-5 under Official Languages, *Langues officielles*. Since one appears under Activities and the other appears under Operating, I am asking, first of all, if there is any connection between those two items.

**Mr. Chrétien:** It is a rather technical question. We will find the information on it.

**Mr. Herbert:** While they are looking it up, may I say that if I add that reduction in the Official Languages Program, or take that into account when assessing the change in the central administration of the Public Service Program, which is the core item of the Treasury Board, it would then appear that the increases for this next fiscal year 1976-77 over the present year 1975-76 are in the order of 22.5 per cent. I would like an explanation of that percentage increase.

**Mr. Chrétien:** In what?

**Mr. Herbert:** The actual increase as shown on page 28-2 in the estimates of the Treasury Board, the actual central administration of the Public Service Program, is 16 per cent. If I add to that the reduction of \$1,386,000 in the Official Languages activity, it would indicate that the actual increase in the central administration of the Public Service Program is 22.5 per cent. I would like an explanation of that.

**Mr. Chrétien:** I do not follow you, because they are two different items. You are talking about the central administration of the Public Service Program and about a reduction in one of the programs on bilingualism. I think they are two items. I do not know why you want them mixed up, when we are trying to divide them.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur McCleave, il vous reste quelques minutes. Les fonctionnaires et le ministre ont maintenant le bill dont vous avez parlé il y a un instant, et si vous voulez poser votre question à nouveau ou ...

**M. Chrétien:** Je vais répondre car cela lui sera utile.

**Le président:** Bien, monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** L'article 15(3) stipule que l'article 15, qui a trait à la Loi sur les chemins de fer, entrera en vigueur le premier avril 1976, date à laquelle cette loi recevra la sanction royale.

**M. McCleave:** Il s'agit donc en réalité de la date de la sanction royale. Merci beaucoup. Cette réponse me satisfait. J'espère cependant que nous pourrons poursuivre les discussions jusqu'à Noël.

**Le président:** Merci, monsieur McCleave.

Monsieur Herbert. Vous avez dix minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, comme d'habitude j'ai eu de la difficulté à comprendre le budget lors des récentes réunions du Comité; cela provient sûrement du fait que j'ai du mal à lire ces tableaux. Ce soir j'ai de la peine à comprendre s'il existe un rapport entre la réduction du crédit de \$1,200,000 affecté aux services professionnel et spéciaux ...

**Le président:** A quelle page cela se trouve-t-il, monsieur Herbert?

**M. Herbert:** Cela figure aux pages 28-8 et 28-9 du budget. Et la réduction de \$1,386,000 qui figure aux pages 28-4 et 28-5 sous la rubrique Langues officielles, *Official Languages*. Puisque l'un des crédits figure sous la rubrique Fonctionnement, je me demande premièrement s'il existe un rapport entre ces deux articles.

**M. Chrétien:** Votre question est plutôt technique. Nous allons tenter de trouver les explications nécessaires.

**M. Herbert:** Pendant que vos collègues cherchent ce renseignement, puis-je indiquer qu'en ajoutant la réduction dans le cadre du programme des Langues officielles, ou qu'en tenant compte dans l'examen du changement dans l'administration centrale du programme de la Fonction publique, qui est l'article principal du Conseil du Trésor, il semble que les hausses prévues pour l'année financière 1976-1977 sont d'environ 22.5 p. 100 plus élevées que pendant l'année courante. Pouvez-vous m'expliquer cette hausse du pourcentage?

**M. Chrétien:** A quel égard?

**M. Herbert:** Il s'agit de la hausse de 16 p. 100 dans le programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique tel qu'indiqué à la page 28-2 du budget du Conseil du Trésor. Si l'on y ajoute la diminution de \$1,386,000 dans le programme des Langues officielles, il semble alors que la hausse du programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique soit de l'ordre de 22.5 p. 100. J'aimerais avoir des explications à ce sujet.

**M. Chrétien:** Il s'agit là de deux articles différents. Vous parlez du programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique ainsi que d'une réduction dans l'un des programmes du bilinguisme. Ce sont-là deux choses tout à fait différentes. Je ne vois pas pourquoi vous tenez à les mêler alors que l'on tente de les séparer.

[Texte]

**Mr. Herbert:** No, I am not trying to mix them. Let me then start with page 28-2, where we see a total of \$25,216,000.

**Mr. Chrétien:** I will ask Mr. Osbaldeston to try and answer that.

**Mr. Herbert:** All right.

On page 28-2 we have \$25,216,000. Included in that figure on page 28-4 is a total of \$1,482,000, a reduction of \$1,386,000. If I go to the same set of figures on page 28-8 under Operating, included in that figure is \$5,045,000 for professional and special services, a reduction of \$1,200,000 for this current year. Adding on to the figures on page 28-2 the \$1,386,000 to the \$3,478,000, you get a total of \$4,864,000, which is the actual change, apart from Official Languages, or 22.5 per cent. Am I right?

**Mr. Gordon Osbaldeston (Secretary of the Treasury Board):** I would not comment on the exact percentages but I assume you have figured them out.

**Mr. Herbert:** Okay. First of all, could you tell me if there is a connection between the \$1,386,000 and the \$1,200,000?

• 2105

**Mr. Osbaldeston:** If I could make this general comment relative to the Official Languages Branch. I believe you pointed that out on page 28-4, the change of \$1,386,000. Mr. Chairman, if I may through you, the explanation was made when the Official Languages Branch was established that the concept of the government in establishing it that it was to be a temporary branch. The Official Languages Branch was to be absorbed into the Personnel Policy Branch at the time that the initial implementation had been concluded. The government at that time signified that and made it quite clear that they did not wish it to be seen as a part of the permanent bureaucratic apparatus of the Treasury Board. Those things tend to get set a little bit in concrete. The way they signified that was to put in a minimum number of positions.

In the first three years of that bilingualism program, the resources had been supplemented from Vote 15 of the Treasury Board, which is the support vote, which is also to be of a temporary nature. So, in the year 1975-76, relative to the cost of the Official Languages Branch, you find two items of cost: one, the cost printed in the Main Estimates; and secondly, cost which was drawn down from Vote 15 as a temporary support to that branch.

When you look at the Main Estimates, of course, we seek the money only for the hard core. The amount to be drawn down from Vote 15 in the year 1976-77 is to be determined when the Treasury Board reviews all departmental requirements for support relative to the bilingualism program.

So, while you see a drop of \$1,386,000 between expended money in 1975-76 and forecast money for our permanent apparatus, during the course of this year it would be expected that the Official Languages Branch would draw down from Vote 15 on a temporary basis; and, therefore, the costs associated with that branch's operation would be slightly higher in 1976-77.

[Interprétation]

**M. Herbert:** Non, je n'essaie pas de les mêler. Permettez-moi de commencer à la page 28-2 où figure un total de \$25,216,000.

**M. Chrétien:** Je demanderai à M. Osbaldeston de répondre à cette question.

**Mr. Herbert:** Très bien.

Le montant de \$25,216,000 figure à la page 28-2. A la page 28-4, figurent un montant de \$1,482,000 et une réduction de \$1,386,000 compris dans cette somme de \$25,216,000. A la page 28-8, sous la rubrique Fonctionnement, ce montant comprend encore la somme de \$5,045,000 affectée aux services professionnel et spéciaux, soit une réduction de \$1,200,000 pour l'année courante. Si l'on ajoute la somme de \$1,386,000 à la somme de \$3,478,000 figurant à la page 28-2, on obtient un total de \$4,864,000 qui représente la différence, outre les Langues officielles, c'est-à-dire 22.5 p. 100. Est-ce exact?

**M. Gordon Osbaldeston (secrétaire du Conseil du Trésor):** Je ne connais pas les pourcentages exacts mais vos calculs sont sûrement justes.

**M. Herbert:** Bon. Premièrement, pouvez-vous me dire s'il existe un rapport entre les chiffres de \$1,386,000 et de \$1,200,000?

**M. Osbaldeston:** Au sujet de la direction des Langues officielles vous avez fait remarquer qu'à la page 28-5, nous avions une différence de \$1,386,000. Il me semble que lorsque cette Direction a été créée le Gouvernement voulait en faire quelque chose de temporaire. Elle devait être intégrée, d'après ce qui avait été conclu au moment de sa mise en application, dans la Direction de la politique du personnel. Il était clair qu'elle ne devait pas faire partie de l'organisation permanente des bureaux du Conseil du Trésor et on avait donc créé un minimum de postes.

Dans les 3 premières années d'application du programme de bilingualisme des fonds ont été puisés au crédit 15 du Conseil du Trésor qui est un crédit de soutien et est de nature temporaire. Donc en 1975-1976 nous trouvons sous la direction des Langues officielles 2 postes: le coût qui se trouve dans le Budget principal et celui qui résulte du crédit 15 à titre de soutien temporaire de cette direction.

Naturellement, dans le Budget principal on ne trouve l'argent que pour les opérations principales et le montant du crédit 15 pour 1976-1977 devra être déterminé lorsque le Conseil du Trésor réexaminera tous les besoins des ministères dans le cadre du soutien du programme de bilingualisme.

Donc, même s'il y a une diminution de \$1,386,000 entre le montant dépensé en 1975-1976 et celui prévu pour les opérations principales permanentes on s'attend à ce que la Direction des langues officielles obtienne des fonds à partir du crédit 15 sur une base temporaire. Par conséquent, le coût des opérations pour cette Direction sera un peu plus élevé en 1976-1977.

[Text]

**Mr. Herbert:** So there is, then, no relationship between that \$1,386,000 and the \$1,200,000 drop in professional services and special services?

**Mr. Osbaldeston:** I am told that there is no relationship.

**Mr. Herbert:** That is even worse. Then I can add the \$1,200,000 to the \$4,864,000, and I will now have a percentage increase for Treasury Board ordinary expenditures of something in the order of 28 per cent.

**Mr. Osbaldeston:** Oh, if I may, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Osbaldeston, you may.

**Mr. Osbaldeston:** The first numbers that we are dealing with, the 16 per cent increase year over year, are indeed the estimates as put forward and we are looking at estimates to estimates in that case, 16 per cent estimates to estimates.

**Mr. Herbert:** Excuse me, Mr. Chairman. I particularly do not want to follow this line, simply because we can obviously—and this is one of my criticisms of the Estimates—we can always fudge percentages, as we might do here if we are looking at the total for Treasury Board, because as Mr. Lambert has already mentioned, we are reducing contingency items by some \$126 million.

Now, I trying here to be very careful to compare apples with apples. We are agreed that the Estimate figures as they are presented here show an increase of 16 per cent. I am trying, as best I can, to get a comparison between similar figures because, as I read it, the \$21 million and the \$25 million figure which appear to give us the 16 per cent change are not precisely the same because of, one, the difference in the Official Languages sum and, now, in addition, a difference in professional and special services.

**Mr. Osbaldeston:** The figures, sir, appearing on page 28-2 showing \$21,738,000 compared to \$25,216,000 are apples to apples, estimates to estimates.

**Mr. Herbert:** And it does include there—you have already said, or you agreed—\$1,386,000 reduction under Official Languages.

**Mr. Osbaldeston:** No, if you go back, if we could start with the column 1975-76 on page 28-2, 1975-76 shows \$21,738,000. At the time those Estimates were put forward, the same conditions prevailed. The Official Languages branch had its hard core and that amount is shown there. The same applies to 1976-1977. During the course of 1975-1976, a drawdown was made from Vote 15 of approximately \$1.3 million.

**The Chairman:** Shall I put you, Mr. Herbert, on the second round?

• 2110

**Mr. Herbert:** I have not even started yet, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

Mr. Corbin, 10 minutes.

[Interpretation]

**M. Herbert:** Il n'y a donc pas de rapport entre ces \$1,386,000 et la diminution de \$1,200,000 des services professionnels spéciaux?

**M. Osbaldeston:** On m'a dit qu'il n'y avait aucune relation entre les 2 montants.

**M. Herbert:** Et il y a plus encore: si j'ajoute ces \$1,200,000 aux \$4,864,000 j'aurais alors une augmentation des dépenses ordinaires du Conseil du Trésor de l'ordre de 28 p. 100.

**M. Osbaldeston:** Puis-je . . . , monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Osbaldeston.

**M. Osbaldeston:** Nous discutons d'abord de cette augmentation de 16 p. 100 d'année en année du budget.

**M. Herbert:** Excusez-moi, monsieur le président. Je ne veux pas m'occuper de cette question car, et ceci est l'une de mes critiques au sujet du budget, nous pouvons toujours jouer avec les pourcentages comme dans le cas du total du Conseil du Trésor. M. Lambert l'a déjà mentionné, nous réduisons le poste des éventualités de quelque \$126 millions.

Ici, j'essaie de comparer des choses de même nature. Nous sommes d'accord pour dire que le chiffre du Budget qu'on nous présente ici reflète une augmentation de 16 p. 100. Je voudrais donc faire la comparaison entre des chiffres semblables et les \$21 millions et les \$25 millions qui semblent refléter cette modification de 16 p. 100 ne sont pas exactement du même ordre du fait de la différence qui existe dans le cas de la somme se rapportant aux Langues officielles et, en plus, de la différence qui existe quant aux frais pour services professionnels et spéciaux.

**M. Osbaldeston:** Les chiffres qu'on trouve à la page 28-3 donnant \$21,738,000 comparativement à \$25,216,000 représentent des sommes du même ordre.

**M. Herbert:** Et nous avons là, vous l'avez déjà dit, une réduction de \$1,386,000 au titre des Langues officielles.

**M. Osbaldeston:** Non, si vous revenez en arrière en commençant par la colonne 1975-1976 à la page 28-3 vous verrez le montant de \$21,738,000. A l'époque où le budget a été présenté nous avions les mêmes conditions. La Direction des langues officielles a reçu des fonds pour ses opérations principales et nous en trouverons les montants indiqués ici. Ceci s'applique aussi à l'année 1976-1977. Au cours de l'année 1975-1976 on a diminué le crédit 15 d'environ 1.3 million de dollars.

**Le président:** Voulez-vous, monsieur Herbert que je mette votre nom pour la deuxième série de questions?

**M. Herbert:** Je n'ai même pas commencé, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert.

Monsieur Corbin, vous avez dix minutes.

## [Texte]

Dix minutes, s'il vous plaît.

Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Je n'ai pas demandé la parole, monsieur le président.

**Le président:** Vous n'aviez pas demandé la parole, je m'excuse, monsieur Corbin.

**M. Corbin:** C'est mon collègue, M. Béchard.

**Mr. Whittaker:** Thank you, Mr. Chairman.

I am probably a little more ranga-tang than usual, having had to take three airplanes to get here today, back from my riding, when I know that my good friends to the left can get in in a very few minutes. But what I would like to pursue with the Minister is the over-all government spending. I think this is something that he has to take some responsibility for.

I listened to him in the House the other day when he was complaining about the opposition wanting blood, and I might say to him that I do not really believe that it is the opposition that wants the blood; it is the opposition that is complaining about the over-all high government spending that we have today, whether it be federal or provincial. It is the people of Canada, and it is the position that Canada is taking in world affairs today that we are really concerned about.

The governments of Canada, whether they be federal or provincial, must take a real responsibility in the control of this, in what they are doing themselves. We are looking at some pretty bad situations in Canada today—I think the Minister will agree with me—where we are putting companies, manufacturers, many companies in a very precarious position, to the point where they almost have to go out of business. I know that we have one of the best social systems, maybe the best in the world, but we are going to have to have more than that. We are going to have to have employment. We are going to have to get back in with the rest of the world to be able to compete. I am thinking of the processors. The food processors in Western Canada are going to have to come in to the rest of Canada. The situation with many farmers today, with the cheap food imports that are coming in—I heard on the way down a fellow telling me that in Ontario there is a manufacturer manufacturing hydrants, fire hydrants, who is going to have to go out of business. It is getting worse. I think the leader in this total over-all position has to be, just has to be, the government in its spending. I talked to you a little before on your supplementary estimates on the deal that happened in a small town like Penticton. I do not know why, but maybe it is because these people think that money has gone out of style in Canada. We really have to have this control. It is not the opposition; it is the people in Canada that are going to suffer. I say this, and I say this with all sincerity, Mr. Minister, that you have this control. You should have this over-all control. You should take this over-all control. It is high time that we got into not just cutting back on a few estimates but really controlling this over-all government expenditure. The budget that came out from the British Columbia government just the other day was a great budget, trying to get enough revenue to get back of track but really not demonstrating any great control of their expenditure. I think the lead has to be taken here in Ottawa.

## [Interprétation]

Ten minutes, please.

Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** I did not ask the floor, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You did not ask to speak. I am sorry, Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** It is my colleague, Mr. Béchard, who asked.

**Mr. Whittaker:** Merci, monsieur le président.

Je suis peut-être un peu plus nerveux que d'habitude, car j'ai dû prendre trois avions pour me rendre ici en revenant de ma circonscription alors que mes amis à ma gauche n'ont eu que quelques minutes de voyage à faire. Je voudrais parler avec le ministre, des dépenses générales du Gouvernement dont il doit prendre la responsabilité.

Je l'ai entendu dire à la Chambre l'autre jour que l'Opposition voulait sa tête mais, en fait, tout ce dont se plaint l'Opposition c'est que les dépenses du Gouvernement sont trop élevées que ce soit au niveau fédéral ou au niveau provincial. Ce qui intéresse l'Opposition c'est la situation des gens au Canada et le rôle que joue le Canada dans les affaires mondiales.

Les gouvernements fédéral ou provinciaux doivent assumer leurs responsabilités. Il y a des situations assez désastreuses, le Ministre doit en convenir. De nombreuses sociétés, des fabricants sont dans des situations précaires, au bord de la faillite. Je sais que nous avons un des meilleurs systèmes social du monde, mais il faudrait avoir plus. Il nous faut plus d'emplois et la possibilité de soutenir la concurrence de l'extérieur. Je songe aux usines de transformation d'aliments dans l'Ouest du Canada. Vu les importations d'aliments bon marché qui se déversent chez nous, beaucoup de cultivateurs souffrent... J'ai entendu, au cours du voyage, un compagnon me dire qu'en Ontario il y avait un fabricant de bouches d'incendie qui devait abandonner les affaires. Je crois que c'est au Gouvernement de prendre l'initiative dans ce domaine; je vous avais déjà mentionné au moment du budget supplémentaire ce qui s'était produit à Penticton. Je ne sais pas quelle est la raison de cette situation; peut-être pense-t-on qu'on jette l'argent par les fenêtres au Canada, mais il n'y a pas de doute que ce n'est pas l'Opposition la responsable et que ce sont les Canadiens qui en souffriront. C'est avec sincérité que je vous dis monsieur le Ministre, qu'il vous faut absolument contrôler ces dépenses. A mon avis, vous devriez avoir un contrôle d'ensemble de ces dépenses. Je ne pense plus qu'il est suffisant de réduire certaines dépenses. Le dernier budget présenté par le gouvernement de la Colombie-Britannique s'efforçait d'obtenir des revenus pour se renflouer, mais il ne semble pas qu'il voulait vraiment contrôler les dépenses. Je crois que l'initiative doit venir d'Ottawa.

[Text]

**Mr. Chrétien:** This is a very difficult and large topic. Fifty-seven per cent of the total expenditures in this book you have in front of you is in the form of some sort of transfer of payments ordered by the House of Commons. If you add to it the service of the national debt, you are going to almost 70 per cent. If you add national defence . . .

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Voilà un sujet extrêmement vaste: 57 p. 100 de toutes les dépenses que vous trouverez dans le livre bleu représentent en quelque sorte des paiements de transfert qui ont été décrétés par la Chambre des communes. Si vous y ajoutez le remboursement de la dette nationale, vous arrivez presqu'à 70 p. 100. Si vous ajoutez la Défense nationale, . . .

• 2115

You know, there is very little flexibility unless we decide to go at the big program of this government and this Parliament as developed over the years, but I think there is a kind of assumption by the public, a kind of understanding, of what the services of the federal government, the whole operation of the government, are.

I said the other day, and I can repeat today, that the salaries of all the public servants in Canada, in the federal Public Service, represent only 14.5 per cent of the total expenditures of the government. So in theory I could fire every public servant tomorrow and the budget would still increase, because we have made those commitments in the past. Of course, one can make an argument . . . I have tried very hard; I had two budgets in the past 12 months. As you know, in the budget of Mr. Turner in July we brought about some cuts, of \$967 million, and this presentation you are faced with have been \$1.5 billion more if we had not decided to cut another \$1.5 billion in December.

It is not easy. Your colleague from Halifax was making a point on this question of the subsidy that helped to put some grain for export into the Eastern ports. He does not want it to be stopped. So it is quite difficult to bring it under control.

I just want to tell you about the growth in the federal government, in spite of all the new programs that have been put forward, in the last 15 years or 16 years. In 1961 the total federal government expenditure was 15.3 per cent of the GNP, and today it is 17.9. The total provincial expenditures of the provincial governments went up from 6.1 to 12.3 and the total expenditures of local governments and municipal governments went from 7.4 to 8.9 per cent of the GNP. So we are not taking that much more of the GNP than we were taking before. And in the total federal expenditures, for example, we put forward a program, which is helping most of the provinces, of \$1.6 billion just for the subsidy on oil, in order to have a national price of oil that permitted Canadians to absorb the international increase in oil on a more rational basis.

You said the farmer is on the Hill today. You know, when they are asking for hundreds . . . I made a quick calculation of their demands and that would reach \$131 million of new cash. And they make a very forceful case. This is on top of a \$265 million subsidy.

We have a special price for Canadians for wheat because we do not want Canadians to pay the international price for wheat. This is a program that is costing us in the hundreds of millions of dollars a year, to permit Canadians to pay much less for their bread and much less for their spaghetti and so on because we did not want the Canadians to have a big increase in food costs. In the wheat field, the price four years ago was \$1.75, now it is \$.525. So we have decided that Canadians will absorb the cost over a period of years through a subsidy.

Nous avons peu de latitude, à moins que nous voulions réduire les grands programmes établis par le Gouvernement et le présent Parlement. Je crois que le public est, en somme, d'accord sur le fait que le gouvernement fédéral doit fournir ces services.

J'ai dit l'autre jour, et je puis le redire, que les traitements des fonctionnaires au fédéral, ne représente que 14.5 p. 100 de l'ensemble des dépenses du gouvernement. Donc, en théorie, je pourrais mettre demain à la porte tous les fonctionnaires et le budget continuerait à augmenter, car nous avons des engagements. Naturellement, on peut prétendre . . . j'ai essayé . . . il y a eu deux budgets dans les douze derniers mois. Comme vous le savez, en juillet, dans le budget de M. Turner, nous avons apporté certaines réductions de 967 millions de dollars et si nous n'avions pas décidé en décembre de faire une réduction de 1.5 milliard de dollars, ce budget aurait donc été bien plus élevé.

La situation n'est pas facile pour nous; votre collègue d'Halifax avait parlé de subventions à fournir aux ports de l'Est pour l'exportation des grains et il ne veut pas qu'on les supprime. Donc, il est bien difficile de réduire.

Si vous voulez qu'on parle de la croissance du gouvernement fédéral, malgré tous ces nouveaux programmes qui ont été lancés dans les 15 ou 16 dernières années par le gouvernement fédéral, en 1961, le total des dépenses était de 15.3 p. 100 du produit national brut et aujourd'hui elles constituent 17.9 p. 100. Les dépenses des gouvernements provinciaux ont grimpé de 6.1 à 12.3 et la totalité des dépenses pour les gouvernements municipaux est passée de 7.4 à 8.9 p. 100 du PNB. Donc, nous ne prenons pas une part beaucoup plus grande du produit national brut que dans le passé et d'autre part, dans le cadre de nos dépenses; nous fournissons aux provinces 1.6 milliard de dollars en subventions pour le pétrole afin de permettre de mieux répartir, pour les Canadiens, l'augmentation du prix du pétrole sur le marché international.

Vous dites que le cultivateur éprouve de grosses difficultés et, en calculant leur demande, il faudrait fournir 131 millions de dollars nouveaux en plus des 265 millions de dollars de subventions.

Les Canadiens profitent d'un prix spécial pour le blé car nous ne voulons pas que les Canadiens payent le prix international et ce Programme nous coûte des centaines de millions par an. Et les Canadiens, grâce à ce Programme, n'ont pas subi de grosses augmentations des coûts alimentaires dans le cas du blé et du spaghetti. Le prix du blé, il y a quatre ans, était de \$1.75 et il est maintenant de \$.525. Nous avons décidé que les Canadiens feraient les frais de cette augmentation mais, au moyen d'une subvention, nous pourrons en répartir le poids sur plusieurs années.

[Texte]

[Interprétation]

• 2125

Perhaps you disagree with all those policies of subsidies we have to permit the Canadian economic situation to average out over a longer period than in other countries. But let me tell you something, the United States was in a recession for 26 months. We did not do very well in Canada last year, I am not pretending that we did. But we have not been in a recession; we had a no-growth situation but not a recession. And take this winter: despite the unemployment situation we are having in Canada, for the second winter in a row there is less unemployment in Canada than in the United States. I see you are not agreeing with that, but check the figures. I do not have the figures here, but I think there is regularly almost two percentage points in terms of unemployment. Of course, we have a different climatic condition. We used to say that we have more unemployment in Canada in the winter than there is in the United States because of our climatic conditions, but despite that, in the last two years we have done better for the first time in history than has the United States in terms of unemployment.

I do not say that we are perfect. I am trying to get hold of the level of expenditure, I have reduced it from 26 and 25 to 16 per cent. Some say it is not enough. If I were to take away the subsidy to help the consumer absorb the international price of oil, the subsidy on milk and the subsidy on bread, I would reduce expenditures to less than 10 per cent. I could do it tomorrow, but you could hear the scream across the land if we were to take out all those subsidies in one shot. I would like to do it over a period of years.

**Mr. Whittaker:** One final question, Mr. Chairman. He talked about ...

**The Chairman:** Would you like to be on the next round, Mr. Whittaker?

**Mr. Whittaker:** I would just like to have this final question now, after the long answer I got from the Minister.

**The Chairman:** You have asked ...

**Mr. Whittaker:** I would like to explore this \$1 billion you are transferring in unemployment insurance. Would it not be a lot better to transfer that into the transportation company of Canada, which is costing quite a lot more than competitive transportation in the United States?

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Whittaker. You have had already about 13 minutes between you and the Minister. You had a six-minute question; he answered you for about seven minutes. In fairness to the other members, if you want I will put you on the next round.

**Mr. Whittaker:** All right.

**The Chairman:** In the meantime, we will hear Mr. Béchard for 10 minutes.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président, cela ne durera peut-être pas dix minutes. M. Whittaker m'a fait dire tout à l'heure par un de ses collègues que s'il a été un peu brusque, c'est qu'il a été obligé de prendre 3 avions pour venir ici, alors que nous, de l'Est, dit-on, nous voyageons en avion à réaction. Laissez-moi lui dire que moi, j'ai pris le train à 18 h 30 hier soir et que je suis arrivé ici à 13 h 45 cet après-midi.

Il se peut que vous désapprouviez toute cette politique qui vise à étendre les fluctuations économiques sur des périodes plus longues que dans d'autres pays. Or aux États-Unis, la récession a duré 26 mois. L'année dernière, la situation économique au Canada n'était pas très bonne et je me garde bien de dire le contraire. Mais nous n'avons pas connu de récession. Notre croissance était nulle mais nous n'avons pas connu de récession. Prenez l'exemple de cet hiver. Malgré notre chômage, le chômage au Canada, pour le deuxième hiver consécutif, est moindre qu'aux États-Unis. Je constate que vous n'êtes pas d'accord mais je vous demanderai de vous en référer aux chiffres. Je n'ai pas les chiffres ici mais je crois que notre chômage est de 2 p. 100 moins élevé qu'aux États-Unis. Il est vrai que notre climat n'est pas le même, mais il fut un temps où nous disions que le chômage au Canada en hiver était plus accentué qu'aux États-Unis précisément à cause de notre climat. Malgré tout, au cours des deux dernières années, notre situation quant au chômage a été plus favorable que celle des Américains, et ce pour la première fois.

Je ne dis pas que ce soit la perfection. Je parle ici du niveau des dépenses. Nous sommes passés de 26 ou 25 p. 100 à 16 p. 100. D'aucuns diront que ce n'est pas assez. Si nous retirions les subventions sur le pétrole, le lait et le pain, nos dépenses seraient réduites et l'augmentation, cette année, serait de moins de 10 p. 100. On pourrait très bien faire cela dès demain mais cela engendrerait des récriminations. Cela pourrait se faire progressivement au cours d'un certain nombre d'années.

**M. Whittaker:** Dernière question, monsieur le président. Il a parlé de ...

**Le président:** Puis-je vous inscrire au second tour, monsieur Whittaker?

**M. Whittaker:** J'aimerais pouvoir poser une dernière question car la réponse du ministre a été très longue.

**Le président:** Vous avez demandé ...

**M. Whittaker:** J'aimerais revenir sur ce milliard de dollars que l'on vire au crédit de l'assurance-chômage. Ne ferait-on pas mieux d'affecter ce montant aux compagnies de transports au Canada car les transports ici coûtent beaucoup plus cher que chez nos concurrents aux États-Unis?

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Whittaker. Vous avez déjà joué de 13 minutes. Votre question a duré six minutes et la réponse du ministre sept minutes. En toute justice, je me dois de vous inscrire au prochain tour.

**M. Whittaker:** Très bien.

**Le président:** M. Béchard aura la parole pendant dix minutes.

**M. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Whittaker has told me, a minute ago, through one of his colleagues, that he was a bit abrupt because he had to take three planes to come here, while we Easterners are said to travel by jet. Well, I can tell him that as far as I am concerned I took the train.

## [Text]

Je pense que c'est là un avion à réaction qui ne va pas très vite.

**Mr. Whittaker:** Let us put some of that \$1 billion in transportation, because your trains are no good in Quebec.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**M. Béchard:** Monsieur le président, je vois que le montant alloué au bilinguisme dans la Fonction publique est passé de 50 millions de dollars l'an dernier à 40 millions de dollars cette année. Il y a donc une réduction de 10 millions de dollars.

Monsieur le ministre, est-ce que les raisons de cette diminution sont les suivantes: d'abord, est-ce par souci d'économie . . .

**M. Chrétien:** Plusieurs choses nous ont amenés à prendre cette décision. Nous voulions faire des coupures . . .

**M. Béchard:** Monsieur le ministre, je n'ai pas fini . . .

**M. Chrétien:** D'accord.

**M. Béchard:** Est-ce par souci d'économie ou si la Fonction publique devient de plus en plus bilingue, ce qui serait mieux encore?

**M. Chrétien:** Nous avons fait cette coupure pour essayer de réduire les dépenses. D'autre part, sous certains aspects, l'application de la politique du bilinguisme devrait normalement être plus facile cette année parce qu'il y aura moins de nouveaux fonctionnaires, compte tenu de la réduction à 1.5 p. 100 de l'accroissement de la Fonction publique. Et aussi, en forçant les ministères à absorber une partie de ce coût à l'intérieur de leurs propres dépenses plutôt que de payer la totalité de la note si je peux m'exprimer ainsi, nous forçons les ministères à absorber, ce faisant une partie du coût du bilinguisme. Or c'est une combinaison de ces deux facteurs-là et notre souci d'économie, qui nous a permis une réduction de 10 millions de dollars à ce poste.

**M. Béchard:** Mais cela n'est pas une indication pour diminuer . . .

• 2125

**M. Chrétien:** Non, la politique continue exactement comme elle a été mise de l'avant; j'expliquais tantôt à la question du député McCleave, que nous faisons des réévaluations à ce moment-ci; comme je le disais tantôt, j'ai demandé à une commission de linguistes d'évaluer l'efficacité du programme de langue, et l'utilisation de la langue française ou anglaise en certains milieux, et je n'ai pas encore reçu leur rapport. Les buts à atteindre, ceux que nous nous étions fixés après la résolution passée à la Chambre des communes en 1973, sont exactement les mêmes, monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Monsieur le président, je ne sais pas si ma question est conforme à la procédure, mais je voudrais demander au ministre, si dans cette politique de bilinguisme on veut en arriver à ce que moi, Canadien français, ou un type par exemple des Îles-de-la-Madeleine, écrive en français à un ministère ici et qu'on lui réponde en français? Au ministères, on le fait actuellement d'ailleurs, mais est-ce qu'il ne sera pas nécessaire de traduire sa lettre en anglais pour la mettre au dossier ou traduire la réponse . . .?

## [Interpretation]

I boarded the train last night at 6.30 p.m. and arrived here this afternoon at 1.45 o'clock. Some jet!

**M. Whittaker:** Raison de plus pour investir 1 milliard de dollars dans les transports car vos trains au Québec ne valent rien.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Mr. Chairman, I see that this year the amount for bilingualism in the Public Service has gone from \$50 million last year to \$40 million, a reduction of \$10 million.

Mr. Minister, is this because we are trying to save?

**M. Chrétien:** Many reasons led to this decision. We wanted to make cuts . . .

**M. Béchard:** Mr. Chairman, I am not finished . . .

**M. Chrétien:** O.K.

**M. Béchard:** Is it because you wanted to save money or is it because the Public Service is becoming more and more bilingual, which would be even better?

**M. Chrétien:** Mainly, we wanted to cut expenses. However, in a certain way the implementation of our bilingualism policies should be easier this year, since we will not have as many new public servants, on account of the reduced Public Service growth rate of 1.5 per cent. Furthermore, by forcing the departments to absorb some of this cost in their own expenditures, rather than foot the entire bill, we thus oblige the departments to defray some of the costs of bilingualism. So it is a combination of those two factors and our concern with economy, that has enabled us to reduce this item by \$10 million.

**M. Béchard:** But that does not mean reducing . . .

**M. Chrétien:** No, the policy will remain exactly as proposed; I explained earlier, in answer to Mr. McCleave's question, that we are now re-assessing the matter. As I have already said, I have asked a committee of linguists to evaluate the effectiveness of the language program and the use of French or English in certain areas, but they have not yet reported back to me. Nonetheless, Mr. Béchard, our chosen objectives are no different now than when they were chosen in 1973, following the adoption of the resolution by the House of Commons.

**M. Béchard:** Mr. Chairman, I do not know whether my question is in order, but I would like to ask the Minister if one of the goals of the bilingualism policy is to enable a French Canadian, such as myself, or someone from the Madeleine Islands, for example, to write in French to a federal department and to receive an answer in French? I know that this is now being done in the department but is it not necessary for letters to be translated into English so that they can be filed, and is it not also necessary to translate the answers?

## [Texte]

**M. Chrétien:** Non ce n'est pas exactement cela. Si la lettre doit être étudiée et reçue par un employé dont la fonction est unilingue anglophone, la lettre sera traduite en anglais. L'idée est la suivante: c'est de permettre à tout citoyen canadien de pouvoir communiquer avec son gouvernement central dans sa langue officielle. Si certaines lettres doivent être traduites, il est normal qu'elles le soient, et il y en aura toujours. Mais même si la situation du bilinguisme n'a pas atteint un niveau de perfection, il y a beaucoup plus de gens ici même à Ottawa maintenant, qui peuvent prendre un dossier contenant une lettre française, et qu'il soit unilingue, bilingue ou degré 04 ou 05, il pourra lire la lettre dans l'autre langue et la laisser dans son dossier telle quelle. Ce serait ce vers quoi nous tendons, une certaine utilisation de ce que j'appellerais un bilinguisme passif à des niveaux inférieurs, où on n'aurait pas à insister toujours pour avoir un bilinguisme positif, où la personne est obligée de communiquer dans la langue seconde.

**M. Béchard:** Si une personne écrit en français, on lui répondra en français.

Pourriez-vous passer le mot au moyen d'un circulaire aux fonctionnaires, à savoir que lorsqu'un député francophone fait un effort pour écrire une lettre en anglais, c'est parce que son correspondant est un anglophone, et qu'il voudrait bien lui répondre en anglais aussi? Alors on est rendu aujourd'hui à avoir une délicatesse très poussée à ce sujet, au point que lorsqu'un député francophone écrit en anglais, bien on lui répond en français. Alors comme on n'est pas tous munis d'un service de traduction dans nos bureaux, on est obligés de leur faire traduire la lettre qu'on voulait...

**M. Chrétien:** Bien, écoutez, vous êtes rendu à reprocher la délicatesse de nos fonctionnaires qui vous répondent en français.

**M. Béchard:** Je ne reproche pas la délicatesse mais lorsque, j'écris en français, je le fais parce que celui qui m'a écrit est francophone, et lorsqu'un anglophone m'écrit, j'aimerais bien lui répondre en anglais et lui envoyer du même coup la copie française de la lettre.

**M. Chrétien:** Je comprends très bien votre question, mais il ne faudrait pas pousser cela trop loin cela pourrait être une excuse facile pour se servir de vos propos, et dire que cela ne sert à rien d'écrire en français.

**M. Béchard:** Mais alors, je le spécifie: s'il vous plaît me répondre en anglais.

**M. Chrétien:** Je comprends que si votre électeur des Iles-de-la-Madeleine ou du comté de Bonaventure est anglophone, et que vous voulez lui répondre en anglais...

**M. Béchard:** Je lui réponds en anglais, mais je suis obligé de faire traduire la lettre, car je ne suis pas un traducteur.

**Le président:** Monsieur Béchard...

**M. Béchard:** Puis-je finir, monsieur le président.

**Le président:** Allez-y, monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Vous avez fait allusion tantôt lors d'une réponse, je crois à M. McCleave, au sujet des salaires des députés qui étaient gelés. Monsieur le ministre, je tiens à vous dire, qu'ils sont gelés illégalement depuis le 1<sup>er</sup> janvier, parce qu'il n'y a rien qui légalise la partie retenue sur nos salaires ce n'est pas que je sais contre, puisque je l'ai accepté, mais jusqu'à date c'est illégal...

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** No, that is not quite how it works; if the letter is to be dealt with by an employee whose duties are those of a unilingual English-speaking person, then it will be translated into English. The idea is to enable every Canadian citizen to communicate with the federal government in the official language of his choice. It is quite normal that some letters have to be translated, and this will always be so. But even though bilingualism has not reached the level of perfection, there are many more people in Ottawa now who can take a file containing a letter in French and deal with it as it stands whether he be unilingual, bilingual or Level 4 or 5. This is what we are trying to achieve, and it is what I would call passive bilingualism at the lower levels; this means that there would be less insistence on active bilingualism, in which the individual is obliged to communicate in the second language.

**M. Béchard:** If someone writes in French, he will receive an answer in French.

Could you perhaps send a circular to civil servants informing them that when a French-speaking M.P. tries to write a letter in English, it is because his correspondent is English-speaking and he would like to answer him in English. We have become so polite now in this subject that when a French-speaking M.P. writes in English, he receives an answer in French. Since we do not all have translation services in our offices, we are then forced to have the letter translated...

**M. Chrétien:** But now you are blaming our public servants for having the courtesy to reply to you in French.

**M. Béchard:** I am not reproaching them, but when I write in French I do so because my correspondent is French-speaking. But when an English-speaking person writes to me I would like to answer him in English and also send him a French translation of the letter.

**M. Chrétien:** I understand you quite clearly, but that should not be taken too far; it might provide an easy excuse for saying that it is useless to write in French.

**M. Béchard:** But then I specify: please answer me in English.

**M. Chrétien:** I understand that if your constituent in the Madeleine Islands or in Bonaventure county is English-speaking, and you wish to answer him in English...

**M. Béchard:** I answer him in English, but I am obliged to have the letter translated, because I am not a translator.

**The Chairman:** Mr. Béchard...

**M. Béchard:** May I conclude, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Béchard.

**M. Béchard:** You referred earlier, in answer to a question from Mr. McCleave, I think, to the freeze on M.P.s' salaries. Mr. Minister, I wish to point out to you that they have been illegally frozen since January 1 because there is no legal justification for holding back part of our salaries. I am not opposed to it, since I did accept it, but so far this has been done illegally...

[Text]

• 2130

**M. Chrétien:** Le projet de loi a été déposé et a franchi l'étape de la première lecture, peut-être avons-nous—été un peu trop sévères, vous avez peut-être raison au point de vue légal, mais pour ma part, je préfère procéder de cette façon et ne pas être obligé d'aller percevoir l'argent, une fois que le projet de loi aura été adopté et l'argent dépensé.

**M. Béchard:** Oui, mais c'est peut-être les députés qui seront obligés d'aller ...

**M. Chrétien:** ... j'ai voulu vous aider en vous conseillant de ne pas dépenser l'argent. C'est à la veille d'arriver.

**M. Béchard:** Monsieur le ministre, si dans les emplois ...

**M. Chrétien:** Je voudrais faire quelques remarques à ce moment-ci, nous avons un bon auditoire et quelques journalistes: il y a souvent des gens qui se plaignent du niveau des émoluments des députés, mais ils écrivent très rarement dans les journaux que les députés... prenez le nombre de député qui sont ici ce soir, un lundi soir, certains sont partis de la Colombie-Britannique pour être ici un lundi soir, d'autres sont partis en train de Bonaventure pour être ici un lundi soir.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... qui sont descendus le dimanche.

**M. Chrétien:** D'autres sont partis d'Edmonton le dimanche.

**M. Corbin:** Il y en a d'autres sont partis d'Edmundston.

**M. Chrétien:** Pardon.

**M. Corbin:** Il y en a qui sont partis d'Edmundston, aussi. J'ai voyagé toute la nuit samedi soir.

**M. Chrétien:** C'est pour l'éducation des fonctionnaires qui sont ici que je fais cette remarque.

**M. Béchard:** En parlant de fonctionnaires, monsieur le ministre, combien de fonctionnaires avez-vous à votre ministère exactement? Est-ce que c'est le nombre qui ...

**M. Chrétien:** Ah! c'est un tout petit ministère que j'ai.

**M. Béchard:** Oui, est-ce que ce n'est pas 510?

**M. Chrétien:** 710.

**M. Béchard:** Un loustic m'a demandé tout à l'heure si ceux qui sont ici ce soir, ils sont très nombreux, font des heures supplémentaires ou si c'est sur le ...

**M. Chrétien:** Je tiens à vous dire que les fonctionnaires supérieurs, dans chaque ministère, ne sont pas payés pour les heures supplémentaires, sauf s'ils appartiennent à un syndicat. Tous les gens qui sont ici le font bénévolement à la demande de leur ministre. S'ils n'acceptent pas, évidemment ils seront congédés mais c'est volontaire.

**Le président:** Il ne faut pas que les fonctionnaires soient ici plus tard que 22 h 00, monsieur Béchard il vous reste une minute.

**M. Béchard:** Une minute. Les montants pour les emplois d'étudiants qui passent de 60,500 mille à 24 millions, on peut dire en français que c'est un joli drop, mais est-ce que c'est à cause des programmes de Perspectives-Jeunesse? Est-ce à la suite de la disparition du programme Perspectives-Jeunesse? C'est à cause de cela?

[Interpretation]

**M. Chrétien:** The bill has been tabled and has passed second reading; we may have been somewhat too severe and you may be right about the legal aspects, but as far as I am concerned I prefer to proceed in this manner and not be forced to try to collect the money after the bill has been passed, when the money has already been spent.

**M. Béchard:** Yes, but it may be the M.P.'s who will be forced to go ...

**M. Chrétien:** I wanted to help you by advising you not to spend the money. You will be getting it soon.

**M. Béchard:** Mr. Chrétien, if employees ...

**M. Chrétien:** I would like to make a few comments right now since we have a large audience and several journalists present: there are often people who complain about the levels of M.P.s' salaries, yet they rarely write in the newspapers that M.P.s, for example some of those present here on a Monday night like tonight, have come from British Columbia and others have travelled by train from Bonaventure in order to be here on a Monday evening.

**M. Lambert (Edmonton West):** Some had to travel on Sunday.

**M. Chrétien:** Others have travelled from Edmonton on Sunday.

**M. Corbin:** Yet others have come from Edmundston.

**M. Chrétien:** Excuse me.

**M. Corbin:** Some also have come from Edmundston. I travelled all Saturday night.

**M. Chrétien:** This comment is for the edification of the public servants present.

**M. Béchard:** Speaking of public servants, Mr. Chrétien, exactly how many do you have in your department? Is it the number which ...

**M. Chrétien:** My department is very small.

**M. Béchard:** Yes, but do you have 510 employees?

**M. Chrétien:** I have 710.

**M. Béchard:** Someone asked me earlier whether those who are here this evening, and there are a lot of them, are here on overtime or whether ...

**M. Chrétien:** I must point out to you that senior civil servants in the various departments are not paid overtime, unless they belong to a union. All those present tonight are here on their own time, at the request of their Minister. If they did not agree to appear they would of course be fired, but it is all voluntary!

**The Chairman:** The public servants must not be here after 10.00 p.m., Mr. Béchard, so you have one minute left.

**M. Béchard:** The amount allocated for student employment has dropped from \$60.5 million to \$24 million; that is a considerable drop, but is it because the Opportunities for Youth program has been cancelled?

## [Texte]

**M. Chrétien:** C'est la disparition du programme Perspectives-Jeunesse.

**M. Béchard:** Très bien merci, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Béchard. Mr. Martin, 10 minutes.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I would like to just raise a few questions in connection with some reports that I am sure you are quite familiar with; they were deposited recently before the Public Accounts Committee. I think they have a very significant effect on your department, and presumably on the staffing arrangements in this particular area.

I am referring, first of all, to the Report of the Independent Review Committee under, Mr. Jack Wilson, which I believe will result in a new Auditor General Act. I presume your department would have a great deal to do with it. The second was a report on the study on the Public Accounts of Canada which was put out by a group headed by Mr. Ross, another eminent public chartered accountant. It consisted of a committee, I believe, of senior deputy ministers from three departments. The third was a report entitled the Financial Management Control Study, which was commissioned by the Auditor General soon after taking office and I believe with Treasury Board Support. That study was headed by another eminent chartered account, Mr. Robert Dale-Harris of Coopers and Lybrand.

These three reports, Mr. Chairman, are all receiving considerable attention in the Public Accounts Committee, but I would like to dwell for a moment on the relationship of Treasury Board activities in connection with them. Is there a division or a branch of Treasury Board or a section that would be particularly concerned with those three reports? If so, what would that area be? What would it be called? And what weight would we be looking at in connection with it?

**Mr. Chrétien:** Yes, there is a new division, headed by Mr. Mensforth who will be dealing with this problem of financial controls in the government. However, it was not made public before we closed the books, and it is not reflected in the Blue Book. But I made a statement to the Public Accounts Committee to that effect, I think two, three, or four weeks ago. So this person will be a deputy secretary to the Treasury Board in charge of the Financial Administration Branch.

**Mr. Martin:** What kind of support staff will Mr. Mensforth be given in this current year in order to deal with these three very significant reports. I think one of them was labelled as the most significant study of financial management control systems since the Glassco Commission.

• 2135

**Mr. Chrétien:** We already have 19 people in that branch and we are looking at the possibility of increasing this, but we are faced with the problem of a reduction of four man-years in our department rather than having an increase, so we will have to shift the burden from one area to another one.

**Mr. Martin:** But bearing in mind the importance of this particular group in the over-all control of government expenditures, has some consideration been given to augmenting rather than decreasing the staff support in this particular area?

## [Interprétation]

**Mr. Chrétien:** Yes, it is due to the cancellation of the OFY program.

**M. Béchard:** Thank you very much, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Béchard. Monsieur Martin, dix minutes.

**Mr. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions sur les rapports dont vous êtes certainement au courant et qui ont été déposés récemment devant le Comité des comptes publics. Je pense que ces rapports ont des répercussions importantes sur votre Ministère, notamment en ce qui concerne la dotation en personnel dans ce domaine.

Je fais allusion au rapport du Comité indépendant de révision dont le président est M. Jack Wilson, car à mon avis ce rapport aura pour suite une nouvelle loi relative à l'Auditeur général. J'imagine que votre Ministère en serait responsable dans une grande mesure. Deuxièmement, il y a le rapport d'une étude sur les comptes publics du Canada, rédigé par un comité dont le président était M. Ross, un autre comptable agréé bien connu. Il s'agissait d'un comité qui réunissait les sous-ministres principaux de trois ministères. Le troisième rapport était une étude sur le contrôle de la gestion financière, faite à la demande de l'Auditeur général et avec l'appui du Conseil du Trésor. Le chef de ce groupe était également un comptable agréé bien connu, M. Robert Dale-Harris de la firme Coopers and Lybrand.

Monsieur le président, le Comité des comptes publics est en train d'étudier ces trois rapports, mais j'aimerais m'attarder un peu sur la participation du Conseil du Trésor à ces études. Y a-t-il une division ou une direction du Conseil du Trésor qui s'occuperaient surtout de ces trois rapports? Si oui, quelle est cette division et quelle importance y est accordée?

**Mr. Chrétien:** Il y a en fait une nouvelle division, dont le chef est M. Mensforth, qui va traiter de ce problème des contrôles financiers au sein du gouvernement. Cependant, cela n'a pas été rendu public avant la préparation du budget, et ne figure donc pas dans le Livre bleu. J'en ai déjà parlé devant le Comité des comptes publics, il y a trois ou quatre semaines. Le chef de la Division sera donc un secrétaire adjoint au Conseil du Trésor, responsable de la Division de l'administration financière.

**Mr. Martin:** Combien d'employés aura M. Mensforth comme personnel de soutien pour l'année en cours, afin qu'il puisse traiter ces rapports très importants. On dit que l'un des rapports est l'étude la plus importante sur des systèmes de contrôle de la gestion financière depuis celle de la Commission Glassco.

**Mr. Chrétien:** Cette direction comprend 19 personnes et nous comptons accroître le personnel, mais nous devons réduire notre effectif de quatre années-hommes au lieu d'embaucher du personnel et nous devrons donc faire porter le fardeau autre part.

**Mr. Martin:** Mais étant donné l'importance de ce groupe particulier dans le contrôle des dépenses du gouvernement, est-ce qu'on a pensé à augmenter plutôt qu'à diminuer le personnel de soutien de ce secteur particulier?

[Text]

**Mr. Chrétien:** We will see how good the 19 are; we hope to get by with them. If need be, we will have a few more. In the Treasury Board, as you see, the numbers are never big but the quality is always good.

**Mr. Martin:** Well, I am sure that is so, but how does the number of 19 compare, Mr. Chairman, through you to the President of the Treasury Board, with what might have been available in that area prior to the tabling of these three significant studies?

**Mr. Chrétien:** Many of those studies, Mr. Martin, were released to us many months before we started to deal with some of the solutions, and those people have been working on those aspects for some time. I do not know exactly how they arrived at the figure of 19, but I told you it was one of the priorities, and we are hopeful that Mr. Mensford and his team can do the job with that number. I indicated to you that we are trying to shift some people to that branch to help them out.

**Mr. Martin:** I have no further questions. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Martin. Mr. Huntington.

**Mr. Huntington:** Thank you very much, Mr. Chairman. I just have a few questions that I think I can get through rather quickly. I would like to follow up on Mr. Martin's questions on vote 25:

Vote 25—Temporary Assignments—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year—\$145,000

And under that: Statutory—Contributions to Employee Benefit Plans. May I have an explanation of those two figures?

**Mr. Chrétien:** Yes. If you do not mind, Mr. Huntington, I will ask one of my officials to give you something precise on that.

**The Chairman:** Mr. Osbaldeston.

**Mr. Osbaldeston:** Mr. Chairman, the \$145,000 relates to the 32 man-years that are used in that group. I am just checking my own notes, if I may, Mr. Chairman. Under those 32 man-years are 22 senior executive officers, seven officers below the level of SX, and three support-program persons.

The estimated cost of the program in total is \$262,000. We loan executives out and we charge the departments, but, of course, we have a small residual amount which is the \$262,000. But if you take the total cost of all these people, you will find that the total cost of the program would be \$1,302 million less recoveries, which are shown at \$1,400 million, giving a net cost of that program of \$262,000.

In effect, sir, we did not want to make the temporary assignment pool a sort of free gift. If departments wish to use that particular pool of talent then they must pay for it, but we have a small residual cost.

**Mr. Huntington:** So the close ratio between the contributions, the statutory and the budgetary, is because, for administration purposes, you have just held the statutory items within Treasury.

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Nous commencerons avec ces 19 employés et nous espérons pouvoir nous appuyer sur leur compétence, mais nous en embaucherons d'autres si nécessaire. Le Conseil du trésor comme vous avez pu le constater, ne compte jamais tant sur le nombre que sur la qualité.

**M. Martin:** Je n'en doute guère, mais quel était l'effectif, monsieur le président, ma question s'adresse par votre entremise au Président du Conseil du trésor, avant que soient déposées ces trois études importantes?

**M. Chrétien:** Plusieurs de ces études, monsieur Martin, nous ont été remises longtemps avant que nous puissions envisager des solutions et les responsables y travaillent depuis quelque temps déjà. Je ne sais pas exactement comment le chiffre de 19 a été fixé, mais il s'agissait d'un programme prioritaire et nous espérons que M. Mensford et son équipe pourront accomplir leur tâche avec ce nombre d'employés. Nous essayons de transférer quelques employés à cette direction pour leur prêter main-forte.

**M. Martin:** Je n'ai pas d'autres questions à poser. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Martin. Monsieur Huntington.

**M. Huntington:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je n'ai que quelques questions à poser et elles seront plutôt brèves. J'aimerais revenir sur les paroles de M. Martin au sujet du crédit 25:

Crédit 25—Affectations temporaires—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année—\$145,000

Et au-dessous: Contributions au régime de prestations des employés. Pourriez-vous m'expliquer ces deux chiffres?

**M. Chrétien:** Oui. Si vous voulez bien, monsieur Huntington, je vais demander à un de mes adjoints de vous donner des précisions.

**Le président:** Monsieur Osbaldeston.

**M. Osbaldeston:** Monsieur le président, les \$145,000 s'appliquent aux 32 années-hommes du groupe. Je consulte mes notes, si vous le permettez, monsieur le président. Ces 32 années-hommes représentent 22 personnes faisant partie des cadres supérieurs, sept haut fonctionnaires classés au-dessous du niveau SX et trois personnes de soutien.

Le coût estimatif du programme est de \$262,000. Nous prêtons des cadres à d'autres services qui doivent les payer, mais il nous reste naturellement certains frais résiduels qui se chiffrent par \$262,000. Le coût global cependant de tout ce personnel porterait le coût global du programme à \$1,302 millions moins les recouvrements, soit \$1,040 millions, au coût net de \$262,000 pour le programme.

En fait, monsieur, nous ne voulons pas faire cadeau des affectations temporaires. Les ministères qui veulent exploiter ces compétences doivent payer, mais il nous reste toutefois les frais résiduels?

**M. Huntington:** Le faible taux entre les contributions, le statutaire et le budgétaire, s'explique donc aux fins d'administration et les postes statutaires demeurent au budget du Trésor.

## [Texte]

**Mr. Osbaldeston:** That is correct. The total salaries and wages for that group would be \$1.170 million and that really should relate to the \$117,000. That is correct, sir.

**Mr. Huntington:** Right.

Mr. Chairman, I would like to move to Vote 20 while we have the expert services of the Secretary of the Treasury Board. He might be able to help me here. We notice that Vote 20—Employer Contributions to Employee Benefit Plans . . .

• 2140

... to permit the payment to employees of their share of the premium reduction under subsection 64(4) of the Unemployment Insurance Act, . . .

We are going from \$95 million down to \$67.5 million, a reduction of \$27.5 million, but I wondered why you had to get an authority under Supplementary Estimates (B). There was a legal strike and while they were on strike the cost of their fringe benefit plans carried on. Is that it?

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Huntington:** And you are seeking an authority to recover.

**Mr. Bruce MacDonald (Deputy Secretary of Treasury Board (Program Branch)):** May I answer, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes. Mr. MacDonald will explain.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, in order that the government could pay the employees' portion of their contributions while they were on strike, authority was sought through the supplementary estimates to make that payment. At the same time authority was sought to make recovery over time against the employees' pay for the costs that the government had incurred.

**Mr. Huntington:** So the employees will be paying for that portion of their fringe package while they were on strike.

**Mr. MacDonald:** That is correct.

**Mr. Huntington:** You got the authority through that technique. Right. I thank you for the answer, Mr. MacDonald.

My next question moves to page 28-2, the General Summary, and I notice—there might be a little Irish in here—that of the \$92,896,000 reduction in budgetary expenditure, \$126.5 million of that comes from the three votes 5, 10 and 15.

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, I am wondering if the Minister could advise if any of those expenditures in those three votes have been transferred over to other departments.

**Mr. Chrétien:** On Vote 5, I do not think so. I am quite sure it would not be transferred.

**Mr. MacDonald:** I might answer that question, Mr. Chairman. All of those votes provide in the estimates for transferring money to departmental operating purposes: first, for the contingencies vote for salary purposes; second, for student summer employment; and third, for public service bilingualism. The reason they show there—you will notice that under the expenditure figure for 1974-75 there are no expenditures against the Treasury Board. All that money appears as an expenditure in the departmental vote. So there is no transfer to another department.

## [Interprétation]

**M. Osbaldeston:** Exactement. Le total des traitements et salaires de ce groupe serait de \$1.170 millions et ayant rapport aux \$117,000. C'est exact, monsieur.

**M. Huntington:** Très bien.

Monsieur le président, j'aimerais proposer d'étudier le crédit 20 tandis que nous disposons des services experts du Secrétaire du Conseil du Trésor. Nous observons au Crédit 20—Contribution de l'employeur aux régimes de prestations des employés . . .

... pour autoriser le paiement aux employés de leur part de la réduction des primes conformément au paragraphe 64(4) de la Loi sur l'assurance-chômage . . .

Nous passons de 95 à 67.5 millions de dollars, soit une réduction de 27.5 millions de dollars; mais je me demande pourquoi vous aviez besoin d'obtenir une autorisation de crédits dans le Budget supplémentaire (B). Ils étaient en grève et leurs avantages sociaux continuaient d'être payés n'est-ce pas?

**M. Chrétien:** Oui.

**Mr. Huntington:** Et vous demandez l'autorisation de les recouvrer.

**Mr. Bruce MacDonald (sous-secrétaire du Conseil du Trésor, Direction des programmes):** Me permettez-vous de répondre, monsieur le président?

**Le président:** Oui, M. MacDonald va l'expliquer.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, pour que le gouvernement puisse payer aux employés leur part de la réduction des primes pendant qu'ils étaient en grève, des crédits supplémentaires ont été demandés à cette fin. En même temps, on demandait l'autorisation du recouvrement sur le salaire des employés des frais encourus par le gouvernement.

**Mr. Huntington:** Les employés paieront donc pour cette part des avantages pendant qu'ils étaient en grève?

**M. MacDonald:** En effet.

**Mr. Huntington:** Vous avez obtenu l'autorisation par ce manège. Très bien. Je vous remercie de cette réponse, monsieur MacDonald.

Ma prochaine question porte sur le sommaire général à la page 28-3 et je remarque—peut-être à cause d'une goutte de sang irlandais—que sur les \$92,896,000 de réduction des dépenses budgétaires, 126.5 millions de dollars représentent les Crédits 5, 10 et 15.

**M. Chrétien:** Oui.

**Mr. Huntington:** Monsieur le président, est-ce que le ministre pourrait nous expliquer si les dépenses comprises dans ces trois crédits ont été portées au compte d'autres ministères?

**Mr. Chrétien:** Pas pour ce qui est du crédit 5. Je suis assez persuadé que cela ne serait pas transféré.

**M. MacDonald:** Je pourrais répondre à cette question, monsieur le président. Tout les crédits imputables au budget prévoient le transfert d'argent à des fins d'administration ministérielle: premièrement, crédit d'éventualité aux fins de traitements; deuxièmement, emploi d'été pour les étudiants; et troisièmement, services de bilinguisme dans la fonction publique. S'ils sont inscrits ici—vous observerez que sous la rubrique des dépenses de 1974-1975, aucune dépense n'est mise au compte du Conseil du Trésor. Toutes ces sommes sont comprises dans le crédit des

## [Text]

It is just that the money is not charged to the Treasury Board. It is charged where it is spent.

**Mr. Chrétien:** Yes, but I think the question by Mr. Huntington was, is it not a device we have used to look good? It is not that. We have forecast the contingencies of the government because we know pretty well for this fiscal year the numbers of settlements in terms of the salaries, and the increases will be lower this year than last year. So we did not need that much money.

Of course, the \$220 million was divided into two parts last year; \$120 million was in the Main Estimates and we came for a supplementary of \$100 million to make a total of \$220 million. This year we are quite satisfied that we will be within the \$140 million because we know, as I said earlier, that we have already settled with 80,000 out of 130,000 people who have renewed this year, and for the others we know what we have to pay under the old contracts. So we are quite satisfied that we will have enough there.

The student summer employment is because we have dropped Opportunities for Youth, and the third one is that it is tightening into the public service bilingualism, but some of that money, as I said earlier, could be forced upon the departments if need be.

**Mr. Huntington:** Did any of that previous expenditure in the 1975-76 estimates—I did not bring my copy of the Public Accounts. Did any of that previous estimate lapse?

**Mr. Chrétien:** Some lapsed, yes. Perhaps we can find out for you.

**Mr. Huntington:** Can you tell me how much of that lapsed, or is it too difficult?

**Mr. Chrétien:** We can try, Mr. Huntington, to find out for you, but probably not much of it.

**Mr. Huntington:** Is it a small percentage of it?

**Mr. Chrétien:** It is certainly a small percentage.

**Mr. Huntington:** It is not a large percentage.

• 2145

**Mr. Chrétien:** No, no. It is not an area where there was a lot of money left at the end of the year, otherwise I would not have dared to come in front of the Committee for supplies that I did not need.

**Mr. Huntington:** You are kidding!

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I used a rather less polite term a little while ago.

**Mr. Chrétien:** We will provide you with the figures.

**Mr. Huntington:** It is not necessary to go to a lot of work if it is a figure of less than 15 per cent, or something like that.

**Mr. Osbaldeston:** No problem. There will be much less than 15 per cent lapse.

## [Interpretation]

dépenses du ministère. Il n'y a donc pas de transfert d'argent à un autre ministère. La somme n'est tout simplement pas imputée au compte du Conseil du Trésor; elle correspond au poste de dépense.

**Mr. Chrétien:** Oui, mais il me semble que la question de M. Huntington cherchait à savoir si cela n'était pas pour nous donner bonne figure? N'est-ce pas cela? Nous avons prévu des imprévus parce que nous savons très bien que le règlement au cours de l'exercice financier des salaires et augmentations de salaires absorbera des sommes moins considérables que l'année dernière et nous n'avons donc pas besoin de tant d'argent.

Les 220 millions de dollars étaient répartis l'année dernière entre deux postes: 120 millions de dollars au budget principal et des crédits supplémentaires de 100 millions de dollars, formant la somme globale de 220 millions de dollars. Cette année nous sommes assez certains de ne pas dépasser les 140 millions de dollars, car nous savons, comme je l'ai déjà mentionné, que nous avons déjà conclu des accords avec 80,000 des 130,000 personnes dont le contrat a été renouvelé cette année et nous savons ce que nous aurons à verser en vertu des anciens contrats et nous sommes donc passablement certains d'avoir assez dans ces crédits.

Le poste des emplois d'été pour les étudiants résulte de l'abolition de Perspectives-Jeunesse et le troisième poste provient de la réduction du service du bilinguisme, mais les sommes pourraient être fournies aux ministères au besoin.

**Mr. Huntington:** Est-ce que des dépenses prévues dans le budget de 1975-1976—je n'ai pas ici mon exemplaire des comptes publics—ont été abandonnées?

**Mr. Chrétien:** Oui. Peut-être pourrions-nous trouver ce renseignement pour vous.

**Mr. Huntington:** Pouvez-vous me dire quel montant cela représenterait ou est-ce trop difficile?

**Mr. Chrétien:** Nous pouvons essayer de le trouver, monsieur Huntington, mais le montant est probablement faible.

**Mr. Huntington:** Est-ce seulement une petite proportion?

**Mr. Chrétien:** Le pourcentage est certainement faible.

**Mr. Huntington:** Ce n'est pas un pourcentage considérable.

**Mr. Chrétien:** Non, non, ce n'est pas un poste résiduaire important, autrement je n'aurais pas le front de me présenter devant le Comité pour solliciter des crédits supplémentaires dont je n'aurais pas besoin.

**Mr. Huntington:** Vous blaguez!

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'ai employé une expression tant soit peu moins courtoise il y a un moment.

**Mr. Chrétien:** Nous vous fournirons les chiffres.

**Mr. Huntington:** Inutile de faire de grands calculs si le taux est de moins de 15 p. 100 ou à peu près.

**Mr. Osbaldeston:** Aucune difficulté. Beaucoup moins de 15 p. 100.

## [Texte]

**Mr. Chrétien:** The lapses are about 2 per cent per year.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, if I have more time, I would like to ask the President of Treasury Board a more general question.

In going through the \$1 items this year I noticed that a lot of votes which were for capital purposes did not get expended, were delayed for one reason or another, and many millions of dollars were moved over to budgetary use. Have you endorsed this type of activity on the part of departments? For instance, National Museums had \$1 million, did not use it for the purpose of the original vote, and I notice they increased their man-years by 38, which is 38 jobs at \$26,500 in round figures. Is this practice to continue under the new rules that we are trying to bring about?

**Mr. Chrétien:** You know, it is very well controlled. We have to make them public. Of course we are trying to squeeze the money into the department, and one of the techniques that I use is to say to the ministers involved that they have to find the money, and when they have new projects and new ideas sometimes they decide to cancel a capital project in order to do what they wish. It is not a practice that I like very much but, on the other hand, I have to leave the managers in every department with some flexibility—otherwise there is no use in having ministers there if it is going to be the Treasury Board who will tell them what to do every minute of their lives. As I say, it is not something that I like very much, using capital money for new man-years. But, as you know, there is a limit to the man-years. As I said, this year the total increase will be 1.5 to the maximum in the man-years available for the government. And they know that. So already I think the majority of departments know that in the next fiscal year they will have less man-years than in the 1975-76 fiscal year. If one department has been squeezed and the allocation of man-years already has taken place then I think I will be left with very few man-years for allocation in the next fiscal year.

So it could be that in the case you mentioned the fellow managed to get some man-years. But I know of the special problem they have there, because we force them to take on strength certain people who are under contract to them—the guards and ...

**Mr. Huntington:** Guards at \$26,500?

**Mr. Chrétien:** Excuse me, but I do not exactly recall this problem.

**Mr. Huntington:** This moves me into a little more general area.

**The Chairman:** I am very sorry, Mr. Huntington, but you already have extended your time by about a minute and a half. Perhaps you would like to be on the next round. We still have four questioners on the first round, namely Mr. Gauthier, Mr. Clermont, Mr. O'Connell and Mr. Harquail, and on the second round I have Mr. Lambert, Mr. Herbert and Mr. Whittaker.

Is it the wish of the Committee to proceed until the list is exhausted tonight, or shall we terminate at 10 p.m.?

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** Environ 2 p. 100 par année.

**M. Huntington:** Monsieur le président, si vous voulez m'accorder quelques instants de plus, j'aimerais demander au président du Conseil du Trésor des renseignements plus généraux.

En examinant les crédits de \$1 cette année, j'ai observé que nombre de crédits à des fins d'immobilisation n'avaient pas augmenté, étaient remis à plus tard pour une raison ou pour une autre, et que des millions de dollars étaient passés aux crédits budgétaires. Est-ce que vous approuvez ce manège de la part des ministères? Par exemple, les Musées nationaux disposaient d'un million de dollars et ne l'ont pas utilisé aux fins prévues dans le crédit initial et je constate qu'ils ont augmenté leurs années-hommes de 38, soit 38 emplois de \$26,500 en chiffres ronds. Est-ce que cette pratique continuera malgré les nouveaux règlements que nous devons établir?

**M. Chrétien:** Tout cela est bien contrôlé, vous savez. Il faut les publier. Nous essayons naturellement autant que possible d'écouler l'argent dans les ministères et un des moyens de le faire est de dire aux ministres intéressés qu'ils doivent trouver l'argent nécessaire et, lorsqu'ils entreprennent de nouveaux projets ou soumettent de nouvelles idées, ils décident parfois ensuite d'annuler le projet et faire comme ils l'entendent. Ce n'est pas une pratique qui me plaît beaucoup mais, par contre, je dois laisser quelque latitude à l'administration ministérielle, sans quoi nous pourrions nous passer des ministres si le Conseil du Trésor devait sans cesse leur imposer ses vues. Je le répète, je n'aime pas beaucoup cette habitude d'employer des sommes destinées aux immobilisations pour des années-hommes supplémentaires; mais vous savez qu'il y a une limite aux années-hommes. L'augmentation totale cette année sera de 1.5 au maximum et les ministères le savent. La majorité des ministères savent donc qu'ils auront moins d'années-hommes durant le prochain exercice financier qu'en 1975-1976. Si le personnel du ministère est réduit et que le nombre d'années-hommes est déjà déterminé, j'aurai bien peu de choix pour accorder d'autres années-hommes au cours du prochain exercice financier.

Il se peut que dans le cas que vous signalez on ait pu obtenir des années-hommes, mais il y a le cas spécial où nous les obligeons à accepter des surnuméraires engagés par contrat, comme les gardes et ...

**M. Huntington:** Des gardes à \$26,500?

**M. Chrétien:** Excusez-moi, mais je ne me souviens pas particulièrement du cas.

**M. Huntington:** Cela m'entraîne dans un secteur un peu plus général.

**Le président:** Je regrette beaucoup, monsieur Huntington, mais je vous ai déjà accordé une minute et demie de plus que votre temps réglementaire. Peut-être voudrez-vous être inscrit au prochain tour. Nous avons encore quatre disputés au premier tour, M. Gauthier, M. Clermont, M. O'Connell et M. Harquail et au deuxième tour sont déjà inscrits M. Lambert, M. Herbert et M. Whittaker.

Est-ce que le Comité désire poursuivre jusqu'à ce que la liste soit épuisée ce soir ou devons-nous ajourner à 22 h 00?

[Text]

**Some hon. Members:** Yes, 10 p.m.

**The Chairman:** We will finish at 10 p.m.

Monsieur Gauthier, s'il vous plaît.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci. Monsieur le président, je vous remercie. Mes questions seront peu nombreuses, parce qu'on a déjà répondu à trois de mes questions; cela a du bon de parler après les autres.

Je voudrais revenir au Crédit 10. Je voudrais demander au ministre si les 24 millions qui restent vont servir au plan élaboré conjointement avec les provinces?

**M. Chrétien:** Non.

**M. Gauthier (Roberval):** Non?

**M. Chrétien:** Ce 24 millions-là sert à l'intérieur de la Fonction publique.

• 2150

**M. Gauthier (Roberval):** Uniquement.

**M. Chrétien:** Je le pense, du moins.

Je crois que la plus grande partie de cet argent va être utilisé au sein même de la Fonction publique. Seuls quelques programmes marginaux qui sont sous le contrôle des ministères peuvent avoir pour but de stimuler la création d'emplois pour étudiants. Je pense par exemple au service d'emplois pour étudiants, ou encore au programme Street Agencies qui dépend de Santé et Bien-être social Canada, ou bien à ce programme visant à stimuler l'intérêt des jeunes aux parcs nationaux. Mais, en général, ce sont tous des programmes contrôlés par des ministères.

**M. Gauthier (Roberval):** L'an dernier, vous aviez alloué un montant aux provinces qui administraient elles-mêmes des projets de placement étudiant. Vous ne participiez pas à cela un peu?

**M. Chrétien:** Non, monsieur Gauthier. Je ne pense pas que nous ayons participé à un programme d'aide aux provinces l'an dernier.

**M. Gauthier (Roberval):** Je pense que vous participiez à un tel programme.

**M. Chrétien:** Nous n'avons pas contribué, si je me souviens bien, mais je peux tout de même faire enquête; on vous répondra par lettre. Mais je ne pense pas que nous ayons contribué aux programmes des provinces pour la création d'emplois d'étudiants.

**M. Gauthier (Roberval):** Au deuxième paragraphe de la page 2 de votre déclaration, je lis ceci:

En dépit de cette diminution de 4 années-hommes, les salaires, les traitements et les avantages sociaux représentent 67 p. 100 de l'augmentation de nos coûts.

**M. Chrétien:** C'est que dans mon ministère, le Conseil du Trésor, nous avons 700 employés.

**M. Gauthier (Roberval):** Oui.

**M. Chrétien:** Tous nos employés sont ici. La presque totalité de notre budget va aux traitements de nos employés; à part les salaires, il y a bien le loyer à payer et un peu de frais de transport, mais nos dépenses sont presqu'uniquement des dépenses de salaires.

[Interpretation]

**Des voix:** Oui, à 22 h 00.

**Le président:** Nous terminerons donc à 22 h 00.

Mr. Gauthier, please.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you, Mr. Chairman. I have but a few questions to ask for three of them already been answered and I can see the advantage of speaking after other members.

I would like to come back to Vote 10. Could the Minister tell us if the \$24 million that remains will be used in a joint arrangement with the provinces?

**Mr. Chrétien:** No.

**Mr. Gauthier (Roberval):** No?

**Mr. Chrétien:** Those \$24 million are staying within the civil service.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Only.

**Mr. Chrétien:** At least I think so.

I believe that most of the finds will be used within the public service. Only a few marginal programs controlled by the department may be aimed at stimulating the creation of jobs for students. There is, for example, the Student Community Service. Yet again there is the Street Agencies program run by the Department of National Health and Welfare and there is also the Parks Awareness program aimed at stimulating young people's interest in national parks. But on the whole, all these programs are now controlled by the various departments.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Last year you allocated a sum of money to the provinces which administered student placement projects themselves. Are you no longer participating in this program?

**Mr. Chrétien:** No, I do not think we participated in such a program with the provinces last year.

**Mr. Gauthier (Roberval):** I think that you did participate in such a program.

**Mr. Chrétien:** If I remember correctly, we did not make any contribution, but I can look into it; you will get an answer by letter. But I do not think that we contributed to provincial student job creation programs.

**Mr. Gauthier (Roberval):** In the second paragraph on page 2 of your statement we read:

Despite the decrease of four man years, salaries, wages and employee benefit costs account for 67 per cent of our increased cost.

**Mr. Chrétien:** This is because my department, Treasury Board, has 700 employees.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes.

**Mr. Chrétien:** All our employees are here. Almost all our budget goes to pay our employees' salaries; in addition, rent and some transportation costs must be paid, but almost all our expenditures are for salaries.

## [Texte]

**M. Gauthier (Roberval):** Est-ce que cela serait indiscret de demander quel est le taux d'indexation des salaires des fonctionnaires pour 1976?

**M. Chrétien:** Cela varie selon les conventions collectives que nous avons signées au temps passé. Par exemple, on vient de signer une entente avec les secrétaires dans la Fonction publique. Cela varie d'une catégorie à l'autre et en ce qui a trait à tous ceux qui reçoivent \$27,000 et plus par année, ceux de la catégorie des SX par exemple, leur salaire a été «gelé» pour un an à partir du 1<sup>er</sup> avril prochain. Alors, ils ont exactement le même salaire. Seulement, ils ont eu une augmentation l'an passé qui se reflète dans les prévisions de cette année. Comprenez-vous? On a augmenté les hauts fonctionnaires au mois de juillet et cette augmentation était rétroactive au 1<sup>er</sup> avril, ce qui veut dire que le 1<sup>er</sup> avril, l'an passé, quand on a publié le Livre bleu, leur augmentation de salaire n'était pas connue du gouvernement; elle n'a été connue qu'à l'été. C'est pourquoi il y a eu une augmentation. Mais quand je déposerai le Livre bleu l'an prochain, il n'y aura pas d'augmentation, à moins qu'on ait déterminé leur nouveau salaire à partir du 1<sup>er</sup> avril 1977 avant la publication du Livre bleu.

**M. Gauthier (Roberval):** Est-ce qu'en général on peut dire que l'indexation des salaires ne dépasse pas 10 p. 100?

**M. Chrétien:** Cela dépend. Comme je l'ai affirmé tout à l'heure, dans la Fonction publique, en général, cette année, 130,000 fonctionnaires renouvellement leur convention collective. J'ai signé jusqu'à maintenant des ententes qui touchent 80,000 d'entre eux et toutes ces ententes ont été signées dans le cadre des directives du programme mis en vigueur le 14 octobre. Donc, à la base, c'est 10 p. 100. Ceux qui avaient un rattrapage à faire par rapport à d'autres groupes ont pu avoir une augmentation de 12 p. 100. La moyenne est d'environ 11 p. 100 actuellement.

**M. Gauthier (Roberval):** A la fin de votre déclaration, vous dites que:

L'augmentation des dépenses proposée est d'environ 16 p. 100 par rapport aux prévisions de l'année passée.

Cette augmentation de 16 p. 100 est-elle soumise au contrôle de la Commission de lutte contre l'inflation?

**M. Chrétien:** Comme je l'ai expliqué, les augmentations de salaires ont été accordées le printemps dernier après la publication du Livre bleu et avant que la Commission ne soit mise sur pied. Alors, il y a eu des augmentations d'environ 16 p. 100, en moyenne.

Quand on parle de la moyenne des règlements, cela inclut tous les bénéfices marginaux, non pas seulement le salaire. En effet, une augmentation de salaire implique souvent une augmentation de la contribution de l'employeur au régime de pension, à l'assurance-santé. Alors, l'ensemble des coûts a augmenté de 16 p. 100.

Pour les règlements, depuis le 14 octobre, nous sommes soumis à la Commission anti-inflation; c'est pourquoi tous les accords signés avec les 80,000 fonctionnaires, à ce jour, ont été approuvés par la Commission. Et je suis convaincu que la moyenne d'augmentation au lieu d'être comme l'an passé au gouvernement fédéral, d'environ 14.5, a été réduite cette année à onze pour cent. Mais l'an passé, quand nous avons eu 14.5 p. 100, cela se comparait très favorablement aux secteurs publics provinciaux et municipaux qui avaient eu des augmentations de l'ordre de 21 ou 22 p. 100.

## [Interprétation]

**Mr. Gauthier (Roberval):** Would it be indiscreet to ask what the 1976 escalation rate is for civil servants' salaries?

**Mr. Chrétien:** It varies depending on the various collective agreements signed in the past. For example, we have just signed an agreement with the public service secretaries. It varies from one category to another, and all those earning more than \$27,000 a year, for example, those in the SX category, have had their salaries frozen for one year as of next April 1. So their salaries will be exactly the same. They did, however, have an increase last year which is reflected in this year's estimates. Is that clear? Senior civil servants received an increase last July retroactive to April 1, which means that last April 1 when the estimates appeared, these salary increases were not known to the government until this summer. That is why there has been an increase. But when I table the estimates next year, there will be no increase unless a decision has been made about their new salaries as of April 1, 1977, before the publication of the Blue Book.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Would it be correct to say that in general the escalation rate for salaries is not more than 10 per cent?

**Mr. Chrétien:** It depends. As I pointed out earlier, there are 130 public servants renewing their collective agreements this year. To date, I have signed agreements affecting 80,000 people, and all these agreements were signed in the context of the guidelines issued on October 14. On that basis, therefore, the rate is 10 per cent. Those groups which have been permitted to "catch up" have been granted an increase of 12 per cent. The average is therefore about 11 per cent.

**Mr. Gauthier (Roberval):** At the end of your statement you say that:

The proposed expenditure increase is about 16 per cent over last year's estimates.

Is this 16 per cent increase subject to control by the Anti-Inflation Board?

**Mr. Chrétien:** As I explained, salary increases were voted last spring after the estimates were published and before the Board was created. Thus there have been increases of roughly 16 per cent.

When we speak of the average settlement, that includes all the fringe benefits and not only wages. In fact, a salary increase often involves an increase in the employer's contribution to pension and health insurance plan. Thus the over-all cost increase was 16 per cent.

Since October 14 all wage settlements are subject to review by the Anti-Inflation Board; so all the agreements signed with 80,000 public servants so far have been approved by the board. And I am convinced that the average increase borne by the federal government, has been reduced to 11 per cent from last year's 14.5 per cent. But last year's figure of 14.5 per cent compared very favourably with the provincial and municipal public sectors which had increases of between 21 and 22 per cent.

[Text]

**M. Gauthier (Roberval):** Merci monsieur.

• 2155

**Le vice-président:** Merci, monsieur Gauthier.

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président du conseil du Trésor, je voudrais revenir au Crédit 15, et à certaines dépenses que vous avez expliquées à mon collègue M. Béchard. Vous avez mentionné, pour la réduction de \$10 millions, que cette différence a été absorbée, dans l'ensemble, par les ministères ...

**M. Chrétien:** Non, la diminution ...

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, êtes-vous satisfait, que cette diminution ait été absorbée? J'espère que vous ne prenez pas sérieusement les recommandations qui vous sont faites de temps à autre à la Chambre des communes à savoir: couper complètement les dépenses pour le bilinguisme. Si on évalue la valeur accordée au bilinguisme par les sommes d'argent que l'on y met, alors—, je commence à douter un peu de ...

**M. Chrétien:** Monsieur Clermont, je suis content que vous me parliez de cela; parce que le coût total à l'intérieur de la Fonction publique, y compris les salaires des gens qui sont en formation linguistique, et que l'on paie à même les crédits affectés au bilinguisme, est de \$135 millions par année. Cela comprend les services de la traduction, ici et à la Chambre des communes; tout cela coûte \$135 millions, soit moins de un tiers de 1 p. 100 du budget du gouvernement fédéral.

**M. Herbert:** Ce sont les salaires de ceux qui prennent des cours.

**M. Chrétien:** Et cela inclut aussi les salaires de ceux qui prennent les cours, la totalité ...

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, je sais que ceux qui disent de temps à autre que le bilinguisme coûte environ \$300 millions, exagèrent un peu ...

**M. Chrétien:** C'est-à-dire que ...

**M. Clermont:** Plus qu'un peu ...

**M. Chrétien:** Cela, c'est pour la Fonction publique. Il y a aussi \$135 millions ou \$140 millions, qui sont donnés aux provinces pour mettre de l'avant des programmes dans la langue seconde, pour enseigner le français dans les écoles anglaises et l'anglais dans les écoles françaises du pays, comme au Québec. C'est de l'argent qui est donné aux gouvernements provinciaux. J'ajoute à cela qu'une somme d'environ \$30 millions ou \$32 millions est accaparée par la Défense nationale, parce que les soldats ne sont pas considérés comme des fonctionnaires. Il faut que je le dise. Et la totalité de tous ces montants-là fait \$325 millions. Mais pour la Fonction publique fédérale il s'agit de \$135 millions. Le deuxième \$135 millions est destiné aux gouvernements provinciaux.

**M. Clermont:** Êtes-vous certain, monsieur le ministre, lorsque vous transférez \$135 millions aux provinces, que ces dollars-là sont employés dans le secteur du bilinguisme? C'est une question que plusieurs députés se posent, monsieur ...

**M. Chrétien:** Je ne suis pas en mesure de vous donner une réponse précise, je n'ai que des intuitions à ce sujet-là; je n'ai pas de preuves, mais je vous inviterais à questionner le secrétaire d'Etat qui est lui-même responsable de ce programme-là.

[Interpretation]

**M. Gauthier (Roberval):** Thank you, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier.

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. My question is for the Chairman of the Treasury Board. I would like to come back to Vote 15 and to certain expenditures for which you have given explanations to my colleague, Mr. Béchard. He mentioned that the reduction of \$10 million has, in general, been absorbed by the departments ...

**M. Chrétien:** No, the decrease ...

**M. Clermont:** Mr. Minister, are you satisfied that this decrease has indeed been absorbed? I hope that you are not seriously considering the recommandations made to you from time to time in the House of Commons, namely, that all expenditures on bilingualism be completely cut off. If we assess the value of bilingualism by the amount spent on it, then I would begin to have some doubts ...

**M. Chrétien:** Mr. Clermont, I am pleased that you have brought up this point; the total cost of bilingualism in the Public Service, including the salary of people on language training, which are paid out of the funds allocated for bilingualism, is about \$135 million a year. That includes translation services here and in the House of Commons. The total cost is, therefore, \$135 million, or less than one-third of 1 per cent of the federal government's budget.

**M. Herbert:** Does it include the salaries of those taking courses?

**M. Chrétien:** Yes, the salaries of people on courses is included in the total figure.

**M. Clermont:** Mr. Minister, I know that those who say that bilingualism is costing about \$300 million are exaggerating a little ...

**M. Chrétien:** The point is ...

**M. Clermont:** More than a little ...

**M. Chrétien:** That is in the Public Service. We also grant between \$135 and \$140 million to the provinces for their second language programs, for the teaching of French in English schools and English in French schools throughout the country, including Quebec. This money is given to the provincial government. There is a further \$30 or \$32 million allocated to National Defence, because soldiers are not included as public servants. That must be added on. So the total cost is \$325 million. But the amount spent in the federal public service is only \$135 million. The other \$135 million is given to the provincial governments.

**M. Clermont:** Are you sure, Mr. Minister, when you transfer \$135 million to the provinces, that these funds are used exclusively for bilingualism? That is a question that several members are asking, sir.

**M. Chrétien:** I cannot give you a firm answer; I have my own ideas on that matter but I have no evidence, and I would ask you to put the question to the Secretary of State who is responsible for that program.

## [Texte]

**M. Clermont:** Voici, je vois monsieur le président du comité qui ...

**M. Chrétien:** Je voudrais ajouter un mot, c'est que dans les \$135 millions, il y en a beaucoup qui sont destinés à la formation linguistique et aux salaires des employés. Or, les gens qui en profitent le plus ce sont les employés de langue anglaise, parce que généralement les employés de langue française ...

**M. Herbert:** ... sont bilingues.

**M. Chrétien:** Oui, ils en ont moins besoin, et tant mieux pour eux.

• 2200

**M. Clermont:** Oui, parce que jusqu'à présent, monsieur le président du Conseil du Trésor, les personnes de langue française n'avaient pas le choix, il fallait qu'elles soient bilingues pour avoir la possibilité de travailler dans la Fonction publique.

**M. Chrétien:** Écoutez, j'ai dit au début, en répondant aux remarques de M. McCleave que, personnellement, en tant que responsable de la Fonction publique à Ottawa, je trouve que l'atmosphère est meilleure que je ne l'aurais cru lorsque j'ai pris ce poste. Si j'analyse le tout à la lumière des problèmes qui existent, de la pression qu'on exerce et des critiques qu'on formule, je trouve que tous les fonctionnaires acceptent de plus en plus l'existence de deux langues officielles au Canada.

**M. Clermont:** Ainsi, votre tâche pour établir les districts bilingues va s'en trouver réduite.

**M. Chrétien:** Il y aura toujours des problèmes; certains sont d'ordre émotif et il faut être extrêmement délicat, mais je suis allé la semaine dernière, mercredi, à Welland en Ontario, et j'ai rencontré des gens que j'ai réussi à convaincre, mais après plusieurs heures de discussions assez animées. Je pense qu'on comprenait un peu mieux que le Canada est un pays qui respecte les minorités et qui veut que chacun puisse garder ses divergences culturelles. J'y crois d'autant plus que pendant 6 ans 1 mois et 3 jours le gouvernement et la Chambre m'avaient donné la responsabilité de faire tout ce qui était en notre pouvoir pour sauvegarder la culture et la langue des plus faibles minorités au Canada, les premiers citoyens du Canada, les Indiens et les Esquimaux.

**M. Clermont:** Voici, monsieur le président du Comité, j'espère que vous allez m'accorder le reste du temps à la prochaine réunion.

Merci beaucoup.

**Le président:** Oui, monsieur Clermont.

**M. Béchard:** Monsieur le président, est-ce que je pourrais poser une petite question rapide au ministre ou ...

**Le président:** Avec l'assentiment unanime des membres du Comité, monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Il a parlé tout à l'heure des demandes des cultivateurs. Sans dévoiler de secrets, le ministre pourrait-il nous dire si les cultivateurs peuvent avoir une lueur d'espoir d'obtenir du gouvernement une réponse favorable?

## [Interprétation]

**Mr. Clermont:** I see that the Chairman is ...

**Mr. Chrétien:** I would like to add that a large portion of the \$135 million is allocated to language training and employees' salaries. Thus, the people who benefit most are English speaking employees because French speaking employees usually ...

**Mr. Herbert:** ... are bilingual.

**Mr. Chrétien:** Yes, they need it less and so much the better for them.

**Mr. Clermont:** Yes, because until now, Mr. Minister, French speaking people had no choice; they had to be bilingual if they wanted to enter the Public Service.

**Mr. Chrétien:** In answer to Mr. McCleave's question I said that personally, as the person in charge of the public service in Ottawa, I find the atmosphere much better than when I came into functions. In spite of all the problems created, the pressure, the criticism, I find that the public service as a whole accepts more and more the existence of two official languages in Canada.

**Mr. Clermont:** That would mean that it would not be as difficult for you to create bilingual districts.

**Mr. Chrétien:** We will always have problems. There will always be a certain emotional factor with which one must be extremely careful. Last week, on Wednesday, I was in Welland, Ontario, and I met with people that I have succeeded in convincing, but this was after many hours of animated discussions. I think that after that, they understood a little bit better that Canada is a country which respects minorities and tries to let each individual keep his own cultural differences. I am all the more convinced that this is so since for six years, one month and three days I was responsible to try to maintain as much as possible the culture and the language of the most treasured minorities in Canada, the original citizens in Canada, the Indians and Eskimos.

**Mr. Clermont:** I hope, Mr. Chairman, that you will allow me the rest of my time at our next meeting.

Thank you.

**The Chairman:** Yes, Mr. Clermont.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a quick question if I may ...

**The Chairman:** That would require the unanimous consent of the Committee, Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** He himself spoke of the farmers' demands. I am not asking him to reveal any secrets, but could the Minister tell us if the farmers can hope too be given a favourable answer by the government?

[Text]

**Une voix:** Le 1<sup>er</sup> avril.

**M. Chrétien:** Il y a beaucoup de sympathie mais pas beaucoup d'argent de disponible. Nous espérons que nous pourrons tout de même trouver une solution qui, pour ceux qui seront raisonnables, leur paraîtra raisonnable.

**Le président:** Merci, messieurs. En votre nom, j'aimerais remercier l'honorable Jean Chrétien, ses fonctionnaires et.

The meeting is adjourned until Thursday at 9.30 a.m. when we will entertain the Public Service Staff Relations Board.

Thank ou very much.

[Interpretation]

**An hon. Member:** On April 1.

**Mr. Chrétien:** There is a lot of sympathy, but very little money. However, we hope that we can find a solution that will seem reasonable to those who will be reasonable.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. On your behalf, I would like too thank the Honourable Jean Chrétien, and his officials.

La séance est levées jusqu'à jeudi, 9 h 30, alors que nous recevrons des représentants de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

Merci beaucoup.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

Thursday, April 1, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 51

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1976

Président: M. Paul Langlois

Document  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under PRIVY COUNCIL:  
Public Service Staff  
Relations Board—Vote 25

CONCERNANT:

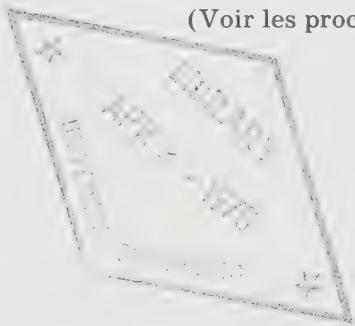
Budget des dépenses 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:  
Commission des relations de travail  
dans la fonction publique—Crédit 25

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bécharde  
Blackburn  
Clermont  
Demers  
Epp

Forrestall  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Huntington  
Kempling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Leblanc (*Laurier*)  
McCleave  
O'Connell  
Ritchie—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, April 1, 1976:

Mr. O'Connell replaced Mr. Martin;  
Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mr. Maine;  
Mr. Forrestall replaced Mr. Whittaker;  
Mr. Francis replaced Mr. Corbin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1976:

M. O'Connell remplace M. Martin;  
M. Leblanc (*Laurier*) remplace M. Maine;  
M. Forrestall remplace M. Whittaker;  
M. Francis remplace M. Corbin.

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, APRIL 1, 1976  
(56)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Demers, Flynn, Forrestall, Francis, Harquail, Herbert, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), McCleave, O'Connell and Ritchie.

*Witnesses:* From the Public Service Staff Relations Board: Mr. J. Finkelman, Chairman; Mr. E. B. Jolliffe, Q.C.; Deputy Chairman and Chief Adjudicator; Mr. J. Weldon, Director of Administration.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50*).

On Vote 25 under PRIVY COUNCIL,

Mr. Finkelman made a statement.

By unanimous consent, the Chairman presented the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, March 30, 1976 to consider the future business of the Committee in relation to its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 regarding the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977.

Your Sub-committee has agreed to recommend that the Committee meet according to the following schedule to hear witnesses indicated:

- 1) Thursday, April 8, 1976 at 9:30 a.m., to hear Mr. D. C. McKinnon, Comptroller at Government House, on Vote 1 under GOVERNOR GENERAL AND LIEUTENANT GOVERNORS; to consider Vote 1 under PARLIAMENT (Senate); and to hear Mr. J. J. Macdonell, the Auditor General, on Vote 15 under FINANCE.
- 2) Monday, April 12, 1976 at 8:00 p.m., to hear the Hon. C. M. Drury, Minister of State for Science and Technology, on the votes under SCIENCE AND TECHNOLOGY.
- 3) Thursday, April 29, 1976 at 9:30 a.m. to hear Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages, on Vote 15 under PRIVY COUNCIL.
- 4) Monday, May 3, 1976 at 8:00 p.m., to hear the Hon. Jean Chrétien, President of the Treasury Board, on the votes under TREASURY BOARD.
- 5) Monday, May 10, 1976 at 8:00 p.m. to hear the Hon. Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services, on the votes under SUPPLY AND SERVICES.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 1<sup>er</sup> AVRIL 1976  
(56)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présent: MM. Clermont, Demers, Flynn, Forrestall, Francis, Harquail, Herbert, Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), McCleave, O'Connell et Ritchie.

Témoins: De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique: M. J. Finkelman, président; M. E. B. Jolliffe, C.R; Président suppléant et arbitre en chef; M. J. Weldon, Directeur de l'administration.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 (Voir procès-verbal du lundi 29 mars 1976, fascicule n° 50).

Crédit 25, CONSEIL PRIVÉ,

M. Finkelman fait une déclaration.

Du consentement unanime, le président présente le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 30 mars 1976 pour étudier le programme à venir du Comité concernant son Ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 à propos du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

Votre Sous-comité convient de recommander que le Comité se réunisse selon le calendrier suivant pour entendre les témoins ci-après:

- 1) le jeudi 8 avril 1976 à 9 h 30, pour entendre M. D. C. McKinnon, Contrôleur, Résidence de son Excellence le Gouverneur Général, au sujet du Crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET LIEUTENANTS-GOUVERNEURS; pour étudier le Crédit 1 sous la rubrique PARLEMENT (Sénat); et pour entendre M. J. J. Macdonell, Auditeur Général, au sujet du Crédit 15 sous la rubrique FINANCES.
- 2) le lundi, 12 avril 1976 à 20 heures, pour entendre l'honorable C. M. Drury, Ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie au sujet des crédits sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.
- 3) le jeudi 29 avril 1976 à 9 h 30, pour entendre Mr. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles, au sujet du Crédit 15, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.
- 4) le lundi 3 mai 1976 à 20 heures, pour entendre l'honorable Jean Chrétien, Président du Conseil du Trésor au sujet des crédits sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.
- 5) le lundi 10 mai 1976 à 20 heures, pour entendre l'honorable Jean-Pierre Goyer, Ministre des Approvisionnements et Services au sujet des crédits sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES.

6) Thursday, May 20, 1976 at 9:30 a.m., to hear Mr. J. J. Carson, Chairman of the Public Service Commission, on Vote 105 under SECRETARY OF STATE.

On motion of Mr. McCleave, the Fifth Report was concurred in.

The Committee proceeded to question the witnesses.

At 10:58 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m., on Monday, April 5, 1976.

6) le jeudi 20 mai 1976 à 9 h 30, pour entendre M. J. J. Carson, président, Commission de la fonction publique, au sujet du Crédit 105 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Sur motion de M. McCleave, le cinquième rapport est adopté.

Le Comité passe à l'interrogation des témoins.

A 10 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 5 avril 1976, à 20 heures.

*Le greffier du Comité  
Charles Bellemare  
Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 1, 1976

• 0946

[Texte]

**The Chairman:** On your behalf, I would like to welcome Mr. Finkelman, Chairman of the Public Service Staff Relations Board. As we do not have full quorum we will delete the Report of the Subcommittee until we have such a quorum. In the meantime I would like to ask Mr. Finkelman to introduce the people who are appearing with him this morning and to make a short opening statement.

**Mr. J. Finkelman (Chairman, Public Service Staff Relations Board):** Thank you, Mr. Chairman.

My colleagues and I are pleased to appear again before this Committee to assist it in the discharge of its responsibilities. With me today are Mr. Harold Brown, Vice-Chairman of the board; Mr. George E. Gauthier and Mr. E. B. Jolliffe, Deputy Chairmen; and Mr. James Mayes, who is a full-time member of the board. Also with me today, from the staff of the board, are Mr. Des Lauriers, Director General of the Pay Research Bureau; Mr. Plant, the Secretary-Registrar of the board; and Mr. Weldon, the Director of Administration.

Since the board met this Committee last year amendments have been made to the Public Service Staff Relations Act which have made all matters governed by the statute the direct administrative responsibility of the board, including the adjudication of grievances and the arbitration of interest disputes.

The full-time membership of the board has been expanded to include four deputy chairmen: Mr. Gauthier and Mr. Jolliffe, whom I have already introduced, and Madam Falardeau-Ramsay and Mr. L. Mitchell who are not able to be with us this morning. In addition, three full-time members have now been appointed: Mr. Mayes, whom I introduced earlier; and Professor Frankel and Mr. D. Pyle, who are not able to be with us today. The government has indicated that additional full-time members will be appointed in the near future.

An additional Deputy Chairman, Mr. Roland Tremblay of Montreal, was appointed on a part-time basis last year for a period of four months to deal with cases referred to the board as a result of incidents in the Montreal Post Office last spring. The term of Mr. Tremblay's appointment has recently been extended for a further six months.

The statute provides that decisions of the board may be made by division consisting of one or more members. Part-time members have been retained and, as in the past, approximately one third of the grievances referred to adjudication are heard by part-time adjudicators, now part-time members of the board.

In recent years I have become increasingly concerned at the inadequate structure and resources of the board in relation to the growth in its workload, and in the testimony which I gave to the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons last year proposed a restructuring of the responsibilities of the board and the appointment of full-time public members. I was much encouraged by the government's and Parliament's response to these concerns and I am confident that the board, as reconstituted by the amended legislation, will be much better equipped to discharge its responsibilities. I was also

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1976

[Interprétation]

**Le président:** En votre nom, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Finkelman, président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Comme nous n'avons pas le quorum, qui est de 11, je vais retarder la lecture du rapport du sous-comité. En attendant, M. Finkelman pourrait peut-être présenter ceux qui l'accompagnent ce matin et faire une courte déclaration préliminaire.

**M. J. Finkelman (président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Merci, monsieur le président.

Mes collègues et moi-même sommes heureux de comparaître à nouveau devant le Comité afin de l'aider à s'acquitter de ses fonctions. Ceux qui m'accompagnent aujourd'hui sont: M. Harold Brown, vice-président de la Commission, MM. George E. Gauthier et E. B. Jolliffe, vice-présidents, M. James Mayes, membre à plein temps de la Commission. Également, de la Commission, M. Des Lauriers, directeur général du Bureau de recherche sur les traitements, M. Plant, greffier de la Commission, et M. Weldon, directeur de l'administration.

Depuis la première rencontre de la Commission et du Comité l'an dernier, des modifications ont été apportées à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique si bien que la gestion de toutes les affaires régies par la loi relève maintenant directement de la Commission, y compris le jugement des griefs et l'arbitrage des conflits d'intérêts.

On a augmenté le nombre des membres à temps plein de la Commission qui compte maintenant quatre vice-présidents: MM. Gauthier et Jolliffe que j'ai déjà présentés, Mme Falardeau-Ramsay et M. L. Mitchell qui n'ont pu venir ce matin. Nous comptons trois nouveaux membres à plein temps: M. Mayes, que je vous ai présenté plus tôt, ainsi que le professeur Frankel et M. D. Pyle, qui n'ont pu venir. Le gouvernement nous a fait savoir que d'autres membres à plein temps seront nommés incessamment.

Un autre vice-président, M. Roland Tremblay de Montréal a été nommé l'an dernier pour quatre mois, afin de s'occuper des causes renvoyées à la Commission par suite des incidents survenus le printemps dernier au bureau de poste de Montréal. Le mandat de M. Tremblay a récemment été prolongé de six mois.

La loi stipule que les décisions de la Commission peuvent être rendues par votation d'un ou plusieurs membres. Les membres à temps partiel continuent de siéger et, comme par le passé, le tiers environ des griefs à juger sont entendus par des arbitres considérés maintenant comme membres à temps partiel de la Commission.

Au cours des dernières années, je me suis de plus en plus préoccupé de la structure inadéquate et des ressources insuffisantes de la Commission par rapport à l'accroissement de sa somme de travail. Dans mon témoignage devant le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes l'an dernier, j'ai proposé une restructuration des tâches de la Commission et la nomination de citoyens comme membres à plein temps. La réaction du gouvernement et du Parlement m'a fortement encouragé et je suis certain que la Commission, restructurée par la nouvelle loi, pourra mieux s'acquitter de ses tâches. En outre, j'ai été

## [Text]

very encouraged by the support received by the Pay Research Bureau from almost all witnesses appearing before the Special Joint Committee and from the Committee, in its report. It is now almost two decades since Mr. George Gauthier was appointed as the first Director of the Pay Research Bureau. Mr. Des Lauriers, who recently replaced Mr. J. Wilkins as Director General, was a member of the staff of the Bureau from 1961 to 1967. They and others who have participated in the activities of the Bureau throughout this period can take pride in the contribution which it has made to employer-employee relations in the Public Service. When collective bargaining overtook the Pay Research Bureau at the end of its first decade even its strongest supporters doubted its ability to survive in what is often described as the power struggle of collective bargaining. It has not only survived but prospered. It has become a model for the encouragement and support of a rational process of collective bargaining which is attracting attention throughout the world.

## [Interpretation]

bien encouragé de voir que presque tous les témoins qui ont comparu devant le Comité mixte spécial ainsi que les membres du Comité, ont exprimé dans leur rapport leur appui au Bureau de recherche sur les traitements. Il y a presque 20 ans que M. George Gauthier est premier directeur du Bureau de recherche sur les traitements M. Des Lauriers, qui a récemment succédé à M. J. Wilkins comme directeur général, a travaillé pour le Bureau de 1961 à 1967. Ils peuvent être fiers, de même que tous ceux qui ont participé pendant cette période aux activités du Bureau, de la contribution que ce dernier a apportée aux relations employeur-employé dans la Fonction publique. Lorsqu'à la fin de sa première décennie d'existence, le Bureau de recherche sur les traitements a dû céder le pas aux négociations collectives, même ses plus ardents défenseurs ont douté de sa survie au milieu de ce qu'on appelle souvent la lutte pour le pouvoir de la négociation collective. Non seulement a-t-il survécu, mais il a prospéré. Il est devenu un modèle d'encouragement et d'appui pour le processus rationnel des négociations collectives; il attire maintenant l'attention de plusieurs pays.

## • 0950

The fiscal year which ended yesterday involved the Board in the heaviest workload it has faced in the nine years of its existence. It sat on 88 days, almost 20 days more than the previous year, approaching the 97-day record of the first year when employees were being brought under the legislation. The first year's operations involved both a development of the rules and regulations and a very heavy bargaining agent certification load. Ninety-six applications came in that year of which 79 were dealt with in that year.

The emphasis has of course changed. This year proceedings were dominated by consent-to-prosecute actions and requests for review under Sections 23 and 25.

Since I was involved for fairly long periods in the joint committee's examination of my report, Mr. Brown and Madame Falardeau-Ramsay carried caseloads well in excess of that which is desirable in the administration of this kind of legislation. However, I am confident that with the additional Deputy-Chairman and full-time members, the balance between resources and workload should be much better in the next fiscal year.

I would also like to draw your attention to the office of Mediation Services which was established by the Board this year and it is now under the direction of Mr. Garneau. In the search for better methods of resolving disputes in collective bargaining, there is increasing evidence on the contribution that can be made by conciliators and mediators. It is the responsibility of the office of Mediation Services to keep in close touch with all levels and dimensions of bargaining and negotiations carried out under the provisions of our act and to assist me in the introduction into the negotiation process of conciliators or mediators whenever their efforts are likely to mitigate differences and facilitate agreements.

The Public Service Staff Relations Board main estimates for 1976-77 provided for in Vote 25 exceed the 1975-76 main estimates by the amount of \$1.277 million which represents an increase of approximately 38 per cent. Supplementary estimates to provide for an increase of this order were made necessary by the increased workload of the Board in 1975-76 and the additional salary and related costs of a

L'année financière qui s'est terminée hier a apporté à la Commission son plus lourd fardeau de travail en neuf ans d'existence. Elle a siégé 88 jours, soit presque 20 jours de plus que l'année précédente, pas tellement loin des 97 jours records de la première année où les employés ont été assujettis à la loi. Cette première année avait, bien entendu, nécessité une mise au point des statuts et règlements ainsi que la désignation d'un nombre considérable d'agents de négociation. Cette année-là, 79 des 96 demandes reçues avaient été étudiées.

On a certainement déplacé l'accent. Cette année, les audiences ont surtout porté sur l'étude des requêtes de poursuites et des demandes de révision conformément aux articles 23 et 25.

Comme j'ai dû assister à un grand nombre de séances du comité mixte qui étudiait mon rapport, ce sont M. Brown et M<sup>me</sup> Falardeau-Ramsay qui ont hérité d'un travail trop lourd pour la bonne administration d'une telle loi. Toutefois, je suis convaincu qu'avec les nouveaux vice-présidents et membres à temps plein, l'équilibre entre les compétences et la somme de travail sera rétabli au cours de la prochaine année financière.

J'aimerais aussi attirer votre attention sur le Bureau des services de médiation créé par la Commission cette année et dirigé par M. Garneau. En cherchant de meilleures méthodes pour résoudre les conflits lors des négociations collectives, on a reconnu la contribution que peuvent faire les conciliateurs et les médiateurs. Le Bureau des services de médiation est donc chargé de collaborer étroitement avec tous les paliers et aspects des négociations menées en vertu des dispositifs de la loi. Il peut aussi m'aider à faire intervenir des conciliateurs ou des médiateurs si leurs efforts peuvent aplanir les différends et faciliter les règlements.

La Commission des relations de travail dans la Fonction publique demande dans le crédit 25 du budget principal pour 1976-1977, une somme supérieure de \$1.277 millions à celle demandée dans le budget de 1975-1976. Cette différence représente une augmentation d'environ 38 p. 100. Des crédits supplémentaires d'un tel montant sont nécessaires à cause du travail accru de la Commission l'an dernier et

## [Texte]

full-time board. Accordingly, in Supplementary Estimates (B) for the year ending March 31, 1976, an increase of five man-years representing 28 continuing employees was approved for the Board. This represented an increase of approximately 20 per cent in manpower resources of which slightly less than half was related to the revised structure of the Board and the balance, the support staff necessary to cope with the increased workload. A further increase of nine man-years is included for 1976-77.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Finkelman. Now that we have a quorum I would like to deal with the Fifth Report of the subcommittee.

**An hon. Member:** Carried.

**The Chairman:** Well, that would be great. I hope we can get this kind of understanding from now to the end of May when we have all our other sittings.

**Mr. Forrestall:** That is not likely to happen.

**The Chairman:** That is not likely to happen. I kind of agree with you, Mr. Forrestall.

(See Minutes of Proceedings)

**Mr. Clermont:** Has it been distributed?

**The Chairman:** Well, it has not been distributed, I am sorry. It is not the copy of the Fifth Report. It is more or less what it is. Has everybody seen the schedule as distributed?

**An hon. Member:** Carried.

• 0955

**The Chairman:** Carried. Thank you very much.

We will proceed to the questioning of Mr. Finkelman and his people. The first questioner is Mr. Clermont for a 10 minute period. Mr. Clermont.

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur Finkelman, dans les prévisions 1976-1977, lorsque je lis ici: dépenses prévues pour 1975-1976 .., le crédit supplémentaire de \$791,000 que vous avez demandé se retrouve-t-il dans ce montant de 3,865 mille? Je pose cette question c'est pour faire les comparaisons.

**Mr. J. Weldon (director of administration, Public Service Staff Relations Board):** Yes, sir, your question was where the \$792,000 of Supplementary Estimates ...

**Mr. Clermont:** My question was, sir, that I read the previous forecast expenditures for 1975-76, does your supplementary estimate of \$791,000 appear in Supplementary (B) or not?

**Mr. Weldon:** Yes, sir most of them do.

**Mr. Clermont:** What do you mean by most?

**Mr. Weldon:** We have two sets of supplementaries, one dealing with our requirements for increased staff and tenant services for the new building into which we are moving. There will be more coming through for furniture in our new building. The \$792,000 includes \$235,000 for increased resources and approximately \$550,000 for moving into the new accommodation.

## [Interprétation]

de l'augmentation des traitements et autres coûts connexes que suppose une commission permanente. Par conséquent, dans le Budget supplémentaire (B) pour l'année se terminant le 31 mars 1976, on a demandé et obtenu une augmentation de cinq années-hommes représentant 28 employés permanents. Il s'agit d'une augmentation d'environ 20 p. 100 dans les ressources en main-d'œuvre, dont un peu moins de la moitié a trait à la restructuration de la Commission. Le reste concerne le personnel de soutien nécessaire pour s'acquitter de l'accroissement de la somme de travail. Une nouvelle augmentation de neuf années-hommes est demandée pour 1976-1977.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Finkelman. Maintenant que nous avons le quorum, j'aimerais que nous abordions le Cinquième Rapport du sous-comité.

**Une voix:** Adopté.

**Le président:** Ce serait trop bien. J'espère qu'on fera montre de la même compréhension d'ici la fin mai.

**M. Forrestall:** J'en doute.

**Le président:** Moi aussi, monsieur Forrestall.

(Voir le Procès-verbal)

**M. Clermont:** A-t-il été distribué?

**Le président:** Non, je le regrette. Ce n'est peut-être pas une copie du Cinquième Rapport, mais c'est plus ou moins la même chose. Avez-vous tous pu lire le texte distribué?

**Une voix:** Adopté.

**Le président:** Adopté. Merci beaucoup.

Nous allons maintenant passer aux questions. Le premier sur la liste est M. Clermont pour dix minutes. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Finkelman, in the estimates for 1976-77, I read the forecast expenditures for 1975-76. Are the supplementary estimates of \$791,000 included in this amount of \$3,865,000? You see, I would like to compare years.

**M. J. Weldon (Directeur de l'Administration, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Oui monsieur, si vous voulez savoir si les \$792,000 du budget supplémentaire ...

**Mr. Clermont:** Eh bien, j'ai lu les dépenses prévues pour 1975-1976, que l'on trouve dans le nouveau budget principal, et je me demande si votre crédit supplémentaire de \$791,000 demandé dans le budget supplémentaire (B) s'y trouve inclus ou non?

**Mr. Weldon:** Oui, en grande partie.

**Mr. Clermont:** Qu'est-ce que vous voulez dire?

**Mr. Weldon:** Eh bien il y a deux séries de prévisions supplémentaires: l'une parce que nous avons dû accroître le personnel et les services d'entretien puisque nous emménageons dans un nouvel édifice. Nous consacrerons aussi une partie de cet argent à des meubles. Ces \$792,000 comprennent donc \$235,000 pour des ressources accrues et environ \$550,000 pour le déménagement.

## [Text]

**M. Clermont:** Merci. Monsieur Finkelman, vous nous avez dit que vos prévisions pour 1976-1977, vont augmenter de 38 p. 100 si on les compare à celles de 1975-1976. C'est de beaucoup supérieur à l'augmentation que le gouvernement prévoit pour 1976-1977 et qui est d'environ 16 p. 100. Sans doute cette augmentation de 38 p. 100 est-elle due au Bill C-70 que le Parlement a voté l'an dernier et qui vous permet de nommer à temps plein un certain nombre de votre personnel qui travaillait dans le passé sur une base temporaire?

**Mr. Weldon:** The increase of 38 per cent that Mr. Finkelman mentioned in his opening remarks is an increase between the 1975-76 Estimates which do not include our Supplementary Estimates. Our Supplementary Estimates provided for five man-years, but this represented 28 people to pick up the work load and the restructuring of the board. If our 1975-76 Estimates, as shown in the Blue Book, had included the Supplementary Estimates, we would have been showing an expenditure of \$3,865,000 as we have in the forecast expenditure. That is a 28 per cent increase.

**Mr. Clermont:** But that 28 per cent comes from the fact that Parliament approved Bill C-70 and authorized your agency to place some personnel that were full-time?

**Mr. Weldon:** Yes, sir, it provided for a full-time board and we provided for support staff for them. But at the same time as those Supplementary Estimates we had to include extra resources to handle the staff work load that developed during 1975-76.

## • 1000

**M. Clermont:** M. Finkelman, dans nos remarques, vous nous avez dit que l'année 1975-1976 était l'année la plus occupée de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, et vous nous avez mentionné l'une des raisons; je m'excuse de n'avoir pas saisi, mais est-ce que vous pourriez nous donner plus d'explications à savoir pourquoi en 1975-1976, votre Commission a eu je crois, 88 jours d'activité.

**Mr. Finkelman:** That is right, the days, when the Board sat on hearings and in executive session. Now, part of that was due to the mass of prosecution applications we had to deal with, I think, the largest number of prosecution applications that has ever been filed before any labour relations board in one group. Also, there has been an increase in other business of the Board and that has resulted in very heavy workloads, because, apart from Board sittings, the processing of all these applications has required an increase in the support staff. When we have applications, as we had, for some 2,000 applications for leave to prosecute, every individual has to be served, replies have to be filed, notices have to be sent out, notices of hearings have to be sent out to each one of these people and any decision reached has to be sent out to them. That involves a very heavy workload for support staff as well as for the Board.

**M. Clermont:** Monsieur Finkelman, vous avez mentionné qu'une des raisons, et peut-être est-ce la raison majeure qui a fait que la Commission a eu beaucoup plus de jours d'activité l'année dernière, était qu'il y avait eu beaucoup de poursuites. Je ne sais pas, monsieur le président, si je peux me permettre de demander à M. Finkelman ce qu'il pense du rapport du Comité des relations employeurs-employés dans la Fonction publique. Je ne voudrais pas l'entendre faire des commentaires généraux, mais sans doute qu'il pourrait émettre des commentaires

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** Thank you. Mr. Finkelman, you have told us that your estimates for 1976-77 will show an increase of 38 per cent compared to those for 1975-76. This increase is substantially superior to that suggested by the government for 1976-77, which is about 16 per cent. Maybe this increase of 38 per cent is due to the adoption of Bill C-70 by Parliament last year, which authorizes you to appoint a certain number of full-time members who used to work on a temporary basis.

**Mr. Weldon:** L'augmentation de 38 p. 100 mentionnée par M. Finkelman dans ses remarques préliminaires ne tient pas compte des prévisions supplémentaires présentées en 1975-1976. Celles-ci demandaient cinq années-hommes supplémentaires, soit 28 employés, pour aider à la restructuration de la Commission et à l'acquittement de ses tâches. Si les chiffres mentionnés pour 1975-1976 dans ce Livre bleu comprenaient les prévisions supplémentaires, ils seraient de \$3,865,000. A ce moment-là, l'augmentation ne serait que de 28 p. 100.

**Mr. Clermont:** Mais ce 28 p. 100 est bien dû au fait que le Parlement a adopté le Bill C-70 et vous a donc autorisés à engager certains employés à temps plein?

**Mr. Weldon:** Oui, le Bill a permis la nomination de membres à temps plein à qui il a fallu fournir un personnel de soutien. Toutefois, nous avons dû encore ajouter des ressources supplémentaires pour faire face à la somme de travail qui s'est accumulée pendant l'année.

**Mr. Clermont:** Mr. Finkelman, you have said that the year 1975-76 was the busiest ever for the Public Services Staff Relations Board, and you have given us one of the reasons why; I am sorry but I did not exactly understand what you said and I wonder if you could give us more explanation of why the Board has had 88 working days, I think, in 1975-76.

**Mr. Finkelman:** C'est exact, c'est là le nombre de jours où la Commission a siégé à des audiences et à des séances d'administration. Cela est dû en partie à la grande quantité de demandes de poursuites qu'il nous a fallu étudier, et je crois que nous n'avions jamais reçu un nombre aussi considérable de demandes. Il y a également eu une hausse dans les autres travaux de la Commission et, outre ces séances, le traitement de toutes les demandes reçues a exigé une augmentation du personnel de soutien. Nous avons reçu quelque 2,000 demandes d'autorisation à faire des poursuites, et il a fallu s'occuper de chaque demande, envoyer des réponses, des avis, et des avis d'audience à chacun de ces requérants, puis leur faire part des décisions qui ont été prises. Le personnel de soutien ainsi que la Commission elle-même ont donc été débordés de travail.

**Mr. Clermont:** Mr. Finkelman, you mentioned that one of the reasons why the commission has had many working days last year was that there have been a lot of applications for prosecution. I do not know, Mr. Chairman, if I can ask Mr. Finkelman what he thinks of the report submitted by the Public Service Staff Relations Board. I would not like to hear general comments but maybe specific ones with regard to prosecutions. Maybe he can make general comments as well, since I realize, Mr. Chairman, that it may be the last time that Mr. Finkelman appears before

## [Texte]

en ce qui regarde le secteur des poursuites. Il est sans doute possible aussi qu'il se permettre de faire des commentaires généraux, car je réalise, monsieur le président, que c'est peut-être la dernière fois que M. Finkelman témoigne devant notre comité en tant que président de cette Commission. Il est possible, dans le futur, qu'il comparaîsse devant un autre comité parlementaire avec d'autres responsabilités; mais présentement, en tant que président de la Commission, je crois que c'est sa dernière présence officielle ici devant nous. Je ne sais pas s'il peut se permettre de faire des commentaires généraux ou seulement des commentaires dans le secteur des poursuites?

**Mr. Finkelman:** I am afraid that I would have to refrain from commenting on the Report, generally. I am involved in this process, and in the legislative process, and I would not care to express an opinion on the Report generally, because it might be taken either to reflect the government policy or to be in conflict with government policy. I do not know what the policy of the government on the Report is going to be. But, on the question of prosecutions, you will remember, Mr. Clermont, that the Committee, in a sense, endorsed quite a few of the recommendations that I made to the Committee with regard to dealing with certain unfair practices. So, I think, my remarks must be confined to saying that the views expressed by the Committee, generally speaking, fall fairly well in line with the recommendations I made to the Committee. To that extent I am happy that the Committee endorsed those comments.

**Mr. Clermont:** Are you saying, sir, that we were good readers and listeners?

**Mr. Finkelman:** I think that the suggestion, on which I based my comments, came from a member of the Committee, so that I do not want to take credit for them. I believe, if my memory serves me right, that a member of the Committee put forward a certain proposal and I asked for an opportunity to consider the proposal and I came back with comments, perhaps, expanding and, perhaps, elaborating on the proposals that were made. I do not think I could claim responsibility for, or credit for, that proposal.

• 1005

**Mr. Clermont:** No doubt, Mr. Finkelman, you will see five members of this Committee that were members of the other committee too.

Thank you very much, Mr. Chairman. As the meeting started late, I will yield, even though I did not use my full 10 minutes.

**The Chairman:** I am sorry. You had almost used your full time anyway.

**Mr. Clermont:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Mr. McCleave, 10 minutes.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, first of all, as Mr. Clermont has pointed out, Mr. Finkelman is probably appearing before us a final time in his capacity as Chairman of the Public Service Staff Relations Board. I intended—and I carry it out now—to open my remarks by paying tribute to him. Previously, he had been Chairman of the Ontario Labour Relations Board, and his name is well revered and, I hope, honoured in this very difficult field. I hope, Mr. Finkelman, that you will be appearing before many a parliamentary committee in other capacities—that is, an elder statesman, if I may say—in this difficult field to give us the benefit of many years of hard-earned advice.

## [Interprétation]

the Committee as Chairman of this Board. In the future he may appear before another parliamentary committee in connection with other responsibilities; but right now, as Chairman of the Board, I think this is his last official appearance before us. I do not know if he can make general comments, or only with reference to prosecutions.

**M. Finkelman:** J'ai bien peur de ne pouvoir faire d'observations sur le rapport en général. Je fais partie de ce processus, ainsi que du processus législatif, et je ne tiens pas à exprimer d'opinion sur le rapport en général, car on pourrait dire que mes remarques traduisent la politique gouvernementale ou alors qu'elles sont en conflit avec celle-ci. Je ne sais pas quelle sera la politique du gouvernement à l'égard du rapport. Mais pour ce qui est de la question des poursuites, vous vous souviendrez, monsieur Clermont, que le Comité a d'une certaine façon appuyé un bon nombre des recommandations que j'ai faites au Comité à l'égard de certaines pratiques injustes. Ainsi, je dois me borner à dire que les opinions du Comité, en général, sont compatibles avec les recommandations que je lui ai faites. Je suis heureux que le Comité ait appuyé ces observations.

**M. Clermont:** Voulez-vous dire par là, monsieur, que nous sommes de bons lecteurs et de bons auditeurs?

**M. Finkelman:** La suggestion sur laquelle se fondent mes observations a été faite par un membre du Comité et je ne voudrais donc pas qu'on m'en attribue le mérite. Si ma mémoire est juste, un des membres du Comité avait présenté une certaine proposition et j'avais demandé qu'on m'accorde le temps de l'examiner; j'avais ensuite élaboré la proposition qui avait été faite. Ce n'est donc pas à moi que l'on doit attribuer le mérite de cette proposition.

**M. Clermont:** Vous constatez certainement, monsieur Finkelman, qu'il y a parmi nous cinq membres de l'autre comité.

Merci beaucoup, monsieur le président. Comme nous avons commencé en retard, je vais céder la place à quelqu'un d'autre même si je n'ai pas épousé mes 10 minutes.

**Le président:** Pardon, vous aviez de toute façon presque terminé.

**M. Clermont:** Bien, merci.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Monsieur McCleave, 10 minutes.

**M. McCleave:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord constater, comme le signalait M. Clermont, que c'est probablement la dernière fois que M. Finkelman comparaît devant nous à titre de président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. J'avais donc l'intention, et je l'ai toujours, de lui en rendre hommage. Il était auparavant, président de la Commission des relations de travail en Ontario et son nom est respecté, et j'espère, honoré, dans tout ce domaine extrêmement difficile. Je souhaite, monsieur Finkelman, que vous comparaissiez devant de nombreux comités parlementaires à d'autres titres, comme sage, par exemple, si vous m'autori-

[Text]

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. McCleave:** Mr. Clermont has touched on the fact that there are five of us—it is almost a reunion of old boys—from the joint committee that laboured on the Finkelman Report, and he has asked a question concerning one field. I would like to ask a question concerning another.

My colleague, Mr. Forrestall, I think, will back me up in that in the years between the passage of the original staff relations legislation and the present—almost a decade—the point that came to us more than any other was on the question of classification; that is, people would come and bend our ears on Saturday and Sunday afternoons, talking about their grievances in that particular regard. These were members of many different unions. For example, I can recall people from the Public Service Alliance and I can recall people from some of the dockyard locals who were concerned in that.

Can I ask, then, as my only question at this time: is there hope that the recommendations that we did come up with from the joint committee will get into that sensitive area and help solve it?

**Mr. Finkelman:** All I can say, Mr. Forrestall is that you will recall that I . . .

**Mr. McCleave:** It is McCleave; Forrestall is alongside me.

**Mr. Finkelman:** Sorry, Mr. McCleave. I am sorry.

**Mr. McCleave:** You took 10 years off my life. I do not object to that.

**Mr. Finkelman:** . . . I recommended very strongly that classification grievances be made adjudicable. I also made certain recommendations on bargaining in connection with classification standards. The Committee has endorsed the proposal for classification grievances. I would hope that the government would accept the recommendations, because they were recommendations that I put forward, either in the original report or in supplementary observations, but I really could not express an opinion whether the government would go along with them or not. I am not privy to that.

**Mr. McCleave:** Could I ask this, backing up the argument: in your experience as Chairman of the Public Service Staff Relations Board and that of your colleagues, have there been many cases where unions have raised the classification issue only to be met by the existing law that it really was not adjudicable—I hope I have pronounced that correctly—or arguable?

**Mr. Finkelman:** There have been a number of cases where that has happened. I do not think there have been many, primarily because the bargaining agents were aware that these matters were not adjudicable. They did on occasion, I believe—and I could not be dogmatic about this—raise the issue more to get on the record to show that they did not have a remedy than anything else. There may have been cases where the classification problem arose incidentally in a case. But I am afraid I could not give you any comprehensive answer.

[*Interpretation*]

sez l'expression, pour nous faire bénéficier de vos nombreuses années d'expérience durement acquise dans ce domaine très difficile.

**Des voix:** Bravo!

**M. McCleave:** M. Clermont a indiqué que nous étions cinq—presque une réunion d'anciens élèves—membres du comité mixte qui s'est penché sur le Rapport Finkelman et il a posé une question à ce sujet. Je voudrais, pour ma part, envisager un autre aspect.

Je crois que mon collègue, M. Forrestall, me soutiendra si je dit qu'entre l'adoption de la première Loi sur les relations de travail et aujourd'hui—à savoir presque 10 ans—la question qui est revenue le plus souvent est celle de la classification; en ce sens que le samedi et le dimanche après-midi, nos électeurs viennent nous parler de leurs griefs à ce sujet. Il s'agit de membres de tout un éventail de syndicats. Je me souviens par exemple de membres de l'Alliance de la Fonction publique, ou des sections locales des chantiers maritimes.

Ma seule question pour le moment est donc la suivante: peut-on espérer que les recommandations que nous avons formulées en comité mixte influeront sur ce domaine particulier et permettront d'améliorer la situation?

**M. Finkelman:** Je puis simplement dire, monsieur Forrestall, que vous devez vous souvenir que je . . .

**Mr. McCleave:** M. Forrestall est à côté de moi.

**M. Finkelman:** Pardon, monsieur McCleave. Je suis désolé.

**Mr. McCleave:** Vous venez de me retirer 10 ans. Je n'y vois aucune objection.

**M. Finkelman:** Je recommande très fortement que les griefs portant sur la classification puissent être renvoyés à l'arbitrage. J'ai d'autre part fait certaines recommandations visant les normes de classification en matière de négociation. Le Comité a appuyé ma proposition pour les griefs touchant la classification. J'espère que le gouvernement acceptera ces recommandations, car je les ai proposées, soit dans mon premier rapport soit dans mes observations complémentaires, sans toutefois pouvoir dire si le gouvernement les accepterait ou non. Je n'ai pas reçu de renseignement confidentiel à cet effet.

**Mr. McCleave:** Puis-je insister? Pouvez-vous dire, d'après votre expérience de président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique ou d'après l'expérience de vos collègues, si les syndicats ont souvent soulevé le problème de la classification pour s'entendre en fait répondre que la question ne pouvait être portée à l'arbitrage?

**M. Finkelman:** Cela s'est produit en effet dans un certain nombre de cas. Je ne dirais pas souvent, car les agents de négociation savaient que ces questions ne pouvaient être portées à l'arbitrage. Toutefois, cela est arrivé, si je ne m'abuse—and je ne voudrais pas être dogmatique—and ceci plus pour prouver qu'on n'y pouvait rien que pour toute autre chose. Peut-être y a-t-il eu des cas où le problème de classification a été par hasard abordé. Mais je crains de ne pouvoir vous donner de réponse complète là-dessus.

[Texte]

**Mr. McCleave:** But you regarded it as a major issue that had to be dealt with.

**Mr. Finkelman:** Oh, I did.

**Mr. McCleave:** Yes. Thank you.

**The Chairman:** You are through?

**Mr. McCleave:** Yes.

• 1010

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCleave. The next questioner will be Mr. Demers for ten minutes, but before he starts I would like to thank him on behalf of the Committee members for having provided coffee for this morning. He started up an old tradition we had in this Committee that there was always a volunteer for coffee. So I will send him the bill for the extra ones I ordered that were missing.

Monsieur Demers.

**M. Demers:** Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à M. Finkelman à propos des mesures disciplinaires. Quel est le nombre de mesures disciplinaires qu'il est appelé à juger? J'aimerais connaître également, le pourcentage des maintiens et des rejets de ces mesures, de façon générale?

**Mr. Finkelman:** Under the Act disciplinary actions resulting in discharge, suspension or financial penalty are adjudicable. Severances from employment for other reasons, for example incompetence and incapacity, are not adjudicable. To give you a comprehensive answer to your question, I would have to say that with regard to discharge in its generic sense of severance from employment, the Board has jurisdiction over only certain aspects, that is, other than release for incompetence and incapacity, which in the private sector are treated as being part of the discharge problem.

If a case comes before the Board in which it is alleged that a person has been discharged as a disciplinary measure and the Board member sitting on the case, the adjudicator, comes to the conclusion that the reason for the severance from employment is incompetence or incapacity, the Board has authority to deal with a case of that sort.

As to the numbers involved, I would ask Mr. Jolliffe, who was our chief adjudicator and is now Deputy Chairman of the Board, with prime responsibility for adjudication, to give you a response to that.

**The Chairman:** Mr. Jolliffe.

**Mr. E. B. Jolliffe, Q.C. (Deputy Chairman and Chief Adjudicator, Public Service Staff Relations Board):** If the question relates to the number in which grievors have sought to refer severance for other than a disciplinary reason to adjudication, there have been a considerable number, perhaps an average of about 20 a year, or at least between 15 and 20. Unless it becomes apparent or unless it is established that the severance was in fact for a disciplinary reason, it has been necessary for adjudicators to renounce jurisdiction. If it is a case of alleged incapacity or incompetence, the employee has an avenue of appeal at the present time to the Public Service Commission. In other cases, however, there may be no avenue of appeal whatever, particularly that of the rejection of a probation.

[Interprétation]

**M. McCleave:** Mais c'est à votre avis un problème essentiel qu'il faudrait revoir.

**M. Finkelman:** Oh, certainement.

**M. McCleave:** Bien, merci.

**Le président:** Avez-vous terminé?

**M. McCleave:** Oui.

**Le président:** Merci, monsieur McCleave. Je passe maintenant la parole à M. Demers pour dix minutes, mais avant cela j'aimerais le remercier au nom du Comité de nous avoir offert le café ce matin. Il a repris une vieille tradition de notre Comité en se portant volontaire pour le café. Je lui enverrai donc la facture pour ceux que j'ai dû redemander.

Mr. Demers.

**M. Demers:** Thank you, Mr. Chairman. My question to Mr. Finkelman is on disciplinary actions. What is the total number of disciplinary actions that he is asked to deal with? I would also like to know in general what percentage is upheld and what is rejected?

**M. Finkelman:** Aux termes de la loi, les mesures disciplinaires se traduisant par une mise à pied, une suspension ou une peine financière peuvent être portées à l'arbitrage. La cessation d'emploi pour raison d'incompétence ou d'incapacité ne peut par contre pas être portée à l'arbitrage. Pour répondre plus complètement à votre question, je dois dire que pour ce qui est des renvois en général, la Commission n'a autorité que dans certains cas, s'il n'est pas question d'incompétence ou d'incapacité, qui font, dans le secteur privé, partie de tous les problèmes des renvois.

Si la Commission est saisie d'un cas de renvoi par mesure disciplinaire et que le membre de la Commission présent, à savoir l'arbitre, estime qu'il ne s'agit pas de discipline mais d'incompétence ou d'incapacité, la Commission ne peut intervenir.

Quant aux chiffres, je demanderais à M. Jolliffe, qui était notre arbitre en chef et qui est passé vice-président de la Commission, responsable principalement de l'arbitrage, de vous répondre.

**Le président:** Monsieur Jolliffe.

**M. E. B. Jolliffe (C.R., vice-président et arbitre en chef de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Si vous demandez combien de fois des plaignants ont voulu porter à l'arbitrage des renvois pour des raisons autres que disciplinaires, le chiffre est considérable, peut-être en moyenne 20 par an, au moins de 15 à 20. Sauf s'il devient évident ou si l'on peut prouver que le renvoi constitue une mesure disciplinaire, les arbitres doivent renoncer à juger de tels cas. Si, par contre, il est question d'incapacité ou d'incompétence, l'employé peut faire appel à la Commission de la Fonction publique. Dans d'autres cas, toutefois, il n'y a aucune possibilité d'appel, en particulier s'il s'agit d'un renvoi après une période probatoire.

[Text]

**M. Demers:** Oui, merci. Une autre question en relation cette fois avec la récente grève des postes, où il y eut plusieurs cas de mesures disciplinaires. Ce que je voudrais savoir, c'est le nombre de cas qui ont été transférés à votre tribunal, et le nombre de ceux qui ont été réglés jusqu'à présent si tel est le cas.

• 1015

**Mr. Jolliffe:** I understand that the question relates to incidents in Montreal last year, which resulted in a number of discharges and suspensions. Those cases were carried through the grievance procedure in the Department of the Post Office. Twenty-eight discharges were referred to adjudication towards the end of 1975, and 67 suspensions. Deputy Chairman Tremblay was asked to adjudicate upon all these cases, and they have proceeded at a rather slow pace since December. No decision has been rendered in any of this because it was eventually decided by the adjudicator, by the Deputy-Chairman, with latterly the concurrence of the parties that he should hear all the evidence relating to those incidents before rendering a decision in any one of them. I cannot say how many of those cases have been settled because that is entirely a matter between the department and the union representing the employees. But there are 95 altogether still pending and part heard and they will continue to be heard this month and next month.

**M. Demers:** Monsieur le président, de ce nombre, combien d'employés ont été condamnés à des suspensions permanentes?

**Mr. Jolliffe (Deputy Chairman, Grievance Adjudication, Public Service Staff Relations Board):** I do not think any of the 95 cases I mentioned were indefinite suspensions. They were suspensions varying, I think, from five days to nine months. There are other departments and there are other cases where there have been indefinite suspensions but they usually end with a discharge and, even if they do not, we try to have them heard as soon as possible. They received priority.

**M. Demers:** Monsieur le président, dans un autre ordre d'idée, est-ce que la Commission a l'intention à l'avenir, d'être un peu plus sévère qu'elle ne semble l'avoir été par le passé, ou si tout simplement, elle suivra à peu près les mêmes principes qu'elle suivait? En d'autres mots, la Commission a-t-elle décidé pour certaines raisons, d'être un peu plus sévère qu'elle l'a été?

**The Chairman:** Mr. Finkelman.

**Mr. Finkelman:** The policies that the Board is following now have been evolved over nine years under my chairmanship. As long as I remain Chairman, I do not know whether the policies are going to change very much. How far they will change with a reconstituted board under a new chairman, I am not prepared to conjecture.

I do not think the Board has been very rigid. I know that there are from time to time complaints by one side or the other that a decision of the Board is pretty legalistic. That is inevitable but generally speaking I think we have done equity in the decisions that we have issued.

**M. Demers:** Je lui pose la question, monsieur le président, parce que dans mon comté, comme à peu près dans tous les comtés, il y a des employés dans les bureaux de poste; à quelques occasions, il m'a été rapporté que les employés se «foutaient» dans plusieurs cas, de leur chef de

[Interpretation]

**Mr. Demers:** All right, thank you. I have another question concerning the recent postal strike which has given rise to several disciplinary actions. Could you give me the number of cases that have been referred to your Board and the number that have been settled so far?

**Mr. Jolliffe:** Je pense que la question porte sur les incidents de Montréal l'année dernière. Il y a en effet eu plusieurs renvois et suspensions. Ces cas ont été réglés selon la procédure de grief du ministère des Postes. Dix-huit renvois ont été portés à l'arbitrage vers la fin de 1975, ainsi que 67 suspensions. On a demandé au Vice-président Tremplay de juger tous ces cas et il s'y emploie depuis décembre mais le processus est assez lent. On n'a encore pris aucune décision car l'arbitre a finalement décidé, avec l'accord des parties concernées, qu'il devrait entendre tous les témoignages avant de rendre une décision dans chacun de ces cas. Je ne puis vous dire combien ont été réglés car cela dépend totalement du ministère et du syndicat représentant les employés. Mais au total, ce sont 95 causes que l'on continuera d'étudier ce mois et le prochain.

**Mr. Demers:** Mr. Chairman, out of this number, how many employees were permanently suspended?

**Mr. Jolliffe (vice-président, arbitrage des griefs, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Je crois que dans aucun de ces 95 cas il ne s'agissait de suspensions pour une période indéterminée. Elles variaient toutes de cinq jours à neuf mois. Il est vrai que dans certains autres ministères et dans d'autres circonstances, on a vu des gens condamnés à des suspensions pour une période indéterminée mais cela se termine en général par un renvoi et, sinon, nous essayons d'entendre ces causes dès que possible. Nous leur donnons la priorité.

**Mr. Demers:** Mr. Chairman, to change the subject, does the Board intend to be more stringent than it has seemed to be or will it simply follow roughly the same principle as in the past? In other words, have they decided for some reason to be stricter than they have been?

**Le président:** Monsieur Finkelman.

**Mr. Finkelman:** Les principes actuellement suivis par la Commission ont été établis au cours des neuf années pendant lesquelles j'ai été président. Tant que je le serai, je ne pense pas qu'ils puissent beaucoup changer. Mais je ne peux évidemment vous dire ce qu'il en sera après la réorganisation de la Commission et la nomination d'un nouveau président.

Je ne pense pas que la Commission ait été trop inflexible. Je sais que de temps en temps on se plaint de part et d'autre du caractère très juridique des décisions prises. C'est inévitable mais en général je crois que nous avons rendu justice dans nos décisions.

**Mr. Demers:** I am asking this question, Mr. Chairman, because in my constituency, as well as in most other constituencies, there are some postal workers; in several cases it has been reported to me that the employees showed disrespect for their group chief and often exchanged some

## [Texte]

groupe. C'est peut-être la même chose ailleurs, mais plus précisément aux postes, ils auraient souvent des échanges de paroles grossières. Les chefs de groupe qui m'ont parlé, m'ont souvent mentionné que la Commission, celle que j'appelle la Commission Finkelman, n'était peut-être pas assez sévère. Je voudrais formuler le vœu, que dans l'avenir elle saura l'être un peu plus.

**The Chairman:** Would you care to comment on that, Mr. Finkelman?

**Mr. Finkelman:** Yes. The Board has no authority to intervene in matters of this sort unless a proceeding is launched before the Board. If an employee feels that he has been ill-treated by management, by the supervisor, he can launch a grievance. And if he launched a grievance it would come on for hearing before an adjudicator and the adjudicator would have to decide on the basis of the evidence presented to him. Perhaps Mr. Jolliffe could add to that but I would just point out that if no grievance is lodged the Board does not get into the act at all. Mr. Jolliffe may be able to supplement that.

**The Chairman:** Mr. Jolliffe.

• 1020

**Mr. Jolliffe:** Perhaps I should say, sir, that we have no record of the number of grievances which arise or are presented and processed within the departmental procedures. We have no record of them and we have no jurisdiction over them. We do know there are a great many and the majority are either settled or withdrawn. The only grievances which come to our notice officially are those which are referred to adjudication after the departmental grievance procedure has been exhausted. They are the only ones the Act permits us to adjudicate. We know about them but we have no direct knowledge of what is occurring within departments. We are not entitled to intervene.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jolliffe, Mr. Demers.

Monsieur Demers, c'était votre dernière question. Je vous remercie.

Mr. Forrestall, 10 minutes.

**Mr. Forrestall:** I wonder, Mr. Chairman, if I could join in the comments of Mr. McCleave concerning the distinguished service that Mr. Finkelman has rendered to Canada, both in the provincial field, and in recent years to the federal field, and to thank him for a crash course in labour relations over the last couple of years. In a very personal way I have learned enough to know to stay to hell away from it. It is a very complex and complicated field. I now understand why labour consultants and lawyers make a fortune.

I wonder if I could just ask a couple of questions about the extraordinarily large number of applications for consent to prosecute. I understood they were in excess of 2,000. What is the status of these applications? Are you granting a number of them? Have any of them proceeded to prosecution? Have any of them been completely dealt with or do we, in a sense, anticipate that this extra workload, rising largely out of illegal activities, will continue to burden the Board during the year to come?

**Mr. Finkelman:** The prosecution for an offence under the Public Service Staff Relations Act must be launched within six months after the event which gave rise to the prosecution. All the applications that have been made to our Board for consent have been disposed of by the Board. We are through with that business.

## [Interprétation]

very rude words with him. This may also be the case elsewhere, but it seems quite overt in the postal services. And the group chiefs whom I have talked to have often told me that the Board, that I for one call the Finkelman Board, might not be strict enough. I would hope that in the future it might get a little tougher.

**Le président:** Voudriez-vous répondre à cela, monsieur Finkelman?

**Mr. Finkelman:** Oui. La Commission ne peut intervenir dans de tels cas si elle n'est pas officiellement saisie. Un employé qui estime avoir été maltraité par ses directeurs, son superviseur ou autre, peut toujours faire un grief. Dans ce cas, celui-ci sera entendu par un arbitre qui devra décider à partir des témoignages qui lui sont présentés. Peut-être M. Jolliffe voudrait-il ajouter quelque chose à cela mais je vous rappelle que s'il n'y a pas de grief, la Commission ne peut en aucun cas intervenir. Peut-être M. Jolliffe pourrait-il compléter ma réponse.

**Le président:** Monsieur Jolliffe.

**Mr. Jolliffe:** Je dirai, monsieur, que nous ne connaissons pas le nombre de griefs qui sont faits et réglés par procédure ministérielle. Nous n'avons d'ailleurs aucune autorité dans ce domaine. Nous savons qu'ils sont nombreux et qu'ils sont, pour la majorité, réglés ou retirés. Les seuls griefs qu'on nous adresse sont ceux qui sont présentés à l'arbitrage après avoir suivi jusqu'au bout l'acheminement normal des griefs au sein du ministère. Ce sont là les seules que la loi nous permette de trancher. Nous connaissons l'existence de ces griefs mais nous ne savons pas précisément ce qui se passe à l'intérieur des ministères. Nous n'avons pas l'autorisation d'intervenir.

**Le président:** Merci, monsieur Jolliffe. Monsieur Demers.

Mr. Demers, that was your last question. Thank you.

Monsieur Forrestall, vous avez dix minutes.

**Mr. Forrestall:** Monsieur le président, j'aimerais reprendre les observations de M. McCleave au sujet du travail admirable accompli par M. Finkelman autant sur la scène provinciale que ces dernières années sur la scène fédérale. J'aimerais le remercier du cours intensif en relations de travail qu'il nous a donné au cours des deux dernières années. Quant à moi, la leçon a porté fruit et je ne m'en mêlerai plus car le sujet est beaucoup trop complexe. Je comprends maintenant pourquoi les avocats syndicaux et les experts-conseils font fortune.

J'aimerais savoir pourquoi nous avons un nombre aussi élevé de demandes d'autorisation de poursuite. Je crois que nous en avons environ 2,000. Où en sont toutes les demandes? Est-ce que vous en approuvez certaines? Est-il arrivé que le procès ait lieu? En est-il qui soit réglé ou bien prévoyons-nous que cette nouvelle charge de travail qui résulte en grande partie d'activités illégales, continuera d'être imposée à la Commission l'année prochaine?

**Mr. Finkelman:** Si l'on veut intenter des poursuites lorsque la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique est enfreinte, il faut le faire dans les six mois suivant le délit. Toutes les demandes que l'on a présentées à la Commission ont été étudiées. Nous n'avons pas de travail en souffrance.

## [Text]

**Mr. Forrestall:** How many were there in that last year? Was it 2,200 or 2,300?

**Mr. Finkelman:** There were approximately 2,000 respondents named in the applications. I say approximately, because our figures cannot be accurate since some individuals were named in one, two and three applications. I think one was named in five applications. So there is overlap but, generally speaking, there were approximately 2,000 respondents named in the applications. Consent was granted for approximately 1,400 and proceedings were initiated then by the Department of Justice in all these cases, I assume, because we have no record of it. These prosecutions are proceeding in various centres across Canada. They have been proceeding for some time ever since we granted our consent for leave to prosecute. Some of them have been disposed of, but a good many have not been. But that is not a matter which rests in our hands at all, that would be in the Department of Justice's. There have been convictions with fines. In some instances, a maximum fine of \$100 and some very small, or middle range fines. In some cases, there have been convictions with conditional discharge and so on. In others, there have been dismissals of the prosecutions. We have no figures on that, I think you would have to get those figures from either the Department of Justice or from the Treasury Board. Nothing has come to our attention as to the exact number that have been disposed of in the courts at this time.

I do know they are still going on. The information I have is because our officials have been summoned to appear before courts across the land to testify on these applications, not as to whether the people were on strike or not, but whether consent was given, whether there was a collective agreement, whether the conciliation process had been completed or had been started at all and, in these cases, whether employees were designated. So, we have some knowledge that proceedings are going on. I do know the proceedings are by no means complete because our officials are still on notice that they will have to appear in various courts across the land.

**Mr. Forrestall:** Of the 1,400 consents granted by the Board, did many of these... Perhaps I should ask for some clarification first. In terms of the consent to prosecute, you do not concern yourself whether that is by way of summary or indictable procedure?

• 1025

**Mr. Finkelman:** It is always by way of summary conviction.

**Mr. Forrestall:** Always? In every case?

**Mr. Finkelman:** In every case.

**Mr. Forrestall:** And none of these then involved, unless the Department of Justice had cause to lay charges beyond, or...

That is interesting. I rather hope that this year is a little lighter for you, for the Board, and that we do not have quite the large number of instances of illegal activity. That essentially...

**Mr. Finkelman:** May I interject, if you will forgive me for interrupting? I think, despite everything that has occurred, it may be that the action taken has had some salutary results, because for many years there was very little use made of either the disciplinary power that exists in the employer or the right to apply for consent to prose-

## [Interpretation]

**M. Forrestall:** Combien en avez-vous reçu l'année dernière? Deux mille deux cents ou 2,300?

**M. Finkelman:** Environ 2,000 personnes étaient citées dans les demandes. Je ne peux que vous citer un chiffre approximatif car le nom de certaines personnes figurait parfois dans plusieurs demandes. Il y en a même un dont le nom a figuré dans 5 demandes. Voilà pourquoi je puis vous dire qu'il y avait environ 2,000 noms cités dans les demandes. Nous nous sommes rendus à 1,400 d'entre elles et les poursuites ont été entamées par le ministère de la Justice dans tous les cas, je suppose, même si je n'ai pas de dossier là-dessus. Les audiences se poursuivent à travers le Canada depuis le moment où nous avons autorisé des poursuites. Il en est certaines que nous avons rejetées mais plusieurs ne l'ont pas été. Ce n'est cependant pas une question qui relève de nous mais bien du ministère de la Justice. Il y a même eu des condamnations avec amendes. Dans certains cas, le montant maximum de \$100 a été exigé et dans d'autres cas les amendes étaient beaucoup moins. Dans certains cas, les condamnations étaient assorties d'une remise de peine conditionnelle. Il y a également eu des non lieu. Nous n'avons pas de chiffres à ce sujet et je crois qu'il vous faudrait vous adresser au ministère de la Justice ou au Conseil du Trésor pour les obtenir. On ne nous a pas fait savoir combien de causes avaient été entendues devant les tribunaux jusqu'à présent.

Je sais pertinemment que certaines causes ne sont pas encore réglées, parce que certains de nos fonctionnaires ont été convoqués pour témoigner, non pas sur l'état de grève mais pour confirmer l'autorisation de poursuite, l'existence d'une convention collective ou si le processus de conciliation avait subi son cours ou encore si les employés concernés étaient désignés. Nous savons donc à peu près où en sont les choses et je puis vous dire de façon certaine que ce n'est pas terminé parce que nos fonctionnaires sont toujours convoqués comme témoins par divers tribunaux à travers le pays.

**M. Forrestall:** Parmi les 1,400 autorisations consenties par la Commission, est-ce que plusieurs... Peut-être devrais-je d'abord demander des éclaircissements. En autorisant les poursuites, vous ne vous préoccupiez pas de savoir si oui ou non il s'agit d'actes justiciables ou de condamnations par voie sommaire?

**M. Finkelman:** Il s'agit toujours de condamnations par voie sommaire.

**M. Forrestall:** Toujours? Dans chaque cas?

**M. Finkelman:** Dans chaque cas.

**M. Forrestall:** Et de poursuites dans aucun cas, à moins que le ministère de la Justice ne porte une accusation ou...

Très intéressant. J'espère que votre tâche sera un peu allégée cette année, la tâche de la Commission, et que nous n'aurons pas trop de cas de pratique illégale. C'est essentiellement...

**M. Finkelman:** Me permettez-vous d'intervenir? J'estime, en dépit de tout ce qui s'est produit, que la procédure a eu des résultats salutaires, car on avait bien peu recouru depuis nombre d'années au pouvoir disciplinaire dévolu à l'employeur ou au droit d'obtenir une autorisation de poursuite. Il y a eu des cas isolés mais c'est la première fois, au

## [Texte]

cute. There have been isolated instances but this past year is the first one in which there was any attempt to use to any extent the remedies that are available with regard to unlawful activity.

I am not suggesting for one moment that there should be prosecution in every case. It might be disciplinary action or there might be cases where reprimands or something of that sort would be sufficient. But this past year has been the first one in which there has been any general action taken by the Treasury Board to enforce the limitations on strikes, to enforce rather, some sort of penalty for people who have engaged in unlawful strikes.

**Mr. Forrestall:** Those of us who sat on the other Committee would only hope that the formula with its option with respect to remedy will find favour with Justice and with government in terms of policy and, more particularly, in terms of the deterrent. The new fine structure might have some considerable impact. Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Finkelman.

**Mr. Finkelman:** Forgive me again for interrupting, but may I point out that if the recommendation is accepted I think this Committee should be aware that my successor and those who succeed me will be coming back for requests for quite substantial increases in the estimates for which they will be asking.

**Mr. Forrestall:** I think I suggested that, Mr. Finkelman, the first day the Joint Committee sat. I had one fear, that we were perhaps going to create another department of government. I think over the months that we sat and considered this my fears were confirmed. But on the other hand, I think I was also well convinced that, given the sophistication of the work that has to be done, that was perhaps very vital and very necessary. I think that was the fear I expressed the first day we met, that we might just well be getting ourselves into a massive government agency with respect to the administration of the Public Service. But again to repeat, I think I am convinced that it is probably necessary.

I think we did what we felt was best and I hope, over the next 10 years, before the next review, it will not suffer too great a battering and will withstand with the wisdom of your counsel and guidance. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Forrestall. Mr. Herbert, 10 minutes.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. In connection with the congratulatory remarks of our colleagues on the Committee, Messrs. McCleave and Forrestall, . . .

**An hon. Member:** And Mr. Clermont.

**Mr. Herbert:** And Mr. Clermont.

Oui.

**M. Clermont:** Je pourrais les dire en français un peu plus tard aussi.

**M. Herbert:** Okay, merci.

I just wanted to add my own word, that it is very rare indeed that we get the opportunity to make any complimentary remarks about the public sector, and it is even rarer that the various parties are unanimous in their accolades.

## [Interprétation]

cours de l'année passée, qu'on a eu le moindre recours aux moyens qui existent pour combattre l'activité illicite.

Je ne prétends pas qu'il doive y avoir poursuites dans chaque cas; un simple rappel à la discipline ou une réprimande peuvent suffire. Mais pour la première fois, au cours de l'année passée, le Conseil du Trésor a pris des mesures pour faire valoir les restrictions à la grève et pour appliquer ces mesures en imposant des pénalités aux grévistes illégaux.

**M. Forrestall:** Ceux parmi nous qui ont assisté aux séances de l'autre comité, peuvent seulement espérer que la formule qui offre un choix de solutions plaira au ministère de la Justice et que le gouvernement adoptera cette politique afin de décourager ce genre d'activité. Il est possible que cette nouvelle structure perfectionnée donne de bons résultats. Merci beaucoup, monsieur le président, et merci beaucoup, monsieur Finkelman.

**M. Finkelman:** Encore une fois, je vous prie de me pardonner mon intervention; mais peut-être ferais-je bien de signaler que, si la recommandation est acceptée, votre comité ne doit pas oublier que mon successeur, et ceux qui lui succéderont, vont s'adresser à vous en vue d'obtenir de fortes majorations des crédits qu'ils sollicitent.

**M. Forrestall:** Il me semble avoir proposé cela, monsieur Finkelman, à la première séance du comité mixte. Je redoutais peut-être de voir instituer un nouveau ministère et que mes craintes soient confirmées. D'autre part, devant la perfection du travail accompli, je l'estimais peut-être vital et même indispensable. Je crois avoir exprimé lors de notre première rencontre, la crainte de voir créer un organisme gouvernemental géant destiné à administrer la Fonction publique. Mais, je le répète, je suis maintenant persuadé que cela est indispensable.

Nous avons fait de notre mieux et j'espère qu'au cours de la prochaine décennie, avant la révision suivante, cela ne sera pas trop altéré et pourra survivre sous votre égide judicieuse. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Forrestall. Monsieur Herbert, 10 minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Au sujet des paroles flatteuses de nos collègues du comité, MM. McCleave et Forrestall . . .

**Une voix:** Et M. Clermont.

**M. Herbert:** . . . et M. Clermont.

Yes.

**M. Clermont:** I might repeat them in French a little later on.

**M. Herbert:** O.K. Thank you.

Je voulais y aller de mon propre petit discours et rappeler qu'il est très rare que nous ayons l'occasion d'échanger des remarques flatteuses à l'endroit du secteur public, et qu'il est encore plus rare que les partis se réunissent pour donner des accolades.

## [Text]

The other comment I would like to make at this moment is that, in all the long sessions we had in the other committee, the committee that was quite popularly known by its short title, the Finkelman Committee, there was certainly at no time any criticism about the objectivity of the report that Mr. Finkelman prepared. Certainly it was an enjoyable experience to be working with that type of report, compared with many of the others which, as we all know, have tended to be somewhat biased.

• 1030

With those remarks I might also comment that both Mr. Clermont and Mr. McCleave, who are here to study figures, estimates, appeared not to be able to count, since I counted at least six regular members of the Finkelman Committee who were present. Maybe that is some reflection on the ability of the members of Parliament to deal with estimates.

The point I have to raise—I have really no questions, because I have quite a lot of faith in the way Mr. Finkelman and his Public Service Staff Relations Board operates—really is a comment on the format, once again, of the estimates, which matter I have been bringing up very regularly. During the last year there have been some extraordinary expenditures for the Public Service Staff Relations Board, and from the remarks already made this morning there are going to be during this current year certain extraordinary expenditures. Of course a bill has been passed, and as a result of that there is an increase in expenditure for the Board. It would be a lot easier for us, when we are here to study the estimates, if we were able to see in the format these extraordinary items taken out and then the balance of the material put in such a form that we can make a valid comparison. I suggest—and I doubt that Mr. Finkelman would disagree with me—that the manner in which the estimates are presented to us makes it not really possible to make a valid comparison between 1975-76 and 1976-77.

May I make one other remark? In the report one of the earliest recommendations dealt with the need to have a review of the Public Service Employment Act. I do hope that the government goes along with that recommendation. I also hope that the government does something about it fairly soon, and that it is handled in as efficient a manner as was the review we have been studying for the last couple of years. I think it is absolutely essential that this be done as quickly as possible. I sincerely hope that it can be structured in such a fashion as not to take as long as some of the rather pessimistic forecasts in the Committee hearings; then, it was suggested that it might be two years before such a study could be in a form in which it could be sent to a committee. On that basis, we would be looking at a time period of a minimum of some three years, possibly up to four years—taking into account the possibility of elections in that period. I believe it should be possible to go about these things in a fashion in which not such a long period of time has to elapse.

I would ask Mr. Finkelman if he might like to comment on the long time that elapsed in his own work, and whether he has any suggestions to make as to how that could have been substantially reduced?

**Mr. Finkelman:** I am afraid I cannot answer your question, Mr. Herbert. I was asked to undertake my report in the late spring of 1973 and I had to disentangle myself from some of my duties at that time, which I did as soon as I

## [Interpretation]

J'aimerais aussi ajouter que, pendant toutes les longues séances de l'autre comité, populairement désigné par son titre abrégé: le comité Finkelman, à aucun moment avons-nous mis en doute l'objectivité du rapport de M. Finkelman. Nous avons certainement eu un plaisir particulier à analyser ce rapport, quand on pense à d'autres rapports biaisés.

Me permettrais-je encore d'observer que M. Clermont et M. McCleave, qui sont ici pour jongler avec des chiffres, des crédits, semblent faibles en calcul, car je compte au moins six présences parmi les membres réguliers du Comité Finkelman. Peut-être est-ce un reflet de l'adresse dont font preuve les députés lorsqu'ils discutent les crédits.

Le point qui m'importe—je n'ai pas de questions à poser car j'ai toute confiance en M. Finkelman et en son personnel de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique—vise la question du format du budget sans cesse remise sur le tapis. Les dépenses de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique ont été extraordinaires depuis un an et, d'après les observations recueillies ce matin, elles le seront encore durant l'année courante. Un projet de loi a été adopté qui stipule un accroissement des dépenses de la Commission. Il serait beaucoup plus facile, puisque nous sommes ici pour étudier le budget, de pouvoir extraire de cette masse formidable la matière coordonnée des postes en une forme qui permette d'établir des comparaisons valables. Je prétends—et sans doute M. Finkelman sera-t-il de mon avis—que la façon dont les budgets nous sont présentés rend impossible une juste comparaison des crédits de 1975-1976 et ce 1976-1977.

Me permettra-t-on une remarque? Une des premières recommandations du rapport demande la révision de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. J'espère que le gouvernement donnera suite à cette recommandation, qu'il y donnera suite prochainement et avec autant de compétence que cette révision que nous analysons depuis deux ans. J'estime que cela doit se faire sans délai. J'espère sincèrement que cela se fera de façon à tromper les prévisions pessimistes de certains membres de notre Comité qui prétendaient qu'il faudrait au moins deux ans pour en préparer un schéma présentable au Comité. Nous devons donc prévoir une période minimale de trois ans et même peut-être de quatre ans—compte tenu d'une période d'élection qui pourrait s'intercaler dans ce délai. Je crois que des modalités nous sont accessibles qui pourraient considérablement réduire ce laps de temps.

J'aimerais que M. Finkelman nous explique de quelle façon ses longs travaux auraient pu être notablement abrégés.

**M. Finkelman:** Je regrette de ne pouvoir répondre à votre question, monsieur Herbert. J'ai reçu mon mandat à la fin du printemps de 1973 et j'ai dû m'affranchir d'autres obligations, ce que j'ai fait dès que je l'ai pu. J'ai tout de

## [Texte]

could. I began meeting with the bargaining agents and with the employers as soon as possible after that. I had a very small task force assisting me—very good people, to whom I paid tribute in my report—and they worked assiduously, they worked day and night and week-ends. As a matter of fact, I think one member of that task force told me that he had never worked that hard in all his born days. But we kept at it, and the report was submitted in the early part of 1974. Now, the time since then is time that was taken by the parliamentary process. I am not acquainted with the parliamentary process in this jurisdiction to a sufficient degree to be able to comment on how that work can be done more expeditiously.

• 1035

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I appreciate Mr. Finkelman's remarks and certainly there was no suggestion of either his work or that of the Committee work that matter, but what does bother me is that in such a long period of time there must obviously be a change in attitudes. Mr. Finkelman has recorded the necessity for ongoing reviews so we often find ourselves in the position where even during the period under which such a study is being made and the Committee hearings being held, attitudes change and certainly in the Committee studies we reached a point towards the end where we considered the possibility of opening up again to witnesses and doing another round in the reliazation that circumstances were always changing.

We are going to have to have some mechanism whereby we will be able to bring in changes on a more regular and frequent basis without having to go through such a long three- or four-year period. Here we are, right now, with already more than three years gone since we started the original study and by the time the legislation is brought in and practical considerations this year, it looks like it could be something like four years before legislation is actually in effect bearing on the original terms of reference for the study.

Obviously we are groping here for answers to this problem. I only wanted to go on record to indicate my concern that such long periods of time have to elapse before there can be results from the initial good intentions. Apart from that, Mr. Chairman, in conclusion I want to say how much I appreciated the period of time I spent on that particular committee and the work of Mr. Finkelman, and I hope his influence is going to continue to be felt in the labour-relations field. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

Monsieur Clermont invoque le Règlement.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Mon collègue M. Herbert a mentionné le nom de M. McCleave et le mien à propos du nombre de membres réguliers qui faisaient partie du Comité mixte spécial des Relations Employeurs-Employés dans la Fonction publique. J'ai bien dit, monsieur le président, j'en vois cinq; je n'ai pas dit que j'en avais compté cinq. J'ai dit j'en vois cinq. Peut-être que ma vue fait défaut, je ne sais pas, mais j'aimerais bien que M. Herbert m'indique le sixième membre qui était présent au début de cette séance et qui faisait partie de ce Comité mixte spécial des Relations Employeurs-Employés dans la Fonction publique. C'est très important, M. Lambert, parce qu'il a laissé entendre que peut-être j'aurais de la difficulté à étudier le budget de la Commission. Alors, j'aimerais qu'il m'identifie le sixième membre parce que j'ai bien dit: j'en vois cinq. J'ai

## [Interprétation]

suite organisé des rencontres avec les négociateurs et les employeurs, sans beaucoup d'aide—quoique de personnes très compétentes auxquelles je rends témoignage dans mon rapport—et qui ont été assidues à la tâche, travaillant jour et nuit et même les fins de semaine. Il me semble bien qu'un membre de l'équipe m'a dit qu'il n'avait jamais travaillé si fort de sa vie. Mais nous avons donné du collier, et le rapport a été soumis au début de 1974. Le délai depuis est dû au processus parlementaire. Je ne connais pas assez ce dernier pour pouvoir vous dire comment on pourrait expédier les choses.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je comprends le point de vue de M. Finkelman et je ne mets pas en cause son travail ni celui du Comité mais je me dis qu'au cours d'une si longue période, il est forcé que les attitudes aient changées. M. Finkelman a bien fait comprendre la nécessité d'une révision permanente et il nous est arrivé à nous-mêmes qu'en plein examen de ces questions, lors des audiences du Comité, les attitudes changent et il est même arrivé que vers la fin, une fois notre étude terminée, nous éprouvions le besoin de consulter nos témoins de nouveau car la situation n'était plus la même.

Il faudra donc mettre en place un autre mécanisme qui nous permette de modifier le cours des choses régulièrement et fréquemment sans avoir à attendre trois ou quatre ans. Nous voici maintenant trois ans après le début de l'étude et il faudra peut-être encore une autre année avant que la loi soit rédigée, ce qui veut dire peut-être quatre ans avant qu'elle soit en vigueur, quatre ans après que notre mandat nous a été confié.

De toute évidence, il nous faut absolument des réponses à ce problème. Je voudrais qu'il soit bien clair que je me soucie qu'il faille attendre aussi longtemps avant que des résultats se fassent sentir. Cela dit, monsieur le président, j'aimerais dire en terminant combien j'ai apprécié le temps que j'ai passé ici à ce Comité et le travail de M. Finkelman. J'espère que son influence se fera sentir encore longtemps dans le domaine des relations ouvrières. Merci monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert.

Mr. Clermont, on a point of order.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on a point of order. My colleague, Mr. Herbert, mentioned Mr. McCleave's name and my name as regular members of the Special Joint Committee on Employer-Employee Relations in the Public Service. What I said, Mr. Chairman, is that I saw five, I did not say that I had counted five. I saw five. Maybe I do not have such a good eyesight, I do not know, but I would like Mr. Herbert to tell me which sixth member who was here at the beginning of the meeting was on the Special Joint Committee on Employer-Employee Relations in the Public Service. It is rather important, Mr. Lambert, because he thought it would be hard for me to examine the Board's budget. I would ask him to let me know who is that sixth member. I have said that I saw five. They are Mr. Forrestell, Mr. McCleave, Mr. Herbert, Mr. Francis and myself. I know that Mr. Langlois was present at one meeting. That I

## [Text]

vu M. Forrestall, M. McCleave, M. Herbert, M. Francis et moi-même. Je sais que M. Langlois a assisté à une séance, je le sais et je le remercie de nouveau parce que c'est moi qui lui a vait demandé d'être là; M. Demers n'était pas membre, M. Leblanc était ici, M. Claude Lachance, je ne sais pas si M. Marcel Lambert a assisté à quelques séances, mais je ne vois pas ...

**M. Herbert:** Il a oublié M. O'Connell.

**M. Clermont:** Oui, je m'excuse. Je m'excuse, M. Herbert a raison, je n'avais pas vu M. O'Connell. Je m'excuse beaucoup merci.

**Le président:** Merci, monsieur ...

**M. Herbert:** ...vous deviez commencer par emprunter mes lunettes.

**M. Clermont:** Eh bien voici, je suis beaucoup plus habitué à regarder le côté ministériel que le côté de l'opposition.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Je dois vous dire que votre rappel au Règlement est irrecevable, mais tout de même, ...

**M. Clermont:** Non, mais je voudrais que ce soit consigné ...

**Le président:** Parfait.

Monsieur Francis, dix minutes, s'il vous plaît.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I do not intend to take very long. I just want to add my voice to the congratulations of those who preceded me in regards to Mr. Finkelman, in appreciation of what he has done.

Mr. Finkelman, there has been a recent study of the decisions of the Board conducted by Mr. Barnes and, I think, Kelly under the auspices of Queen's University. I think one of the conclusions they drew is one that we all knew, there was a trend towards the increasing use of the conciliation-strike option, away from the arbitration option. I think this gives us all concern under the law. I would like to ask Mr. Finkelman whether he has any other thoughts on what can be done to preserve the integrity of the arbitration option? Has he any other views that he could put forward because I am sure he shares the concern that we all have in the increasing choice of the options that could lead to strikes.

• 1040

**Mr. Finkelman:** I really do not know whether I can answer your question at this stage, Mr. Francis. I would have to give some thought to it. We certainly are working to improve the arbitration function. One of our problems, and this is not casting any reflection on the Chairman, or the alternate Chairman of the Public Service Arbitration Tribunal as it was constituted previously, but they were on a part-time basis. They came in for a case, dealt with that case and then departed. They did not have the opportunity to study the ongoing operation. When Mr. Gauthier assumed the responsibility as the alternate Chairman of the Public Service Arbitration Tribunal for arbitration, I think the arbitration process began to mature and improve immeasurably.

## [Interpretation]

know, and I thank him because it was at my request that he came. Mr. Demers was a member; Mr. Leblanc was here; Mr. Claude Lachance, and I do not know whether Mr. Marcel Lambert has taken part in a few meetings but I do not see ...

**Mr. Herbert:** He has forgotten Mr. O'Connell.

**Mr. Clermont:** Oh, excuse me. Excuse me, Mr. Herbert is right, I had not seen Mr. O'Connell. Excuse me and thank you.

**The Chairman:** Thank you, sir ...

**M. Herbert:** ... why do you not borrow my glasses.

**M. Clermont:** Well, I am much more used to watching the government side than the Opposition side.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. I must tell you that your intervention was not really a point of order and was not in order but however ...

**Mr. Clermont:** No, but I would like it to be included in the proceedings ...

**The Chairman:** Fine.

Mr. Francis, 10 minutes please.

**M. Francis:** Monsieur le président, je ne parlerai pas longtemps. Je veux moi aussi féliciter M. Finkelman pour son bon travail.

Monsieur Finkelman, récemment MM. Barnes et Kelly ont effectué, sous les auspices de l'Université Queen's, une étude des décisions de la Commission. Une des conclusions de cette étude ne nous est pas inconnue, c'est la suivante: on a tendance à favoriser l'option conciliation-grève au détriment de l'option arbitrage. Je crois que cela nous préoccupe tous et j'aimerais demander à M. Finkelman s'il a songé aux moyens de préserver l'utilisation de l'arbitrage? Sait-il comment on pourrait la revaloriser, car je suis sûr qu'il partage nos préoccupations à l'égard de cette prolifération des grèves.

**M. Finkelman:** Je ne sais pas si je puis répondre à votre question, monsieur Francis. Il me faudrait y réfléchir. Il est sûr que nous travaillons pour améliorer l'arbitrage et un des problèmes auxquels nous faisons face, et je ne veux pas discréder l'un ou l'autre des présidents du Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique, c'est qu'ils étaient en fonction à temps partiel seulement. Le président se présentait pour une cause, l'examinait et repartait. Il n'avait pas l'occasion d'étudier l'activité permanente. Lorsque M. Gauthier est à son tour devenu président du Tribunal d'arbitrage de la fonction publique, je crois que nous avons pu constater une nette amélioration.

## [Texte]

Some of the units have moved from one option to another, really have nothing to do, I would say, with the choice of options, the availability of arbitration, or of any defects there may be in the arbitration system. I think it is primarily due to an increasing militancy by public servants. I know in one case, an official of one very stable, sober organization, was persuaded some years ago to switch to the conciliation-strike option because he sold them the idea that they were second-class citizens if they could not strike. That philosophy seems to have permeated a number of the bargaining agents. Several of the bargaining units have opted for the strike route, the conciliation board route. I know I will be open to criticism when I say this, but I think their chances of success in a strike are just about nil. They could strike, to put it very crudely, until hell froze over and the public would not even notice their absence. So that a switch from arbitration to conciliation in that sort of a case is meaningless, other than an assertion of what they regard as their rights as citizens to refrain from working if they cannot achieve satisfactory terms of settlement for the working conditions. Another thing is that the scope of arbitration is narrower than the scope of negotiation that can be conducted where the bargaining agent has selected the strike option.

**Mr. Francis:** The recommendations of the Committee's report would assist, I would think, in that area.

**Mr. Finkelman:** I would think so, if the scope of arbitration was expanded somewhat, it would help a good deal.

**Mr. Francis:** Do you think economic conditions have had something to do with it, the inflation and the ...

**Mr. Finkelman:** They certainly have.

**Mr. Francis:** ... lagging of salary adjustments, certainly in the early phases of inflation?

**Mr. Finkelman:** They certainly have.

**Mr. Francis:** Are you optimistic?

**Mr. Finkelman:** Mr. Francis, if I was not optimistic, I would not have survived in this area as long as I have. I am the incurable optimist. I am always looking forward to better conditions in the future.

**Mr. Francis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Francis. Mr. Lambert.

• 1045

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman, thank you. I will refrain entirely from getting into a philosophical exchange of views with the Chairman of the Board, or any of his members and concentrate rather on, first, a point raised by Mr. Demers. I think Mr. Finkelman indicated where the board's jurisdiction lay in dealing with complaints; a complaint against supervisors or, shall we say, against the employer by an employee.

But the one that I find the most frustrating—and I am sure the Public Service employees in certain sectors do too—is when they run into, shall we say, the lack of co-operation or some of the coercion they find within their own bargaining units. After all, they are dealing with human beings. The past few years have not been without many examples of employees in the Public Service getting a real squeeze, as individuals, within their unions and by union officials. Is there a forum outside of the union framework which is Marie Antoinette's cake, frankly, rather than the bread.

## [Interprétation]

Si certaines unités de négociation sont passées d'une option à l'autre, ce n'est pas parce que le système d'arbitrage présentait des lacunes. Je crois que c'est avant tout parce que les fonctionnaires sont de plus en plus actifs. Je me souviens d'un cas où les responsables d'un organisme très stable se sont laissés persuader, il y a quelques années, de choisir désormais l'option conciliation-grève car on leur avait dit que le fait de ne pas avoir le droit de grève en faisait des parias. Il semble que ce soit une théorie très répandue chez les agents de négociation. Plusieurs unités de négociation ont donc choisi de faire la grève, si la conciliation échouait. Je sais que je m'attire certaines critiques en disant cela, mais je crois que leurs chances d'obtenir gain de cause en faisant la grève sont à peu près nulles. Ils peuvent très bien faire la grève tant et aussi longtemps que cela leur chante et le public n'en sera même pas conscient. Autrement dit, passer de l'arbitrage à la conciliation dans ces cas-là est absolument inutile. Ils peuvent très bien le faire si cela leur plaît de réaffirmer leur droit de débrayer, advenant qu'ils n'obtiennent pas satisfaction au sujet de leurs conditions de travail. Il faut également dire que l'arbitrage est plus limitatif que les négociations menées par un agent de négociation qui a opté pour la grève.

**M. Francis:** Les recommandations contenues dans le rapport du Comité seront donc très utiles à cet égard.

**M. Finkelman:** Tout à fait. Et il serait très utile de donner de l'ampleur à l'arbitrage.

**M. Francis:** Croyez-vous que la conjoncture y est pour quelque chose, l'inflation et ...

**M. Finkelman:** Très certainement.

**M. Francis:** ... les rajustements de salaires, surtout au début?

**M. Finkelman:** Certainement.

**M. Francis:** Êtes-vous optimiste?

**M. Finkelman:** Monsieur Francis, si je ne l'étais pas, il y aurait longtemps que j'aurais quitté ce travail. Je suis un optimiste incurable et j'ai toujours essayé de créer de meilleures conditions pour l'avenir.

**M. Francis:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Francis. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci monsieur le président, je n'entrerai pas dans les détails théoriques avec le président de la Commission ou avec les membres de cette Commission, mais je reviens tout d'abord au point soulevé par M. Demers. Je pense que M. Finkelman avait précisé les compétences de la Commission, en matière de plaintes présentées par un employé à l'égard de ses superviseurs ou, de manière plus générale, de l'employeur.

Le problème qui m'apparaît toutefois le plus frustrant, tout au moins pour certains fonctionnaires, est de faire face, parfois, à un manque de coopération de la part de leurs propres unités de négociation ou même à certaines mesures de coercition. Ainsi, durant les dernières années, il est souvent arrivé que des fonctionnaires se fassent pratiquement rouler par leur syndicat ou par les dirigeants de ces derniers. Existe-t-il donc un forum extérieur à la structure syndicale pour soulever ce genre de problème qui, je le reconnais, n'est peut-être pas fondamental mais reste quand même important?

## [Text]

**An hon. Member:** I am glad you are refraining from philosophy.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Regarding the employee and his bargaining unit I do not think you provide that forum.

**Mr. Finkelman:** Well, we do and we do not. As far as the law is concerned, unless an employee can come forward and show that he is being denied certain rights that fall within Section 8 of the act, discrimination and so on, we have no authority to act. But, where complaints come to our attention, whether they fall within Section 8 or not, in many instances we assign those cases to our mediation office. That is one of the reasons why we expanded our mediation office. We operate in what might be called an extra-legal capacity to see if we can resolve some complaints. Our mediation service has been singularly successful in resolving some matters between individual members of a union, the union itself, and the employer.

We have had quite a measure of success. When a member of the mediation staff comes in and begins talking to the parties and they begin to see what is involved, fairly often there can be some resolution of the difference. There may be some misunderstandings. So we have been helpful in that way.

But there is no present provision in the act; there is no duty of fair representation of employees by a union contained in express terms in the legislation. One of my recommendations was that such a duty be written into the act.

It was written into the Canada Labour Code. It was not a popular section, at the time when the Public Service Staff Relations Act was enacted but is becoming quite common in many jurisdictions in Canada. As I said, it is now incorporated in the Canada Labour Code and, although the Committee did not touch on this particular point, I would hope that my recommendation for including in the legislation a duty of fair representation would be accepted.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Fine. Thanks very much. It confirms what I thought, although many of the employees who have spoken to me feel otherwise. I also get the feeling that, in this particular field, although the aggrieved employee may feel that he has won the battle, yet there is a grave danger of losing the war.

**Mr. Finkelman:** Well, he does not lose his job. We can protect him in his job. We may not be able to protect an employee internally in the union as to what privileges or rights he may exercise within the union ranks. But as far as his job is concerned, in practically all cases I would say, with very few exceptions, we can protect the employee.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** A second point. I have had some discussions in this Committee and in others with Mr. Chrétien and his predecessor with regard to what is a great feeling of frustration exhibited by sectors in various parts of the public service, the frustration at the almost interminable length of negotiations regarding contracts in a number of areas.

## [Interpretation]

**Une voix:** Je suis heureux de voir que vous quittez le domaine philosophique.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne pense pas que votre organisation constitue ce forum.

**M. Finkelman:** Oui et non. Sur un plan purement juridique, si l'employé ne peut pas prouver qu'on l'a privé de certains droits, dans le cadre de l'article 8 de la loi, du fait de discrimination ou autre, nous n'avons aucun moyen d'action. Cependant, lorsque des plaintes sont portées à notre attention, qu'elles relèvent de l'article 8 ou non, il nous arrive souvent de les soumettre à notre bureau de médiation. C'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles nous avons étendu ce bureau. A ce titre, nous opérons dans ce que j'appellerais peut-être un cadre extra-juridique, afin de trouver certaines solutions. Je dois d'ailleurs dire que notre service de médiation a connu des succès remarquables pour résoudre des problèmes se posant entre des syndiqués et l'employeur.

Il arrive souvent en effet que l'entrée en jeu du médiateur permette aux partis de mieux comprendre les points de vue et de résoudre leurs différences. Certes, certaines difficultés peuvent encore exister mais au moins avons-nous joué un rôle efficace.

Ceci dit, la loi ne comprend aucune disposition obligeant le syndicat à représenter adéquatement les employés. L'une de mes recommandations était d'ailleurs qu'une telle disposition soit adoptée.

Je dois dire qu'elle existe dans le Code du travail. Elle n'était pas très populaire, surtout à l'époque où a été adoptée la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, mais elle tend à se répandre dans le pays. Bien que le comité n'ait pas examiné ce problème particulier, j'espère que ma recommandation à cet égard sera acceptée.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien. Merci beaucoup. Ceci me confirme dans ce que je croyais, bien que beaucoup des employés avec lesquels j'ai discuté soient d'avis contraire. J'ai également l'impression, pour rester dans le même sujet, que même si l'employé pense parfois avoir gagné la bataille, il risque souvent de perdre la guerre.

**M. Finkelman:** De toute façon, il ne perd pas son emploi. Nous pouvons lui assurer une protection à cet égard. Peut-être ne pouvons-nous protéger l'employé dans ses rapports avec son syndicat et dans le respect de ses droits dans ce domaine mais, en ce qui concerne son emploi, nous sommes pratiquement toujours arrivés à protéger l'employé, à quelques exceptions près.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais parler d'autre chose. J'ai eu plusieurs discussions, au sein de ce Comité et dans d'autres avec M. Chrétien, ainsi qu'avec son prédécesseur, concernant certains sentiments de frustration, dans divers secteurs de la Fonction publique, au sujet de la durée interminable des négociations contractuelles.

## [Texte]

We have just recently had one among the teachers in the government schools on Indian reservations. It places the teaching staff in those areas in an impossible position because we have found that those teachers were being paid something like \$4,000 a year less than their counterparts in a school just across the road who were working for the county educational authority. We have seen it with the nurses in federal hospitals. Is this an area in which the board feels there could be some improvement on the part of the Treasury Board and, I dare say, in some cases the bargaining units, about the welfare of the employees, rather than the holding of preconceived positions by both sides?

**Mr. Finkelman:** I do not think it would be fair to say that the negotiations in the public service have been protracted to such an extent that the bargaining system has been undermined. Obviously, when you have a national unit and you have to deal with people right across the country, you have to bring in people from all parts of the country to sit on a negotiating committee, and you are going to have problems. You are going to have problems between different regions in many units and different crafts and so on.

I think the bargaining process could be speeded up somewhat. I would hope that our mediation service would help in that respect because we now have, I think, sufficient staff to enable us to have a staff mediator step in at an earlier stage of the proceedings and prod the parties a bit more.

When you begin to look at this thing statistically, it is very hard to arrive at any sound conclusion. Negotiations in one unit may be held up because the parties are waiting for successful disposition of negotiations in another unit.

It has been the practice that all agreements are retroactive to the date when the last agreement ran out. Now whether it would be advisable to introduce, not by law but in practice, some other type of approach, I do not know. But that in itself gives a guarantee to people that they will get their increases retroactively, and it does not make that much difference whether they get them this month or next month or the month after. It is one of the factors; I am not saying it is the predominate factor. But there are a great many factors involved there that cause delay in negotiations, and I do hope that the mediation service would help speed it up. I hope that the parties themselves would work assiduously to expedite negotiations.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** If I have time, Mr. Chairman, I have one other area that I would like to get into. I refer to the main estimates dealing with the work of the board at page 20-28. In the budgeting estimates for 1976-77 as against expenditures in 1975-76, there is about a 37 or 38 per cent increase in total budgeting. Mr. Finkelman may have explained this earlier but considering Mr. Chrétien's, shall we say, guidelines of some 15 or 16 per cent for the limit on expenditure from estimates for this year, likely there is an explanation for this. It was not in the category of law and order and what have you that he thought must be exempt from his general guidelines. Also, as a second question, does Mr. Finkelman anticipate a supplementary estimate which of course then, you compare expenditures with expenditures? That is the real comparison of apples with apples and not apples with oranges.

## [Interprétation]

Pour préciser, je prendrai le cas récent des négociations concernant les enseignants du gouvernement sur des réserves indiennes. Ces enseignants se trouvaient dans une situation impossible, puisqu'ils étaient payés environ \$4,000 de moins que leurs collègues d'une école du même secteur relevant des autorités locales. Le même problème est apparu pour les infirmières des hôpitaux fédéraux. J'aimerais donc vous demander si vous ne croyez pas que c'est là un secteur dans lequel le Conseil du Trésor et, pourquoi pas, certaines unités de négociation, pourraient faire certains progrès, en se préoccupant plus du bien-être des employés que de la défense d'opinions préconçues?

**Mr. Finkelman:** Je ne pense pas que l'on puisse affirmer que la durée des négociations dans le secteur public mine l'ensemble du système. De toute façon, lorsqu'il s'agit d'une unité de négociation nationale, il est évident que des problèmes particuliers se posent, puisqu'il faut informer tous les membres, dans tout le pays, et faire participer aux négociations des représentants venant parfois de régions très éloignées. Il s'agit donc là de problèmes quasiment inévitables.

Je pense toutefois que l'on devrait pouvoir accélérer quelque peu le processus de négociation. J'espère d'ailleurs que notre service de médiation joue un rôle positif à cet égard puisque nous avons maintenant, je le crois, un personnel suffisant qui permet aux médiateurs d'intervenir plus tôt dans la procédure et inciter les parties à agir.

L'analyse de cette question, sur un plan purement statistique, ne permet pas d'arriver à une conclusion définitive. Certaines négociations peuvent être retardées tout simplement parce que les parties attendent que des négociations en cours dans un autre secteur ou dans d'autres unités soient terminées.

Jusqu'à présent, la pratique a été de dater les conventions collectives, rétroactivement, à la date d'expiration de la convention précédente. Peut-être serait-il souhaitable d'adopter une autre pratique, je ne le sais pas. Cependant, ce système garantit au moins aux employés qu'ils obtiendront leurs augmentations rétroactivement, sans qu'elles soient affectées. Je ne dis pas qu'il s'agisse là du facteur principal, mais vous savez bien que beaucoup de choses peuvent retarder des négociations collectives et, comme je l'ai dit, j'espère que notre service de médiation favorisera une accélération des procédures et que les parties eux-mêmes agiront dans ce sens.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais maintenant toucher un autre sujet. Il s'agit du budget principal de la Commission, à la page 20-29. Je constate que le budget total de 1976-1977 représente une augmentation de 37 ou 38 p. 100 par rapport aux dépenses de 1975-1976. M. Finkelman a peut-être donné des explications de ce phénomène plus tôt, mais, étant donné que M. Chrétien avait envisagé de limiter les dépenses budgétaires de cette année à 15 ou 16 p. 100, j'aimerais avoir quelques détails. Votre Commission ne relève pas des catégories pouvant être exemptées de ces directives générales, c'est-à-dire des catégories du maintien de l'ordre, etc. En outre, M. Finkelman prévoit-il la présentation d'un budget supplémentaire, ce qui doit être pris en considération si l'on veut effectuer des comparaisons raisonnables?

[Text]

[Interpretation]

• 1055

**Mr. Finkelman:** I think I will ask Mr. Weldon to answer your question which he did indeed answer earlier but before he does so, may I point out that we are a service organization and we have no control whatever over the amount of business we are going to have. If there is trouble in the Post Office as there has been, there is going to be a large cost if there are prosecutions. There is going to be a large cost involved. If there are a great many impasses that go to arbitration, there will be additional costs involved.

Of course, the anti-inflation program is having its effect on bargaining and obviously cases are going to go to arbitration, cases are going to go to conciliation, or we have to anticipate that which might not have gone earlier. We have no control over that.

While we may not be in the area of law and order in one sense, I think we are in the area. We are directly in the area of law and order in a very real sense and we just cannot anticipate what the burden is going to be in any year. To be bound rigidly by a percentage increase may throw out the whole operations of the board. What are we going to do? Are we going to say to the public: we are not going to continue with any further hearings until we get supplementary estimates or until next year's estimates come along? That is one of the problems we have in preparing our budget.

I will ask Mr. Weldon to explain more fully the 38 per cent.

**The Chairman:** Mr. Weldon.

**Mr. Weldon:** The major part of the increase between the forecast expenditure 1975-76 and our estimate 1976-77 is related to our supplementary estimates in 1975-76. We asked for and received authority for 28 persons added but because we started with November 1, that amounted to five man-years rather than 28 man-years. In 1976-77 we have provided for the full 28 man-years which were allocated. That is the major part of our increase in estimates, with that extra 23 bodies plus an increase of nine in 1976-77.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That flows from the establishment of a full-time Board.

**Mr. Weldon:** Partly.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is explained at page 30 of your estimates by a footnote at the bottom.

**Mr. Weldon:** Yes. We add the large increase in workload which we have been talking about to consent to prosecute and so on.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Those are the answers I want. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Mr. Finkelman, I would like on behalf of the members of this Committee to thank you very much for having appeared with your officials this morning and for the splendid job you did for us during all the years you were Chairman of the

**M. Finkelman:** Je demanderai à M. Weldon de répondre à votre question, ce qu'il avait d'ailleurs fait un moment plus tôt. J'aimerais mentionner d'abord que nous sommes un organisme de services et que nous n'avons aucun contrôle sur la quantité des services que nous aurons à rendre. Ainsi, si des difficultés apparaissent dans les Postes, comme cela a été le cas, et que des poursuites sont engagées, nos coûts augmentent beaucoup. Si beaucoup de négociations aboutissent à des impasses et doivent être présentées en arbitrage, le même phénomène se présentera.

Évidemment, le programme de lutte contre l'inflation a ses conséquences dans notre domaine d'activité et certaines négociations collectives seront présentées à l'arbitrage ou à la conciliation, alors qu'elles ne l'auraient pas été auparavant. Nous n'avons donc aucun contrôle à ce sujet.

Bien que nous ne relevions pas directement des catégories d'employés chargés d'assurer le maintien de l'ordre, je pense que nous en faisons partie indirectement. Si nos augmentations de coût étaient limitées par un pourcentage strict, toutes nos activités risqueraient d'être mises en danger. En effet, pourrions-nous dire au public que toutes nos audiences sont interrompues tant que le budget supplémentaire n'aura pas été adopté ou tant que le budget de l'année prochaine n'aura pas été adopté? Vous comprenez bien que ce n'est pas possible.

Je demanderai maintenant à M. Weldon de vous donner des détails au sujet de ces 38 p. 100.

**Le président:** Monsieur Weldon.

**M. Weldon:** L'essentiel de cette augmentation concerne notre budget supplémentaire de 1975-1976. En effet, nous avions demandé et avons reçu le droit d'engager 28 personnes supplémentaires mais, comme nous avons commencé le 1<sup>er</sup> novembre, nous n'avons eu que 5 années-hommes supplémentaires plutôt que les 28 demandées. Pour 1976-1977, nous avons inclus les 28 années-hommes totales qui ont été autorisées. Voilà donc sur quoi porte l'essentiel de l'augmentation de notre budget, c'est-à-dire sur l'embauche de 23 employés supplémentaires, auxquels il faut en ajouter 9 pour 1976-1977.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ceci découle de la création d'un office à temps plein?

**M. Weldon:** En partie.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est donc ce qu'explique la note qui se trouve au bas de la page 31?

**M. Weldon:** Oui. Les poursuites ainsi que les diverses activités dont nous avons parlé augmentent beaucoup notre charge de travail.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président, c'est tout ce que je voulais savoir.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Monsieur Finkelman, j'aimerais vous remercier, au nom de tous les membres du Comité, d'être venu témoigner ce matin et d'avoir effectué un travail magnifique durant votre présidence de la Commission des relations de travail dans la

**[Texte]**

Public Service Relations Board. Thank you very much and I am sure we will look with very much pleasure to seeing you soon at this Committee or other committees. Thank you.

This meeting stands adjourned until Monday evening at 8 o'clock.

**[Interprétation]**

Fonction publique. C'est avec grand plaisir que nous vous retrouverons, dans ce Comité ou dans d'autres. Merci.

La séance est levée.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

Monday, April 5, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 52

Le lundi 5 avril 1976

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under PRIVY COUNCIL:  
Privy Council—Vote 1  
Canadian Intergovernmental  
Conference Secretariat—Vote 5

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:  
Conseil privé—Crédit 1  
Secrétariat des conférences  
intergouvernementales canadiennes—Crédit 5

APPEARING:

The Hon. Mitchell Sharp  
President of the Queen's Privy  
Council for Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Mitchell Sharp,  
Président du Conseil privé de la Reine  
pour le Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirty-ninth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchard  
Blackburn  
Blais  
Clermont

Corbin  
Demers  
Epp  
Forrestall  
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Harquail  
Herbert  
Huntington  
Kempling  
Lachance

Lambert  
(*Edmonton West*)  
Lawrence  
Leblanc (*Laurier*)  
McCleave—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, April 5, 1976:

Mr. Lawrence replaced Mr. Ritchie  
Mr. Blais replaced Mr. Francis  
Mr. Corbin replaced Mr. O'Connell

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 5 avril 1976:

M. Lawrence remplace M. Ritchie  
M. Blais remplace M. Francis  
M. Corbin remplace M. O'Connell

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, APRIL 5, 1976  
(57)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Blais, Clermont, Corbin, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Herbert, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Lawrence, Leblanc (*Laurier*) and McCleave.

*Other Member present:* Mr. O'Connell.

*Appearing:* The Hon. Mitchell Sharp, President of the Queen's Privy Council of Canada.

*Witnesses:* From the Privy Council Office: Mr. H. B. Stewart, Director of Administration. From the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat: Mr. H. F. Davis, Secretary.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50.*)

The Chairman called Vote 1 under PRIVY COUNCIL.

The Minister made a statement and, with the witness from the Privy Council Office, answered questions.

On Vote 5 under PRIVY COUNCIL.

The Minister and the witness from the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat answered questions.

At 10:03 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, April 8, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 5 AVRIL 1976  
(57)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 10, sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Blais, Clermont, Corbin, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Herbert, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Lawrence, Leblanc (*Laurier*) et McCleave.

*Autre député présent:* M. O'Connell.

*Comparaît:* L'honorable Mitchell Sharp, président du Conseil privé de la Reine du Canada.

*Témoin:* Du bureau du Conseil privé: M. H. B. Stewart, directeur de l'administration. Du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes: M. H. F. Davis, secrétaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du lundi 29 mars 1976, Fascicule n° 50.*)

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

Le ministre fait une déclaration; le ministre et le témoin du Bureau du Conseil privé répondent ensuite aux questions.

Credit 5, CONSEIL PRIVÉ.

Le ministre et le témoin du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes répondent aux questions.

A 22 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 8 avril 1976, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, April 5, 1976

• 2005

[Text]

**The Vice-Chairman:** May I call the meeting to order. There is a quorum present. We need only five. Tonight we have with us the hon. Mitchell Sharp, President of the Queen's Privy Council for Canada. We will be discussing Vote 1 of the Privy Council. We may also get into Vote 5 of the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. I think Mr. Sharp would like to open with a brief statement.

Vote 1—Privy Council—Program expenditures—  
\$15,123,381

**Hon. Mitchell Sharp (President of the Queen's Privy Council for Canada):** Thank you, Mr. Chairman. As you have been saying, tonight we will be looking at Votes 1 and 5 of the Privy Council Office. The Votes deal with program expenditures together with the Statutory Items that are listed. Perhaps the Committee could first deal with Vote 1 found on pages 20-2 and 20-9 and the upper portions of pages 20-10 and 20-11 of the estimates Blue Book. The statutory items I refer to are detailed on page 20-4.

Vote 1 includes the office of the Prime Minister, the office of the President of the Privy Council, the Leader of the Government in the Senate and Ministers without Portfolio or Ministers of State. Vote 1 also includes the Cabinet Secretariat, the Federal-Provincial Relations office, the Administration and Commissions of Inquiry. The vote also includes certain grants and contributions, the details of which will be found in the upper portion of pages 20-10 and 20-11.

• 2010

Mr. Chairman, the Director of Administration of the Privy Council Office, Mr. Harry Stewart, accompanies me tonight; we will endeavour to answer your questions. I would add that should points be raised on which we are unable to give the required information, we will be pleased to seek out the full information for the Committee.

On completion of Vote 1 we could deal with Vote 5, which is the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat program expenditures. I have with me to assist in that connection Mr. Henry Davis.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Sharp.

I think the Committee is now ready to hear questions. I would like first to call on Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Chairman.

I am a little curious. I think the Minister referred to the Dominion-Provincial—was it Secretariat?—under Vote 1, and the Canadian Intergovernmental Agency under Vote 5. What is the difference between the two groups?

**Mr. Sharp:** The federal-provincial relations office in the Privy Council Office is concerned with assisting the government in the formulation of policy in the field of federal-provincial relations. For example, the head of that office has been assisting the Prime Minister in the discussions that have been taking place recently on an informal basis with the provinces on the repatriation of the Constitution. On the other hand, the Canadian Intergovernmental Con-

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le lundi 5 avril 1976

[Interpretation]

**Le vice-président:** À l'ordre s'il vous plaît. Le quorum, qui n'est que de cinq, est atteint. Ce soir, nous avons avec nous l'honorable Mitchell Sharp, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada. Nous allons discuter du crédit 1 sous la rubrique Conseil privé. Nous aurons peut-être également le temps d'étudier le crédit 5, Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. Je crois que M. Sharp a une brève déclaration à nous faire.

Crédit 1—Conseil privé—dépenses du programme—  
\$15,123,381

**L'honorable Mitchell Sharp (président du Conseil privé):** Merci, monsieur le président. Comme vous venez de le dire, ce soir nous allons examiner les crédits 1 et 5 du bureau du Conseil privé. Ces crédits comportent les dépenses du programme ainsi que des services votés qui y sont énumérés. Les membres du Comité aimeraient peut-être commencer par le crédit 1 dont les explications figurent aux pages 20-3 et 20-9 ainsi qu'en haut des pages 20-11 et 20-13 du Budget des dépenses. Les services votés dont j'ai parlé, sont expliqués en détails à la page 20-5.

Figurent au crédit 1, le bureau du Premier ministre, le bureau du Président du Conseil privé, celui du leader du gouvernement au Sénat, les traitements des ministres sans portefeuille ou ministres d'État. Figurent également au crédit 1, le Secrétariat du Cabinet, le Secrétariat des relations fédérales-provinciales, l'Administration et les Commissions d'enquête. Le crédit 1 comprend également certaines subventions et contributions qui figurent au haut des pages 20-10 et 20-11.

Monsieur le président, le directeur des services administratifs du bureau du Conseil privé, M. Harry Stewart, m'accompagne ce soir; il tentera de répondre à vos questions. J'ajoute que si nous sommes incapables, sur certains sujets, de vous donner les renseignements demandés, nous nous ferons un plaisir de vous les communiquer ultérieurement.

Après l'étude du crédit 1, nous pourrons peut-être passer à l'étude du crédit 5, dépenses du programme du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. Pour m'aider dans ce domaine, j'ai ici M. Henry Davis.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Sharp.

Je crois que les membres du Comité sont maintenant prêts à poser leurs questions. Je vais d'abord donner la parole à M. McCleave.

**M. McCleave:** Merci, monsieur le président.

Je suis curieux. Je crois que le ministre a mentionné les relations fédérales provinciales—Il s'agissait d'un secrétariat n'est-ce pas?—dont les dépenses sont prévues au Crédit 1, et un organisme intergouvernemental canadien dont les dépenses sont prévues au Crédit 5. Quelle est la différence entre ces deux organismes?

**M. Sharp:** Le Secrétariat des relations fédérales-provinciales qui relève directement du bureau du Conseil privé aide le gouvernement à formuler des politiques dans le domaine des relations fédérales-provinciales. Par exemple, le directeur de ce secrétariat a aidé le premier ministre dans le cadre des entretiens qui ont eu lieu récemment, d'une façon officieuse, avec les provinces sur le rapatriement de la Constitution. Par ailleurs, le Secrétariat des

## [Texte]

ference Secretariat is concerned with the organization of meetings among governments.

**Mr. McCleave:** So one deals with policy, really, and the other deals with the sort of third form of government that has suddenly arisen more latterly in the last perhaps two decades or so; the great number of meetings that take place now on matters of joint interest, such as energy, labour, health—the whole range.

**Mr. Sharp:** That is right, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** With regard to the constitutional question, which seems to have some political sex appeal from time to time, are any extra bodies added to the Privy Council Office in this federal-provincial relations branch to make the special studies? Or is that really initiated out of the Prime Minister's Office or inner circle itself?

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, the Committee will recall that at the beginning of this session a bill was presented to Parliament and was approved, creating the Office of the Secretary for Federal-Provincial Relations. This was the first time that position had been separated from the Office of the Clerk of the Privy Council. You may recall that Mr. Gordon Robertson was appointed as the first head of this office.

In that sense, the work has been separated out. It has become so significant that it was necessary to provide for a separate secretariat. I am not sure—perhaps Mr. Stewart could provide us with figures—how many bodies are involved in that work, and whether they represent an increase or simply a transfer of people who were formerly in the Privy Council Office doing this work and are now assigned specifically.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. H. B. Stewart (Director of Administration, Privy Council Office):** There was a slight change in the over-all manpower of the federal-provincial relations office this year. Last year we programmed it at 57; this year it is at 60. Two of the man-years are a straight housekeeping transfer from the administrative unit to that particular office. There really is not any over-all increase from last year in the policy-making area.

**Mr. McCleave:** Finally, if I could ask Mr. Sharp this: I take it that the contents of what would be raised as repatriating the Constitution—division of powers, et cetera, et cetera—has to await its own good time for the unveiling thereof; certain moments become more right than other moments ever are. Will there be any policy reports in the interim?

• 2015

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, perhaps Mr. McCleave will recall the answer that the Prime Minister gave to the question in the House today when he was asked whether the documents which arose out of the discussions that had been going on between the provinces and the federal government would be released. He reported that he had written to the governments of the provinces enclosing the results of these discussions and was seeking the approval of the governments to table them in the House. I expect within the next few days the provinces will agree and the latest draft will be made public.

## [Interprétation]

conférences intergouvernementales canadiennes organisent des réunions intergouvernementales.

**Mr. McCleave:** Donc, l'un de ces organismes s'intéresse à la formulation des politiques alors que l'autre fait affaire avec ce troisième type d'administration qui a soudainement pris forme pendant les deux dernières décennies: les nombreuses rencontres qui ont eu lieu sur des questions d'intérêt commun telles l'énergie, le travail, la santé—toute la gamme.

**Mr. Sharp:** En effet, Monsieur McCleave.

**Mr. McCleave:** Pour ce qui est de la question constitutionnelle, qui revient à l'ordre du jour de temps à autre, a-t-on augmenté le personnel du bureau du Conseil privé au niveau du Secrétariat des relations fédérales-provinciales pour entreprendre des études spéciales? Ou est-ce le cabinet du premier ministre qui a pris l'initiative de toute l'entreprise?

**Mr. Sharp:** Monsieur le président, les membres du Comité se rappelleront qu'au début de la session on avait présenté un projet de loi au Parlement et que celui-ci avait été approuvé, créant le Secrétariat des relations fédérales-provinciales. C'était la première fois que ces tâches étaient assumées par un organisme autre que le bureau du greffier du Conseil privé. Vous vous rappellerez que le premier à être nommé chef de ce secrétariat est M. Gordon Robertson.

En un sens, les rôles ont été partagés. En effet, la tâche devenait si importante qu'il était nécessaire de prévoir un secrétariat distinct. Je ne sais au juste, peut-être M. Stewart pourrait-il vous donner des chiffres, quel est le nombre de personnes qui participe à ce travail; est-ce une augmentation ou une simple mutation du personnel qui effectuait cette tâche pour le bureau du Conseil privé et qui y est maintenant affecté.

**Le vice-président:** Monsieur Stewart.

**M. H. B. Stewart (Directeur de l'administration, bureau de Conseil privé):** Il y a eu une modification infime de l'effectif total au Secrétariat des relations fédérales-provinciales cette année. L'an dernier, nous avions prévu 57 personnes; cette année nous en prévoyons 60. Deux de ces années-hommes constituent un simple transfert comptable de l'unité administrative au secrétariat. En réalité, il n'y a aucune augmentation sur l'an dernier pour ce qu'est des politiques.

**Mr. McCleave:** En dernier lieu, j'aimerais demander ceci à M. Sharp: j'en conclus que le contenu des négociations sur le rapatriement de la Constitution—la répartition des pouvoirs, etc., etc., ne sera dévoilé qu'en temps opportun; certains moments sont plus opportuns que d'autres. Y aura-t-il des rapports intérimaires sur cette politique?

**Mr. Sharp:** Monsieur le président, peut-être que M. McCleave se rappellera la réponse donnée par le Premier ministre en Chambre aujourd'hui lorsqu'on lui a demandé si les textes découlant des discussions qui ont eu lieu entre les provinces et le gouvernement fédéral seraient divulgués. Il a dit qu'il avait écrit au gouvernement des provinces en leur envoyant les résultats de ces discussions et en leur demandant leur approbation pour les déposer à la Chambre. Je présume que les provinces vont accepter d'ici quelques jours et que les derniers documents seront rendus publics.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Chairman. Finally, perhaps I can be a witness on behalf of our witnesses tonight and I think I would be backed up by Mr. Blais, Mr. Béchard and Mr. Leblanc. In the Regulations and other Statutory Instruments Committee we have been dealing now for more than a year in a rather special way with the Privy Council Office. They have not always seen eye to eye with us and we certainly have not always seen eye to eye with them. But on the other hand, the co-operation and the willingness for both sides to get their point across has been very exceptional and I would like to place that on the record here this evening.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McCleave. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président; monsieur le ministre, dans vos courtes explications, vous avez dit que dans le budget, le Crédit 1<sup>er</sup> couvrait les dépenses des bureaux suivants: celui du premier ministre, le vôtre et les bureaux des ministres d'État. Ensuite, pour la question de la main-d'œuvre, je vois que pour l'année 1976-1977: Années-hommes autorisées, 451 en comparaison de 478 pour l'année 1975-1976. Pour l'année 1976-1977, et pour ces trois bureaux avec un effectif constant jusqu'au 31 mars 1977, auriez-vous la distribution de ce personnel-là? Combien au bureau du premier ministre, combien au vôtre et combien pour les ministres d'État?

**Mr. Sharp:** May I ask Mr. Stewart to answer, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** Certainly, Mr. Sharp. Mr. Stewart.

**Mr. Stewart:** The distribution of the 451 positions is as follows—

**M. Clermont:** Je m'excuse, je l'ai trouvée à la page 20-6. Est-ce que ce sont les explications que j'ai à cette page? Alors, c'est très bien, merci.

Où se trouve la diminution de personnel pour l'année 1976-1977 en comparaison avec l'année 1975-1976? Vous avez une diminution de personnel, où se trouve-t-elle?

**Mr. Stewart:** In the area of the Prime Minister's Office we are decreased by 11; in the Cabinet Secretariat operations we are decreased by 22. Fourteen of those positions would be attributable to International Women's Year which finished at the end of 1975 and the remainder are a transfer of the Office of the Co-ordinator for the Status of Women which has been transferred in these estimates to Mr. Lalonde's Department of National Health and Welfare. In the Plans Division of the Cabinet operations, we are down 2 positions, decreased to 2 positions. We are up 2, as I indicated to Mr. McCleave, in federal-provincial relations and we are up 6 in Administration.

• 2020

**M. Clermont:** Je me réfère maintenant à l'article intitulé «Toutes autres dépenses» à la page 20-9 du Budget des dépenses; pour 1976-1977, vous demandez au Parlement de vous voter la somme de \$1,117,000 par rapport à la somme de \$2,136,000 qui était prévue pour 1975-1976, soit une différence de \$1,019,000.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Merci, monsieur le président. Finalement, je pourrais peut-être parler au nom de nos témoins de ce soir et je pense que j'aurais l'appui de M. Blais, M. Béchard et M. Leblanc. Au Comité des Règlements, voilà plus d'un an que nous traitons le Bureau du Conseil privé de façon spéciale. Il n'a pas toujours été d'accord avec nous et nous n'avons certainement pas toujours été d'accord avec lui. Or, d'un autre côté, la collaboration et la volonté d'établir le dialogue ont été exceptionnelles des deux côtés, et je tiens à le dire de façon officielle ce soir.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le vice-président:** Merci, monsieur McCleave. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman; Mr. Minister, in your explanation, you said that Vote 1 of the budget covered the expenses of the following offices: the office of the Prime Minister, yours and the offices of the Ministers of State. Then, on the question of manpower, I see for the year 1976-1977: authorized man-years, 451, compared to 478 for the year 1975-1976. For the year 1976-1977 and for these three offices with a permanent personnel until March 31, 1977, do you have these in detail on this personnel? How many in the Prime Minister's office, how many in your office, and how many in the Ministers of State's?

**M. Sharp:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Stewart de répondre?

**Le vice-président:** Certainement, monsieur Sharp. Monsieur Stewart.

**M. Stewart:** Ces 451 personnes sont réparties comme suit—

**M. Clermont:** I am sorry, I found it on page 20-6. Are these the explanations I have on that page? Then, that is all right. Thank you.

Where is the cut in personnel for the year 1976-1977 in comparison with the year 1975-1976? You have a cut in personnel, but where is it?

**M. Stewart:** Au Cabinet du premier ministre il y a une diminution de 11, au Secrétariat du Cabinet, il y a une diminution de 22. Quatorze de ces postes sont liés à l'Année internationale de la femme qui s'est terminée à la fin de 1975 et le reste représente le passage du Bureau de coordination sur la situation de la femme au budget du Ministère de M. Lalonde, c'est-à-dire la Santé. Au Secrétariat du Cabinet (Opérations et plans), nous avons 2 postes en moins. Comme je l'ai dit à M. McCleave, nous en avons 2 de plus aux relations fédérales-provinciales et 6 de plus en Administration.

**M. Clermont:** I now refer to the item "All other expenditures" on page 20-8 of the main estimates for 1976-1977, wherein you ask Parliament for the sum of \$1,117,000 compared to \$2,136,000 which had been requested in the 1975-1976 estimates, for a difference of \$1,019,000.

## [Texte]

Pourriez-vous nous donner des explications à ce sujet? Qu'est-ce que vous entendez par «Toutes autres dépenses»? Qu'est-ce que cela comprend?

**Mr. Stewart:** In 1975-76 we were up by \$1 million solely in connection with the Royal Commission on Concentration of Corporate Powers.

**Mr. Clermont:** Yes, but can you give us some explanation on what the \$1.117 million will cover, what kind of expenses?

At page 20-8 it says, all other expenditures. You are asking Parliament to vote \$1.117 million for what? What do you mean by other expenditures?

**Mr. Stewart:** The royal commissions are in there and the active commissions at the moment are the Indian Claims Commission for \$472,000 and the Royal Commission on Corporate Powers is \$600,000, for a total of \$1.072 million.

**M. Clermont:** Est-ce que ces commissions doivent continuer durant l'année 1976-1977, ou si elles doivent présenter leur rapport durant l'année financière en cours?

**Mr. Stewart:** I understand from Mr. Bryce, Chairman of the Commission on Corporate Concentration, that it will report by November of this year. The Indian Claims Commission is an ongoing commission.

**M. Clermont:** En ce qui concerne les subventions pour 1976-1977, vous demandez la somme d'un demi-million et en 1975-1976, les dépenses prévues étaient de l'ordre de \$2,055,000, ce qui fait une différence de \$1,555,000. A quoi attribuez-vous cette différence?

**Mr. Stewart:** We are only expecting an expenditure this year of \$1.5 million for the grant to the Institute for Research on Public Policy and, therefore, we programmed it in for 1976-77 at \$481,250.

Could I just explain, sir, that is a matching grant. If the Institute collects moneys from the private sector, we will match it.

**Mr. Clermont:** Dollar for dollar?

**Mr. Stewart:** Dollar for dollar.

**M. Clermont:** En ce qui concerne l'article «Traitements et salaires», je vois que vous demandez au Parlement la somme de \$9,097,000 par rapport à \$8,347,000 pour 1975-1976, soit une augmentation de \$750,000. Par contre, vous avez besoin de moins de personnel. Est-ce que cette augmentation de \$750,000 comprend l'augmentation de salaire normale?

**Mr. Stewart:** Actually what we have there, sir, is a decrease of personnel...

**Mr. Clermont:** Yes.

**Mr. Stewart:** ... and an increase in salaries...

**Mr. Clermont:** Yes.

**Mr. Stewart:** ... which is related to the general higher salaries being paid.

## [Interprétation]

Could you explain what is meant by this item "All other expenditures"? What is included in this item?

**Mr. Stewart:** En 1975-1976, nous avons augmenté le Budget d'un million de dollars pour le financement de la Commission royale sur la concentration des pouvoirs des grandes sociétés.

**Mr. Clermont:** Très bien, mais pourriez-vous nous expliquer le genre de dépenses que couvriront les \$1,117,000?

A la page 20-8 figure la rubrique «Toutes autres dépenses». Vous demandez au Parlement \$1,117,000; pourquoi? A quelles dépenses les destinez-vous?

**Mr. Stewart:** Les commissions royales y sont comprises, et actuellement nous avons la Commission sur les revendications des autochtones, pour la somme de \$472,000, et la Commission royale sur les pouvoirs des grandes sociétés, pour la somme de \$600,000, donc un total de \$1,072,000.

**Mr. Clermont:** Will these commissions continue to work during the year 1976-77, or will they be submitting their reports during the current fiscal year?

**Mr. Stewart:** Monsieur Bryce, le président de la Commission sur la concentration des pouvoirs dans les grandes sociétés, annonce qu'il devra déposer le rapport en novembre de cette année. La Commission sur les demandes des autochtones est une commission permanente.

**Mr. Clermont:** In regard to grants for 1976-1977, you request the sum of one half million dollars, but in 1975-1976, you had requested the sum of \$2,055,000, a difference of \$1,555,000. What is the reason for this difference?

**Mr. Stewart:** Cette année, nous prévoyons une subvention de 1.5 million de dollars à l'Institut de recherche sur les politiques publiques, donc nous n'avons demandé pour l'année financière 1976-1977 que \$481,250.

Je dois dire, monsieur, que c'est une subvention à parts égales. Si l'Institut collecte des fonds auprès du secteur privé, nous remettrons une somme égale.

**Mr. Clermont:** Dollar pour dollar?

**Mr. Stewart:** Dollar pour dollar.

**Mr. Clermont:** According to the item "Salaries and wages", you ask Parliament for the sum of \$9,097,000 compared to \$8,347,000 in 1975-1976, an increase of \$750,000. Yet, you request less staff. Does this increase of \$750,000 cover normal salary increase?

**Mr. Stewart:** En fait, monsieur, cela représente une diminution de personnel...

**Mr. Clermont:** Oui.

**Mr. Stewart:** ... et une augmentation de salaire...

**Mr. Clermont:** Oui.

**Mr. Stewart:** ... et cela s'apparente aux salaires généralement beaucoup plus élevés qui sont payés.

[Text]

**Mr. Clermont:** Roughly what percentage, sir?

**Mr. Stewart:** About 12 per cent.

**Mr. Clermont:** Is that within the guidelines?

**Mr. Stewart:** Yes, that is within the Treasury Board's guidelines.

**Mr. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. As we have no other questions—oh, sorry. Mr. Lawrence, 10 minutes.

**Mr. Lawrence:** Thank you. I am curious because in all of the Ministers' salaries and items, there is always an item, salary and motor car allowance, Mr. Chairman.

Could you tell me if a motor car is allowed to a minister, why he still collects a motor car allowance? If a motor car is provided for the Minister out of departmental funds, is he also allowed a motor car allowance?

**Mr. Sharp:** I do now know. I have never been in that privileged position.

**Mr. Lawrence:** There are . . .

**Mr. Sharp:** Are there?

**Mr. Lawrence:** There are ministers in that privileged position.

**Mr. Sharp:** I have never been in that position.

**Mr. Lawrence:** Do you mean to say you never get a lift from a departmental car, at all?

**Mr. Sharp:** I do not have a department, but even when I . . .

**Mr. Lawrence:** When you were?

**Mr. Sharp:** No. The only time I used an automobile was for going out to the airport to meet incoming prime ministers and foreign ministers. I even went to cocktail parties in my own car.

• 2025

However, as you know, in the statutory payments to ministers, there is a car allowance of \$2,000 which has been retained. It was introduced at the time that ministers' cars were abolished, in 1932. At that time, ministers were privileged to have cars, chauffeurs and so on, but that was all abolished and, instead of that, we got \$2,000 for this purpose.

Some ministers, I understand, do have departmental cars that they can use in going about from department to department in lieu of paying taxicab bills and I think that is quite proper.

**Mr. Lawrence:** I would not want to be misunderstood here. I think that in these days, with the pressure on a minister and the social as well as business functions that he has to go to, there should be an automobile and a driver permitted for them. But it does just seem to me that this is another little bit of wool being pulled over the public's eyes with respect to this old-fashioned bit about ministers' salaries plus motor car allowance, because you know—and if you do not, certainly I do; and I think every MP does realize—that most ministers, while they are in Ottawa, do have a departmental car and driver available to them, and still collect the motor car allowance.

[Interpretation]

**M. Clermont:** En pourcentage, cela représente une augmentation d'à peu près combien, monsieur?

**M. Stewart:** D'environ 12 p. 100.

**M. Clermont:** Est-ce que cela reste dans les limites des indicateurs?

**M. Stewart:** Oui, c'est dans les limites des indicateurs du Conseil du Trésor.

**M. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Comme nous n'avons aucune autre question—oh, excusez-moi. Monsieur Lawrence, vous avez 10 minutes.

**M. Lawrence:** Merci. Je remarque que dans les salaires du ministre et les autres postes, il y a toujours un poste intitulé: «traitement et indemnité d'automobile».

Pourriez-vous m'expliquer pourquoi le ministre, s'il dispose d'une voiture, reçoit-il néanmoins une indemnité d'automobile? Si l'on met une voiture à la disposition du ministre et que les frais en sont prélevés sur les fonds du ministère, pourquoi lui remet-on une indemnité d'automobile?

**M. Sharp:** Je ne sais pas. Je n'ai jamais eu ce privilège.

**M. Lawrence:** Il y a . . .

**M. Sharp:** Est-ce vrai?

**M. Lawrence:** Certains ministres ont ce privilège.

**M. Sharp:** Je n'ai jamais été chanceux.

**M. Lawrence:** Voulez-vous dire que vous ne disposez jamais d'une voiture du ministère?

**M. Sharp:** Je n'ai pas de ministère, mais même quand je . . .

**M. Lawrence:** Quand vous l'étiez?

**M. Sharp:** Non. Je n'ai eu recours à une limousine que lorsque j'ai dû me rendre à l'aéroport pour rencontrer des premiers ministres ou des ministres étrangers. Je me rendais même aux cocktails dans ma propre voiture.

Toutefois, comme vous le savez, dans les paiements votés aux ministres, il y a une indemnité d'automobile de \$2,000 que l'on a gardée. Elle a été introduite à l'époque où l'on a aboli l'utilisation des automobiles des ministres, en 1932. Les ministres avaient alors le privilège de disposer d'une automobile, d'un chauffeur et ainsi de suite, choses qui ont été supprimées et remplacées par ces \$2,000.

Si je comprends bien, certains ministres disposent de voitures du ministère dont ils peuvent se servir pour se déplacer d'un ministère à l'autre au lieu de payer des notes de taxi; je trouve cela pertinent.

**M. Lawrence:** Je ne veux pas être mal compris. Je pense qu'actuellement, étant donné les impératifs du travail d'un ministre et ses obligations sociales, il lui faut une automobile et un chauffeur. Mais je trouve que parler de traitements et d'indemnités d'automobiles c'est tromper encore un peu le public parce que, comme vous et moi le savons, à Ottawa, la plupart des ministres disposent d'une voiture et d'un chauffeur qui leur sont fournis par leur ministère; toutefois ils retirent quand même l'indemnité d'automobile.

## [Texte]

I am not going to raise any great fuss about it but I do think it is something that should be looked at, somewhere along the line, and that this phony façade be done away with, that is all.

**Mr. Sharp:** May I say, Mr. Chairman, that we have looked at it in Cabinet—if I may breach Cabinet secrecy and say this—we have looked at this matter from time to time and have come to the conclusion that providing automobiles on the basis upon which they are provided in other jurisdictions to ministers would be much more costly than the allowance we now get plus the use that a minister has of a departmental car during the day, because there is quite a difference between having a car and a chauffeur for your private use, and just having a car that moves you about in lieu of a taxicab. However, that is a matter of opinion.

**An hon. Member:** Surely not Ottawa's taxicabs.

**Mr. Lawrence:** In most jurisdictions, though, that is not the sole job of that driver. He is a departmental messenger, and does all sorts of odds and sods.

In any event, the Prime Minister's office—is this the proper place, Mr. Chairman, to talk about that or where does that come in?

**The Vice-Chairman:** It is.

**Mr. Lawrence:** Well, is it not usual to have the senior people from the various agencies, departments or sections present when these estimates are going through?

**Mr. Sharp:** Yes, we had quite a discussion in this very Committee last year.

**Mr. Lawrence:** Yes, I remember. And where is this great, mysterious Michael Pitfield? Why in the world is he not here tonight? Who is he? Has anybody ever seen him? There is a Michael Pitfield, is there not?

**An hon. Member:** Ha, ha, ha.

**Mr. Sharp:** There is. But if there are any questions that the Committee wishes to ask, or if it is dissatisfied, and we cannot provide the answers, then I would ...

**Mr. Lawrence:** Well, you know—I am sure that we are all busy: you are busy, I am busy, other people are busy. Is there any logical explanation as to why we do not have the Prime Minister's principal aide, assistant, secretary or whatever-in-the-world he is called, here?

**Mr. Sharp:** Do you mean the head of the Prime Minister's office or the Clerk of the Privy Council? What are you talking about?

**Mr. Lawrence:** I do not know. What position does one, Michael Pitfield, hold?

**Mr. Sharp:** He is the Clerk of the Privy Council and Secretary of the Cabinet.

## [Interprétation]

Je ne vais pas en faire un drame, mais je pense que c'est quelque chose que nous devrions étudier; nous pourrions parfaitement nous dispenser de cette mascarade.

**M. Sharp:** Puis-je dire, monsieur le président, que nous avons étudié cette question en Cabinet—si l'on me permet de divulguer les secrets du Cabinet—and nous en avons conclu qu'il serait beaucoup plus onéreux de fournir aux ministres des automobiles, comme cela se fait ailleurs, plutôt que de leur verser l'indemnité qu'ils reçoivent actuellement et leur permettre d'utiliser une auto du ministère pendant la journée; il y a en effet toute une différence entre la disponibilité d'une automobile et d'un chauffeur à des fins privées et la disponibilité d'une automobile qui vous sert de moyen de transport au lieu d'un taxi. Évidemment, chacun est libre d'avoir son opinion à ce sujet.

**Une voix:** Vous ne parlez certainement pas des taxis d'Ottawa.

**M. Lawrence:** Précisons toutefois que, dans la plupart des autres paliers de gouvernements, ce chauffeur cumule des fonctions. C'est un messager du ministère qui est chargé de beaucoup de menus travaux.

De toute façon, en ce qui concerne le bureau du Premier ministre ... Puis-je soulever cette question ici, monsieur le président?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Lawrence:** Eh bien, n'est-il pas habituel que les hauts fonctionnaires des divers organismes, ministères ou sections soient présents lorsqu'on étudie leurs prévisions budgétaires?

**M. Sharp:** Oui, nous avons eu toute une discussion à ce sujet, dans ce Comité, l'an dernier.

**M. Lawrence:** Oui, je m'en souviens. Et où est donc le grand Michael Pitfield, ce mystérieux personnage? Pourquoi n'est-il pas ici ce soir? Qui est-il? L'a-t-on vu? Michael Pitfield existe, n'est-ce pas?

**Une voix:** Ah! ah! ah!

**M. Sharp:** Il existe. Mais s'il y a des questions que le Comité désire poser ou si nous ne réussissons pas à y répondre, je pourrais alors ...

**M. Lawrence:** Eh bien, vous savez, j'en suis certain, que nous sommes tous très occupés; vous l'êtes, je le suis, et bien d'autres le sont. Peut-on me fournir une explication logique qui justifierait l'absence du bras droit, de l'adjoint, du secrétaire, appelez-le comme vous voudrez, du Premier ministre?

**M. Sharp:** Voulez-vous parler du chef du Cabinet du Premier ministre ou du greffier du Conseil privé? De qui parlez-vous au juste?

**M. Lawrence:** Je l'ignore. Quel est le poste qu'occupe Michael Pitfield?

**M. Sharp:** Il est greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet.

## [Text]

**Mr. Lawrence:** Why is he not here?

**Mr. Sharp:** I do not know.

**Mr. Lawrence:** Is he here? Will the real Michael Pitfield stand up?

**Mr. Sharp:** Deputy ministers do not always appear at meetings. I have been Minister of many departments and I did not always bring my Deputy Minister. Sometimes I brought the head of financial services because he, as the head of that department, would know more about the kind of questions that would be asked here.

**Mr. Lawrence:** Is there any logical reason why he is not here?

**Mr. Sharp:** No, other than that it did not seem to be necessary. But if the Committee feels that it wants to see Mr. Pitfield because they have some questions for him, perhaps I could ask him to come here if you would tell me the kind of questions you would like to ask him.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Vice-Chairman:** On a point of order, Mr. Leblanc.

**Mr. Leblanc (Laurier):** I think that the witnesses are being called by the steering committee, are they not? So the steering committee probably agreed on who would be called for this evening. I do not know if you have asked the steering committee for a special person but I think this evening's is quite a regular meeting. Usually, if a member wants a special witness he has to make a special request and that has to be examined by the steering committee.

**Mr. Béchard:** They tried that last year.

• 2030

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Leblanc.

To clear up the situation, I should say that the steering committee had mentioned that we should have Mr. Sharp tonight for the Privy Council. It was approved by this whole Committee the last time we discussed the situation. That is why we have Mr. Sharp with whoever Mr. Sharp, I suppose, thought he would need to answer the questions from the members. If it arises from any one Committee meeting that we would need more information on some things, the steering committee or the Committee as a whole might decide whom they want further to have. But I think it is quite regular tonight that we have the Honourable Mitchell Sharp as President of the Privy Council to be here with the officials of his choice to answer the questions of the members. With that, we will give you two minutes more, Mr. Lawrence, and you can proceed with the questioning.

**Mr. Lawrence:** If there are no other speakers, I am sure I can get on the second round, Mr. Chairman, in any event. So do not push.

**The Chairman:** Oh no, no, no. I give you two minutes extra. I am not pushing.

**Mr. Lawrence:** Just to show you how nonpolitical I am, there is one matter here that I do not quite understand: "Allowances to former Prime Ministers." As there is only one living ex-Prime Minister in the country—presumably it is Mr. Diefenbaker—how does Mr. Diefenbaker get \$5,556 or why? I do not know.

## [Interpretation]

**M. Lawrence:** Pourquoi n'est-il pas ici?

**M. Sharp:** Je l'ignore.

**M. Lawrence:** Est-il ici? Michael Pitfield, dites «présent»!

**M. Sharp:** Les sous-ministres ne comparaissent pas toujours aux réunions. J'ai été ministre de bien des ministères et je n'ai pas toujours amené mon sous-ministre. Il m'arrivait parfois d'amener le chef de mes services financiers parce qu'il en saurait plus au sujet des questions posées.

**M. Lawrence:** Y a-t-il une raison logique pour laquelle il est absent?

**M. Sharp:** Non, sinon que sa présence ne semblait pas nécessaire. Mais si le Comité désire voir M. Pitfield pour lui poser certaines questions, je pourrais peut-être lui demander de venir, si du moins vous voulez bien me dire quelles questions vous aimerez lui poser.

**M. Leblanc (Laurier):** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

**Le vice-président:** Un rappel au Règlement, monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** N'est-il pas vrai que les témoins sont convoqués par le comité directeur? C'est donc ce dernier qui a décidé des personnes qui seraient convoquées ce soir. J'ignore si vous avez demandé au comité directeur de convoquer une personne précise, mais je pense que la réunion de ce soir est une réunion ordinaire. D'habitude, si un député souhaite faire comparaître un témoin précis, il doit en faire une demande spéciale qu'examine le comité directeur.

**M. Béchard:** On a essayé cela l'an dernier.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Leblanc.

Tâchons d'éclaircir la situation. Le comité directeur avait mentionné que pour le budget du Conseil privé nous devrions convoquer M. Sharp ce soir. Tous les membres du Comité ont convenu de cela lorsque nous en avons parlé. C'est pourquoi M. Sharp est ici et qu'il est accompagné des personnes dont il pensait avoir besoin. S'il découle d'une séance d'un comité que nous aurions besoin de plus de renseignements sur certains sujets, le comité directeur ou l'ensemble du comité pourrait décider des personnes qu'il souhaite convoquer. Mais je pense qu'il est normal que nous ayons ce soir l'honorable Mitchell Sharp, en sa qualité de président du Conseil privé et qu'il soit accompagné des hauts fonctionnaires de son choix afin de répondre aux questions des députés. Ceci dit, vous avez 2 minutes de plus, monsieur Lawrence, et vous pouvez poursuivre vos questions.

**M. Lawrence:** S'il n'y a pas d'autres orateurs, je suis certain de pouvoir m'inscrire au deuxième tour, monsieur le président. Je vous saurais donc gré de ne pas me presser.

**Le président:** Oh non, non! Je vous donne 2 minutes supplémentaires. Je ne vous presse pas.

**M. Lawrence:** Pour montrer simplement combien je ne suis pas sectaire, voilà une chose que je ne comprends pas très bien: «Indemnités aux anciens premiers ministres». Comme il n'y a qu'un seul ancien premier ministre vivant au pays—je suppose qu'il s'agit de M. Diefenbaker—comment se fait-il que M. Diefenbaker reçoit \$5,556? Je ne comprends pas.

[Texte]

**Mr. Stewart:** The provision in the statute provides that an ex-Prime Minister who continues to sit in the House or the Senate does not draw the pension until such time as he leaves his seat. So the money that is provided here is for the widow of Mr. Pearson.

**Mr. Lawrence:** Oh, I see. That is a special thing.

**Mr. Leblanc (Laurier):** We voted on that before.

**Mr. Lawrence:** Pardon?

**Mr. Leblanc (Laurier):** It is statutory. We voted on that in the House.

**The Vice-Chairman:** Order, please. Order.

**Mr. Lawrence:** The Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, I know, of course, has a lot of functions other than organizing and administering various dominion-provincial conferences, but what proportion out of that budget would be devoted exclusively to work on various dominion-provincial conferences alone?

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, may I just make a suggestion? I do not want to cut off Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** Yes.

**Mr. Sharp:** I thought maybe we could do the first round on Vote 1, and then I could ask Mr. Davis to sit beside me and we could do Vote 5.

**Mr. Lawrence:** I guess that is the end of my time, anyway.

**The Vice-Chairman:** Is that agreed with the members of this Committee?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Agreed. Are you through, Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** Oh, no. I thought you were cutting me off.

**The Vice-Chairman:** No, no, no.

**Mr. Lawrence:** Okay. One other thing.

**The Vice-Chairman:** You still have four ...

**Mr. Lawrence:** On the question of consultants out of the Prime Minister's office, I was wondering just what you have budgeted for consultant work out of the PMO, or the Privy Council Office, whatever it is you call it these days?

**Mr. Stewart:** In the professional services area ...

**Mr. Lawrence:** Is this for the Office of the Prime Minister?

**Mr. Stewart:** Yes, for the Office of the Prime Minister—we have \$145,000 in the estimates. It includes only one consultant that I could identify now, and he is the only one who is on a retainer at the moment. That is Albert Breton, and he is in the area of economic advice to the Prime Minister. Correct me if I am wrong. I think it is around 90 to 100 days a year.

[Interprétation]

**M. Stewart:** Les dispositions statutaires prévoient qu'un ancien premier ministre qui continue de siéger à la Chambre ou au Sénat ne touche pas sa pension tant qu'il continue de siéger. Cette somme est donc accordée à la veuve de M. Pearson.

**M. Lawrence:** Ah, je vois. Il s'agit donc d'une disposition spéciale.

**M. Leblanc (Laurier):** Nous avons déjà voté à ce sujet.

**M. Lawrence:** Pardon?

**M. Leblanc (Laurier):** Cela est réglementaire. Nous avons voté à ce sujet à la Chambre.

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît, à l'ordre.

**M. Lawrence:** Je sais, bien sûr, que le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes en plus d'organiser et de diriger diverses conférences fédérales-provinciales, s'occupe de beaucoup d'autres choses. Mais quelle est la part de ce budget qui est consacrée exclusivement à des travaux de conférences fédérales-provinciales?

**M. Sharp:** Monsieur le président, puis-je faire une proposition? Je ne veux pas interrompre M. Lawrence.

**M. Lawrence:** Oui.

**M. Sharp:** J'ai pensé que nous pourrions consacrer le premier tour au crédit 1 et que je pourrais demander ensuite à M. Davis de s'asseoir à côté de moi; nous pourrions alors nous occuper du crédit 5.

**M. Lawrence:** Je suppose que, de toute façon, mon temps est écoulé.

**Le vice-président:** Les membres de ce Comité conviennent-ils de cela?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Convenu. Avez-vous fini, monsieur Lawrence?

**M. Lawrence:** Oh, non. Je pensais que vous vouliez m'interrompre.

**Le vice-président:** Non, non, non.

**M. Lawrence:** Très bien. Une dernière chose.

**Le vice-président:** Vous avez encore 4 ...

**M. Lawrence:** En ce qui concerne les conseillers du Cabinet du Premier ministre, je me demande quelles ont été les sommes budgétaires pour les travaux des conseillers du CPM ou du bureau du Conseil privé, quel que soit le nom que vous vouliez lui donner ces jours-ci?

**M. Stewart:** Dans le domaine du service professionnel ...

**M. Lawrence:** S'agit-il là du Cabinet du Premier ministre?

**M. Stewart:** Oui; pour le Cabinet du Premier ministre, nous avons prévu \$145,000 dans le budget. Cela comprend seulement un seul expert-conseil que je pourrais identifier maintenant, et c'est la seule personne pour laquelle nous ayons une provision actuellement. Il s'agit d'Albert Breton, qui s'occupe de fournir des conseils économiques au Premier ministre. Reprenez-moi si j'ai tort. Je pense que cela dure 90 ou 100 jours par année.

## [Text]

**Mr. Lawrence:** Economic advice to the Prime Minister? Is this something special? Why in the world, with all of the high-priced economic talent that we have through the civil service, do you require to retain a consultant on economic matters?

**The Vice-Chairman:** He is a one-ended one.

**Mr. Lawrence:** I do not care how many ends he has.

**The Vice-Chairman:** That is very important.

**Mr. Lawrence:** What economic work does Mr. Breton do?

**Mr. Sharp:** First of all, may I say, Mr. Lawrence, that it is not unusual for ministers or even for departments to call in a consultant on a special problem.

• 2035

**Mr. Lawrence:** Yes, we have noticed.

**Mr. Sharp:** Yes, that is right. Even in my day when I was a civil servant there was not quite as big an operation in those days but it was nevertheless necessary because the economists who are engaged in the government in general have functions which they have to perform, that is, they are departmental officers or they have special functions assigned to them. They cannot be taken out of those and assigned some special duties without having to be replaced. So, as I gather, the Prime Minister has apparently some special problem. I will find out what it is if you like and see if he could provide the information. I am sure that is what it is. He is a professor and he was called in by the Prime Minister to advise on some difficult thing.

**Mr. Lawrence:** And that is a current thing, is it?

**Mr. Sharp:** Yes, something current.

**Mr. Lawrence:** Am I out of order in asking how much has been paid out over the last year for special consultants out of the Prime Minister's office? We are dealing with the estimates and not the accounts, I know.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart:** I have figures on 1975-76 against that area of expenditure.

Mr. Breton in that year had \$33,000. There were a number of other miscellaneous things that got into the CP press reports, the ticker that we rent and that sort of thing, and some expenses for the odd agency personnel that we have had in. We had a government study done by the Bureau of Management Consultants from DSS on a correspondence setup in the Prime Minister's office. That is the kind of expenditure.

**Mr. Lawrence:** That would be a bookkeeping item.

**Mr. Stewart:** That is right. It was a payout interchange.

**Mr. Lawrence:** So Mr. Breton has been the only one?

## [Interpretation]

**M. Lawrence:** Des conseils économiques au Premier ministre? S'agit-il là de quelque chose de spécial? Pourquoi, étant donné tous les talents onéreux dont nous disposons par l'intermédiaire de la fonction publique, avons-nous besoin d'un expert-conseil en questions économiques?

**Le vice-président:** Il a une spécialisation unique.

**M. Lawrence:** Je me fiche du nombre de spécialisation qu'il a.

**Le vice-président:** C'est très important.

**M. Lawrence:** De quels travaux économiques se charge M. Breton?

**M. Sharp:** J'aimerais dire avant tout, monsieur Lawrence, qu'il n'est pas inhabituel qu'un ministre ou même qu'un ministère consulte un expert-conseil au sujet d'un problème spécial.

**M. Lawrence:** Oui, nous l'avons remarqué.

**M. Sharp:** Oui, c'est exact. Même au temps où j'étais fonctionnaire, les opérations n'avaient pas l'envergure actuelle, mais cela était toutefois nécessaire parce que les économistes engagés en général par le gouvernement ont des fonctions dont ils doivent s'acquitter; ce sont des agents du ministère, et on leur attribue des fonctions spéciales. Ils ne peuvent pas en être retirés et être affectés à des travaux spéciaux sans avoir été remplacés. Il semble donc, que le premier ministre a vraisemblablement un problème spécial. Si vous le désirez, je pourrai m'enquérir sur la nature de ce problème et obtenir les renseignements. Je suis certain que c'est de cela qu'il s'agit. Cette personne est un professeur qui a été convoqué par le premier ministre afin qu'il le conseille au sujet de certaines difficultés.

**M. Lawrence:** Et il s'agit-là d'une chose assez courante?

**M. Sharp:** Oui, assez courante.

**M. Lawrence:** Ai-je le droit de poser une question sur les sommes versées par le Cabinet du premier ministre, au cours de l'année dernière à des experts-conseils spéciaux? Je sais que nous traitons du budget et non des comptes.

**Le vice-président:** Monsieur Stewart.

**M. Stewart:** Je dispose des chiffres de 1975-1976 en ce qui concerne ce poste de dépenses.

M. Breton a retiré \$33,000 cette année. Il y a un certain nombre d'autres dépenses diverses qui ont été fournies dans les reportages de la presse canadienne, telles que le téléimprimeur que nous louons et ainsi de suite, ainsi que certaines dépenses pour du personnel fourni par des agences dont nous avons eu besoin. Nous avons fait entreprendre une étude gouvernementale par le bureau des experts-conseils en gestion du MAS au sujet d'un système de correspondance dans le cabinet du premier ministre. Voilà le genre de dépense dont il s'agit.

**M. Lawrence:** Il s'agit donc d'un poste comptable.

**M. Stewart:** C'est exact. Cela a été un échange de versement.

**M. Lawrence:** M. Breton a donc été la personne consultée?

[Texte]

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. Lawrence:** How long has Mr. Breton been around?

**The Vice-Chairman:** This will be your last question.

**Mr. Stewart:** From memory, sir, I would say that he has been around on and off for about three or four years.

**Mr. Lawrence:** Considering the huge range of economic services available in the government I am rather curious now to find out just what peculiar, unique, exclusive services Mr. Breton is adding to the Prime Minister's office.

**Mr. O'Connell:** The thing is that he is not in the government service.

**Mr. Lawrence:** That is what has me intrigued, yes.

**The Vice-Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lawrence:** Wait a minute. You mean this is a detriment or is this an addition to his department?

**The Vice-Chairman:** Mr. O'Connell is not the witness tonight. Mr. Lambert, 10 minutes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, first of all may I ask the Minister when it is expected that the PMO is going to move over to the Langevin Building?

**Mr. Sharp:** Well the matter is under discussion. I am not sure what the answer is. Mr. Stewart and I were talking about this earlier and he has a statement that he will make which may help to make the position quite clear.

**The Vice-Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart:** There are no funds in these estimates for the Langevin Building or the renovations thereto and that sort of thing.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Wait a minute. The renovations are all a Public Works account that have been going back for the last four years.

**Mr. Stewart:** True. As you know, sir, I think I conducted you around at the outset of the commission. The East Block is in need of extensive repair, particularly to the roof to make it watertight, and of certain electrical and heating repairs, very particularly improvement of the fire protection system.

In 1972 a plan was worked out with Public Works to provide temporary alternative space to be used by the PMO and the PCO while the East Block was repaired and renovated. That would include some restoration of certain areas, going back in history, to Sir John A.'s office and a few things of that sort.

Now when the Langevin was vacated by the Department of External Affairs, the decision was taken that the block would be renovated as economically as possible and assigned to the PMO and the PCO on an interim basis during the renovation of the East Block.

[Interprétation]

**M. Stewart:** Oui.

**M. Lawrence:** Depuis combien de temps M. Breton est-il consulté?

**Le vice-président:** Cela sera votre dernière question.

**M. Stewart:** Si j'ai bonne mémoire, on le consulte de temps en temps depuis trois ou quatre ans.

**M. Lawrence:** Compte tenu de l'immense gamme de services économiques disponibles au gouvernement, je serais curieux de connaître au juste quels sont les services particuliers, uniques, exclusifs que M. Breton fournit au cabinet du premier ministre.

**M. O'Connell:** Il n'est pas au service du gouvernement.

**M. Lawrence:** C'est justement ce qui m'intrigue.

**Le vice-président:** Monsieur Lambert.

**M. Lawrence:** Un instant s'il vous plaît. Voulez-vous dire que cela constitue un désavantage ou un avantage pour le ministère?

**Le vice-président:** M. O'Connell n'est pas le témoin ce soir. Monsieur Lambert, 10 minutes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, puis-je demander d'abord au ministre quand il est prévu que le cabinet du premier ministre déménage à l'édifice Langevin?

**M. Sharp:** La question est encore à l'étude. Je ne suis pas certain de la réponse. M. Stewart et moi parlions de cela un peu plus tôt et il a une déclaration à faire à ce sujet, qui rendra la situation assez claire.

**Le vice-président:** Monsieur Stewart.

**M. Stewart:** Ce budget ne prévoit pas de fonds pour l'édifice Langevin ou pour les rénovations à y apporter.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Un instant s'il vous plaît. Les rénovations constituent toutes un compte des travaux publics dont on se sert depuis 4 ans.

**M. Stewart:** Exact. Comme vous le savez, monsieur, je pense vous avoir fait faire un tour au début des travaux de la Commission. L'édifice Est a besoin de réparations poussées, notamment en ce qui concerne l'imperméabilisation du toit et certaines réparations de l'électricité et du chauffage; il y a également, en particulier, l'amélioration du système de protection contre les incendies.

En 1972, on avait établi un plan, conjointement avec les travaux publics, en vue de fournir des locaux temporaires au CPM et au BCP pendant que se poursuivaient les réparations de l'édifice Est. Cela comprenait la restauration de certains endroits d'importance historique tels que le bureau de Sir John A. Macdonald et ainsi de suite.

Or, quand le ministère des Affaires extérieures avait déménagé de l'édifice Langevin, on avait pris la décision de réaménager cet édifice de la manière la plus économique possible et de l'affecter provisoirement au CPM et au BCP pendant la rénovation de l'édifice Est.

[Text]

[*Interpretation*]

• 2040

However, before it was fully completed the restraint program of the government was announced and the Prime Minister wished to cancel the move, or to defer it for some time. Discussions of the Prime Minister's suggestions, particularly the costing implications and alternatives, were being carried out with officials of the Department of Public Works when the Prime Minister received a request from Mr. Speaker of the House on behalf of all parties for consideration of the assignment of the East Block to Parliament, for Parliamentary purposes. Mr. Speaker's request would take advantage of the unique set of circumstances to turn Parliament Hill over to Parliamentarians. The Prime Minister intends to give Mr. Speaker's request his most careful consideration, and that is the state of affairs at the moment.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I look at page 21-26 of these estimates, under Public Works, and there there is a vote for \$5.23 million for the forthcoming year, there were expenditures that were supposed to have been made of \$1 million last year—which I presume may not have been made, I do not know ...

**Mr. Stewart:** That is right.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... and a total had been forecast of \$8 million for the conversion of the East Block, or the renovations of the East Block, which would necessitate the moving of the PMO and Privy Council Offices.

The Langevin Building, I take it, is approaching the state of readiness ...

**Mr. Stewart:** That is true, sir.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... and one presumes that they are going to move in there or else they are going to have the East Block fall about their ears. Has a date been set for that? Better that they should go and occupy those new premises than—The only thing I want to know is, why did they take over such a great big building? And who else is going to go in there, or is Parkinson's Law at work here?

**Mr. Stewart:** We are in four locations in the city at the moment: the East Block, 48 Sparks, the Varette Building, and 63 Sparks, so the Langevin is not that big a building, it will not hold entirely what is in the East Block as of today. What we will be doing is trying to adjust. In view of the Speaker's letter, we are looking at a new situation. We are looking at going out of the building and never coming back, and the East Block would become ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is what I would expect.

**Mr. Stewart:** If the Prime Minister's decision is, yeah that is the way it is going to be, we will go to the Langevin and Postal Station B.

**Mr. Sharp:** I may add, Mr. Chairman, that I do not have very much of a staff as the President of the Privy Council, but my staff is in the Varette Building, for example.

Toutefois, avant que ces réparations soient terminées, le programme de restrictions budgétaires du gouvernement a été annoncé et le premier ministre a souhaité annuler le déménagement ou le retarder. Les discussions et suggestions du premier ministre, notamment en ce qui concerne le coût et les autres possibilités, ont été entreprises avec les hauts fonctionnaires du ministère des Travaux publics lorsque le premier ministre a reçu une demande de l'Orateur de la Chambre au nom de tous les partis pour envisager l'affectation de l'Édifice de l'Est au Parlement, à des activités parlementaires. La demande de l'Orateur profitait des circonstances uniques dans lesquelles on se trouvait pour mettre la colline parlementaire au service des députés. Le premier ministre a l'intention d'accorder à la demande de l'Orateur toute son attention, et voilà où nous en sommes pour l'instant.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A la page 21-26 de ce budget, sous la rubrique Travaux publics, il y a un crédit de \$5.23 millions pour l'année à venir. Il y avait des dépenses qu'on était supposé avoir engagées l'an dernier, dépenses de \$1 million, qui, je le suppose, n'ont pas été engagées.

**M. Stewart:** C'est exact.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On a donc prévu un total de \$8 millions pour la conversion de l'Édifice de l'Ouest ou sa rénovation, ce qui nécessiterait le déménagement du CPM et du Bureau du Conseil privé.

Si je ne m'abuse, l'Édifice Langevin est pratiquement prêt à être occupé ...

**M. Stewart:** C'est exact, monsieur.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... et l'on suppose que le CPM et le BCP vont y emménager avant de s'écrouler sous les décombres de l'Édifice Est. A-t-on établi une date à cette effet? Il vaudrait mieux qu'ils aillent occuper ces nouveaux locaux plutôt— Je désire savoir une seule chose; pourquoi ont-ils voulu prendre un si grand édifice? Qui d'autre va s'y installer? A moins que ce soit là une manifestation des principes de Parkinson.

**M. Stewart:** Nous occupons actuellement quatre endroits dans la ville: l'Édifice de l'Est, le 48 Sparks, l'Édifice Varette et le 63 Sparks; l'Édifice Langevin n'est donc pas tellement grand. Il ne contiendra pas tout ce qui se trouve dans l'Édifice de l'Est actuellement. Nous essayerons de faire des ajustements. Étant donné la lettre de l'Orateur, nous envisageons de nouvelles possibilités. Nous envisageons la possibilité de quitter l'Édifice et de ne jamais y revenir, et l'Édifice Est deviendrait ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est ce qu'il faudrait.

**M. Stewart:** Si le premier ministre décide que c'est la manière dont cela se passera, nous irons occuper l'Édifice Langevin et le Bureau de poste B.

**M. Sharp:** J'aimerais ajouter, monsieur le président que bien que n'ayant pas un très grand personnel en ma qualité de président du Conseil privé, mon personnel est logé actuellement à l'Édifice Varette; cela n'est qu'un exemple.

## [Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What number is that, in location?

**Mr. Sharp:** That is at 130 Albert Street. My executive assistant and special assistant have to occupy that building, or at least a part of it, because I have no room in the Centre Block for any staff.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** One does not expect to get ministerial staff in the Centre Block, as a matter of fact if half of them were fired out of there the building could be returned to what it should be, a legislative building rather than an executive building.

**Mr. Sharp:** Those are sentiments that I share, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mind you, the House Leader has his House staff there, and one has no objection to that, but I do object to long trains of ministerial assistants living permanently in the Centre Block.

So far as the PMO is concerned—and since we have no representative here—there is an indication that there is to be a total reduction of \$894,000. But most of that is made up in the decline of commissions of inquiry and task forces of over \$1 million. In essence, are there increases? There are increases in the Federal-Provincial Relations Office and there is something like \$680,000 in administration. Where in the Cabinet Secretariat are they reducing by \$700,000? What sort of thing? And in the Prime Minister's Office, \$175,000—just what sort of reductions are there being made? Also, when one goes below the line, there is an increase of half a million dollars in services provided by other departments. Is that merely a transfer of bodies to another department and then renting them back?

• 2045

**Mr. Stewart:** In relation to the decrease in the Prime Minister's Office, we are in here at 90 man-years; that includes the residence, which is a decrease of 11 man-years. That accounts for the Prime Minister's side.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Is that out of the Prime Minister's Office or is that a combination of both the residence and the...

**Mr. Stewart:** The man-years reduction is entirely out of the office. The \$733,000 reduction in the Cabinet Secretariat is nearly all the expenditures that were on for 1975 for International Women's Year. In addition to that, there is a slight reduction in the Cabinet Secretariat in that the Co-ordinator of the Status of Women, a permanent sort of co-ordinator, has moved from our estimates to National Health and Welfare, Mr. Lalonde being the responsible Minister. We are talking about six bodies there.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Are they being rented back to you?

**Mr. Stewart:** No.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I notice that there is an increase, as I said, of about half a million dollars in services provided by other departments, which reduces then the over-all picture, when you look at the bottom line, to something that is quite modest.

## [Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quelle est l'adresse exact de cet édifice?

**M. Sharp:** 130, rue Albert. Mon chef de cabinet et mon adjoint spécial doivent occuper cet édifice, ou du moins une partie, parce que je ne dispose pas d'assez de place dans l'Édifice du Centre pour les y loger.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** De toute façon, il ne faut pas qu'il y ait du personnel ministériel dans l'Édifice du Centre; d'ailleurs, si l'on renvoyait la moitié de ces personnes, cet édifice pourrait de nouveau être consacré à ses fins premières, à savoir des fins législatives et non des fins exécutives.

**M. Sharp:** Ce sont des sentiments que je partage, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Remarquez que le leader de la Chambre a son personnel dans cet édifice, et que je ne m'y oppose pas, mais je m'oppose à ces longues suites d'adjoints ministériels, qui vivent en permanence dans l'Édifice du Centre.

En ce qui concerne le CPM, puisque nous n'avons pas de représentant de ce cabinet ici, on indique qu'il y aura une réduction totale de \$894,000. Mais la plus grande partie de cette réduction provient de la diminution de plus d'un million de dollars des sommes qui étaient consacrées aux commissions d'enquête et aux groupes de travail. En réalité, y a-t-il des augmentations? Il y a des augmentations pour le Secrétariat des relations fédérales-provinciales et environ \$680,000 pour l'administration. Où s'applique cette réduction de \$700,000 pour le Secrétariat du Cabinet? Et pour le bureau du premier ministre, à quelles diminutions correspondent ces \$175,000? Une ligne en dessous, il y a une augmentation de un demi million de dollars au chapitre des services fournis par d'autres ministères. S'agit-il simplement d'une mutation de personnel d'un ministère à un autre, personnel qui sera ensuite réemprunté?

**M. Stewart:** Pour ce qui est de la diminution des dépenses au Cabinet du premier ministre, nous avons 90 années-hommes; ceci inclut la résidence, soit une diminution de 11 années-hommes. Voilà pour le premier ministre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** S'agit-il uniquement du Cabinet du premier ministre ou est-ce à la fois la résidence et...

**M. Stewart:** La réduction des années-hommes ne s'applique qu'au Cabinet. La réduction de \$733,000 pour le Secrétariat du Cabinet comprend presque toutes les dépenses prévues en 1975 pour l'Année internationale de la femme. En outre, il y a une légère réduction au Secrétariat du Cabinet puisque le poste de coordonnateur de la situation de la femme, poste quasi-permanent, est passé de notre budget, à celui de la Santé, sous la responsabilité de M. Lalonde. Il s'agit donc là de six personnes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Est-ce que vous réempruntez ce personnel?

**M. Stewart:** Non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je constate qu'il y a ici une augmentation, comme je l'ai déjà dit, d'environ un demi million de dollars au chapitre des services fournis par d'autres ministères, sur la ligne du bas, et qui transforme le résultat en quelque chose d'assez modeste.

[Text]

**Mr. Stewart:** The bottom line is strictly services provided without charge by other departments to show what they are spending on our operation; that is common throughout the estimates. In our case, the Department of Works accommodation bill has gone from \$1 million to \$1,475 million, which accounts for \$475,000 of the increase.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Is that, may I ask, for an increase in the value of the accommodation that you are occupying in various places? Is the rent being charged an equivalent of rent for the East Block?

**Mr. Stewart:** Not for the East Block, no. But in the case of Mr. Sharp's operation in the Varette Building, it is in a commercial building, so they show that. Things the Department of Supply and Services do for us as well as on behalf of all the other departments are at \$40,000 from \$20,000, and there is an increase in the employees' surgical-medical insurance premiums, which is the side the government picks up, of \$7,000, and compensation payments to the Department of Labour remain at \$1,000.

**The Vice-Chairman:** You have time for just a very short question, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Coming back to the Langevin Building, is it anticipated, with the access to that—it is a bigger building, it certainly provides, I think, from memory, more plannable floor space than does the East Block considering that a good deal of the old Privy Council sector is not available—there are so many nooks and crannies around the Cabinet Room and others around there that are not available for staff work—that we are going to see an increase in staff over on that side? Is it the intention to bring in any attachments or bring in any more consultants?

**Mr. Stewart:** No, sir.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Prime Minister's Office?

**Mr. Stewart:** Not at all. It is an administrative nightmare to have a department in four different places. It taxes your support staff and all your support units. It will be my suggestion when we are there that we endeavour in the near future to get out of rented space, such as the Varette Building, and to concentrate on that corner between Langevin, Postal Station "B" and, say, another government-owned building, so that we will have a kind of island site so that we can walk back and forth.

• 2050

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I see.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Mr. Herbert, 10 minutes.

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, I . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Sharp.

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, I was just going to say, as we are talking about the repair of the East Block, that I thought Mr. Lambert might be interested in the experience of a man who is now retired and who was at one time an ambassador. He came home to the East Block when the Department of External Affairs was there, which was quite some time ago, and it was in such bad repair that the signs on the men's and women's lavatories had got partially erased and he went into the wrong one, so we decided we had to fix the place up.

[Interpretation]

**Mr. Stewart:** La ligne du bas est consacrée uniquement aux services fournis gratuitement par d'autres ministères afin d'indiquer ce que ceux-ci dépensent pour notre compte; c'est un procédé commun dans tout le Budget des dépenses. Dans notre cas, le compte des locaux qui figurent à la rubrique du ministère des Travaux publics est passé de un million de dollars à 1,475,000 dollars, soit une augmentation de \$475,000.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Puis-je savoir s'il s'agit d'une augmentation de la valeur des locaux que vous occupez à divers endroits? Le loyer demandé est-il équivalent à celui de l'Édifice de l'Est?

**Mr. Stewart:** Il n'y a rien pour l'Édifice de l'Est. Mais dans le cas de l'Édifice Varette où se trouvent les services de M. Sharp, et qui est un édifice commercial, c'est indiqué. On trouve également les services rendus par le ministère des Approvisionnements et Services dont le chiffre est passé de \$20,000 à \$40,000; il y a également une augmentation des prestations au Régime d'assurance-maladie des employés, la contribution gouvernementale, de \$7,000 et les paiements d'indemnisation au ministère du Travail restent à \$1,000.

**Le vice-président:** Vous avez encore le temps de poser une toute petite question, monsieur Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pour revenir à la question de l'Édifice Langevin. Lorsque l'on pourra s'y installer puisque c'est un immeuble plus grand qui offre certainement, si ma mémoire est bonne, plus d'espace utilisable que l'édifice de l'Est dont une bonne partie est réservée au conseil privé et qui comporte tellement de recoins autour de la salle du Cabinet où le personnel ne peut travailler, prévoyez-vous que nous allons pouvoir augmenter le personnel de ce côté-là? Est-ce l'intention d'augmenter le personnel ou de faire venir un plus grand nombre d'experts-conseils?

**Mr. Stewart:** Non, monsieur.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pour le Cabinet du premier ministre?

**Mr. Stewart:** Pas du tout. C'est un cauchemar administratif que d'administrer un ministère situé à quatre endroits différents. Une telle situation est très dure pour le personnel et les services de soutien. J'ai l'intention de proposer, lorsque nous y serons installés, de ne plus louer d'espace, tel qu'à l'édifice Varette et de concentrer nos effectifs entre l'édifice Langevin, la Succursale postale «B» et un autre édifice appartenant au gouvernement afin d'avoir une sorte d'îlot où nous pourrons nous déplacer à pied.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vois.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Lambert. Monsieur Herbert, 10 minutes.

**Mr. Sharp:** Monsieur le président, je . . .

**Le vice-président:** Monsieur Sharp.

**Mr. Sharp:** Monsieur le président, puisque nous parlons des réparations à effectuer à l'édifice de l'Ouest, M. Lambert aimera peut-être savoir ce qui est arrivé à quelqu'un qui est maintenant en retraite mais qui fut ambassadeur. Cet homme est revenu à l'édifice de l'Est qui abritait encore le ministère des Affaires extérieures, c'est donc dire qu'il y a longtemps, et l'édifice était dans un état si déplorable que les indications sur les portes des toilettes des hommes et des femmes étaient en partie effacées et il a poussé la mauvaise porte. Ce qui nous a fait décider qu'il était temps de faire des réparations.

## [Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** One is reminded that absent-minded professors are known to do that too.

**An hon. Member:** I thought you were going to say that he was never seen again.

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert, 10 minutes.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

I do not think I will take very long. Mr. Chairman. I just want to continue the theme I have been pursuing at other committee meetings recently by pointing out how difficult it is for some of us less-educated members of Parliament to understand the figures that are presented to us in the blue book.

Let me just read. On the summary sheet under Vote 1 I see a total of \$15,123 million, and then it says: Total Program, \$16,084 million. I turn the page and I see under Vote 1—Privy Council another figure of \$15,123 million. Fine, but the total program at the bottom is \$16,084 million. So far, so good. But the Program by Activities on page 20—6 now shows that the total estimates for this current fiscal year are \$15,184 million with Total Cost of Program, \$16,832 million.

Could someone please take me through what happened between pages 20—2, 20—4 and 20—6?

**Mr. Stewart:** On page 20—6, sir, Services provided by other departments, \$1,663 million, which bumps our vote up by a like amount, is to identify those services that are being provided from other government departments such as Public Works, and the hospital plan ...

**Mr. Herbert:** Which are not reflected anywhere in the General Summary or on page 20—4.

**Mr. Stewart:** That is right. We get that figure at estimate time.

**Mr. Herbert:** Fine. Then can you explain the difference between the \$15,123 million and the \$15,184 million figure?

**Mr. Stewart:** On page 20—4 you have our program at \$15,123,381. Then you have a number of statutory items ...

**Mr. Herbert:** Agreed.

**Mr. Stewart:** ... which are added in... Excuse me, we are working on it, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Well, all I want to point out is that when we look at these breakdowns—and we have been through this exercise with other departments—we find it very difficult to proceed page by page through the estimates. Maybe in this case there is a legitimate explanation—At least I hope there is—but it might be kind to us if we were given a little explanatory note to tell us what these changes are.

**Mr. Stewart:** Look at page 20—6, sir.

**Mr. Herbert:** Yes.

• 2055

**Mr. Stewart:** On page 7, you carry across the top, there is “Operating”, “Capital”, “Grants and Contributions”, and then you have a total, the first figure in the right-hand column, 16,084. If you cross add those headings, you come to the figure that is in at the front of the book.

## [Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Les professeurs distraits sont portés à agir de la sorte.

**Une voix:** Je croyais que vous alliez dire qu'on ne l'avait jamais revu.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le vice-président:** Monsieur Herbert, 10 minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Je ne crois pas avoir besoin de beaucoup de temps, monsieur le président. J'aimerais revenir sur le fait qu'il est difficile pour certains députés moins instruits de comprendre les chiffres qui figurent dans le Livre bleu.

Je vous donne un exemple. Dans le résumé, à la rubrique crédit 1<sup>er</sup>, je vois un total de \$15,123,000 dollars et on dit: Total au titre du programme, \$16,084,000. Je tourne la page et je vois au crédit 1<sup>er</sup>, Conseil privé, le chiffre de \$15,123,000. Très bien, mais le total au titre du programme, en bas, est de \$16,084,000. Très bien, très bien. Mais à la page 20-6, programme par activité, on voit maintenant un total pour l'année financière actuelle de \$15,184,000 et le Coût total du programme est de \$16,832,000.

Quelqu'un pourrait-il, s'il vous plaît, m'expliquer en détail ce qui est arrivé lorsqu'on a rédigé les pages 20-3, 20-5 et 20-6?

**M. Stewart:** A la page 20-6, monsieur, à la rubrique Services fournis par d'autres ministères, on trouve le montant de \$1,663,000 qui augmente le crédit d'une somme égale et qui sert à identifier les services qui nous sont fournis par d'autres ministères tels les Travaux publics, et le Régime d'assurance-hospitalisation.

**M. Herbert:** Et qu'on ne trouve nulle part ailleurs, ni dans le Sommaire général, ni à la page 20-5.

**M. Stewart:** En effet. Nous obtenons ce chiffre au moment de la préparation des prévisions.

**M. Herbert:** Très bien. Dans ce cas, pouvez-vous m'expliquer la différence entre les \$15,123,000 et les \$15,184,000?

**M. Stewart:** A la page 20-5, vous avez les dépenses du programme qui se chiffrent à \$15,123,381. Ensuite, vous avez plusieurs services votés ...

**M. Herbert:** D'accord.

**M. Stewart:** ... qui sont ajoutés— Excusez-moi, nous tentons de comprendre, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je voulais faire remarquer que lorsque nous regardons la ventilation, et nous l'avons fait pour d'autres ministères, nous constatons qu'il est très difficile de passer d'une page à l'autre du budget des dépenses. Dans ce cas, il y a peut-être une explication logique, du moins je l'espère, mais il serait bien aimable à notre égard de nous donner une petite note d'explication pour nous dire quels sont ces changements.

**M. Stewart:** Reportez-vous à la page 20-6, monsieur.

**M. Herbert:** Oui.

**M. Stewart:** A la page 20-7, on voit tout en haut les rubriques «fonctionnement», «capital», «subventions et contributions», ensuite on a le total, le premier chiffre de la colonne de droite, 16,084. Si vous additionnez les chiffres qui figurent sous toutes ces rubriques, vous arrivez au chiffre qui se trouve au début du chapitre.

## [Text]

**Mr. Herbert:** So there is no relationship between the 15,123 and 15,184 figures?

**Mr. Stewart:** The 15,184 is operating. The next column, on page 20-7, is "Capital".

**Mr. Herbert:** It says "Program by Activities"—"Total Estimates".

**Mr. Stewart:** That is right, and if you go across, sir, to page 20-7, you will come to a figure, in the dark type, of 16,084 for the total. So you have operating capital and grants and contributions making a total of 16,084.

**Mr. Herbert:** Then these figures you add at the bottom are in some other department's estimates?

**Mr. Stewart:** That is right. They are just reflected to show that department's payments on our behalf as a comment throughout all the estimates.

**Mr. Herbert:** All right. And those items at the foot are going to appear in the estimates of the other department? And those are all departments' services added together? For example, any cost charge by Public Works plus any cost charge by Supply and Services ...

**Mr. Stewart:** Are distributed through a department, through all the departments of government. Those are their charges, that they estimate are a charge against their doing things for us.

**Mr. Herbert:** But you show them as a lump sum?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. Herbert:** And those departments, individually, will show lump sums in their estimates?

**Mr. Stewart:** We do not really pay them that money, we do not transfer it. So it will be in their estimates as well.

**Mr. Herbert:** No, but I am saying, for example, that this might include both Public Works and Supply and Services?

**Mr. Stewart:** That is right.

**Mr. Herbert:** And in the Public Works estimate there will be a lump sum for the moneys for all the different departments?

**Mr. Stewart:** That is true.

**Mr. Herbert:** So there is no way of telling precisely how these are broken down?

**Mr. Stewart:** Not unless you look at the individual departments and agencies of the government in the Blue Book. Each department and agency in the Blue Book will have a ...

**Mr. Herbert:** A total item, such as you have.

**Mr. Stewart:** That is right.

**Mr. Herbert:** And that refers to other different departments?

## [Interpretation]

**M. Stewart:** Il n'y a donc aucun rapport entre le chiffre de 15,123 et celui de 15,184?

**M. Stewart:** Les 15,184 correspondent au fonctionnement. Dans la colonne suivante, à la page 20-7, sous «capital».

**M. Herbert:** On y lit «programme par activité—« Total des prévisions.

**M. Stewart:** C'est cela, et si vous suivez la ligne, monsieur, à la page 20-7, vous arriverez au chiffre en caractères gras de 16,084 pour le total. Vous avez donc «fonctionnement», «capital» et «subventions et contributions» pour un total général de 16,084.

**M. Herbert:** Donc ces chiffres que vous additionnez au bas de la page figurent dans les prévisions de certains autres ministères?

**M. Stewart:** C'est juste. Ils figurent ici pour montrer quels sont les versements effectués par d'autres ministères en notre nom.

**M. Herbert:** Très bien. Toutes les sommes qui figurent au bas de la page se retrouvent dans le budget des dépenses des autres ministères? Il s'agit de services fournis par les ministères réunis? Par exemple, tout ce qui est facturé par le ministère des Travaux publics ajouté à tout ce qui est facturé par les Approvisionnements et Services ...

**M. Stewart:** Ces sommes se retrouvent dans tous les ministères. Il s'agit de ce que représente, à leur avis, le coût des services qu'ils nous rendent.

**M. Herbert:** Mais vous les regroupez?

**M. Stewart:** Oui.

**M. Herbert:** Et chacun de ces ministères, indiquera une somme globale dans son budget?

**M. Stewart:** Nous ne leur versons pas vraiment cet argent. On retrouvera donc les chiffres dans leur budget aussi.

**M. Herbert:** Non, mais ce que je veux dire, c'est que ce chiffre comprend par exemple les coûts des Travaux publics et des Apprivoisements et Services?

**M. Stewart:** En effet.

**M. Herbert:** Et dans le budget des Travaux publics on retrouvera une somme dépensée pour le compte de tous les autres ministères?

**M. Stewart:** En effet.

**M. Herbert:** Il n'y a donc aucune façon de voir la ventilation de ces coûts?

**M. Stewart:** Non, à moins de chercher dans le budget des dépenses de chaque ministère et organisme gouvernemental. Chaque ministère et chaque organisme qui figurent dans le livre Bleu aura ...

**M. Herbert:** Un crédit total comme le vôtre.

**M. Stewart:** C'est cela.

**M. Herbert:** Qui tient compte des différents autres ministères?

[Texte]

**Mr. Stewart:** That is right.

**Mr. Herbert:** Lumped together, and each one of those departments will have a lump-sum figure for all the departments for whom it is doing work?

**Mr. Stewart:** That is right.

**Mr. Herbert:** And there is no way to get how much, for example, Public Works is charging this department?

**Mr. Stewart:** No, other than the figure they give. They give us a figure at the beginning of the year when we are working on estimates, and those are the figures reflected here. Those figures come to us; they say, this is what we estimate we will be spending on you next year. We just enter it.

**Mr. Herbert:** What I have been pursuing for some time is the suggestion, first of all, that you should carry these as part of your costs so that they would not be carried as a lump-sum figure in another department, say in Public Works or Supply and Services.

**Mr. Stewart:** And if those service departments were on a revolving fund, we would pay them the money and, with that money, they would do the things we ask them to do.

**Mr. Herbert:** Are you prepared to disclose how the sum is broken down? I am not asking for it, but are you prepared to?

**Mr. Stewart:** These sums?

**Mr. Herbert:** Yes.

**Mr. Stewart:** Yes. We have Public Works ...

**Mr. Herbert:** So long as you are prepared to, that is all I wanted to know.

**Mr. Stewart:** Public Works, \$1,475 million; Supply and Services, \$40,000; employee surgical-medical insurance premiums, \$147,000; and to the Department of Labour, for employee compensation payments, \$1,000; for a total of \$1,663 million.

**Mr. Herbert:** And, presumably, from those different departments we could get the breakdown of their figures to all the other departments?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. Herbert:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. O'Connell.

**Mr. O'Connell:** Mr. Chairman, on Page 20-10, under "Grants," I would like to ask, first, with respect to the disappearance of the votes for women's activities, national women's organizations in Canada, and the Advisory Council on the Status of Women, are amounts appearing in another department to offset these?

**Mr. Stewart:** Yes, they will be in Health and Welfare.

**Mr. O'Connell:** Could you say, offhand, whether they are of similar scale?

[Interprétation]

**M. Stewart:** En effet.

**M. Herbert:** Réunis ensemble, et chacun de ces ministères aura un chiffre global pour le travail qu'il effectue pour tous les autres ministères?

**M. Stewart:** Oui.

**M. Herbert:** Par exemple, il n'y a aucune façon de voir quel montant les Travaux publics affectent à votre ministère?

**M. Stewart:** Non, outre le chiffre qu'ils nous ont donné. Ils nous donnent un chiffre au début de l'année lorsque nous préparons le budget et ce sont ces chiffres que nous retrouvons ici. On nous donne ces chiffres. On nous dit, voici ce que nous prévoyons dépenser pour votre compte l'an prochain. Nous l'inscrivons.

**M. Herbert:** J'essaie de faire valoir depuis quelque temps qu'il vaudrait mieux tout d'abord que vous inscriviez ces coûts dans votre budget de façon à ce qu'on ne retrouve pas un montant global dans un autre ministère, disons les Travaux publics ou les Approvisionnements et Services.

**M. Stewart:** Et s'il existait un fonds renouvelable pour ces ministères, nous leur verserions l'argent et avec cet argent, ils feraient ce que nous leur demanderions de faire.

**M. Herbert:** Êtes-vous disposé à nous donner la ventilation de ces sommes? Je ne la demande pas, mais êtes-vous disposé à le faire?

**M. Stewart:** Ces montants?

**M. Herbert:** Oui.

**M. Stewart:** Oui. Nous avons ici les Travaux publics ...

**M. Herbert:** Du moment que vous êtes disposé à le faire, c'est tout ce que je voulais savoir.

**M. Stewart:** Les Travaux publics, \$1,475,000; Approvisionnements et Services, \$40,000; prestations au Régime d'assurance-médicale des employés, \$147,000; et au ministère du Travail, pour les versements d'indemnités aux employés, \$1,000; pour un total de \$1,663,000.

**M. Herbert:** Et je suppose que l'on peut obtenir des différents ministères la ventilation du coût des services rendus à tous les autres ministères?

**M. Stewart:** Oui.

**M. Herbert:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Herbert. Monsieur O'Connell.

**Mr. O'Connell:** Monsieur le président, à la page 20-11, au poste «subventions», j'aimerais savoir, vu la disparition du crédit réservé aux activités féminines, aux organisations féminines nationales et au Conseil consultatif sur la situation de la femme, si ces crédits figurent dans le budget d'autres ministères?

**M. Stewart:** Oui, au budget du ministère de la Santé et du Bien-être.

**Mr. O'Connell:** Pouvez-vous me dire, en passant si les chiffres sont semblables?

[Text]

**Mr. Stewart:** I will look.

**Mr. O'Connell:** I do not want to bother you, but there is definitely still federal support for those activities?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. O'Connell:** Thank you.

On the other question—Institute for research on public policy—there is a substantial decrease shown here, as I read the estimates, falling from a forecast of \$1.5 million for the previous fiscal year to less than \$0.5 million for the coming fiscal year. Could you explain the drop?

• 2100

**Mr. Stewart:** The Institute seeks money from the private sector, and the government contribution that is reflected here is a matching grant. Every dollar they raise in the private sector the government matches dollar for dollar, and it is a guesstimate, so to speak, as to what they might raise next year.

There is an undertaking to the Institute of a total of \$10 million over seven years, and we are now going into the fourth year of the seven-year period. As you can see, last year I think we programmed in about \$3 million, and we are forecasting an expenditure against it of only \$1.5 million. So we scaled it down this year, but I might say that should they have a good year in their campaign in the private sector the government is committed to match that grant.

**Mr. O'Connell:** Up to \$10 million, is that what I read?

**Mr. Stewart:** Yes, over seven years.

**Mr. O'Connell:** Could you say what the accumulation to date is of the government ...

**Mr. Stewart:** It is \$2,110,350.

**Mr. O'Connell:** We are in our fourth year and we are just over a fifth of the way committed.

How does the Institute relate to the Privy Council in ways other than finance? Does it accept suggestions for areas of study? Does it determine its own course? If so, do you know what it is doing for the money being put in for it? Have we had any reports back?

**Mr. Stewart:** We could not get this year's report—I do not think it is out yet—but we have the 1974 annual report.

The main source of revenue for the Institute is the interest on the endowment. We also gave them a start-up grant, in addition to the figure I just gave you, of \$950,000 when it started up. The main source of revenue for the Institute is the interest on the endowment fund, which was, at the end of 1975, \$3,920,000. The revenues from the endowment fund in 1975 were \$307,589. The Institute had an operating surplus of \$671,850 at the end of 1975, which represents the balance of the initial contribution from the federal government of the \$950,000 that I mentioned earlier, plus revenue accumulated during the years 1973, 1974 and 1975, less current expenses for the same period. Then they gave me a statement showing what the total amount of the contribution was from the federal government.

[Interpretation]

**M. Stewart:** Je regarderai.

**M. O'Connell:** Je ne veux pas vous ennuyer, mais j'aime-rais savoir si le gouvernement fédéral appuie toujours ces activités?

**M. Stewart:** Oui.

**M. O'Connell:** Merci.

Mon autre question porte sur l'Institut de recherche politique—on peut voir une diminution importante ici dans le budget des dépenses; les prévisions sont passées de 1.5 million de dollars pour l'année financière précédente à moins d'un demi million de dollars pour l'année financière à venir. Pouvez-vous m'expliquer cette diminution?

**M. Stewart:** L'Institut compte sur le secteur privé pour trouver de l'argent, mais la contribution gouvernementale qui figure ici est une subvention au pair. En effet, le gouvernement verse \$1 pour chaque dollar recueilli dans le secteur privé et ce que nous avons ici n'est qu'une prévision de ce que l'Institut pourra recueillir l'an prochain.

Le gouvernement s'est engagé à verser à l'Institut, sur une période de sept ans, la somme totale de 10 millions de dollars et nous en sommes maintenant à la quatrième année. Comme vous pouvez le voir, l'an dernier, nous avions, je crois, prévu 3 millions de dollars alors que nous ne prévoyons que \$1,500,000 cette année. Nous avons donc diminué les prévisions cette année, mais j'ajoute que si la campagne de l'Institut auprès du secteur privé, était comme cette année, le gouvernement s'est déjà engagé à verser une somme comparable sous forme de subventions.

**M. O'Connell:** Jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars?

**M. Stewart:** Oui, sur une période de sept ans.

**M. O'Connell:** Pouvez-vous me dire quelle somme le gouvernement a versé jusqu'à maintenant ...

**M. Stewart:** \$2,110,350.

**M. O'Connell:** Nous en sommes à la quatrième année mais nous n'avons versé qu'un peu plus de cinquième de la somme promise.

Quelle est la relation entre l'Institut et le Conseil privé dans les domaines autres que financiers? L'Institut accepte-t-il des propositions quant aux domaines d'étude? Est-il autonome? Et dans ce cas, savez-vous ce que l'Institut fait avec l'argent qu'on lui verse? Vous a-t-on présenté un rapport?

**M. Stewart:** Nous n'avons pas pu obtenir le rapport de cette année—je ne crois pas qu'il soit encore publié—mais nous avons le rapport annuel de 1974.

La source principale de revenu pour l'Institut est l'intérêt versé sur le capital de la fondation. Nous leur avions également donné une subvention de départ, en plus du chiffre que je viens de vous donner, de \$950,000. Mais la source principale de revenu est l'intérêt versé sur le capital de la fondation qui, à la fin de 1975, était de \$3,920,000. Ses revenus s'élevaient en 1975 à \$307,589. L'Institut avait à la fin de 1975 un surplus au chapitre des frais de fonctionnement de \$671,850, ce qui représente le solde de la contribution initiale du fédéral, soit \$950,000 dont j'ai déjà parlé, plus le revenu accumulé pendant années 1973, 1974 et 1975 moins les dépenses courantes pour la même période. L'Institut m'a également fait parvenir un bilan où figure le montant total des contributions fédérales.

## [Texte]

As to what work they are doing, Mr. O'Connell, I really do not know, or what studies they have undertaken.

**Mr. O'Connell:** Are they sort of on their own?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. Sharp:** Yes, they operate independently, Mr. Chairman. If Mr. O'Connell would like a statement on what they have been doing I would be very happy to get it for him or for the Committee. Perhaps I could submit this in writing, if you wish.

**Mr. O'Connell:** Thank you. Then, lastly, the grant to the Institute of Intergovernmental Affairs at Queen's. Is that a new grant?

**Mr. Sharp:** Yes, that is a new grant.

**Mr. Stewart:** I can give you something on that grant.

**Mr. O'Connell:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Mr. Sharp.

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, it is a fairly long statement. Would it be all right if I read it into the record?

**Mr. O'Connell:** Could we have it printed?

**Mr. Sharp:** It is not too long. I think perhaps the Committee might be interested in knowing this.

• 2105

The basic objective of the Institute is:

a sustained program of examination and analysis of the structure of government in Canada, particularly as this is influenced by the interjurisdictional relationships in a federal state.

The Institute was founded in 1965 and during the first decade of its existence it has been financed by grants from three foundations together with funds received for contract studies. The funding by the foundations was on a non-renewal basis, as is common with them, after the 10 years had expired.

With the termination of the grants by the foundations, the university, by virtue of the financial pressures upon it, finds itself unable to continue the Institute unless a measure of financial assistance is received from governments. Queen's is seeking financing for five years at \$75,000 per year with 50 per cent from the federal government and 50 per cent from the provincial governments which includes \$25,000 from Ontario and \$12,750 in total from the other provincial governments. In addition to this basic financing they hope the Institute will be able to secure a substantial amount of additional funds by contract.

For 1976 the Institute requires only half the annual amount of \$75,000. The first Director of the Institute, Professor Ronald Burns, is retiring and his successor, Professor Richard Simeon, cannot take over until September 1976.

Because of the useful work which has been accomplished in the last 10 years by the Institute, and the paucity of independent studies in Canada devoted to federalism and intergovernmental affairs, the government believes Queen's University should be encouraged to continue its work in this field. The government has, therefore, decided it should provide financial assistance in the hope that the government of Ontario and perhaps other provinces will do likewise so as to put the Institute on a sound footing.

## [Interprétation]

Pour ce qui est du travail effectué, monsieur O'Connell, je n'en sais vraiment rien, pas plus que je ne sais quelles études ont été entreprises.

**M. O'Connell:** Ils sont donc assez autonomes?

**M. Stewart:** Oui.

**M. Sharp:** Oui, ils sont autonomes. Monsieur le président, si M. O'Connell voulait avoir un rapport des activités de l'Institut, je serais heureux de lui en obtenir un.

**M. O'Connell:** Merci. Maintenant, en dernier lieu j'aime-rais parler de la subvention versée à l'Institut des relations intergouvernementales de l'Université Queen. Est-ce là une nouvelle subvention?

**M. Sharp:** Oui, il s'agit d'une nouvelle subvention.

**M. Stewart:** Je peux vous donner certains détails à ce sujet.

**M. O'Connell:** Oui.

**Le vice-président:** Monsieur Sharp.

**M. Sharp:** Monsieur le président, c'est une déclaration assez longue. Acceptez-vous que je la lise pour le procès-verbal?

**M. O'Connell:** De façon à la faire imprimer?

**M. Sharp:** Elle n'est pas très longue. Je crois que la chose pourrait peut-être intéresser les membres du Comité.

L'objectif fondamental de l'Institut est:

un programme soutenu d'études et d'analyses de la structure du gouvernement au Canada, particulièrement des effets de l'influence des relations entre les différentes compétences dans un état fédéral.

L'Institut a été créé en 1965 et durant ses dix premières années d'existence, il a été financé par les subventions que lui ont versées trois fondations plus les sommes qu'il recevait pour ses contrats d'étude. Au terme de ces dix ans, a pris fin le financement par les fondations qui, comme c'est généralement le cas, n'était pas renouvelable.

L'université, étant donné sa situation financière, se voit alors dans l'impossibilité de maintenir l'Institut à moins de recevoir une aide financière du gouvernement. L'université Queen tente d'obtenir un financement de cinq ans à raison de \$75,000 par année, dont 50 p. 100 en provenance du gouvernement fédéral et 50 p. 100 en provenance des gouvernements provinciaux, c'est-à-dire \$25,000 de l'Ontario et \$12,750 des autres gouvernements provinciaux. De plus, on compte que l'Institut s'auto-financera par les contrats qu'il obtiendra.

En 1976 l'Institut n'a utilisé que la moitié du montant annuel de \$75,000. Le directeur actuel de l'Institut, le professeur Ronald Burns, prend sa retraite et son successeur, le professeur Richard Simeon, ne peut le remplacer qu'à partir de septembre 1976.

Étant donné le travail utile accompli pendant ces dix ans par l'Institut, et la popularité des études indépendantes au Canada sur le fédéralisme et les affaires intergouvernementales, le gouvernement estime qu'on devrait encourager l'Université Queen à continuer son travail dans ce domaine. Le gouvernement a donc décidé d'aider financièrement l'Université Queen en espérant que l'Ontario et les autres provinces en feront autant afin de doter l'Institut d'une base solide.

## [Text]

Although the request is for financing for five years, the government after reviewing the application for a grant has decided to make a commitment initially for three years on the understanding that the situation would be reviewed after two years. If at that time it is demonstrated that the work of the Institute continues to be worthwhile and is clearly serving a valuable purpose, provision would be made for a further two-year period of the five-year term. Before the end of five years a decision would be required as to whether the arrangement should be extended further or not.

**The Vice-Chairman:** Thank you. On the second round, as Mr. McCleave has left, we have Mr. Lawrence. Are we still on Vote 1? We are on Vote 1, okay. Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** There are two general subjects I want to carry on with here. I am still looking at the general question of consultants and studies and task forces and commissions out of the Prime Minister's Office. Am I to understand that there is in the estimates provision just for the one outside consultant in the Prime Minister's Office? I just want to be clear on that.

**Mr. Stewart:** I do not want to mislead you on that.

**Mr. Lawrence:** No, I know.

**Mr. Stewart:** There is one known body, one person, at the present time, but we have a budget for professional services which is a global phraseology in estimates to cover such things as press news service, telex and that sort of that, and we have in these estimates, in the Prime Minister's area of activity, a total of \$145,000 to cover that type of thing.

**Mr. Lawrence:** Right.

**Mr. Stewart:** The only log up of a consultant that I have against it at the present time is Mr. Breton and, you know, there may be others, but in view at the moment that is all I am asking.

**Mr. Lawrence:** But you can only get \$145,000?

**Mr. Stewart:** And it covers such things, for example, as press news service, photography, and certain bits of hospitality. That type of thing falls in that category.

**Mr. Lawrence:** Now those are the outside things. Can you tell me if you have any listing at all of studies, task forces or commissions within the Prime Minister's Office in your programs?

**Mr. Stewart:** There are no task forces in these estimates. I think there is a general heading that says Commissions of Inquiry and Task Forces.

**The Vice-Chairman:** On what page, Mr. Stewart?

**Mr. Stewart:** On page 20-6. For this year we have \$1.072 million and, again, that is a general heading for estimates purposes, but there are no Task Forces budgeted in that money. There is solely the existing Commissions of Inquiry. I think I gave them earlier: the Indian Claims Commission, \$472,000, and Mr. Bryce's Commission on Corporate Concentration, \$600,000. Mr. Bryce indicates that he will be reporting about November of this year. That is all we have in.

## [Interpretation]

La demande de financement était de cinq ans, mais le gouvernement a décidé de prendre un engagement initial de trois ans sous réserve d'un réexamen de la situation au bout de deux ans. Si à ce moment-là il est démontré que le travail de l'Institut continue d'être utile et qu'il sert visiblement un but valable, des dispositions seront prises pour prolonger l'engagement jusqu'à un total de cinq ans. Avant l'expiration des cinq ans on décidera s'il convient de poursuivre l'entente.

**Le vice-président:** Merci. Pour le deuxième tour, puisque M. McCleave nous a quittés, nous avons M. Lawrence. Sommes-nous toujours au crédit numéro 1? Nous sommes au crédit numéro 1, très bien. Monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** Je veux discuter de deux sujets. J'étudie toujours la question des experts-conseils et des études des groupes de travail et des commissions du Cabinet du premier ministre. Dois-je comprendre que le budget ne prévoit pas un seul expert-conseil engagé à l'extérieur pour le Cabinet du premier ministre? Je tiens à m'en assurer.

**M. Stewart:** Je ne veux pas vous induire en erreur.

**M. Lawrence:** Non, je le sais.

**M. Stewart:** A l'heure actuelle il y a un organisme connu, une personne, mais nous avons un budget pour les services professionnels, ce qui recouvre globalement le Service d'information et le Télex notamment et dans ce domaine d'activités, nous avons pour le premier ministre un total de \$145,000.

**M. Lawrence:** Bien.

**M. Stewart:** Le seul expert-conseil que je connaisse présentement est M. Breton, il peut y en avoir d'autres, mais pour le moment c'est tout ce que je demande.

**M. Lawrence:** Mais vous pouvez obtenir seulement \$145,000?

**M. Stewart:** Et cela englobe par exemple, le Service de presse, la photographie, et l'accueil. C'est le genre de choses qui tombent dans cette catégorie.

**M. Lawrence:** Ce sont les choses extérieures. Pouvez-vous me dire s'il y a dans vos programmes, des études, des groupes de travail ou des commissions à l'intérieur du Cabinet du premier ministre?

**M. Stewart:** Il n'y a pas de groupe d'étude dans ce budget. Je pense qu'il y a un titre général: «commissions d'enquête et groupes de travail».

**Le vice-président:** A quelle page, monsieur Stewart?

**Mr. Stewart:** A la page 26. Cette année nous avons \$1.072 million et, encore, ce n'est qu'un titre général pour le budget, par aucune somme n'est affectée à des groupes de travail. Il n'y a que les commissions d'enquête actuelles. Je crois que j'en ai parlé plus tôt: la Commission d'étude des revendications des Indiens pour \$472,000 et la Commission sur la concentration des sociétés pour \$600,000. M. Bryce indique qu'il fera rapport vers novembre cette année.

[Texte]

• 2110

**Mr. Lawrence:** May I get a little hypothetical here: supposing something came along into which there was an urgent need for a public inquiry. That would be done through Justice, then, would it?

**Mr. Stewart:** No. It would be done through Supplementary Estimates.

**Mr. Lawrence:** Just through Supplementary Estimates out of the PMO?

**Mr. Stewart:** Yes. There are two types of Commissions under the Inquiries Act. There is the type that reports to the Governor in Council, and the type under Part II that are ministerial inquiries. Ministerial inquiries are funded by departments, but those under Part I are, generally, in our Estimates.

**Mr. Lawrence:** Well, let us take an extreme example. Supposing it was the bright idea of Cabinet to have an inquiry, let us say, on the nationalization of all agricultural land in the country, you know, something as far out as that. How would this be set up? I am probably wasting the Committee's time, but just what would happen in respect of a Cabinet decision to have either an internal, or an external, inquiry, study, task force, whatever the fancy name is this week, in relation to a thing like that?

**Mr. Stewart:** I will deal with inquiries first.

**Mr. Lawrence:** All right.

**Mr. Stewart:** There would be an announcement made in the House that there would be a Commission of Inquiry, such as the Bryce Commission announcement that was made in the House, and we did not have that funded at that point in time. There would be an Order in Council, giving their terms of reference, and that would be a public document. Then, I would go off to Treasury Board and say that the Government has taken this decision, it has been announced in the House, here is a copy of the order, and, for the remainder of this fiscal year, I think we need XXXXX. That amount would have to go back to the Supplementary Estimates.

**Mr. Lawrence:** That would be a Supplementary.

**Mr. Stewart:** That is right. Commissions of Inquiry have statutory authority to subpoena witnesses, hold hearings and that sort of thing. So that is quite a different thing from a task force that you could set up internally, or with a couple of outside people. But as I said earlier, at this point, we have not any moneys in for that this year.

**Mr. Lawrence:** Do you have, within the Prime Minister's Office itself, more routine studies, in respect of governmental activity or projected areas of governmental activity? Do you have professional staff?

**Mr. Sharp:** Yes. If I may answer this, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Sharp.

**Mr. Sharp:** To the extent that it can be done internally, of course, a routine study might not require very much additional funding. If it did, then, the Minister, who would be responsible for the task force, would do what Mr. Stewart has described would be done by the Prime Minister's Office. He would go to the Treasury Board and say that they did not get enough money to do all of this work and would require a Supplementary.

[Interprétation]

**M. Lawrence:** Puis-je présenter ici une situation hypothétique: supposons que nous ayons besoin tout d'un coup de faire une enquête publique: ce serait alors le ministère de la Justice qui la ferait?

**M. Stewart:** Non, on aurait recours au Budget supplémentaire.

**M. Lawrence:** On utiliserait simplement le Budget supplémentaire du Cabinet du premier ministre?

**M. Stewart:** Oui. En vertu de la Loi sur les enquêtes nous avons deux sortes de commissions: il y a les commissions qui font rapport au Gouverneur en conseil et les commissions établies en vertu de la partie II, c'est-à-dire les enquêtes ministérielles qui seront financées par les ministères. Les enquêtes établies en vertu de la partie I se trouvaient dans notre budget.

**M. Lawrence:** Prenons un cas extrême: supposons que le Cabinet ait la brillante idée de lancer une enquête sur la nationalisation de toutes les terres agricoles du Canada, comment procéderait-on? Peut-être que je fais perdre mon temps au Comité, mais supposons que le Cabinet prenne la décision de faire une enquête soit interne soit externe ou une étude ou de créer un groupe d'étude, peu importe.

**M. Stewart:** Je commencerai par les enquêtes.

**M. Lawrence:** Très bien.

**M. Stewart:** La Chambre annoncerait la création d'une commission d'enquête telle que la commission Bryce. A cette étape, le financement n'est pas encore prévu; un décret du Conseil établira le mandat de cette commission, ce qui constituera un document public. Je me rendrais au Conseil du Trésor pour lui faire part de la décision du gouvernement et lui fournir la copie du décret, je demanderais pour le reste de l'année financière, une somme. Ce montant se retrouvera dans le Budget supplémentaire.

**M. Lawrence:** Ce serait donc un budget supplémentaire.

**M. Stewart:** C'est exact. Les commissions d'enquête sont dotées d'un mandat statutaire leur permettant de convoyer des témoins, de tenir des audiences, etc. Elles diffèrent donc considérablement des groupes de travail établis d'une façon interne ou comprenant éventuellement quelques personnes de l'extérieur. Et comme je l'ai dit plus tôt, nous n'avons prévu aucun argent cette année à cet effet.

**M. Lawrence:** Est-ce que, au sein du Cabinet du premier ministre, il existe en permanence des études sur les activités actuelles ou futures du Gouvernement? Avez-vous du personnel professionnel à cet effet?

**M. Sharp:** Oui. Permettez que je réponde à cette question, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Sharp.

**M. Sharp:** Dans la mesure où le travail peut se faire au sein du Cabinet, naturellement il n'est pas nécessaire d'avoir beaucoup de fonds supplémentaires pour effectuer une étude de ce genre. Mais, s'il fallait des fonds supplémentaires, le ministre responsable du groupe d'étude procéderait comme M. Stewart l'a indiqué. Il se rendrait au Conseil du Trésor et lui indiquerait qu'il n'a pas suffisamment d'argent pour effectuer ce travail et l'on ferait appel au Budget supplémentaire.

## [Text]

I should add that the original decision, to hold the Inquiry, would also be subject to the approval of the Treasury Board, in advance. In other words, the decision would not be made without....

**Mr. Lawrence:** Yes, I appreciate that.

**Mr. Sharp:** ... the Treasury Board approving the expenditure in advance, whether by way of Supplementary, or from funds that might be available in the Department. That would have to be approved by the Treasury Board, before the decision was made to have the Inquiry, or a task force.

**Mr. Lawrence:** I can see that in other departments, but I am referring specifically to the PMO. If the Prime Minister came in, in a raging fit, one morning, and said: "I want a detailed in-depth research study done on...", I do not know what, it would be a rash Treasury Board that would turn him down. Are there people within the PMO...

**An hon. Member:** That only happens within the Ontario Cabinet. That would never happen in the federal government.

**The Vice-Chairman:** Order; order, please! Order!

**Mr. Lawrence:** Are there professional people within the PMO to carry out in-depth research studies on various topics, as ordered by the Prime Minister?

**Mr. Sharp:** Well, we have had an example, recently, of work being done, of that kind, within the Privy Council Office under the direction of the Secretary of Federal-Provincial relations.

**Mr. Lawrence:** Well, I was going to come to that very question in a minute.

• 2115

**Mr. Sharp:** It would be the federal-provincial secretariat who have been doing an in-depth study of the constitution. That was done by the staff of the Privy Council office. The Prime Minister's office is not likely to be involved in a project of that kind.

Usually those kinds of inquiries are sponsored by ministers. Even if the Prime Minister had the idea that there should be an inquiry on some aspect of energy, it would be the Minister of Energy who would carry that, and the commission or inquiry would report to that minister rather than to the Prime Minister.

**Mr. Lawrence:** Okay.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Sharp. As you well know, Mr. Lawrence, on this Committee on the second round we have five minutes, of which you already had eight.

**Mr. Lawrence:** Could I ask one other general question on another topic completely? It relates to the renovations of the East Block.

You can tell us all the stories you want about the ambassador who came home and wandered into the wrong place. But there are a lot of people in this city and across this country who are quite concerned about the destruction of what they look upon as the interior of an historic building. As you know, you had a gentleman there recently who, rightly or wrongly, was blamed in the public eye for encouraging the ripping out of the interior of that building, or part of it.

## [Interpretation]

J'ajouterais qu'à l'origine la décision de procéder à une enquête a dû être préalablement approuvée par le Conseil du Trésor. En d'autres termes, cette décision n'aurait pas été prise sans que....

**M. Lawrence:** Oui, je comprends fort bien cela.

**M. Sharp:** ... le Conseil du Trésor ait approuvé d'avance les dépenses, que l'on fasse appel au Budget supplémentaire ou que des fonds soient déjà disponibles au sein du Ministère. Donc dans le cas d'une enquête ou d'un groupe de travail, il a fallu la décision préalable du Conseil du Trésor.

**M. Lawrence:** Je comprends qu'on procède ainsi dans les autres ministères et au Cabinet du premier ministre. Supposons que le premier ministre arrive furieux un matin et dise: «Je veux qu'on effectue une recherche approfondie sur...» Je conçois mal que le Conseil du Trésor refuse d'accepter. Y a-t-il des gens au sein du Cabinet du premier ministre...

**Une voix:** Cela ne se produit que dans le cas du Cabinet de l'Ontario. Jamais auprès du gouvernement fédéral.

**Le vice-président:** A l'ordre s'il vous plaît.

**M. Lawrence:** Est-ce que le Cabinet du premier ministre comprend des professionnels qui sont en mesure de faire des recherches approfondies lorsque le premier ministre le demande?

**M. Sharp:** Cela s'est produit récemment au sein du Bureau du Conseil privé sous la direction du secrétaire des relations fédérales-provinciales.

**M. Lawrence:** J'allais aborder cette question dans un instant.

**M. Sharp:** On ferait appel au secrétariat fédéral-provincial qui a effectué une étude approfondie sur la Constitution et le travail a été fait par le personnel du Bureau du Conseil privé. Le Cabinet du premier ministre ne participerait vraisemblablement pas à un tel projet.

Ces enquêtes se font généralement sur l'initiative des ministres et même si le premier ministre voulait faire une enquête sur un domaine quelconque de l'énergie, ce serait au ministre de l'Energie de s'en occuper et la commission devrait présenter son rapport au ministre plutôt qu'au premier ministre.

**M. Lawrence:** D'accord.

**Le président:** Merci, monsieur Sharp. Vous savez, monsieur Lawrence, que nous n'avons que cinq minutes par personne dans ce Comité et vous en avez déjà pris huit.

**M. Lawrence:** Puis-je poser une dernière question générale sur un sujet tout à fait différent? Il s'agit des rénovations de l'édifice de l'Est.

Vous pouvez nous raconter toutes sortes d'histoires au sujet de l'ambassadeur qui est revenu chez lui et qui s'est trompé d'endroit mais il y a beaucoup de gens dans notre ville et dans tout le pays qui s'inquiètent de la destruction de ce qu'ils considèrent être l'intérieur d'un édifice historique. Comme vous le savez, récemment, à tort ou à raison, quelqu'un a été accusé publiquement d'encourager la destruction de l'intérieur ou la destruction partielle de l'intérieur de cet édifice.

## [Texte]

What is actually happening in respect of historic furnishings and the interior of that building? Is any part of it being saved for historical purposes?

**Mr. Stewart:** Very much so. I am on an official committee that has brought this to its present stage. I think the operation was not to do to the East Block what happened to the West Block. There is an existing plan to restore certain historical areas, to restore Sir John A's office to what it was. We have most of the furnishings that were around.

There is a plan. I do not know if it will all take place. There is a portico on the lawn side which was known in the old days as the Governor General's entrance. That has been bricked up and that would be restored. All of the significant areas would be restored.

That was our plan in conjunction with Public Works. The Department of Public Works have an excellent member on the committee who was instrumental in and I think planned the Louisburg restoration. He is a man named Calvert.

That is not going to happen in the East Block. There will not be a lowering of ceilings in order to hide an air cooler. The historic cornice in the hallways and that sort of thing would be preserved.

Should the decision be that the building would revert to Mr. Speaker for parliamentary use, I am fairly certain that that plan will not be abused in any way. The building would be used for parliamentary purposes, but with the historic areas left intact.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I have some other ideas here that you might not know of.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** I appreciate that, Mr. Chairman. Thank you.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I just add one point here?

**The Vice-Chairman:** Before I move to you on the second round I have Mr. Béchard on the first round. I have a problem on the second round. We should have five minutes and you have already had ten. What am I going to give Mr. Béchard on his first round?

**An hon. Member:** Fifteen.

**The Vice-Chairman:** Let us use five minutes with Mr. Lambert in the meantime.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The problem for the Speaker is that he has 18 new members coming in after the next election. Unless they are hung from ceilings somewhere or find some coal rooms down in some of the other buildings, they require that room in the East Block. That is all there is to it. Parliament, in an aberration two years ago, passed a bill which may increase the composition by 1991 to a further 15 or 20. This is one of the ash cans that is down the road that involves, and may adversely affect, shall we say, some good planning that has been done with regard to the East Block.

## [Interprétation]

Qu'adviert-il de ce mobilier, de cet intérieur historique? Est-ce qu'on le conserve en partie pour son intérêt historique?

**M. Stewart:** Certainement. Je fais partie d'un comité officiel qui s'en occupe. Je crois qu'on avait décidé que l'édifice de l'Est ne subirait pas le sort de l'édifice de l'Ouest. Un plan est prévu pour la restauration de certaines parties historiques, notamment le bureau de Sir John A. La plupart du mobilier a été conservé.

Donc, il y a un plan mais je ne sais pas s'il sera entièrement suivi. Il y a un portique du côté de la pelouse qui était connu du temps jadis comme étant l'entrée du Gouverneur général; depuis cette entrée a été murée mais elle pourrait être restaurée. Tous les emplacements importants seront restaurés.

Voilà donc quel était notre plan en accord avec le ministère des Travaux publics. Ce dernier a un représentant auprès de notre comité, il se nomme M. Calvert et il a participé à la restauration de la forteresse de Louisbourg.

Dans l'édifice de l'Est, on n'abaissera pas les plafonds afin de cacher des climatiseurs et la corniche historique dans les galeries sera préservée.

Si l'on décidait de restituer l'édifice à l'Orateur à l'usage des parlementaires, je suis certain que le plan serait suivi. L'édifice servirait aux activités parlementaires mais les endroits historiques resteraient intacts.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A ce sujet, je sais des choses que peut-être vous ignorez.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** Je comprends, monsieur le président. Merci.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Puis-je ajouter quelque chose?

**Le vice-président:** Avant de vous donner la parole pour cette deuxième série de questions, j'ai encore M. Béchard sur ma liste: pour la deuxième série de questions, un problème se pose. Nous devrions avoir chacun cinq minutes et vous en avez déjà eu dix. Que vais-je donner à M. Béchard pour le premier tour?

**Une voix:** Quinze minutes.

**Le vice-président:** Entre-temps, donnons cinq minutes à M. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le problème dans le cas de l'Orateur, c'est qu'après la prochaine élection, il y aura 18 nouveaux députés et à moins qu'on ne les suspende au plafond, ou qu'on leur trouve une remise dans notre édifice, ils auront besoin de place dans l'édifice de l'Est. Le Parlement, il y a deux ans, a commis cette aberration d'adopter un bill qui, en 1991, augmentera le nombre des députés de 15 ou 20. C'est là une mesure qui nuiera à la bonne exécution des plans proposés pour l'édifice de l'Est.

[Text]

**Mr. Lawrence:** Move the senators down to the Confederation Building.

• 2120

**Mr. Stewart:** The areas I am speaking of, and you would know them well, sir, perhaps better than I, even now do not lend themselves or are not being utilized as office accommodation—you know, the Cabinet chamber and the areas there.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Even to house 18 members in there at the present scale that they have, it is going to take an awful lot of space. Unfortunately we have to go there and then we have fundamental repairs that have to be made to the Centre Block. The Centre Block is going to be out of commission for about ten years as a whole before it is restored and given another hundred years of life, and people are not going to camp on the lawn out here in tents.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** C'est à l'intention de M. Lambert (Edmonton-Ouest); une commission, présidée par l'ancien juge de la Cour suprême, M. Abbott, déposera son rapport au plus tard à l'automne, et devra prendre en considération le nombre de députés additionnels, etc. Il est question dans nos discussions aussi, que l'exécutif cède les bureaux qu'il occupe présentement dans l'édifice du parlement. Mais le rapport doit être déposé au plus tard à l'automne, monsieur Lambert.

**Le président:** C'est un excellent point, monsieur Clermont, mais ce n'est pas un rappel au Règlement. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'ai fini; je voulais tout simplement dire, que même s'il y a des plans bien établis pour l'édifice de l'Est, il y a cette difficulté qui sera soulevée dans deux ans... je pense que c'est cela qui motive la lettre de M. le président de la Chambre des communes.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

**Mr. Stewart:** He mentioned the extra members in his letter.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Avant de commencer mes questions, monsieur...

**M. Corbin:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Sur le point soulevé par M. Clermont...

**M. Clermont:** M. Lambert est membre de la Commission.

**M. Corbin:** ... sa grande humilité l'a empêché de dire qu'il est membre de la Commission Abbott, de même que M. Lambert et moi-même. Alors, nous savons ce qui se passe. Merci.

**Le président:** Excellente information pour les membres du Comité, monsieur Corbin. Monsieur Béchard, s'il vous plaît.

[Interpretation]

**M. Lawrence:** Envoyez les sénateurs à l'édifice de la Confédération.

**M. Stewart:** Les locaux dont je parle, et vous les connaissez sans doute mieux que moi monsieur, s'y prêtent mal actuellement ou ne pourraient servir de bureaux.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Loger 18 députés ne serait-ce que comme ils le sont actuellement, cela demandera énormément d'espace. Malheureusement, nous devons emménager là-bas, et en outre, il y a des réparations majeures à entreprendre dans l'édifice central. L'édifice du Centre ne pourra servir pendant au moins dix ans jusqu'à ce qu'il soit restauré pour servir au moins pendant un autre siècle, et les résidents ne camperont certainement pas sur les pelouses.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** For Mr. Lambert's (Edmonton West) information, a commission chaired by the former Justice of the Supreme Court, Mr. Abbott, will be tabling its report no later than this fall and will consider the additional members of Parliament, etc. There is also question in our deliberations that the executive, will give up their present offices in the Centre Block of Parliament. That report will be tabled no later than this fall, Mr. Lambert.

**The Chairman:** An excellent point, Mr. Clermont, but it is not a point of order. Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton West):** I have finished; I wanted simply to say, even if there are some definite plans for the East Block, the problem will still arise two years from now... I believe that is what motivated the letter from the Chairman of the House.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

**M. Stewart:** Il mentionnait les députés additionnels dans sa lettre.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**M. Béchard:** Before I ask my questions, sir...

**M. Corbin:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Corbin.

**M. Corbin:** On the point raised by Mr. Clermont...

**M. Clermont:** Mr. Lambert is a member of the board.

**M. Corbin:** ... his great modesty prevented him from stating that he is a member of the Abbott Commission, as are Mr. Lambert and myself. So we know what is going on. Thank you.

**The Chairman:** Useful information for the members of this Committee, Mr. Corbin. Mr. Béchard, please.

## [Texte]

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président. On a parlé tout à l'heure de restaurer l'ancien bureau du premier ministre Sir John A. Macdonald. Qui occupera ce bureau rénové? Est-ce que ce sera une pièce de musée ou si le bureau sera occupé par quelqu'un? M. Lawrence, par exemple, pourrait peut-être l'occuper!

Maintenant, monsieur, pour être sérieux ...

**Le président:** Est-ce qu'il y a là référence à son âge, monsieur Béchard?

**M. Béchard:** Non, non, aucunement.

**An hon. Member:** Does the gin go with it?

**M. Béchard:** Monsieur le président, je vois ici le Secrétariat des relations fédérales-provinciales, et il y a 60 personnes à ce poste ...

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Béchard, vous sortez, je crois ...

**M. Sharp:** We are still on number 1.

**Le président:** Très bien, continuez monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Soixante personnes sont employées à ce secrétariat. Est-ce que M. le ministre pourrait me dire si c'est l'organisme présidé par M. Robertson?

**Mr. Sharp:** Yes, Mr. Chairman, that is right.

**M. Béchard:** Ce secrétariat s'occupe-t-il de toutes les conférences qui existent sur le plan fédéral-provincial, telles que celles au sujet de la santé, les conférences des premiers ministres, des ministres des Finances, etc?

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, the federal-provincial secretariat in the Prime Minister's office is concerned with the policy questions relating to federal-provincial relations. As I was saying earlier, Mr. Robertson has been spending a good deal of his time recently on constitutional questions. He has been touring the provincial governments and consulting with them on the prospects of finding a formula for patriating the constitution.

• 2125

That secretariat is also involved in almost all questions relating to federal-provincial relations, even when they do not have a responsibility for them. For example, the grants that are made by the Department of National Health and Welfare for medicare, for hospitalization and so on, although they are administered by that department and the policy is their responsibility, the federal-provincial secretariat has to take that into account in the general policy questions affecting federal-provincial relations. You cannot isolate any one aspect. So they have what might be termed a watching brief over all aspects of federal-provincial relations. There must be some central secretariat that tries to maintain some consistency.

**M. Béchard:** Merci. Monsieur le ministre, je cherchais dans vos prévisions s'il y avait quelque chose, puisqu'on parle ici du premier ministre, au sujet du chef de l'Opposition. C'est le gouvernement qui loge le chef de l'Opposition; est-ce prévu dans Budget des dépenses, et à quel endroit peut-on trouver les dépenses que l'on fait pour le chef de l'Opposition?

## [Interprétation]

**Mr. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman. A while ago, we spoke of restoring the old office of the Prime Minister, Sir John A. Macdonald. Who will occupy the restored office? Will it serve as a museum piece or will the office be used by someone? Mr. Lawrence, for example, might well use it!

Now to more serious things, sir ...

**The Chairman:** Was that a reference to his age, Mr. Béchard?

**M. Béchard:** No, no, of course not.

**Une voix:** Est-ce que cela comprendrait aussi le gin?

**M. Béchard:** Mr. Chairman, I note here an item "Federal-Provincial Relations Office" with a staff of 60 ...

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Béchard, I believe you are moving ...

**M. Sharp:** Nous en sommes toujours au crédit 1.

**The Chairman:** Very well, please go on, Mr. Béchard.

**M. Béchard:** That office employs a total of 60 persons. Could the Minister tell us if this organization is chaired by Mr. Robertson?

**M. Sharp:** Oui, monsieur le président, c'est juste.

**Mr. Béchard:** Does the office organize all conferences at the federal-provincial level, such as health conferences, the Conference of Prime Ministers, the Conference of Finance Ministers, etc.?

**M. Sharp:** Monsieur le président, le secrétariat des relations fédérales-provinciales au sein du Cabinet du premier ministre, se charge de toutes les questions de politique se rapportant aux relations fédérales-provinciales. Comme je l'ai mentionné plus tôt, M. Robertson a consacré récemment beaucoup de temps aux questions constitutionnelles. Il s'est rendu auprès des gouvernements provinciaux et discuté avec eux d'une formule qui permettrait de rapatrier la constitution.

Ce secrétariat se charge aussi de toutes les questions concernant les relations fédérales-provinciales, même lorsque ce n'est pas de son ressort. Par exemple, quoique le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social annonce les politiques et administre les subventions pour les soins médicaux, l'hospitalisation, etc., le secrétariat des relations fédérales-provinciales, doit en tenir compte dans toute question de politiques générale affectant les relations fédérales-provinciales. On ne peut étudier un aspect isolément. Le secrétariat exerce donc un contrôle général sur tous les aspects des relations fédérales-provinciales. Il doit y avoir un organisme central qui assure une certaine logique.

**Mr. Béchard:** Thank you. Mr. Minister, since we speak here of the Prime Minister, I was looking for something in your estimates in regard to the Leader of the Opposition. It is the government which houses the Leader of the Opposition; is this foreseen in the Main Estimates, and if so, under what vote do we find the expenditures with regard to the Leader of the Opposition?

[Text]

**Mr. Sharp:** By members of Parliament.

**M. Béchard:** Je ne suis pas opposé à ce que l'on loge les chefs de l'Opposition, au contraire, mais est-ce la Chambre des communes ou le Parlement, qui autorise la dépense?

**The Chairman:** Mr. Sharp.

**Mr. Sharp:** No, Mr. Chairman. I am sure members of the Committee know there is a special vote—I suppose it is in the House of Commons parliamentary estimates—for dealing with the staff of the Leader of the Opposition, the staff of the Leader of the NDF, and also for the Leader of the Social Credit Party, but those are provided separately in the parliamentary votes.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Béchard.

Can we move now to Vote 5?

PRIY COUNCIL  
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat

Vote 5—Canadian Intergovernmental Conference Secretariat—Program expenditures—\$1,181,000

**Mr. Lawrence:** Mr. Chairman, I have a question about the studies, the task forces, the commissions, the external professional services available in relation to the Privy Council Office.

**Mr. Stewart:** When I was speaking of royal commissions, you know, they are funded by the Privy Council Office.

**Mr. Lawrence:** Not the PMO; the Privy Council Office.

**Mr. Stewart:** They are pretty well integrated in a monetary sense.

**Mr. Lawrence:** Yes, I know. This is very confusing when trying to figure these things out.

**Mr. Stewart:** Actually the moneys for the royal commissions and task forces, if it was task force money, would be in the Privy Council side of the estimates. All that is reflecting in the Prime Minister's cost activities are his staff and things to do with the residence, and the professional moneys that I mentioned, the \$145,000. In the Privy Council Office we would have a like sort of vote for consultants and that sort of thing.

**Mr. Lawrence:** You said there is \$145,000 for the PMO for studies or professional services or commissions or outside consultants. What is the amount in the PCO? Am I abbreviating it too much by calling it the PCO?

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart:** In the area of the Cabinet Secretariat in Professional and Special Services we have a total in these estimates of \$369,000. I will just check, but I do not think we have anyone specifically employed under that at the moment. We have no contracts out under that part of the vote. Within the areas of activity within the office, priorities and planning group and the encumbent organization group, we have put in amounts to make up that estimate but we have nothing charged solidly against it for the new year.

[Interpretation]

**M. Sharp:** Par les députés.

**M. Béchard:** I am not opposed to housing the Leader of the Opposition, on the contrary; but is it the House of Commons or Parliament which authorizes the expenditure?

**Le président:** Monsieur Sharp.

**Mr. Sharp:** Non, monsieur le président. Les membres du Comité savent certainement qu'il y a un crédit spécial—je crois que ça se trouve dans le budget de la Chambre des communes—qui prévoit les fonds nécessaires pour le personnel du chef de l'Opposition, du chef du parti Néo-démocratique, et du chef du parti Crédit social, qui sont traités séparément dans les crédits parlementaires.

**M. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Béchard.

Pourrions-nous passer maintenant au crédit n° 5?

CONSEIL PRIVÉ

Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes

Crédit 5—Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes—Dépenses du programme—\$1,181,000

**Mr. Lawrence:** Monsieur le président, j'ai une question au sujet des études, des groupes de travail, des commissions, et des services professionnels venant de l'extérieur à l'intention du bureau du Conseil privé.

**Mr. Stewart:** Vous savez que les commissions royales dont j'ai parlé sont financées par le bureau du Conseil privé.

**Mr. Lawrence:** Non pas le bureau du Premier ministre; le bureau du Conseil privé.

**Mr. Stewart:** Au point de vue pécuniaire, cela revient à peu près au même.

**Mr. Lawrence:** Oui, je le sais. Et cela porte aussi à confusion.

**Mr. Stewart:** Au fait, les fonds des commissions royales et des groupes de travail font partie du budget du Conseil privé. N'apparaît dans les activités du Premier ministre que le coût de son personnel, l'entretien de la résidence, et les fonds pour services professionnels, qui s'élèvent à \$145,000. Dans le budget du bureau du Conseil privé, nous voudrions un crédit pour payer les services d'un conseiller et d'autres.

**Mr. Lawrence:** Vous avez dit qu'une somme de \$145,000 était prévue pour le bureau du Premier ministre, pour des études et des services professionnels ou des commissions ou des conseillers venant de l'extérieur. Quelle est la somme prévue au budget du bureau du Conseil privé? Je n'abrége pas trop en l'appelant le PCO?

**Le président:** Monsieur Stewart.

**Mr. Stewart:** A la rubrique Services professionnels et spéciaux du secrétariat du Cabinet, nous prévoyons une somme de \$369,000. Je vérifierai, mais je ne crois pas que nous ayons engagé quelqu'un pour le moment. Nous n'avons aucun contrat sous cette rubrique du crédit. Dans ce crédit, nous avons prévu des sommes pour certaines activités du bureau, pour les groupes de planification et des priorités, et le groupe sur l'organisation mais nous n'avons encore prévu aucune dépense pour la nouvelle année financière.

[Texte]

**Mr. Lawrence:** Is there no direction at all respecting the grants to the institute? I do not mean ...

**Mr. Stewart:** The Institute for Research on Public Policy?

**Mr. Lawrence:** Yes.

**Mr. Stewart:** No. The original decision was that ...

**Mr. Lawrence:** That is completely independent.

**Mr. Stewart:** Yes, it is an independent body. I think Dr. A. W. R. Carrothers is the current ...

**Mr. Lawrence:** And you have no idea there at all of what ...

**Mr. Sharp:** No. If they are independent, I would have to ask them for a report of their activities.

**Mr. Lawrence:** You are getting it for Mr. O'Connell anyway, so I would like to see that as well.

**Mr. Sharp:** I will have it circulated.

**Mr. Lawrence:** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate your forbearance.

**The Chairman:** The information will be brought to me and I will have the Clerk distribute it to all the members who were here tonight and all members of this Committee. Any other questions?

• 2130

Shall we move on to Vote 5?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I would like to thank on your behalf, Mr. Stewart, for his helpfulness and to call on Mr. H. F. Davis, Secretary of the Canadian Intergovernmental Conference, to sit beside Mr. Sharp. The field is wide open again but on Vote 5 now.

#### PRIVY COUNCIL

Vote 5—Canadian Intergovernmental Conference  
Secretariat—Program Expenditures—1,181,000

Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** Mr. Davis, you have had time to think over the question I was asking you earlier: what percentage of your staff is directly engaged in conferences or man hours as distinct from the general administrative duties of shepherding dominion-provincial relations in this country?

**Mr. F. H. Davis (Secretary, Canadian Intergovernmental Conference):** Almost entirely with conferences, Mr. Lawrence. We have virtually no other responsibilities than excellent federal-provincial relations.

**Mr. Lawrence:** Last year you had just over \$1,150,000. How many conferences were held last year?

**Mr. Davis:** The CICS only handled those conferences which they were asked to take charge of. Last year we serviced 44 conferences and had been engaged to service 13 others which were cancelled. So it works out to somewhere in the order of four conferences a month.

[Interprétation]

**M. Lawrence:** N'avez-vous eu aucune directive à l'égard des subventions à l'Institut? Je ne veux pas dire ...

**M. Stewart:** L'Institut de recherche sur les politiques publiques?

**M. Lawrence:** Oui.

**M. Stewart:** Non. La décision originale était ...

**M. Lawrence:** Mais c'est tout à fait indépendant.

**M. Stewart:** Oui, c'est un organisme indépendant. Je crois que le docteur A. W. R. Carrothers est le ...

**M. Lawrence:** Et vous n'avez aucune idée de ce que ...

**M. Sharp:** Non. Si l'organisme est indépendant, il me faudra lui demander de faire rapport sur ses activités.

**M. Lawrence:** Puisque vous devez le soumettre aussi à M. O'Connell, j'aimerais bien en avoir un exemplaire.

**M. Sharp:** Je le ferai distribuer.

**M. Lawrence:** Merci, monsieur le président. Vous avez été très patient.

**Le président:** On me fera parvenir les renseignements, que je remettrai au greffier afin de les distribuer aux députés présents et à tous les membres du Comité. Y a-t-il d'autres questions?

ti10 Passons-nous à l'étude du crédit 5?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je tiens à remercier M. Stewart de votre part pour son aide et je demanderais à M. H. F. Davis, secrétaire de la Conférence intergouvernementale canadienne, de prendre place près de M. Sharp. Nous recommençons à zéro mais sur le crédit numéro 5.

#### CONSEIL PRIVÉ

Crédit 5—Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes—Dépenses du programme—1,181,000

Monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** Monsieur Davis, vous avez eu le temps de réfléchir à la question que j'ai posée plus tôt: Quel pourcentage de vos effectifs ou d'heures-hommes est directement affecté aux conférences plutôt qu'aux fonctions générales d'administration, de gardien des relations fédérales-provinciales?

**M. F. H. Davis (secrétaire, Conférences inter-gouvernementales canadiennes):** Presqu'entièrement aux conférences, monsieur Lawrence. Nous n'avons pratiquement pas d'autres responsabilités que de maintenir des relations fédérales-provinciales excellentes.

**M. Lawrence:** L'année dernière vous n'aviez qu'un peu plus de \$1,150,000. Combien de conférences ont eu lieu l'année dernière?

**M. Davis:** La SCIC ne s'est occupée que des conférences qu'on lui a demandé d'organiser. L'an dernier nous avons organisé 44 conférences et on nous avait fait appel pour 13 autres qui n'ont pas eu lieu. Donc la moyenne est d'environ 4 conférences par mois.

## [Text]

**Mr. Lawrence:** You have a larger amount budgeted this year; does this mean that your staff is getting higher pay or are you having more conferences?

**Mr. Davis:** Yes, there is some escalation of pay, Mr. Chairman, but the use of the secretariat has been gradually growing. It has only been in existence for about three years and it has been gradually increasing. The number of conferences in 1974-75 was 37 and in the fiscal year just ended it was 54, with as I say, 13 cancellations. So we expect a gradual escalation.

**The Chairman:** Any other questions?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I was wondering to what extent the conferences foreseen for this year will be dedicated to the renegotiation of the fiscal arrangements between the Government of Canada and the provinces.

**Mr. Davis:** Except for those conferences which are at the level of first Ministers, the CICS will not be involved because the conferences of Ministers of Finance are handled by the Department of Finance, not by my secretary.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but I take it that before the thing is settled, there are going to be some First Ministers' Conferences. There will likely be one on the prince of oil separately, but it may also merge with this idea of ongoing discussions with regard to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act which terminates in March of next year.

**Mr. Davis:** Yes, well, Mr. Chairman, one of the problems of the organization is that we have to try to foresee this as best we can. We have to be responsive to the requests, we cannot control the program. We are budgeting for about the same level this year.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I have something clarified in my mind? Mr. Davis mentioned that the Finance Ministers' Conference was something dealt with through the Department of Finance. What was the nature of the 54 conferences you were scheduled for? I can understand those of First Ministers. But, do you also handle foreign conferences with foreign governments or foreign representation, or just where do you fit in in so far as Canada is concerned? Are there that many conferences at that level?

**Mr. Davis:** Mr. Chairman, if it would be helpful . . .

**The Chairman:** Mr. Davis.

• 2135

**Mr. Davis:** . . . the forecast we have for next year, which is the basis of the estimates, would be for two conferences of First Ministers for 15 federal-provincial ministerial conferences. The Department of Finance is one of the few that runs its own conference operation and we do the Attorneys-General and the Ministers of Labour, Ministers of Communications, and other ministerial conferences. We would have 15 interprovincial ministerial conferences as distinct from federal provincial because our mandate covers intergovernmental, which includes interprovincial as well as federal provincial.

## [Interpretation]

**M. Lawrence:** Vous avez un plus gros budget cette année; ceci signifie-t-il que votre personnel a un salaire plus élevé ou que vous allez avoir plus de conférences?

**M. Davis:** Oui, il y a une augmentation de salaire, monsieur le président, mais l'utilisation que l'on fait du secrétariat s'est graduellement accrue. Le secrétariat n'existe que depuis environ 3 ans et il n'a cessé de grossir. Le nombre de conférences pour 1974-1975 était de 37 et pour l'année financière qui vient de s'écouler il y en avait 54, avec comme je l'ai dit, 13 annulations. Donc nous prévoyons une augmentation graduelle.

**Le président:** Y-a-t-il d'autres questions?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Jusqu'à quel point les conférences prévues pour cette année vont-elles avoir pour but la renégociation des accords fiscaux entre le gouvernement du Canada et les provinces.

**M. Davis:** A l'exception des conférences au niveau des premiers ministres, la SCIC ne sera pas impliquée parce que les conférences des ministres des finances sont organisées par le ministère des Finances, et non par le secrétariat.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui mais j'imagine qu'avant que la question ne soit réglée il y aura plusieurs conférences des premiers ministres. Il y en aura probablement un sur le prix du pétrole, mais elle sera peut-être combinée avec cette idée des discussions concernant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces qui expire en mars prochain.

**M. Davis:** Monsieur le président, l'un des problèmes de l'organisation est que nous essayons de prévoir cela au mieux. Nous devons répondre aux demandes, nous ne pouvons pas contrôler le programme. Cette année nous avons prévu un budget à peu près similaire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pourriez-vous me fournir des éclaircissements? M. Davis a dit que la conférence des ministres des finances était organisée par le ministère des Finances. Sur quoi portaient les 54 conférences où vous étiez impliqués? Je comprends celles des premiers ministres. Mais vous occupez-vous aussi des conférences avec les gouvernements étrangers ou les représentants étrangers ou vous occupez-vous seulement de ce qui touche le Canada? Y a-t-il autant de conférences à ce niveau-là?

**M. Davis:** Monsieur le président, si cela peut aider . . .

**Le président:** Monsieur Davis.

**M. Davis:** Nos prévisions pour l'année prochaine, et c'est ce sur quoi nous nous sommes basés pour ce budget, comprenaient 2 conférences des premiers ministres pour 15 conférences ministérielles fédérales-provinciales. Le ministère des Finances est l'un des rares ministères qui organise lui-même ses conférences, alors que nous le faisons dans le cas des procureurs généraux, des ministres du Travail, des ministres des Communications et d'autres encore. Nous organisons quinze conférences ministérielles interprovinciales, à ne pas confondre avec les conférences fédérales-provinciales car notre mandat précise que nous nous occuperons de conférences intergouvernementales, c'est-à-dire des premières comme des secondes.

[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, do they fund those at all?

**Mr. Davis:** Yes, 50 per cent of our budget is recoverable from the provinces.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, I see. So the figure you have given here is the gross figure. Since it is new and this is a new concept, the CICS provides, shall we say, a professional framework for conferences.

**Mr. Davis:** That is right, sir, yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Are they held in the Conference Centre, or do you hold them in other places?

**Mr. Davis:** We hold them anywhere. We just happen to be one of the prime users of the Conference Centre. We are not the landlords, happily.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Mr. Lawrence is next.

**Mr. Lawrence:** This is supplementary.

**Mr. Leblanc (Laurier):** I had some questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, you had asked to be heard before. Do you mind if he puts a few questions?

**Mr. Lawrence:** No, not at all. These are very brief questions.

**Mr. Leblanc (Laurier):** When we were discussing the CICS estimates Mr. Lambert mentioned something about the provincial part that we had taken in that setup and it shows here in the estimates that you think you are going to recover the provincial share of \$601,000, which would represent about half your costs.

**Mr. Davis:** Yes.

**Mr. Leblanc (Laurier):** And that is the criteria you use whenever you build up these figures.

What about the conferences that take place between other departments and Finance and the Prime Minister, like labour, for instance? Do you cover that, too, or is that covered by another department? We had one three or four months.

**Mr. Davis:** It depends, Mr. Chairman. If the chairman of the conference seeks our services and we are not committed at that time, then we provide the services. But we only provide the services for those ministerial conferences where our services are sought. We provide all services for the first Ministers meetings as a matter of rule, but the others have to ask us for the services. For instance, the Solicitor General has been using our services now quite consistently for about a year and a half and we have been running all the Solicitor General's intergovernmental conferences.

[Interprétation]

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Les provinces contribuent-elles au financement?

**Mr. Davis:** Oui, 50 p. 100 de notre budget est récupérable.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vois. Les chiffres qu'on nous a donnés sont des chiffres bruts. Étant donné que votre organisme est relativement récent, on peut dire que le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes offrent un service professionnel de conférences.

**Mr. Davis:** Tout à fait, monsieur.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Les conférences sont-elles toutes tenues au Centre des conférences ou utilisez-vous d'autres locaux?

**Mr. Davis:** Peu importe l'endroit. Nous sommes l'un des principaux usagers du Centre des conférences. Nous n'en sommes cependant pas les propriétaires, heureusement.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**Le président:** Merci monsieur Lambert. M. Lawrence a la parole.

**Mr. Lawrence:** Question supplémentaire.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Monsieur le président, je voudrais aussi poser des questions.

**Le président:** Oui, je me souviens que vous aviez demandé la parole. Lui permettez-vous de poser quelques questions?

**Mr. Lawrence:** Volontiers; elles sont très courtes.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Lorsque nous parlions des prévisions budgétaires pour le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, M. Lambert a fait allusion à la participation des gouvernements provinciaux. On indique ici dans les prévisions budgétaires que la quote-part des provinces s'élèvera à \$601,000, c'est-à-dire à la moitié des coûts totaux.

**Mr. Davis:** C'est cela.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Sur quel critère vous fondez-vous lorsque vous établissez ces chiffres?

Qu'en est-il des conférences qui regroupent par exemple des représentants du ministère du Travail, du ministère des Finances et le premier ministre? Vous occupez-vous également de ces conférences-là? Il y en a eu une il y a trois ou quatre mois.

**Mr. Davis:** Tout dépend monsieur le président. Si le président de la conférence fait appel à nous et si nous n'avons pas d'engagement à ce moment-là, nous nous mettons à sa disposition. Dans le cas des conférences ministérielles, nous ne faisons que répondre aux demandes. Cependant c'est nous qui fournissons d'office tous les services nécessaires aux réunions des premiers ministres alors que dans les autres cas il faut que le client fasse appel à nous. Le solliciteur général fait appel à nous assez fréquemment depuis environ dix-huit mois et c'est nous qui avons donc organisé toutes les conférences intergouvernementales du solliciteur général.

[Text]

**Mr. Leblanc (Laurier):** And that will cover up the number of expected meetings that you mentioned, namely fifty-four.

**Mr. Davis:** Yes.

**Mr. Leblanc (Laurier):** And that would include the Solicitor General and various other departments.

**Mr. Davis:** Yes, that is right. There is Manpower, Corrections, Communications, Transport, Mineral Policy, Tourism, and Social Services.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Well, it would be quite difficult to estimate about a year and a half before the Estimates themselves what those Estimates should be, especially for that conference. So I suppose you probably have many Supplementaries throughout the year.

**Mr. Davis:** Well, what we have tried to do, Mr. Chairman, in view of the novelty of this arrangement and the fact that we are new, is really to settle for a two- or three-year period, with the staff and services we have, and we will accept only those conferences that we can accommodate within our staff capability for the two-year period. In putting together the budget we have an advisory committee on which the provinces are all represented. So we discuss with them in preparing our budget what the reasonable expectations would be for the year's work.

• 2140

At the moment we are working on an expectation of four conferences a month plus a little bit. We have had to turn down several conferences because our services have been sought when we were already committed. Rather than seeking Supplementaries and going out and getting inexperienced staff, we thought the best thing to do would be to try and have a period of consolidation for about two years to see whether this concept of an intergovernmental conference secretariat would take root and prove useful. If it has, as it seems to be because we are right at our maximum level, then the consideration might be to enlarge it.

I think we should keep in mind that this money is not all new money. Conferences do not take place just because the CICS serves them, and conferences are not cancelled because we cannot serve them. So the costs have to be met somehow, anywhere, but they happen to be accumulated in this budget at this point.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Do you have some surpluses at times?

**Mr. Davis:** Yes. Last year we had a considerable surplus because we had forecast a first ministers' meeting before the end of the fiscal year, which did not take place. So that left us with a considerable surplus.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Did the surplus lapse?

**Mr. Davis:** It lapsed. About \$82,000.

**Mr. Lawrence:** That is approximately what a first minister gets.

**Mr. Davis:** No. That is about twice what a first minister gets.

[Interpretation]

**Mr. Leblanc (Laurier):** Ces conférences sont donc prévues dans le chiffre que vous avez cité, c'est-à-dire 54.

**M. Davis:** Oui.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Cela tient compte du bureau du solliciteur général et d'autres ministères.

**M. Davis:** C'est cela. Nous avons également les conférences sur la main-d'œuvre, les établissements correctionnels, les communications, le transport, la politique minière, le tourisme et les services sociaux.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Il doit être difficile cependant de prévoir dix-huit mois à l'avance de quel montant vous aurez besoin, surtout en ce qui a trait à cette conférence. Je suppose qu'au cours de l'année vous devez réclamer des sommes supplémentaires.

**M. Davis:** Étant donné que le Secrétariat est relativement nouveau, nous avons tenté de nous débrouiller pendant deux ou trois ans avec le personnel et les services dont nous disposons en n'acceptant que la charge de travail que nous pouvons assumer. Lorsque nous préparons nos prévisions budgétaires, nous faisons appel à un comité consultatif où toutes les provinces sont représentées. Nous discutons avec lui de la préparation du budget et pouvons prévoir de façon assez certaine quelle sera la charge de travail pour l'année suivante.

Pour l'instant, nous prévoyons quatre conférences par mois environ. Nous avons dû refuser plusieurs conférences parce que nous étions déjà engagés. Plutôt que de demander des fonds supplémentaires et faire appel à du personnel sans expérience, nous avons cru préférable de nous limiter durant ces deux ans de consolidation, afin de voir si l'idée d'un Secrétariat des conférences intergouvernementales est bonne. Le cas échéant, vu que nous travaillons déjà à pleine capacité, il faudra songer à lui donner de l'expansion.

Rappelez-vous qu'il ne s'agit pas de sommes nouvelles. Ce n'est pas parce que le secrétariat existe que les conférences ont lieu et si une conférence est annulée, ce n'est pas parce que nous ne pouvons pas l'organiser. Il faut que quelque part quelqu'un assume les coûts et il se trouve qu'ils sont accumulés ici dans ce budget.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Est-il arrivé que vous ayez des excédents?

**M. Davis:** Oui. L'année dernière nous avons pu disposer d'un excédent assez important car nous avions prévu une conférence des premiers ministres avant la fin de l'exercice financier et elle n'a pas eu lieu. Nous nous sommes donc retrouvés avec un excédent assez élevé.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Ce montant a-t-il été disponible?

**M. Davis:** Oui. Il s'agissait d'environ \$82,000.

**M. Lawrence:** Cela correspond au traitement d'un premier ministre.

**M. Davis:** Plutôt au double.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** All right. Let us get this on the record. What today does a first ministers' conference cost?

**Mr. Davis:** It is very difficult to give a really accurate figure because we do not . . .

**Mr. Lawrence:** About \$150,000 at a minimum.

**Mr. Davis:** No. We put in about \$40,000 on our estimates to cover what we pay.

**Mr. Lawrence:** What would be the total cost of a first ministers' conference?

**Mr. Davis:** We have never calculated any more than what our own expenses are.

**Mr. Lawrence:** Why does Finance not use your secretariat?

**Mr. Davis:** I think because they had a secretariat of their own in existence before we came into existence. We are an out-growth of the constitutional secretariat which was then set up on an intergovernmental basis.

**Mr. Lawrence:** I remember.

**Mr. Davis:** The Department of Finance Secretariat serving its consultations was in existence beforehand.

**Mr. Lawrence:** I suppose it is my responsibility to ask, is there a duplication of this?

**The Chairman:** Mr. Sharp.

**Mr. Sharp:** No. I was Minister of Finance when we had federal-provincial conferences, quite a number of them. The secretariat involved there has kept itself very busy because the most complicated questions, apart from the Constitution, are in the field of finance. The Department of Finance has to have a very expert staff in the whole field of federal-provincial relations, on the taxation side.

**Mr. Lawrence:** Yes, but we are just talking about the planning, the co-ordination and the administration. We are not talking about the content, presumably, of these things.

**Mr. Sharp:** No. It may be also that in the provincial governments they have staff too, and they can contribute to the carrying out of these conferences, because it pre-dates the organization of this secretariat by a long time, as you well know.

**Mr. Lawrence:** Come, come. I think you are hedging.

Does Finance run a conference cheaper than these people, or do these people run a conference cheaper than Finance?

**Mr. Sharp:** I would think about the same cost.

**Mr. Lawrence:** It still might be an area that is worthy for somebody to look into, in respect of a duplication of administrative staff.

As far as the content of these things is concerned, I am curious—let us talk about a constitutional conference or a first ministers' conference that deals in constitutional matters. There is one obviously coming up, one on the horizon there somewhere, anyway. What part does Justice play in a constitutional conference in regard to background and research, as distinct from your own people? Do you have professional staff who deal in these things at all, or are you strictly for administrative or support services?

## [Interprétation]

**Le président:** Monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** Très bien. Pour le compte rendu, pourriez-vous me dire combien coûte une conférence des premiers ministres aujourd'hui?

**M. Davis:** C'est difficile à dire car nous ne . . .

**M. Lawrence:** Environ \$150,000, au bas mot.

**M. Davis:** Mais non. Nous réservons environ \$40,000, dans nos prévisions, pour couvrir ce qu'il nous en coûte à nous.

**M. Lawrence:** Mais quel serait le coût total d'une conférence des premiers ministres?

**M. Davis:** Nous ne l'avons jamais calculé au-delà des dépenses que nous devons assumer.

**M. Lawrence:** Pourquoi le ministère des Finances ne fait-il pas appel à vous?

**M. Davis:** Je crois que c'est parce que ce ministère avait déjà son propre secrétariat au moment où le nôtre a été créé. Il est en quelque sorte une ramifications du secrétariat constitutionnel qui fonctionnait au niveau intergouvernemental.

**M. Lawrence:** Je m'en souviens.

**M. Davis:** Le secrétariat du ministère des Finances existait déjà.

**M. Lawrence:** Je suppose qu'il me faut vous demander s'il n'y a pas ici double emploi?

**Le président:** Monsieur Sharp.

**M. Sharp:** Pas du tout. Alors que j'étais ministre des Finances, nous avons eu plusieurs conférences fédérales-provinciales. Le secrétariat a toujours été très occupé puisque les questions financières sont les plus complexes, après les questions constitutionnelles. Le ministère des Finances doit disposer d'un personnel très compétent et bien au courant des relations fédérales-provinciales, surtout pour ce qui est de la fiscalité.

**M. Lawrence:** Oui, mais ici il ne s'agit que de la planification, de la coordination et de l'administration. Il n'est pas question de contenu, n'est-ce pas?

**M. Sharp:** Non. Il se peut que ce soit parce que les gouvernements provinciaux disposaient d'un personnel qui pouvait s'occuper de ces conférences et n'oubliez pas non plus qu'il est beaucoup plus ancien que ce secrétariat-ci.

**M. Lawrence:** Allons, allons. Je crois que vous vous dérobez.

Voulez-vous dire que le ministère des Finances peut organiser une conférence à meilleur marché que le secrétariat ou est-ce le contraire?

**M. Sharp:** Je crois que c'est à peu près la même chose.

**M. Lawrence:** Peut-être est-ce là un secteur qu'il vaudrait la peine d'examiner au cas où il y aurait double emploi.

Passons maintenant au contenu car je suis curieux. Parlons d'une conférence constitutionnelle ou d'une conférence des premiers ministres où on traiterait de questions constitutionnelles. Il y en aura une, c'est forcément. Quel est le rôle du ministère de la Justice lors d'une conférence constitutionnelle? S'occupe-t-il de recherches, d'une certaine préparation dont n'est pas responsable votre personnel? Employez-vous des professionnels qui s'occupent de ces questions ou n'assurez-vous que les services d'administration et de soutien?

[Text]

[Interpretation]

• 2145

**Mr. Davis:** We do not do any original research at all. The easiest analogy, Mr. Chairman, is that we provide the kind of services that your clerks provide to your Committees: we prepare the material; we provide the minutes; we make the arrangements; we draft *communiqués*, if this is necessary. In the constitutional exercise it was a unified subject and it was an ongoing consultation at several levels. The Secretariat became more involved in the collation and the digestion of material than it would on a series of individual conferences but we have no policy involvement at all.

**Mr. Lawrence:** Mr. Minister, then, in respect to the answer I got today from the Prime Minister, who would do the background work on those letters that the Prime Minister sent out to the premiers relating to the negotiations on the constitutional matters that have been going on for more than a year now with Quebec? What part would Justice play in this as distinct from the P.M.O.? I am presuming that the Secretariat would play no part in that. Is that right?

**The Chairman:** Mr. Sharp.

**Mr. Lawrence:** If you want to use a different example rather than that one, go ahead.

**Mr. Sharp:** No, that is a very good one. There is, as you know, now a distinct part of the Privy Council Office under the chairmanship of the Federal-Provincial Secretary. He has a general responsibility for federal-provincial relations. In that capacity, partly because it is Mr. Gordon Robertson and partly because it is central to the government, he has co-ordinated the work. He has, in his staff a constitutional adviser who is the Director of the Constitutional Law Section of the Department of Justice. So he has been co-opted to help Mr. Robertson in his work in going around to the provinces and seeking their views on the best method of patriating the Constitution. So Mr. Robertson calls upon the Department of Justice in that particular case by using an official who has been named for that purpose. In general, he would of course call upon the Department of Justice quite extensively for advice in this field.

**Mr. Lawrence:** In general questions regarding policy matters and content of those things, am I more in order in asking you now, then, for an explanation in relation to them or should I wait for the Justice assessments or what?

**Mr. Sharp:** If you want to speak to the Constitutional Adviser, do not speak to me.

**Mr. Lawrence:** And yet it is under the Privy Council Office, is it not?

**Mr. Sharp:** Yes, as you know the President of the Privy Council does not have the authority over the Privy Council Office. The Clerk of the Privy Council reports to the Prime Minister. He is also the Secretary of the Cabinet. The President of the Privy Council does not have responsibility for the Privy Council Office. I have a very small staff that advises me on House business and things of this nature.

**M. Davis:** Nous ne faisons pas de travaux de recherche. Monsieur le président, je vais vous donner un exemple qui vous aidera à comprendre: nous offrons le genre de services que les greffiers fournissent aux membres des comités. Nous préparons les documents et les procès-verbaux; nous faisons les arrangements d'usage et rédigeons les communiqués au besoin. Pour ce qui est de la question constitutionnelle, il s'agit d'un sujet circonscrit et d'une consultation permanente à divers niveaux. Le secrétariat a donc été mêlé de plus près à l'organisation et à l'analyse des documents qu'il ne l'aurait été dans le cas d'une conférence ordinaire. Cela ne veut pas dire cependant que nous ayons participé à la formulation de politiques.

**M. Lawrence:** Monsieur le ministre, le premier ministre m'a fourni une réponse aujourd'hui qui m'amène à vous demander qui prépare les lettres qu'il a envoyées aux premiers ministres des provinces relativement aux négociations sur la constitution qui se déroulent avec la province de Québec depuis plus d'un an? Quelle a été la participation du ministère de la Justice? Je suppose que le secrétariat n'aura rien eu à voir là-dedans n'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur Sharp.

**M. Lawrence:** Si vous voulez utiliser un autre exemple que celui-là, allez-y.

**M. Sharp:** Non, celui-là convient très bien. Vous le savez, au sein du bureau du Conseil privé, nous avons créé une structure distincte sous la présidence d'un secrétaire aux relations fédérales-provinciales. Le titulaire de ce poste, en partie parce qu'il s'agit de M. Gordon Robertson et en partie parce que le secrétariat est un organe névralgique, a des fonctions de coordination. Le directeur de la section de droit constitutionnel au ministère de la Justice fait partie de son personnel. M. Robertson l'a donc requisitionné pour aller dans les provinces recueillir les points de vue des divers gouvernements sur la meilleure façon de rapatrier la Constitution. Voilà donc un cas où M. Robertson fait appel au ministère de la Justice en mettant à contribution un fonctionnaire qui est détaché auprès du secrétariat. En général, il aura énormément recours au ministère de la Justice pour des conseils ou d'autres services.

**M. Lawrence:** Est-il plus réglementaire de vous poser maintenant des questions sur les politiques relatives à ces questions ou devrais-je attendre l'évaluation du ministère de la Justice?

**M. Sharp:** Si vous voulez vous adresser à un expert en droit constitutionnel, ne vous adressez pas à moi.

**M. Lawrence:** Mais ce service fait partie du bureau du Conseil privé n'est-ce pas?

**M. Sharp:** Oui, mais vous savez que le président du Conseil privé n'exerce aucune autorité sur le Bureau du Conseil privé. Le greffier du Conseil privé, qui est également secrétaire du Cabinet, est comptable directement au premier ministre. Le président du Conseil privé n'a pas la responsabilité du Bureau du Conseil privé. Je dispose d'un effectif réduit qui me conseille sur les questions relatives à la Chambre des communes, etc.

## [Texte]

**Mr. Lawrence:** This is another aspect of another thing completely, apart altogether from outside consultants and retainers and professional people, why we should have Mr. Pitfield at a meeting like this. Does this not fall under Mr. Pitfield and Mr. Robertson in turn reports to him?

**Mr. Sharp:** No, Mr. Gordon Robertson occupies a position created by statute. You may recall it was before the House so that was approved by Parliament.

**Mr. Lawrence:** Yes.

**Mr. Sharp:** That dealt with the functions of the Federal-Provincial Secretariat. Of course, this subject is of such general scope that questions of this kind are discussed extensively in Cabinet. This is a decision that is made at the very highest level under the leadership of the Prime Minister himself.

• 2150

**Mr. Lawrence:** The import of what I am getting at is simply that I think we are heading into a time of constitutional crisis. The Prime Minister obviously has his own ideas of where we should be going. As a member of the Opposition, this is one of the few opportunities I have to ask questions about why in heaven's name the Opposition and the House of Commons itself is not taken into the Prime Minister's confidence on such a basic important matter as constitutional reform at a time when the estimates are going through.

I feel I am being pushed around here a little bit, Mr. Sharp, perhaps unintentionally by you, but I do want to ask some questions about constitutional matters and I am still no wiser now than I was when I started on this particular subject ten minutes ago as to who in the world I ask about these questions.

**Mr. Sharp:** If I may answer, Mr. Lawrence, if the provincial governments who have been consulted on this matter are agreeable, the Prime Minister intends to table ...

**Mr. Lawrence:** I heard that today, yes.

**Mr. Sharp:** ... the outcome of these discussions. I would have thought there would be plenty of opportunity for the House of Commons to question the Prime Minister on this subject.

**Mr. Lawrence:** Well, there may be and there may not be. I have been doing this, as a matter of fact, and I have not been getting very far.

But I am not talking about the letters; I am not talking about the requirement of any other government heads giving permission for the reprinting of a piece of correspondence to him. I am talking about the concept of the whole thing and presumably the concept is the Prime Minister's concept. The Prime Minister needs absolutely no one else's permission to indicate the general items for discussion that have been going on in relation to one provincial government of this country over the last year, and presumably now those concepts are embodied in correspondence that has gone out to all the other provincial premiers.

I appreciate that those pieces of correspondence are going to be tabled, if the premiers agree, but what I want to find out generally is the whole concept in these things. And who knows? Who can answer these things? We do not get the Prime Minister here, we do not get the Clerk of the Privy Council here, we do not get Mr. Robertson here, and you say you cannot answer any questions. What sort of a joke is this?

## [Interprétation]

**M. Lawrence:** Voilà donc précisément ce qui me porte à demander pourquoi M. Pitfield n'est pas ici même si cela n'a rien à voir avec l'histoire des experts-conseils ou des professionnels. Après tout, ce secrétariat n'est-il pas la responsabilité de M. Pitfield à qui M. Robertson serait comptable?

**M. Sharp:** Pas du tout. M. Gordon Robertson occupe un poste créé par une loi. Souvenez-vous que la Chambre a été saisie de cette loi et que le Parlement l'a adoptée.

**M. Lawrence:** Mais si, je me souviens très bien.

**M. Sharp:** Cette loi définit les fonctions du Secrétariat des relations fédérales-provinciales. Le sujet est de portée générale si bien que les questions de cet ordre-là sont longuement discutées au Cabinet. Les décisions sont prises au niveau le plus élevé sous la houlette du premier ministre.

**M. Lawrence:** La raison pour laquelle je soulève cette question est la suivante: j'ai l'impression qu'une crise constitutionnelle est imminente. Le premier ministre, de toute évidence, a sa propre opinion sur tout cela. En tant que membre de l'opposition, je n'ai que rarement l'occasion de poser des questions sur les raisons qui font que l'opposition comme tous les députés à la Chambre des communes ne sont pas mis au courant de questions aussi importantes que la réforme constitutionnelle surtout au moment où nous examinons les prévisions budgétaires.

Monsieur Sharp, j'ai l'impression qu'on se paie un peu ma tête, peut-être pas à dessein en ce qui vous concerne, mais je voudrais poser des questions sur la réforme constitutionnelle et je ne suis pas plus avancé qu'il y a dix minutes car je ne sais même pas à qui je devrais adresser mes questions.

**M. Sharp:** Monsieur Lawrence, si les gouvernements provinciaux que nous avons consultés à ce sujet y consentent, le premier ministre a l'intention de déposer ...

**M. Lawrence:** Mais j'ai déjà entendu cela.

**M. Sharp:** ... un compte rendu du résultat des discussions en temps et lieu. Vous aurez donc toutes les occasions voulues de poser vos questions au premier ministre, à la Chambre.

**M. Lawrence:** Ce n'est pas si sûr. C'est ce que j'ai fait et je ne m'en trouve pas plus avancé.

Ici je ne fais pas allusion aux lettres; je ne parle pas de cette coutume qui veut que les chefs de gouvernements donnent leur permission avant que l'on reproduise une lettre qui leur est adressée. Je parle de l'ensemble de la question et du point de vue du premier ministre là-dessus. Le premier ministre n'a pas besoin de permission pour indiquer quelles sont les grandes lignes qui se dégagent des discussions qu'il a eues avec un gouvernement provincial au cours de l'année dernière et il n'est pas faux de croire que les principaux éléments sont contenus dans la correspondance qu'il a échangée avec les premiers ministres provinciaux.

Je sais bien que ces lettres seront déposées avec l'accord des premiers ministres, mais je voudrais en connaître plus long sur l'ensemble de la question. Qu'on me dise qui pourrait me répondre. Le premier ministre ne vient jamais témoigner ici pas plus, du reste, que le greffier du Conseil privé ou M. Robertson et voilà que vous nous dites ne pas pouvoir répondre à mes questions. Qu'est-ce que ce guignol?

## [Text]

**Mr. Sharp:** Well, Mr. Chairman, I assume the Prime Minister will be able to table this correspondence or, if I may say so, in this country, if it is not tabled it will be handed out by somebody. There will be no secrets involved in this operation. And I should think the matter is of such great importance that the place to ask these questions and to have the answers given is in the House of Commons by the Prime Minister.

**Mr. Lawrence:** Well, I believe the power of the purse string would be perhaps paramount over my ability to ask questions in the House because, as you know extremely well, it is very easy for a minister to evade or not even answer in the House.

**Mr. Sharp:** Knowing the Prime Minister's view, he will want this subject discussed most extensively. Indeed, he will welcome it; he will be asking your views, Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** Yes, I am sure he will.

I would still like to know what the general ideas are that are embodied now in the communications that have gone out to the provincial premiers and which have formed the basis of the negotiations of the last year between the head of the Government of Canada and the head of the Government of the Province of Quebec. This is not asking for the release of correspondence but for the general concepts of constitutional reform that are embodied in those things. I know it means nothing here and it is probably a futile exercise, but I for one am not disposed to pass these estimates until I get that information.

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, I think the documents that have been distributed will answer Mr. Lawrence's question. The concepts that are embodied in these documents are ones that have been developed jointly by the federal and the provincial governments as a result of these discussions. They may or may not become the law of the land or of the constitution, but at any rate these documents will reveal the thinking that is going on.

I can only repeat, Mr. Chairman, that this subject is one that I would have thought could have been more appropriately discussed in the House of Commons in the presence of all the members rather than in a small committee like this. On questions of concept, if Mr. Robertson came here, he would not be able to reveal the views that have been revealed to him by the provinces, so I do not think Mr. Lawrence could get the answers out of him. I think these are matters that will be revealed to the House of Commons itself and will be the subject of very great national debate.

• 2155

**The Chairman:** Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** Well, all I can say is I think there is a very definite policy laid down in this touchy area of PMO and PCO, as far as important officials are concerned: not to have them here so they cannot be questioned about some of these things, which I think we have every right and every responsibility to ask them about, whether it is in committee or in the House. Quite frequently, we get more out of the officials than we get out of the ministers.

## [Interpretation]

**M. Sharp:** Monsieur le président, le premier ministre, je suppose, pourra déposer ces lettres et s'il ne le fait pas, on peut compter sur quelqu'un pour en dévoiler le contenu! Rien ne pourra rester secret et comme la question revêt une telle importance, je crois qu'il convient que vous posiez vos questions à la Chambre des communes directement au premier ministre qui vous répondra.

**M. Lawrence:** Eh! bien, vous savez tout aussi bien que moi que cela me limitera énormément car il est très facile à un ministre de dérober et d'éviter une question à la Chambre.

**M. Sharp:** Je connais le point de vue du premier ministre là-dessus et je sais très bien qu'il voudra en discuter longuement. En effet il sera ravi qu'on lui pose des questions et il vous demandera même votre opinion, monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** Je n'en doute pas.

J'aimerais cependant savoir quelles sont les opinions exprimées dans les lettres qu'on a envoyées aux premiers ministres provinciaux car c'est là le fondement des négociations qui se sont déroulées l'année dernière entre le chef du gouvernement du Canada et le chef du gouvernement de la province de Québec. Je ne demande pas qu'on publie les lettres, mais que l'on indique les lignes directrices de la réforme constitutionnelle comme elles y sont exprimées. Je sais que cela ne sert à rien ici mais, quant à moi, je ne vais pas adopter ces prévisions budgétaires tant que je n'aurai pas obtenu réponse à ma question.

**M. Sharp:** Monsieur le président, je pense que les documents qu'on a distribués répondront à la question de M. Lawrence. Le contenu en a été élaboré conjointement par les gouvernements fédéral et provinciaux à la suite des discussions qu'ils ont eues. On ne sait pas si cela se traduira par une loi ou une constitution mais de toute façon ces documents indiquent bien quelle est l'orientation.

Je ne puis que répéter qu'il conviendrait beaucoup mieux de discuter de ce sujet à la Chambre des communes en présence de tous les députés plutôt qu'en petits comités. Quant à l'orientation des discussions, M. Robertson, s'il était invité, ne pourrait pas vous révéler les points de vue exprimés par les provinces et je ne crois pas, monsieur Lawrence, que vous puissiez obtenir une réponse de lui. Je crois que ces réponses seront données à la Chambre des communes et feront l'objet d'un vaste débat à l'échelle nationale.

**Le président:** Monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** Tout ce que je puis dire c'est que les responsables de ces secteurs névralgiques du Cabinet du premier ministre et du Bureau du Conseil privé ont une consigne bien arrêtée: celle de ne pas permettre qu'on leur pose des questions à ce sujet alors que je crois que nous avons le droit et la responsabilité d'en poser, en comité comme à la Chambre. En toute sincérité, on obtient parfois de meilleures réponses des fonctionnaires que des ministres.

[Texte]

**Mr. Blais:** Surely, Mr. Chairman, on that point . . .

**The Chairman:** Mr. Blais—on a point of order?

**Mr. Blais:** Perhaps as a question to the Minister. I think the Minister quite clearly indicated that there is certain information that, even if they were here . . . As an example: If the Secretariat to the Privy Council was here, surely he could not be asked questions by the honourable gentleman relating to matters that came before Cabinet. There are a number of items that are, as you say, very touchy, and have always been subjects of privilege and have not been discussed nor indicated in committee. Effectively, I think the President of the Privy Council has indicated that those matters are matters of primary importance, which are raised in the House. No one has attempted to curtail at all the honourable gentleman's questions of the Prime Minister dealing with those sensitive matters. I do not think anything could be clearer.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I think the Minister would quite readily understand the sense of frustration in that one cannot be told, you will get your answer at the question period, with the limitations of the question period and the inability of a member to put in a counter-thesis or to preface a question by opinion, and so forth, on a discussion basis as we can before a committee. A member here could take 10 minutes, shall we say, expounding his views with regard to constitutional relations. The question period is not the time, and it seems to foreclose any discussion of this by members of the House until they are presented with more or less of a fixed argument and a fixed position.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, that is exactly the point. Mr. Lawrence, from his questions, indicates quite clearly that what he wants is to be privy to the negotiations. Surely, to be privy to those negotiations he has either to be a prime minister of a province, which he nearly was, or the Prime Minister of the country. Effectively, until such time as those gentlemen who participate in those negotiations are ready to indicate to the honourable gentleman the nature of those discussions and the subjects that are being discussed within those negotiations, he is going to have to paw at the ground.

**An hon. Member:** Which he does very well.

**The Chairman:** Can the Minister answer now?

**Mr. Sharp:** maybe you would like to go through your reasons.

**Mr. Lawrence:** He is still just a witness here, you know.

We are talking about a subject on which the Prime Minister, the leader of the government, the leader of the country, has some very fixed ideas and has gone . . .

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** A point of order.

**Mr. Flynn:** Is Mr. Lawrence making a statement or asking a question of the witness?

[Interprétation]

**M. Blais:** Mais, monsieur le président, à ce sujet . . .

**Le président:** Monsieur Blais, vous invoquez le Règlement?

**M. Blais:** Je crois que le ministre a bien indiqué que certains renseignements, même s'ils étaient ici . . . Si par exemple le secrétariat du Conseil privé était ici, il ne pourrait certainement pas répondre à des questions sur ce qui se passe au Cabinet. Il y a certaines choses qui sont névralgiques, vous l'avez dit vous-même, et qu'il faut toujours garder secrètes car on ne peut en discuter en comité. Je crois que le président du Conseil privé a bien indiqué qu'il s'agit de questions vitales qu'on doit soulever à la Chambre. Personne n'essaie de vous empêcher de poser vos questions au premier ministre et à mon avis tout est limpide.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mosieur le président.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je crois que le ministre comprendra très bien qu'on ne peut se contenter de se faire dire de poser ses questions lors de la période des questions qui est très limitée et ne permet pas à un député de rétorquer ni de préfacer sa question en exprimant une opinion alors qu'en comité la discussion est beaucoup plus ouverte. Un député dispose de 10 minutes et il peut exprimer son point de vue au sujet des relations constitutionnelles. La période des questions n'est certainement pas le moment pour ce faire et elle semble reporter toute possibilité de discussion au moment où les députés se voient servir une série d'arguments et une position bien rigides.

**M. Blais:** Monsieur le président, là est précisément la question. M. Lawrence, d'après ses questions, indique clairement qu'il veut connaître la teneur des négociations. Mais il lui faudrait pour cela être soit le premier ministre d'une province, et il l'a presque été, ou le premier ministre du pays. Tant que les participants à ces négociations ne seront pas prêts à divulguer la nature et les sujets de leurs discussions, il faudra que M. Lawrence soit patient.

**Une voix:** Ce qu'il est.

**Le président:** Le ministre peut-il répondre maintenant?

Monsieur Sharp, voulez-vous nous exposer vos raisons?

**M. Lawrence:** Mais il n'est ici qu'en qualité de témoin.

Nous parlons d'un sujet sur lequel le premier ministre, le leader du gouvernement, le leader de notre pays, a des opinions très arrêtées . . .

**M. Flynn:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Flynn.

**M. Flynn:** M. Lawrence fait-il une déclaration ou pose-t-il une question au témoin?

## [Text]

**Mr. Lawrence:** I am asking a question.

**Mr. Flynn:** Well, let us get to the question.

**Mr. Lawrence:** I can make a statement too, if I like.

**Mr. Flynn:** It is 10 o'clock, Mr. Chairman.

**Mr. Lawrence:** It is not quite that.

• 2204

The Prime Minister's ideas emanating out of negotiations with one particular province have now been dispersed across the country. There is no great secret about it at all, except that it is hidden, certainly, from the House of Commons. I do not mean to use that word; we are not privy to it, as Mr. Blais indicates. But on a matter as basic and as fundamental as constitutional reform, surely to goodness every step along the way, the members of the House of Commons are as important as a provincial premier or a provincial cabinet. That is the point I am making. If we are going to get into a constitutional confrontation in this country before long, one quick, damn sure way of doing it is to ignore the members of the House of Commons. I think we have every right to ask, now, what general concept is being embodied in the communications to provincial premiers.

**The Chairman:** Mr. Sharp.

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, this will be revealed. The result of the discussions that have taken place with all the provinces, to date, not just with one the Prime Minister made very clear in the House of Commons, will be revealed. There will be, I should think, as extensive a national debate on that subject as there is upon any other subject. We will not lack information; we will not lack a debate. It will be carried on in the House of Commons. It will be carried on from one end of this country to the other. This is not something up on which we are going to lack any information, as soon as the negotiations have been concluded and the provincial governments have given their permission, to the Prime Minister, to reveal the state of play. I cannot see how I can be clearer than that. There is, certainly, no intention, on the part of the Prime Minister, to withhold anything from the House of Commons. Indeed, it would be quite foolish on his part. He has a wish to patriate the constitution. He will want to give all the information, possible, to the House of Commons and to the country, if he hopes to succeed.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Sharp.

Mr. Leblanc.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Members of the opposition have 25 days, a year, in which they could raise any aspect of the problem that is being discussed this evening. Why do they not do so, instead of raising, here, questions that I do not think have any relevance?

An hon. Member: Such as?

**Mr. Leblanc (Laurier):** That is up to them, but they could raise that, any time, in the House. They can have a full-day's discussion, if they want it.

## [Interpretation]

**M. Lawrence:** Je pose une question.

**M. Flynn:** Eh! bien, arrivez-en au fait.

**M. Lawrence:** Mais je peux très bien faire une déclaration si cela me chante.

**M. Flynn:** Monsieur le président, il est 22 h 00.

**M. Lawrence:** Pas tout à fait.

Tout le pays est au courant des opinions du premier ministre à la suite de négociations avec une province en particulier. Rien de cela n'est secret sauf qu'on essaie de le cacher à la Chambre des communes. Ce n'est pas ce que je veux dire tout à fait; je veux dire que nous n'en sommes pas informés. Mais pour une question aussi vitale et fondamentale que la réforme constitutionnelle, les députés de la Chambre des communes sont certainement tout aussi importants que n'importe quel premier ministre provincial ou n'importe quel cabinet provincial. Si l'on veut provoquer une crise constitutionnelle, la meilleure façon de le faire c'est d'ignorer le point de vue des députés de la Chambre des communes. J'estime que nous avons le droit de connaître les idées exprimées dans ces lettres envoyées aux premiers ministres provinciaux.

**Le président:** Monsieur Sharp.

**M. Sharp:** Monsieur le président, vous en connaîtrez le contenu. Vous connaîtrez l'issue des discussions qui ont eu lieu avec tous les premiers ministres des provinces et non pas seulement avec un seul. Je crois que par la suite s'engagera un débat national sur ce sujet comme c'est le cas pour d'autres sujets. Nous posséderons tous les renseignements nécessaires et le débat s'engagera. Il commencera à la Chambre des communes et se poursuivra d'un bout à l'autre du pays. Nous n'avons pas à nous inquiéter de ne pas avoir assez de renseignements car ils seront divulgués dès que les négociations auront pris fin et que les gouvernements provinciaux auront donné aux premiers ministres la permission de révéler leurs positions. Il n'y a rien de plus clair. Le premier ministre n'a certainement pas l'intention de cacher quoi que ce soit aux députés. Au fait, il serait ridicule qu'il tente de le faire car il n'a qu'un seul désir, celui de rapatrier la constitution et s'il veut y réussir, il devra donner tous les renseignements nécessaires aux députés comme à la population.

**Le président:** Merci, monsieur Sharp.

Monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** On réserve 25 jours par année aux membres de l'opposition qui peuvent soulever précisément le problème dont nous parlons ce soir. Je ne comprends pas pourquoi ils n'en profitent pas plutôt que de soulever ce genre de questions ici, alors que ce n'est pas l'endroit pour le faire.

**Une voix:** Que voulez-vous dire?

**M. Leblanc (Laurier):** Il n'en tient qu'à eux de soulever cette question n'importe quand à la Chambre. Ils pourront parler pendant toute une journée s'ils le veulent.

## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leblanc.

It being after 10 p.m., this Committee adjourns until Thursday morning, at 9.30 a.m., when we will entertain the Senate, Governor General, Lieutenant Generals and the Auditor General.

There was an understanding, at the Steering Committee, that we could entertain the three of them within the hour and a half, so I hope everybody will come here early, at 9.30 a.m., so that, by around 10 a.m., or 10.10 a.m., we can start on the third one which will be the Auditor General.

**M. Clermont:** Monsieur le président, est-ce que vous avez obtenu le certificat du Sénat tel que suggéré par notre collègue, M. Lambert?

**Le président:** Je l'ai demandé, monsieur Clermont, et on m'a dit que je l'aurais pour jeudi.

**M. Clermont:** Merci.

**The Chairman:** This meeting is adjourned. On your behalf, gentlemen, I would like to thank Mr. Sharp, and his officials, for being with us, tonight, and we will see you all promptly 9.30 a.m., Thursday morning.

Thank you very much.

## [Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Leblanc.

Il est maintenant plus de 22 heures et le Comité suspend ses travaux jusqu'à jeudi matin, 9 h 30 alors que nous examinerons les crédits du Sénat, du gouverneur général et des lieutenants-gouverneurs et de l'Auditeur général.

Au comité directeur, nous sommes convenus d'examiner ces trois rubriques en une heure et demie et j'espère que tout le monde sera ponctuel afin que nous puissions commencer l'examen des crédits de l'Auditeur général vers 10 h ou 10 h 10.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, did you get the Senate certificate as suggested by our colleague, Mr. Lambert?

**The Chairman:** I have requested it, Mr. Clermont, and I have been told that I would get it by Thursday.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**Le président:** La séance est levée. En votre nom messieurs, je remercie M. Sharp et les fonctionnaires qui l'accompagnent et nous nous reverrons à 9 h 30 précises, jeudi matin.

Merci beaucoup.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 53

Thursday, April 8, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 53

Le jeudi 8 avril 1976

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under GOVERNOR GENERAL AND  
LIEUTENANT GOVERNORS:  
Governor General and  
Lieutenant Governors—Vote 1

under PARLIAMENT:  
The Senate—Vote 1

under FINANCE:  
Auditor General—Vote 15

### CONCERNANT:

Budget des dépenses 1976-1977  
sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL  
ET LIEUTENANTS-GOUVERNEURS:  
Gouverneur général et  
Lieutenants-gouverneurs—Crédit 1

sous la rubrique PARLEMENT:  
Sénat—Crédit 1

sous la rubrique FINANCES:  
Auditeur général—Crédit 15

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

First Session  
Thirty-ninth Parliament, 1974-75-76

**STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES**

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchard  
Blackburn  
Clermont  
Corbin  
Demers

Epp  
Forrestall  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Herbert

**COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL**

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Huntington  
Kempling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Lawrence  
Leblanc (*Laurier*)  
Martin  
McCleave—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, April 8, 1976:

Mr. Martin replaced Mr. Blais

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 8 avril 1976:

M. Martin remplace M. Blais

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, APRIL 8, 1976

(58)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Demers, Flynn, Harquail, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Martin and McCleave.

*Witnesses:* From Government House: Mr. D. C. McKinnon, Comptroller, From the Auditor General's Office: Mr. J. J. Macdonell, Auditor General; Mr. R. Chatelain, Deputy Auditor General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 29, Issue No. 50.*)

The Chairman called Vote 1 under GOVERNOR GENERAL AND LIEUTENANT GOVERNORS.

The witness from Government House made a statement and answered questions.

Mr. Clermont raised a point of order relating to the propriety of questions on Statutory Items.

The Chairman reserved his decision.

Questioning of the witness resumed.

Vote 1 carried.

On Vote 1 under PARLIAMENT

The Chairman read a letter from the Hon. R. J. Perrault, Leader of the Government in the Senate, furnishing information on the vote under discussion.

After debate, Vote 1 carried.

On Vote 15 under FINANCE

The witnesses from the Office of the Auditor General made statements and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m., Monday, April 12, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 8 AVRIL 1976

(58)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Demers, Flynn, Harquail, Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Martin et McCleave.

Témoins: De la résidence du Gouverneur général: M. D. C. McKinnon, contrôleur, Du bureau de l'Auditeur général: M. J. J. Macdonell, Auditeur général; M. R. Chatelain, sous-Auditeur général.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir le procès-verbal du lundi 29 mars 1976, fascicule n° 50).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET LES LIEUTENANTS-GOUVERNEURS.

Le témoin de la résidence du Gouverneur général fait une déclaration et répond aux questions.

M. Clermont invoque le Règlement quant au bien-fondé des questions ayant trait aux postes statutaires.

Le président réserve sa décision.

L'interrogation du témoin se poursuit.

Le crédit 1 est adopté.

Crédit 1, sous la rubrique PARLEMENT

Le président donne lecture d'une lettre de l'honorable R. J. Perrault, leader du gouvernement au Sénat, donnant des précisions sur le crédit à l'étude.

Après débat, le crédit 1 est adopté.

Crédit 15, sous la rubrique FINANCES

Les témoins du bureau de l'Auditeur général font des déclarations et répondent aux questions.

A 10 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 12 avril 1976, à 20 heures.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 8, 1976.

• 0939

[Text]

**The Chairman:** Good morning. This Committee can hear evidence as long as there are five members with the two major parties being represented.

This morning, we actually have six, so we have the pleasure, to have with us, Mr. McKinnon, Comptroller at Government House, who will be our witness, this morning, under the heading of Governor General and Lieutenant Governors, Vote 1.

So, Vote 1 is open:

**GOVERNOR GENERAL AND  
LIEUTENANT-GOVERNORS**

General Summary

Vote 1—Governor General and Lieutenant-Governors—Program expenditures and grants—\$2,063,641

**The Chairman:** Now, where can you find that? One minute, please. It is on page 9—2.

**An hon. Member:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Now, as we said at the last meeting, we will be dealing this morning with the Governor General and Lieutenant-Governors; the Senate, and then we would hear the views of the Auditor General. It was the feeling of the Committee that we should examine under the main estimates the Senate the Governor General, and Lieutenant-Governors in the first half hour so we would have about one hour left with the Auditor General and his staff.

So, the questioning is open on Vote 1, Governor General and Lieutenant—Governors, with Mr. McKinnon here. I understand, Mr. McKinnon, that you have a short opening statement.

**Mr. D. C. McKinnon (Comptroller, Government House):** Yes, Mr. Chairman.

As a background for questions by the members of the Committee here, I would like to outline briefly the activities of Government House.

Our budget is divided into four sections: The Office of the Secretary—that is a department of government; the Honours and Lieutenant-Governors—that is the support for the Government of Canada to Lieutenant-Governors of the provinces; and then services provided by other departments. The Office of the Secretary runs the activities of Government House. It deals with the correspondence that comes in, the entertainment activities, the travels of the Governor General, and so on.

I think all of you are familiar with the Honours. The main development since last year in the Honours has been that we have had a second year of experience with the three levels of three orders: the Order of Canada—I think you are familiar with that; the Order of Military Merit; and the Canadian Bravery Awards. The latter two are quite new and, of course, it takes a bit of experience to be able to budget properly for expenses connected with them, such as buying the medals and getting people to and from Government House for investitures. For example, yesterday we had the Order of Canada investiture with 210 people from

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 avril 1976

[Interpretation]

**Le président:** Bonjour. Ce Comité peut entendre des témoignages lorsque 5 membres au moins sont présents et si les deux partis principaux sont représentés.

Six membres sont présents ce matin et nous avons l'honneur d'accueillir M. McKinnon, contrôleur de la Résidence de son Excellence le Gouverneur Général. Il sera le témoin ce matin, sous la rubrique Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs, crédit 1.

Nous étudions donc le crédit 1:

**GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET  
LIEUTENANTS-GOUVERNEURS**

Sommaire général

Credit 1 Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs—Dépenses du programme et subventions—\$2,063,641

**Le président:** Ces crédits se trouvent à la page 9-3.

**Une voix:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Comme nous l'avons dit lors de la dernière réunion, nous traitons ce matin du budget du gouverneur général et des lieutenants-gouverneurs avec celui du Sénat puis de l'Auditeur général. Nous nous sommes mis d'accord pour consacrer une demi-heure à l'étude du budget du Sénat, du gouverneur général et des lieutenants-gouverneurs et pour consacrer l'heure qui reste au budget du Bureau de l'Auditeur général.

Nous commençons donc la période des questions sur le crédit 1, gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, et le témoin est M. McKinnon. Je crois comprendre que M. McKinnon veut nous faire part de quelques brèves remarques préliminaires.

**M. D. C. McKinnon (Contrôleur, résidence de Son Excellence, le gouverneur général):** Oui, monsieur le président.

A titre indicatif, j'aimerais résumer les activités se rapportant à la résidence du gouverneur général.

Notre budget se divise en quatre sections: tout d'abord le bureau du secrétaire—it s'agit d'un ministère gouvernemental; deuxième, les distinctions honorifiques; troisièmement les lieutenants-gouverneurs et il s'agit ici de l'appui fourni par le gouvernement du Canada aux lieutenants-gouverneurs des provinces; enfin, il y a les services fournis par d'autres ministères. Le bureau du secrétaire est responsable des activités qui se déroulent à la résidence du gouverneur général. Ce bureau s'occupe de la correspondance, des réceptions, des voyages du gouverneur général etc.

Je pense que vous êtes tous au courant des distinctions honorifiques. Depuis l'année dernière, nous avons élargi notre expérience en ce qui concerne les trois distinctions honorifiques: je pense que vous connaissez tous l'Ordre du Canada; il y a également l'Ordre du mérite militaire et les décorations canadiennes pour les actes de bravoure. Les deux derniers sont assez récents évidemment et il nous faudra encore un peu de temps pour prévoir avec exactitude notre budget, notamment en ce qui concerne les dépenses telles que l'achat des médailles, les frais de déplacement de ceux qui viennent à la résidence de Son Excel-

## [Texte]

all over Canada. It takes a bit of experience to realize how much money you need to do that.

In the Lieutenant-Governors, I think the two significant developments since this time last year was the passing by Parliament of Bill C-23 which provided for superannuation to Lieutenant-Governors for the first time. There had been no provision for superannuation for Lieutenant-Governor.

The other significant bill was passed in December, Bill C-24, which increased the salaries of Lieutenant Governors and made them all the same throughout Canada. Hitherto, the salaries of Lieutenant-Governors were different by province. This was changed by Bill C-24 and they now all get the same, \$35,000 a year. It makes no difference which province they are in now.

I think you are aware that the services provided by other departments is pretty well the same for all departments. The Department of Supply and Services services us all very well. The Treasury Board looks after the government's portion of hospital and medical and that sort of thing. The Department of Public Works maintains our buildings and provides accommodation. That pretty well covers services by other departments.

I think the only other significant change since this time last year was the passing of the omnibus bill, Bill C-52. Included in this bill was a provision for increasing the annuities being paid to widows of Governors General and to the Right Honourable Mr. Michener, the former Governor General. Bill C-52 provided for tying in their annuities with the cost price index, the same as other pensions. So the only significant changes from last year were those three bills.

I would welcome any questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Demers.

**M. Demers:** Merci, monsieur le président.

Je remarque que le traitement du gouverneur général depuis trois ans est toujours de \$48,667. Est-ce à cause des mesures anti-inflation ou si c'est normal?

**Le président:** Je vous ferai remarquer, monsieur Demers, que cela fait partie des postes statutaires, pour lesquels nous n'avons pas à voter. Si M. McKinnon veut bien répondre, je n'ai pas d'objection, mais il n'y est pas obligé.

• 0945

**Mr. McKinnon:** As far as I know, there is no provision to change the Governor General's salary.

It is a statutory salary; it is a non-taxable salary. As I have said before in this Committee, this question usually comes up. It was set at 10,000 pounds sterling when the Governors General came from Britain, so that it is \$48,667 because the pound at that time was 4.8766, so that is where it has remained. I do not know of any provision or plan at the moment to change it.

## [Interprétation]

lence, le Gouverneur général pour recevoir leur décoration. Hier, l'Ordre du Canada a été accordé à 210 personnes venant de toutes les régions du Canada. Il faut donc avoir une certaine expérience pour pouvoir établir le budget des dépenses.

En ce qui concerne les lieutenants-gouverneurs, le Parlement a adopté le Bill C-23 qui prévoit des pensions pour les lieutenants-gouverneurs, car aucune disposition à cet égard n'existe auparavant.

Au mois de décembre, on a adopté un autre bill important, le Bill C-24, qui a augmenté les salaires des lieutenants-gouverneurs et a uniformisé les salaires dans toutes les provinces. Depuis l'adoption du Bill C-24, ils reçoivent tous \$35,000 par an. Il n'y a plus de différence entre les provinces.

Je pense que vous êtes conscients que les services fournis par d'autres ministères sont à peu près les mêmes pour tous les ministères. Le ministère des Approvisionnements et Services nous sert très bien. Le Conseil du Trésor s'occupe de la part gouvernementale des dépenses d'assurance médicale et d'hospitalisation par exemple. Le ministère des Travaux publics entretient nos édifices et fournit des locaux. Cela résume brièvement les services fournis par d'autres ministères.

Il me semble que le seul changement important qui a eu lieu depuis l'année dernière, c'est l'adoption du Bill C-52. Il prévoit l'augmentation des pensions accordées aux veuves des gouverneurs généraux et de la pension versée à l'honorable M. Michener, ancien gouverneur général. Le Bill C-52 rattache ces pensions à l'indice des prix à la consommation, comme le sont toutes les autres. Ces trois bills constituent donc les seuls changements importants depuis l'année dernière.

Je suis prêt à répondre à vos questions, monsieur le président.

**Le président:** Monsieurs Demers.

**M. Demers:** Thank you, Mr. Chairman.

I note that for the past three years the Governor General's salary has remained at \$48,667. Is that because of anti-inflation measures or is it normal.

**The Chairman:** I would point out to you, Mr. Demers, that that is one of the statutory items on which we do not have to vote. If Mr. McKinnon wishes to answer the question I have no objections; but he is not obliged to do so.

**M. McKinnon:** Je crois comprendre qu'on n'a prévu aucune disposition modifiant le traitement du gouverneur général.

Son traitement est statutaire et non imposable. Comme je l'ai déjà dit devant ce Comité, on pose généralement cette question. Le traitement a été fixé à 10,000 livres sterling lorsque les gouverneurs généraux venaient de la Grande-Bretagne, et le salaire est donc \$48,667 parce qu'à l'époque le taux de change de la livre était de 4.8766 et on a retenu ce chiffre. A ma connaissance, il n'existe actuellement aucune disposition visant à l'augmenter et ce n'est pas envisagé non plus.

[Text]

**Mr. Demers:** Depuis quand est-ce que cela existe? Since when has this salary been at the same amount.

**Mr. McKinnon:** It commenced with the first Canadian Governor General at \$48,667, Mr. Massey in 1952.

**Mr. Demers:** In 1952? There has been no raise since that time?

**Mr. McKinnon:** No.

**M. Demers:** Mon autre question est toujours au sujet d'un crédit statutaire soit le traitement des lieutenants-gouverneurs des provinces.

**M. McKinnon:** Oui.

**M. Demers:** Il y a une augmentation très substantielle de \$168,000. Est-ce que nous pourrions avoir des explications? Leur traitement est presque le double de celui de l'année 1974-1975.

**Le président:** Monsieur McKinnon.

**M. McKinnon:** J'ai ici un exemplaire du Bill C-24 passé à la Chambre des communes le 11 octobre 1974. Les traitements des lieutenants-gouverneurs sont tous les mêmes. Avant, ils étaient différents, selon la province. Vous voulez voir cet exemplaire du Bill?

**M. Demers:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous ferons faire des photocopies du Bill et nous vous les enverrons.

**M. Demers:** Nous en avons, mais . . .

**Le président:** Vous en avez.

**M. Clermont:** Un commentaire seulement.

**Le président:** Oui, monsieur Clermont, mais j'ai M. Martin avant vous.

**M. Clermont:** Je sais mais c'est un appel au Règlement.

**Le président:** Un appel au Règlement.

**M. Clermont:** Vous avez dit à M. Demers que dans le cas d'un crédit statutaire, le témoin répondait s'il le voulait. Je crois que même si c'est un crédit statutaire, les députés ont le droit de demander des renseignements sur le crédit.

**Le président:** Oui, oui. Mais nous avons mis le crédit 1 à l'étude.

**M. Clermont:** Mais vous avez dit à M. Demers que le témoin peut répondre s'il le veut. Mais je crois que même si c'est un crédit statutaire, nous devrions avoir le droit de poser des questions et de nous attendre à obtenir des explications. Même si le secrétaire vous dit que ce n'est pas le cas, en fin de compte, si . . .

**Le président:** On m'avise que ces crédits ne sont même pas soumis à l'étude du Comité.

**M. Clermont:** Alors, monsieur le président, 70 p. 100 du budget entre dans cette catégorie. Si moi je veux poser une question sur un crédit statutaire et que le témoin ne veut pas répondre, j'y verrai en temps et lieu, en dépit des conseils que vous donne le secrétaire.

[Interpretation]

**M. Demers:** Quand a-t-on fixé ce salaire?

**M. McKinnon:** En 1952 lorsque le premier gouverneur général canadien, M. Massey a été nommé.

**M. Demers:** En 1952? Et il n'y a pas eu d'augmentation depuis cette époque.

**M. McKinnon:** Non.

**M. Demers:** My next question concerns another statutory item, namely the salaries of the Lieutenant Governors of the provinces.

**M. McKinnon:** Yes.

**M. Demers:** There is a very substantial increase of \$168,000. Could you explain why? Their salaries have almost doubled over 1974-75.

**The Chairman:** Mr. McKinnon.

**M. McKinnon:** I have here a copy of Bill C-24, passed on October 11, 1974 in the House of Commons. The salaries of the Lieutenant-Governors are now all the same. Before they varied from province to province. Would you like to see a copy of the bill?

**M. Demers:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We will have photocopies of the bill made and distribute them.

**M. Demers:** We have copies, but . . .

**The Chairman:** Oh, you already have them.

**M. Clermont:** I would like to make a comment.

**The Chairman:** Yes, Mr. Clermont, but Mr. Martin has the floor first.

**M. Clermont:** I know, but this is on a point of order.

**The Chairman:** On a point of order.

**M. Clermont:** You told Mr. Demers that in the case of statutory item the witness could answer if he wanted to. However, I believe that even if the item involved is a statutory one members have the right to ask for information about it.

**The Chairman:** Yes, but we were studying Vote 1.

**M. Clermont:** But you told Mr. Demers that the witness could answer if he wanted to. However I believe that even if it is a statutory item, we should have the right to ask questions and to get an explanation. Even if the Clerk tells you that this is not the case, I think . . .

**The Chairman:** I am advised that these votes are not even submitted to the Committee for study.

**M. Clermont:** Mr. Chairman, 70 per cent of the budget falls into that category. If I want to ask a question on a statutory item and the witness does not want to answer, then we will see what transpires, in spite of the advice given you by your Clerk.

## [Texte]

**Le président:** Je prends note de votre rappel au Règlement, monsieur Clermont, et d'ici la fin de mai, la présidence se renseignera auprès des plus hautes autorités possibles du pays. Et même s'il faut aller à l'étranger pour obtenir ces renseignements la présidence fera les voyages nécessaires.

**M. Béchard:** Monsieur le président, à ce même sujet, nous savons que vous êtes capable de faire les voyages nécessaires, vous pouvez ...

**Le président:** La jalousie ne vous mènera nulle part, monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Ce n'est pas là la question, mais j'ouvre en passant une parenthèse. Monsieur le président, cela veut dire qu'à ce compte-là, on ne peut discuter, par exemple, d'aucun aspect du programme d'aide sociale du ministère de la Santé et du Bien-être social parce que c'est un crédit statutaire. Alors, si tel est le cas, c'est inutile de venir ici.

**Le président:** Je viens de vous dire, il y a à peu près 35 secondes que même si je dois faire des voyages pour avoir tous les renseignements nécessaires, je vais régler cette question.

**M. Béchard:** Il n'est pas question de faire un voyage, cela augmente les dépenses.

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** Au même sujet.

**Le président:** Au même sujet, M. Martin.

**M. Martin:** Mr. Chairman, do I understand correctly that if we are talking about a statutory amount that is included in the Estimates for the current year, we are not entitled to ask questions about it?

**The Chairman:** You are understanding correctly according to the information I received from my advisers.

**M. Martin:** I wonder, Mr. Chairman, if this point could be clarified for the next meeting of the Miscellaneous Estimates Committee beyond this immediate advice. It seems to me that if, indeed, as members of the committee we are not correct or not entitled to ask questions about some of the amounts in the Estimates, it could exclude a rather large chunk of the dollars included in the \$40 billion budget for the government.

**The Chairman:** Over half of it.

• 0950

**M. Martin:** Well, I would certainly think so. And I would take considerable exception to that ruling, unless indeed it comes down from a rather high level.

**The Chairman:** Mr. Martin, I have told your other two colleagues that I will look into it very deeply and at our next meeting I will make a short statement to clear up the situation.

**M. Martin:** I think you understand, Mr. Chairman, this has a certain number of ramifications obviously for other committees.

**The Chairman:** I understand that very, very well because this idea will affect jurisprudence all over the place. I am positive.

## [Interprétation]

**The Chairman:** I will take note of your point of order, Mr. Clermont and by the end of May the Chair will consult the highest possible authorities in the country and even if he has to travel abroad to obtain the necessary information, the Chair will be willing to undertake any such journey.

**M. Béchard:** Mr. Chairman, on the same point of order, we know that you are quite capable of undertaking necessary journeys, you may t.

**The Chairman:** Jealousy will get you nowhere, Mr. Béchard.

**M. Béchard:** That was not my question, but I simply wanted to make that comment in passing. Mr. Chairman, what you have said means that we could not discuss, for example, any aspect of the Department of Health and Welfare's social assistance program because that is a statutory item. In that case, it would be pointless to attend this Committee.

**The Chairman:** I told you just 35 seconds ago that even if I have to travel abroad to obtain the necessary information, I will settle this problem.

**M. Béchard:** If you intend to travel, that will only increase the expenditures.

**The Chairman:** Mr. Martin.

**M. Martin:** On the same point of order.

**The Chairman:** On the same point of order, Mr. Martin.

**M. Martin:** Monsieur le président, si nous discutons d'un poste statutaire du budget de l'année en cours, nous n'avons pas le droit de poser des questions à ce sujet, n'est-ce pas?

**Le président:** En effet, selon les renseignements de mes conseillers.

**M. Martin:** Je me demande si on pourrait régler cette question, monsieur le président, d'ici la prochaine réunion du Comité des prévisions budgétaires en général. Il me semble que si les membres du Comité n'ont pas le droit de poser des questions sur certains postes budgétaires, cela risque d'entraîner l'exclusion d'une proportion assez importante du budget gouvernemental qui s'élève à 40 milliards de dollars.

**Le président:** Plus de la moitié.

**M. Martin:** Je serais porté à le croire. Je m'opposerais fermement à cette décision à moins qu'elle émane d'une très haute autorité.

**Le président:** Monsieur Martin, j'ai dit à vos deux autres collègues que j'étudierais très sérieusement la question et que je ferai rapport de ma décision lors de la prochaine séance.

**M. Martin:** Vous comprenez bien toutes les répercussions que cela peut avoir pour les autres comités.

**Le président:** Je le comprends très bien car cette idée crée un précédent pour tout le monde.

[Text]

**M. Clermont:** Monsieur le président, au sujet du même rappel au Règlement: j'admetts qu'on ne peut pas changer les montants qui apparaissent au Budget des dépenses, mais je crois que rien ne nous empêche de nous informer sur la manière avec laquelle ces crédits sont administrés et dépensés. Que nous n'ayons pas le droit de la changer, nous n'avons besoin de personne pour nous le dire, car nous le savons, c'est nous qui avons voté cette loi, mais que nous n'ayons pas le droit de poser des questions à savoir comment ce crédit statutaire est administré,—s'il vous plaît!

**Le président:** J'ai beaucoup de sympathie pour vos arguments, monsieur Clermont.

**Une voix:** Vous mettrez cela dans votre déclaration, monsieur le président.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, through you to Mr. McKinnon: could you, Mr. McKinnon, inform us as to the staff complement in the office of the Governor General—I have not got the book here—for the coming year as compared to the immediate year that has ended and as compared to prior years?

**Mr. McKinnon:** Yes. In fact we have lost a man-year as a result of Treasury Board asking us like other departments to give up positions to help form the group under Mr. Pepin.

We had 87 man-years last year. We have given up one and have 86 now.

**Mr. Martin:** Mr. McKinnon, is that equivalent to 87 people, basically?

**Mr. McKinnon:** No, we cannot fill 87 . . .

**Mr. Martin:** What is the difference between the 87 man-years that you have employed on your payroll and the number of people that are there?

**Mr. McKinnon:** Well, generally, we are three or four people short of our 86 man-years because of people retiring or someone leaving us and it takes a while to fill the jobs through competition. But we need the 86 positions we have.

**Mr. Martin:** You are entitled to 86 positions.

**Mr. McKinnon:** Eight-six man-years is the requirement, yes.

**Mr. Martin:** Do you sense a difference between the man-years and people? I wonder if you could explain how you interpret that difference.

**Mr. McKinnon:** Well, as I said, the only difference there could possibly be is when we have not got a position filled for one reason or another. We have two positions now at a rather high level that we have not been able to fill since people retired prematurely and with very little notice in December. I think you are well aware of why people are doing that these days. We are still trying to fill those two key positions.

**Mr. Martin:** Mr. McKinnon, what is the total staff complement of the offices of lieutenant governors across the country?

**Mr. McKinnon:** I have no idea, they are provincially maintained and some of the staffs of Lieutenant Governors are personal. They have people that they hire themselves out of the amount of money they have as salaries for instance. We do not man their staffs at all. That is provincial.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on the same point of order. I understand that we are not allowed to change the amounts in the Estimates, but nothing can prevent us from asking questions about the way these votes are being managed and spent. We know we do not have the right to change them since we are the ones who adopted the legislation saying so, but, please note that we are not allowed to ask questions the way this statutory vote is being managed.

**The Chairman:** I am sympathetic to your arguments, Mr. Clermont.

**An hon. Member:** Please say so in your statement, Mr. Chairman.

**Mr. Martin:** Monsieur le président, M. McKinnon pourrait-il nous dire combien d'employés travailleront dans le bureau du Gouverneur général cette année par rapport à l'an dernier et aux années précédentes?

**Mr. McKinnon:** Oui. Tout comme les autres ministères, le Conseil du Trésor nous a demandé de laisser tomber quelques postes pour appuyer M. Pepin.

Nous avions donc 87 années-hommes l'an dernier et nous n'en avons plus que 86.

**Mr. Martin:** Est-ce que cela équivaut en fait à 87 personnes?

**Mr. McKinnon:** Non.

**Mr. Martin:** Quelle est la différence entre les 87 hommes sur la liste de paye et le nombre effectif d'employés?

**Mr. McKinnon:** En général, il y a trois ou quatre personnes de moins que les 86 années-hommes prévues à cause de ceux qui prennent leur retraite ou d'autres qui décident de changer d'emploi. Mais nous avons besoin de nos 86 postes.

**Mr. Martin:** Vous y avez droit.

**Mr. McKinnon:** Oui, on a besoin de 86 années-hommes.

**Mr. Martin:** Est-ce que vous faites une distinction entre les années-hommes et quelle est-elle?

**Mr. McKinnon:** La seule différence possible, c'est que certains postes ne sont pas comblés pour une raison ou pour une autre. Deux postes plutôt élevés sont vacants puisque leurs titulaires ont pris leur retraite anticipée à bref délai en décembre. Vous savez sûrement pourquoi les gens ont tendance à agir ainsi de nos jours. On essaie encore de pourvoir ces deux postes clés.

**Mr. Martin:** Quel est le nombre total des employés des bureaux des lieutenants-gouverneurs au Canada?

**Mr. McKinnon:** Je n'en ai pas la moindre idée puisque ces bureaux sont financés par les gouvernements provinciaux et que les lieutenants-gouverneurs engagent eux-mêmes leurs employés d'après le montant dont ils disposent pour les traitements. Nous n'avons rien à voir là-dedans, cela relève du provincial.

[Texte]

**Mr. Martin:** Do your estimates not include a provision to pay for the staffs of lieutenant governors?

**Mr. McKinnon:** No, no money whatsoever. We provide salaries to lieutenant governors. We provide entertainment funds for them and we also pay for some of their travel outside of their city of residence. In other words, if the Lieutenant Governor has a residence in Manitoba, as he does, and if he has functions requiring him to be outside of Winnipeg, we have a fund on which he can draw for the expenses of that sort of travel.

**Mr. Martin:** Do you know from your experience and practice if Lieutenant Governors offices partly funded from provincial sources?

**Mr. McKinnon:** Oh, there is no question about it. They have to be. What the government of Canada provides them would not permit them to carry out their functions. For instance, they are not provided with any accommodation or staff whatsoever from the government of Canada. That is done provincially. But we have no knowledge, nor do we want any, of what provinces do individually for their lieutenant governors, and it does vary.

**Mr. Martin:** So that in effect you simply have the responsibility of paying the salary of the lieutenant governor himself, or herself.

• 0955

**Mr. McKinnon:** Yes. Yes, it is true there is a lady lieutenant governor. We administer the salaries only. Again, that is statutory. To go back to your question on ...

**Mr. Martin:** I may not be entitled to ask this question then, am I, Mr. Chairman?

**Mr. McKinnon:** You certainly are.

**The Chairman:** Take a chance for this morning.

**Mr. McKinnon:** Oh, yes. But, again, on this business of statutory as opposed to operational budgets, as the Chairman rightly said, I am not a competent witness, for example, to answer any questions about statutory items. That is something you would have to ask in the House of Commons. These are statutory items. So that, as far as I can help you, you should restrict your questions to the operational budget.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, with all due respect to Mr. McKinnon, I am quite prepared to accept the rulings from the Chair as to what are correct or incorrect questions, but I would have some difficulty in accepting that ruling from a witness, with all due respect. I understand, I think, what you are endeavouring to say ...

**Mr. McKinnon:** Yes.

**Mr. Martin:** ... but I certainly would not accept a ruling from a witness in that connection.

Mr. Chairman, I have a couple of other questions in connection with the office of the Governor General and total costs. How do the total costs for the coming year compare in total with the costs for the two preceding years? Could you just give me the total dollars for the coming year as compared with the two preceding years, and the percentage increase in each?

[Interprétation]

**M. Martin:** Vos prévisions budgétaires ne prévoient-elles pas le traitement du personnel des divers lieutenants-gouverneurs?

**M. McKinnon:** Pas du tout. Nous assurons les traitements des lieutenants-gouverneurs eux-mêmes ainsi que des frais de représentation. Nous payons aussi certains de leurs déplacements à l'extérieur de leur ville de résidence. Autrement dit, si le lieutenant-gouverneur du Manitoba réside à Winnipeg et doit assister à certaines cérémonies à l'extérieur de Winnipeg, ses dépenses lui sont remboursées grâce à ce fonds.

**M. Martin:** D'après votre expérience, est-ce que les bureaux des lieutenants-gouverneurs sont partiellement financés par les provinces?

**M. McKinnon:** C'est indéniable. Il le faut bien puisque ce que leur vers le gouvernement du Canada ne leur permettrait pas d'assumer toute leur tâche. Ainsi, le gouvernement du Canada ne leur fournit ni logement, ni employé. Ce sont les provinces qui s'en chargent. Nous n'avons aucune idée de ce que les provinces versent à leur lieutenant-gouverneur. D'ailleurs, cela varie d'une province à l'autre.

**M. Martin:** Donc, vous avez la seule responsabilité de verser le traitement des lieutenants-gouverneurs.

**M. McKinnon:** C'est bien cela. C'est d'ailleurs un crédit statutaire. Pour en revenir à votre question, sur ...

**M. Martin:** Je n'ai peut-être donc pas le droit de poser cette question, n'est-ce pas monsieur le président?

**M. McKinnon:** Vous êtes en droit de le faire.

**Le président:** Prenez-en le risque ce matin.

**M. McKinnon:** Bien certainement. Mais comme l'a précisé le président, dans toute cette histoire de budget statutaire par rapport au budget d'exploitation, je ne m'y connais pas très bien. Il faudrait que vous posiez vos questions sur les crédits statutaires en Chambre. Je connais surtout le budget d'exploitation.

**M. Martin:** Sauf votre respect, monsieur McKinnon, je suis prêt à accepter les décisions du président quant à l'opportunité de certaines questions, mais je ne peux les accepter d'un témoin. Je comprends ce que vous voulez dire ...

**M. McKinnon:** Oui.

**M. Martin:** ... mais je n'accepte pas une décision d'un témoin à ce sujet.

Monsieur le président, j'ai quelques autres questions à poser au sujet du total des coûts pour le bureau du gouverneur général. Quels seront-ils pendant l'année en cours par rapport à ceux des deux années précédentes? Pourriez-vous me donner le nombre total de dollars pour ces années ainsi que le pourcentage d'augmentation?

## [Text]

**Mr. McKinnon:** I am sorry that I do not have the figures for two years ago. I have figures for last year and this year but I did not bring any figures for previous years. We have an increase overall. We are in the same position as other departments in that we are caught up in an inflationary trend. Our budget for last year was \$2,700,000, and that is not an operational budget. That includes statutory items and certain services provided by other departments. And this year, \$3,511,000.

**Mr. Martin:** Am I correct, Mr. McKinnon, that that would represent approximately a one-third increase? What would account for the bulk of that increase?

**Mr. McKinnon:** It is one of the points you have raised; \$168,000 of it is in this increase to lieutenant governors, in their salaries. That was \$182,000; it is now \$350,000. That is a \$168,000 increase alone. We have \$160,000 in salaries and wages, again, through contracts signed by the government with the Public Service Alliance and other organizations. In travel costs, there is an increase of \$83,000. That is all for the honours, getting people here for investitures. There are more people being given awards and we must get them here for the investitures, and this is going up. It has been going up, but it will stabilize after this year because of the limitations on the numbers of awards that can be given in each category. That is stabilizing somewhat. In fact, that is the major increase.

**Mr. Martin:** Is the bulk, then, of your \$800,000 increase in these items, in salaries and ...

**Mr. McKinnon:** There are three items, sir. Yes. In the salaries of lieutenant governors, in the salaries and wages of the people in the 86 positions we talked about, and the almost \$85,000 in travel with regard to honours.

**Mr. Martin:** I have just a final question, if I may, Mr. Chairman. Are these 86 positions all associated with the Governor General's location in Ottawa, or are there others as well?

**Mr. McKinnon:** No, entirely here. Fourteen of those are in the honours, and are at Government House by a ruling of the government when the Order of Canada was created in 1967.

**Mr. Martin:** You have 14 people working full time on honours?

**Mr. McKinnon:** Yes. In fact, some of the rest of us in other administrative jobs are supporting them and that is not really being charged to honours.

**Mr. Martin:** I see. Thank you, Mr. Chairman.

• 1000

**The Chairman:** Thank you, Mr. Martin. I have two more names, Mr. Lambert and Mr. McCleave, and at 10:55 a.m. we will have to close shop because there is another committee moving in. We have to deal with the Senate, and we have to deal with the Auditor General. We had planned to have about an hour with the Auditor General, which we will not have, unfortunately, but the more time we can save for him, I think, the better it would be for everyone.

**Mr. Béchard:** You have to deal with me, too, Mr. Chairman. I gave my name earlier.

## [Interpretation]

**M. McKinnon:** Je suis désolé mais je n'ai pas les chiffres d'il y a deux ans. Je n'ai apporté que ceux de cette année et de l'an dernier. Tout comme les autres ministères, nous devons subir une augmentation à cause de l'inflation. L'an dernier, notre budget était de \$2,700,000, et il ne s'agit pas uniquement des dépenses d'exploitation, mais aussi des crédits statutaires ainsi que de certains services fournis par d'autres ministères. Cette année, il est de \$3,511,000.

**M. Martin:** Monsieur McKinnon, ai-je raison de dire que cela signifie un tiers d'augmentation? A quoi est-elle en grande partie due?

**M. McKinnon:** Environ \$168,000 de cette augmentation sont dus à l'augmentation des traitements des lieutenants-gouverneurs. On consacrait auparavant à cet effet, \$182,000 alors que maintenant on y consacre \$350,000. Il y a aussi \$160,000 en salaires et traitements à cause des conventions signées par le gouvernement et l'Alliance de la Fonction publique ou d'autres organismes. Il y a eu une augmentation de \$85,000 pour les frais de voyage engagés par ceux qui assistent aux cérémonies d'investiture. De plus en plus de personnes reçoivent des distinctions honorifiques. Ces frais ont augmenté, mais ils devraient se stabiliser l'an prochain à cause des limites imposées au nombre des distinctions honorifiques pouvant être accordées dans chaque catégorie.

**M. Martin:** Donc, la majeure partie de cette augmentation de \$800,000 se trouve dans deux crédits: les salaires et ...

**M. McKinnon:** Dans trois crédits: les traitements des lieutenants-gouverneurs, les salaires et traitements des 86 employés dont nous avons parlé, et les \$85,000 nécessaires aux frais de voyage pour les réceptions.

**M. Martin:** Une dernière question. Ces 86 postes sont-ils tous à Ottawa, auprès du gouverneur général?

**M. McKinnon:** Oui, ils sont tous ici. Quatorze de ces personnes s'occupent des distinctions honorifiques et travaillent à la résidence du gouverneur général d'après une décision prise par le gouvernement lors de la création de l'Ordre du Canada en 1967.

**M. Martin:** Quatorze personnes travaillent à temps plein au service des distinctions honorifiques.

**M. McKinnon:** Oui. En fait, certains exercent aussi à d'autres activités administratives.

**M. Martin:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Martin. J'ai encore deux noms inscrits sur ma liste, ceux de M. Lambert et M. McCleave; or, à 10 h 55 il va falloir lever la séance, vu qu'un autre comité doit se réunir dans cette salle. Il nous reste encore à étudier le budget du Sénat et de l'Auditeur général. Malheureusement, nous n'aurons pas une heure de temps à consacrer à l'Auditeur général, comme on l'avait espéré, mais il faudrait quand même essayer de lui réservé le maximum de temps possible.

**M. Béchard:** Moi aussi j'ai demandé la parole.

## [Texte]

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Béchard; my sight must not be very good.

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. McKinnon, there is merely one word of explanation I would like. It is under "Manpower" on page 9-6. It may be only by reason of the fact that it is a title, but an explanation of "Administrative and Foreign Service"? I suppose it is the definition of people. What is the "Foreign Service" part of it?

**Mr. McKinnon:** That does not apply to Government House. That is a classification under Treasury Board, and we happen to have some people in the administrative sections, so we come under that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is fine.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** The twenty-second comment, Mr. Chairman, with all deference to what Mr. Martin said to our witness, I think Mr. Martin misunderstood. Mr. McKinnon was surely saying what he felt was within his own competence, as a witness to provide us with information this morning, he was not trying to make any ruling. And I certainly did not understand it to be, in any sense, a direction to the Committee. He was simply setting out his own perimeters and parameters ...

**The Chairman:** That is the way I heard it, Mr. McCleave.

Mr. Béchard.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avec plaisir.

**M. Béchard:** Il est mentionné ici, monsieur McKinnon, qu'il y a 14 personnes d'employées uniquement au Service des distinctions honorifiques. Est-ce qu'il y a autant de travail que ça pour qu'il faille requérir les services de 14 personnes? M. McKinnon pourrait-il nous dire brièvement en résumé en quoi consiste, précisément, le travail de ces 14 personnes?

**The Chairman:** Mr. McKinnon.

**Mr. McKinnon:** Yes, Mr. Béchard, they are fully occupied. As a matter of fact, I can foresee that if there is an increase in man-years in the future in Government House it will most likely be in this area. We get several thousand recommendations for awards every year. And for each of those, you have to find out all the details of the persons who are being recommended, what their accomplishments are, what their activities have been. You have to have all of this paperwork ready for the advisory council—which, incidentally, is meeting today. This takes a great deal of research. Sometimes you have even to write to the person who is being recommended and ask for some details of his background. This takes a great deal of research and a large amount of correspondence.

Then it is necessary to get people in for investitures. Very often they are not in Canada, they are living abroad, but they are Canadians who have achieved a great deal and you have to get them here. Military people have to be brought from all over the world. There is a great deal of paperwork.

## [Interprétation]

**Le président:** Je m'excuse monsieur Béchard. Il faut croire que je ne vois pas clair.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je voudrais un mot d'explication concernant la rubrique «Main-d'œuvre» à la page 9-6. Qu'est-ce qu'on entend au juste par administration et service extérieur?

**M. McKinnon:** Ce poste ne relève pas de la résidence du gouverneur général mais du Conseil du Trésor; comme nous avons plusieurs personnes faisant partie des sections administratives, cette rubrique a été incluse.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Lambert.

Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Je trouve que M. Martin a mal compris ce que le témoin voulait nous dire. M. McKinnon a simplement voulu nous expliquer quelles étaient à son avis les questions pour lesquelles il était autorisé à répondre sans vouloir pour autant statuer en la matière. Je ne pense pas qu'il ait voulu donner des directives au Comité mais simplement nous expliquer les limites de sa compétence.

**Le président:** C'est ainsi que je l'ai compris moi aussi, monsieur McCleave.

Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** My pleasure.

**M. Béchard:** It says here that there are 14 people employed solely under honours. Do you have so much work to warrant 14 man-years? Could Mr. McKinnon tell us what it is that these 14 people have to do exactly?

**Le président:** Monsieur McKinnon.

**M. McKinnon:** Je puis vous assurer, monsieur Béchard que ces 14 personnes ne manquent pas d'ouvrage D'ailleurs toute augmentation future des années-hommes sous la rubrique du gouverneur général se fera justement dans le domaine des distinctions honorifiques. En effet, chaque année, on recommande des milliers de personnes à qui il faut accorder des distinctions honorifiques. Dans chaque cas, il faut établir une notice biographique de tout ce que la personne a accompli dans sa vie. Il faut en préparer les dossiers à l'intention du Conseil consultatif qui se réunit justement aujourd'hui, ce qui exige beaucoup de travail. Il faut même parfois s'adresser à l'intéressé pour lui demander des détails au sujet de sa vie.

Ensuite, il faut faire venir les personnes qui doivent participer aux cérémonies, dont bon nombre ne résident même pas au Canada. Aussi les membres des forces armées viennent de tous les coins du monde, ce qui encore une fois exige beaucoup de travail.

## [Text]

There is the record keeping too; you must keep a record of all the recommendations for several years. Some people may not succeed in being selected this year; you have to keep their files current, because they may accomplish more, making them more eligible and more desirable, and they would be given the award in the future. There is a great deal of record keeping to this.

There are three secretaries, four clerks, an administration officer, a director of honours, a research officer and a technical officer. The research officer does most of the research in the bravery awards, which take a great deal of research. He has to look into all of the events leading up to the recommendations in cases such as saving someone from drowning. It may be up in the North. It takes a great deal of digging to get out the information. You try to get pictures of the event, if it is a fire, and that sort of thing. They are very, very busy.

**Mr. Béchard:** You mentioned the advisory committee.

**Mr. McKinnon:** Yes, sir.

**Mr. Béchard:** Is it a permanent committee? It is not that staff, it is not the 14 persons?

**Mr. McKinnon:** No, no. This is a completely detached group. The positions on the advisory council are permanent, but not the incumbents. For example, the Chief Justice chairs the committee and the Chief Justice may change. Then there are the Chairman of the Canada Council, the President of the Canadian Universities and so on.

**Mr. Béchard:** How many are there?

• 1005

**Mr. McKinnon:** There are seven plus the fact that the Governor General has the prerogative to appoint two in addition to those seven should he wish to do so. The ones he selects, however, must be a member of the Order. They must have received an award. I can think of only one at the moment in that category and that is the Honourable Pauline McGibbon. She was asked by the Right Honourable Roland Michener to sit on the Council before she became Lieutenant Governor of Ontario. So she was a member of the committee for a short time.

**Mr. Béchard:** Would it be possible, perhaps not this morning, to have the list of the names of those members of the Advisory Council?

**Mr. McKinnon:** Mr. Béchard, I have them with me. I will give them to you after.

**Mr. Béchard:** Okay. Fine. Now, after the nice remarks made in London the other day,—I know maybe the question is not in order—would you be able to provide us with the 15 per cent who were qualified to be honoured by Canada?

**Mr. McKinnon:** No.

**The Chairman:** I do not think that is strictly in order, Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** Thank you very much.

**Mr. Harquail:** This proves that the other remark made outside this room was out of order as well.

## [Interpretation]

En plus, il faut tenir à jour les dossiers de toutes les recommandations faites pendant plusieurs années. Pour les personnels qui n'auraient pas été sélectionnées telle année, nous tenons néanmoins les dossiers à jour au cas où elles mériteraient une distinction par la suite.

Nous avons trois secrétaires, quatre greffiers, un agent administratif, un directeur des distinctions honorifiques, un agent de la recherche et un agent technique. C'est l'agent de la recherche qui effectue la plupart des vérifications en ce qui concerne les distinctions accordées pour les actes de bravoure. Il doit vérifier notamment tous les détails du cas comme par exemple le sauvetage d'une personne sur le point de se noyer. Tout ceci exige bien entendu énormément de travail.

**Mr. Béchard:** Vous avez parlé d'un comité consultatif.

**Mr. McKinnon:** En effet.

**Mr. Béchard:** Est-ce qu'il s'agit d'un comité permanent ou des 14 personnes dont il a été question?

**Mr. McKinnon:** Pas du tout. C'est un groupe entièrement autonome. Les postes du comité consultatif sont permanents mais bien entendu, les titulaires ne sont pas inamovibles. Ainsi le comité est présidé par la Juge en chef, quel que soit le titulaire de ce poste. En font partie également le président du Conseil des Arts du Canada, les recteurs d'universités etc.

**Mr. Béchard:** Combien y en a-t-il?

**Mr. McKinnon:** Il y en a 7 et le Gouverneur général a le droit de nommer 2 autres membres s'il le désire. Mais les personnes qu'il choisit ainsi doivent avoir reçu une distinction honorifique. Actuellement seule l'honorable Pauline McGibbon fait partie de cette catégorie. C'est M. Roland Michner qu'il l'a invitée à faire partie du Conseil avant qu'elle ne soit nommée lieutenant-gouverneur de l'Ontario; elle a donc fait partie du Conseil pendant peu de temps.

**Mr. Béchard:** Pourrait-on avoir la liste des membres du Conseil consultatif?

**Mr. McKinnon:** J'ai la liste ici monsieur Béchard et je vais vous la donner.

**Mr. Béchard:** Très bien. Après les remarques aimables prononcées à Londres, je ne sais pas si ma question est recevable mais j'aimerais savoir qui sont les 15 p. 100 qui en principe avaient droit aux distinctions honorifiques.

**Mr. McKinnon:** Il m'est impossible de vous répondre.

**Le président:** Votre question n'est pas vraiment recevable, monsieur Béchard.

**Mr. Béchard:** Je vous remercie.

**Mr. Harquail:** Ce qui prouve que les mots prononcés dans les couloirs n'étaient pas recevables non plus.

## [Texte]

**The Chairman:** Order. Well, it is outside my scope of power.

**Mr. Harquail:** You are not going to rule on that?

**The Chairman:** No, not this morning. I will give a further ruling later on.

Monsieur Béchard, une dernière question.

**M. Béchard:** Monsieur le président, le traitement du gouverneur général est de \$49,000 et ne change pas, si je comprends bien; mais ses dépenses sont à la charge du Canada, j'imagine? Je sais que les dépenses des lieutenants-gouverneurs sont à la charge de chaque province, mais les dépenses du gouverneur général sont payées par le gouvernement canadien, je pense bien? What is the total cost concerning the administration of Governor General? Where can we find it?

**Mr. McKinnon:** All the administrative costs of the Governor General are borne by the Government of Canada—all.

**The Chairman:** What page? He wants to know where you find that. Page 9-4?

**Mr. Béchard:** It is \$1,456,000.

**Mr. McKinnon:** Yes, that is the figure on page 9-4.

**The Chairman:** It is page 9-4, Mr. Béchard.

**M. Béchard:** Merci beaucoup, monsieur.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Béchard. I have no more questioners.

Shall Vote 1 carry under Governor General and Lieutenant-Governors?

Vote 1 agreed to.

**The Chairman:** On behalf of the members of the Committee, Mr. McKinnon, I thank you very much and we will see you most likely next year.

**Mr. McKinnon:** Yes, thank you very much.

**The Chairman:** Now, the second vote is the Senate. I was informed that the Senate does not appear in front of the Committee. They usually send a letter. I have seen the Leader of the Government in the Senate who sent me two letters, one in French and one in English. I will read you ...

**An hon. Member:** The one in French.

**The Chairman:** The one in French if you want. C'est adressé à monsieur Paul Langlois, député, Président du Comité des prévisions budgétaires en général. On en a fait faire des copies pour chacun des membres, les voici.

Monsieur,

En réponse à votre demande orale et à titre de courtoisie, je suis heureux de vous communiquer les renseignements suivants:

C'est le personnel du Sénat qui établit, en fonction des décisions politiques de celui-ci, les dépenses nécessaires au fonctionnement de notre assemblée. Un sous-comité spécial du Comité sénatorial permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration composé des leaders du gouvernement et de l'opposition ainsi que de trois autres sénateurs, entreprend l'examen détaillé des prévisions budgétaires proposées pour chaque exercice financier.

## [Interprétation]

**Le président:** Silence s'il vous plaît. Cela ne relève pas de ma compétence.

**M. Harquail:** Vous n'allez pas statuer sur cette question.

**Le président:** Pas ce matin, un autre jour.

Mr. Béchard, a last question.

**M. Béchard:** Mr. Chairman, you say that the Governor General's salary is \$49,000, that it remains unchanged; I suppose that the expenses incurred by the Governor General are paid by the Canadian government, just as the expenses incurred by the Lieutenant Governors are paid by each province. Quel est coût global des dépenses se rapportant au Gouverneur général?

**M. McKinnon:** Toutes les dépenses administratives du Gouverneur général sont prises en charge par le gouvernement du Canada.

**Le président:** Ces chiffres figurent bien à la page 9-4?

**M. Béchard:** Le montant est de \$1,456,000.

**M. McKinnon:** Oui, c'est le montant qui figure à la page 9-4

**Le président:** Page 9-4, monsieur Béchard.

**Mr. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Béchard. Je n'ai plus d'autres noms sur ma liste.

Le crédit 1 sous la rubrique Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs est-il adopté?

Le crédit 1 est adopté.

**Le président:** Monsieur McKinnon je vous remercie au nom des membres du Comité et j'espère vous revoir l'an prochain.

**M. McKinnon:** Je vous remercie.

**Le président:** Le second crédit se rapporte au Sénat; or on me signale que le Sénat ne comparaîtra pas devant nous, se bornant normalement à nous adresser une lettre. Le leader du gouvernement au Sénat m'a adressé 2 lettres, une en français et l'autre en anglais. Je vais vous la lire.

**Une voix:** Le texte français s'il vous plaît.

**Le président:** Si vous voulez. The letter is addressed to Mr. Paul Langlois, M.P., Chairman of the Miscellaneous Estimates committee. Copies of the letters have been made for all members of the Committee.

Sir,

Further to your oral request and as a gesture of courtesy, I have the pleasure of giving you the following information.

The Senate staff determines according to policy decisions taken by the Senate, the expenditures necessary to the operation of our House. A special subcommittee of the standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, made up of government and opposition leaders plus three other senators makes a detailed study of the estimates proposed for each fiscal year.

## [Text]

Une fois cet examen terminé à la satisfaction du sous-comité, les prévisions budgétaires sont présentées au Comité principal réuni en assemblée plénière. Le Sénat a conféré à ce comité le pouvoir d'étudier toutes les questions touchant à sa régie intérieure.

## [Interpretation]

When this review has been completed to the satisfaction of this sub-committee, the Estimates are then presented to a plenary meeting of the Main Committee. This Committee is empowered by the Senate to consider all matters affecting the internal economy of the Senate.

• 1010

Le comité principal de la régie intérieure ayant donné son approbation, le président du Comité signe les prévisions budgétaires qui sont ensuite approuvées par le président du Sénat.

Étant donné l'examen minutieux auquel procèdent ces deux organismes et les dispositions énoncées dans les articles 83(a) et 84 du Règlement du Sénat, les prévisions budgétaires reflètent les véritables besoins financiers du Sénat.

L'occasion d'étudier et de confirmer ces prévisions se présente chaque année lorsque les budgets des dépenses principales et supplémentaires sont déposés au Sénat. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales est autorisé, par ordre du Sénat, à étudier les dépenses proposées dans les budgets déposés et à en faire rapport. Ces rapports doivent être approuvés par le Sénat avant que les lois des subsides ne soient adoptées.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

R. J. Perrault,  
Leader du gouvernement au Sénat.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I would like to ask a question if I may. I remember being at the Steering Committee meeting when there was a decision made to put this thing aside for it. I cannot recall why. I accepted that we should, perhaps, have it, but was not a mover of the idea of having the Senate called before us.

Does this mean really that the Senate, in effect, prepares, reviews and approves its own Estimates for its own operations with no normal right of question of a House of Commons Standing Committee?

**An hon. Member:** They are not questioning ours.

**The Chairman:** It is a reciprocal arrangement. They do not look into our Estimates and we do not look into their Estimates.

Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Serait-il contraire aux us et coutumes du Comité d'ajouter ces appendice à nos délibérations d'aujourd'hui, cette lettre explicative de Leader du gouvernement au Sénat, pour que nous puissions comprendre ...

**Le président:** Elle sera imprimée, car elle a été lue par le président. Elle fera donc partie intégrante des procès-verbaux et témoignages.

**M. Lachance:** Merci.

After concurrence has been given by the Main Internal Economy Committee, the Estimates are signed by the Chairman of the Committee and further approved by the Speaker of the Senate.

With the scrutiny given by these two bodies, together with the provisions laid down in Sections 83 (a) and 84 of the Rules of the Senate, the Estimates for the Senate reflect the justifiable financial requirements of the Senate.

An annual opportunity to review and confirm these Estimates occurs when the Main and Supplementary Estimates are tabled in the Senate. The Senate Standing Committee on National Finance is authorized by order of the Senate to examine and report upon the expenditures proposed by the tabled Estimates and these reports must be adopted by the Senate before supply bills are passed.

Yours sincerely,

R. J. Perrault

**M. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question. Je me souviens lors d'une réunion du comité de direction qu'on avait décidé de convoquer le Sénat, bien que je ne me souviens pas au juste pourquoi comme ce n'est pas moi qui a parrainé cette idée.

Cela voudrait dire que c'est le Sénat qui met au point, examine et approuve ses propres prévisions budgétaires afférant à ses frais de fonctionnement sans que le comité permanent de la Chambre des communes ait le droit de l'interpeler à ce sujet?

**Une voix:** Ils ne nous interpellent pas concernant nos prévisions budgétaires.

**Le président:** C'est un accord réciproque. Ils ne vérifient pas nos prévisions budgétaires et nous ne vérifions pas les leurs.

Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Would it be contrary to the procedures of this Committee to add as an appendix of today's proceedings a letter of the Government Leader in the Senate so that we might understand how things work?

**The Chairman:** The letter will be printed since it has been read off by the Chairman. It will therefore appear in the Committee proceedings.

**M. Lachance:** Thank you.

## [Texte]

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** L'explication de cette procédure un peu inusitée réside dans le fait qu'antérieurement il y a eu des séances où des questions ont été posées au sujet du Sénat. Il était bien difficile de trouver quelqu'un pour venir témoigner devant nous. Alors, pour éviter toutes sortes de difficultés, et aussi parce que la Chambre des communes elle-même est censée étudier ces crédits par l'entremise de ses commissaires à la régie interne, et maintenant du Comité permanent de la Gestion et services aux députés, qu'il y a trois ou quatre ans, lorsque j'étais président du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure qui était chargé de cette étude, nous avons, après négociations, décidé de cette procédure que j'avais suggérée. Puisque la Chambre des communes nous a chargés d'étudier les crédits, eh bien on ne peut pas simplement ignorer ce poste! Alors, il a été convenu que nous demanderions cela, après le précédent créé par le sénateur Paul Martin lorsqu'il était le président du Sénat, à titre de courtoisie, tout simplement. Vous pouvez le voir, le sénateur Perrault l'a bien indiqué.

Personnellement, je dis que ce que vous demandez est absolument essentiel, à savoir que cela paraîsse dans notre compte rendu; parce que nous avons déjà étudié la question et nous nous sommes acquittés de notre tâche envers la Chambre des communes.

**M. Lachance:** Merci monsieur Lambert pour ces explications.

**Le président:** Est-ce que le Crédit 1 est adopté?

Crédit 1 adopté.

DEPARTMENT OF FINANCE  
Auditor General

Vote 15—Auditor General—Program expenditures—  
\$10,877,000

**The Chairman:** We now will turn to vote 15, under Finance, Auditor General, and I would like to call on Mr. Macdonell, the Auditor General, and

M. Chatelain, sous-auditeur général, de prendre place à la table en avant.

• 1015

**Mr. J. J. Macdonell (Auditor General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. In view of time limitations I will try to make my introductory remarks as brief as possible.

In my Annual Report to the House of Commons this year there are two sections, one of which is new and entitled "Matters of Special Importance and Interest", and the other is entitled "Organization and Activities of the Audit Office". I would merely like to highlight some of the things in my Report to the House.

First I would like to talk about organization. In a minute or two the Deputy Auditor General will present a prepared statement on the financial activities of our operation. He will also have exhibits ready in both languages for distribution, including a chart of organization which I think is being distributed to you now.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The reason for this unusual procedure is that there have been in the past meetings where questions were asked concerning the Senate. We had difficulty finding someone to come and give us evidence. So in order to avoid any difficulties and because the House of Commons itself is supposed to study these votes through the Commissioners of Internal Economy, and now the Standing Committee on Management and Members Services, that is what was decided three or four years ago when I was Chairman of the subcommittee on agenda and procedure in charge of this review to set up this procedure which I had suggested. Since the House of Commons has ordered us to review these votes, we cannot simply ignore them. That is why it has been agreed to ask for this as a matter of courtesy following the precedent created by Senator Paul Martin when he was President of the Senate. That is what Senator Perrault states in his letter.

I feel that what you are asking for is absolutely essential and that it should therefore appear in our Committee proceedings since we have reviewed this question in accordance with the task entrusted to us by the House of Commons.

**Mr. Lachance:** Thank you for your explanations, Mr. Lambert.

**The Chairman:** Does Vote 1 carry?

Vote 1 agreed to.

MINISTÈRE DES FINANCES  
Auditeur Général

Crédit 15—Auditeur Général—Dépenses du Programme—\$10,877,000

**The président:** Nous passons maintenant au Crédit 15 sous la rubrique Finances, l'Auditeur général. Je demanderais à M. Macdonell, l'Auditeur général de bien vouloir prendre place à la table.

Would Mr. Chatelain, the Deputy Auditor General, also come forward please.

**M. J. J. Macdonell (Auditeur général du Canada):** Merci, monsieur le président. Comme le temps nous presse, je veux être aussi bref que possible.

Dans mon rapport annuel de cette année déjà présenté à la Chambre des communes, il y a deux parties dont l'une est nouvelle et a pour titre «Questions d'importance et d'intérêt particulier» et l'autre, «Organisations et fonctions du bureau de la vérification». Je veux simplement souligner certains des points que je mentionne dans le rapport à la Chambre.

J'aimerais commencer par l'organisation. Dans quelques minutes, le sous-auditeur général lira un exposé écrit sur les activités financières de notre service. Il a les documents dans les deux langues, dont un organigramme qui vous est présentement distribué.

## [Text]

I would like particularly to cite one important development during the year. I touched on it a year ago in this Committee when I said we had secured approval to increase our senior executive officer complement from one to five, and that I would be seeking further approval in the year that had commenced shortly before to increase further this executive complement. In the comments of the then Finance Minister on June 23 which is quoted in full, or that section of it, in my Annual Report, he stated the government's position which was that they accepted my proposal to increase the senior executive complement. He mentioned that it more than tripled. In actual fact it was from five to 19. He also exempted my office from the constraint that was being imposed on hiring and general growth of the Public Service.

This action on the part of the government has made a tremendous difference in our capabilities to carry on our work on behalf of Parliament. By the end of August our formal submission to the Treasury Board was approved. We have been adding to our ranks at the top level since then with the help of the Public Service Commission. I am very pleased to say that of the 19 senior executive positions in our office, 15 are now filled. I would think approximately more than half have been filled from within the Public Service, and there have been some people recruited from outside. The remaining positions have been occupied by partners and senior people from accounting firms who are on loan to my office under executive interchange.

I feel that this is, as I said earlier, a very important development which has enabled us to bring to fruition a reorganization that really started I think very shortly after I arrived in the office. There is a lot left to do in the middle ranks and perhaps in the recruitment area, but I am sure all members present, Mr. Chairman, would appreciate that it is not possible to undertake a reorganization from the bottom or from the middle; it must be undertaken from the top. So I am greatly encouraged by what has happened.

I have with me this morning several of our senior group who are here to answer any questions that the members may have on their particular activities. Specifically, we have Mr. J. J. Kelly, who is on loan from a major accounting firm and is heading up our professional practices group. We have Mr. Yvan Gaudette, Director General of Professional Development, who has been recruited within the Public Service. He heads up our professional development work.

The practical evidence of our approach in organization was given to us last September when the Ontario Institute of Chartered Accountants raised our quota of students from 10, which it had been for a number of years, to 25, in recognition of the work we have been doing for the past two and a half years or three years to place more emphasis on our professional accounting and auditing standards. These two gentlemen who are here this morning to answer questions, should they arise, would be able to provide the Committee with more details if they are interested enough in that area.

• 1020

One area that we have been unable to fill until very, very recently is our computer auditing and it is an important area. As my predecessor in his last report to the House of Commons said, he felt that much more emphasis should be devoted to this activity particularly when it is remembered that I am sure the Government of Canada is by far

## [Interpretation]

Jaimerais insister sur une grande amélioration dont j'avais parlé l'an dernier devant le comité en annonçant que l'on nous avait enfin autorisés à porter le nombre de nos agents exécutifs supérieurs de 1 à 5 et que je demanderais l'autorisation d'accroître encore leur nombre. Dans ses commentaires du 23 juin, que je cite dans cette partie de mon rapport annuel, le ministre des Finances d'alors affirme que le gouvernement accepte ma proposition d'accroître le nombre des administrateurs. Leur nombre a en effet presque triplé, passant de 5 à 19. De plus, le ministre exemptait mon bureau des restrictions imposées à la dotation et à la croissance en général de la Fonction publique.

Cette mesure a fait toute la différence dans notre capacité de travail. A la fin du mois d'août, notre proposition officielle au Conseil du Trésor a été approuvée. Depuis lors, avec l'aide de la Commission de la Fonction publique, nous recrutons de plus en plus d'administrateurs. D'ailleurs, des 19 postes prévus, 15 sont maintenant comblés. Environ la moitié de ces postes ont été pourvus au sein de la Fonction publique, les autres provenant de l'extérieur. Les postes qui restent sont présentement occupés par des comptables associés prêtés en vertu d'un programme d'échange des cadres.

Je le répète, cette amélioration a beaucoup d'importance car elle nous a permis de mener à bien une réorganisation qui a été amorcée peu de temps après ma nomination. Il reste encore beaucoup à faire au niveau moyen ainsi que dans le domaine de la dotation, mais je suis certain que tous les membres présents savent qu'il est impossible d'entreprendre une réorganisation à partir du bas. Je trouve donc les résultats très encourageants.

Ce matin, plusieurs de mes hauts fonctionnaires sont ici pour répondre aux questions que vous voudrez bien leur poser. En particulier, il y a M. J. J. Kelly, détaché par un important cabinet d'experts-comptables, qui est à la tête de la direction des normes professionnelles. Il y a M. Yvan Gaudette, directeur général du perfectionnement professionnel, qui a été recruté au sein de la Fonction publique. Il dirige nos travaux d'expansion professionnelles.

L'efficacité de notre réorganisation a été reconnue en septembre dernier par l'Institut des comptables agréés de l'Ontario qui a porté le nombre des stagiaires de 10 à 25. Il voulait signifier son appui à ce que nous faisons depuis deux ou trois ans, c'est-à-dire mettre l'accent sur nos normes de vérification et de comptabilité professionnelles. Ces deux messieurs qui sont ici pour répondre aux questions pourront fournir aux membres plus de détails s'ils sont intéressés.

Un secteur que nous n'avons pas réussi à pourvoir, si ce n'est récemment, est celui de la vérification par ordinateur. Comme l'a mentionné mon prédécesseur dans son dernier rapport à la Chambre des communes, il faudrait accorder beaucoup plus d'importance à ce service surtout si l'on tient compte du fait que le gouvernement du Canada est

**[Texte]**

the largest user of computers in Canada and a goodly proportion of these are used for data processing and accounting activities.

We have not really been able to get that part of our organization off the ground the way we wanted to until very recently when we were able to recruit under the Executive Interchange Program Mr. Ruben Rosen who has an excellent background, both in the CICA as the first chairman of the computer auditing committee of the CICA. He produced several booklets that have received wide attention, not only in Canada but internationally as well. He has joined our office effective April 1 for a period of 18 months under Executive Interchange and we are mounting a very major campaign to examine all the computer facilities from the standpoint of internal financial control.

Turning to one of the major changes that we introduced over two years ago, it was my view that when one is faced with conducting an audit of an organization as large as the Government of Canada, one must adopt what I would term a scalpel approach rather than a broadax approach, otherwise I think you could spin your wheels and so forth.

So we set up the Special Audit and Inquiries Branch. Mr. Raymond Dubois, the Director General, is here this morning in case questions should be asked. The first major project we tackled was the Financial Management Control Study. The results of the first year of that study are contained in the supplement to my annual report. The second and final year of this special study is in progress now. This is really a case, I think, of the camel and the tent. The study became so big that it really acquired a life of its own, so I sought and received approval of the Treasury Board to have this turned into a branch which is headed by the Director General of Financial Management Control Studies.

Those members of your Committee, sir, who are members also of the Public Accounts Committee I think are now quite familiar with the results of this study and the manner in which they have been reported to the House have been examined by this Committee.

There are six other projects that we have underway at the present time, each on a separate topic, so that we are looking at things on a government-wide basis. An illustration would be for example the payroll systems of the government that account for \$4 billion a year. About grants and subsidies and contributions, we are looking at the controls surrounding that type of expenditure, and there are a number of others.

I do not wish to dwell unduly on the Financial Management Control Study. It is a very comprehensive study. I would like, Mr. Chairman, to place on record ...

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, may I make a suggestion to Mr. Macdonell to talk a little slower for the interpreters?

**Mr. Macdonell:** My apologies, Mr. Chairman, I will slow down.

**Mr. Clermont:** A little.

**Mr. Macdonell:** I am too conscious of the time going by, I am afraid.

**Mr. Clermont:** If one meeting is not enough, Mr. Macdonell, we will give you one or two more. However, it is only to be fair with the interpreters.

**[Interprétation]**

certainement, et de loin, le premier utilisateur d'ordinateurs au pays et que ce temps-machine sert surtout au traitement des données et à la comptabilité.

Ce n'est que récemment que nous avons pu vraiment faire démarrer ce secteur de notre organisation lorsque nous avons réussi à recruter, grâce au programme d'échange de cadres, M. Ruben Rosen, bien connu entre autres au sein de l'Institut canadien des comptables agréés dont il a été le premier président du comité de la vérification par ordinateur. Il a publié plusieurs brochures bien connues non seulement au Canada mais aussi dans le monde entier. Il est entré à notre bureau le 1<sup>er</sup> avril pour 18 mois et nous sommes présentement à mettre sur pied une vaste étude de tous les ordinateurs pouvant servir au contrôle financier interne.

Passons maintenant à l'un des plus importants changements apportés il y a plus de deux ans. A mon avis, lorsque l'on doit vérifier les comptes d'un organisme aussi grand que le gouvernement du Canada, il faut y aller minutieusement sinon on risque de s'emboîter.

Nous avons donc créé la Direction des vérifications spéciales et des enquêtes dont le directeur général, M. Raymond Dubois, est avec nous ce matin. Le premier grand projet auquel nous nous sommes attaqués est l'étude de la gestion et du contrôle financier. Les conclusions de la première année d'étude se trouvent dans le supplément à mon rapport annuel. La seconde et dernière année de cette étude spéciale est présentement en cours. L'étude a pris une telle ampleur que j'ai demandé l'autorisation au Conseil du Trésor d'en faire une direction dont le chef est le directeur général des Études de la gestion et du contrôle financier.

Les membres de votre Comité qui font aussi partie du Comité des comptes publics connaissent maintenant assez bien les conclusions de cette étude et la façon dont on en a fait part à la Chambre.

Six autres projets sont menés en ce moment sur des sujets différents si bien que l'on étudie tout l'ensemble du gouvernement. Par exemple, nous étudions les systèmes de paie du gouvernement qui représentent environ 4 milliards de dollars par année, les contrôles imposés pour les subventions et contributions et d'autres encore.

Je ne veux pas trop m'attarder sur l'étude de la gestion et du contrôle financier car c'est une étude exhaustive. J'aimerais monsieur le président, pour le procès-verbal ...

**M. Clermont:** Monsieur le président, permettez-moi de suggérer à M. Macdonell de parler un petit peu plus lentement pour les interprètes.

**M. Macdonell:** Je m'excuse, je vais ralentir.

**M. Clermont:** Un peu.

**M. Macdonell:** Je me sens peut-être trop pressé par le temps.

**M. Clermont:** Si une séance ne suffit pas, nous vous en consacrerons une ou deux autres. Il faut être juste pour les interprètes.

## [Text]

**Mr. Macdonell:** In Paragraph 2.3 of my report I would like to quote this section:

This study turned out to be the most comprehensive independent examination of the government's financial management and control systems since the Royal Commission on Government Organization (Glassco) reported in 1962.

It is not easy to summarize the results of somewhere between 75,000 and 100,000 professional man-hours that have been spent on this job, particularly one that is reported in approximately some 400 to 450 pages, but we have attempted to do so in a three-line section, paragraph 2.5 of my main report, and I would like to put this on record, sir.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Macdonell:**

The study leads to one clear conclusion: the present state of the financial management and control systems of departments and agencies of the Government of Canada is significantly below acceptable standards of quality and effectiveness.

That sentence was not written lightly. I would not like to tell you how many hours were spent in composing it but we mean every word of it.

• 1025

Significant to the deliberations of this Committee is what really amounts to a qualification in my opinion on the Accounts of Canada. I was questioned on this in the Public Accounts Committee two meetings ago by the Chairman, and I stated that it did not seem appropriate to me that a qualification should appear three months after the opinion was published in the Public Accounts of Canada. We are doing everything we can to bring those two things into phase. But here is, in effect, a qualification. It is paragraph 2.8 of my main report, and it reads in part as follows:

... until it has become evident through follow-up and monitoring by my representatives that the measures applied by central and departmental management to correct the deficiencies in the financial and accounting controls have accomplished their purpose, I cannot be completely satisfied, as the Financial Administration Act requires, that the rules and procedures applied are sufficient to control adequately the accounts relating to the Consolidated Revenue Fund and to public property. Consequently, in accordance with the precepts of good auditing, I consider it my duty to increase our audit tests and monitoring activities materially in order to counteract, to some extent at least, the shortcomings in internal accounting and financial controls the study reveals.

That quotation, Mr. Chairman, bears a direct relationship to the statement that Mr. Chatelain will make in a minute or two because we have had to increase our forecast, our request for funds and it is, of course, reflected in the increase in the current year's expenditures for the year ended March 31 over the previous year.

In closing these introductory remarks, I would merely like to mention that this report was tabled on April 14, 1975, in the House of Commons. It is the Report of the Independent Review Committee on the Office of the Auditor General of Canada. We have been engaged actively, since that report was published and tabled, in implementing those things that the committee recommended that are within our power to implement and that do not require

## [Interpretation]

**M. Macdonell:** Dans le paragraphe 2.3 de mon rapport, je dis ceci:

Cette étude a finalement été l'examen autonome le plus complet réalisé sur les systèmes de gestion et de contrôle financier depuis la Commission royale d'enquête sur l'organisation du gouvernement (Glassco) de 1962.

Il n'est pas facile de résumer le travail de 75,000 à 100,000 heures-hommes professionnelles, surtout si l'on songe qu'il a fallu pour ce faire de 400 à 450 pages, mais je tente de le faire dans un paragraphe de trois lignes, le paragraphe 2.5 de mon rapport principal que j'aimerais lire.

**Le président:** Allez-y.

**M. Macdonell:**

Une conclusion évidente se dégage de l'étude: les systèmes de gestion et de contrôle financier des ministères et organismes de l'administration fédérale sont actuellement loin de répondre aux normes acceptables de qualité et d'efficacité en la matière.

Cette phrase n'a pas été écrite à la légère. Je ne vais pas vous dire combien d'heures on a passé à la composer mais chaque mot a été souposé.

Ce qui est important pour votre Comité c'est mon appréciation des Comptes du Canada. Il y a deux semaines, le président du Comité des comptes publics m'a interrogé à ce sujet et j'ai répondu qu'il ne me semblait pas opportun de nuancer un avis trois mois après la publication dans les Comptes publics du Canada. Nous faisons de notre mieux pour faire concorder les deux. Voici maintenant un extrait du paragraphe 2.8 de mon rapport principal:

... tant que mes représentants chargés du suivi en la matière ne me donnent pas l'assurance que les mesures prises par la direction des organismes centraux et des ministères pour améliorer les contrôles comptables et financiers ont porté fruit, je ne puis déterminer entièrement, comme l'exige la Loi sur l'administration financière, si les règles et méthodes appliquées suffisent pour bien contrôler les comptes relatifs au Fonds du revenu consolidé et aux biens publics. Par conséquent, conformément aux principes d'une bonne vérification, je crois de mon devoir d'accroître dans les faits nos sondages de vérification et de suivi pour neutraliser, en partie du moins, les effets que pourraient avoir les lacunes révélées par l'étude dans la comptabilité et les contrôles financiers internes.

Cette citation, monsieur le président, est en relation directe avec la déclaration que va lire M. Chatelain dans quelques minutes car nous avons dû augmenter nos prévisions, ce qui se reflète dans l'accroissement des dépenses pour l'année en cours par rapport à celles de l'année dernière.

Enfin, je tiens à dire que ce rapport a été déposé le 14 avril 1975 à la Chambre des communes. Il s'agit du Rapport du Comité indépendant de révision sur les fonctions de l'Auditeur général du Canada. Depuis la publication et la présentation de ce rapport, nous avons commencé l'application des recommandations faites par le Comité qui sont dans les limites de notre mandat et ne nécessitent aucune mesure législative. Certaines de ces recommandations don-

## [Texte]

legislative action. Some of those are reflected in the increased expenses that we have incurred in the past year.

I would again like to emphasize that there are some quite important recommendations that do require legislative action. The President of the Treasury Board has stated in the House that these matters have now been considered by the Cabinet and that it is the government's intention in due time to introduce legislation to reflect these recommendations. We have, as yet, made no provision of any consequence in our estimates for the implementation of the recommendations that do require legislative action.

Finally, Mr. Chairman, our estimates and our expenditures do reflect a very major change, a shift in emphasis from what I would term transaction auditing to what is called system auditing. Transaction auditing produces evidence, which we report to the House of Commons, of irregularities, of appropriations being exceeded, of money being spent without proper authority, and so on. That is still part of our report and occupies an important section of it and always will because it is the law.

On the other hand, I felt that in conducting an audit of an apparatus as large as the Government of Canada, we should look behind the type of transactions that crop up—of course, we can only do a test and a very modest test at that—to see what causes these things to go wrong. And therefore, our examination, which is reflected in the Supplement, it is a very comprehensive study of the accounting controls on expenditures.

I have stated in my report, and I repeat here, that I do consider it my duty as Auditor General to seek the highest possible priority from the government for matters relating to good financial and management control.

Thank you, sir.

• 1030

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Macdonell.

Monsieur Chatelain.

**M. M. R. Chatelain (sous-auditeur général, Bureau de l'Auditeur général du Canada):** Merci, monsieur le président. On m'a dit que les copies des remarques que je vais faire dans un instant, ont été distribuées dans les deux langues officielles. On a également distribué cinq tableaux qui servent à expliquer les changements qui apparaissent dans nos demandes budgétaires au cours des années.

Pour faciliter l'étude de notre Budget des dépenses pour 1976-1977, nous avons préparé ces cinq tableaux qui vous ont été distribués.

Le Tableau n° 1 indique l'orientation de notre Budget et de nos dépenses au cours de la période de quatre ans prenant fin le 31 mars 1977. Dans le cas des années 1973-1974, 1974-1975 et 1975-1976, le Budget des dépenses comprend des budgets supplémentaires approuvés ainsi que des virements provenant du Conseil du Trésor et des crédits statutaires. Les sommes indiquées pour 1976-1977 sont celles qui paraissent dans le Budget principal des dépenses (Livre bleu).

En ce qui concerne l'année financière 1976-1977, non seulement n'y aura-t-il pas de fonds périmés dans le Budget des dépenses actuel, mais nous devrons présenter plus tard cette année des demandes de budgets supplémentaires afin de répondre partiellement à l'accroissement des sondages de vérification qu'entraînent les faiblesses décelées par l'étude de la gestion et du contrôle financiers dans les ministères et organismes, auxquels d'ailleurs M. Macdonell a fait référence tantôt, ainsi que pour mener une étude

## [Interprétation]

nent suite aux augmentations que nous avons dû subir l'an dernier.

Je tiens à souligner à nouveau que certaines recommandations très importantes nécessitent des mesures législatives. Le président du Conseil du Trésor a affirmé en Chambre que ces questions sont présentement étudiées par le Cabinet et que le gouvernement a l'intention de présenter, en temps opportun, des projets de loi s'inspirant de ces recommandations. Nous n'avons pas encore prévu les dépenses que nécessitera la mise en application des recommandations faisant appel à une loi.

Enfin, monsieur le président, nos prévisions budgétaires et nos dépenses reflètent un changement important, une réorientation laissant de côté la vérification des opérations pour se tourner vers la vérification de systèmes. La première découvre des preuves d'irrégularités, de crédits dépassés, d'argent dépensé sans autorisation, et le reste, que nous rapportons à la Chambre des communes. Cela forme d'ailleurs encore une grande partie de notre rapport et continuera de le faire, puisque c'est la loi.

En revanche, je suis d'avis que lorsque l'on vérifie une administration de l'ampleur de celle du gouvernement du Canada, il nous faut aller au-delà du type d'opération qui crée des problèmes pour essayer d'en trouver la cause. Par conséquent, notre étude, exposée dans le supplément, est un examen exhaustif des contrôles de la vérification des dépenses.

J'ai dit dans mon rapport, et je le répète ce matin, que je considère qu'en tant qu'Auditeur général, je dois m'assurer que le gouvernement accorde la plus haute priorité aux questions de contrôle financier et de gestion.

Merci monsieur.

**Le vice-président:** Merci, monsieur MacDonnell.

Mr. Chatelain.

**Mr. M. R. Chatelain (Deputy Auditor General, Office of the Auditor General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I am told that copies of the remarks I am about to make have been distributed in both official languages. We have also had distributed five schedules which explain the changes that appear in our estimates over the years, to assist you in studying our 1976-77 estimates.

To facilitate the examination and discussion of our 1976-77 Estimates, we have prepared 5 schedules for distribution to the members of the Committee.

Schedule No. 1 shows the trend of our Estimates and expenditures over a four-year period ending March 31, 1977. For the years 1973-74, 1974-75 and 1975-76, the Estimates include approved Supplementary Estimates and transfers from Treasury Board and Statutory Votes. The amounts shown for 1976-77 are those that appear in the Main Estimates (Blue Book).

For the 1976-77 fiscal year, not only will we not lapse funds on the basis of present Estimates, but we will have to submit requests for supplementary estimates later this year to offset, in part, the increase in audit tests necessitated by weaknesses determined by the financial management and control study of departments and agencies, and also to conduct an in-depth review of computer applications in the federal government and apply appropriate audit programs to this specialized field. Our present Main

**[Text]**

exhaustive des utilisations informatiques dans les services de l'État et appliquer à ce domaine spécialisé les programmes de vérification appropriés. Le Budget principal que nous présentons traduit notre pratique qui consiste à réduire le coût des traitements, salaires et autres dépenses afférentes au personnel en fonction des postes vacants et des délais nécessaires au recrutement, mais il ne sera pas suffisant pour parer à l'accroissement du volume de travail. On ne pouvait prévoir cet accroissement lorsqu'on a préparé, il y a plus d'un an, les prévisions de programmes pour cette année.

*Le Tableau n° 2 fait la comparaison entre le Budget des dépenses de 1976-1977 et celui de 1975-1976 et indique les changements qui interviennent, dans chaque article de dépenses. A titre d'information, nous y faisons apparaître une liste des dépenses totales prévues pour l'année financière 1975-1976 fondée sur le coût de notre programme jusqu'en mars 1976 et une prévision des paiements du mois d'avril 1976 qui s'appliquent à l'année 1975-1976. Cela nous permet de faire la comparaison avec le Budget des dépenses correspondant.*

Le montant de notre Budget des dépenses pour 1975-1976, tel qu'il paraît aux pages 8-36 et 8-37 du Budget principal des dépenses pour 1976-1977 (Livre bleu), ne comprend que le Budget supplémentaire (A) de l'ordre de \$478,000. Ce montant a été rajusté dans le Tableau n° 2 afin de tenir compte du Budget supplémentaire (B) s'établissant à \$45,000, d'une augmentation de \$191,000 dans les virements du Conseil du trésor et les crédits statutaires, d'un montant de \$446,000 à l'égard du coût des services assurés par d'autres ministères, moins les sommes recouvrées, totalisant \$136,000, à l'égard des services de vérification rendus aux Nations Unies et à d'autres organismes. Ces rajustements augmentent le Budget des dépenses de 1975-1976 de \$9,270,700 à \$9,817,000.

Dans les notes que nous avons distribuées nous présentons, sous forme de tableau, ces rajustements.

On remarquera que le Budget des dépenses de 1976-1977 représente une augmentation de \$2,360,000 par rapport au Budget des dépenses rajusté de l'année précédente. Une analyse des principales augmentations des articles de dépense courants fait ressortir les points suivants:

**1. Traitement, salaires et autres coûts afférents au personnel**

La hausse de \$1,895,000 à ce poste ainsi que l'augmentation de \$243,000 au poste des Autres rémunérations, soit \$2,138,000 au total, constituent le gros de l'augmentation de cette année, le gros de l'augmentation globale de cette année, c'est-à-dire que cela constitue 90.6 p. 100 de l'augmentation, et représente un accroissement de 27.1 p. 100 dans ces articles de dépense par rapport à l'unité précédente. Voici les principaux éléments de cette augmentation:

Personnel supplémentaire requis pour améliorer et renforcer les effectifs de vérification—\$ 475,000

Augmentation générales de salaires—selon les méthodes de calcul du Conseil du trésor—\$952,000

Permutation des cadres à l'intérieur du Programme «Échange-Canada»—\$400,000

Promotions, reclassifications et augmentations au mérite—and encore ici selon les critères du Conseil du trésor—\$68,000

**[Interpretation]**

Estimates as tabled, reflect our practice of discounting the cost of salaries, wages and other personnel expenditures to reflect vacancy patterns and time lag in recruiting actions, and will not be sufficient to provide for the work load increase. Such an increase could not be foreseen at the time we prepared the program forecast for this year over a year ago.

Schedule No. 2 compares the 1976-77 to the 1975-76 Estimates and shows the change in each of the objects of expenditure. For information purposes, we have included a forecast of total expenditures for the 1975-76 fiscal year based on the accumulated cost of our program to March 1976 plus a projection of April 1976 payments applicable to 1975-76. This permits comparison with the corresponding Estimates.

The amount of our 1975-76 Estimates as shown in the 1976-77 Main Estimates (Blue Book) on pages 8-36 and 8-37, includes only Supplementary Estimates (A) for \$478,000 and has been adjusted on Schedule No. 2 to include Supplementary Estimates (B) for \$45,000, increases of \$191,000 from Treasury Board transfers and Statutory Votes, \$446,000 for the cost of services provided by other departments, less recoveries of \$136,000 for audit services rendered to the United Nations and others. The adjustments increase the 1975-76 Estimates from \$9,270,700 to \$9,817,000.

In the document we have distributed, these adjustments are shown in tabular form.

It will be noted that the 1976-77 Estimates represent an increase of \$2,360,000 over the adjusted Estimates for the preceding year. An analysis of the major increases in the standard objects of expenditure indicates the following:

**1. Salaries, Wages and other personnel costs**

The increase of \$1,895,000 in Salaries and Wages together with the increase of \$243,000 in Other Personnel costs totalling \$2,138,000, forms the bulk of this year's increase (90.6%) and represents an increase of 27.1% in these Objects over the preceding year. The major components comprising this increase are the following:

Additional staff required to improve and strengthen audit capabilities—\$475,000

General salary increases—per Treasury Board formula—\$952,000

Executive Interchange—\$400,000

Promotions, reclassifications and merit increases, based on treasury Board criteria—\$68,000

**[Texte]**

Contributions au fonds de pension—et toujours selon les critères établis—\$243,000

Au total une augmentation assez forte de—\$2,138,000

**2. Autres articles de dépense**

Aux autres articles de dépense, y compris les dépenses en capital, nous accusons une augmentation nette de \$166,000. Les changements les plus importants surviennent dans les Services professionnels et spéciaux (\$161,000), l'Achat de services de réparation et d'entretien (\$109,000, y compris les services locatifs), les Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements (\$48,000). Ces augmentations sont partiellement compensées par des diminutions de \$122,000 dans les Transports et communications et de \$41,000 dans les dépenses en capital concernant l'acquisition de machines et d'équipement.

*Le Tableau n° 3* qui a également été distribué, fournit des détails sur le nombre d'années-hommes autorisées et le nombre d'employés à l'effectif de notre Bureau pour les quatre dernières années financières, ainsi que le nombre d'années-hommes, l'effectif approuvé et projeté pour l'année financière qui débute. Le tableau présente ces renseignements selon diverses catégories de la classification du personnel.

*Le Tableau n° 4* fournit des renseignements similaires sur l'effectif réel et projeté pour une période de quatre ans se terminant le 31 mars, 1979, mais cette fois en donnant les nombres selon les divers niveaux d'exécution des vérifications. Ce tableau fait également distinction entre le personnel de vérification et les autres employés de même qu'entre ceux qui travaillent dans la région de la capitale nationale et ceux qui sont employés ailleurs au Canada.

*Enfin le Tableau n° 5* constitue l'organigramme du bureau et donne un aperçu général des structures présentement en vigueur.

Merci, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much. We have five speakers and we have about 15 minutes to get them all in, so I would ask you to show your continued co-operation with brevity if you would. I think it is quite a bit to ask our Auditor General and assistants to be as brief as they were this morning dealing with such an important department and subject. Thank you very much.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On a point of order, please. It is obvious with the amount of material that is being put before us—also I am going to resist the temptation to go down the trails that would traverse the work done in the Public Accounts Committee but I think Mr. Macdonnell gave us a full explanation—I still do not think this is going to be sufficient and, therefore, Mr. Clermont as recognized the first, although I wondered how ...

**An hon. Member:** It is my turn.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, no. Just a minute.

**Mr. McCleave:** Mr. Clermont, I watched the procedure and I object to it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** He will have the usual time in this Committee and not be pressed to three or four minutes but he will have his full time and so will I. Therefore, this will require a second session. And that is the way it will have to be, with all due apologies to Mr. Macdonell and so forth ...

**[Interprétation]**

Contributions to Superannuation Account also based on the above mentioned criteria—243,000

For a rather large increase, totalling—\$2,138,000

**2. Other Objects of Expenditure**

Other objects of expenditure including capital expenditure are increasing by a net amount of \$166,000. The most significant changes are noted in Professional and Special Services (\$161,000), Purchased Repair and Upkeep (\$109,000 including costs for tenant services), Utilities, Materials and Supplies (\$48,000). These increases are partly compensated by decreases of \$122,000 in Transportation and Communications and \$41,000 in Capital expenditures for the acquisition of Machinery and Equipment.

*Schedule No. 3* which has also been distributed presents details on the number of authorized man-years and employees on strength in our Office for the last four fiscal years, and the authorized man-years and the planned strength for the new fiscal year just starting. The schedule provides this information by various categories of personnel classification.

*Schedule No. 4* presents similar information on the actual and planned strength for a period of four years to March 31, 1979, but this time providing numbers by various levels of audit performance. This schedule also makes a distinction between audit and other staff and between personnel employed in the National Capital Area and in other parts of Canada.

Finally, *Schedule No. 5*, is the organization chart showing a broad outline of the structure of the Office as presently in force.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Merci beaucoup. J'ai cinq noms sur ma liste mais il ne nous reste que 15 minutes et je vous demande donc de faire preuve de collaboration et de limiter vos questions le plus possible. Il est très difficile de demander que l'Auditeur général et ses assistants soient aussi brefs que ce matin, lorsqu'ils traitent d'un ministère et d'un sujet de si grande importance. Merci beaucoup.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'invoque le Règlement, s'il vous plaît. Étant donné tous les documents qu'on vient de déposer, et je vais résister à la tentation de m'aventurer dans les sentiers qui traversent la jungle des œuvres du Comité des comptes publics car M. Macdonnell nous a donné une bonne explication, mais à mon avis cela ne sera pas suffisant. M. Clermont est le premier à prendre la parole et je me demande comment cela s'est produit ...

**Une voix:** C'est à moi de parler.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, non. Attendez un instant.

**M. McCleave:** Monsieur Clermont, j'ai observé la procédure et je m'y oppose.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il ne sera pas limité à trois ou quatre minutes; il aura tout le temps qu'on accorde habituellement dans ce Comité et je l'aurai également. Une deuxième séance sera donc nécessaire, et je m'excuse auprès de M. Macdonnell.

[Text]

**M. Clermont:** Monsieur le président. Premièrement je m'objecte aux remarques de M. McCleave. En fin de compte, en comités, rien empêche un président d'appeler en premier lieu un représentant de l'Opposition officielle! J'allais faire la même remarque que M. Lambert, d'Edmonton-Ouest; je crois que le temps passe et qu'il reste 15 ou 20 minutes et ce n'est pas suffisant. Je suis donc prêt à céder mon tour à un des représentants de l'Opposition officielle, non pas parce que c'est leur droit mais simplement par politesse; et j'espère que le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure se réunira de nouveau et accordera à l'Auditeur général une ou deux autres séances. Mais, de nouveau, j'insiste, je suis prêt à céder ma place à un des représentants de l'opposition, non pas parce que c'est leur droit, mais par politesse. Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

• 1040

**M. Lachance:** Je fais le même rappel au Règlement, monsieur le président. Je pense, moi aussi, que nous devrions avoir une séance supplémentaire, ne serait-ce que parce que nous avons ici des tableaux qui nous ont été présentés par l'Auditeur général, tableaux qui représentent bien je pense la première expérience réelle, vécue, de la discussion que nous avons eue au Comité des comptes publics au sujet d'une nouvelle présentation du Livre bleu. Et je pense que sur ces tableaux-là seulement, il y aurait beaucoup à dire. Je voudrais donc qu'il y ait, moi aussi, une autre réunion si possible.

**The Vice-Chairman:** Thank you. I am sure that in looking over what we have attempted to do this morning, that is examine three departments in a very brief period, there are some disparities and I accept the remarks of all members of the Committee. Mr. Macdonell and his staff are quite willing, Mr. Lambert, to come back and appear again and we will have to get back with the steering committee and make arrangements to set up another meeting for the Auditor General.

Really in all fairness, I think, because we do have to clear out in about 10 minutes we would just be getting into the full interrogation and it would be a little unfair. So I think if you would agree that we might come back. No?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, sir. I do not know how quick Mr. Langlois was to catch my hand as he was introducing Mr. Macdonell but in any event, either Mr. Clermont or I should use the remaining time.

**The Vice-Chairman:** Okay. Mr. Clermont has agreed to give up his time to Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, I am not going to waste any more time. Thank you very much, Mr. Clermont, for your kindness on this.

As I indicated I do not want to get down the trails that I would be tempted to go. What I would hope is that we limit our discussions here to the actual estimates before us so we can see the mechanics of your department. I want to thank Mr. Chatelain for the very comprehensive tables he has given us and I think they will furnish a lot of the answers.

One of the points I would like to look at, and I draw your attention to page 8-38 of the Blue Book of estimates and that is the second part, the "Other Audits". I do not believe either Mr. Macdonell or Mr. Chatelain touched on this particular point and I know that Mr. Henderson used to say privately and publicly to us about the load that was imposed on the Auditor General by reason of Canada's commitments abroad concerning participation in organiza-

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, first of all I object to Mr. McCleave's remark. There is nothing to prevent a Chairman's calling on a representative of the official opposition first! I was about to make the same comment as Mr. Lambert from Edmonton West. The time is going by and we have only 15 or 20 minutes left, which is not enough. I am therefore quite prepared to give up my time to the representative of the official opposition, not because it is their right, but simply as a matter of courtesy. I also hope that the steering committee will meet again and decide to hold one or two more meetings with the Auditor General. So that if I pass in favour of a member of the opposition, it should be clearly understood that it is out of courtesy and not because it is their right. Thank you

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Clermont.

**Mr. Lachance:** On the same point of order, Mr. Chairman, I also feel that we should have another meeting if only on account of the tables which were given to us by the Auditor General and which for the first time give us a practical illustration of our discussions concerning a new presentation of the blue book. These tables alone would give us plenty to do. I would therefore hope that we shall have another meeting as soon as possible.

**Le vice-président:** Je vous remercie. Nous avons dû étudier les prévisions budgétaires de trois ministères ce matin, cela nécessairement a suscité des difficultés bien que j'accepte les remarques des membres du Comité. M. Macdonell et ses adjoints se feront un plaisir de comparaître devant nous à nouveau; il va donc falloir que le comité de direction se réunisse pour fixer une autre réunion avec l'Auditeur général.

Comme par ailleurs nous devons quitter la salle d'ici 10 minutes, je ne pense pas que nous ayons le temps d'aborder la question sur le fond. Ne pensez-vous pas qu'il soit dans ce cas préférable de lever la séance.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pas du tout, car à mon avis soit M. Clermont, soit moi-même pouvons utiliser le temps qui reste.

**Le vice-président:** D'accord. M. Clermont a accepté de céder son temps de parole à M. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien et je tiens à remercier M. Clermont de son amabilité.

J'espére que nous allons nous en tenir aux prévisions budgétaires afin de mieux comprendre le fonctionnement de votre ministère. Je tiens également à remercier M. Chatelain des tableaux très complets qu'il nous a remis et dans lesquels nous trouverons certainement les réponses à beaucoup de nos questions.

Je voudrais maintenant poser une question au sujet de la rubrique Autres vérifications figurant à la page 8-38 du Livre bleu. A ma connaissance, ni M. Macdonell, ni M. Chatelain n'ont évoqué cette question alors que M. Henderson avait l'habitude de dire tant en privé qu'en public, que les engagements extérieurs du Canada découlant de notre participation dans des organismes comme les Nations Unies imposaient une lourde tâche à l'Auditeur général

## [Texte]

tions such as United Nations and so forth, and some times it was readily bandied about, that: oh, well, Canada will provide the auditing functions for this body. Then the Auditor General was left to reel with that commitment.

Just how are you coping with this and what do you see down the road since this auditing takes up a lot of your senior personnel and your day-to-day personnel?

**The Vice-Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, the answer to Mr. McCleave's question—Mr. Lambert, I beg your pardon . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We are a little different you notice.

**Mr. Macdonell:** . . . can be given by looking back over the period since I became Auditor General and what we see ahead. When I was appointed on July 1, 1973, Mr. Long who was then the Assistant Auditor General, advised me of his intention to retire at the end of that calendar year. I invited Mr. Long to continue on a professional service contract and involve himself as deeply as he could in United Nations work to spare me the requirement of being there. This has gone on, it is still going on and he has done a fine job. It has allowed me the months—perhaps a bit to the irritation, shall I say, of the Under Secretary for the United Nations for Financial Affairs who is well known in Ottawa, Mr. George Davidson and I think he is reproaching me slightly for neglecting my international duties but I have done so because I think the taxpayers of Canada are really paying my salary and I thought this was the job that comes first. Therefore, from a personal standpoint my involvement internationally has been very minimal since I arrived.

• 1045

Looking ahead, I am not going to be quite able to get away with that as easily for the next year at least because through rotation I am now Chairman of the Board of Auditors of the United Nations. This happens to us every third year. In addition to that, I have been elected Chairman of a panel of external auditors of the United Nations, mostly because everybody else is retiring. So again that is going to require a little more time than I had hoped would be necessary.

Looking even past that, we have involved ourselves in a reappraisal of our auditing activities at the United Nations which is going on right now. Pakistan is retiring at the end of June. Ghana has been elected to succeed Pakistan. Colombia has been on the board since the beginning, but it seemed that perhaps from a continuity standpoint Canada had some obligation to bridge this gap, with a member going off.

I have more or less privately made it known to External Affairs who questioned me on this recently that it would be my personal intention to recommend through External Affairs to the government that I think Canada has served its purpose very well. We have been on for many years and I am a strong believer in rotation in these matters. So unless I am instructed to do otherwise, I will recommend that Canada retire and not seek re-election when our next term expires, if we are re-elected to it.

## [Interprétation]

lequel devrait assurer les travaux de vérification pour lesquels le Canada s'était engagé.

Comment faites-vous pour assurer cette tâche et qu'est-ce que vous prévoyez pour l'avenir étant donné que ces travaux de vérification occupent bon nombre de vos spécialistes les plus qualifiés?

**Le vice-président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Pour répondre à M. McCleave, oh je m'excuse, je voulais dire M. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Nous ne nous ressemblons pas tellement que ça, en effet.

**M. Macdonell:** Lorsque j'ai été nommé à mon poste le 1<sup>er</sup> juillet 1973, l'Auditeur général adjoint de l'époque, M. Long, m'a fait part de son intention de faire valoir ses droits à la retraite à la fin de l'année en cours. J'ai pu convaincre M. Long de continuer à travailler sous contrat pour nous, en s'occupant notamment des travaux de vérification pour les Nations Unies de façon à m'en décharger. C'est ce qu'il a fait et continue à faire jusqu'à présent. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle M. George Davidson, Sous-secrétaire aux Affaires financières des nations Unies m'accuse de délaisser mes devoirs internationaux; et si je le fais, c'est parce que j'estime que mon premier devoir est envers les contribuables canadiens. C'est pourquoi j'ai très peu travaillé au niveau international.

Mais l'an prochain, je n'y échapperai pas aussi facilement car je suis maintenant président du conseil des vérificateurs des Nations Unies, le roulement se faisant tous les trois ans. De plus, j'ai été élu président d'un groupe de vérificateurs extérieurs des Nations Unies à la suite de la retraite de quelqu'un d'autre. Tout ceci m'occuperà plus que je n'avais prévu.

Par ailleurs, nos travaux de vérification aux Nations Unies sont actuellement à l'examen. Le Pakistan se retire à la fin du mois de juin et le Ghana prenant sa succession. La Colombie fait partie de la commission depuis le début et pour assurer la permanence, c'est le Canada qui devra assumer cette tâche.

J'ai donc fait savoir au ministère des Affaires extérieures que je ferais savoir au gouvernement, par l'entremise du ministère, que le Canada s'est bien acquitté de sa tâche et qu'après toutes ces années, il est temps que nous cédions la place à d'autres. Donc je vais recommander que le Canada ne propose pas sa réélection lorsque notre mandat aura expiré et si d'autres ne proposent pas notre candidature.

## [Text]

I hope that answers Mr. Lambert's question.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. Thank you very much. I think this gives us at least an indication of your personal time requirements.

The second point is one on which Mr. Chatelain may comment. I notice there is about a 37 or 38 per cent increase in contributions to employee benefit plans. Bearing in mind an increase in personnel and also the natural increases in salaries and so forth, has there been any particular reason why we should see such a rather large increase? Do you foresee the same pattern in the next two or three years to come, or will it return to a rather more normal increase?

**Mr. Chatelain:** This item really is billed to us, if you like, by the Treasury Board. The amounts are made known to us by Treasury Board. There may be variations from year to year because the adjustments to this account do not follow exactly the same rhythm of increase as the basic personnel costs do, but over the long run it should increase in the same proportion. It is a question of catching up. We are billed later, really. This is what is happening here.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Are you going to be billed later again for such rather large increases? After all, in applying a percentage increase like this, you say all right, you are going into employees benefit plans and you have a 38 per cent increase in contributions. We know that there have been some rather large increases at certain levels in salaries over the past two years particularly.

Are we going to continue? Do you foresee this continuing? You are not subject to the constraints on expenditures, much the same as others. Therefore, having to meet competition and what have you, we recognize that your salary levels may be a little different.

**Mr. Macdonell:** If I follow Mr. Lambert's question correctly, we are in fact conforming precisely to the salary ranges of all government employees. So there will be no difference in our levels. In terms of numbers of people, however, that is another story. I am not literally able today to say how many people we may be requiring a year from now. When this legislation reaches the light of day I think I am going to be in a lot better position just to interpret what its impact could be on our office, but subject only to that, sir, I think we can project reasonably where we are heading.

• 1050

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, Mr. Macdonell referred to Executive Interchange and said this is working fairly extensively within the Auditor General's plan. Perhaps he saw it, but I would draw to your attention Mr. Grandy's letter in the *Ottawa Journal* last night in which he did refer to this Executive Interchange. As you know, there has been a question of potential and actual conflicts of interest and perhaps you could direct your attention to that and to Mr. Grandy's letter, which to me, I think, pose some very serious questions and whether those of you who are in charge of this sort of thing and recruiting executives on interchange might look at some of the limitations that have now been highlighted. It seems to me that it becomes very difficult to say to major industrial and professional firms across the country that you would like to have an Executive Interchange. These people are moved into the positions of executive and confidence here in Ottawa and then return to their firms. What effect has

## [Interpretation]

J'espère que cela répond à la question de M. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vous en remercie. Ceci nous donne une idée de l'ampleur de vos tâches.

Je voudrais maintenant adresser une question à M. Chatelain. Les cotisations au régime de pensions des employés ont, je vois, augmenté de 37 ou 38 p. 100. Compte tenu de l'augmentation de l'effectif et de la hausse des salaires, pourquoi cette augmentation est-elle aussi forte? Pensez-vous qu'elle se poursuive au cours des 2 ou 3 années à venir ou va-t-elle au contraire se stabiliser.

**M. Chatelain:** C'est le Conseil du Trésor qui nous communique ces montants. Ils varient d'année en année, les rajustements de ce poste n'étant pas directement proportionnels à la hausse des salaires, bien qu'à la longue le taux d'augmentation de ces deux postes devrait se rejoindre. Il s'agit pour le moment de combler l'écart.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Est-ce qu'on va encore une fois vous imputer des augmentations aussi importantes? Il s'agit, n'oubliez pas, d'une augmentation des cotisations de 38 p. 100 au régime de pensions. Certains salaires ont effectivement accusé de très fortes hausses au cours des deux dernières années.

Pensez-vous que cette tendance se poursuive? Les compressions de dépenses ne s'appliquent pas à vous. Pensez-vous que pour faire face à la concurrence, etc. vos barèmes de traitements doivent être différents des autres?

**M. Macdonell:** Nous appliquons très exactement les barèmes des salaires prévus pour les employés du gouvernement. Il n'y a aucune différence chez nous. Mais en ce qui concerne le nombre d'employés, les choses sont toutes autres. Il m'est impossible de vous dire aujourd'hui de combien de personnes exactement nous aurons besoin d'ici un an. Lorsque cette loi sera adoptée, je pourrais vous donner une idée plus précise de ses conséquences sur notre bureau mais, pour le moment, je ne puis vous donner que des prévisions.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, M. Macdonell a parlé du programme de permutation des cadres qui, selon lui, est organisé conformément au plan de l'Auditeur général. J'aimerais maintenant attirer son attention, peut-être l'a-t-il déjà vue, sur la lettre de M. Grandy qui a été publiée dans «Ottawa Journal» hier soir et dans laquelle il était question de ce programme de permutation des cadres. Comme vous le savez, il y aurait apparemment des conflits d'intérêt, potentiels ou réels, et j'aimerais savoir ce que vous pensez de cette lettre qui, à mon avis, soulève des questions très graves; j'aimerais également que les responsables de l'organisation du programme et du recrutement des candidats étudient les critiques mentionnées dans cette lettre. Il me paraît en effet très difficile d'imposer ce programme de permutation des cadres aux principales entreprises (industrielles ou professionnelles) de notre pays car les participants à ce programme sont mutés à des postes de responsabilité à Ottawa

## [Texte]

that then? Is there going to be a period of neutralization for the firm or the business?

We may not have time this morning, but you might like to think about it and give us the benefit of your views later on.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Macdonell, we have about two minutes left of Mr. Lambert's time and actually of Committee time.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, fine. Then I would want to move into the other subject that was highlighted and that was the new field of computer auditing.

As a complete layman on this I am almost repelled by the complexities of computers and in some areas, when they come in contact with the public, how they slow down the contact or the interface with the public in getting any corrections, and what have you. Do you feel that there is sufficient control on the use of computers to prevent a very clever, shall we say, alteration, as it has often been indicated that somebody could really pull off something. I know that in transaction auditing and in the Government of Canada with its controls over the years there is very little opportunity, shall we say, for personal gain, fraud, and what have you, but somehow I have the feeling that they have not mastered it for the fellow who is really good in handling computers, and by conscious alteration, somebody could almost pull off something the size of the national debt.

**The Vice-Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I have not read Mr. Grandy's letter. I would like the opportunity to read it and I will be prepared to respond to that question at the next meeting.

Computer auditing also is a very big subject. As I mentioned, we have been fortunate to secure a leader for this part of our activities. I suspect that the 1977 report, Mr. Lambert, may not be that thick, but will have a lot of answers, and some of the biggest frauds that have ever been perpetrated have been through computers, so we are not unconscious of the risk.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Macdonell.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do not want to go into the over-all philosophy of it, but how it is going to affect your operations and the type of operations you carry on.

**Mr. Macdonell:** I would welcome the chance to respond, sir, at the next meeting.

**The Vice-Chairman:** Right. Thank you.

The steering committee will arrange to have you and your staff brought back again, sir. Yes, Mr. Lachance?

**M. Lachance:** Est-ce que vous pourriez nous assurer que les noms que vous avez aujourd'hui seront conservés jusqu'à la prochaine séance lorsque l'Auditeur général se présentera devant nous encore une fois?

## [Interprétation]

et il conviendrait de connaître les conséquences exactes d'une telle permutation lorsqu'ils retournent dans leur entreprise. Celle-ci fait-elle l'objet d'une période de neutralisation, en quelque sorte?

Si nous n'avons pas le temps d'en discuter plus longtemps ce matin, j'aimerais que vous puissiez me communiquer vos opinions par la suite.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Macdonell, il reste encore deux minutes sur le temps de M. Lambert et, en fait, sur celui du Comité.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien; je préférerais alors passer à ce nouveau domaine qu'est la vérification par ordinateur.

J'avoue que ce domaine m'est totalement inconnu et, même, que sa complexité m'effraie un peu. En effet, il semble que l'emploi de ces ordinateurs supprime les contrats avec le public et ralentit plus ou moins les processus de correction des erreurs. Pensez-vous que ces ordinateurs sont soumis à un contrôle suffisant afin de prévenir toute «fraude», même très habile, car on a souvent entendu parler de cas de ce genre. Certes, les processus de vérification des transactions, au sein du gouvernement du Canada, font l'objet de contrôles assez sévères et il est très difficile, me semble-t-il, d'opérer des fraudes ou des détournements d'argent; cependant, je ne sais pas si ces contrôles sont suffisants pour le véritable professionnel en la matière qui pourrait très bien opérer des détournements de fonds très importants.

**Le vice-président:** Monsieur Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Monsieur le président, je répondrai à cette question à la prochaine séance car je préférerais lire la lettre de M. Grandy auparavant.

La vérification par ordinateur est également un domaine très vaste. Comme je l'ai déjà dit, nous avons eu la chance de pouvoir engager un expert dans ce domaine. A ce sujet, monsieur Lambert, le rapport de 1977 ne sera peut-être pas très épais mais je puis vous assurer qu'il vous fournira beaucoup de réponses à ces questions; en effet, les fraudes les plus importantes ont été effectuées grâce à des ordinateurs et nous sommes très conscients de ce danger.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Macdonell.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Sans entrer dans les détails, j'aimerais savoir quelles en seront les conséquences sur vos activités.

**M. Macdonell:** Je serais heureux de répondre à votre question lors de la prochaine séance.

**Le vice-président:** D'accord. Merci.

Le comité directeur fera les démarches nécessaires pour vous reconvoquer avec votre personnel monsieur Lachance?

**Mr. Lachance:** Can you assure us that the names you have on your list today will be maintained until the next meeting when the Auditor General will come back?

*[Text]*

The Vice-Chairman: Yes. I will hand those over to the Chairman, and he will have your list to go by.

I now adjourn the meeting until Monday, April 12, at 8 p.m.

*[Interpretation]*

Le vice-président: Je transmettrai ces noms au président et ils seront conservés sur la liste.

La séance est levée jusqu'à lundi prochain 12 avril, à 20 heures.













HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

Monday, April 12, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 54

Le lundi 12 avril 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under SCIENCE AND TECHNOLOGY:

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1976-1977  
sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE:

Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40.

APPEARING:

The Hon. C. M. Drury  
Minister of State for  
Science and Technology

COMPARAÎT:

L'hon. C. M. Drury  
Ministre d'État chargé des  
Sciences et de la Technologie

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman: Mr. Paul Langlois*

*Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn*

Messrs.

Béchard  
Blackburn  
Clermont  
Corbin  
Demers

Epp  
Forrestall  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président: M. Paul Langlois*

*Vice-président: M. Joe Flynn*

Messieurs

Huntington  
Kemppling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Lawrence  
Leblanc (*Laurier*)  
McCleave  
Penner—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, April 12, 1976:

Mr. Penner replaced Mr. Martin

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 12 avril 1976:

M. Penner remplace M. Martin

**MINUTES OF PROCEEDINGS****MONDAY, APRIL 12, 1976**

(59)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:20 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Corbin, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Kempling, Lachance, Langlois and Penner.

*Appearing:* The Hon. C. M. Drury, Minister of State for Science and Technology.

*Witnesses:* From the Ministry of State for Science and Technology: Dr. M. J. LeClair, Secretary to the Ministry; Dr. P. Mayboom, Assistant Secretary, Industrial Branch; Mrs. L. M. Thur, Senior Assistant Secretary, Universities Branch. From the National Research Council of Canada: Dr. W. G. Schneider, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:07 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Thursday, April 29, 1976.

**PROCÈS-VERBAL****LE LUNDI 12 AVRIL 1976**

(59)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 20 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Corbin, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Kempling, Lachance, Langlois et Penner.

Comparait: L'honorable C. M. Drury, ministre d'État aux Sciences et à la Technologie.

Témoins: Du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie: M. M. J. LeClair, secrétaire du ministère; M. P. Mayboom, secrétaire adjoint, Direction de l'industrie; M<sup>me</sup> L. M. Thur, secrétaire adjoint supérieur, Direction universitaire. Du Conseil national de recherches du Canada: M. W. G. Schneider, président.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir procès-verbal du lundi 29 mars 1976, fascicule n° 50).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

Le ministre fait une déclaration; le ministre et les témoins répondent ensuite aux questions.

A 22 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 29 avril 1976, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, April 12, 1976

• 2019

[Text]

**The Chairman:** I see we now have our small quorum.**An hon. Member:** Small!

**The Chairman:** Well there are two quorums. As you know, there is a full quorum of 11. There is also a small quorum of 5 with which the Chairman can hear evidence and proceed.

• 2020

We have with us tonight the Honourable C. M. Drury to discuss under Science and Technology Votes crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40.

Je crois que l'honorable Charles Mills Drury a quelques commentaires à faire en début de séance. Si c'est le cas, je l'invite à prendre la parole.

**Monsieur Drury.**

**L'honorable C. M. Drury (Ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie):** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je voudrais vous présenter mon collègue, le Secrétaire du ministère des Sciences et de la Technologie, le Dr M. J. LeClair, qui va m'aider ce soir. Il y a aussi M. Mayloom, Secrétaire adjoint, Division de l'industrie; Mme (L. M.) Thur, Secrétaire adjoint supérieur, Direction universitaire; et le Dr M Lipsett, Directeur général, Division de la gestion de l'information.

Du Conseil national de recherches du Canada, voici le Dr (W. G.) Schneider, qui en est le président, et ses collègues; et du Conseil des Sciences du Canada, voilà M. (J. J.) Shepherd, qui est le directeur général.

Heureusement, toutes ces personnes sont très bien informées et je leur demanderais de répondre aux questions pour lesquelles je n'aurais pas de réponse.

Il y a aussi un secrétaire adjoint, du ministère des Sciences et de la Technologie M. Dewar, qui s'occupe de la division administratif(ve).

Mr. Chairman, it is a pleasure for me to appear once again before your Committee to review the 1976-77 Estimates of the Ministry of State for Science and Technology, the National Research Council and the Science Council. I have only a few brief remarks to make concerning the changes in these estimates and in the science expenditures of the federal government as a whole.

This year the estimates for the Ministry of State for Science and Technology increased by 12 per cent over 1975-76 to \$5.5 million. This increase is mainly for salary increases.

The National Research Council estimates have increased by 22 per cent, from \$188 million to \$229 million. This increase also arises largely from salary increases; from the transfer to NRC from the Atomic Energy Control Board of the responsibility for the Triumf facility in British Columbia, from a modest increase for the Industrial Research Assistance Program and for the buildup of the tele-operator project, through which Canada is a participant in the U.S. Space Shuttle Program.

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le lundi 12 avril 1976

[Interpretation]

**Le président:** Je vois que nous avons notre petit quorum.**Une voix:** Petit!

**Le président:** Il y a deux quorums, comme vous le savez, le quorum complet, c'est-à-dire 11 membres, mais il y a aussi le petit quorum de 5 qui permet au président d'entendre les témoignages.

Est présent ce soir l'honorable C. M. Drury pour notre étude of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 under Science and Technology.

I think that the Honourable Charles Mills Drury has an opening statement. I shall invite him to make it.

**Mr. Drury.**

**Hon. C. M. Drury (Minister of State in Charge of Science and Technology):** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to introduce to you my colleague, the Secretary to the Ministry of State for Science and Technology, Dr. M. J. LeClair who will help me tonight. There is also Mr. Mayboom, Assistant Secretary, Industrial Branch; Mrs. L. M. Thur, Senior Assistant Secretary, University Branch; and Dr. M. Lipsett, Director General, Research and Information Services.

From the National Research Council of Canada there is Dr. W. G. Schneider, President, and his colleagues; and from the Science Council of Canada, Mr. J. J. Shepherd, Executive Director.

Fortunately, all of these people are very well informed and I will ask them to answer the questions I am not familiar with.

There is also Mr. Dewar, the Assistant Secretary from the Ministry of State for Science and Technology, Administration Branch.

Monsieur le président, c'est avec plaisir que je comparais de nouveau devant votre comité pour étudier le budget du ministère d'État des sciences et de la technologie, du Conseil national de recherches et du Conseil des sciences du Canada pour l'année 1976-1977. Je n'ai que quelques brèves remarques à faire au sujet des modifications apportées à ce budget et au sujet de l'ensemble des dépenses scientifiques du gouvernement fédéral.

Cette année, le budget pour le ministère d'État des sciences et de la technologie augmente de 12 p. 100, par rapport à 1975-1976, pour se monter à 5.5 millions de dollars. Cette augmentation correspond principalement à des augmentations de salaire.

Le budget du Conseil national de recherches a augmenté de 22 p. 100, passant de 188 millions de dollars à 229 millions de dollars. Cette augmentation découle également, en grande partie, des augmentations de salaire, du transfert au CNR de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, de la responsabilité des installations TRIUMPH, en Colombie-Britannique, d'une augmentation modeste du programme d'aide à la recherche industrielle et pour la mise au point du programme de téléguidage qui correspond à la participation du Canada au U.S. Space Shuttle Program (Programme de navette aérienne américain).

## [Texte]

In so far as the Science Council of Canada is concerned, estimates are virtually unchanged.

The science estimates of the federal government increase in 1976-77 over 1975-76 forecast expenditures by \$192 million is some 13 per cent from \$1,421 million to \$1,613 million. Expenditures in industry are expected to increase by \$31 million, some 16 per cent, from \$190 million to \$221 million. Expenditures in universities are anticipated to rise by \$8 million, roughly 4 per cent, from \$198 million to \$206 million.

Increases in programs other than those already mentioned with respect to the estimates of the National Research Council are mainly apart from salaries, due to new or expanding activities in the areas of energy, communications and the 1976 quinquennial census.

## • 2025

Over-all, the increase in science expenditures of 13.6 per cent—that is, expenditures by the federal government—is the same, 13.5 per cent, as that of the federal government's budgetary estimates as a whole, which demonstrates the continuing importance the federal government places on providing support and encouragement to the development of a national competence in science and technology.

**Mr. Chairman:** If there are any questions I can answer for the Committee, either myself or aided by these competent officials here, I would be glad to.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Drury. Mr. Kempling, you have ten minutes to start with.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, Mr. Drury do you have a copy of your opening statement by the way or is it just . . .

**Mr. Drury:** I have it here.

**Mr. Kempling:** You have it here. You do not have a copy available for the Committee?

**Mr. Drury:** I think the secretary may.

**The Chairman:** Here is one for you, Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** Oh, very good; thank you.

**The Chairman:** I knew you would need one and we got one ready for you.

**Mr. Kempling:** You are a very great Chairman. I have great admiration for you.

**The Chairman:** Thank you, sir, I appreciate that.

**Mr. Corbin:** Except that the other members of the Committee are not treated equally; we would appreciate a copy too.

**Mr. Kempling:** You mentioned the Industrial Research Assistance Program. What was the amount that you had allocated for that, did you say? What is it doing.

**Mr. Drury:** The Industrial Research Assistance Program is a program of the National Research Council, the purpose of which, through means of both fiscal and technical resources provided to industry in Canada, is to encourage both research and development and innovation. This has been modestly increased in the current year if one turns to the estimates.

## [Interprétation]

Pour ce qui est du Conseil des sciences du Canada, le budget est virtuellement inchangé.

L'augmentation du budget scientifique du gouvernement fédéral, en 1976-1977, par rapport à 1975-1976, de 192 millions de dollars de dépenses prévues correspond à environ 13 p. 100, passant de 1,421 millions à 1,613 millions de dollars. Les dépenses dans l'industrie doivent augmenter de 31 millions de dollars, environ 16 p. 100, passant de 190 millions de dollars à 221 millions de dollars. On s'attend à une augmentation des dépenses universitaires de 8 millions de dollars, approximativement 4 p. 100, passant de 198 millions de dollars à 206 millions de dollars.

Les augmentations dans les programmes autres que celles déjà mentionnées relativement au budget du Conseil national de recherches correspondent principalement, mis à part les salaires, à de nouvelles activités ou à leur expansion dans les domaines de l'énergie, des communications et au recensement quinquennal de 1976.

L'augmentation du budget des sciences, qui est de 13.6 p. 100, au niveau fédéral, est identique à l'augmentation du budget national, ce qui témoigne de l'importance que continue d'accorder le gouvernement fédéral à l'encouragement de nos travaux dans le domaine des sciences et de la technologie.

Monsieur le président, les spécialistes qui m'accompagnent et moi, nous sommes maintenant disposés à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, monsieur Grury. Monsieur Kempling, vous avez 10 minutes.

**Mr. Kempling:** Monsieur Drury, avez-vous un exemplaire de votre déclaration préliminaire . . .

**Mr. Drury:** Oui.

**Mr. Kempling:** Pouvez-vous en donner aux membres du Comité?

**Mr. Drury:** C'est possible.

**Le président:** En voici un pour vous, monsieur Kempling.

**Mr. Kempling:** Merci beaucoup.

**Le président:** Je savais que vous en auriez besoin et je l'avais fait préparer.

**Mr. Kempling:** Quel talent. Je vous admire.

**Le président:** Je vous en suis très reconnaissant.

**Mr. Corbin:** Mais vous faites de la discrimination à l'égard des autres membres du Comité; nous serions également très heureux d'en avoir un exemplaire.

**Mr. Kempling:** Quelle était la somme mentionnée pour le programme d'aide à la recherche industrielle et quel est son objectif?

**Mr. Drury:** Ce programme, appliqué par le Conseil national de recherches, est d'encourager la recherche et le développement dans les entreprises privées, au moyen de ressources fiscales et techniques. Vous constaterez qu'il subit, cette année, une augmentation assez modeste.

## [Text]

**Mr. Kempling:** From \$9 million to \$12 million, is that the one you are referring to?

**Mr. Drury:** It is under the heading Grants and Contributions of National Research Council, in the last year, 1975-76. This was at the rate of \$14,180,000 and is increased next year to \$16,860,000, an increase of some \$2,700,000.

**Mr. Kempling:** Can you give me a little more detail as to what it is other than a heading? What are we doing? What sort of research, what sort of technological innovations are we looking at?

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, could I ask Dr. Schneider if he would give some examples.

**The Chairman:** Sure. Dr. Schneider.

**Dr. W. G. Schneider (President, National Research Council of Canada):** This is a shared-cost program with industry whereby industry proposes a project for research and development which is reviewed by a panel and if it is found to have merit this can be funded on a shared-cost basis for, let us say, up to a three-year period. This is monitored closely. We provide technical assistance as required and the object is to achieve commercialization of projects developed and proposed by industry.

**Mr. Kempling:** Can your give me an example, Dr. Schneider, of some of the things you are doing?

**Dr. Schneider:** Yes, one example which I think has been a very great success, I might mention, is one that has developed a new species of fungicides to treat cereal grains fungus against diseases. This is now marketed world wide; it was developed in Canada and has been accepted by most countries and all the production for this is being done in Canada.

**Mr. Kempling:** Do you have another one?

• 2030

**Dr. Schneider:** Another example is one in the mechanical industry where a company has developed several new types of snowplows which are now marketed and widely used in Canada. This is a special invention that was developed and that is much more effective in removing snow from highways and runways.

Another example is—and quite a few examples—in the food industry, and also even touching on agricultural industry. There is a company in Ontario that has gone into breeding new species of cereal grains for farmers and new hybrids that are being marketed. And in the food industry, food processing, we have quite a variety, all the way from food products processed, and also in the beverage industry, and so on.

A number of other projects might relate to treatment of waste. The company has a problem and this requires special treatment, and they undertake a development project—and most of these have been very successful—for example, in the vegetable processing industry, food processing, canning operations, where there are a lot of food wastes which, unless they have special treatment, could create very serious problems.

## [Interpretation]

**M. Kempling:** S'agit-il de celui qui passe de \$9 millions à \$12 millions?

**M. Drury:** Vous le trouverez au chapitre des subventions et contributions pour le Conseil national de recherches du Canada. L'an dernier, la somme était de \$14,180,000 et passera, cette année, à \$16,860,000, ce qui représente une augmentation d'environ \$2.7 millions.

**M. Kempling:** Pourriez-vous me donner des précisions au sujet de ce programme? Quels sont ses objectifs, à quels types de recherches ou d'innovations technologiques sont consacrées ces sommes?

**M. Drury:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Schneider de répondre à cette question?

**Le président:** Certainement. Monsieur Schneider.

**M. W. G. Schneider (président du Conseil national de recherches du Canada):** Il s'agit d'un programme à coûts partagés, en vertu duquel des entreprises privées soumettent des projets de recherche et de développement, qui sont examinés par un comité et qui, s'ils sont acceptés, peuvent être financés pendant, mettons, trois ans. Ils font l'objet, évidemment, d'une surveillance très étroite. Nous fournissons l'aide technique qui peut être requise et l'objectif est de parvenir à la commercialisation de projets réalisés par les entreprises.

**M. Kempling:** Pourriez-vous me donner un exemple concret?

**M. Schneider:** Oui, l'un des succès les plus marquants de ce programme a été la mise au point d'une nouvelle catégorie de fongicides, destinée à traiter les céréales, qui sont maintenant commercialisés dans le monde entier. Après avoir été mis au point, ils ont été acceptés par la plupart des pays étrangers et sont totalement produits chez nous.

**M. Kempling:** En avez-vous un autre?

**M. Schneider:** Oui, celui d'une usine de construction mécanique qui a mis au point plusieurs nouveaux modèles de déneigeuses, aujourd'hui très populaires au Canada. Ces nouveaux modèles sont beaucoup plus efficaces que les anciens, surtout pour les autoroutes et les pistes d'aéroport.

Dans le secteur agricole et alimentaire, une entreprise de l'Ontario a mis au point de nouvelles espèces de céréales qui pourront bientôt être utilisées par les agriculteurs. Dans le secteur alimentaire, nous avons plusieurs exemples de ce genre, non seulement pour les produits alimentaires, mais aussi pour les boissons.

Un certain nombre d'autres projets concernant le traitement des déchets, projets qui, pour la plupart, ont permis d'obtenir d'excellents résultats. Ces problèmes touchaient particulièrement l'industrie de la transformation des légumes, les conserveries, la transformation des aliments, etc.

## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Doctor.

**Mr. Kempling:** So you are dealing basically with large companies then?

**Dr. Schneider:** No. I would say the majority of companies are small companies, medium-sized and small companies; yes, there are some large companies as well, but the largest number that participate in the program are small companies. Some of them have some R & D or have had some R & D capability for some time. Others are just starting in a specialized area in R & D, some of them starting up in R & D for the first time; but very often these are companies that want to exploit a particular specialized area and look into both the Canadian domestic market and foreign markets.

**Mr. Kempling:** How much money did you spend on that snow removal project?

**Dr. Schneider:** I will have to ask my colleague, Mr. Hiscocks.

**Mr. Kempling:** Approximately.

**Dr. Schneider:** I cannot give you the figure. These projects would vary anywhere from \$20,000 to \$100,000, normally in a year and some of them, of course, going over several years. This one was not a very long project. I cannot give you the exact figure. I will be happy to provide that for you.

**Mr. Kempling:** I would like to have that. I spent a good deal of my life in that business.

**The Chairman:** A snow job, eh?

**Mr. Kempling:** You got it. Fine.

What I am concerned with, really, is what we are doing with the small and the medium-sized industries. You have \$14 million you are going to parcel out here on a shared-cost basis. And I see what is happening to some of our products and some of the industries that we have that seem to be moving out of manufacturing and into distribution and service because they find that they have a great deal of difficulty manufacturing in Canada for one reason or another. I see a high number of imports. I look at our balance of payments problem and I am just wondering what emphasis you are going to put on this as we go down the road, because it is where our future lies. We see so many of the standard products that are used in everyday commerce in the country being imported into the country.

I realize we are a trading nation, but there is a definite trend here. Fewer and fewer people are manufacturing. We are going more into the service and the marketing of products. One of the problems that a manufacturer has is his inability to market. Usually that is his problem. And it seems to me that some of these people could, with assistance, be pushed back into manufacturing, which would help offset our balance of payments problem as far as trade is concerned. I am really interested in this program and how it goes down the road.

**Dr. Schneider:** I think here particularly the opportunities are in certain specialized projects. If it is a new product, that is well advanced of anything available, then immediately it is very easy to break into foreign markets as well. I think most of the smaller companies tend to specialize in a particularly high-technology field where they see market opportunities and exploit them. This of course also means they have to have access to foreign markets as well and most of them have had good success this way.

## [Interprétation]

**Le président:** Merci.

**M. Kempling:** Il s'agit donc généralement d'entreprise importantes.

**Dr. Schneider:** Non, puisque la majorité sont des petites et moyennes entreprises, ce qui n'exclut pas, bien entendu, quelques grandes entreprises. Certaines d'entre elles ont des services de recherche et de développement tandis que d'autres sont sur le point d'en mettre sur pied; la plupart du temps, ces entreprises veulent exploiter un secteur spécialisé et étudier à la fois les marchés intérieurs et extérieurs.

**M. Kempling:** Combien d'argent avez-vous consacré à ce projet de déneigement?

**Dr. Schneider:** Je vais devoir me renseigner auprès de mon collègue, M. Hiscocks.

**M. Kempling:** Environ

**Dr. Schneider:** Je me contenterais d'un chiffre exact, mais ces projets se situent entre \$20,000 et \$100,000, par an, certains d'entre eux s'étalant sur plusieurs années. Dans ce cas particulier, il ne s'agissait pas d'un projet à long terme, mais je ne peux pas vous donner le chiffre exact. Je serais heureux de vous le transmettre.

**M. Kempling:** Cela m'intéresse car j'ai beaucoup travaillé dans ce secteur.

**Le président:** Qui l'eut cru?

**M. Kempling:** Eh. oui.

Je me préoccupe surtout de l'aide que nous offrons aux petites et moyennes entreprises. Vous avez un programme de 14 millions de dollars que vous allez répartir en projets à frais partagés, mais je constate que certains de nos produits et de nos industries quittent le secteur de la fabrication pour se lancer dans celui de la distribution et des services, où les difficultés sont peut-être beaucoup moins grandes. Je constate également que nos importations s'accroissent et, étant donné la situation de notre balance des paiements, j'aimerais savoir ce que vous avez l'intention de faire dans ce domaine car notre avenir en dépend. Par exemple, de nombreux produits très courants sont dorénavant importés.

Certes, notre pays a une vocation commerciale, mais une tendance très nette se dessine: nous avons de moins en moins de fabricants car ces derniers se reconvertisSENT dans le secteur des services et de la commercialisation des produits. L'un des problèmes du fabricant est un problème de commercialisation. A mon avis, on pourrait aider la plupart de ces anciens fabricants à revenir dans le secteur de la fabrication afin d'essayer d'équilibrer notre balance des paiements. Ce programme m'intéresse beaucoup.

**Dr. Schneider:** C'est dans ce contexte que nous lançons certains projets spécialisés. Ainsi, s'il s'agit d'un nouveau produit, c'est alors très facile de pénétrer également les marchés extérieurs. La plupart des petites entreprises se spécialisent dans la technologie de pointe, qui offre de bonnes possibilités de vente. Il leur faut également pouvoir exporter leur production à l'étranger, ce que la plupart arrivent d'ailleurs à faire.

[Text]

[Interpretation]

• 2035

If a product is technologically in advance of anything on the market it is very easy to penetrate that market. Quite a number of products, some of them originally started in NRC laboratories, have been developed further in industry and the industry was able to exploit them very successfully.

**Mr. Kempling:** Let me carry ...

**The Chairman:** That will be your last question on the first round, Mr. Kempling.

**Mr. Kempling:** You are a very kind chairman on the first round. Let me ask you this question then. Each time we talk to people like you and people in Industry, Trade and Commerce, we are always talking about export markets. I am talking about domestic markets because, we are a considerable consumer here as you know. National Revenue has a commodity code, they have been putting on their importing codes for three or four or five years now. What interplay is there between that commodity code and what you are doing? In other words, we see a lot of products coming into the country. We can definitely assess the market, which we never could do before to any great accuracy, as a result of studying that commodity code. Now are you people looking at the commodity code and trying to relate that back to whether we can manufacture some of this product within the country?

**Dr. Schneider:** Well, first of all, we at NRC do not do extensive market studies. We rely on industry to do this and they have to demonstrate to us that they have done this and they also of course make use of expertise that is available in the Department of Industry, Trade and Commerce. By and large, for highly specialized products there is of course some domestic market but really to recover their development costs and tooling up costs they need access to foreign markets as well.

Apart from that, you were mentioning the sort of industries in Canada that were having difficulty in this program in recent years. There has been quite a marked shift away from, let us say, chemicals and electronics, these were the main ones earlier, this has now shifted to food processing, food industries and to some extent the service industries. I agree with you that I think in the future there will be very great opportunities here for Canadian industry.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kempling. Mr. Penner. Ten minutes.

**Mr. Penner:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I note in your opening statement the percentage increases in various aspects of science and technology expenditures, the Ministry itself 12 per cent, NRC, 22 per cent, the over-all science estimates 13 per cent, industry, 16 per cent, there are two apparent discrepancies here in terms of percentages which appear to be well below the rate of inflation, the other figures take account of inflation and add some on for increased expenditures. Those two discrepancies are, the Science Council which appears to be 0 per cent, as you say the estimates are virtually unchanged, and the universities where the anticipated rise for research is 4 per cent. Could it be explained to the Committee why these two areas, and most particularly the second one that I mentioned, are so much less than the others?

Lorsqu'un produit est technologiquement à l'avant-garde de tout ce qui se vend, la pénétration du marché est très facile. De nombreux produits, dont certains ont pour origine les laboratoires du Conseil national de recherches, ont été élaborés par l'industrie, laquelle les a ensuite exploités avec succès.

**M. Kempling:** Permettez ...

**Le président:** Ce sera votre dernière question pour le premier tour, monsieur Kempling.

**M. Kempling:** Je vous remercie, monsieur le président. Chaque fois qu'on a l'occasion de vous parler, ainsi qu'aux représentants du ministère de l'Industrie et du Commerce, il est toujours question des marchés d'exportation. Or, pour ma part, je m'intéresse au marché intérieur, le nombre de nos consommateurs étant considérable. Cela fait quatre ou cinq ans maintenant que le Revenu national applique des codes d'importation sur les marchandises venues de l'extérieur. Quels sont les liens entre le code et vos activités? En effet, l'étude du code nous a permis d'effectuer une étude précise du marché ce qui n'avait pas été le cas par le passé. J'aimerais donc savoir si vous avez étudié cette question pour déterminer s'il n'y aurait pas moyen de fabriquer dans le pays certains des produits importés jusqu'à présent.

**M. Schneider:** Le Conseil national de recherches ne s'occupe pas en principe d'études du marché. C'est à l'industrie de le faire, avec l'aide bien entendu des spécialistes du ministère de l'Industrie et du Commerce. Il existe bien sûr des débouchés intérieurs pour certains produits hautement spécialisés, mais pour recouvrer la totalité des frais de mise au point d'outillage, les débouchés extérieurs sont indispensables.

Vous avez par ailleurs évoqué les industries canadiennes qui s'étaient heurtées à des difficultés au cours des dernières années. Les industries chimiques et électroniques qui occupent les premières places avant ont dû les céder à l'industrie alimentaire et aux industries de services dans une certaine mesure. Il est vrai que l'industrie canadienne devrait pouvoir trouver d'excellents débouchés ici à l'avenir.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Kempling. Monsieur Penner, vous avez dix minutes.

**M. Penner:** Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur le ministre, vous avez mentionné dans votre déclaration d'ouverture les augmentations de dépenses afférentes à la science et à la technologie; pour le ministère lui-même, cette augmentation est de 12 p. 100, pour le Conseil national de recherches, 22 p. 100, pour la totalité des sciences, 13 p. 100, pour l'industrie 16 p. 100. Or, deux de ces pourcentages sont sensiblement inférieurs au taux d'inflation alors que les autres en tiennent compte ainsi que de l'augmentation générale des coûts. Les pourcentages inférieurs au taux d'inflation sont ceux du Conseil des sciences, 0 p. 100, et des universités, dont les budgets de recherche doivent augmenter de 4 p. 100. Pourriez-vous nous donner la raison de ces faibles augmentations et plus particulièrement en ce qui concerne les universités?

## [Texte]

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, the Science Council is a body which acts as a bridge between government science and the private sector, mostly the manufacturing industry. Their operations consist largely in doing analyses and reaching conclusions, and publishing them, for the benefit of either the government or the private sector or science in Canada as a whole and they bring out a number of studies with proposals every year. This body endeavours to improve its productivity every year and to produce at least the same output with the same nominal resources or nearly the same nominal resources and to off-set inflation with productivity improvements. They have been rather successful in this and the fact that next year they will enjoy almost the same nominal budget in 1976-77 as they have in 1975-76 is a tribute, rather, to their improvements in efficiency and effectiveness than it is any kind of a playdown or a rundown of both their effectiveness and their usefulness.

• 2040

In the case of the grants to universities, the federal government provides assistance to the various sectors of the economy hopefully largely in relation to need and the need is difficult to define in absolute terms. But we have looked at experience in other countries, particularly industrialized countries somewhat like our own to see what their recipe for success is. We have found that the amount of research and development or science innovation in the manufacturing sector in Canada is relatively low compared to other countries, particularly low in relation to the mature large economies; the United States, the United Kingdom, France, Germany, West Germany, Japan, but still not amongst the top in relation to the smaller developed industrialized countries such as the Netherlands, Sweden, Switzerland, Belgium all of whom are members of the OECD. It is quite apparent that on the comparative basis the need for further effort, for further resources is greatest in the private sector. In the area of in-house or government science research and development we stand pretty well in the middle of the list.

In respect of support or assistance or research in universities, Canada devotes a higher proportion of its federal research or scientific budget to assist universities than any other country. For instance, if I can remember the numbers, in Canada, it is running something in the order of 31 per cent. In Belgium and Norway, it is down lower than that, some 27 per cent; in the highly industrialized countries, it is between 25 and 30 per cent. So we have been, as a consequence of a very substantial increase made in the late sixties in the amount of university grants, in fact meeting the need in this area to a greater degree than have our industrial competitors. It is for this reason that we have been trying in the past few years to devote what additional resources could be collected in furtherance of research and development or in the cause of science to the area of most need, namely the industrial sector and to some lesser degree the government laboratories. For this reason the numbers have come out, as you just indicated, namely a much lower figure of increase for support to universities than has been the case with the research support for industry, the manufacturing industry or even for government laboratories.

## [Interprétation]

**M. Drury:** Monsieur le président, le Conseil des sciences est une institution servant de pont entre les institutions scientifiques de l'État et le secteur privé, essentiellement l'industrie de fabrication. Le Conseil est chargé d'effectuer des analyses, d'en tirer les conclusions et de les publier à l'intention soit du gouvernement, soit du secteur privé ou de l'ensemble du monde scientifique canadien; chaque année le Conseil rédige plusieurs études contenant diverses propositions. Cet organisme vise à améliorer sa productivité chaque année et à donner au moins le même rendement, autant que faire se peut, à partir des mêmes ressources nominales; enfin, il tente de contrer l'inflation en forçant sa productivité. Cette méthode a donné de bons résultats; en effet, son budget nominal pour 1976-1977 sera presque le même que celui de 1975-1976, ce qui consacre son efficacité et son utilité, plutôt que le contraire.

Pour ce qui est des subventions accordées aux universités, notons que le gouvernement fédéral aide les divers secteurs de l'économie en fonction des besoins de ceux-ci, besoins qui sont particulièrement difficiles à définir en termes absolus. Nous en avons profité pour étudier le cas des autres pays, surtout les pays industrialisés qui se comparent au nôtre, pour voir quelle méthode ils avaient adoptée dans ce domaine. Nous avons découvert d'ailleurs que la somme de recherches et de mises au point de nouvelles techniques ou encore d'innovations scientifiques dans le secteur manufacturier au Canada est assez faible si on la compare à ce qui se fait dans d'autres pays, et surtout dans les pays à économie très vaste et bien installée comme les États-Unis, Le Royaume-Uni, la France, l'Allemagne, l'Allemagne de l'Ouest et le Japon. Par ailleurs, la recherche faite au Canada ne se classe pas parmi les meilleures si on la compare à ce qui se fait dans les pays beaucoup moins industrialisés comme les Pays-Bas, la Suède, la Suisse et la Belgique, qui font tous partie de l'OCDE. Cette comparaison permet d'établir qu'il faut faire de plus grands efforts et améliorer les ressources en particulier dans le secteur privé. Pour ce qui est de la recherche et du développement scientifiques dans le secteur gouvernemental, nous nous situons à peu près au milieu.

Quant à l'aide apportée à la recherche universitaire, le Canada consacre une plus grande proportion de son budget fédéral à la recherche scientifique universitaire que tout autre pays. Ainsi, si je me rappelle bien les chiffres, le Canada y consacre environ 31 p. 100 de son budget. En Belgique et en Norvège, le pourcentage est d'environ 27 p. 100; dans les pays très industrialisés, il se situe entre 25 et 30 p. 100. Donc, les subventions aux universités ayant augmenté de façon très sensible à la fin des années 60, nous avons réussi à répondre aux besoins qui survenaient dans ce domaine, beaucoup mieux que nos concurrents industriels. C'est pour cela que depuis quelques années, nous essayons de consacrer les ressources supplémentaires qu'il nous est possible de trouver à l'avancement de la recherche et du développement scientifique dans le domaine où le besoin se fait le plus sentir, soit le secteur industriel, et dans une moins grande mesure, les laboratoires gouvernementaux. C'est pour cette raison que l'on a obtenu une augmentation beaucoup plus faible des subventions aux universités que des subventions à la recherche pour l'industrie en général, l'industrie de fabrication et, même, pour les laboratoires du gouvernement.

[Text]

[Interpretation]

• 2045

**Mr. Penner:** I find your answer a helpful one because it does set the university aspect of research in some perspective. However, there still remains a problem and I believe quite a number of members of Parliament have been made aware of this problem in the last few months, particularly when we have been visited by people engaged in research in universities. These persons have expressed concern—that is much too mild a word—they have expressed dismay that the increase in funds available to them has not kept pace with inflation and as they see it, this means a reduction perhaps in the number of projects, a lay-off of technicians and some have even expressed it in terms of a dismantling of research teams that have grown up over the years. Of course, they describe this in very tragic terms. The answer that some of us have received to their problem is that they simply want more money and as you have already indicated, Mr. Minister, that has been the pattern of the past. Now we are in a period of restraint, at least restraint of sorts although some of these figures do not seem to be all that much restraint—22 per cent, 13 per cent and so on. Of course we recognize that the government only has certain areas where they can really do something, a limited amount of latitude for cutting; that is I think well understood by members. My question, sir, is whether in view of this serious problem, at least as seen by the researchers in university, from the point of view of your Ministry, there is another response that we could expect from them, other than simply we want more money. Is there something that members could say to them which would be helpful, other than what you have already said about seeing their situation in perspective, but that does not help their particular problem which they are going to face in the next fiscal year. So my question again, I repeat, is there another kind of response that we could encourage from them to us in the face of this situation?

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, in the area of university research there is not, at least for the current year, very much encouragement that one can give, if the restraint program in which the federal government is currently engaged is to remain viable and effective. We have tried to be fair about this, to put the increases where there is some increase possible, where it is most needed and the least increase where, in the past or for historical reasons, it appears to be least needed. To hold out any hope that during this current year of restraint there will be significant increases in federal resources, provided really for any purpose, I think would do damage to the general notion of restraint and should not therefore be encouraged.

We do, however, recognize that given the kind of inflation through which the whole economy, including the universities have been going through, particularly in the last year, that the nominal increase of 4 per cent is less than the increase in costs above over-all cost and unit cost which researchers at universities are subjected to. As a consequence there will be in spite of the nominal increase a diminution in real terms of the amount of research done.

• 2050

One problem, of course, is to attempt to discern or to ascertain how much of this kind of research we should be doing in Canada both now and more particularly in the future. On a comparative basis we are doing relatively more really than anybody else. So the argument is not very great for increasing this beyond the current levels. We

**M. Penner:** Je suis bien heureux de votre réponse puisqu'elle remet en perspective la recherche qui se fait dans les universités. Toutefois, il reste un problème, que connaissent plusieurs députés depuis quelques mois, puisque nous avons rencontré des chercheurs universitaires. Ceux-ci ont dit trouver aberrant que les fonds qu'on leur donne ne croissent pas de pair avec l'inflation, si bien qu'il leur faut renoncer à un certain nombre de projets, mettre à pied des techniciens et, même, certains craignent d'être obligés de disloquer des équipes de recherche qui se sont composées avec les années. Bien entendu, ils décrivent cela de façon tragique. On nous a répondu que c'est qu'ils veulent simplement plus d'argent et, comme l'a dit le ministre, il en a toujours été ainsi. Nous sommes maintenant en période de restrictions, même si certains chiffres ne l'indiquent nullement, par exemple, ces 22 p 100, 13 p. 100, et le reste. Nous reconnaissions naturellement que le gouvernement ne peut restreindre ses dépenses que dans certains secteurs et qu'il a plus ou moins les mains liées, mais j'aimerais savoir, étant donné le grave problème des recherches universitaires, si le Ministère finira par nous donner une autre explication aux plaintes des chercheurs. Les députés pourraient-ils leur donner une réponse utile, mise à part celle de regarder leur problème sous un autre angle, car celui-ci se posera sûrement lors de la prochaine année financière. Donc, pourrions-nous leur donner une réponse un peu plus encourageante?

**M. Drury:** Monsieur le président, dans le domaine des recherches universitaires, on ne peut leur donner de réponse optimiste, du moins pour l'année financière en cours, si l'on veut que le programme de restrictions adopté par le gouvernement fédéral soit viable et efficace. Nous avons essayé de nous montrer justes, et d'accorder des augmentations lorsque c'était possible, c'est-à-dire lorsqu'elles étaient vraiment nécessaires, en négligent un peu les projets moins urgents. S'il fallait laisser entendre, qu'au cours de l'année, il sera probable d'obtenir des fonds supplémentaires du gouvernement fédéral, on porterait préjudice au principe de restriction.

Toutefois, étant donné le taux d'inflation de toute l'économie, surtout celui subi par les universités, l'an dernier, nous reconnaissions que l'augmentation minime de 4 p. 100 est inférieure à l'accroissement des coûts, dans l'ensemble et par projet, que doivent assumer les chercheurs universitaires. Par conséquent, malgré cette augmentation nominale, le nombre des projets de recherche va devoir diminuer.

Évidemment, le problème consiste à essayer de décider à quel point nous devrions nous engager dans ce genre de recherche, au Canada, maintenant et plus particulièrement à l'avenir. Comparativement, notre contribution est plus importante que tout autre organisme. Il n'est donc pas très facile de prêcher en faveur d'une augmentation. Nous

## [Texte]

have been asking the universities to endeavour to relate the research needs, the quantum of research that requires to be done in order to make the teaching process in which they are primarily engaged, an effective one. This obviously is related to the number of people in the universities who are going to be called upon to train in all the various disciplines and we are trying to put together, if we can, a forecast which will necessarily be rather imprecise, almost a guesstimate for the future by broad categories and see if this cannot be related to the provision of the necessary research moneys to support this particular aspect of higher education.

Over and above that, research in the universities is concerned with pushing back the frontiers of knowledge, making our contribution as citizens of the world increasing the storehouse of man's knowledge and in this case we should be doing as much as we can, as much as we think we can afford. Hopefully, when we get through the restraint there will be a period of, shall I put it, less restraint, of growth and at that time, one would sincerely hope that the claim of university research to more resources could be met.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Drury. That was your last question, Mr. Penner.

**Mr. Penner:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

While we have a little interlude now, on behalf of the members of the Committee, I would like to thank Mr. Lachance for having provided us with a copy of the last meeting. As you know, gentlemen, it is always the habit in this Committee to have somebody provide the coffee. I think 9 o'clock or 9.10 p.m. will be a suitable time tonight.

**Mr. Béchard:** Normally, it is the Chairman who does that.

**The Chairman:** Well, if nobody obliges, I will. In the meantime we will hear Mr. Corbin.

Monsieur Corbin, 10 minutes s'il vous plaît.

**M. Corbin:** Merci monsieur le président. Au cas où M. Béchard ne m'aît pas entendu je suggère que le dernier arrivé nous fasse l'honneur de nous offrir le café ce soir.

**M. Béchard:** J'ai entendu monsieur Corbin ...

**M. Corbin:** Monsieur le président ...

**M. Béchard:** ... mais je n'ai pas compris.

**M. Corbin:** Monsieur le président, on a beaucoup parlé ces derniers temps, et je ne sais pas si je prononce bien le mot, on a parlé du «syndrome» de Reyes ...

**Mr. Drury:** Reyes.

**Mr. Corbin:** Reyes, R-e-y-e-s. Okay. This has arisen out of ... de la recherche conduite à l'université de Dalhousie avec des fonds qui ont été fournis, je crois, par le ministère de la Santé. Peut-être le Conseil national de la recherche est-il également impliqué là-dedans.

A toutes fins pratiques, on en a beaucoup parlé dans la région atlantique, depuis trois semaines; la dernière initiative prise pour mener une enquête approfondie dans toute cette affaire, a été la création par le ministre de la Santé du Nouveau-Brunswick, la semaine dernière, d'un groupe spécial qui doit se pencher sur la question. Il s'agit de déterminer s'il y a effectivement une association entre ce syndrome et les solvants employés avec les insecticides dans la lutte contre la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Ceci étant un fléau qui empêste l'est du Canada de façon inten-

## [Interprétation]

demandons aux universités d'essayer de tenir compte des recherches nécessaires en choisissant de les inclure dans leurs activités afin de rendre leur enseignement plus efficace. En effet, il ne faut pas oublier le nombre d'universitaires à qui l'on va demander d'acquérir des connaissances dans toutes les diverses disciplines. Nous essayons de mettre au point, si nous le pouvons, une prévision évidemment assez impressionnante, par catégorie, pour ensuite tenter de prévoir des subventions à la recherche afin d'encourager cet aspect de l'enseignement supérieur.

En outre, la recherche au niveau universitaire, tente de repousser les frontières de la connaissance, nous permettre d'apporter notre contribution, à titre de citoyens du monde, et augmenter la somme des connaissances humaines; il va sans dire que, dans ce cas, nous devons tenter de faire tout ce que nous pouvons, tout ce que nous pouvons nous permettre. Il est à espérer qu'une fois la période des restrictions passée, commencera une ère de restrictions moins sévères, de croissance, et que nous pourrons répondre aux demandes des chercheurs universitaires.

**Le président:** Merci, monsieur Drury. C'était là votre dernière question, monsieur Penner.

**M. Penner:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup.

Nous allons faire une courte pause. Au nom des membres du Comité, j'aimerais remercier M. Lachance de nous avoir fourni un exemplaire du procès-verbal de la dernière réunion. Comme vous le savez, messieurs, aux séances de notre comité, il y a toujours quelqu'un qui offre le café. Je crois que 21h ou 21 h 10 serait un moment opportun.

**M. Béchard:** Normalement, c'est le président qui s'en occupe.

**Le président:** S'il n'y a personne d'autre, je vais l'offrir. Entre temps, nous pourrions écouter M. Corbin.

Mr. Corbin, 10 minutes, if you please.

**M. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. In case Mr. Béchard did not get what I said, I suggested the last comer oblige us by providing the coffee this evening.

**M. Béchard:** I heard Mr. Corbin ...

**M. Corbin:** Mr. Chairman ...

**M. Béchard:** ... but I did not understand him.

**M. Corbin:** Mr. Chairman, lately, one hears much about—I do not know if I am pronouncing the word correctly—one has been hearing about the Reyes Syndrome ...

**M. Drury:** Reyes.

**M. Corbin:** Reyes, Re-y-e-s. Très bien. Cela donne suite au fait de research done at Dalhousie University subsidized, I think, by the Department of Health. The National Research Council is perhaps a party as well.

The point is, that in the Atlantic Region during the last three weeks, the topic has been much discussed, culminating last week in the creation by the New Brunswick Department of Health of a special group which will conduct an in-depth study. The object of the study will be to determine if there is a relationship between the syndrome and the solvents used with pesticides to fight off the spruce budworm. This scourge has particularly been plaguing Eastern Canada for the last three years. Mind you, it has always existed. I found out, Friday or Saturday, that

## [Text]

sive maintenant, depuis trois ans surtout, bien qu'il ait toujours existé chez nous. On nous a appris, vendredi ou samedi, qu'il y aurait dans ce groupe d'études, deux ou trois, (peut-être plus), représentants du Conseil national de la recherche. Je n'ai pas très bien compris, par contre, quel est le but de ce groupe d'études. Peut-être monsieur le président, le ministre, le docteur LeClair, ou le docteur Schneider, pourraient-ils nous éclairer sur le rôle, sur le mandat de ce groupe d'études mis sur pied par le ministre de la Santé du Nouveau-Brunswick.

**Le président:** Monsieur Drury.

• 2055

**M. Drury:** Monsieur le président, je veux vous présenter le président de ce comité d'étude, le docteur Schneider.

**Le président:** Docteur Schneider.

Dr. Schneider.

**Dr. Schneider:** Mr. Chairman, this was a request on the part of the Government of New Brunswick to attempt to assess whether there is any possible connection between Reyes' Syndrome and the pesticide spraying for spruce budworm.

Certain indications of the possible effect of toxic substances along with the virus that causes this disease need to be evaluated. There has been very little research done and it is very difficult at this moment to say that there is a connection. In most of the cases that have been reported, there were so many other factors involved.

Now, the terms of reference of the special committee that the New Brunswick government has asked to look at this problem are to assess the existing information, existing knowledge, on this problem and to attempt to arrive at some conclusions with respect to the degree of risk involved in the insecticide spraying program or the forest spraying program which the New Brunswick government had planned to commence on May 1.

**M. Corbin:** Est-ce que le groupe d'études compte terminer son travail avant le début des opérations d'arrosage?

**Dr. Schneider:** Yes, Mr. Chairman, the hope is that the committee can arrive at conclusions this week or next week. We are starting our deliberations, our inquiry, tomorrow. There will be a lot of experts invited who have information to this subject and which the committee will have to attempt to assess as best they can.

There are, of course, a number of aspects to this, not only the possible connection with Reyes' Syndrome, but also the question of the effects and possible effects on wildlife, insect life and aquatic life.

**M. Corbin:** Dans le même ordre d'idées, monsieur le président, le docteur Schneider a bel et bien dit, que le groupe allant examiner le fait qu'il y ait une relation possible entre le syndrome et l'insecticide, ou les solvants dont on se sert dans l'insecticide. Par contre, peut-on dire que les informations disponibles jusqu'à présent et qui semblent permettre à l'équipe médicale de recherches de conclure qu'il y avait justement une relation possible, doivent être prises au sérieux? Ne s'embarque-t-on pas au contraire dans un simple exercice qui aurait pour but d'amadouer, de calmer les craintes du public?

## [Interpretation]

this study group would include two, three, or even more representatives from the National Research Council. I do, however, admit that I did not well understand the purpose of this study group. Perhaps, Mr. Chairman, the Minister, Dr. LeClair, or Dr. Schneider, could shed some light on the role and the terms of reference of this study group which was organized by the Minister of Health of New Brunswick.

**The Chairman:** Mr. Drury.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, allow me to introduce the president of this study committee, Dr. Schneider.

**The Chairman:** Dr. Schneider.

Monsieur Schneider.

**Dr. Schneider:** Monsieur le président, le gouvernement du Nouveau-Brunswick nous avait demandé d'établir s'il y avait un lien entre le syndrome de Reyes et l'insecticide pulvérisé pour combattre la tordeuse du bourgeon de l'épinette.

Il nous faut étudier les effets éventuels de certaines matières toxiques ainsi que le virus qui cause cette maladie. On a fait très peu de recherches à ce sujet et il est très difficile, pour l'instant, de dire s'il y a un lien entre les deux. Dans la plupart des cas signalés, il y avait beaucoup d'autres facteurs qui entraient en ligne de compte.

Le mandat du comité spécial, chargé par le gouvernement du Nouveau-Brunswick d'étudier ce problème, est d'évaluer les renseignements et les connaissances déjà acquis et d'essayer de parvenir à certaines conclusions quant aux dangers qu'entraînerait le programme de pulvérisation de l'insecticide dans les forêts, programme que le gouvernement du Nouveau-Brunswick entendait mettre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai.

**M. Corbin:** Does the study group intend to complete its research before the beginning of spraying operations?

**Dr. Schneider:** Oui, monsieur le président; le comité espère parvenir à des conclusions cette semaine ou la semaine prochaine. Nos délibérations, notre enquête, commencent demain. Beaucoup de spécialistes renseignés seront invités à se prononcer et le comité devra essayer d'évaluer la situation au mieux de ses connaissances.

Il y a, bien sûr, un bon nombre d'aspects à la question; il faut songer, en effet, non seulement aux liens possibles avec le syndrome de Reyes mais également à la question des répercussions éventuelles sur la faune forestière et marine.

**M. Corbin:** Mr. Chairman, Dr. Schneider did state that the group was to examine the possible relation between the syndrome and the insecticide or, if you will, the solvents used in the insecticide. On the other hand, could it be said that the information available to date and upon which the medical research team seems to base its conclusions for a possible relation between the two phenomena, is information that should be considered seriously? Are we not simply embarking in this exercise in order to soothe or calm the fears of the public?

## [Texte]

• 2100

**Dr. Schneider:** No, it is certainly not the intention of the committee to try to wash over or to attempt to ignore the facts. I would not have agreed to be on this committee or to be its chairman if there had been any indication that this was part of the exercise. I think we will have to try the best way we know how to assess the data that is available and that will be put before us by some of the experts. If there are risks, I would certainly hope that the committee would spell these out in the most definitive way possible.

Of course, we realize that the information that is available is very scanty, and this is not an easy matter. On the other hand, if there are risks we have to say to what extent these can be defined, and, where we have insufficient knowledge, it will be up to the committee to say so in a very honest and forthright manner.

**M. Corbin:** Monsieur le président, je voudrais m'excuser auprès du Dr Schneider si j'ai pu laisser l'impression que je mettais en cause son intégrité professionnelle ou celle du groupe. Ce n'était pas là, évidemment, mon intention, mais je voulais surtout refléter certains commentaires que j'ai entendus ailleurs au cours de la fin de semaine.

Maintenant, je voudrais ...

**M. Lachance:** J'aimerais clarifier un point, monsieur le président, je m'excuse.

**Le président:** Oui.

**M. Lachance:** Est-ce que je pourrais poser la question au Dr Schneider? Ce syndrome ne se retrouve-t-il pas aussi dans d'autres régions du pays et pas seulement dans les Maritimes?

**The Chairman:** Dr. Schneider.

**Dr. Schneider:** At the present time there have been a few cases, both in New Brunswick and in Nova Scotia. There have been quite a number of cases in the United States, and in many parts of the world, in fact, it is almost endemic—in countries like Thailand. There are a number of possible toxins that might occur in some of the food products that are eaten.

In most cases, and particularly in the United States, there has been very good documentation, in a particular study that was made, that there is a close relationship between an influenza virus and upper respiratory infections and a subsequent incidence of Reyes' Syndrome. Subsequently there were other studies, and one study in Israel occurred because two children were known to have ingested Warfarin, which is a kind of rat poison—one at least also had a respiratory infection—and subsequently developed Reyes' Syndrome.

It is a very complicated picture. You must also remember that this disease was only characterized as recently as 1963, so the information available is very, very scanty. Another characteristic seems to be that it occurs more frequently in the winter months or in the fall, and this again may be related to the fact that it occurs very frequently in connection with respiratory infections or influenza.

**The Chairman:** Mr. Corbin.

## [Interprétation]

**M. Schneider:** Monsieur le président, il n'est pas dans l'intention du comité de noyer ou d'ignorer les faits. Je n'aurais pas accepté de siéger à ce comité ou de le présider si tel devait être le cas. Nous allons devoir faire de notre mieux pour évaluer les données disponibles que les experts nous communiquerons. S'il y a des risques, j'espère que le comité les énoncera de façon aussi claire que possible.

Bien sûr, nous avons conscience que les informations disponibles sont très clairsemées et que ce n'est pas un problème facile. Pourtant, si des risques existent, il s'agira de les définir autant que possible et ce de la façon la plus honnête et la plus franche.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, I am sorry if I gave Dr. Schneider the impression that I questioned his professional integrity or that of his group. This is not what I wanted to say; I merely repeated comments I heard elsewhere during the weekend.

Now, I would like you ...

**M. Lachance:** On a point of clarification, Mr. Chairman, if I may.

**The Chairman:** Yes.

**M. Lachance:** Could I direct a question to Dr. Schneider? Is it not true that this syndrome can be found also in other parts of the country and not only in the Maritimes?

**Le président:** Monsieur Schneider.

**M. Schneider:** On a trouvé, jusqu'à présent, quelques cas au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Il y en a eu un certain nombre aux États-Unis et dans d'autres parties du monde, notamment en Thaïlande. Il y a un certain nombre de toxines qui peuvent exister dans les denrées alimentaires qui sont consommées.

Dans la plupart des cas, et notamment aux États-Unis, l'étude montre qu'il existe des relations étroites entre le virus de la grippe et des affections de l'appareil respiratoire supérieur, avec apparition subséquente du syndrome de Reyes. Par la suite, d'autres études ont été faites, dont une en Israël parce que deux enfants avaient absorbé du Warfarin, qui est une sorte de raticide—un avait également une infection respiratoire—and ont contracté par la suite le syndrome de Reyes.

C'est quelque chose de très compliqué. Il ne faut pas oublier que cette maladie n'a été caractérisée qu'en 1973, si bien que les informations disponibles sont très clairsemées. Une autre caractéristique semble être que la maladie se produit plus fréquemment dans les mois d'hiver et d'automne, et cela peut être lié, encore une fois, au fait qu'elle accompagne souvent les affections respiratoires ou la grippe.

**Le président:** Monsieur Corbin.

[Text]

**M. Corbin:** Merci monsieur le président.

Maintenant, je voudrais laisser de côté, pour le moment tout au moins, la question du syndrome de Reyes et aborder spécifiquement le problème de la tordeuse du bourgeon de l'épinette comme tel. Maintenant, je suis au courant qu'à la section des forêts du ministère de l'Environnement et avec l'aide des gouvernements provinciaux, on cherche depuis de nombreuses années maintenant des insecticides efficaces et d'autres moyens pour lutter efficacement contre ce fléau qui est en train de raser nos forêts d'épinettes et de sapins dans l'Est du Canada. Je me demande si le Conseil national de recherches du Canada est impliqué de quelque façon, et de quelle façon il l'est, dans cet effort pour en venir à bout?

**The Chairman:** Dr. Schneider.

**Dr. Schneider:** The National Research Council, since about five years ago, has had an associate committee on scientific criteria for environmental quality. These are a number of experts and they have quite a number of sub-committees with appropriate experts to look at a number of the environmental pollutants, including pesticides, insecticides, metals and other chemical pollutants in the environment, to find out and to put together, collate, all the scientific information that is available with a view to arriving at the criteria which will establish minimum levels of risk, minimum levels of harm and threshold concentrations in the environment that might be harmful to wildlife, including humans, if there is information available. This is primarily using the world scientific literature to put together and evaluate all the information that is known about particular pollutants or harmful agents in the environment. These are put together in a form and made available so that those who are responsible for controlling the environment or setting standards for environmental quality will have access to the best scientific information that is available.

• 2105

Along that line a study was done on the nitrous ion, which is one of the insecticides currently being used for spruce budworm spraying. A monograph has been published on this but unfortunately, while some information is available, more information is available in fact on its effects on other insects, on birds, on wildlife and on aquatic species, very, very little is known on its effects on human beings other than, for example, its metabolism if it is ingested in a human being and it is metabolized, but certainly no extensive information with respect to other possible risks to humans.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Schneider.

Merci, monsieur Corbin. Peut-être dois-je vous inscrire pour une deuxième ronde.

Monsieur Béchard, vous avez dix minutes.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président.

Vous dites dans votre déclaration d'ouverture, monsieur le ministre, que les augmentations des dépenses dans les programmes, mis à part les salaires, sont dues aux activités nouvelles ou à l'expansion donnée par exemple, dans les domaines, de l'énergie, des communications et du recensement de 1976. Pourriez-vous élaborer un peu sur le sujet de ces dépenses ou de ces travaux qui se font dans le domaine de l'énergie?

[Interpretation]

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like now to leave the subject of Reyes Syndrome and touch more specifically on the problem of the spruce budworm. I am aware that the forestry division in the Department of Environment, in co-operation with the provinces, is looking for efficient pesticides and other means to combat effectively this plague which is destroying our spruce and pine forests in Eastern Canada. I wonder if the National Research Council of Canada is involved in any way in that research and in what way?

**Le président:** Monsieur Schneider.

**M. Schneider:** Le Conseil national de recherches, depuis 5 ans, a mis sur pied un comité des critères scientifiques en matière de qualité de l'environnement. Les divers polluants de l'environnement, y compris les pesticides, les insecticides, les métaux et les autres polluants chimiques font l'objet d'études de nombreux sous-comités composés de spécialistes. Le rôle de ces sous-comités est de trouver et de colliger tous les renseignements scientifiques en vue d'en arriver à un critère. Selon ce critère, on fixera le niveau minimum de risques, le niveau minimum de dommages et le seuil de concentration dans l'environnement pouvant être nuisible à la faune et aux humains, si ces renseignements sont disponibles. Le rassemblement et l'évaluation de tous les renseignements existants sur des polluants en particulier ou sur les agents nuisibles à l'éologie se feront principalement à partir des revues scientifiques internationales. Ces revues seront reliées et mises à la disposition des responsables du contrôle de l'environnement ou des responsables de l'élaboration des normes de la qualité de l'environnement, lesquels auront ainsi accès aux meilleurs renseignements scientifiques existants.

À cet égard, une étude a été faite sur l'insecticide couramment utilisé pour la vaporisation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette, l'ion nitreux. Une monographie sur le sujet a été publiée, mais malheureusement, alors que certains renseignements sont disponibles, en fait, nous possédons plus de renseignements sur son effet sur les autres insectes, sur les oiseaux, sur la faune et les espèces marines, nous savons très peu de choses quant à ses effets sur l'être humain sauf, par exemple, son métabolisme, s'il est ingéré par un être humain et s'il subit le métabolisme, mais certainement aucun autre renseignement approfondi quant aux autres dangers possibles pour l'être humain.

**Le président:** Merci, professeur Schneider.

Thank you, Mr. Corbin. Maybe I should put you down for a second round.

Mr. Béchard, you have 10 minutes.

**M. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, you said in your opening statement that the increases in the expenditure in the programs, except for salaries, are due to new activities or to the expansion of data, for example, in the area of energy, communications and census for 1976. Could you elaborate a bit on these expenses or the work being done in the area of energy? Are there researches being made in the area of energy?

## [Texte]

**Le président:** Monsieur Drury.

**M. Drury:** Eh bien monsieur le président, dans le domaine de l'énergie, on a essayé d'élaborer un programme de recherches accéléré, afin de pouvoir palier au mal du manque d'énergie dans l'avenir. On a attribué des ressources additionnelles pour une somme d'à peu près \$10 millions cette année, somme répartie dans les différents ministères selon leurs besoins. Par exemple sur la question de la fusion, le Conseil national de recherche du Canada est choisi comme, ce que l'on appelle en anglais *lead agency*, «agence de front». C'est-à-dire qu'il a la responsabilité première dans le domaine de la recherche, que cette recherche soit faite au Conseil national de recherches ou ailleurs, dans un autre ministère. C'est un programme, touchant à presque tous les aspects de l'énergie soit: la fusion solaire, le charbon, le pétrole, la géothermie, le vent.

On est en train d'étudier tout cela, afin de trouver, soit des ressources additionnelles en pétrole, soit d'autres moyens pour obtenir de l'énergie.

• 2110

**M. Béchard:** Monsieur le président, monsieur le ministre a mentionné l'énergie solaire, et c'est pourquoi je voulais savoir si cela intéressait le ministère. On entend beaucoup parler aujourd'hui de l'énergie solaire et de différentes sortes d'énergie, étant donné les craintes que nous avons de voir disparaître les sources d'énergie conventionnelle. Ne serait-il pas question d'une certaine expérience qui se fait ici même au Canada dans le domaine du développement de l'énergie solaire? Votre ministère n'aurait-il pas en vue un certain projet spécifique présentement?

**M. Drury:** Monsieur le président, est-ce que je peux demander au docteur Schneider, président du Conseil national de recherches du Canada et qui est le *lead agency* dans ce domaine, d'y répondre.

**Le président:** Docteur Schneider.

**Dr. Schneider:** Solar energy is something that, evidently, we have all discovered fairly recently. I might say there is currently a tremendous interest in this. Unfortunately, the technology up until now, largely because there was not much interest in the past, is still very, very primitive. We feel in Canada, initially the most important applications might be in solar heating to augment other energy sources. Here, the initial program that we are undertaking will be primarily in collaboration, in co-operation with many other groups. There are now quite a number of different organizations, groups or individuals who have planned demonstration projects for solar heating and we are working with them very closely. We will be monitoring them, instrumenting them and testing them with a view to evaluating these projects.

There are quite a number at the moment. There are several in Ontario, Prince Edward Island, British Columbia, eventually all across the country. This way, we will be able to gain a great deal of experience and be able to evaluate the viability of solar heating.

Of course, an additional factor has to be the kind of equipment that is needed, that has to be installed and whether the capital cost of this can be bought sufficiently low so that over a lifetime of say 20 years you more than recover the cost of the initial capital installation.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Drury.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, in the area of energy, we tried to elaborate an accelerated program of research to try to remedy to the lack of energy in the future. This year, we earmarked new funds in the order of approximately \$10 million, distributed to the different departments according to their needs. For example, the National Research Council of Canada was chosen as lead agency on the question of fusion. This means that they are primarily responsible in the area of research, if it is done by the Council or elsewhere by some other department. This program is concerned with all the aspects of energy, that is fusion, solar energy, coal, oil, geothermal and the wind.

We are studying all this to find other supply for oil or other means to obtain new sources of energy.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, the Minister mentioned solar energy, and I want to know if the Department is interested in that. Nowadays, we hear a lot about solar energy and different types of energy beginning, considering the fear we have to see our conventional sources of energy disappear. Was there a question of a certain experience conducted here in Canada in the development of solar energy? Does your Department have presently any specific project, for example?

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, could I ask Dr. Schneider, Chairman of the National Research Council of Canada which is the lead agency in this sector, to answer that?

**The Chairman:** Dr. Schneider.

**Dr. Schneider:** Évidemment, l'énergie solaire est quelque chose que nous avons découvert récemment. Je dois dire qu'il y a actuellement un intérêt énorme vis-à-vis cette forme d'énergie. Malheureusement, dû au manque d'intérêt dans le passé, la technologie actuelle est très primitive. Tout d'abord, au Canada, nous pensons que l'utilité de cette énergie solaire serait d'augmenter les autres sources d'énergie. Les programmes que nous entreprendrons ici seront d'abord en collaboration avec de nombreux autres groupes. De nombreux organismes, groupes ou personnes ont organisé des projets pour le chauffage par énergie solaire et nous collaborons avec eux. Afin d'évaluer ces projets, nous allons les surveiller, les mesurer et leur faire subir des tests.

Ils sont très nombreux à l'heure actuelle. Il y en a beaucoup en Ontario, dans l'Île-du-Prince-Édouard, en Colombie-Britannique, et partout au pays. De cette manière, nous allons acquérir beaucoup d'expérience et nous serons en position d'évaluer la viabilité du chauffage par énergie solaire.

Le genre d'appareils nécessaires constitue, bien sûr, l'un des facteurs additionnels, et il s'agit de savoir si la mise de fonds initiale peut être suffisamment réduite qu'elle peut être récupérée durant une période, disons, de vingt ans.

## [Text]

There is a great deal of interest in this in some larger housing developments. There is some interest on the part of the people responsible perhaps to introduce in these a number of experimental units, installing some of the latest or the best equipment that seems to be available—and there is not at this point a great variety—but again with a view to gaining experience with it and attempting to evaluate it.

**M. Béchard:** Est-ce que les autres pays intéressés au développement de l'énergie solaire vous communiquent leurs résultats?

**Mr. Schneider:** Yes, indeed, and there is a very close sharing of information through the International Energy Agency and also with the direct contacts we have with a number of agencies in other countries that are doing work in this. At the present time, there is a great deal being done in other countries, particularly in the United States, some of the Middle East countries, France, and so on. We have access to all this information and we of course are prepared to share our information fully with them.

**Mr. Béchard:** Thank you very much.

Monsieur le président, je vois un autre item: «Recherches en vue de fournir un appui technologique à des objectifs sociaux»,—Research to Provide Technological Support of Social Objectives—Qu'est-ce que cela peut comprendre, monsieur le ministre?

**The Chairman:** Mr. Drury.

• 2115

**Mr. Drury:** In a sense, Mr. Chairman, this covers all the ore. In the government, science and technology is a tool in the accomplishment of larger national purposes, generally described as social objectives. For this, there are two types of technology, one generally classified as engineering and the natural sciences which tends to go to hardware and which deals with a limited number of variables. The other is social research dealing with the humanities, human problems and with a larger quantum of variables. In Canada and in other western countries we have perhaps been lagging in the application of the scientific method to sociological research. A greater and deliberate effort to improve both the quantity and the quality of the resources available in this field is being made by the federal government.

**M. Béchard:** Merci. En plus d'être ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie, vous êtes ministre des Travaux publics. Les ingénieurs des différents groupes de recherche au Canada pourraient peut-être aider les ingénieurs du ministère des Travaux publics à trouver les causes d'érosions au pays et qui, dans bien des régions, menacent de devenir un problème d'ordre social.

**M. Drury:** Oui, monsieur le président. Cela dépend un peu des services du ministère. Au ministère de l'Environnement, on fait des relevés géologiques et de la recherche sur les tremblements de terre et la nature des sols. Au Conseil national de recherches du Canada, division des recherches sur le bâtiment, des hommes de science donnent des conseils très précieux au ministère des Travaux publics, que nous mettons toujours en pratique. Le problème que vous avez soulevé est bien important et les experts scientifiques font des recherches en vue de prévoir les désastres. On ne peut pas les prévenir tous, mais dans bien des cas, on peut le faire si on sait à l'avance ce qui va se passer.

## [Interpretation]

Cela intéresse beaucoup les entrepreneurs de grandes constructions domiciliaires. Il y a également de l'intérêt de la part de ceux qui sont responsables de ces nombreuses unités expérimentales, lesquelles installent les meilleurs et les plus récents qui sont disponibles et, actuellement, il n'y en a pas beaucoup. Mais encore une fois, il s'agit d'acquérir de l'expérience et d'essayer de l'évaluer.

**Mr. Béchard:** Will the other countries interested by the development of solar energy communicate to you their results?

**Mr. Schneider:** Oui, il y a une très bonne collaboration dans ce sens, par l'intermédiaire de l'Agence internationale de l'énergie, et aussi par des rapports directs que nous avons avec de nombreuses agences dans d'autres pays travaillant à cela. Actuellement, il y a beaucoup de travaux qui se font dans d'autres pays, particulièrement aux États-Unis, dans certains pays du Moyen-Orient, en France, et ainsi de suite. Nous avons accès à tous ces renseignements et, bien sûr, nous sommes prêts à leur faire part de tous nos renseignements.

**Mr. Béchard:** Merci beaucoup.

Mr. Chairman, I see another item here: "Research to Provide Technological Support of Social Objectives", "Recherches en vue de fournir un appui technologique à des objectifs sociaux". What is included in that, Mr. Minister?

**Le président:** Monsieur Drury.

**M. Drury:** D'une façon, monsieur le président, cela comprend tous les minéraux. Pour le gouvernement, la science et la technologie sont un outil dans l'accomplissement de grands objectifs nationaux, généralement appelés, objectifs sociaux. Cela se rapporte généralement à deux types de technologie, dont l'une est classée comme l'ingénierie et les sciences naturelles, utilisant des appareils de mesure et étudiant un nombre limité de variables. L'autre, ce sont les recherches sociales traitant de problèmes humains et touchant à une plus grande quantité de variables. Au Canada et dans d'autres pays occidentaux, nous avons tardé à appliquer les méthodes scientifiques à la recherche sociologique. Le gouvernement fédéral a voulu faire un plus grand effort afin d'améliorer la quantité et la qualité des ressources disponibles dans ce domaine.

**Mr. Béchard:** Thank you. You are not only Minister of State responsible for Science and Technology but you are also the Minister of Public Works. Maybe the engineers of different research groups in Canada could help the engineers of the Department of Public Works to identify the causes of erosion in the country which, in many areas, could become a social problem.

**Mr. Drury:** Yes, Mr. Chairman. To a certain extent, this is the responsibility of the services of the department. In the Environment Department, we do geological surveys and research on earthquakes and on the composition of the soils. The experts of the division of building research of the National Research Council of Canada give precious advice to the Department of Public Works and we always take this advice into account. The problem you mention is quite important and the scientific experts are making researches so as to foresee the disasters. We cannot prevent them all but, in many cases, we can do it if we have an advance knowledge of what is going to happen.

## [Texte]

**M. Béchard:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Béchard. Monsieur Gauthier.

**M. Gauthier (Roberval):** Monsieur le ministre, je vous écoutais tout à l'heure, je n'ai pas d'exemplaire de votre déclaration, mais vous nous avez parlé des augmentations, principalement en faveur des programmes à frais partagés avec l'industrie pour la recherche industrielle. Votre gouvernement se propose-t-il de se diriger davantage, à l'avenir, vers ces programmes à frais partagés et délaisser, petit à petit, la recherche universitaire?

**M. Drury:** Comme je l'ai dit tout à l'heure, monsieur le président, les recherches universitaires sont à l'instant à un niveau assez élevé comparativement à d'autres pays de l'Ouest et le Japon. Mais le besoin de recherches se voit plus clairement dans l'industrie; c'est dans l'industrie, et surtout dans l'industrie privée, que nous y voyons le besoin le plus marqué; nous cherchons à augmenter autant que possible tous nos programmes d'aide, lesquels sont des programmes partagés, tel que vous le disiez tout à l'heure.

Nous voulons continuer cela; mais en même temps, je crois qu'on ne doit rien négliger et on doit laisser croître modestement les recherches dans les universités, elles sont importantes pour les diplômes.

• 2120

**M. Gauthier (Roberval):** Monsieur le ministre, je considère cela modeste, car c'est une réduction de seulement 4 p. 100 eu égard à l'augmentation des autres; ne craignez-vous pas que cette modestie nous fasse perdre beaucoup de chercheurs scientifiques?

**M. Drury:** Je crains qu'il y aura une perte, par tant de nos hommes de science que de nos techniciens, dont les salaires augmentent chaque année. Si on les perd en faveur de l'industrie manufacturière, on peut sans doute dire que c'est tant mieux; s'ils partent de l'université pour entrer dans l'industrie où on en a besoin, ce n'est pas une mauvaise chose, mais s'ils quittent la recherche pour faire autre chose, c'est une perte totale. Et malheureusement, cette année, il y aura une diminution dans le nombre des techniciens de laboratoires universitaires, par suite de l'augmentation des salaires des techniciens, sans qu'il y ait une hausse comparable de fonds disponibles dans les budgets des universités.

**M. Gauthier (Roberval):** En jetant un regard sur les années passées, j'ai remarqué que malheureusement, nos chercheurs, vous dites que vous seriez bien heureux s'ils allaient à l'industrie canadienne, malheureusement, dis-je, ils s'en vont à l'étranger. En allant aux États-Unis, à ma grande surprise, j'ai rencontré et couvoyé plusieurs Canadiens que nous avions instruits à même nos porte-monnaie, et qui sont rendus là parce qu'ils ne peuvent pas vivre au Canada; ils ne peuvent pas trouver de travail au Canada, et mettre leurs connaissances au service de leur pays. J'ai parlé à ces gens, et ce n'est pas parce qu'ils veulent rester à l'étranger, mais parce qu'ils ne pouvaient pas vivre ici.

Croyez-vous que ce danger s'aggrava en diminuant les budgets de recherches universitaires? C'est bien beau de dire que si l'industrie en demande, on va essayer de lui en fournir, mais il faut penser à les former.

## [Interprétation]

**Mr. Béchard:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Béchard. Mr. Gauthier.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Mr. Minister, I was listening to you a while ago, I do not have a copy of your statement, but you mentioned increases, mainly concerning cost-sharing programs with the industry for industrial research. Is it the intention of your government in the future to go for these cost-sharing programs and to progressively abandon the research made by the universities?

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, as I said a while ago, the researches made by the universities are at a high level comparatively to other western countries and Japan. But the need for industrial research is more urgent; this is more evident in the industry and mostly in the private industry, which we are trying to upgrade as much as possible, through all of our assistance programs, which are cost shared programs, as you mentioned a while ago.

We want to keep on doing that, but at the same time, I think we should not neglect anything and permit a small increase for the research in the universities which is also very important for the graduates.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Mr. Minister, I think that is little, because that is a reduction of only 4 per cent against the increase for the others; do you not feel that we may lose many scientific researchers on this account?

**Mr. Drury:** I think there will be a loss, not as much of our scientists than of the technicians, whose salaries increase every year. That is good as far as the industry is concerned; if they quit the university to go to the industry where they are needed, that is not a bad thing. But if they quit their research to do something else, then, that is a total loss. Unfortunately, this year, there will be a decrease in the number of laboratory technicians in the universities due to the salary increase of the technicians and there will be no comparable increase of money supplied in the budgets of the universities.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Looking through the past years, I notice, unfortunately that our research people, you say you would be happy if they went to Canadian industry, but unfortunately they leave the country. Going to the States, I was surprised to meet many Canadians whose studies we have financed and who are down there because they cannot live in Canada. They cannot find work in Canada and use their knowledge to serve their country. I talked with those people and it is not because they want to live out there, it is because they could not live here.

Do you think that danger will grow by decreasing the research budget of the universities? It is nice to say that the industry needs them, we will try to supply them to the industry, but they have to be trained.

## [Text]

**M. Drury:** Oui. Mais ce sont des gens déjà formés.

**M. Gauthier (Roberval):** ... et qui prennent de l'expérience?

**M. Drury:** Oui. Je parle encore des techniciens, et je sais qu'il y a toujours un danger qu'ils s'en aillent aux États-Unis. Il y a à chaque année, à chaque décennie, un échange entre les 2 pays, de techniciens et d'hommes de science, des Canadiens s'en vont aux États-Unis, mais en même temps, il y a des Américains qui viennent ici; après quelques années, ils rentrent chez eux et les Canadiens reviennent ici. Cette expérience est peut-être une bonne chose.

Le sens du courant dépend un peu du cycle. Cette année, qui est une année de restrictions au gouvernement fédéral, au Canada, le sens du courant a tendance à aller nettement vers le Sud. Pendant certaines autres années, la tendance a été en direction du Canada des États-Unis.

**M. Gauthier (Roberval):** C'est à souhaiter.

**M. Drury:** On cherche rétablir un équilibre.

**M. Gauthier (Roberval):** Vous dites que vous allez surtout encourager les programmes à frais partagés de la petite et de la moyenne industrie. Pourriez-vous nous donner une idée des industries qui seront touchées?

**M. Drury:** La grosseur ...

• 2125

**M. Gauthier (Roberval):** Je voudrais des exemples, selon la grosseur des industries.

**M. Drury:** Si c'est possible, je vais demander à M. Meyboom, le secrétaire adjoint de la Division de l'industrie, de vous donner des exemples, et peut-être même des renseignements sur la classification des industries.

**Le président:** Monsieur Meyboom.

Mr. Meyboom.

**Dr. P. Meyboom (Assistant Secretary, Industrial Branch, Ministry of State for Science and Technology):** If I understand the question correctly, Mr. Chairman, you would like to have examples of research contracts being carried out?

**M. Drury:** I think, Dr. Meyboom, the question was directed rather at examples of research in either small or medium-sized industries that we were helping.

**Dr. Meyboom:** Mr. Chairman, the subject is very large but in general it is fair to say that the thrust of research that is being done in Canadian enterprises that is supported by the federal government can be characterized as follows.

The environmental sciences, by which I mean all studies dealing with environmental conditions, have received a great deal of attention from the federal government lately, and the federal government has done a great deal to engage the private sector in these studies. These studies, it turns out, are generally done, if they are done by the private sector, by small and medium-sized companies, and those activities are of two kinds. They have to do with the development of instrumentation and they have to do with the execution of the actual study to determine what sorts of contaminants and pollutants do occur. In total, I would say the federal government is supporting by the order of \$8 million a year—and that is a very rough estimate—studies of this kind, the great majority of which are carried out by small and medium-sized companies. That is the first large category—environmental studies.

## [Interpretation]

**M. Drury:** Yes, but those people are already trained.

**M. Gauthier (Roberval):** and they acquire experience?

**M. Drury:** Yes. I am still talking about technicians and I know there is always the danger that they go to the United States. Every year, every decade, there is an exchange between the two countries of technicians and scientists, Canadians that migrate to the United States but, at the same time, there are Americans who come here. After a few years, they go back to the United States and the Canadians come back here. Maybe this experience is a good thing.

The direction of the flow depends on the cycle. This year is a year of restriction for the federal government of Canada, so the orientation of this flow is toward the south. For a few years, it was from the United States to Canada.

**M. Gauthier (Roberval):** That is to be hoped.

**M. Drury:** We try to reach an equilibrium.

**M. Gauthier (Roberval):** You say that you will mainly help the cost-sharing programs with the small and medium industry. Could you give us an idea of the industries that will be affected?

**M. Drury:** The size ...

**M. Gauthier (Roberval):** For example, I would like to know the size of the industries.

**M. Drury:** If it is possible, I will ask Dr. Meyboom, the Deputy Secretary of the Industry Branch, to give you examples and, maybe, even information on the classification of industries.

**The Chairman:** Dr. Meyboom.

Monsieur Meyboom.

**Dr. P. Meyboom (secrétaire adjoint, Direction de l'industrie, ministère d'État des sciences et de la technologie):** Si j'ai bien compris la question, monsieur le président, vous voudriez des exemples des contrats de recherche qui ont été faits?

**M. Drury:** Je pense, monsieur Meyboom, qu'on demandait plutôt des exemples de recherche dans la petite ou la moyenne entreprise que nous aidons.

**Dr. Meyboom:** Monsieur le président, c'est un sujet très vaste mais, de façon générale, on peut dire que l'ensemble des recherches faites dans des entreprises canadiennes avec l'aide du gouvernement fédéral peuvent être caractérisées comme suit.

Les sciences de l'environnement, c'est-à-dire toutes les études ayant trait aux conditions de vie, ont fait l'objet de beaucoup d'attention de la part du gouvernement fédéral récemment, et le gouvernement fédéral a fait beaucoup d'efforts afin d'amener le secteur privé à réaliser ces études. De façon générale, ces études sont faites par le secteur privé, par des petites ou moyennes entreprises, et elles comportent deux types d'activités. Elles concernent l'élaboration des appareils et la réalisation de l'étude afin de déterminer les types de contamination et de pollution. Au total, je dirais que l'aide gouvernementale à ce genre d'études est de l'ordre de 8 millions de dollars par année—c'est une estimation—la majorité des études étant faites par des petites ou moyennes entreprises. C'est la première grande catégorie, les études sur l'environnement.

**[Texte]**

The second large category, research and development studies that are done in the private sector and are encouraged by the federal government, has to do with what you might call the general area of communications. The communications field is generally supported by the Department of National Defence as well as by the Ministry of Transport, and of course by the Department of Communications, although the studies and the projects that are supported by the Department of Communications are generally with much larger companies than the ones that are supported by the other departments.

There is a third category of studies. They have to do with things like geology, geophysics, remote sensing. They are environmental studies of a kind in that they are more directed towards the study of Canada's natural resources. Again, in this field Canada has developed, particularly in the small- and medium-sized companies, some very outstanding expertise, which is partly encouraged and partly has resulted from support that is given by the federal government. So we have the environmental studies, communication activities and, as I categorized the last category, environmental studies of a different nature because they have more to do with Canada's natural resources.

I think, with respect to the role that is being played by small and medium-sized companies, those three areas are probably the most important ones. If we look at the larger communication projects or if we look at Canada's participation in space projects, we are really talking about larger companies in general. For the small- and medium-sized companies, the lion's share of their activities in research and development, as it is supported by the federal government, is in those three areas.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Meyboom.

• 2130

Votre dix minutes est malheureusement terminé monsieur Gauthier, alors j'inscris votre nom pour la deuxième ronde.

That concludes our first round. We now go to a five-minute round starting with Mr. Kempling, followed by Mr. Corbin and Mr. Gauthier.

Mr. Kempling, five minutes.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, through you, to the Minister, I have just been doing some rough calculations here and it seems that, since the 1972-73 fiscal year—and I do not have the exact figures but it looks like this—the National Research Council has spent something like \$900 million, the national Science Council \$10 million, and your own ministry \$22 million. Then I look through the file clippings on science and technology, and I read:

Canadian R and D effort falls behind. Professors team with Researchers to fight cutbacks. The Researchers are not up on the research. Research funding freeze threatens independence. Research in poverty, science academy claims. Put science to work, Council tells Canada. Canada's science policy is heading for disaster. Ineffective science policy costs jobs, critics claim.

How does one rationalize this? We have spent nearly \$1 billion since the 1972-73 fiscal year, yet all the critics of what you are doing say that we are going down the drain.

**[Interprétation]**

La deuxième grande catégorie d'études sur les recherches et le développement fait par le secteur privé et encouragée par le gouvernement fédéral concerne ce que l'on peut appeler les domaines généraux des communications. Les études dans le domaine sont généralement subventionnées par le ministère de la Défense nationale, le ministère des Transports et, bien sûr, le ministère des Communications, bien que les études et les projets subventionnés par le ministère des Communications sont généralement confiés à de plus grandes compagnies que ceux qui sont subventionnés par les autres ministères.

Il y a une troisième catégorie d'études. Elle comprend la géologie, la géophysique et la télédétection. Dans un certain sens, ce sont des études sur l'environnement puisqu'elles étudient les ressources naturelles du Canada. Grâce à l'aide du gouvernement fédéral, le Canada a développé, particulièrement dans la petite et la moyenne entreprises, une compétence très reconnue. Donc, nous avons les études sur l'environnement, les communications et, dans la dernière catégorie, des études sur l'environnement de nature différente parce qu'elles concernent les ressources naturelles du Canada.

Quant au rôle des petites et moyennes entreprises, ce sont les trois domaines les plus importants. Si l'on parle des plus grands projets de communications ou de la participation du Canada à des projets spatiaux, à ce moment-là, il s'agit de grandes compagnies en général. Dans le cas des petites et moyennes compagnies, la part du lion de leurs activités en recherches et développement, subventionnées par le gouvernement fédéral, se situe dans ces trois secteurs.

**Le président:** Merci, monsieur Meyboom.

I regret, Mr. Gauthier, that your ten minutes have elapsed; I will put your name for the second round.

Ceci termine le premier tour. Nous passons aux cinq minutes avec M. Kempling, puis M. Corbin et M. Gauthier.

Monsieur Kempling, cinq minutes.

**M. Kempling:** Monsieur le président, par votre entremise, je m'adresse au ministre. Ayant fait certains calculs rudimentaires qui ne sont pas précis mais qui indiquent que depuis l'année financière 1972-1973, le Conseil national de recherches a dépensé quelque \$900 millions, le Conseil national des sciences \$10 millions et votre propre ministère \$22 millions. Je relève, dans les coupures concernant les sciences et la technologie, l'énumération suivante:

R et D tirent de l'arrière au Canada. Les universitaires s'allient aux chercheurs pour lutter contre la réduction des crédits. Les chercheurs ne sont pas à la page. Il est question d'arrêter les subventions à la recherche indépendante. La recherche est la parente pauvre de la science académique. Sortez la science des boules à mites, demande le Conseil au Canada. La politique nationale des sciences file droit au désastre. Une politique des sciences boîteuse coûte des emplois, d'après les critiques.

Comment tirer de cela un sens logique? Nous avons dépensé près d'un milliard de dollars depuis 1972-1973 et les critiques s'accordent néanmoins à dire que nous voguons à la dérive.

## [Text]

The head of the Science Council, Mr. Shepherd, who is here, was quoted in an article in January of this year as saying:

The spectacle of R and D budgets being cut, basic research being eroded, and federal stimulant programs under painful review has worked to make the climate for industrial innovation decidedly bleak.

Who are we supposed to believe? People here tell me that we are doing great things with industry, that we want innovation in industry, that we want to be more with science. Which is right and which is wrong?

**The Chairman:** Mr. Drury.

**Mr. Drury:** Well, a billion dollars is a lot of money.

**The Chairman:** Yes, but the gentleman is asking who is right and who is wrong, and I said, "Mr. Drury"—he is right.

**Mr. Drury:** The Chairman has great, great judgment.

**Mr. Kempling:** I realize that. He is a great Canadian.

**The Chairman:** We are all great Canadians.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, I have indicated that the relative level of science and research in universitites in Canada has been up to anything comparable elsewhere in the world. We did have a period when the resources available for this purpose were increased over a three-year period by quite large annual increments which has brought us up to a position, in terms of resources, quantity and, I think, probably quality, too, among the leaders.

In the industrial sphere, however, we in Canada have long suffered from a situation which was profitable in the short run but perhaps unhealthy in the long run in this field: namely, our propinquity to the United States. Canada, for a long period now, has enjoyed, both in absolute terms and in availability, and in respect of cost, access to research and technology more easily, cheaply and in greater degree than has any other country in Europe or in the Orient. This has meant that Canadian manufacturers, Canadian entrepreneurs, have not had to do their own inventing, to do their own research, to do their own developing. It was, relatively speaking, available easily and cheaply from our neighbour to the south, and it was more available, more accessible, to us than to any other country.

**Mr. Kempling:** But when you . . .

• 2135

**The Chairman:** Thank you, Mr. Drury. Mr. Kempling, your five minutes have elapsed.

**Mr. Kempling:** Oh, you are cruel, you are cruel. Just by way of supplementary, you know, with regard to your comment, looking at the number . . .

**The Chairman:** With unanimous consent of the Committee.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Kempling:** You are very kind.—of patents that we register each year, the number is on the increase. It does not indicate what you are saying. I think there is a great deal going on here in the way of inventiveness, at least, if I can believe the figures put out by Consumer and Corporate Affairs on the number of patents that are registered each year by Canadians in this country, which indicates to me that we may be developing the particular item here, going elsewhere to market and manufacture it, and ship it back into the country.

## [Interpretation]

Le directeur du Conseil des sciences, M. Shepherd, qui est présent, a été cité dans un article, en janvier, et voici ses propres paroles:

La constatation des budgets de R et D réduits, de l'érosion à la base de la recherche, et les programmes fédéraux d'incitation lamentablement révisés, crée une triste perspective de l'innovation industrielle.

Qui devons-nous croire? Vous me dites, ici, que l'industrie réalise de grandes choses, que l'innovation s'impose dans l'industrie, que nous avons besoin d'étendre notre champ scientifique. Qui a raison, qui a tort?

**Le président:** Monsieur Drury.

**M. Drury:** Un milliard, c'est toute une somme.

**Le président:** Oui, mais le député demande qui a raison ou qui a tort. J'ai dit: «M. Drury». Il a raison.

**M. Drury:** Le président a un jugement très supérieur.

**M. Kempling:** Je m'en rends compte. C'est un grand Canadien.

**Le président:** Nous sommes tous de grands Canadiens.

**M. Drury:** Monsieur le président, j'ai indiqué le niveau relatif de la science et de la recherche dans les universités canadiennes et il n'est comparable à rien de ce qui se fait ailleurs au monde. Nous avons bénéficié, pendant une période de trois ans, d'augmentations annuelles de crédits importants qui nous ont élevés, quant aux ressources, pour ce qui est de la quantité et, probablement, de la qualité au rang des maîtres.

Dans la sphère industrielle, toutefois, le Canada souffre depuis longtemps d'une situation qui a peut-être été avantageuse à brève échéance mais peut-être pas salutaire à long terme, vu nos affinités avec les Américains. Le Canada jouit depuis longtemps, aussi bien de façon immédiate que du côté disponibilité et coûts, de l'accès à la recherche et à la technologie plus facilement et à meilleur compte et à une beaucoup plus grande échelle que tout autre pays d'Europe ou d'Orient. Cela veut dire que les manufacturiers canadiens, les entrepreneurs canadiens, n'ont pas eu à inventer, n'ont pas eu à se livrer à leurs propres recherches non plus qu'à leur développement particulier. C'est que nous pouvions l'obtenir facilement et à bon compte relativement de nos voisins du sud et que cela nous était plus facilement accessible qu'à tout autre pays.

**M. Kempling:** Mais quand vous . . .

**Le président:** Merci, monsieur Drury. Monsieur Kempling, vos cinq minutes sont terminées.

**M. Kempling:** Oh, que vous êtes cruel, que vous êtes cruel! Une simple question supplémentaire concernant votre observation au sujet du nombre . . .

**Le président:** Avec l'assentiment unanime du Comité.

**Des voix:** D'accord.

**M. Kempling:** Merci de tant de bienveillance. . . de brevets enregistrés chaque année. Le nombre augmente; ce que vous dites ne l'indique pas. Il me semble que l'esprit d'invention ne manque pas ici, d'après les statistiques du ministère de la Consommation et des Corporations relativement au nombre de brevets enregistrés chaque année par des Canadiens vivant au pays, ce qui pourrait signifier, selon moi, que le produit inventé ici peut être vendu et fabriqué à l'étranger et ramené sur le marché intérieur.

## [Texte]

**Mr. Drury:** There have been, unfortunately, instances of this. I can cite one example, rather spectacular, of a very complex device developed by the National Research Council for the conversion of pairs of airplane photographs into maps with a minimum of work and human intervention.

**An hon. Member:** That is right.

**Mr. Drury:** Here was a case where we, Canadians, developed the technology for this advancement in the state of the art. The efforts of the National Research Council and Canadian Patents and Development to find a producer in Canada were entirely unsuccessful. The Italians took it up showing rather more, perhaps, farsightedness and imagination, and undertook the manufacture of this particular instrument and sold it back to Canada.

I would agree with you that this is not a reflection in any way at all upon the inventiveness of Canadians, their ability to do useful ...

**Mr. Kempling:** It might be more reflection on our tax laws.

**Mr. Drury:** ...research. Just trying to ascribe it one place or another, I am not too sure. Speaking of the tax laws, the Committee will recollect that a few years ago there was a substantial lowering, decrease, in corporation tax, and it was hoped that in addition to further capital investment, one of the fallouts of this reduced tax rate would be more funds going into research and development.

**Mr. Kempling:** It did not happen.

**Mr. Drury:** Unfortunately, in spite of all the incentive programs, it did not happen, as you say.

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Drury:** This what has caused us to re-examine rather critically, rather intensively, a variety of programs designed to provide incentives to the manufacturing sector, incentives to innovation. They do not, for one reason or other, seem to be working, working successfully or as successfully as they might, and we are now engaged, one of the preoccupations of the Ministry, in just a review in the hopes that we will be able to overcome the lack of success of these programs, and, in particular, the disadvantage, this unhealthy disadvantage of technology's being, for our own good, too readily accessible from the United States.

**The Chairman:** Thank you, sir. Mr. Corbin.

**M. Corbin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Cinq minutes s'il vous plaît.

**M. Corbin:** Ce ne sera pas long, monsieur le président.

• 2140

Je voudrais savoir si le Conseil national de recherches du Canada fait de la recherche de nature secrète ou stratégique.

**M. Drury:** Monsieur le président, il y a des ...

**M. Corbin:** Répondez par un oui ou un non, s'il vous plaît.

**M. Drury:** ... il y a des secrets de toutes sortes, des secrets se rapportant au commerce, à la défense nationale, à la politique étrangère, et ainsi de suite. Mais, en principe, je crois pouvoir affirmer que le Conseil national de recherches du Canada ne fait pas de recherches secrètes. Au cours des expériences, on ne publie pas nécessairement tous les renseignements, mais quand les expériences sont terminées, le Conseil national de recherches du Canada publie tout.

## [Interprétation]

**M. Drury:** Il y a malheureusement eu des cas de ce genre et je pourrais en citer un, assez frappant, d'un dispositif très compliqué, perfectionné par le Conseil national de recherches pour la conversion en cartes de relevés photographiques aériens supposant un minimum d'effort humain.

**Une voix:** En effet.

**M. Drury:** C'est un cas où les Canadiens ont créé la technologie artistique. Les efforts tentés par le Conseil national de recherches et l'Office des brevets pour trouver un producteur au Canada ont été vains. Les Italiens s'en sont emparés, faisant peut-être preuve de plus de lucidité et d'imagination, ils ont fabriqué ce dispositif et l'ont revendu au Canada.

Je conviens avec vous que cela ne nie en rien l'esprit inventif des Canadiens, leur adresse ...

**M. Kempling:** Cela se reflète peut-être davantage sur nos lois fiscales.

**M. Drury:** ... en recherche. Je ne saurais à qui attribuer le blâme. Au sujet des lois fiscales, le Comité se souviendra qu'il y a quelques années, l'impôt des corporations a été sensiblement réduit ou diminué et nous avions espéré, en plus d'un supplément de capitaux, que cette manne fiscale contribuerait à augmenter les ressources destinées à la recherche et au développement.

**M. Kempling:** Cela n'a pas été.

**M. Drury:** Malheureusement, en dépit de tous les programmes d'incitation, cela n'a pas été, tel que vous dites.

**M. Kempling:** Oui.

**M. Drury:** C'est ce qui nous a incités à réexaminer d'un œil critique et avec une certaine intensité, les divers programmes visant à encourager l'initiative dans le secteur de la fabrication et de l'innovation. Pour une raison ou pour une autre, cela ne semble pas donner de résultats heureux et le Ministère se préoccupe actuellement d'une révision qui nous aidera à découvrir la cause de l'insuccès de ces programmes et, en particulier, du désavantage, source de malaise, de notre dépendance technologique à l'égard des États-Unis.

**Le président:** Merci, monsieur. Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Five minutes, please.

**M. Corbin:** I will not be long, Mr. Chairman.

I would like to know if the National Research Council does any research of a confidential or strategic nature.

**M. Drury:** Mr. Chairman, there are some ...

**M. Corbin:** Please answer yes or no.

**M. Drury:** ... there are secrets by the score about trade and commerce, national defence, foreign policy and so on. But I may add, quite positively, that the National Research Council of Canada does not do any secret research. Experiments as such are not made public but, once the experiment is over, the National Research Council of Canada makes everything public.

## [Text]

**Le président:** Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** C'est une façon de répondre, monsieur le président.

**Le président:** Je trouve, monsieur Corbin, que la réponse va très bien avec la question.

**M. Corbin:** Oui. Et M. Drury est passé maître dans ce genre de réponse. De toute façon, je ne poursuivrai mes questions à ce sujet.

Je voudrais cependant revenir à un point soulevé par mon collègue, M. Béchard, quand il a parlé tout à l'heure de recherches en vue de fournir un appui technologique à des objectifs sociaux. En général, est-ce qu'on peut inclure dans ce genre de recherches des considérations telles que la qualité de la vie en milieu urbain par opposition à la qualité de la vie en milieu rural, en vue de déterminer quel pourrait être l'équilibre idéal pour un pays comme le Canada entre une population rurale et une population urbaine? En d'autres mots, quel genre de Canada, les politiciens, les gouvernements, les scientifiques sont-ils en train d'élaborer pour les générations à venir? On a beau dire qu'il y a un phénomène naturel d'immigration vers les villes, il reste que beaucoup de ces choses sont voulues, qu'elles sont planifiées par les gouvernements. On ne pourra pas me faire croire le contraire. En mettant en application des politiques déterminées de développement industriel dans certaines parties du pays et en s'abstenant de le faire dans d'autres parties du pays ou dans certaines régions de ces parties, on influence la population canadienne, ou l'incite à se déplacer selon une certaine volonté, selon un certain plan préétabli. Et je veux savoir s'il y a des études qui ont été faites ou qui se font présentement en ce sens dans le domaine des objectifs sociaux.

**Le président:** Monsieur Drury.

**M. Drury:** Monsieur le président, je pourrais peut-être demander à M<sup>me</sup> Thür de répondre à cette question.

**Le président:** Si vous voulez venir ici, madame Thür.

**M. Drury:** Madame Thür.

**Le président:** Alors, ça va, le micro?

**Mme L. M. Thür (secrétaire-adjoint supérieur, Direction universitaire):** Monsieur le président, la question qui a été soulevée, touche les recherches en sciences sociales. Et je me permets de vous rappeler que les recherches en sciences sociales sont financées par le Conseil des arts du Canada. Le Conseil des arts du Canada partage ses efforts entre le financement des beaux-arts d'un côté et le financement des humanités et des sciences sociales de l'autre.

Comme vous le savez, le Conseil des arts du Canada, à l'image du Conseil national de recherches du Canada et du Conseil de recherches médicales, finance de la recherche libre. Donc, dans la mesure où ce sujet intéresse particulièrement les sociologues ou les économistes, ceux-ci soumettent leurs projets et si les projets sont de bonne qualité, ils sont financés.

En dehors de cela, bien entendu, il y a des domaines où il y a une certaine concentration d'intérêts autour des questions que vous avez soulevées, notamment dans un certain nombre de ministères fédéraux qui, pour la poursuite de leur mission, financent de la recherche soit par contrat, soit d'une autre façon, et essaient d'inciter les chercheurs universitaires à concentrer leurs efforts sur des sujets qui les intéressent, en particulier.

## [Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**M. Corbin:** It is one way of answering, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I feel, Mr. Corbin, that the answer matches the question.

**M. Corbin:** Yes. Mr. Drury is a master in this type of answer. In any event, I will not pursue this line of questioning.

Nevertheless, I would like to come back on a point raised by my colleague, Mr. Béchard, when he spoke of research as a technological support for social purposes. Can we generally include with this type of research that related to the quality of life in urban areas as compared to quality of life in rural areas, in order to strike the perfect balance between rural and urban populations in Canada? In other words, what kind of Canada are the politicians, the governments, and the scientists building for the future? Even though we speak about the natural phenomenon of exodus towards the cities, such phenomenon is sometimes planned by the government. No one can convince me otherwise. By planning industrial development through policies in some areas of the country and failing to do so elsewhere or in selected areas of those parts of the country, a movement is created among Canadians against their will, according to a preconceived plan. I would like to know if studies have been done or will be done in this field in relation with social aims.

**The Chairman:** Mr. Drury.

**M. Drury:** Mr. Chairman, may I ask Mrs. Thür to answer this question.

**The Chairman:** Will you please approach the table, Mrs. Thür.

**M. Drury:** Mrs. Thür.

**The Chairman:** Does the microphone work properly?

**Mrs. L. M. Thür (Chief Assistant Secretary, Universities Branch):** Mr. Chairman, the question raised has to do with research in social sciences. May I remind you that research in social sciences are funded by the Canada Arts Council. The Council funds equally fine arts and humanities, on the one hand, and social sciences on the other.

As you know, the Canada Arts Council, like the National Research Council of Canada and the Medical Research Council, fund independent research. As this belongs more specifically to sociologists and economists, they are funded according to their requests depending on the quality of the projects.

Otherwise, of course, more interest is centered in other fields around issues already discussed, of particular interest to some federal departments and, in order to complete their studies, they finance research under contract or according to other arrangements. The university researchers are encouraged to concentrate their efforts on projects of personal interest to them.

[Texte]

[Interprétation]

• 2145

Maintenant si vous aimiez savoir quel est l'état de cette question au Canada, il est bien entendu difficile de vous indiquer une source où vous pourriez avoir l'ensemble de l'information. Néanmoins je pourrais vous dire, qu'actuellement, le Conseil des sciences poursuit par l'entremise d'un comité auquel participent des membres internes et externes, une étude sur la question que précisément vous avez soulevée, à savoir: quelle est la population idéale que le Canada de l'an 2,000 devrait pouvoir accueillir, devrait pouvoir répartir sur l'ensemble de son territoire. Par conséquent le Conseil des sciences, dès que cette étude sera terminée, ou dès maintenant je pense, peut vous donner l'ensemble des points de vue qui ont été exprimés.

Si vous me permettez, une dernière remarque d'ordre personnel; ayant été moi-même membre de ce Conseil des sciences et membre de ce comité, j'aimerais vous dire que c'est une question autour de laquelle les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement homogènes, et divergent parfois de façon assez radicale. Il m'est aussi arrivé de défendre des points de vue ou des options qui n'ont pas été partagés par mes collègues au Conseil des sciences. Je pense que l'intérêt de la question, au sein du Conseil des sciences, est que tous ces points de vue, sans doute différents, sont tout de même enrichissants.

**Le président:** Merci madame Thur.

Monsieur Gauthier, cinq minutes s'il vous plaît.

**M. Gauthier (Roberval):** Por aller au plus vite, je pense que je vais m'adresser à M. Drury. J'aurais aimé poser ma question à l'autre monsieur, mais probablement que M. Drury va pouvoir me répondre. On ne m'a pas complètement expliqué ce que je voulais savoir.

Je vais vous donner un exemple. On nous a parlé de l'environnement, des recherches dans l'environnement, les communications et les transports; ce sont des recherches qui, il me semble, intéressent surtout chaque ministère, proprement dit. Mais au sujet de l'environnement, est-ce que vous octroyez des fonds à une compagnie, comme Domtar par exemple, aux compagnies de pâtes et papier, ou aux moulins, qui font des recherches pour la protection de l'environnement? Est-ce que vous octroyez des fonds à des compagnies comme celles-là? Est-ce que vous en octroyez aux compagnies privées? C'est cela que je voudrais savoir.

**M. Drury:** Oui, monsieur le président. On en octroie à des compagnies privées autant qu'à des compagnies publiques. Et on donne des octrois selon le problème plutôt que selon la grandeur de la compagnie. Il y a des problèmes qui assomment les grandes compagnies aussi bien que les petites. Les programmes du ministère de l'Environnement sont équitablement dirigés vers les grosses compagnies et les petites compagnies. Les programmes du Conseil national de recherches, dans le domaine de la recherche industrielle, se dirigent expressément vers les petites et les moyennes compagnies, tandis que les programmes du ministère de l'Industrie du Commerce se dirigent vers les grandes, les grosses compagnies.

**M. Gauthier (Roberval):** Est-ce que ces octrois se dirigent en majorité vers les grandes ou vers les petites compagnies? Parce que, en fin de compte, dans le cas des petites compagnies c'est la population qui paie. Mais quand une grosse compagnie pollue tout un environnement, c'est encore le payeur de taxes qui va payer pour cela!

If you want to know something about the situation in Canada, I think it would be difficult for you to get some information about it. Nevertheless, the Science Council of Canada is making a study of this question, through a committee composed of internal and external members, in order to evaluate the ideal population for Canada in the year 2000, and the distribution of this population. As soon as this study is completed, I think that the Science Council of Canada will be able to give you some information about it.

With your permission, I would like to make a last observation from a personal point of view; I have been a member of the Science Council of Canada and a member of this Committee and I can tell you that this question is very controversial. Sometime, I had to argue in favour of certain options which were not shared by my colleagues. Nevertheless, this debate is very interesting, within the Science Council of Canada, because of the variety of opinions.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Thür.

Mr. Gauthier, you have five minutes.

**Mr. Gauthier (Roberval):** To be short, I would like to ask my question to Mr. Drury. In fact, the explanations which were given to me were not satisfactory.

To give you an example, we talked about environment, researches about environment, communications and transport. I think that this kind of research must interest every department. as far as environment is concerned, I would like to know whether you grant some funds ... to a company such as Domtar, pulp and paper companies or mills which are doing some research for the protection of our environment. In fact, what I would like to know is whether you give some funds to private companies.

**Mr. Drury:** Yes, we do. In practice, we give them as much as we give to public companies, according to the seriousness of the problem and not the size of the company. You know very well that some problems do affect big companies as often as the small ones. So, the programs of the Department of Environment are equally oriented towards big and small companies. As far as industrial research is concerned, the programs of the National Research Council are oriented towards small and medium companies, while the programs of the Department of Industry, Trade and Commerce are oriented towards big companies.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Are most of those grants given to big companies? I ask you this question because, eventually, it is the taxpayer who is paying for small companies. But, when a big company pollutes the environment, again it is the taxpayer who is going to pay for it.

## [Text]

**M. Drury:** Ah! Peut-être que je ne devrais pas trop discuter des programmes de «dépollution». Mais ce dont on parle ici c'est de l'emploi des techniques de «dépollution», des recherches qui aboutissent à des solutions. Et nous aidons à trouver des solutions. Mais les frais, le coût de l'implantation de moyens de «dépollution», sont aux frais des compagnies, et non aux frais du gouvernement fédéral. Ce sont elles qui paient, ce sont les compagnies qui paient.

• 2150

**M. Gauthier (Roberval):** Pour éliminer la pollution, mais pour les recherches sur la pollution, c'est le gouvernement et les compagnies.

**M. Drury:** Les recherches sont faites dans le cadre des programmes conjoints, mais une fois la solution trouvée, ce sont les compagnies qui voient à établir un système anti-pollution et d'en défrayer le coût.

**M. Gauthier (Roberval):** J'ai encore une minute, je pense, oui. Ce soir, je vois un bon groupe du Conseil national de recherches du Canada et un plus petit des recherches universitaires; je me demande s'il y a équilibre entre les deux groupes ou si l'un n'avalera pas l'autre tout à l'heure.

**M. Drury:** Le Conseil national de recherches du Canada est, pour un tiers, composé d'universitaires et ils siègent avec leurs collègues du gouvernement et de l'industrie à la même table. Ils ne sont pas en majorité, mais un tiers d'entre eux viennent des universités et ils savent très bien s'exprimer.

**M. Gauthier (Roberval):** Mais ils sont minoritaires quand même.

**M. Drury:** Minoritaires oui, mais on procède en principe par consensus et par raisonnement plutôt que par le nombre.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci.

**Le président:** Merci monsieur Gauthier. Before I yield the floor to Mr. Penner, who is the last questioner that I have on my list, I would like to deal with the business of the Committee for Thursday, April 29, at which time we will have Mr. Spicer, the Commissioner of Official Languages.

Last Thursday we had the Auditor General, Mr. Macdonell, with us and everybody around the table wanted to see Mr. Macdonell again. Would members of the Committee agree that we have Mr. Keith Spicer on April 29, Mr. Jean Chrétien and Treasury Board on May 3, and then we could add a new day for which we had not provided, namely May 6, for the Auditor General and his people?

**Mr. Harquail:** Would that be in the a.m. with Mr. Spicer?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Harquail:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**M. Corbin:** Je voudrais tout simplement faire une observation, monsieur le président. Je m'excuse d'avoir été absent la semaine dernière pour la réunion de ce Comité, j'étais dans mon comté. Il me semble que nous ne faisons justice, ni à M. Spicer, ni à la Loi sur les langues officielles, quand on ne réserve qu'une brève séance avec lui. Je me demande s'il n'y aurait pas lieu de l'accompoder davantage et d'accompoder aussi beaucoup de députés qui voudraient approfondir davantage le problème de la mise en application de la Loi sur les langues officielles au pays.

## [Interpretation]

**Mr. Drury:** Maybe I should not talk too much about the pollution program, but we are talking about the use of certain techniques for the «depollution», certain research which might lead to solutions. Yet the installation of those depollution equipment is paid by the companies and not by the federal government.

**Mr. Gauthier (Roberval):** This is for the elimination of pollution. But what about the research on pollution? Is it paid by the government or by the companies?

**Mr. Drury:** This research is made under joint programs but, when we have found a solution, the companies are responsible for the installation of an antipollution system.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Can I ask another question? Tonight, I see many representatives from the National Research Council but a few for university research; I wonder whether there is a kind of equilibrium between the two groups or whether one group will not be absorbed by the other.

**Mr. Drury:** As far as the National Research Council is concerned, a third of its members represent universities and sit with their colleagues from government and industry at the same table. They do not represent the majority but I can tell you they are very articulate.

**Mr. Gauthier (Roberval):** But they are still minority.

**Mr. Drury:** They are a minority, yes, but reasoning and logic are more important than number.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier. Avant de donner la parole à M. Penner, qui est le dernier nom que j'ai sur ma liste, j'aimerais vous signaler que le jeudi 29 avril, nous recevrons M. Spicer, commissaire aux langues officielles.

Jeudi dernier, nous avons reçu l'auditeur général, M. Macdonell, et un grand nombre de députés ont exprimé le désir de le revoir. Êtes-vous d'accord pour que nous recevions M. Keith Spicer le 29 avril, M. Jean Chrétien et le Conseil du Trésor, le 3 mai, et que nous fixions au 6 mai notre seconde séance avec l'auditeur général?

**Mr. Harquail:** La séance avec M. Spicer aura-t-elle lieu dans la matinée?

**Le président:** oui.

**Mr. Harquail:** Merci.

**Le président:** Monsieur Corbin.

**Mr. Corbin:** I just want to make a comment, Mr. Chairman. I apologize for being away last week but I was in my riding. About this meeting with Mr. Spicer, I think we do not recognize the importance of the Commissioner and the Official Languages Act if we provide only one short meeting with him. Maybe we could provide for a longer meeting in order to accommodate Mr. Spicer and most of the members who would like to study the application of this act in depth...

## [Texte]

**Le président:** Nous allons résERVER, monsieur Corbin, une séANCE complète avec M. Spicer de 9 h 30 à 11 h 00.

**M. Corbin:** Ce n'est pas suffisant, monsieur le président. Ce ne sera pas suffisant, nous ne ferons qu'effleurer le sujet.

**Le président:** Si les membres du Comité le désirent, nous pourrons demander à M. Spicer de revenir. D'ici la fin de mai, nous avons des ouvertures qui n'ont pas encore été comblées, alors si les membres du Comité désirent revoir M. Spicer de préférence à d'autres ministres ou d'autres agences, le président est à votre entière disposition.

**M. Corbin:** Nous avons jusqu'à quelle date pour l'étude ...

**Le président:** Jusqu'à la fin du mois de mai.

**M. Corbin:** Alors est-ce que vous voudriez prendre note de ma suggestion de rappeler M. Spicer pour une autre séance après celle du 6 mai.

**Le président:** Après celle du 29 ...

**M. Corbin:** Pardon du 29 avril, je m'excuse, oui.

**Le président:** C'est cela. C'est très bien, mais tout le monde est d'accord pour la venue de M. Macdonell le 6 mai?

**M. Corbin:** D'accord.

**The Chairman:** Do you agree with that, Mr. Kemppling?

• 2155

**Mr. Kemppling:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed. All right, now we will hear from Mr. Penner.

**Mr. Penner:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You have five and a half minutes left before 10 o'clock.

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, I would like to return briefly to the topic of research in the universities. Representations which have been made to Members of Parliament from the scientific community in universities indicate quite clearly that they are not asking for financial support to do more research for the moment. They are quite willing to level off the amount of activity done within the universities but not to be cut back which is what the 4 per cent really forces them to do.

The Minister throughout his response to my earlier questions implied the question: how much research should be done? There is an implied challenge there to the people in the universities, as the Minister put it, Mr. Chairman, to quantify. My question is, how is that done? What is the *modus operandi* for quantifying the amount of research within the universities? Perhaps you could explain to the Committee how that is done. The second part of the question is, to your knowledge have there been any efforts to date to do precisely what you are asking those in the universities to do?

**Mr. Drury:** Perhaps I might ask Madame Thur to explain how this quantification is done within the universities, in fact some notion of how the universities develop their research needs and their research requirements. But before I do so, I might point out to the Committee that I have here a table which is rather interesting and it is for 1972. It indicates that in the university year of 1972 some \$391 million were spent on research within the universities. Perhaps, Mr. Chairman, I might get those distributed.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Corbin, we intend to have a full meeting with Mr. Spicer, from 9.30 to 11 in the morning.

**M. Corbin:** It is not enough, Mr. Chairman. We will not be able to do more than touch upon the subject.

**The Chairman:** If members of the Committee agree, we will ask Mr. Spicer to come back. Before the end of May, we still have some slots and if you want to see Mr. Spicer again, or other ministers, the Chairman is at your disposal.

**M. Corbin:** What is the deadline for the study ...

**The Chairman:** Until the end of May.

**M. Corbin:** So, will you ask Mr. Spicer to come back after our meeting scheduled for May 6?

**The Chairman:** After the one of the 29th ...

**M. Corbin:** I am sorry.

**The Chairman:** Yes; I would like to know if it is your wish that Mr. Macdonell appear before us on May 6?

**M. Corbin:** I agree.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, monsieur Kemppling?

**M. Kemppling:** D'accord.

**Le président:** Bien; je vais maintenant laisser la parole à M. Penner.

**M. Penner:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** il vous reste cinq minutes et demie avant 22h.

**M. Penner:** Monsieur le président, je voudrais en revenir à cette question de la recherche dans les universités. Il semble que la communauté scientifique universitaire ait indiqué, dans ses contacts avec certains députés, qu'elle ne demandait pas de fonds supplémentaires pour faire d'autres travaux de recherche. En fait, les membres de cette communauté acceptent de ne pas accroître leurs activités au sein des universités mais ils refusent de se voir imposer cette diminution de 4 p. 100.

En réponse à certaines de mes questions, le ministre indiquait que le problème était de savoir combien de recherches doivent être faites. Il ajoutait également que c'était aux chercheurs des universités à quantifier leurs recherches. J'aimerais donc savoir comment on procède pour quantifier les recherches effectuées dans les universités. Pouvez-vous nous donner des explications? Par ailleurs, j'aimerais savoir si, à votre connaissance, les universités s'efforcent de faire exactement ce que vous leur demandez?

**M. Drury:** je vais demander à Mme Thur de vous donner des explications sur la quantification de la recherche dans les universités et de vous indiquer comment certaines universités évaluent leurs propres besoins en matière de recherches. Auparavant, cependant, j'aimerais vous montrer un tableau que j'ai ici et qui est des plus intéressants; il indique que, pendant l'année universitaire 1972, environ 391 millions de dollars ont été dépensés pour la recherche dans les universités. Monsieur le président, il serait peut-être utile de faire circuler ces graphiques.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Drury.

**Mr. Drury:** Of this total of \$391 million—the table being distributed to you shows the sources of the funds—about one-half, only one-half or \$208 million came directly from the federal government. Of the \$391 million, \$208 million came from the federal government, \$101 million from provincial governments, \$4 million from industry, \$17 million from nonprofit institutions, \$59 million from the universities themselves and from outside of the country, mostly the United States of course, some \$2 million.

This would indicate that while the federal government is the prime source of research funds within the universitites, that is directly, I would recall to the Committee that one-half the operating costs of universitites is reimbursed to provincial governments out of federal funds and part of the source of the provincial governments, \$101 million, is the federal treasury.

**Mr. Corbin:** Half of the \$101 million, you say?

• 2200

**Mr. Drury:** One half of the 101 comes through the Secretary of State's Department and the grants to cover the operating costs of higher education, universities.

**M. Gauthier (Roberval):** C'est pour l'année 1972; mis pour 1974?

**Mr. Drury:** And what Mr. Penner, Mr. Chairman, has been talking about really is this one half sum, the \$208 million that we are concerned with. I would like to make the point, though, that only one half of these research funds come directly to the programs about which Mr. Penner is speaking, and we look not only to ourselves but to these other contributors, and the universities should be looking to these other contributors, for the kind of additional assistance they are now seeking. Perhaps if Mrs. Thur could give an indication to Mr. Penner of how the universities generate and make known to us their research needs, and their research requirements it would be helpful.

**The Chairman:** Mrs Thur.

**Mrs. Thur:** Mr. Chairman, I should like, perhaps, to come back for a moment to Mr. Penner's question, if I may, relating to Mr. Drury's question concerning the forecasting of the needs of university graduates. I should like to tell you that so far we have not done global forecasting of such needs in Canada in regard to the different disciplines and in regard to the different levels of study, be it Master degrees or Ph.D degrees, because it was not necessary, or it did not seem to be necessary for the simple reason that, as you know, the baby boom of the after war period came to the universities in the sixties and there was a steady increase of enrolment in our universities, and that went so far that we can say for the total period of the sixties that enrolments on the undergraduate level have doubled and enrolments on the graduate level have known a fivefold increase. Under such circumstances universities, as well as the government, knew that from one year to the other there would be an increase, and parallelly there is the increase of the enrolments on both levels, the undergraduate and the graduate levels, and the universities had to hire professors and the number of the professors also went up.

[*Interpretation*]

**Le président:** Merci, monsieur Drury.

**M. Drury:** Ce montant de 391 millions de dollars se répartit comme suit: plus de la moitié, soit 208 millions, venait directement du gouvernement fédéral, 101 millions des gouvernements provinciaux, 4 millions de l'industrie, 17 millions d'organismes à but non lucratif, 59 millions des universités elles-mêmes et environ 2 millions de pays étrangers, notamment les États-Unis.

Ce tableau vous indique donc que le gouvernement fédéral est la principale source de financement de la recherche dans les universités. Je parle de sources directes, et je voudrais vous rappeler à ce propos que la moitié des coûts d'exploitation des universités sont remboursés aux gouvernements provinciaux, à partir des fonds fédéraux, et qu'une partie de l'aide des gouvernements provinciaux, soit 101 millions de dollars, est financée par le trésor fédéral.

**M. Corbin:** La moitié de ces 101 millions de dollars?

**M. Drury:** La moitié de ces 101 millions de dollars vient du secrétariat d'État, de même que les subventions destinées à couvrir les coûts d'exploitation des universités.

**M. Gauthier (Roberval):** This is for 1972; but what about 1974?

**M. Drury:** Cependant, M. Penner faisait allusion au montant de 208 millions de dollars. A ce sujet, j'aimerais vous faire remarquer que la moitié seulement de ces fonds destinés à la recherche sont alloués directement dans le cadre des programmes mentionnés par M. Penner, et que les universités devraient s'adresser à d'autres sources pour obtenir l'aide supplémentaire dont elles ont besoin. Je vais maintenant demander à Mme Thur de nous expliquer comment les universités nous font connaître leurs besoins en matière de recherche.

**Le président:** Madame Thur.

**Mme Thur:** Monsieur le président, j'aimerais revenir un instant à la question de M. Penner qui voulait savoir comment on prévoyait le nombre de nouveaux chercheurs nécessaires. Nous n'avons encore jamais eu besoin de faire de telles prévisions au Canada, quels que soient les disciplines ou les niveaux d'étude, car l'explosion de la natalité, au cours de l'après-guerre, s'est traduite par un afflux d'étudiants dans les années soixante, si bien que, pendant toute la décennie, le nombre des inscriptions a doublé au niveau des baccalauréats et a quintuplé au niveau des études supérieures. Dans de telles circonstances, les universités, comme le gouvernement, savaient que cette augmentation se poursuivrait chaque année et qu'il faudrait engager de nouveaux professeurs.

## [Texte]

In those circumstances the Canadian Government agreed to increase the research granting council's funds. In the sixties the general increase from one year to the other went well over 20 per cent. In those circumstances you might easily understand that any tendency towards establishing some precise forecasting of future needs seemed to be absolutely not necessary. Since 1970 the circumstances have changed slightly; there is a levelling off tendency in the intake on the graduate level, though not in the same way in all disciplines. Of course, universities also have stabilized their hiring of professors, so they are there with the number of students and the number of professors rather levelling off. Parallelly, as you have seen from the figures which were presented to you, the research funds have known a certain increase, but not a very large one, and in real terms perhaps even a decrease to a certain extent.

We are now certainly confronted with the necessity of establishing more precise general forecasting of future needs. In the Ministry of State for Science and Technology we shall try in the coming year to do that, and to do that we shall try to use the econometric models we have in Canada, be they those of the Economic Council, of the Bank of Canada, of the University of Toronto or of the Department of Finance. These econometric models allow us to show our Minister, first of all, and then the research or the granting councils how the Canadian Government sees the economic characteristics of the coming eighties mainly in a perspective of about eight to ten years. From these general economic lines or characteristics of the future we shall try to reduce our needs for graduates. These needs are coming from the sector of private enterprise, of government and any other type of organization and then we shall try to confront these needs. There are the educational patterns we have in our universities in the different disciplines and by confronting these two elements, the deduction of future needs for graduates with the educational patterns where we shall see how much research is needed to train those students, we might give our Minister a first answer to the question, how much should we give the research councils from only one limited point of view?, and that is the need for future graduates. That is what we shall try to do during the coming year.

**The Chairman:** Merci, Madame Thur.

• 2205

Gentlemen, do we have more questioners? It is six minutes after 10 o'clock now. If it is your wish ...

**Mr. Kempling:** Could we have the Minister back at another time?

**The Chairman:** If we have spots open and if he is willing to come back. Why do not we refer that to the steering committee? We will see how we go along after Easter.

On your behalf, gentlemen, I would like to thank the Honourable C. M. Drury and all the officials of his Department, the National Research Council and the Science Council of Canada who appeared before us tonight.

We will resume our meeting on Thursday, April 29 when we will have Mr. Keith Spicer, the Commissioner of Official Languages before us.

## [Interprétation]

C'est ainsi que le gouvernement canadien a accepté d'accroître les fonds du Conseil de subventions à la recherche. Pendant les années soixante, cette augmentation était généralement supérieure à 20 p. 100 par an. Dans ces circonstances, vous comprenez aisément qu'il était tout à fait inutile d'établir des prévisions précises de nos besoins futurs. Cependant, depuis 1970, la situation s'est légèrement modifiée; en effet, le nombre des inscriptions au niveau des baccalauréats s'est stabilisé, quoique cette stabilisation ne se traduise pas de la même façon dans toutes les disciplines. En conséquence, les universités ont dû également stabiliser le recrutement des professeurs de sorte qu'à l'heure actuelle, le nombre des étudiants et des professeurs se maintient à peu près au même niveau. Comme vous l'indiquent les chiffres qui vous ont été présentés, les fonds alloués à la recherche ont enregistré une certaine augmentation, mais cette augmentation n'était pas très importante, étant donné qu'en valeur absolue, il s'agissait plutôt d'une diminution.

Le problème auquel nous nous heurtons maintenant est l'établissement de prévisions générales en ce qui concerne nos besoins futurs. C'est ce que le ministère de la Science et de la Technologie se propose de faire pour l'année qui vient, en tenant compte des modèles économétriques qui existent au Canada, que ce soit ceux du Conseil économique, de la Banque du Canada, de l'Université de Toronto ou du ministère des Finances. Ces modèles économétriques nous permettent de montrer à notre ministre et, ensuite, aux conseils de subventions à la recherche comment le gouvernement canadien envisage la conjoncture des années quatre-vingt, soit dans huit ou dix ans. A partir de ces prévisions générales, nous essaierons de réduire nos besoins en nouveaux chercheurs. Ces besoins sont ceux de l'entreprise privée, du gouvernement et d'autres organisations; il nous faut également tenir compte des structures de nos universités selon les différentes disciplines et, en fonction de ces deux éléments, nous essaierons de déterminer nos besoins en matière de recherche et, donc de nos chercheurs; c'est ainsi que nous pourrons calculer le montant des fonds que nous pourrons verser aux différents conseils de subventions à la recherche.

**Le président:** Merci, madame Thur.

Messieurs, certains d'entre vous veulent-ils poser d'autres questions? Il est 22 h 06 et, si vous êtes d'accord ...

**M. Kempling:** Le ministre pourrait-il revenir à une date ultérieure?

**Le président:** Si notre horaire n'est pas trop chargé et si le ministre est d'accord. Pourquoi ne pas en parler au comité directeur pour voir ce que nous ferons après Pâques?

En votre nom, messieurs, j'aimerais remercier M. C. M. Drury et les représentants du Conseil national de recherches et du Conseil des sciences du Canada.

Nous nous retrouverons le mardi 29 avril, avec M. Keith Spicer, commissaire aux Langues officielles.

*[Text]*

In the meantime, I wish you all a very happy Easter recess if you all decide in the House that we should have one. Thank you very much. Have a nice little break.

*[Interpretation]*

En attendant, je vous souhaite de bonnes vacances de Pâques, si le Parlement décide de s'en donner. Merci.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 55

Thursday, April 29, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 55

Le jeudi 29 avril 1976

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under PRIVY COUNCIL:  
Commissioner of Official Languages—  
Vote 15

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:  
Commissionnaire aux langues officielles—  
Crédit 15

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchard  
Blackburn  
Clermont  
Demers  
Epp

Forrestall  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Joyal  
Kempling  
Lambert  
(*Edmonton West*)  
Leblanc (*Laurier*)

Martin  
Mazankowski  
McCleave  
Munro  
(*Esquimalt-Saanich*)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, April 26, 1976:

Mr. Joyal replaced Mr. Corbin

On Thursday, April 29, 1976:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Huntington

Mr. Francis replaced Mr. Penner

Mr. Mazankowski replaced Mr. Lawrence

Mr. Martin replaced Mr. Lachance

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 26 avril 1976:

M. Joyal remplace M. Corbin

Le jeudi 29 avril 1976:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Huntington

M. Francis remplace M. Penner

M. Mazankowski remplace M. Lawrence

M. Martin remplace M. Lachance

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, APRIL 29, 1976  
(60)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:36 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Flynn, Francis, Herbert, Joyal, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Martin, Mazankowski, McCleave and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Other Members present:* Messrs. De Bané and Ritchie.

*Witness:* Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50*).

The Chairman called Vote 15 under PRIVY COUNCIL.

The witness answered questions.

Vote 15 was allowed to stand.

At 11.00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m., Monday, May 3, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 29 AVRIL 1976  
(60)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 36, sous la présidence de M. Langlois (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Clermont, Flynn, Francis, Herbert, Joyal, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Martin, Mazankowski, McCleave et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Autres députés présents:* MM. De Bané et Ritchie.

*Témoin:* M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du lundi 29 mars 1976, fascicule n° 50*).

Le président met en délibération le crédit 15 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

Le témoin répond aux questions.

Le crédit 15 est réservé.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 3 mai 1976, à 20 heures.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 29 avril 1976

• 0936

[Text]

**Le président:** A l'ordre.

Cinq membres sont présents, nous allons donc pouvoir commencer par entendre M. Spicer, si toutefois il a une déclaration à faire, puis nous attendrons les questions des députés. Je m'aperçois que les gens de la presse audiovisuelle ont quitté les lieux, nous pouvons donc commencer immédiatement.

M. Spicer n'a pas de déclaration à faire. Il est prêt à se soumettre immédiatement à la torture de la question. J'appellerai pour cela M. Clermont puisque je n'ai pas eu de demande en provenance de l'Opposition. Do you want to go on first, Bob?

Monsieur Clermont, dix minutes s'il vous plaît.

Oh! une minute s'il vous plaît. Commençons les choses comme il se doit. Nous étudions aujourd'hui, au Budget principal 1976-1977 sous la rubrique Conseil Privé, le Crédit 15—Commissaire aux langues officielles. Sont avec nous ce matin, tout d'abord celui qu'il n'est pas nécessaire de présenter, parce qu'il est bien connu, M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles, puis M. Jean-Marie Morin, sous-commissaire, et M. G. E. Charron, directeur de l'administration. Ces messieurs sont accompagnés de différents fonctionnaires prêts à répondre aux questions des membres du Comité.

Nous débutons la période des questions avec M. Clermont qui a dix minutes. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci monsieur le président. Monsieur le commissaire, le 8 mars 1976, vous avez eu une entrevue avec une dame, une certaine M<sup>e</sup> Cohen, et je lis la manchette des journaux:

positive things happening too.

Ma première question est la suivante: pourriez-vous m'expliquer ce que vous voulez dire par là, si tels sont vos propos? Je ne dis pas que c'est ce que vous avez dit, mais on le prétend, parce que... but, then, you meet, eyeball to eyeball, some of the people working in the field and you know they are investing their lives in this thing. You realize there are some positive things happening out there.

Parce que je crois, qu'à différentes reprises, lorsqu'on vous a cité, vous n'étiez pas aussi optimiste quant aux succès du Programme du bilinguisme dans la Fonction publique.

Est-ce que vous pourriez m'expliquer ce que je viens de vous lire? Bien entendu si c'est bien cela, ce que vous avez dit!

**M. Keith Spicer (Commissaire aux langues officielles):** En effet, monsieur le président, la citation est très précise. La journaliste en question m'a rapporté très fidèlement. Le repas était excellent; c'était dans un restaurant, je tiens à le préciser. J'étais donc un peu plus optimiste que d'habitude.

**M. Clermont:** J'ai semblé reconnaître vos expressions, monsieur Spicer.

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 29, 1976

[Interpretation]

**The Chairman:** Order, please.

Since five members are present, we can begin with Mr. Spicer, if he has an opening statement, and then, the members will be able to ask questions. I see that the media representatives have left the room, so we can begin right now.

Mr. Spicer has no opening statement. He is ready to submit himself to the rack. Then I will give the floor to Mr. Clermont since no member of the opposition asked for it. Vous voulez être le premier à prendre la parole, Bob?

Mr. Clermont, you have 10 minutes.

One minute, please. We have to begin rightly; today, we have vote 15 under consideration for the Privy Council in the 1976-77 Main Estimates, Vote 15—Official Languages Commissioner. We have with us this morning someone who does not need to be introduced because he is well known; it is Mr. Keith Spicer, Official Languages Commissioner; we have also Mr. Jean-Marie Morin, Deputy Commissioner, and Mr. G. E. Charron, Director of Administration. Those gentlemen are accompanied by some officials who are ready to answer to members' questions.

I will now give the floor to Mr. Clermont who has 10 minutes.

**M. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Commissioner, on March 8, 1976, you had an interview with a Mrs. Cohen of which the papers said:

Il y a aussi des résultats positifs.

My first question is this: could you elaborate on that and tell me if you said exactly that? I do not say that you really said this, but some people pretend... Cependant, lorsque vous rencontrez ceux qui travaillent sur place et qui se consacrent totalement à cette tâche, vous vous rendez compte qu'il y a des résultats positifs.

Because I think that, several times, you were quoted as not being so optimistic about the success of the bilingualism program in the public service.

Could you explain to me what I just read to you? Of course, if you really said that!

**Mr. Keith Spicer (Official Languages Commissioner):** Mr. Chairman, the quotation is indeed very precise. This reporter has quoted me very faithfully. The food was very good because the interview happened in a restaurant, I have to tell you. So, maybe I was a little more optimistic than usual.

**M. Clermont:** It seemed to me that I recognized your way of speaking, Mr. Spicer.

## [Texte]

**M. Spicer:** C'est exact. J'ai dit exactement cela; je ne crois pas que ce soit une obligation permanente de ma fonction que de jouer tous les jours au Cassandre. Je sais bien que dans le passé j'ai pu passer pour un grand pessimiste, un iconoclaste. Il est vrai que par la nature de cette fonction, il faut à toutes fins utiles être dans une position d'hostilité constructive à l'égard du gouvernement; mais ce dont j'ai parlé là, c'est l'espérance que je vois dans les systèmes d'éducation de l'ensemble des provinces canadiennes. Ce que je trouve parfois un peu moins reluisant dans le monde du bilinguisme, c'est premièrement: le progrès accompli par certains ministères dans la mise en œuvre d'une politique de langue de service à l'égard du citoyen. Et deuxièrement, j'ai exprimé plusieurs réticences en ce qui concerne la préparation d'une politique de langue de travail.

• 0940

Cette année, dans notre Rapport, vous verrez que nous avons signalé des progrès lents mais réguliers dans ces deux secteurs-là. Mais l'article en question traite de l'éducation, c'est-à-dire de la formation linguistique des jeunes dans la deuxième langue. Et à ce chapitre-là, même si dans les écoles secondaires les nouvelles sont assez déprimantes toujours, au niveau élémentaire, dans l'ensemble des provinces, il y a des signes assez prometteurs. Depuis cinq ans, les inscriptions en langue seconde dans les écoles élémentaires ont augmenté d'environ 21 p. 100. En même temps, il est vrai, les inscriptions en français dans les provinces à majorité anglophones sont tombées de 20 p. 100. Cela pendant la période où le gouvernement fédéral a mis le paquet à raison de 400 ou 500 millions de dollars pour favoriser l'apprentissage de la langue seconde dans les provinces ainsi que le renforcement des écoles de langues minoritaires.

**M. Clermont:** Vous dites que le gouvernement fédéral a mis le paquet, mais vous suggérez, à ce qu'on dit, qu'une partie des fonds que le gouvernement alloue pour les cours qui sont donnés pour les fonctionnaires, devrait être transférée aux fonds que le gouvernement fédéral met à la disposition des provinces. Mais est-ce que vous suggérez aussi que le gouvernement fédéral précise à quoi ces fonds doivent servir, car on a dit, à maintes reprises que dans certaines provinces les fonds que le gouvernement fédéral met à la disposition des provinces pour l'enseignement d'une des deux langues officielles ne sont pas employés uniquement dans ce secteur.

**M. Spicer:** Il y a deux questions je crois dans votre commentaire, monsieur Clermont; d'abord les problèmes que nous avons signalés dans la formation linguistique des fonctionnaires et ensuite l'affectation ou la réaffectation d'une partie plus grande des fonds fédéraux vers les provinces.

En ce qui concerne la formation linguistique des fonctionnaires, vous qui avez lu le Rapport, monsieur Clermont, vous savez très bien que nous n'avons pas préconisé, et je tiens à le préciser parce qu'il y a eu quelques interprétations un peu sommaires, vous savez que nous avons préconisé non pas l'abolition totale et immédiate de toute la formation linguistique des fonctionnaires, ce serait une folie; nous avons dit à la page 31 du Rapport, version française, et 25 à la version anglaise, qu'on ne peut quand même pas demander aux contribuables francophones du Canada de revenir dans 20 ans, la Loi sur les langues officielles s'avérant d'application trop difficile dans l'im-

## [Interprétation]

**Mr. Spicer:** That is true, I said exactly that; I do not think that my position requires me to act always as Cassandra. I know very well that, in the past, I have been taken for a great pessimist, an iconoclast. It is true that, by the very nature of my functions, I always have to make constructive critics to the government; but, in this particular case, I was talking about the hope I have in the education systems of the Canadian provinces. Nevertheless, there is an area in this bilingualism program that is not so positive and that is, first of all, the progress accomplished by some departments in the working out of a working language policy towards the citizen. Secondly, I have expressed several reservations about the working out of a working language policy.

This year, in our report, we have pointed out some progress, slow but steady progress, in those two areas. But this article deals specifically about education, that is to say the second language training of young people. In this area, even if the results are always depressing in secondary schools, there are some very encouraging facts at the elementary level in most of the provinces. Over the past five years, the number of enrolments in elementary schools for the second language have increased by 21 per cent approximately. At the same time, it is true that the number of enrolments in French classes in English-speaking provinces has dropped by 20 per cent. This happened at the time when the federal government allocated \$400 or \$500 million to foster the learning of a second language in the provinces and to strengthen minority language schools.

**Mr. Clermont:** You say the federal government allocated lots of funds but you suggest, apparently, that a part of the funds allocated by the government to language training for public servants should be transferred to the funds that the federal government gives to the provinces. Do you also suggest that the federal government specify how the funds must be used because many people have said that, in some provinces, the funds given by the federal government for language training in one of the two official languages are not used solely for that purpose.

**Mr. Spicer:** You asked two questions, Mr. Clermont; first of all, you talked about the problems that we have pointed out in the language training of public servants and then about the allocation or reallocation of a greater part of federal funds to the provinces.

As far as language training of public servants is concerned, you certainly read the report, Mr. Clermont, and you know very well, and I insist upon that, that we did not advocate the total and immediate suppression of any language training for public servants because it would be foolish; we said, on page 31 of the French version of our report, and on page 25 of the English version, that we cannot ask the French-speaking taxpayers in Canada to wait for 20 years because the Official Language Act is too difficult to implement in the short term; we cannot ask bluntly French-Canadians to wait for 20 years and tell them that, at that time, Air Canada might be able to sell

## [Text]

médiait, on ne peut quand même pas annoncer froidement aux Canadiens français de revenir dans 20 ans et qu'à ce moment-là, peut-être qu'Air Canada pourrait leur vendre un billet en français et peut-être que le ministère des Postes pourrait leur vendre un timbre en français également.

Il faut utiliser tous les moyens raisonnables, civilisés, pour servir immédiatement les citoyens francophones dans l'ensemble des ministères et la formation linguistique des fonctionnaires doit donc demeurer. Ce que nous avons proposé, et c'est une nuance assez cruciale que je crois que la plupart des journalistes ont quand même signalée, que les éditorialistes et la plupart des commentateurs vont relever et vous aussi je pense, c'est que malgré la rentabilité discutable de ce programme qui a maintenant atteint une vitesse de croisière, il faut garder la formation linguistique des fonctionnaires mais en changer la nature, plutôt que de donner une formation de base à des fonctionnaires âgés de 40 ou de 50 ans et l'âge moyen, je tiens à le préciser, des candidats à la formation, c'est 34 ans pour les anglophones et 29 pour les francophones ce n'est quand même pas 72 ans comme la légende le veut, plutôt que de donner une formation de base aux fonctionnaires, il serait plus rentable je pense de leur donner des cours accélérés et très utilitaires axés sur la vie professionnelle. Je tiens à signaler, le courage, l'audace et l'imagination de ceux qui ont organisé les cours de langue et notamment de M. John Carson qui, je crois, a été un peu le bouc émissaire peut-être de certaines interprétations un peu rapides de mon Rapport. C'est probablement de ma faute, j'ai peut-être schématisé un peu. Mais des personnes comme M. Carson, M. Lussier, M<sup>me</sup> Johnson et les hommes politiques de tous les partis, M. Pearson par exemple, M. Trudeau, M. Stanfield, tous ceux qui ont appuyé le programme, M. Tommy Douglas et M. Caouette aussi, pendant les années difficiles où la rumeur voulait que la formation linguistique était une sorte de pagaille, ont fait preuve d'un grand courage. Ça demandait du courage politique, et je pense qu'il faut éviter à tout prix le cynisme.

• 0945

Il fallait essayer de monter rapidement pour répondre à l'expectative raisonnable des Canadiens français. Il fallait organiser des méthodes massives et imaginatives pour servir le public, aujourd'hui, et je parle d'il y a 5 ans. C'est ce que l'on a fait. Il est toujours plus facile de ne rien faire! Mais ce n'est pas toujours plus réaliste de ne rien faire. Donc, je ne blâme pas du tout le gouvernement et la Commission de la fonction publique d'avoir au moins, essayé, ce que j'ai suggéré. Dans tout programme qui atteint une vitesse de croisière, qui est bien rodé, il est normal que l'on rajuste son tir, que l'on examine les modalités et les échéances, tout en maintenant les objectifs. Les objectifs ne sont pas négociables; par exemple celui de l'égalité linguistique des francophones et des anglophones. Mais il est normal de revoir les modalités. En un mot, nous avons proposé que l'on change la modalité principale, la formation élémentaire pour les fonctionnaires, en formation avancée très utilitaire axée sur le travail professionnel. Nous avons fait nos devoirs auparavant, avant de faire ces propositions, et nous avons appris qu'à la Commission de la fonction publique, il y a quand même des experts en pédagogie qui préparent des méthodes accélérées qui seront moins coûteuses je pense. Nous avons proposé dans le rapport plusieurs méthodes de resserrement des tests

## [Interpretation]

them a ticket in French and that the Post Office Department might be able to sell them a stamp in French too.

We have to use all reasonable and civilized means to respond immediately to the needs of French-speaking citizens in the departments and, consequently, language training for public servants must remain. What we suggested, and I think there is a great difference which has been noted by most reporters, is that, in spite of the questionable profitability of this program which has now reached its cruising speed, we have to keep the language training program for public servants but change its nature rather than giving basic training to 40 or 50-year old public servants; nevertheless, I want to point out that the average age of the candidates to this training program is 34 years for English-speaking candidates and 29 for French-speaking ones; so, it is not 72, as the rumour has it. So, instead of giving basic training to those public servants, it would be more profitable, I think, to give them intensive and professional life oriented classes. I would like to stress the courage and the imagination of those who set up those language classes, namely Mr. John Carson, who, I am afraid, has been the scapegoat for some hasty interpretations of my report. This is probably my fault, because I have not given enough detail. So, I want to point out the courage of persons like Mr. Carson, Mr. Lussier, Mrs. Johnson and politicians of all parties like Mr. Pearson, Mr. Trudeau, Mr. Stanfield, who have supported this program, as well as Mr. Tommy Douglas and Mr. Caouette, during the difficult years when rumour had it that language training was a kind of mess. This required political courage and I think we must avoid cynicism at all cost.

Progress had to be made rapidly in order to answer the reasonable expectations of French-Canadians. Large scale and imaginative methods had to be organized in order to serve the public immediately, and I am referring to the situation five years ago. That is exactly what was done. It is always easier to do nothing! But it is not always realistic to do nothing. Thus, I do not blame the government and the Public Service Commission at all since they at least tried to put my suggestions into practice. Any program having attained cruising speed normally entails a readjustment of sites as well as a re-examination of guidelines and limits, although the objectives remain the same. Goals, such as linguistic equality among francophones and anglophones, are not negotiable. However, it is quite normal to review guidelines. In a word, we have proposed that the main guideline basic training for public servants should be changed to utilitarian advanced training based on professional need. We did our homework before we made these recommendations and we learned that there are pedagogical experts at the Public Service Commission who are preparing accelerated methods of training, which shall be less costly, in my opinion. In our report, we have suggested many methods of tightening diagnostic tests, eliminating of parallel employment for persons studying the other

## [Texte]

diagnostics, l'élimination des postes parallèles pour des gens qui étudient la langue moins de 6 mois, des critères plus sévères pour la désignation des poste bilingues, et surtout un enseignement beaucoup plus utilitaire. Donc je précise qu'à notre avis il faut garder la formation linguistique des fonctionnaires, mais en changer la nature graduellement dans les prochaines années pour ce que ce soit directement lié au travail.

La deuxième partie de votre question concernant les écoles, s'intéresse surtout au progrès dans les écoles élémentaires. Le progrès est là extrêmement prometteur. Si vous avez vu l'autre jour les rapports sur l'immersion française à Ottawa, cela dépasse tous les espoirs! Je pense que les parents d'Ottawa et de Carleton ont réalisé que cela était une très bonne idée. Vous avez vu le tallé que l'on a soulevé quand il a été question d'éliminer ces programmes. Je pense que l'avantage de ces programmes, c'est de créer chez les parents un espoir, une crédibilité pour le programme du bilinguisme fédéral, crédibilité qui ne pourrait pas exister ailleurs. Ottawa n'est pas le Canada, et les parents d'Edmonton ou d'Halifax ne peuvent pas s'intéresser vivement à nos «petits jeux de tour d'ivoire» à Ottawa. Si on veut les convaincre que la Loi sur les langues officielles est un geste sensé et rentable pour le Canada, il faut leur montrer un espoir pour leurs enfants. Ils se disent en substance: «nous, nous sommes terriblement complexés, c'est la pagaille, il y a des craintes dans la Fonction publique, mais nous voulons que nos enfants aient une meilleure chance». C'est dans ce sens-là que j'ai voulu encourager le gouvernement et le Parlement à porter un peu plus son attention vers l'option urgente et immédiate de la formation linguistique, qui marche depuis au moins 5 ans sur une échelle assez grande, à en changer la nature pour faire des économies et surtout rendre le tout plus rentable, en transférant les fonds. Il serait question de 28 ou de 30 millions de dollars par année vers 3 programmes que nous avons explicités.

Vous avez soulevé la crainte, et c'est une crainte assez répandue au Canada, que les fonds fédéraux destinés à l'enseignement de la langue seconde ne seraient pas dépendus pour l'enseignement des langues?

**M. Clermont:** Je n'ai pas dit: «ne seraient pas», mais «entièrement».

• 0950

**M. Spicer:** Non, c'est cela. Puisque nous avons le bonheur ou le malheur de vivre dans une fédération, je pense que nous devons plus ou moins respecter la Constitution tout en trouvant des moyens de faire de temps en temps un peu de subversion constructive. A moins de connaître un Watergate linguistique et d'aller dans les archives de chaque ministère de l'éducation pour voler les documents afférents à l'utilisation des fonds fédéraux, M. Faulkner, j'en suis sûr, ne pourrait pas exiger des provinces d'ouvrir tous leurs dossiers. Je pense par contre qu'il a raison d'exiger une comptabilité un peu plus limpide, un peu plus lucide, ce qui lui permettrait de défendre les budgets légèrement augmentés et qui seront à mon avis nécessaires. Pour répondre au vœu de ce Comité, dans les 5 dernières années il y a un refrain qui revient toutes les années, c'est: «Eh bien messieurs, je ne sais pas si vous avez changé d'avis, mais il fallait investir beaucoup plus dans une perspective à long terme.»

## [Interprétation]

official language for less than six months, stricter criteria for the designation of bilingual jobs and, especially, a more utilitarian type of training. In our opinion, the linguistic training of public servants must be maintained, but the nature of this training must be changed gradually in the coming years in order to make it directly related to employment.

The second part of your question relating to schools deals mostly with the progress in elementary schools. At that level, progress is most promising. You may have read, the other day, reports on French immersion in Ottawa, which exceeds all expectations. I believe that parents in Ottawa and Carleton have realized that this is an excellent idea. I am sure you are aware of the wave of protests that ensued when the elimination of these programs was mentioned. In my opinion, the advantage of these programs is that they establish hope for parents as well as credibility for the federal bilingualism program; this type of credibility could not exist elsewhere. Ottawa is not Canada, and parents in Edmonton or Halifax are certainly not as interested in our "ivory tower games" here in Ottawa. If we want to convince them that the Official Languages Act is a sensible and profitable move for Canada, we must provide them with some hope for their children. They reason in this way: "We are embarrassed; the system is a shambles; fears have been expressed within the public service. We want our children to have a better opportunity to learn the other official language." It was in this sense that I wanted to encourage the government as well as Parliament to concentrate their attention on the urgent and immediate option of linguistic training, which has been going on for at least five years on quite a widespread scale. It was for this reason that I suggested that changes be made to the nature of this linguistic training in order to economize and to make the program more profitable by transferring federal funds. The three programs concerned involved an amount to the order of some \$28 or \$30 million annually.

You have expressed some fears, and these fears are quite widespread across Canada, that federal funds for such language training are not being spent for linguistic training.

**Mr. Clermont:** I did not say: "are not being spent", but that not all of the federal funds were used for this end.

**Mr. Spicer:** No, that is it. Since we are lucky or unlucky enough to live in a federation, I feel that we must more or less respect the constitution while, at the same time, trying to discover ways in which we can undertake occasional constructive subversion. Mr. Faulkner could certainly not demand that the provinces make all their files available to him. Perhaps we would have to resort to a linguistic Watergate to steal all documents relating to the utilization of federal funds from each department of education. However, I do think he is right in requesting a more accurate accountability, which would allow him to defend slightly increased budgets which, in my opinion, are necessary. In the last five years the members of this Committee have formulated a wish and it seems that the same song comes back every year. You may have changed your minds but, in the past, you said much longer term investments had to be made.

## [Text]

Il y a des progrès en ce qui concerne un assouplissement des relations fédérales-provinciales. Je pense que le gouvernement fédéral a déjà fait part de son souci d'avoir des détails sur l'évaluation de ces fonds. Les provinces ont commencé à offrir des documents beaucoup plus intelligibles à Ottawa. Si Ottawa s'engage envers les provinces pour une période, mettons de 10 ans, comme nous l'avons préconisé, il sera quand même nécessaire que les provinces fassent preuve d'un peu plus de réalisme politique en donnant au secrétaire d'État, de quelque parti qu'il soit, (je parle des dix prochaines années), des explications un peu plus détaillées afin de montrer au Parlement comment l'argent du Fédéral est dépensé. Alors voilà à peu près le résumé que je pourrais faire de cette situation. Il n'y a pas moyen d'ordonner aux provinces de le faire mais il y a moyen, j'en suis sûr, de faire appel à leur réalisme politique si le fédéral témoigne de sa bonne foi, (je pense que cette bonne foi existe), en s'engageant pour une période assez prolongée, telle que 10 ans.

**Le président:** Merci monsieur Spicer. Monsieur Clermont c'était votre dernière question. Monsieur Munro, 10 minutes s'il vous plaît.

**M. Clermont:** Pouvez-vous m'inscrire sur la liste s'il y a une autre séance?

**Le président:** Pour un deuxième tour, oui monsieur Clermont, avec plaisir.

**M. Clermont:** Merci.

**M. Spicer:** Je m'excuse, monsieur Clermont, je me rends compte que ma réponse n'était pas tout à fait aussi laconique qu'elle aurait dû l'être. J'essaierai d'être beaucoup plus concis la prochaine fois.

**M. Clermont:** Je crois que les renseignements que vous avez fournis au Comité sont très importants et si j'ai eu moins de temps pour vous poser des questions, j'aurai sans doute l'occasion de continuer si vous assistez à une autre séance du Comité.

**M. Spicer:** D'accord.

**M. Clermont:** Sinon ...

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Mon rôle n'est pas celui d'un intermédiaire, monsieur le président, mais je voudrais faire part d'une impression que j'ai eue en lisant le rapport du témoin. En le lisant, j'ai eu l'impression que le témoin s'était beaucoup amusé en le préparant. Il a laissé libre cours à ses émotions, il a laissé courir son imagination stylistique et je me demande si ce n'était pas pour lui une manière de se débarrasser des frustrations que lui apporte le manque de progrès du bilinguisme dans la Fonction publique.

**M. Spicer:** Je dirais que c'est beaucoup plus que cela. C'est un domaine qui fait appel aux émotions et nous essayons de garder un peu notre équilibre mental, monsieur. Ceci dit, je pense que vous avez compris et que vous me taquinez un petit peu, à juste titre d'ailleurs. Au fond, on pourrait dire que notre devise est: *Castigat ridendo mores*.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est très sérieux, tout de même.

## [Interpretation]

A new flexibility is apparent in federal-provincial relations. I think the federal government has already made clear its desire to obtain details on the evaluation of these funds. The provinces have begun to send much more intelligible documents to Ottawa. If Ottawa makes a commitment to the provinces for a 10 year period, as we have recommended, it will nevertheless be necessary for the provinces to demonstrate more political realism by providing the Secretary of State, no matter which political party he represents, (I am referring to the next 10 years), with more detailed explanations in order to show Parliament how federal funds are being spent. The preceding is my summary of this situation. There is no way of ordering provinces to do so, but I am sure that the federal government can appeal to their sense of political realism if it acts in good faith, (I think that this good faith exists), by committing itself for a 10 year period, for example.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. Mr. Clermont, that was your last question. Mr. Munro, you have the floor for 10 minutes.

**Mr. Clermont:** Could you put me on your list if there is another meeting?

**The Chairman:** Mr. Clermont, I can put you on for a second round.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**M. Spicer:** Excuse me, Mr. Clermont, I have just realized that my answer was not quite as laconic as it should have been. I shall attempt to be much more concise the next time.

**Mr. Clermont:** I think that you provided the Committee with information of utmost importance and, although I did not have time to ask you all of the questions that I intended, I shall surely have the opportunity to do so when you next appear before this Committee.

**M. Spicer:** Agreed.

**M. Clermont:** If not ...

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Mr. Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Mr. Chairman, I am not an intermediary, but I should like to express an impression after having read the witness's report. Upon reading it, I felt that the witness had had a lot of fun preparing his report. He has given free rise to his emotions and he has let his stylistic imagination run wild. I wonder if it was not a way of ridding himself of the frustration which he feels following the lack of progress in the bilingualism program within the public service.

**M. Spicer:** It is much more than that. This issue is an emotional one and we are trying to maintain our mental balance. This having been said, I feel that you have understood and that you are teasing me, quite rightly, I might add. In the end, it could be said that our motto is the following: *Castigat ridendo mores*.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** It is quite serious, nonetheless.

## [Texte]

**M. Spicer:** C'est cela. Depuis quelques années, nous rédigeons ce rapport dans un style peut-être un peu bizarre. Mais j'espère que messieurs les membres du Comité ont bien compris que notre désir est d'effectuer des réformes empreintes d'humanité; mais nous voulons aussi agir rapidement et nous pensons que le meilleur moyen de le faire est de dire les choses de façon assez brutale parfois. Et pour faire passer le message il est indispensable, je pense, dans un univers civilisé, de protéger la dignité de nos victimes inévitables et éventuelles. C'est pour cela que nous utilisons la bonne humeur quand c'est nécessaire, et parfois l'humour. J'espère que nous n'exagérons pas. Cette année, nous avons essayé de faire preuve d'un peu plus de discipline que les années précédentes, mais vous avez raison de signaler cet aspect de notre travail. C'est voulu, c'est un calcul froid. Nous nous plaisons à écrire dans ce style, mais c'est quand même délibéré.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Et que dire de ceci? Je ne comprends pas très bien. Je viens de le recevoir ...

## [Interprétation]

**Mr. Spicer:** It is. In the last few years, we have been preparing our report in a rather bizarre style but I hope that the members of this Committee have understood that we simply wanted to effect humane reforms; we also want to proceed rapidly and we feel that the best way of doing so is to be quite brutal every now and then. In order to communicate, I think it is indispensable, in a civilized universe, to protect the dignity of inevitable and eventual victims. That is the reason for our good humour when the need arises; sometimes, we are simply humorous. I hope that we do not exaggerate. This year, we have tried to be a bit more disciplined than in years past, but you were right in underlining this aspect of our work. This is a coldly calculated move. We like to use this style; yet, it is nonetheless deliberate.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** What do you think of this? I do not understand very well. I have just received it ...

**Mr. Spicer:** You see ...

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** What is it exactly?

**M. Spicer:** Voyez-vous ...

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est quoi exactement?

**M. Spicer:** C'est une course d'aventures bilingues destinée aux enfants, ce n'est pas un nouvel hymne national. C'est une course d'aventures bilingues destinée aux enfants âgés de 7 à 10 ans. Nous avons en distribué des exemplaires nouvellement imprimés aux membres de ce Comité l'an dernier. A ce moment-là, nous venions de faire un tirage expérimental de 50,000 exemplaires. Trois semaines plus tard, le tirage était épousé. Les provinces nous ont demandé à peu près un demi-million d'exemplaires de plus. Cette provision est déjà presque épousée, il ne nous en reste que quelque milliers. Nous avons eu un peu plus de 200,000 demandes, je crois. Les lettres arrivent à une cadence un peu affolante. Nous n'avons pas le personnel nécessaire pour les ouvrir. Nous avons reçu 17,000 lettres jusqu'à présent; il y en a 7,000 que nous n'avons même pas eu le temps d'ouvrir. Nous recrutons du personnel étudiant cet été pour les ouvrir dans les mois à venir. Nous pensons que nous devrons imprimer un demi-million d'exemplaires de plus si nous voulons répondre à la demande. Vous savez que tout cela a été préparé avec l'aide des provinces, des commissions scolaires de la région d'Ottawa et le succès a dépassé tous nos espoirs.

Puisque vous soulevez la question, je vais vous confier un petit problème que nous avons. Je suis un peu perplexe. Vous savez que dans ce dernier Rapport, nous avons beaucoup insisté sur la rentabilité des investissements fédéraux en bilinguisme. Donc nous sommes très mal placés pour demander des augmentations pour quoi que ce soit. Toutefois, en me rappelant le souci de ce Comité dans les années passées, investissements en faveur de la jeunesse, et en me rappelant le succès, à vrai dire, débordant, de cette trousse qui a déjà été réimprimée une fois, nous nous demandons ce que nous devrions faire au cours de l'été. Nous aurons à ce moment-là probablement 400,000, 500,000 demandes de plus d'enfants qui nous écrivent, de commissions scolaires, de professeurs. Ça marche! Cela réussit à un degré qu'on n'avait pas osé soupçonner; 11,000 lettres de professeurs, des évaluations dont 90 p. 100 sont poétiquement en faveur de la trousse.

**Mr. Spicer:** It is a course in bilingual adventures for children; it is not a new national anthem. It is a course in bilingual adventures for children aged seven to ten. Last year, we distributed newly printed copies to members of this Committee. At that time, we had just printed 50,000 copies as an experiment. Three weeks later, it was out of print. The provinces have requested an additional 500,000 copies. This stock is almost used up, since we have but a few thousand left. We have received over 200,000 requests, I believe. Letters arrive at a frightening rate. We do not even have enough staff to open these envelopes. We have received 17,000 letters to date; 7,000 of these are as yet unopened. We are recruiting summer students as personnel so that we can deal with these letters. In order to meet the demand, we feel that we shall have to print an additional 500,000 copies. You know that this kit was prepared jointly with the provinces and the school boards in the region of Ottawa. Its success has exceeded all expectations.

Since you ask the question, I shall divulge a minor problem we face. I am a little perplexed. You know that in this last resort we have stressed the profitability of federal investments in bilingualism. This means that we cannot decently ask for any increases whatsoever. However when I think of the Committee's concern for funding our children's education as well as the overwhelming success of this kit which has already been reprinted once, we wonder what we should do during the summer. At that time we will probably have received 400,000 or 500,000 more requests for these kits coming from school children, school boards and teachers. We had never expected such a success and we are getting 1,000 letters from teachers of which 90 per cent are in favour of the kit.

[Text]

[Interpretation]

• 0955

Alors notre dilemme c'est de savoir si, en cette période d'austérité qui nous préoccupe, on doit se permettre de demander des crédits supplémentaires. Je ne veux pas éviter mes responsabilités mais cela m'intéresserait si vous aviez le temps, avant la fin de la séance, de me donner vos conseils à savoir si, en tenant compte de la conjoncture économique, vous jugez que l'option jeunesse devrait être subventionnée sous la forme de cette trousse. Si nous ne réimprimons pas, nous allons forcément être obligés de répondre aux enfants: «Ce n'est pas possible». C'est une réponse tout à fait légitime, je pense, mais personnellement, je crois qu'il faut tenir compte de l'élan d'espoir qui existe au pays maintenant et cette trousse a tendance à favoriser cet élan.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Cette trousse est un don, n'est-ce pas?

**M. Spicer:** C'est un don qui coûte aux contribuables exactement \$2.15 l'unité, y compris tous les frais de créativité, d'impression et de distribution, expédition, absolument tout, sauf mon salaire et . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Eh bien, je me permets de suggérer qu'on fixe un petit prix là-dessus et qu'on les vende maintenant.

**M. Spicer:** Vous voulez les vendre?

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Aux provinces. C'est une suggestion. Voilà. Mais je n'insiste plus sur la tactique choc que vous avez employée dans le style et la manière dont vous avez rédigé votre rapport.

J'aimerais passer au rapport de l'étude Bibeau, qui m'a beaucoup frappé en lisant votre Rapport. C'est à la page 6 du Rapport n'est-ce pas et je cite:

L'une des principales conclusions de l'étude Bibeau, c'est une forte proportion des quelque 53,000 postes déclarés «bilingues» en 1973-1974 ont été classés dans cette catégorie sans qu'il ait été procédé à une analyse approfondie des besoins particuliers de chaque ministère.

Je me demande comment le président du Conseil du Trésor ait pu lancer des instructions pour créer des postes bilingues sans faire une étude. Je m'excuse, j'ai un rhume et ma voix m'échappe quelquefois, je m'excuse.

De toute façon, je vous demande si vous avez une explication à nous donner ou à offrir, pas nécessairement donner, à offrir, pour cette désignation de ce nombre de postes inutilement classés comme étant bilingues. Est-ce une interprétation du Conseil du Trésor de la Loi sur les langues officielles ou est-ce tout simplement pour créer une impression d'un nombre donné de postes bilingues?

**M. Spicer:** J'ai plusieurs commentaires. D'abord sans vouloir esquiver votre question qui est tout à fait pertinente, les détails sur le rapport Bibeau nous ont été communiqués par le professeur Bibeau dans un esprit de libre échange et d'information. Nous lui avons communiqué, en même temps, les résultats préliminaires de notre sondage sur l'utilisation de la langue seconde, j'ai pensé que les contribuables en seraient ravis, il faut qu'il y ait quand même un dedoublement des tâches. Donc, je pense qu'il est prudent d'attendre le rapport Bibeau en entier pour examiner les raisons pour lesquelles il a abouti, semble-t-il, à des conclusions.

So our problem is whether in a period of budget restraints we should ask for supplementary funding. I am not trying to shirk my responsibilities, but I would appreciate it if before the meeting is over you could give me your advice as to whether, taking into account the economic situation, you feel that we should continue printing this kit. If we do not reprint it, we shall have to tell these children that we cannot send them the kit, which is a perfectly legitimate answer, but on the other hand we should not forget that the use of this kit could promote enthusiasm for learning French.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** This kit is given away free, is it not?

**Mr. Spicer:** Yes it is given away free; its cost to taxpayers is \$2.15, including costs of authorship, printing, distribution, and everything except my own salary.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** In that case I would suggest the kits be sold.

**Mr. Spicer:** You want to sell them?

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes we could sell them to the provinces. It is only a suggestion. But I shall not insist on the shock tactics you have used in drafting your report.

I would now like to turn to the Bibeau Report which impressed me greatly and which you quote in your own report. I quote from page 6 of the report:

One of the main conclusions of the Bibeau Report is that a high proportion of 53,000 jobs classified as bilingual in 1973-74 were placed in that category even though in-depth analysis of individual departments requirements had not been made.

I cannot understand how the Chairman of the Treasury Board can have given orders to designate new bilingual jobs without making a prior inquiry. I am sorry I am losing my voice because of a bad cold.

Could you give us the reason why the jobs were designated as bilingual without any real justification? Is it due to the Treasury Board's interpretation of the Official Languages Act, or is it just to give the impression that so many bilingual jobs exist?

**Mr. Spicer:** While I am not trying to evade your question, I wish to print out that details of the Bibeau Report were given to us by Professor Bibeau himself as a gesture of support for the free exchange of information. At the same time we have here the preliminary results of our inquiry on the use of the second language and I had hoped that taxpayers would approve of this. I think it would be wiser to wait for the full version of the Bibeau Report before scrutinizing the reasons for his conclusions.

## [Texte]

De mon côté, deuxième commentaire, comme je l'ai dit auparavant, je pense que dans tout cet univers de bilinguisme, il fallait au départ un certain courage, une certaine audace et un peu d'imagination. M. Chrétien comprendra beaucoup mieux que moi les raisons précises pour lesquelles son ministère a poussé, de la façon qu'il l'a fait, ses techniques de la désignation des postes bilingues, mais j'ai tendance, après avoir assommé le gouvernement, après l'avoir critiqué assez méchamment sur bien des plans, à me rappeler que quand même mon boulot est assez facile. Je suis en marge des événements, je n'ai qu'à critiquer, dans un style un peu académique peut-être, le gouvernement, quelque gouvernement que ce soit; que ce soit le vôtre, ou celui de M. Chrétien, de M. Trudeau, je pense ...

**Le président:** Monsieur Spicer, vous venez d'aborder des questions hypothétiques quand vous dites qu'ils vont régler les questions ...

• 1000

**M. Spicer:** Excusez-moi, est-ce qu'il est hypothétique de croire que le parti de M. Munro sera au pouvoir un jour?

**Le président:** C'est très hypothétique.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Mais c'est probable.

**M. Spicer:** C'est probable.

**Le président:** C'est un peu ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, c'est une intervention inopinée, alors ...

**M. Spicer:** Excusez, c'est le fait de mon inexpérience au niveau parlementaire.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Non, non, c'est monsieur le président qui est en faute, pas vous monsieur Spicer. Continuez.

**M. Spicer:** D'accord. Alors j'imagine qu'il y a eu et je ne lance aucune accusation, j'imagine qu'il y a eu un effort sérieux pour aller de l'avant vite et bien. Parfois quand on va vite on ne peut pas faire bien, aussi bien qu'on le voudrait. Je vous mets en garde qu'il faudra attendre le rapport Bibeau pour juger vous-mêmes du détail. Donc prenez ce que j'ai dit comme un petit présage, une annonce très préliminaire de ce que va dire le professeur Bibeau dans un mois ou six semaines, et deuxièmement je pense qu'il faut se rappeler que la politique de déclarer des postes bilingues et des postes unilingues des deux côtés, des postes hermaphrodites, c'était une politique probablement nécessaire pour organiser dans les termes gestionnaires, pratiques, l'esprit et la lettre de la Loi.

Nous allons voir s'il y a des rajustements à faire. J'ai insinué, sur la foi des renseignements du professeur Bibeau, qu'il y avait peut-être un excès de désignations; par contre il faudrait juger des résultats face aux services qui sont offerts effectivement aux citoyens. Nous allons peut-être voir qu'il n'y en a pas assez, mais ce que le professeur Bibeau indique et ce que j'ai observé moi-même dans le règlement de certaines de nos plaintes, que c'est dans la précipitation à servir le public dans les deux langues officielles, là où c'est raisonnable, nécessaire, la demande est importante, etc., il y a sans doute eu des erreurs de commises, quand on traite avec un univers d'un demi million d'employés fédéraux, forcément il y a eu des bêtises, et il y a sûrement eu du gaspillage de part et d'autre, mais je vous rappelle, je dis cela sans aucune suffisance, ceux qui ne font rien ne se trompent jamais, c'est sûr. Nous allons voir avec le rapport Bibeau si le gouvernement s'est trompé terriblement ou juste un petit peu, ou pas du tout. J'imagine que vu que nous vivons tous

## [Interprétation]

On the other hand I feel that courage, audacity and imagination were essential to set up bilingualism. Mr. Chrétien knows much better than I do why his department insisted on the methods of designating bilingual jobs; but having myself criticized the government quite harshly, I realise that my work is relatively easy. I remain on the sidelines and all I have to do is criticize the government in a somewhat academic way; I mean any government, be it yours or Mr. Trudeau's.

**The Chairman:** Mr. Spicer, you have just raised a hypothetical question when you said that they would settle the questions ...

**Mr. Spicer:** Excuse me but is it hypothetical to think that Mr. Munro's party may one day form the government?

**The Chairman:** It is highly hypothetical.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** But it could happen.

**M. Spicer:** Yes it could.

**The Chairman:** It is rather ...

**M. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, it is just an off the cuff remark.

**M. Spicer:** Excuse me; it is due to my lack of parliamentary experience.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** It is the Chairman who is at fault and not you, Mr. Spicer. Please go on.

**M. Spicer:** Very well. I would imagine that a great effort has been made to make rapid strides forward. But when you want to go too fast, the results are not always very good. I would therefore suggest that we wait for the Bibeau Report before coming to any specific conclusions. What I have said should be taken only as a preliminary comment to what Professor Bibeau will have to say to you in about a month or six weeks time; also, the policy of designating bilingual and unilingual jobs on both sides, as well as mixed positions, was probably a matter of political necessity in terms of management, to satisfy the spirit and the letter of the Act.

We shall see whether any adjustments are necessary. I said that from information provided by Professor Bibeau, it would appear that there may have been too many designations; in any case, the results should be judged according to the services which are actually being offered to Canadians. You may find the services inadequate; but both Professor Bibeau and myself noted that in our haste to serve the public in both official languages, in appropriate areas, mistakes have probably been made which are inevitable when you have to deal with half a million civil servants. So there is no doubt that there has been some wastage, but I wish to remind you that he who ventures nothing makes no mistakes either. The Bibeau Report will tell us whether the government made a mistake or not and how serious that mistake might be. Since we are all fallible, mistakes are inevitable; it is up to you to decide whether the mistakes were a reasonable price to pay in order to gain credibility in the eyes of francophone taxpayers.

## [Text]

dans un univers un peu faillible qu'il y a eu des erreurs, libre à vous de décider si les erreurs et le gaspillage, entre guillemets, étaient un prix raisonnable à payer pour les résultats que nous allons obtenir, sous forme de crédibilité vis-à-vis des contribuables francophones.

**The Chairman:** Merci, Merci, Mr. Spicer. You just asked your last question, Mr. Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est déprimant!

**Le président:** C'est sûrement déprimant, mais vous avez droit à dix minutes et vous êtes rendu à peu près à treize minutes et demie. Alors je suis déprimé depuis une minute et demie et je me sens injuste envers les autres membres.

Monsieur Joyal, dix minutes s'il vous plaît.

**M. Joyal:** Merci, monsieur le président. Je voudrais justement en rester sur cette impression de dépression qu'a M. Munro sur le temps et l'occasion qui sont laissés aux parlementaires pour aborder votre Rapport.

Si mes informations sont bonnes, votre comparution au Comité des prévisions budgétaires en général est une occasion qui ne se répète pas à plusieurs exemplaires pendant l'année parlementaire, contrairement à un autre personnage de l'administration publique qui a une responsabilité considérable et pour lequel la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme traçait une analogie avec le poste que vous occupez, et je veux me référer à l'Auditeur général du Canada.

Comme vous le savez, il y a un comité parlementaire qui est saisi du rapport de l'Auditeur général du Canada et qui se comporte vis-à-vis son rapport comme un organisme qui a la responsabilité d'étudier chacune des conclusions et recommandations du rapport de l'Auditeur général, de faire comparaître les services intéressés, de s'enquérir du progrès que chaque ministère ou agence gouvernementale enregistre, de faire les remarques qui s'imposent également au niveau des correctifs qui doivent être entrepris, soit au niveau réglementaire, soit au niveau administratif, de manière à s'assurer que les objectifs de la Loi sur l'administration financière sont satisfaits.

On a l'impression d'après votre rapport, et vous l'avez vous-même souligné au début, qu'après cinq années d'opération, il est temps de réévaluer comment la loi a fonctionné, que le sont les objectifs qui ont été atteints, quels sont les endroits où les dépenses n'ont pas produit les résultats escomptés et d'une manière générale, comment le gouvernement, les parlementaires et le public canadien doivent se comporter vis-à-vis de votre mandat.

Mon impression est, après cinq années d'opération, que votre rapport produit toujours un effet choc lorsqu'il est déposé à la Chambre. Dans bien des cas cependant il se limite à la comparution que vous faites. On y puise ici et là, au cours de l'année, des exemples ou des références lorsqu'il se produit une crise majeure, comme nous en avons vécue au niveau des contrôleurs aériens, et au niveau de cette rémunération aux primes au bilinguisme. Mais dans d'autres circonstances il rejoindrait ni plus ni moins tous les documents et tous les rapports dont les parlementaires sont saisis.

## [Interpretation]

**Le président:** Thank you Mr. Spicer. C'est votre dernière question, monsieur Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** That is depressing.

**The Chairman:** It is indeed depressing, but you were entitled 10 minutes and you have already had thirteen and a half minutes. So that I have been feeling depressed for the last minute and a half, and I am being unfair to the other members.

Mr. Joyal, you have 10 minutes.

**M. Joyal:** Thank you, Mr. Chairman. I also feel depressed at the thought that we have so little time to study your report.

Your appearances as a witness before this Committee are not very frequent during parliamentary sessions if we compare them to the number of times the Auditor General of Canada appears before us.

As you no doubt know, there is a parliamentary committee which has a mandate to study the Auditor General's report. In so doing, the Committee examines all conclusions and recommendations contained in the report; it can call witnesses, ask for a progress report from all departments and government agencies, suggest corrective measures, either statutory or administrative, so as to make sure that the provisions of the Financial Administration Act are being implemented.

From your report and the comments you made, it would seem that after five years it is time to reassess the success of the whole operation. Which objectives have been met? Which expenses have not produced the expected results? What must be the attitude of the government, parliamentarians and the Canadian public with regard to your mandate?

Even after five years of operation, your report still produces a shock when it is tabled in the House. However, this reaction ends with your appearance here. Once in a while during the year, when a major crisis arises, we refer to your report for examples or references. I remember the case of the air traffic controllers' strike and that of the payment of premiums for bilingualism. But as a rule, it is simply treated like many other documents and reports submitted to parliamentarians.

## [Texte]

Ma question est la suivante: ne croyez-vous pas qu'après cinq années d'opération, il serait plus convenable que votre rapport fasse l'objet d'une analyse systématique comme celui de l'Auditeur général, de façon à pouvoir nous assurer que les frustrations comme celles que M. Munro vient d'éprouver, puissent recevoir un certain traitement? Et surtout pourrions-nous adopter une attitude à mon sens beaucoup plus rationnelle, parce que mon impression est que dans cette affaire de bilinguisme, on fonctionne par crise. Après deux ans on se rend compte qu'on a mis trop d'argent, qu'on a mal désigné des postes ou qu'on n'a pas adopté des mesures rapides, que des citoyens ou des fonctionnaires sont frustrés. On s'en aperçoit toujours après coup, sans penser que le progrès comme vous dites est lent, régulier et sans soubresaut. Et j'ai l'impression que ce qui progresse à un certain rythme et que l'on doit corriger, l'est toujours corrigé parfois tardivement. Quoique votre personnel et vous-même apportiez un soin jaloux, je pense, à suivre les progrès de la Loi, cette espèce d'impression de laisser-aller dans nos institutions, au Parlement, après cinq années d'opération me laisse perplexe.

Est-ce que vous ne croyez pas que la loi devrait être modifiée en conséquence ou que nos Règlements à la Chambre devraient être modifiés en conséquence de manière à ce qu'on puisse aborder cette question d'une façon beaucoup plus régulière et peut-être un peu moins spectaculaire que celle qu'on avait toujours suivie, de façon précisément à vider cette question d'émotivité de laquelle elle est toujours entachée?

**M. Spicer:** Monsieur Joyal, vous me flattez et vous me gênez. Je vous dis en toute franchise que ma comparution annuelle devant ce Comité est pour moi une douce crucifixion que je convoite et qui me paraît toujours rentable au point de vue de nos opérations. Donc je suis toujours disponible devant ce Comité et j'ai été convoqué parfois pendant trois jours dans les années passées, et je veux bien que l'on fasse tout le temps que vous voudrez. Ce n'est donc pas du tout par réticence de ma part qu'on ne discute pas longuement de mon rapport. Évidemment comme tout autre auteur qui n'est pas assez lu, ou qui a l'impression d'être abandonné, sinon séduit, je souhaiterais que nos rapports fassent autre chose que d'égayer les Archives nationales.

Par contre la partie qui me gêne un petit peu, et je pense que vous le comprenez assez bien, c'est qu'il serait assez inélégant pour moi, comme mandataire ou serviteur du Parlement, de dire au Parlement, «écoutez vous ne nous lisez pas assez, je voudrais que vous passiez plus de temps à nous scruter». Il serait, je pense, encore plus délicat que je fasse un commentaire sur les Règlements de la Chambre et les procédures que les députés doivent suivre. Vous connaissez cela mille fois mieux que moi et si vous êtes insatisfaits généralement de ces procédures je me demande si je devrais me plier à vos désirs.

En ce qui concerne les modifications de la Loi, je doute que ce soit nécessaire. Ce n'est pas que je considère la Loi sur les langues officielles comme semblable aux lois de Moïse, alors rédigées sur de la pierre, mais je pense quand même que c'est une Loi assez claire, parfois poétiquement vague là où il est utile de procéder par pragmatisme canadien; mais quand même, je pense qu'avec les mécanismes en place, si les députés veulent bien passer le temps nécessaire à examiner le Rapport, comme vous le faites, on peut approfondir pas mal les choses. J'ai lu votre projet de loi. Je pense que l'avantage de ce que vous proposiez, et c'est

## [Interprétation]

Since the law has been in effect for five years, do you not think that your report should be analysed systematically, as is that of the Auditor General? Such a study would allow us to deal with the type of frustration that was felt just now by Mr. Munro. It would possibly allow us to be more rational and to avoid management by crisis in this entire question of bilingualism. After two years, we realize that we have spent too much money, that jobs have not been properly designated, that we have not acted swiftly enough and that citizens and officials are frustrated. We always become aware of these problems after their creation, forgetting that progress is slow and regular. I suspect that we often correct deteriorating situations too late. I agree that your staff and yourself do your best to follow the progress of the Act. However, after five years, I am puzzled by this attitude of carelessness that is apparent in our institutions and in Parliament.

Do you think that the law should be amended accordingly? Should the Standing Orders of the House be modified to allow us to approach this question in a more regular fashion? A new way of dealing with the problems could possibly avoid some of the emotionalism that we have witnessed so far?

**M. Spicer:** Mr. Joyal, you flatter me and you embarrass me. Frankly, it is a happy occasion for me to appear before your Committee and I look forward to it since it is very worthwhile from the point of view of our activities. I am always at your disposal and I consider this time well spent. Over the past years, I have sat with you for up to three days at a time. I would not object to a detailed discussion of my report. Obviously, like any other author whose work is not read widely enough or who has the impression of being left out, I would hope that our reports should not be simply relegated to the National Archives.

On the other hand, it is slightly embarrassing for me, and I think you understand this very well, since I am a servant to Parliament, to say, "please take note that you do not read our report attentively. I wish that you would spent more time on us." I think it will be even more indelicate of me to comment on the Standing Orders of the House and on the procedures to be followed by the members of Parliament. As members of Parliament you are aware of these procedures much better than I am. Even if you are dissatisfied with them, I am not sure I should comply with your wishes.

Personally, I do not think it is necessary to amend the Act. Do not think that I consider the Official Languages Act as sacred as the laws of Moses inscribed on stone tablets. However, the Act seems quite clear, even if it is poetically vague in certain instances that call for Canadian pragmatism. If the members of Parliament spent sufficient time examining our report, as you are doing, we could get to the bottom of a fair number of problems. I have read your bill. Members of Parliament can appreciate your proposal of creating another type of committee where deputy ministers of various departments criticized in your report

## [Text]

une question que les députés seuls peuvent évaluer, ce serait qu'il existât un autre genre de comité où les sous-ministres de certains ministères critiqués dans nos rapports seraient inviter à venir s'expliquer. Il y a peut-être là un aspect original de votre proposition qu'il m'est difficile de commenter; mais il est sûrement intéressant que vous ayiez soulevé cette question.

• 1010

Je peux vous dire, pour vous assurer quand même que l'archivisme législatif qui a caractérisé parfois nos œuvres littéraires dans le passé, commence à s'estomper, et que depuis 18 mois, voire presque deux ans, le Conseil des ministres, a donné des instructions à l'ensemble des sous-ministres et aux présidents des sociétés de la Couronne pour lire sinon suivre nos rapports et en rendre compte.

Nous avons déjà vu l'effet salutaire de ce geste dans nos relations avec les sous-ministres et les présidents des sociétés de la Couronne.

D'autre part, sans sombrer dans un lobbying effronté, depuis deux ans nous envoyons après le dépôt du rapport annuel, une lettre à tous les sous-ministres, à tous les ministres en fait, et à tous les présidents des sociétés de la Couronne, avec une copie du rapport signalant les commentaires qu'on a faits sur leur institution, et disant que nous sommes à leur disposition pour en discuter et que s'il y a eu erreur ou mauvais jugement de notre part, nous serions heureux de venir nous expliquer, et nous serions très heureux surtout de voir des rapports démontrant un progrès quelque peu accéléré.

Si vous me permettez un peu de jouer à Ponce Pilate, étant donné la situation délicate que j'occupe comme serviteur du Parlement, j'éviterais de commenter l'idée d'un comité nouveau et je laisse cette question aux autres députés.

**M. Joyal:** Ma deuxième question est un commentaire sur l'option particulière que vous suggérez cette année et qui est l'«option jeunesse».

Dans les années passées le gouvernement a principalement insisté sur le bilinguisme institutionnel. Le gouvernement a pris des mesures pour pouvoir s'assurer que ses services et son personnel pouvaient satisfaire les objectifs d'égalité linguistique proposés dans la Loi sur les langues officielles. Vous, vous insistez cette année pour attirer l'attention du gouvernement et des citoyens canadiens sur la nécessité d'assurer, d'enraciner ce bilinguisme à l'intérieur de la société canadienne, si je peux employer cette expression qui englobe non seulement les institutions gouvernementales fédérales, mais aussi l'ensemble des institutions canadiennes, ou l'ensemble des citoyens canadiens. Car si on doit ouvrir l'option du bilinguisme à l'école élémentaire, à l'école secondaire et même en faire un pré-requis au niveau universitaire pour les candidats à la Fonction publique, on élargit globalement tout le secteur du bilinguisme pour en faire finalement une option de base du Canada bilingue.

La réaction que j'ai eue à cette proposition-là est la suivante: cette option, à mon sens, n'est pas complète; parce que si nous voulons nous assurer que l'enseignement soit dispensé dans les deux langues, il faut pouvoir créer l'environnement, le support culturel nécessaire. Une fois cette maîtrise de la langue seconde faite par chacun des citoyens ou par les candidats aux différents postes, il faut nous assurer que le support culturel au niveau des media,

## [Interpretation]

could be invited to explain themselves. This proposal seems to me very original but it is difficult for me to comment upon it. I am interested that you have raised this question.

I would like you to know that the simple filing of our literary works is slowly dying out. Some 18 months or two years ago, the cabinet instructed all deputy ministers and chairmen of crown corporations at least to read our reports and to report back on them.

This has brought some improvement in our relations with deputy ministers and chairmen of crown corporations.

Without being too bold about it, during the last two years, after tabling our annual report, we have sent a letter to all ministers, deputy ministers and chairmen of crown corporations along with a copy of our report. We draw their attention to the remarks that we have made on their institutions and inform them that we are at their disposal for discussion. We also tell them that if there has been misjudgement on their account, we will be most happy to have an explanation with them. We also mention that we hope to have reports showing more rapid progress.

Please allow me to play Pontius Pilate since I am in a tricky position as servant to Parliament. I will refrain from commenting on the idea of creating a new committee. I leave this matter in the hands of other members of Parliament.

**M. Joyal:** I would like to comment on the new angle that you suggest this year that is the "youth option".

Formerly, the government insisted mainly upon institutional bilingualism. It took steps to ensure that its services and personnel would meet the linguistic objectives proposed in the Official Languages Act. This year, you draw the attention of government and Canadian citizens to the need to establish bilingualism within Canadian society. This new approach includes not only federal government institutions but Canadian Institutions as well as Canadian citizens as a whole. If we extend bilingualism to elementary school, to secondary school, if we make it a prerequisite for admission to university as well as to the public service, we are broadening the concept of bilingualism, making it a basic option for a bilingual Canada.

To me, this proposal appears to be incomplete. In order to ensure that education is given in both languages, we must create the proper cultural environment to support this teaching. Once a citizen or candidates for various jobs have acquired a mastery of the second language, they must find the necessary cultural support in the media and in our cultural resources, in order to maintain his knowledge and progress in his knowledge of the second language. We must

## [Texte]

au niveau des moyens de communication, au niveau des ressources culturelles puisse continuer à prolonger la connaissance et continuer à alimenter, à animer cette connaissance linguistique pour laquelle on aura dépensé beaucoup plus de dollars qu'on en a jamais dépensés jusqu'à présent dans ce pays-ci.

Je me demande si c'est une stratégie de votre part de nous avoir attiré l'attention ou concentré notre attention sur ce front, ou si c'est un oubli de votre part de ne pas avoir insisté par la même occasion pour démontrer par exemple que le plan de développement accéléré des stations francophones ou anglophones de Radio-Canada, du réseau national dans les régions, dans les sous-centres, ou dans les régions éloignées, ne devrait pas être un programme aussi important que celui de l'enseignement de la langue seconde au niveau des minorités de langues officielles. A mon sens, il est utopique de penser que c'est simplement en dispensant des cours de langue seconde pendant 5 ans, 6 ans ou 7 ans, que le citoyen pourra par la suite continuer de maîtriser cette langue. Après 10 années, comme vous le proposez sur l'échéancier, ces citoyens n'auront pas eu l'occasion de l'utiliser, de continuer à la développer!

C'est un des aspects de votre rapport qui m'a semblé être relégué plus ou moins dans l'ombre. Je ne sais pas si c'est volontairement ou involontairement; mais votre approche cette année étant beaucoup plus globale, il me semble qu'elle devrait inclure également cet aspect qui me semble être indispensable si nous voulons que les millions additionnels que vous nous demandez soient vraiment profitables.

• 1015

**M. Spicer:** Vous avez parfaitement raison, monsieur Joyal, de signaler l'importance capitale du milieu culturel dans l'apprentissage de la langue seconde, dans l'utilisation de la langue seconde. C'est la raison pour laquelle, à la suite d'une étude spéciale sur Radio-Canada, nous avons signalé à la page 132 de la version française du rapport le fait que Radio-Canada devait accélérer son «Plan accéléré de rayonnement». Et je pense que depuis cinq ans, nous menons une guérilla sympathique à Radio-Canada qui est d'ailleurs très ouvert à cette question. J'ai eu une longue discussion avec M. Johnson, le président de Radio-Canada, il y a deux ou trois mois. Lui, il est personnellement en faveur de cela. Il fait ce qu'il peut, dans les limites du budget autorisé par le Parlement, pour atteindre ses objectifs. Et je pense que tous les députés ici ont vu avec plus ou moins de plaisir l'installation de postes de télévision française dans différentes villes du Canada, y compris Vancouver, où il y a eu quelques malentendus, peut-être parce qu'on n'avait pas pris la peine de bien expliquer les avantages de ce poste pour les anglophones et peut-être aussi parce que j'ai fait preuve d'une certaine incohérence dans ma présentation de cette option jeunesse. En effet, j'aurais peut-être pu mettre la partie sur la télévision française dans la partie sur l'éducation. Dans le chapitre préliminaire, qui est forcément impressionniste un peu, j'ai voulu commenter les priorités relatives de la formation linguistique des fonctionnaires et de celle des jeunes. Mais il y avait quand même une section assez longue sur Radio-Canada, qui va exactement dans le sens que vous indiquez.

**Le président:** Merci, monsieur Spicer, merci monsieur Joyal. Au prochain tour, M. Joyal. J'inviterais maintenant M. Lambert à parler. Dix minutes, s'il vous plaît.

## [Interprétation]

remember that we have spent many more dollars than ever before on bilingualism program in Canada.

I am not quite sure what you are aiming at by drawing our attention only upon this youth option. Have you simply forgotten to insist on the importance of developing rapidly a broad network of French and English stations of the Canadian Broadcasting Corporation? A national network spread throughout all regions, especially in isolated communities, seems to me as important as the teaching of the second language to minority groups. Personally I think it is utopian to expect that the teaching of the second language for five, six, or seven years will ensure that a citizen masters this second language. Your programme covers a period of 10 years; during this time most citizens will not have had the chance of using the second language at all, let alone of continuing its development!

Your report did not give much importance to this aspect of the question. I cannot tell whether this was intentional or not. This year, your approach is much wider and it seems to me that you should have included the cultural aspect, which is absolutely necessary if we want to gain advantage from the additional millions of dollars that you are requesting.

**Mr. Spicer:** Mr. Joyal, you are perfectly right to remark that the cultural environment is fundamental in learning and using a second language. This is why, as a result of a special study conducted on CBC, we think, as stated on page 72 of the English version, that the corporation should accelerate its Accelerated Coverage Plan. For five years now, we have carried on an amiable argument with the CBC and I must say they are pretty open-minded on the subject. Two or three months ago I had a long discussion with Mr. Johnson, the President of the CBC. He tries his best to attain his objectives within the limits of the budget he receives from Parliament. I think that all the members of this committee had mixed feelings when a French language television station was introduced in various cities in Canada, including Vancouver. In this particular case, maybe I did not adequately explain what advantages such a station would have for the anglophone population and maybe I was also rather incoherent in the presentation of my youth option. Maybe I should have included the chapter on French television in the chapter on education. An introductory chapter cannot help but be impressionistic. However, in it I wanted to insist on the priority of linguistic training for children. But, included in the chapter on CBC, there is a portion that is along the lines you have just indicated.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. Thank you, Mr. Joyal. I will put you down for the second round Mr. Joyal. Mr. Lambert has the floor. Ten minutes, please.

## [Text]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président.

Mr. Spicer, merely to shift gears to show that there is a question here and merely to make a comment, I think, perhaps following up what Mr. Joyal and you said about the nature of your report, I would say, in a pale imitation of what you say that in order to become an attention grabber one has to go through an intellectual and linguistic strip-tease because if it were to be conventionally dressed as our government reports, the public, media and all, would just pigeon-hole it like everything else. So, to that extent I understand your motivation with this. I must say that I thoroughly enjoyed your report, although, shall I say, when you come into the ombudsman function and the reporting of the various complaints, there is a tedium, that I think it becomes rather, shall we say, dealing with the nitpickers. Cependant, je suis très content que cette année, vous ayez axé la philosophie de votre rapport sur une question dont nous avons discuté ensemble une autre année. J'aimerais maintenant parler d'une chose qui intéresse aussi M. McCleave et M. Munro. En effet, faisons partie d'un autre comité qui doit faire des recommandations sur la structure des comités. Déjà M. Joyal s'est rallié à notre point de vue. Nous croyons qu'il devrait y avoir une sorte de comité qui pourrait initier et faire des études en profondeur de certains secteurs de la politique du gouvernement fédéral. Je dis bien du gouvernement fédéral, et non pas de telle ou telle administration. Et ce comité devrait pouvoir travailler sans limites de temps. Donc, nous pourrions faire ces études et qu'on pourrait étudier cela et vous pourriez, si nécessaire, comparaître devant un tel comité pendant des jours pour examiner tous les aspects de cette question.

Maintenant, sans vouloir reprendre ce que vous avez dit j'aimerais savoir, si vous êtes au courant, de quelle façon cela affecte le programme d'enseignement de la langue seconde. C'est surtout ici à Ottawa que j'ai pu constater une tendance assez considérable, les ministères eux-mêmes ont mis sur pied des écoles, de français particulièrement, ceci, avec la permission du Conseil du Trésor, soi-disant pour maintenir un programme de langues. Certains ministères disent. «Eh bien écoutez, nous allons nous dispenser de l'école des langues de la Fonction publique, de tout ce système, et nous allons créer notre propre empire.» Et cela existe.

• 1020

J'aimerais demander premièrement: êtes-vous conscients de cela, et si vous l'êtes, avez-vous pu examiner le niveau des résultats, de l'efficacité de ces programmes, surtout pour l'enseignement au tout début? Ce que j'appellerais «the in house», «little empire». J'admetts dès le début que, vu la structure, le besoin d'un système de maintien de langues se fasse sentir, parce que, exposer un fonctionnaire MS, âgé de 35 ans, à six mois, un an d'étude du français dans une école, avec la meilleure volonté au monde s'il n'a pas à parler français, pendant six mois, c'est fini; cela aura été un exercice de futilité. Puisque l'Ecole des langues de la Fonction publique, a fait appel aux meilleurs professeurs et se sert des meilleures méthodes d'enseignement, pourquoi ne concentrerait-on pas ses efforts dans cette direction? Que les ministères puissent s'organiser, oui, je pense que c'est bien, tout comme les cadres de maintien de langues, ici, à Ottawa. Mais cet argent qui est dépensé par les

## [Interpretation]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman.

Monsieur Spicer, je voudrais tout simplement souligner un autre aspect de la question et à la suite des propos de M. Joyal et des vôtres, faire une brève observation au sujet de la nature de votre rapport. Sans vouloir prétendre dire les choses avec autant de brio que vous, je conviens qu'afin d'attirer l'attention des gens il faut passer par un certain dépouillement intellectuel et linguistique, car si les choses sont présentées dans l'uniforme conventionnel des rapports gouvernementaux, le public, notamment les media, les classent sur une tablette croyant qu'il s'agit toujours de la même ritournelle. Voilà pourquoi je vous comprends. Pour ma part, je me suis régale en lisant votre rapport même si lorsque vous parlez de la fonction d'ombudsman et du rapport de diverses plaintes, je me suis dit que c'était peut-être aller un peu loin et couper un cheveu en quatre. However I am glad that this year, the philosophy of your report is based on a point that we have discussed together in a past year. I will now like to embark on a topic that also interests Mr. McCleave and Mr. Munro. Indeed, the three of us are members of another committee which is asked to make recommendations on the committee structure. Mr. Joyal already shares our opinion that there should be a committee to initiate and conduct in-depth studies on certain aspects of federal government policy. That is the federal government as a whole, as opposed to one of its departments or agencies. That committee should be able to work without time constraints. We could then conduct those studies and you could, if necessary, be invited to testify before it for a period of say 10 days in order to exhaust the topic.

I do not want to go over what you have already said, but I would like to know, if you can answer me, how the whole second language teaching program is affected by this. Particularly here in Ottawa, I have noticed this tendency for the departments to set up their own language schools, to teach French primarily; they got the approval of the Treasury Board and it is in the name of language retention. Certain departments say: "Well, we will do without the public service language school, without the whole system and we will create our own little empire." And this does happen.

First, I would like to ask you if you are aware of that situation and if so, if you have examined the results achieved, i.e. the program efficiency, particularly with beginners? This is what I call the "in-house" programs, their "little empire". I admit that at the beginning there is a need for language retention facilities; let us say, you plunge a 35 year-old civil servant at MS level into a six month or one year program to study French in a school, with the best within the world, if that civil servant does not speak French for six months, it is all over. It is an exercise in futility. Since the public service language school has called upon the best teachers and is using the best training methods, why should the same resources not be used by the departments who would organize themselves to teach language in the same way that, here in Ottawa, they have facilities for language retention. But I wonder if this situation in which departments are allowed

## [Texte]

ministères pour créer des organismes parallèles à l'Ecole des langues de la Fonction publique, est-ce que cela devrait exister?

**M. Spicer:** Vous avez raison, monsieur Lambert, de signaler le danger d'impérialisme bureaucratique de part et d'autre. Il y a d'une part le danger que la Commission de la fonction publique, en exigeant que tous les cours de langues passent par le Bureau de langues, ne finisse que par dispenser un enseignement un peu trop général. J'ai cette impression que c'est la situation actuelle. C'est pour cela que nous nous sommes permis de proposer que l'enseignement devienne plus utilitaire et mieux axé sur leur vie professionnelle.

Le deuxième danger que vous signalez à juste titre, c'est que si on demande à chaque ministère de créer son propre petit bureau de langues, cela risque de créer une prolifération d'empires qui vont se défendre jusqu'aux calendes grecques et ils vont finir par dépenser beaucoup plus d'argent.

Quand même, j'ai eu des exemples récemment, qui me laissent songeur et qui me laissent croire que si dans des ministères assez grands pour former une école capable de préparer quelques centaines, même quelques milliers de fonctionnaire, si on permettait à certains ministères, tels que le ministère des Postes, la Défense nationale a déjà ses propres écoles, si on permettait à ces ministères de créer leurs propres écoles, et de se concentrer sur un enseignement très utilitaire axé sur la vie professionnelle du ministère, je pense qu'on ferait des économies et qu'on aurait une rentabilité beaucoup plus grande. Exemple: l'autre jour, j'ai assisté à une réunion des gérants de toutes les régions du Canada du ministère des Postes. On m'a dit que ce ministère avait demandé au Conseil du Trésor, j'espère ne pas révéler de secrets trop désastreux, la permission d'ouvrir une école de langues pour le ministère des Postes, et selon les spécialistes de ce ministère, on aurait pu préparer une école qui enseignerait la langue postale dans un milieu postal; peut-être même avec un bureau de poste en maquette, Dieu sait quoi! De toute façon, ils avaient la conviction que cela pouvait former, en une période très raccourcie, deux ou trois mois, des facteurs, des commis, qui seraient en mesure de faire leur boulot. La permission a été refusée. A cause de ce refus, les personnes au ministère des Postes m'ont affirmé qu'elles seraient obligées de dépenser beaucoup plus pour donner un enseignement général qui ne serait en définitive pas tellement utilisé. Elles vont revenir à la charge à l'automne auprès du Conseil du Trésor, et j'espère que ce dernier jettera un deuxième coup d'œil sur cette situation. Je sais bien que pour un organisme n'ayant que 50 employés ce ne serait pas réaliste. Mais, je pense que pour certains grands ministères où il y a un vocabulaire très déterminé le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, par exemple, ou celui de la Défense nationale, il peut être rentable de le faire sans détruire ce que vous appelez, l'empire du Bureau des langues, et sans doute l'action générale du Bureau des langues parce qu'il faudrait lier quand même la formation de base à la formation spécialisée. Je pense qu'il y a moyen de mettre l'accent vers un enseignement d'une certaine envergure dans chaque ministère.

• 1025

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le sujet est trop vaste pour pouvoir en discuter en détail ici. Or, vous savez, sans vouloir aborder le rapport du professeur Bibeau, il a été

## [Interprétation]

to spend money in order to create parallel schools to the public service schools should be allowed to exist?

**Mr. Spicer:** You are right, Mr. Lambert there is a real danger of bureaucratic imperialism one way or the other. The Civil Service Commission could create its own little empire by asking for all language classes to be given at the Language Bureau with the inevitable result that the teaching would be too general. This is, I gather, the situation at present. This is why we have suggested that the teaching be more adapted to professional usage.

The second danger is the one you have just mentioned and it would involve a situation whereby each department would create its own little language school and this would result into a proliferation of enormous empires involving large sums of money.

Recently I saw examples which led me to think that it might not be a bad idea to let certain large departments create their own schools and train a few hundred or even a few thousand civil servants, and I think for instance of the Post Office Department. National Defence has already its own school. Certain departments would be allowed to create their own schools and to concentrate on teaching a language that would be oriented towards on-the-job application in the department. I think that we would save a lot of money and that efficiency would be increased. Let me give you an example: not too long ago, I was at a meeting of regional managers of the Post Office Department. I was told that the department had asked Treasury Board—and I hope that I will not betray any secrets here—for authorization to open a language school for its employees, a school that would teach postal terminology in a postal environment. They might even use a mock-up of a post office. In any event, they were convinced they could, in a short time, two or three months, train postmen, clerks, etc. so they could do their job in the other official language. The permission however was not granted. Following that, post office officials have told me that they would have to spend a lot more in order to give a general training that would not be useful in the end. They said that they would try again this fall and all I can hope is that Treasury Board this time will take a second look at it. I know that it would not be realistic for an agency with 50 employees only. But in certain large departments, there is a technical vocabulary, for example the Department of Manpower and Immigration, National Defence. It would therefore probably be economical to do that without destroying what you have called the Language Bureau empire whose actions would still be needed since a certain basic training has to come before any specialized training. I think specific training for each relatively large department could be emphasized.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I think this is too wide a topic for us to discuss here in detail. I do not want to discuss Professor Bibeau's report but, as you know, the

[Text]

bien établi comme politique que, lorsqu'un poste à Ottawa était déclaré bilingue, ce même poste à Toronto, Edmonton, Saskatoon et Vancouver était aussi déclaré bilingue, quoique dans ces coins-là, on n'a pas plus besoin d'un poste bilingue qu'ici à Ottawa. Ce n'est pas nécessaire d'avoir une trentaine ou une cinquantaine de fonctionnaires au bureau de poste à Edmonton et le ministère des Postes serait le dernier à nous faire des leçons sur l'économie et l'efficacité.

**M. Spicer:** Justement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce n'est donc pas nécessaire d'avoir une trentaine, une cinquantaine de fonctionnaires bilingues à Vancouver et à Edmonton.

**M. Spicer:** Il serait peut-être bon d'en avoir quelques-uns de moins au bureau de poste d'Edmonton qui refusent de livrer des lettres avec le mot «avenue ou rue». Nous avons un problème d'explication plus «fair play», de bon sens et de courtoisie.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a des gens qui ne savent pas lire.

**Le président:** Merci, monsieur Spicer, merci, monsieur Lambert. Je m'excuse vous aviez commencé à 10 h 17.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je ne dis rien.

**Le président:** Parfait. Alors vous aurez la médaille, passez au premier rang monsieur Lambert. M. Herbert s'il vous plaît.

**M. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment Mr. Spicer for finally recording what I have been saying for many, many years that you cannot teach an old dog new tricks. I sincerely hope that our government will now start to realize that in trying to appease the English in the Public Service they have pleased nobody. I suggest that we might direct our attention towards following the system used in the armed forces which might, if we followed that course, start to please the francophones. With all the so-called advances we have made, ask any professional man coming to Ottawa, any architect or engineer, if it is possible to have a meeting in Ottawa conducted in his own language. It is impossible.

A lot of noise has been made recently about these immersion programs in Ottawa. A lot of the venom has headed towards the federal government for its responsibilities. Here again, I think, the federal government has stuck its head in a noose by getting into an area that is not its responsibility. After all, the immersion courses in the Province of Quebec are extremely successful at present and have nothing to do with the federal government. The provincial government is accepting its responsibilities there. The major part of the federal money in the Province of Quebec is going, theoretically, to teach the English to speak English. If you come from a constituency like mine where nearly half the population is English you get the anger of the English at the manner in which the federal government is not helping their cause one little bit. I do suggest that it would be a good idea if a lot less of this money is spent, in times of restraint, in a direction which is doing no good at all. Now if it is just a matter of ploughing more money into the provinces, okay. But certainly the continual efforts to improve the English language of the English minority in the Province of Quebec do not make any sense at all.

[Interpretation]

policy is such that when a position is designated as bilingual here, in Ottawa, the same position in Toronto, Edmonton, Saskatoon and Vancouver is also designated bilingual although, I must say, the need for a bilingual position is probably no greater there than here in Ottawa. It is not necessary that 30 or 50 bilingual employees be in the Post Office in Edmonton. Let's not count on the Post Office Department to give us a course in economics or efficiency.

**M. Spicer:** You are right.

**M. Lambert (Edmonton West):** What I mean is that it is not necessary that 30 or 50 employees be bilingual in Vancouver or Edmonton.

**M. Spicer:** It would probably be necessary to have in the Edmonton Post Office less of those employees who refuse to deliver letters on which the words "avenue" or "street" appear in French. There, we have had to deal with an explanation problem trying to define what fair play, common sense and courtesy were.

**M. Lambert (Edmonton West):** There are people who cannot read.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. Thank you, Mr. Lambert. I am sorry, but you have started at 10:17.

**M. Lambert (Edmonton West):** But I am not complaining.

**The Chairman:** Fine. We will give you a medal and please, come to the front, Mr. Lambert. Mr. Herbert please.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. J'aimerais offrir mes félicitations à M. Spicer qui vient de mettre sur papier ce que je pensais depuis plusieurs années, c'est-à-dire qu'on n'apprend pas à un vieux singe à faire des grimaces. J'espère que notre gouvernement va maintenant prendre conscience qu'en essayant de rassurer les anglophones de la Fonction publique, il n'a réussi qu'à mécontenter tout le monde. Je propose que nous songions à emprunter un système semblable à celui qu'utilisent les forces armées; ce faisant, il se peut que nous plaisions aux francophones. Malgré tous les présumés efforts que nous avons faits, je vous défie de trouver un professionnel, architecte ou ingénieur, qui puisse venir à Ottawa assister à une réunion tenue dans sa propre langue. C'est impossible.

On a fait beaucoup de tapage récemment à propos des programmes d'immersion à Ottawa. On a vivement attaqué le gouvernement fédéral dans l'exercice de ses responsabilités. Une fois de plus, le gouvernement fédéral s'est cassé le nez en s'immiscant dans un domaine qui n'est pas de sa compétence. Après tout, les cours d'immersion dans la province de Québec vont en ce moment très bien, et le gouvernement fédéral ne s'en mêle pas. Le gouvernement provincial prend ces responsabilités là-bas. La plus grande partie des fonds fédéraux versés à la province de Québec sert en théorie à enseigner l'anglais aux anglophones. Mais si vous veniez dans ma circonscription, vous vous rendriez compte que la moitié de la population est anglophone et elle est furieuse à cause de la façon dont le gouvernement fédéral s'y prend, car il fait du tort à sa cause. Je propose donc qu'il serait bon de freiner les dépenses démesurées, surtout en période de restrictions, car la voie empruntée n'est pas la bonne. Si, par contre, c'est là une façon d'injecter plus d'argent dans les budgets provinciaux, alors soit. Il est tout à fait inutile de poursuivre les efforts visant à améliorer les connaissances de la langue anglaise de la minorité anglophone du Québec.

[Texte]

[Interprétation]

• 1030

I have given you this little point of view of mine just to show my problem, coming from a constituency that is almost half English in the Province of Quebec, where no one is happy, where the English have made quite a change in their attitude in the last few years. Maybe that is in some measure to the credit of the program, I hope. Now they want to learn to speak French. They have no choice now because of the turnaround of the Quebec government. They accept that and they want to learn French fast, and they are criticizing the federal government for not providing moneys so that they can achieve that objective.

I wonder just what you are able to do to convince the Secretary of State that we need more facilities to teach the Anglophone adult in the Province of Quebec enough French so that he is going to be able to get by. He wants to be taught French now. What are we going to do to persuade the Secretary of State that he should have those moneys to teach English to the English converted into moneys to teach French to the English.

**Mr. Spicer:** You have raised several very important basic questions, sir. One of them is, is it possible to subsidize French schools outside Quebec without giving some money to English schools in Quebec? Politically, I do not think it would be realistic or acceptable across the country. You know much better than I do what is in the minds of English-speakers in Quebec, but I suspect ...

**Mr. Herbert:** I am asking, recognizing that it is necessary to teach French to Francophones in the English provinces, is it necessary to be stupid and suggest that we have to teach English to the English in the Province of Quebec?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You teach English to them all in all provinces.

**Mr. Spicer:** It is true that there are parallelisms and symmetries that turn out to be unrealistic, but I still think it would probably be politically risky if you were to tell the English-speakers in Quebec that you were cutting off their funds because they did not need any help. That is how I am afraid it would be perceived.

I agree that the cultural milieu creates a completely different situation for the English-speakers in Quebec. Their language, even though I could be lynched for saying this publicly, is not greatly threatened, certainly not by the milieu of North America. I know there are perceptions of problems, but if one does the shoe on the other foot routine, and if you look at the whole North American context, there is a serious chance the English language will survive for a few more years in Quebec.

**Mr. Herbert:** Agreed.

**Mr. Spicer:** Nevertheless, I think you are right that the federal government could get a lot more mileage out of some low-budget, high pay-off programs that are already known, that already exist.

One thing that I guess exasperates some of us from time to time is to think that we have allowed a lot of the public to get the impression that bilingualism is a great budgetary boondoggle, partly because we have not pulled all the cost together and come out with a straight, if terrifying, answer about the total budget. That is why our chapter entitled Value For Money tried to do that. We could not get all the

Je représente une circonscription québécoise dont près de la moitié de la population est anglophone et où personne n'est content, bien que les anglophones aient modifié très sensiblement leur attitude au cours des dernières années; ce qui, je l'espère, peut être imputé au crédit du programme. Ces gens voudraient apprendre à parler français et ils n'ont pas le choix, étant donné le volte-face du gouvernement du Québec. Ils sont d'accord et ils tiennent à apprendre le français aussi rapidement que possible, et c'est pourquoi ils accusent le gouvernement fédéral de ne pas leur accorder les fonds nécessaires à cet apprentissage.

Je me demande dans quelle mesure vous pourriez convaincre le secrétaire d'État qu'il faut pouvoir enseigner suffisamment de français aux anglophones adultes vivant dans la province du Québec pour leur permettre de se débrouiller. Les gens veulent apprendre le français maintenant. Comment faire pour convaincre le secrétaire d'État que les fonds utilisés jusqu'à présent pour enseigner l'anglais aux anglophones devraient être utilisés pour leur enseigner le français.

**M. Spicer:** Vous avez soulevé plusieurs questions fort importantes. Vous voulez savoir s'il est possible de subventionner les écoles françaises situées en dehors de la province du Québec sans subventionner, en même temps, dans une certaine mesure du moins, les écoles anglaises de la province de Québec. Du point de vue politique, je ne pense pas que ce soit possible. Vous connaissez mieux que moi les pensées des anglophones du Québec mais je crains ...

**M. Herbert:** Parce qu'il faut enseigner le français aux francophones résidant dans les provinces anglophones, il ne faut pas arriver à la conclusion idiote que cela entraîne l'obligation d'enseigner l'anglais aux anglophones résidant dans la province du Québec.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On leur enseigne l'anglais dans toutes les provinces.

**M. Spicer:** Il est certain que tout n'est pas parfaitement logique, ce qui n'empêche que ce serait une erreur politique que d'aller dire aux anglophones du Québec que, désormais, on leur coupe les vivres parce qu'ils n'ont pas besoin d'aide. Je crains que c'est ainsi qu'ils verraien la chose.

Il est vrai que le milieu culturel crée une situation tout à fait différente pour les anglophones du Québec. Leur langue n'est évidemment pas menacée par le milieu nord-américain. Il y a peut-être certaines difficultés ce qui n'empêche que, dans l'ensemble du continent nord-américain, je ne pense pas que l'anglais, dans la province du Québec, risque de disparaître sous peu.

**M. Herbert:** Je suis d'accord.

**M. Spicer:** Mais il est vrai que le gouvernement fédéral pourrait tirer un meilleur profit de certains programmes qui ne coûtent pas tellement cher.

Ce qui nous exaspère tous, c'est qu'aux yeux du public, le bilinguisme est une perte de temps et d'argent; mais cette impression est due justement au fait que nous n'avons jamais dit clairement quel est le budget global du bilinguisme et quels en sont les coûts. C'est ce que nous cherchons justement à faire dans notre chapitre intitulé «Rentabilité». J'estime qu'il serait bon de faire savoir aux

## [Text]

answers, but we said it would be a sensible thing to tell the public what we think it is costing and then say, "Okay, this is a heck of a lot of money but it is probably one of the necessary prices for the privilege of being a Canadian," the same as subsidies for wheat farmers, and for fish people, and multinational—I was going to say rip-off—that is not quite the word, there is something more diplomatic ...

**An hon. Member:** Subsidies.

**Mr. Spicer:** Subsidies, tax concessions, and interesting incentives.

One simple example I wish the federal government would consider is Section 60 of the Income Tax Act. It is sitting there as a delightful little sleeper. I have been bugging the Department of Finance for the last three years to publicize it, and I have talked to the Secretary of State. That section says in effect, if I read it well, and it could be constructively interpreted to mean this, I think, that any Canadian citizen can deduct all fees for courses over \$25 as long as the learning is related to their job in some way and, secondly, as long as the school they learn in is certified by the Department of Manpower and Immigration.

Why could you not say to the adults of Canada in a pretty clear and spectacular way, "Look, there are a lot of you folks out there that would like to accept the principle of linguistics. You want to participate, and until now we have done too much of our ivory tower preaching at you. We would like to allow you to have a chance to see a language as an opportunity. You, as adults, even the 40-, 50-year olds, if you want to learn a second language in an accredited school, we will give almost a full tax deduction. Now, that is the kind of simple and democratic-sounding approach I think we could make. I know that it would cost the revenue people a little bit of money. I do not think there would be millions of people would take it up, but it would show, at least, that the federal government is interested in making bilingualism accessible to people. That is my main regret about the way the whole bilingualism program has gone in the last 10 years. We have ended up with a delightfully disastrous situation where the word "bilingualism" has become synonymous, to a lot of Canadians, with discrimination against English-speaking civil servants.

• 1035

Now, that is nonsense. We should have managed to make that word conjure up the image of little kids jabbering away, happily, in the two languages with new hope for Canada. That is not get into too much backslapping and patriotism, I hope. I think it is a very realistic thing to do. If you want to sell and communicate a program to the average person on the street, you have got to give him some hope in his own homes. An income tax concession could do it for a lot of adults, and there could be many other programs that we spelled out in the last five reports. We have not seen the light, suddenly, from a spot and jumped on it. We have been talking about this from the first report. It has been sitting there.

**Mr. Herbert:** Mr. Spicer, you must appreciate that there is a certain discrimination existing today. Can I give you two examples? In the Department of National Health and Welfare, when I am inquiring why they are not using their full quota of doctors, it is not because doctors are not available. It is because doctors are not prepared to come into the public service and, then, go away for one year on a language course. That is one.

## [Interpretation]

Canadiens ce que coûtent ces programmes et de leur expliquer que même si le prix est élevé, c'est le prix qu'il faut payer pour être Canadien, tout comme nous subventionnons nos producteurs de céréales, les pêcheurs et les sociétés en leur accordant—j'allais utiliser une expression qui n'est guère diplomatique ...

**Une voix:** Des subventions.

**M. Spicer:** Oui des rabattements et des stimulants fiscaux.

Prenons, par exemple, l'article 60 de la Loi de l'impôt sur le revenu. Cela fait trois ans que je m'évertue à convaincre le ministère des Finances et le secrétaire d'État d'attirer l'attention du public sur cet article. Or, aux termes de cet article, tout citoyen canadien peut déduire, de son revenu imposable, les frais de scolarité dépassant la somme de \$25, et ce, à condition que l'enseignement se rattache à leur travail et que l'école où ils suivent les cours était agréée par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Pourquoi ne pas dire à nos concitoyens que tous ceux qui s'intéressent à l'étude d'une deuxième langue devraient le faire. Jusqu'à présent, nous avons eu tendance à trop rester enfermer dans notre tour d'ivoire. Nous aimerais vous donner la chance de voir qu'une langue est un atout. Même si vous avez 40 à 50 ans, si vous voulez apprendre une langue seconde dans une école certifiée, nous vous autoriserons à déduire les frais de scolarité de votre impôt. Selon moi, c'est une façon simple et démocratique d'aborder le problème. Je conviens que cela coûterait quelque chose au Revenu national. Je ne crois pas que des millions de personnes en profiteraient, mais cela démontrerait au moins que le gouvernement fédéral veut rendre le bilinguisme accessible à toute la population. C'est ce que je reproche surtout au programme de bilinguisme qui existe depuis les dix dernières années. Nous en sommes arrivés au point où le mot «bilinguisme» représente, pour bien des Canadiens, une discrimination envers les fonctionnaires anglophones.

Cependant, c'est absurde. Ce mot devrait transmettre l'idée d'enfants qui apprennent joyeusement les deux langues et qui contribuent à transformer le Canada. J'espère que je ne vous semble pas trop patriotique ou paternaliste. Je crois que c'est un objectif réaliste. Si nous voulons vendre ce programme au citoyen moyen, il faut le convaincre que c'est dans son intérêt personnel. Bien des adultes en seraient persuadés si l'on accordait une concession fiscale, et l'on pourrait créer bien d'autres programmes dont nous avons parlé dans les cinq derniers rapports. Ce n'est pas une idée qui nous est soudainement venue à l'esprit. Nous en parlons depuis le premier rapport.

**M. Herbert:** Monsieur Spicer, vous devez admettre qu'il existe une certaine discrimination à l'heure actuelle. Permettez-moi de vous donner deux exemples. D'après une enquête que j'ai menée, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social n'emploie pas tout son contingentement de médecins. Ce n'est pas parce qu'il n'y a pas de médecins disponibles, mais parce que les médecins ne sont pas disposés à entrer dans la Fonction publique et à suivre ensuite un cours de langue pendant un an.

## [Texte]

A person wants to hire a secretary. The secretary's work is mostly in French, but because there is some English involved the position is bilingual. It goes through a competition. The winner of the competition is a unilingual Anglophone. That person has to go away on a course for one year, and I suggest to you, and, I think, you agree, that, after one year, that secretary is not going to be able to come back, even after a one-year course, and work as adequately, in the French language, as is necessary. Those kinds of inefficiencies are being caused by this bilingual program.

That is discrimination against the departments. In one case, a department was unable to get doctors, and in another a man did not get a competent secretary. In fact, what happens is that some other person gets plugged into that position, a Francophone, for the one year, while the Anglophone is on course. This is the kind of stuff that we really do not need as a measure to appease the English. Despite what you said, this is what we have tried to do.

**Mr. Spicer:** I am glad that you said it, and I did not, but I will agree with you, now that you have said it. As a ball-park guess, I would surmise that a good three-quarters, of the money that goes for "bilingualism", in effect, protects the careers of unilingual Anglophones. When you look at double banking, language training, and, even, translation, much of it is to protect Anglophones. The one comment I would like to make to some people, who are not enchanted with the whole idea of language equality, is that one can criticize the program because one thinks it is unfair, or because one thinks it is a waste, but one cannot really do both at once. Of course, being fair costs money. Double banking costs money. Language courses cost a lot of money, and, if you want to belly ache about discrimination and rumour monger about terrible scandals, against English-speaking in the Public Service, then, get ready to pay for it. I think Parliament bent over backwards, in June, 1973, when it guaranteed that unilinguals would have exactly the same rights as bilinguals, in applying for bilingual jobs.

Now, that is lovely. It was politically necessary, as we all know, and it was imminently fair. Now, one of these days I suspect, and I am really not trying to stir up more trouble than I usually do, that the taxpayers are going to say. "Okay, it is lovely to be fair to all these English-speaking civil servants, but how much is it costing us now?"

If you have two candidates, for a job, one bilingual, one unilingual, and the unilingual guy is, maybe, two points out of one hundred ahead, you give him a job on so-called "professional merit grounds". That is one of the rather poetically-vague, phrases that we ought to look at. And the bilingual person who has maybe even gone through the government's own language school at \$10,000 a shot or whatever—that is the low figure—you put the bilingual person aside, send the other one off, and the taxpayers get shafted twice. That sort of thing has not really got around very much and presumably we can all keep it cozy within this Committee.

**An hon. Member:** It has got around in my riding.

• 1040

**Mr. Spicer:** I would point out that that is certainly not a widespread problem, but I am saying we have to decide whether we want 100 per cent fairness and pay through the nose for it, realizing that we are protecting a relatively small part of the Canadian population which deserves all

## [Interprétation]

Voici mon deuxième exemple. Supposons que quelqu'un veuille engager une secrétaire. Le travail de cette secrétaire se fait la plupart du temps en français, mais étant donné qu'elle doit parfois servir de l'anglais, le poste est classé bilingue. Il y a donc un concours et la gagnante est une anglophone unilingue. Cette dernière doit suivre un cours d'un an et vous admettrez que même après un an, cette secrétaire ne pourra pas travailler efficacement en français comme le poste l'exige. Elle sera inefficace à cause du programme de bilinguisme.

Il existe aussi une discrimination envers les ministères. Dans un cas, un ministère n'a pas pu obtenir de médecins et, dans un autre cas, un homme n'a pas pu obtenir une secrétaire compétente. Le fait est qu'une autre personne remplit cette fonction, un francophone, par exemple, pendant que l'anglophone suit un cours. Ce n'est vraiment pas la façon d'apaiser les anglophones. En dépit de ce que vous avez dit, c'est ce que nous avons tenté de faire.

**M. Spicer:** C'est vous qui l'avez dit, et non pas moi. Mais maintenant que vous l'avez dit, j'en conviens avec vous. En gros, je crois que les trois quarts des fonds destinés au bilinguisme servent, en fait, à protéger les carrières d'anglophones unilingues. Par exemple, la formation linguistique et même la traduction servent en grande partie à protéger les anglophones. J'aimerais dire une chose aux gens qui ne sont pas enthousiasmés par l'idée de l'égalité linguistique. On peut critiquer le programme parce qu'on croit qu'il est injuste, ou qu'il est inutile, mais pas les deux en même temps. Bien entendu, la justice coûte cher. Les opérations bancaires dans les deux langues coûtent cher. Les cours de langues coûtent très cher, et si vous voulez vous plaindre de la discrimination faite envers les fonctionnaires anglophones, soyez prêts à payer. Je crois que le Parlement a fait un pas en arrière, en juin 1973, lorsqu'il a garanti que les unilingues auraient les mêmes chances que les bilingues d'obtenir un emploi bilingue.

C'est très beau, c'était nécessaire du point de vue politique, comme nous le savons tous, et c'était très juste. Cependant, un de ces jours, et je ne veux vraiment pas soulever plus de controverses qu'à mon habitude, les contribuables vont nous dire «très bien, c'est très beau d'être juste envers ces fonctionnaires anglophones, mais combien cela nous coûte-t-il?»

Si deux personnes demandent un emploi, une bilingue et une unilingue, et que l'unilingue détient deux points de plus sur 100, elle obtient l'emploi d'après «le mérite». C'est une de ces expressions vagues que nous devrions examiner. Et on écarte la personne bilingue que le gouvernement a peut-être formée pour la somme de \$10,000; c'est le minimum. On envoie l'unilingue suivre un cours, et le contribuable doit payer une deuxième fois. Ce genre de chose ne s'est pas produit très souvent et nous pouvons probablement ne pas faire trop de publicité au sein de ce comité.

**Une voix:** Cela est comme dans ma circonscription.

**M. Spicer:** Je dirais que ce n'est certainement pas un problème généralisé, mais il nous faut décider si nous voulons être justes à 100 p. 100 et payer le prix, tout en tenant compte du fait que nous protégeons une partie relativement peu nombreuse de la population canadienne

[Text]

our sympathy and support. I agree with that resolution of June 1973; it was necessary politically. It is a humane and reasonable gesture. But I just point out, since we are all looking at a bit of cost-benefit and value-for-money analysis after the program has been going for 5 or 10 years, that sooner or later I think we are going to have to look at the long term payoff.

That leads us right into the youth option that we tried to spell out in some detail this year. If you have a moment to look at it, you will see it is a bit of a package deal that tries to be coherent; it holds together. For example, we suggest that in 1986 a basic knowledge of both languages—and that means the ability to read a newspaper and carry on a simple conversation—should probably be a prerequisite, or at least a desirable goal, for every person entering an officer-grade job in the civil service. If the federal government would deal with the provinces, show the leadership to say to the provinces, let us work together and share the national leadership in creating a Canada where the kids will have a chance . . .

I do not think taxpayers care whether they are ripped off by the feds or by their provincial government; they want results in their kids. They want a payoff in at least 10 years—and that is not a very revolutionary date. If we were to put some heat on the school systems right now put them on notice that in 10 years their graduates will not get into the federal government at the officer level unless they have a simple working knowledge of the other language: the sort of thing the Belgians—maybe the Belgians are not the best example—the Swiss, the Yugoslavs and a few other countries in Europe take for granted.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** We have gone backwards. This was the situation forty years ago.

**Mr. Spicer:** We have gone backwards; you are quite right.

I am quite happy to be called an academic fascist, but I would like to see the universities pressured a little by the federal treasury, working with the provinces, to reinstate English and French, at least, as prerequisites for university. Secondly, to have English and French, maybe history and science—I am not sure about math because I always seemed to flunk it—three or four good things like that as core programs in the high schools. Then you have got at least a . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You are attacking the whole philosophy of education here in Canada—the stuff that is being produced by the one-year wonders in all the departments of education on curriculum.

**The Chairman:** Order, order.

**Mr. Spicer:** At any rate, I am just saying that I realize the June 1973 resolution was necessary and very humane and civilized. I just suggested in this report that we should not consider it as a permanent panacea. It should be regarded, I think, as an interim measure while the country gears up to produce a generation of young Canadians who will in effect be bilingual; or civil servants who can function reasonably well in both languages, with enough basis that in three or four months, let us say, when they get into the civil service, they can get advanced job-related training, that would brush aside the rust on their second language and give them something they can use immediately in their job. That is the kind of long-term payoff we need, and I do not think we can do it in little bits and pieces. It is going to require a joint federal-provincial effort.

[Interpretation]

qui mérite toute notre sympathie et notre appui. Je suis d'accord avec cette résolution de juin 1973; elle était nécessaire du point de vue politique. C'est un geste humain et raisonnable. Cependant, comme je viens de le signaler, étant donné que nous voulons évaluer la rentabilité et la valeur du programme, maintenant qu'il est en vigueur depuis cinq ou dix ans, il nous faudra tôt ou tard envisager ses résultats à long terme.

C'est pourquoi nous proposons cette année une option pour la jeunesse. Si vous avez le temps d'y jeter un coup d'œil, vous verrez que c'est un programme global et cohérent. Par exemple, nous disons qu'en 1986, la connaissance fondamentale des deux langues, c'est-à-dire l'aptitude à lire un journal et à converser, devrait être un pré-requis, ou du moins une qualité souhaitable, pour toute personne demandant un poste de cadre dans la Fonction publique. Le gouvernement fédéral devrait consulter les provinces, leur donner l'exemple, leur proposer de travailler ensemble et de tenter de créer un Canada où les enfants auront la chance . . .

Les contribuables ne veulent pas savoir qui blâmer, le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial; ils veulent voir des résultats chez leurs enfants. Ils veulent voir un résultat dans au moins 10 ans, ce n'est pas trop demander. Si nous exerceons des pressions sur les écoles dès maintenant, si nous leur disons que dans 10 ans leurs diplômés ne pourront pas obtenir de postes au gouvernement fédéral s'ils n'ont pas une connaissance de l'autre langue: c'est le genre de chose que les Belges, peut-être pas les Belges, mais les Suisses, les Yougoslaves et quelques autres européens présumé.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Nous avons effectué un recul; c'était la situation il y a 40 ans.

**Mr. Spicer:** Nous avons en effet subi un recul, vous avez raison.

Je suis assez heureux qu'on m'appelle un fasciste universitaire, mais j'aimerais bien que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces, exerce des pressions sur les universités pour qu'elles exigent à nouveau l'anglais et le français. Deuxièmement, il faudrait que l'anglais et le français, l'histoire et les sciences, les mathématiques peut-être pas—j'ai toujours échoué—soient des matières obligatoires au secondaire. Il y aurait là au moins . . .

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous attaquez les principes mêmes de l'éducation au Canada, vous savez tous les programmes d'étude élaborés par tous les ministères de l'Éducation . . .

**Le président:** A l'ordre.

**Mr. Spicer:** De toute façon, je dis que j'admetts que la résolution de juin 1973 était nécessaire et qu'elle était civilisée. Je dis seulement, dans ce rapport, qu'il ne faudrait pas la considérer comme une panacée permanente. D'après moi, il faudrait la considérer comme une mesure provisoire en attendant que le pays produise une génération de jeunes Canadiens qui seront vraiment bilingues, ou de fonctionnaires qui connaîtront assez bien les deux langues. Ils auront une base suffisante et, après une formation avancée, ils pourront facilement, au bout de trois ou quatre mois, se servir de leur deuxième langue dans leur travail. C'est le genre de résultat à long terme dont nous avons besoin, et je ne crois pas que nous puissions y arriver, par des efforts dispersés. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux devront collaborer en ce sens.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. Mr. Herbert, your time is long overspent.

Mr. Mazankowski for 10 minutes—I hope.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman.

I am surprised at the statement by Mr. Spicer. I thought when he visited my constituency of Vegreville that we convinced him in no uncertain terms that there was no such thing as a subsidy to Prairie wheat farmers; it was in effect a subsidy to consumers. Perhaps he may have to come back out to Vegreville for a refresher course.

**Mr. Spicer:** I recall that the refresher in the garage at Vegreville was very stimulating.

**Mr. Mazankowski:** We treated him to some country tea as they call it; country-style culture.

Mr. Spicer, I want to ask you some questions with regard to the bilingual air communications matter. To begin with, it arises out of a press statement that you made which was quoted in the *Ottawa Journal*. You stated that:

the situation was a real mess, distressing, scary.

A comment of that nature, I must say, does not really provide all that much comfort to the air travelling public. I wonder, Mr. Spicer, if you would wish to elaborate to the Committee the latest transpiration of events in that particular area.

**Mr. Spicer:** You will find that, Mr. Mazankowski, I think on page 142 of our annual report. There is a five or six page summary of the background of this. So I will not bore you with that.

**Mr. Mazankowski:** Yes.

**Mr. Spicer:** But in a nutshell, we, I think, are in a position where perfectly honest, sincere professionals of both language groups have got themselves trapped and polarized into postures that have unpleasant whiffs of politics, I am afraid to say. I have met most of these people over the last 14 months or so and it seems to me that we have to agree that the only overriding principle which can be a basis for discussion is the safety of passengers and air crew.

**Mr. Mazankowski:** Yes.

**Mr. Spicer:** That is without discussion. That is absolutely non-negotiable. I would add that, while putting safety first as the French-speaking pilots and controllers do—they also like to land safely—you have to make an honest attempt at reviewing what the practical impact of using two languages on air traffic control is in the Quebec context essentially. I would suggest even airport by airport.

During the last year, I talked with some of the international people on this—Eurocontrol, ICAO and IFALPA, that is the International Federation of Airline Pilots Association—as well as all the Canadian groups and visited control towers in Quebec City, Montreal and Paris. It is a fact that the ICAO regulations, I think it is 52111 and 52112, recommend that the normal language of air communication should be the language usually spoken on the ground which, in Quebec, would be French, I suppose, and some English.

[Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Spicer. Monsieur Herbert, votre temps est écoulé depuis longtemps.

Monsieur Mazankowski, vous avez la parole pour 10 minutes, je l'espère.

**Mr. Mazankowski:** Merci, monsieur le président.

Je suis étonné par la déclaration de M. Spicer. Il a visité ma circonscription de Vegreville et je croyais que nous l'avions convaincu qu'il n'y avait aucune subvention pour les producteurs de blé des Prairies, que c'était une subvention aux consommateurs. Il devra peut-être revenir à Vegreville pour se rafraîchir la mémoire.

**Mr. Spicer:** Je me souviens que l'aperçu qu'on m'avait donné dans le garage de Vegreville était très stimulant.

**Mr. Mazankowski:** Nous lui avons donné un aperçu de la culture «country» comme on l'appelle.

Monsieur Spicer, je voudrais vous poser des questions au sujet des communications aériennes dans les deux langues. Pour commencer, vous avez donné une conférence de presse qui a été citée dans le *Journal*, d'Ottawa. Vous avez dit que:

la situation était catastrophique, effrayante.

Ce n'est pas le genre de déclaration qui réconfortera le public qui voyage. Monsieur Spicer, pouvez-vous nous parler de l'évolution récente de la situation?

**Mr. Spicer:** Monsieur Mazankowski, vous trouverez ce renseignement à la page 142 de notre rapport annuel. Un résumé de 5 ou 6 pages explique la situation. Je ne vous ennuierai donc pas avec cela.

**Mr. Mazankowski:** Oui.

**Mr. Spicer:** Mais, très rapidement, nous en sommes à un point où des professionnels parfaitement honnêtes et sincères des deux groupes linguistiques se trouvent entraînés dans une situation aux relents politiques déplaisants. Depuis 14 mois environ, j'ai rencontré la plupart d'entre eux, et nous devons reconnaître que la seule base possible de discussions réside dans la sécurité des passagers et des équipages.

**Mr. Mazankowski:** Oui.

**Mr. Spicer:** Sans aucune discussion. Cet aspect-là n'est absolument pas négociable. J'ajouterais que les pilotes et contrôleurs de langue française, tout en insistant avant tout sur la sécurité—ils insistent également pour atterrir sans mal—doivent essayer honnêtement de déterminer les répercussions possibles de l'utilisation des deux langues dans le secteur du contrôle aérien, surtout au Québec. Peut-être même devrait-on procéder aéroport par aéroport.

Au cours de l'année passée, j'ai eu l'occasion de m'entretenir à ce sujet avec des représentants d'Eurocontrôle, de l'OACI, de la Fédération internationale des pilotes de ligne et de tous les groupes canadiens; j'ai pu également visiter les tours de contrôle de Québec, Montréal et Paris. Il est exact que les recommandations 52111 et 52112, je pense, de l'OACI demandent, pour les communications aériennes, l'utilisation de la langue utilisée d'ordinaire au sol; ce serait donc le français au Québec, et peut-être un peu l'anglais.

## [Text]

And secondly, it recommends that English should be available as an international lingua franca. English, I guess if you want to be objective and we are going to get into semantics, is not the international language of aviation as the little buttons out at the airport are now telling all the passengers. If you mean that it is the only language, that is not the experience or the recommendation of ICAO. I think there are five delegations out of 72—I think it is France, Spain and Argentina and a couple of others—who want bilingual or trilingual air traffic control. IFALPA does not agree with the EKO on this.

The excellent colloquium organized by CALPA recently in Ottawa, I think probably worried the French-speaking people that they might be snowed. And I do not think they were because they had the guts and ludicrous to come and present their case, thank God. I think that, in spite of all the discussion that has gone on, we are still stuck with the political situation, not a technical one yet and we must get out of the political arena and bring the question back to a technical arena. I know that this is motherhood stuff. It is really a Billy Graham statement, if you want. I am scared about the polarization into political positions that has occurred there with all the unpleasant side effects of intraunion squabbles and personality conflicts that have messed up the possibility in the past of the experts getting together and resolving it on technical grounds. I really believe, perhaps through lack of political imagination, that we have to come back to the four principles that we spelled out in this report. It worked for about ten days.

We went around meeting all these people and we said, look, there is no discussion possible between the professionals unless we put safety first. Can we agree on that? All right. And they did. Secondly, we had to agree that the two languages have to be examined realistically as to their practical impact, not according to what mythologies or slogans say they are but what their practical impact in Canada would be.

Then there were a couple of other clauses that were really protective and technical such as, "Please keep your mouth shut while we are discussing. No public statements, no strike threats." That sort of thing and the idea of unanimity so that we would have a credible result.

• 1050

So what we are facing now is looking at a problem both from its content point of view and from the perception point of view. The content of what Mr. Lang and the Ministry of Transport have decided about Quebec may very well be right and I do not question the honesty and devotion of the officials of Transport or Mr. Lang. I cannot believe any politician—and I hope I am not being naive—or serious safety expert in Canada would trifle with the lives of Canadian passengers or aircrew for political reasons. I have heard these insinuations and I do not believe them.

However, even if the decision is a proper one, and it took some political courage I am sure, many people on the English professional side have used safety to hammer the daylights out of anybody who dared raise a little hand saying, "Well, could we not try French here and there". Safety has sometimes been used as a club to scare the daylights out of everybody, and of course it does scare everybody. I am very glad that the pilots are paranoid on this; I would love to have a paranoid pilot when flying. It is

## [Interpretation]

En second lieu, elle recommande que l'anglais puisse servir, le cas échéant, de langue internationale. Si vous êtes parfaitement objectif, vous devez reconnaître que l'anglais n'est pas le langage international de l'aviation comme les petits boutons qui sont distribués à l'aéroport veulent faire croire aux passagers. Ce n'est pas la seule langue, du moins, ce n'est ni ce que pense, ni ce que recommande l'OACI. Je pense que 5 délégations sur 72, la France, l'Espagne, l'Argentine et deux autres, veulent aujourd'hui que le contrôle aérien se fasse en deux ou trois langues. La Fédération des pilotes de ligne n'est pas d'accord avec l'OACI à ce sujet.

Au cours de l'excellent colloque organisé récemment à Ottawa par l'Association CALPA, les francophones ont pu craindre d'être relégués. Pourtant, ils ont eu le courage et la lucidité de venir exposer leur point de vue, heureusement. En dépit de toutes les discussions, nous sommes toujours arrêtés par la situation politique et nous n'en sommes pas arrivés à considérer les aspects techniques qui sont ceux qui importent vraiment. Je sais que c'est du paternalisme, une déclaration à la Billy Graham. Je m'inquiète de cette polarisation des positions politiques avec ce que cela implique de disputes entre les syndicats et de conflits de personnalité qui, par le passé, ont empêché les experts de résoudre le problème sur le plan technique. Peut-être est-ce un manque d'imagination politique, mais je crois toujours que nous devons revenir aux quatre principes qui étaient énoncés dans ce rapport. Cela a dû fonctionner environ 10 jours.

Nous avons rencontré tous ces gens et nous avons déclaré qu'aucune discussion n'était possible entre les professionnels si la sécurité ne venait pas avant tout. Pouvons-nous nous mettre d'accord? Très bien. C'est ce qu'ils ont fait. En second lieu, nous avons dû convenir que les deux langues devaient être examinées de façon réaliste et non pas d'après les mythologies et les slogans qui circulent.

Deux autres mesures techniques de protection revenaient à dire: Taisez-vous pendant que nous discutons. Aucune déclaration publique; aucune menace de grève. Nous tenions à cette unanimité qui nous permettrait de parvenir à des résultats viables.

Ainsi, nous étudions aujourd'hui le problème d'après ce qu'il contient et d'après ce que nous en percevons. Le contenu qu'ont approuvé M. Lang et le ministère des Transports est peut-être tout à fait justifié, et je ne mets pas en doute l'honnêteté et le dévouement des responsables au ministère des Transports ou de M. Lang. Je ne pense pas qu'un homme politique—j'espère que ce n'est pas de la naïveté—ou un expert canadien en matière de sécurité jouerait avec la vie des passagers canadiens ou des équipages pour des raisons politiques. Je l'ai entendu dire, mais je ne le crois pas.

Quoi qu'il en soit, même si la décision est bonne, je suis certain qu'il a fallu un certain courage politique pour la prendre; je sais que nombre de professionnels anglophones ont invoqué la sécurité pour écraser quiconque osait lever timidement la main pour dire: «Ne pourrions-nous pas essayer le français dans tel et tel cas». On s'est servi de la sécurité comme d'un bâton pour faire peur à tout le monde et, bien sûr, cela a réussi. Je suis heureux de constater qu'à ce sujet, les pilotes sont paranoïaques; quand je prends

## [Texte]

much more pleasant to land, as I said in a little polemical way, in a unilingual plane than to crash in a bilingual one.

If it is really true that there is a threat to air safety by using the two languages then we cannot have bilingualism in air traffic control. What I believe, though, is that we have not yet taken a serious and credible look at the actual impact in Canada, and that really means from our point of view here, in Quebec, the actual impact of the use of two languages in all the different aspects of instrument flight landings, visual flight rules, ground-to-ground communications, air-to-ground communications. It is a very, very complex question and I do not know what the technical answer is. All I can believe as an ordinary citizen is that we obviously have to put safety first but if we want any solution by the Ministry of Transport to stick it has to be not only right but appear right, to be totally credible and unassailable by the professionals outside, and that I guess is the failure that we are facing right now.

The professionals on the English side appear not to believe the decision was based exclusively on safety grounds. They are saying that there were political considerations, a sop to Quebec, that sort of stuff. I do not believe that, because I cannot believe any Canadian politician or technician would do that. But we have now, I think, to act pretty quickly in the next six weeks or two months because there are new strike threats on the horizon and if CALPA goes on strike and CATCA goes on strike—that is the controllers—then the *gens de l'air* of Quebec are just going to do exactly the same and we will have the situation where they can go on strike back and forth until the sands run out; we will have no air traffic at all, there will be nothing to control.

I just hope that now the Ministry of Transport and the government will recognize that they must find a political formula, a very face-saving, dignified, political formula to allow the professionals on both sides to get together in some form and to hash this out. These people on both sides are not lunatics, they are not fanatics; they are sincere but scared people right now. They are all, on the French and English side, worried about safety and they know darn well that whatever the language is, whether it is English or French, whatever the language of air traffic control is, the main language should be the language of safety. You cannot have safety when you have guys in the Dorval control tower insulting each other and provoking each other and nearly coming to blows, as was the case back in December.

I do not think there is—I hope I will never have to eat these words—any immediate danger to travellers over Montreal or Quebec. I believe everybody has pulled back a bit, they are using their heads and have cooled, but I am afraid that in six to eight weeks with the strike threats coming up we may be back to square one again, with the problem of political perceptions of what is really safe.

I would much prefer that we find a way of getting a blue ribbon, absolutely representative and unassailable, committee of English and French-speaking representatives together. Let them hash it out, put all kinds of heat on them and say, "Look, guys; you are both probably right; there is probably a lot of good in your point of view and we will not tolerate political sawoffs but we are going to put quite a bit of heat on you to look at this in a totally objective and professional way. No preconceptions, no political games,

## [Interprétation]

l'avion, j'aimerais que le pilote soit toujours paranoïaque. Je préfère de beaucoup atterrir dans un avion unilingue que m'écraser dans un avion bilingue.

S'il est exact que l'usage des deux langues présente une menace pour la sécurité aérienne, nous devrons nous passer de bilinguisme pour le contrôle aérien. Mais nous n'avons pas encore étudié les répercussions de cette mesure au Canada, dans tous les différents secteurs: atterrissages aux instruments, règlements de pilotage à vue, communications au sol, communications air-sol. Il s'agit d'une question particulièrement complexe dont je ne connais pas la réponse technique. Moi, qui suis un citoyen ordinaire, tout ce que je sais, c'est que la sécurité doit venir avant tout, et pour que la décision du ministère des Transports soit acceptée, non seulement elle doit se justifier mais également en avoir l'apparence, ce qui n'a pas été le cas jusqu'à présent.

Les professionnels anglophones ne semblent pas croire que la décision ait été fondée exclusivement sur des raisons de sécurité. Ils prétendent que des considérations politiques sont entrées en ligne de compte, qu'on a voulu faire une fleur au Québec, etc. Je ne le pense pas, je ne pense pas qu'un homme politique canadien ou un technicien ferait une chose pareille. Mais nous allons devoir agir rapidement, d'ici six semaines ou deux mois, car il y a des menaces de grèves à l'horizon et si la CALPA se met en grève, si la CATCA se met en grève—ce sont les contrôleurs—alors, les gens de l'air du Québec s'y mettront et les grèves se poursuivront éternellement. Il n'y aura plus de trafic aérien, il n'y aura plus rien à contrôler.

J'espère du moins que le ministère des Transports et le gouvernement reconnaîtront maintenant qu'il leur faut trouver une formule politique, un moyen de sauver la face dignement et de réunir les professionnels des deux côtés pour qu'ils puissent s'entendre. Ce ne sont pas des fous, ce ne sont pas des fanatiques; pour l'instant, ils sont sincères mais ils ont peur. Des deux côtés, ils s'inquiètent de la sécurité et savent parfaitement que quelle que soit la langue choisie, l'anglais ou le français, la langue primordiale devra toujours rester celle de la sécurité. Il n'y pas de sécurité possible lorsque les types de la tour de contrôle de Dorval s'insultent les uns les autres, se provoquent, sont sur le point d'en venir aux coups, comme cela a été le cas en décembre.

Je ne pense pas—j'espère n'avoir jamais à râver ces mots—que la situation présente un danger immédiat pour les voyageurs à Québec ou à Montréal. Je crois que tout le monde a donné du lest, les gens se sont calmés, mais j'ai bien peur que d'ici six ou huit semaines, les menaces de grève ne se précisent, ce qui nous ramènerait à la situation première et au problème des distorsions politiques du principe de sécurité.

Je préférerais de beaucoup que nous trouvions une façon de réunir un comité de représentants anglophones et francophones qui soit absolument représentatif et inattaquable. Qu'ils règlent la question, qu'on leur déclare: «Vous avez tous les deux probablement raison, vos points de vue respectifs se justifient probablement et nous ne tolérons aucune considération politique, nous allons vous obliger à étudier la question de façon objective et professionnelle. Pas de préjugés, pas de jeux politiques, nous ne voulons

## [Text]

we do not care what your next union election is, and we are going to be pitiless on that point, we are going to lock you in this room for three months and not let you out until you come up with a unanimous solution", which will then be presented to Transport as a believable solution that the public can literally live with.

I just hope that we can have such a committee or whatever it is before there is an accident rather than having a Royal Commission in a year or two. I am not trying to dramatize the thing but I really think it would be frightful for the country, not only for safety but for the cause of English-French understanding, if we waited until there was an accident and then we had a royal commission and we had all these professionals dancing on the graves of the victims pointing accusing fingers at each other saying: You did it. No, you did it. We would get nowhere.

• 1055

Now is the time when we have to take the bull by the horns and make sure that the English and French professionals can get together in a technical arena under a pretty firm mandate by the government to agree on the content and the timing of it so that the public can see all the professionals, CATCA, and CALPA and *les gens de l'air* saying: Okay, we have looked at it for the first time under the white heat of terror and we now have been able to come up with a solution that we believe in as professionals, and therefore you, the public, can believe in it. You can rest assured.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. That was your last question, Mr. Mazankowski.

**Mr. Mazankowski:** Well, Mr. Chairman, with the greatest respect, I did appreciate Mr. Spicer's detailed answer but I thought perhaps I might just make one comment, in all fairness, in view of the fact that it is a very important issue.

I just wanted to make one observation that I think there is a difference here in terms of VFR and IFR flying. In the case of VFR flying, as it applies to the smaller airports, I think the use of bilingual air-to-ground communication in fact does enhance safety. But when you get into a situation like the Montreal-Dorval area where you have a mixed traffic load of high-speed jet aircraft and light aircraft and handling in the vicinity of 2,000 flight operations a day, I think it does pose an entirely different problem.

I do sense a bit of conflict between the approach that you take where you argue from a basic point of safety, compared with the position taken by the Minister. I think he looks at it in a slightly different way, not to suggest that he is disregarding the principle of safety but I think he approaches it from the standpoint of the ideals of justice and equity in concert with the ideal of safety.

When you look at the provisions of the Aeronautics Act, this brings in another conflict, the application of the Official Languages Act against the Aeronautics Act. There is another conflict there as well.

I do see the difficulties and I understand them very clearly as you have pointed them out, but until those conflicts can be resolved and ratified, we could be in for some very difficult times unless there is a pulling back and some sanity and goodwill and understanding attached to the resolution of the problem.

## [Interpretation]

rien savoir de vos prochaines élections syndicales, nous serons sans pitié sur ce point, nous allons vous enfermer dans cette pièce pendant trois mois, et vous n'en sortirez pas tant que vous ne serez pas parvenus à une solution unanime». Cette solution serait ensuite soumise au ministère des Transports et, selon toute probabilité, elle serait généralement acceptée.

J'espère que nous réussirons à former un comité de ce genre avant qu'un accident ne se produise; quant à une Commission royale, il faudrait attendre encore un an ou deux. Je ne voudrais pas dramatiser, mais il serait véritablement désastreux, non seulement pour la sécurité mais également pour la cause de la compréhension franco-anglaise, que nous attendions un accident pour nommer une commission royale où tous ces professionnels danse-raient sur les tombes des victimes en s'accusant mutuellement: c'est de votre faute, non, c'est de la vôtre. Cela ne nous avancerait pas.

C'est maintenant qu'il faut prendre le taureau par les cornes et nous assurer que les professionnels anglophones et francophones se réunissent pour étudier, aux termes d'un mandat précis du gouvernement, les questions techniques qui sont en cause et convenir d'une solution et de son application pour faire ensuite au public une déclaration commune—la CATCA, la CALPA et les gens de l'air: d'accord, pour la première fois, poussés par le souffle chaud de la terreur, nous avons étudié la question et nous sommes parvenus à une solution à laquelle nous croyons, en tant que professionnels, et en laquelle vous devez avoir confiance. Vous pouvez être rassurés.

**Le président:** Merci, monsieur Spicer. Monsieur Mazankowski, c'était votre dernière question.

**M. Mazankowski:** Monsieur le président, j'ai beaucoup apprécié la réponse détaillée de M. Spicer, mais puisqu'il s'agit d'une question particulièrement importante, permettez-moi une dernière observation.

A mon sens, il existe une distinction entre le pilotage aux instruments et le pilotage à vue. Dans le cas du pilotage à vue, il s'agit d'aéroports de moindre importance et, effectivement, il est possible que des communications air-sol bilingues accroissent la sécurité. Mais lorsqu'il s'agit d'un aéroport comme celui-ci de Montréal-Dorval, qui accueille environ 2,000 vols par jour, petite appareils ou jets à haute vitesse, le problème doit être entièrement différent.

J'ai l'impression qu'il existe un conflit entre vos arguments, fondés avant tout sur la sécurité, et ceux du ministre. Il voit les choses un peu différemment—je ne veux pas dire qu'il omet le principe de la sécurité—mais, il tient compte en plus des idéaux de justice et d'équité.

Lorsque vous lisez les dispositions de la Loi sur l'aéronautique, un autre conflit s'impose, l'application de la Loi sur les langues officielles n'est pas compatible avec la Loi sur l'aéronautique.

Je comprends parfaitement les difficultés que vous avez citées, mais tant que ces conflits ne seront pas résolus, nous risquons d'avoir des difficultés graves à moins que nous n'acceptions de faire preuve de bonne volonté et de compréhension dans la recherche d'une solution au problème.

[Texte]

**Mr. Spicer:** I would just ...

**The Chairman:** Very shortly.

**Mr. Spicer:** Very shortly.

I think we are probably dealing with perception rather than content here. I am convinced that what Mr. Lang and his colleagues have decided is based on safety. I suppose that tactically I would have preferred to have the decision based exclusively on the grounds of safety. This is what I have told my French-speaking friends of the *gens de l'air*, who did not love me for telling them that, but I think they agreed that it was a realistic way. I said: Gentlemen, if you invoke the Official Languages Act, Bill 22, Joan of Arc, General de Gaulle, or God-knows-what, we are not going to make any yards with this. If you want to convince these hard-nosed English-speaking pilots that what you are doing is right, show them completely with your technical arguments. Do your homework. Show that French in specific situations is not only going not to harm safety but enhance it. And that is what they are doing.

I think it makes a lot of sense rather than invoking historic rights just to act on strictly professional grounds. That is what the *gens de l'air* are now doing. I think it is a very sensible approach they are taking now. I think the ball is in the court of the English-speaking pilots and controllers and I hope they will listen to the *gens de l'air* who presented their technical arguments very lucidly recently in Ottawa and are still trying to take the approach of safety first.

I hope the English-speaking public will get that clear: that the French-speaking people of the *gens de l'air* are not fanatics; they are not invoking historic rights. They are invoking safety as professionals and they truly believe this can enhance safety. Now we have got to get the professionals together to discuss it on technical grounds and make it stick; make it credible.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer.

• 1100

It is nearly 11 o'clock and there is another committee meeting in this room. I still have Mr. Francis, Mr. Martin, Mr. McCleave, on the first round, and Mr. Clermont and Mr. Joyal on the second round. Now what do I do? Do we have another Committee meeting or shall I call Vote 15?

**Des voix:** Non, non. Une autre réunion.

**Le président:** Une autre réunion?

**Des voix:** Une autre réunion.

**Le président:** Alors la réunion pourrait se tenir le jeudi 13 mai, à 9 h 30.

**Des voix:** D'accord.

[Interprétation]

**M. Spicer:** Si vous le permettez ...

**Le président:** Très rapidement.

**M. Spicer:** Très rapidement.

Dans ce cas, il s'agit plus de perception que de contenu. Je suis certain que la décision de M. Lang et de ses collègues a été fondée sur la sécurité. Pour ma part, j'aurais préféré qu'elle soit fondée uniquement sur la sécurité. C'est ce que j'ai répondu à mes amis, les gens de l'air francophones, qui n'ont pas tellement apprécié que je leur dise cela tout en reconnaissant qu'il s'agissait d'une solution réaliste. Je leur ai dit: Messieurs, si vous invoquez la Loi sur les langues officielles, le Bill 22, Jeanne-d'Arc, le général de Gaulle ou Dieu sait quoi, nous risquons de n'aller pas très loin. Si vous voulez convaincre ces obstinés de pilotes anglophones, il faut les engloutir sous une avalanche d'arguments techniques. Travaillez, prouvez que l'usage du français dans des situations précises ne portera pas atteinte à la sécurité mais l'accroîtra. Et c'est ce qu'ils font.

Cela vaut beaucoup mieux que d'invoquer des droits historiques pour se contenter d'agir sur le plan strictement professionnel. C'est la position maintenant adoptée par les gens de l'air. Cela me semble très logique. C'est maintenant aux pilotes et contrôleurs anglophones de relancer la balle et j'espère qu'ils écouteront les gens de l'air qui, récemment à Ottawa, ont présenté des arguments techniques très lucides en essayant de placer la sécurité avant tout.

J'espère que le public anglophone comprendra que les gens de l'air francophones ne sont pas des fanatiques, qu'ils n'invoquent pas des droits historiques. Conscients de leur responsabilité professionnelle, ils invoquent la sécurité et croient véritablement que ces mesures peuvent servir la sécurité. Nous devons maintenant rassembler les professionnels et leur demander de discuter du problème d'un point de vue technique pour parvenir à une solution applicable.

**Le président:** Merci, monsieur Spicer.

Il est près de 11 h, et un autre comité doit se réunir dans cette pièce. Il me reste les noms de MM. Francis, Martin et McCleave, pour le premier tour, et ceux de MM. Clermont et Joyal, pour le second tour. Que dois-je faire? Voulez-vous une autre séance ou votons-nous sur le crédit 15?

**Some hon. Members:** No, no. Another meeting.

**The Chairman:** Another meeting?

**Some hon. Members:** Another meeting.

**The Chairman:** Then, we could have one, Thursday, May 13, at 9.30 a.m.

**Some hon. Members:** All right.

**[Text]**

**The Chairman:** Would you be available, Mr. Spicer?

**Mr. Spicer:** Yes.

**Le président:** Tout le monde est d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Alors le jeudi 13 mai, pour M. Spicer. The next meeting of this Committee will be next Monday evening at 8.00 o'clock. Our witness will be the Honourable Jean Chrétien from the Office of the Treasury Board. Thank you very much.

**[Interpretation]**

**Le président:** Vous serez libre, monsieur Spicer?

**M. Spicer:** Oui.

**The Chairman:** We all agree?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Then, we will have Mr. Spicer on May 13, Thursday. La prochaine séance du Comité se tiendra lundi soir à 20 heures. Nous recevrons alors l'honorable Jean Chrétien, du bureau du Conseil du Trésor. Merci beaucoup.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 56

Thursday, May 6, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 56

Le jeudi 6 mai 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under FINANCE:  
Auditor General—Vote 15

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1976-1977  
sous la rubrique FINANCES:  
Auditeur général—Crédit 15

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchard  
Blackburn  
Clermont  
Demers  
Epp

Forrestall  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Joyal  
Kempling  
Lambert  
(*Edmonton West*)  
Leblanc (*Laurier*)

Martin  
Mazankowski  
McCleave  
Munro (*Esquimalt-Saanich*)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 6, 1976

(61)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.39 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Demers, Francis, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Herbert, Joyal, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*).

*Other Member present:* Mr. O'Connell.

*Witnesses:* From the Office of the Auditor General: Mr. James J. Macdonell, Auditor General; Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General; Mr. John R. Douglas, Assistant Auditor General; Mr. Reuben Rosen, Director General, Computer Auditing; Mr. William E. Devine, Director of Personnel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50.*)

**On Vote 15 under FINANCE**

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion passed on Monday, October 7, 1974, a document submitted by the witnesses entitled: *Auditor General—Documents for tabling at the meeting of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, April 8, 1976* is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "T").

Questioning of the witnesses resumed.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, May 10, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 6 MAI 1976

(61)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Demers, Francis, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Herbert, Joyal, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*).

Autre député présent: M. O'Connell.

Témoins: Du bureau de l'Auditeur général: M. James J. Macdonell, Auditeur général; M. Rhéal Chatelain, sous-auditeur général; M. John R. Douglas, adjoint de l'Auditeur général; M. Reuben Rosen, Directeur général, Vérification informatique; M. William E. Devine, Directeur du personnel.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976, portant sur le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du lundi 29 mars 1976, fascicule n° 50.*)

**Crédit 15 sous la rubrique FINANCES**

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée le lundi 7 octobre 1974, un document présenté par les témoins, intitulé: AUDITEUR GÉNÉRAL—Documents à déposer à la séance du 8 avril 1976 du Comité permanent des prévisions budgétaires en général, est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir appendice «T»).

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 10 mai 1976, à 20 heures.

*Le greffier du Comité*

*Charles Bellemare*

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 6, 1976

• 0939

[Text]

**The Chairman:** I see we have more than five members and the two major parties are represented. We have with us this morning, gentlemen, the Auditor General of Canada, Mr. Macdonell, Mr. Chatelain, and a few of the more senior officers I would presume. They are all fired up to answer your questions.

I had a few questioners left from the last meeting. They are as follows: Mr. Clermont, Mr. Martin, Mr. Lachance, Mr. Harquail. I understand that Mr. Martin is not here this morning so we will have to bypass his name. I see that Mr. Herbert would like to be added to the list and I will put him on right now.

To start with I understand . . .

**Mr. Leblanc (Laurier):** I think you could put his name on instead of Mr. Martin.

• 0940

**The Chairman:** No, he is not replacing Martin. I am sorry, sir; you tried to pull a fast one but it did not work this morning.

I understand that Mr. Macdonell will answer one or two questions that were left without complete answers last meeting. At this point I give the floor to Mr. Macdonell.

**Mr. James J. Macdonell (Auditor General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

Two questions were raised by Mr. Lambert near the end of the last meeting. One had to do with the potential conflict of interest that might arise through the use of Executive Interchange personnel under the program with the Public Service Commission. The second question had to do with computer auditing. With regard to the computer auditing, Mr. Chairman, I have asked Mr. Ruben Rosen to be a witness this morning. He joined us recently on Executive Interchange from his firm and will be taking on the responsibilities of a director general in our computer auditing services office for the next 18 months. I think he would perhaps respond to the point that Mr. Lambert raised.

First, I will deal with the conflict of interest question. If I understood correctly, the thrust of Mr. Lambert's question was whether people on loan to the Government of Canada, and specifically to our office under this Executive Interchange Program, might find themselves in a conflict-of-interest situation at a later date when they returned to their firms, and what precautions we have taken to ensure that no conflict-of-interest situation should arise when they are engaged in our work. To begin with, all the people that have come to us under this program are furnished at the outset with a copy of the conflict-of-interest guidelines that were set out by the Prime Minister in December 1973. Secondly, we require from each person a statement of any work that their firm have been engaged on for the Government of Canada at any time in the past. Thirdly, we emphasize that the onus must rest with them to bring it to our attention if at any time in the work they are asked to

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 6 mai 1976

[Interpretation]

**Le président:** Nous pouvons commencer puisque plus de 5 députés sont présents et que les deux partis principaux sont représentés. Nous avons avec nous, ce matin, l'Auditeur général du Canada, M. Macdonell, et M. Chatelain ainsi que d'autres hauts fonctionnaires. Ils ont tous été licenciés pour répondre à vos questions!

Il restait encore quelques noms sur ma liste de la dernière séance, ceux de MM. Clermont, Martin, Lachance, Harquail. Étant donné que M. Martin n'est pas ici ce matin, je vais devoir passer son tour. M. Herbert me fait signe pour que son nom soit inscrit sur la liste, ce que je vais faire immédiatement.

Pour commencer . . .

**M. Leblanc (Laurier):** Vous pouvez peut-être lui donner le tour de M. Martin.

**Le président:** Non, je ne le peux pas. Je suis désolé, vous avez essayé de tricher mais cela ne marche pas!

Je crois savoir que M. Macdonell a l'intention de répondre à une ou deux questions qui restaient en suspens depuis la dernière séance. Je vais donc lui laisser la parole dès maintenant.

**M. James J. Macdonell (Auditeur général du Canada):** Merci, monsieur le président.

M. Lambert avait posé deux questions vers la fin de la dernière séance, l'une concernant les conflits d'intérêt susceptibles de se poser dans le cadre du Programme de permutation des cadres de la Commission de la fonction publique, et l'autre relative aux vérifications par ordinateur. Pour répondre à cette dernière question, monsieur le président, j'ai demandé à M. Ruben Rosen de m'accompagner ce matin à cette réunion. En effet, il nous a récemment été prêté dans le cadre du Programme de permutation des cadres et il va assumer la responsabilité de directeur général de nos services de vérification par ordinateur au cours des 18 prochains mois. Il est donc le mieux placé pour répondre à la question de M. Lambert.

En ce qui concerne les conflits d'intérêt, M. Lambert voulait, je pense, savoir si les personnes prêtées au gouvernement du Canada, et plus précisément à notre bureau dans le cadre de ce Programme de permutation des cadres, risquaient de se trouver dans des situations de conflits d'intérêt lorsque, par la suite, elles retournaient dans leur entreprise. M. Lambert voulait également savoir si nous avions pris des précautions pour éviter tout risque de conflits d'intérêt pendant la durée du prêt de ces personnes. Tout d'abord, toutes celles qui nous ont été prêtées dans le cadre de ce programme ont reçu, dès le départ, un exemplaire de nos directives sur les conflits d'intérêt, directives qui ont été établies par le premier ministre en décembre 1973. Deuxièmement, nous demandons à chacune d'entre elles de déclarer toute activité qu'elle ou son entreprise aurait pu exécuter au nom du gouvernement du Canada, dans le passé. Troisièmement, nous insistons

## [Texte]

do for us there is the slightest risk of anything that could be construed to be a potential conflict of interest. We have some feeling—justified, I hope—of security in this matter because all the people who have come into our office are from firms of chartered accountants, and they are all chartered accountants themselves. That profession, among other business professions, certainly is required to have a very clear understanding of what conflict of interest is.

That would perhaps deal with our position, Mr. Chairman, as far as conflict of interest. On the other side of the coin, as to what may happen when these men—and they are all men so far; as yet we have been unable to attract any ladies to our organization under Executive Interchange—return to their organizations. All I can report to the Committee, sir, is the fact that they do sign a secrecy bond at the time they come on, exactly the same as any employee in our office. To the extent that they would be engaged in any areas where security checks are a requirement those are, of course, undertaken. What happens after they go back—again, we have to, I think, place some confidence in the integrity of the profession with which they are associated. It is quite true, as Mr. Lambert, I think, was indicating, that they may find themselves disqualified as individuals. I really doubt that their firm necessarily would be disqualified, but as individuals it is quite possible they might be disqualified, or have to disqualify themselves, for any work in the future which might conceivably involve a conflict of interest. Perhaps you might have further supplementary questions on the point but I think it is the way we have ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I interpose? I do not want an answer now, but the question that really concerns me is beyond that into industry because the Auditor General, Mr. Chairman, is the watchdog for Parliament. He has to be ever on the alert to determine whether there is a conflict of interest in the analysis of relations between the Government of Canada and any business firm outside of his own particular purview. Now that is a matter he may wish to comment upon later. I do not ask it because I have taken up my time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Is that the only thing?

• 0945

**Mr. Macdonell:** I do not know if we want to clear up the computer auditing one at the same time or ...

**The Chairman:** I think we should put Mr. Lambert on the second round on computer auditing. We will hear those four people we have first, and then on the second round Mr. Lambert can field some questions to Mr. Rosen to try to clear up that part of the ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You will put me down for round two.

## [Interprétation]

beaucoup pour que ces personnes sachent qu'elles ont la responsabilité de nous signaler, au cours de leur période d'affectation chez nous, toute situation qui pourrait éventuellement être interprétée comme un conflit d'intérêt. Nous tenons également compte de l'aspect de la sécurité étant donné que toutes les personnes qui nous ont été prêtées venaient de cabinets d'experts-comptables et qu'elles étaient elles-mêmes des experts-comptables. Les membres de cette profession doivent naturellement avoir une idée très précise de ce qu'est un conflit d'intérêt.

Monsieur le président, je viens de vous définir notre position en ce qui concerne les conflits d'intérêt. Il y a cependant un autre aspect qu'il ne faut pas oublier, c'est celui du retour de ces hommes dans leur entreprise d'origine; je parle d'hommes, car, jusqu'à présent, nous n'avons malheureusement pas réussi à convaincre les femmes de participer à notre Programme de permutation des cadres. Tout ce que je puis vous dire c'est qu'ils signent une sorte de déclaration assermentée dès leur entrée en fonction chez nous, comme tout autre employé de notre bureau. Bien sûr, s'ils sont appelés à travailler dans des domaines où un contrôle sécuritaire est nécessaire, celui-ci est effectué. Quant à savoir ce qui se passe lorsqu'ils retournent dans leur entreprise d'origine, je pense qu'il faut ici faire confiance à leur conscience professionnelle. Certes, comme M. Lambert l'a fait remarquer, ils risquent de se trouver disqualifiés, à un moment ou à un autre, pour un travail qui risquerait de les mettre dans une situation de conflit d'intérêt. Cependant, je doute beaucoup que l'entreprise elle-même soit disqualifiée. Peut-être aurez-vous des questions supplémentaires à me poser à ce sujet mais c'est ainsi que nous ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Puis-je intervenir? Je ne vous demande pas une réponse immédiate mais la question que je vous posais allait plus loin et concernait l'industrie elle-même, étant donné que l'Auditeur général est en quelque sorte le chien de garde du Parlement. En effet, il doit être aux aguets pour déterminer toute situation qui risque de poser un conflit d'intérêts dans son analyse des relations existant entre le Gouvernement du Canada et toute autre entreprise relevant de son rayon d'action. Je ne sais pas s'il va me répondre maintenant étant donné que j'ai déjà utilisé le temps de parole qui m'était accordé.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. C'est tout?

**M. Macdonnell:** Voulez-vous que nous réglions cette question des vérifications par ordinateur maintenant ou ...

**Le président:** Il vaudrait peut-être mieux inscrire le nom de M. Lambert pour le second tour et nous pourrons alors traiter de cette question des vérifications par ordinateur. En effet, il nous faut d'abord laisser la parole aux quatre députés dont les noms figurent sur ma liste.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous m'inscrivez donc pour le second tour.

**Le président:** Oui. Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman, but I would rather not have the floor now. I was ready at the last meeting but, right now, I have to put my notes together.

**The Chairman:** Yes, sir, Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci monsieur le président, mais je préférerais ne pas avoir la parole maintenant. J'étais prêt à la dernière séance, mais en ce moment, il me faut remettre mes notes en ordre.

## [Text]

**Le président:** C'est très bien, monsieur Clermont. Mr. Martin not here, Mr. Lachance not here, Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Chairman. We hear a lot about the problem of lack of staff to do the work that is before you, Mr. Macdonell. What is the status now?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Gaudette, who is our Director General of Professional Development, and Mr. Devine to supplement the answer I am going to give Mr. Harquail.

Our position is better than it has been before. We are making good headway in our recruitment campaign. I think I have to say that we are very significantly better in our senior management group. As I touched on in my opening remarks at the previous meeting, we received Treasury Board approval last September to increase our senior executive group from five to nineteen. The response from inside the Public Service and from outside to the opportunities in our office has been quite remarkable. The Public Service Commission officers have told me that they have been amazed at the number of qualified accountants and auditors who are now engaged in other parts of the Public Service who have expressed interest in joining us. I would say at least six or seven senior people have joined us from within the Public Service ranks within the last six months. From outside, we have had an influx of at least four or five people who have passed the tests of the Public Service Commission. At the top level we are very much stronger than we have ever been at any time in the past. At the recruitment level we are being very selective. We are trying to get our share of the best qualified people because our experience has been that if you compromise, your quality in the long run, it does not really help the student and it really with the results. This is the broad answer. If more specifics are needed, sir, I am sure my colleagues would be glad to come to the table.

**The Chairman:** Would you appreciate some specifics, or is that ...

**Mr. Harquail:** Mr. Chairman, I believe you mentioned the optimum figure was 26 or 30 people. You say you have 19 now.

• 0950

**Mr. Macdonell:** Our senior executive complement, including myself, is 20. At present we have all positions filled but four of them are on executive interchange personnel who will be returning to their firms within the next three to five months. We have candidates lined up for two of those positions, one is on language training right now so that, broadly speaking, we probably have one or two vacancies in the top group. This makes us very happy because from the standpoint of the carrying out of the responsibilities of the office, we have the leadership. We feel that is the important thing. We can fill in the ranks below as times goes on. I hope that answers Mr. Harquail's question, sir.

## [Interpretation]

**The Chairman:** That is all right, Mr. Clermont. M. Martin n'est pas ici, M. Lachance non plus, je vais donc laisser la parole à M. Harquail.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président. On entend souvent dire que votre personnel ne suffit pas à la tâche, monsieur Macdonell. Quelle est la situation à l'heure actuelle?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je vais demander à M. Gaudette, directeur général du perfectionnement professionnel, et à M. Devine, de compléter la réponse que je vais donner à M. Harquail.

A l'heure actuelle, la situation est bien meilleure qu'avant. Notre campagne de recrutement a été très efficace et, à l'heure actuelle, je puis dire que la situation s'est considérablement améliorée en ce qui concerne les hauts fonctionnaires de mon bureau. Comme je l'ai dit au début de la séance précédente, nous avons reçu, en septembre dernier, l'autorisation du Conseil du Trésor d'accroître le nombre de nos hauts fonctionnaires de 5 à 19. Les postes ainsi créés ont attiré un nombre remarquable de candidats, à la fois de la Fonction publique et de l'extérieur. A cet égard, les agents de la Commission de la fonction publique m'ont dit qu'ils avaient été très étonnés de voir que tant de comptables et de vérificateurs qualifiés travaillant dans d'autres secteurs de la Fonction publique avaient manifesté l'intérêt de venir travailler chez nous. Au cours des six derniers mois, au moins 6 ou 7 hauts fonctionnaires appartenant déjà à la Fonction publique sont venus chez nous. Pendant cette période, 4 ou 5 personnes de l'extérieur ont subi les tests de la Commission de la Fonction publique et, à ce propos, je puis vous dire que nous sommes maintenant plus exigeants qu'auparavant pour les niveaux supérieurs. Nous nous sommes montrés extrêmement sélectifs et nous essayons ainsi de nous constituer un personnel très qualifié car l'expérience nous a enseigné que le fait de se montrer indulgent sur la qualité ne profite finalement ni à l'étudiant ni à notre bureau. Nous sommes donc assez satisfaits des résultats. Après ces quelques remarques d'ordre général, je vais maintenant, si vous voulez d'autres détails, demander à mes collègues de s'approcher de la table.

**Le président:** Voulez-vous plus de détails ...

**M. Harquail:** Monsieur le président, il me semble que vous aviez mentionné le chiffre de 29 ou de 30 comme le maximum de vos effectifs. Or, vous parlez maintenant de 19.

**M. Macdonell:** Le nombre des hauts fonctionnaires, y compris moi-même, est de 20. A l'heure actuelle, tous les postes sont occupés mais 4 titulaires sont des participants au Programme de permutation des cadres et retourneront dans leur entreprise d'ici les cinq prochains mois. Nous avons des candidats pour deux de ces postes, l'un suivant actuellement des cours de langue, de sorte que, en gros, nous avons à peu près un ou deux postes vacants au niveau supérieur. Nous sommes donc très satisfaits de la situation car, étant donné que nous avons le personnel qualifié nécessaire, nous pouvons mieux assumer les responsabilités qui sont confiées à notre bureau. Pour nous, c'est ce qui est important. En ce qui concerne les postes au niveau inférieur, ils seront pourvus au fur et à mesure. J'espère que cela répond à votre question, monsieur Harquail.

## [Texte]

**Mr. Harquail:** Well, the point I am coming at, Mr. Chairman, is that I feel that with the important work that you have to do, it is most important that you have the people rather than come out with statements later on and say, well, there are other areas we would like to get into, or we could have done such and so, but we did not because we had a deficiency in staff. Will that be the situation?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I have not, in any of my reports or any of my statements, ever said that we were not able to cope. I hope I will never will have to say it. I would like to cite an illustration of how we did cope a year ago in our audits of Crown corporations.

We found ourselves in a very difficult situation about a year ago at this time, that in order to carry out the minimum amount of work that we felt necessary to enable me to sign the accounts of the corporations whose year end was March 31, we simply could not do it with our own staff. With your permission, sir, I would like to ask Mr. Chatelain to describe what we did because if we have to do it again we will. I think it is a very important point as to how we are supplementing our resources when we need to.

**The Chairman:** Mr. Chatelain.

**Mr. Rhéal Chatelain (Deputy Auditor General, Office of the Auditor General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. At that time of year when we had to complete the audits of the Crown corporations after their fiscal year end, we knew that we had an acute shortage of staff with which to perform these audits. They have to be performed within certain time constraints so we supplemented our resources. We approached chartered accountant firms and public accounting firms, including national firms who have offices in Ottawa and also local Ottawa firms. We asked them for assistance and were very fortunate in obtaining it. Last year we recruited approximately 30 C.A.'s on this basis. They joined us for periods varying from one to three months until the year end audits were completed. They had to be performed at a certain time because of the time constraints. With this assistance we did complete the fiscal year end on time. The audits cannot be delayed. So we were successful in obtaining this assistance.

**Mr. Harquail:** Excuse me, Mr. Chairman, that answers the question on the manpower side. On the finance side of the Estimates, just in a short comment, are you satisfied there is enough in your Estimates this year to carry out the work that you are going to have to perform?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, in Mr. Chatelain's detailed statement which he tabled at the last meeting, we had to do something rather unusual and that was to literally refer to the probability of Supplementary Estimates later on. In my introductory comments, I stated the reason for that: in my 1975 annual report the supplement which runs to over 300 pages in each language, deals with the study that we made of the financial management control systems right throughout government. We had to report, broadly speaking, that the quality of the system was very much below an acceptable standard. I had to point out in my report that in order to carry out my duties to Parliament it would be necessary until corrections could be made, to significantly increase the number of tests that we are undertaking. At the time, we submitted a program

## [Interprétation]

**M. Harquail:** Monsieur le président, je posais cette question, parce que, étant donné l'importance de la tâche qui est confiée à ce bureau, il faut absolument qu'il ait le personnel nécessaire pour y faire face sinon vous risquez de nous dire, par la suite, que vous auriez bien aimé faire ceci ou cela mais que vous n'avez pas pu à cause d'un personnel insuffisant. Qu'en dites-vous?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je n'ai jamais dit, que ce soit dans mes rapports ou dans mes déclarations, que nous ne pouvions pas suffire à la tâche. J'espère d'ailleurs que je ne serai jamais obligé de le dire. J'aime-rais à ce propos vous citer un exemple pour vous montrer comment nous avons fait face à la situation, il y a un an environ, en ce qui concerne la vérification des comptes des sociétés d'État.

A cette époque, nous nous trouvions dans une situation extrêmement difficile car nous n'avions pas le personnel nécessaire pour faire le minimum de travail qui me permettrait de signer les comptes des sociétés dont l'année financière se terminait au 31 mars. Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais demander à M. Chatelain de vous expliquer comment nous avons résolu le problème car, s'il se pose à nouveau, il est important que vous compreniez comment nous trouvons le personnel supplémentaire dont nous avons besoin.

**Le président:** Monsieur Chatelain.

**M. Rhéal Chatelain (Auditeur général adjoint, Bureau de l'Auditeur général du Canada):** Merci, monsieur le président. A cette époque, il nous fallait terminer la vérification des comptes des sociétés d'État dont l'année financière se terminait et nous savions que notre personnel ne pouvait pas suffire à la tâche. En effet, ces vérifications devaient être faites dans des délais très stricts et il nous a donc fallu accroître nos ressources. Nous avons contacté des cabinets d'experts-comptables et des entreprises de comptabilité publique, notamment des entreprises nationales ayant un bureau à Ottawa et des entreprises locales d'Ottawa. Nous leur avons demandé de nous aider, ce qu'elles ont fait. C'est ainsi que nous avons pu, l'année dernière, recruter environ 30 experts-comptables. Ils ont travaillé pour nous de 1 à 3 mois, jusqu'à ce que ces vérifications soient terminées. Comme je l'ai déjà dit, ces vérifications devaient se faire dans un délai très limité et, sans l'aide de ce personnel supplémentaire, nous n'y serions jamais arrivés.

**M. Harquail:** Monsieur le président, cela répond à ma question en ce qui concerne le personnel mais, sur le plan financier, j'aimerais savoir si, à votre avis, votre budget de cette année vous permettra d'accomplir la tâche qui vous a été confiée?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, M. Chatelain a présenté, lors de la dernière séance, une déclaration très détaillée où il est question de la présentation éventuelle d'un budget supplémentaire; une telle présentation est, je vous le signale, une procédure tout à fait inhabituelle pour nous. Dans mes remarques préliminaires, je vous en ai donné la raison mais je vais la répéter maintenant; dans mon rapport annuel de 1975, le supplément, qui contient 300 pages, porte sur l'étude que nous avons effectuée en ce qui concerne les systèmes de gestion et de contrôle financier en vigueur au gouvernement. Nous avons dû signaler, de façon générale, que la qualité de ce système était loin d'être acceptable. En conséquence, j'ai jugé que l'exercice de mes responsabilités m'obligeait, tant que les corrections ne seraient pas apportées, à augmenter considérablement

[Text]

forecast which was almost a year ago: it was not possible for us to foresee the results of this study which really were not published until December. In order to carry out our mandate, we have had to put on record the fact that we will be supplementing our resources and will be coming back for Supplementary Estimates in order to do it.

Now, on the encouraging and bright side, the President of the Treasury Board appeared early in March before the meeting of the Public Accounts Committee and stated in response to the numerous recommendations in our report, that out of the 34 that we designated as probably the most significant government wide recommendations, the government had accepted 32 of the 34, 22 with no reservation or modification whatever, 10 with some modifications. There were two which really were not among the most significant that the government has not accepted. This is very encouraging, but, in an apparatus as large as the Government of Canada, it is going to take time for these changes to become effective and, in that interim period, we feel it is our duty to increase our resources to supplement what we had been doing, heretofore, in our regular audit programs. I hope that deals with Mr. Harquail's question, adequately, sir.

**Mr. Harquail:** Mr. Chairman, I am wondering if the Auditor General could inform the Committee, are you satisfied, in general, with the tendering procedures being used by the government, at the moment?

• 0955

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I hesitate to give either an automatic, or a quick endorsement, to something as important as tendering procedures.

With your permission, sir, the Assistant Auditor General, Mr. Douglas, is, here, this morning and Mr. Douglas has had nearly 30 years experience in the office which is more than five times Mr. Chatelain's and mine combined, I think. May I ask Mr. Douglas to come to the table and respond to Mr. Harquail's question because he has had a lot more background in that particular area than Mr. Chatelain and I have had.

**The Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. John R. Douglas (Assistant Auditor General of Canada):** With respect to the contracting regulations and the procedures outlined by the executive, we feel that they are satisfactory and, if applied properly, would adequately safeguard the public purse. I believe, within the last year or so, we have done some work in reviewing the procedures but it is quite obvious that more work will have to be done in the future. We have not had the time or the manpower to do as much as we should do, but nothing has come to light, in the work that we have done, that would lead us to believe that there were any particular irregularities. However, we hope, in the future, to greatly increase the work that we are doing in the Department of Supply and Services which is the main contracting authority.

**The Chairman:** Thank you.

Your time is up, Mr. Harquail, unfortunately, I will revert now to Mr. Herbert for 10 minutes.

[*Interpretation*]

le nombre de tests que nous effectuons. Il y a environ un an, nous avons présenté une prévision de programme car il ne nous était pas possible de prévoir les résultats de cette étude qui, de fait, n'ont pas été publiés avant décembre. Afin de pouvoir exécuter notre mandat, nous avons dû signaler, dans notre rapport, que nous serions obligés de faire appel à des ressources supplémentaires par la voie d'un budget supplémentaire.

Passons maintenant aux faits plus encourageants; le président du Conseil du Trésor a déclaré, au début de mars, devant le comité des Comptes publics, que le gouvernement acceptait 32 recommandations sur les 34 que nous avions jugées les plus importantes dans notre rapport; il en acceptait 22 sans aucune réserve et 10 avec quelques modifications. Les 2 autres ne comprenaient pas, en fait, parmi les recommandations les plus importantes et le gouvernement ne les a pas acceptées. Ceci est très encourageant mais, étant donné l'envergure de l'appareil de l'État, il va falloir du temps pour que ces changements entrent en vigueur; en attendant, nous avons jugé de notre devoir d'accroître nos ressources afin de multiplier nos activités dans le domaine des programmes de vérification ordinaires. J'espère que cette réponse satisfait M. Harquail.

**M. Harquail:** Monsieur le président, j'aimerais savoir si l'Auditeur général est satisfait, en général, des procédures d'appels d'offres employées par le gouvernement à l'heure actuelle?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je me garderai bien de vous donner une approbation hâtive à propos d'une procédure aussi importante que celle des appels d'offres.

Avec votre permission, monsieur le président, je vais laisser la parole à l'auditeur général adjoint, M. Douglas, qui a près de 30 ans d'expérience dans le bureau, soit plus de quintuple de la mienne et de celle de M. Chatelain réunies. Je vais donc demander à M. Douglas de s'approcher de la table pour répondre à la question de M. Harquail, étant donné qu'il a beaucoup plus d'expérience que moi ou que M. Chatelain dans ce domaine.

**Le président:** Monsieur Douglas.

**M. John R. Douglas (Auditeur général adjoint):** Nous pensons que les règlements et procédures relatives aux contrats sont satisfaisants et qu'ils permettent de sauvegarder les deniers publics s'ils sont appliqués correctement. L'année dernière, nous avons un peu révisé ces procédures, mais il est évident qu'il y a encore beaucoup de travail à faire dans ce domaine. Nous n'avons pas eu le temps ou le personnel suffisant pour le faire, mais je puis vous dire que, jusqu'à ce jour, rien ne nous permet de croire qu'il y ait eu des irrégularités particulières. Nous espérons cependant pouvoir, à l'avenir, accroître considérablement nos activités au ministère des Approvisionnements et Services, lequel est le principal agent contractant du gouvernement.

**Le président:** Merci.

Votre temps est écoulé, monsieur Harquail, je le regrette. Je vais maintenant donner la parole à M. Herbert pour 10 minutes.

## [Texte]

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

I do not know if we now have a quorum but, maybe, by unanimous consent, it could be agreed that we print the material supplied by the Auditor General as an appendix to today's Minutes.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** The Committee so agrees.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I have three points. The first I will try to comment on as briefly as possible. The first is really a continuation of the line of questioning started by Mr. Harquail, to the Auditor General, Mr. Chairman.

I am assuming that any irregularities, that have been noticed by the Auditor General's Office in connection with the practices, as distinct from procedures, the application, if you like of tendering, are automatically brought to the attention of parliament through the Auditor General's Report. We have seen examples of this in the past.

Therefore the question, in addition to examining the procedures, themselves, would be whether the Auditor General, if he suspected that there were certain practices being followed in connection with tenders, would look into those areas to see whether public moneys were being misappropriated, or, for example, the low tender was not getting the job without good explanation.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, the answer is, "yes".

As Mr. Douglas pointed out, our resources have been spread thinly. But, certainly, without question, the whole principle of auditing is that we detect something through our audit that is irregular and significant. We do apply, of course, the judgment of materiality, but, if we found any kind of procedure or any kind of transaction, that was irregular, and that could lead to other irregularities we would concentrate on that and pursue it as far and as deeply as we think is necessary to satisfy ourselves as to what has happened and what might happen to prevent potential irregularities. So there is no question at all, sir, in the point I think Mr. Herbert is driving at, that we attempt to do that.

• 1000

I do again have to emphasize, however, that we have engaged in this current year in a massive shift from transaction auditing to system auditing. We introduced three years ago a new approach to our special audit and inquiries group. Mr. Raymond Dubois, heads that group; he is here today. We have six different studies now going on. There will be more of these developed. The principle of these is not to look at one department alone or a series of transactions, but to pick something that in our judgment is worth studying.

I will give you two or three examples. For example, we are looking at the procedures and controls surrounding grants and subsidies. Of course, a very large amount of money is paid out each year in that whole area. Another one, which is a little more mundane but also quite important, is whether the guidelines, the procedures, laid down by Treasury Board with respect to travel expenses are being followed. We are nearing the end of that study.

## [Interprétation]

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Je ne sais pas si nous avons le quorum mais, par consentement unanime, nous pourrions peut-être nous mettre d'accord pour que les documents fournis par l'Auditeur général soient imprimés en annexe au procès-verbal d'aujourd'hui.

**Le président:** Vous êtes d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le Comité est donc d'accord.

**M. Herbert:** Monsieur le président, j'ai trois remarques à faire. Je vais essayer d'être aussi bref que possible en ce qui concerne la première. En fait, je vais poursuivre dans le même ordre d'idée que M. Harquail.

Je suppose que toute irrégularité décelée par le bureau de l'Auditeur général en ce qui concerne les pratiques utilisées, c'est-à-dire l'application des procédures d'appels d'offres, est automatiquement signalée au Parlement par l'intermédiaire du Rapport de l'Auditeur général. Nous en avons eu plusieurs exemples dans le passé.

J'aimerais donc savoir si l'Auditeur général, au cas où il suspecterait certaines irrégularités en ce qui concerne les appels d'offres, examinerait toute l'affaire afin de voir si les deniers publics ont été détournés, ou si, par exemple, l'offre la plus basse n'a pas obtenu le contrat sans aucune explication valable.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, ma réponse est «oui».

Comme M. Douglas l'a fait remarquer, nos ressources sont maigrement réparties, mais il est évident que, conformément au principe de la vérification, nous faisons des recherches sur toute irrégularité qui pourrait apparaître au cours de nos vérifications. Nous tenons compte, bien sûr, des circonstances mais, si nous constatons toute irrégularité dans une procédure ou une transaction, irrégularité qui pourrait conduire à d'autres irrégularités, nous poursuivons l'affaire aussi loin que nous le jugeons nécessaire, afin d'éviter que d'autres irrégularités ne se produisent. Il ne fait donc aucun doute, monsieur le président, que nos efforts tendent vers l'objectif mentionné par M. Herbert.

Je dois cependant vous rappeler que nous venons de réorienter nos activités vers ce que nous appelons maintenant la vérification des systèmes, par opposition à la vérification des transactions. Nous avons présenté cette nouvelle méthode, il y a trois ans, à notre groupe de vérifications et d'enquêtes spéciales. M. Raymond Dubois qui dirige ce groupe est parmi nous aujourd'hui. Nous poursuivons à l'heure actuelle, six études différentes dans ce domaine. Il y en aura d'ailleurs d'autres. Leur principe n'est pas d'étudier les transactions d'un seul ministère mais d'étudier tout ce qui, à notre avis, mérite de l'être.

Je vais vous donner deux ou trois exemples. A l'heure actuelle, nous examinons les procédures et les contrôles appliqués pour les subventions; c'est un domaine où, comme vous le savez, des montants considérables sont versés chaque année. Nous étudions également, ce qui est peut-être un peu plus abstrait, les directives et les procédures établies par le Conseil du Trésor en ce qui concerne les frais de déplacement. Nous avons presque terminé et nous

[Text]

There is another one that we are looking at. This is perhaps a little more exotic, but I am doing this for a purpose, to satisfy Mr. Herbert that we are doing our best to apply our resources in every possible way as effectively as we can. We are looking at the construction of the indices in Statistics Canada. Here again a great deal of money is paid out by the public purse when certain indices change, and we feel that that, after all, is an underlying part of the disbursement procedure.

Mr. Dubois could give more details, sir, if required as to other studies that we have in prospect. For example, on contracting, we think we would like to look into contracts where there are overruns in excess of a certain percentage. We think our job is to detect poor procedures themselves and whether good procedures are being applied, but also we think Parliament has a right to know about certain information and either to be assured or not assured as to how things are happening. This is why we would look at that type of procedure.

This may be a little more information than Mr. Herbert wanted and I perhaps should not have taken up so much of his time.

**Mr. Herbert:** No, that is fine, that is great.

Getting back to tendering practices, would I be right in assuming that if you suspected there was something worth looking into, you would have no hesitation in requesting the additional forces necessary to carry out such an investigation?

**Mr. Macdonell:** Definitely not, sir.

**Mr. Herbert:** My second point deals with the distribution of costs, and this is really more for the record. I have your opinion that you agree that costs should be distributed to the responsible departments. You say you are in favour of this and that distributing accommodation costs to departments was a recommendation of the Public Accounts Committee. As you are aware, I have been attempting to have all costs applicable to a department shown in that department's estimates, to make it somewhat easier for the members of Parliament, when we are examining the department's estimates, to question the responsible minister. What I am looking for, although I have it in your letter already, is your confirmation here that you agree that this practice should be followed as quickly as possible.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I cannot support that principle more strongly, and I have said in my letter to Mr. Herbert ...

By a strange coincidence this very point will be on the agenda of the Public Accounts Committee at 11:00 o'clock this morning. There will be, I think, some debate on the matter, because a subcommittee, I understand, of the Treasury Board and the Privy Council Office have taken some exception to the application of this principle.

We just think the principle is so important that the mechanics should be swept aside. Let us get on with the job. I do not know what is going to happen at 11:00 o'clock, but we do think, in order to give Parliament an opportunity to see what these costs mean, that reason is far more important than the mechanics of how it is being done. I have no hesitation that it can be resolved. So, we are going to get ourselves, I am afraid, in the middle of a bit of a squabble between the Department of Public Works and Treasury Board and the PC on the other side, but we do not fear that.

[*Interpretation*]

envisageons déjà autre chose, de peut-être plus exotique, mais je vous dis cela afin de montrer à M. Herbert que nous faisons tout notre possible pour utiliser au mieux nos ressources. Nous étudions également comment Statistique Canada calcule ses indices. Comme vous le savez, la modification d'un indice entraîne des dépenses importantes pour le Trésor public et nous pensons donc que cela mérite d'être étudié.

M. Dubois pourrait vous donner plus de détails en ce qui concerne les autres études que nous envisageons de faire. En ce qui concerne les contrats, nous avons l'intention d'examiner ceux dont les montants dépassent un certain pourcentage. Nous estimons que notre rôle est de déceler toute procédure inadéquate et de veiller à ce que les bonnes procédures soient appliquées correctement; nous pensons également que le Parlement a le droit d'être informé sur ce qui se passe.

Toutes ces informations dépassent un peu le cadre de la question de M. Herbert et je m'excuse d'avoir été si long.

**M. Herbert:** Je vous en prie, c'était parfait.

Pour en revenir aux procédures d'appels d'offre, j'en conclus que, si vous jugez que quelque chose mérite d'être étudié de plus près, vous n'hésitez nullement à demander les ressources supplémentaires nécessaires pour effectuer l'enquête?

**Mr. Macdonell:** Vous avez tout à fait raison.

**Mr. Herbert:** J'aimerais maintenant passer au problème de la répartition des coûts. Je crois savoir que vous êtes en faveur de la répartition des coûts en fonction des ministères responsables. Je sais également que le comité des Comptes publics a recommandé que les frais d'occupation des locaux soient répartis en fonction de chaque ministère. J'ai essayé de faire en sorte que tous les coûts relevant d'un ministère figurent dans le budget de ce ministère afin qu'il soit plus facile aux députés, lorsqu'ils examinent le budget d'un ministère, de poser des questions au ministre responsable. J'aimerais simplement avoir votre confirmation, bien que je l'aie déjà par écrit, que vous êtes en faveur de l'adoption aussi rapide que possible d'une telle pratique.

**Mr. Macdonell:** Monsieur le président, je ne saurais trop insister sur le bien-fondé de ce principe et j'ai d'ailleurs dit dans ma lettre à M. Herbert ...

Par une coïncidence étrange, cette question figure à l'ordre du jour du Comité des Comptes publics qui se réunit ce matin à 11 h. 00. Il y aura certainement une discussion à ce sujet car le sous-comité, celui du Conseil du Trésor et du bureau du Conseil privé me semble-t-il, s'est opposé à l'application de ce principe.

A notre avis, ce principe est tellement important qu'il prévaut sur le mécanisme existants. Il faut absolument qu'il soit adopté le plus vite possible. Je ne sais pas ce qui va se passer à 11 h. 00, tout à l'heure, mais nous pensons que l'objectif poursuivi est beaucoup plus important que les mécanismes en eux-mêmes, si on veut vraiment donner au Parlement la possibilité de comparer ces coûts. Je ne doute pas que nous puissions trouver une solution. Je crains fort que nous allons nous trouver au milieu d'un différend entre le ministère des Travaux publics et le Conseil du Trésor, d'un côté et le parti conservateur de l'autre.

[Texte]

[Interprétation]

## • 1005

**Mr. Herbert:** My third point is just a follow up concerning the information available in the Blue Book. I do not suggest necessarily there be more information put into the Blue Book, I think it is maybe a little too big already, but there could quite easily be supplementary documents issued in explanation.

What has been concerning me now is that where a department is indicating the cost of work that is carried out by other departments, it now carries it as a lump sum. In questioning the different departments—on one occasion, when I was questioning the Treasury Board, I found that they were in agreement—there is shown in the estimates a sum of money transferred from Public Works to various departments and each individual department carries a lump-sum figure showing the amount that it carries being charged to it from all the other departments together. So it requires extensive questioning for us to find out what is in that lump sum. And it is not possible to relate the lump sums that appear in the individual departmental estimates with the lump sums that appear in the estimates of a department such as Public Works and Supply and Services.

You might look at this so that we do not have to delve in such great depth in questioning. The information should be there and should be easily available to us. In that connection, concerning the information, you recognize that when the estimates are referred to committee, referred to us, the items which might be considered discretionary to a certain extent, the legislative items, are not officially referred to us for discussion. May I request then that you use your influence, which I think is much greater than ours, to have indicated either in the Blue Book or in any supplementary documents the makeup of the Statutory items so that we can have some better indication of precisely what is involved.

It is fine for us to read in Supplementary Estimates A, B, etc., that a statutory item of \$160 million appears. We do not know for what period of time; we do not really know what it relates to; and we are not even given the reference to question on this kind of item. I am not disputing the item; we recognize it is legislated; we recognize it is audited. But it will be handy for the members and for the public at large if we had some information showing precisely how the government arrived at such a figure. That is really more a statement than a question but I think probably you are in agreement with this general approach.

**The Chairman:** That will be your last either question or statement.

**Mr. Herbert:** That is fine. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, that is an excellent suggestion, in my judgment, made by Mr. Herbert. I am very pleased to report to this Committee that in the hearings of the Public Accounts Committee, in the sections where we have been highly critical of the form of the estimates, we have basically said that they are incomprehensible from the standpoint of Parliament, and we think much should and can be done to improve them. I was delighted that the Secretary of the Treasury Board responded to this criticism and has stated that there will be a far-reaching study undertaken. He, in fact, said that it would be in two parts: those things that can be done

**M. Herbert:** Mon troisième point se rapporte aux renseignements qui figurent dans la Livre bleu. Je ne sais pas qu'il faille avoir plus de renseignements dans le Livre bleu, lequel est déjà peut-être trop épais, mais on pourrait mettre à notre disposition des explications supplémentaires.

Lorsqu'un ministère parle de coût de travaux exécutés par un autre ministère, un chiffre global seulement figure dans le Livre bleu, et cela m'inquiète. Et j'ai trouvé que les représentants du Conseil du Trésor étaient de mon avis à ce sujet. Dans le budget, un montant est transféré des Travaux publics au budget de différents ministères, et dans les budgets ministériels, on ne voit qu'une somme globale pour les montants payés à tous les autres ministères. Il nous faut donc poser des questions détaillées afin d'arriver à la ventilation de ces chiffres. Il nous est impossible d'établir des rapports entre les budgets des différents ministères et les chiffres qui figurent dans le budget des ministères des Travaux publics et des Services et Approvisionnements.

Vous pourriez peut-être songer à une solution à ce problème pour que nous ne soyons pas obligés de poser des questions aussi détaillées. Il faudrait que les renseignements se trouvent dans le budget et à notre disposition. Je vous fais remarquer en même temps que les crédits de nature discrétionnaire ne sont pas renvoyés officiellement pour étude. Vous avez plus d'influence que nous, et c'est pour cela que je vous demande de prendre des mesures pour que le détail des crédits statutaires figure dans le budget ou dans des documents supplémentaires, pour que nous sachions mieux exactement ce qu'on fait avec ces fonds.

Il est fort beau de voir qu'il y a un crédit statutaire de \$160 millions dans le Budget supplémentaire A ou B, mais nous ignorons à quelle période de temps cela s'applique et comment cet argent est dépensé. De plus, on ne nous renvoie pas les questions pour étude. Je ne mets pas en question la nécessité de ces votes. Nous savons que ces articles de dépenses ont été approuvés et vérifiés, mais il serait utile, pour les membres du comité et pour le public d'un façon générale, de savoir exactement comment on arrive à ces chiffres. Je fais là une déclaration au lieu de vous poser des questions, mais je pense que vous serez d'accord avec ma façon de voir la chose.

**Le président:** C'était votre dernière déclaration ou question.

**M. Herbert:** Fort bien. Merci.

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Je suis d'avis que M. Herbert a fait une excellente suggestion. Il me fait plaisir de vous dire qu'au cours des séances du comité des Comptes publics, lorsque nous avons beaucoup critiqué la forme du budget, nous avons fait remarquer que le Livre bleu était incompréhensible pour les parlementaires. Nous sommes d'avis qu'on pourrait beaucoup faire en modifiant la façon dont les budgets sont présentés. J'étais ravi d'entendre que le secrétaire du Conseil du Trésor était du même avis, et il a déclaré qu'une étude détaillée sera faite. Il nous a même dit que cette étude se fera en deux temps. Tout d'abord, un effort sera fait pour rendre le budget plus compréhensible

## [Text]

quickly to improve the form of the estimates to make them more understandable to Parliament and to the members of Parliament and, secondly, perhaps these things of a more fundamental nature that may take more time to accomplish.

We will be actively involved in furnishing more information about why we have been so critical. And certainly what is on the record in this Committee, sir, will be taken into account. We will ensure that it will be done.

**The Chairman:** Thank you, sir. Thank you, Mr. Herbert Monsieur Joyal. Dix minutes, s'il vous plaît.

**M. Joyal:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais attirer l'attention de l'Auditeur général sur le Cinquième rapport annuel du Commissaire aux langues officielles, à la page 188 de la version française, ce qui correspond à la page 153, de la version anglaise.

Dans ce chapitre qui traite du bureau de l'Auditeur général, on y dit que:

Les employés francophones du bureau régional de Montréal avaient obtenu, le 27 juin 1974, l'autorisation de travailler en français.

• 1010

Suivant cette autorisation, certaines difficultés de communication s'étaient produites entre le groupe de fonctionnaires francophones qui travaillent à Montréal, et le groupe de fonctionnaires qui travaillent à Ottawa et qui est plutôt d'expression anglaise. Le Commissaire aux langues officielles concluait dans son dernier paragraphe que:

Grâce aux cours de langues et à des mesures administratives, les problèmes que posaient la surveillance étaient, pour la plupart, résolus à la fin de l'année, même s'il fallait encore régler certaines questions avant de fermer le dossier.

Et il terminait en disant qu'il avait:

... l'intention de suivre le déroulement de l'affaire.

Comme il ne semble pas, en conclusion que le problème soit réglé de façon définitive, je me permets ce matin, d'attirer votre attention là-dessus, et de vous demander d'abord quelles sont ces autres questions que vous devez régler avant de fermer le dossier au cours de la prochaine année financière?

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, may I refer that question to Mr. Chatelain who looks after that area of our responsibilities, I am glad to say.

**Le président:** Monsieur Chatelain.

**M. Chatelain:** Oui monsieur le président. Je suis au courant de la plainte qui a été soumise au Commissaire aux langues officielles et je peux vous assurer que le motif de cette plainte a été immédiatement supprimé ou ce qu'il en reste est en voie d'être corrigé.

Je dois préciser que la plainte portait sur ceci: au bureau de Montréal où les employés sont en majorité de langue française et, où également, la majorité du travail se fait maintenant en français, il fallait faire les rapports sur les résultats des vérifications au bureau chef à Ottawa. Jadis les rapports étaient préparés en langue anglaise; désormais, ils le sont en langue française et cela depuis quelques ans. Ces rapports nous parviennent à Ottawa en langue française. Mais étant donné la pauvreté en personnel compétent dans les deux langues officielles ici, à Ottawa, on a

## [Interpretation]

aux parlementaires, et de deuxièmement, des modifications plus fondamentales exigeant plus de temps seront faites aussi.

Nous allons leur dire en détail pourquoi nous critiquons le budget, et le procès-verbal de ce comité entrera également en ligne de compte.

**Le président:** Merci, messieurs. Mr. Joyal, you now have ten minutes.

**M. Joyal:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to draw the attention of the Auditor General to the Fifth Annual Report of the Official Languages Commissioner. My quote is on page 188 of the French version, which corresponds to page 153 of the English version.

This is what is said concerning the Auditor General's office:

The French-speaking employees at the Montreal Regional Office obtained authorization on June 27, 1974, to work in French.

Afterwards, there was a communication problem between the French-speaking public servants in Montreal and the ones in Ottawa, who were largely English speaking. The Official Languages Commissioner concluded in the following fashion:

Thanks to courses in language training and administrative measures, most of the problems that we had with supervision had been solved by the end of the year, even if there still remain certain matters to be settled before closing the file.

And he concluded by stating that he:

... intended to keep an eye on how the matter developed.

Since he seems to feel that the matter is not yet settled once and for all, I am taking the liberty of drawing your attention to it this morning. Could you tell me what other matters have to be cleared up before the case can be declared closed in the course of the next fiscal year?

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Puis-je demander à M. Chatelain de répondre à cette question, puisqu'il s'occupe de ce secteur de nos activités.

**The Chairman:** Mr. Chatelain.

**M. Chatelain:** I am aware of the complaint made to the Official Languages Commissioner in this regard, and I assure you that immediate steps were taken to correct the situation and we are now in the process of dealing with the remaining causes for complaint.

A complaint was made because most of our employees at the Montreal office speak French and most of the work is done in French. Our Montreal office has to send reports on their auditing activity to the head office in Ottawa. These reports used to be written in English, but for the last few years they have been in French. This means that our Ottawa office receives reports in French. But due to our lack of bilingual personnel in Ottawa, the Montreal office was asked to send a summary of these reports in English.

## [Texte]

demandé au bureau de Montréal de faire parvenir un résumé de ces rapports en langue anglaise.

Dès que le bureau de Montréal a été identifié comme un bureau travaillant en langue française seulement, on ne pouvait plus exiger que des résumés de rapports nous soient présentés en langue anglaise. Alors, cela créait certaines difficultés et, comme on demandait encore de tels résumés en langue anglaise, il y a en une plainte et nous croyons que cette plainte était fondée.

Nous avons immédiatement donné des instructions pour que notre bureau chef, à Ottawa, s'adapte à cette situation là. C'est donc le bureau chef, à Ottawa, qui se devait d'être bilingue.

D'autre part, il y a le problème des instruments de travail, ou ce que l'on désigne communément sous ce terme. La majorité de nos instruments de travail étaient en langue anglaise. Il n'y avait seulement qu'une partie en langue française. Cependant, étant donné le nouvel essor du bureau, nous sommes en train de faire beaucoup de nouveaux instruments qui ceux-là seront disponibles dans les deux langues.

Cependant, il reste encore quelques anciens instruments qui ne sont pas disponibles dans les deux langues et nous avons établi un programme pour les faire traduire. On ne peut pas faire cela du jour au lendemain et le travail se fait présentement avec le concours du Secrétariat d'État. Nous avons une date limite et nous croyons que tout devrait être fait pour le 1<sup>er</sup> décembre de cette année.

**M. Joyal:** Merci, monsieur Chatelain.

**Le président:** Merci, monsieur Chatelain.

Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Monsieur le président, dans sa réponse, M. Chatelain a mentionné qu'il manquait d'employés bilingues à Ottawa. Est-ce que vous pouvez nous donner un inventaire chiffré des postes bilingues au bureau d'Ottawa depuis la correction qui a été faite après la plainte qui a été signalée dans le rapport du Commissaire aux langues officielles?

**M. Chatelain:** Je n'ai pas ici les chiffres exacts, monsieur le président.

• 1015

Cependant, il y aurait approximativement, disons, 40 p. 100 de nos postes au total, à Ottawa, qui auraient été identifiés comme postes bilingues. Afin de rencontrer cet objectif pour la fin de l'année 1978, tel que le veut le Règlement, je crois que nous aurons encore à perfectionner environ une cinquantaine ou une soixantaine de nos employés d'ici la fin de 1978.

**M. Joyal:** Si vous n'avez pas les chiffres aujourd'hui, peut-être pourriez-vous nous les fournir à la prochaine réunion, mais est-ce que vous pourriez nous donner le nombre de postes désignés bilingues au niveau des postes supérieurs, tel que l'Auditeur général le donnait en réponse à un de nos collègues tout à l'heure?

**M. Chatelain:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Joyal, comme nous n'aurons probablement plus de séance avec l'Auditeur général pendant la période où nous étudions les prévisions budgétaires, je crois que les détails pourront être envoyés au secrétaire du Comité, et celui-ci pourra les faire parvenir aux membres par la suite, si cela vous va.

## [Interprétation]

When the Montreal office was identified as a French-language unit, we could no longer ask them to send us summaries of their reports in English. This gave rise to certain problems, and since the Montreal office was still being asked to send summaries in English, a complaint was lodged. We feel it was well founded.

We immediately instructed our head office in Ottawa to rise to the situation. This means that our head office in Ottawa has to become bilingual.

There is also the problem of our working papers, as they are commonly called. Most of them were in English, only a few being in French. But our office is growing and we are in the process of putting together many new papers which will be bilingual.

However, there are still some not available in both languages, and we have undertaken to have them translated with the help of the Secretary of State. This kind of work cannot be done overnight, but we do have a deadline. We hope to have them all ready by December 1.

**M. Joyal:** Thank you, Mr. Chatelain.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chatelain.

Mr. Joyal.

**M. Joyal:** Mr. Chatelain said they did not have enough bilingual employees in Ottawa. Could you tell us how many bilingual positions there are in your Ottawa office, since steps were taken to correct the situation that gave rise to the complaint, as pointed out in the Official Languages Commissioner's Report?

**M. Chatelain:** I do not have the exact figures with me.

In general, 40 per cent of all our positions in Ottawa have been designated as being bilingual. In order to meet our 1978 deadline, we will have to train about 50 or 60 our employees between now and the end of that year.

**M. Joyal:** Could you perhaps give us these figures at the next meeting? Could you tell us how many bilingual positions there are at the senior executive level?

**M. Chatelain:** Certainly.

**The Chairman:** Since we shall most probably not be having any more meetings with the Auditor General while we are examining the budget, I think this information could be sent to the Clerk of the Committee and distributed to the members.

[Text]

**M. Joyal:** D'accord.

**M. Leblanc (Laurier):** En rappel au Règlement, monsieur le président, nous pourrions peut-être suggérer . . .

**Le président:** Monsieur Leblanc, un rappel au Règlement.

**M. Leblanc (Laurier):** . . . au bureau de l'Auditeur général de préparer quelque chose, comme le tableau n° 4 qui nous a été distribué, qui donnerait à la direction les postes anglais, français, et ainsi de suite, et qui serait un tableau facile à lire et très compréhensible.

**Le président:** C'est parfait, monsieur Leblanc, M. Chatelain accepte de faire ce travail et de le faire parvenir au secrétaire du Comité.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, if I understand correctly the point of Mr. Joyal's question, I would like to give my understanding of how we operate. We have with us Mr. Gaudette and Mr. Devine this morning, so if I make a misstatement, they together with Mr. Chatelain, will put me quickly back on the rails. My understanding is that every senior executive position in our office is designated as bilingual. A number of our people are already bilingual and we have several on language training right now. But all SX positions that are not statutory appointments are designated bilingual and if necessary, upon appointment they go on language training.

It is proving to be quite a complex thing for a small professional office. As every supervisory position is designated as bilingual, automatically if a man passes a competition, for example, from an AU-3 to an Au-4, he goes off on language training for anywhere up to 11 months, and we simply cannot get replacements. If I am wrong, I would be very happy to have Mr. Devine, who is our Director of Personnel, correct me. Could Mr. Devine make a statement?

**The Chairman:** Surely.

**Mr. Macdonell:** Because this is an important thing affecting our whole operation. We are doing our darnest, as Mr. Chatelain has said, to do everything we can to get bilingual. But it is not that easy, I can assure you, in a small professional office.

**The Chairman:** Mr. Devine.

**Mr. William E. Devine, B. Comm. (Director of Personnel, Office of the Auditor General):** I would just like to confirm what Mr. Macdonell said. At the Senior Executive group, all positions were automatically designated as bilingual in Mr. Drury's statement of 1973. Right now we have one Senior Executive on language training and one Senior Executive who will be retiring shortly who is not bilingual, which means that we have 14 bilingual Senior Executives. The problem becomes complicated, as Mr. Macdonell said, when you go down the line.

Our supervisory positions from Auditor Level 3 up are just about all designated as bilingual. So you have the competition; someone is unilingual English or French—off they go to language school. And at these levels in the Audit Occupational Group, there is a shortage throughout government and indeed a shortage in industry. So it does prove to be somewhat of an administrative nightmare juggling people to act for other people who are away on language training.

[Interpretation]

**Mr. Joyal:** Very well.

**Mr. Leblanc (Laurier):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Leblanc.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Perhaps we could ask the Auditor General's office to prepare a document similar to Table 4, which was distributed to us this morning. The table could list the unilingual English and French and the bilingual positions in an easily understood fashion.

**The Chairman:** Mr. Chatelain has accepted to draw up a table and send it to the Committee Clerk.

**Mr. Macdonell:** Je voudrais dire à M. Joyal comment nous faisons, si j'ai bien compris le sens de sa question. MM. Gaudette et Devine sont avec nous ce matin, et avec l'aide de M. Chatelain ils pourraient me corriger si je me trompe. Si je comprends bien, tous les postes supérieurs dans notre bureau sont bilingues. Quelques membres des cadres sont déjà bilingues, et plusieurs autres suivent les cours de langue à l'heure actuelle. Tous les postes administratifs auxquels on n'est pas nommé par statut sont bilingues, et ceux qui sont nommés à ces postes suivent des cours de langue si c'est nécessaire.

C'est un procédé assez compliqué dans un bureau aussi petit que le nôtre. Puisque chaque poste de surveillant est bilingue, un employé qui passe du niveau AU-3 au niveau AU-4 doit suivre des cours de perfectionnement pour une période qui peut aller jusqu'à onze mois, et il nous est impossible de trouver des remplaçants. Si je me trompe, M. Devine, notre directeur du personnel, se fera un plaisir de nous le dire. Pourrait-il ajouter quelque chose?

**Le président:** Bien sûr.

**Mr. Macdonell:** C'est un facteur qui touche au fonctionnement de notre bureau, et nous faisons de notre mieux pour devenir bilingues, mais je puis vous assurer que ce n'est pas facile pour un groupe restreint de professionnels.

**Le président:** Monsieur Devine.

**Mr. William E. Devine (directeur de personnel, bureau de l'Auditeur général):** M. MacDonell a tout à fait raison. Dans la déclaration de 1973, de M. Drury tous les postes des cadres supérieurs ont été désignés comme étant bilingues. A l'heure actuelle, un de nos cadres suit des cours de perfectionnement et un autre qui n'est pas bilingue prend bientôt sa retraite, ce qui veut dire que nous avons 14 fonctionnaires à ce niveau. Comme M. Macdonell l'a dit, le problème devient plus compliqué au fur et à mesure qu'un grand nombre de postes deviennent bilingues.

Presque tous les postes de surveillant au niveau AU-3 sont bilingues. Cela veut dire que beaucoup de ceux qui réussissent un concours doivent partir aussitôt en stage de perfectionnement. On manque de personnel qualifié à ces niveaux dans le gouvernement comme dans le secteur privé. C'est un cauchemar pour l'administrateur qui cherche à remplacer des employés en stage de perfectionnement.

## [Texte]

**Mr. Macdonell:** I thought it was an important point, sir, with which to acquaint the Committee.

• 1020

**M. Joyal:** Puis-je encore poser une question?

**Le président:** Monsieur Joyal, vous avez une courte question?

**M. Leblanc (Laurier):** Une belle réponse bien longue.

**Le président:** Je pense que nous pouvons compter sur l'Auditeur général pour nous donner des réponses de durée normale.

**M. Joyal:** Au cours des mois qui viennent de s'écouler, le président du Conseil du Trésor a demandé à un enquêteur nommé M. Bibeau de réévaluer l'utilisation de la langue seconde dans le cas de poste désigné bilingue et occupé par un fonctionnaire supérieur. Avez-vous participé, ou fait l'objet d'une enquête, de la part du commissaire-enquêteur visant à déterminer le degré d'utilisation de la langue seconde par des fonctionnaires supérieurs détenant des postes bilingues à l'intérieur de vos structures administratives?

**Mr. Macdonell:** May I refer that to our Director of Personnel, Mr. Devine, sir?

**The Chairman:** Yes, Mr. Devine.

**M. Macdonell:** En français s'il vous plaît.

**M. Devine:** Nous avons participé à l'étude de M. Bibeau, d'ailleurs notre conseillère en bilinguisme, M<sup>e</sup> Carole David, a collaboré à l'étude. Nous avons constaté qu'à Ottawa, plusieurs personnes, à la suite des cours de langue, travaillaient avec des équipes de vérification et ne parlaient jamais français. Il s'agit d'un problème dont le gouvernement est conscient.

Afin d'améliorer la situation nous avons mis sur pied à Ottawa une équipe connue sous le nom d'UTF ou plus précisément une unité travaillant en français. Nous espérons intégrer à ces unités quelques anglophones ayant réussi le niveau 01, c'est-à-dire le niveau le plus élevé des cours de langue. En 1978, nous prévoyons former une autre unité travaillant en français, ce qui va améliorer la situation.

D'ailleurs à Ottawa, il y a des équipes, dans certains ministères qui peuvent faire la vérification en grande partie en français. Donc la situation s'améliore d'une année à l'autre.

Au niveau administratif, que ce soit au source du personnel, soit celui des finances, les gens, je crois utilisent de façon à peu près égale les deux langues. Mais un problème existe dans les équipes de vérification lorsque les gens reviennent des cours de langue et ne travaillent que dans une langue, ils perdront, après un an, leur connaissance de la langue seconde.

D'ailleurs, nous prévoyons l'embauche, cette année, d'un agent culturel afin de maintenir l'acquit des gens ayant suivi des cours de langue.

**Le président:** Merci monsieur Devine. Ainsi se termine la période des questions allouée à M. Joyal.

## [Interprétation]

**M. Macdonell:** Il me semblait que ces renseignements étaient pertinents.

**Mr. Joyal:** May I ask one more question?

**The Chairman:** Mr. Joyal, you may ask one more short question.

**M. Leblanc (Laurier):** Give us a nice long answer.

**The Chairman:** I think we can count on the Auditor General giving us answers which will be no longer than usual.

**Mr. Joyal:** In the course of the last few months, the President of the Treasury Board asked an investigator by name of Mr. Bibeau to evaluate the extent to which senior executives used their second language. Did they check up on you in carrying out this study to see the extent to which senior executives occupying bilingual positions use their second language?

**M. Macdonell:** Puis-je demander à M. Devine, noter directeur de personnel, de répondre à cette question?

**Le président:** Bien sûr.

**M. Macdonell:** And in French, please.

**M. Devine:** We did take part in Mr. Bibeau's study, as did Miss Carole David, our bilingualism counsellor. We discovered that a number of our auditing team employees in Ottawa never used French at all. The government is fully aware of this problem.

In an attempt to correct the situation, we organized a French language team in Ottawa, and we hope to integrate into this team several English-speaking employees who have reached the zero-1 level, which is the highest level possible in our language training program. We hope to form another French language unit in 1978, and that will further improve matters.

There already exist, in Ottawa, auditing teams in certain departments which can do most of their work in French. The situation is getting better from year to year.

At the administrative level, in both the personnel and financial divisions, employees seem to make equal use of both language. But there is a problem. When employees return from language training and only work in one language, they lose their knowledge of the second language.

This year we intend to hire a cultural officer whose duty it will be to encourage employees returning from language training to make use of their second language.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Devine. Mr. Joyal's time is now up.

[Text]

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I feel that the questions and answers, that we have just been listening to, are likely to lead to a misunderstanding or a misinterpretation, since there has been no mention of either number or percentage of persons that are away on course, leading us to wonder whether we are just talking about a few or whether so many are away that it is severely interfering with the work of the Department. I think that point should be clarified, otherwise it can be misinterpreted and badly reported.

**The Chairman:** I think you have a valid point of order. Could we have the figures?

**Mr. Devine:** Well, as I mentioned previously, I will be sending the figures to the Clerk, to be tabled, and we will show exactly how many people we have on language training now. We have presently four competitions, that are underway, where a number of people will be promoted and they will constitute conditional appointments and I will be able to have these figures. So I can have them up to date to you as of today.

Right now we have roughly 23 people away on language training.

**The Chairman:** Out of?

**Mr. Devine:** Well, out of 353, in the whole Office across the country, but we have a few in Montreal and, roughly, 20 in Ottawa. With these competitions, we have four competitions, the results have just been released and we are going to have a number of these people that will be going on training. So it will be over 30.

**The Chairman:** So it is roughly 6 to 7 per cent of your complement, 23 out of 353 or something like that?

**Mr. Devine:** Yes. With those competitions it will go up. We will have over 30.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is even more misleading, Mr. Chairman, because ...

**An hon. Member:** What do you mean?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, the only point is . . . no, no, wait a minute—C'est très important ici parce qu'il y a des postes bilingues au bureau de l'Auditeur général. Il n'est pas nécessaire qu'il y ait des postes de secrétaires et de commis bilingues à Vancouver, à Edmonton, par exemple.

Alors, le pourcentage de personnes qui suivent des cours de langue doit être le même que le pourcentage des postes bilingues.

• 1025

**The Chairman:** Have you those figures?

**Mr. Devine:** Je ne les ai pas avec moi. Je peux les envoyer au secrétaire.

**Le président:** Vous allez les envoyer au secrétaire qui pourra les faire parvenir aux membres de Comité. Je vous remercie.

[Interpretation]

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** M. Herbert invoque le Règlement.

**M. Herbert:** On ne nous a pas dit quel pourcentage ou quel nombre d'employés suivent des cours de langue, ce qui pourrait se prêter à des malentendus. On se demande s'il s'agit d'un petit nombre d'employés ou si le travail du Ministère souffre du nombre d'employés qui suivent des cours de langue. Il nous faut des éclaircissements.

**Le président:** Votre observation est bien fondée. Pourrait-on nous donner des chiffres?

**Mr. Devine:** Comme je l'ai dit tantôt, nous allons faire parvenir au greffier les chiffres sur le nombre d'employés qui suivent des cours de langue. Il y a quatre cours qui ont lieu à l'heure actuelle et plusieurs personnes seront promues. Cela veut dire que je vais pouvoir vous donner des chiffres à jour.

A l'heure actuelle, environ 23 personnes suivent les cours de perfectionnement.

**Le président:** Sur combien?

**Mr. Devine:** Nous avons 353 employés partout au Canada, dont quelques-uns suivent des cours à Montréal et une vingtaine ici à Ottawa. On vient de publier les résultats de quatre concours et plusieurs de ceux qui ont été promus seront obligés de suivre des cours de langue. Cela nous donnera un total de plus de 30.

**Le président:** Cela veut dire qu'environ 6 ou 7 p. 100 de votre personnel reçoit une formation linguistique?

**Mr. Devine:** C'est exact, mais suite à ces concours, ce pourcentage sera plus élevé.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cela pourrait également prêter à malentendu, monsieur le président.

**Une voix:** Que voulez-vous dire?

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Tout simplement parce que . . . This is an important point because there are only a certain number of bilingual positions in the Auditor General's office. Secretaries and office clerks do not have to be bilingual in Vancouver and Edmonton, for example.

The number of employees in language training should be expressed as a percentage of the number of designated bilingual positions.

**Le président:** Avez-vous ces chiffres?

**Mr. Devine:** I do not have that information with me, but I could send it to the Committee Clerk.

**The Chairman:** The information could then be distributed to the members of the Committee. Thank you.

## [Texte]

Are you satisfied with that point of order, Mr. Herbert?

**Mr. Herbert:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Le président:** Monsieur Clermont. Dix minutes s'il vous plaît.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Monsieur Macdonell, dans son rapport, le comité indépendant de l'Opposition a mis l'accent sur un certain nombre de recommandations, une en particulier qui serait de renforcer la gestion et le contrôle des dépenses publiques dans l'administration fédérale.

Vous laissez entendre qu'étant donné que le Conseil du Trésor a la responsabilité de la négociation de nombreux contrats dans la Fonction publique, il ne dispose pas de suffisamment de personnel pour assurer une gestion et un contrôle efficace des dépenses de la Fonction publique. Et devant un autre comité de la Chambre des communes, au début d'avril, vous auriez laissé entendre que le président du Conseil du Trésor serait pratiquement obligé de créer un nouveau poste supérieur, qui serait essentiellement un poste de secrétaire du Trésor. Le titulaire de ce poste aurait la responsabilité de faire un contrôle très efficace des dépenses de la Fonction publique. Je crois que le comité indépendant a trouvé que dans certains ministères, à l'échelon supérieur, on accordait plus d'importance aux nouveaux programmes, qu'au contrôle des dépenses approuvées par le Parlement.

Est-ce que cette suggestion que les journaux vous ont attribuée a été mise à profit?

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I believe Mr. Clermont is referring to ...

**M. Clermont:** Excusez-moi, monsieur Macdonell, cet agent pourrait avoir le titre de contrôleur des dépenses de l'Etat.

**Mr. Macdonell:** I believe, sir, Mr. Clermont is referring to some of the discussions that took place and arose out of the statement by the President of the Treasury Board of the response of the government to our recommendations, and in particular with regard to organization. He announced the establishment of a new position in the Treasury Board, a deputy secretary of financial administration.

In response to questions at later hearings as to any views that I might hold, I repeated what is in my report, to the effect that I shall continue to press for appropriate recognition and priority on the part of government to financial control throughout government, and that having regard to the duties of the Secretary of the Treasury Board which have grown enormously in the past ten or twelve years through new responsibilities that have been added to his previous responsibilities, I expressed the view that financial control of the government, involved as it is today, with expenditures that are now of the order of \$40 billion, and that would be equivalent to probably the top fifteen or twenty largest companies in Canada, it seemed to me that it might be appropriate for the government to consider the establishment of an associate secretary of the Treasury Board who would have deputy head status, thereby relieving the Secretary of some of the responsibilities that he now has. Because when you add collective bargaining, the responsibility for resource allocation, the responsibility for the bilingualism program, administrative policy, program planning and so on, all on top of financial control, some-

## [Interprétation]

Êtes-vous content de la réponse, monsieur Herbert?

**M. Herbert:** Oui, merci.

**Le président:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** You have 10 minutes, Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. In its report, the independent review committee made up of opposition members underlined the importance of certain recommendations, one of which in particular would tighten up controls on public spending within the government.

You let it be understood that Treasury Board, which is responsible for the negotiation of many collective agreements within the Public Service, does not have enough personnel to manage and effectively control government expenditure. At the beginning of April, when you appeared before another committee of the House, you suggested that the President of the Treasury Board would almost have to create a new senior executive position within his department. This position would be for a Secretary of Treasury Board, and he would have the responsibility of imposing more efficient controls on government spending. I believe the independent committee found that the administrations of certain departments gave more attention to new programs than to how government money was being spent.

The papers attribute this suggestion to you. Was it acted upon?

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Je pense que M. Clermont fait allusion à ...

**M. Clermont:** The person occupying this new position could be called the Comptroller of Government Expenditure.

**Mr. Macdonell:** Je pense que M. Clermont fait allusion aux discussions qui ont résulté de la déclaration faite par le président du Conseil du Trésor suite à la réaction du gouvernement à nos recommandations, et surtout à celles qui portaient sur l'organisation du gouvernement. Il a déclaré qu'un nouveau poste de secrétaire adjoint d'administration financière serait créé au sein du Conseil du Trésor.

En répondant aux questions qu'on m'a posées par la suite, j'ai dit que j'allais continuer à demander que le gouvernement donne priorité au contrôle financier. Compte tenu des responsabilités considérables du Secrétariat du Conseil du Trésor, qui sont devenues beaucoup plus importantes au cours des dix dernières années, j'ai dit qu'il serait peut-être opportun pour le gouvernement de penser à créer un poste de secrétaire associé au sein du Conseil du Trésor ou, en quelque sorte, de président adjoint. Cette mesure aurait comme effet de dégager le secrétaire actuel d'une partie de ses responsabilités. N'oublions pas que le gouvernement dépense environ 40 milliards tous les ans, ce qui représente le montant dépensé par les quinze ou vingt sociétés les plus importantes du Canada. La création d'un tel poste me semble nécessaire, compte tenu des responsabilités énormes du Conseil du Trésor, qui doit s'occuper des négociations collectives, de l'allocation de ressources tout en voyant au programme de bilinguisme, aux politiques administratives, à la planification des programmes et au contrôle financier. C'est l'opinion que j'ai déjà exprimée à ce sujet, et je ne l'ai pas changée depuis. J'ai beaucoup de

## [Text]

thing has to give. That position I am on record as stating, and I have not retreated from it. I am a patient man, at times, and I am hoping that in due process of time, as Mr. Chrétien himself said—We started about three years ago with somebody down here, then he became an assistant secretary and now the position is as a deputy secretary. So with the law of progression, I am very confident and hopeful that that may be rectified.

• 1030

**M. Clermont:** Mais vous dites que vous êtes confiant et que cela va être corrigé. Mais si je vous ai bien compris, vous allez continuer d'insister pour qu'un tel poste soit créé au Conseil du Trésor.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I must take exception to the translator's use of the word "insist." I do not think Parliament will ever find me insisting on anything. My task, as I see it, is to recommend to Parliament, to try to persuade. I am not going to insist, because it would not do me any good if I tried, I do not think.

**M. Clermont:** A la suite de l'établissement d'un prix unique au Canada, on a donné au bureau de l'Auditeur général une autre responsabilité concernant l'importation du pétrole. Est-ce que cette nouvelle responsabilité a exigé une augmentation de personnel et de quel ordre?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, when we were directed under Section 62 of the Financial Administration Act by the Governor in Council to undertake audit responsibilities on this program, we were not able to cope within our own resources, partly because the whole area of oil accounting and auditing is quite a complex one, and not one in which we had any in house resources. So we were required to search for and retain some outside help to help us on that job.

We have, however, been able within the past two years to gear ourselves up, so that we are doing most of the work and the outsiders are doing very little. I could say that it is no longer a major drain, it never has, in fact, been a major drain on our resources. It is highly technical work, but it does not require many people, never more than two or three, four at the most.

The Assistant Auditor General, Mr. Douglas, has been in charge of that particular project from the beginning. I am sure if Mr. Clermont would like additional information, Mr. Chairman, Mr. Douglas would be in a position to supply it, sir.

**M. Clermont:** Dans l'exercice de vos fonctions, monsieur Douglas, concernant l'importation du pétrole, est-ce que vous avez eu des problèmes majeurs pour l'envoi de vos vérifications et aussi pour le règlement avec les compagnies qui importent le pétrole, parce que M. Macdonell, l'Auditeur général, a dit que cela ne demandait qu'un personnel de 2 ou 3 personnes, mais que c'était dans un secteur très, très technique.

**The Chairman:** Mr. Douglas.

• 1035

**Mr. J. R. Douglas (Assistant Auditor General, Auditor General's Office):** Mr. Chairman, by the very nature of the program, which involves compensating the oil companies for certain cost elements in the price of imported crude and which has involved what is called host government take, host government participation and additional freight costs, the host government participation has been on a condition-

## [Interpretation]

patience, et j'espère atteindre mon objectif en bonne et due forme. Il y a trois ans, un assistant occupait ce poste, il est devenu assistant au secrétaire et maintenant il est question d'établir un poste de secrétaire-adjoint. J'espère toujours atteindre mon objectif.

**M. Clermont:** You say you are confident that the appropriate measures will be taken. If my understanding is correct, you will continue to insist that such a position be created within Treasury Board.

**Mr. Macdonell:** Je m'objecte à l'emploi du terme «insist» par l'interprète. Je n'insiste jamais pour que le gouvernement fasse quoi que ce soit. J'ai le devoir de faire des recommandations et d'essayer de persuader. Je ne vais pas insister, puisque je n'accomplirais pas grand chose, même si je le faisais.

**M. Clermont:** When a one-price policy was adopted in Canada, the Auditor General's office was given the responsibility of oil accounting and auditing. Did you have to hire more personnel because of this?

**Mr. Macdonell:** Lorsque le Gouverneur en conseil nous a demandé d'accepter la responsabilité de vérificateur dans le contexte de ce programme, en vertu de l'article 62 de la Loi sur l'administration financière, nous n'avons pas pu le faire avec le personnel dont nous disposions, et cela en partie parce que le domaine de la vérification et du contrôle du pétrole est très compliqué, mais aussi parce que nous n'avions pas de personnel qualifié chez nous. Nous avons dû engager du personnel à l'extérieur avec la formation nécessaire.

Néanmoins, au cours des dernières dix années, nous avons beaucoup accompli. Maintenant, c'est nous qui faisons la plupart du travail. Ce projet n'a jamais miné nos ressources. Le travail est très technique, mais il ne nous faut que deux ou trois employés pour le faire, quatre au maximum.

**M. Douglas:** l'Auditeur général adjoint, s'est occupé de ce projet dès le début. Il lui ferait plaisir de donner des renseignements supplémentaires à M. Clermont.

**M. Clermont:** Mr. Macdonell has just said that you only needed two or three people to do the job, but that it was very technical work. Did you encounter any major problems with the oil-importing companies in auditing or administering controls?

**Le président:** Monsieur Douglas.

**M. J. R. Douglas (adjoint de l'Auditeur général, bureau de l'Auditeur général):** Dans ce programme, il faut compenser les sociétés pétrolières pour certains coûts qui font partie du prix du pétrole brut importé. Pour ce faire, il faut tenir compte de la participation du gouvernement-hôte et des coûts de transport supplémentaires. La participation du gouvernement-hôte se fait sur une base condi-

## [Texte]

al basis since the beginning of the program. The OPEC countries had not yet decided what the rates should be. There were also problems in compensating for freight, which have only recently been settled. This has involved a massive recalculation of all the claims that have been submitted, which in effect were on a provisional basis when they were submitted.

Many things are being done at the moment. We have them on a provisional basis when they were submitted. There are many things that are being done right at the moment. We have the shareholders' auditors, the auditors of the oil companies, doing the basic verification work on information submitted in support of their claims. We also have negotiations going on to set base-price data which will determine the amount of the compensation paid, because the amount of the compensation paid is based on the difference between the cost of the oil at the date it was imported and the cost at the base date of November 30, the base-date cost in turn being a function of whatever is decided for host government participation.

Another factor is that some problems arose in freight compensation and the base date was changed from November 30 to—I believe it was September 1, for freight, which in turn meant that there had to be a recalculation of the freight compensation. So what it amounts to is determining and finalizing the claims right from the beginning of the program, and this is the process that is going on at the moment. Since July, 1975, because certain biases were discovered in the program, it was decided to put the compensation on a flat-rate basis . . .

## [Interprétation]

tionnelle depuis le début du programme. Les pays de l'OPEP n'avaient pas encore décidé quels seraient les taux, et nous avions des problèmes concernant le remboursement des coûts de transport, lesquels ont été réglés récemment. Pour cette raison, nous avons dû calculer de nouveau toutes les demandes que nous avons reçues, lesquelles nous ont été présentées de façon provisoire de toute manière.

Nous avons beaucoup de pain sur la planche à l'heure actuelle. Nous effectuons pour le moment, un certain nombre d'opérations provisoires dès que nous recevons les renseignements utiles. D'après les renseignements fournis à l'appui des revendications, les vérificateurs procèdent aux opérations essentielles de contrôle auprès des actionnaires et des sociétés pétrolières. Des négociations sont par ailleurs en cours afin d'établir des données relatives aux prix de base ce qui permettra de déterminer le montant des indemnisations à verser. En effet, le montant des indemnisations est fonction de la différence entre le coût du pétrole à la date où il a été importé et son coût à la date du 30 novembre. Le coût du pétrole à cette date fixe dépend à son tour des décisions prises relativement à la participation du gouvernement-hôte.

Nous devons prendre un autre facteur en considération. Les indemnisations de transport posent un certain nombre de problèmes et je crois que l'on a fixé au premier septembre la date de base qui était auparavant fixée au 30 novembre. Cela signifie qu'il faut calculer à nouveau le montant des indemnisations de transport. Il faut donc remonter à la date où ce programme a été mis en application afin d'évaluer les revendications et prendre des décisions finales. C'est d'ailleurs ce que nous sommes en train de faire. Depuis juillet 1975, à la suite de la découverte de certaines déviations par rapport au programme, il a été décidé de calculer le montant des indemnisations sur la base d'un taux forfaitaire.

## M. Clermont: Que voulez-vous dire par déviations?

M. Douglas: Je veux parler de la tendance des importateurs à s'écartier du pétrole du Venezuela pour se tourner vers celui du Moyen-Orient. En d'autres termes, je veux parler d'un déplacement des centres d'approvisionnements du pétrole importé au Canada.

That was corrected by putting compensation on a flat-rate basis effective—I believe it was on July 1, 1975, so that it did not make any difference where the oil came from; the companies got a flat rate which is adjusted appropriately every month. Now this will mean that in the future there will be far less work and it will be far less complex in submitting the claims and in verifying them. We anticipate that most of the program can be put under the control of the auditors of the department and it will no longer have to be a special project.

We have already taken over most of the responsibilities in our office. For the 1976-77 fiscal year, we will be using the members of the accounting firm who have been assisting us, really, on a consulting basis for a very limited number of days. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Douglas.

Merci, monsieur Clermont. Votre temps de parole étant écoulé, je passe maintenant . . . Mr. O'Connell, for 10 minutes.

Cette tendance a été corrigée en appliquant à partir du premier juillet 1975 ce semble-t-il, un tarif forfaitaire pour calculer les indemnisations, de façon à ce que la provenance du pétrole ne crée plus de différence au niveau du montant des indemnisations. Les sociétés pétrolières sont assujetties à un taux forfaitaire, qui est réajusté chaque mois. Cela aura pour but de simplifier à l'avenir le processus de présentation et de vérification des revendications. Nous espérons placer la majorité du programme sous le contrôle des vérificateurs du ministère, et il ne s'agira plus alors d'un projet spécial.

Nous avons déjà pratiquement repris toutes les responsabilités de notre bureau. Pour l'année financière 1976-1977, nous ferons à nouveau appel aux services de la Société d'experts comptables que nous avons consultée pendant quelques jours et dont les services nous ont été très précieux. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Douglas.

Thank you, Mr. Clermont. Your time is up. I now give the floor to . . . Monsieur O'Connell, pour dix minutes.

## [Text]

**Mr. O'Connell:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a couple of questions and I will start with one which I think is the shortest. Would the Auditor General have found any highly increased expenditures toward the end of fiscal years that seem to be for the purpose of preventing lapsing of funds? I am interested in this question of whether financial-control systems reach into that particular area and whether anything can be said to us, as members of Parliament who are interested in better control systems. Does this practice seem to be a deeply entrenched and extensive one or does it not appear to be? If it is a practice that can lead to abuses in expenditures, is there some way out of that lapsing problem?

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

• 1040

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, during my relatively brief tenure as Auditor General, I have certainly observed that towards the end of the fiscal year there does seem to be a remarkable increase in the expenditures of certain Departments who, otherwise, might have to lapse such moneys. Mr. Douglas, perhaps might reply, sir, because he has a background and I understand this is not a phenomenon that is associated only with my arrival on site two or three years ago.

As to what can be done about it, certainly, is a question, that probably better minds than mine and ours, have been wrestling with for years. The study of the Accounts of Canada, which was tabled in the House, a few months ago, and has been considered, now, by the Public Accounts Committee, dealt with a portion of this problem, which was really the other side of the coin, in terms of expenditures that mysteriously did not appear until after the commencement of the new fiscal year, even after the end of April. That has been taken care of in a very effective way, we think.

I wish, Mr. Chairman, that I could provide more positive answers to Mr. O'Connell, but I cannot. I do not know whether Mr. Chatelain or Mr. Douglas, who are the other two senior officers, could add anything to what I have tried to say, here.

**The Chairman:** Mr. O'Connell, do you want a further answer, or ...

**Mr. O'Connell:** Perhaps I could make the question more specific and ask whether it is possible to identify Departments or Agencies, which appear to follow a practice of this, and whether some kind of auditing of that practice would be feasible.

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, as long as the expenditure is properly authorized, is within the vote, certainly, there is nothing that our office can do other than to certify that the expenditure is made in accordance with moneys duly voted by Parliament.

It seems to me, sir, with respect, that, perhaps, this has to do a little more with the financial management of the government's resources, by the Treasury Board, who do have the authority, and do have the responsibility of these matters. Certainly, the information is available to the Treasury Board and to us. I think it stems a little bit, sir, from the situation in government that there really is not a huge incentive, that I have discovered, for underspending. In fact is almost a stigma attached to underspending whereas, in the private sector, sometimes a manager is rewarded for not spending all of the money that was

## [Interpretation]

**M. O'Connell:** Merci, monsieur le président.

J'ai deux questions à poser, et je commencerai par la plus courte. L'auditeur général aurait-il remarqué un accroissement des dépenses vers la fin des années financières, accroissement qui viserait à compenser les crédits périmés? J'aimerais savoir si le système de contrôle financier dont nous parlons s'applique également à ce domaine. Auriez-vous quelque chose d'autre à dire aux députés qui sont intéressés par l'amélioration du système de contrôle? S'agit-il d'une pratique largement utilisée? Cette pratique peut entraîner des abus sur le plan des dépenses, et existe-t-il un moyen de résoudre le problème des crédits périmés?

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, au cours de mon mandat assez bref comme auditeur général, j'ai effectivement remarqué que vers la fin de l'année financière, les dépenses de certains ministères dont certains crédits pouvaient devenir périmés, accusaient une hausse remarquable. M. Douglas pourra peut-être vous répondre car il a beaucoup d'expérience dans ce domaine. Je crois par ailleurs qu'il s'agit d'un phénomène qui est bien antérieur à ma nomination il y a deux ou trois ans.

D'autre part, il existe des personnes beaucoup plus éclairées que moi sur ce point et qui, depuis plusieurs années, cherchent des solutions. L'étude des comptes du Canada a été déposée à la Chambre il y a quelques mois, et elle est actuellement soumise à l'examen du Comité des comptes publics. Cette étude traite partiellement ce problème qui apparaît comme l'envers de la médaille: je veux parler des dépenses qui mystérieusement, n'apparaissent pas avant le commencement de la nouvelle année financière et parfois même avant la fin d'avril. Mais je crois savoir que des mesures efficaces ont été prises à cet égard.

Monsieur le président, j'aimerais pouvoir fournir des réponses plus pertinentes à M. O'Connell mais cela m'est impossible. Peut-être M. Chatelain ou M. Douglas qui sont des hauts fonctionnaires, pourraient préciser ce que j'ai essayé de vous dire.

**Le président:** Monsieur O'Connell, voulez-vous une réponse plus précise ou ...

**M. O'Connell:** Je vais essayer de préciser ma question. Est-il possible de savoir quels sont les ministères et les agences qui semblent suivre cette pratique, et est-il possible de contrôler ces pratiques?

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, tant que les dépenses sont autorisées et sont inscrites au budget, notre bureau ne peut rien faire d'autre qu'attester que les dépenses correspondent aux crédits dûment approuvés par le Parlement.

Sauf votre respect, il me semble qu'il s'agit plutôt de la gestion financière des ressources du gouvernement dont la responsabilité incombe au Conseil du Trésor. Il est vrai que ces renseignements nous sont communiqués ainsi qu'au Conseil du Trésor. Je crois que cela vient du fait qu'il n'existe pas vraiment, de la part du gouvernement, d'encouragement à moins dépenser. Il est même parfois mal vu de dépenser moins qu'un autre ministère, alors que dans le secteur privé, le directeur qui ne dépense pas tous les fonds qui lui étaient alloués touche parfois une récompense. Mais je ne crois pas que cela soit dans l'esprit du

## [Texte]

allowed to him. But I have not detected that same philosophy yet. So how we can encourage it, I am not sure, sir.

**Mr. O'Connell:** Perhaps I can pursue that more with Treasury Board than with the ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Is it not also ...

**The Chairman:** Mr. Lambert, on a point of order.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In commentary I think that is fair, also, that it is a common practice, well known in industry and business, that, as the end of the fiscal year approaches, the controllers may advise that, for tax purposes, it may be wise to make some expenditures in that current fiscal year. I know that this is happening in certain areas particularly now that we have, shall we say, the general control of affairs by the AIB?

**Mr. O'Connell:** Mr. Chairman, may I say that the government is not taxing itself, and I would rather get on to my next question.

**The Chairman:** You are still on, Mr. O'Connell.

**Mr. O'Connell:** Thank you. Is the recommendation of an associate deputy of the Treasury Board, a recommendation for a person who would carry out the functions similar to those formerly carried out by the Comptroller General of Canada, and, if not, is there a place for restoring the Comptroller General's function

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I think the title, to which Mr. O'Connell alludes, is the Comptroller of the Treasury, and his function was, essentially, a preaudit function. It was a very rigid control type of function of expenditures. That is not, Mr. Chairman, what I have in mind in my reference to an associate secretary of the Treasury Board and what has been referred to, in one of the Committee hearings, as Comptroller General of Canada. It would be a totally different function.

• 1045

I think the better analogy would be that of, for example, Chief Financial Officer of a corporation which really has the responsibility of exercising good financial control throughout the organization, of ensuring that good information, good, sound, accurate, valuable, management information is provided to the managers and there are many other facets of this job. It is the modern version which is recognized in many corporations by the title, say, of Vice-President and Comptroller, or Chief Financial Officer, perhaps, is the generic phrase, but they are totally different from the former phrase of Comptroller of the Treasury, totally different, sir.

**Mr. O'Connell:** Thank you. My final question, Mr. Chairman, relates to the reference to computer applications in the Auditor General's estimates. I am thinking of the Unemployment Insurance Commission as one of the agencies that may or may not have weaknesses in their control, but they do have a lot of computer applications. Would your audit reach into the question of alleged abuses of those who are on unemployment insurance? I am trying to find the right way to phrase this question. Is the Commission with its computer applications able to detect abuses which may not be frauds, but abuses of unemployment insurance in a way that would be related to the successful financial management of those resources given to the Com-

## [Interprétation]

gouvernement. Et d'ailleurs, j'ignore de quelle façon nous pourrions le modifier.

**M. O'Connell:** Je ferais peut-être mieux de m'adresser au Conseil du Trésor plutôt qu'à ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** N'est-ce pas non plus ...

**Le président:** Monsieur Lambert, sur un point d'ordre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je dirai que c'est juste. Par ailleurs, tout le monde sait, dans le milieu des affaires et de l'industrie, qu'au fur et à mesure que la fin de l'année financière approche, les contrôleurs conseillent d'accroître les dépenses de l'année financière courante, pour des motifs d'ordre fiscal. Je sais que cela se fait dans plusieurs secteurs, surtout maintenant que la Commission anti-inflation est responsable du contrôle général des affaires.

**M. O'Connell:** Monsieur le président, je dirai donc que le gouvernement ne s'impose pas lui-même. Je passerai maintenant à mon autre question.

**Le président:** Vous avez toujours la parole monsieur O'Connell.

**M. O'Connell:** Merci. Nous avons parlé de la nomination d'un chef adjoint du Conseil du Trésor. Cette personne devrait-elle assumer des fonctions similaires à celles de l'ex-Contrôleur général du Canada et si ce n'est pas le cas, est-il possible de réinstaurer ces fonctions?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je pense que M. O'Connell fait allusion au titre de Contrôleur du Trésor, dont les fonctions étaient essentiellement des fonctions de prévérification. Il s'agissait d'un type rigide de contrôle des dépenses. Monsieur le président, ce n'est pas du tout ce que j'avais en tête lorsque j'ai parlé d'un secrétaire adjoint du Conseil du Trésor. Il ne s'agit pas non plus, comme cela a été dit au cours d'une séance du Comité, qu'il assume les fonctions de l'ex-Contrôleur général du Canada. Ses fonctions seront totalement différentes.

Je crois que le poste le plus proche serait celui d'agent financier en chef. En effet, dans une société, c'est à l'agent financier en chef qu'il incombe d'exercer un contrôle sévère des finances de la société, ainsi que de communiquer aux directeurs tout renseignement pertinent, exact, précis et valable en matière de gestion. Un certain nombre d'autres fonctions sont par ailleurs attachées à ce poste. Les titres de vice-président, de contrôleur ou d'agent financier en chef qui sont employés par de nombreuses sociétés, en représentant si vous voulez la traduction moderne. La terminologie est effectivement assez voisine mais ces fonctions sont totalement différentes de celles de l'ex-Contrôleur du Trésor.

**M. O'Connell:** Merci. Monsieur le président, ma question a trait aux demandes traitées par ordinateur qui figurent au budget de l'Auditeur général. Je pense en particulier à la Commission de l'assurance-chômage dont les procédures de contrôle risquent parfois d'être défaillantes. En effet cette Commission reçoit un certain nombre de demandes traitées par ordinateur. Exercez-vous également votre contrôle sur les abus imputés à tort ou à raison aux bénéficiaires de l'assurance-chômage? Je vais essayer de préciser cette question. La Commission est-elle capable de détecter parmi les demandes passées sur ordinateur les cas d'abus, non pas nécessairement de fraudes, de l'assurance-chômage et cela fait-il partie du contrôle de la gestion financière des

## [Text]

mission? Does your office get into that kind of question, and could it?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I think a simple way of describing it is that we, of course, have carried out our audit responsibilities in the Unemployment Insurance Commission and, indeed, in all departments who have computer facilities in a way that is described by auditors, generally speaking, as auditing around the computer and not auditing through the computer. The difference is that in auditing around the computer we do the various things that we have always done in connection with the visual records, you might say. In terms of auditing through the computer, we do several things. Mr. Rosen who is a specialist in this area could describe if desired—I profess not to be any specialist in these matters—but the difference is that we devise the kind of security checks in the programs themselves at the time they are being developed to ensure that there are counterbalancing checks and controls to prevent fraud occurring, for example. Another thing that we do, that is a far more efficient and effective way of auditing, is to use the computer to audit itself, in effect, so that we have not done our auditing in the latter way, we have been doing it in the old way, shall I say.

I think the question that Mr. O'Connell has directed, sir, is one for which I would have to have here this morning the people who are in charge of the Unemployment Insurance Commission audit in order to give you a proper answer. I do think perhaps the UIC itself could provide the best answer to that because we, after all, audit what they do, but they have the responsibility of using their computer in the most effective way, not only to process their activities, but to presumably detect any abuses that may occur to which Mr. O'Connell referred. Mr. Rosen could supplement this if desired, sir.

**The Chairman:** As your time is about up, Mr. O'Connell, and as we have Mr. Lambert on the next round specifically on the computing auditing, we will revert to computing auditing for the last 10 minutes or so. Would you have a short statement to make, Mr. Rosen, to start with following the questions that were put in the last meeting or would you rather that we give the floor to Mr. Lambert and he can field some questions to you? I am in the hands of the Committee and I am easy-going, so ...

Mr. Rosen.

• 1050

**Mr. R. Rosen (C. A., Director General, Computer Auditing, Office of the Auditor General of Canada):** Mr. Chairman, it might be a little clearer if I could just briefly explain what we mean by computer auditing and how we do it. Computer auditing is basically part of the systems oriented audit philosophy. What we are really doing is examining the computer system which is generating the information to satisfy ourselves that the controls in the system are adequate, and that there are sufficient controls in the system to ensure that the information being processed is processed accurately, is complete, and is processed under proper authority.

## [Interpretation]

ressources accordées à la Commission? Est-ce que cela fait partie des fonctions de votre bureau?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, pour simplifier, je dirai que nous exerçons des responsabilités de contrôle au sein de la Commission de l'assurance-chômage et au sein d'ailleurs de tous les ministères qui sont équipés d'ordinateurs. Pour employer une expression chère aux vérificateurs, je dirai que d'une façon générale notre contrôle s'exerce autour de l'ordinateur plutôt qu'à travers lui. Il existe en effet une différence: en exerçant un contrôle autour de l'ordinateur, nous faisons ce que nous avons toujours fait, c'est-à-dire nous consultons des registres. En exerçant un contrôle à travers l'ordinateur, nous procédons à plusieurs opérations. M. Rosen, qui est un spécialiste, pourrait si vous le voulez, vous donner une description de ces opérations. Je ne suis pas un spécialiste en la matière mais la différence est la suivante: nous procédons à des contrôles de sécurité au sein des programmes eux-mêmes et lors de leur mise en place. Nous nous assurons ainsi que ces contrôles préalables font contrepoids aux contrôles visant à détecter les fraudes par exemple. Nous avons également recours à un procédé beaucoup plus efficace, à savoir que nous demandons à l'ordinateur de se contrôler lui-même. Mais, nous n'avons pas encore fait cela et on peut dire que nous utilisons encore des méthodes anciennes.

Pour répondre à la question que M. O'Connell vient de poser, il faudrait que les responsables du contrôle de la Commission de l'assurance-chômage soient présents ce matin. Et en fait, la Commission elle-même serait la mieux placée pour répondre puisque, bien que nous contrôlions tout ce qu'elle fait, c'est elle qui est responsable de l'utilisation efficace de son ordinateur, à savoir non seulement pour mettre en fiches toutes ses activités mais également pour détecter les abus dont M. O'Connell a parlé. M. Rosen pourrait vous donner plus de détails si vous le désirez.

**Le président:** Votre temps est presque écoulé monsieur O'Connell, et le nom de M. Lambert est inscrit pour le prochain tour. Nous reviendrons donc à la vérification informatique pendant les dix dernières minutes. Auriez-vous une brève déclaration à faire monsieur Rosen pour répondre aux questions qui vous ont été posées lors de la dernière séance, ou préfériez-vous céder la parole à M. Lambert qui vous posera des questions? La décision est entre les mains des membres de ce Comité et je suis assez conciliant donc ...

Monsieur Rosen.

**M. R. Rosen (V. I. directeur général, vérification informatique, Bureau de l'Auditeur général du Canada):** Les choses seront peut-être plus claires monsieur le président, si j'explique brièvement ce que nous entendons par vérification informatique et comment nous procédons. La vérification informatique fait partie intégrante d'une philosophie de la vérification orientée vers les ordinateurs. Nous nous penchons d'abord sur l'ordinateur qui programme les données afin de nous assurer que les systèmes internes de contrôle de l'ordinateur sont au point et qu'ils sont suffisants pour garantir que les données traitées le seront complètement et exactement. Nous nous assurons également que le travail se fait par les personnes autorisées.

## [Texte]

As a further explanation, the controls are divided or classified into two areas. First of all, there is the classification we call the environmental controls. Those are the controls which relate to the over-all environment in which the data is being processed. As an example, we look at the organization of the whole computer and computer-related function within a department or an agency. We look at the manner in which systems are developed, to satisfy ourselves that there are adequate controls put into these systems at the time of development. We also look at the computer centre itself to ensure that there are proper operating procedures and proper security procedures within that centre. Based on the findings of the environmental control audit, we then look at the specific controls which are operational within the system itself. For example, the payroll system: we would look at the controls which have been put into the payroll system to satisfy all our control requirements. The results of our control evaluation are really used for two main purposes. First, to put us in a position to be able to report back to the department or agency involved what the control weaknesses are, and perhaps to give them an indication of the consequences or implications of those weaknesses. Secondly, to determine the depth and scope of our own financial audit procedures. Obviously, if the controls are very weak we will have to do more detailed audit work to satisfy ourselves in order to give an opinion. If the controls are strong, we can probably do less work to satisfy ourselves with regard to an opinion.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, because of the size of the operation—perhaps in a department like Supply and Services; the payroll branch—is there a possibility of some payroll padding, and what checks do you have? To a layman, those are the first things that come to mind. I am sure you also think that this would possibly be one of the first things to prevent. The ingenuity of man being what it is, this was something they guarded against when you were under manual operations—but we know it existed, and existed a lot. What about now that computers are in use, which are that much more impersonal? Cheques keep coming out to fictitious payees. What checks are there? Are you satisfied? Or is there somebody in a key spot who could really do something?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, Mr. Rosen has had just a few weeks in our department. However, I would like to inform the Committee that we have actually embarked on a study of the payroll system, with the very objectives in mind to which Mr. Lambert has referred.

Mr. Raymond Dubois, our Director General of Special Audits and Inquiries, is here this morning. Perhaps he could refer directly as to what we are doing, with regard to the point raised by Mr. Lambert on payrolls.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The detail of that is not what I am concerned with. Shall we say the payments on government contracts due to suppliers in any particular division. Because of the very size and complexity and, shall we say, the Orwellian concept of the whole operation, could not a clever mind, knowing the system, rig it to that other person's benefit?

## [Interprétation]

Les contrôles sont divisés ou classés en deux catégories. En premier lieu, la catégorie de ce que nous appelons les contrôles de l'environnement. Il s'agit de mécanismes qui contrôlent l'ensemble de l'environnement dans lequel les données sont traitées. Par exemple, nous nous penchons sur la structure d'ensemble de l'ordinateur et sur les fonctions liées à l'utilisation d'un ordinateur dans un ministère ou dans une agence. Nous étudions la façon dont les ordinateurs sont mis en place et nous veillons à ce que des mécanismes de contrôles adéquats soient intégrés à ces ordinateurs au moment de leur mise en place. Nous examinons ensuite le centre de l'ordinateur lui-même et vérifions la bonne marche des procédures de fonctionnement et de sécurité. D'après les résultats de cette vérification, nous examinons les contrôles qui se rapportent directement au poste à l'étude. Prenons le cas des chèques de paie: nous vérifions les mécanismes de contrôle de l'ordinateur qui émet les chèques de paie afin de nous assurer que toutes les exigences de contrôle sont respectées. Nous utilisons en général les résultats de notre évaluation à deux fins. D'abord, ces résultats nous permettent de signaler au ministère ou à l'agence concerné les défaillances du système de contrôle et de leur en indiquer les conséquences ou les implications. Deuxièmement, ils nous permettent de déterminer la portée et l'étendue de nos procédures de contrôle financier. Il est évident que si les systèmes de contrôle sont défaillants nous procéderons à un travail de vérification plus approfondi. Si les systèmes de contrôle sont au point, nous aurons moins de difficultés à nous faire une idée.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, étant donné l'envergure des opérations, je pense en particulier à la direction des chèques de paie dans un ministère comme celui des Approvisionnements et services—serait-il possible de falsifier les données dans le but de commettre une fraude? C'est la question qui se pose immédiatement à l'esprit du premier venu. Êtes-vous également d'accord avec moi pour dire que c'est la première chose qu'il faut empêcher. L'ingénierie de l'homme étant ce qu'elle est, on était encore à l'abri de ce genre de choses lorsque tout se faisait manuellement. Mais maintenant, on utilise des ordinateurs qui sont beaucoup plus impersonnels. Des chèques continuent d'être émis à l'intention de destinataires fictifs. Comment contrôle-t-on un ordinateur? Êtes-vous satisfait? Est-il possible que quelqu'un qui occupe un poste clé fasse quelque chose?

**M. MacDonell:** Monsieur le président, M. Rosen vient de passer quelques semaines dans notre ministère. Cependant, j'aimerais informer les membres de ce Comité que nous avons entrepris une étude du système des chèques de paie, et nos objectifs sont exactement ceux auxquels M. Lambert vient de faire allusion.

M. Raymond Dubois, le directeur général des vérifications spéciales et des enquêtes est avec nous ce matin. Il pourrait répondre directement à la question posée par M. Lambert au sujet des mesures que nous avons prises à l'endroit du système des chèques de paie.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce ne sont pas les détails qui m'intéressent. Disons que ce sont les versements relatifs à des contrats du gouvernement et payables à des fournisseurs par une direction quelconque. Étant donné la complexité et l'importance de l'ordinateur, du pur Orwell, une personne astucieuse qui connaît tous les tours de passe-passe ne pourrait-elle pas le trafiquer en sa faveur?

[Text]

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, it has been done and could be done. I think Mr. Rosen might enlighten the Committee as to the scale on which computer frauds can take place.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This is what we would like to know.

**Mr. Macdonell:** There really have been some beauties, so perhaps Mr. Rosen would mention one or two.

**The Chairman:** Mr. Rosen.

**Mr. Rosen:** Mr. Chairman, I think this whole question of computer-oriented fraud is perhaps misconceived, if you like, in many areas. The fact that the computer is there enables or permits fraud to be perpetrated much faster and in much greater volume. But if one looks at all the known computer frauds, there are relatively few of these that have been caused specifically by the computer itself or by manipulation of the computer.

The big problem seems to relate to some of the basic controls that we always look for in systems traditionally, which are missing in many instances. I think part of the reason for that is that with the introduction of the computer we have introduced into the accounting and financial systems area a lot of people who are computer technicians, and they are not sufficiently financially oriented to have an awareness of the kinds of control that should be built in. As part of our audit we do investigate and evaluate the controls which are being built into the systems and the manner in which these people are building in the controls.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** My last question now on that will be, to what degree do you think at the present time you will have to modify, or is it too early yet to assess that you will have to modify, some of the control systems in order to satisfy Mr. Macdonell and Parliament so that he can sign a certificate? I am sure this must be an extremely worrisome point to an auditor if he looks only at the outside case or is auditing around the computers when somebody could be carefully manipulating the inside and putting the auditor, whether he is private or public, as is Mr. Macdonell, in a very difficult position.

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, we are launching, under Mr. Rosen's guidance, a government-wide evaluation of the whole computer control activities right throughout government. I have mentioned to Mr. Rosen that, in the same way that we did a financial management control study which is concluded now in its second year, this is a stem to gudgeon review. I think it will be featured in our 1977 report. It is going to take us a good, solid 18 months to do it, and it will be a progressive type of thing. We will be drawing to the attention of departments the weaknesses we discover as we go, so it will not be only a report to Parliament. But that certainly would be dealt with in detail, sir, in our 1977 report to Parliament as to what we found and what has been done about it.

[Interpretation]

**M. MacDonell:** Monsieur le président, cela s'est déjà produit et peut encore se produire. Je crois que M. Rosen pourrait expliquer aux membres de ce Comité dans quelle mesure il est possible de tromper l'ordinateur.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est ce que nous aimerions savoir.

**M. Macdonell:** On a vraiment vu des merveilles et peut-être que M. Rosen pourrait en mentionner une ou deux.

**Le président:** Monsieur Rosen.

**M. Rosen:** Monsieur le président, je crois que l'on se fait une idée un peu fausse des possibilités de fraude par l'ordinateur. Grâce à l'ordinateur, la fraude se fait plus vite et le volume des transactions frauduleuses est beaucoup plus élevé. Mais si l'on considère l'ensemble des fraudes connues réalisées au moyen d'un ordinateur, rares sont celles qui ont été causées directement par l'ordinateur lui-même, ou par suite de manipulation de l'ordinateur.

Le problème essentiel semble venir de ce que certains mécanismes de contrôle, en principe inhérents à tous les systèmes comptables, sont absents. Cela s'explique partiellement de la façon suivante: depuis la mise en place de l'ordinateur, nous avons introduit dans le domaine des finances et de la comptabilité, de nombreux spécialistes des ordinateurs qui ne sont pas suffisamment compétents en matière de comptabilité pour savoir de quels genres de contrôles nous avons besoin. Notre tâche de vérification exige que nous procédions à des enquêtes et à des évaluations sur les systèmes de contrôle intégrés aux ordinateurs et sur la façon dont les spécialistes conçoivent ces systèmes de contrôle.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Voici ma dernière question: dans quelle mesure pensez-vous que vous devez modifier, à moins qu'il ne soit encore trop tôt pour le dire, certains des mécanismes de contrôle de façon à ce que M. Macdonell et le Parlement en soient satisfaits? Il serait plutôt gênant que le vérificateur se contente de contrôler les opérations périphériques ou connexes de l'ordinateur pendant qu'à son insu quelqu'un d'autre serait consciencieusement en train d'en manipuler frauduleusement les opérations internes. Avouez que cela mettrait le vérificateur, qu'il soit une personne privée ou publique comme c'est le cas pour M. Macdonell, dans une situation assez délicate.

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, sous la direction de M. Rosen, nous sommes en train de procéder à une évaluation de toutes les activités de contrôle des ordinateurs au sein du gouvernement. J'ai mentionné à M. Rosen que, de la même façon que nous avions entrepris une étude du contrôle de la gestion financière qui en est actuellement à sa deuxième année d'existence, il s'agit maintenant de procéder à une révision globale des activités de contrôle. Je crois que celle-ci figurera dans notre rapport de 1977. Je pense qu'il nous faudra bien 18 mois pour la mener à bien. Cela sera quelque chose d'assez nouveau. Nous porterons à l'attention des ministères les lacunes de système au fur et à mesure que nous les découvrons et il ne s'agira donc pas seulement d'un rapport au Parlement. Notre rapport de 1977 au Parlement fera certainement état, en détail, des résultats et des mesures qui auront été prises.

## [Texte]

**The Chairman:** Thank you. This concludes ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** As a final point ...

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I was discussing this a few moments ago with Mr. Herbert. He was asking Mr. Macdonell about a breakdown of those payments that are made to departments. Public Works says it provides services. I was wondering, in the light of Table 6 which appears first at page 1-46, whether this might be the basis of an answer, or whether there would be some modifications. As you notice, Mr. Chairman, they are by department, the forecast expenditures and the past expenditures, with regard to certain categories that are paid to other departments in part, and also the crediting of receipts and revenues to each so that an item may appear on a net cost basis.

I would like to have a better explanation of Table 6. I do not know how we can reach that, but somewhere along the line perhaps. Or if Mr. Macdonell has explained it to the Public Accounts Committee, then perhaps we could see the answer. This may be part of my problem, and partly Mr. Herbert's.

**The Chairman:** All right. Let us say that you made very important representations this morning, and I am sure the Auditor General and his officials will take good advice from that.

• 1100

Gentlemen, in your name I would like to thank the Auditor General, Mr. Macdonnell, Mr. Chatelain, Mr. Douglas, and all the other officials who appeared before us this morning and at the previous meeting. I wish you a very nice weekend. I hope it does not rain.

We will be back in business, Monday evening, May 10, 1976 at 8.00 when we will entertain as our star witness, the hon. Jean-Pierre Goyer and his officials from the Department of Supply and Services.

Sometime next week we will have to have a steering committee meeting. Apparently there is a special bill that has been referred to this Committee, so we will have the Steering Committee meeting meet to see when we will entertain that bill and see what kind of business we will entertain until the end of May.

**Mr. Clermont:** May we have the number of the bill, sir?

**The Chairman:** It is, I think, Bill C-81.

Thank you very much.

## [Interprétation]

**Le président:** Merci. Ceci met fin ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pour finir ...

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je viens de m'entretenir pendant quelques instants avec M. Herbert. Il aurait voulu que M. Macdonell nous donne le détail des sommes versées aux divers ministères. Le ministère des Travaux publics prétend qu'il fournit certains services. D'après le tableau 6 que l'on trouve à la page 1-46, je me demande s'il s'agit d'une réponse ou si l'on peut prévoir certaines modifications. Comme vous l'avez remarqué, monsieur le président, on fait état, pour chaque ministère, des dépenses prévues et réelles, à certains postes, qui sont imputées à d'autres ministères, ainsi que des recettes et des revenus imputables à chaque poste de façon à ne faire paraître que le coût net.

J'aimerais avoir des explications supplémentaires sur le tableau 6. Je ne comprends pas comment nous sommes arrivés à ces chiffres. M. Macdonell l'a peut-être expliqué aux membres du Comité des comptes publics et nous pourrions alors peut-être connaître la réponse. C'est un problème que nous nous posons M. Herbert et moi.

**Le président:** D'accord. Certaines instances très importantes ont été faites ce matin et je suis certain que l'Auditeur général et ses fonctionnaires en tiendront compte.

En votre nom, messieurs, j'aimerais remercier l'Auditeur général M. Macdonell ainsi que M. Chatelain, M. Douglas et tous les autres fonctionnaires qui ont comparu devant nous ce matin ainsi qu'à la séance précédente. Je vous souhaite une très bonne fin de semaine. J'espère qu'il ne pleuvra pas.

Nous reprendrons nos travaux le lundi 10 mai 1976 à 8 h 00 du soir et nous accueillerons notre témoin-vedette, l'honorable Jean-Pierre Goyer et certains hauts fonctionnaires du ministère des Approvisionnements et Services.

Une réunion du Comité directeur aura lieu la semaine prochaine à une date qui n'est pas encore fixée. Il semble qu'un projet de loi spécial ait été référez à ce Comité, et le Comité directeur se réunira donc afin d'étudier ce projet de loi et afin de connaître notre programme jusqu'à la fin du mois de mai.

**M. Clermont:** Pouvons-nous savoir de quel projet de loi il s'agit?

**Le président:** Il s'agit du Bill C-81.

Merci beaucoup.

## APPENDIX "T"

## AUDITOR GENERAL - AUDITEUR GENERAL

## APPENDICE «T»

Documents for tabling at the meeting of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, April 8, 1976

TABLE OF CONTENTSSchedule No.  
Tableau №

Estimates for the four years ending March 31, 1977	1	Prévisions pour la période de quatre ans se terminant le 31 mars 1977
Comparison of Estimates for 1976-77 with those of 1975-76	2	Comparaison entre les prévisions 1976-77 et celles de 1975-76
Comparison of Approved and Actual Staff for the five year period ending March 31, 1977	3	Comparaison entre l'effectif approuvé et réel pour la période de cinq ans se terminant le 31 mars 1977
Distribution of Staff by Major Elements	4	Répartition du personnel par principaux éléments
Organization Chart	5	Organigramme

Documents à déposer à la séance du 8 avril 1976 du Comité permanent des prévisions budgétaires en général

				Schedule No. 1	
				Tableau N° 1	
				(thousands of dollars - en milliers de dollars)	
		<u>1973-74</u>		<u>1974-75</u>	
		<u>1974-77</u>		<u>1975-76</u>	
AUDITOR GENERAL	---- AUDITEUR GENERAL				
Estimates for the four years	--- Prévisions pour quatre ans				
Ending March 31, 1977	se terminant le 31 mars 1977				
Standard Object - Article courant					
OPERATING - FONCTIONNEMENT					
Salaries and Wages - Traitements et salaires	(1) 5,100	6,195	7,269	9,164	
Other Personnel - Autres rémunérations	(1) 373	633	633	876	
Transportation and Communication - Transport et Communications	(2) 205	395	664	542	
Information	(3) 30	40	50	55	
Professional and Special Services - Services professionnels et spéciaux	(4) 50	431	618	779	
Rentals - Location	(5) 8	12	35	39	
Purchased Repair and Upkeep - Achats de services de réparation et d'entretien(6)	5	5	53	162	
Utilities, Materials and Supplies - Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements	(7) 22	44	80	128	
All other Expenditures - Toutes autres dépenses	(12) 20	28	30	32	
	5,813	7,783	9,432	11,777	
CAPITAL					
Construction and Acquisition of Machinery and Equipment - Construction et acquisition de machines et de matériel	(9) 20	20	75	34	
Estimated Direct Cost of Program - Prévision du coût du programme	5,833	7,803	9,507	11,811	
Expenditures - Dépenses	5,045	7,624	9,506	11,811	
Lapsed Funds - Crédits périmés	788	179	1	-	
Man-Years Authorized - Années-hommes autorisées	345	370	400	428	

## Miscellaneous Estimates

AUDITOR GENERAL — AUDITEUR GÉNÉRAL

Comparison of Estimates for 1976-77 with those of 1975-76  
 Comparaison des prévisions 1976-77 avec celles de 1975-76

Schedule No. 2  
Tableau No.

Cost of services provided by other departments less receipts credited to revenue – Coût des services fournis par d'autres ministères moins les produits portés en recettes

Estimated cost of Program – Prévision du coût du programme

Lapsed Funds - Crédits périmés

Schedule No. 3  
Tableau NO.

AUDITOR GENERAL - AUDITEUR GÉNÉRAL

Comparison of Approved and Actual Staff for the Five Years Ended December 31.

Comparaison entre le personnel anonyme et celui connu

AUTHORIZED MAN-YEARS ANNÉES-HOMMES AUTORISÉS		ACTUAL STRENGTH AT MARCH 31 EFFECTIF REEL AU 31 MARS						Planned Continuing Strength at March 31					
		Admin & Scientific & Professional Service	Admin Support	Operational	Total	Executive	Scientific & Professional Service	Admin Support	Operational	Total	Effectif constant projeté au 31 mars		
1972-73	2	165	95	33	3	298	2	188	59	35	2	286	303
1973-74	2	205	97	39	2	345	6	176	63	33	2	280	353
1974-75	2	223	102	41	2	370	6	166	83	45	3	303	381
1975-76	6	247	97	47	3	400	16	169	109	58	2	354	409
1976-77	20	232	103	68	5	428	-	-	-	-	-	459	

Schedule No. 4  
Tableau N°

## AUDITOR GENERAL - AUDITEUR GENERAL

## Distribution of Staff by Major Elements

## Répartition du personnel par principaux éléments

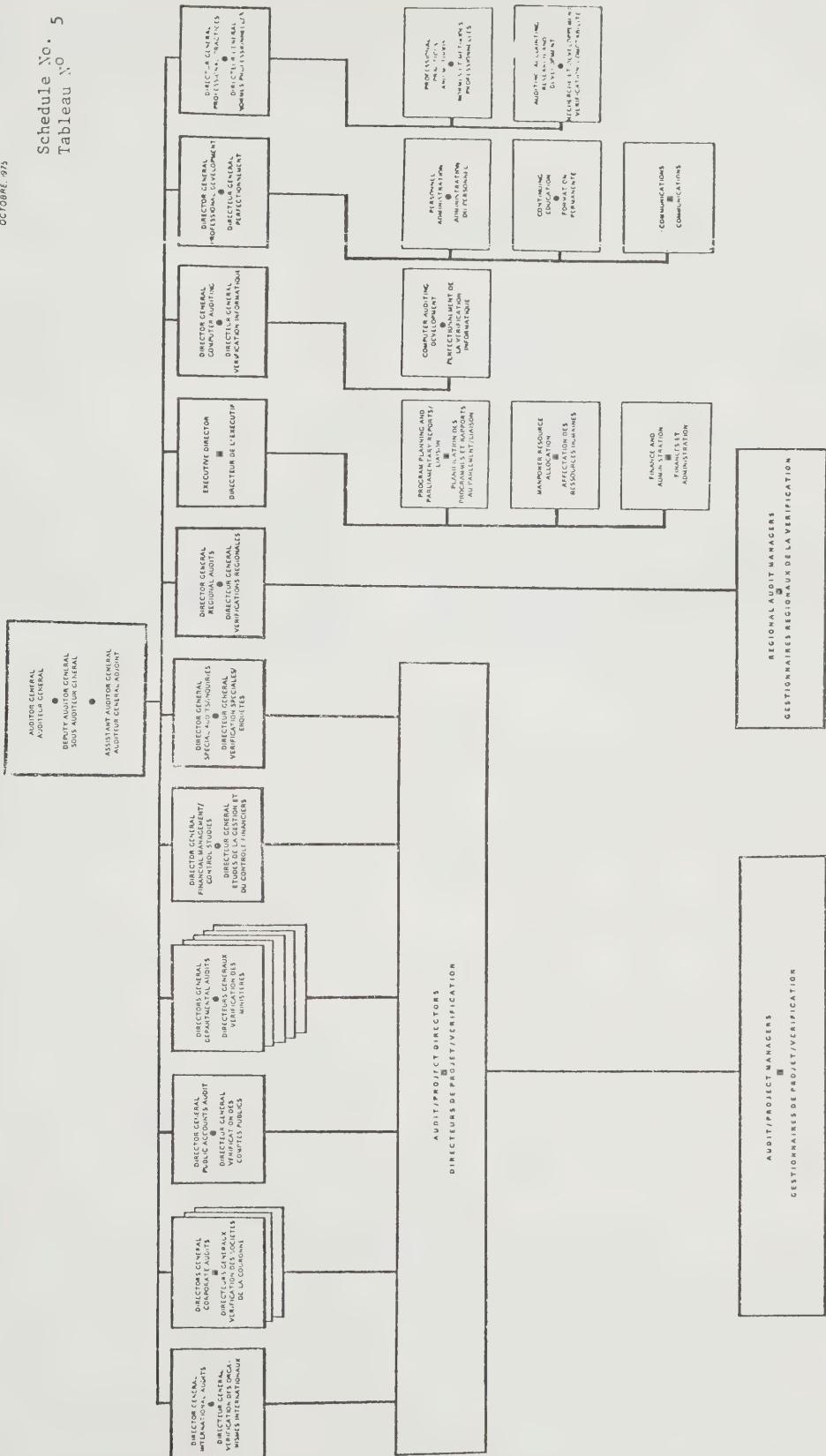
	Proposed	Actual/Réel
	March 31, 1977	March 31, 1975
	Proposé au 31 mars 1977	Au 31 mars 1975
Executive		
Direction	20	16
Audit Directors and Managers	69	38
Directeurs et gestionnaires de la vérification		
Audit Supervisors and Seniors	174	131
Superviseurs et cadres sup. de la vérification		
Other Audit Staff	111	93
Autre personnel de vérification		
Audit Staff	374	278
Personnel de vérification		
Other Staff	85	76
Autre personnel		
	<u>459</u>	<u>354</u>
		<u>303</u>
		<u>280</u>
In the National Capital Area	353	269
Dans la Région de la capitale nationale		
In other parts of Canada	106	85
Ailleurs au Canada		
	<u>459</u>	<u>354</u>
		<u>303</u>
		<u>280</u>

**OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL OF CANADA**  
**ORGANIZATION CHART**  
OCTOBER 1975

ORGANIZATION CHART

REAU DE L'ÉDITEUR GÉNÉRAL DU CANADA  
ORGANIGRAMME  
OCTOBRE 1975

Schedule No. 5  
Tableau No. 1



## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Office of the Auditor General of Canada:*

Mr. James J. Macdonell, Auditor General Of Canada;  
Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General;  
Mr. John R. Douglas, Assistant Auditor General;  
Mr. Reuben Rosen, Director General Computer Auditing;  
Mr. William E. Devine, Director of Personnel.

*Du Bureau de l'Auditeur Général du Canada:*

M. James J. Macdonell, Auditeur général du Canada;  
M. Rhéal Chatelain, Sous-auditeur général;  
M. John R. Douglas, Auditeur général adjoint;  
M. Reuben Rosen, Directeur général, Vérification informatique;  
M. William E. Devine, Directeur du personnel.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 57

Monday, May 10, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 57

Le lundi 10 mai 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under SUPPLY AND SERVICES:  
Vote 1

CONCERNANT:

Budget principal 1976-1977  
sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS  
ET SERVICES: Crédit 1

APPEARING:

The Hon. Jean-Pierre Goyer  
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

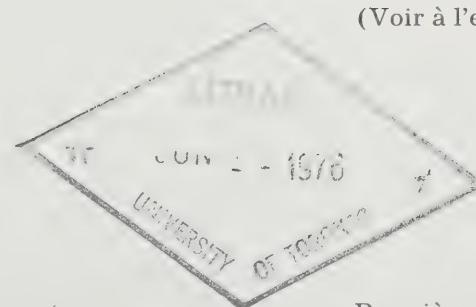
L'hon. Jean-Pierre Goyer  
Ministre des Approvisionnements  
et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden  
Béchard  
Blackburn  
Clermont  
De Bané

Demers  
Epp  
Forrestall  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Lambert  
(*Edmonton West*)  
Leblanc (*Laurier*)  
Mazankowski  
McCleave—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, May 10, 1976:

Mr. Bawden replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

Mr. De Bané replaced Mr. Martin

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 10 mai 1976:

M. Bawden remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

M. De Bané remplace M. Martin

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, MAY 10, 1976  
(62)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:10 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bawden, Clermont, De Bané, Demers, Flynn, Forrestall, Harquail, Herbert, Lambert (*Edmonton West*), Langlois and Mazankowski.

*Other Member present:* Mr. Corbin.

*Appearing:* The Hon. Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services and Receiver General for Canada.

*Witnesses:* Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation and of Canadian Arsenals Limited; Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada; Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; and Mr. Jean Caron, Assistant Deputy Minister, Operational Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50.*)

The Chairman called Vote 1 under SUPPLY AND SERVICES.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:02 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, May 13, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 10 MAI 1976  
(62)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Clermont, De Bané, Demers, Flynn, Forrestall, Harquail, Herbert, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois et Mazankowski.

Autre député présent: M. Corbin.

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services et Receveur général du Canada.

Témoins: M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements), Président de la Corporation commerciale canadienne et des Arsenaux canadiens Limitée; M. J. L. Fry, sous-ministre (Services) et Sous-receveur général du Canada; M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial; et M. Jean Caron, sous-ministre adjoint, Services opérationnels.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 24 février 1976 portant sur le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du lundi 29 mars 1976, fascicule n° 50.*)

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES.

Le ministre fait une déclaration; le ministère et les témoins répondent ensuite aux questions.

A 22 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 13 mai 1976, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le lundi 10 mai 1976

• 2011

[Text]

**Le président:** A l'ordre. Nous avons le plaisir d'avoir avec nous ce soir l'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services, accompagné de fonctionnaires que je lui demanderais de nous présenter dans un instant.

Nous allons étudier, au Budget principal 1976-1977, sous la rubrique Approvisionnements et Services, les crédits: 1, 5, L10, 15, 20 et 25. Nous commençons immédiatement par le crédit 1.

Crédit 1—Administration—Dépenses du programme—\$10,279,000

Crédit 5—Approvisionnements, dépenses pour le compte des ministères et organismes fédéraux—\$13,000,000

Crédit L10—Avances faites—\$20,354,000

Crédit 15—Services—\$79,132,000

Crédit 20—Les arsenaux canadiens, Limitée—dépenses du programme—\$2,318,000

Crédit 25—Corporation commerciale canadienne—\$7,990,000

Je demanderais à l'honorable Jean-Pierre Goyer de faire sa déclaration; nous l'attendons avec impatience.

**M. Jean-Pierre Goyer (ministre des Approvisionnements et Services):** Certainement, monsieur le président.

C'est avec plaisir que je viens aujourd'hui devant votre Comité, à titre de ministre des Approvisionnements et Services et de Receveur général du Canada. J'ai avec moi mes principaux collaborateurs: M. DesRoches qui est sous-ministre des Approvisionnements, président de la Corporation commerciale canadienne et président des Arsenaux canadiens Limitée; M. Fry qui est sous-ministre des Services et sousreceveur général du Canada; M. Bailey, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique et plus adjoint intérimaire; M. Berger qui est sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial; M. Oliver, qui est sous-ministre adjoint intérimaire, Gestion intégrée; M. Jean Caron, sous-ministre adjoint, Services opérationnels; M. Muir, sous-ministre adjoint, Services de gestion; M. Landry, directeur général en Administration; M. Beatty qui est contrôleur; M. Long qui est gestionnaire général des Arsenaux canadiens Limitée; M. McNally qui est gestionnaire général Corporation commerciale canadienne.

In a period of government restraint, the role of the Department of Supply and Services has taken on added importance.

We have continued our efforts to become even better known as potential buyers from as many Canadian firms as possible. My officials and I have taken every opportunity to meet with representatives of the business and industrial communities, to deliver speeches and hold briefing sessions and informal meetings to discuss the potential for doing business with the government. The most important of these events was Operation Access held in Vancouver on February 17, 1976. This was attended by more than 1,200 businessmen from British Columbia and, as in the

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 10, 1976

[Interpretation]

**The Chairman:** Order. We are honoured to have appearing before us tonight the Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services, who is accompanied by several officials whom I shall ask him to introduce in a moment.

We shall be examining in the Main Estimates for 1976-77, under the title Supply and Services, Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25. We shall begin immediately with Vote 1.

Vote 1—Administration—Program expenditures—\$10,279,000

Vote 5—Supply Expenditures on behalf of government departments and agencies—\$13,000,000

Vote L10—Advances in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board—\$20,354,000

Vote 15—Services—Programs expenditures including recoverable expenditures on behalf of the Canada Pension Plan—\$79,132,000

Vote 20—Canadian Arsenals Limited—Program expenditure—\$2,318,000

Vote 25—Canadian Commercial Corporation—Program expenditures—\$7,990,000

I would now ask the Honourable Jean-Pierre Goyer to make his statement; we have been most anxious to hear it.

**Hon. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services):** Certainly, Mr. Chairman.

It is my pleasure to appear before this Committee today as Minister of Supply and Services and Receiver General for Canada. I have with me my senior officials whom I should like to introduce: Mr. DesRoches, Deputy Minister for Supply, Chairman of the Canadian Commercial Corporation, and Chairman of Canadian Arsenals Limited. Mr. Fry, Deputy Minister for Services, and Deputy Receiver General of Canada; Mr. Bailey, Acting Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement; Mr. Berger, who is Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; Mr. Oliver, Acting Assistant Deputy Minister, Corporate Management; Mr. Jean Caron, Assistant Deputy Minister, Operational Services; Mr. Muir, Assistant Deputy Minister, Management Services; Mr. Landry, Director-General, Administration; Mr. Beatty, Acting Comptroller; Mr. Long, the General Manager, Canadian Arsenals Limited; Mr. McNally, General Manager, Canadian Commercial Corporation.

En période de restrictions gouvernementales, le rôle du ministère des Approvisionnements et Services a acquis une nouvelle dimension.

Nous avons poursuivi nos efforts en vue de nous mieux faire connaître du plus grand nombre possible de fournisseurs canadiens. Mes collaborateurs et moi avons saisi toutes les occasions de rencontrer les représentants du monde des affaires et de l'industrie: allocutions, séances d'informatin, réunions portant sur les possibilités de faire affaire avec le gouvernement. Le plus important de ces événements fut l'*«Opération Accès»* tenue à Vancouver le 17 février 1976. Plus de 1,200 hommes d'affaires de la Colombie-Britannique ont assisté à cette rencontre et,

## [Texte]

case of Operation Access Manitoba the previous year, it opened up new opportunities for businessmen and ourselves to further develop our policy that it is a right, and not a privilege, of every firm, large or small, to do business with government.

Our performance is consistently monitored, both at headquarters and the regions, to ensure that responsiveness to customer departments, as well as to Canadian businessmen, steadily improves. We pride ourselves on the fact that we are there to add professional value in the transactions required between departments and industry.

Because of the high cost of money and the fact that all businesses, small ones in particular, need a fast cash flow, we have taken steps to ensure that the Department's suppliers' accounts are paid swiftly and efficiently. We now pay accounts on average within 25 days of receipt of the invoice. Eighteen months ago, the average was 36 days. Considering the size and complexity of our organization, this can only be regarded as impressive and rivals that of any large government administration in Canada and even that of many private corporations.

## • 2015

Our Services Administration offices in Ottawa and across Canada issue the cheques for payment of suppliers' accounts for all government departments. All government departments are assured of prompt preparation of cheques, and we aim to process all cheque requisitions in three working days.

Now that we have achieved these high standards on the Supply and the Services sides of the department, it is our plan to encourage all government departments to strive for the same standards of payment.

Despite considerable business volume increases in the last six years, the Supply Administration has only 31 more man-years than it did six years ago. Yet 82 per cent of contract documents are processed within 10 days in regional offices. Furthermore, the main plant of Printing and Publishing completes between 96 and 99 per cent of all work within tight time frames required by customer departments; more than 97 per cent of all requests for repair of office machines are met within eight working hours; and 86 per cent of catalogue items requested by customers are on the truck ready for delivery within two days of receipt of requisition.

Through consolidated buying we have been able to effect considerable economies. Among the savings to the government has been an order for gear boxes and constant speed drives on which we not only will save around \$5 million over four years, but will include a high level of Canadian content. Mortar cartridges bought for National Defence were negotiated at a saving of \$470,000. Volume discounts on electronic communications leased through Bell Canada will result in an annual saving of \$2 million. Our Science Centre negotiated for the design, development, testing and installation of a special system with software for the Canada Centre for Remote Sensing at a considerable saving. A less comprehensive system cost another customer at least \$115,000 more.

## [Interprétation]

comme ce fut le cas pour l'Opération Accès qui s'est déroulée au Manitoba l'année précédente, elle a fourni aux hommes d'affaires et à nous-mêmes de nouvelles occasions d'affirmer notre politique selon laquelle c'est un droit et non un privilège pour chaque entreprise peu importe sa dimension, de faire affaire avec le gouvernement.

Nous procédons à des contrôles de rendement incessants au niveau du siège social et des régions pour veiller à ce que la qualité des services offerts aux ministères clients et aux hommes d'affaires canadiens s'améliore sans cesse. Nous sommes fiers de contribuer à rehausser la qualité des marchés passés entre les ministères et l'industrie.

En raison du coût élevé de l'argent, et comme toutes les entreprises, notamment les plus modestes, ont besoin de liquidités à bref délai, nous réglons à l'heure actuelle, les comptes ordinaires dans les 25 jours qui suivent la réception de la facture. Il y a 18 mois, le délai moyen était de 36 jours. Si l'on considère l'envergure et la complexité de notre organisation, ce délai ne peut manquer d'impressionner et se compare même avantageusement aux délais de n'importe quelle grande administration du Canada, et même à ceux de nombreuses grandes sociétés privées.

Nos bureaux de l'administration des Services à Ottawa et dans tout le Canada émettent les chèques pour le règlement des comptes des fournisseurs au nom de tous les ministères du gouvernement. Ceux-ci peuvent ainsi bénéficier d'une préparation rapide des chèques et nous avons d'ailleurs pour objectif de traiter les demandes de chèques dans un délai de trois jours ouvrables.

Maintenant que nous avons atteint ces normes élevées du côté des Approvisionnements et Services, nous compsons inviter tous les ministères du gouvernement à viser les mêmes délais de paiement.

En dépit d'une augmentation sensible du volume de travail au cours des six dernières années, l'administration des Approvisionnements n'a augmenté ses années-hommes que de 31 unités pendant cette période. Et pourtant, les bureaux régionaux ne mettent que dix jours à traiter 82 pour cent des documents contractuels. En outre, l'atelier principal de l'Imprimerie et de l'Édition respecte les délais rigoureux fixés par les clients dans 96 à 99 pour cent des cas; plus de 97 pour cent des réparations aux machines de bureau sont effectuées dans un délai d'une journée; et 85 pour cent des articles catalogués demandés par les clients sont prêts à être livrés à bord d'un camion dans les deux jours suivant la réception de la commande.

Le regroupement des achats nous a permis de réaliser des économies appréciables. Non seulement une demande de boîtes de vitesse et commandes de vitesse nous permettra-t-elle d'épargner au gouvernement environ \$5,000,000 en quatre ans, mais le contrat contiendra en outre un fort pourcentage de contenu canadien. Les négociations ont permis de réaliser une économie de \$470,000 sur l'achat d'obus de mortier pour le compte du ministère de la Défense nationale. Des remises de volume pour la location à bail, par l'intermédiaire de Bell Canada, de réseaux électroniques de communication, permettront de réaliser une économie annuelle de \$2 millions. Notre Centre des sciences a mené des négociations en vue d'un marché pour la conception, la mise au point, l'essai et l'installation d'un système spécial doublé d'un logiciel, pour le compte du Centre canadien de télédirection. L'économie réalisée fut considérable. Un système moins élaboré acheté par un autre client a coûté au moins \$115,000 de plus.

## [Text]

We were able to buy flame-retardant cloth that used to be woven in the United States but which through our intervention is now made in Canada, with initial savings of \$788,000. Through the expertise and ideas of buyers in our Food, Drug and Textile Products Centre, the government will save as much as \$1 million annually in footwear. A saving of more than \$140,000 on light lenses for use in Place du Portage was made by negotiating with the holder of the design. Annual savings of nearly \$400,000 for modular furniture were the result of central buying. I can give you many more examples of further savings, among them an estimated \$16 million saving resulting from centralized procurement and volume discounts for petroleum products.

We have effected efficiencies in other ways, too. An analysis of duplicators, compositors, mailing equipment and photocopiers for various government departments, and recommendations for their use, should result in estimated savings of about \$360,700 this year. This continued review of various equipment will be most significant in helping the government maintain an effective control of expenditures across the public service, both during the current period of restraint and for the years to come.

## • 2020

An approach administered by my department in connection with the use of electronic data processing equipment has been successful in maintaining expenditures in this area under effective central management.

In our own department, we have pruned our administrative programs. I would like to give you a few illustrations. We saved \$2,500 by producing a typed annual report instead of a printed one. In place of several publications and the annual report for general information to the public, we are developing a bi-annual publication which can be used to inform the public, and particularly businessmen, of the department's policies and programs. We have eliminated a number of small in-house publications and amalgamated them into one monthly staff newspaper, with a saving of \$16,750. By cutting out an external publication for superannuates we will save \$65,000. Prior to moving to our new location in Hull, we are carrying out a thorough review of our communication needs, and we expect substantial savings in messenger services, telephone services and, in particular, in the elimination, wherever possible, of intercom systems.

Au cours de l'année, nous avons également élaboré des plans en vue d'une plus grande décentralisation des opérations. J'ai annoncé, en août dernier, la relocalisation de la division du Contrôle du remboursement des chèques à Matane, dans la province de Québec. Ce déménagement s'échelonnera sur trois ans et aidera à réduire le taux élevé de chômage dans cette région. A la fin de ce projet, en 1978, notre effectif décentralisé comptera 250 employés de plus, en réduisant d'autant le nombre d'employés dans la Région de la capitale nationale.

## [Interpretation]

Nous avons pu nous procurer du tissu ininflammable auparavant tissé aux États-Unis mais qui, grâce à notre intervention est maintenant fabriqué au Canada. Des économies de \$788,000 ont été réalisées lors du premier achat. Grâce à la compétence et aux suggestions de nos acheteurs du centre de produits alimentaires, pharmaceutiques et de textiles, le gouvernement réalisera une économie annuelle de \$1 million pour la fabrication des bottes de combat et de sécurité. Des négociations menées avec le concepteur du verre dépoli utilisé à Place du Portage a permis d'économiser \$140,000. Une centralisation des achats procure des économies annuelles de près de \$400,000 dans le cas du mobilier modulaire. Je pourrais encore vous citer une liste interminable d'exemples d'économies: qu'il suffise de mentionner à cet égard les produits du pétrole, pour lesquels des économies de \$16 millions ont été réalisées.

Nous avons également fait preuve d'efficacité dans d'autres domaines. Une analyse des duplicateurs, compositeurs, matériel à expédier le courrier et des photocopieurs des divers ministères et les recommandations visant leur utilisation devraient entraîner cette année des économies de l'ordre de \$360,700. La révision constante de ces divers équipements aidera grandement le gouvernement, à contrôler efficacement les dépenses de la Fonction publique, au cours de la période actuelle de restrictions ainsi que dans les années à venir.

Un programme administré par mon ministère et régissant l'utilisation de l'équipement informatique a permis de comprimer les dépenses dans ce domaine grâce à une gestion centralisée efficace.

Dans notre propre ministère, nous avons comprimé nos programmes dans la mesure du possible. La production d'une version dactylographié plutôt qu'imprimée du rapport annuel a permis d'économiser \$2,500. Cette somme servira à des fins plus utiles, c'est-à-dire à l'élaboration d'une publication bi-annuelle destinée à informer le grand public, notamment les hommes d'affaires, des politiques et des programmes du ministère. En éliminant un grand nombre de petites publications internes et en les regroupant dans un journal mensuel distribué dans tout le ministère, nous diffusons ainsi de façon régulière et à un moindre coût unitaire, des nouvelles et des renseignements à un plus grand nombre de lecteurs, tout en réalisant une économie de \$16,750. En éliminant une publication externe à l'intention des retraités, nous économiserons \$65,000. Avant notre déménagement à Hull, nous procéderons à une révision complète de nos besoins en matière de communications, et nous comptons réaliser des économies substantielles dans le domaine des services de messagers, des services téléphoniques et notamment en éliminant dans la mesure du possible les interphones.

During the year, we have also completed plans for greater decentralization of operations. In August of last year, I announced the move of the Cheque Redemption Control Division to Matane, Quebec. The move will take place over a three-year period and will help alleviate the unemployment rate in the area. When the project is completed in 1978, there will be an increase in our decentralized staff complement of more than 250 positions and a corresponding reduction of strength in the National Capital region.

## [Texte]

De plus, nous avons poursuivi nos efforts pour mieux servir le public et les ministères en décentralisant nos services et en déléguant plus de pouvoir aux gestionnaires régionaux.

Depuis déjà un certain temps, les chèques d'allocations familiales et de pension de vieillesse sont émis dans les capitales provinciales, et les bureaux régionaux impriment et émettent les chèques de remboursement d'impôt sur le revenu.

Soixante-dix p. 100 du personnel du Bureau des services de vérification est maintenant réparti dans six bureaux. Quatre-vingt-dix p. 100 de tous les marchés passés par l'administration des Approvisionnements sont attribués par l'entremise des bureaux régionaux. Plus de 60 p. 100 des travaux d'impression du gouvernement sont confiés à des imprimeries du secteur privé du pays.

Nous avons aussi donné priorité à deux importants projets visant à la décentralisation de l'administration de la paye vers les bureaux régionaux et de district. Leur mise en œuvre est prévue pour janvier 1977. Ces projets adapteront au système de paye régional les codes normalisés utilisés pour la paye et le personnel du gouvernement. Nous préparons un système qui répondra de façon efficace au nombre croissant de demandes de services de paye décentralisés dans les ministères.

Deux changements récents ont eu lieu au sein du ministère; ils concernaient Information Canada et le Bureau du Séquestre des biens ennemis. Bien que ce dernier relève de ma responsabilité, on n'en parle guère habituellement puisqu'il ne bénéficie pas de fonds votés par le Parlement. Je projette de ramener les activités de ce bureau à leur plus simple expression avant la fin de l'année civile en cours. En 1975-1976, nous en avons d'ailleurs réduit l'effectif. Tous les anciens employés du Bureau ont maintenant pris leur retraite ou ont été affectés à d'autres fonctions. En outre, les locaux occupés par ce bureau sont libres depuis le 31 mars 1976 et les biens ont été cédés. Ceci représente, pour 1976, une importante diminution des frais administratifs, qui se sont élevés à \$141,000 en 1975. Ces frais seront pratiquement inexistant à la fin de 1976. Nous consultons actuellement le ministère des Finances et celui des Affaires extérieures pour faire transférer les soldes des comptes du Séquestre dans des comptes spéciaux du Fonds du revenu consolidé. Ce changement nous permettra de continuer à faire face à d'éventuelles réclamations.

• 1025

En décembre dernier, le gouvernement a annoncé la disparition d'Information Canada à compter du 1<sup>er</sup> avril 1976, ce qui implique le transfert de 349 années-hommes à notre ministère pour des activités se rapportant aux fonds renouvelables de l'édition et des expositions équivalent à 171 et 178 années-hommes respectivement. C'est la première fois que ces articles de dépenses figurent au Budget du ministère. On étudie ces activités transférées afin de déterminer comment elles pourront mieux servir les ministères et le public dans le cadre de l'administration des Approvisionnements.

Le ministère demande au Comité permanent des prévisions budgétaires d'approuver des dépenses au montant de \$102,411,000 pour l'année financière 1976-1977.

## [Interprétation]

In addition, we have pursued our efforts to serve the public and the departments better through other measures of decentralization and delegation to regional managers.

For some time, family allowance and old age security cheques have been issued from provincial capitals and income tax refund cheques printed and issued from regional offices.

Seventy per cent of the staff of our Audit Services Bureau is now in six regional offices. Eighty per cent of all contracts issued by the Supply Administration are issued by regional offices. More than 60 per cent of the government's printing needs are filled by private commercial printers across the country.

Priority has also been given to two major projects aimed at decentralization of pay administration to regional and district offices. They are scheduled for implementation in January 1977. These projects will create compatibility between the government standardized pay/personnel codes and the regional pay system. We are clearing the way to respond in the most efficient manner to the increasing number of departmental requests for decentralized pay services.

Two recent developments within the department have involved the Office of the Custodian of Enemy Property and Information Canada. Although the Office of the Custodian is one of my responsibilities, because it is not provided for through funds voted by Parliament, it is not normally considered during these proceedings. I plan to have the operations of this office reduced to a nominal basis by the end of this calendar year. During the year 1975-76, we reduced the small staff assigned to the Custodian's Office. All former employees have retired or been assigned to other duties. In addition, I arranged to have the premises occupied by the unit vacated by March 31, 1976 and the assets disposed of. This has already meant a substantial reduction in the administrative costs in 1976 which amounted to \$141,000 in 1975. These costs should be virtually eliminated by the end of 1976. Consultations are being held with the departments of Finance and External Affairs which will result in the transfer of balances in the Accounts of the Custodian into special accounts within the Consolidated Revenue Fund. This change will allow us to continue to honour claims which may be made.

Last December, the government announced the dissolution of Information Canada as of April, 1976. This involved the transfer of 349 man-years to the department for activities related to the Publishing and Expositions Revolving Funds amounting to 171 and 178 man-years, respectively. Thus, for the first time, these items appear in the department's Estimates. A review is being made of the transferred activities to determine how they can best provide service to departments and to the public within the framework of the Supply Administration.

The department is asking the Estimates Committee to approve budgetary spending of \$102,411,000 for the 1976-77 fiscal year.

## [Text]

Le Programme de l'administration centrale nécessite la somme de \$10,279,000, soit une diminution de \$2,035,000 par rapport à l'an dernier; cette réduction est surtout attribuable à la mutation du personnel à l'administration des Approvisionnements et Services, mais aussi à la réduction nette prévue sur le plan des années-hommes par suite des économies qui seront réalisées dans le domaine des communications et des services de messagers dans le nouvel immeuble.

L'administration des Services a besoin de \$79,132,000, une augmentation de \$10,200,000 par rapport à l'an dernier. (La grande partie de cette augmentation soit \$7,600,000 est imputable à une hausse des salaires, y compris les primes au mérite et les reclassifications de postes. La somme de \$1,700,000 est consacrée au relèvement des prix, \$2,400,000 à l'accroissement du volume de travail et \$1 million à l'application des programmes de décentralisation, de bilinguisme et de remboursement de la taxe d'accise sur l'essence). Ces augmentations seront partiellement compensées par l'accroissement des recettes qui, selon les prévisions, sera de l'ordre de \$2,500,000 provenant des Services opérationnels, du Bureau des conseillers en gestion et du Bureau des services de vérification.

D'autre part, l'administration des Approvisionnements assure son autofinancement grâce au Fonds renouvelable des approvisionnements, dont l'état détaillé figure au tableau 26-15 du Budget des dépenses. Depuis 3 ans, nous nous finançons à partir des recettes dérivées de la prestation de nos services aux organismes gouvernementaux, plutôt qu'à partir des crédits votés par le Parlement. Nous établissons notre budget en fonction du seuil de rentabilité, et nos profits sont restés à un demi pour cent près de nos revenus. Les relevés préliminaires de 1975-1976 semblent indiquer que nous obtiendrons cette année un rendement comparable.

Une perte de \$73,000 a été prévue pour 1976-1977 en raison du transfert des tarifs de 1975-1976 à 1976-1977. Donc, il n'y a pas de changement de tarif. En raison de la période de restrictions que nous traversons actuellement, les recettes escomptées ne se matérialiseront peut-être pas parce que les ministères devront pratiquer des coupures dans leurs programmes. A cause de cette situation, nos pertes dépasseront probablement les prévisions, mais nous tenterons de les minimiser en comprimant nos dépenses en conséquence. Nous serons peut-être toutefois obligés de demander au Conseil du Trésor d'approuver cette année certaines augmentations de tarifs dans certains secteurs.

L'administration des Approvisionnements est responsable de la mise en œuvre de la politique fédérale qui vise à impartir au secteur privé les travaux en matière de recherche et de développement. A ce titre, l'administration des Approvisionnements reçoit du secteur privé des propositions spontanées de recherche et de développement et les achemine aux ministères ou organismes fédéraux intéressés, pour fins d'étude et d'approbation. Elle pourvoit au financement de ces marchés jusqu'à ce que le ministère ou l'organisme client puisse prendre la relève. Le programme des propositions spontanées, évalué à 10 millions de dollars pour 1976-1977, ne fait pas partie du Fonds renouvelable des Approvisionnements; il constitue une provision spéciale et il est considéré comme une activité distincte financée par le crédit 5 (Propositions spontanées de recherche et de développement). Il est à noter que, pour la première fois, une somme de \$3 millions au titre de ce crédit est allouée au financement de publications gratuites destinées

## [Interpretation]

The Administration Program requires \$10,279,000, a decrease of \$2,035,000 from last year, primarily because of the transfer of staff to the Supply and Services Administrations, but also including a net anticipated reduction in man-years as a result of savings in communications and messenger services in the new building.

The Services Administration needs \$79,132,000—\$10.2 million more than last year. (Most of this increase is \$7.6 million for salaries, including merit increases and reclassifications. Of the rest, \$1.7 million is for price increases, \$2.4 million for volume increases and \$1 million for implementing decentralization programs, bilingualism and the gasoline tax rebate program.) These increases will be partly offset by an estimated revenue increase of \$2.5 million from Operational Services, Bureau of Management Consulting and Audit Services Bureau.

On the other hand, the Supply Administration operates on a revenue-dependent basis through the mechanism of the Supply Revolving Fund. Separate accounting for this fund is shown in the table on page 26-14 of the Estimates. For the last three years we have operated from revenues obtained from the sale of our services to other government agencies rather than from an appropriation voted by Parliament. We budget to break even, and our profits have remained within one half of one per cent of our revenues. Preliminary returns for 1975-76 suggest that a comparable performance will be accomplished.

The loss of \$73,000 in 1976-77 has been forecast on the basis of carrying over into 1976-77 the charges existing in 1975-76. Therefore, there is no change in the charges. Due to the period of restraint in which we are now operating, the forecast revenues may not materialize as departments cut back on their programs. This would normally tend to increase the forecast loss but we will attempt to minimize such losses by adjusting our expenditures accordingly. It may be necessary, however, to seek Treasury Board approval of selected rate increases this year.

The Supply Administration, as part of its responsibilities under the policy to encourage research and development in the private sector, receives unsolicited proposals for research and development from outside government and arranges for them to be examined by appropriate government departments and agencies for acceptance. The administration finances these contracts until sponsoring departments arrange to undertake responsibility for funding. This program, unchanged at \$10 million for 1976-77, is not part of the Supply Revolving Fund. It is shown as a separate activity with the Unsolicited Proposals for Research and Development Vote 5. You will note that also shown under this vote for the first time is \$3 million to cover issuance of free publications to various public institutions in Canada, including members of Parliament. This has resulted from the transfer of Information Canada's publishing activity to Supply and Services.

## [Texte]

à divers établissements publics au Canada, y compris les députés. Elle résulte du transfert du service de l'édition d'Information Canada à ASC.

• 2030

En 1975-1976, le Conseil du Trésor a prescrit que tous les ministères devront inclure dans leurs prévisions budgétaires les frais de location pour des édifices nouveaux et existants au lieu de les inscrire au budget des Travaux publics. Cette nouvelle politique a une incidence particulière sur l'administration des Approvisionnements parce que celle-ci est financée par le truchement d'un fonds renouvelable. Le Conseil du Trésor a donc approuvé que soit intégré au Budget des dépenses de 1976-1977 un crédit pour prêt d'investissement de \$7,354,000 afin de couvrir les frais de location et de \$3,671,000 et autres engagements de capitaux pour une somme de \$3,683,000. (Voir la page 26-13 du Budget des dépenses).

Enfin, nous avons multiplié nos efforts pour rendre plus efficaces les services offerts aux ministères et au grand public, et pour mieux communiquer avec le monde des affaires. Nous nous sommes en outre engagés résolument sur la voie de la décentralisation et avons amélioré la qualité des services assurés à l'échelle nationale. Au cours de l'année financière 1976-1977, en dépit des contraintes imposées à nos propres ressources, nous sommes résolus de poursuivre l'amélioration de nos services pour contribuer au succès du programme de restrictions gouvernementales.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Our first questioner tonight is Mr. Bawden. He is on deck right now for 10 minutes.

Mr. Bawden.

**Mr. Bawden:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the Minister introduced some of his senior people but there is a large group here tonight. Could he tell us how many personnel he has here from his department, in total?

**Mr. Goyer:** I named 11—perhaps 7 or 8 more, but that includes, of course, the Supply and Services side plus representatives of two Crown corporations.

**Mr. Bawden:** Right. Thank you, Mr. Minister.

Mr. Chairman, before I launch into the principal thrust of my questions, may I say that I noticed the Minister made quite a significant point of the estimated \$16 million of savings that resulted from the discounts for petroleum products. In view of the report of the Auditor General covering inventories of oil shown on the Defence Production Revolving Fund balance sheet, are inventories referred to those of the venture he and his department made into the oil business a couple of years ago?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I think this question has been dealt with by the Minister of Energy, Mines and Resources. This is the one he dealt with in his supplementary estimates a couple of months ago. At that time he explained in length the distribution of these oil reserves; how we dispose of them; how we actually use them in different departments. Perhaps I could ask Mr. Bawden to refer to the Minutes of the Committee at the time.

## [Interprétation]

Commencing in 1975-76, the Treasury Board directed that all departments should include in their Estimates the cost of 'tenant services' for new or existing buildings rather than having the funds provided by the Department of Public Works. This policy change has special application to the Supply Administration because it is funded through a revolving fund. The Treasury Board approved for inclusion in the 1976-77 Estimates a capital loan vote of \$7,354,000 to cover tenant services of \$3,671,000 and other capital acquisitions of \$3,683,000. (See page 26-12 of Estimates.)

To summarize, we have greatly increased our efforts at improving service and efficiency to government departments and the public, and we have multiplied our efforts to communicate with business. In addition, we have made positive steps towards decentralization and improved services across the country. During the fiscal year 1976-77, despite reductions in our own resources, we are committed to further improving our services in support of the government's restraint program.

Thank you Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. La parole sera tout d'abord à M. Bawden qui disposera de dix minutes.

Monsieur Bawden.

**Mr. Bawden:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, le ministre a présenté quelques-uns de ses collaborateurs mais ils sont très nombreux. Pourrait-il nous dire combien de représentants du ministère sont présents ce soir?

**Mr. Goyer:** J'en ai nommé 11, il y en a peut-être 7 ou 8 autres, ce qui comprend évidemment Approvisionnements et Services et les deux sociétés de la Couronne.

**Mr. Bawden:** Très bien. Merci monsieur le ministre.

J'ai remarqué que le ministre a insisté sur l'économie de quelque 16 millions de dollars réalisés à la suite des ristournes sur les produits du pétrole. A la suite du rapport de l'Auditeur général à l'égard des stocks de pétrole paraissant au bilan du fonds renouvelable de la production pour la défense, les stocks mentionnés résultent-ils de l'incursion que le ministre et son ministère ont fait dans le monde du pétrole il y a quelques années?

**Mr. Goyer:** Monsieur le président, je crois que cette question a été traitée par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Il en a traité dans le Budget supplémentaire, il y a quelques mois. A cette époque, il a expliqué en détail la répartition de ces réserves de pétrole et leur utilisation selon les différents ministères. Peut-être pourrait-on renvoyer M. Bawden au compte rendu des séances du Comité.

## [Text]

**Mr. Bawden:** Mr. Minister, could you tell us whether your department still has in inventory any of this purchased oil and how much is in inventory? Perhaps you would care to comment on the cost to the government for the amounts that have been sold and give us an estimate on the amount—if there is any—that has not been sold?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, the oil has been used; everything has been disposed of. As to the question of the cost to the government, again this was the subject of discussion when the supplementary estimates of the Department of Energy, Mines and Resources were dealt with. This has been disposed of by your Committee, I presume, Mr. Chairman.

• 0235

**Mr. Bawden:** Well then, Mr. Chairman, maybe I could deal specifically with the report of the Auditor General on page 290 of a special critique on the Department of Supply and Services wherein he referred to inventories of oil shown on the balance sheet of the Defence Production Revolving Fund which he said should be written down to the prevailing market value necessitating a further charge to operations of approximately \$3.8 million. Could the Minister explain how a loss of this magnitude has been incurred in this special area?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I do not want to duplicate the work of your committee by trying to explain again what happened, the reasons the costs were incurred by the government and the reasons of our accountability. This has been dealt with and disposed of. I do not know if I am wrong, and I would like to be corrected if I am, but when a matter, has been dealt with and been voted on by Parliament I do not know if we can reintroduce this question.

**Mr. Bawden:** Mr. Goyer, I am just asking, are we referring to the same oil or is this a different oil?

**The Chairman:** Mr. DesRoches.

**Mr. DesRoches (Deputy Minister, Department of Supply and Services):** President of the Canadian Commercial Corporation: Well, there are two separate points here. You are referring to the oil inventory which will be discussed at Public Accounts on Thursday and the observations of the Auditor General. The Minister was referring to the savings we achieve on the purchases of hundreds of millions of dollars of fuels and lubricants for other departments.

**Mr. Bawden:** I appreciate this, it is recognized that volume purchases usually do result in savings. Could you tell me whether the reference that I made to the Auditor General's report on page 290 is in fact the same oil that the Minister was referring to in his response?

**Mr. DesRoches:** In his response, yes, but not in his text. In his text he was referring to savings that we receive on bulk purchases.

**Mr. Bawden:** I understand, so the reference on page 290 is to the disastrous purchase made by the department some two years ago.

**Mr. DesRoches:** It refers to the purchases made and disposed of in government installations.

**Mr. Bawden:** Mr. Chairman, I would like to come to a question on the comment in the Auditor General's report which states that the present state of the financial management and control systems of departments and agencies of the Government of Canada is significantly below acceptable standards of quality and effectiveness. I note with interest the point made about the management ser-

## [Interpretation]

**M. Bawden:** Monsieur le ministre, pourriez-vous nous dire si votre ministère a toujours des stocks de ce pétrole, et quel en est le volume? Peut-être pourriez-vous indiquer quel a été pour le gouvernement fédéral, le coût du pétrole vendu et nous dire éventuellement quelle est la quantité du pétrole qui n'a pas été vendu?

**M. Goyer:** Monsieur le président, tout ce pétrole a été utilisé. Quant au coût, il en a déjà été question lors de la discussion du Budget supplémentaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. D'ailleurs, je suppose que c'est votre Comité qui en a discuté, monsieur le président.

**M. Bawden:** Monsieur le président, permettez-moi de me reporter à la page 195 du rapport de l'Auditeur général; on y trouve une critique du ministère des Approvisionnements et Services à propos du bilan du fonds de roulement de la production de défense qui aurait dû être calculé d'après le prix du marché, ce qui fait une différence d'environ 3.8 millions de dollars. Le ministre peut-il nous expliquer comment une perte de cette importance a été possible?

**M. Goyer:** Monsieur le président, je ne voudrais pas répéter une fois de plus ce qui s'est produit, expliquer les raisons de ces dépenses et de notre comptabilité. La question a été discutée et réglée. Je me trompe peut-être, mais il me semble que le Parlement a déjà pris une décision à ce sujet et je ne sais pas s'il convient d'y revenir.

**M. Bawden:** Monsieur Goyer, je voulais simplement savoir s'il s'agissait du même pétrole?

**Le président:** Monsieur DesRoches.

**M. DesRoches (sous-ministre au ministère des Approvisionnements et Services):** président de la Société commerciale canadienne: Il s'agit de deux choses différentes. Vous parlez du stock de pétrole dont nous avons déjà discuté au Comité des comptes publics jeudi dernier; quant au ministre, il parlait des économies que nous réalisons sur l'achat de centaines de millions de dollars de combustibles et de lubrifiants pour d'autres ministères.

**M. Bawden:** Je comprends bien qu'en achetant en gros on réalise des économies. Pouvez-vous me dire si à la page 195 de son rapport l'Auditeur général fait allusion au pétrole dont le ministre vient de parler?

**M. DesRoches:** Oui, mais dans son exposé le ministre parlait d'autre chose, il parlait des économies que nous réalisons sur les achats en gros.

**M. Bawden:** Je comprends; ainsi, la référence de la page 195 porte sur les achats désastreux qui ont été faits par le ministère il y a environ deux ans.

**M. DesRoches:** Elle porte sur le pétrole qui a été acheté et utilisé dans des installations du gouvernement.

**M. Bawden:** Monsieur le président, dans son rapport, l'Auditeur général déclare que la gestion financière et les systèmes de contrôle des ministères et organismes gouvernementaux du Canada sont en dessous des normes acceptables de qualité et d'efficacité. Je lis avec intérêt une référence au secteur des services de gestion de votre ministère qui sont des services de vérification, de consultation et de

## [Texte]

vices sector of your department which provides services to the Public Service in auditing, consulting and technical data processing on a fee basis, and that this is also provided to people in the private sector. Could the Minister make some comment on this scathing report by the Auditor General on the management of government expenditure and procedures in total, and more specifically, the voluminous report that he has given on the frightful deficiencies within his own department? I would be interested in knowing how he explains that a department that is offering management services to a great many other people could possibly have such a dirty house of its own.

**Mr. Goyer:** First, Mr. Chairman, it is very easy to generalize a comment by the Auditor General and decide to apply reflections made by the Auditor General to the whole administration of my department. Surely it was not the intention of the Auditor General—and I would challenge the Auditor General if he was here—to refute or accept such an interpretation. We are partly responsible for the financial controls of government, but the general responsibility, of course, is with Treasury Board which is responsible for the general administration of government.

I cannot answer for that department, but as far as we are concerned, I would like to ask Mr. Fry if he has any comments to make at this point.

• 2040

**The Chairman:** Mr. Fry.

**Mr. J. L. Fry (Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada):** Mr. Chairman, the Auditor General's Report criticized financial control generally in the government. Our department, as far as the financial side of things is concerned, is basically a service organization. He criticized us specifically in the area of financial reporting. We made the point before the Standing Committee on Public Accounts that those reports are provided to departments at their request and reflect the kind of information the departments want. They are not our reports; we provide those reports as a service according to the standards that the departments request. So, although some of his comments on the financial reports certainly reflect difficulties with a massive system of that sort, the fact is that the actual requirement for the reports comes from the department and they are only supplied to departments if they request them.

**Mr. Bawden:** Yes. Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Thank you Mr. Fry. Thank you, Mr. Bawden. Your time is unfortunately up. Mr. Herbert, for 10 minutes. Will I put you down for the next round? Thank you. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you Mr. Chairman.

My line of questioning is to probe the extent of the work done by the Department of Supply and Services—and the value of that work—which is not at a direct request of another department. I am interested in that part of the budget and what it relates to that is not at the request, direct or indirect, of the different departments. For example, the total budget for the Department of Supply and Services is some \$110 million. However, in the Services Program, the total of \$79 million includes a sum of \$31 million which is Receipts and Revenues Credited to the Vote, leaving a balance of \$79 million which appears in the total of \$110 million.

## [Interprétation]

traitement des données techniques ouverts à la Fonction publique et également au secteur privé. Le ministre pourrait-il nous parler du rapport frappant de l'Auditeur général à propos de la gestion des dépenses gouvernementales et, plus précisément du rapport volumineux qu'il nous fait de l'état désastreux de son ministère? Je voudrais l'entendre nous expliquer comment il se fait qu'un ministère qui offre des services de gestion à un si grand nombre de personnes puisse se trouver lui-même dans un état si lamentable.

**M. Goyer:** Tout d'abord, monsieur le président, il est très facile de généraliser à partir des observations de l'Auditeur général et de les appliquer à toute l'administration de mon ministère. Je suis certain que l'Auditeur n'a pas voulu dire cela et s'il était ici, je le mettrai au défi de réfuter ou d'accepter une telle interprétation. Nous sommes en partie responsables des contrôles financiers du gouvernement mais la responsabilité générale de l'administration du gouvernement appartient, bien sûr, au Conseil du Trésor.

Je ne saurais répondre au nom de ce ministère, mais nous pourrions demander à M. Fry s'il a des observations à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Fry.

**M. J. L. Fry (sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada):** Monsieur le président, le rapport de l'Auditeur général critique l'ensemble des contrôles financiers au sein du gouvernement. Notre ministère est, du point de vue financier, une organisation de services. Il a surtout critiqué nos rapports financiers. Nous nous sommes engagés devant le comité des comptes publics à fournir ces rapports, accompagnés de tous les renseignements idoines, à tous les ministères qui nous les demanderaient. Ces rapports ne sont pas de notre cru; nous les fournissons conformément aux normes qui nous sont communiquées par les ministères. Ainsi, bien que les observations de l'Auditeur général relèvent certaines difficultés inhérentes à un système de cette importance, le fait est que c'est uniquement à la demande des ministères que nous fournissons ces rapports.

**M. Bawden:** Oui, monsieur le président . . .

**Le président:** Merci, monsieur Fry. Merci, monsieur Bawden. Malheureusement, votre temps est écoulé. Monsieur Herbert, vous avez 10 minutes. Je vous inscris pour le tour suivant? Merci. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais que vous m'expliquiez les travaux du ministère des Approvisionnements et Services et la proportion de ces travaux qui ne s'effectue pas à la demande expresse d'un autre ministère. Je voudrais savoir quelle partie de votre budget est consacrée à des travaux réclamés expressément par un autre ministère. Par exemple, le budget total des Approvisionnements et Services est de quelque 110 millions de dollars. Pourtant, dans le programme des Services, le total est de 69 millions de dollars, y compris une somme de 31 millions de dollars sous forme de produits et recettes à valoir sur les crédits, ce qui laisse 79 millions de dollars qui apparaissent dans le total de 110 millions de dollars.

## [Text]

Just to explain what I am getting at, in the program descriptions it states that your department is responsible for certain aspects of the Public Service United Appeal Campaign. That must have a cost attached to it, and I assume that your department would be able to say "well, that cost this." In that same paragraph, the rest of the administrative services are for servicing federal departments and agencies. Presumably it would be possible—I am not saying necessarily desirable—for those services to federal departments and agencies to be charged out.

In the Supply Program, it mentions Free and Subsidized Distribution of Government Publications. I would like to know, if this is not at a direct request of a department, what kind of costs are involved; if it is at a direct request of a department, why the department does not bear the load?

Under the Expositions Revolving Fund, it makes the statement under Objective:

To provide an effective and economical exhibit and display service to federal government departments and agencies on a recovery basis.

I therefore assume, fully recoverable.

If I have set the groundwork, maybe we can take it from there. In other words, I am looking at what the Department of Supply and Services does that is not directly related to a departmental request. Can you attach to that work, some dollar value?

• 2045

**Mr. Goyer:** I would say, Mr. Chairman, very few. As a matter of fact Mr. Herbert mentioned \$3 million for a publication for different Canadian organizations. This is a role we have assumed in integrating part of Information Canada into the department, and of course we have to send free publications to all Canadian libraries, for example, and to members of Parliament, including Senators. That costs \$3 million. We would prefer to work on a cost-recovery basis, but I wonder whether members of this Committee would suggest such an approach, that the members of Parliament should pay for those publications. I think it is a public service, and this is why there is \$3 million provided for this type of service.

Mr. Fry can deal with this question.

**Mr. Herbert:** I must say, Mr. Chairman, there was no attempt on my part to suggest that the members of Parliament be charged with \$3 million in the estimates.

**The Chairman:** That is a relief.

**Mr. Herbert:** I am also not at the moment suggesting that everything should be fully charged out to the departments, but I am interested in getting to the bottom of the \$110 million. Although it is a departmental estimate in total, it is not the total cost of running the Department, because right on that same page, for example, we see \$31 million charged out elsewhere.

I wonder, since presumably the figures included in this Department do not include all the costs of procurement for all the departments, how you arrive at the \$31 million, for example. Is it a markup of x per cent on everything you do for another department? It is a charge per cheque? What I am trying to get at is why you are left with \$110 million sitting in your departmental budget.

## [Interpretation]

Je vais essayer de m'expliquer. Dans la description du programme, je lis que votre ministère est responsable de certains services de la Fédération des œuvres de la Fonction publique. J'imagine que cela doit vous coûter quelque chose et vous devriez pouvoir nous dire combien. Dans le même paragraphe le reste des services est fourni à des ministères et organismes fédéraux. J'imagine qu'il devrait être possible—possible mais pas forcément souhaitable—de défaillir les frais de ses services aux ministères et organismes fédéraux.

Dans le programme des approvisionnements, je vois des montants pour la diffusion gratuite, subventionnée, de publications gouvernementales. Si cela ne se fait pas à la demande expresse d'un ministère, quels en sont les coûts et si c'est un ministère qui demande l'exécution de ces travaux, pourquoi n'en paie-t-il pas les frais?

Au chapitre fonds renouvelables des expositions, je cite le paragraphe intitulé objectif:

Fournir contre remboursement, d'une manière efficace et économique, un service d'expositions de présentations à l'intention des ministères et organismes du gouvernement fédéral.

J'imagine que c'est entièrement remboursable.

Cet exposé que je viens de faire va nous servir de point de départ. Autrement dit, je voudrais savoir quels sont les travaux effectués par le ministère des Approvisionnements et Services qui ne le sont pas à la demande expresse d'un ministère. Et quelle somme cela représente-t-il?

**M. Goyer:** Monsieur le président, c'est l'exception. D'ailleurs, M. Herbert a parlé de 3 millions de dollars pour des publications adressées à différents organismes canadiens. C'est un rôle que nous jouons depuis que nous avons repris une partie des services d'Information Canada et, bien sûr, cela nous oblige à envoyer des publications à toutes les bibliothèques canadiennes et aux membres du Parlement, y compris les sénateurs. Cela coûte 3 millions de dollars. Nous préférerions nous faire rembourser mais je doute fort que les membres de ce Comité nous proposent cette solution, celle de payer ces publications. A mon sens, c'est un service public et c'est la raison pour laquelle 3 millions de dollars sont réservés à cet effet.

Mr. Fry pourra peut-être ajouter quelque chose.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je ne prétends pas que les membres du Parlement doivent défrayer ces coûts de 3 millions de dollars.

**Le président:** Quel soulagement.

**M. Herbert:** Je ne prétends pas non plus que tout devrait être remboursé par les ministères mais j'aimerais tout de même savoir ce que représentent exactement ces 110 millions de dollars. Bien qu'il s'agisse d'un budget ministériel global, cela ne traduit pas la totalité des coûts du Ministère puisqu'à la même page figurent 31 millions de dollars qui sont payés par une autre source.

Puisque les chiffres cités par ce Ministère ne comprennent pas les coûts assumés par tous les ministères, comment parvenez-vous à ce chiffre de 31 millions de dollars? S'agit-il d'un pourcentage sur tout ce que vous faites pour d'autres ministères? S'agit-il de frais d'émission des chèques? Je voudrais connaître la raison de la présence de ces 110 millions de dollars dans votre budget.

## [Texte]

**Mr. Goyer:** On the Supply side we operate on a cost-recovery basis. This is the general approach. On the Services side, we still operate with appropriations, except for such services as the management consulting bureau where, as a matter of fact, we operate on a competitive basis with the private sector and departments are free to use our services or to go to the private sector. The general distinction between the two sides of the Department is that Services work, generally speaking, with appropriations and Supply through a revolving fund.

**Mr. Herbert:** Before we leave the \$31 million, what is that, then?

**Mr. Goyer:** Mr. Fry.

**Mr. Fry:** The \$31 million of revenue is pretty well explained in the estimates. You can see on page 26-26 where most of that revenue comes in from. The Canada Pension Plan fully recoverable; there is \$5 million of revenue from there. The Accounting and Payment Services: there are certain accounting services that we render for departments that are not part of our statutory responsibility for paying cheques, and those we do charge for. We get about \$1 million from there. Between our Bureau of Management Consulting and our Audit Services Bureau—again, all our audits are done at full-cost recovery—we get \$14 million, about \$14.1 million ...

**Mr. Herbert:** Excuse me. Let me stop you, because what I am after is whether these items themselves are full recovery of costs, or costs plus administration or the basis on which—do you have any discretion, for example, in the amounts you charge?

**Mr. Fry:** In the case of the Bureau of Management Consulting and the Audit Services Bureau, we set the fee on the basis of full recovery. I think we started out at 80 per cent and we are gradually moving it up to full recovery of all costs, including administrative costs of the bureaus.

**Mr. Herbert:** Costs and administrative costs that pertain to those direct costs?

• 2050

**Mr. Fry:** To those bureaus, that is right.

**Mr. Herbert:** That applies to the items listed here, the \$31 million?

**Mr. Fry:** Not to all of them. In the case of the Canada Pension Plan, that is definitely full recovery, that was legislated. The Department of National Health and Welfare pays full recovery on Canada Pension Plans.

**Mr. Herbert:** Costs? Or plus administrative costs?

**Mr. Fry:** Costs plus administrative overhead. The other ones are smaller and they vary. In the case of the supply revolving fund, that is really the amount they are paying us for audit services, so it applies to the audits. But some of the smaller ones are, in some cases, incremental costs where we are rendering the service for statutory reasons, such as issuing cheques, and we have computers there. In some cases we do charge incremental costs, but generally speaking for most of the services we are charging for we are trying to collect full recovery.

## [Interprétation]

**M. Goyer:** Pour les approvisionnements nous nous faisons rembourser. C'est la règle générale. Pour les services, nous avons nos propres crédits à l'exception de services tels que le bureau d'experts-conseils en matière de gestion, dans ce cas, nous sommes en concurrence directe avec le secteur privé et les ministères peuvent faire appel à nos services tout comme à ceux du secteur privé. En règle générale, la distinction est la suivante: le secteur des Services fonctionne grâce à des crédits et celui des Approvisionnements grâce à un fonds de roulement.

**M. Herbert:** Avant d'abandonner ces 31 millions, dites-moi donc ce qu'ils représentent?

**M. Goyer:** Monsieur Fry.

**M. Fry:** Ces recettes de 31 millions de dollars sont expliquées en détail dans le budget. A la page 26-26 vous trouverez la source de la plupart de ces recettes. Le Régime de pensions du Canada est entièrement remboursable et représente 5 millions de dollars, le service de comptabilité et de paiement est remboursable dans la mesure où certains ministères nous demandent de payer des chèques lorsque cela n'est pas prévu par nos statuts. Cela représente environ 1 million de dollars. Notre Bureau de gestion et notre Service de vérification—je le répète, toutes les vérifications sont entièrement remboursables—représentent environ 14 millions de dollars, 14.1 millions de dollars ...

**M. Herbert:** Excusez-moi, je vous interromps; je voudrais savoir si ces services sont entièrement remboursables ou s'ils sont remboursables à l'exception des frais d'administration; ces remboursements sont-ils fixes ou bien avez-vous une certaine latitude?

**M. Fry:** Les services de consultation et de vérification sont entièrement remboursables. Nous avons commencé par exiger 80 p. 100, puis peu à peu nous augmentons cette proportion pour que tous les coûts, y compris les frais administratifs deviennent entièrement remboursables.

**M. Herbert:** Les frais administratifs dans le cadre de ces coûts directs?

**M. Fry:** Exactement.

**M. Herbert:** Ce sont les postes énumérés dans cette liste, ces 31 millions de dollars?

**M. Fry:** Pas tous. Pour le Régime des pensions du Canada, une loi a été adoptée, c'est entièrement remboursable. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social rembourse entièrement le Régime des pensions du Canada.

**M. Herbert:** Les frais simples ou les frais administratifs compris?

**M. Fry:** Les frais généraux compris. Les autres comptes sont de moindre importance et varient. Dans le cas du fonds de roulement des approvisionnements, les sommes qui figurent ici représentent les frais de vérification. Dans certains cas, lorsque par exemple nous émettons des chèques en vertu des statuts, nous nous faisons payer la plus-value; nous avons des ordinateurs. Donc, il s'agit parfois de la plus-value, mais en règle générale, nous essayons d'obtenir un remboursement complet.

## [Text]

**Mr. Herbert:** Are you prevented by legislation, or is it just by agreement within the government from charging out the bulk of the \$110 million that appears in this department's estimates?

**Mr. Fry:** The cheque issue is a program that is allocated to us. It is the responsibility of the Receiver General as indicated in the Financial Administration Act. So this is really a program of this department to run and cover the total cheque issue. The same is true, by order in council, of superannuation—we run the superannuation account—and also of federal pay.

**Mr. Herbert:** And foot the bill for running it.

**Mr. Fry:** And we foot the bill for running it, that is right.

**The Chairman:** That was your last little question, Mr. Herbert, I am sorry. Thank you. I will put you down for the second round.

Mr. Mazankowski, for 10 minutes.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the Minister or some of his officials could go over the estimates of Information Canada and explain something to me? The Minister in charge of the Treasury Board indicated that the phase-out of Information Canada would result in a saving of some \$6 million. This was the statement he made last December. In comparing the figures last year under the Department of Labour with this year's, I am having some difficulty in coming up with a figure that resembles a \$6-million saving. Could one of the officials, perhaps, elaborate on the transfer and explain just what the saving is that we can anticipate through the so-called disbandment of Information Canada?

**The Chairman:** Before anybody answers that, Mr. Mazankowski, I think if you want a recapitulation of all that has been done with Information Canada you will have to ask this of Mr. Chrétien, when he comes back. I think it is fair ball to ask the people here what they are doing about Information Canada, about what has been transferred to them. But I do not think they should be asked to answer on all of the now-defunct operation of Information Canada as it was before. This department has not been transferred as a whole, as far as I know.

**Mr. Mazankowski:** That is precisely the information I am trying to decipher.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Mazankowski:** Quite frankly I have some difficulty in following the transfer in such a way that we can extrapolate the differential. Is there anything remaining in Information Canada? Has the whole thing been transferred? What has really transpired?

**The Chairman:** Mr. DesRoches.

• 2055

**Mr. DesRoches:** Could I make a general statement, Mr. Chairman? Only two functions were transferred to the Department of Supply and Services, publishing and exhibition. Those are what you see in this year's estimates, including, as the Minister has mentioned, 171 man-years for publishing and 178 for exhibitions. The two funds that were attached to this were revolving funds and to my knowledge we have absorbed no money out of Information Canada's appropriation which is what you are referring to, the \$6 million.

## [Interpretation]

**M. Herbert:** Est-ce la loi ou bien un simple accord avec le gouvernement, qui vous empêche de vous faire rembourser les 110 millions de dollars qui figurent dans le budget de votre ministère?

**M. Fry:** Le Service d'émission des chèques fait partie de nos activités. En vertu de la Loi sur l'Administration financière, cette tâche appartient au Receveur général. Ce ministère est donc entièrement chargé de l'émission des chèques. La même chose s'applique au fonds de retraite en vertu d'un décret en conseil; les salaires des employés fédéraux également.

**M. Herbert:** C'est vous qui payez la facture.

**M. Fry:** Nous payons les frais administratifs.

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Herbert, je suis désolé. Merci. Je vous inscris pour le second tour.

Monsieur Mazankowski, vous avez dix minutes.

**Mr. Mazankowski:** Merci, monsieur le président. Je voudrais que le Ministre ou l'un de ses collègues m'explique quelque chose dans le chapitre consacré à Information Canada. Le ministre chargé du Conseil du Trésor nous a dit que la disparition d'information Canada se traduirait par des économies d'environ 6 millions de dollars. Cette déclaration a été faite en décembre dernier. Comparant le budget du ministère du Travail pour l'année dernière et pour cette année, j'ai du mal à trouver quelque chose qui ressemble à une économie de 6 millions de dollars. L'un d'entre vous pourrait peut-être m'expliquer cela et nous dire quelles économies nous pouvons espérer réaliser avec le démantellement d'Information Canada?

**Le président:** Monsieur Mazankowski, si vous désirez une récapitulation de tout ce qui a été fait à Information Canada, vous devriez poser cette question à M. Chrétien lorsqu'il sera là. Vous êtes parfaitement justifié de poser ce soir à des questions à propos des services d'Information Canada qui leur ont été transférés. Mais vous ne devriez pas leur poser des questions sur les services aujourd'hui défunt d'Information Canada. Que je sache, ce n'est pas la totalité de ce ministère qui a été transférée.

**Mr. Mazankowski:** C'est précisément ce que j'essaie de découvrir.

**Le président:** D'accord.

**Mr. Mazankowski:** Franchement, j'ai du mal à comprendre ce transfert et la différence que cela représente. Reste-t-il aujourd'hui quelque chose d'Information Canada? Est-ce que tout a été transféré? Que s'est-il passé?

**Le président:** Monsieur DesRoches.

**Mr. DesRoches:** Monsieur le président, je vais commencer par un observation d'ordre général. Les deux seuls services d'Information Canada qui aient été transférés au ministère des Approvisionnements et Services sont ceux de la publication et des expositions. Ce sont les postes que vous retrouverez dans le budget de cette année, y compris, comme le ministre l'a mentionné, 171 années-hommes pour la publication et 178 pour les expositions. Les deux fonds qui étaient consacrés à ces services étaient des fonds de roulement et, que je sache, Information Canada ne nous a versé aucun de ces crédits; c'est ce dont vous parliez, ces 6 millions de dollars.

## [Texte]

**Mr. Mazankowski:** Right.

**Mr. DesRoches:** Perhaps Mr. Berger might know about that because he was closer to these estimates. We did not take any of the appropriation money; we took the two funds and the man-years attached to these two funds, plus the \$3 million, as the Minister mentioned, which is now in our appropriation.

**Mr. Mazankowski:** So everything then is on a self-revolving basis then. Is that correct?

**Mr. DesRoches:** There are two revolving funds, except for this \$3 million for free issue, which is attached to Vote 5, I believe.

**Mr. Mazankowski:** And it operates on a cost recovery basis then. Is that correct?

**Mr. DesRoches:** Yes.

**Mr. Goyer:** That does not mean that we will break even. We still anticipate a deficit for the coming year because we do not envisage to complete the reorganization of those two operations to the point that we can say that we will break even. We have already announced to this Committee that we anticipate to complete studies on the way we are going to operate those two Revolving Funds in June and then we will be at the disposal of the Committee to explain how we envisage to operate in the future in order that we can eliminate the loss. But for the coming year I cannot promise, apart from that, that we will break even but we are aiming to operate on a cost-recovery basis.

**Mr. Mazankowski:** I assume that of the \$9.5 million that was appropriated last year under Vote 10, Information Canada, \$6 million has been saved somewhere along the line. Am I correct in assuming that?

**Mr. G. A. Berger (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply, Supply and Services Canada):** The best information we have, sir—as you will recall, Mr. Minister, when you were up before supplementary estimates—is that you were anticipating a saving of about 345 man-years out of a total of 697 that was in the Blue Book last year.

**Mr. Mazankowski:** That is worth \$6 million then.

**Mr. Berger:** That is about it.

**Mr. Mazankowski:** I notice in your explanatory notes here the question of handling of the rebates on the 10-cents-a-gallon excise tax. Have you any idea, Mr. Minister, what that exercise is costing? Have you made any recommendations to Revenue or to Finance to streamline it in such a way that large bulk users of fuel oil, such as transportation companies, farmers and people that use fuel on a large scale could not have this tax deducted at source rather than paying it and going through the bureaucratic administrative process which, I am sure, poses a fairly heavy administrative load on the operations of the Treasury?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, we are not implicated in the procedures as our role is strictly to issue cheques. The trend is not established yet; we cannot say what this program will cost, at least for our part of the program. We have estimated \$300,000 but this is a rough estimate.

## [Interprétation]

**Mr. Mazankowski:** Bien.

**Mr. DesRoches:** M. Berger connaît peut-être mieux ce budget que nous. Nous n'avons repris aucun des crédits; nous avons repris les deux fonds et les années-hommes, plus les 3 millions de dollars qui, comme le ministre l'a dit, font maintenant partie de nos crédits.

**Mr. Mazankowski:** Ainsi, tous les fonds dont vous disposez sont des fonds de roulement.

**Mr. DesRoches:** Nous avons deux fonds de roulement, mais nous avons également ces crédits de 3 millions de dollars. Il s'agit, je crois du crédit 5.

**Mr. Mazankowski:** Qui est remboursable, n'est-ce pas?

**Mr. DesRoches:** Oui.

**Mr. Goyer:** Cela ne signifie pas que nous allons tomber juste. Nous nous attendons à un certain déficit pour l'année à venir, car il nous sera impossible de réorganiser suffisamment ces deux services pour pouvoir les rendre parfaitement rentables. Nous vous avons déjà annoncé que nous nous attendions à terminer d'ici juin des études sur la façon d'administrer ces deux fonds de roulement et nous ferons un plaisir de venir vous expliquer comment nous pensons fonctionner à l'avenir pour éliminer les pertes. Pour cette année, je ne peux rien promettre mais nous essayerons de parvenir à l'autonomie grâce au remboursement total.

**Mr. Mazankowski:** Dans le budget de l'année dernière, 9.5 millions de dollars avaient été accordés à Information Canada en vertu du crédit 10; j'imagine que sur cette somme, 6 millions de dollars ont été économisés, n'est-ce pas?

**M. G. A. Berger (sous-ministre adjoint, Approvisionnements commerciaux, ministère des Approvisionnements et Services):** Vous vous souviendrez que le ministre lorsqu'il a comparu au moment du budget supplémentaire, a annoncé une économie probable d'environ 345 années-hommes sur un total de 697 qui étaient prévues dans le Livre bleu de l'année dernière.

**Mr. Mazankowski:** Ce qui représente donc 6 millions de dollars.

**Mr. Berger:** Approximativement.

**Mr. Mazankowski:** Dans les notes explicatives je constate qu'on envisage de vous confier l'administration des déductions sur la taxe d'accise de 10 cents du gallon. Avez-vous une idée des coûts de cette opération? Avez-vous fait des recommandations au Revenu ou aux Finances pour que les utilisateurs de grandes quantités de carburant, les compagnies de transport, les agriculteurs et les autres puissent obtenir cette déduction à la source plutôt que de se la faire rembourser aux termes d'un processus administratif et bureaucratique probablement très encombrant et très coûteux pour le Trésor?

**Mr. Goyer:** Monsieur le président, nous nous contentons d'émettre des chèques, nous n'avons rien à voir avec les procédures. Le changement n'a pas été fait, nous ne savons pas ce qu'il coûtera, du moins dans notre secteur. Nous avons évalué les frais à \$300,000, mais c'est une évaluation.

## [Text]

**Mr. Mazankowski:** I suppose, sir, the process of paying for the 10-cent tax is that there is always the possibility that a number of people do not bother claiming so, therefore, it results in a net gain to the government in the final analysis anyway. Is that correct?

• 2100

**Mr. Goyer:** For the benefit of Canadian taxpayers eventually.

**Mr. Mazankowski:** Some. You have mentioned also that 60 per cent of the government's printing needs are filled by private commercial printers. How is this handled? What is the bidding procedure? Could you outline to the Committee how this is handled?

**Mr. Goyer:** Yes. We have national bidding for important jobs. We call tenders across the country. We operate also on a regional basis. For jobs which are not very significant in terms of dollars but still interesting for the private sector, we have bulletin boards in our regional offices across the country where printers can go and check what we need, the different jobs with the specifications, and they can make their bids.

It is very efficient. As a matter of fact it has increased the contracts on a regional basis a little, instead of calling always Ottawa or Hull printers, or those in Toronto and Montreal. Now printers have equal opportunities across the land. It is good for the department because we have been getting better prices. It is a quick operation because we give just three or four days for the bidders to come up with their proposals. Then we can respond to the needs of the department in a very tight time frame.

As I mentioned, we can respond to the department according to their schedule in 96 to 99 per cent of the cases, which was not the situation before. This is a tendering system, national, regional and across the land with bulletin boards.

**The Chairman:** That was your last question. Do you want to go on the second round?

**Mr. Mazankowski:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Clermont, dix minutes, s'il vous plaît.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, pour faire suite aux questions concernant l'impression des textes, vous dites, dans vos remarques, que 60 p. 100 de ces impressions est confié au secteur privé. Dans quel pourcentage avez-vous recours à l'imprimerie du gouvernement canadien à Hull?

**Le président:** Monsieur Goyer.

**M. Goyer:** Nous nous en servons à pleine capacité. Il y a quelques mois, nous confions au secteur privé 70 p. 100 de tous les travaux et 30 p. 100 était effectué dans notre propre imprimerie située à Hull, ou dans nos imprimeries dispersées à travers le pays, et reliées directement aux différents ministères.

Maintenant, le travail confié au secteur privé a diminué à 60 p. 100 à la suite des restrictions budgétaires du gouvernement. Les ministères ont réduit de beaucoup leurs travaux d'impression. Le secteur privé a écopé de la diminution, car, les travaux faits à l'intérieur du gouvernement, n'ont pas changé, par exemple le *Journal des débats*, la *Gazette officielle*, les publications confidentielles du gouvernement, etc. Tout ce volume de travail n'a pas changé.

## [Interpretation]

**M. Mazankowski:** J'imagine que lorsqu'on procède par remboursement, on espère toujours qu'un certain nombre de personnes ne se donneront pas la peine de demander le remboursement, ce qui se traduit par un gain net pour le gouvernement. N'est-ce pas?

**M. Goyer:** Pour que les contribuables canadiens en profitent à la longue.

**M. Mazankowski:** Ou quelques-uns, du moins. Vous avez dit que 60 p. 100 des travaux d'imprimerie du gouvernement sont confiés au secteur privé. Pourriez-vous dire au Comité quelle procédure est suivie lorsqu'il s'agit d'appels d'offres?

**M. Goyer:** Nous acceptons des appels d'offres de partout au Canada, mais lorsqu'il s'agit d'un travail peu important du point de vue financier qui pourrait néanmoins intéresser le secteur privé, les imprimeurs régionaux peuvent le faire. Nos bureaux régionaux ont des tableaux d'affichage où se trouve l'avis qui précise la nature du travail et la procédure à suivre pour soumettre une offre.

Le système est très efficace. De fait, nous accordons un peu plus de contrats, ce qui veut dire que le marché n'est pas limité aux imprimeurs d'Ottawa, Hull, Toronto et Montréal. Il est désormais possible pour tous les imprimeurs canadiens de travailler pour nous. Le ministère en profite également puisque les prix sont meilleurs; d'autre part, le travail se fait vite parce que nous accordons seulement un délai de trois ou quatre jours pour la présentation des demandes. Cela veut dire que nous pouvons satisfaire les besoins des ministères en assez peu de temps.

Comme je l'ai mentionné, nous pouvons respecter le calendrier des ministères dans 96 ou 99 p. 100 des cas, ce qui n'était pas le cas auparavant. Nous lançons l'appel d'offres par voie d'affiches placées dans tous nos bureaux du pays ou de la région.

**Le président:** C'était votre dernière question. Voulez-vous reprendre la parole au deuxième tour?

**M. Mazankowski:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Clermont now has 10 minutes.

**M. Clermont:** In your remarks, you said that 60 per cent of the government's printing needs were filled by private commercial printers. To what extent do you make use of the government printing facilities in Hull?

**The Chairman:** Mr. Goyer.

**M. Goyer:** It is being used to a full capacity. A few months ago 70 per cent of all our printing was done by private commercial printers and 30 per cent was done by our own printing presses in Hull or in government installations elsewhere in the country, since they are all in direct contact with government departments.

Now only 60 percent of our printing is being done by the private sector, further to government budget cutbacks. Department have also cut back on their printing needs. If cutbacks were made in the private sector, it was because our printing needs within the government have not changed. For example, the *Hansard*, the *Official Gazette* and confidential government publications are still being printed by government presses.

## [Texte]

**M. Clermont:** Alors, tout l'équipement de l'imprimerie fédérale à Hull est utilisé.

**M. Goyer:** C'est exact.

**M. Clermont:** Ensuite, quand comptez-vous déménager les bureaux de votre ministère dans votre édifice à Hull?

**M. Goyer:** Nous comptions déménager en septembre, maintenant nous prévoyons déménager en octobre. Il y a donc un retard d'un mois.

**M. Clermont:** Le mois d'octobre de cette année?

**M. Goyer:** Oui, cette année.

**M. Clermont:** De cette année! Revenons au montant de \$3 millions, afin de ne laisser planer aucun doute. Je désire revenir à la question de mon collègue, M. Herbert, qui a laissé entendre qu'il ne faudrait pas que le \$3 million soit imputé aux députés.

Dans vos remarques, vous dites qu'il est à noter que pour la première fois une somme de 3 millions à titre de crédit est allouée au financement de publications gratuites destinées à divers établissements publics au Canada. Alors, je ne voudrais pas que le public en conclut que ces publications au montant de 3 millions sont pour les députés.

• 2105

**M. Goyer:** Non, pas exclusivement pour les députés, bien sûr.

**M. Clermont:** J'espère!

**M. Goyer:** Comme vous le savez, il y a, dans les bibliothèques au pays, des fonds que nous devons alimenter; si une bibliothèque est reconnue au Canada comme étant d'intérêt public, à ce moment-là, nous devons envoyer un exemplaire de toutes nos publications à ce fonds. Alors, si on ajoute les différentes publications qui sont à la disposition des députés et des sénateurs, cela donne un montant d'à peu près 3 millions de dollars.

**M. Clermont:** Combien?

**M. Goyer:** Trois millions de dollars par année.

**M. Clermont:** Le service dans l'ensemble ...

**M. Goyer:** Dans l'ensemble.

**M. Clermont:** Dans l'ensemble canadien ...

**M. Goyer:** Dans l'ensemble.

**M. Clermont:** ... non pas seulement pour le Parlement canadien.

**M. Goyer:** Les universités, les bibliothèques municipales, les juges ...

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, je veux en revenir à la question posée par mon collègue au sujet de l'achat de l'huile à chauffage durant l'hiver de 1974, alors que tous les pays industrialisés cherchaient à avoir de l'huile à chauffage ou du pétrole?

**M. Goyer:** Exactement. C'est arrivé dans la période de grande pénurie, et à la demande du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, nous avons acheté environ 26 millions de gallons de pétrole, d'huile à chauffage, pour faire une réserve ...

## [Interprétation]

**M. Clermont:** This means that government presses in Hull are being used to full capacity.

**M. Goyer:** That is correct.

**M. Clermont:** Does your Department intend to move into your new building in Hull?

**M. Goyer:** There will be a one-month delay, since we had hoped to move in September but now it will be in October.

**M. Clermont:** In October of 1976?

**M. Goyer:** Yes.

**M. Clermont:** I see. Let us come back to the \$3 million, in order to clear up any doubts which might subsist. Mr. Herbert let it be understood that this sum should not be attributed to members of Parliament ...

In your opening remarks, you stated that for the first time some three million dollars is to be earmarked for the financing of three publications to be sent to different public organizations throughout Canada. I would not like it to be understood by the public that this sum of money will be spent on members of Parliament.

**M. Goyer:** They naturally will not be the only ones to benefit under this vote.

**M. Clermont:** I hope not.

**M. Goyer:** As you know, we have to give a helping hand to libraries all over Canada. If a library is recognized as serving the public, we have to send it a copy of our publications. If you add to that the cost of providing senators and members of Parliament with a whole range of documents, you get a total of \$3 million.

**M. Clermont:** How much?

**M. Goyer:** Three million dollars a year.

**M. Clermont:** For the service as a whole ...

**M. Goyer:** That is correct.

**M. Clermont:** For the whole country ...

**M. Goyer:** Yes.

**M. Clermont:** ... and not only Parliament.

**M. Goyer:** Universities, municipal libraries and judges also receive the publications.

**M. Clermont:** I would like to come back to the question asked by my colleague concerning the purchase of heating oil during the winter of 1974. At that time, all the industrialized nations were trying to obtain heating and fuel oil.

**M. Goyer:** That is correct. It was during a time of shortage, and at the request of the Department of Energy, Mines and Resources, we purchased about 26 million gallons of heating and fuel oil in order to build up a reserve.

## [Text]

**M. Clermont:** C'était en vue de parer à toute éventualité?

**M. Goyer:** C'était en prévision d'une pénurie d'huile à chauffage et nécessairement, notre priorité c'était de voir à ce que des institutions publiques telles que les hôpitaux, etc., n'eu manquent pas. Alors s'il y avait eu une grave pénurie d'huile à chauffage au pays, cela aurait été un achat extraordinaire. Mais il n'y en a pas eu et nous l'avons donc recyclée dans les différents ministères et toute l'huile a été utilisée.

**M. Clermont:** Dans un autre secteur, vous décentralisez les achats et, afin d'encourager le plus grand nombre de fournisseurs canadiens, il y a eu certaines événements, dont un entre autres que vous avez appelé «Opération Accès». Le dernier a eu lieu à Vancouver en février 1976, et il a attiré 1,200 hommes d'affaires. De quelle manière les invitations sont-elles faites pour informer les hommes d'affaires d'une telle région qu'une Opération Accès aura lieu?

**Le président:** Monsieur Goyer.

**M. Goyer:** Nous nous servons de nos listes de fournisseurs, auxquelles sont jointes les listes de fournisseurs du gouvernement provincial et des sociétés de la Couronne provinciales.

**M. Clermont:** Est-ce que vous ne faites pas paraître un avis dans les journaux à l'occasion d'un tel événement?

**M. Goyer:** En outre, le ministre responsable du gouvernement de la Colombie-Britannique et moi-même avons donné une conférence de presse, et les journaux en ont parlé, au cours de laquelle nous avons invité les hommes d'affaires. Nous escomptions avoir à peu près 700 réponses favorables qui auraient justifié le coût d'Opération Accès. Finalement nous en avons reçu 1,200 et nous avons demandé aux participants de défrayer une partie des coûts. Donc, chaque participant devait verser une somme de \$10 pour défrayer les coûts du lunch et des coûts afférents à Opération Accès. C'est donc dire que cela a été un excellent placement, cela a contribué à promouvoir les achats dans les régions.

Au Manitoba, cela a été le même succès. Les hommes d'affaires ont été vraiment très contents d'avoir pu cotoyer les fonctionnaires, en privé et leur avoir posé les questions qu'ils voulaient, d'avoir pu visiter les expositions et recevoir des informations quant à nos achats futurs, enfin d'avoir réalisé que chez nous, ce n'est pas un privilège de faire affaire avec le gouvernement, mais un droit donné à tout le monde. Notre objectif est de rendre la concurrence loyale, avec des chances égales données à tous, d'un bout à l'autre du pays.

**M. Clermont:** Où se passera la prochaine «opération accès»?

• 2110

**M. Goyer:** La prochaine opération aura lieu dans la province de Québec.

**M. Clermont:** Cette année ou en 1977?

**M. Goyer:** En 1976.

**M. Clermont:** En 1976? A l'automne?

**M. Goyer:** La date n'est pas encore fixée. Nous négocions actuellement avec le gouvernement provincial pour ...

## [Interpretation]

**Mr. Clermont:** In case of a shortage, was that it?

**Mr. Goyer:** Yes, and our first concern was to make sure public institutions such as hospitals did not lack heating oil. If there had been a serious shortage of heating oil in Canada, it would have been an extraordinary measure to take. But no such shortage came about, and the oil was distributed among different government departments and completely used up.

**Mr. Clermont:** You are in the process of decentralizing your purchase system, in order to encourage a greater number of Canadian suppliers. You hold public meetings in the context of the program you call, "Operation Access". The last of these meetings took place in Vancouver in February of this year, and some 1,200 businessmen attended. How do you inform businessmen in a given area that an Operation Access meeting will be taking place?

**The Chairman:** Mr. Goyer.

**M. Goyer:** We have lists of suppliers to which are added those companies supplying the provincial governments and the Crown corporations.

**Mr. Clermont:** Do you not publish notice of such a meeting in the newspapers?

**Mr. Goyer:** In addition to our usual way of proceeding, I gave a press conference with the representatives of the responsible department in British Columbia and together we invited businessmen to the Operation Access get-together. We had hoped to have some seven hundred participants, since that would have justified our expenditures, but some twelve hundred people showed up. We asked the participants to pay for part of the cost of the meeting. Each participant therefore had to pay \$10 to help pay for the lunch and other expenses. In short, it was a very successful operation and very much helped to encourage government purchase of goods and services in the area.

We had the same degree of success in Manitoba, and the businessmen who participated were very pleased to have had the chance to meet privately with government representatives, ask them any questions they wanted to, and visit the different exhibitions. In this way they got information concerning our future purchases and came to understand that doing business with the government was not a privilege reserved for a few, but a right to be enjoyed by all. We want to give an equal chance to businessmen throughout the country.

**Mr. Clermont:** Where will the next "Operation Access" meeting take place?

**Mr. Goyer:** In Quebec.

**Mr. Clermont:** When?

**Mr. Goyer:** In 1976.

**Mr. Clermont:** In the autumn?

**Mr. Goyer:** The date of the meeting has not yet been set, and we are now having talks with the provincial government in order to decide when it should take place.

## [Texte]

**M. Clermont:** Dans quel centre cette «opération accès» au Québec va-t-elle avoir lieu? J'espère que ce ne sera pas à Montréal?

**M. Goyer:** Cela aura lieu nécessairement à Montréal. Le gouvernement du Québec encourage cette initiative à Montréal, pour donner l'occasion au plus grand nombre de fournisseurs possible, de pouvoir bénéficier de cette opération à peu de frais. Or, les activités économiques dans le Québec se trouvent à peu près à 70 p. 100 dans la région de Montréal.

**M. Clermont:** Est-ce que les autres chefs d'entreprises, ceux qui ne sont pas de Montréal, vont être invités aussi à participer à cette opération?

**M. Goyer:** Absolument! L'invitation sera provinciale, comme cela a été le cas en Colombie-Britannique.

**M. Clermont:** Dans un autre domaine, monsieur le ministre, comment ...

**Le président:** Il faudrait que ce soit court, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Je vais poser ma question et si vous la trouvez trop longue, vous mettrez mon nom sur la liste et je la continuerai plus tard.

Voici vous dites dans vos notes à la page 5 de la version française:

Soixante-dix pour cent du personnel du Bureau des services de vérification est maintenant réparti dans six bureaux ...

Comment expliquer cela, quand tous les sièges sociaux des ministères du Canada sont localisés dans la région d'Ottawa-Hull?

**Le président:** Monsieur Goyer.

**M. Goyer:** Nous ne vérifions pas seulement les livres des sièges sociaux ou des quartiers généraux. Bien sûr nous vérifions les livres au niveau des opérations, et de plus en plus, étant donné que le gouvernement décentralise, nous sommes présents dans les régions.

**M. Clermont:** Inscrivez à nouveau mon nom sur votre liste, monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur le ministre, merci monsieur Clermont. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le ministre, I think, perhaps, I will do my questioning in English because it may hit a number of the officials that we may be wanting to participate in this discussion.

I am interested, actually, in the legal side, when the Government of Canada signs a contract with a contractor of either supplies or services, who determines the form of the contract? Is it a standard government form on which there is no input by the contracting party?

**M. DesRoches:** Mr. Chairman, it depends on the size of the order and the requirement. For the majority of our procurement, we use standard forms and these include the standard conditions which are provided either at the front or at the back of the contract, but quite often and in every negotiated contract, of course, there will be different conditions, different clauses, and this can go all the way to some fairly elaborate legal documents which are drawn up our legal advisors.

## [Interprétation]

**M. Clermont:** Where is the meeting to take place? Not in Montreal, I hope.

**M. Goyer:** It will have to take place in Montreal. The government of Quebec likes the idea of the meeting taking place in Montreal, so that the greatest possible number of suppliers can participate at the least possible expense. This is only natural, since 70 per cent of the economic activity in the province takes place in the Montreal area.

**M. Clermont:** Will businessmen from other parts of the province be invited to attend?

**M. Goyer:** Naturally. The invitation will be extended to businessmen throughout the province, as was done in British Columbia.

**M. Clermont:** I have one more question, Mr. Minister.

**The Chairman:** It will have to be short, Mr. Clermont.

**M. Clermont:** I shall ask my question, and if you think it is too long, put my name down for the second round and I shall carry on later.

On page five of your opening remarks, you make the following statement:

Seventy per cent of the staff of our Capital Audit Services Bureau is now in six regional offices.

How do you explain this, since all the head offices of the government departments are in the Ottawa-Hull area?

**The Chairman:** Mr. Goyer.

**M. Goyer:** We do more than audit the books of the head offices of government departments. Since the government is decentralizing to a greater and greater extent, we also do auditing work on a regional basis.

**M. Clermont:** Please put my name down for the second round, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister and Mr. Clermont. Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton West):** Mr. Minister, ... je vais poser mes questions en anglais puisque cela pourrait encourager peut-être d'autres témoins à participer à la discussion.

Lorsque le gouvernement fédéral accorde un contrat à un fournisseur de biens ou de services, qui est responsable de la formule finale de contrat? S'agit-il d'une formule-type gouvernementale qui ne permette pas à l'autre partie de participer à la rédaction du contrat?

**M. DesRoches:** Tout dépend de l'importance du contrat. Dans la plupart des cas, nous employons des formules-type, lesquelles décrivent les modalités usuelles au recto ou au verso du contrat. Mais souvent, et bien entendu, chaque fois qu'il s'agit d'un contrat négocié, les conditions et les clauses varient. Cela peut aboutir à un document juridique assez compliqué, rédigé par nos conseillers.

## [Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** These are the ones in which I am particularly interested. I can understand in the matter, particularly, of standardized products, that this should be standardized and be a recognized practice, but with regard, shall we say, to the more sophisticated ones, is there any input by Treasury Board as to certain requirements on behalf of the Crown?

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, not in terms of the actual contract words, but the contract regulations have to be followed in drafting up the agreement with the contractor.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Are these the input by Treasury Board?

**Mr. DesRoches:** In addition, Treasury Board has to approve deviations, if there are variations from the contract rates.

• 2115

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What input is there by the department which requisitions the goods and services?

**Mr. DesRoches:** It depends what you mean by contract terms. They certainly have a large input into the requirement definition, the specifications, the delivery. There are many conditions which the customer department will predetermine as requirements of the procurement, and these have to be incorporated in the contract or embodied in different clauses.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Does the Department of Supply and Services exercise a prerogative of review of, shall we say, the requirement?

**Mr. DesRoches:** It is a review, but I think it is more a question of understanding and developing in sophisticated requirements. There obviously has to be a period when the two departments work together very closely in determining what is going to be asked on the market, so that we are asking what the department truly needs. But it is not our job to tell the department what it needs.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Just before I became a member of Parliament, a very prestigious predecessor of the Minister had the old Department of Defence Production, which was doing the buying. His attitude was simply, if they want a gold piano we go out and get a gold piano.

**Mr. Goyer:** I can comment on this by saying that now we are buying in a more intelligent way.

**The Chairman:** There are no more gold pianos for sale, anyway.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, but that is an example. The question is whether there is a prerogative of review of the requirement.

**Mr. Goyer:** Sometimes we do have the prerogative. Generally speaking, we would encourage the department not to buy at a particular time because the market is too hard and it is preferable to wait for a soft period. Or we will encourage the department to wait until we can buy in bulk because we know about the requisitions coming from other departments. In other instances, we will receive the support of Treasury Board in trying to convince departments to make better use of the equipment they have, rather than asking for additional equipment. This is the case with photocopiers, for example. It was running completely out of control. It was a status symbol for each one to have its own photocopier, as it was to have its own telephone ten or twenty years ago.

## [Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est justement ces contrats-là qui m'intéressent. Lorsqu'il s'agit d'articles couvrants, il est naturel de recourir à un contrat-type. Mais dans le cas de transactions plus compliquées, le Conseil du Trésor a-t-il son mot à dire au nom de la Couronne?

**M. DesRoches:** Non pas en ce qui concerne le libellé du contrat, mais il faut respecter les règlements qui se rapportent à la rédaction des contrats en accord avec le fournisseur.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Est-ce là toute la participation du Conseil du Trésor?

**M. DesRoches:** Le Conseil du Trésor doit approuver toute variation par rapport à la somme.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quelle est la participation du ministère-client?

**M. DesRoches:** Tout dépend de ce qu'on entend par modalités. Les ministères ont certainement gros à dire quant à la description des articles, à leurs spécifications, et aux délais de livraison. Bien des modalités sont fixées par le ministère-client et doivent être comprises dans le contrat ou faire l'objet de clauses distinctes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le ministère des Approvisionnements et Services a-t-il la prérogative d'examiner les demandes?

**M. DesRoches:** Oui, il les examine, mais je pense qu'il s'agit plutôt pour nous de comprendre et d'expliquer les demandes les plus complexes. Il y a évidemment une période où les deux ministères travaillent en étroite collaboration afin de déterminer ce que l'on demandera. En fait, il s'agit pour nous de demander ce dont a besoin le ministère. Mais il ne nous appartient pas de dire au ministère ce dont il a besoin.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Juste avant que je ne sois député, un de vos prestigieux prédecesseurs dirigeait l'ancien ministère de la production de défense, chargé des achats. Il avait pour principe que si on lui demandait un piano en or, il fallait l'acheter.

**M. Goyer:** Je vous répondrai tout simplement que nous achetons maintenant de façon plus intelligente.

**Le président:** De toute façon, il n'y a plus de piano en or sur le marché.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, mais pouvez-vous en fait examiner la demande elle-même?

**M. Goyer:** Quelquefois, nous avons cette prérogative. En général, nous encourageons le ministère à ne pas acheter quand le marché n'est pas bon et d'attendre un moment plus propice. Ou bien nous l'encourageons à attendre que nous puissions grouper cet achat avec ceux d'autres ministères. Dans d'autres cas, le Conseil du Trésor nous aide à convaincre certains ministères de mieux utiliser leur équipement plutôt que de chercher à en acquérir plus. C'est le cas pour les photocopieurs par exemple. C'était devenu la véritable anarchie. Nouveau symbole, chacun voulait son propre photocopieur comme, il y a vingt ans, chacun voulait son propre téléphone.

## [Texte]

We have obtained the authorization from Treasury Board to go back to the department and check if the use of the present equipment is really adequate; if not, to buy additional equipment. It is possible for us to challenge the department. The same with EDP: each department would like to have its own computer. This is crazy. After a review of the situation, we discovered that there was underuse of equipment in the government, at a very high price. So we now have the prerogative, before we buy new equipment, to send a department to do business with another department in order to satisfy its needs. It works; it has saved in one year the government millions of dollars.

I would favour such an approach in many areas in which we have not moved yet. Warehouses, for example: after an inventory of the warehouses, we discovered that across the country we have 900 warehouses of more than 10,000 square feet. We have discovered that in many locations in Canada they are underused. Not only that, but stock items there are duplicated. So we would like to rationalize the use of warehouses and now we are moving in that direction. We do not want to exercise a monopoly on government spending so far as goods are concerned, but surely there is room for improvement.

• 2150

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci bien pour ce point-là.

Maintenant, j'aimerais passer à une autre question. J'espère que vous avez pu vous référer à des améliorations dans le service. Cependant, comme député, je reçois, un fort pourcentage de plaintes concernant votre ministère à propos des pensions des anciens fonctionnaires. La période d'attente entre la date effective de la mise à la retraite et l'arrivée du premier chèque est de l'ordre de cinq à six mois. Ceci est naturellement au préjudice du fonctionnaire. Il y a eu un cas dernièrement, où on a dit: «il y a eu erreur dans le ministère en cause». Et le ministre du ministère en cause, a répondu: «Eh bien, mon cher ami, nous regrettons mais: tough luck, malheureusement c'est votre malchance».

Écoutez, monsieur le ministre, je crois que lorsqu'un fonctionnaire arrive à sa retraite, que ce soit dans votre ministère ou dans un autre, tout devrait être réglé avec efficacité, et sous préjudice pour l'intéressé. Ceci est un devoir du gouvernement.

## [Interprétation]

Nous avons obtenu du Conseil du Trésor l'autorisation de vérifier auprès du ministère si le matériel existant ne suffit pas avant tout nouvel achat. Nous pouvons donc demander au ministère quelques justifications. C'est la même chose pour l'informatique: chaque ministère voudrait son propre ordinateur. C'est idiot. Après avoir étudié la situation, on s'est aperçu qu'une partie du matériel utilisé par le gouvernement était mal utilisé et coûtait très cher. Nous avons donc maintenant la prérogative de demander à un ministère de s'associer à un autre pour répondre à ses besoins sans qu'il nous soit nécessaire d'acheter d'autres machines. Cela marche; en un an cela nous a fait épargner des millions de dollars.

Il y a encore bien des domaines dans lesquels nous ne sommes malheureusement pas encore intervenus. Les entrepôts, par exemple: après en avoir fait l'inventaire, nous avons découvert que nous avions au Canada 900 entrepôts de plus de 10,000 pieds carrés. Nous avons trouvé qu'on ne s'en sert pas suffisamment dans beaucoup d'endroits au Canada. En plus, il se fait un double entreposage de certains articles. Nous aimerions rendre plus efficace l'utilisation de nos entrepôts, et c'est ce que nous faisons maintenant. Nous ne voulons pas exercer un monopole sur les dépenses du gouvernement mais il y a sûrement des améliorations à apporter.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you very much.

I would now like to get into another area. You referred to certain improvements which could be made within the Department. As a member of Parliament, I receive a great many complaints concerning difficulties former public servants have in receiving their pensions from your Department. Retired employees have to wait some five or six months before receiving their first cheque, which is hardly to the advantage of the employee who has just retired. In a recent case, the retired employee in question was told by the Department that there had been a mistake and that it was just too bad for him.

Mr. Minister, any such problems a retired civil servant might have, whether he has worked for your Department or another, should be settled in an efficient manner and without prejudice to the retired employee. That is one of the duties of the government.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Goyer:** I agree with you completely, and I admit that our performance in that area leaves something to be desired. We had inherited a problem we are trying to solve, but there are only a certain number of cases we can handle at a given time. The information we find in the records of the different departments is not always clear, and that makes our work very difficult indeed. But I think you are more interested in what we should be doing. Mr. Fry or Mr. Caron could perhaps give you a better idea of all we are trying to do in meeting the legitimate claims of retired civil servants.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Goyer:** Monsieur Lambert, je suis totalement d'accord avec vous. J'avoue que nous sommes déficients dans ce domaine-là. Nous avons hérité d'une situation que nous essayons de corriger. Cependant il y a une limite aux corrections que nous pouvons apporter, car parfois, les informations que l'on trouve dans les livres des différents ministères sont confuses et cela nous rend la tâche extrêmement difficile. Mais, je pense que ce n'est pas ce qui vous intéresse; ce qui vous intéresse: ce sont les corrections que nous devons apporter; et M. Fry (ou M. Caron) pourrait vous indiquer ce que nous avons entrepris dans ce domaine-là pour répondre d'une façon plus adéquate aux demandes légitimes des anciens fonctionnaires.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Fry.

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, very briefly, because we will be discussing this tomorrow before the Public Accounts Committee, where we expect perhaps to make a proposal of ways in which we might improve substantially the system, we have been discussing this with the Auditor General. However, it is not all as bad as it appears. There has been a steady progression of improvement in the putting of people into pension; that is, the time required. We have gradually been able to cut down the error rate in pensions. Certainly a person should, I think, expect to get payment, say, within 30 days. After his date of retirement he should get the first cheque, hopefully, within 30 days. We are now averaging about 34 days but, of course, that is an average. A very large percentage of cases does not come within that average. You have exceptions but nevertheless, that is a tremendous improvement over the last two or three years.

We have also found that the number of complaints that we have been getting from superannuants as a result of the work that we are doing in trying to improve the situation has been almost cut in half in the last year.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There is one about which I am particularly concerned. He is a fairly senior public servant who, frankly, waited four and one half months, and he actually lost, shall we say, interest at 10 per cent on a rather substantial cash settlement that was coming to him for that period. All he got out of the Minister was: Tough luck, old boy.

**The Chairman:** It is tough luck for you now, because you have just lost your last three minutes.

• 2125

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I realize that.

I want to see an improvement here, and included in the improvement, Mr. Chairman, some form of an undertaking that where there is culpable error and discoverable error in the department, compensation will be paid to the individual. I do not think any public servants, on retirement, should be prejudiced to that extent.

**Le président:** Merci monsieur Lambert. Monsieur De Bané. Non, avant, ce sera monsieur le ministre.

**M. Goyer:** Monsieur le président, je voudrais très brièvement terminer la réponse que je donnais à M. Lambert concernant notre rôle dans le domaine des achats.

De fait, il fait aussi partie de notre rôle d'empêcher qu'il y ait des restrictions indues à la concurrence lorsque nous recevons des demandes des ministères. Donc, nous devons faire en sorte qu'on ne décrive pas le produit d'une compagnie en particulier mais qu'on donne plutôt une description générique du produit.

**Le président:** Merci monsieur le ministre. Monsieur De Bané. Dix minutes.

**M. De Bané:** Merci monsieur le président. Monsieur le ministre, je voudrais parler du projet de Matane que vous avez annoncé en août l'an dernier. Cette annonce est sans doute la plus importante que la population de ma région ait entendue venant du gouvernement fédéral depuis au-delà d'une génération. Elle a complètement transformé avant même l'arrivée de votre ministère, à Matane, le moral de la population et même la santé économique de la région dont le marché immobilier s'est raffermi. Il y a même des gens qui ont quitté la région et qui commencent à y revenir.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Fry.

**Mr. Fry:** Je serai bref, puisque nous allons parler de ce problème demain devant le Comité des comptes publics. Nous avons l'intention de vous dire comment nous pourrions améliorer le système, ce dont nous avons déjà parlé avec l'Auditeur général. Mais la situation n'est pas si mauvaise qu'elle n'en a l'air. Nous avons amélioré de façon continue notre programme de mise à la retraite d'employés dans les délais convenables, et nous avons réussi à faire baisser le nombre d'erreurs. Il va de soi qu'un employé à la retraite devrait recevoir son premier chèque 30 jours après sa prise de retraite. A l'heure actuelle, les employés qui prennent leur retraite reçoivent le premier chèque 34 jours après, mais c'est un chiffre moyen que je vous cite. Dans beaucoup de cas, il faut plus de temps. Il y a des cas exceptionnels mais la situation s'est beaucoup améliorée au cours des deux ou trois dernières années.

A cours de l'année qui vient de se terminer, nous avons constaté que le nombre de plaintes d'employés venant de prendre leur retrait s'était réduit de 50 p. 100.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a un cas en particulier qui m'intéresse. Il s'agit d'un fonctionnaire assez important qui a attendu pendant quatre mois et demi son chèque. Il a perdu 10 p. 100 d'intérêt sur un montant qu'on lui devait, et le Ministère lui a dit tout simplement: «pas de chance, mon vieux».

**Le président:** Dommage pour vous, aussi. Vous venez de perdre vos trois dernières minutes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je comprends.

Je voudrais que la situation s'améliore et, notamment, monsieur le président, que lorsque l'on découvre une erreur, l'intéressé soit assuré qu'il recevra une indemnité. C'est une garantie que nous devons aux fonctionnaires prenant leur retraite.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Mr. De Bané. No, first Mr. Minister.

**M. Goyer:** Mr. Chairman, briefly I would like to supplement an answer I gave Mr. Lambert concerning our role in the purchase field.

As a matter of fact, our role is to prevent any unwarranted restriction of the competitive process when we receive requirements from department. We must therefore make sure that the definition of the product is of a general nature and not of a specific one relating to a particular company.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. De Bané, ten minutes.

**M. De Bané:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I would like to refer to the project that you announced last August for Matane. It was probably the most important announcement made by the federal government in my area for several decades. It has completely transformed the morale and the economic health of the area even before your department moved in. The real estate market is in a better position and people who had left the area are coming back.

**[Texte]**

J'aimerais, monsieur le ministre, dans l'intérêt de la population de ma région, que vous nous fassiez part des progrès qui vont se faire au cours des mois qui viennent, au cours de l'année prochaine.

**Le président:** Monsieur Goyer.

**M. Goyer:** Au mois d'août, lorsque nous avons annoncé le projet de Matane, j'avais indiqué que d'ici un an nous pourrions commencer les travaux. Alors, effectivement, nous allons commencer les travaux au mois de juin prochain. Le ministère des Travaux publics, doit, ces jours-ci, je pense, lancer un appel d'offres parce que les plans sont terminés, de même que les spécifications. Nous sommes prêts à lancer l'appel d'offres pour la réalisation des travaux au niveau du contracteur général. Nous avons aussi commencé à entraîner le personnel. Les cadres sont déjà recrutés, et nous avons commencé à leur donner des séances de formation pour les préparer aux travaux à effectuer là-bas. D'ici à peu près six mois nous allons commencer à recruter au niveau du personnel de soutien. Je peux dire que d'une façon très générale, le personnel sera recruté dans la région même, à Matane, dans le Bas du fleuve, ou en Gaspésie.

Donc, d'une façon générale, les travaux se déroulent tel que prévu dans le programme initial.

**Le président:** Monsieur De Bané.

**M. De Bané:** Monsieur le ministre, je ne sais comment vous dire toute ma gratitude pour cette décision que vous avez prise. J'espère que d'autres ministères vous imiteront et iront dans d'autres coins de mon comté. Je pense notamment à la Matapédia et à la région de Cap-Chat. Je voudrais vous demander, monsieur le ministre, si parmi les personnes qui se sont présentées aux concours pour les postes à Matane, vous avez trouvé dans notre région des gens capables d'occuper ces postes.

• 2030

**M. Goyer:** Cela ne fait aucune difficulté. De fait, nous avons recruté des gens qui n'étaient plus dans votre région et qui vont retourner dans leur région d'origine qui est aussi la région de leurs amours, j'imagine, puisqu'ils veulent y retourner. Cela ne fait aucune difficulté. D'ailleurs, nous avions fait une étude sur les disponibilités de la main-d'œuvre avant d'annoncer notre venue à Matane et elle correspondait parfaitement aux qualités que nous exigeons de nos futurs employés. Nous trouvons-là de l'enthousiasme et si cet enthousiasme se reflète dans la productivité, ce projet va devenir une expérience-pilote, non seulement sur le plan de la décentralisation mais aussi sur le plan de l'efficacité au travail.

**M. De Bané:** Laissez-moi terminer, monsieur le président, en disant que je souhaite vivement que M. le ministre et son sous-ministre, M. Fry, puissent venir à Matane pour la première pelletée de terre, le plus tôt possible.

**M. Goyer:** Ah! Matane est maintenant le chouchou du ministère; alors, nous irons sans doute avec plaisir dans cette région très accueillante.

**M. De Bané:** Vous serez les bienvenus. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur De Bané s'il y avait une invitation dans le temps du festival de la crevette, je suis sûr que cela pourrait s'organiser.

**[Interprétation]**

So, for the benefit of the people of my area, could you, Mr. Minister, report on the progress that we can expect in the months to come.

**The Chairman:** Mr. Goyer.

**M. Goyer:** In August, when we announced the project, I stated that we could start construction within a year. Indeed, we shall start in June. The Department of Public Works is to call for tenders within the next few days since the plans with all the specifications have been completed. We are therefore ready to consider the tenders for the general contracting. We have also initiated the training of the staff. The executive management has already been hired and they have undergone some training sessions related to the work to be done there. Within the next six months, we will start recruiting clerical staff. In general, the staff will be recruited in the area, in Matane, the lower St. Lawrence or in the Gaspé area.

So, generally speaking, the work is progressing as anticipated in the original schedule.

**The Chairman:** Mr. De Bané.

**M. De Bané:** Mr. Minister, I cannot tell you how much I appreciate your decision in this regard. I hope that other departments will follow and come to other parts in my constituency. I am thinking of the Matapedia and the Cap-Chat area. Have you been able, Mr. Minister, to find competent candidates in your competitions in Matane?

**M. Goyer:** No problem at all. As a matter of fact, we recruited people no longer in your area who indeed expressed their wish to return there, since they applied. Before announcing our coming to Matane, we had made a study of the manpower availability. It corresponded exactly in quality to our needs. We found much enthusiasm which, if it reflects in productivity, will make of this project a useful experiment not only in decentralization but also in work efficiency.

**M. De Bané:** Mr. Chairman, I would like the Minister and his Deputy, Mr. Fry, to know that we sincerely hope they will come to Matane shortly to turn the first sod.

**M. Goyer:** Oh! Matane is now the darling of the department. It is with great pleasure that we will go to this very hospitable area.

**M. De Bané:** You will be most welcome. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. De Bané, should you send an invitation during the shrimp festival, we would be happy to go and visit you.

## [Text]

J'ai maintenant fini le premier tour; j'ai quatre noms pour le deuxième tour; j'ai M. Bawden, M. Forrestall... Je m'excuse. Mr. Forrestall, ten minutes.

**Mr. Forrestall:** Mr. Chairman, I have only one brief question.

**The Chairman:** Good.

**Mr. Forrestall:** I might make it a little bit more than brief, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That would please me even more.

**Mr. Forrestall:** That depends on what the Minister has to say, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Oh, I realize that.

**Mr. Forrestall:** I would like to ask why it is that the enormous structure of supply and services cannot pay on time in each of the last two and, I think, three years, certainly each of the last two years, the members of the reserve forces.

**Mr. Goyer:** To answer this question I will call upon Mr. Caron who is in charge of the operations in the services.

**Mr. J. Caron (Assistant Deputy Minister Operational Services, Department of Supply and Services):** The system that determines the entitlement of the members of the reserves is the responsibility of the Department of National Defence and our responsibility consists of issuing the necessary cheques at the request of the Department of National Defence. I cannot answer on behalf of National Defence.

**Mr. Forrestall:** Well, have you received requests last year and, again, this year to issue the necessary cheques?

**Mr. Caron:** To the best of my knowledge, all requests have been fulfilled.

**Mr. Forrestall:** Is that not an evasive answer?

**Mr. Caron:** I do not have specifics, sir. I do not know of any problem outstanding in terms of requests from National Defence.

**Mr. Forrestall:** Were there any last year?

**Mr. Caron:** Not that I know of.

**Mr. Forrestall:** The year before last?

**Mr. Caron:** No, sir. To the best of my knowledge, the requisitions for cheques for reservists have been processed rapidly within this Department. I cannot answer whether or not there were delays in submitting these requests.

**Mr. Forrestall:** Mr. Chairman, would you ask the Minister whether or not he knows of his own knowledge if the reserves have been paid on time in the first quarter of each of the last three years.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I will draw a parallel. It is like paying our suppliers. When the payment is the responsibility of a particular department it can take two weeks, three weeks, a month or two months. It is not our prime responsibility. What we do know is that whenever we receive requisitions for payment they are processed within three days. So, if we look at delays in payments in other areas, I would say it is about the same. We process the requisitions quickly. But that does not mean there is delay because of other departments.

## [Interpretation]

This ends the first round of questions. For the second round, I have four names: Mr. Bawden, Mr. Forrestall, ... pardon me! Monsieur Forrestall, vous avez dix minutes.

**M. Forrestall:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question très brève.

**Le président:** Bon.

**M. Forrestall:** Monsieur le président, elle sera peut-être encore plus brève que cela.

**Le président:** Vous m'en verriez ravi.

**M. Forrestall:** Monsieur le président, tout dépend de la réponse du Ministre.

**Le président:** J'en suis conscient.

**M. Forrestall:** Comment se fait-il que depuis au moins deux ans, sinon trois, les réservistes n'aient pas reçu leur solde à temps? La structure impressionnante du ministère des Approvisionnements et Services devrait pourtant le permettre.

**M. Goyer:** Je demanderai à M. Caron, chargé des services opérationnels, de répondre à cette question.

**M. J. Caron (sous-ministre adjoint, services opérationnels, ministère des Approvisionnements et Services):** Le ministère de la Défense nationale est chargé de désigner les réservistes ayant droit à une solde. Notre ministère est responsable de l'émission des chèques à la demande du ministère de la Défense nationale. Il m'est impossible de répondre au nom du ministère de la Défense nationale.

**M. Forrestall:** Avez-vous reçu des demandes à ce sujet l'an dernier et cette année?

**M. Caron:** A ma connaissance, toutes les demandes ont été satisfaites.

**M. Forrestall:** N'est-ce pas là une réponse évasive?

**M. Caron:** Monsieur, je n'ai pas d'autres prévisions sur la question. Selon moi, nous n'avons aucun compte en souffrance suite à des demandes du ministère de la Défense nationale.

**M. Forrestall:** Y en avait-il l'an dernier?

**M. Caron:** Pas que je sache.

**M. Forrestall:** Et l'année précédente?

**M. Caron:** Non, monsieur. Les demandes de chèque pour les réservistes ont été satisfaites au plus tôt au ministère des Approvisionnements et Services. Y a-t-il eu retard dans la soumission de ces demandes? Je ne saurais vous le dire.

**M. Forrestall:** Monsieur le président, pourriez-vous demander au Ministre si, à sa connaissance, les réservistes ont reçu leurs chèques à temps durant le premier trimestre des trois dernières années.

**M. Goyer:** Monsieur le président, permettez-moi une comparaison. C'est comme pour le paiement de nos fournisseurs. Lorsqu'ils sont la responsabilité d'un ministère particulier, non la nôtre, le fournisseur peut attendre deux semaines, trois semaines, un mois ou deux mois. Les demandes de paiement adressées au ministère des Approvisionnements et Services, quant à elles sont satisfaites dans un délai ne dépassant pas trois jours. Le délai nécessaire pour le paiement dans à peu près tous les domaines est le même. Mais je ne veux pas pour autant laisser entendre que les retards sont uniquement imputables aux autres ministères.

[Texte]

[Interprétation]

• 2135

**Mr. Forrestall:** Well, I find it strange that I keep getting calls about the middle of April about members in several of the reserve areas. Indeed I can tell you, Mr. Chairman, it is a very privileged position to be a high ranking officer of a reserve unit in Canada today because you know damn well that come the end of March you are going to have to dig into your pocket and make the payroll or you will lose 20 or 30 per cent of your serving people.

I just wondered about it and obviously you do not know what the answer is. Obviously it is not of your doing. I accept the Minister's understanding of the efficiency of his department; I appreciate it and respect it. You people do a first-class job. It is too bad that Defence cannot do nearly as good a job and I sometimes wonder why.

Mr. Chairman, I wonder if I could move then and ask the Minister whether or not he is prepared to enter into any dialogue tonight about the contract for the LPRA or whether he would prefer, as have defence officials, not to deal with it at this point in time.

**Mr. Goyer:** To answer this, Mr. Chairman, I think first the question has been dealt with recently in terms of the program, which is the responsibility of DND, by the Minister and by his officials. As far as the contract itself is concerned, I will be in a better position a week from now to give more information. As a matter of fact, if the contract is in force I promise to table it in the House. As Mr. Forrestall knows the deadline is May 17.

**Mr. Forrestall:** You will, if you are successful, give us that contract on that or the next day?

**Mr. Goyer:** Definitely.

**Mr. Forrestall:** One other area that concerns me, and it relates again very directly to the LPRA program, has to do with the question I think I posed to the Minister, Mr. Chairman, in the House. It related to the authority under the Financial Administration Act for the giving of any undertaking in respect to payment for any services of work that was carried out prior to a contract.

I am wondering specifically whether the Minister can tell us if his department entered into any undertaking with Lockheed with respect to work done prior to the appointed time. I think it is about three weeks ago now that you indicated you had discussions with the company on the basis of which any further work was suspended until such time as at least a letter of agreement had passed between you. It is with respect to work done prior to that and I am wondering if the Minister can give us some indication as to the authority he found for authorizing any work to be done whatsoever.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, last December we had indicated to Lockheed that we were ready to sign a contract with them for 18 Orion aircraft. We then signed the final agreement, and because of the problem related to the financing, and I have been consistent all through ...

**Mr. Forrestall:** I am not talking about that at all.

**Mr. Goyer:** No, no. I am coming to the point, Mr. Forrestall.

**M. Forrestall:** Je trouve quand même étrange que ces réservistes m'appellent toujours vers la mi-avril. Je puis vous assurer, monsieur le président, que c'est un grand privilège aujourd'hui que de commander une unité de réserve canadienne, quand on sait parfaitement qu'à la fin mars il faut vider ses poches pour payer soi-même ses hommes si on ne veut pas perdre de 20 à 30 p. 100 des effectifs.

De toute évidence, vous ne pouvez pas me répondre. Vous n'êtes pas responsable. Que le ministre trouve ses services très efficaces est normal, et je respecte sa position. Vous accomplissez en effet un travail de première qualité. Dommage que le ministère de la Défense n'en fasse pas autant et je me demande quelques fois pourquoi.

Monsieur le président, puis-je maintenant demander au ministre s'il serait disposé ce soir à nous parler du contrat des APLA ou s'il préfère, comme l'ont fait les fonctionnaires de la Défense, n'en rien dire pour le moment?

**M. Goyer:** Monsieur le président, tout d'abord la question a déjà été traitée par le ministre et les hauts fonctionnaires du ministère de la Défense nationale. Quant au contrat lui-même, je serai mieux placé pour en parler d'ici une semaine. D'ailleurs, si le contrat est signé, je promets de le déposer en Chambre. M. Forrestall sait que la date fixée est le 17 mai.

**M. Forrestall:** Si cela marche, vous nous donnerez le contrat le 17 ou le 18 mai?

**M. Goyer:** Certainement.

**M. Forrestall:** Autre question qui porte encore très directement sur le programme des APLA et sur lequel on a déjà interrogé je crois le ministre à la Chambre. Il s'agit de la Loi sur l'administration financière et des engagements pris quant au paiement de services rendus avant signature de contrat.

Le ministre peut-il nous dire précisément si son ministère avait pris quelque engagement vis-à-vis de Lockheed quant au travail effectué avant la date dite. Je crois qu'il y a environ trois semaines, vous avez indiqué avoir eu certains entretiens avec la Société ayant abouti à la suspension de tous travaux entrepris avant que ne soit signé pour le moins un protocole d'accord. Il s'agit de travaux préalables à tout accord et le ministre peut-il nous dire de quel droit il les a autorisés?

**M. Goyer:** Monsieur le président, en décembre dernier nous avons indiqué à Lockheed que nous étions disposés à signer un contrat portant sur 18 Orion. Puis nous avons signé l'accord définitif et du fait des problèmes de financement, et notre démarche a été cohérente d'un bout à ...

**M. Forrestall:** Je ne parle pas du tout de cela.

**M. Goyer:** Non, non. J'y arrive, monsieur Forrestall.

[Text]

**Mr. Forrestall:** I do not want to get into that. I want to stay with the other point.

• 2140

**Mr. Goyer:** Yes. The problem was the financing of the contract so based on this indication Lockheed has started work, the reason being that if they were to delay the work, automatically it could jeopardize the negotiated price, the price could escalate. So we negotiated with Lockheed during both ...

**Mr. Forrestall:** Did you authorize them to do any work?

**Mr. Goyer:** Excuse me?

**Mr. Forrestall:** Did Lockheed have any written authority to do any work, notwithstanding the dangers of escalation, if you went past that certain deadline. I appreciate and understand that. Is there any document in the possession of Lockheed which authorizes them to do any work at all?

**Mr. Goyer:** Yes, as I said ...

**Mr. Forrestall:** If so, what is the nature of that document?

**Mr. Goyer:** As I said, we have indicated our intent to Lockheed to sign a contrat, providing they could meet ...

**Mr. Forrestall:** Is that a written indication to Lockheed, was that a letter of intent?

**Mr. Goyer:** It was.

**Mr. Forrestall:** Can you describe it as a negotiable document?

**Mr. Goyer:** I can say it was an equivalent to a letter of intent.

**Mr. Forrestall:** Could you describe it as a negotiable document?

**Mr. Goyer:** That is to ask a legal opinion.

**Mr. Forrestall:** I am sorry, then I would not ask for a legal opinion. I would not dare do that, but was it?

**Mr. Goyer:** But that this ...

**Mr. Forrestall:** Did you consider it to be a legal document?

**Mr. Goyer:** We considered it a quasi-contractual situation with Lockheed.

**Mr. Forrestall:** I wonder, Mr. Chairman, if the Minister would be prepared, at the time of the tabling of the contract—and God willing we get into a contract and get into some stable situation because we do need the replacement—to table this document? It is not a question of opposing the project at all. There is no one in this room that has supported it any longer than I have, other than perhaps Mr. Lambert and maybe one or two others. Would the Minister be prepared, Mr. Chairman, to table the document that authorized this prework at the same time that he tables the final agreement? I recognize it is somewhat hypothetical even now, but will he undertake to table that document?

[Interpretation]

**M. Forrestall:** Je ne veux ouvrir ce débat. Tenons-nous en à l'autre question.

**M. Goyer:** Oui. Le problème était le financement du contrat et c'est pourquoi Lockheed a commencé le travail car en retardant encore les choses, on risquait de remettre en question le prix négocié. Nous avons donc négocié avec Lockheed ...

**M. Forrestall:** L'avez-vous autorisée à faire quoi que ce soit?

**M. Goyer:** Pardon?

**M. Forrestall:** L'avez-vous autorisée par écrit à commencer le travail nonobstant les dangers d'escalade des prix si la date n'était pas respectée. Lockheed a-t-elle un document l'autorisant à faire quoi que ce soit?

**M. Goyer:** Oui, je répète ...

**M. Forrestall:** Dans l'affirmative, quelle est la nature de ce document?

**M. Goyer:** Comme je vous l'ai dit, nous avons indiqué à Lockheed que nous avions l'intention de signer un contrat, à condition qu'elle satisfasse ...

**M. Forrestall:** S'agit-il d'un contrat écrit, d'un protocole d'accord?

**M. Goyer:** Oui.

**M. Forrestall:** Est-ce un document négociable?

**M. Goyer:** Je dirais que c'est l'équivalent d'un protocole d'accord.

**M. Forrestall:** Le qualifiez-vous de document négociable?

**M. Goyer:** Vous me demandez là un avis juridique.

**M. Forrestall:** Oh non, je ne le voudrais pas. Je n'oserais, mais était-ce un document négociable?

**M. Goyer:** Mais c'est ...

**M. Forrestall:** Le considériez-vous comme un document légal?

**M. Goyer:** Nous considérions qu'il s'agissait avec Lockheed d'une situation quasi contractuelle.

**M. Forrestall:** Monsieur le président, le ministre sera-t-il disposé lorsqu'il déposera le contrat—et prions pour que ce contrat soit signé et que la situation se stabilise car ce remplacement est nécessaire—d'y joindre ce document? Je ne m'oppose pas du tout à ce projet. Personne ne l'a appuyé plus que moi, sinon peut-être M. Lambert et un ou deux autres. Le ministre serait-il disposé, monsieur le président, à déposer le document autorisant ce travail préalable au moment où il déposera l'accord définitif? Je sais que c'est une situation assez hypothétique même maintenant mais peut-il s'engager à déposer le document?

## [Texte]

**The Chairman:** That will be your last question.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, of course, the government has nothing to hide concerning this contract.

**Mr. Forrestall:** I did not say that; I did not ask you that.

**Mr. Goyer:** But the problem is that what is the equivalent to a letter of intent refers to a contract to be signed.

**Mr. Forrestall:** That is fine. I asked for the tabling of that document.

**Mr. Goyer:** The logical way, then would be to say: why do you not table the main document because it is the main document which will indicate the nature of the work, the conditions ...

**Mr. Forrestall:** No, Mr. Goyer I want to know whether you acted legally, prior to the signing of the contract.

**Mr. Goyer:** Of course.

**Mr. Forrestall:** I am not talking about the morality of it, I am talking about the strict wording ...

**Mr. Goyer:** I am speaking about the legal situation in which we are. Of course we acted properly at the time, when I indicated our intent to embark in a contractual arrangement with Lockheed, providing that they met such and such conditions.

**Mr. Forrestall:** Perfectly proper.

**Mr. Goyer:** Later on Lockheed met those conditions, but then there was the financing problem. So March 31 we signed an interim contract with Lockheed by which our obligations would be to a maximum of \$16 million for the work performed until April 30. On April 30 ...

**Mr. Forrestall:** Yes, we understand that document. You have talked enough about it in the last three or four weeks. Will you table the other document?

**Mr. Goyer:** I have already indicated, Mr. Chairman, that it would not be relevant for me to table a document relating to another document which cannot be tabled at this particular time.

• 2145

**Mr. Forrestall:** It is hypothetical and I admitted that. I can only conclude, Mr. Chairman, that the Minister is not prepared to table the other document and the only conclusion that we can draw is that, in fact, in their haste and their belief that they had a good solid deal going for them, they said, "All right; go ahead and get on with it. We have work to be done".

Gentlemen, I could very easily picture myself doing that same thing. But on the other hand, it is an entirely different situation. I can only conclude that for some reason or other you are not prepared to table the document to authorize the pre-expenditure. If you acted in good faith I do not understand why you would not table it coincidental with the tabling of the contract when it is signed because it is part and parcel of the whole deal and it is best that the whole deal be out. We understand that from day one, instead of having to go digging and digging and using other Members' time—and I appreciate the patience of the Chairman, I have gone a minute or so over my time.

## [Interprétation]

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Goyer:** Monsieur le président, il est évident que le Gouvernement n'a rien à cacher à propos de ce contrat.

**M. Forrestall:** Je ne voulais rien insinuer, je ne vous ai pas demandé cela.

**M. Goyer:** Mais le problème est que l'équivalent d'un protocole d'accord porte sur un contrat à signer.

**M. Forrestall:** Très bien. J'ai demandé que ces documents soient déposés.

**M. Goyer:** Logiquement, il faudrait alors dire: Pourquoi ne déposez-vous pas le document principal puisque c'est lui qui indiquera la nature des travaux, les conditions ...

**M. Forrestall:** Non, monsieur Goyer, je veux savoir si avant la signature du contrat vous avez agit légalement.

**M. Goyer:** Bien sûr.

**M. Forrestall:** Il n'est pas question ici de moralité, mais plus strictement du libellé ...

**M. Goyer:** Je parle de cette situation légale dans laquelle nous nous trouvons. Il était évidemment normal alors d'indiquer que nous avions l'intention de signer un contrat avec Lockheed si cette société satisfaisait à telle ou telle condition.

**M. Forrestall:** En effet tout à fait normal.

**M. Goyer:** Après que Lockheed nous ait affirmé qu'elle satisferait aux conditions requises, il y eut le problème du financement. Ainsi le 31 mars avons-nous signé un contrat intérimaire limitant nos obligations à un maximum de 16 millions de dollars pour le travail effectué au 30 avril.

**M. Forrestall:** Oui, nous comprenons cela. Vous en avez déjà assez parlé au cours des 3 ou 4 dernières semaines. Déposerez-vous cet autre document?

**M. Goyer:** J'ai déjà dit, monsieur le président, qu'il ne serait pas normal que je dépose un document ayant trait à un autre document qui ne peut être déposé pour le moment.

**M. Forrestall:** J'admetts que c'est en effet hypothétique. Tout ce que je peux conclure, monsieur le président, c'est que le ministre n'a pas l'intention de déposer l'autre document et qu'en fait dans leur hâte, et convaincus que les choses iraient au mieux, ils ont dit à Lockheed de commencer le travail sans attendre.

Messieurs, je me vois très bien faire cela moi-même. Mais la situation est entièrement différente. Je ne peux que conclure que pour quelque raison, vous n'êtes pas prêts à déposer le document autorisant ces dépenses préalables. Si vous avez agi de bonne foi je ne comprends pas pourquoi vous ne le déposez pas en même temps que le contrat lorsque celui-ci sera signé car cela fait partie de la même affaire et il vaut mieux que tout soit connu. On sait cela depuis le premier jour et il serait mieux de tout déposer plutôt que de perdre son temps à creuser indéfiniment la question. Je remercie le président d'avoir été aussi patient en m'accordant une minute ou deux de plus.

[Text]

**Mr. Goyer:** My only comment, Mr. Chairman, is that Mr. Forrestall has drawn his own conclusions and I do not share all of them.

**Mr. Forrestall:** Wrong.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Harquail.

**Mr. Forrestall:** Table the document and then we will find out who is wrong.

**The Chairman:** Before we go to Mr. Harquail, whom I have now as our last questioner on the first round, and I have four questioners on the second round at five minutes each, does the Committee want to proceed with those four to try to clear Mr. Goyer and his department tonight? Or do you want to try to find another spot somewhere at the end of the month? Mr. Bawden.

**Mr. Bawden:** Mr. Chairman, this raises very particularly a question that I had for the Minister because this is a very large department and there are a great many questions. I wonder how many appearances the Minister is prepared to make or would he continue to return regularly until we have finished our questioning.

**The Chairman:** We have other bookings right now so it is not only a question of the Minister being available; the Committee has to be free to entertain the Minister. We know he likes to come and see us but on the other hand, we have lots of business to do in this Committee. It is a very busy Committee, Mr. Bawden. You should be here more often; you would love it.

**Mr. Bawden:** I will. Mr. Chairman, as the Minister is the man in charge, he is probably one of the most important people we could have before us. I would appreciate it if he could respond to the question as to whether he is willing to make a number of return engagements especially with the pleasant people. It appears he likes it as well as you.

**The Chairman:** I will tell you, Mr. Bawden, before the Minister answers that, we will have to have a steering committee meeting pretty soon because we had a very en français nous appellerions cela un projet de loi joyeux.

**Mr. Bawden:** What does that mean?

**The Chairman:** It is a very happy bill that was referred to us, Bill C-81. So we will have to deal with it one way or another. I think we should have a steering committee meeting tomorrow or Wednesday or at the first opportunity. At the same time we can look at how many spots we have open and we will try to remember, Mr. Bawden, that you like to have this Minister for another round.

**Mr. Bawden:** Could we have the opinion of the minister, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Oh yes. Sure.

**Mr. Bawden:** You are shielding him. I would like to know if he is willing to return for several or various return appearances.

**The Chairman:** It is your time. Mr. Goyer.

**Mr. Goyer:** I am at the disposal of the Committee, Mr. Chairman.

[Interpretation]

**M. Goyer:** Je dirais simplement, monsieur le président, que M. Forrestall a tiré ses propres conclusions et que je ne les partage pas toutes.

**M. Forrestall:** Vous avez tort.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Harquail.

**M. Forrestall:** Déposez le document et nous verrons bien qui a tort.

**Le président:** Avant de passer à M. Harquail qui est le dernier du premier tour alors que j'ai encore 4 noms pour le deuxième tour où chacun a droit à 2 minutes, puis-je demander au comité s'il souhaite entendre toutes ces questions pour essayer d'en finir ce soir avec M. Goyer et son ministère? Ou préférez-vous tenter de trouver un autre moment à la fin du mois? Monsieur Bawden.

**M. Bawden:** Monsieur le président, j'avais justement une question à poser à ce sujet au ministre car un ministère d'une telle importance réclame beaucoup de questions. Combien de fois le ministre accepterait-il de revenir pour répondre à nos questions?

**Le président:** Pour l'instant notre calendrier est complet et cela ne dépend pas uniquement du ministre; si nous voulons le recevoir il faut au moins que nous soyons libres. Nous savons d'ailleurs qu'il adore venir nous voir mais nous avons beaucoup à faire à notre comité. Vous devriez venir plus souvent, monsieur Bawden, vous verriez que c'est un comité formidable.

**M. Bawden:** Certainement, monsieur le président. Le ministre étant responsable de son ministère, c'est probablement le meilleur témoin que nous puissions avoir. J'aimerais donc qu'il nous dise s'il est disposé à revenir avec les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent. Il semble que ça lui plaise autant qu'à vous.

**Le président:** Je vous dirais, monsieur Bawden, avant même que le ministre ne réponde, que nous devrons avoir une réunion du sous-comité très bientôt car nous devons étudier un... In French, we would call it a very happy bill.

**M. Bawden:** Qu'est-ce que cela veut dire?

**Le président:** Il s'agit du joyeux Bill C-81. Il nous faudra y passer d'une façon ou d'une autre. Je pense que nous devrions avoir une réunion du comité directeur demain ou mercredi, enfin dès que possible. Nous pourrions ainsi en même temps voir s'il nous est possible d'inviter de nouveau le ministre.

**M. Bawden:** Le ministre pourrait-il nous dire ce qu'il en pense, monsieur le président.

**Le président:** Oh oui, bien sûr.

**M. Bawden:** Vous le protégez. J'aimerais savoir s'il est disposé à revenir plusieurs fois.

**Le président:** A vous, monsieur Goyer.

**M. Goyer:** Je suis à la disposition du comité, monsieur le président.

## [Texte]

**Mr. Forrestall:** Stay on here then until midnight.

**Mr. Goyer:** I will be pleased to come back to the Committee whenever it is requested.

**The Chairman:** Is it the wish of the Committee that we entertain Mr. Harquail on the first round and the four questioners on the second round? Or do we adjourn at 10 o'clock, or what?

**Mr. Flynn:** Ten o'clock.

**Mr. Bawden:** We might as well go on. Mr. Chairman, I get the feeling that there might be a great restriction on time between now and the end of the month because of the other things you have raised. As we are here, I wonder if the Minister might consent to going on perhaps for an hour longer this evening.

**Mr. Forrestall:** Let the Minister respond for himself.

**Mr. Goyer:** I am ready to stay until the Committee decides to.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** The Minister does not decide how long we will sit, it is the members of this Committee.

**The Chairman:** Maybe we should go with Mr. Harquail and we will have a sounding after that to see how it goes. Mr. Harquail please, 10 minutes.

**Mr. Clermont:** I will go home when I feel like going home, Mr. Bawden.

**Mr. Bawden:** You can if you wish.

**Mr. Clermont:** And I am willing to explain that I do not need airplanes to go home.

**The Chairman:** Order. Mr. Harquail.

• 2150

**Mr. Harquail:** Mr. Chairman, I was beginning to wonder if we were going to have time before 10 o'clock. I suspect that it is half expected that any complimentary remarks regarding the submission by the Minister tonight would come from this side of the table, but I am quite proud to take it upon myself to congratulate their initiative in these days of restraint with respect to the steps that have been taken to realize some savings and economies.

I am wondering, Mr. Goyer, what influence you have on the other departments to follow suit. I am thinking of one item in particular, their annual reports. It may not be absolutely necessary to have the glossy covered expensive report.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, we are not responsible in my department for good management in government. All I can say is that we have decided to exercise some restraint. I can see room for more restraints in government. I can see room for the public service to pay much more attention to government spending. Whatever we can do to contribute to the objective of the government, we will do. Whatever role the Treasury Board is ready to assign to this department, to be more active in order that the public service can contribute to reduction of the spending in the services provided to Canadians, we will do.

It is through our initiative that data processing services are now less expensive to Canadian taxpayers. It is through our initiative that we can cut spending for photocopiers. It is through our initiative that we are reducing warehouse costs. We have other projects that we have discussed with Treasury Board. I think this department can be better used, can be a better tool to achieve government objectives to reduce the cost of public services.

## [Interprétation]

**M. Forrestall:** Alors restons ici jusqu'à minuit.

**M. Goyer:** Je serais très heureux de revenir devant votre comité quand vous me le demanderez.

**Le président:** Le comité souhaite-t-il que nous entendions M. Harquail au premier tour ainsi que les 4 députés qui ont demandé de prendre la parole au deuxième tour? Ou préférez-vous ajourner à 10 h 00?

**M. Flynn:** A dix heures.

**M. Bawden:** On pourrait tout aussi bien poursuivre. Monsieur le président, j'ai l'impression qu'on risque d'être assez limité par le temps d'ici la fin du mois si j'en crois les autres sujets de préoccupation dont vous parliez tout à l'heure. Nous sommes ici, le ministre accepterait peut-être de prolonger la séance d'une heure ce soir.

**M. Forrestall:** Qu'il réponde lui-même.

**M. Goyer:** Je suis prêt à rester tant que le comité voudra.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Ce n'est pas le ministre qui décide mais les membres du comité.

**Le président:** Peut-être devrions-nous laisser M. Harquail poser ses questions et voir où nous en sommes après. M. Harquail, s'il vous plaît, 10 minutes.

**M. Clermont:** Je rentrerai chez moi quand j'en aurai envie, monsieur Bawden.

**M. Bawden:** Rentrez, si vous voulez.

**M. Clermont:** Et j'ajouterais que je n'ai pas besoin d'avion.

**Le président:** A l'ordre, monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président, je me demandais si j'avais le temps de passer avant 22 h 00. Je sais que l'on s'attend à ce que ce soit ce côté-ci de la table qui félicite le ministre pour son exposé de ce soir; mais je prends quand même sur moi de le féliciter des initiatives qu'il a prises en vue de réaliser certaines économies de budget, étant donné la période de restriction que nous traversons.

Monsieur Goyer, vous est-il possible d'encourager les autres ministères à faire de même? Je songe en particulier au rapport annuel des ministères. Vous savez, il n'est pas absolument nécessaire de présenter un rapport sous la forme d'un volume à couverture glacée et fort coûteuse!

**M. Goyer:** Monsieur le président, mon ministère n'est pas chargé de la bonne administration du Gouvernement. C'est en notre propre nom que nous avons décidé d'exercer certaines restrictions. Évidemment, il y a encore du chemin à faire, et la Fonction publique devrait même surveiller de plus près les dépenses gouvernementales. Nous ferons tout en notre pouvoir pour aider le Gouvernement à réaliser ses objectifs. Nous acceptons le rôle que le Conseil du Trésor nous demandera de jouer, surtout si c'est celui de pousser la Fonction publique à réduire les dépenses qu'occasionnent les services offerts aux Canadiens.

C'est grâce à nous que les services de traitement des données coûtent moins cher aux contribuables canadiens. C'est grâce à nous que l'on achète moins de machines à photocopier. C'est grâce à nous que les frais d'entreposage ont diminué. En outre, nous avons d'autres projets dont nous avons discuté avec le Conseil du Trésor. Notre ministère peut faire encore mieux, surtout s'il a pour objectif de servir le Gouvernement en réduisant le coût des services publics.

[Text]

**Mr. Harquail:** As a short answer, do you contract out the actual production of the annual reports for the other departments, or do the other departments produce their own annual reports?

**Mr. Goyer:** They produce their own. We call tenders to print the annual report, but they decide their own specifications.

**Mr. Harquail:** Okay. That comes back to my original—can you have some influence? I am thinking that maybe Industry, Trade and Commerce would want to have a glossy one because perhaps they are going to impress someone in another country. But where these reports are only going to be in department—this is attractive and done well enough for many people with some economies. Can the other departments do the same thing?

**Mr. Goyer:** It would be up to Treasury Board to decide the policy. I can give you as another example the first-class travelling for civil servants. We have provided Treasury Board with figures that it was running out of control. That helped Treasury Board to decide on new guidelines. As a matter of fact, Treasury Board has issued guidelines by which there is no more travelling first class by civil servants.

**Mr. Harquail:** Many taxpayers would certainly hail that and agree with that. Again, just to pin it down, can you inform this Committee that you can make some recommendations or have some influence with Treasury Board or other departments to try to follow this type of practice?

**Mr. Goyer:** Of course.

**Mr. Harquail:** I was very interested, Mr. Chairman, in the Matane Quebec project. I think I had occasion to touch on this at one previous meeting, Mr. Goyer. I am interested in regard to the future, regarding decentralization and the question of the possibility of your department or to your knowledge other departments, considering other regions in doing a similar type of move as has been done within your department with respect to Matane. Would you be able to tell the Committee about future planning, what might be done, especially in some regions quite near Matane where there is extremely high unemployment?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I am unable at this stage to comment, but I hope to be in a position in a short time to announce our intention to proceed with further decentralization of the department.

• 2155

**Mr. Harquail:** Coming to the point raised earlier about the availability of manpower in that area: even though there is high unemployment in the Matane area, for example, should you not be successful in filling all the positions from the supply of manpower there, will your department be looking to the immediately adjoining regions, where there is unemployment, to fill some of these positions?

**Mr. Goyer:** As a matter of fact, I think the competition was open to the whole area of the Baie-Saint-Laurent and la Gaspésie, which is quite a large reservoir. It has been sufficient, up to now, to fill the positions that are, and are going to be, available.

[Interpretation]

**M. Harquail:** Brièvement, est-ce vous qui, par contrat, rédigez les rapports annuels des autres ministères, ou ceux-ci le font-ils par eux-mêmes?

**M. Goyer:** Les ministères le font par eux-mêmes. Nous nous chargeons seulement des appels d'offres pour l'impression, bien que, les ministères décident eux-mêmes des détails de cette opération.

**M. Harquail:** Très bien. Mais ceci me ramène à ma question originale: pouvez-vous d'une façon ou d'une autre encourager les ministères à réduire comme vous le faites leurs dépenses? Je comprendrais que le ministère de l'Industrie et du Commerce veuille présenter un rapport à couverture glacée pour impressionner les pays étrangers. Mais si ces volumes doivent rester à l'intérieur du ministère, des rapports comme le vôtre suffisent amplement à ceux qui veulent réduire leurs dépenses et ont quand même une certaine allure. Les autres ministères ne peuvent-ils pas vous imiter?

**M. Goyer:** C'est au Conseil du Trésor à décider de la politique à suivre. Autre exemple: le fait que les fonctionnaires voyagent en première classe. Nous avons réussi à prouver au Conseil du Trésor qu'il n'arrivait plus à contrôler la situation et, en conséquence, il a décidé que les fonctionnaires gouvernementaux ne voyageraient plus en première classe.

**M. Harquail:** Les contribuables en seront certainement fort heureux. Mais, pour avoir une réponse précise, pouvez-vous dire au Comité si, de concert avec le Conseil du Trésor, vous pouvez recommander aux ministères d'adopter la même pratique que vous, ou influer en quelque sorte sur leur décision?

**M. Goyer:** Bien sûr.

**M. Harquail:** Monsieur le président, le projet de Matane au Québec m'intéresse beaucoup. D'ailleurs, j'ai eu l'occasion d'en parler à M. Goyer lors de notre rencontre précédente. Votre ministère et les autres ministères ont-ils l'intention à l'avenir de permettre une décentralisation du genre de celle qu'a effectuée votre ministère dans la région de Matane? Avez-vous des projets semblables pour certaines régions proches de Matane affligées elles-aussi d'un taux de chômage extrêmement élevé?

**M. Goyer:** Monsieur le président, je ne puis encore me prononcer à ce sujet; toutefois, j'espère bientôt être en mesure d'annoncer de nouveaux projets de décentralisation par notre Ministère.

**M. Harquail:** Je reviens à la disponibilité de la main-d'œuvre dans cette région. Même si le taux de chômage est très élevé dans la région de Matane, s'il advenait que vous ne réussissiez pas à combler tous vos postes avec la main-d'œuvre locale, votre Ministère cherchera-t-il à embaucher les chômeurs des régions immédiatement voisines?

**M. Goyer:** En fait, notre concours était ouvert aux habitants de toute la région de Baie-Saint-Laurent et de la Gaspésie, ce qui représente un réservoir assez considérable. Pour l'heure, cela a suffi à combler les postes vacants et ceux qui le deviendront.

## [Texte]

**Mr. Harquail:** You do not see any need at the moment for Manpower offices, for example, in an adjoining province to encourage anyone from that area to become involved in employment at the Matane, Quebec, office?

**Mr. Goyer:** As I stated, we are aiming at more decentralization, and this move is directed to the Matane area. There is another one to come. At this stage, for different reasons, I cannot give you anything more precise.

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Goyer.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harquail.

Before we start talking about whether we continue or not, I understand that we have problems in finding bodies for a subcommittee meeting on Bill C-81. Mr. Lambert told me before he left that he will be busy tomorrow all day, he has seven meetings of some kind or another; some others are busy also. If it would please the Committee, we could turn to that matter for two minutes and try to settle it.

We have a slot open at 9.30 a.m. on Tuesday, May 18. The slots before that are all taken, unless we ask Mr. Keith Spicer, who was supposed to be with us this Thursday, to move in later on. Do we have this bill this Thursday, or do we have the bill on May 18? As it is now, we would have Mr. Keith Spicer on May 13, at 9.30 a.m.; on Monday we would have Treasury Board, with Mr. Chrétien; Tuesday, May 18, is free; on May 20 we have booked Mr. Carson of the Public Service Commission. We would have a slot open on Friday morning, May 21, but I think that would be a long time to wait. Everybody is so eager to pass that bill.

**Mr. Mazankowski:** Might I suggest that we consider May 18, Mr. Chairman?

**The Chairman:** For the bill?

**Mr. Mazankowski:** Yes.

**The Chairman:** Does everybody agree?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Okay.

On Monday, May 24, there will not be any meeting because it is a holiday. We have a slot the next morning after the holiday at 9.30. Do you all expect to be here by 9.30, the day after the holiday?

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, that might be tough.

• 2200

**The Chairman:** That might be tough. That is what I thought. So, do we eliminate that meeting? Agreed.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** D'accord. So, that leaves us with only two free meetings, May 21 on Friday morning or May 27 on Thursday morning at 9.30 a.m. Does the Committee feel that we should ask Mr. Goyer if he is available either on May 21 or May 27, or do we leave those two spots open and see how it goes?

## [Interprétation]

**M. Harquail:** Vous ne prévoyez donc pas qu'il puisse être nécessaire d'ouvrir un bureau de la main-d'œuvre dans la province voisine, pour encourager les habitants à venir travailler à Matane ou à Québec?

**M. Goyer:** Je répète que nous cherchons à décentraliser notre Ministère, et ce surtout dans la région de Matane. Nous nous intéressons également à une autre région, mais pour le moment et pour différentes raisons, je ne puis être plus précis.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Goyer.

**Le président:** Merci, monsieur Harquail.

Avant de vous demander si nous continuons la séance ou non, je crois savoir que nous avons des problèmes à trouver des députés pour la séance du sous-comité sur le Bill C-81. M. Lambert, comme bien d'autres, m'a rappelé avant de partir qu'il était occupé toute la journée de demain par quelque sept réunions. Si le Comité le veut bien, nous pourrions essayer de régler cette question en deux minutes.

Nous pourrions nous réunir le mardi 18 mai à 9 h 30. Toutes les autres possibilités de séance sont prises, à moins que Keith Spicer, qui doit comparaître devant nous jeudi prochain, ne vienne plus tard. Voulons-nous étudier le Bill C-81 jeudi prochain ou le 18 mai? D'après le calendrier actuel, M. Keith Spicer comparaît le 13 mai à 9 h 30; lundi prochain, nous recevons M. Jean Chrétien du Conseil du Trésor; nous n'avons rien de prévu pour le mardi 18 mai, mais le 20 mai, M. Carson de la Commission de la fonction publique doit venir témoigner. Nous pourrions toujours nous réunir le vendredi matin 21 mai, mais c'est une date plutôt éloignée. Je pense que tout le monde veut adopter ce bill aussi vite que possible.

**M. Mazankowski:** Puis-je suggérer le 18 mai, monsieur le président?

**Le président:** Pour l'étude du bill?

**M. Mazankowski:** Oui.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien.

Donc, nous ne prévoirons pas de séance le lundi 24 mai, puisque c'est congé. Nous pourrions également nous réunir le lendemain matin, à 9 h 30. Pensez-vous pouvoir tous être ici à 9 h 30, le lendemain du congé?

**M. Flynn:** Monsieur le président, cela me semble difficile.

**Le président:** J'ai bien pensé qu'il serait assez difficile de fixer une séance à ce moment-là. Êtes-vous d'accord pour la supprimer? D'accord.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** D'accord. Il reste donc 2 séances, une le vendredi matin 21 mai ou le jeudi matin 27 mai à 9 h 30. Voulez-vous que je demande à M. Goyer s'il est libre le 21 mai ou le 27? Préférez-vous attendre la tournure des événements?

[Text]

**Mr. Mazankowski:** We also have May 31.

**The Chairman:** Yes, you are right. There is also Monday, May 31, at eight o'clock.

**Mr. Bawden:** Mr. Chairman, why do we not ask the Minister if he could block out all of these and if we decide in the meantime that we do not need him, we can let him off the hook.

**Mr. Goyer:** I was going to ask if I could have a choice.

**The Chairman:** It is not a question of choice as much as a question of availability. If you are not available on Friday and are available on Thursday, it will have to be Thursday, I presume.

**Mr. Goyer:** If the members of your Committee, Mr. Chairman, agree that I can check my own agenda tomorrow and get in touch with you and you can discuss the matter with the steering committee.

**The Chairman:** I suppose the Clerk of the Committee can get in touch with your office and reach a final decision on one of these two days. I think we should leave May 31 open to carry all the votes, if agreeable, at the end, with no witnesses except somebody from Treasury Board for a short explanation.

So, what is the feeling of the Committee at this time? Do we go on for 20 minutes, five minutes each for four people, or ...

**M. Clermont:** Monsieur le président, comme, à la suggestion de M. Bawden, le ministre a laissé entendre qu'il consulterait son agenda pour savoir s'il peut être disponible pour une, deux ou trois réunions, je suggérerais que vous disiez qu'il est 10 h 00.

**The Chairman:** Did you do so?

**M. Clermont:** Vous n'avez pas besoin de motion, pour cela, monsieur le président, vous avez besoin d'une motion pour prolonger la ...

**Le président:** Vous avez dit, monsieur Clermont: «je crois qu'on devrait dire qu'il est 10 h 00».

**M. Clermont:** Alors, je dis qu'il est 10 h 00.

**The Chairman:** As it is about 10 o'clock, this Committee stands adjourned until—the jeudi 13 où nous aurons le plaisir d'avoir avec nous M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles. Alors, en votre nom messieurs, j'aime-rais remercier monsieur le ministre et ses fonctionnaires ...

**Mr. Bawden:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman.** Mr. Bawden on a point of order.

**Mr. Bawden:** Mr. Chairman, I would like to record that so far, on the part of any member, nobody has had more than 10 minutes and you appreciate that if the answers take roughly seven minutes it will allow no more than two or three questions and I would think that both you, Mr. Chairman and the Minister would agree that this is one of the most important things that this Minister has to do. And in view of Mr. Clermont's actions, which either perhaps because members on the other side are tired or perhaps he wants to help the Minister to avoid having to answer questions, I would think it very desirable that the Minister give every consideration to making an effort to appear when he is available in the week ...

[Interpretation]

**M. Mazankowski:** Nous pourrions aussi nous réunir le 31 mai.

**Le président:** Oui, vous avez raison. Il nous reste aussi le lundi 31 mai à 20 h 00.

**M. Bawden:** Monsieur le président, peut-être pourriez-vous demander au ministre de se garder libre à ces trois dates. Dans l'entretemps, nous déciderons si sa présence est nécessaire, sinon nous le libérerons.

**M. Goyer:** Puis-je vous indiquer mon choix?

**Le président:** C'est moins une question de choix que de disponibilité. Si le jeudi vous convient mieux que le vendredi, nous nous réunirons le jeudi.

**M. Goyer:** Monsieur le président, avec l'accord des membres du Comité, je vérifierai mon agenda demain et je communiquerai avec vous. Vous pourrez ensuite discuter de la question avec le comité directeur.

**Le président:** Le greffier du comité communiquera avec votre bureau pour prendre une décision sur l'un de ces deux jours. Il est préférable de ne pas recevoir de témoins le 31 mai afin de pouvoir voter tous les crédits. Nous inviterons peut-être un fonctionnaire du Conseil du Trésor qui nous donnera quelques explications.

Les membres du Comité désirent-ils continuer à siéger? Allons-nous continuer pendant 20 minutes, c'est-à-dire 5 minutes allouées à 4 personnes ou ...

**M. Clermont:** Mr. Chairman, the Minister has said, following a suggestion made by Mr. Bawden, that he will consult his agenda to determine whether he is available for one, two, or three further meetings. I would like you to call it ten o'clock.

**Le président:** En faites-vous une motion?

**M. Clermont:** Mr. Chairman, you do not need a motion to call it ten o'clock. You need a motion to extend ...

**The Chairman:** Mr. Clermont, you said: "I think that we should call it ten o'clock."

**M. Clermont:** In that case, I call it ten o'clock.

**Le président:** Puisqu'il est 10 h 00, la séance est levée ... until Thursday, May 13. Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages will be with us on that day. In your name, gentlemen, I would like to thank the Minister and his officials ...

**M. Bawden:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Bawden fait appel au Règlement.

**M. Bawden:** Monsieur le président, j'aimerais faire remarquer que jusqu'à maintenant, personne n'a eu la parole pour plus de 10 minutes. N'oubliez pas que si les réponses prennent jusqu'à 7 minutes, personne ne peut poser plus de 2 ou 3 questions. Vous conviendrez avec nous, monsieur le président, que c'est là une des tâches les plus importantes du ministre. M. Clermont a indiqué fortement qu'il était 10 h 00 soit parce que les députés de l'autre côté sont fatigués ou parce qu'il voulait venir en aide au ministre pour lui éviter des questions. Je demanderais au ministre de faire tous les efforts possibles pour assister aux séances du Comité la semaine prochaine ...

## [Texte]

**M. Clermont:** Monsieur le président, il est 10 h 00, je regrette, mais vous n'avez pas le droit d'entendre M. Bawden. Étant donné le temps qu'il a pris pour faire ses insinuations, il est déjà plus de 10 h 00.

**The Chairman:** Mr. Bawden, I already had called 10 o'clock, unfortunately, but I may remind you that you will have a whole hour and a half with the Minister at the next sitting.

Thank you very much, and good night.

## [Interprétation]

**Mr. Clermont:** Mister Chairman it is 10 o'clock, I am sorry but you haven't the right to hear Mr. Badwen. Due to the time that he has taken to make his remarks, it is allready past 10 o'clock.

**Le président:** Monsieur Bawden, malheureusement il est 10 h 00. Permettez-moi de vous rappeler que vous pourrez discuter durant une heure et demie avec le ministre lors de la prochaine séance.

Merci à tous et bonsoir.





## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Supply and Services:*

Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation and Canadian Arsenals Limited.

Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada.

Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply.

Mr. Jean Caron, Assistant Deputy Minister, Operational Services.

### *Du ministère des Approvisionnements et Services:*

M. J. M. DesRoches, Sous-ministre (Approvisionnements) Président de la Corporation commerciale canadienne et des Arsenaux canadiens Limitée.

M. J. L. Fry, Sous-ministre (Services) et Sous-receveur général du Canada.

M. G. A. Berger, Sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial.

M. Jean Caron, Sous-ministre adjoint, Services opérationnels.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 58

Thursday, May 13, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 58

Le jeudi 13 mai 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under PRIVY COUNCIL:  
Commissioner of Official  
Languages—Vote 15

CONCERNANT:

Budget principal 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:  
Commissaire aux langues  
officielles—Crédit 15

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden  
Blackburn  
Clermont  
De Bané  
Demers

Duclos  
Epp  
Forrestall  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Harquail  
Herbert  
Joyal  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Leblanc (*Laurier*)  
Mazankowski  
McCleave  
Reynolds—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 13, 1976:

Mr. Duclos replaced Mr. Béchard;  
Mr. Reynolds replaced Mr. Kempling.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 13 mai 1976:

M. Duclos remplace M. Béchard;  
M. Reynolds remplace M. Kempling.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 13, 1976  
(63)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Demers, Duclos, Flynn, Francis, Herbert, Joyal, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Mazankowski, McCleave and Reynolds.

*Other Member present:* Mr. Ritchie.

*Witness:* From the Office of the Commissioner of Official Languages: Mr. Keith Spicer, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50.*)

**On Vote 15 under PRIVY COUNCIL**

The witness answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee on Monday October 7, 1976, the Chairman authorized the printing of letters addressed to the witness by provincial chiefs of French and English instruction and presented by him to the Committee, as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "U".*)

Questioning of the witness resumed.

On motion of Mr. Francis, it was resolved,—That the Committee meet at 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, May 18, 1976 to consider Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder; and at 9:30 o'clock a.m. on Thursday, May 27, 1976 to hear the Hon. Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services, in connection with the Committee's Order of Reference relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977.

Questioning of the witness resumed.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, May 17, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 13 MAI 1976  
(63)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38, sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Demers, Duclos, Flynn, Francis, Herbert, Joyal, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Mazankowski, McCleave et Reynolds.

Autre député présent: M. Ritchie.

Témoin: Du bureau du commissaire aux langues officielles: M. Keith Spicer, commissaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir le procès-verbal du lundi 29 mars 1976, fascicule n° 50.*)

**Crédit 15 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ**

Le témoin répond aux questions.

Conformément à la motion adoptée par le Comité le lundi 7 octobre 1976, le président autorise l'impression des lettres adressées au témoin par des responsables provinciaux de l'éducation française et anglaise, et que le témoin a soumis au Comité, en appendice aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «U».*)

L'interrogation du témoin se poursuit.

Sur motion de M. Francis, il est décidé,—Que le Comité se réunisse le mardi 18 mai à 9 heures afin d'étudier le bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements; et le jeudi 27 mai 1976 à 9 heures afin d'entendre l'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services, relativement à l'ordre de renvoi du Comité portant sur le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

L'interrogation du témoin se poursuit.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 17 mai 1976 à 20 heures.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 13, 1976

[Text]

• 0939

**The Chairman:** Good morning. We have with us this morning, on a second visit, Mr. Keith Spicer, the Commissioner of Official Languages. He has with him, as the last time, M. Jean-Marie Morin, le sous-commissaire aux langues officielles, et M. G.-E. Charron, directeur de l'administration.

• 0940

Au moment où nous nous sommes quittés lors de notre dernière rencontre avec M. Spicer, M. Francis, M. Martin et M. McCleave désiraient poser des questions afin de compléter le premier tour. M. Francis, et M. Martin semblent être absents ce matin, alors je demanderais à M. McCleave de poser les premières questions. Ensuite, M. Reynolds m'a dit qu'il désirait prendre la parole. Pour le deuxième tour nous entendrons M. Clermont, M. Joyal, M. Munro, Esquimalt-Saanich, et M. Lambert, Edmonton-Ouest, et ensuite ceux qui s'ajouteront.

Alors, monsieur McCleave, the floor is all yours.

**Mr. McCleave:** Thank you very much, Mr. Chairman. This is a fortunate day for me and I hope I will be brief enough and interesting enough that it will be fortunate for the Committee, too, and for our distinguished witness.

I wanted to ask the Commissioner about his role as, really, I suppose, an ombudsman for public servants who have language problems. His report contains many instances of those who have brought their problems and complaints before him. Generally speaking, how quickly can such problems be dealt with?

**Mr. Keith Spicer (Commissioner of Official Languages):** Every complaint has its own peculiar complexities; therefore, the time to settle it varies very greatly. If it is a relatively straightforward complaint, we can settle it sometimes in hours, maybe by a phone call. That is rather rare, I have to say.

In most cases involving civil servants, we have questions of promotion recruitment, access to language training and that sort of thing; so it usually takes more than one phone call. We normally require an interview with the person, quite often interviews with the people at the Public Service Commission or Treasury Board and the department involved; so it may take several weeks.

If there is anything urgent about the question, we always take protective action for the person involved on an interim basis. If, for example, the person is likely to lose a job or thinks he is likely to lose a job because of a language question, then we ask the department to hold its fire if we can do that.

Normally, though, we require a number of interviews with the idea of getting it settled urgently.

**Mr. McCleave:** Would there be specific people on Mr. Spicer's staff, Mr. Chairman, assigned to deal with the public servants' complaints?

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 13 mai 1976

[Interpretation]

**Le président:** Bonjour. Nous avons avec nous ce matin pour la deuxième fois M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles. Il est de nouveau accompagné ce matin par Mr. Jean-Marie Morin, Under Commissioner of Official Languages and Mr. G. E. Charron, Director of Administration.

At our last meeting with Mr. Spicer, Mr. Francis, Mr. Martin and Mr. McCleave wanted to ask questions to complete the first round. Mr. Francis and Mr. Martin are not here this morning so I would ask Mr. McCleave to start off. Then Mr. Reynolds will have the floor. On the second tour, we will have Mr. Clermont, Mr. Joyal, Mr. Munro (Esquimalt-Saanich) and Mr. Lambert (Edmonton West) as well as all those who will want the floor.

Alors, M. McCleave, vous avez la parole.

**M. McCleave:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'en suis très heureux. J'espère être suffisamment bref et intéressant pour que ce jour soit aussi heureux pour le Comité et notre témoin.

J'aimerais interroger le Commissaire au sujet de son rôle d'ombudsman pour les fonctionnaires qui éprouvent des problèmes linguistiques. Dans son rapport, il y a plusieurs exemples de cas-problèmes et de plaintes. En général, réglez-vous ces problèmes rapidement?

**M. Keith Spicer (commissaire aux langues officielles):** Chaque plainte a ses particularités si bien que le délai de règlement varie grandement. Si la plainte est relativement simple, il ne nous faut souvent que quelques heures sinon qu'un appel téléphonique. C'est plutôt rare.

Dans la plupart des cas impliquant des fonctionnaires, il est question de promotion, de recrutement, d'accès aux cours de langue et autres problèmes du genre. Il faut donc souvent plus d'un appel téléphonique. Habituellement, nous demandons à la personne de nous accorder une entrevue; nous rencontrons aussi des représentants de la Commission de la fonction publique ou du Conseil du Trésor et du ministère en question. Cela peut prendre des semaines.

Si le problème est urgent, nous tâchons de protéger temporairement le plaignant. Par exemple, s'il est menacé de perdre son emploi, ou du moins le croit pour une question de langue, nous demandons au Ministère d'attendre un peu.

Habituellement, nous demandons une série d'entrevues pour régler la question le plus rapidement possible.

**M. McCleave:** Des membres de votre personnel sont-ils chargés de s'occuper exclusivement des plaintes des fonctionnaires?

[Texte]

**Mr. Spicer:** We have about 11 or 12 officers who have to be polyvalent. The type of complaints we get involve up to 150 organizations, language of service, language of work, the general public, civil servants, even the private sector and the provinces. The type of work we have is so varied we cannot afford, with our general budget, to set somebody up to handle only one kind of complaint.

In practice, we do have two or three people who specialize in civil service complaints and know the ins and outs of the civil service very well. We very often offer them as resource people to complainants or people who have a question. We say: "Look, you are not sure you have a complaint. If you want to come in or meet us somewhere, we will go over the whole ground with you. We will send one of our best complaints officers to you; you can use him as a resource person. He will, in fact, advise you; and if there is any way we can go to bat for you, we will do it."

**Mr. McCleave:** Could you perhaps indicate to the Committee the number of public servants' complaints that would be dealt with, say, in the run of a month or the run of a year? Has this settled itself down into any regular pattern as to numbers?

**Mr. Spicer:** Yes, it has. In the last three or four years, about 20 per cent of all our complaints concern civil servants or federal employees—Air Canada people, for example.

On the English side, it is usually, as I said, problems of promotion and recruitment and access to language training.

On the French side, it is usually problems of getting the right to work in French, and that is a very dicey thing to settle. It is very complicated because the Official Languages Act, as you know well, sir, is rather general on this point. Section 10 is rather lapidary—it simply states the principle of language equality—and we have had to interpret this in the most logical way possible.

**Mr. McCleave:** Is there any particular age category from which these complaints come?

• 0945

**Mr. Spicer:** I would say probably older employees might have a slight edge in the number of complaints, but to be quite frank we have not analysed that to that extent. We have broken it down by language group, for example, and it is roughly half and half. It depends on the month and it depends on the question or crisis between those that happen to come up. Generally speaking, I would say that people 40-45 may have a slight edge in asking questions because they are more experienced, they know their way around and they are more likely to ask questions about promotion. I think some of them are getting a little closer to the end of their careers and it concerns them a little more.

**Mr. McCleave:** The final area of questions, Mr. Chairman. There are always people who will go somewhere to obtain justice but having gone there, they may very well feel that despite the best efforts of those that they are dealing with, justice is not given them or they cannot obtain justice. And I gather from remarks of Mr. Spicer that in some areas the law is so general that it does not provide the specific detail that can be helpful to people who come in with complaints.

[Interprétation]

**M. Spicer:** J'ai 11 ou 12 agents qui se doivent d'être polyvalents. Les plaintes que nous recevons mettent en cause 150 organismes, les langues de service et de travail, le grand public, des fonctionnaires et même le secteur privé et les provinces. Le genre de travail que nous devons abattre est si diversifié que notre budget ne nous permet pas d'avoir un spécialiste pour chaque équipe.

En pratique, deux ou trois personnes se spécialisent dans les plaintes des fonctionnaires et ils connaissent parfaitement tous les rouages de la fonction publique. Elles servent souvent de personnes-ressources auprès des plaignants ou de ceux qui se posent des questions car, souvent, il faut s'assurer que la plainte est fondée. Nous demandons donc à ces personnes d'étudier leur cas avec un de nos meilleurs agents qui sert de personne-ressource. Celui-ci les conseille et décide de toutes mesures utiles.

**M. McCleave:** Pourriez-vous dire au Comité combien de plaintes de fonctionnaires sont réglées en un mois ou en un an? Est-ce que ces chiffres sont constants?

**M. Spicer:** Oui. Ces trois ou quatre dernières années, environ 20 p. 100 de toutes les plaintes que nous avons reçues ont été présentées par des fonctionnaires ou des employés d'organismes gouvernementaux comme Air Canada.

Souvent, les anglophones se plaignent de problèmes d'avancement, de recrutement ou d'accès aux cours de langue.

Du côté des francophones, on se plaint de l'interdiction de travailler en français, question très délicate. C'est bien compliqué parce que la Loi sur les langues officielles est plutôt générale. L'article 10 se contente d'énoncer le principe de l'égalité des langues que nous devons interpréter le plus logiquement possible.

**M. McCleave:** Ces plaintes émanent-elles d'un groupe d'âge particulier?

**M. Spicer:** Je pense qu'on reçoit légèrement plus de plaintes des employés plus âgés, mais je dois avouer ne pas avoir analysé la question à ce point-là. Nous avons réparti les plaintes d'après la langue du plaignant et on se rend compte que c'est moitié-moitié. Cela dépend du mois et du problème. En général, les gens de 40 à 45 ans se plaignent un petit peu plus parce qu'ils ont plus d'expérience, qu'ils savent comment procéder et qu'ils ont plus tendance à poser des questions sur l'avancement. Certains qui touchent à la fin de leur carrière veulent en savoir plus.

**M. McCleave:** Ma dernière question, monsieur le président. Il y en a toujours qui veulent obtenir justice mais qui, malgré les efforts de ceux qui les aident, se sentent toujours lésés. D'après M. Spicer, la loi est si générale qu'elle ne donne pas les détails qui pourraient venir en aide à ceux qui portent plainte.

## [Text]

By and large, do you find an acceptance of the office of Commissioner of Official Languages by the people who come before the Commissioner for help? Do they feel this is a good place to go, whether they win or lose there?

**Mr. Spicer:** That is our hope, and the only way we can measure it is in the number and quality of complaints that we get. We find that English-speaking and French-speaking civil servants are still coming to us in significant numbers, in the numbers that they were coming a couple of years ago. There has been no loss of faith, if you wish, in what we are doing.

I cannot claim that we give 100 per cent satisfaction to everybody, and this raises the whole question of what an ombudsman is about.

We take a very flexible view of this and we consider that we could begin with the idea that we are almost antibureaucratic and that we should try to say yes, if possible. As long as the law gives us one small leg to stand on, and even if it does not, we will try to find a human solution outside the law but never against it. We try never to slam the door in a person's face. We will first of all look at the classification, compare the complainant's version to the department's version, and then we will see. Does the law give us any recourse? If not and we think that the person may have a case on human grounds or psychological grounds, we will say: it does not look as though the law is going to help but we know of another law that might help you. So we do the homework for the citizen and may even send him to another jurisdiction; for example, to the Ontario government. We have very close relations with the different provinces, especially Ontario and Quebec because that is where most of these referrals come up, and we deal with all the ombudsmen in the provinces. We have known them for years and have very good informal relations with them.

Even if we cannot help the person outside the law we consider it part of our role to give a clear layman's explanation of why we cannot help. And very often a person who is angry or upset considers this satisfactory. He might say, I thought I had a case but now that you explain it, I see that it was not reasonable.

**Mr. McCleave:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCleave. Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I wanted to ask Mr. Spicer if he received any complaints about last September on the projected Level 77 for the units working in French. I received a number as a member of Parliament at the time, and the gist of the complaints seemed to be that the adoption of that proposal would have precluded the units working in French from serving as a ground in which those who had reached the highest degree of training possible in the language school could achieve a still higher degree of perfection in French. I must confess that I received some rather bitter complaints on that aspect. Did you receive any?

**Mr. Spicer:** No, I did not, sir. I read about that in one of the newspapers but nobody complained to me on that.

**Mr. Francis:** It is interesting. Why would they come to me but not to you? I must have had . . .

## [Interpretation]

En général, croyez-vous que ceux qui demandent votre aide acceptent votre rôle de Commissaire aux langues officielles? Croyez-vous que le Commissariat est le meilleur endroit où s'adresser, qu'on en sorte gagnant ou perdant?

**M. Spicer:** Nous l'espérons bien. La seule façon de le vérifier, c'est par le nombre et la qualité des plaintes que nous recevons. Nous nous rendons compte que les fonctionnaires anglophones et francophones font appel à nous aussi souvent qu'il y a quelques années. On n'a pas perdu confiance en nous.

Je ne peux pas dire que nous donnions toujours entière satisfaction mais, en fin de compte, qu'est-ce qu'un ombudsman.

Nous sommes assez larges d'esprit et de façon tout à fait anti-bureaucratique, nous essayons toujours de trouver une solution favorable. Si la loi nous donne un pouce, nous tentons de l'étirer sinon, nous cherchons une solution humaine ailleurs que dans la loi sans toutefois aller à son encontre. Nous ne tournons jamais le dos à quelqu'un. Nous vérifions d'abord la classification, ensuite nous comparons la version du plaignant avec celle du ministère et puis on décide. La loi nous laisse-t-elle un recours? Si non, si pour des raisons humaines ou psychologiques, la plainte est fondée, nous cherchons une autre loi qui pourrait s'avérer utile. Nous nous chargeons des tâches ingrates à la place du citoyen et le renvoyons même parfois à une autre juridiction comme le gouvernement de l'Ontario. Nous avons des contacts étroits avec les diverses provinces, surtout l'Ontario et le Québec, puisque la plupart des plaintes proviennent de là, ainsi qu'avec tous les ombudsmen provinciaux. Il y a très longtemps que nous les connaissons et nous sommes en bons termes avec eux.

Même si nous ne pouvons être daucun secours pour un plaignant, nous lui expliquons pourquoi en language clair. Très souvent, une personne en colère ou ennuyé en est satisfaite. Elle se rend bien compte que sa plainte n'est pas fondée.

**M. McCleave:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur McCleave. Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, je voulais demander à M. Spicer s'il avait reçu des plaintes en septembre dernier au sujet du Niveau 77 prévu pour les unités de travail francophones. J'en ai reçu plusieurs à ce moment-là et on se plaignait du fait que l'adoption de cette proposition aurait empêché les anglophones qui auraient pris les cours de langue les plus avancés de travailler dans les unités francophones pour perfectionner encore leur français. J'avoue avoir reçu des plaintes assez amères à ce sujet. En avez-vous reçu?

**Mr. Spicer:** Non. J'ai lu cela dans les journaux mais personne ne m'a écrit.

**Mr. Francis:** C'est très intéressant. Pourquoi s'adresseraient-ils à moi et pas à vous? Je dois avoir reçu . . .

## [Texte]

**Mr. Spicer:** You probably have much greater credibility, Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Well, politicians are not always that credible these days, I regret to say, although we try hard to do the job.

I did not see any comments in your report on it either, which is why I asked the question.

• 0950

In any case you would not support that proposal. You feel that units working in French should continue in part to serve as a training ground so those who had reached the highest degree of the language school could continue to do better.

**Mr. Spicer:** I would like the units working in French . . .

**Mr. Francis:** Let us say in part.

**Mr. Spicer:** . . . too succeed and for them to succeed the French language has to be totally secure in them. They must not be used as large scale training schools for English speakers. That is not their purpose. As I understand them their purpose is to give French-speaking citizens the same realistic opportunity to work in their official language as English speakers take constantly for granted and for proper reasoning. However, I do not believe units working in French should be ethnic ghettos. They should be linguistic greenhouses, if I may. I will turn the terminology around. They should be a place where French-speaking civil servants can have a realistic chance to use their language.

I have suggested in the past that up to 10 or 15 per cent of the people working in these units could possibly be recent graduates of the government's language schools and this would give the taxpayer a better payoff. It would give credibility to the learning of these English-speaking civil servants and it would not be a high enough percentage to denature the purpose of the units working in French.

**Mr. Francis:** I would like to subscribe completely to what you say. It seems to make a lot of sense what you are saying this morning.

I would like to ask also a question, which is a very difficult one, especially in the Ottawa area, about whether or not too many positions have been designated? Your recommendations, of course, made headlines when your report was put out to the effect that we should go back and put more emphasis in the schools and none of us really would disagree with that. However, it is a real problem of the pace of development, is it not? Do you really think it is feasible at this stage to review the process by which the number of positions were designated as requiring two languages? Do you advocate it? Do you think this would be a desirable thing to do at this point?

**Mr. Spicer:** I think any modality that is used within a program to achieve the objective we all subscribe to, linguistic equality, should be reviewed periodically. If we have any significant reason to suspect that maybe it is not producing the full payoff that we hoped, then of course I think it is a sensible normal thing to review it.

The evidence that I received from Professor Bibeau, which we put very briefly in our report, the trend of the complaints that we have heard and our own very large scale study of 4,200 language graduates indicated quite clearly to us that maybe this was an area that should not be considered sacrosanct and it would be, in fact, a sensible routine thing to have a look at it.

## [Interprétation]

**Mr. Spicer:** Votre crédibilité est peut-être plus grande que la mienne, monsieur Francis.

**Mr. Francis:** Les politiciens ne présentent pas toujours une grande crédibilité, surtout de nos jours, même s'ils travaillent fort.

Je n'ai pas vu non plus de commentaire à cet égard dans votre rapport. C'est pour cela que j'ai posé la question.

De toute façon, vous ne seriez pas en faveur de cette proposition. Vous croyez que les unités de travail francophones devraient continuer à servir de stages à ceux qui ont suivi les cours de langues plus avancés . . .

**Mr. Spicer:** J'aimerais que les unités francophones . . .

**Mr. Francis:** . . . du moins en partie.

**Mr. Spicer:** . . . fonctionnent et pour ce faire, il faut que le français soit assurément utilisé par tous. Elles ne doivent pas servir à grandes échelle de cours de formation pour les anglophones. Ce n'est pas là leur but. Leur objet, c'est plutôt de donner aux citoyens francophones les mêmes occasions de travailler dans leur langue officielle que les anglophones qui prennent toujours cela pour acquis. Je ne crois pas que les unités de travail francophones deviennent des ghettos ethniques. Disons que ce devraient être des serres linguistiques. Je joue avec les mots. Elles devraient être un endroit où les fonctionnaires francophones peuvent vraiment avoir la chance de se servir de leur langue.

J'ai déjà suggéré que 10 à 15 p. 100 des employés qui y travaille soient des finissants des cours de langues du gouvernement, ce qui rapporterait plus aux contribuables. Cela donnerait plus de sérieux aux connaissances de ces fonctionnaires anglophones, sans toutefois dénaturer le but premier de ces unités.

**Mr. Francis:** J'aimerais bien être d'accord avec vous, car ce que vous dites ce matin a beaucoup de sens.

Voici une autre question plus délicate, surtout dans la région d'Ottawa. Trop de postes ont-ils été désignés bilingues? Bien entendu, vos recommandations ont fait la manchette lors de la publication du rapport, car vous suggérez qu'on accorde plus d'attention aux écoles. Personne ne peut vous contredire. Toutefois, le rythme du développement est vraiment le noeud du problème, n'est-ce pas? Croyez-vous possible en ce moment la révision du mode de désignation des postes bilingues? Le préconisez-vous? Croyez-vous que ce serait souhaitable pour l'instant?

**Mr. Spicer:** Je crois que tout mode d'application d'un programme ayant un but que nous appuyons tous, l'égalité des langues, devrait être revu régulièrement. S'il y a des raisons de croire que le programme ne rapporte pas autant qu'il devrait, il n'est que normal de songer à le revoir.

Les preuves que m'a apportées le professeur Bibeau, que je cite dans mon rapport et le sujet des plaintes que nous avons entendues, et notre étude portant sur 4,200 diplômés des cours de langues, nous indiquent très clairement que ce domaine n'est peut-être pas aussi intouchable qu'on le croit et que ce serait pas une mauvaise idée que d'y repenser.

## [Text]

I would not like to transform this routine procedure into a devastating large scale attack on the whole system. I think, and I have said this before, the people who started that had courage and imagination. They tried to do something quickly and well, and those qualities cost a little bit of money. If you are going to do anything in government, of course, you are going to have to take the risk that once in a while you may make a mistake. The evidence that we have from our own study of language use, Bibeau's research as I have heard from him, and the trend of our complaints, indicates that it would be good to take a particularly sober second look at this whole procedure. I do not think it is a massive failure by any means. It is a practical administrative modality and as a modality it should be considered a routine review.

**Mr. Francis:** I have a view on this, Mr. Spicer, and I would like you to comment on it.

I agree with you that I am concerned about the value taxpayers are getting for language training. Bibeau reports preliminary indications, I have not seen a copy of the document, and from the material that you have used and so on there is a suggestion that perhaps the taxpayer is not getting the most value for money in the mammoth experiment of adult education teaching a second language which was undertaken in the public service. As a matter of practical policy, if there is to be any substantial decrease in the amount spent on second language training, would there not also have to be a review of the number of positions designated almost at the same time?

**Mr. Spicer:** I think so, if you consider that the type of language training we are giving now should continue, but I do not think it should.

• 0955

I have suggested that the whole procedure of language training should be considerably more job related, and that we should no longer, at least over the next few years, consider the federal government's role to be that of a basic language school for 30-, 40- and 50-year-olds. We should gradually phase that into the schools as a larger priority for federal expenditures.

I know you have read our report, so you will remember that we made basically two suggestions.

One suggestion was that the type of language training now given civil servants should, over the next five years, be phased from elementary language training from ground zero, into shorter, cheaper, job-related training. That gesture in itself would put some heat on the school system.

I believe the language school is quite capable of this. I have talked with their people, and my colleagues have, too. We know that the pedagogical whiz kids have been cooking up a lot of new ideas about saving money, and getting more job-related training.

Maybe I am bursting through an open door on that one.

The other suggestion is that the savings effected by this shorter and cheaper job-related training for civil servants could be oriented towards the schools. The sums would not be enormous, although even one dollar is enormous for bilingualism, I am sure, in some quarters. Relative to the total bilingualism budget of today, we estimated that for \$25 million or \$30 million a year out of the \$310 million or \$320 million, we could get a very high payoff from two or three programs which we named: the second language

## [Interpretation]

Je ne veux pas que l'on transforme cette procédure routinière en une attaque généralisée de tout le système. Je le répète, ceux qui ont lancé ce programme avaient du courage et de l'imagination. Ils ont essayé de réussir quelque chose très vite et très bien, et, pour cela, il faut beaucoup d'argent. Mais si on veut arriver à quelque chose, il faut prendre le risque de faire des erreurs. D'après notre étude de l'usage des langues, d'après la recherche de M. Bibeau, et d'après le sujet de nos plaintes, il serait bon de revoir le programme. C'est loin d'être un échec total. Il suffit d'examiner de façon routinière un mode d'administration.

**M. Francis:** J'aimerais que vous commentiez sur mon opinion là-dessus.

Moi aussi, je m'inquiète de ce que les contribuables retirent de ces cours de langues. D'après le rapport de M. Bibeau, que je n'ai pas vu, et les documents dont je me suis servi, il semble probable que les contribuables n'en ont pas pour leur argent dans toute cette histoire d'enseignement d'une langue seconde aux fonctionnaires. En pratique, si on réduit la somme consacrée à l'enseignement de la langue seconde, ne devrait-on pas en même temps revoir le nombre de postes désignés bilingues?

**M. Spicer:** Je le crois, surtout si l'on tient compte du genre d'enseignement que l'on donne en ce moment, mais ce genre d'enseignement devrait changer.

J'ai proposé que tout cet enseignement des langues soit établi plus en rapport avec l'emploi occupé et que, au cours des prochaines années, nous ne considérions plus le gouvernement fédéral comme une école de langues pour les gens qui ont 30, 40, et 50 ans. Nous devrions graduellement transférer ce rôle aux écoles.

Je sais que vous avez lu notre rapport, donc vous savez que nous y avons présenté deux propositions.

Tout d'abord, l'enseignement des langues tel qu'il est donné actuellement aux fonctionnaires devrait dans les 5 prochaines années devenir progressivement moins élémentaire, plus court, moins coûteux et plus en rapport avec le travail. Cette façon de procéder devrait amener une amélioration de l'enseignement dans les écoles.

Je crois que les écoles de langues sont en mesure de faire face à ces problèmes et j'en ai parlé avec leur personnel et mes collègues l'ont fait aussi. Je sais que les sujets brillants dans le domaine de la pédagogie nous ont présenté toutes sortes d'idées pour économiser et obtenir une formation en langue plus en rapport avec l'emploi.

Peut-être que j'enfonce une porte ouverte.

La deuxième proposition, c'est que les économies résultant de cette façon de procéder dans la formation linguistique des fonctionnaires pourraient être canalisées vers le système scolaire. Les sommes ne seraient pas immenses naturellement mais, dans certains cas, \$1 peut signifier beaucoup au point de vue du bilinguisme. Dans le cadre de la totalité du budget du bilinguisme, nous estimons que pour 25 ou 30 millions de dollars économisés sur 310 ou 312 millions de dollars, nous pourrions obtenir un très haut

**[Texte]**

monitors, the summer bursary program and the special projects program.

If I were looking at this as a sympathetic journalist instead of as a sympathetic bureaucrat, I would urge the government to develop and publicize the many good things it is doing—apart from the courageous, gutsy things that were tried at the Public Service Commission, with Treasury Board support—that would be best understood by the general public. It would make the concept of bilingualism accessible to the man in the street.

Many of these good things are being done at the Secretary of State Department. We are not even inventing this. I blush to say that we are plagiarizing grotesquely what Mr. Faulkner's Department is already doing, and what was started by Mr. Pelletier.

There are a lot of good programs on the rail, but the ones I just mentioned are not getting the public development and promotion they deserve. I truly believe the people in Vancouver and Halifax do not really care very much about our ivory tower games in the company town here in Ottawa. If we want them to understand what language equality and language opportunity mean, I think we have to give them a momentum of hope in their own household, and that means the schools. We can do it on a relatively modest budget by developing programs the government has already been doing for five years.

**Mr. Francis:** Such as the special programs in Ottawa, among other things.

**Mr. Spicer:** Yes, exactly. And now I am hoping, as we all do, I think, that that rather massive research which the Ontario government and the federal government have just completed will expand this momentum of hope to the other provinces. I really hope the government will now be taking a general second look without any blushes or apologies about saying: "Look, we have been trying these two options: the federal route through the public service—we have to keep that up, but maybe fine-tune it a bit and orient it towards more job-related training; and secondly, our five-year investment in the provinces which is giving a very good pay-off"—and that is the best way for the average citizen to understand this—"and is also going to prepare the way linguistically and attitudinally for the next generation; so let us gradually shift some of our resources over there."

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Spicer.

**Mr. Francis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It was your last question anyway, Mr. Francis. Mr. Reynolds, 10 minutes.

**Mr. Reynolds:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Spicer, I want to thank you for the quick response you always give to our letters. I think it is a little bit different. When we members of Parliament write to most departments, it takes a long time to get answers; but you seem to answer most of them pretty quickly.

**[Interprétation]**

rendement des deux ou trois programmes que nous avons mentionnés: programme des moniteurs en langue seconde; programme des boursiers d'été et le programme des projets spéciaux.

Si vous voyez cette question dans l'optique d'un journaliste favorable plutôt que d'un bureaucrate, je demanderais instamment au gouvernement de faire de la publicité pour l'excellent programme qu'il met en application en plus des efforts extrêmement courageux que la Commission de la Fonction publique a effectués avec l'aide du Conseil du Trésor. Ainsi, le public comprendrait mieux la situation; l'homme de la rue comprendrait mieux le principe du bilinguisme.

Tous ces excellents programmes qu'on trouve au Secrétariat d'État, ce n'est pas nous qui les avons inventés et je rougis de devoir dire que nous sommes obligés de copier ce que le ministère de M. Faulkner fait déjà et ce que M. Pelletier a lancé.

Toutes sortes d'excellents programmes qui sont en route, et ceux que j'ai mentionnés n'ont pas reçu la promotion auprès du public qu'ils méritent. Je pense sincèrement que les gens de Vancouver et d'Halifax ne s'occupent pas beaucoup de ce que nous faisons dans notre tour d'ivoire ici à Ottawa. Si nous voulons qu'ils comprennent l'égalité dans le domaine des langues et l'égalité des possibilités d'apprendre les langues, je crois que nous devons commencer par faire quelque chose dans leur communauté et cela veut dire dans les écoles. Avec un budget très modeste, nous pouvons étendre des programmes qui sont déjà en cours depuis 5 ans auprès du gouvernement.

**M. Francis:** Comme les programmes spéciaux à Ottawa.

**M. Spicer:** Exactement. Et j'ose espérer, comme vous tous, que ces recherches intensives auxquelles se sont livrés le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement fédéral permettront d'accélérer l'élan donné et donneront de l'espoir aux autres provinces. J'espère sincèrement que le gouvernement examinera à nouveau sans honte les résultats des deux choix qu'il a pris: soit la voie fédérale, par l'intermédiaire de la Fonction publique; nous devons continuer en ce sens et peut-être raffiner un peu le processus et l'orienter plus en fonction de la formation en fonction de l'emploi. Le deuxième choix est un investissement pour 5 ans auprès des provinces qui fournit un bon rendement et qui permet aux citoyens moyens de comprendre ce qui se passe et ce qui se prépare pour l'avenir. Donc nous devons progressivement transférer dans cette dernière voie une partie de nos ressources.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Spicer.

**M. Francis:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** C'est votre dernière question de toute façon, monsieur Francis. Monsieur Reynolds vous avez 10 minutes.

**M. Reynolds:** Merci, Monsieur le président. Monsieur Spicer, je veux vous remercier pour les rapides réponses que vous avez données à nos lettres, car nous sommes dans une situation un peu difficile lorsque nous, les députés, nous écrivons aux ministres et d'habitude il faut beaucoup de temps pour obtenir les réponses. Vous semblez répondre à la plupart des lettres avec beaucoup de célérité.

## [Text]

**Mr. Spicer:** That is great news. I will congratulate my colleagues.

**Mr. Reynolds:** There is only one you have not answered. I wrote you awhile ago regarding the CBC application ...

**Mr. Spicer:** I might have known.

**Mr. Reynolds:** ... for the French-language television station in Vancouver. You will remember we were writing you ...

**Mr. Spicer:** Yes.

**Mr. Reynolds:** ... regarding the fact that the application was in French only, and we did not have an opportunity as English speaking members of the House of Commons to review that application in English. We asked the CBC for a translation of it. They refused it. We asked the CRTC for a copy in English, and they said it was their responsibility to make sure we got it in English. That was one of my objections to the application for the station; we did not have a chance to review it. I wondered if your department has had a chance to investigate that complaint yet to give us some enlightenment as to why the CBC does not file their applications in both official languages.

• 1000

**Mr. Spicer:** Let me try to weave a little bureaucratic smoke screen and tell you that even though we can get a fast response back to you to acknowledge receipt of your complaint, we cannot always guarantee that the investigation, which involves many consultations, will proceed as quickly as we had all hoped. Therefore, that question is under study and, as you know, we have perhaps a very wise and very convenient clause in the Official Languages Act which says we are not authorized to discuss investigations during them, but I am sure we could discuss this with you privately if you do not mind.

I would not mind commenting on the substance of that issue. I think you raised first of all in your complaint a very fascinating dimension of this whole problem. You are probably going to get at least two footnotes in an impressive Ph. D. thesis in twenty years when people learn you are the first one to discover this business of launching petitions to the CRTC in both languages.

The second thing, on the substance of that station, we looked into the technicalities of it. I talked to some cable TV people, several people in Ottawa and in Vancouver. I went out there and talked to the press people, to everybody who was involved in that, and I think probably there was a little insensitivity in the way the thing was presented. I am not making any kind of slashing attack on anyone; I am just saying that when you plant a TV station in somewhere, I think it is always good to prepare people; not only to consult them but to let them perceive that you are consulting them. That is what I personally suspect happened there and that the thing got blown widely out of proportion.

In substance, I think it is a great boon for Vancouver. Technically, I am told by people who know about this that in the long run, which may be a year or eighteen months, no American or Canadian channel is going to be bumped off; that there will be room for all the stations.

## [Interpretation]

**M. Spicer:** Je suis heureux de l'entendre; je vais féliciter mes collègues.

**M. Reynolds:** Il y en a une à laquelle vous n'avez pas répondu; je vous avais écrit il y a quelques temps au sujet de la demande de Radio-Canada ...

**M. Spicer:** J'aurais dû être au courant.

**M. Reynolds:** ... ayant trait à la station de télévision en langue française de Vancouver. Vous vous souviendrez que nous vous écrivions ...

**M. Spicer:** Oui.

**M. Reynolds:** ... au sujet du fait que la demande avait été rédigée en français uniquement et que nous n'avions pas eu la possibilité nous, les députés de langue anglaise de la Chambre des communes, d'examiner cette demande en anglais. Nous avons demandé une traduction à Radio-Canada, mais cet organisme a refusé. Nous avons demandé au CRTC une copie en anglais et il a indiqué que ce n'était pas sa responsabilité de s'assurer que nous avions la version anglaise. Voilà la cause d'une des objections que j'ai eu dans le cas de cette demande: nous n'avons pas eu la possibilité de l'examiner. Je me demande si votre ministère a pu enquêter au sujet de cette plainte afin de nous expliquer pourquoi Radio-Canada ne présente pas ses demandes dans les deux langues officielles?

**M. Spicer:** Je vais ici vous indiquer qu'au point de vue bureaucratique même si nous pouvons vous donner une réponse rapide pour accuser réception de votre plainte nous pouvons vous garantir que l'enquête, qui implique toutes sortes de consultations, sera aussi rapide que nous le voudrions tous. Donc, la question est à l'étude et il existe un article fort utile de la Loi sur les langues officielles qui indique que nous n'avons pas le droit de discuter des enquêtes pendant qu'elles ont cours mais que nous pouvons en discuter en privé avec vous si vous le voulez bien.

Je veux bien discuter de la nature de cette question: je crois que vous avez tout d'abord, dans votre plainte, indiqué un aspect tout à fait fascinant de l'ensemble du problème: il n'y a pas de doute que vous serez gratifié d'au moins deux notes de bas de pages lorsque dans vingt ans des gens qui préparent une thèse de doctorat apprendront que vous avez été le premier à découvrir cette affaire de lancement de pétition auprès du CRTC dans les deux langues.

En deuxième lieu, on parlait de cette station, au point de vue technique, j'ai parlé à des gens qui s'occupent de télévision par câble à Ottawa et à Vancouver et j'ai été là-bas parler aux journalistes et à tous ceux qui étaient impliqués et je crois qu'on n'a pas tout à fait bien présenté les choses. Je ne voudrais attaquer personne mais je dis que, lorsque vous implantiez une station de télévision quelque part, il faut préparer les gens: non seulement les consulter, mais leur faire savoir que vous les consultez. Je crois que c'est la situation qui s'est produite là-bas et l'affaire a pris des proportions de loin trop grandes.

Donc en résumé pour Vancouver il s'agit de quelque chose d'excellent et au point de vue technique on me dit, qu'à longue échéance, soit dans un an ou dix-huit mois, il n'y aura pas ces pressions d'un canal américain ou canadien mais qu'au contraire tous auront leur place.

## [Texte]

These converters are being reduced in price; they are probably going to become obligatory additions to every new TV set very shortly. But it is going to become an academic question anyway. I would really hope—and I know this fits in with the trend of your thinking, Mr. Reynolds—that those of us who have a chance to talk with people of Vancouver on these things could say, let us look at the substance of this. Let us have a second look at the content of it. It really is a pretty sensible and profitable enterprise for Vancouver and the Province of British Columbia generally because it is a better pay-off for our language training. There is first of all the recognition of the equal dignity of the small but active French-speaking community there, but the aspect I would like to see explained more to the public there is the benefit to the kids in school there who are cut off from the cultural media in French and could benefit from this. You would have the French teachers and the parents and a lot of kids on your side if it were presented this way. They are teaching French there and anybody who is involved in teaching a second language knows very well you need two things: a very strong motivation in the schools and secondly, a certain cultural infrastructure, to use a very fancy word. That is radio, TV, and that sort of thing. Vancouver now has that chance. I hope that argument will get out. I do not know what kind of programming will come. I guess if they were really diabolical, they would put on a French *Sesame Street* in the morning, the soap operas in the afternoon and skin flicks in the evening. There is a great series running in Hull that I am told has greatly activated the civil servants in Ottawa.

**Mr. Reynolds:** I would like to thank you for your comments.

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I do not like Mr. Spicer to put the French translation of *Sesame Street*, which is an extremely good program, in the same category as skin flicks!

**Mr. Spicer:** Well, it is a different time of day, I suppose.

**The Chairman:** It is too early for me, Mr. Herbert, to rule on that very important point of order. Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, I just want to thank the Commissioner for his comments. I think a lot of the objections that were filed not only by myself but also some Liberal members from British Columbia to that station were not against the French station or the idea of having French television per se.

As you know, one of our strong statements was that it should have been put on cablevision a long time ago at no cost to the taxpayer and possibly should be immediately, until the applications are filed properly. And that was our whole objection, at the way this thing was being presented to the people of British Columbia. It just got our constituents up in arms. I do not think the application was filed properly anyways. The tower was on the mountain ahead of time and this sort of thing. It just alienated a lot of people in that area. If we had had converters with an application, there would not have been any objections from members of Parliament if the application had been done properly. If the tower and the studios had not been built in

## [Interprétation]

Ces convertisseurs coûtent de moins en moins cher et ils deviendront probablement obligatoires très bientôt pour tous les appareils de télévision. De toute façon, la question va devenir une question théorique et je ne sais pas si c'est ce que vous pensez, monsieur Reynolds, mais ceux qui ont eu la possibilité de parler aux gens à Vancouver ont l'impression qu'il s'agit là d'une entreprise extrêmement valable et profitable et raisonnable pour Vancouver et la province de Colombie-Britannique dans l'ensemble. Cette station aura aussi des avantages au point de vue enseignement des langues; elle permet de reconnaître cette petite mais active communauté française là-bas, mais ce que je voudrais aussi faire comprendre au public, c'est qu'elle sera à l'avantage des enfants d'école qui sont coupés de la culture française. Beaucoup de professeurs et de parents et d'enfants seraient de votre côté si on présentait la situation de cette façon. On enseigne le français là-bas et tous ceux qui s'occupent de l'enseignement d'une deuxième langue savent fort bien que pour réussir il faut deux conditions: qu'il y ait beaucoup de motivation dans les écoles, et, en deuxième lieu, qu'on dispose d'une certaine infrastructure culturelle, pour utiliser un mot compliqué. Il s'agit évidemment de la radio, de la télévision etc. Vancouver a maintenant les possibilités de ce côté; je ne sais pas quelle sera la programmation mais je suppose que si on voulait être diabolique on mettrait le matin un *Sesame Street* français, les pièces payées par la publicité l'après-midi et les films plus osés le soir. Il y a une fameuse série à Hull actuellement et on me dit qu'elle a réveillé, me dit-on, les fonctionnaires d'Ottawa.

**M. Reynolds:** Je vous remercie de vos commentaires.

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez la parole, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je n'aimerais pas que M. Spicer mette la traduction de *Sesame Street* qui est un programme extrêmement bon dans la même catégorie que les films osés!

**M. Spicer:** Je suppose que cela se passe à une heure différente.

**Le président:** C'est trop tôt, monsieur Herbert, pour donner une décision au sujet de cette question de règlement fort importante. Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Je voulais simplement remercier le Commissaire de ses remarques. Je crois que bien des objections que nous avons présentées, moi et aussi d'autres députés libéraux de Colombie-Britannique, n'étaient pas pour attaquer cette station française ou n'allait pas contre cette idée en soi d'avoir de la télévision en français.

Comme vous le savez, un de nos arguments était qu'on aurait dû la mettre sur le câble il y a bien longtemps et que cela ne coûte rien au contribuable et nous aurions aimé que cela soit fait immédiatement jusqu'à ce que les demandes soient convenablement remplies. Voilà l'objection que nous avions: elle porte sur la façon dont on a présenté la question aux gens de Colombie-Britannique. Par conséquent, ces derniers se sont fâchés et je ne crois pas que la demande ait été régulièrement présentée de toute façon. La tour avait été construite d'avance et tout cela a mécontenté bien des gens dans cette région. S'il y avait eu des convertisseurs prévus et si la demande avait été faite d'une façon appropriée, les députés n'auraient pas eu d'objections. Si la

## [Text]

advance there would not have been any objections and we would have explained the benefits to the people.

## [Interpretation]

tour des studios n'avait été construite d'avance, nous aurions expliqué les avantages qui résultaient de l'établissement de cette station aux gens.

• 1005

Then you led me into my second question with regard to second language training in schools, and I wonder if your people could supply us with a breakdown of every province in Canada and where the second language is being taught in both private schools and public school systems. I would like to have that for my own information because it is one thing we have been pressuring our own provincial government on for years and I have been one of the leaders in it, to teach our children the second language from kindergarten on. I think it is an extremely important thing and it just is not being done in Western Canada. My children lived here for a year after I first got elected and went to one of our bilingual districts, and all of them picked up a substantial amount of French, and if they go back to British Columbia there is not a school in my area that I can send them to where they can learn the second language, and it is for that reason I am bringing them back down here again for the next school year so they can all go back and learn the second language.

I would like to know the breakdown right across Canada and I would also like to know if your Department has had any encouragement at all from the federal government that they will call in all the Ministers of Education and see if there is any program they can work out. Everybody says it is provincial jurisdiction but so are wage and price controls, and they thought they were a serious enough thing that they brought them in and defied provincial governments to do anything about it, and I wonder if the federal government has indicated to you that they are willing to take this attitude of calling in all the provincial Ministers of Education or Premiers and saying that we will set aside a lot of this money, that I think we are wasting right now, set aside a sum of money to give to the provincial governments to make sure that we start teaching the second language, English in most parts of Canada and French in other parts of Canada, to the children in our primary schools.

**Mr. Spicer:** There are two good questions there, sir. On the breakdown by province, we published full and up-to-date statistics in our third and fourth annual reports, that is, last year, one year ago and, if you would like, we can send you a photocopy of that just to save your time. We did not do it this year because there was no significant change, but we will send you the most up-to-date stuff we have.

I do have a breakdown on a very similar issue. I mentioned this OH! Canada bilingual Safari kit that we distributed at an earlier meeting, and I have the most up-to-date figures here broken down by province. It is only exactly ...

**Mr. Reynolds:** I have that. You sent it to me.

**Mr. Spicer:** I wonder if it could be this same one, because I just received it this morning. British Columbia, for example, has 31,444 of these kits. I have the figures for every other province as well. I do not know whether this is the time for this. I had better not take a free ride on your question, but I would like some time if we could ...

Cela m'amène donc à ma deuxième question au sujet de l'enseignement de la langue seconde dans les écoles et je demande si vous pourriez nous fournir la ventilation pour chaque province du Canada où cette langue est enseignée tant dans les écoles privées que dans les écoles publiques. J'aimerais savoir cela, parce que cela fait des années que nous faisons pression sur notre propre gouvernement provincial et j'ai été à la pointe dans ce domaine et j'ai voulu qu'on enseigne à nos enfants la deuxième langue depuis la maternelle. Je crois que cette question est très importante et qu'il a une lacune dans l'Ouest du Canada. Mes enfants ont vécu ici pendant une année après que j'ai été élu et que je me suis rendu dans un district bilingue et ils ont tous appris pas mal de français et, si l'on retourne en Colombie-Britannique, il n'y aura aucune école dans ma région où je pourrai les envoyer pour apprendre cette deuxième langue. C'est pourquoi je suis obligé de faire revenir mes enfants ici pour l'année scolaire prochaine afin qu'ils puissent tous apprendre la deuxième langue.

J'aimerais donc savoir quelle est la situation dans tout le Canada et aussi savoir si votre ministère s'attend à ce que le gouvernement fédéral convoque tous les ministres de l'Éducation afin de voir si on ne pourrait pas appliquer un programme en ce sens. Tout le monde dit qu'il s'agit d'un domaine de compétence provinciale, mais dans le cas du contrôle des salaires et des prix, on a bien mis au défi les gouvernements provinciaux et je me demande si le gouvernement fédéral est prêt à prendre cette attitude de réunir tous les ministres provinciaux de l'Éducation ou les premiers ministres et de leur dire: nous allons mettre de côté ces fonds que nous croyons gâcher à l'heure actuelle pour nous assurer qu'on commence à enseigner la deuxième langue, l'anglais dans la plupart des régions du Canada et le français dans d'autres, aux enfants des écoles primaires.

**M. Spicer:** Il y a deux questions pertinentes ici: d'abord le décompte selon les provinces; nous allons publier des données statistiques complètes et à jour dans notre troisième et quatrième rapport annuel, celui de l'an passé, il y a un an. Si vous le voulez, je vous enverrai une photocopie de ce rapport pour gagner du temps et nous ne l'avons pas fait cette année parce que nous considérons qu'il n'y a pas eu de grands changements dans la situation.

J'ai aussi les détails pour une question semblable: j'ai parlé de cette trousse dénommée «Oh! Canada Safari bilin-gue» que nous avons distribué lors d'une séance précédente et j'ai les chiffres les plus à jour par province. C'est ...

**M. Reynolds:** Oui, vous m'en avez envoyé une copie.

**Mr. Spicer:** Je me demande si c'est la même, car je viens de la recevoir ce matin. La Colombie-Britannique a reçu 31,444 de ces trousse. J'ai les chiffres pour les autres provinces et je ne sais pas si vous voulez qu'on s'occupe de cette question?

## [Texte]

**Mr. Reynolds:** I asked you that question in a letter and I got an answer yesterday with all the breakdowns.

**Mr. Spicer:** Good. Well, we have revised it right up to this morning. Okay.

**Mr. Reynolds:** My final question comes back to the Crown corporation, Air Canada, which you mentioned you have had a number of complaints from. I had some air flight attendants in my office last week and they had a complaint. Their complaint was that on a Vancouver-Toronto Air Canada flight the rules specified there had to be two bilingual people on that flight. This cost people living in Vancouver, who had no reason to speak both languages, sort of seniority in the flight. They were getting a lot of young people coming out from Quebec and getting the jobs out there as flight attendants and becoming senior people on that flight because of the fact that they could speak the second language. Their point was that there would not be at the best of times, especially in the first-class section, which they consider the senior part of the flight, anybody going from Vancouver to Toronto who spoke French and needed that service, and in their experience over the long haul it just does not seem to be necessary, and yet they say two good jobs are being taken away. I am sure the same complaint could be had from someone flying from Montreal to Toronto. Maybe they require two people there who only speak English. I do not know. However, it seemed to be a pretty serious complaint from their standpoint. They were long-term employees and they have been relegated to the economy section of the aircraft because they only speak English.

**Mr. Spicer:** Mr. Reynolds, I am sympathetic with people who have been around a long time, and from the beginning we have dealt with the unions. We have talked with CALFA from the very beginning and I think we have a good understanding of their problems. But in all of these questions there is obviously a trade-off between the legitimate rights and aspirations of employees and the legitimate rights and aspirations of citizen taxpayers, and we simply cannot continue telling French-Canadian taxpayers that if they will come back in 20 years maybe Air Canada will be able to sell them a ticket and serve them and give them a newspaper in French. I suppose some French Canadians might even want to be a bit cynical about your part about the first-class cabin idea, and they would probably say—and I have even heard this—that I guess it means we are not supposed to travel first-class. That is the English section. I do not believe that is the case. But I can tell you that the anger and anguish of French-speaking citizens, and their deepening cynicism about service on some Crown corporations, including Air Canada, is something we should take very seriously. Of course you have to look at these complaints of individual employees, and they have unions to defend them. The citizens do not have unions, they have M.P.s, and maybe our own little place, and I think we must not forget to have concern about our citizens.

**Mr. Reynolds:** One last point.

• 1010

**The Chairman:** I think you just had your last point, Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** On a point of order, then, Mr. Chairman.

## [Interprétation]

**M. Reynolds:** Je vous ai posé cette question dans une lettre et j'ai reçu hier la réponse avec les différents chiffres.

**M. Spicer:** Très bien. Il y a eu mise à jour jusqu'à ce matin.

**M. Reynolds:** Comme dernière question, je veux en revenir à cette société d'État, Air Canada, qui fait l'objet de plusieurs plaintes comme vous l'avez dit. Certains garçons de cabine sont venus à mon bureau la semaine dernière pour se plaindre. Ils disaient que sur le vol de Vancouver-Toronto d'Air Canada, les règlements indiquaient qu'il fallait deux personnes bilingues. Cela nuit aux personnes qui habite Vancouver et qui n'a pas de raison de parler les deux langues et qui aurait dû avoir la priorité d'ancienneté. Toutes sortes de jeunes venus du Québec obtenaient ces emplois et avaient de l'avancement sur ce vol du seul fait qu'ils pouvaient parler la deuxième langue. Ils indiquaient que, particulièrement en première classe, d'après leur expérience, il n'y avait pas d'utilité d'avoir quelqu'un parlant les deux langues. Je suis sûr que la même plainte pourrait avoir lieu au sujet du vol Montréal-Toronto. Ils prétendent que deux bons emplois disparaissent. Je ne sais pas si on a besoin là de deux personnes qui parlent l'anglais mais toutefois, d'après leurs dires, la question était grave. C'était des employés ayant beaucoup d'ancienneté et ils avaient été relégués à la section de l'avion des places moins chères du fait qu'ils étaient unilingues.

**M. Spicer:** Je sympathise avec ces gens qui sont là depuis longtemps mais, dès le début, nous avons discuté avec leurs syndicats. Nous avons eu dès le début des pourparlers avec l'Association canadienne du personnel de service des avions et je crois que nous comprenons bien leurs problèmes: il n'y a pas de doute que pour toutes ces questions, il faut établir un équilibre entre les droits légitimes et les aspirations des employés et entre les droits légitimes et les aspirations des contribuables et nous ne pouvons pas continuer à dire aux contribuables Canadiens français que s'ils reviennent dans 20 ans, peut-être qu'Air Canada pourra leur vendre un billet et leur donner des services et des journaux en français. Je suppose que certains Canadiens français se montrent même un peu cyniques au sujet de ces premières classes et diront que cela signifie qu'ils ne sont pas censés voyager en première classe. Ce serait là une classe réservée aux personnes de langue anglaise. Je ne crois pas que ce soit le cas. Mais la colère des citoyens de langue française et le cynisme de plus en plus marqué au sujet du service de certaines sociétés d'État, y compris Air Canada, est quelque chose que nous devons prendre au sérieux. Naturellement, vous devez examiner ces plaintes faites par les employés et il y a des syndicats qui les défendent. Les citoyens n'ont pas de syndicat, ils ont un député et peut-être aussi viens une petite place, mais nous ne devons pas oublier leurs préoccupations.

**M. Reynolds:** Une dernière question.

**Le président:** Je croyais que vous aviez terminé, monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

## [Text]

Sixty-five per cent of all the air flight attendants with Air Canada are bilingual. I think that is a damn fine record for any Crown corporation. I do not think there is any need for anybody, whatever their language, in Canada to complain of service on the aircraft. There is always somebody there who can speak their language. Especially in this end of the country, I could not see a Francophone's ever having a complaint about getting on a flight. And certainly, on the western flights there are not that many on, yet there are always people on those flights who can speak both languages.

**Mr. Spicer:** There is a very great difference, sir, according to our experience, between having a theoretical capacity and using it. That is the source of our complaints. I think Air Canada has been hammered a lot by citizens partly because their internal information program has never managed to create the idea that bilingualism is good for Air Canada's business. I am going to be seeing Mr. Taylor, the President, very shortly, and this is going to be one of the main things I would like to raise.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Flynn, 10 minutes.

**Mr. Flynn:** Thank you. Mine is rather a brief question, because some of it was contained, Mr. Spicer, in the remarks and questions of Mr. Reynolds.

You mentioned in youth options spelled out, and you particularly say in your report, in the brief:

The report maintains that we should be making a gradual accelerating shift in spending on public servants to heavier investment in school children broadly within the total federal bilingualism budget of today.

In your opinion, would it be cheaper to put all of the budget into education than to proceed in the manner in which your department is now utilizing the funds?

**Mr. Spicer:** No, I do not think it would be. I tried to make it clear in that report that we were not advocating the total and immediate abolition of government language training. It has to continue, because it is one of the rational and necessary ways of answering the needs of the French-speaking taxpayers of today. We have to train a few people right now while we are working on the long-term solution. I do believe over the next five years we should pass from elementary language training to more job-related training for the civil service, but I would not be in favour of wiping out the entire budget for federal language training for civil servants. It has to continue, but I do suggest that it be more job related.

The amounts I consider necessary that could be invested in the provinces are relatively modest in the context of the total budget of today. I am very interested in a couple of relatively low-budget high-payoff problems that will make the program understandable and meaningful. We all know that you can do the most ingenious things you want in Ottawa, at some distance from the other parts of the country, but if a citizen does not understand, you have a hostile climate, you really cannot proceed. We have been paralyzed in many areas of bilingualism because our information efforts have been pitiful. From the very beginning we have allowed rumours to run wild and unchallenged, and innuendo to circulate in the civil service. I think we have come—thanks in great part to the good work of you gentlemen and your colleagues who have met these things, and sometimes have been good enough to send us com-

## [Interpretation]

55 p. 100 de tout le personnel du service des avions d'Air-Canada est bilingue. Je crois que c'est excellent pour une société d'État. Je ne pense pas qu'on puisse se plaindre du service sur les avions; il y a toujours quelqu'un à portée qui parle français ou l'anglais et particulièrement de ce côté de notre pays et je ne puis concevoir qu'un francophone ne puisse obtenir un billet. Même dans l'Ouest, il y a toujours des stewarts sur les avions qui parlent les deux langues.

**M. Spicer:** D'après notre expérience, il y a toute une différence entre la théorie et la pratique et je crois que c'est de là que découlent les plaintes. Je pense qu'on fait beaucoup plus à Air Canada parce que le programme d'information interne n'a jamais réussi à donner l'impression que le bilinguisme était quelque chose d'excellent dans les affaires d'Air Canada. Je vais rencontrer M. Taylor, le président, très bientôt, et c'est là une des questions principales dont je veux discuter avec lui.

**Le président:** Merci. Monsieur Flynn, 10 minutes.

**M. Flynn:** Merci. Ma question sera brève car elle est imbriquée partiellement, monsieur Spicer, dans les remarques et questions de M. Reynolds.

Vous avez mentionné pour les choix qu'a la jeunesse particulièrement dans votre rapport et dans le mémoire:

Le rapport indique que nous devrions, dans le cadre de la totalité du budget fédéral au bilinguisme, diminuer nos dépenses du côté des fonctionnaires pour augmenter nos investissements dans l'enseignement aux enfants qui fréquentent les écoles.

A votre avis, serait-il moins coûteux de fournir tout le budget à l'éducation plutôt que d'utiliser les fonds comme le fait votre ministère à l'heure actuelle?

**M. Spicer:** Je ne le crois pas. J'ai essayé d'indiquer dans mon rapport que nous ne voulions pas préconiser la suppression intégrale et immédiate de la formation en langues au gouvernement. Il faut continuer en ce sens, car c'est là une des façons de répondre aux besoins du contribuable de langue française. Nous devons fournir cette formation à quelques personnes pour l'instant, tout en préparant une solution à longue échéance. Je pense que dans les cinq prochaines années nous devrions nous occuper plus d'une formation linguistique en rapport avec l'emploi dans la Fonction publique, que d'enseigner la langue d'une façon élémentaire, mais je ne suis pas en faveur de supprimer tout le budget fédéral d'enseignement des langues aux fonctionnaires.

Le montant que je considère nécessaire d'investir auprès des provinces, est relativement modeste comparativement à la totalité de notre budget. J'aimerais qu'on établisse quelques programmes peu coûteux mais à grand rendement, et qui soient compréhensibles, significatifs. Nous savons tous que nous pouvons faire des choses très ingénieuses à Ottawa, et que si le citoyen ne les comprend pas, cela ne fonctionnera pas. Nous avons été paralysés dans bien des domaines du bilinguisme du fait de nos mauvais efforts d'information. Nous avons laissé courir des rumeurs indéfiniment au sein de la Fonction publique. Je crois que nous en sommes arrivés à de bons résultats grâce à votre travail et à ceux de vos collègues et vous avez été suffisamment bons quelquefois pour nous envoyer des plaintes, afin que nous puissions les examiner. Mais il faut tenir compte du public qui devrait mieux comprendre l'objectif fonda-

## [Texte]

plaints so that we could look into them. But still, we are dealing with a public throughout the country, I think, that needs to understand a lot more of the basic purposes and opportunities of bilingualism for their kids before they are going to buy what we are doing in Ottawa, before they are going to understand and buy the necessary things we have to continue doing in Ottawa.

**Mr. Flynn:** Right. One other question. Do you have, or does your department have, any intention of carrying on over the next few years in the educational-promotional field you have now started with?

**Mr. Spicer:** Yes, we do, sir. I mentioned the last time, that in my first five years the overwhelming theme of these meetings was education, and I was invited very strongly by M.P.s of all parties to try to get into the provinces. So I did. We have been working very closely with the 10 provinces and the 2 territories over the last three years on a series of school kits, and we also helped, I think, had a small hand in getting that monitors program going.

• 1005

Now we are working with the provinces with their full agreement and these figures will show it. I can table dozens of letters here from the official provincial representatives saying what they think of that school kit—I would like to, if you are interested—and letters from the children. We have 8,000 letters from kids and 18,000 general letters, most of them are asking for more kits, but 8,000 with comments about the kit, virtually all favourable. So we are continuing this.

We are now developing spin-offs from the junior kit. We are recording—yesterday, today and tomorrow—on cassette, the sound-track of the comic book *Oh! Canada* which will help pre-literate children of four to six to follow it and will help teachers around the country by using it as an accent and pronunciation aid and also give them a Canadian studies aid, province by province, reflecting what each province wanted.

Now we are in this dilemma that I mentioned last time of having come out very strongly for economy and cost benefit and value for money, and we have, as of this morning, 271,000 requests for that kit that we cannot fill.

I think and I am biased obviously that this is a wildly successful payoff for the federal government. I do not get particularly Brownie points for it but I think the whole federal effort does because it is making that program credible. We have just distributed 563,000 copies of that throughout this country. These little personages in there are almost as famous national figures as you gentlemen are. Personally I think we have a momentum of hope that we cannot allow to slip out of our hands but I am going to have to find a way of getting a third reprint if we are going to follow up on this.

## [Interprétation]

mental et les possibilités du bilinguisme dans le cas de ses enfants. Car si nous voulons qu'ils acceptent ce que nous faisons à Ottawa, il faudra les renseigner.

**M. Flynn:** Vous avez raison. Une autre question: est-ce que vous avez l'intention, ou est-ce que votre ministère a l'intention dans les prochaines années, de continuer dans ce domaine de la promotion de l'éducation?

**M. Spicer:** Très certainement. J'ai indiqué la dernière fois, qu'au cours des cinq premières années de mon travail, on a insisté essentiellement sur l'éducation, et les députés de tous les partis m'ont invité avec insistance à aller dans les provinces. Ce que j'ai fait; nous avons travaillé en très étroite collaboration avec les dix provinces et les deux territoires au cours des trois dernières années pour établir une série de trousse pour les écoles, et nous avons aussi participé au lancement de ce programme de moniteurs.

Nous avons obtenu l'accord des provinces et nous travailssons avec elles; j'ai des chiffres à l'appui. Je peux vous montrer des douzaines de lettres des représentants officiels des provinces qui nous expliquent ce qu'ils pensent de la trousses pour les écoliers,—j'aimerais pouvoir le faire, si vous êtes intéressé,—ainsi que des lettres écrites par des enfants. Nous avons reçu 8,000 lettres de la part des enfants et 18,000 lettres du grand public, dont la plupart nous demandent de leur envoyer des trousse additionnelles. Nous avons recueilli les commentaires de 8,000 enfants au sujet de la trousses et la plupart sont favorables. Nous poursuivons donc avec ce programme.

Nous sommes en train de mettre au point des trousse semblables à la première. Nous enregistrons, hier, aujourd'hui et demain, sur cassettes la piste sonore de la bande illustrée «*Oh! Canada*» qui aidera les enfants de 4 à 6 ans qui ne savent pas encore lire à se servir de cette trousses; de plus, cet enregistrement sera utile aux enseignants partout au Canada qui pourront s'en servir en tant que guide d'accentuation et de prononciation ainsi qu'un guide d'études canadiennes, qui reflète les demandes de chaque province.

Comme je l'ai dit la dernière fois, nous faisons face à un dilemme puisque nous nous sommes déclarés en faveur de l'économie et d'un bon rendement sur l'argent investi. Jusqu'à ce matin, nous avons reçu 271,000 demandes pour cette trousses que nous ne sommes pas en mesure de remplir.

Je crois, et bien entendu, je suis préjugé, qu'il s'agit d'un bon résultat pour le gouvernement fédéral. Cela ne m'apporte pas quoi que ce soit, mais je crois que l'effort du gouvernement fédéral est louable parce que le programme acquiert ainsi beaucoup plus de crédibilité. Nous venons de distribuer 563,000 trousse au Canada. Les personnages de cette trousses sont presque aussi bien connus à l'échelle nationale que vous-mêmes, messieurs. Personnellement, je crois que nous ne devons pas laisser s'échapper une occasion magnifique de ce genre. Toutefois, il faudra que je trouve un moyen de financer une troisième réimpression, si nous voulons poursuivre dans cette veine.

## [Text]

There are three ways I see of doing this: one is supplementary estimates; another is a prolonged and probably fruitless hassle with the provinces to get them to pay for it—they cannot and we know it. The result is that the kids are going to be the victims of the lawyers' argument—and the third way is peddling it to the private sector as some kind of sales promotion, getting them to give it away, but I do not think that is a good thing for the federal state itself.

If we cannot subsidize or pay for the good things that we are doing, things that are non-partisan and probably working and helping the public understand what we are doing for a relatively small budget, then we are in for trouble.

I would like to have your advice on this one. Mr. Chairman, I do not know whether it is our of order, but I did bring 100 of these 8,000 letters from the children—if you thought it appropriate to just let them circulate you will see the sort of reaction we are getting—also letters of evaluation from the chief of French and English instruction in most of the provinces; letters from the teachers' evaluation. We did not edit these. We just grabbed a random sample of them. We could open the whole thing to the press or anybody who wanted to see it. But it is quite eloquent and before the end of the summer we are going to have to make a decision on this.

**The Chairman:** Is it the wish of the Committee that these letters be circulated to the members?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, would it be possible to append in particular the letters from the provinces from—I forget whom you said, sir—is it the chief educational officer? I really think we might be well adviser to append those to our meeting.

**Mr. Spicer:** As part of the record, sir?

**Mr. Flynn:** Yes.

**Mr. Spicer:** We could do that. I do not think they would object.

**The Chairman:** Is it also the wish of the Committee to have all that appended to today's Minutes?

**Mr. Flynn:** I am only asking for the letters from the provinces to be appended.

**Mr. Spicer:** Not the teachers' evaluations?

**Mr. Flynn:** No.

**Mr. Spicer:** They are pretty detailed, I do not think they would be very printable. But the letters from the provinces, I do not think they would mind. May I just ask a couple of them if I think there is anything that perhaps a civil servant has told us that might misinform—I do not think so, though.

## [Interpretation]

Il y a trois moyens de procéder: premièrement, le budget supplémentaire; deuxièmement, les discussions longues et probablement sans succès avec les provinces en vue de leur demander d'en assumer les frais; elles ne peuvent pas le faire et nous le savons très bien. C'est ainsi que les enfants deviendront les victimes des tiraillements politiques. Troisièmement, il faudrait essayer de vendre cette trousse au secteur privé en vue de promouvoir la vente. Nous pourrions les convaincre de distribuer gratuitement cette trousse, mais je ne crois pas que cela se répercute favorablement sur l'État fédéral lui-même.

Nous aurons certainement des ennuis s'il nous est impossible de subventionner ou de financer les bons projets que nous avons entrepris, qui comptent des programmes non partisans, qui ont une certaine mesure de succès et qui aident au public à comprendre les mesures que nous avons prises, compte tenu des restrictions que nous impose un budget relativement faible.

J'aimerais que vous me fassiez part de vos conseils à ce propos. Monsieur le président, je ne sais pas si c'est acceptable, mais je souligne que j'ai avec moi 100 lettres des 8,000 lettres qui nous ont été envoyées par des enfants. Si vous en jugez ainsi, vous pourriez les distribuer afin de prendre connaissance des réactions qui ont été exprimées. De plus, il y a des lettres d'évaluation de la part des dirigeants de la plupart des provinces qui s'occupent de la formation en français et en anglais. Il y a aussi des lettres d'évaluation qui ont été envoyées par les enseignants. Nous ne les avons pas choisies, mais nous avons réuni un échantillonnage au hasard. Nous pourrions soumettre ce dossier aux gens de la presse ou à quiconque désire le voir. Il s'agit d'un témoignage assez éloquent et, avant la fin de l'été, il nous faudra prendre une décision à ce sujet.

**Le président:** Les membres du comité sont-ils d'accord pour que des copies de ces lettres leur soient distribuées?

**Des voix:** D'accord.

**M. Flynn:** Monsieur le président, serait-il possible de publier les lettres provenant des provinces en appendice,—j'ai oublié, monsieur de la part de qui venaient ces lettres,—s'agit-il du directeur de l'enseignement? Je crois qu'il serait utile de publier ces lettres en appendice au compte rendu d'aujourd'hui.

**M. Spicer:** Au compte rendu, monsieur?

**M. Flynn:** Oui.

**M. Spicer:** Nous pourrions le faire. Je ne crois pas que les provinces y feraient objection.

**Le président:** Les membres du comité sont-ils d'accord pour que ces documents soient publiés en annexe au procès-verbal d'aujourd'hui?

**M. Flynn:** J'ai demandé que l'on publie en annexe les lettres provenant des provinces.

**M. Spicer:** Pas les évaluations des enseignants?

**M. Flynn:** Non.

**M. Spicer:** Ces évaluations sont assez détaillées et poseraient des problèmes d'impression. Par contre, je ne crois pas que les provinces s'opposeraient à ce que l'on publie leurs lettres. Puis-je demander la permission à quelques-unes d'entre elles, au cas où un fonctionnaire nous aurait fourni des renseignements erronés; je ne le crois pas, cependant.

## [Texte]

**The Chairman:** We will leave it to Mr. Spicer. He will get information from the different provinces and then if it is available he will send it in. Of course, the printing will already have been done so we will have to append it to the evidence of some other day's Committee hearing. If you could that by this afternoon it will be in time. Thank you.

**Mr. Flynn:** One other request, if I may, Mr. Chairman. Would it be possible to see that new promotional thing, the cassette?

**Mr. Spicer:** Yes sir; the cassette will be ready on Monday.

**Mr. Reynolds:** On a point of order, Mr. Chairman, would it be possible for the witness to show us what it is about?

**Mr. Spicer:** We would be happy to if members would be interested. We could meet you here or put on a little audio-visual demonstration at our office. Bring some kids in and you ask them what they think of it.

**Mr. Reynolds:** An excellent idea.

• 1020

**Mr. Spicer:** All right.

**The Chairman:** So, we will leave that also with you and you can ...

**Mr. Spicer:** We will invite the M.P.'s

**Mr. Flynn:** The members of Parliament. Thank you, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Flynn.

Monsieur Duclos. Dix minutes s'il vous plaît.

**M. Duclos:** Monsieur Spicer, je voudrais d'abord vous féliciter pour le travail tout à fait admirable que vous accomplissez. Je vous ai entendu à une émission à la radio ou à la télévision récemment et vous avez dit que vous ne voulez pas vous engager pour un temps indéfini, c'est une décision qui demande mûre réflexion. J'espère que d'une part on vous offrira un renouvellement de votre mandat et d'autre part que vous accepterez de le renouveler.

Il y a des faits fort inquiétants qui ressortent de votre Cinquième rapport annuel. Je voudrais en particulier discuter avec vous toute la question de la formation linguistique des fonctionnaires anglophones et entre autres, le problème assez sérieux qui apparaît lorsqu'on tente de déterminer l'utilisation du français qui est faite par les diplômés anglophones, une fois qu'ils sont de retour sur le marché du travail, c'est-à-dire dans la Fonction publique fédérale. Vous dites:

... fait inquiétant, respectivement 61 p. 100 et 83 p. 100 de ces mêmes diplômés le parlent, les uns, moins de 10 p. 100, les autres, moins de 20 p. 100 du temps. Ce qui ne laisse que 7 p. 100 d'anglophones bilingués utilisant leur langue seconde au moins 30 p. 100 du temps.

Et vous ajoutez:

Il y a plus triste encore: plus de la moitié des anglophones (53 p. 100) affirment avoir perdu de leur aisance en français depuis leur retour dans leur service.

## [Interprétation]

**Le président:** Nous remettons cette affaire entre les mains de M. Spicer. Il tâchera d'obtenir des renseignements des provinces et s'il est possible de publier ces lettres, il nous les fera parvenir. Bien entendu, le compte rendu d'aujourd'hui sera déjà publié et il nous faudra donc le publier en annexe au compte rendu d'une séance ultérieure. Si vous pouvez le faire avant cet après-midi, nous pourrons l'annexer au compte rendu d'aujourd'hui. Merci.

**M. Flynn:** Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais faire une autre demande. Serait-il possible d'entretenir cette cassette dont vous nous avez parlé?

**Mr. Spicer:** Oui, monsieur; la cassette sera prête lundi.

**Mr. Reynolds:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le témoin pourrait-il nous faire une présentation audio-visuelle?

**Mr. Spicer:** Nous serions heureux de le faire, si cela intéresse les membres du comité. Nous pourrions vous rencontrer ici ou organiser une séance audio-visuelle à nos bureaux. Nous pourrions faire venir des enfants et vous pourriez leur demander ce qu'ils en pensent.

**Mr. Reynolds:** Excellente idée.

**Mr. Spicer:** Très bien.

**Le président:** Vous vous occuperez donc de toute cette question et vous pouvez ...

**Mr. Spicer:** Nous inviterons les députés.

**Mr. Flynn:** Les députés. Merci, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Flynn.

Mr. Duclos. You have ten minutes.

**M. Duclos:** Mr. Spicer, I should first of all like to congratulate you for the excellent work that you are doing. I heard your comments recently on a radio or television program and you stated that you did not want to commit yourself for an indefinite period. Such a decision requires much reflection. I hope that your mandate will be renewed and that you will accept to serve as Official Languages Commissioner once more.

There are some rather worrisome facts which come out of your fifth annual report. I should especially like to discuss the question of linguistic training of English speaking public servant and the relatively serious problem that arises when we try to determine the utilization of the French language among English-speaking public servants who have undergone language training, once they return to the labour force, or rather to the federal public service. In your report you stated the following:

... the disquieting fact that 61 per cent of the Anglophone graduates use French on the job less than 10 per cent of the time and 83 per cent of them use it less than 20 per cent. Only 7 per cent of the Anglophones use French 30 per cent of their time or more.

Further on you added:

Worse still, more than half (53 per cent) of the Anglophones report that their skills in French, after they went back to their job, actually decreased.

## [Text]

Alors ça, ce sont les fonctionnaires diplômés en général. Par ailleurs lorsque vous faites vos remarques à l'égard de ceux qui sont titulaires de postes bilingues, vous dites:

la fréquence de non-utilisation du français y est à peu près la même que pour l'ensemble des emplois occupés par des anglophones; 11 p. 100 desdits titulaires anglophones de postes bilingues ne se servent «jamais» du français au travail,

alors que c'était 13 p. 100 pour l'ensemble des diplômés. Vous dites par ailleurs:

57 p. 100, moins de 10 p. 100, et 81 p. 100, moins de 20 p. 100 du temps.

Il me semble que ces chiffres démontrent très bien qu'on risque d'une certaine façon, quand on parle du nombre de postes bilingues dans la Fonction publique, de jeter un peu de poudre aux yeux. C'est-à-dire qu'on risque de dévoiler des statistiques qui, en aucune façon, ne traduisent fidèlement le degré de bilinguisme de la Fonction publique fédérale. Je pense qu'il y a des fonctionnaires anglophones qui ont appris le français dans les cours de formation et qui regrettent sincèrement de ne pouvoir, non seulement conserver leur connaissance du français, mais de l'améliorer, nom de Dieu, en travaillant pendant une partie substantielle de leur temps en français.

Je voudrais d'abord que vous portiez un jugement sur le fonctionnement des unités francophones, d'une part, et d'autre part sur le danger possible que cela implique que ce ne soient plus des unités francophones. Ces gens, qui viennent de recevoir leur diplôme de langue française, devraient être intégrés à des unités francophones, de sorte qu'on ne se retrouve pas avec des gens qui six mois, un an après leur retour dans leur milieu de travail, affirment qu'ils parlent moins français qu'aux termes de leurs études. J'aimerais avoir un commentaire là-dessus.

**Le président:** Monsieur Spicer.

• 1025

**M. Spicer:** Merci, monsieur le président et monsieur le député. Vous avez vu très juste, monsieur le député, sur la question de non-utilisation. En effet c'est un barème parmi d'autres, il faut juger et jauger de l'efficacité et de la rentabilité de nos programmes linguistiques. J'estime d'une part, que les unités travaillant en français devraient s'ouvrir jusqu'à un certain point, mettons jusqu'à un pourcentage maximum de 15 p. 100, à des anglophones diplômés du cours de langue, à titre volontaire, pour que ces anglophones puissent se perfectionner dans le langage technique de leur ministère et pour que l'on puisse aussi donner aux anglophones une impression plus juste de ces unités travaillant en français qui sont considérées par nombre d'anglophones comme des ghettos. C'est le mot qu'on utilise, injustement je pense. Je préfère les considérer comme des «pépinières» linguistiques qui constituent une façon réaliste de donner aux francophones plus d'occasions de travailler dans leur langue. Mais, si on permettait qu'il y ait de 10 à 15 p. 100 d'anglophones dans les unités travaillant en français, si systématiquement, on offrait à tous les diplômés anglophones de faire un stage de trois mois dans une unité travaillant en français, dans leur ministère ou dans un ministère techniquement semblable, je pense que cela donnerait au programme une cohérence et une crédibilité qu'il n'a pas actuellement.

## [Interpretation]

This is the general situation for public servants having gone through language training. Moreover in your remarks dealing with public servants in jobs designated as bilingual, you stated the following:

The figures here as to nonuse are roughly similar to those for Anglophones in all types of positions combined. Eleven per cent of Anglophones in "bilingual" positions never use French at work ...

That is 13 per cent of all public servants having gone through language training. Later on, you added:

Fifty-seven per cent of them use it less than 10 per cent of the time and 81 per cent use it less than 20 per cent of the time.

It seems to me that these figures clearly demonstrate that we may be bluffing ourselves when we talk about the number of bilingual Jobs in the public service. The statistics published may not at all reflect the real degree of bilingualism in the federal public service. I think that there are Anglophone public servants who learned French in language courses and who sincerely regret the fact that they cannot maintain their knowledge of French, let alone improve it, by making French their working language for a considerable part of the time.

First of all, I should like your opinion on the operation of French language units as well as on the possible dangers that they may cease to exist as such. Public servants, having just come out of French language training, should be integrated into French language units so as to put an end to the degree of nonuse of French after language training within a six to twelve month period. I would like you to comment on this.

**The Chairman:** Mr. Spicer.

**Mr. Spicer:** Thank you, Mr. Chairman and Mr. Duclos. Your observations on the nonuse of French are really quite accurate. This is really but one benchmark among others, allowing us to judge and gauge the efficiency and viability of our linguistic programs. I believe that French-speaking units should open up, up to a certain level, let us say, to a maximum of 15 per cent, to English-speaking people having a language diploma so that they could perfect their knowledge of the technical language of the departments. Furthermore, this would give English-speaking people a better idea of the French-speaking units, which are generally considered as ghettos. This word may be too strong but you get the idea. For my part, I would rather call them "linguistic nurseries" giving French-speaking people more opportunities to work in their own language. However, if we allowed 10 to 15 English-speaking people to work in those units, and if all English-speaking people having passed their examination, were allowed to work for three months in a French-speaking unit, in the department or in a similar department, I think this program would get the credibility it still has not managed to get.

## [Texte]

En ce qui concerne les unités elles-mêmes, il faut qu'elles réussissent, à mon sens. Je ne vois pas d'autres moyens organiques, si je puis dire, de permettre aux francophones, de façon pratique, de s'intégrer au milieu administratif fédéral. Nous le savons et ce n'est pas du tout un crime contre l'humanité ni un complot anglophone. Mais nous savons que le milieu bureaucratique et administratif d'Ottawa est encore massivement anglophone. C'est une partie de notre histoire. Nous pouvons, dans le cadre de cette loyauté, nous façonner une nouvelle réalité qui peut profiter et aux francophones, dans l'immédiat, et aux anglophones, à long terme dans leurs cours de formation. Alors je pense que la politique de langue de travail que M. Chrétien a énoncée au mois d'août et qu'il a précisée davantage au mois de novembre, est de nature à susciter un espoir raisonnable du côté des francophones. Pour la première fois, le gouvernement s'est façonné au moins une politique de langue de travail. Il y aura, comme pour la formation linguistique, une période de rodage, des rectifications sur les modalités, mais je pense qu'il y a lieu d'adopter un optimisme mitigé, peut-être encore un peu sceptique. On peut dire que maintenant il y a un espoir pratique que le français devienne langue de travail dans certaines administrations. Je ne veux pas vendre à l'excès cette idée, mais pour la première fois, sur cette question, je décèle une petite lueur d'espérance.

**M. Duclos:** A la page 14 de votre rapport, vous posez une question qui est fort intéressante. Vous dites justement, en ce qui concerne l'échange d'idées que nous venons d'avoir:

Si le poste occupé exige véritablement que l'on sache l'*«autre»* langue, à quoi bon se creuser la tête à chercher les moyens d'empêcher les connaissances acquises de se rouiller?

Au fond, est-ce que vous laissez entendre qu'on a gonflé artificiellement les besoins en matière de postes bilingues dans la Fonction publique, puisque de toute façon il y a 11 p. 100 des titulaires de ces postes qui ne parlent jamais français dans l'exercice de leurs fonctions, ou si vous voulez dire que les francophones, qui pourraient parler français aux détenteurs de ces postes bilingues, ne le font pas parce que leur timidité les rend mal à l'aise de parler leur langue? Cela m'intrigue.

**M. Spicer:** Oui, je pense que ce facteur de timidité et peut-être d'usure de patience intervient. J'aurais peut-être aussi une critique amicale à adresser à certains francophones. Un certain nombre de francophones, peut-être pour des raisons compréhensibles, ne manifestent pas énormément de patience à l'égard des anglophones qui à la sueur de leur front, ont appris quelques subjonctifs intéressants. Je pense qu'il est difficile de prêcher quand les francophones ont été tellement déçus, bafoués même par les événements dans le passé. Mais je crois beaucoup au système de la langue de l'auteur et je crois que c'est une formule qui pourrait faire une petite percée psychologique partout au gouvernement si le gouvernement, c'est-à-dire le Conseil du trésor en particulier, prenait au sérieux la formule que M. Pearson et le général De Gaulle ont utilisée lors de leur rencontre. J'espère que mon exemple est bien choisi. M. Pearson parlait anglais, le général De Gaulle parlait français et ils se comprenaient. C'est une formule qu'on n'utilise presque jamais dans nos réunions au Canada. On semble croire que les anglophones doivent parler français au moins aussi bien que les francophones et vice versa. Ce n'est pas du tout nécessaire. Une connaissance passive plus modeste est peut-être plus réaliste dans nombre de cas

## [Interprétation]

As for the units as such, I think they have to be a success. I do not see any other organic means, if I may use this expression, of allowing French-speaking people to get better integrated in the federal administration. We all know that and we all know that it is neither a crime against humanity nor an anglophone conspiracy. Historically, the federal administration, and especially Ottawa, has always been massively English speaking. I believe we could, within the framework of this basic loyalty, shape a new reality, one which would be of greater benefit to French-speaking people, in the short-term, and to English-speaking people, in the long-term. This is why I think that the working language policy established by Mr. Chrétien in August and refined in November, will better the hopes of French-speaking civil servants. Indeed, for the first time, the government has adopted a working language policy. As for language training, there will be a kind of warming up period, after which changes may be brought in, but I think that we now have reason to be more optimistic, even if we can still be somewhat sceptical. We can now say that there is the practical hope that French will become the working language of some administration. Of course, I am not here to sell you on this idea but, for the first time, I can find some hope in this field.

**Mr. Duclos:** On page 14 of your report, you asked a very interesting question. You say, on this matter:

If the position really requests the knowledge of the 'other language,' why torture ourselves in looking for ways to prevent acquired knowledge from gradually disappearing.

What do you mean by that? That the need of bilingual positions in the civil service has been artificially blown up, since 11 per cent of the people holding these positions never speak French, in their daily work, or did you mean that French-speaking people, who could speak French to the civil servants holding these bilingual positions, do not do so because of some original shyness? I am curious about this.

**Mr. Spicer:** I believe there is such a factor as shyness and even perhaps frustration to take into consideration. Perhaps also what I have is some friendly criticism to lay on some French-speaking civil servants. Indeed, some of them, maybe for understandable reasons, do not show much patience toward English-speaking people who, through blood, sweat and tears, have learned some very interesting subjunctives. It might however be very difficult to preach to French-speaking people who have been so disappointed and maybe even discomfited by past events. But I believe very much in the principle of the language of the author and I think that this is a formula which could produce some psychological progress in the whole public service if governments, that is to say, more particularly, if Treasury Board, seriously considered the formula used by Mr. Pearson and General De Gaulle when they met. I hope my example is well chosen. Mr. Pearson spoke English and General De Gaulle spoke French but they understood each other. This is a formula that is nearly never used in our meetings. Everybody seems to think that English-speaking people must speak French as well as French-speaking people and vice versa. This is not absolutely necessary. Some passive knowledge of the language

## [Text]

qu'une possibilité de communication et donc d'expression très très avancées.

C'est une formule qui existe et je pense que cela pourrait encourager de nombreux francophones à utiliser leur langue. J'ai des collègues qui font cela au bureau depuis des années; ils ne travaillent qu'en français; ils parlent anglais quand ils en ont envie, mais ils ont l'habitude de ne parler que français. Cela encourage les anglophones à parler français, et mes collègues écoutent les anglophones créant ainsi un climat psychologique beaucoup plus constructif.

**Le président:** Merci, monsieur Spicer. Merci, monsieur Duclos.

• 1030

**M. Duclos:** Je crois que je n'ai eu que sept minutes!

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Duclos, vous avez commencé à vingt exattement et il est un peu plus que la demie.

**M. Duclos:** Monsieur le président, je me fie à votre décision.

**Le président:** Je m'excuse, je suis juste devant l'horloge et à moins d'un rappel au Règlement, je crois qu'on devrait s'en tenir là.

**M. Demers:** Elle est comme l'horloge du forum!

**Le président:** Elle est come l'horloge du forum!

**M. Duclos:** Elle est comme l'horloge de Moscou.

**Le président:** Nous en sommes maintenant au deuxième tour. Avant de le commencer étant donné que nous avons le quorum depuis à peu près dix ou quinze secondes, avec l'arrivée de M. Lambert, j'aimerais que le Comité accepte une motion pour que nous examinions le Bill C-81, mardi matin, le 18 mai, à 9 h 30 et que l'honorable Jean-Pierre Goyer soit présent le 27 mai, à 9 h 30, date qu'il nous a confirmée. Est-ce que quelqu'un voudrait proposer cette motion?

**Mr. Francis:** I will move that motion.

**The Chairman:** Moved by Mr. Francis and seconded by Mr. Lambert. Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Le président:** Pour le deuxième tour, nous avons M. Clermont, M. Joyal, M. Munro, M. Lambert et M. Mazankowski. M. Munro n'est pas ici encore; s'il arrive avant qu'il soit appelé, il aura son tour sinon, nous passerons aux suivants.

**M. Clermont:** Combien avons-nous de minutes au deuxième tour, monsieur le président?

**Le président:** Le deuxième tour, c'est cinq minutes, et je vous donne la parole, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur Spicer, si je me réfère au Cinquième rapport annuel, tableau 7, page 58, qui traite de «Institutions fédérales mises en cause par les plaintes», je remarque que ce sont surtout les agences de service ou les ministères où le public a le plus de contacts qui ont le plus de plaintes: Air-Canada, de 1970 à 1974, 226 plaintes et pour 1975, 63; Chemins de fer nationaux du Canada, de 1970 à 1974, 177; 35, pour 1975 et la Défense nationale, 143, de 1970 à 1974 et 41 en 1975. En ce qui regarde Air Canada, monsieur Spicer, vous dites que pour 1975, vous n'avez reçu que 63 plaintes, mais vous ajoutez: «Est-ce parce que nous avons eu une longue grève dans le service postal?»

## [Interpretation]

may, in many cases, be more realistic than the very advanced knowledge necessary to express oneself in the other language.

This formula exists and I think it could encourage many French-speaking civil servants to use their own language. Indeed, I have colleagues who have been doing that for years; they only work in French, and speak English whenever they feel like it. This encourages English-speaking civil servants to speak French and my colleagues listen to them when they speak English, which creates a much more positive psychological climate.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. Thank you, Mr. Duclos.

**M. Duclos:** I think I only had seven minutes.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Duclos but you started at 20 past 10 and it is now a bit over half-past ten.

**M. Duclos:** All right, Mr. Chairman, I shall abide by your ruling.

**The Chairman:** Being seated right in front of the clock, I believe we should leave it at that, unless there is a point of order.

**Mr. Demers:** It is the same clock as the one in the forum.

**The Chairman:** Perhaps.

**M. Duclos:** It is rather the Moscow clock.

**The Chairman:** We have now reached the second round. Before beginning the second round, and since we have had the quorum for 10 or 15 seconds, with Mr. Lambert, I would like the Committee to adopt a motion allowing us to debate Bill C-81, Tuesday, May 18, at 9.30, and to have the Honourable Jean-Pierre Goyer as witness, on May 27, at 9.30 a.m. since he confirmed he could appear at that time. Who moves the motion?

**M. Francis:** Je propose cette motion.

**Le président:** La motion est proposée par M. Francis et appuyée par M. Lambert. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**The Chairman:** For the second round, I have the names of Mr. Clermont, Mr. Joyal, Mr. Munro, Mr. Lambert and Mr. Mazankowski. Mr. Munro is not here yet but he will have the floor when I come to his name.

**M. Clermont:** How long do we have during this round, Mr. Chairman?

**The Chairman:** You have five minutes and the floor, Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Mr. Spicer, referring to the Fifth Annual Report, Table 7, Page 58, relating to: "federal institutions mentioned in complaints", I note that it is for service agencies or departments having contacts with the public that there have been the most complaints; indeed, from 1970 to 1974, there were 226 complaints for Air Canada, and for 1975, 63; for the CN, 177 complaints from 1972 to 1974 and 35 for 1975; for National Defence, 143 from 1970 to 1974 and 41 for 1975. However, for Air Canada, you mentioned that you received only 53 complaints in 1975 but you add: "Is it because of the long postal strike?"

## [Texte]

Ma question est celle-ci, monsieur Spicer. Je me réfère à une conférence que vous avez donnée à Montréal au mois d'avril, le 12 ou le 13, tel que rapporté dans le journal de Montréal la *Gazette* du 14 avril, dont la manchette est celle-ci: «*Benefits outweigh flaws*», vous dites et je lis: Mr. Clermont:

Spicer said the climate in the civil service is generally much healthier now than it was five or six years ago ...

Voici donc ma question: Est-ce que vous avez l'impression, monsieur Spicer, tel que vous le laissez entendre dans cette conférence que vous avez donnée à Montréal, que dans les institutions ou les ministères où les plaintes se répètent années après années, il y a eu une certaine amélioration ou bien est-ce que ces plaintes vont continuer?

Voici une autre institution qui m'a surpris, la Commission de la Capitale nationale. En 1975, vous avez reçu 14 plaintes. Je crois que la Commission de la Capitale nationale reçoit \$250,000 pour promouvoir le bilinguisme chez elle. Je vois par exemple, deux secteurs, qui sont très bons: Services au Cabinet des ministres, seulement une plainte; le Cabinet du premier ministre, vous n'en avez pas eu en 1975, et, depuis le début, vous en avez eu seulement qu'une! Alors dans ces deux secteurs-là, c'est pas trop mal. Mais pour la Commission de la Capitale nationale, je suis très surpris! Est-ce que vous sentez vraiment une amélioration, comme vous le laissez entendre à Montréal, dans les autres organismes que je vous ai mentionnés, monsieur Spicer?

• 1035

**M. Spicer:** En parlant du climat, ce serait devenu plus réaliste, à mon avis; je parlais du pays dans son ensemble. Dans tout cela, je dois faire abstraction d'Air Canada et là, comme j'ai dit, il y a quelques minutes, je considère que le climat entourant le bilinguisme ...

**M. Clermont:** Pourquoi vous faites abstraction d'Air Canada? Il semblerait que le nouveau président ne donne pas l'impression de vouloir améliorer la question du bilinguisme à Air Canada?

**M. Spicer:** Monsieur Clermont, j'ai eu le plaisir de parler avec M. Taylor, juste avant de venir à cette réunion, et je soulevais une autre question avec lui. Je lui ai dit que, lors de notre prochaine rencontre, dans quelques jours, j'espérais qu'on pourrait parler du climat entourant le bilinguisme à Air Canada et d'un programme d'information simple, claire, accessible et de bonne humeur. Ce qui me semble être à la source de presque la plupart des problèmes d'Air Canada en matière de services. Air Canada a fait d'excellents efforts sur le plan budgétaire, gestionnaire, avec des organigrammes, et des «paradis» sur papier; mais en matière de bilinguisme! Quand il s'agit de communiquer cela aux employés, il faut dire que c'est une faillite. Cela n'a pas du tout été brillant. Je pense que la bonne volonté existe au niveau de la direction, que la bonne volonté existe au niveau des employés; mais on a eu tendance jusqu'à présent à laisser les employés un peu dans l'ombre, quand il s'agissait d'échanger des idées.

J'aimerais vous dire que parfois l'ambiguïté est constructive mais la plupart du temps, ce n'est pas le cas.

**Le président:** Merci, monsieur Spicer. Merci monsieur Clermont. Monsieur Joyal, vous avez cinq minutes.

## [Interprétation]

I come now to my question, Mr. Spicer. Referring to a speech you made in Montreal, on April 12 or 13, and reported in the Montreal *Gazette* of April 14, under the headline "Benefits Outweigh Flaws", you said, and I quote;

Spicer a affirmé que le climat de la Fonction publique est généralement beaucoup plus sain aujourd'hui qu'il y a cinq ou six ans ...

you implied in this speech, Mr. Spicer, do you have the impression that there has been some improvement in the agencies or departments which you have received the most complaints about or do you think these will keep coming at the same rate?

Furthermore, I would like to mention the figures for the National Capital Commission, which I find very surprising. In 1975 you received 14 complaints about this agency which, I believe, receives \$250,000 to promote bilingualism in its operations. For instance, I see two areas which are very good: support services to the Cabinet, only one complaint; the Office of the Prime Minister, you had none in 1975, and since the beginning, only one! So that for those two sectors, it's not bad. But in regard to the National Capital Commission, I am astonished! Have you in fact seen any improvement, as you implied in Montreal, in the other organizations that I have mentioned, Mr. Spicer?

**Mr. Spicer:** In my opinion it is certainly more realistic as far as the climate is concerned; I spoke of the country as a whole. In all that, I must make an exception of Air Canada, and as I said a few minutes ago; there I consider the climate for bilingualism ...

**Mr. Clermont:** Why do you except Air Canada? It would seem to me that the new President is not too interested in improving bilingualism within Air Canada?

**Mr. Spicer:** Mr. Clermont, I have had the occasion to speak to Mr. Taylor, just before coming to this meeting, and I discussed the point with him. I told him that, at our next meeting, in a few days, I hoped to be able to speak of the climate surrounding bilingualism in Air Canada and of a simple, clear, easy and humorous information program. This seems to be the source of all the service problems in Air Canada. Air Canada has made some great efforts at the level of the budget, management, in preparing organization sketches, and preparing the paper structures; but not in regard to bilingualism! Communications with the employees has been an absolute loss. It has not been approached very intelligently. I think that at both the levels of management, and employees, there is some goodwill; but up to now, there has been a tendency to leave the employees in the dark, when it comes to exchanging ideas.

I might say that sometimes ambiguity can be constructive, but most of the time, this is not the case.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. Thank you, Mr. Clermont. Mr. Joyal, you have five minutes.

[Text]

**M. Joyal:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais continuer sur le sujet d'Air Canada, et dire au Commissaire aux langues officielles, ce matin, que j'ai l'intention de formuler une plainte. Je n'ai pas besoin de vous la transmettre par écrit, puisque les procès-verbaux et témoignages parviennent, comme vous le savez, à tous ceux qui viennent témoigner, ainsi qu'à tous les membres du Comité.

Je vous demande non seulement d'enquêter dans la façon d'assurer des services bilingues aux usagés à Air Canada, mais aussi d'évaluer la politique d'embauche et la langue de travail d'Air Canada dans toutes les opérations techniques au sol se déroulant au Québec. Personnellement, je trouve inacceptable, et je vous en blâme monsieur le Commissaire aux langues officielles, qu'après cinq années, une société de la Couronne totalisant le plus grand nombre de plaintes parmi toutes les agences fédérales et tous les ministères fédéraux, soit: 289, que chaque année cela fasse l'objet d'une enquête de votre part et que dans votre rapport vous finissiez par conclure à la page 75:

Il est difficile de comprendre pourquoi Air Canada, malgré un si grand nombre de mesures à son actif, semble incapable d'assurer la plupart du temps des services bilingues à sa clientèle.

A mon sens, c'est ridicule de penser qu'une société pourra fournir des services bilingues à l'ensemble des Canadiens, si elle n'a pas une politique d'usage de la langue française dans toutes ses opérations quotidiennes, lorsqu'elles se déroulent dans un milieu francophone. Et il est impensable de croire qu'Air Canada pourra satisfaire les objectifs de la Loi des langues officielles si sa politique de recrutement est encore d'offrir aux pilotes et au personnel supérieur les meilleures postes à des candidats unilingues anglophones, et d'offrir les postes secondaires, comme balayeurs de pistes, à des candidats qui sont francophones.

Je pense que la Société Air Canada s'est vue signifier à l'article 10 de la Loi des langues officielles qu'elle doit veiller à donner des services aux voyageurs dans l'une ou l'autre des langues officielles. Si l'obligation qui est faite par la Loi des langues officielles est uniquement de servir le public dans l'une ou l'autre des langues officielles, et n'est pas à l'origine, et au départ, de s'assurer que le personnel employé à l'intérieur d'Air Canada, peut utiliser l'une ou l'autre des langues officielles dans chacune de ses opérations quotidiennes, je ne crois pas qu'on puisse arriver à une solution finale du problème d'Air Canada. Et je m'étonne qu'après cinq années, votre rapport est simplement un constat d'échec, et que vous n'ayez pas, après cinq années, cru bon de vérifier davantage la politique linguistique d'Air Canada, à l'intérieur de l'ensemble de ses opérations.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Monsieur Spicer.

**M. Spicer:** Bon, je suis heureux, monsieur le président, de constater une nouvelle fois que M. Joyal est d'accord avec moi, parce qu'au fond il m'accuse de faire mon travail tel que le veut la Loi. Si je comprends bien, il relève le fait que depuis cinq ans j'ai dénoncé les abus dans les plaintes au niveau de langues de service et comme langue de travail à Air Canada. Je crois que nos rapports ont été assez éloquents à cet égard et je me trouve dans une position assez désagréable parce qu'objectivement cela pourrait peut-être confirmer que notre voix a rejoint un peu le juste milieu et nous nous trouvons accusés. Nous sommes soup-

[Interpretation]

**Mr. Joyal:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to continue the discussion of Air Canada, to tell the Official Languages Commissioner, this morning, that I have the intention of bringing a complaint. I need not give it to you writing, since the proceedings and evidence, as you know, are sent to all witnesses, as well as to all members of this Committee.

I would ask you not only to study the means of ensuring bilingual services to Air Canada clients, but also to evaluate the staffing policies and the working language of Air Canada in all its technical ground operations in Quebec. Personally, I find it absolutely unacceptable, and I blame you, Mr. Commissioner of Official Languages, for that, because after five years, a Crown corporation has the greatest number of complaints of all the federal agencies and departments, to wit: 289, and that each year you have investigated, and that in your report that you should conclude, on page 75:

With so many positive measures in the works, it is difficult to understand why Air Canada cannot nearly always assure bilingual service to its clients.

In my opinion, it is ridiculous to think that a corporation could offer bilingual services to Canadians as a whole, if it does not have policy regarding the use of the French language in its daily operations, when these take place in a francophone environment. And it is unthinkable to believe that Air Canada could satisfy the aims of the Official Languages Act if, as a matter of recruiting policy, it continues to offer to pilots, management and executive categories, the best jobs, to anglophone, unilingual candidates, and the secondary jobs, such as runway cleaner, to francophones.

I believe that Air Canada is instructed, in accordance with Clause 10 of the Official Languages Act, to ensure that passenger services are available in one or the other of the official languages. If the intention of the Official Languages Act is that only the public be served in one or the other of the official languages, and not primarily to ensure that the personnel within Air Canada be able to use one or the other of the official languages in every one of its daily operations, I do not think that we will ever find a solution to the Air Canada problem. And I am surprised, that after five years, your report states simply the failure, and that you have not after five years seen necessary to investigate further the linguistic policies of Air Canada, in regard to the whole of its operations.

**The Chairman:** Order, please.

Mr. Spicer.

**Mr. Spicer:** Well, Mr. Chairman, I am very glad to note that Mr. Joyal is in full agreement with me, because in fact he is accusing me of having done my work as prescribed by the Act. If I understand well, he notes the fact that in the last five years, I have announced the dearth of complaints in the service languages and the working language at Air Canada. I believe that the reports have duly noted this fact. I find myself in a very unpleasant position, because objectively it confirms perhaps that we have adopted the middle road, and that we are blamed for it. On the one hand, we are suspected by Air Canada of being fanatics

## [Texte]

çonnés par Air Canada d'être des fanatiques, des crucificateurs systématiques et M. Joyal semble nous soupçonner de mollesse.

Je pense que dans ce cas-là nous devons prendre très au sérieux votre plainte, monsieur Joyal, mais vous qui lisez nos rapports avec tant d'assiduité, vous n'êtes pas sans savoir que nous avons fait une étude très exhaustive de toutes les opérations d'Air Canada, nous lui avons donné, depuis le début, une très haute priorité, Air Canada subit nos harcèlements toutes les semaines, sinon tous les jours, nous sommes quand même assujettis à certaines servitudes de la loi. Je n'ai aucun pouvoir exécutif, j'ai un pouvoir de publicité, qui est peut-être un peu notoire, mais je n'ai jamais été accusé d'avoir été trop tranquille.

Dans le cas d'Air Canada je pense que j'ai fait ce que la Loi m'autorise et probablement un peu plus. Cela ne veut pas dire que je ne prends pas au sérieux ce que vous voulez faire, je vous signale seulement que nous faisons exactement cela depuis le début. Nous avons découvert la question de la langue de travail, il y a quelques années, même si la loi ne parlait à l'article 2 que de l'égalité de statut et de droit et de privilège des deux langues, nous avons, à toutes fins utiles, dégagé ou inventé ce concept de la langue de travail quand ce n'était pas un concept très populaire. Nous avons essayé de l'accréditer à Air Canada par tous les moyens que le Parlement a mis à notre disposition. Si vous voulez, si vous préférez des gestes plus dramatiques, je ne sais quoi, ce que j'aurais pu faire, détourner un avion, faire une crise de nerfs dans le bureau, j'en ai fait d'ailleurs, j'ai fait beaucoup de crises de nerfs avec les gens d'Air Canada, mais il est vraiment impossible, je pense dans les circonstances, d'aller au-delà de la loi. Nous allons examiner dans votre plainte la question d'embauche, je crois que c'est un aspect que nous n'avons pas traité à fond jusqu'à présent, c'est un élément nouveau, probablement rattaché un peu accessoirement à la loi, mais cela ne nous empêchera pas d'y aller.

La langue de travail, c'est une préoccupation permanente et presque tous les jours nous traitons avec Air Canada sur cette question-là et j'espère que vous aurez le temps de vous rafraîchir la mémoire en lisant notre étude spéciale et de voir le contrôle suivi qu'on donne à Air Canada.

**Le président:** Merci, monsieur Spicer. Merci monsieur Joyal, malheureusement votre temps est écoulé.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président.

Premièrement, en ce qui concerne Air Canada, je pense que j'ai plus d'expérience que certains députés ici, surtout dans le service national, c'est-à-dire d'un bout à l'autre du pays, et je peux vous dire que je trouve les plaintes qui paraissent dans certains journaux de l'Est très injustes, ils se concentrent sur des affaires de rien du tout, des plaintes de certains individus ...

**M. Duclos:** Un rappel au Règlement s'il vous plaît.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... mais je veux dire que bien souvent ...

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur Duclos.

**M. Duclos:** Je voudrais seulement suggérer à M. le député d'Edmonton-Ouest de se référer à la page 64 du Cinquième rapport annuel du Commissaire aux langues officielles où le Commissaire aux langues officielles distribue les médailles et il accorde une « Rosette de la onzième heure » à Air Canada. Alors même pas une petite médaille de bronze.

## [Interprétation]

and crucifiers, while Mr. Joyal seems to think that we are too soft.

In such a case, I believe that we have to take your complaints seriously, Mr. Joyal, but as you read our reports so assiduously, you are not without knowing that we have made an exhaustive study of all the operations of Air Canada. Since the beginning, we have given it a very high priority, because Air Canada is subject to our weekly if not daily harangues, and that nonetheless we are subject to the letter of the law. I have no executive powers, I only have the power to make public statements that may be very notorious, but I have never before been accused of being too soft.

In the case of Air Canada, I believe that I have done what the law authorizes, and perhaps a bit more. That does not mean that I do not take you seriously, I only wish to point out that we have been doing exactly that from the beginning. We recently discovered the problem of the working language, a few years ago, even if the Act in Clause 2, mentions only equality of status and of rights and privileges of the two languages. We have, for all practical purposes, invented this concept of the working language, when it was a very unpopular subject. We have tried to make Air Canada understand that by every means that Parliament has given us. If you want, if you prefer, more dramatic action, I do not know whatever could I have done, perhaps hijack, a plane raise a tantrum in the office, which I have in fact done, I have had many tantrums with the people in Air Canada, but it is truly impossible, I think, in the circumstances to go beyond the letter of the Act. We shall examine your complaint in regard to the recruiting, I think that this is one aspect which we have not dealt with in depth up until now. It is a new element which is not directly related to the Act, but this will not prevent us from attacking it.

The language of work is a continuing concern and we discuss it almost daily with Air Canada. I hope that you will have the time to refresh your memory by reading our special study and to see the very attentive monitoring that we carry on in Air Canada.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. Thank you, Mr. Joyal. Unfortunately, your time is up.

**M. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman.

First, in regard to Air Canada, I believe I have more experience than certain members present, particularly the national service, that is the cross-country service, and I can tell you that I find the complaints which appear in certain eastern newspapers, most unjust. They bear on niggardly matters, on the complaints of certain individuals ...

**M. Duclos:** A point or order, please.

**M. Lambert (Edmonton West):** ... I wish to say that often ...

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Duclos.

**M. Duclos:** I would merely suggest to the hon. member from Edmonton West, to refer to page 53 of the fifth annual report of the Commissioner of Official Languages wherein the Commissioner of Official Languages awards medals, and he awards the 11th hour rosette to Air Canada. Not even a small bronze medal.

[Text]

**Le président:** Pourriez-vous citer votre rappel au Règlement?

**M. Duclos:** Oui, alors:

Rosette de la onzième heure ou prix La Fontaine pour lièvres et tortues fabuleux n'ayant pas encore franchi la ligne d'arrivée . . .

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Alors ce n'était pas un rappel au Règlement.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce n'est pas un rappel au Règlement, c'est tout simplement un argument et quand à ça . . .

**M. Clermont:** Ce n'était pas un rappel au Règlement dans le cas de M. Reynolds.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, il n'appartient pas à certaines gens de se faire les sauveurs du peuple. Il y en a qui sont plus catholiques que le Pape. D'après mon expérience sur les appareils, il y a toujours le pilote ou le second à bord de l'avion qui est francophone et du personnel . . .

**M. Clermont:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. Clermont sur un rappel au Règlement.

**M. Clermont:** Quand j'ai posé ma question à M. Spicer, monsieur le président, il y en avait qui parlaient de l'autre côté. Vous n'avez pas dit un mot, vous avez laissé la discussion se poursuivre. Alors, ne vous attendez pas à ce que nous respections votre rappel au Règlement, monsieur. Je regrette.

Non, non ce n'est pas . . .

**Le président:** Alors disons que la présidence apprécierait que tous soient un peu plus tranquilles.

**M. Clermont:** Je peux vous assurer, monsieur le président, que nous allons collaborer.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Je remercie en fait tous les membres du Comité qui, habituellement collaborent parfaitement bien.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je dois dire que bien souvent, parmi le personnel de bord, ceux qui parlent le français le plus pur et le plus correct, ce sont ceux dont la langue maternelle n'est pas le français. Il est facile de reconnaître le personnel d'origine francophone par leur accent et, je dois le dire, leur français est affreux. Leur grammaire—Je vous assure, monsieur le commissaire que vous vous arracheriez les cheveux si vous les entendiez. Alors, écoutez, cela ne veut pas dire que des deux côtés on ne pèche pas un peu. Mais je dois dire que je n'accepte qu'avec beaucoup de réserve certains commentaires faits dans les journaux par ceux que j'appelle les «sauveurs du peuple». Eux, naturellement, examinent le problème sous un angle très restreint. Mais il faut penser aussi au revers de la médaille. Si eux se trouvent lésés, il y a peut-être beaucoup d'autres gens qui se trouvent encore plus lésés. Il faut entendre leurs commentaires. Écoutez, comme vous l'avez dit, on m'instituera pas le bilinguisme ni l'esprit du bilinguisme au Canada du jour au lendemain.

[Interpretation]

**The Chairman:** Would you please cite your point of order?

**Mr. Duclos:** Yes.

Eleventh hour rosette (or Aesop's prize) for fabled hares and tortoises who have not yet crossed the finish line.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Then it was not a point of order.

Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton West):** It is not a point of order, it is simply an argument, and as to . . .

**M. Clermont:** It was not a point of order in the case of Mr. Reynolds.

**M. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, certain persons think they have to be saviours of the world. Some are even more catholic than the pope. According to my experience in planes, there is always a pilot or a co-pilot aboard who is Francophone and among the personnel . . .

**M. Clermont:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont, on a point of order.

**M. Clermont:** When I asked my questions of Mr. Spicer, Mr. Chairman, there were members on the other side who kept on talking. You did not say a word, you let the discussion go on. So, do not expect us to abide by your point of order, sir. I am sorry.

No, no, it is not . . .

**The Chairman:** Let us say that the Chair would much appreciate if everyone would settle down.

**M. Clermont:** I can assure you, Mr. Chairman, that we shall co-operate.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Indeed, I thank all the members of this Committee who normally co-operate.

Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton West):** I must say, that often, there is among the stewards, persons who speak an absolutely pure and correct French, and it is usually those whose mother language is not French. It is easy to identify the personnel of French origin, by their accent, and I must say, that their French is awful. Their grammar—Mr. Commissioner, I assure you that you would tear out your hair if you heard them. Now then, this does not mean that either side is without sin. But I must say that I cannot accept without considerable reservation, certain comments made in the newspapers by those whom I call "saviors of the people." Naturally, they study the problem from a very narrow point of view. We must also think of the other side of the medal. If, at certain times, they feel hurt, there are many other people who also must feel more insulted. You should hear their comments. As you said, we will not create bilingualism or even foster the spirit of bilingualism in Canada overnight.

## [Texte]

**M. Clermont:** Personne.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et cela prendra un peu plus de temps. Cela prend de la patience, des deux côtés.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Alors, au sujet de ce qui s'est passé on dit souvent et je le répète: «Écoutez, mes chers amis, examinez la situation d'un bout à l'autre du pays et vous verrez que ce n'est pas si dangereux que vous le croyez.

Maintenant, je voudrais parler de ce dont nous discutons l'autre jour, c'est-à-dire la question des écoles de langues dans les secteurs non centraux, comme à Edmonton où il y a une école de langues régionale. On prévoit établir une école de langues à Calgary et je pense bien qu'il y en a une à Vancouver où on exige que même les balayeurs soient bilingues. Donc, croyez-vous que ces fonctionnaires qui vont suivre un cours de quatre mois, de six mois, peut-être même d'un an, et qui vont ensuite réintégrer leur poste dans la Fonction publique dans des milieux qui sont à 95 p. 100 anglophones vont conserver le français qu'ils ont appris? Pour ma part, je ne sais pas quelle est la solution, mais je sais que ce n'est pas de recycler des fonctionnaires. Je crois bien que si un fonctionnaire doit travailler dans les deux langues, et à certains niveaux nous acceptons cela, qu'il soit plutôt muté à Ottawa. Mais si vous prenez un fonctionnaire qui est directeur ou sous-directeur à Vancouver et que vous le mutez à Edmonton ou à Régina allez-vous me dire, monsieur Spicer, qu'il pourra conserver le français qu'il a appris, souvent avec beaucoup d'efforts, quand il n'y a aucune occasion pour ce fonctionnaire de parler français? La même chose se produit lorsqu'un fonctionnaire fédéral à Québec a dû apprendre l'anglais, pour ensuite être muté à un autre poste dans un secteur essentiellement francophone. Quel espoir a-t-il de conserver son anglais? Ne pourrait-on pas réexaminer cette situation? Ne serait-il pas plus utile d'attendre que l'individu soit muté à un endroit, comme peut-être Montréal, Ottawa, avant de lui enseigner l'une ou l'autre des langues?

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

• 1050

**M. Spicer:** Monsieur le président et monsieur Lambert, j'aurais peut-être deux autres suggestions à faire dans le même sens. Vous allez pouvoir me dire si cela peut remplacer ou dédoubler ce que vous avez proposé, monsieur Lambert.

Il me semble qu'il y a deux facteurs qui confirment et ancrent la connaissance de la langue seconde de la façon la plus sérieuse: d'abord, une motivation très lucide et très ferme et deuxièmement, une infrastructure culturelle sur place.

La motivation, je pense, est probablement le problème le plus facile à régler et le plus négligé dans tout l'effort fédéral de formation linguistique des fonctionnaires.

J'ai scruté longuement les documents que l'on donne aux fonctionnaires qui s'apprêtent à suivre des cours de langue et j'ai aussi examiné la façon dont on leur explique cela dans les ministères. La plupart des fonctionnaires ne savent pas pourquoi ils vont suivre des cours de langue. Ils n'ont pas d'idées positives. Ils savent que c'est la loi, une obligation, un règlement, une directive, donc, c'est quelque chose de pénible. Personne ne leur a jamais dit: «Écoutez, vous allez recevoir un bénéfice marginal fantastique qui vous coûterait \$5,000 chez Berlitz, par exemple. Vous allez

## [Interprétation]

**M. Clermont:** Nobody.

**M. Lambert (Edmonton West):** It will certainly take some time. It will require patience, on both sides.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton West):** Now, in regard to the past, it has been said often, and I repeat, "Now then, my very dear friends, study the situation across the whole country, and you will see that it is not quite as dangerous as you think."

Now, I would like to discuss a subject that was brought up the other day, that is, the matter of language schools in the remote regions, such as the regional language school in Edmonton. It is foreseen that the language school will be set up in Calgary, and I think there is also one in Vancouver, where we require that even the cleaners be bilingual. So, do you think that Public Servants who take a four-month or even a year-long course and who then return to their jobs in the Public Service centres which are 95 per cent Anglophone, will be able to maintain the French that they have learned? Personally, I do not know what the solution is, but it is certainly not retraining Public Servants. I believe that if a Public Servant must work in both languages, and in certain areas, we must accept that, then he should be transferred to Ottawa. But if you transfer a Public Servant who is a Director or a Deputy Director from Vancouver to say, Edmonton or Regina, would you think, Mr. Spicer, that he will be able to maintain the French that he learned, often through incredible effort, when he will have no opportunity to do so? The same thing happens when federal civil servants working in Quebec City have to learn English and are then transferred to another position, in a mainly French-speaking area. How can he hope to keep his English? Do you not think this situation should be re-examined? Do you not think it would be more useful to wait for this civil servant to be transferred somewhere else such as Montreal or Ottawa, before trying to teach him the other language?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

**M. Spicer:** Mr. Chairman, I may have two other suggestions to make, in the same direction. You can tell me what you think of them, Mr. Lambert.

It seems to me there are two factors which allow somebody to confirm his knowledge of the second language, the first one being a clear and strong motivation and the second one being the existence of a cultural infrastructure.

Motivation, I believe, may be the easiest problem to solve but may also be the most neglected in the whole federal program of language training.

I have analyzed in depth the documents given to civil servants getting ready for language courses and I have also analyzed the way explanations are given in the departments. Most civil servants do not even know why they are going to learn another language. They do not have any positive idea, they only know this is a law, a rule, a guideline, something statutory and, consequently, difficult to bear. No one ever told them: "You are going to receive a fantastic fringe benefit which would cost you \$5,000 at Berlitz, for example. You will be able to communicate more

## [Text]

pouvoir communiquer plus intelligemment avec vos collègues. Vous allez vous épanouir professionnellement sur le plan personnel. Donc, c'est une chance formidable. Nous allons essayer de vous aider à en profiter au maximum. Donc, leur proposer les cours de langue en leur faisant valoir des arguments honnêtes, réalistes mais constructifs, qu'ils n'entendent jamais.

Deuxièmement, dans les régions telles que Edmonton ou Halifax, exploiter au maximum surtout par l'information, l'infrastructure culturelle de la langue seconde. A Edmonton, vous avez la télévision et la radio françaises, l'Association des franco-albertains, le groupe de théâtre et l'université. Beaucoup de choses pourraient être expliquées et rappelées aux anglophones dans ce milieu.

Le gouvernement fédéral devrait travailler beaucoup plus étroitement avec l'Association des franco-albertains et les postes de radio et de télévision. Il pourrait leur dire: «Écoutez comment est-ce qu'on peut inciter nos diplômés à utiliser vos services et donc, à conserver leur français, c'est-à-dire au fond maintenir leur motivation de départ?»

Et vous avez parfaitement raison, monsieur Lambert, de signaler que si nous travaillons en vase clos, cela n'a aucune crédibilité. Les fonctionnaires, trop souvent maintenant et surtout en dehors d'Ottawa, ont l'impression qu'il s'agit d'un exercice académique visant à convaincre l'ordinateur du gouvernement, le permatri, qu'ils ont réussi un examen une fois pour toutes. En somme, ils peuvent oublier ce qu'ils ont appris. Il y a manque élémentaire de bon sens dans tout cela.

Je ne préconise pas du tout l'investissement de sommes nouvelles d'argent mais de sommes nouvelles d'imagination et de bon sens dans ces choses au fond élémentaire: motivation au départ et exploitation de l'infrastructure culturelle en place.

**Le président:** Merci, monsieur Spicer. Merci, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** J'aimerais continuer mais je n'ai pas le temps. Il y a des commentaires, des ajustements à faire à la suite de ce qui vient d'être dit.

Mr. Mazankowski, five minutes.

Mr. Mazankowski: Thank you.

The Chairman: You see, everything comes as it should.

Mr. Mazankowski: The universe unfolds as it should.

The Chairman: Who said that?

• 1035

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, Mr. Spicer, the Minister of Transport yesterday announced the appointment of a public inquiry into the application of bilingual air traffic control and appointed Montreal lawyer, John Keenan. Mr. Spicer, were you consulted in any way on drawing up the terms of reference? You have spent a fair amount of time investigating this particular problem and you are quite knowledgeable in the very difficult situation we face with bilingual air traffic control.

**Mr. Spicer:** No, sir, I was not consulted. I suppose, like the cuckolded husband, I am always the last one to know. I am not complaining. There is no reason why the government should consult me. Because I work for Parliament and not the government there is a free and informal exchange of views any time they want. We established at the beginning that it would be preferable and more healthy that I not be brought into the policy-making process of the government.

## [Interpretation]

intelligently with your colleagues. You will be able to improve your professional skills and improve your career. This is a once in a lifetime opportunity. We are going to help you get the most out of it." I mean by this that language teaching should be offered with honest and realistic arguments but also with positive ones.

Secondly, in regions such as Edmonton or Halifax, we should make the most of the cultural infrastructure in the second language, mainly through better information. In Edmonton, you have French radio and television, you have the Association des Franco-Albertains, you have the theatre and you have a university. So, many things could be explained to English people about their cultural milieu.

The federal government should work more closely with the Association des Franco-Albertains and with local radio and television stations. I could ask them how they could stimulate their students to have them use their services and, consequently, keep their French, which is the same as preserving the original motivation.

In that sense, you are perfectly right, Mr. Lambert, in saying that if we work in isolation, we will not get serious results. Civil servants, mainly outside Ottawa, too often have the impression that they are only going through an academic exercise, the aim of which is only to satisfy the government computer, at his data stream, that they have passed the exam once and for all. After that, they may forget what they learned. This does not make sense.

I am not at all recommending here that new sums of money be invested but only new resources in imagination and basic realism, in what are elementary problems, that is to say original motivation and use of the local cultural infrastructures.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer. Thank you, Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton West):** I would like to go on but I do not have enough time. However, there are comments to make after this statement.

Mr. Mazankowski, pour cinq minutes.

Mr. Mazankowski: Merci.

**Le président:** Vous voyez, tout se passe comme il se doit.

Mr. Mazankowski: L'univers se manifeste comme il se doit.

**Le président:** Qui a dit cela?

**Mr. Mazankowski:** Monsieur le président, hier le ministre des Transports a annoncé la nomination d'un avocat montréalais, M. John Keenan, pour faire enquête dans le programme de bilinguisme dans le contrôle du trafic aérien. Avez-vous été consulté, monsieur Spicer, pour l'élaboration du mandat de cette enquête? Je sais que vous avez passé beaucoup de temps à étudier cette question et que vous en connaissez la complexité.

**Mr. Spicer:** Non, je n'ai pas été consulté. Je suppose que, comme les maris cocus, je suis toujours le dernier à l'apprendre. Cependant, je ne me plains pas. Il n'y a en effet aucune raison pour laquelle le gouvernement aurait dû me consulter. Comme je travaille pour le Parlement, et non pas pour le gouvernement, je suis cependant toujours prêt à fournir des informations. Nous avions établi dès le départ qu'il serait préférable que je ne sois pas concerné par le processus d'élaboration des politiques du gouvernement.

## [Texte]

**Mr. Mazankowski:** It would seem that having regard for your experience in investigating this particular area you would be able to shed some light and perhaps provide some benefit in terms of establishing a realistic set of guidelines for the investigation that will take place.

**Mr. Spicer:** I do not mind saying that after that air colloquium that was held, I think, in March I relayed a suggestion of some of the English language aviators that probably the only way to make clear to everybody in this dispute, that not only was justice being done but that it was obviously being done was to hold some kind of public inquiry. I agreed. On the principle of that I have not yet seen the terms of reference. I see that they have just arrived here. If you want me to shoot from the hip, after a quick reading, maybe I could. I would like to have a careful look at those terms of reference. However, I was not consulted.

**Mr. Mazankowski:** In connection with that particular problem it has been reported that roughly 60 English-speaking air traffic controllers are going to be leaving the Province of Quebec because they are unable or unwilling to learn to speak French. I am wondering two things, Mr. Spicer: whether in your view this does not constitute an infringement upon the rights and privileges of these people who have, I take it, been long established in a given line of endeavour only to be almost forced to be uprooted from the locality in which they have spent, I presume, a considerable number of years; secondly, the matter of the cost involved, the relocation costs, which I understand are constituted in two forms—a salary adjustment and a housing accommodation adjustment which, given the fact that based upon housing costs in Montreal at \$45,000, if a person were to move to Vancouver, the similar house would cost \$81,900. This constitutes a fair chunk of dough, to put it bluntly, and I notice that your report stresses getting value for the dollar in terms of the whole bilingual program. I am wondering what your views are in that particular area.

**Mr. Spicer:** I think on the moving allowances for these people, the principle was probably an inevitable one and there I do not see any kind of discrimination against these people. They were given the option of free language training at government expense, and you realize that we have made a rather severe criticism of the payoff that we got from the general language training so far, so I am quite skeptical about the realism of that option.

**Mr. Mazankowski:** What if they cannot learn to speak the language?

**Mr. Spicer:** That is the other point. Some of them might not have language aptitudes and is it realistic particularly in an area affecting human life to force people to take language training. I am much reassured, as an air passenger, to know that the government offered this other option. I hope that they are not going to pay half the cost of a house in Vancouver if your figures which are pretty scary are correct.

**Mr. Mazankowski:** It is a Transport Canada document so I presume . . .

## [Interprétation]

**M. Mazankowski:** Étant donné que vous avez analysé cette question pendant un certain temps, il me semble cependant que vous devriez pouvoir donner des avis intéressants et, peut-être même, faire profiter le gouvernement de votre expérience pour l'élaboration d'un mandat réaliste pour cette enquête.

**M. Spicer:** Je puis vous dire qu'après le colloque organisé au mois de mars sur les problèmes des transports aériens, j'avais transmis aux responsables une suggestion de certains pilotes que la seule façon de faire comprendre à tout le monde que non seulement le gouvernement voulait être juste, mais l'était, serait d'effectuer une enquête publique. J'étais d'accord avec cette recommandation. Depuis lors, cependant, je n'ai pas vu le mandat de cette Commission et je viens juste de le recevoir. Je ne voudrais donc pas vous donner de réactions immédiates, puisque je pense que cela mérite une analyse sérieuse. Cela dit, je n'ai pas été consulté.

**M. Mazankowski:** On a mentionné qu'environ 60 contrôleurs anglophones du trafic aérien vont quitter la province de Québec, car ils ne peuvent ou ne veulent pas apprendre le français. Ceci m'amène à me poser deux questions, monsieur Spicer. Tout d'abord, selon vous, ceci ne constitue-t-il pas une infraction à l'égard des droits et priviléges acquis par ces personnes, dans un emploi qu'elles occupent depuis longtemps, puisqu'elles seront pratiquement obligées de quitter un milieu dans lequel elles ont vécu pendant de nombreuses années? Deuxièmement, cette mesure entraînera des coûts élevés, puisque, si je ne me trompe, il y aura à la fois un ajustement de salaire et une sorte de prime de logement, puisqu'une maison coûtant \$45,000 à Montréal coûte, par exemple, \$81,900 à Vancouver. Dans votre rapport, vous insistez sur le fait que les fonds investis dans ce programme de bilinguisation doivent être justifiés par des résultats concrets. Pensez-vous que les sommes nécessaires pour appliquer cette mesure se justifieront?

**M. Spicer:** En ce qui concerne l'allocation de déplacement, je suppose qu'elle était quasiment inévitable et, pour votre première question, je ne vois là aucune discrimination à l'égard des personnes concernées. Elles ont en effet reçu une offre de formation linguistique gratuite, aux frais de la princesse, ou plutôt, du gouvernement, et, comme vous n'ignorez pas que l'on a sévèrement critiqué les résultats obtenus par le programme de formation linguistique, dans son ensemble, jusqu'à présent, je dois dire que je doute beaucoup de l'intérêt de cette offre.

**M. Mazankowski:** Mais s'ils ne peuvent pas apprendre le français?

**M. Spicer:** Dans ce cas, il s'agit d'autre chose. Certains d'entre eux n'ont peut-être pas les aptitudes nécessaires pour apprendre une seconde langue mais, dans un secteur où les vies humaines sont tellement importantes, est-il réaliste d'obliger ces personnes à apprendre une seconde langue? Pour ma part, à titre d'usager, je dois dire que je suis très rassuré de savoir que le gouvernement leur a offert cette seconde possibilité. J'espère toutefois qu'il n'aura pas à payer la moitié du prix de leur maison à Vancouver, si vos chiffres sont exacts!

**M. Mazankowski:** Ces chiffres proviennent d'un document du ministère des Transports, donc je suppose . . .

## [Text]

**Mr. Spicer:** It must be fairly accurate.

**The Chairman:** On that very judicious answer, I would like on behalf of the members of this Committee, Mr. Spicer, to thank you this morning.

**Mr. Mazankowski:** Some members only get four minutes around here, Mr. Chairman.

**Mr. McCleave:** Others get 14.

**Mr. Mazankowski:** You are talking about discrimination and I think it is the key word here.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski, if you are talking about discrimination, I am quite willing to talk about discrimination with you. You started exactly at 10.53:5, if you want to have a look at the clock and make the point that you did not have your five minutes . . .

**Mr. Mazankowski:** What about those members who got 14 minutes, then?

**The Chairman:** . . . you can take 10 minutes if you want but you will take 10 minutes of the time of the members the next meeting because we are over. I am sorry. Is that a fair ball?

**Mr. Mazankowski:** If we are over, Mr. Chairman, it is because you allowed some members to stay on for 14 minutes rather than 4 minutes.

**The Chairman:** Well, I do not think that did happen. If it did happen, I am very sorry but I do not think it did.

On behalf of all you, gentlemen, including Mr. Mazankowski, I would like to thank Mr. Spicer. M. Morin, M. Caron et les autres fonctionnaires qui accompagnaient ces dignitaires, ce matin.

Our next meeting will be held next Monday evening at 8 o'clock when we will have with us the President of the Treasury Board, the Honourable Jean Chrétien.

This meeting stands adjourned until 8 p. m. Monday. Thank you.

## [Interpretation]

**M. Spicer:** Ils doivent être assez justes.

**Le président:** Sur cette réponse très judicieuse, monsieur Spicer, j'aimerais vous remercier d'être venu témoigner ce matin.

**M. Mazankowski:** Monsieur le président, certains membres du Comité n'ont eu que quatre minutes.

**M. McCleave:** Mais d'autres en ont eu 14.

**M. Mazankowski:** Vous avez parlé tout à l'heure de discrimination et je pense que c'est un mot à ne pas oublier, en ce moment.

**Le président:** Monsieur Mazankowski, si vous le voulez, je suis tout à fait disposé à discuter de discrimination avec vous. Vous avez commencé à exactement 10 h. 53 m. et 5 secondes et, si vous voulez bien jeter un œil à l'horloge, vous verrez que . . .

**M. Mazankowski:** Qu'en est-il de ceux qui ont eu 14 minutes?

**Le président:** . . . si vous jugez que vous n'avez pas eu suffisamment de temps, vous pouvez avoir dix minutes si vous le voulez, mais elles seront déduites de la prochaine réunion, puisque la nôtre est terminée. Qu'en pensez-vous?

**M. Mazankowski:** Si nous avons terminé, monsieur le président, c'est parce que vous avez autorisé certains membres du Comité à parler pendant 14 minutes plutôt que quatre.

**Le président:** Je ne pense pas que cela ait été le cas mais, si je me trompe, je vous demanderai de m'en excuser.

Messieurs, en votre nom, ainsi qu'au nom de M. Mazankowski, j'aimerais remercier M. Spicer. Mr. Morin, Mr. Caron and other officials accompanying Mr. Spicer this morning.

La prochaine séance du Comité aura lieu lundi prochain à 20 h. 00. Nous accueillerons le Président du Conseil du Trésor, l'honorable Jean Chrétien.

La séance est levée jusqu'à lundi à 20 h 00. Merci.

**APPENDIX "U"**

January 10, 1976

Ms. Gabrielle Kirschbaum,  
c/o Office of Commissioner of Official Languages,  
Dept. of Secretary of State,  
Government of Canada,  
Ottawa, Ont.

Dear Gabrielle:

I would like to thank you, on behalf of B.C. School District #36 (Surrey) for the shipment of five thousand (5,000) Oh! Canada games. They have now been distributed to all the schools in this school district, by myself. I must say that the school principals expressed interest and pleasure when I provided them each with enough games for the children enrolled in the Grades 6—7 levels in their respective schools. In addition, I have provided each teacher who is engaged in the French language studies program at the elementary level in this school district with a game for their information and professional interest. I have also provided a sample game to the School District Superintendent and the Director of Instruction, for their information and interest.

Although the games have only been in the hands of the teachers and students for a few days, quite a number of favorable comments from teachers and parents are already filtering back to me. I wanted to let you know that your efforts are being appreciated!

If you have, or develop further materials of this nature and quality, I would be very interested in hearing of and learning about them. The French language studies program in this school district is progressing well, and we are looking forward to expanding it to include the students at the Grade 5 level, commencing September, 1976.

Please feel free to write or contact me at any time, as you have my assurance that I will be pleased to co-operate with you in any worthwhile project which will be of benefit to the students in this school district, and to the nation as a whole.

Best wishes for a Happy and Prosperous New Year!

Very truly yours,

Ms. Rosemary Woodruff,  
French Program Co-ordinator  
for Federal Funding.

april 27th, 1976.

Commissioner of Official Languages,  
Ottawa, Ontario,  
K1A 0TA

Dear Sir:

We have received a shipment of "Oh Canada" kits and these are being used enthusiastically in some of the schools in our district. The quality of the songs is particularly good; we are pleased with the adaptability of the game.

Unfortunately, we do not have enough kits to make use of them in all forty schools. If your department could possibly issue us another three thousand copies, we ensure you that good use will be made of them.

**APPENDICE «V»**

Le 10 janvier 1976

Madame Gabrielle Kirschbaum  
a/s Bureau du Commissaire aux Langues officielles  
Secrétariat d'État  
Gouvernement du Canada  
Ottawa, Ontario

Chère Gabrielle,

Je voudrais vous remercier au nom de la régionale -36 (Surrey) de la Colombie-Britannique pour l'envoi des cinq mille (5,000) jeux Oh! Canada. J'en ai fait la distribution dans toutes les écoles de la régionale. Je dois admettre que les principaux d'écoles ont démontré intérêt et plaisir quand je leur ai donné suffisamment de jeux pour les élèves de leur école inscrits en 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> année. De plus, j'ai donné un jeu à chacun des professeurs qui enseignait le français au niveau élémentaire dans cette régionale, pour son propre intérêt. J'ai aussi donné un de ces jeux au Directeur de la Commission scolaire et au Directeur des études pour les mêmes raisons.

Bien que les jeux n'aient été entre les mains des professeurs et des élèves depuis quelques jours seulement, un grand nombre de commentaires favorables me sont parvenus de la part des professeurs et des parents. Je voulais que vous sachiez que vos efforts sont bien appréciés!

Si vous avez, ou si vous créez d'autre matériel de ce genre et de cette qualité, je serais très intéressée à le connaître. Le programme d'études de la langue française dans cette régionale fait d'énormes progrès, et nous avons hâte de l'améliorer et d'y faire participer nos élèves de 5<sup>e</sup> année au début de septembre 1976.

Vous pouvez m'écrire ou communiquer avec moi à tout moment, soyez assuré que je serai heureuse de collaborer avec vous dans n'importe quel projet valable, pouvant bénéficier aux élèves de cette régionale, et au pays entier.

En attendant, chère Gabrielle, veuillez recevoir l'expression de mes sentiments les meilleurs pour cette nouvelle année.

Rosemary Woodruff  
Coordonnateur du programme de français  
pour les fonds fédéraux.

Le 27 Avril 1976

Commissaire aux langues officielles  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0TA

Monsieur,

Nous avons reçu les jeux «Oh Canada», nous pouvons vous assurer que ces jeux sont utilisés avec enthousiasme dans certaines des écoles de notre région. La qualité des chansons est remarquable; nous apprécions les adaptations que nous pouvons faire de ce jeu.

Malheureusement, nous n'avons pas suffisamment de jeux pour les utiliser dans nos quarante écoles. Si votre ministère pouvait nous en faire parvenir encore trois mille, nous saurons les utiliser à bon escient.

Thank you for your consideration to this matter.

Sincerely yours,

Sandra Jorgenson,  
Assistant to the Coordinator,  
Elementary French Program.

May 21st, 1975

Mr. Keith Spicer,  
Commissioner of Official Languages,  
Ottawa, K1A 0T8

Dear Mr. Spicer:

Thank you very much indeed for making available to us the advanced copies of the school kits "Oh! Canada".

A number of the Department officials concerned with Bilingualism in the Province have examined the kit and their reaction is a most favourable one. We believe that it will give our students a great deal of pleasure and enjoyment and at the same time enhance the Bilingual program in our schools.

We have been in contact with Dr. Richer's office and have advised him of the number of copies required for the Province.

Sincerely yours,

C. Roebothan,  
Deputy Minister.

June 17, 1975

Dr. Keith Spicer,  
Commissioner of Official Languages,  
171 Slater Street,  
Ottawa, K1A 0T8, Ontario.

Dear Dr. Spicer:

I have just had an opportunity to examine the "Oh! Canada" kit, and I couldn't possibly be more enthusiastic about it.

The game "Destination: Canada!" is superb. It isn't a game; it is a learning activity, involving geography, history, sociology, as well as French and English. Moreover, every teacher will surely see ways of adapting it closely to the classroom long before the children tire of the original language lists.

I am not a connoisseur of comic books, but I read "Oh! Canada" from cover to cover—every word in both languages. It is interesting, amusing, informative, and exciting in several episodes. I hope it has many sequels.

The Activity Book has something for all ages. In its rich variety teachers will find inspiration and models for their own creative efforts, and thus enhance the experiences of children in many, many language classes.

The songs are absolutely delightful, in words, melody, and presentation. Somewhere you should give credit to the soloists and accompanying groups; they deserve it for the excellence of their musicianship.

Nous vous remercions de l'attention que vous apporterez à notre lettre et vous prions d'agrérer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Sandra Jorgenson,  
assistante au coordonnateur  
du programme du français à l'élémentaire.

Le 1<sup>er</sup> mai 1975

Monsieur Keith Spicer  
Commissaire aux langues officielles,  
Ottawa, K1A 0T8

Monsieur,

Je tiens à vous remercier de nous avoir envoyé des exemplaires des jeux scolaires «Oh! Canada».

Un nombre de fonctionnaires du ministère s'occupant de bilinguisme dans la province ont examiné le jeu et l'ont bien aimé. Nous croyons que nos étudiants apprécieront beaucoup ce jeu qui, à la même occasion, favorisera le programme de bilinguisme dans nos écoles.

Nous sommes entrés en communication avec le docteur Richer et lui avons conseillé de demander le nombre d'exemplaires dont il aurait besoin pour la province.

veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

C. Roabothan  
sous-ministre

Le 17 juin 1975

M. Keith Spicer  
Commissaire aux langues officielles  
171, rue Slater  
Ottawa (Ontario), K1A 0T8

Monsieur,

Je viens tout juste d'examiner la trousse «Oh! Canada», et je ne pourrais être plus enthousiaste.

Le jeu «Destination: Canada!» est superbe. Ce n'est pas un jeu; c'est un exercice d'apprentissage comprenant tout aussi bien la géographie, l'histoire et la sociologie, que le français et l'anglais. De plus, chaque professeur trouvera sûrement moyen de l'adapter à son enseignement bien avant que les enfants ne se lassent des vocabulaires.

Je ne suis pas un connaisseur en matière de bandes dessinées, mais j'ai lu «Oh! Canada» d'un bout à l'autre; chaque mot est dans les deux langues. Plusieurs épisodes sont intéressants, amusant, instructifs, et j'espère que beaucoup d'autres suivront.

Le Livre d'activité contient quelque chose pour tout les âges. Dans la grande variété du sujets qu'il renferme, les professeurs trouveront des idées et des modèles pour leurs propres efforts de création, et ainsi, pourront ainsi améliorer les connaissances des enfants durant un très grand nombre de cours de langue.

Les chansons sont tout simplement ravissantes, tant les mots, les mélodies que la présentation. Vous devriez rendre hommage aux solistes et aux accompagnateurs; ils le méritent pour leur parfaite connaissance musicale.

I believe teachers should re-record the music on tape immediately, in order to have a recording more permanent than that of the pliable disc. Would they be breaking copyright in doing so? In its present form, which was probably chosen for the sake of the price, the music is rather fragile. It would be a great pity to lose this important part of the program.

What astonished me most in my three-hour examination of the kit is its range of appeal. It has something for early grades and something for adults, and a lot for everyone in between. It has an appeal for a broad spectrum of abilities and interests. In addition, its activities can be shared by those with little competence in a second language and by those who have a great deal. To develop, in this convenient form, a kit which embraces so many activities and encourages so many people is truly an outstanding achievement.

I was also impressed by the high spirits which permeate the music, the comic book, and the game. Youngsters will get the message that learning a second language can be both exciting and fun.

You may be interested to learn that I have obtained an exchange for a year, and will be teaching in September in Oakridge Secondary School, London. In the letter which accompanied the kit, Mr. Fisher, Assistant Deputy Minister of Education, suggested that some schools might volunteer to evaluate it. I intend to volunteer my school, and I'm looking forward eagerly to receiving a kit, and to the reactions of my students. I know they will be positive.

Je vous félicite de tout mon cœur. La trousse «Oh! Canada»: c'est une réussite admirable!

Sincerely,

Robert C. Gillin,  
Curriculum Services Officer,  
(Ex-Chairman, Ministerial committee  
on the Teaching of French)

September 24, 1975.

Dear Mr. Spicer:

This letter is to request officially on behalf of the Ministry of Education, Ontario, 140,000 Oh! Canada kits. It is our understanding that this number will be available for distribution to the schools of this province as a result of your second production run in November, 1975.

We have undertaken an evaluation of the kit in our schools. Although that evaluation is not yet complete, it is evident that the kit is in great demand in our schools. We will be pleased to share our evaluation results with you.

Yours sincerely,

Je crois que les professeurs devraient immédiatement enregistrer la musique sur bandes magnétiques, afin d'avoir un enregistrement plus durable que ce mince petit disque. Enfreindraient-ils les droits d'auteur en le faisant? Sous sa forme actuelle, qui a probablement été choisie en raison du prix, l'enregistrement musical n'est pas très net. Ce serait vraiment dommage de perdre cette partie importante du programme.

Ce qui m'a le plus surpris au cours de l'examen de trois heures que j'ai fait de la trousse, est la variété qu'on y trouve. Il y en a pour tout le monde: jeunes, moins jeunes et adultes. Elle a de quoi attirer beaucoup d'aptitudes et intérêts. De plus, les activités peuvent être partagées par ceux qui connaissent peu une deuxième langue et par ceux qui la connaissent assez. Le fait d'avoir mis au point, dans ce format pratique, une trousse aux aspects si divers et qui encourage tant de gens, est vraiment une réussite. J'ai aussi beaucoup apprécié les grandes qualités musicales, le livre de bandes dessinées, et le jeu. Les jeunes comprendront facilement qu'apprendre une deuxième langue peut être passionnant et amusant.

Cela vous intéressera peut-être d'apprendre que j'ai obtenu un échange pour un an, et que j'enseignerai en septembre, à l'école secondaire Oakridge à London.

Dans la lettre qui accompagnait la trousse, Mr. Fisher, sous-ministre adjoint de l'éducation, suggérait que certaines écoles se portent volontaires pour évaluer cette trousse. J'ai l'intention de porter mon école volontaire, et j'attends avec hâte de recevoir une trousse, ainsi que les réactions de mes élèves. Je sais qu'elles seront constructives.

Je vous félicite de tout mon cœur. La trousse «Oh! Canada»: c'est une réussite admirable!

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées

Robert C. Gillin  
Le responsable du programme d'études,  
(Ex-président, Comité ministériel  
sur l'enseignement du français)

Le 24 septembre 1975

Monsieur Keith Spicer

Monsieur, la présente a pour objet de vous demander officiellement, au nom du ministère de l'Éducation de l'Ontario, 140,000 trusses Oh! Canada. Si nos renseignements sont exacts, il sera possible de distribuer ces trusses dans les écoles de la province, par suite de la production supplémentaire qu'on en a faite en novembre 1975.

Nous avons soumis la trousse à une évaluation dans nos écoles. Bien que l'évaluation ne soit pas encore terminée, il est évident que les trusses sont en grande demande. Il nous fera plaisir de vous communiquer les résultats de notre étude.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

H. K. Fisher,  
Assistant Deputy Minister.

Mr. Keith Spicer,  
Commissioner of Official Languages,  
171 Slater Street,  
11th Floor, Ottawa, Ontario. K1P 5R7

Le sous-ministre adjoint,  
H. K. Fisher

M. Keith Spicer  
Commissaire aux langues officielles  
171, rue Slater  
11<sup>ème</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5R7







**WITNESS—TÉMOIN**

*From the Office of the Commissioner of Official Languages:*  
Mr. Keith Spicer, Commissioner

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 59

Monday, May 17, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 59

Le lundi 17 mai 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under TREASURY BOARD  
Vote 1

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR  
Crédit 1

APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien  
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Jean Chrétien  
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchard  
Clermont  
Corbin  
Demers  
Epp

Fairweather  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Joyal  
Knowles (*Winnipeg North Centre*)  
Lambert  
(*Edmonton West*)  
Leblanc (*Laurier*)  
MacDonald (Miss)  
(*Kingston and the Islands*)  
Mazankowski  
McCleave  
Munro (*Esquimalt-Saanich*)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 13, 1976:

Mr. Corbin replaced Mr. De Bané  
Mr. Béchard replaced Mr. Duclos

On Monday May 17, 1976:

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) replaced  
Mr. Bawden  
Mr. Fairweather replaced Mr. Reynolds  
Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Forrestall  
Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*) replaced Mr.  
Blackburn

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 13 mai 1976:

M. Corbin remplace M. De Bané  
M. Béchard remplace M. Duclos

Le lundi 17 mai 1976:

M<sup>me</sup> MacDonald (*Kingston et les îles*) remplace M.  
Bawden  
M. Fairweather remplace M. Reynolds  
M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Forrestall  
M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*) remplace M.  
Blackburn

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, MAY 17, 1976  
(64)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Corbin, Fairweather, Francis, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. Mazankowski, McCleave and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Other Members present:* Messrs. Lachance and O'Connell.

*Appearing:* The Hon. Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

*Witnesses:* From the Treasury Board: Mr. William McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch; Mr. R. J. Martin, Assistant Secretary, Personnel Policy Branch; Mr. Stuart Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch; Mr. A. R. Dobell, Deputy Secretary, Planning Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50*.)

On Vote 1 under TREASURY BOARD

The Minister and witnesses answered questions.

At 10:02 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, May 18, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 17 MAI 1976  
(64)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Corbin, Fairweather, Francis, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), M<sup>me</sup> MacDonald (*Kingston et les Iles*), MM. Mazankowski, McCleave et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Autres députés présents: MM. Lachance et O'Connell.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. William McWhinney, sous-scrétaire, Direction des langues officielles; M. R. J. Martin, secrétaire adjoint, Direction de la politique du personnel; M. Stuart Mensforth, sous-scrétaire, Division de l'administration financière; M. A. R. Dobell, sous-scrétaire, Direction de la planification.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir procès-verbal du lundi 29 mars 1976, Fascicule n° 50).

Crédit 1 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 18 mai 1976, à 9 h 30.

Le greffier du Comité  
Charles Bellemare  
Clerk of the Committee

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le lundi 17 mai 1976

• 2005

[Text]

**Le président:** Madame, messieurs comme je vois que plus de cinq de nos membres sont présents et que les deux principaux partis de la Chambre sont représentés, nous allons commencer nos délibérations de ce soir; à notre grand plaisir, nous avons avec nous encore une fois l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor, qui est accompagné de ses officiels.

Est-ce que vous avez une déclaration à nous faire, monsieur Chrétien, ou si nous pouvons passer tout de suite aux questions?

• 2010

**L'honorable Jean Chrétien (président du Conseil du Trésor):** Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration à faire. Lors de ma dernière visite, j'ai répondu aux questions. Je serais encore prêt à répondre aux questions que les membres du Comité voudront bien me poser. Le Parti libéral est représenté par le même groupe que d'habitude, or, je vois trois nouveaux membres pour le Parti conservateur. Il me fera plaisir de les affronter, ce soir.

**M. Leblanc (Laurier):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Rappel au Règlement, monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** L'avis de convocation énumère les crédits 1, 5, 10, 18, 20 et 25.

**Le président:** C'est une erreur d'impression. Il s'agit plutôt des crédits 5, 10, 15 je crois.

**M. Leblanc (Laurier):** Donc nous pouvons poser des questions sur tous les crédits énumérés, c'est-à-dire les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25.

**Le président:** Tous les crédits sous la rubrique Conseil du Trésor.

**M. Leblanc (Laurier):** Merci.

**The Chairman:** Our first questioner will be Mr. Mazankowski for 10 minutes, please.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Clermont:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont, un rappel au Règlement.

**M. Clermont:** Le 29 mars dernier lors de la visite du président du Conseil du Trésor, ne me restait-il pas du temps pour poser des questions?

**Le président:** Je viens de demander au secrétaire, monsieur Clermont, si des membres de ce Comité, ayant exprimé le désir de poser des questions lors de la dernière visite du président du Conseil du Trésor n'avaient pas pu la faire il m'affirme qu'on n'a pas de liste ici.

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 17, 1976

[Interpretation]

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, as I see that more than five members are present and that the two main parties of the House are represented, we shall begin our deliberations. We have the pleasure once again to have with us the honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board, and his officials.

Do you have a statement, Mr. Chrétien, or can we start the question right away?

**Hon. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):** Mr. Chairman, I have no statement. The last time, I answered questions. I am once again ready to answer those questions which the members of the Committee want to put to me. The Liberal party is represented by the same group as usual, but I note three new members for the Conservative Party. I shall face them with pleasure this evening.

**Mr. Leblanc (Laurier):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** A point of order, Mr. Leblanc.

**Mr. Leblanc (Laurier):** The notice of meeting lists Votes 1, 5, 10, 18, 20 and 25.

**The Chairman:** It is a printing error. I believe, it should rather read: Votes 5, 10, 15.

**Mr. Leblanc (Laurier):** We can therefore ask questions on all the votes listed, that is, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25.

**The Chairman:** All the votes under Treasury Board.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Thank you.

**Le président:** Le premier député à poser des questions sera M. Mazankowski; 10 minutes.

**M. Mazankowski:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont, on a point of order.

**Mr. Clermont:** On March 29 last, when the President of the Treasury Board was present, did I not have some time left?

**The Chairman:** I have just asked the Clerk, Mr. Clermont, whether members of the Committee who had expressed their intention to put questions to the President of the Treasury Board when he visited us last, did not have the opportunity to do so. He tells me that he has no such list.

## [Texte]

**M. Clermont:** Veuillez ajouter mon nom sur la liste.

**Le président:** Vous poserez des questions immédiatement après M. Mazankowski. Mr. Mazankowski, 10 minutes.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of opening questions and my colleagues will be following in on specific items.

I would like to address a couple of questions to the Honourable Minister having to do with the remarks that have been floating around with respect to financial control and the remarks by the Auditor General. The general feeling is that Parliament has not only lost effective control of government spending, but that this may be extended to include the government and specifically the Cabinet. As far as total control is concerned, there are suggestions that even effective control of government expenditures escaped the Treasury Board.

Mr. Chairman, may I ask the Minister to comment on this whole area, particularly as it relates to budgetary control and the remarks emerging from the report of the Auditor General, and what steps specifically we can expect from the President of the Treasury Board now or in the immediate future to correct some of the specific items that have been referred to in the report and in discussions that have taken place thereafter.

**Mr. Chrétien:** If I recall the numbers right, I think he made 34 recommendations in his report about financial controls, and we have been able to agree with 32 of them. As I said in the House today, it is a good batting average. However, one of the problems is that he is calling for the establishment of financial—what is the term?—a comptroller general also would have the level of a deputy minister in my Department. I think, with respect to the kind of comptroller general he would like to have, we agree with that. In fact, we have appointed the man, Mr. Mensforth to organize this office and, in spite of the fact that the Treasury Board has been frozen in terms of man-years this year, we have allocated some more man-years to help Mr. Mensforth within our Ministry in order to do that. But the problem is a very difficult one because the area of taking that course will put us in the pre-Glassco situation, and this is at a time when there was a budget at the time of \$4 or \$5 billion if I recall right. At the time there were something like 40,000 submissions to the Treasury Board a year. So, the Glassco Commission recommended that there was too much centralization in terms of the financial management of the government, and the managers in every department could not make any decision because at the time it was all done by a group of bureaucrats in the Ministry of Finance, in which was included Treasury Board.

I am not trying to control as much but, at the same time, not so many controls that the government becomes inefficient. Of course, this idea that we should use the same system in the government as in the private sector, I quarrel with it. When you are the manager of, say, Consolidated-Bathurst in Shawinigan, the line of communication is between the manager and the head office. There is nobody outside who can communicate with the head office. That is why their financial audit is so important. In our public administration we have all sorts of people who are watching the expenditures of the government. We have the press. You know, the press does not bother about what the manager or the deputy manager does in a mill, but they do about the manager of the CMHC operation. And there are

## [Interprétation]

**Mr. Clermont:** Please add my name on the list.

**The Chairman:** You will follow Mr. Mazankowski. Monsieur Mazankowski; 10 minutes.

**Mr. Mazankowski:** Merci, monsieur le président. Je vais poser quelques questions d'ordre général puis je laisserai le soin à mes collègues d'être plus précis.

Il s'agit des rumeurs au sujet du contrôle financier et des remarques de l'Auditeur général. L'impression générale est que, non seulement le Parlement a perdu le contrôle réel des dépenses du gouvernement, mais encore de celles du gouvernement lui-même et tout particulièrement, du cabinet. Certains laissent même entendre que le Conseil du Trésor lui-même a perdu tout contrôle sur les dépenses.

Monsieur le président, puis-je connaître l'avis du ministre à ce sujet, et plus particulièrement au sujet du contrôle budgétaire et des remarques faites dans le rapport de l'Auditeur général. Quelles mesures immédiates ou prochaines pouvons-nous attendre du président du Conseil du Trésor afin que les cas d'espèce dénoncés dans le rapport et dans les discussions subséquentes disparaissent?

**Mr. Chrétien:** Si ma mémoire est bonne, son rapport contenait 34 recommandations relatives au contrôle financier; et nous en avons retenu 32. Comme je l'ai dit à la Chambre aujourd'hui, c'est une bonne moyenne. Nous avons néanmoins, un problème, car il demande que l'on crée un poste de contrôleur général des finances ayant niveau de sous-ministre, dans mon ministère. Nous sommes d'accord sur le principe d'un tel contrôleur général. En fait, nous avons déjà chargé M. Mensforth d'organiser ce bureau et, malgré que le nombre d'années-hommes du Conseil du Trésor soit bloqué cette année, nous lui en avons réservé un certain nombre pour l'aider dans sa tâche. Cela pose toutefois un gros problème car, suivre cette voie, nous ferait retomber dans la situation antérieure à la Commission Glassco, à l'époque, où le budget était d'environ 4 ou 5 milliards de dollars. Le Conseil du Trésor devrait alors étudier environ 40,000 demandes par année. La Commission Glassco a conclu à une trop grande centralisation de la gestion financière du gouvernement empêchant toute initiative des gestionnaires des ministères, les décisions ne pouvaient être prises que par un groupe de bureaucrates du ministère des Finances, englobant à l'époque le Conseil du Trésor.

Aujourd'hui, j'essaie de contrôler le plus possible, mais sans pour autant gêner les actions du gouvernement. Par ailleurs, je conteste l'idée de recours par le gouvernement au système du secteur privé. Seul le directeur de la *Consolidated-Bathurst*, de Shawinigan; par exemple, comme avec l'administration centrale. Personne de l'extérieur ne peut communiquer avec l'administration centrale. C'est pourquoi la vérification comptable est si importante. Au niveau de l'administration publique, toutes sortes de gens surveillent les dépenses du gouvernement. Nous avons la presse. La presse ne s'intéresse pas aux activités du directeur, ou du sous-directeur d'une usine, mais elle s'intéresse à celles du directeur de la SCHL. Il y a aussi les députés et les groupes de citoyens qui s'intéressent à ces questions.

## [Text]

the members of Parliament and public groups who take an interest.

• 2015

One thing I do not want to be talked into is building up another big bureaucracy. I remember when I was Minister of Indian Affairs—and I am glad to see Madame from Kingston and the Islands here. She was always telling us that we were not in a position to give enough autonomy to the Indians.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** Hear, hear! It has not changed.

**Mr. Chrétien:** But if you want more financial control there, one of the problems is that you have to file forms in 10 different colours, in two official languages plus a dialect sometimes, in order to spend 10 bucks.

You can in the name of motherhood impose on a government too much control, too much paper that will require many paper pushers. My responsibility is to try to bring about a balanced judgment in that field and that is why I have accepted 36 out of the 38 recommendations. But I do not want to have another big outfit that duplicates the work of the department, that duplicates the work of the Auditor General and so on. You are always complaining about the size of the bureaucracy so I guess that Mr. Mazankowski should be a little in sympathy with my preoccupation.

**Mr. Mazankowski:** To an extent. I would just like to ask you one more question. The Auditor General's report stated that:

The present state of the financial management and control systems through the departments and agencies of the Government of Canada is significantly below acceptable standards of quality and effectiveness.

Do you agree with the statement, Mr. Minister, specifically on the question of budgetary control? In examining the proceedings of the Public Accounts Committee, when Mr. Lafferty presented some six recommendations to the Treasury Board Secretariat on ways and means to improve the effectiveness of budgetary control, I understand there was agreement expressed with two and only modified agreement with one.

I think what has really been said here is that there has been a lack of monitoring in the spending activities of a specific department throughout the years. At the end of the year, or towards the end of the year, it is a philosophy of encouraging the expenditure of funds come what may, irrespective of what they may be spent for.

**Mr. Chrétien:** I think your information is not based on the facts, because the proceedings in the Treasury Board are the same in March and in February as in April and May. At the end of the fiscal year the requirements are exactly the same, and we do not change the requirements when they want to transfer money from one vote to another one. They need the authority of Parliament. You know that when we are tabling the estimates. You know that transfer of money has to be approved by Parliament, or sometimes, under the Financial Administration Act, by the Treasury Board. So at the end of the year I do not think we are changing the procedures.

## [Interpretation]

Je ne veux pas me laisser convaincre d'édifier une autre bureaucratie. Je me souviens de l'époque où j'étais ministre des Affaires indiennes. Je suis enchanté de voir madame la députée de Kingston et les îles présente. Elle nous disait toujours que nous n'étions pas en mesure de donner une autonomie suffisante aux Indiens.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Bravo! Rien n'a changé.

**M. Chrétien:** Toutefois, si vous voulez un plus grand contrôle des finances dans ce cas, l'un des grands problèmes est qu'il faut remplir des formules de dix couleurs différentes, dans les deux langues officielles, en plus d'un dialecte parfois, afin de dépenser \$10.

On peut imposer pour de bonnes raisons un excédent de contrôles à un gouvernement, une montagne de paperasse, nécessitant des armées de gratté-papiers. J'ai la responsabilité d'essayer d'établir l'équilibre dans ce domaine et voilà pourquoi j'ai accepté 36 des 38 recommandations. Je refuse toutefois d'avoir un service qui refasse le travail des ministères, le travail de l'Auditeur général, etc. Vous vous plaignez toujours de la bureaucratie; je suppose que M. Mazankowski devrait donc sympathiser quelque peu avec mon problème.

**M. Mazankowski:** Dans une certaine mesure. J'aimerais vous poser une autre question. Il est dit dans le rapport de l'Auditeur général que:

Les systèmes de gestion et de contrôle financiers des ministères et organismes de l'Administration fédérale sont actuellement loin de répondre aux normes acceptables de qualité et d'efficacité en la matière.

Êtes-vous d'accord avec cette déclaration, monsieur le ministre, en ce qui concerne plus particulièrement le contrôle financier? L'étude des délibérations du Comité des comptes publics, où M. Lafferty a présenté six recommandations au Secrétariat du Conseil du Trésor afin d'améliorer l'efficacité des contrôles budgétaires, révèle que deux recommandations ont été acceptées intégralement et une, avec modification.

Je pense que l'on a dit qu'il y avait eu un manque de contrôle des activités dépensières d'un ministère pendant l'année. A la fin de l'année, ou vers la fin de l'année, il existe une certaine philosophie d'encourager la dépense des fonds sans tenir compte du but de la dépense.

**M. Chrétien:** Je crois que votre information n'est pas fondée; le Conseil du Trésor opère de la même façon en mars et en février qu'en avril et en mai. A la fin de l'année financière, les conditions sont les mêmes et nous ne changeons rien lorsqu'un ministère veut faire un virement de fonds d'un crédit à l'autre. Il faut obtenir l'autorisation du Parlement. Vous le savez lorsque nous déposons les budgets. Vous savez qu'un virement de fonds doit être approuvé par le Parlement, ou, parfois, en vertu de la Loi sur l'administration financière, par le Conseil du Trésor. Je ne pense donc pas que nous changions les règles à la fin de l'année.

## [Texte]

One of the problems, and I go back to that point, is whether I am satisfied with the control we have. I will never be satisfied. It is impossible to be completely satisfied. At the same time, I have to have enough confidence in the managers of the government that the program will be effectively run. It is no use having all the controls if the people for whom the program has been established are not receiving the benefits of the program.

You do not have to be in the Public Service very long. Your neighbour has been abroad representing Canada in embassies and so on, and I have been in some of those places, and sometimes I find it ridiculous. They have to call Ottawa for very small things rather than have the authority within their area to make the sensible decision. I know that for some of the guys who are isolated, to be going through that *paperasse*—for every little thing they have to buy a pencil, they have to call Ottawa. This is the other side of the controls.

● 2020

We have to balance our judgment in these things. I agree with the Auditor General that we should have the best controls possible. At the same time, if we go overboard we are making the government more inflexible. The managers are guys with big salaries who cannot decide to spend 10 cents on their own. This is the other side of the coin, and I am trying to find the right balance. It is not easy, I must tell you.

**Mr. Mazankowski:** You made reference in the House today to the effect that we can expect something in the Speech from the Throne with regard to this whole area of budget control.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** He said that he is going to write it.

**Mr. Mazankowski:** Are you writing the Speech from the Throne? Are you in the process of doing that now?

**Mr. Chrétien:** No. I am sorry; Miss MacDonald made the remark. That is the responsibility of the Prime Minister. I said that I would like to have it in the speech; I would include it in the Speech from the Throne. But it is not me.

We had a committee that looked into the role of the Auditor General, and we want and need a new act. This has been agreed by the Cabinet. The policy has been agreed on after extensive discussions with the Auditor General, and I think we will be in a position to satisfy him that we have met every one of his requirements. The problem is that it is a very complex piece of legislation, and the drafting could not be done in time to have the bill before the end of this session. That is why it will be one of the first items in the Speech from the Throne. But I am not writing the Speech from the Throne; I withdraw that.

**An hon. Member:** That is too bad.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien and Mr. Mazankowski.

Monsieur Clermont. Dix minutes, s'il vous plaît.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, ma question concerne encore le rapport de l'Auditeur général. Dans une de ses remarques, je crois que l'Auditeur général a dit que certains ministères avaient l'habitude vers la fin de l'année financière, de faire les dépenses dans des secteurs non essentiels lorsqu'ils avaient un surplus. Il semble que l'Auditeur général n'a pas le pouvoir de modifier cette pratique.

## [Interprétation]

L'un des problèmes, et j'y reviens, est de savoir si je suis satisfait des contrôles actuels. Je n'en serai jamais satisfait. C'est impossible d'être entièrement satisfait. Par ailleurs, je dois avoir suffisamment confiance dans les gestionnaires du gouvernement et croire que les programmes seront administrés de façon efficace. Il est inutile d'avoir beaucoup de contrôle si les gens pour lesquels le programme a été créé n'en retirent aucun avantage.

Il n'est pas nécessaire d'être dans la Fonction publique pendant très longtemps. Votre voisin nous a représenté à l'étranger dans les ambassades, etc.; j'ai visité certains de ces endroits et j'ai parfois trouvé la situation ridicule. Ils doivent appeler Ottawa pour toutes sortes de petites choses au lieu d'avoir l'autorisation de prendre une décision sensée dans leur secteur. Je sais que certaines personnes qui travaillent dans des endroits isolés doivent faire toute cette *paperasse* pour tout; pour acheter un crayon, ils doivent appeler Ottawa. Voilà l'autre facette des contrôles.

Nous devons faire preuve de jugement dans ces questions. Je suis d'accord avec l'Auditeur général, nous devrions avoir les meilleurs contrôles possibles. Par ailleurs, si nous allons trop loin, nous rendons le gouvernement plus inflexible. Les gestionnaires sont des employés qui reçoivent de gros salaires et qui ne peuvent même pas décider seuls de dépenser 10c. C'est là l'autre facette de la question et j'essaie de trouver un équilibre juste. Ce n'est pas facile, je dois vous le dire.

**Mr. Mazankowski:** Vous avez mentionné aujourd'hui à la Chambre que nous pouvions prévoir que des mesures soient annoncées en matière de contrôle budgétaire dans le Discours du Trône.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Il a dit qu'il allait l'écrire.

**Mr. Mazankowski:** Est-ce que vous écrivez le Discours du Trône? Êtes-vous en train de le faire?

**Mr. Chrétien:** Non, je m'excuse; M<sup>me</sup> MacDonald a fait la remarque. C'est la responsabilité du premier ministre. J'ai dit que j'aimerais le voir dans le discours; je l'inclurais dans le Discours du Trône. Mais ce n'est pas moi.

Un comité a examiné le rôle de l'Auditeur général; nous avons besoin et voulons d'une nouvelle loi. Le Cabinet l'a convenu. Cette politique a été arrêtée après de longues discussions avec l'Auditeur général. Je pense que nous serons en mesure de le satisfaire et de répondre à toutes ses exigences. Il y a un problème; il s'agit-là d'un texte législatif fort complexe et il était impossible de finir de le rédiger pour présenter le bill avant la fin de la session. Voilà pourquoi ce sera l'une des premières questions inscrites dans le Discours du Trône. Mais je n'écris pas le Discours du Trône; je retire ces mots.

**Une voix:** C'est malheureux.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien et M. Mazankowski.

Mr. Clermont; ten minutes, please.

**M. Clermont:** Mr. Minister, my question deals once again with the report of the Auditor General. In one of his remarks, I believe the Auditor General said that some departments had the habit towards the end of the fiscal year, of spending money in non-essential areas when they had a surplus. It seems the Auditor General does not have the power to modify this practice. The only may, I under-

[Text]

La seule façon de le faire, je crois ce serait que vous, par l'entremise de vos agents, suiviez la chose de très près. Si dans certains cas, vous vous apercevez qu'un ministère semble avoir dépensé des sommes de son surplus, je crois qu'il serait de votre responsabilité de voir à ce que ses crédits soient diminués l'année suivante. Il me semble qu'à la fin de l'année financière, tout argent non dépensé doit être reporté au Fonds de revenu consolidé.

**M. Chrétien:** Monsieur Clermont, voici ce que j'ai déclaré tout à l'heure dans ma première réponse à M. Mazankowski. Les règlements pour les deux derniers mois de l'année sont les mêmes que ceux du début de l'année. Évidemment, il y a toujours des ajustements qui peuvent se faire au cours de l'année et on peut avoir l'impression que tout se passe dans le Budget supplémentaire. Mais souvent les besoins sont nés longtemps avant le Budget supplémentaire et ils sont soumis par crédit de \$1 à l'étude du Comité, à la fin. Chaque ministère est obligé d'expliquer au comité, la raison pour laquelle il transfère le crédit de \$1 d'un chapitre à un autre.

Je dois dire qu'habituellement, à la fin de chaque année financière, le gouvernement n'a pas dépensé environ 2 p. 100 de son budget. C'est ce qu'on appelle un report de crédits.

Et, cette année, par exemple, nous prévoyons que sur un budget de 42 milliards de dollars, environ 800 millions de dollars ne seront pas dépensés.

**M. Clermont:** Dans vos prévisions budgétaires, monsieur le ministre, ...

**M. Chrétien:** Et ce qui prouve que les ...

**M. Clermont:** ... on parle de 37 milliards.

**M. Chrétien:** Pardon? C'est-à-dire qu'aux 42 milliards de dollars dont je parle, j'ajoute tout ce que je prévois devoir dépenser, afin que les gens sachent exactement à quoi s'en tenir. Les prévisions ne sont qu'une partie des dépenses. Alors j'essaie d'être le plus candide et le plus honnête possible envers le pays en disant exactement que la limite extrême des dépenses est de 42,142 millions.

**M. Clermont:** Oui, monsieur le ministre ...

**M. Chrétien:** Alors il va en rester 800 mille.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, vous dites que vous suivez la chose de près mais si l'Auditeur général, par l'entremise de ses fonctionnaires, a constaté qu'il existe une telle pratique dans certains ministères, c'est qu'elle doit vraiment exister, il ne l'a pas portée à l'attention du Parlement pour remplir des feuillets seulement!

**M. Chrétien:** Non, non, mais le problème c'est que j'aimerais savoir de vous si vous souscrivez à la prise de position de l'Auditeur général? En quoi cette pratique est fausse. J'admet, et je le dis constamment, des transferts par les crédits de \$1 se font d'un service d'un ministère à un autre, c'est contrôlé par la Chambre des communes et chaque ministère est obligé de venir s'expliquer. Toutefois, je ne peux pas dire si, la fin de l'année, il n'y a pas de gens qui essaient de faire des transactions rapides.

**M. Clermont:** Oui mais c'est la critique que l'Auditeur général a formulée, il y a certains ministères qui, arrive le dernier mois de l'année, vont faire des dépenses qui ne semblent pas urgentes, particulièrement à une période où on veut réduire la progression des dépenses.

[*Interpretation*]

stand, would be that you, through your officials, should keep a close eye on this matter. If you did note that in certain cases a department seems to have spent such surplus money, I believe you should have the responsibility of making sure that the votes would be reduced in the following year. It seems that at the end of the fiscal year, any money which has not been spent is returned to the Consolidated Revenue Fund.

**M. Chrétien:** Mr. Clermont, this is what I said earlier in my reply to Mr. Mazankowski. The rules for the last two months of the year are the same as for the beginning of the year. Of course, there are always adjustments which can be made during the year and one can have the impression that everything happens in supplementary estimates. But, the needs were often apparent before supplementary estimates and they were submitted by way of a \$1 vote to be studied by the Committee at the end. Each department must explain to the Committee why he wants a \$1 a vote transferred from one item to another.

I must add that, usually, at the end of the fiscal year, the government has not spent around 2 per cent of its estimate. These are non-lapsing votes.

This year, for example, we foresee that out of our estimate of \$42 billion, about \$800 million will not be spent.

**M. Clermont:** In your estimates, Mr. Minister, ...

**M. Chrétien:** Which proves that the ...

**M. Clermont:** ... there is a figure of \$37 billion.

**M. Chrétien:** Sorry? That is because I have added to the \$42 billion I am talking about, everything that I expect to have to spend, so that people know what to expect. The estimates are only part of expenditures. So I am trying to be as open and honest as possible towards Canadians and to tell them precisely that the extreme limit on expenditure is \$42,142 million.

**M. Clermont:** Yes, Mr. Minister ...

**M. Chrétien:** So there will be \$800,000 left over.

**M. Clermont:** Mr. Minister, you say that you are following this closely, but if the Auditor General, through his officials, has observed that this practice does go on in certain departments, so I assume it does go on, he has not even indicated as much to parliament, not even for the paper work.

**M. Chrétien:** No, but I should like to know whether you subscribe to the Auditor General's position? Why is this practice wrong? I admit, and I am constantly saying, that when funds are transferred from one item of a department to another by means of the \$1 votes, they are subject to control by the House of Commons because each department has to come account for them. However, I cannot say whether in fact towards the end of the year some people try to put through a number of swift transfers.

**M. Clermont:** Yes, but according to the Auditor General's criticism, some departments indulge in expenditure during the last month of the year which hardly seems urgent, especially at a time when we are trying to cut back on expenditure.

## [Texte]

**M. Chrétien:** Bien oui, mais j'aimerais qu'on me dise et qu'on énumère dans le rapport les dépenses qui sont faites à cette occasion-là et qui sont inutiles.

**M. Clermont:** Non mais voici, l'Auditeur général ne dit pas: des dépenses inutiles.

**M. Chrétien:** Si ce n'est pas des dépenses inutiles ce sont alors des dépenses utiles.

**M. Clermont:** Je crois que l'Auditeur général laisse entendre que ce sont des dépenses qui pourraient être reportées à plus tard, étant donné la période que nous traversons. Mais je ne pense pas que l'Auditeur général ait parlé dans son rapport de dépenses inutiles.

**M. Chrétien:** De toute façon c'est une pratique qui a existé et qui existe. Je vous dis que le mécanisme est le même, il est possible que les administrateurs dans chaque ministère, voyant qu'à la fin de l'année il leur reste des fonds dans tel domaine essaient de l'utiliser dans un autre; souvent même ils ont prévu ces transaction-là longtemps à l'avance. Si le Conseil du Trésor estime qu'il y a abus dans tel cas, du Trésor la dépense ne peut pas être autorisée et j'aimerais qu'on me donne des exemples précis où il y a eu abus.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, vos fonctionnaires sont sans doute mieux placés que moi ou les membres de ce Comité pour le faire. Vous dites que vous avez eu des contacts fréquents avec l'Auditeur général ou son personnel, alors vous et vos fonctionnaires, êtes beaucoup plus en mesure que je peux l'être pour demander à l'Auditeur général où se trouvent ces pratiques qui, selon lui, ne sont peut-être pas normales, mais de bons comptables.

**M. Chrétien:** Je vais demander à M. Mensforth de vous donner une explication technique qui pourrait peut-être vous satisfaire, j'essaie de transposer des termes techniques en langage des électeurs.

**M. Clermont:** Je vous ai fait une suggestion, monsieur le ministre, ou bien est-ce une recommandation? Mais si un de vos fonctionnaires m'apporte des expressions trop techniques, je n'ai pas apporté mon dictionnaire ...

**The Chairman:** Mr. Mensforth.

**Mr. Stuart Mensforth (Deputy Secretary, Financial Administration Branch, Treasury Board Secretariat):** It is not too technical, Mr. Clermont. Yes, we are introducing a procedure by which we hope to—we can never eliminate it—we hope to change it.

**Mr. Clermont:** You said you hope to change it? And the Minister just said that he does not see that.

**Mr. Mensforth:** We have been speaking to the Auditor General's people, as you suggest, we have been in close contact with them and they have pointed out some of the difficulties.

One of the things we are concerned about is the amount of time the departments are taking to pay their bills; we are hoping to improve this. We have found that the bills accumulate, accumulate towards the end of the year—coupled with the request for supplementary estimates that you get. What we are hoping to do is to change a section of the Financial Administration Act so that you can enter it in the year in which the debt was incurred and pay it later on. What departments are rushing to do now at the end of the year is to pay before the year runs out and that money lapses, is lost to them. When I was a departmental man I had the same difficulty. I knew that I had to make a

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** All right, but I should like to be told and given a list of needless expenditure.

**M. Clermont:** Well, the Auditor General does not say it is needless expenditure.

**M. Chrétien:** Well, if it is not needless expenditure, it is needed expenditure.

**M. Clermont:** I think the Auditor General suggests that these are expenditures which might be postponed in view of the current restrictions. But I do not think the Auditor General called it needless expenditure in his report.

**M. Chrétien:** In any case, it is fairly customary practice. I can tell you that the mechanics of it have not changed; managers in each of the departments who see at the end of the year that they still have funds left in such and such a field will try to use them in another; often, indeed, they have planned such transfers long in advance. If Treasury Board feels there is something wrong in a given case, it remains possible not to authorize the expenditure, and I should like to know of precise cases in which there have been abuses.

**M. Clermont:** Mr. Minister, your officials are certainly in a better position to give you examples than I am, or than members of this Committee. You say that you have had frequent contacts with the Auditor General and his staff, so you and your officials are in a far better position than I to ask the Auditor General where it is customary to indulge in practices which he would not call incorrect, but bad accounting.

**M. Chrétien:** I would ask Mr. Mensforth to give you an appropriate technical explanation; my job is to translate the technical language into language that our constituents can understand.

**M. Clermont:** I made a suggestion to you, Mr. Minister, or is it a recommendation? But if one of your officials starts using over-technical expressions, I am afraid I have not brought my dictionary ...

**Le président:** Monsieur Mensforth.

**Mr. Stuart Mensforth (secrétaire adjoint, Direction de l'administration financière, secrétariat du Conseil du Trésor):** Ce ne sera pas trop technique, monsieur Clermont. En effet, nous allons appliquer une nouvelle procédure selon laquelle nous croyons—nous ne pourrons jamais éliminer de telles pratiques, mais nous espérons les modifier.

**M. Clermont:** Vous espérez les modifier? Pourtant, le ministre vient de dire que ce n'était pas nécessaire.

**Mr. Mensforth:** Nous avons consulté les hauts fonctionnaires de l'Auditeur général, comme vous le proposiez, nous avons collaboré étroitement avec eux, et ils nous ont indiqué certaines difficultés.

Une chose qui nous inquiète, c'est le temps que mettent les ministères à payer leurs factures; nous espérons améliorer ce domaine-là. Nous avons constaté que les factures s'accumulent vers la fin de l'année financière—and cela s'ajoute aux nouvelles demandes de crédits supplémentaires. Ce que nous comptons faire, c'est de modifier un article de la Loi de l'administration financière pour permettre d'inscrire une dette dans l'année où elle est encourue, mais en ne la payant que plus tard. Ce que les ministères se précipitent de faire vers la fin de l'année, c'est de payer leurs factures avant que l'année ne se termine et que les crédits ne viennent à échéance et qu'ils les perdent.

[Text]

payment to a province, but I could not get that province to bill me. The net result of this was that the money lapsed and I had to enter it again in the next year. I had to go and seek an estimate for it. So, the answer to your question is yes, we are looking at it and, yes, we have been speaking to the Auditor General and his staff.

[Interpretation]

Quand je travaillais dans un ministère, j'ai eu les mêmes difficultés. Je savais parfois qu'il fallait que je fasse un versement à une certaine province, mais je n'arrivais pas à me faire envoyer la facture de la province. Par conséquent, les crédits arrivaient à échéance et j'étais obligé de les redemander pour l'année suivante. J'étais obligé de les réintégrer aux prévisions budgétaires suivantes. Je vous réponds donc oui, nous étudions la question et nous avons consulté l'Auditeur général et son personnel.

• 2030

**Mr. Clermont:** Thank you very much, and I do not need my dictionary to understand you.

Monsieur le ministre, à la page 28-9 de la version française, à propos de la main-d'œuvre, je vois pour «Effectif constant projeté au 31 mars 1976»: 714 fonctionnaires; et «au 31 mars 1977»: 710 fonctionnaires. Or, le budget augmente. L'Auditeur général recommande certaines mesures pour qu'il y ait une vérification plus sévère, et il semble que vous ayez besoin de moins de personnel. J'interprète peut-être ces chiffres d'une manière non satisfaisante.

**M. Chrétien:** Je pense qu'il était de mon devoir de donner l'exemple aux autres ministères, en imposant à mon personnel plus de travail tout en étant moins nombreux. Et je dois le remercier pour sa collaboration, car jusqu'à présent je pense que le travail est tout aussi bien fait avec quatre personnes de moins.

**Mr. Clermont:** Vous avez choisi de donner l'exemple en surchargeant votre personnel. Cela veut-il dire qu'il pourrait y avoir un certain relâchement dans la vérification des dépenses?

**M. Chrétien:** Non. Je viens de vous dire que la section des contrôles financiers au Conseil du Trésor vient d'être créée. Autrefois, les contrôles financiers du gouvernement étaient répartis entre trois ministères: celui des Finances, celui des Approvisionnements et Services et le Conseil du Trésor. Nous avons décidé de grouper ces opérations-là au Conseil du Trésor, et c'est M. Mensforth qui est responsable pour l'organisation de ce service-là.

**Mr. Clermont:** Sans doute, monsieur le ministre, avez-vous certains de vos fonctionnaires, qui comme nous ont eu leur salaire «gelé»?

**M. Chrétien:** Oui, monsieur le député, je dois dire qu'il sont exactement dans la même situation que les députés. Mes hauts fonctionnaires ont leurs salaires gelés et cependant ils doivent travailler davantage. Seulement, les journalistes oublient d'en parler.

**Mr. Clermont:** Merci beaucoup, et je n'ai pas eu besoin de mon dictionnaire pour bien comprendre.

Mr. Minister, on page 28-8 under Manpower, I see that your "Planned Continuing Employees on 31st of March 1976" stand at 714 employees, and "on March 31, 1977" the figure is 710 employees. But the budget has gone up. The Auditor General is recommending certain measures aimed at stricter auditing, and it would seem that you need less employees. Perhaps I am misinterpreting these figures.

**Mr. Chrétien:** I felt that it was my duty to set the example for the other departments by giving my staff more work and reducing their numbers. I must thank them for their co-operation, because so far I believe the work has been done just as well, although we have four less people.

**Mr. Clermont:** So you have set the example by overloading your staff. Does this mean that there might be some slackening in the auditing of expenditure?

**M. Chrétien:** No. As I have just told you, the Treasury Board has just set up a financial checking department. Previously, the government's financial checking was spread between three departments: the Department of Finance, Supply and Services and Treasury Board. We decided to join these operations together under Treasury Board, and Mr. Mensforth is in charge of organizing that department.

**Mr. Clermont:** No doubt, Mr. Minister, you have some employees whose salaries have been "frozen".

**M. Chrétien:** Yes, they are in exactly the same position as members of parliament. My officials have had their salaries frozen, and yet they have to do more work. That is something the press always forgets to mention.

**Mr. Clermont:** Yes, but, Mr. Minister, . . .

**The Chairman:** Order, please. We are getting a long way from the subject. We have the bill tomorrow morning at 9.30.

Thank you, Mr. Chrétien and thank you Mr. Clermont . . .

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, you cannot say that my questions are irrelevant to the Minister's responsibilities.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Clermont.

Merci, monsieur Chrétien, merci, monsieur Clermont . . .

**M. Clermont:** Monsieur le président, vous ne pouvez pas dire que mes questions n'ont rien à voir avec les responsabilités du ministre.

**Le président:** Votre temps de parole est écoulé, monsieur Clermont.

[Texte]

**M. Clermont:** Je n'ai pas fait allusion à un certain bill dont il est question pour demain matin à 9 h 30.

**Le président:** A 9 h 30.

**M. Clermont:** C'est vous qui en avez fait allusion, pas moi!

**Le président:** Le «bill heureux» comme on l'appelle.

Votre temps de parole étant écoulé, monsieur Clermont, je donne le micro à M. Munro, pour dix minutes.

**M. Clermont:** Vous inscrivez de nouveau mon nom sur votre liste s'il vous plaît.

**Le président:** Oui, monsieur Clermont. Oh, you would rather go first? Miss MacDonald, then.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** Mr. Chairman, I would like to put some questions to the Minister with regard to Vote 25, which has to do with the statutory payments under the post-secondary education adjustment payments to the provinces pursuant to Part 6 of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act. I was very much interested ...

**Mr. Chrétien:** It is not our vote.

**The Chairman:** Oh, oh. You have been answering questions on something which I understand is not your vote.

**Mr. Chrétien:** Are you talking about a vote in the Treasury Board or a vote in the Secretary of State? She is talking about the transfer payments to provinces for education. Is this with us?

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** But you have control of it.

**Mr. Chrétien:** If it is within the budget. It is not automatic that I have to make decisions in relation to that, but it is under the administration of the Minister of ...

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** All right. I will then ask you in fact in a direct way about the decisions that have been arrived at that placed this in the Estimates.

**Mr. Chrétien:** Yes. I think it is probably related to the question you put to me in the House today.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** Yes, it is ...

**Mr. Chrétien:** The decision had been that we have some ...

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** Excuse me. Could I put my question?

**Mr. Chrétien:** Go ahead. I am ready to give you the answer, but ...

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** You may well be, but ...

**Mr. Chrétien:** You asked me that question this afternoon. Perhaps it will be a new one. Go ahead.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** It was not I who started talking about a certain bill that is to come up tomorrow morning at 9.30.

**The Chairman:** At 9.30.

**Mr. Clermont:** It was you who spoke of that, not me.

**The Chairman:** The "good bill", as it is called.

Your time is up, Mr. Clermont, and Mr. Munro has the floor, for ten minutes.

**Mr. Clermont:** Please would you put my name back on your list.

**The Chairman:** Yes, Mr. Clermont. Ah, vous préférez prendre la parole la première? Alors, M<sup>me</sup> MacDonald a la parole.

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** Monsieur le président, je voudrais poser certaines questions au ministre au sujet du crédit 25, qui a trait aux paiements déjà votés comme paiements d'appoint aux provinces pour l'enseignement post-secondaire, en vertu de la sixième partie de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces. J'ai été très curieuse ...

**Mr. Chrétien:** Ce crédit ne relève pas de nous.

**Le président:** Ah, ah. Vous venez déjà de répondre à des questions sur des crédits qui ne relèvaient pas de vous.

**Mr. Chrétien:** Parlez-vous du crédit inscrit au nom du Conseil du Trésor, ou de celui du secrétariat d'État? Elle parle des paiements de transfert aux provinces pour l'enseignement. Cela relève-t-il de nous?

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** Mais vous en avez le contrôle.

**Mr. Chrétien:** Si cela fait partie du budget. Je ne suis pas automatiquement obligé de prendre des décisions à ce sujet, mais cela relève du ministre de ...

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** Très bien. Je vais donc vous demander directement de parler des décisions qui ont amené l'inscription de ce crédit dans les prévisions budgétaires.

**Mr. Chrétien:** Oui. Je pense que ceci a sans doute un rapport avec la question que vous m'avez posée aujourd'hui à la Chambre.

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** Oui, en effet ...

**Mr. Chrétien:** En vertu de cette décision, nous avions un certain ...

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** Pardon. Permettez-vous de poser ma question?

**Mr. Chrétien:** Allez-y. J'avais déjà la réponse prête, mais enfin ...

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** Ca se pourrait, mais ...

**Mr. Chrétien:** Vous m'avez déjà posé la question cet après-midi. Mais peut-être s'agit-il d'une nouvelle question. Allez-y.

[Text]

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** Fair enough. Thank you very much. I would like to ask you for the interpretation or the reasoning that lies behind the quotation that I would like to give you from a letter written by the Secretary of State to the Minister of Universities and Colleges in Ontario having to do with your department. It says:

Based on the interim provincial returns for 1976-77 and taking into account revisions in interim returns for earlier years my department has estimated the amount of federal contribution for post-secondary education for 1976-77 at \$1,737,000 consisting of federal revenue reduction and associated payments of \$1,088,000 and \$649,000,000 in post-secondary adjustment payments.

However, the amount already allocated by the Treasury Board in the estimates of my department for 1976-77 post-secondary education adjustment payments was \$538,000,000.

Now there is a discrepancy there or a difference of \$111 million. In the manner in which these have been included in the estimates in the past, the estimates of the post-secondary education adjustment payments have been based on the estimates received from the provincial government. In fact it states in, surely the guidebook for everybody, *Federal-Provincial Programs* written by Gordon Robertson, which I take to be the Bible:

Apart from final ...

**An hon. Member:** He is God.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):**

Apart from final returns, the provinces submit to the Secretary of State interim returns containing estimates of operating expenditures for the next fiscal year. Based on these returns, the Secretary of State authorizes payment of monthly advances throughout the fiscal year covered by the interim return.

Seeing that I have gone over these estimates and over the figures presented for the last number of years by the provincial government and seeing that they correspond, I would like to ask why there is the difference this year, why these figures have not been accepted?

**Mr. Chrétien:** This is a difficult problem. The way I understand the situation is that we have decided this year that we have some discretion.

**Miss Macdonald (Kingston and the Islands):** Just this year and not last year or the last three or four years?

**Mr. Chrétien:** Yes, we are tougher this year, that is all; that is the answer.

**Miss Macdonald (Kingston and the Islands):** Even though under the Fiscal Arrangements Act ...

**Mr. Chrétien:** It is not the Bible. We had some flexibility ...

**Miss Macdonald (Kingston and the Islands):** No, it is not; it is just an agreement with the provinces.

[Interpretation]

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Merci beaucoup. Je voudrais vous demander d'expliquer comment vous interprétez la raison d'être d'une lettre adressée par le secrétaire d'État au ministre ontarien responsable des universités et des collèges, au sujet de votre Ministère, et dont je vais vous lire un extrait. Il est:

D'après les relevés provisoires provinciaux pour l'année 1976-1977 compte tenu des révisions de ces relevés pour les années précédentes, mon ministère évalue la contribution fédérale à l'éducation postsecondaire pour 1976-1977 à une somme de \$1,737,000. Cette somme tient compte des réductions de recettes et des paiements associés de \$1,088,000, ainsi que de 649 millions de dollars de rajustement pour l'éducation postsecondaire.

Toutefois le montant déjà alloué par le Conseil du Trésor dans le cadre des prévisions budgétaires de mon ministère pour 1976-1977 au titre des paiements de rajustement destinés à l'éducation postsecondaire était de 538 millions de dollars.

Nous constatons donc là un écart de 11 millions de dollars. Dans le passé, les prévisions budgétaires s'appliquant aux paiements de rajustement pour l'éducation postsecondaire étaient fondées sur les prévisions provenant du gouvernement provincial. On déclare en effet dans l'ouvrage qui s'adresse sûrement à tous, *Federal-Provincial Programs*, rédigé par Gordon Robertson, et qui constitue la bible:

En plus des ...

**Une voix:** C'est Dieu lui-même.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):**

En plus des relevés définitifs, les provinces soumettent au secrétariat d'État des relevés provisoires indiquant les prévisions au point de vue dépenses de fonctionnement pour l'année financière à venir. En se fondant sur ces relevés, le secrétariat d'État autorise le versement d'avances mensuelles au cours de toute l'année financière prévue aux relevés provisoires.

J'ai examiné ces prévisions et ces chiffres fournis par le gouvernement provincial pour un certain nombre d'années et vu qu'il y a correspondance, j'aimerais savoir pourquoi cette année nous avons cette différence, pourquoi ces chiffres n'ont pas été acceptés?

**M. Chrétien:** C'est difficile à dire; nous avons décidé cette année d'user de notre latitude.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Cette année et pourquoi pas l'année dernière ou les trois ou quatre dernières années?

**M. Chrétien:** Nous sommes plus sévères cette année.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Même si en vertu de la loi sur les arrangements fiscaux ...

**M. Chrétien:** Ce n'est pas la bible; nous avons une certaine latitude ...

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Non, il s'agit d'un accord avec les provinces.

## [Texte]

**Mr. Chrétien:** ... and we took advantage of the flexibility.

**Miss Macdonald (Kingston and the Islands):** It is just an agreement with the provinces.

**Mr. Chrétien:** No, no. In the appreciation of those things there was some flexibility for us. We used to make the estimates—you know, there is a guessing game there because we pay part of the costs of the universities and so on and we have decided this year that some money could be saved there if we were to apply the more strict control.

**Miss Macdonald (Kingston and the Islands):** I beg your pardon, Mr. Minister; Mr. Faulkner's letter makes it very clear that this money will be paid in due course.

**Mr. Chrétien:** Yes; if we are proven wrong eventually we will pay it.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** If I could just go back then ...

**Mr. Chrétien:** But rather than give them the benefit of the doubt we have taken the benefit of the doubt.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** If I could just say that in 1973-74, when you accepted the provincial government estimates as part of the agreement and included that in the estimates, you were out in the final analysis by 1.1 per cent and this was then adjusted in the final payment of the adjustment grant. In 1974-75 you were out by 0.8 per cent and that was adjusted. In 1975-76 the difference was 2.3 per cent and that was adjusted. But if this \$649 million holds up this year, the one which has been submitted and is the normal one the provinces usually submit, and you continue to use your figure of \$538 million, there will be a difference of some 20.6 per cent. Now, that greatly differs from the last number of years. Since this agreement came into being in 1972, the greatest degree of difference between the original estimates, submitted by the provinces and the adjustment grants included in the estimates for the year came to 2.3 per cent. But this year, in which you have submitted a rather comestic figure into these estimates, the difference will be 20.6 per cent and I would like to know why, if you could give me some better explanation than you have today.

• 2040

**Mr. Chrétien:** No. I have given you my explanation that there is some discretion allowed the Minister to account for appreciation, and so on. We have decided this year to make it as strict as possible because we are in the year of restraint.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** Are you saying then that this year you are not going to make the payments which,—mandated by law, you must?

**Mr. Chrétien:** No. We have some discretion; if we owe them money, eventually it will be paid ...

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** ... et nous allons profiter de cette latitude.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Il s'agit simplement d'un accord avec les provinces.

**M. Chrétien:** Non. Nous avons une certaine latitude; nous avions l'habitude d'établir les prévisions mais il faut jusqu'à un certain point deviner ce qui va se produire car nous assumons une partie des coûts s'appliquant aux universités etc. et cette année nous avons décidé d'économiser et d'appliquer un contrôle plus strict.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Je m'excuse, monsieur le ministre, la lettre de M. Faulkner indique très clairement que cette somme sera payée en temps et lieu.

**M. Chrétien:** Oui; s'il s'avère que nous nous sommes trompés nous verserons cette somme.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Pour revenir ...

**M. Chrétien:** Nous nous sommes réservé le bénéfice du doute, plutôt que de le leur accorder.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** En 1973-1974, lorsque vous avez accepté les prévisions budgétaires des provinces dans le cadre de cet accord, en dernière analyse il manquait 1.1 p. 100, ce qui a été rajusté au moment du dernier paiement effectué dans le cadre de la subvention. En 1974-1975 il manquait 0.8 p. 100 et cela a été rajusté. En 1975-1976 la différence était de 2.3 p. 100 ce qui a aussi été rajusté. Mais si cette somme de 649 millions est maintenue cette année, somme habituellement présentée par les provinces, et que vous nous en tenez à vos 538 millions de dollars, la différence sera de 20.6 p. 100. Voilà donc une différence énorme par rapport aux années précédentes. Depuis que l'accord est entré en vigueur, c'est-à-dire en 1972, la différence la plus marquée entre les prévisions budgétaires soumises à l'origine par les provinces et les subventions de rajustement incluses dans les prévisions de l'année, avait été de 2.3 p. 100. Mais cette année où, en quelque sorte, vous avez maquillé les prévisions, la différence sera de 20.6 p. 100 et j'aimerais en connaître la raison, si toutefois vous pouvez me fournir une meilleure explication que tout à l'heure.

**Mr. Chrétien:** Non. Je vous ai donné mon explication et je vous ai dit que le ministre pouvait exercer une certaine latitude. Cette année est une année de restriction.

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Est-ce que vous voulez dire que cette année, vous ne ferez pas ces versements auxquels nous oblige la loi, ...

**M. Chrétien:** Non. Nous pouvons exercer une certaine latitude et si nous devons de l'argent, éventuellement, il sera versé ...

**Une voix:** Vous savez que vous devez cet argent ...

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** C'est ce qu'indique la lettre de M. Faulkner et par conséquent, il faudra verser cet argent.

[Text]

**An hon. Member:** You commute money as well as ...

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** He says it is deferred for the time being.

**The Chairman:** Order, order.

**Mr. Chrétien:** No, no.

**The Chairman:** We only have one questioner.

**Mr. Chrétien:** I am sorry. The same people who are always asking us to have good control want me to dish the money out to the provinces.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** Oh now, that is highly unfair, Mr. Minister.

**Mr. Chrétien:** We are merely trying to control these funds, and we were not satisfied with the way that it was operated before. We found that the interpretation was too liberal and we wanted to try to get value for our dollar; that is all. If we owe them the money at the end of the year, and if we have not paid them before, then we will pay them next year. We always pay our debts.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** Excuse me, Mr. Minister, I think ...

**Mr. Chrétien:** But we want to put the pressure on the provinces.

**Miss MacDonald (Kingston and the Islands):** ... what we are talking about here is a five-year program, which was negotiated in 1972 and comes up for renegotiation in 1977, and that would be the time to say to the provinces, they have been too liberal in their expenditures, but surely you do not change a program or an agreement that is part-way through. I do not think there is any question, sir, that these payments are going to be made eventually. What I am asking is why you did not accept the estimates from the provinces as you have every other year? What time-frame are you going to pay them in? The Minister says they are going to be paid, but if, as his officials have indicated, some of the provinces are going to have to borrow to meet the shortfall that they are going to have to assume, are you negotiating with them now to pay the interest on any borrowings that they are going to have to undertake?

**Mr. Chrétien:** No.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien; thank you, Miss MacDonald.

**Mr. O'Connell:** 10 minutes, please.

**Mr. O'Connell:** Thank you, Mr. Chairman. I have a question I would like to ask in the area of productivity or efficiency in the Public Service itself. We frequently hear that productivity in the service industries is low and perhaps nil, depending on how it is measured, that as the service sector grows the productivity in it, being low, tends to pull down general productivity. I think therefore, it is important that a group of people like ourselves is concerned with an oversight role on productivity in the largest service industry in Canada, that is, the government of Canada, the Public Service itself. I notice on page 28-6 of your Estimates, Mr. Minister, Central Administration of the Public Service Program, references there to operating efficiency, and:

[Interpretation]

**Une voix:** Vous jonglez avec l'argent comme si ...

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** Il nous a indiqué qu'on remettait cette question à plus tard.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Chrétien:** Non.

**Le président:** Une seule personne est autorisée à poser des questions.

**M. Chrétien:** Je m'excuse. Ceux qui réclament sans cesse que nous ménagions les crédits sont également ceux qui veulent que je sois prodigue envers les provinces.

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** Vous êtes très injuste, monsieur le ministre.

**M. Chrétien:** Nous cherchons, seulement à ménager ces fonds et nous n'étions pas satisfaits de la manière dont ils étaient générés précédemment. Nous avons pensé que l'interprétation était trop libérale et nous avons voulu en avoir pour nos dollars. Si à la fin de l'année nous leur devons de l'argent, nous le leur verserons l'année suivante. Nous payons toujours nos dettes.

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** Excusez-moi, monsieur le ministre, je crois que ...

**M. Chrétien:** Mais nous voulons que les provinces fassent attention.

**Mlle MacDonald (Kingston et les Îles):** ... ce dont nous parlons ici, c'est du programme de cinq ans qui a été négocié en 1972, et qui devra être renégocié en 1977. Il sera alors temps de dire aux provinces si elles se sont montrées trop libérales dans leurs dépenses. Il ne faut pas changer un programme en cours de route. Ces paiements devront être effectués un jour ou l'autre, c'est évident. La question que je vous posais, c'est pourquoi vous n'avez pas accepté les prévisions des provinces comme les autres années? Où situez-vous les paiements que vous allez leur verser? En attendant, si, comme on l'a indiqué, certaines provinces doivent emprunter pour combler l'écart, allez-vous payer l'intérêt de ces emprunts?

**M. Chrétien:** Non.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien; Merci, mademoiselle MacDonald.

**Monsieur O'Connell,** vous avez dix minutes.

**M. O'Connell:** Merci, monsieur le président. C'est sur la productivité et l'efficacité de la Fonction publique que je veux poser des questions: bien souvent, on nous dit que dans le secteur des services, la productivité est faible voire nulle selon la façon dont on la mesure, ce qui entraîne une baisse de la productivité générale. Il est donc essentiel qu'un groupe de gens comme nous s'occupe de surveiller la productivité dans le secteur des services le plus important, à savoir la Fonction publique fédérale. J'ai remarqué, qu'à la page 28-7 du budget des dépenses, monsieur le ministre, au titre du programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique, on parle d'efficacité:

## [Texte]

... the efficiency with which the manpower, facilities, equipment, materials and supplies are used in the operation of programs;

Since it is generally acknowledged that productivity is largely a responsibility of management and the Treasury Board has an over-all management role, I would like to ask what steps Treasury Board is taking or what steps it knows are being taken in management levels in various departments that would measure—if it is possible, productivity in the public service and to develop greater efficiency and productivity or output per person employed in the public service.

• 2045

I am trying to draw a distinction, Mr. Chairman, between the effectiveness of a program, which is one thing, whether it is reaching its objectives, for example, or falling short of its objectives, and the efficiency of the organization that is administering the program. Does Treasury Board acknowledge any responsibility in what I have tried to call just productivity of the public service as an organization and, if so, how is it going about fulfilling that?

**Mr. Chretien:** This is an area in which the Treasury Board has a lot of interest and I think as you recognize, it is very difficult for government to measure productivity within a service industry or whatever it is. But we have conducted some studies and we have established measurement proceedings in the department to get it. If you would permit, I would like to have Mr. Dobell, the director of that section and one of the assistant secretaries to make a specific comment. But it is an area in which we have devoted a lot of energy and tried to find new techniques, and perhaps Mr. Dobell can elaborate.

**Mr. A. R. Dobell (Deputy Secretary, Planning Branch):** Mr. Chairman, the procedures have been described in past years to this Committee. They reflect several years of work within the Treasury Board Secretariat, at the direction of the Treasury Board, in following a technique that has been given the label "operational performance measurement".

The technique is directed precisely at the question of productivity in operations, not at the question of whether or not the programs are effective in a more fundamental sense. It is estimated that perhaps 60 per cent of the man-years of the public service fall within operations in which the output of the operation is sufficiently well defined that one can talk in terms of productivity measures.

The classic sorts of examples are things like the issue of cheques for family allowances or pensions. Those operations are specific and well structured and one can identify the number of man-years allocated to the effort, the number of cheques issued and therefore can monitor productivity in the performance of those operations and relate output to input both with respect to that standard productivity measure and criteria of performance, such as the error rate, the number of cheques delivered to the wrong address, the number of days required to process a cheque—criteria of service of this sort. So there is indeed an attempt both to work with departments to install systems for monitoring this sort of activity and indeed to review what the departments have in place so as to be able to report to the Treasury Board on the fact those operations are being monitored and that departments are taking these considerations into account in the management of their operations. I guess it is probably fair to say that the goals which we have within the government of Canada corre-

## [Interprétation]

... d'utiliser de façon plus efficace la main-d'œuvre, les aménagements, l'équipement, le matériel et les approvisionnements destinés à l'exécution des programmes,

On admet communément que la productivité dépend largement de la gestion; or, comme c'est le Conseil du Trésor qui surveille le tout, quelles sont les mesures prises par lui ou quelles sont les mesures qui, à sa connaissance, sont prises aux divers niveaux de la gestion dans les ministères pour mesurer la productivité et faire en sorte que la productivité individuelle atteigne son maximum.

J'essaie d'établir la distinction entre l'efficacité d'un programme, soit le fait qu'il atteint ses objectifs ou non, et l'efficacité de l'organisation qui gère ce programme. Est-ce que le Conseil du Trésor accepte cette responsabilité de s'occuper de la productivité dans la Fonction publique et quelles mesures prend-il à cet effet?

**M. Chrétien:** Il n'y a pas de doute que le Conseil du Trésor s'occupe beaucoup de cette question mais vous devez reconnaître qu'il est difficile de mesurer la productivité dans une industrie de service. Nous avons cependant fait certaines études et établi des systèmes de mesures dans notre ministère. J'aimerais demander, si vous le permettez, à M. Dobell, directeur de cette section, et à l'un des secrétaires adjoints, de nous apporter des remarques à ce sujet. Dans ce domaine, nous avons consacré beaucoup d'énergie et nous avons essayé d'établir de nouvelles techniques.

**M. A. R. Dobell (sous-secrétaire, Direction de la planification):** Monsieur le président, nous avons déjà décrit ces années passées les procédures devant votre comité. C'est le secrétariat du Conseil du Trésor qui a travaillé plusieurs années pour établir ces techniques dénommées: «Mesures du rendement opérationnel».

Cette technique vise précisément la question de la productivité des opérations et non pas la question de savoir si fondamentalement les programmes sont efficaces. On évalue à 60 p. 100 peut-être les années-hommes des fonctionnaires qui entrent dans la catégorie des opérations qu'on peut mesurer convenablement au point de vue productivité.

Un exemple classique est celui de l'émission des chèques d'allocation familiale ou de pension. Ce sont des opérations bien structurées où on peut établir le nombre d'années-hommes, le nombre de chèques émis et où on peut surveiller la productivité. Ces opérations permettent de voir quel est le rendement par rapport à l'entrant, la productivité normale, les critères de performance, au point de vue erreurs, nombre de chèques expédiés à la mauvaise adresse, nombre de jours pour traiter un chèque, tous des critères de service... On s'est donc efforcé de travailler en collaboration avec les ministères pour établir des systèmes de surveillance de ce genre et pour surveiller les systèmes par lesquels les ministères font rapport au Conseil du Trésor sur ces opérations. Je crois qu'il est probablement exact de dire que les objectifs que nous poursuivons ici auprès du gouvernement du Canada sont très semblables à ceux que le gouvernement des États-Unis ou le gouvernement du Royaume-Uni poursuivent.

## [Text]

spond quite closely to similar goals which have been adopted within the government of the United States or the government of the United Kingdom.

**Mr. O'Connell:** Mr. Chairman, I would like to pursue this matter but I doubt that the Committee is the most convenient place to do it.

Would the Minister be willing to submit a paper to the Committee or publish a paper on the question of productivity in the federal public service, problems of measurement, work that is being carried on, effects that have been measured, the follow-up that is conducted with the management of the various departments, if you like, but give us an idea of something more than the knowledge that some monitoring is going on. Are we making any yards, and how can you prove it? That is what I am getting at.

• 2050

**Mr. Chrétien:** I think, Mr. O'Connell, I would just like to do that. It is one area on which the Treasury Board has spent a lot of effort and in which we have made some progress, but it is virtually unknown outside. Your idea that we should try to state our achievements and our goals in that field is quite a good one. We would be ready to do that and distribute the information to the members. If, after it has been distributed, you want to question the people who are working on that job in the branch, they will be delighted to come and discuss that, either here in the Committee or to organize a briefing for those who are interested.

**Mr. O'Connell:** I would appreciate that, Mr. Chairman, and also whether, in the other 40 per cent area, we could be given some indication of what obstacles you face to measurement and procedures and development roles, if you could.

Mr. Chairman, if I have a moment left I will turn to another subject.

**The Chairman:** You have about two and three-quarter minutes.

**Mr. O'Connell:** That will perhaps be enough; that is a very fine measurement. This is the question of retroactive pay to casuals employed in the federal public service. I raised this question during an allotted day in the House and the Minister kindly offered to look into it. It related to the entitlement of casuals to retroactive pay when retroactive pay was negotiated for their analogues in the permanent public service.

**Mr. Chrétien:** I am in full sympathy with your proposition. I am advised that for the casuals to get the benefit from the negotiated agreements by the unions, we will have to make some changes in the legislation. We had a joint Senate and House of Commons Committee on the Finkelman Report, and that is one of the changes that is being contemplated. This has not been approved, as yet, by the Cabinet but, speaking personally, unless I find some very serious reasons not to go ahead, I will be contemplating some action on this. Some of the examples you outlined gave me the impression that there were some injustices that should be corrected.

## [Interpretation]

**M. O'Connell:** J'aimerais bien approfondir cette question, mais je ne crois pas que ce Comité soit l'endroit pour le faire.

Est-ce que le Ministre serait prêts à présenter un document du Comité ou à publier un document sur la question de la productivité dans la Fonction publique, les problèmes que présentent ces mesures, les travaux en cours, des mesures prises avec la collaboration de la gestion des principaux ministères. Enfin, nous aimerions avoir une idée précise de ce qui se passe au point de vue surveillance de ces opérations. Est-ce que nous faisons des progrès et comment pouvons-nous le prouver?

**M. Chrétien:** Je crois, monsieur O'Connell, que le Conseil du Trésor a consacré beaucoup d'efforts à ce domaine et que nous avons fait des progrès, mais on le sait peu à l'extérieur. Votre proposition de publier nos résultats et nos objectifs est excellente et nous serons très heureux de fournir ces renseignements aux députés. Après, si vous voulez poser des questions aux spécialistes de la direction ils seront fort heureux de venir ici en discuter en Comité ou à présenter un exposé aux députés intéressés.

**M. O'Connell:** Certainement, et pour les 40 p. 100 qui restent dans ce domaine, pouvez-vous nous donner une idée des obstacles auxquels vous vous heurtez?

Monsieur le président, s'il me reste un instant, je vais passer à un autre sujet.

**Le président:** Il vous reste à peu près deux minutes et trois quarts.

**M. O'Connell:** Il se peut que ce soit suffisant; voilà une mesure tout à fait au point. Il s'agit du traitement rétroactif fourni aux employés occasionnels de la Fonction publique fédérale. Vous avez soulevé cette question un jour qui nous avait été réservé en Chambre et le ministre avait gentiment offert d'examiner la question. Il s'agit des droits qu'ont les employés occasionnels à recevoir un traitement rétroactif lorsque leurs homologues ont obtenu un rajustement semblable dans la Fonction publique.

**M. Chrétien:** Je suis tout à fait en faveur de votre proposition; mais on m'a dit qu'il va falloir modifier la loi si on veut que les employés occasionnels profitent aussi des accords négociés avec les syndicats. Nous avons tenu des séances du comité mixte au sujet du rapport Finkelman et c'est là une des modifications qui a été envisagée. Le cabinet ne l'a pas encore approuvée mais à moins que je ne trouve des raisons sérieuses de ne pas continuer en ce sens, je prévois prendre des mesures à ce sujet. D'après certains exemples que vous m'avez fournis, il semble qu'on devrait corriger certaines injustices dans ce domaine.

## [Texte]

**Mr. O'Connell:** Thank you. Mr. Chairman, perhaps I have a fraction of a minute. I did not feel too satisfied with the answer given by Mr. Mensforth on the surges of spending toward the end of fiscal years. One can understand how, in some cases where commitments have been made and activities have been conducted, it is simply a matter of paying bills. But my own experience suggests that there are other cases where perhaps there has been a lack of commitment to the necessity of a project or an expenditure that is nonetheless made towards the end of the year to retain a position or to prevent a lapsing. Is there some way that the estimates could be presented to us or that we could ask for information on what departments appear to be falling into this habit or what divisions of what departments appear to have these rather unusual expenditure patterns? We could add that certain ones have been examined and we require a classification of the reasons for this kind of thing.

I think we are thoroughly dissatisfied with the means we have at our disposal to have an overview of what is happening in there. Could we not have a piece of paper showing where these surges are, why they are there, classify the reasons and give us a little chance to look into them.

**The Chairman:** Mr. Chrétien.

**Mr. Chrétien:** That question was put, Mr. O'Connell, to the Auditor General, who declined to give the names of the departments. That put me in a very awkward position.

**Mr. O'Connell:** I asked the question to him, I think.

**Mr. Chrétien:** To him, yes. I do not know if I could say that. I personally would have no objection. I do not know if there is any problem. I will have to find out.

**Mr. O'Connell:** What we are looking for is: why do you not develop incentives for managers to do a larger job with fewer people and less money? There are no incentives.

• 2055

**Mr. Chrétien:** Yes, I know; but it is very difficult. Most of our civil servants are under collective agreement—those people we cannot touch because their pay is settled through negotiations. For the managers: yes, I would like to find a way to give them some incentive.

The best incentive is that if they do a good job they will get a promotion. But with some of the distortion in the system now, I find that some people—for example, economists in departments—are making more than their managers, because I have frozen the manager's pay but I cannot freeze the pay of the people who are unionized. It is difficult to give an incentive to a guy when you are freezing his salary unless you offer him a promotion.

**An hon. Member:** We all realize that, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Thank you, Mr. O'Connell.

Mr. Munro, 10 minutes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** That was my lead-in, quite definitely, because it is in this area of negotiations in the Public Service that I would like to ask a few questions.

Do you have officials from Mr. O'Connell's branch of the negotiators?

## [Interprétation]

**M. O'Connell:** Merci. Monsieur le président, il me reste peut-être une fraction de minute et je dirai que la réponse fournie par M. Mensforth au sujet de ces vagues de dépenses à la fin de l'année financière ne me satisfait pas trop. On peut comprendre que, dans certains cas, lorsque des engagements ont été faits et que les opérations sont terminées, on s'efforce de payer les factures mais, d'après mon expérience, il y a d'autres cas où il me semble que les projets ont été engagés et des dépenses faites vers la fin de l'année pour profiter de crédits qui autrement seraient échus. Pourrait-on nous présenter les prévisions budgétaires ou des renseignements qui nous indiqueront quels sont les ministères ou les divisions des ministères qui semblent enclins à procéder de cette façon pour leurs dépenses? Nous en avons identifié certains et nous aimerais savoir les raisons de cette façon de procéder.

Je crois que les moyens que nous avons à notre disposition pour surveiller cette situation sont insuffisants; il nous faudrait obtenir un état de ces dépenses, les raisons invoquées et la possibilité d'examiner ces questions.

**Le président:** Monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** La question a été posée, monsieur O'Connell, à l'Auditeur général qui a refusé de donner les noms des ministères. La situation est par conséquent délicate.

**M. O'Connell:** Je suppose que je lui avais posé la question.

**M. Chrétien:** Oui. Personnellement, je n'y vois aucune objection; s'il en existe, je vais m'enquérir.

**M. O'Connell:** Ce que j'aimerais savoir, c'est pourquoi vous ne motivez vos directeurs à faire plus avec moins de personnel et moins d'argent?

**M. Chrétien:** Oui, je sais que la question est délicate. La plupart de nos fonctionnaires profitent d'une convention collective et par conséquent leur traitement est établi par négociation. Quant aux directeurs, oui, j'aimerais pouvoir trouver une façon de les motiver.

La meilleure motivation est évidemment la promotion mais je m'aperçois que, dans le cadre du système actuel, les économistes des ministères par exemple gagnent plus que leurs directeurs. La raison est que j'ai gelé le traitement des directeurs mais que je ne puis geler celui des syndiqués. Il est difficile de donner une motivation à quelqu'un lorsque vous gelez son salaire, à moins de lui offrir une promotion.

**Une voix:** Nous le savons tous, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. Merci, monsieur O'Connell.

Monsieur Munro, vous avez dix minutes.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** M. O'Connell a lancé la discussion sur un domaine qui m'intéresse, celui des négociations dans la Fonction publique.

Est-ce que vous avez des fonctionnaires de la direction des négociateurs de M. Connell?

## [Text]

**Mr. Chrétien:** Mr. O'Connell is no longer with us. It is now Mr. Morley, but he is being replaced by Mr. Martin here tonight. Mr. Martin, you are invited to sit at the table, to save me if I should make a mistake.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Maybe I should not have warned you.

I would like to ask some philosophical questions about the appropriateness of the Treasury Board as the seat for the negotiations in collective bargaining. But I leave that aside for the moment because there have been a couple of instances of negotiations that have taken place—I raised one in the House the other day and I raised one about a year ago in the House—and I would like to come back to them.

One of them was the case of an arbitral award granted to a group of public servants through negotiation, the biological sciences and forestry group. An arbitral award is normally recognized by both sides in a bargain: that is what arbitration is all about. But Treasury Board decided, for reasons that I would like clarified, to disregard the arbitral award, although they chopped and changed for a bit. They recognized it for a month, I think; then they collected what they had overpaid and decided they were not going to recognize it. In the end they decided not to recognize an arbitral award. This destroys faith in the bargaining system. Then it was submitted, without consulting the other parties, to the Anti-Inflation Board.

The decision to go to arbitration was taken before there was any Anti-Inflation Board: that is a fact that is very important. Both Treasury Board and these people decided to go to arbitration before there was any Anti-Inflation Board. But, in the end, the arbitration was disregarded. The Anti-Inflation Board decided to disregard the ruling just as Treasuring Board had done.

Then there was another set of negotiations and they were to be paid up to the limit, with a power, I understand, to appeal to a federal court for the difference.

Now, the question arises: are arbitration awards going to be disregarded by Treasury Board in future?

**Mr. Chrétien:** No, if they are within the guidelines of the government.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Well, that is not negotiation.

**Mr. Chrétien:** No. But, you know, we passed the law in Parliament, and we said that there is to be a maximum increase in salaries for the next period of time. So we cannot take away the legislation of Parliament and surrender that to an arbitrator.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** The fact remains, Mr. Minister, that the decision to go to arbitration was taken, and agreed to, by Treasury Board before there was any Anti-Inflation Board ...

• 2100

## [Interpretation]

**M. Chrétien:** M. Connell ne fait plus partie de notre service. C'est maintenant M. Morley qui va ce soir être remplacé par M. Martin. Monsieur Martin, je vous invite à venir ici à la table afin d'éviter que je fasse des erreurs.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Peut-être que je n'aurais pas dû vous avertir.

J'aimerais poser des questions de principe: est-il approprié que le Conseil du Trésor soit le siège des négociations collectives? Mais pour l'instant, je laisse de côté cette question car il y a eu des cas de négociation (et j'ai soulevé cette question à la Chambre l'autre jour et je l'avais soulevée il y a environ un an) sur lesquels je voudrais revenir.

L'un était une décision de l'arbitre accordée à un groupe de fonctionnaires à la suite d'une négociation, il s'agissait du groupe des sciences biologiques et forestières. D'habitude, une décision de ce genre est reconnue par les deux parties, mais le Conseil du Trésor a décidé, pour des raisons que j'aimerais savoir, de faire fi de cette décision. Il l'a reconnue pendant un mois, je crois, puis il a perçu ce qu'il avait versé en trop et n'a plus reconnu la décision. Par conséquent, cela mine la confiance qu'on pouvait avoir dans le système de négociations. Puis la question a été soumise, sans consulter les autres parties, à la Commission de lutte contre l'inflation.

La décision de porter l'affaire en arbitrage a été prise avant qu'on crée la Commission de lutte contre l'inflation. Cette dernière a décidé d'ignorer cette décision tout comme le Conseil du Trésor l'avait fait.

Puis il y a eu une nouvelle série de négociations et on devait payer ce groupe de fonctionnaires jusqu'à la limite prévue, avec possibilité, si je comprends bien, d'interjeter appel auprès d'un tribunal fédéral pour obtenir la différence.

La question se pose donc de savoir si les décisions arbitrales seront ignorées, à l'avenir, par le Conseil du Trésor?

**M. Chrétien:** Non, si elles sont conformes aux directives du gouvernement.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Il ne s'agit plus alors de négociations.

**M. Chrétien:** Non. Mais, comme vous le savez, nous avons adopté une loi qui fixe un maximum pour les augmentations des traitements pour les prochains mois. Nous ne pouvons donc ignorer cette loi du Parlement et accepter, à la place, celle d'un arbitre.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** De toute façon, on a décidé de se prévaloir de l'arbitrage et le Conseil du Trésor était d'accord avant qu'on ait créé la Commission de lutte contre l'inflation.

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** ... et ce fut une décision unilatérale prise par le maître contre son serviteur.

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** ... and this was a unilateral decision by the master against the servant.

## [Texte]

**Mr. Chrétien:** When we announced our program on October 14 we said that that was it. That was a law that was passed in the House that said that there would be no increases above 10 per cent and 12 per cent.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** You did not say that you had recognized an arbitral tribunal.

**Mr. Chrétien:** No. The legislation is that nobody in Canada, when the employer has more than 500 employees, shall get more than 12 per cent. Whatever means he is using to get it, a strike or conciliation or arbitration, the maximum he can get is 12 per cent. You cannot ask me to break the law; I cannot.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** The Anti-Inflation Board has broken the law.

**Mr. Chrétien:** Yes, in the case of the postal workers, we did it.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oh, law breakers.

**Mr. Chrétien:** No, it is not law breaking. I am replying to your question. We did it because there was the same union, a contract had been approved in June and what we had agreed to pay them was exactly the same compensation that the others had received in June; the historical relationship could not have been closer than this one. Despite that—and at the time the administrator was not in place; that came a few days after we introduced the program—we came in the House, we faced our responsibility and we said that we the government, as we had the power, had overruled the decision of the Commission. At that time there was no administrator in place.

Now they can go to the administrator, then to the federal court, and it is only after that that they can appeal to the Cabinet. So what we said to those people is that we would pay them to the maximum the law permitted us to do, and that if they wanted to fight for the rest, they were to go to the administrator and the federal court. And they are doing that.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And who pays the costs for going to court?

**Mr. Chrétien:** Well, when I go to court, I pay my costs.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** But supposing they win. Would you pay the costs?

**Mr. Chrétien:** Usually the court decides who has to pay the costs.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** All right. I am not satisfied with this answer because I do think that if we are in the collective bargaining situation we should respect the terms of collective bargaining.

Now there is another area—I will leave that one aside for the moment. About a year or 18 months ago, an institution which was known as the Defence Research Board was disbanded, decentralized or dispersed. It pretty well disintegrated . . .

**Miss MacDonald (Kingston and The Islands):** Torpedoed.

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** Lorsque nous avons annoncé notre programme, le 14 octobre, c'était sans appel. Une loi fut adoptée à la Chambre aux termes de laquelle il n'y aurait pas d'augmentation supérieure à 10 et 12 p. 100.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Mais vous n'aviez pas reconnu un tribunal d'arbitrage.

**M. Chrétien:** Non. Aux termes de la loi, aucun employeur qui a plus de 500 employés ne peut accorder plus de 12 p. 100. Quels que soient les moyens utilisés, la grève, la conciliation ou l'arbitrage, le maximum est de 12 p. 100. Vous ne pouvez pas me demander d'enfreindre la loi, c'est impossible.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** La Commission anti-inflation a enfreint la loi.

**M. Chrétien:** Oui, dans le cas des travailleurs postaux, nous l'avons fait.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Vous êtes des hors-la-loi.

**M. Chrétien:** Non, absolument pas. Je réponds à votre question. Nous l'avons fait parce qu'il s'agissait du même syndicat; un contrat avait été approuvé en juin et nous avons accepté de leur accorder l'augmentation que d'autres avaient reçue en juin; les liens de cause à effet ne sauraient être plus évidents. A cette époque, l'administrateur n'était pas en fonction; c'était quelques jours après l'introduction du programme; nos sommes venus à la Chambre déclarer que, conformément à ses pouvoirs, le gouvernement avait rejeté la décision de la Commission. A cette époque, il n'y avait pas d'administrateur en fonction.

Aujourd'hui, on peut s'adresser à l'administrateur, puis à la Cour fédérale et c'est seulement à la suite de ces démarches que les problèmes sont soumis au Cabinet. Nous avons donc accepté de payer à ces personnes le maximum permis par la loi et si elles voulaient aller au-delà, elles étaient libres de s'adresser à l'administrateur et à la Cour fédérale. C'est précisément ce qu'elles font.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Et qui paie les frais du tribunal?

**M. Chrétien:** Lorsque je vais devant les tribunaux, je paie les frais.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Mais supposons qu'ils gagnent, pairez-vous les frais?

**M. Chrétien:** D'ordinaire, c'est le tribunal qui décide qui paiera les frais.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Très bien. Cette réponse ne me satisfait pas car, à mon sens, en matière de négociations collectives, nous devrions respecter les règles de la négociation collective.

Passons à un autre sujet, j'abandonne la question pour l'instant. Il y a environ un an ou dix-huit mois, une institution connue sous le nom de Conseil de recherches pour la défense a été supprimée, décentralisée ou dispersée. Aujourd'hui, la désintégration est . . .

**Mme MacDonald (Kingston et les îles):** Torpillée.

[Text]

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes, I think because it had "defence" in the front of it. The staff in that particular field were assigned to other areas and they were told that they would be reclassified in their new positions. That reclassification, to the best of my knowledge, has not yet taken place and those people have not had any wage or salary adjustments since that time. I am wondering what sort of bargaining agent or control mechanism there is for public servants, public servants who have gone on and done their duty regardless of the fact that Treasury Board has treated them like dirt and not reclassified them as they were promised.

**The Chairman:** Mr. Chrétien.

**Mr. Chrétien:** I do not know of the specific question but I will take exception to your use of "treated like dirt". That is very strong and I think that generally speaking the public servants are not treated like dirt.

**Mr. Fairweather:** Very mild.

**Mr. Chrétien:** I am proud that I have been able to say to the public of Canada that we have a very good public service in Canada . . .

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I am saying that, too.

**Mr. Chrétien:** . . . and if we have a good public service in Canada it is because we do not treat them like . . .

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Despite the Treasury Board.

**Mr. Chrétien:** Oh, come on. How can you have it both ways?

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** They are that kind of people.

**The Chairman:** Mr. Martin.

• 2105

**Mr. R. J. Martin (Assistant Secretary, Personnel Policy Branch):** First of all I would like to state that it might not be in spite of the Treasury Board in the context that these employees were transferred from the National Research Council to the Department of National Defence and the Department of National Defence has classification authority. When these employees were transferred from the National Research Council to the Department of National Defence they assumed temporary classifications. Since then, they have had their firm classifications. If I am correct, if they have not reached agreement they are on the verge of reaching an agreement right now.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** It is the other way; there were in . . .

**Mr. Martin:** National Defence to the National Research Council. And they are in the process of negotiation at this time.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** How long has this gone on?

**Mr. Martin:** I think it is since last October or November when the classification started.

[*Interpretation*]

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oui, probablement parce que son titre contenait le mot «défense». Le personnel de cet organisme a été versé dans d'autres services et on lui a promis une reclassification de ses nouveaux postes. Que je sache, cette reclassification n'a pas encore été faite et depuis cette époque, ces employés n'ont pas eu d'ajustement de salaire. Quels sont les agents de négociation, les mécanismes de contrôle qui se chargent des intérêts des fonctionnaires qui ont fait leur devoir bien que le Conseil du Trésor les ait traités comme des moins que rien et ne les ait pas reclassifiés comme il le leur avait promis.

**Le président:** Monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** Je ne connais pas ce cas particulier, mais je m'oppose à ce que vous disiez qu'ils ont été traités comme des moins que rien. En règle générale, il faut reconnaître que les fonctionnaires ne sont pas traités comme des moins que rien.

**M. Fairweather:** C'est un euphémisme.

**M. Chrétien:** La population canadienne peut être fière de sa Fonction publique . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est ce que je pense également.

**M. Chrétien:** Et nous devons l'excellence de notre Fonction publique au fait que nous ne la traitons pas comme . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** En dépit du Conseil du Trésor.

**M. Chrétien:** Oh, écoutez. C'est inconciliable.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ils sont comme cela.

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. R. J. Martin (secrétaire adjoint à la direction de la politique du personnel):** Pour commencer, vous avez parlé du Conseil du Trésor mais ces employés ont été transférés du Conseil national de recherches au ministère de la Défense nationale et c'est de celui-ci que relève la classification. Lorsque ces employés ont été mutés du Conseil national de recherches au ministère de la Défense nationale, on leur a accordé une classification temporaire. Depuis lors, ils ont été classifiés définitivement. Si je ne me trompe, si la chose n'est pas réglée, elle est sur le point de l'être.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Pas du tout, ils étaient . . .

**M. Martin:** De la Défense nationale au Conseil national de recherches et les négociations sont en cours.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Depuis combien de temps?

**M. Martin:** Depuis octobre ou novembre, date à laquelle la classification a commencé.

## [Texte]

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** When did the disbandment take place?

**Mr. Martin:** I could not tell you, I was not at the Board at that time.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** It was about a year before that, and reclassification was promised at that time. I am not directing this at you ...

**Mr. Martin:** No, no.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** ... but I do feel that on the public record it should be clear. Here is a class of public servants who have discharged their duties despite the fact that the word given to them on their change of status has not been honoured, and they have been left dragging for months and months.

**Mr. Martin:** I might add, sir, that this transfer from one department to an agency did not result in any penalty in classification or pay to the employees. There were counterparts in both areas on a similar level, and it did not result in any uneven treatment of those employees.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** They have not had any pay adjustment since that time.

**Mr. Martin:** That is correct, but in effect the other employees were in the same situation, they were subject to collective agreement and they received the rates of pay applicable at that time to comparable employees.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Do not thank me.

**The Chairman:** Mr. Lambert, 10 minutes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président. J'aimerais discuter avec le ministre de l'École des langues dans les ministères. Premièrement, quelle autorité a été donnée aux divers ministères pour organiser leur propre service d'école de langues.

**M. Chrétien:** Je vais demander à M. McWhinney de répondre, il est le directeur de ce programme.

**The Chairman:** Mr. McWhinney.

**Mr. William McWhinney (Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board Secretariat):** Mr. Lambert, if I understand it correctly, the jurisdiction is basically under the Public Service Commission. At present the Commission itself is responsible for the programs on a continuous basis and, again if I am correct in my understanding, the departments as such are not responsible for continuous full-time programs.

With regard to cyclical programs, or individual programs in the departments, the departments on the advice and technical advice of the Public Service Commission can undertake such programs within their departments with Public Service Commission or private schools in various parts of the country.

I think that is the situation, sir. It is really under the jurisdiction of the Commission.

**M. Lambert (Edmonton West):** Your answers are at a somewhat strange variance with those of Mr. Carson, who last winter when I was discussing supplementary estimates with him indicated some degree of worry. The Public Service Commission has also indicated some degree of concern with proliferation, outside of the language school of the Public Service Commission, in various ministries. This is so not only for the cyclical maintenance of language—a case can be made there—but where certain ministries are now starting out from square one organiz-

## [Interprétation]

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** A quel moment a-t-on supprimé leur service?

**Mr. Martin:** Je ne sais, je n'étais pas à la Commission à cette époque.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Environ un an plus tôt et c'est à cette date qu'on leur avait promis une reclassification. Ce n'est pas un reproche que je vous fais ...

**Mr. Martin:** Non, non.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** ... mais le public doit en être informé. Voilà des fonctionnaires qui ont fait leur devoir bien qu'on n'ait pas rempli la promesse qu'on leur avait faite de les reclassifier, bien que les choses aient traîné pendant des mois et des mois.

**Mr. Martin:** Je précise, monsieur, que ce transfert d'un ministère à un organisme ne s'est pas fait au détriment de la classification du salaire de ces employés. Des équivalences existaient entre les deux services et ces employés n'ont pas été traités injustement.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Leur salaire n'a pas été modifié depuis cette époque.

**Mr. Martin:** C'est exact, mais les autres employés se trouvaient dans la même situation, ils étaient liés par une convention collective et ont reçu des salaires comparables à ceux des autres employés.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ne me remerciez pas.

**Le président:** Monsieur Lambert, 10 minutes.

**M. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman. I would like to discuss language training in the department with the Minister. First of all, what authority has been given to the departments to organize their own language schools.

**M. Chrétien:** I shall ask Mr. McWhinney to answer you; he is the Director of this program.

**Le président:** Monsieur McWhinney.

**M. William McWhinney (Sous-secrétaire à la Direction des langues officielles, Secrétariat du Conseil du Trésor):** Monsieur Lambert, c'est la Commission de la fonction publique qui détient la plupart des pouvoirs. Pour l'instant, la Commission est responsable des programmes de façon permanente et, si j'ai bien compris comment cela fonctionnait, les ministères ne sont pas responsables des programmes permanents à temps plein.

Pour ce qui est programmes cycliques, ou programmes individuels des ministères, ceux-ci, après avoir pris conseil auprès de la Commission de la fonction publique, peuvent entreprendre de tels programmes en collaboration avec la Commission de la fonction publique ou diverses écoles privées.

Voilà la situation, monsieur. En fait, c'est la Commission qui est responsable.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vos réponses sont étrangement différentes de celles de M. Carson qui l'année dernière au moment du budget supplémentaire, avait exprimé certaines inquiétudes. La Commission de la fonction publique s'est également inquiétée de la prolifération des programmes des ministères qui ne relevaient pas de l'École des langues de la Commission de la fonction publique. C'est le cas, non seulement des cours de recyclage, mais également des ministères qui organisent à partir de zéro leurs écoles de langues ... They thanked the language

## [Text]

ing their own schools and have, shall we say, ... ils ont remercié l'École des langues de la Fonction publique et ils ont donné des contrats à des écoles privées dont le niveau laisse à désirer, si on le compare à celui de l'École des langues de la Fonction publique. What concerns me, Mr. Chrétien, is that the public service language school has been organized ... First of all, there was a massive purchase of property; second, there is a huge staff, and there are times when the Commission is quite prepared to admit to having make-work programs to keep their teachers busy. And further and further ... I understand that some more properties and more facilities are contemplated for the language school. In light of what Mr. Spicer had to say the other day, and what I have expressed on a number of occasions, when are we going to get a full examination of the validity of the present organization of the instruction of bilingualism in the public service, an evaluation of the program and, certainly, an evaluation of the assistance to languages in the provinces, in order to get this on a much sounder footing than at the present time? I am sure that right within your own Ministry, Mr. Minister, despite all the goodwill and the effort, that many, many hundreds and thousands of public servants who have gone to language school, with grave difficulty for many of them, have then come back into their standard milieu and it is lost. I can assure you that it exists even more in Western Canada than it does here. I talked to those people and they will tell you that it is a shocking waste of time and money.

• 2110

**Mr. Chrétien:** There are many aspects to your question. You speak about my own Ministry: I have three people named MacDonald, Mensforth and McWhinney—all good French pea-souper names. I can speak in French with them and they understand me. If you compare that with how it was in the federal government ten years ago, it is a hell of an improvement. French was very strange to the Treasury Board ten years ago. Now it has changed. Of course, it is not a perfect system. You said that in the school, for example, it is a make-work type of program. I am telling you, that is not what I hear. One of the problems we are having is that many civil servants have to wait in order to get a place in the school. So it is not that they are lacking people to train; the problem is that they—Is it not true?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Écoutez, ce n'est pas parce qu'actuellement je suis des cours de l'École des langues. Dans certains secteurs ...

**Mr. Chrétien:** Je suis d'accord avec vous sur la question de l'évaluation du programme. A ce propos, lorsque je suis devenu le président du Conseil du Trésor, je me suis soucié de savoir si ce programme, tel qu'il existe actuellement, était vraiment efficace. Car on est parti de zéro, dans ce domaine qui nous était inconnu. C'est la première fois je crois, dans l'histoire du monde, que l'on a décidé à brûle-pourpoint d'introduire une deuxième langue dans une fonction publique avec le personnel en place. On peut toujours nous dire qu'il fallait passer par l'éducation; je suis d'accord, mais à ce propos nous dépensons 135 millions par année dans ce domaine.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ça c'est une peanut dans l'ensemble.

**Mr. Chrétien:** Écoutez, en passant par le système de l'éducation, même avec le meilleur des systèmes, cela prendrait au moins trente ans avant d'avoir un futur sous-

## [Interpretation]

school of the public service and gave out contracts to private schools where the level is somewhat unsatisfactory compared to that of the public services language school... Monsieur Chrétien, ce qui m'inquiète c'est que l'École des langues de la Fonction publique a été organisée... Des achats considérables ont été faits, puis un personnel énorme a été réuni et la Commission reconnaît qu'à certains moments elle se lance dans des programmes spéciaux pour occuper ses professeurs. Pourtant, on ne cesse d'acquérir des immeubles et d'installer du matériel pour l'École des langues. Si l'on tient compte de ce que M. Spicer a dit l'autre jour, de ce que j'ai répété à plusieurs reprises, quand allons-nous évaluer à fond le système actuel d'enseignement des langues dans la Fonction publique, évaluer le problème ainsi que la question d'aide à l'enseignement linguistique dans les provinces pour redresser la situation actuelle qui laisse beaucoup à désirer? Je suis certain qu'à l'intérieur de votre propre ministère, monsieur le ministre, en dépit de la bonne volonté et des efforts accomplis, plusieurs centaines et plusieurs milliers de fonctionnaires sont passé par l'École des langues, très souvent avec beaucoup de difficultés, pour tout oublier une fois revenus dans leur cadre habituel. Je peux vous assurer que la situation est plus grave dans l'Ouest qu'ici. J'ai parlé à beaucoup de gens qui m'ont dit que c'était une perte de temps et d'argent inadmissible.

**M. Chrétien:** Vous avez abordé plusieurs sujets. Vous parlez de mon propre ministère: nous avons trois personnes dont les noms sont MacDonald, Mensforth et McWhinney, des noms d'origine bien française comme vous pouvez le constater, et je leur parle français et ils me comprennent. Comparez cela à ce qui se passait au gouvernement fédéral il y a dix ans, la différence est énorme. Il y a dix ans, le français était tout à fait exotique au Conseil du Trésor. La situation a changé. Bien sûr, le système n'est pas parfait. Vous avez dit que certains programmes étaient pis-aller mais ce n'est pas ce que j'entends dire. On me dit que très souvent les fonctionnaires doivent attendre pour obtenir une place à l'école. On ne manque donc pas d'élèves, le problème... N'est-ce pas exact?

**M. Lambert (Edmonton West):** Listen . . . , it is not the fact that I am now taking courses at the language school. In some sectors . . .

**Mr. Chrétien:** I agree with you when you talk about program evaluation. Let me say that when I became President of the Treasury Board, I started wondering whether this program, as it now stands, was really efficient, because we started from Square 1 in this field totally unknown to us. I believe it is the first time in history that a public service decides one day to introduce a second language, while keeping the same personnel. One can always pretend that education was the first step, I agree, but we are spending \$135 million a year in this field.

**M. Lambert (Edmonton West):** Compared to the rest, that is peanuts.

**Mr. Chrétien:** Listen, if we had chosen the education road, even with the best systems, we would have to wait at least 30 years to have a bilingual deputy minister. This is a

## [Texte]

ministre qui a cinq ans aujourd'hui en première année. Cela est une politique à long terme. A court terme, nous avons pris cette route-là. Qu'est-ce qu'il faut faire? Vous dites 135 millions c'est des peanuts ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce que nous aurions besoin de faire ...

**M. Chrétien:** Je dois vous dire aussi quelque chose: c'est également la responsabilité des provinces. If you want to go to university you have to know all kinds of things, such as the size of an elephant; you have to know all sorts of things.

**An hon. Member:** Which university?

**Mr. Chrétien:** There are all sorts of requirements which are much less useful than knowing the other official language of the land. I think the provincial governments, because it is their responsibility, should decide that to enter university, as recommended by Mr. Spicer, a person should be bilingual. That will ease the situation greatly. But they do not do that. You say, should we substitute ourselves? But education is not a federal responsibility. We have given them \$135 million; almost half the money we are spending for bilingualism within the federal government is going for that program. We are spending \$310 million on bilingualism by the federal government, and \$135 million of that money is going to the provinces. You say it is not enough. Perhaps you are right. But, at the same time, I have to face the reality that I do not have any money, and if I have to put more money into that you will get up and say, "Chrétien, you are spending too much; you should show some restraint." So, it is difficult to balance all those operations.

## [Interprétation]

long-term policy. We have chosen this route for the short term. What do we do? You say \$135 million is peanuts . . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What we would have to do . . . .

**Mr. Chrétien:** I must add that the provinces have a responsibility as well. Pour entrer à l'université, vous devez connaître des tas de choses, comme la taille d'un éléphant, des quantités de choses.

**Une voix:** Quelle université?

**M. Chretien:** On exige de vous des tas de choses qui sont beaucoup moins utiles que de connaître l'autre langue officielle. Puisque la responsabilité leur incombe également, les gouvernements provinciaux devraient décider que pour rentrer à l'université un individu doit être bilingue, c'est d'ailleurs ce qu'a recommandé M. Spicer. Cela améliorerait grandement la situation. Mais ce n'est pas le cas. Vous dites que nous devrions intervenir nous-même? Mais l'éducation ne relève pas du gouvernement fédéral. Nous avons accordé 135 millions de dollars; presque la moitié des sommes dépensées par le gouvernement fédéral en matière de bilinguisme sont consacrées à ce programme. Le gouvernement fédéral consacre 310 millions de dollars au bilinguisme, dont 135 millions vont aux provinces. Vous dites que ce n'est pas assez. Vous avez peut-être raison. Mais en même temps je dois reconnaître qu'il ne me reste plus d'argent, et que si j'y consacre d'autres fonds, vous lever pour crier: «Chrétien, vous dépensez trop; il faudrait restrendre vos dépenses». Il est donc difficile de bien équilibrer ces différents domaines.

• 2115

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I showed you where you could have \$70 million, roughly.

**Mr. Chrétien:** No, no, but on the evaluation, and I would like to come to the evaluation. I have asked a group of specialists headed by Professor Bibeau to look into that, and they will come. Of course, they are specialists and they will make some critical observations, because I know the system is not perfect. It is just because I had that feeling that it was not perfect that I asked for this study to be made. They have taken a year to do that. I had hoped that they would do it faster than that, and I am ready to change, if need be. I want to have a very efficient program. It is an unknown field and we will have to readjust our guns as we go along.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans ma partie du pays, vous auriez plus de facilité à faire accepter le bilinguisme si vous commençiez dans les écoles, et non en désignant tel ou tel poste, comme étant bilingue. Par exemple, on envoie une secrétaire parce que son poste ici à Ottawa a été désigné bilingue, donc à Edmonton, le même poste doit être bilingue. Elle suit donc des cours dans une école de langues et doit être remplacée pendant ce temps. Or, à son retour, elle ne se sert pas du français. Est-ce que cela a du bon sens? Je dois dire que ces gens s'objectent à cela. Ils disent: «Pourquoi pas dépenser cet argent pour l'instruction des enfants, car c'est un domaine où il y a beaucoup de chemin à faire».

**M. Labert (Edmonton-Ouest):** Je vous ai déjà prouvé que vous pouviez économiser 70 millions de dollars, environ.

**M. Cretien:** Non, mais revenons à la question de l'évaluation. J'ai demandé à un groupe d'experts, sous la direction du professeur Bibeau, d'étudier la question. Ils feront, bien sûr, quelques critiques; je suis bien que le système n'est pas parfait. C'est d'ailleurs parce que j'avais impression qu'il n'était pas parfait que j'ai demandé cette étude. Ils y ont consacré un an. J'espérais que ce serait plus rapide, et je suis prêt à modifier le système, si cela s'impose. Je voudrais que l'on ait un programme très efficace. C'est un domaine nouveau, et il nous faudra y apporter des modifications en cours de route.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In my part of the country, you would find it easier to get people to accept bilingualism if you were to start in the schools, and not by designating this or that position as bilingual. For example, they send down a secretary, because her job here in Ottawa was bilingual, it has to be bilingual in Edmonton. So she goes to language school and has to be replaced during that period. Once she gets back, she does not use a word of French. Where is the sense in that? These people object to that treatment. They say: why not use that money to teach children, because that is a field in which there remains much to be done.

## [Text]

Le peuple répondra et les systèmes scolaires répondront aussi. En ce moment, on nous dit: «On n'a pas assez d'argent actuellement pour enseigner le français à Edmonton».

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Lambert.

**M. Chrétien:** En 1973 ou en 1972, après une résolution votée par la Chambre des communes et approuvée presque à l'unanimité, nous avons procédé à l'élaboration d'un programme théorique de désignations des postes.

A la réflexion, je pense que plusieurs des postes désignés bilingues n'auraient peut-être pas dû l'être et qu'il y en a peut-être eu un peu trop.

Nous étudions en ce moment cet aspect. Il est possible que certains fonctionnaires aient eu à apprendre l'autre langue et que, peu la suite, ils n'aient pas eu l'occasion de s'en servir beaucoup. Cela peut arriver à Edmonton et même à Ottawa. D'un autre côté, si nous réduisions le nombre de postes désignés bilingues, par exemple, au lieu de 54,000 si nous en avions 44,000, les sommes ainsi épargnées seraient au maximum d'un quart de 80 millions de dollars, soit à peine 20 millions de dollars. Ce montant ne réglerait pas le problème de l'éducation ou de l'instruction de la langue française dans les provinces. Mais, vous pouvez jouer un rôle, comme député de l'Alberta. Allez dire au premier ministre de votre province qu'il devrait ajouter l'enseignement du français au programme des universités et des collèges de l'Alberta. Ce n'est pas à nous de lui imposer cela.

Chaque province devrait reconnaître que le fait que nous ayons deux langues et deux cultures officielles n'est pas un handicap pour le Canada. C'est un des plus grands avantages que le Canada peut avoir.

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** L'Université de l'Alberta a un collège bilingue. Ils ont acheté les édifices du Collège Saint-Jean et ont mis en place un collège bilingue.

**M. Chrétien:** Qu'ils continuent et qu'ils enseignent le français à Calgary, à Lethbridge et enfin dans toutes les écoles. Et à ce moment-là, la satisfaction personnelle des jeunes Albertains sera très grande, ils auront ainsi accès aux deux plus grandes cultures du monde occidental.

• 2120

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. Merci, monsieur Lambert. Mr. Fairweather, ten minutes.

**Mr. Fairweather:** I think I need ten minutes. Was the letter of May 13 that the Secretary of State sent to the deputy ministers the first indication the provinces have had of this cut?

**M. Chrétien:** It could be; yes.

**Mr. Fairweather:** Well, I . . .

**M. Chrétien:** No, no. You asked me a question, I replied.

**Mr. Fairweather:** It could be.

**M. Chrétien:** It could be. I am not the one who writes those letters.

## [Interpretation]

That way, you will get some response from the people and from the school system. Right now, we are being told, "We do not have enough money at the moment to teach French in Edmonton".

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Lambert.

**M. Chrétien:** In 1973 or 1972, following the voting of a resolution by the House of Commons, which it adopted almost unanimously, we set about establishing a theoretical program for designating positions.

In hindsight, I believe that many positions that were designated bilingual should perhaps not have been, and maybe there were too many of them.

We are studying this matter at the moment. It is possible that many civil servants had to learn the other language, only to find that they never had any opportunity to use it very much. That could happen in Edmonton and it could happen here in Ottawa. On the other hand, if we were to reduce the number of positions designated as bilingual, for example from 54,000 to 44,000, we would only save a maximum of one quarter of \$80 million, which is barely \$20 million. That amount would not solve the problem of education or teaching French in the provinces. But you can play a role in this, as a member of parliament from Alberta. Go and tell the prime minister of your province that he should have French taught in universities and colleges in Alberta. We cannot impose that sort of thing.

Every province should recognize that we have two official languages and cultures, and that this is not a handicap for Canada. It is one of the greatest advantages that Canada could have.

**M. Lambert (Edmonton West):** The University of Alberta has a bilingual college. They bought their buildings from the Collège Saint-Jean, and set up a bilingual college.

**M. Chrétien:** Much strength to them, and let us have French taught at Calgary, Lethbridge, and in all schools. So young Albertans will have great personal satisfaction in that they will have access to the two most glorious cultures of the Western world.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Thank you, Mr. Lambert. Monsieur Fairweather, vous avez dix minutes.

**M. Fairweather:** Je pense que j'aurai besoin de dix minutes. Est-ce que la lettre du Secrétaire d'État aux sous-ministres en date du 13 mai a été pour les provinces la première indication une réduction?

**M. Chrétien:** C'est possible, oui.

**M. Fairweather:** Eh bien . . .

**M. Chrétien:** Vous m'avez posé une question, j'y ai répondu.

**M. Fairweather:** Vous avez répondu que c'était possible.

**M. Chrétien:** Je ne suis pas celui qui écrit ce genre de lettres.

## [Texte]

**Mr. Fairweather:** I know, but was there any other consultation that the Minister is aware of with the provinces about the 100 million shortfall?

**Mr. Chrétien:** I do not know.

**Mr. Fairweather:** Well, I would like that question on the record and answered later then. The Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, has a yearly maximum, as the Minister knows, of 15 per cent in this stage of the agreement. Is that not correct?

**Mr. Chrétien:** I know there is a maximum of 15 and I would like to reduce it.

**Mr. Fairweather:** Well, you are going to I hear.

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Fairweather:** Which is very tragic for the universities in Canada. Could the Minister direct his ...

**An hon. Member:** How much of a reduction?

**Mr. Fairweather:** He is going to put it down to 12.

**Mr. Chrétien:** I said I would like to reduce it. I do not know.

For that program you will have to talk to the Secretary of State who is the one dealing with the provinces. It is one of the areas when we have to control our level of expenditure. You know, they have a ceiling of 15.

**Mr. Fairweather:** That is what I said; yes.

**Mr. Chrétien:** ... and many of the programs of the federal government, many of which are very important and very close to us, were frozen. So I do not know why there should be an exception for the universities. Why? I think that all should restrain themselves including the universities. You cannot have it both way. You cannot get up in the House every day and say, cut expenditures ...

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Come on! Come on!

**Mr. Chrétien:** No, no, no! Not come on!

**Mr. Fairweather:** I have ten minutes, Mr. Minister, and If you want to make your speech make it in the House of Commons.

**Mr. Chrétien:** But I was replying to you. They were making smears and I am replying.

**Mr. Fairweather:** I am not usually ...

**Mr. Chrétien:** No, no, I do not get mad. But I replied to all the questions, I replied to you and to the others.

**Mr. Fairweather:** What upsets me, Mr. Minister, is that there is a cosmetic cut of \$111 million. You are a sort of a latter day Helena Rubenstein, and your colleague, the Secretary of State, says in his letter:

I would like to stress that this in no way alters your province's actual entitlement to post-secondary education adjustment payments.

## [Interprétation]

**M. Fairweather:** Le ministre peut-il indiquer s'il y a eu des consultations avec les provinces au sujet de la réduction de 100 millions de dollars?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas.

**M. Fairweather:** Dans ce cas, je voudrais que la question, qui figure déjà au compte rendu, reçoive une réponse plus tard. La loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces prévoit, comme le ministre le sait, un maximum annuel de 15 p. 100 à ce stade-ci de l'accord. C'est exact?

**M. Chrétien:** Je sais qu'il y a un maximum de 15 p. 100; je voudrais qu'il soit inférieur.

**M. Fairweather:** Vous allez le réduire, à ce que je vois.

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Fairweather:** C'est un grand malheur pour les universités du Canada. Le ministre peut-il ...

**Une voix:** Jusqu'où ira la réduction?

**M. Fairweather:** La maximum sera réduit à 12 p. 100.

**M. Chrétien:** J'ai dit que je voulais le réduire; je n'ai pas indiqué de combien.

Pour le programme lui-même, vous allez devoir vous adresser au Secrétaire d'État qui est chargé de traiter avec les provinces. C'est un des domaines où nous devons contenir nos dépenses. Vous savez qu'il y a un maximum de 15 p. 100 ...

**M. Fairweather:** C'est ce que j'ai dit.

**M. Chrétien:** ... et bon nombre de programmes du gouvernement fédéral, dont plusieurs sont importants et lui tiennent à cœur, sont bloqués. Je ne vois pas pourquoi on ferait une exception dans le cas des universités. Tout le monde doit mettre un frein aux dépenses, y compris les universités. Vous ne pouvez pas ménager la chèvre et le chou. Vous ne pouvez pas vous lever en Chambre tous les jours pour demander que les dépenses soient réduites ...

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je vous en prie!

**M. Chrétien:** Non, non, admettez-le!

**M. Fairweather:** Je n'ai que dix minutes, monsieur le ministre, si vous voulez faire une déclaration, faites-là à la Chambre des communes.

**M. Chrétien:** Je répondais à votre question. On me faisait des remarques et je répliquais.

**M. Fairweather:** Je ne suis pas habituellement ...

**M. Chrétien:** Je ne m'emporte pas. J'ai répondu à toutes les questions, aux vôtres et à celles des autres.

**M. Fairweather:** Ce qui me préoccupe, monsieur le ministre, c'est cette réduction de 111 millions de dollars qui n'est qu'un fard. Vous êtes une nouvelle Helena Rubenstein! Votre collègue, le Secrétaire d'État, dit, dans sa lettre ...

J'insiste sur le fait que ceci ne modifie aucunement l'admissibilité même de votre province à toucher des paiements de rajustement au titre de l'éducation postsecondaire.

## [Text]

So it is a deferral, and a deferral for which many of the provinces will have to borrow. That is what I do not like about it. I do not like the cosmetic—the hocus-pokus that is going on. And I think the government—if we are both in the speech-making category—would be better off if they said that, frankly. Then we would not be into this game of writing letters to deputy ministers and having exposés on cuts that are absolutely, purely cosmetic when they are meant to dramatize reductions in spending which you admit will not alter the provinces' actual entitlement.

That is the dilemma that the public faces when they try to understand government restraint or what the government says about any program. It is the cynicism that I worry about. We are all in the game of dispelling cynicism, and I do not think, with that last gratuitous statement, that cynicism can be dispelled by cosmetic activities like the one that was propounded. Thank you.

**Mr. Chrétien:** Anyway, I would reply that we have some discretion with that. We think this program which ...

**Mr. Fairweather:** There is no discretion, you will have to pay the money.

**Mr. Chrétien:** Yes, but in some programs sometimes we pay early, sometimes we postpone the payments. In that field we have decided to postpone the payment until next year. Because we want to ...

**Mr. Fairweather:** We are in a different ...

**Mr. Chrétien:** ... impress upon the provinces that the programs in the university field should suffer in the same way the other segments of society are suffering. I do not do that out of pleasure. We are trying to carry a message across the land. It is not out of cynicism, it is to get the message across to all segments of Canadian society.

**Mr. Fairweather:** Do you think, Mr. Minister, that a column in the Ottawa Citizen, "100 million fund splash show," helps you in your effort to show the public the need for restraint? You are caught with your own cosmetics down.

**Mr. Chrétien:** I am telling you, I am giving you the answer, that we have said to the provinces that this year was a year of restraint, and it was for every program, including the universities. There is no cynicism in that; it is a message loud and clear.

**Mr. Fairweather:** Loud and clear, but you will pay when the end of the year comes.

**Mr. Chrétien:** No, no; next year.

**Mr. Fairweather:** You are a marvel.

**Mr. Chrétien:** Thank you very much.

**Mr. Fairweather:** If you were not a minister you could go on the board of Helena Rubinstein. They are looking for ...

**Miss MacDonald (Kingston and The Islands):** But not on the board of a university.

## [Interpretation]

Ce n'est qu'un retard dans les paiements, un retard à cause duquel plusieurs provinces vont devoir emprunter. Voilà ce qui me déplaît. Je n'aime pas l'artifice ... je n'aime pas ce tour de passe-passe. Je pense que le gouvernement, puisque nous sommes tous les deux portés à faire des déclarations ferait mieux de ne pas y aller par quatre chemins. A ce moment-là il n'y aurait pas besoin de ces lettres qui sont envoyées au sous-ministre, de ces exposés sur la nécessité de réductions qui sont faites purement pour la forme et qui sont destiné à attirer l'attention du public seulement, puisqu'ils ne changent en rien l'admissibilité même des provinces.

Voilà le dilemme devant lequel se trouve le public lorsqu'il essaie de comprendre le programme de réduction ou tout autre programme. Il y a dans ce genre de situation quelque chose de cynique qui me préoccupe énormément. Notre rôle à tous consiste à combattre le cynisme et je ne crois pas qu'avec la dernière déclaration gratuite on ait réussi à le faire, je ne crois pas qu'on ait réussi à exposer suffisamment le caractère artificiel de cette réduction. Je vous remercie.

**M. Chrétien:** Nous avons une certaine latitude. Nous pensons que le programme ...

**M. Fairweather:** Vous n'avez pas le choix, vous devez payer.

**M. Chrétien:** Mais selon les programmes, nous pourrons payer plus tôt ou plus tard. Dans le cas présent, nous avons décidé de retarder le paiement jusqu'à l'an prochain. Nous voulons ainsi ...

**M. Fairweather:** Nous ne voyons pas les choses ...

**M. Chrétien:** ... faire admettre aux provinces que les programmes des universités doivent être touchés de même que tous les autres programmes qui s'appliquent à la société de façon générale. Je ne le fais pas de gaieté de cœur. Nous essayons de faire accepter cette idée partout au pays. Nous ne voulons pas être cyniques, nous voulons que tous les secteurs de la société canadienne comprennent la situation.

**M. Fairweather:** Croyez-vous, monsieur le ministre, que l'article du *Ottawa Citizen* intitulé «Coupure spectaculaire de 100 millions de dollars» vous aide à faire comprendre au public la nécessité de réduire les dépenses? Le maquillage tient mal.

**M. Chrétien:** Je vous répète que nous avons simplement dit aux provinces qu'il fallait cette année réduire les dépenses dans tous les programmes, y compris celui des universités. Il n'y a rien de cynique là dedans; c'est clair et net.

**M. Fairweather:** C'est clair et net, mais vous allez quand même payer à la fin de l'année.

**M. Chrétien:** L'an prochain.

**M. Fairweather:** Vous êtes une vraie merveille.

**M. Chrétien:** Je vous remercie.

**M. Fairweather:** Si vous n'étiez pas ministre, vous pourriez faire partie du conseil d'administration de Helena Rubinstein. On recherche ...

**Mlle MacDonald (Kingston et les îles):** Mais pas du conseil d'administration d'une université.

## [Texte]

**Mr. Fairweather:** That is all, thank you.

**Mr. Chrétien:** There are no sacred cows, the universities included.

**Mr. Fairweather:** Not even governments, obviously.

**An hon. member:** Not even the opposition.

**The Chairman:** Mr. Herbert, 10 minutes.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I want to follow up the questioning started by my colleague, Mr. O'Connell, concerning the operation of the program on operational performance measurement. As I understand it, you are going to produce a paper for us on this subject. I questioned your predecessor, Mr. Minister, fairly extensively, I guess it must have been a couple of years ago, when the program was being put in. At that time it was being introduced into certain departments, presumably on a fairly experimental basis.

I have heard nothing further since then, so would you be kind enough to include in whatever report is being prepared just the number of departments in which this program is now operational, what success you had in those departments where it was introduced back, I believe, in 1974, and whether there has been any change of heart about my question of that time as to how productivity could be measured from within a department? You may recall that my questioning turned around the suggestion that it would be preferable to engage outside consultants, expertise from outside a department, in order to be able to measure better the productivity of the 60 per cent of the Public Service that we were going to be looking at.

In view of the fact that the paper is going to be prepared, I just wanted to get those few remarks on the record so that you would include this particular aspect in your report to us. It does not call for a reply, it just really is to make sure that that kind of information is included in your report, because at that time I was critical of the decision of the Minister to operate from within rather than to operate from what I would call a more independent base. I do want your comments when they are forthcoming to this Committee to include this aspect, if you do not mind.

**Mr. Chrétien:** Okay.

**Mr. Herbert:** Now, on another couple of subjects I have two or three quickie questions. Can the Minister inform us, Mr. Chairman, how many information or public relations and publicity units there are in this City of Ottawa in the different departments, and whether this has been looked at with a view to economizing by bringing all these information and public relations units into one office?

• 2130

**Mr. Chrétien:** We tried when we introduced Information Canada, and in the end result we had both Information Canada and a unit in every department so we decided to take the other route, to accept the recommendation of the opposition, and kill Information Canada.

## [Interprétation]

**M. Fairweather:** C'est tout, je vous remercie.

**M. Chrétien:** Les universités ne sont pas des vaches sacrées.

**M. Fairweather:** Les gouvernements non plus.

**Une voix:** L'opposition non plus.

**Le président:** Monsieur Herbert, vous avez dix minutes.

**M. Herbert:** Je voudrais revenir sur le sujet qu'a abordé tout à l'heure mon collègue, M. O'Connell, évaluation de la productivité. Je crois savoir que vous avez l'intention de présenter un document sur ce sujet. J'avais déjà longtemps interrogé votre prédécesseur, monsieur le ministre, sur ce programme lorsqu'il a été introduit il y a environ deux ans. A l'époque, il était appliqué par quelques ministères seulement et sans doute à titre expérimental. Il y a longtemps que je n'en ai plus entendu parler. Je voudrais donc, dans le rapport que vous entendez présenter bientôt, que vous nous disiez combien de ministères appliquent le programme actuellement, quel succès il a eu dans ces ministères depuis 1974, je pense, et s'il y a eu un changement d'attitude concernant la façon de procéder pour mesurer la productivité à l'intérieur des ministères.

J'ai proposé qu'on engage des experts de l'extérieur pour mesurer la productivité d'un secteur qui représentait 60 p. 100 de la Fonction publique et sur lequel nous avons droit de regard.

Puisqu'il a été question de ce rapport, je voulais simplement signaler ces aspects. Je ne veux pas de réponse immédiatement. Je veux m'assurer que le rapport sera le plus complet possible et donnera ces renseignements. Au moment de l'introduction du programme, j'ai critiqué la décision du ministre voulant que le travail se fasse de l'intérieur plutôt que de l'extérieur. Je voudrais que vous reveniez sur ce point au moment où vous présenterez votre document au Comité.

**M. Chrétien:** Très bien.

**M. Herbert:** J'ai encore deux ou trois questions très brèves à vous poser. Le ministre peut-il nous dire combien il y a de services de relations publiques et de publicité appartenant aux divers ministères dans la ville d'Ottawa et s'il a été envisagé de les regrouper en un seul service pour réduire les dépenses?

**M. Chrétien:** C'est ce que nous avons essayé de faire lorsque nous avons créé Information Canada. En fin de compte, il y avait à la fois Information Canada et un service dans chaque ministère de sorte que nous avons accepté la recommandation de l'opposition et aboli Information Canada.

[Text]

**Mr. Herbert:** Fine. Now have you looked at what is being spent by the departments? Have you assessed the total cost of the information, public relations and publicity units in the different departments?

**Mr. Chrétien:** It is included in the budget of every department. If you look at the budget of every department you can find out how much money is spent on information. On the Order Paper in the House those types of questions have been asked for every department many, many times. Perhaps we can find out for you and give it to you but I do not have it with me tonight.

**Mr. Herbert:** The reason I pose this question to you, Mr. Minister, and my next question which is how many photo labs are there in Ottawa in different departments, is because the individual department is making its assessment of the need of a photo lab or an information unit. I wonder whether the Treasury Board has not given some thought to what control it should exercise over the spending of moneys in these various units.

**Mr. Chrétien:** If a department wants to establish a unit of that nature it has to get permission from Treasury Board and we control its man-years. That means that one department cannot decide to add 50 people to its information staff in one year at the expense of some branches of the department; it has to get permission from Treasury Board.

**Mr. Herbert:** Is it the department that makes the decision? You have talked about an increase in spending . . .

**Mr. Chrétien:** On this very question, Mr. Chairman, I think Mr. Lafontaine could give more information to Mr. Herbert.

**The Chairman:** Mr. Lafontaine.

**Mr. Herbert:** Before he replies, may I just point to one further direction. What I am looking at is who is assessing the moneys that are being spent in the different departments in a particular area—in the area I have mentioned, the publicity units—to make sure that the moneys are being well spent acknowledging that the department probably cannot increase its budget in that particular area. But who compares? Who says, for example, if I must give a specific example, that a pamphlet issued on how to cook fish by the Department of Agriculture is a more worthwhile expenditure than a pamphlet issued by National Health and Welfare on some particular disease?

**Mr. Chrétien:** Each department has its own program to run. Of course, the Department of National Health and Welfare will be preoccupied with the health aspect and if the manager there decides that they have to print a booklet on how to cook fish for the health of the people, they are the ones to decide. I think it would be an impossible task if you had other people above those managers who were to say: "Oh, but here in Health and Welfare you talk about the health aspect of fish on the plate and the Department of Fisheries is trying to persuade the people to eat fish so that the fishermen will get more revenue for their product." It would be an impossible task.

[Interpretation]

**M. Herbert:** Très bien. Vous avez essayé d'évaluer le montant des dépenses de chaque ministère? Vous avez essayé d'évaluer le coût total de l'information, des relations publiques et de la publicité à l'intérieur de chaque ministère?

**M. Chrétien:** C'est indiqué dans le budget de chaque ministère. Il y a dans le budget de chaque ministère le montant qui est dépensé pour l'information. Il y a déjà eu des questions de ce genre inscrites au Feuilleton de la Chambre à plusieurs occasions. Je peux essayer de trouver les chiffres pour vous, mais je ne les ai pas avec moi ce soir.

**M. Herbert:** Je vous pose une question dans le même ordre d'idée, monsieur le ministre. Je voudrais savoir combien il y a de laboratoires de photographie à l'intérieur des ministères dans la région d'Ottawa. Je voudrais savoir comment les divers ministères établissent leurs besoins pour les laboratoires de photographie et les services d'information et si le Conseil du Trésor a songé à exercer un contrôle sur les dépenses effectuées à ce titre.

**M. Chrétien:** Si un ministère veut créer un service de ce genre, il doit en obtenir la permission du Conseil du Trésor qui contrôle le nombre d'années-hommes. Ainsi, un ministère ne peut pas ajouter, une année ou 50 personnes à son service d'information au détriment des autres services; il lui faut obtenir la permission du Conseil du Trésor.

**M. Herbert:** C'est le ministère qui prend la décision? Vous avez parlé d'une augmentation des dépenses . . .

**M. Chrétien:** Si vous le permettez, monsieur le président, je pense que M. Lafontaine serait mieux en mesure de répondre à la question de M. Herbert.

**Le président:** Monsieur Lafontaine.

**M. Herbert:** Avant qu'il ne prenne la parole, je voudrais encore poser une question. Je veux savoir qui vérifie les montants qui sont dépensés par les divers ministères à un titre particulier, par exemple, celui des services de publicité que j'ai déjà mentionné, afin de s'assurer que ces montants servent à leurs fins même si les ministères peuvent difficilement accroître sans autorisation le budget consacré à un poste donné. Qui vérifie? Qui peut dire, par exemple, qu'une brochure publiée par le ministère de l'Agriculture sur la façon de faire cuire le poisson est une dépense plus utile qu'une brochure du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social sur une maladie quelconque?

**M. Chrétien:** Chaque ministère a son programme à faire appliquer. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social s'intéresse à la santé des gens. Un directeur de programme peut décider de faire publier une brochure sur la façon de cuire le poisson en vue d'améliorer la santé des gens. Ce sont les directeurs de programmes qui décident. Il serait impossible d'avoir, au-dessus des directeurs de programmes, des fonctionnaires qui diraient au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: «Vous vous préoccupez de la santé des gens, vous parlez des qualités nutritives du poisson» et au ministère des Pêches: «Vous devez essayer de convaincre les gens de manger plus de poisson pour accroître le revenu des pêcheurs». Ce serait tout à fait impossible.

## [Texte]

You have taken the very precise example of fish but there could be nuances in the kind and size of fish and so on. So to have someone come from the outside to assess it would be an impossible task; it is left with the manager of the department. Of course, if you or anybody else found that two different departments had printed two books on the same topic, you would get the Minister and his manager to explain why they had not realized that there was a program of that nature. I think it would be impossible to have a structure to prevent that type of duplication.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I do not want to get the Minister of Agriculture on my back but I should tell the President of the Treasury Board right now that there are at least 20 books on the subject of fish from the Department of Agriculture. What is bothering me is who is taking the over-all control of the important questions of priorities in comparing the programs of different departments? In National Health and Welfare we see a frozen research budget because in that particular department there is a tremendous amount of spending on programs that are indexed. The department, in order to hold its budget, is forced to make cuts within that department. Who exercises the over-all control to say, "National Health and Welfare, because of the nature of your programs, you do not need to cut in the area of research, and specifically medical research, because we do not consider as a government that that type of cutting is a greater priority than, say, cutting the publications which are issued by the Department of Agriculture"?

• 2135

**Mr. Chrétien:** The Treasury Board.

**Mr. Herbert:** The Treasury Board.

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Herbert:** Then it is the Treasury Board that is responsible for the total decision on priorities.

**Mr. Chrétien:** We work within the guidelines the Cabinet gives us in terms of priority. The Cabinet establishes regularly the priorities of the government. As a department we have to make sure, through the preparation of the Estimates or the ex-budget exercise, and so on, that the priorities of the government are respected. We have the over-all responsibility to see that the priorities are respected by the department, yes.

**Mr. Herbert:** Then why did the Minister of National Health and Welfare have to say in the House on several occasions that he is trying to find money in his budget in order to increase research spending by a total request of approximately \$6 million and apparently an acceptable total of another \$3 million? Why is that question not directed to you, the President of the Treasury Board ...

**Mr. Chrétien:** It had been directed to me, because the Minister cannot transfer funds from his department without my approval. Of course, he said that he was looking into his own budget, but one of the difficulties we have is this. Suppose that in Health and Welfare there is the medical research, but there is also a huge program nearby in the same department. When you go for the National Research Council there is no department associated with that but a very small one that is the Ministry of Science and Technology, so the Minister of Science and Technology does not have a big budget where he can look in order to find the money. So, it is supervised by the Treasury Board. One Minister cannot just say, "I am finding the money in

## [Interprétation]

Vous avez parlé du poisson. Il y a toutes sortes de considérations qui entrent en ligne de compte, dont l'espèce, la taille notamment. Personne de l'extérieur ne pourrait être en mesure de porter un jugement définitif. Il faut que ce soit le directeur de programmes au ministère qui prenne la décision. Évidemment, s'il y avait deux brochures sur le même sujet émanant de deux ministères différents, les ministres et leurs directeurs de programmes pourraient être appelés à justifier leur décision. Mais encore, là, il est impossible d'éviter le double emploi.

**Mr. Herbert:** Monsieur le président, je ne veux pas me mettre à dos le ministre de l'Agriculture, mais je signale au président du Conseil du Trésor qu'il y a actuellement 20 brochures concernant le poisson qui émanent du ministère de l'Agriculture. Ce que je veux savoir, c'est qui exerce le contrôle global des priorités lorsque vient le moment d'examiner les programmes des divers ministères? Au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, le budget de la recherche est bloqué puisque les autres programmes sont indexés et que l'augmentation des dépenses y est considérable. Le ministère, afin de s'en tenir à son budget, est forcée de faire des coupures. Qui exerce le contrôle global et qui peut dire au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social de ne pas effectuer de coupures au titre de la recherche, et plus spécifiquement de la recherche médicale, en faisant valoir que pour le gouvernement cette recherche a une plus haute priorité que les publications du ministère de l'Agriculture?

**Mr. Chrétien:** Le Conseil du Trésor.

**Mr. Herbert:** C'est donc le Conseil du Trésor.

**Mr. Chrétien:** Oui.

**Mr. Herbert:** Le Conseil du Trésor établit, en définitive, les priorités.

**Mr. Chrétien:** Nous établissons ces priorités selon les directives que nous donne le Cabinet. Le Cabinet établit à intervalle régulier les priorités du gouvernement. En tant que ministère, nous devons, par la préparation des prévisions budgétaires et par l'examen du budget, veiller à ce que les priorités du gouvernement soient respectées. Globalement, nous devons nous assurer que chaque ministère s'en tient à ces priorités.

**Mr. Herbert:** Dans ce cas, pourquoi le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social répète-t-il à la Chambre des communes qu'il essaie d'accroître le budget à la recherche d'un montant d'environ 6 millions de dollars et d'un autre montant de 3 millions de dollars? Pourquoi ne s'adresse-t-il pas à vous, le président du Conseil du Trésor ...

**Mr. Chrétien:** Il s'est adressé à moi puisqu'il ne peut pas transférer des fonds de son ministère à un autre ministère sans mon approbation. Il a dit qu'il examinait son propre budget, mais il y a une difficulté. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social est chargé de faire de la recherche médicale, mais il peut avoir aussi un autre programme qui demande des fonds considérables. Pour ce qui est du Conseil national de recherches, il n'est pas relié à un ministère en particulier, sauf peut-être le ministère d'État aux sciences et à la technologie. Ce ministère n'a pas un gros budget d'où il pourrait tirer des fonds. Le Conseil du Trésor doit donc intervenir. Un ministre ne peut pas de lui-même prendre la décision de trouver des fonds à l'inté-

## [Text]

my department", if he has a big department, because we have decided this year that there was to be a minimum of increase in the research program, and we have applied the same rules to medical research, to NRC and to the social research.

**Mr. Herbert:** As a government and not as a department.

**Mr. Chrétien:** As a government, but after that I think we have assessed the situation and we are reviewing the impact on the medical research.

I think my colleague will have to help by saying something soon on that.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I know my time has expired, but I have a very brief question I would like to put which just requires a yes or no answer.

Is there available to the government in Ottawa a computerized information recovery system?

**Mr. Chrétien:** I do not know, but I will give you the answer.

**Mr. Herbert:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, thank you very much. I have three questions. May I first ask the Minister about the progress on what has been done with regard to the report drawn up by many of us around the table on the Joint Senate and House of Commons Committee on the so-called Finkelman report? Where does this rest now?

**Mr. Chrétien:** The recommendations are being studied by the department, and I hope I will have legislation in place sometime in the fall. It is one of the items that I would like to deal with in the fall.

**Mr. McCleave:** Thank you. And you are not disappointed, you think that perhaps you will be able to get something ...

**Mr. Chrétien:** No. I think the report of the Committee, I must tell you, was very good and it will be very useful to the government, but there is one gentleman who ...

**Mr. McCleave:** With one honourable exception, I think the report of the Committee was very good.

**Mr. O'Connell:** With one exception.

**Mr. McCleave:** With one exception. Thank you, Mr. O'Connell.

No, no, no, Mr. Clermont, you and I agree with each other. We have worked very hard, and I think we have produced a pretty damn good report.

The second question I have would have been asked by the honourable member for Esquimalt-Saanich except that he expended his talents on other grounds. It is a question that he has raised in the House, and something that concerns also the area that I represent. It is his contention that there has been a gradual diminution of work by the civilian working force at dockyards in both Esquimalt and Halifax. Has the Minister made any ...

## [Interpretation]

rieur de son ministère, même s'il est très important, puisque nous avons décidé cette année de réduire au maximum les dépenses de recherche, qu'il s'agisse de la recherche médicale, de la recherche sociale ou de la recherche effectuée par le CNR.

**M. Herbert:** En tant que gouvernement et non pas en tant que ministère.

**M. Chrétien:** Nous avons pris cette décision en tant que gouvernement, mais nous avons dit aussi que nous étions prêts à réexaminer la situation dans le cas de la recherche médicale.

Mon collègue va devoir m'aider en faisant bientôt une déclaration là-dessus.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je sais que mon temps de parole est écoulé, mais je voudrais poser une question brève qui demande seulement une réponse par oui ou par non.

Le gouvernement a-t-il à sa disposition un système d'information par ordinateur?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas. J'obtiendrai le renseignement pour vous.

**M. Herbert:** Je vous remercie.

**Le président:** Merci. Monsieur McCleave.

**Mr. McCleave:** J'ai trois questions, monsieur le président. D'abord, je voudrais savoir où en est le rapport qui a été rédigé par un certain nombre d'entre nous au comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur ce qui a été appelé le rapport Finkelman. Quels progrès ont été réalisés?

**M. Chrétien:** Les recommandations sont étudiées par le ministère. J'espère avoir un projet de loi prêt pour l'automne. C'est une question que j'entends traiter à l'automne.

**Mr. McCleave:** Je vous remercie. Vous n'êtes pas déçu, vous croyez pouvoir en arriver à ...

**M. Chrétien:** Je crois que le rapport du comité est excellent et qu'il sera très utile au gouvernement, mais il y a un député ...

**Mr. McCleave:** En dépit des objections d'un honorable député, je pense que le rapport était très bon.

**M. O'Connell:** Il y avait une exception.

**Mr. McCleave:** Il y avait une exception. Je vous remercie, monsieur O'Connell.

Nous, nous sommes d'accord, monsieur Clermont. Nous avons travaillé très fort et je pense que nous avons produit un rapport admirable.

La deuxième question que je vais vous poser aurait dû normalement être posée par l'honorable député d'Esquimalt-Saanich, s'il n'avait pas décidé d'aller exercer ses talents ailleurs. C'est une question qu'il a d'ailleurs posée à la Chambre des communes et qui touche la région que je représente. Il estime qu'il y a eu une diminution progressive de l'emploi pour la main-d'œuvre civile aux chantiers maritimes d'Esquimalt et de Halifax. Le ministre a-t-il ...

[Texte]

**Mr. Chrétien:** A reduction in the ...

**Mr. McCleave:** That is, that the work force is being depleted there.

**Mr. Chrétien:** I do not know. I know that we had to deal with labour relations last year and we managed to get a contract with them, but I do not know the numbers.

**Mr. McCleave:** This would not be primarily the responsibility, in any event, Mr. Chairman, of the President of the Treasury Board, though, he would note, perhaps, the falling off of numbers employed.

**Mr. Chrétien:** Yes, but I do not know precisely whether the number of employees has diminished lately. I cannot give you that answer. This question would more normally be replied to by the Minister of National Defence.

**Mr. McCleave:** All right.

Finally, then, may I ask about something that is squarely within the jurisdiction of the President of the Treasury Board? This has eaten up all of two minutes, so that must set a good example to everybody, including myself. I do not know what supplements are going to arise out of what I have asked, Mr. Chairman, but one can hope that the questioners will be as reasonably brief and efficient as I myself have been. The question of regional disparity, as the Minister would know, has exercised members, more particularly those from Atlantic Canada. May I tackle it this way? Am I right in supposing that the number of classifications over which there is bargaining within the Public Service of Canada is being reduced, and that therefore the number of disparities will be reduced as well?

**M. Chrétien:** Puis-je demander à mon collègue, M. Martin, de répondre?

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** I think the number of classifications at present is not being reduced. As you know, classifications by themselves do not necessarily reflect bargaining units. There may be some direction towards a reduction of bargaining units. We are now engaged in getting into common language more and more, and the question of classifications is one that would probably follow, but at present there has been no reduction.

**Mr. McCleave:** All right. Then can I put it this way to the Minister—and I have spoken to the Minister about this before in the joint committee, and to others in that joint committee. One of the things that seems to have exercised people, perhaps more particularly in my part of Canada, but it may be the experience of honourable members elsewhere, has been the classification process that was set up in the legislation of almost a decade ago. A good number of people have felt very very strongly that the weight of classification is on the employers side—that is on the side of the government or on the side of Treasury Board. I think I did make the point in that joint committee on the public service that of all the matters that have occupied Mr. Forrestall and myself on the weekend, when public servants have come around to tell us about their problems, the matter of classification seemed to loom much larger than anything else.

I suggest that as a result of the joint committee's study and recommendations something might be done about making the classification more bargainable, that is making it a matter of sitting down and arguing between the employer and the employee. I do not want the Minister to feel that he is committed to a long-range answer in anything that he replies to me tonight, but generally could I

[Interprétation]

**M. Chrétien:** Une diminution de ...

**M. McCleave:** Il croit que la main-d'œuvre est moins nombreuse.

**M. Chrétien:** Je ne sais pas. Je me souviens qu'il y a eu des négociations l'année dernière et que nous avons conclu un contrat. Je n'ai pas les chiffres cependant.

**M. McCleave:** De toute façon, même s'il avait remarqué que le nombre de travailleurs diminue ce ne serait pas le président du Conseil du Trésor qui serait le premier concerné.

**M. Chrétien:** Je ne sais vraiment pas si le nombre de travailleurs a diminué dernièrement. Je ne puis répondre à votre question. Il faudrait que vous vous adressiez au ministre de la Défense nationale.

**M. McCleave:** Très bien.

Enfin, monsieur le président, puis-je poser une question qui intéresse directement le président du Conseil du Trésor? J'ai déjà pris deux grandes minutes de mon temps. Que cela serve d'exemple aux autres membres du Comité. Je ne sais pas si j'aurais suscité beaucoup de questions supplémentaires, monsieur le président, mais j'ose espérer que les autres orateurs seront aussi brefs et aussi efficaces que moi-même. La question des disparités régionales, comme le ministre le sait très bien, préoccupe les députés, surtout les députés de la région atlantique. Je vous pose la question de cette façon: dois-je comprendre qu'il y a moins de catégories maintenant pour lesquelles il y a des négociations à l'intérieur de la Fonction publique, et qu'ainsi les disparités deviennent moins grandes?

**M. Chrétien:** Could I call on Mr. Martin to answer the question?

**The Chairman:** Mr. Martin.

**M. Martin:** Le nombre de catégories ne diminue pas actuellement. Mais vous savez sans doute que les catégories ne forment pas en elles-mêmes des unités de négociations. Il y a peut-être une légère diminution au niveau des unités de négociations. Nous examinons de plus en plus la question de la langue commune; la question des catégories viendra ensuite. Pour l'instant, il n'y a pas de réduction.

**M. McCleave:** Très bien. J'ai déjà abordé le sujet avec le ministre et d'autres témoins au Comité mixte. Un des points qui semble avoir retenu l'attention, dans ma région certainement sinon ailleurs, était la classification telle qu'elle a été prévue dans la Loi qui remonte déjà de 10 ans. Bien des gens ont fait valoir avec force que la classification jouait dans le sens de l'employeur, dans le sens du gouvernement et dans le sens du Conseil du Trésor. J'ai déjà dit au Comité mixte sur la Fonction publique que de tous les points sur lesquels M. Forrestall et moi-même nous sommes penchés au cours du weekend où les fonctionnaires sont venus nous exposer leurs problèmes, c'est celui de la classification qui a semblé le plus important et le plus préoccupant.

J'espère qu'à la suite de l'étude et des recommandations du Comité mixte on fera en sorte que la classification puisse être négociable, qu'elle puisse être discutée entre l'employeur et l'employé, plus librement qu'auparavant. Je ne veux pas que le ministre se sente obligé de me donner ce soir une réponse sur sa politique à long terme, mais je veux savoir si lui ou le gouvernement ont l'intention de faire

[Text]

ask him this: is there a sympathy on his side or on the government's side to do something about what I regard is a major grievance by these employees ...

• 2145

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. McCleave:** ... that is on the question of classification.

**Mr. Chrétien:** Yes.

**The Chairman:** Thank you Mr. Minister. Any further questions?

**An hon. Member:** May I have a supplementary to one of these questions?

**The Chairman:** If it is one supplementary, I will allow it. If not, we will go to a second round with five minute turns and you could have five minutes if you want. If you put now, it will have to be a short question.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** It will be a short question.

**The Chairman:** Mr. Munro on a supplementary.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** It has to do with the reduction in the work force in the dockyards, both East and West, and the practice that seems to be growing to contract the work out from the dockyard, and to bring the work to the centre of Canada from both coasts. But the skilled workmanship is there in the work force, and I do not know whether this is a Treasury Board directive or a National Defence directive, and it is very difficult to get answers. You ask one minister and he sort of tosses it over: "I do not know anything about it, maybe it belongs to another department." Is there any inclination by Treasury Board to reduce this civilian work force in our dockyards?

**Mr. Chrétien:** This is the old problem that we always face; should we have a "make" or "buy" policy. This is probably a big concern to the Ministry of National Defence who have to work within budgetary limitations, and I cannot tell you whether or not they have decided to go to the "buying" policy rather than the "making".

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I am thinking of a refit for a ship. I mean this work force is capable of "making" on the spot.

**Mr. Chrétien:** Yes, but if the Department can find a better price outside, then I think it would be good managerial policy to do it for the cheapest ...

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And the force deteriorates, and then when we need it, it will not be there.

**Mr. Chrétien:** Yes, but that is the dilemma you face all the time. You can keep ...

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** If you want to maintain the force. Thank you Mr. Chairman.

[*Interpretation*]

quelque chose pour répondre à cet important grief qu'ont les employés ...

**M. Chrétien:** Oui.

**M. McCleave:** ... concernant la classification.

**M. Chrétien:** La réponse est oui.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre. Y a-t-il d'autres questions?

**Une voix:** Puis-je poser une question complémentaire sur l'un de ces points qui viennent d'être couverts?

**Le président:** Je vous permets une seule question complémentaire. Nous pouvons aussi passer tout de suite au deuxième tour où chaque orateur, y compris vous-même, a droit à cinq minutes. Si vous prenez la parole maintenant, je vous prie d'être bref.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ma question est très brève.

**Le président:** M. Munro pour une question complémentaire.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je veux parler de la division dde la Main-d'œuvre dans les chantiers maritimes de l'Est et de l'Ouest et de la pratique de plus en plus courante qui consiste à accorder des contrats en dehors des chantiers maritimes pour faire faire dans le Canada central le travail qui est effectué normalement sur les deux côtes. Il y a sur les deux côtes une main-d'œuvre qualifiée. Je ne sais pas si la nouvelle tendance est due à une directive du Conseil du Trésor ou du ministère de la Défense nationale. Il est extrêmement difficile d'avoir des réponses. Les ministres se renvoient la balle. Le Conseil du Trésor est-il tenté de réduire la main-d'œuvre civile dans les chantiers maritimes?

**M. Chrétien:** La question est toujours de savoir s'il faut acheter ou fabriquer le matériel. C'est sûrement une question à laquelle il est extrêmement difficile de répondre pour le ministère de la Défense nationale qui doit s'en tenir aux limites que lui imposent son budget. Je ne puis vraiment pas vous dire quelle politique il a adoptée à cet égard.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Le carénage des navires peut être effectué par cette main-d'œuvre qualifiée qui se trouve sur place.

**M. Chrétien:** Mais si le ministère peut faire faire le travail à moindre prix ailleurs, c'est de bonne politique que d'aller là où c'est le moins cher ...

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Pendant tout ce temps, la main-d'œuvre se perd et lorsqu'on en a besoin elle n'est plus là.

**M. Chrétien:** C'est toujours le dilemme. Vous pouvez garder ...

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Vous savez ce qu'il faut faire si vous voulez garder cette main-d'œuvre. Je vous remercie, monsieur le président.

## [Texte]

**Mr. Chrétien:** We can always rebuilt it.

**The Chairman:** Thank you Mr. Chrétien, Mr. Munro. On the second round for five minutes, I have two names: Mr. Clermont and Mr. Mazankowski. We will start with Mr. Clermont; five minutes.

**M. Clermont:** Merci monsieur le président. Monsieur le ministre, au crédit 25, vous désignez cela comme affectations temporaires et l'objectif est de:

Mettre à la disposition des ministères et des organismes qui en font la demande, des analystes hautement qualifiés pour les aider temporairement à réévaluer une politique ou à accomplir des tâches semblables.

Vous demandez pour ce crédit \$145,000. Est-ce un nouveau programme?

**M. Chrétien:** C'est-à-dire que c'est un programme, je ne sais pas exactement à quelle date il a été mis de l'avant, mais le concept est le suivant: c'est que nous voulons prêter nos experts à chaque ministère, lorsque cela peut être utile. A l'heure actuelle, on a tendance parfois à embaucher un fonctionnaire pour une tâche donnée, quand le travail est terminé on le garde. Alors avec le mécanisme que nous mettons de l'avant, nous offrons les services de l'expert aux ministères et quand ils n'en ont plus besoin cet expert revient au Conseil du Trésor et nous pouvons le mettre à la disposition d'une autre ministère. C'est une nouvelle expérience que nous tentons et si elle s'avère efficace, nous pourrons la poursuivre sur une plus grande échelle à l'avenir. Je pense que le concept est très bon et c'est un programme qui est sous l'autorité de M. Dobell, peut-être pourrait-il faire des commentaires à ce sujet.

**M. Clermont:** Mais voici, ma question est celle-ci, c'est que vous nous demandez \$145,000, plus une contribution de \$117,000 pour un total de \$262,000; mais le total du crédit est 1,300 mille dollars, moins 1,040 mille dollars de produits des recettes. Vous avez aussi un personnel pour ce programme d'affectations temporaires de 32 personnes.

Ma question est celle-ci: êtes-vous en mesure de nous dire combien de ministères ont fait une demande à l'intérieur de ce programme d'affectations temporaires à ce jour?

**The Chairman:** Mr. Dobell.

**Mr. Chrétien:** How many departments are using this program?

**Mr. Dobell:** It is a bit difficult to give a precise count, but several departments have used the program thus far. Some people within the pool have served in one department on an assignment and have returned to the pool and have been re-assigned to other duties in other departments. At the moment I think there are members of the temporary assignment pool in something like ten or a dozen departments outside the Treasury Board Secretariat or the Privy Council Office.

**M. Clermont:** Mais, des 32 membres de votre personnel, 22 font partie du personnel de direction. Cela expliquerait sans doute le montant de \$1,170,000 pour les traitements. Vous avez un total de 32 personnes, et vous demandez pour les salaires, \$1,170,000.

**Mr. Dobell:** These members of the temporary assignment pool include something in the order of 22 senior executives and 10 professional support people. The total budget for the pool includes cost of re-location, recruitment, and so on. The total salary as shown ...

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** Il est toujours possible de la reconstituer.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Chrétien, monsieur Munro. Pour un deuxième tour de 5 minutes, j'ai les noms de MM. Clermont et Mazankowski. Je commence par M. Clermont.

**M. Clermont:** Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, Vote 25 provides for temporary assignments and its objective is the following:

To provide in response to departmental and agency demands highly qualified analysts to assist, on a temporary basis, in policy reviews and similar activities.

You are asking for \$145,000 under this vote. Is it a new program?

**M. Chrétien:** I do not know when this program was implemented but its concept is the following: We want to be able to lend our specialists to departments if necessary. At the present time, the tendency is to hire a public servant for a specific task. When the task is completed the civil servant is kept on staff. With our program, we can offer expert services to the departments; when they are no longer required by the departments they revert to the Treasury Board where they are once again available to all. It is a new experiment we are attempting. If it is successful we want to extend it on a wider scale in the future. We think the concept is quite good. Mr. Dobell is in charge of the program and available for further comment if you wish.

**M. Clermont:** You are asking for \$145,000, plus contributions of \$117,000 for a total of \$262,000. But the total vote is \$1,300,000 million, less \$1,040,000 million in receipts and revenues. You also have 32 people working on this temporary assignments program.

My question is the following: How many departments have requested expert services within this temporary assignments program, to date?

**Le président:** M. Dobell a la parole.

**M. Chrétien:** Combien de ministères ont recours à ce programme?

**Mr. Dobell:** Il est assez difficile de les compter exactement, mais plusieurs ministères ont déjà utilisé ce programme. Certains employés de ce service ont déjà travaillé au sein d'un ministère ou d'un autre, en affectation temporaire, pour ensuite revenir au pool, avant d'être détachés à nouveau à d'autres ministères. En ce moment, je crois qu'il y a des membres du Service des affectations temporaires au sein de dix ou douze ministères, en dehors du Secrétariat du Conseil du Trésor et du Bureau du Conseil privé.

**M. Clermont:** But of the 32 members of your staff, 22 are management personnel. That no doubt explains the figure for salaries of \$1,170,000. You have a total of 32 employees and your vote for salaries is \$1,170,000.

**Mr. Dobell:** Les membres de ce pool pour les affectations temporaires comprennent environ 22 cadres supérieurs et dix employés de soutien. Le budget global du Service comprend les coûts du déménagement, du recrutement, etc. Le salaire total, comme on le voit ...

[Text]

**M. Clermont:** \$1,170,000.

Est-ce que ces 32 personnes ont été recrutées dans la Fonction publique ou si elles viennent de l'extérieur, du secteur privé?

**Mr. Dobell:** These are all executives within the federal government. One or two persons have been recruited into the public service to serve in this program, but they have been recruited through the Public Service Commission in the usual way. They have been recruited into the public service in a regular position within the Treasury Board Secretariat for re-assignment to departments.

**M. Clermont:** Mais dans un autre secteur, monsieur ...

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Oui, au crédit 5, dans le secteur des éventualités du gouvernement, je remarque qu'il y a une diminution de plusieurs millions. Est-ce que vous pouvez nous donner une explication concernant cette réduction? Est-ce que votre politique est de diminuer la progression des dépenses? Je remarque qu'il y a ...

**M. Chrétien:** Je pense que l'an dernier, la pression des événements était plus forte que cette année ...

**M. Clermont:** ...une réduction de 80 millions.

**M. Chrétien:** Nous croyons pouvoir nous en accommoder.

**M. Clermont:** Cela vous donne \$140 millions au lieu de \$220 millions dans les prévisions budgétaires de 1975-1976.

**M. Chrétien:** L'an passé, le Budget supplémentaire était plus élevé que celui prévu pour cette année.

**M. Clermont:** Alors, cela veut dire que vous attendez moins de demandes des différents ministères parce que ...

**M. Chrétien:** Oui, je pense que jusqu'à maintenant les demandes des ministères sont généralement beaucoup moins grandes qu'elles ne l'étaient il y a quelques années. Je pense qu'on commence à nous croire, maintenant.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. Merci, monsieur Clermont. Mr. Mazankowski for five minutes.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a couple of questions about his recent offspring as of last Monday, namely Loto Canada. Some of the provinces have indicated it is their feeling that the establishment of Loto Canada constitutes an invasion of provincial rights, in terms of fund-raising opportunities for items being covered by Loto Canada. Has the Minister reconsidered maintaining Loto Canada beyond 1979, particularly in view of the fact that no formula has been established with the provinces for the continuation of the program after 1979?

**Mr. Chrétien:** You know, what I ...

**M. Clermont:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Est-ce que cette question entre dans les crédits que nous avons étudiés?

**Le président:** Je douterais fort que ce soit inscrit au Livre qui a été déposé il y a déjà plusieurs mois. Cela n'a été annoncé que lundi dernier, monsieur Clermont.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** \$1,170,000.

Were these 32 people recruited within the public service or are they from outside, from the private sector?

**M. Dobell:** Ce sont des cadres dans la Fonction publique fédérale. Quelques-uns d'entre eux ont été recrutés exprès par la Fonction publique pour les besoins de ce programme, mais ils ont été recrutés par la Commission de la Fonction publique et selon les procédures. Ils ont été recrutés par la Fonction publique pour occuper un poste normal au sein du Secrétariat du Conseil du Trésor, en vue d'affectations temporaires au sein des ministères.

**Mr. Clermont:** Now in another area, sir ...

**The Chairman:** Your last question, Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Yes, in Vote 5, under contingencies, I notice that there has been a reduction of several million dollars. Could you explain that reduction? Is your policy to reduce the rate of increase in expenditures? I note that there is ...

**M. Chrétien:** I believe that last year, we were under more pressure than in the current year ...

**Mr. Clermont:** ... a reduction of \$80 million.

**M. Chrétien:** We think we can manage with that.

**M. Clermont:** You have only \$140 million here, as compared to \$220 million in the 1975-76 estimates.

**M. Chrétien:** Last year, the supplementary estimates were higher than those expected this year.

**M. Clermont:** So that means that you are expecting less applications from the different departments because ...

**M. Chrétien:** Yes, I think that so far applications from departments have generally been much less than they were a few years ago. I think that people are finally beginning to believe what we say.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Thank you, Mr. Clermont. M. Mazankowski a la parole pour cinq minutes.

**Mr. Mazankowski:** Monsieur le président, je voudrais poser au ministre deux questions au sujet de sa dernière création de lundi dernier, à savoir Loto Canada. Étant donné que certaines provinces ont déjà indiqué qu'à leur avis, l'importation de Loto Canada constitue un empiètement sur les droits provinciaux en ce que concerne la collecte des revenus liés aux activités visées par Loto Canada. Le ministre a-t-il étudié la possibilité de retenir Loto Canada au-delà de 1979, étant donné qu'à cet effet aucune formule n'a été élaborée avec les provinces?

**M. Chrétien:** Vous savez ce que je ...

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, on a point of order, is this question relevant to the votes we have before us?

**The Chairman:** I very much doubt if this could be in the Blue Book, which was tabled several months ago. This was only announced last Monday, Mr. Clermont.

## [Texte]

**M. Chrétien:** Avec la permission des membres du Comité, j'aimerais répondre, parce que ça me permettrait de...

**Mr. Mazankowski:** It is all part of the administration of the Treasury Board, Mr. Chairman, is it not?

**The Chairman:** Well, nobody is making a fuss right now about it.

**M. Clermont:** Non, ce ne sont pas les responsabilités du Conseil du Trésor, même si c'est le président du Conseil du Trésor qui pilote le projet.

**M. Chrétien:** Je ne voudrais pas me prononcer sur ce point de vue technique.

**Le président:** Au point de vue technique, monsieur le ministre, je dois vous dire que cela ne fait pas partie de vos prévisions budgétaires. Vous n'êtes donc pas obligé de répondre aux questions de M. Mazankowski. Maintenant, nous avons l'habitude ici, au Comité, de poser toutes questions qui touchent au domaine du ministre comparaissant devant nous.

**M. Clermont s'y oppose-t-il formellement?**

**M. Clermont:** Je voulais attirer votre attention, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, vous aviez entièrement raison, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci.

**Le président:** J'accepte votre point de vue et je prends note du fait que vous permettez au ministre de répondre.

**Monsieur Chrétien.**

**Mr. Chrétien:** Mr. Chairman, Mr. Mazankowski spoke about the invasion into the field of the provincial governments.

**Mr. Mazankowski:** I am only repeating what the provinces have stated, Mr. Minister.

**Mr. Chrétien:** Yes, but they are wrong, because, before any lottery could be held in Canada, the federal government had to pass legislation. We gave permission to the provinces to have lotteries when we amended the Criminal Code a few years back. That was a new form of revenue gathering. We allowed the provinces to go into that first, but we never told them that it was to be exclusive to them. So now we are moving ahead with Loto Canada and, of course, there is no formula for after 1979.

I said in my statement that I would like to talk with the provinces. But even if I was not obligated at all to do anything for the provinces in establishing a national lottery, I have left the provinces with the same amount of money that they were getting when they agreed among themselves to have the Olympic lottery establish 12.5 per cent. So I did not want to deprive them of anything in extending the Olympic lottery for three more years.

You will ask me why I had to do it. It is very simple. I said first to Olympic Canada that you should try to get the agreement of the provinces. They have tried, and the provinces said: yes, we would like to have a lottery but we want to keep all the proceeds of the lottery within our own jurisdiction. We have said all along to the people who organized the Olympics that we will not give you any money from the treasury but any program of Loto financing will be looked at with sympathy.

## [Interprétation]

**Mr. Chrétien:** With the permission of the Committee, I should like to answer, because this gives me a chance to...

**M. Mazankowski:** Cela fait partie de l'administration du Conseil du Trésor, monsieur le président, n'est-ce pas?

**Le président:** Pour l'instant, personne ne fait d'histoires à ce sujet.

**M. Clermont:** No, this is not the Treasury Board's responsibility even though the President of the Treasury Board heads the project.

**M. Chrétien:** I would not want to give a technical opinion.

**The Chairman:** From the technical point of view, Mr. Minister, this is not part of the estimates. Therefore, you do not have to answer Mr. Mazankowski's question. On the other hand, in this Committee we usually ask all sorts of question regarding the Minister's activities.

Does Mr. Clermont formally object?

**M. Clermont:** I just wanted to draw your attention, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont, you were perfectly right.

**M. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** I respect your opinion and I see that you agree to let the Minister answer.

**M. Chrétien.**

**M. Chrétien:** Monsieur le président, M. Mazankowski a parlé d'ingérence dans les affaires des gouvernements provinciaux.

**M. Mazankowski:** Monsieur le ministre, je répète ce qu'ont dit les provinces.

**M. Chrétien:** Oui, mais elles ont tort puisque pour instituer une loterie au Canada, le Gouvernement fédéral devait adopter une loi. Nous avons permis aux provinces d'instituer des loteries au moment où nous avons modifié le code criminel il y a quelques années. C'était une nouvelle source de revenus. Nous avons permis aux provinces de se lancer dans ces entreprises mais nous ne leur avons jamais dit qu'elles en auraient l'exclusivité. Aujourd'hui, nous instituons Loto-Canada, mais, bien sûr, rien n'est prévu pour après 1979.

J'ai dit dans ma déclaration que j'en parlerais avec les provinces. Mais même si je n'étais pas obligé de me préoccuper des provinces au moment de créer une loterie nationale, je leur laisse les mêmes revenus qu'elles avaient lorsqu'elles ont décidé entre elles d'établir la loterie olympique à 12.5 p. 100. En prolongeant la loterie olympique de trois ans, je ne les ai pas privées.

Vous me demanderez pourquoi j'ai été obligé de le faire. C'est très simple. Pour commencer, j'ai dit à Olympique Canada qu'il lui fallait essayer d'obtenir l'accord des provinces. Les provinces se sont déclarées d'accord à condition de pouvoir conserver leurs revenus tirés de la loterie. Nous avons toujours déclaré aux organisateurs des jeux olympiques que le Trésor ne leur accorderait pas d'argent mais que nous considérerions d'un œil favorable qu'ils organisaient une loterie.

## [Text]

When we established the lottery the first time, it was predicted that it was to bring in about \$90 million. Those people have made it a great success. The response of the Canadian public has been enthusiastic. They will receive, I think, more than \$225 million in the period that the lottery has been run.

So we have decided to extend that Olympic lottery for the next three years on the same formula. But as it was not possible to have the provinces agree among themselves to carry on with the Olympic lottery for three years, we had to step in and establish it. This will give an opportunity to all Canadians who want to do so to buy tickets, and the profits will help to pay for part of the huge deficit of the games in Montreal.

**Mr. Mazankowski:** Did you say that there were discussions with the provinces?

**Mr. Chrétien:** There were lengthy discussions between the provinces. I was following that very closely. I had some of my officials there and discussions were on the Olympic lottery.

**Mr. Mazankowski:** That is right. Not on this.

**Mr. Chrétien:** As they did not want to extend the lottery for three years, I established a national lottery to achieve exactly what they could not agree on themselves.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Mazankowski:** Well, the Minister is obviously right, legally and technically, but I think it demonstrates something less than the true spirit of co-operative federalism. I think, quite frankly ...

• 2200

**Mr. Chrétien:** If you want to talk about it, I think it would have been good collaboration for the provinces to say "yes" to the Olympic lottery for three more years. That would have been a good sign of collaboration. Of course, there is a huge deficit there, but the concept of the lottery ...

**Mr. Mazankowski:** As Minister, did you personally pursue this with the provinces in terms of convincing them?

**Mr. Chrétien:** No. I talked to some of them and it was evident that I was going nowhere. I had the information. The Quebec government explained the situation to them at many meetings; there was no way that there would be agreement, so I had to face the responsibility. I faced the responsibility, and I have extended this lottery for three years. I have said that after 1979 I am ready to discuss it with the provinces. We are not committed to a program after 1979. Perhaps later on we could decide to have a national lottery forever; I do not know. Personally, I am not keen on lotteries.

The fact of the matter is, the Olympic lottery has not deterred people from buying the provincial lotteries. In Quebec, for example, I am informed that Loto Quebec kept growing despite the Olympic lottery. In Ontario, Wintario is a hell of a success. The problem is getting embarrassing to the Ontario government because they have no program for it. They give away a nice little pot of money, to the point where it is now getting embarrassing for them; they lack a good organization to take it, and they are afraid to look too political about it.

## [Interpretation]

Au début, on prévoyait que cette loterie rapporterait environ 90 millions de dollars. Grâce aux organisateurs, les résultats ont dépassé les espoirs; le public canadien a été enthousiaste, et à la fin de l'expérience plus de 225 millions de dollars auront été recueillis.

Nous avons donc décidé de prolonger cette loterie olympique de trois ans en conservant la même formule. Mais nous n'avons pas réussi à convaincre les provinces de poursuivre selon la même formule et nous avons dû intervenir. Cela permettra à tous les Canadiens qui le désirent d'acheter des tickets et les bénéfices serviront à combler une partie du déficit énorme des jeux à Montréal.

**M. Mazankowski:** Vous avez dit qu'on en a discuté avec les provinces?

**M. Chrétien:** Longuement. J'ai suivi l'affaire de très près. Mes fonctionnaires ont assisté à ces discussions à propos de la loterie olympique.

**M. Mazankowski:** Exactement, pas pour celle-ci.

**M. Chrétien:** Puisqu'elles ne voulaient pas prolonger la loterie de 3 ans, j'ai créé une loterie nationale puisque les provinces n'arrivaient pas à se mettre d'accord.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**M. Mazankowski:** De toute évidence, le ministre doit avoir raison, juridiquement et techniquement, mais tout cela ne me semble pas très fort dans l'esprit véritable du fédéralisme. Franchement, je pense ...

**M. Chrétien:** Si vous prenez les choses de cette façon, je pense que les provinces auraient fait preuve de plus d'esprit de fédéralisme en acceptant de prolonger la Loterie olympique pendant trois ans. Bien sûr, le déficit est énorme, mais le principe d'une loterie ...

**M. Mazankowski:** Avez-vous, à titre de ministre, essayé de persuader les provinces?

**M. Chrétien:** Non. J'ai parlé aux représentants de certaines d'entre elles et je me suis vite aperçu qu'il n'y avait pas d'issue. Je connaissais la situation. Le gouvernement du Québec leur avait expliqué les choses au cours de plusieurs séances et il n'y avait aucun moyen de les mettre d'accord, j'ai donc dû assumer la responsabilité. J'ai assumé la responsabilité et prolongé cette loterie de trois ans. J'ai dit qu'après 1979, je reprendrai les discussions avec les provinces. Nous ne nous sommes engagés à rien après 1979. Peut-être plus tard, déciderons-nous de conserver en permanence une loterie nationale, je ne sais pas. Personnellement, je n'aime pas tellement les loteries.

Le fait est que la loterie olympique n'a pas empêché les gens d'acheter des tickets des lotteries provinciales. Au Québec, par exemple, on me dit que Loto Québec n'a cessé de prendre de l'importance en dépit de la loterie olympique. En Ontario, Wintario connaît un succès énorme. Le problème commence à devenir embarrassant pour le gouvernement ontarien qui n'a prévu aucun programme. Il distribue des sommes rondelettes mais cela commence à devenir gênant faute d'une bonne organisation; d'autre part, il a peur de prendre une position trop politique à ce sujet.

## [Texte]

**Mr. Mazankowski:** One short question before I go to the late show. Is this measure going to be brought forth in the form of a bill in the House of Commons before the end of June?

**Mr. Chrétien:** I understand the House leaders have discussed this. Your leader offered—and I was grateful for that—to pass the bill in three days. It was discussed among the House leaders and they were getting nowhere. As we have to establish this lottery in order to have Loto Canada in place when the Olympic lottery finishes in August and not lose the draw, we will proceed with estimates in the House of Commons and the establishment of the lottery will be by letter of patent.

**Mr. Clermont:** Est-ce que cela va aider pour les Jeux du Commonwealth à Edmonton?

**Mr. Chrétien:** Cela va aider aussi pour combler le déficit des Jeux à Edmonton, dans la belle province de l'Alberta, patrie de mes ancêtres.

**Le président:** Monsieur Chrétien, au nom des membres ici présents, je vous remercie infiniment, vous et les fonctionnaires qui vous ont accompagné.

Messieurs, nous nous réunissons demain matin à 9 h 30, le sujet à l'étude est le Bill C-81. Nous aurons alors le plaisir d'avoir avec nous l'honorable Jean Chrétien accompagné de ses fonctionnaires. Alors, bonne nuit! Comme la nuit porte conseil, j'espère que tous seront de bon conseil demain matin.

## [Interprétation]

**Mr. Mazankowski:** Une dernière question avant de vous quitter pour aller au «Couches tard.» Un bill sera-t-il déposé à la Chambre avant la fin de juin?

**Mr. Chrétien:** Les leaders de la Chambre en ont discuté. Votre leader a offert d'adopter le bill en trois jours, je lui en suis reconnaissant. En fait, les leaders de la Chambre n'ont pas réussi à prendre une décision. Puisque Loto Canada doit être en place en août pour remplacer la loterie olympique sans manquer un tirage, nous ferons adopter le budget à la Chambre des communes puis nous créerons la loterie par lettre patente.

**Mr. Clermont:** Will this help the Commonwealth Games in Edmonton?

**Mr. Chrétien:** Yes, this will also be used towards the deficit of the Games in Edmonton, in this beautiful province of Alberta, land of my ancestors.

**The Chairman:** Mr. Chrétien, in the name of all the members I thank you very much, you and your officials.

Gentlemen, we are meeting tomorrow morning at 9:30 on Bill C-81. We shall receive the Honourable Jean Chrétien and his officials. Good night, then! Let us sleep on it now and come back with a clear mind tomorrow morning.





## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Treasury Board:*

Mr. William McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch;  
Mr. R. J. Martin, Assistant Secretary, Personnel Policy Branch;  
Mr. Stuart Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch;  
Mr. A. R. Dobell, Deputy Secretary, Planning Branch.

### *Du Conseil du Trésor:*

M. William McWhinney, sous-secrétaire, Direction des langues officielles;  
M. R. J. Martin, secrétaire adjoint, Direction de la politique du personnel;  
M. Stuart Mensforth, secrétaire adjoint, Division de l'administration financière;  
M. A. R. Dobell, sous-secrétaire, Direction de la planification.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 60

Tuesday, May 18, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 60

Le mardi 18 mai 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder

### CONCERNANT:

Le Bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements

### INCLUDING:

The Eleventh Report to the House

### Y COMPRIS:

Le onzième Rapport à la Chambre

### APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien  
President of the Treasury Board

### COMPARAÎT:

L'hon. Jean Chrétien  
Président du Conseil du Trésor

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchard  
Clermont  
Corbin  
Demers  
Epp

Fairweather  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Herbert  
Joyal

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Knowles (Winnipeg  
*North Centre*)  
Lachance  
Lambert  
*(Edmonton West)*  
Leblanc (*Laurier*)

MacDonald (Miss)  
(Kingston and the  
*Islands*)  
Mazankowski  
McCleave  
Munro (*Esquimalt-*  
*Saanich*)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 18, 1976:

Mr. Lachance replaced Mr. Harquail

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 18 mai 1976:

M. Lachance remplace M. Harquail

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE****Monday, May 3, 1976**

*Ordered*.—That Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

**ATTEST****ORDRE DE RENVOI****Le lundi 3 mai 1976**

*Il est ordonné*.—Que le Bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements, soit déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

**ATTESTÉ***Le Greffier de la Chambre des communes***ALISTAIR FRASER***The Clerk of the House of Commons*

## REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, May 18, 1976

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## ELEVENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, May 3, 1976, your Committee has considered Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder, and has agreed to report it with the following amendment:

## Clause 1

Strike out lines 6 to 26, on page 2, and substitute the following therefor:

““(5) The salaries and allowances payable to members of the Senate and House of Commons pursuant to sections 33, 41 and 42 and subsection 43(3) of this Act, sections 4 and 5 of the *Salaries Act* and subsection 4(1) of the *Parliamentary Secretaries Act* shall, for the twelve month period commencing January 1, 1977 and for each twelve month period thereafter, be adjusted in the manner provided by subsection (3) as if they were sessional allowances.””

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-81, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issue No. 60) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*  
PAUL LANGLOIS  
*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 18 mai 1976

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## ONZIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 3 mai 1976, votre Comité a étudié le Bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

## Article 1

Retrancher les lignes 3 à 21 à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

““(5) Les traitements et indemnités que les sénateurs et députés reçoivent, en application des articles 33, 41, 42 et du paragraphe 43(3) de la présente loi, des articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements* et du paragraphe 4(1) de la *Loi sur les secrétaires parlementaires*, sont, pour toute période de douze mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1977, assimilés aux indemnités de session et rajustés, selon les modalités prévues au paragraphe (3).»»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-81, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 60*) est déposé.

Respectueusement soumis,

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MAY 18, 1976  
(65)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Corbin, Flynn, Francis, Herbert, Knowles (*Winnipeg North Centre*), Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*) and Mazankowski.

*Other Members present:* Messrs. Martin and O'Connell.

*Appearing:* The Hon. Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

*Witness:* *From the Treasury Board:* Mr. H. D. Clark, Director, Pensions and Insurance Division.

The Order of Reference dated Monday, May 3, 1976 being read as follows:

*Ordered,*—That Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called Clause 1 of the Bill.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

Mr. Francis moved,—That Clause 1 of Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder, be amended by striking out lines 6 to 26 on page 2 and substituting the following:

“(5) The salaries and allowances payable to members of the Senate and House of Commons pursuant to sections 33, 41 and 42 and subsection 43(3) of this Act, sections 4 and 5 of the Salaries Act and subsection 4(1) of the Parliamentary Secretaries Act shall, for the twelve month period commencing January 1, 1977 and for each twelve month period thereafter, be adjusted in the manner provided by subsection (3) as if they were sessional allowances.”

The question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 1, as amended, carried on division.

Clauses 2 and 3 carried on division.

The Title carried on division.

The Bill, as amended, carried on division.

*Ordered,*—That the Chairman report the Bill, as amended, to the House.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 18 MAI 1976  
(65)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Corbin, Flynn, Francis, Herbert, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*) et Mazankowski.

Autres députés présents: MM. Martin et O'Connell.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor.

Témoin: Du Conseil du Trésor: M. H. D. Clark, directeur, Division des pensions et des assurances.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du lundi 3 mai 1976:

*Il est ordonné*,—Que le Bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements, soit déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération l'article 1 du bill.

Le ministre fait une déclaration; le ministre et le témoin répondent ensuite aux questions.

M. Francis propose,—Que l'article 1 du Bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements soit modifié par le retranchement des lignes 3 à 21 à la page 2, et leur remplacement par ce qui suit:

“(5) Les traitements et indemnités que les sénateurs et députés reçoivent, en application des articles 33, 41, 42 et du paragraphe 43(3) de la présente loi, des articles 4 et 5 de la Loi sur les traitements et du paragraphe 4(1) de la Loi sur les secrétaires parlementaires, sont, pour toute période de douze mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1977, assimilés aux indemnités de session et rajustés, selon les modalités prévues au paragraphe (3).»

L'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 1 modifié est adopté sur division.

Les articles 2 et 3 sont adoptés sur division.

Le titre est adopté sur division.

Le bill modifié est adopté sur division.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport du bill modifié à la Chambre.

On motion of Mr. Clermont, the Committee ordered a reprint of Bill C-81, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., on Thursday, May 20, 1976.

Sur motion de M. Clermont, le Comité ordonne la réimpression du bill C-81, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 20 mai 1976, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

**Charles Bellemare**

*Clerk of the Committee*

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le mardi 18 mai 1976

• 0940

[Texte]

**Le président:** À l'ordre. Bonjour messieurs.

Nous avons, à l'ordre du jour, l'étude du Bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements.

Nous avons avec nous ce matin l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor, M. Bruce A. MacDonald, sous-secrétaire à la Direction des programmes; M. H. D. Clark, Directeur, Division des pensions et des assurances et M. Ian Galbraith, Direction des programmes.

Alors je mets immédiatement en délibération l'article 1 et je demanderais à M. Chrétien s'il a une déclaration à faire à ce moment-ci.

**L'article 1.**

**L'hon. Jean Chrétien (Président du Conseil du Trésor):** Tout d'abord, avant de commencer, vous remarquerez que je porte ma cravate noire ce matin.

**M. Béchard:** Vous avez le sourire quand même, monsieur le Ministre.

**M. Chrétien:** Ah, dans tous mes malheurs, j'essaie de garder un sourire accroché au visage. Je n'ai vraiment pas de déclaration à faire. Comme vous le savez, j'ai fait mon discours à la Chambre des communes le 18 décembre 1975. Nous avons annoncé des réductions de dépenses de l'ordre de \$1,500 millions. Nous avons alors décidé de geler les traitements de tous les hauts fonctionnaires dans la Fonction publique, de même que ceux des membres du Parlement, des ministres et des secrétaires parlementaires ...

**M. Clermont:** Et des sénateurs.

**M. Chrétien:** ... et des sénateurs. Alors, conséquemment, comme nous ne pouvions pas faire ce gel par décision purement administrative, puisque les traitements des députés sont contrôlés par une loi spéciale, nous avons été obligés de déposer le Bill C-81 qui est présentement devant le Comité.

Je vous demanderais, si vous le voulez bien, monsieur le président, d'annexer ma déclaration aux procès-verbaux comme si elle avait été lue et je suis prêt à me soumettre aux questions des députés sur le sujet. Évidemment, c'est un bill qui, à mon sens, est éminemment clair et qui n'a pas besoin de beaucoup d'explications.

Je voudrais répéter encore une fois, et je pense que le débat à la Chambre des communes l'autre jour a peut-être aidé dans ce sens-là, que nous voulons faire comprendre au public que de toutes les législatures au Canada, seulement le Parlement du Canada, les membres de la Chambre des communes et du Sénat canadien ont donné un exemple qui, dans l'esprit de bien des gens monde, a peut-être été exagéré. De toute façon, ce matin étudions le bill and—there will be an amendment proposed on my behalf—because I cannot propose an amendment myself—that will be put forward to freeze not only the salaries but even that part of the income that is used for expenses, but I want to state that this is not income. I think there is a lot of confusion in the minds of the public and the public should know that this so-called tax free allowance is to pay the many expenses that the M.P.s have. Of course, for those who stay

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 18, 1976

[Interprétation]

**The Chairman:** Order, please. Good morning, gentlemen.

Today, we will be examining Bill C-81, an Act to Amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder.

Here with us this morning is the Hon. Jean Chrétien, President of the Treasury Board, Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch, Mr. H. D. Clark, Director, Pensions and Insurance Division and Mr. Ian Galbraith, Program Branch.

I shall then immediately call Clause one and I will ask Mr. Chrétien if he wishes to make opening remarks.

**Clause 1.**

**Hon. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):** Before starting, I will point out to you that I wear a black tie this morning.

**M. Béchard:** But you still keep a smile on your face, Mr. Minister.

**M. Chrétien:** I must say that in all my trials and tribulations, I always try to keep a smile on my face. I do not have any declaration per se, since, as you know, I made an intervention in the House of Commons on December 18, 1975. I announced then reductions in expenditures of \$1,500,000,000. We have decided to freeze senior public servants salaries as well as members of Parliament, ministers and parliamentary secretaries ...

**M. Clermont:** And Senators.

**M. Chrétien:** And Senators. Consequently, since we could not make this freeze through a purely administrative decision, since members of Parliament's salaries are controlled under a special law, we have had to introduce Bill C-81, which is now before the Committee.

Mr. Chairman, I would like to ask you if my declaration could be printed in appendix to the proceedings of this meeting just as if I had read it; I am now ready to accept any questions members might have on the topic. Evidently, it is a bill which, to my mind, is extremely clear and does not require a lot of explanation.

I would like to repeat, once again, and I think that a debate in the House of Commons has helped in this respect, that we want the public to understand that of all the legislatures in Canada, only the Parliament of Canada, the members of the House of Commons and of the Canadian Senate have set the example in that respect and in the minds of a lot of people that might appear preposterous. Anyways, this morning, we are examining the bill and—and il y aura un amendement que l'on présentera en mon nom parce que je ne peux pas présenter d'amendement moi-même. Cet amendement vise à bloquer non seulement les traitements mais en plus cette partie des revenus qui sert aux frais. Je veux cependant bien souligner qu'il ne s'agit pas de revenu. Je crois que le public confond facilement les deux et le public devrait savoir que ce que l'on appelle des indemnités non imposables sert en fait à payer les nom-

## [Text]

in Ottawa, who do not have a home in their riding, that is all right, but I know, speaking for myself ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I abeg your pardon, Mr. Minister, you have hotel bills or an apartment.

**Mr. Chrétien:** I know, but some people never go to their ridings so they do not have that problem.

**An hon. Member:** But they do not last too long.

**Mr. Chrétien:** What is that?

**An hon. Member:** But they do not last long.

**Mr. Chrétien:** No. I do not want to be too precise. Anyway, I am here to answer the questions, and the text will be almost a repetition of my speech, but I want to state the policy one more.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. will someone move that we append the Minister's declaration to today's proceedings?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. The first questioner will be Mr. Béchard.

**M. Béchard:** Je vais laisser la parole à l'Opposition. Moi, je ne suis pas de l'Opposition.

**Le président:** J'ai l'impression que plusieurs des membres de l'Opposition voudraient ...

**M. Béchard:** Par courtoisie, je vais laisser ma place à M. Lambert. Je reprendrai ensuite la parole.

**Une voix:** Je fais partie de l'Opposition.

**Le président:** Alors, nous vous remercions de votre gentillesse, monsieur Béchard.

Monsieur Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, on this particular bill, I wish merely to reinforce and underline those remarks I made on the afternoon of Monday, May 3. On rereading them, I congratulated myself on my moderation. When I considered it afresh, I was glad that I was not angry when I said what I did. I would point out, and I said what I did. I would point out, and I would like to underline what Mr. Chrétien has said, the continuing and almost deliberate misunderstanding in the minds of the public and in certain media, particularly, that this expense allowance is income. If it is income, then I suggest that all the allowed expenses which a businessman incurs, and for which he is reimbursed, shall be deemed to be his income. That the allowances to all kinds of ...

**M. Béchard:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Je ne pense pas que M. Lambert puisse parler des dépenses, actuellement. Il n'est pas question des dépenses dans le projet de loi. Et nous espérons bien qu'il n'en sera jamais question. Mais il n'en est pas question dans le projet de loi, tel qu'il est actuellement.

## [Interpretation]

breuses dépenses auxquelles les députés font face. Bien entendu, pour ceux qui habitent à Ottawa, pour ceux qui n'ont pas de résidence dans leur circonscription, tout va très bien mais, quant à moi ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Excusez-moi, monsieur le ministre, vous avez une note d'hôtel ou bien un loyer.

**M. Chrétien:** Je sais, mais certains députés ne vont jamais dans leur circonscription et n'ont donc pas ce problème.

**Une voix:** Ces gens ne font pas long feu.

**M. Chrétien:** Qu'avez-vous dit?

**Une voix:** J'ai dit qu'ils ne faisaient pas long feu.

**M. Chrétien:** Non vous avez raison. Je ne veux pas être plus précis ici. De toute façon, je suis ici pour répondre à vos questions et le texte de mon exposé, vous le verrez, est à peu de choses près une répétition de mon discours. Je veux une fois de plus réitérer la politique.

**Le président:** Merci monsieur le ministre. Quelqu'un voudrait-il présenter une motion pour que soit annexée la déclaration du ministre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci. M. Béchard a la parole.

**M. Béchard:** I will let the opposition speak first. I am not a member of the opposition.

**The Chairman:** I am under the impression that there are many members of the opposition who wish ...

**M. Béchard:** It is only a matter of courtesy; I will give my turn to Mr. Lambert. I will speak after him.

**An hon. Member:** I am in the opposition.

**The Chairman:** Mr. Béchard, we appreciate your kindness.

M. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, je ne voudrais que réitérer ce que j'ai déjà dit lundi le 3 mai, dans l'après-midi. J'ai relu les remarques que j'ai faites alors et je me suis félicité de tant de modération. Je me suis également félicité de ne pas avoir été en colère en prononçant les paroles que j'ai prononcées. Je voudrais ici revenir sur ce qu'a dit M. Chrétien au sujet du malentendu presque volontaire qui persiste dans l'esprit du public et de certains représentants des média et qui fait que l'on confond indemnité de session et revenu. S'il s'agit de revenu, alors je propose que tous les frais auxquels un homme d'affaires fait face, qui lui sont remboursés, soient considérés comme des revenus et que toutes les indemnités de toutes sortes—

**M. Béchard:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Béchard, on a point of order.

**M. Béchard:** I do not think Mr. Lambert can talk about expenses. The bill does not deal with expenses. We hope that it will never do. As it stands now, the bill does not talk about expenses.

## [Texte]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais vous avez, monsieur le président ...

**Le président:** Monsieur Béchard, ce sont des tracasseries de notaire ou d'avocat que vous nous apportez là. Vous savez très bien ...

**M. Béchard:** Lisez le projet de loi, monsieur le président.

**Le président:** A la lecture du projet de loi, vous avez raison. C'est pour cela que je vous dis que ce sont des tracasseries d'avocat. Vous savez très bien que M. Chrétien a dit que le projet de loi serait modifié, tant à la Chambre des communes qu'ici ce matin.

**M. Béchard:** Mais il n'est pas modifié encore.

**Le président:** Dans le moment, il n'est pas modifié.

**M. Leblanc (Laurier):** Monsieur le président, le même rappel au Règlement.

**Le président:** Le même rappel au Règlement, monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Laurier):** Le ministre a mentionné qu'il y aurait un amendement en ce sens. Je pense que nous pouvons en discuter n'importe quand. D'après l'article 1, on discute en général du projet de loi, et de l'amendement. Alors, il n'y a aucun problème, à mon avis.

**Le président:** Mon interprétation est la même que la vôtre, monsieur Leblanc.

**M. Clermont:** Monsieur le président ...

**Le président:** Monsieur Clermont, le même rappel au Règlement.

**M. Clermont:** M. Lambert, du comté d'Edmonton-Ouest, est en règle lorsqu'il parle des dépenses. À l'article 1, paragraphe 3, du Bill C-81, on se réfère à l'article 44(3) de la loi sur le Sénat et la Chambre des communes. Si je me réfère à l'article 44(3) de cette Loi, je lis:

Outre les frais prévus au paragraphe (1), il doit être payé à chaque membre du Sénat ou de la Chambre des communes, une indemnité relative aux dépenses qu'en entraîne l'exercice de ses fonctions en cette qualité.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Monsieur Lambert, vous pouvez donc continuer.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci bien.

I was saying that those allowances which are paid to people who attend union organization meetings ...

**M. Chrétien:** There is one such meeting in Quebec, today.

**M. Lambert (Edmonton West):** Precisely, there is this week. They will be paid an allowance on whatever scale it may be, but in the minds of the public that is not added to their salary. All I say is, fair is fair. If this is to be added to the salary of members—and, I must confess, that some of the language of this bill does suggest a sort of a merging, and the principle of this bill having this freeze apply to also the expense account gives strength to that type of argument—then I say, to that extent, the government decision at this time is wrong. I would merely like to add an example of how one is hit. I spoke on May 3, but I went out to Edmonton the following weekend and I discovered that the hotel at which I stayed—I do not have a home in Edmonton and I have not had one for 13 years now, but I stay at the hotels in my constituency—had an increase of 12 per cent per person in the rates. In other words, there was a 12 per cent increase for a single person, 24 or 25 per

## [Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton West):** Yes, but if you have ...

**The Chairman:** Mr. Béchard, this is legal nit-picking. You know very well ...

**M. Béchard:** Read the bill, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, you are right, it is not there when one reads the bill. This is precisely why I say that this is legal nit-picking. You know very well that Mr. Chrétien has said that the bill would be amended, in the House of Commons, as well as here.

**M. Béchard:** But the bill has not yet been amended.

**The Chairman:** As of now, it has not been amended.

**M. Leblanc (Laurier):** Mr. Chairman, on the same point of order.

**The Chairman:** Mr. Leblanc, on the same point of order.

**M. Leblanc (Laurier):** The Minister has said that there would be an amendment to that effect. I think that we can talk about it whenever we wish. Clause 1 deals with the bill as well as the amendment. I do not see any problem here.

**The Chairman:** Mr. Leblanc, I agree with you.

**M. Clermont:** Mr. Chairman ...

**The Chairman:** Mr. Clermont, on the same point of order.

**M. Clermont:** Mr. Lambert, of Edmonton West, is right when he talks about expenses. Clause 1, Subsection 3, of Bill C-81, refers to Subsection 44(3) of the Senate and House of Commons Act:

In addition to the expenses provided for in Subsection (1), there shall be paid to each member of the Senate and the House of Commons an allowance for expenses incidental to the discharge of his duties as a member.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Mr. Lambert, you can proceed.

**M. Lambert (Edmonton West):** Thank you.

Je disais que ces indemnités qui sont versées aux gens qui assistent à des réunions d'associations syndicales ...

**M. Chrétien:** Aujourd'hui, une réunion de ce genre a lieu à Québec.

**M. Lambert (Edmonton West):** Vous avez raison, il y en a une cette semaine. On versera donc une indemnité à un taux donné mais le public est loin de confondre cela avec le traitement. Il faut rendre à César ce qui appartient à César. Si on ajoute cela au traitement des députés ... Je vous avouerai que le libellé de ce bill prête parfois à confusion et que le principe de ce bill vise également les notes de frais et cela ne fait que renforcer ce genre de confusion ... Voilà pourquoi je crois que cette décision du gouvernement est inopportune. Je vous donnerai un exemple pour illustrer le genre d'incidence que cela aura. J'ai effectivement pris la parole le 3 mai, mais en me rendant à Edmonton la fin de semaine suivante, je me suis aperçu que les tarifs de l'hôtel auquel j'avais l'habitude de descendre,—puisque depuis 13 ans je n'ai pas de maison à Edmonton, je descends à l'hôtel lorsque je me rends dans ma circonscription—avaient augmenté de 12 p. 100 par per-

## [Text]

cent for two persons. They just simply said that this was in keeping of their costs, and so forth, and so on.

• 0950

But then what about our costs? Every businessman who goes to that hotel is going to be reimbursed to that extent. Every other person who is entitled to reimbursement will be reimbursed to that extent. The same thing with meals. Has anyone recently hired an automobile? And what about the price of gasoline—all these things? But somebody, as I said on May 3, feels that members of Parliament are lambs or sheep for the shearing when it comes to this. I just wonder where are all the people who are supposed to follow? I mean one leads in the anticipation that there will be some followers.

That great roaring cyclone that you hear going, Mr. Chairman, and Mr. Minister, is the rush of the Canadian people going the other way. What example do you think is being made by this except that, as I say, it is an empty gesture. It is easy for certain people at higher salaries. I say that the very high executive salaries in the public service have gone out of range compared to the salaries of members. The whole thing is out of kilter. The judges at the county court level are out of kilter with the members.

During the debates last year and the debate the other day, I said that there must be an independent commission that reports by statute every year or every second year with regard to the levels of salaries at the executive level in the public service, at the judicial level, and for those who are parliamentarians, and that their recommendation shall become law unless action shall be taken by a stated number of members of Parliament that this shall not be subject to ministerial ukase, that the level of salaries, if the commission is independent, shall not be subject to ministerial ukase or ministerial fiat, that there shall have to be an order in council passed in order to implement the recommendation. To that extent I will limit my remarks.

Now, concerning the question of the expense allowance, unless there is an appropriate clause in Bill C-81, then I would suggest that you look at it very closely, Mr. Chairman, to see whether it is in order. Bill C-81 is an amending bill and unless there is an appropriate section in Bill C-81 which deals precisely with expenses, then I suggest to you that the amendment may be out of order.

**Mr. Chrétien:** Perhaps I can make a comment, Mr. Chairman. I am very moved by the eloquent presentation by the Member for Edmonton West. I think he should have made his speech to his leader. The question of members' salaries and their expenses is something that is always touchy. We said in the House that we will go along if the Opposition is opposing the fact that we were not freezing the allowances. In fact, to just prove that allowances were not salaries, it was my intention not to freeze them. But because the Leader of the Opposition ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Of the day.

## [Interpretation]

sonne. En d'autres termes, les tarifs avaient augmenté de 12 p. 100 par personne, soit de 24 à 25 p. 100 pour 2 personnes. Ils ont simplement dit que cela était dû à l'augmentation de leurs dépenses etc., etc.

Parlons donc de nos dépenses. Tous les hommes d'affaires qui descendent dans cet hôtel seront remboursés pour ce qu'ils auront payé. Il en sera de même pour toutes les personnes qui ont droit à un remboursement. C'est la même chose pour les repas. Quelqu'un a-t-il récemment loué une voiture? Et que faites-vous du prix de l'essence et de toutes ces choses? Comme je l'ai dit le 3 mai, j'ai vraiment l'impression qu'à ce niveau-là les députés sont des victimes. Je me demande où sont tous ceux dont nous sommes censés suivre l'exemple? Lorsque quelqu'un donne l'exemple, c'est qu'il entend être suivi.

Ce fracas terrifiant que vous entendez monsieur le président et monsieur le ministre, c'est le flot des Canadiens qui vont dans ce sens contraire. Où voyez-vous l'exemple? Selon moi, comme je l'ai déjà dit, ce geste n'a aucune signification. C'est facile pour ceux qui gagnent de gros salaires. Il me semble que les salaires de direction au sein de la Fonction publique, sont disproportionnés par rapport aux traitement des députés. Ceci n'a pas de mesure. Les traitements des juges des cours de comté sont disproportionnés par rapport à ceux des députés.

Lors du débat de l'année dernière, j'ai dit, et je l'ai répété l'autre jour, qu'on devrait instituer une commission indépendante qui serait tenue par un décret de rendre compte chaque année ou un année sur deux des niveaux de traitement des directeurs exécutifs de la Fonction publique, ainsi que des traitements des juges et des parlementaires. Les recommandations de cette commission auraient force de loi à moins que des mesures ne soient prises par un nombre défini de députés afin que le niveau de traitement, si la commission est indépendante, ne soit pas assujetti à la décision arbitraire des ministères. Cette recommandation devrait être mise en vigueur en vertu d'un décret du conseil. C'est tout ce que j'avais à vous dire sur ce point.

Maintenant, en ce qui concerne la question des indemnités de session, et à moins qu'il n'existe dans le Bill C-81 une disposition appropriée, je vous demande monsieur le président de vous pencher très attentivement sur la question afin de déterminer si elle est conforme au Règlement. Le bill C-81 est un projet de loi qui modifie une loi et à moins qu'un article précis du Bill C-81 ait précisément trait aux dépenses, je suggère que vous déclariez cet amendement contraire au Règlement.

**M. Chrétien:** Je pourrais peut-être faire un remarque monsieur le président. J'ai été très touché par l'exposé éloquent du député d'Edmonton-Ouest. Je pense qu'il aurait dû adresser ce discours à son chef. Le traitement et les dépenses des députés constituent un sujet très délicat. Nous avons dit à la Chambre que nous nous conformerions si l'opposition s'opposait à ce que nous ne bloquions pas les indemnités. En fait, pour vous prouver que ces indemnités ne font pas partie du traitement, j'avais l'intention de ne pas les bloquer. Mais puisque le chef de l'opposition ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le chef de l'opposition d'alors.

## [Texte]

**Mr. Chrétien:** Of the day. And the new one too. He had the opportunity to show leadership. You can blame him.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The same applies to the ministers as against the Prime Minister. It is the Prime Minister who proposed this thing and it is silly.

**Mr. Chrétien:** No, no, not the Prime Minister.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** He is the man at the top.

**Mr. Chrétien:** There were all sorts of accusations that I tried to hide it and it is not true at all. If the leader of the opposition of the day, I stated in the House—you would have heard me replying to Mr. Knowles when I said this—that I make a distinction between salaries and expenses. Anyway, it is a matter that is always dealt with by the House—the government does not want to be too involved in it—and we took the position of the Leader of the Opposition—your leader, sir—to freeze the allowances too.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I hope I get some of the blame.

• 0955

**Mr. Chrétien:** I do not want to be too personal but I think that you love to score with a very cheap political point like that.

**Some hon. Members:** Hear! Hear!

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** That is not being personal, eh?

**Mr. Chrétien:** No. It is being nice.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I am still going to vote for your amendment.

**The Chairman:** You are through, Mr. Lambert?

Monsieur Béchard, dix minutes.

**M. Béchard:** Je ne répéterai pas l'excellent discours que vient de faire mon collègue, M. Lambert. J'aurais probablement dit la même chose.

En passant, je voudrais féliciter le président du Conseil du Trésor pour les dernières paroles qu'il vient de prononcer. Je trouve ça franchement odieux qu'un membre du Parlement puisse traiter ainsi ses collègues. Le député de Winnipeg-Nord-Centre fait de la mauvaise politique. Les chefs des syndicats ne sont pas contents quand on augmente nos salaires, seulement on sait que ces mêmes chefs de syndicats assistent à des congrès comme celui qui se tient présentement à Québec, et qu'ils en reviennent avec des factures extraordinaires qu'ils déduisent ensuite de leurs impôts. Pendant qu'on fait la grève dans les papeteries, les chefs syndicaux se rencontrent à Québec, à Montréal et à Ottawa et par la suite osent présenter des factures qui nous feraien honte à nous, les députés. Je me demande pourquoi on fait autant d'histoires à propos de nos dépenses. C'est à se demander si les députés représentent quelque chose au Canada. Si nous demandions la sécurité d'emploi comme cela se fait partout, je ne sais pas, monsieur le président, si nous serions pris au sérieux. Je sais qu'il nous serait bien difficile de le faire, sauf peut-être pour M. Lambert ou M. le député de Winnipeg Nord-Centre qui est ici pour ainsi dire à vie! Mais puisque la situation de député n'est pas stable, on devrait comprendre que même si on aime la carrière de politicien ...

## [Interprétation]

**Mr. Chrétien:** Celui d'alors et celui d'aujourd'hui. Il a eu l'occasion de montrer l'exemple et vous ne pouvez pas le lui reprocher.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** La même règle s'applique aux ministres comme au premier ministre. C'est le premier ministre qui a fait cette proposition et je la trouve stupide.

**Mr. Chrétien:** Non, non, non, ce n'est pas le premier ministre.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est lui qui est au sommet de l'échelle.

**Mr. Chrétien:** On m'a accusé d'avoir tenté de cacher mon jeu, mais cela n'est pas vrai du tout. J'ai déclaré en Chambre au leader de l'opposition pour la journée—you auriez certainement entendu cette réponse que j'ai faite à M. Knowles—que j'établissais une distinction entre le traitement et les dépenses. De toute façon, la Chambre s'occupe toujours de ce genre de question—en effet, le gouvernement ne tient pas à être impliqué de trop près dans ce genre d'affaire—and nous avons adopté la position du leader de l'opposition—votre leader, monsieur—de bloquer les indemnités également.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** J'espère avoir mérité une partie de ces reproches.

**Mr. Chrétien:** Je ne veux pas m'attaquer à vous personnellement, mais je crois que c'est un coup en bas de la ceinture que de soulever une telle question de politique.

**Des voix:** Bravo! Bravo!

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Ce n'est pas du tout une attaque personnelle, n'est-ce pas?

**Mr. Chrétien:** Non. J'ai été gentil.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Quoi qu'il en soit je voterai en faveur de l'amendement.

**Le président:** Monsieur Lambert, avez-vous terminé?

Mr. Béchard, ten minutes.

**M. Béchard:** I shall not repeat Mr. Lambert's excellent speech. I would have probably said the same things.

In passing, I should like to congratulate the President of the Treasury Board for his last statement. Quite frankly, I find it odious that a member of parliament can treat his colleagues in such a manner. The member of Winnipeg North Centre is evoking bad politics. Union leaders are dissatisfied when our salaries are increased; however, these same union leaders, when they take part in conferences such as the one now being held in Quebec, deduct tremendous sums from their income tax returns. During the strike in the pulp and paper industry, unions leaders met in Quebec, Montreal and Ottawa. After that they dared to submit expense accounts which we, as members of parliament, would be ashamed to submit. I wonder why our expenses seem so important. Perhaps members of parliament mean absolutely nothing here in Canada. Mr. Chairman, I wonder if we were to ask for employment security, as is done elsewhere, if we would be taken seriously. Of course, I am aware of the fact that it would be very difficult to do so, with the exception of Mr. Lambert or the member of parliament for Winnipeg North Centre, who is a lifetime member, it seems. Since a member of parliament's situation is far from stable, it should be understood that even though we like being politicians ...

[Text]

**Le président:** Est-ce que vous auriez un amendement à présenter pour inclure la sécurité d'emploi, monsieur Béchard?

**M. Béchard:** Non, mais je serais bien prêt à le faire s'il y avait un moyen d'être certain de cette sécurité d'emploi-là. Mais si nous devons nous voter des augmentations, c'est parce que nous avons des difficultés. Il me semble que l'on devrait au moins avoir la décence d'accepter le fait qu'un député qui doit voyager d'Edmonton, de Vancouver, de la Gaspésie, ou des Iles-de-la-Madeleine à Ottawa, doit se loger à deux endroits: dans son comté et dans la région de la Capitale; il me semble que cela représente des frais.

Mais certains ne considèrent pas cela comme des dépenses. Pour ceux qui ne se nourrissent que de biscuits et qui ne boivent que du lait, ça ne coûte pas cher de vivre à Ottawa. Mais pour ceux qui aiment vivre au moins normalement, comme ils le font dans leur comté, eh bien, ça coûte de l'argent, surtout aujourd'hui.

• 1000

Il y a une chose qui m'a surpris énormément lorsque nous avons discuté de ce bill l'autre jour en deuxième lecture. Après l'éloquent discours que nous avons eu, par un pur hasard, j'ai entendu de très près les propos de M. Lambert. Et le soir même j'ai été très surpris des commentaires faits par Réal Barnabé à Radio-Canada. Lorsque le président du Conseil du Trésor a annoncé les coupures du budget, disait-il, tout le monde pensait que les dépenses, tout comme les salaires, allaient être réduites. Cependant, comme vous l'avez si bien dit tout à l'heure et comme vous l'avez répété à plusieurs reprises et j'étais à la Chambre à ce moment-là, cette coupure ne touche que les salaires. Alors, je me demande quelle est l'interprétation des journalistes de la tribune.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y en a seulement un.

**M. Béchard:** Il y en a seulement un, oui. Alors, monsieur...

**M. Chrétien:** Il semble vous comprendre parce qu'il sourit.

**M. Béchard:** Il sourit. Est-ce qu'il est là, M. Barnabé?

**M. Chrétien:** Non, pas M. Barnabé. C'est un autre. Il semble convaincu par vos propos parce qu'il a un grand sourire.

**M. Béchard:** Tant mieux. Je suis heureux qu'il soit convaincu; cela vaudra pour l'avenir.

Monsieur le président, je voudrais que le président du Conseil du Trésor nous dise si les gouvernements de la Saskatchewan, du Manitoba et jusqu'à dernièrement le gouvernement de la Colombie-Britannique vous vous rendez compte que je veux parler des gouvernements socialistes si ces gouvernements, dis-je ont réduit leurs dépenses pour donner l'exemple? Ils prétendent toujours donner l'exemple, eux. Est-ce qu'ils ont démontré aux ouvriers, aux travailleurs, et à tous les citoyens canadiens qu'ils étaient soucieux de combattre l'inflation et de partager les soucis des gagne-petit? Est-ce qu'ils ont annoncé une coupure des salaires et des dépenses?

[Interpretation]

**The Chairman:** Are you moving an amendment which would include employment security, Mr. Béchard?

**Mr. Béchard:** No but I would be ready to do so if there were a way of ensuring employment security. We have to vote an increase for ourselves since we have many problems. In my opinion, the public should at least have the decency to accept the fact that a member of parliament must travel from Edmonton, Vancouver, the Gaspé Peninsula or the Magdalen Islands to Ottawa and that he must maintain two residences: one in his riding and one in the national capital region. This entails certain expenses.

However, it seems that some do not consider these as expenses. It is certainly quite cheap to live in Ottawa if you only eat soda crackers and drink milk. But there are some who like to live normally as they do in their own riding and they need money to do so, especially today.

I must say that I was quite surprised when we discussed this bill at its second reading the other day. After having heard that eloquent speech, I happened to hear Mr. Lambert's words on the subject. That night I was quite surprised to hear the comments made by Réal Barnabé on the French network of the CBC. He said that when the President of the Treasury Board announced the budget reductions, every one thought that expenses, as well as salaries, would be cut. However, as you said earlier, and as you have very often repeated—I was at the House when you did so—the budget cuts only affect salaries. Thus I am asking myself questions regarding how representatives of the media, who sat in the press gallery, interpreted this statement.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There is only one.

**Mr. Béchard:** Yes, there is only one. That, Sir...

**M. Chrétien:** He seems to have understood you because he is smiling.

**Mr. Béchard:** He is smiling. Is Mr. Barnabé here?

**M. Chrétien:** No, Mr. Barnabé is not here. This is another journalist. He seems convinced of what you say since he is grinning from ear to ear.

**M. Béchard:** Good. I am pleased that he is convinced; that will teach him a lesson for the future.

Mr. Chairman, I would like the President of the Treasury Board to tell us whether the Government of Saskatchewan, Manitoba and until recently, the Government of British Columbia—you will note that I am talking about socialist governments—have reduced their expenditures in order to provide an example for the public. They are always claiming to set an example. Have they proven to the workers and to the Canadian population in general that they seriously wanted to beat inflation and to share the concerns of the ordinary people? Have they said that they intend to cut salaries and expenses?

## [Texte]

**Le président:** Monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** Pas que je sache. Voici le seul exemple qui a pu être donné par un «bon» gouvernement socialiste: quand M. Barrett est devenu premier ministre de la Colombie-Britannique, il s'est empressé de doubler le salaire du premier ministre de la Colombie-Britannique. Ainsi, il était mieux payé que le premier ministre du Canada. C'était du socialisme bien organisé: On se servait soi-même.

**M. Béchard:** Comme partout ailleurs.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En ce moment, monsieur le président, on propose d'augmenter les salaires des députés de \$12,000 à \$19,000 environ, et ceci en deux temps.

**M. Chrétien:** Vous direz cela à M. Knowles quand il reviendra.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais il est parti.

**M. Béchard:** De toute façon, monsieur ...

**Le président:** Nous lui ferons parvenir le compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Monsieur le président du Conseil du Trésor, pouvez-vous nous dire quel sera le taux d'inflation durant l'année 1976?

**M. Chrétien:** Les prédictions du ministère des Finances qui seront révélées dans le Budget la semaine prochaine vous le diront. L'objectif du gouvernement pour l'année en cours était de réduire le taux d'inflation qui était supérieur à 10 p. 100 à environ 8 p. 100.

**M. Béchard:** Et l'augmentation qui était prévue pour le salaire des députés ...

**M. Chrétien:** Sept p. 100, monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Sept p. 100. Merci.

**M. Chrétien:** Mais, c'est le maximum. C'était une autre façon de donner l'exemple. Bien que certains contrats de travail accordent une augmentation du coût de la vie, on avait décidé, l'an dernier, par une loi, de limiter l'augmentation des députés à 7 p. 100 par année, quelque soit le taux d'inflation.

**M. Béchard:** Vous n'êtes pas obligé de répondre à ma question, mais trouvez-vous que le salaire actuel des députés est raisonnable comparativement aux salaires des gens du «monde extérieur»? Je crois que, parfois, nous menons en quelque sorte une vie cachée ici. Donc, trouvez-vous que le salaire des députés est raisonnable?

**M. Chrétien:** Je trouve que le salaire d'un député qui travaille n'est pas suffisamment élevé. Pour un député qui ne travaille pas, c'est trop élevé. Seulement, c'est aux électeurs de décider. Mais ce qui me frappe aujourd'hui c'est que ce Comité siégeait encore hier à 22 h 00 ici. J'étais à la Chambre des communes entre 22 h 00 et 22 h 30 et le député de Vegreville y était lui aussi après avoir assisté à la séance qui s'est terminé à 22 h 00. Je ne suis pas partisan car c'est un député de l'Opposition. Il est allé faire du travail à la Chambre des communes entre 10 h et 10 h 30. Ce matin nous étions ici au Comité à la première heure. On oublie d'écrire dans les journaux que les députés travaillent de cette façon.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Chrétien.

**M. Chrétien:** Not as far as I know. Here is the only example that was set by a "good" socialist government: upon his election as premier of British Columbia, Mr. Barrett hurriedly doubled the salary of the premier of that province. Thus he was better remunerated than the Prime Minister of Canada. This was an example of well organized socialism: They were serving their own interests.

**M. Béchard:** As happens everywhere else.

**M. Lambert (Edmonton West):** At the moment, Mr. Chairman, it has been proposed to increase members' salaries from \$12,000 to approximately \$19,000; this would be done in two stages.

**M. Chrétien:** Please tell that to Mr. Knowles when he returns.

**M. Lambert (Edmonton West):** Yes, but he has left.

**M. Béchard:** In any case, Sir, ...

**The Chairman:** We shall see to it that he receives a copy of today's proceedings.

**M. Béchard:**

**M. Béchard:** Mr. President of the Treasury Board, could you tell us what the inflation rate will be for the year 1976?

**M. Chrétien:** The Department of Finance's predictions to this effect will be revealed in next week's budget. The government's objective for the present fiscal year was to reduce the inflation rate, which exceeded 10 per cent, to approximately 8 per cent.

**M. Béchard:** And the increase in members' salaries that was set ...

**M. Chrétien:** Seven per cent, Mr. Béchard.

**M. Béchard:** Seven per cent. Thank you.

**M. Chrétien:** That is the maximum. It was deemed that this was another way of setting an example. Although certain collective agreements have cost of living allowances, the Act that was passed last year limits increases in members' salaries to 7 per cent annually, whatever the rate of inflation.

**M. Béchard:** You are not obliged to answer this question: do you feel that members' present salaries are reasonable, when you compare them to salaries in the "outside world"? It is my opinion that we sometimes live in a different world here. Do you feel that members' salaries are reasonable?

**M. Chrétien:** In my opinion, an M.P. who works seriously at his job is underpaid. However, an M.P. who does not work is overpaid. In any case, it is up to the voters to decide. I must admit that I was quite surprised this morning since I know that this Committee sat until 10 o'clock last night. I was at the House of Commons between 10 and 10:30 last night and the member for Vegreville was also there, after having left this Committee at 10 o'clock. I am proving here that I am not partisan since I am talking about a member of the opposition. That member has gone back to the House of Commons between 10 and 10:30. This morning we were here very early for the Committee meeting. The newspaper forgot to print that the M.P.'s work that hard.

[Text]

[Interpretation]

## • 1005

Hier, c'était un autre reporter qui assistait à notre séance, messieurs les députés. La presse avait un autre employé de la Canadian Press hier soir mais, il ne peut pas travailler aussi longtemps qu'un député. Donc un autre est venu ce matin pour permettre à l'autre de se reposer. Les représentants des autres réseaux d'information ne sont pas encore levés. Mais c'est la réalité des choses et je trouve que c'est très injuste. On me demande présentement d'assister à une autre réunion à ce moment précis. Je ne peux pas y aller, je regrette. C'est cela que les gens oublient. C'est une partie très triste de tout ce qui se passe au Canada présentement. On aime donc à manger du député et de la réputation d'homme public. Cela m'a l'air être un menu très, agréable pour les réseaux d'information nationaux. Il en resultera.

**Une voix:** Des indigestions.

**M. Chrétien:** Non, beaucoup de gens vont perdre de l'intérêt pour le service public. Et un jour nous aurons le problème qu'ils ont aux États-Unis, ce sera un sport de millionnaire.

Évidemment quand un député n'a pas de famille et qu'il reçoit sa pension de vieillesse, il peut arriver qu'il en ait suffisamment. Mais les députés ayant des familles et devant envoyer des enfants à l'université sont tout de même obligés de maintenir un certain niveau de vie. Que voulez-vous quand nous allons représenter nos électeurs chez un ambassadeur ou chez le gouvernement général, nous pourrions y aller en jeans, mais quand la carte précise que nous devons avoir un habit de cérémonie, nous devons l'acheter. Ce n'est pas le gouvernement qui nous l'achètera.

**M. Clermont:** Vous faites comme certains invités qui restent chez eux parce qu'ils n'ont pas d'habit.

**M. Corbin:** Vous faites comme Claude Charron, vous y aller en jeans.

**Le président:** Merci, monsieur le président.

**M. Chrétien:** Moi, je suis ministre. Ça va bien mon affaire. C'est pour vous.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre, merci monsieur Béchard.

Monsieur Corbin, dix minutes, s'il vous plaît.

Votre nom est là monsieur Clermont.

**M. Clermont:** A la fin de la liste?

**Le président:** Mais non, votre nom est là.

**M. Clermont:** C'est bien.

**M. Corbin:** Merci, monsieur le président. Comme vous voyez, je siège du côté de l'Opposition ce matin. Je devrai qualifier mes propos en conséquence ...

**Une voix:** Soyez modéré.

**M. Corbin:** Le ministre parlait des députés qui travaillent de longues heures. Je voudrais l'informer que je suis debout depuis 5 h 00 ce matin. Avant de me rendre au travail, j'ai lu les journaux et en particulier un long article sur l'avortement rédigé par les évêques du Québec. Pour me renseigner en tant que député, je dois savoir ce qui se passe dans le monde. J'ai ensuite lavé les moustiquaires. Je suis arrivé au travail à 8 h 30 après être allé chercher un de mes collègues. A 9 h 30 j'assistais à la séance de ce Comité. J'aurais aussi aller me familiariser avec les problèmes de la respiration artificielle. Je devrai rentrer à mon bureau après ce comité c'est-à-dire vers 12 h 30. Par ailleurs, je suis

Yesterday, it was another reporter who attended our meeting. Last night, Canadian Press sent another of its employees but since he cannot work as long as an M.P., it is another one who is here this morning so that the one who was here last night can rest. The electronic press is not up yet. I have just described you a reality and I think it is extremely unfair. At this precise moment, I am expected to attend another meeting. I cannot go, I am sorry. This is what people tend to forget. This is the very sad aspect of what is going on in Canada presently. People like to attack members, they like to attack public personalities' reputations. This is the kind of thing national information networks revel in. That would lead to ...

**An hon. Member:** Indigestion.

**M. Chrétien:** No, many people will turn away from public service and one day, we will face the same problems as they are now facing in the United states, politics will become a sport for millionnaires.

Evidently, if a member of Parliament has no family at all and receives an old age pension, it is possible for him to make ends meet. But the members of Parliament who have families and have to send their children to university have to maintain a certain standing. You do not wish that we go and represent our electors at an ambassador's or a governor general's in jeans because very often the invitation specifically mentions that we must wear a tuxedo which we have to buy. The government does not buy those things.

**M. Clermont:** You can do like certain M.P.'s who stay home because they do not have the proper suit.

**M. Corbin:** You can also do as Claude Charron does, go in jeans.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Chrétien:** As for me, I am a minister. Things are fine for me. I am thinking of you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister; thank you, Mr. Béchard.

**M. Corbin:** You have ten minutes.

**M. Clermont:** Your name is written down.

**M. Clermont:** At the end of the list?

**The Chairman:** No, but your name is down.

**M. Clermont:** Okay.

**M. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. You have probably noticed that I am sitting on the opposition side, this morning. My remarks will be accordingly ...

**An hon. Member:** Be moderate.

**M. Corbin:** The Minister himself has talked about long hours members of Parliament have to put in. I would like to inform him that I was up at five o'clock this morning. Before coming to work, I read the paper, including a long article on abortion written by Quebec's bishops. In order to be informed as a member of Parliament, I have to know what is going on in the world. Then I washed all the screens. I showed up at my office at 8.30 after picking up one of my colleagues. At 9.30, I was here for the opening of this meeting. I could also have gone to a session on the problems of artificial respiration. After this meeting, I will have to go back to my office and that will be around 12.30.

**[Texte]**

convoqué à un déjeuner du parti libéral afin de me familiariser avec les travaux de mon parti. Cet après-midi, je dois assister à 15.30 à la séance du Comité sur l'agriculture. Ce soir, je ne pourrai pas rejoindre ma famille, car j'ai été invité à 18 h 00 à la réunion annuelle de l'AIPLF, l'Association internationale des parlementaires de langue française. Je dois assister à une séance d'un autre comité de la Chambre à 20 h 00. En plus, c'est ma journée de garde à la Chambre des communes. Il s'agit d'une journée typique d'un député.

Ce genre de travail devrait être adéquatement rémunéré. Je n'ai pas parlé des fins de semaine qui nous devons passer sur la route ou dans les airs pour aller rencontrer nos électeurs.

**Le président:** Monsieur Corbin, j'apprécie beaucoup les nombreuses tribulations que nous amènent durant une journée le travail des députés.

**M. Corbin:** Ne prenez pas mon temps, monsieur le président.

**Le président:** Seulement j'aimerais vous dire qu'au sujet de la respiration artificielle, j'ai pris un rendez-vous collectif pour les membres de ce Comité. Dès que nous aurons terminé l'étude du projet de loi, tout le monde se rend là en vitesse.

Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Ceci dit, je voudrais préciser ma position. Je suis contre ce que nous allons faire. Je vais tout de même appuyer le ministre et le gouvernement. Mais je voudrais affirmer que je suis contre. Nous dérangeons un principeurement acquis et établi l'an dernier. Cela va contre toutes mes convictions personnelles, et non seulement pour moi-même mais pour tous les autres députés qui vont me suivre. C'est-à-dire, tous les autres députés qui vont représenter ma région et qui méritent d'être adéquatement rémunérés. Maintenant je reconnaiss qu'on ne peut pas arrêter un troupeau d'éléphants et c'est pour ça que je suis la marche. Je voudrais cependant consigner au dossier que j'admire, contrairement à ce qu'a dit M. Knowles tout à l'heure, j'admire la position qu'a prise le premier ministre du Canada en défendant cette augmentation de traitement, comme il l'a fait à la fin de 1975 lors du «fameux» programme sur le réseau CTV. Le premier ministre s'est montré non seulement courageux, mais très objectif et il a lancé un défi aux gens de la presse de dire au public quel est leur salaire. Je pense que si le public veut vraiment commencer à peser le pour et le contre, les journalistes dans leurs élans de démagogie devraient citer leur propre salaire, surtout ceux qui ont «bavé» le plus fort sur les députés. Parce que cela a été un exercice de démagogie, monsieur le président, et rien d'autre. Comme mon collègue, M. Lambert, l'a si bien dit à la Chambre des communes l'an dernier, je ne crains pas de le répéter. Pour ma part j'ai vendu le principe que nous avions établi l'an dernier à mes électeurs; la très grande majorité ont appuyé ce que le Parlement du Canada a fait. Ils ont reconnu l'importance de bien rémunérer les députés, sauf deux innocents qui m'ont écrit des lettres anonymes. Je suis heureux de le redire, de le répéter, la très grande majorité de mes électeurs ont appuyé ce que nous avions décidé.

Maintenant, ma position est difficile. Je n'aime pas ce qu'on fait, mais je vais appuyer le programme de lutte à l'inflation du gouvernement fédéral. Le ministre a indiqué que ceci représente une économie de \$750,000 cette année. Je voudrais lui demander comment il en est arrivé à ce chiffre.

**[Interprétation]**

Today, I must go to a Liberal party luncheon in order to get acquainted with what is going on in my party. This afternoon, at 3.15, I will be at the Agriculture Committee meeting. Tonight, I will not be able to join my family since I have to be at the annual meeting of the AIPLF, at six o'clock. At eight o'clock, I have another committee meeting. In addition to that, today is one of the days I have to stand by in the House of Commons. This is a typical day in the life of a member of Parliament.

This type of work should be paid in consequence. I did not talk about the weekends. We have to be on the road, in the air, in order to go and meet our constituents.

**The Chairman:** Mr. Corbin, I appreciate the trials of a member of Parliament's working day.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, do not take any of my time.

**The Chairman:** I just wanted to say that as far as artificial respiration is concerned, I have taken the liberty of making a collective appointment for all the members of this Committee. As soon as we are finished with the examination of this bill, everybody should run there.

Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** This being said, I would like to elaborate on my position. I am against what we are going to do. However, I will support the Minister and the government. But I would like to let it be known that I am against it. We are now upsetting a vested principle established last year. This goes against all my personal convictions and I am not only speaking for myself but for all the other members of Parliament who will come after me. I am talking in the name of all the other members of Parliament who will represent my area and who deserve to be paid adequately. However, I recognize that it is impossible to stand in the way of a herd of elephants and that is why I am joining the crowd. Contrary to what Mr. Knowles said earlier, I should like to say that I admire the position taken by the Prime Minister of Canada. He has continued to defend this salary increase, just as he had done at the end of 1975 when that notorious CTV program was broadcast. The Prime Minister is not only courageous, but also very objective and he has challenged the press to tell the public exactly what their own salaries are. In my opinion, if the public really wants to weigh the pros and cons, the reporters should also reveal their own salaries in their demagogic outbursts, especially those who fell down hardest on members of parliament. Mr. Chairman, their coverage was but an exercise in demagogery. My colleague, Mr. Lambert, expressed it very well in the House of Commons last year and I am not afraid of repeating it. For my part, I sold the principle of salary increases set last year to my constituents; the great majority supported the Parliament of Canada in this respect. They recognize the importance of remunerating members of parliament well, with the exception of two idiots who sent the anonymous letters. I am happy to repeat that the great majority of my constituents supported our decision.

My position is quite difficult now. I do not like what is being done, but I shall support the anti-inflation program established by the federal government. The Minister indicated that these cuts represented a savings of \$750,000 annually. I should like to ask him how he calculated this figure.

[Text]

**Le président:** Monsieur Chrétien.

• 1010

**M. Corbin:** Parce qu'au tout début, il avait mentionné que ce serait une économie de l'ordre de \$600,000 et aujourd'hui il nous donne un montant de \$750,000.

**M. Chrétien:** Bien voici. Je n'ai pas fait les calculs moi-même, mais on me dit que si vous incluez le gel des dépenses avec le gel des traitements, c'est le montant que le gouvernement n'aura pas à débourser cette année à la suite de la décision que nous prenons ce matin.

**M. Corbin:** Maintenant, monsieur le ministre, voudriez-vous m'expliquer ...

**M. Chrétien:** Cela inclut probablement aussi certaines économies dans un des articles particuliers du bill qui a trait à la limite maximum de l'augmentation dépensée.

**M. Corbin:** C'est sur ce point-là surtout, monsieur le ministre, que je voudrais que vous élaboriez pour être sûr que tout le monde ici comprend ce que nous allons faire tout à l'heure en ce qui concerne les pensions.

**M. Chrétien:** En ce qui a trait à l'article traitant des prestations de retraite si je comprends bien, c'est qu'un certain nombre de fonctionnaires qui sont déjà à la retraite, retirent des montants assez considérables. L'augmentation totale basée sur le taux d'inflation de l'an passé était de 11.3 p. 100 qui permettait à certains fonctionnaires d'avoir des revenus additionnels, à cause de l'augmentation du coût de la vie, de plus de \$2,400 par année. Alors, comme le Programme anti-inflation de l'automne ne couvrait pas cet aspect des revenus additionnels basés sur la pension, nous avons décidé de nous assurer qu'aucun fonctionnaire, qui est déjà à sa retraite, retirerait plus que \$2,400 additionnels au cours de l'année sur sa prestation. Cela va affecter entre 50 et 100 retraités de la Fonction publique.

**M. Corbin:** Est-ce que cela affecte des députés à la retraite?

**M. Chrétien:** Non, aucun député ne peut gagner suffisamment pour en être affecté.

**M. Corbin:** Bien il est important que vous le disiez, parce que les prestations de retraite qu'on paie aux députés sont vraiment minables.

**M. Chrétien:** Bien voici, une personne qui a servi la Chambre des communes pendant 25 ans a droit à sa retraite aux trois-quarts du traitement d'un député, c'est-à-dire un maximum des trois-quarts de \$24,000, je crois que c'est \$18,000.

**Une voix:** La moyenne des cinq dernières années.

**Le président:** Les six dernières années.

**M. LeBlanc (Laurier):** Non, non. Les cinq dernières années.

**M. Chrétien:** Oui, oui. Disons que c'est la moyenne.

**M. LeBlanc (Laurier):** ... des six meilleures années. C'est une année à 24, les autres années à 18.

**M. Chrétien:** Disons qu'un député pourrait avoir un maximum de \$18,000 si son salaire avait été de \$24,000 pendant cinq ans. Ce serait le maximum. Mais à l'heure actuelle, comme les députés n'ont gagné que \$18,000 au cours des cinq dernières années, la pension serait réduite proportionnellement. Aujourd'hui un député pourrait avoir au plus \$12,000 ou \$13,000.

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Chrétien.

**M. Corbin:** At first, the Minister had told us that this represented a savings of \$600,000, and today he told us that it was a \$750,000 savings.

**M. Chrétien:** I did not calculate these figures myself, but I am advised that the salaries and expenses freeze represent the amount of money that the government will not have to spend this year, following the decision to be taken this morning.

**M. Corbin:** Mr. Minister, could you explain to me ...

**M. Chrétien:** This probably includes certain savings relating to specific clauses in the bill, which deal with the maximum limit of increases in spending.

**M. Corbin:** It is precisely on that point, Mr. Minister, that I should like you to elaborate in order to ensure that everyone here understands what we propose to do in this bill regarding retirement benefits.

**M. Chrétien:** As far as the clause dealing with retirement benefits is concerned, it seems that it affects a certain number of retired public servants who draw considerable benefits. The total increase based on last year's inflation rate was to the order of 11.3 per cent, allowing certain public servants to have additional revenue exceeding \$2,400 annually because of the increase in the cost of living. Because last October's anti-inflation program did not cover this aspect of additional income based on retirement benefits, we decided to take measures so as to ensure that no public servant, who is already retired and who receives retirement benefits, could draw more than \$2,400 in additional revenue for the year. This will affect between 50 and 100 retired public servants.

**M. Corbin:** Do these measures effect retired members of parliament?

**M. Chrétien:** No, there are no former who draw enough benefits to be affected by these measures.

**M. Corbin:** It is important to state this fact since retirement benefits paid out to members of parliament are a mere pittance.

**M. Chrétien:** A member of parliament having served at the House of Commons for 25 years has the right, upon retirement, to three quarters of a member of parliament's salary, that is a maximum of three quarters of \$24,000, that is \$18,000.

**An hon. Member:** The average of the last five years.

**The Chairman:** The six last years.

**M. Leblanc (Laurier):** No, no. The five last years.

**M. Chrétien:** Yes, yes. Let us say that it is the average.

**M. Leblanc (Laurier):** ... of the six best years. That represents one year at \$24,000 and the others at \$18,000.

**M. Chrétien:** A member of Parliament, whose salary had been \$24,000 during the last five years, could draw a maximum of \$18,000 a year. That is the maximum. At the moment, since M.P.s earned \$18,000 in the last five years, retirement benefits would be proportionately reduced. Thus, a Member of Parliament can now draw between \$12,000 and \$13,000.

## [Texte]

**M. Corbin:** Maintenant, monsieur le ministre, vous devriez cependant—Monsieur le président, c'est ma dernière question.

• 1015

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Merci.

**M. Chrétien:** Mon conseiller me dit qu'actuellement, un député qui aurait déjà 25 ans de service, qui aurait toujours contribué au maximum, aurait une pension maximum de \$13,000 par année, ou plutôt \$13,300.

**M. Corbin:** Monsieur le ministre, vous devriez vous hâter d'ajouter que cette pension maximum ne serait accordée qu'à quelques-uns seulement des députés à leur retraite. Ne serait-il pas exact de dire qu'à peine 5 p. 100 des députés pourraient toucher cette pension maximum?

**M. Chrétien:** Même pas 5 p. 100.

**M. Corbin:** Même pas. Bon. Je ne mentionne pas les ministres, je ne parle pas de ceux qui ont fait partie du Conseil des ministres et dont le revenu était plus considérable. Ceux-ci ont par le fait même fait des contributions plus élevées au fonds de pension. J parle du député ordinaire.

**M. Chrétien:** Le maximum est le même, que vous soyez ministre ou non. Il existe une seule exception: si vous avez occupé un autre poste pendant que vous étiez député, vous avez pu contribuer de façon plus rapide, vous avez pu atteindre le maximum plus rapidement, mais cela vous aura coûté plus cher.

**M. Corbin:** Mais si on considère que le taux de «mortalité électorale» chez les députés est très élevé, il ne reste plus qu'une infime minorité de la députation. Je pense qu'il est important de le dire avant que nos amis journalistes se servent encore de cette exception pour généraliser, alors que la situation est tout autre.

**M. Chrétien:** Mon conseiller me dit qu'il n'y a pas dix députés qui pourraient se qualifier.

**M. Corbin:** Il y a des types comme M. Arsenault ou M. Knowles, mais ils sont très rares.

**M. Béchard:** M. Arsenault n'est pas ici.

**M. Corbin:** Je le sais, mais savez-vous que M. Arsenault nous a dit, lors d'une rencontre récemment, que s'il prenait aujourd'hui sa retraite, il aurait une pension de \$21,000.

**M. Chrétien:** Au Québec.

**M. Clermont:** Un député de l'Assemblée nationale ...

**M. Corbin:** Une député fédéral qui a servi aussi longtemps aurait à peine \$13,000. Et quand il retourne à la vie privée, qu'est-ce qui l'attend? Rien. Il sacrifie sa profession, ses chances de promotion, son avenir. Un député comme moi qui est défait aux élections à l'âge de 45 ans, qu'est-ce qu'il fait dans la vie. Il recommence à zéro. C'est toute la gratitude qu'à le peuple canadien envers les gens qui ont bénévolement consacré cinq, dix, ou quinze années de leur vie comme législateurs au service de leur pays. Moi, je trouve que c'est pitoyable.

## [Interprétation]

**M. Corbin:** Mr. Minister, you should nonetheless—Mr. Chairman, this is my last question.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Corbin.

**M. Corbin:** Thank you.

**M. Chrétien:** My adviser tells me that at the present time, a Member of Parliament having served for 25 years and having always contributed the maximum amount, would draw a maximum of \$13,000 a year or rather \$13,300.

**M. Corbin:** Mr. Minister, you should also add that this maximum pension, would it be granted only to certain retired members of Parliament. Would it not be correct to say that barely 5 per cent of members of Parliament are eligible for this maximum pension?

**M. Chrétien:** Not even 5 per cent.

**M. Corbin:** Not even that. Very well. I am not referring to ministers or those members who were part of the Council of Ministers. Because their revenue was higher, they obviously contributed larger amounts to the pension fund. I am talking about ordinary members of Parliament.

**M. Chrétien:** The maximum is the same, whether you are a minister or not. There is one exception: If a Member of Parliament has occupied another position during his years of service, he has the possibility of contributing to the pension fund more rapidly, thus attaining the maximum more rapidly; however, that will have cost him more.

**M. Corbin:** If we consider that the electoral "death rate" among members of Parliament is very high, the fact remains that this applies to a meager portion of all members. I feel that it is important to state this in the presence of our reporter friends, who have made a generalization out of this exception. We know full well that the situation is just the opposite.

**M. Chrétien:** My adviser tells me that there are less than 10 members of Parliament who could qualify.

**M. Corbin:** Perhaps Mr. Arsenault or Mr. Knowles could, but they are the exception.

**M. Béchard:** Mr. Arsenault is not here.

**M. Corbin:** I know, but did you know that Mr. Arsenault told us, when we met with him recently, that if he retired, he would draw retirement benefits of \$21,000.

**M. Chrétien:** In Quebec.

**M. Clermont:** A member of the provincial legislative assembly ...

**M. Corbin:** A federal Member of Parliament, having served the same number of years would hardly draw \$13,000. When a former member of Parliament returns to private life, what can he expect? Nothing. He has sacrificed his profession, his chances of promotion as well as his future. Let us say that a member of Parliament, such as I, is not reelected at the age of 45. What can he do? He has to start at zero. That is the gratitude of the Canadian population towards people who have voluntarily sacrificed five, ten, or fifteen years of their lives as legislators at the service of their country. Personally, I find this situation pitiful.

[Text]

**Le président:** Merci monsieur Corbin.

Mr. Mazankowski, ten minutes, please.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Before you go on, I would like to remind the members of this Committee that if everybody makes his own little speech for ten minutes like that, it will be 11 o'clock without a single clause having been studied and we will have to come back. The schedule we have is already very well filled to I would appreciate very much if the speeches were a little shorter and maybe we could deal with the whole bill before 11 o'clock.

**M. Corbin:** C'est une question de privilège, monsieur.

**Le président:** Une question de privilège, monsieur Corbin.

**M. Corbin:** On vient de commenter les remarques que j'ai faites. Je reconnais que vous avez été généreux à mon égard; vous m'avez donné un peu plus de temps mais vous semblez vous opposer à ce que je dise des choses qui sont du domaine philosophique ou du domaine moral. Si j'ai mal interprété vos paroles, je m'en excuse. Mais ce projet de loi est sûrement aussi important que n'importe quel autre et nous prendrons le temps qu'il faut pour l'étudier.

**Mr. Herbert:** On the same subject, Mr. Chairman, I believe we should at least have the opportunity to express our objections, as Mr. Corbin has done, before we pass it. We are prepared to sit here and we are prepared to pass the bill. We should also be able to say our piece.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski.

**Mr. Mazankowski:** I will heed your admonition and try to be as brief as possible. First of all, at the outset I thank the Minister for his generous remarks. I also appreciate his genuine sincerity in dealing with this rather delicate issue. Naturally we as members are all sympathetic to the arguments that have been placed before the Committee this morning but, Mr. Minister, Mr. Chairman, they are the same arguments we have heard over and over again whenever we get onto the subject of the salary bill for members of Parliament. Unfortunately, these arguments do not seem to attract all that much sympathy from the public at large or from the news media.

I could liken this Committee to a general grievance session. Really, I think we probably could be accused of acting like children who have failed to get their weekly allowance increased.

• 1020

If we are really serious about dealing with the issue of restraint—and the government has embarked upon a restraint program, it has got qualified support across the country, and the Prime Minister has indicated in speeches in October and thereafter that all Canadians were taking too much out of the economy—if we are really serious about embarking and demonstrating, as members of Parliament, that we, too, are on a program of restraint, then we should have no problem in dealing with this bill.

[Interpretation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Corbin.

Monsieur Mazankowski, vous avez la parole pendant 10 minutes.

**M. Mazankowski:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avant de poursuivre, j'aimerais rappeler aux membres de ce Comité que s'ils tiennent tous à faire une petite déclaration de 10 minutes comme la précédente, nous n'aurons pas encore adopté le premier article à 11 h 00. Par conséquent, nous devrons revenir. Notre horaire est déjà assez bien rempli et je vous serais donc reconnaissant d'écourter vos discours afin que nous puissions nous pencher sur le projet de loi avant 11 h 00.

**M. Corbin:** A question of privilege, Sir.

**The Chairman:** On a question of privilege, Mr. Corbin.

**M. Corbin:** Certain remarks have just been made concerning my comments, I recognize that you were generous towards me; you gave me a bit more time but you seemed to object to the fact that I made certain philosophical or moral arguments. If I have not interpreted your words correctly, I am sorry. Yet, it seems to me that this bill is as important as any other and that we will take enough time to study it.

**M. Herbert:** A ce même propos, monsieur le président, je tiens à souligner que nous devrions avoir la possibilité d'exprimer nos objections, comme M. Corbin l'a fait, avant d'adopter ce Bill. Nous sommes prêts à siéger ici et nous sommes aussi prêts à adopter le projet de loi. Par contre, nous devrions avoir la possibilité de nous exprimer à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Mazankowski.

**M. Mazankowski:** Je tiendrai compte de votre recommandation et j'essaierai d'être aussi bref que possible. Tout d'abord, je voudrais remercier le ministre à la suite de ses remarques fort généreuses. D'autant plus que j'apprécie sa sincérité réelle, surtout en ce qui concerne cette question plutôt délicate. Bien entendu, en tant que députés, nous sympathisons avec les arguments qui ont été exprimés devant le Comité ce matin mais, monsieur le ministre et monsieur le président, ce sont les mêmes arguments que l'on nous répète chaque fois qu'il est question du projet de loi régissant les salaires des députés. Malheureusement, ces arguments ne semblent pas attirer beaucoup de sympathie chez le grand public ou chez les média.

Ce comité me fait penser à une session de présentation de griefs. On pourrait très bien nous accuser d'agir comme des enfants qui n'ont pas réussi à faire augmenter leur allocation hebdomadaire.

Si nous voulons traiter de cette question de restrictions sérieusement—le gouvernement a créé un programme de restrictions et il a obtenu un appui conditionnel à travers le pays et le premier ministre a déclaré dans ses discours du mois d'octobre et plus tard que les Canadiens retiraient beaucoup trop de l'économie—si nous sommes vraiment sérieux au sujet de ce programme de restrictions, je crois qu'en tant que députés, nous ne devrions éprouver aucune difficulté à traiter de ce projet de loi.

## [Texte]

I think it is a matter of setting an example. It is a perception problem that we have to contend with here. I think, Mr. Chrétien, by the introduction of this bill and by the amendment, you are in fact demonstrating leadership in this particular area. We hear so much these days about government departments, about the professional people, about all Canadians having to live within their means; I think that leadership, the leadership for living within our means, must come from people in government, and it must come from members of Parliament. Certainly, there are going to be sacrifices; but in this particular case, members of Parliament should not be followers, they should be leaders.

Last night, Mr. Chairman, Mr. Chrétien we dealt at length with the question of a cutback of \$111 million—a cutback or a deferral, I am not sure which.

**Mr. Chrétien:** It is a deferral.

**Mr. Mazankowski:** Nevertheless, it is a cutback in the very important area of education. Certainly, that cutback of \$111 million is going to pose some hardship and some sacrifice upon many people and, indeed, a very important sector of Canadian society. So I do not think that this Committee should break down into a grievance session. We all know what our problems are. Perhaps we are going to have to exercise some restraint, maybe we will not be able to provide the same type of service to every corner of our constituency if we are at that point where finances will not allow us to do so; but I think, Mr. Chairman, seriously, if the restraint program is going to mean anything, if the principle of cutbacks in government expenditure and public expenditure is going to mean anything, the members of Parliament and all aspects of government have to be leaders and not followers.

As for my colleague from Edmonton West, I must say, Mr. Chairman, that while he may have generated a fair amount of sympathy in the House of Commons, I am not so sure how much he has generated across the country; and I must assure you that in our caucus, he is in the minority as far as his particular views are concerned. While we may be sympathetic, while we may realize that this bill will impose hardships on many of us, I want to assure you that our caucus has approved of your measure as has been indicated in the May 3 proceedings.

**The Chairman:** Thank you Mr. Mazankowski. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur. Mon préopinant vient de détruire la rumeur qui circulait et selon laquelle après le discours de M. Lambert d'Edmonton-Ouest, s'il y avait eu un congrès au leadership, celui-ci aurait remporté la palme haut la main.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je parle comme un député.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, vous dites ici dans vos remarques:

Parmi ces réductions figuraient des mesures destinées à mettre fin à certains programmes; supprimer l'indexation des allocations familiales;

## [Interprétation]

Il s'agit plutôt de donner l'exemple. Un problème de perception se pose. A mon avis, monsieur Chrétien, à la suite de l'introduction de ce projet de loi et d'un amendement, vous faites preuve de direction dans ce domaine particulier. Nous sommes bombardés par des renseignements ayant trait aux ministères, aux professionnels et à la population canadienne qui doivent vivre selon leurs moyens; à mon avis, le gouvernement et les députés se doivent de donner l'exemple de vivre selon nos moyens. Cela entraînera certainement des sacrifices, mais dans cette situation, les députés devraient donner l'exemple, plutôt que de suivre.

Hier soir, monsieur le président et monsieur Chrétien, nous avons étudié de façon approfondie une question ayant trait à une coupure de 111 millions de dollars—je ne sais plus s'il s'agissait d'une coupure ou d'un report.

**M. Chrétien:** Il s'agit d'un report.

**Mr. Mazankowski:** Quoiqu'il en soit, il s'agit d'une coupure dans un domaine très important, soit l'éducation. Cette coupure de 111 millions de dollars entraînera certainement certaines difficultés et certains sacrifices de la part de plusieurs et en fait, d'un secteur important de la société canadienne. Je ne crois donc pas que ce comité devrait se transformer en séance de présentation de griefs. Nous sommes tous au courant de nos difficultés. Il nous faudra peut-être se plier à certaines restrictions et nous ne serons peut-être pas en mesure de fournir les mêmes genres de services dans tous les coins de nos circonscriptions, si nous ne sommes pas en mesure de le faire financièrement. Toutefois, monsieur le président, je crois que si nous prenons le programme de restrictions et le principe de coupures aux dépenses gouvernementales et publiques au sérieux, il faudra que les députés et les autres secteurs gouvernementaux donnent l'exemple, plutôt que de le suivre.

Monsieur le président, en ce qui concerne mon collègue d'Edmonton-Ouest, je dois dire que bien qu'il se soit attiré une certaine mesure de sympathie à la Chambre des communes, je ne suis pas certain de la réaction à son égard à travers le pays; je peux vous assurer qu'il représente un point de vue minoritaire au sein de notre caucus. Nous apprécions son point de vue et nous sommes conscients du fait que ce projet de loi nous imposera certaines privations, mais je tiens à vous assurer que notre caucus a approuvé cette mesure, telle qu'indiquée au compte-rendu du 3 mai.

**Le président:** Merci, monsieur Mazankowski, monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, sir. The previous speaker has just destroyed a rumour that has been going around to the effect that following Mr. Lambert's speech he would have been elected to the leadership of the party, had there been a leadership convention.

**M. Lambert (Edmonton West):** I am speaking as a member of parliament.

**Mr. Clermont:** Mr. Minister, in your remarks you stated the following:

Included on the list of reductions were measures to terminate certain programs; to eliminate the indexation of family allowances;

## [Text]

Pourquoi n'avez-vous pas supprimé l'indexation des députés qui reçoivent la pension de la sécurité de la vieillesse?

**Le président:** Monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** C'est un programme, monsieur Clermont, qui s'applique à tous les Canadiens qui ont atteint l'âge de la retraite. On m'aurait accusé de discrimination si j'avais proposé cela à l'endroit des deux ou trois députés qui ont en plus de leur salaire, leur pension de vieillesse. Je crois que c'est le cas du député de Winnipeg Nord Centre, mais il y en a très peu. Je n'aime pas faire des lois discriminatoires.

**M. Clermont:** Deuxièmement, vous dites aussi:

• 1025

... bloquer les traitements des députés et des sénateurs ainsi que ceux des fonctionnaires et des agents des sociétés de la Couronne qui occupent des postes à salaires élevés.

En ce qui regarde les fonctionnaires, à quel montant s'applique ce gel?

**M. Chrétien:** Il s'agit des fonctionnaires qui sont dans des postes de direction; ceux qui sont contrôlés par des conventions collectives, n'ont pas leurs salaires gelé. Le montant, je crois, est de tout ce qui est au-dessus de \$27,000, \$27,500.

**M. Clermont:** Vous nous avez dit hier, qu'il arrive que le directeur reçoive une indemnité moindre que des personnes sous ses ordres.

**M. Chrétien:** Oui, il arrive maintenant dans la Fonction publique que certains directeurs ou certains gérants de programmes retirent des compensations inférieures à leurs subalternes, quand ce sont des professionnels. Nous avons, au Conseil du Trésor, le cas d'un de nos directeurs qui a fait la demande pour redevenir économiste, parce que cela est plus payant, et qu'il n'y a pas de responsabilité.

**M. Clermont:** Mon préopinant vient de nous servir un petit discours, prétendant que l'on devait donner l'exemple, etc. Bien souvent c'est plus facile aussi, monsieur le président du Conseil du Trésor, pour une personne qui en plus d'être député, continue à travailler dans sa profession ou est homme d'affaires. Mais la chose est peut-être différente quand le député est député, point; il n'a pas d'autre occupation. Parce qu'on peut être beaucoup plus généreux quand on a d'autres sources de revenus, à savoir: commerce, garage ou agence de vente d'automobiles, ou autre chose.

Ensuite, une autre question, monsieur le président du Conseil du Trésor. Le député de Winnipeg Nord Centre a invoqué toutes sortes de raisons pour dire qu'on était très bien traité, mais il y en a une qui me dépasse. Il dit ici, je répète, à la page 13,079:

**M. Knowles (Winnipeg Nord Centre):** Il y a ensuite les voitures que nous avons la possibilité d'acheter ...

Qu'est-ce que cela veut dire? Est-ce que cela voudrait dire qu'il est possible d'acheter quelque part des automobiles à un prix inférieur au prix du marché, ou quoi?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas du tout de quoi il est question; je ne connais rien de l'existence de priviléges aux députés pour acheter des voitures.

## [Interpretation]

Why have you not eliminated indexation for M.P.s drawing the Old Age Pension?

**The Chairman:** Mr. Chrétien.

**M. Chrétien:** Mr. Clermont, this program applies to all Canadians having attained retirement age. I would have been accused of discrimination if I had proposed such a measure, which would have affected the two or three members of parliament who receive their Old Age Pension as well as their salary. I think that is the case for the M.P. from Winnipeg North Centre, but there are very few such cases. I do not like discriminatory laws.

**M. Clermont:** Secondly, you also say:

... freeze members of Parliament and senators salaries as well as the salaries of high-ranking civil servants and officers of Crown corporations.

As for the civil servants, what does that freeze entail?

**M. Chrétien:** This affects civil servants in the senior executive category; the civil servants who are under collective agreement will not have their salaries frozen. I think it affects all salaries above \$27,000 or \$27,500.

**M. Clermont:** You had said yesterday that in some cases a director receives an allowance inferior to the people who report to him.

**M. Chrétien:** Yes, it occurs sometimes that sometimes, in the public service, certain directors or certain program managers receive lesser remuneration than the people under them, who are professionals. In the Treasury Board, one of our directors has asked to go back to being an economist because it pays more and there are no responsibilities.

**M. Clermont:** My colleague has just made a nice speech saying that we should set an example and so on. Often, Mr. President of the Treasury Board, it is also easier for a member of Parliament if he continues working in his profession, or as a businessman. But things are different when somebody is a member of Parliament and nothing else. He has no other occupation. It is easy to be generous when one has other sources of income such as a business, a service station, a car dealership or whatnot.

There is another question, Mr. President of the Treasury Board. The member for Winnipeg North Centre has given all sorts of reasons in order to prove that we are well taken care of but there is one of them I find hard to understand. He has said and I will quote from Page 13079:

**M. Knowles (Winnipeg North Centre):** There are also cars that we can buy ...

What does that mean? Would that imply that it is possible to buy cars at a lower price than the market price?

**M. Chrétien:** I do not know what it is all about; I do not know of any privileges granted to members of Parliament in buying cars.

## [Texte]

**M. Clermont:** Quand j'ai lu cela j'ai été étonné, parce que s'il est possible aux députés d'acheter des automobiles à des prix d'aubaine, si je peux employer cette expression, tous les députés devraient être tenus au courant et pas seulement quelques uns.

**M. Chrétien:** Il faut croire que M. Knowles a des «tuyaux» qu'on n'a pas.

**M. Clermont:** Autre chose à propos de ce qui a été dit par M. Lambert, à savoir que les hommes d'affaires peuvent invoquer leurs dépenses pour obtenir un revenu. Il n'y a pas seulement que les hommes d'affaires, mais les professionnels aussi dans certains cas font cela. Vous avez ainsi les voyageurs de commerce, vous avez les courtiers et agents d'assurances, et tous ceux qui pour une raison ou pour une autre doivent se déplacer; je ne parle pas des salariés, mais de ceux qui sont à la commission. Je crois que mon collègue M. Francis, lui aussi, pourrait faire peut-être des commentaires: on lui a laissé entendre que ceux qui demeurent dans un rayon de vingt-cinq à trente milles de la région de Capitale nationale, du Parlement, n'auraient-pas les mêmes dépenses que des députés qui demeurent à l'extérieur. Mais bien souvent, monsieur le président du Conseil du Trésor, le fait d'être tous les jours au milieu de vos électeurs, vous recevez toutes sortes d'invitations, et si on ne vous envoie qu'une lettre d'invitation, en fait cela vous coûte «tant» à couple. Tandis que les députés qui demeurent à l'extérieur de la Capitale nationale peuvent souvent s'excuser en disant: «Je regrette beaucoup, cela me ferait plaisir d'assister à cette activité, mais vous savez très bien que mes premiers devoirs me commandent de rester à la Chambre des communes—Excusez-moi». Alors, à cette occasion, ce député peut épargner \$15, \$20 ou \$30. Il vous arrive sans doute, monsieur le ministre, de recevoir une belle lettre, où on vous dit qu'on serait très fier et honoré de votre présence. Mais cela coûte \$30 le couple.

• 1030

Alors, je crois que, dans l'ensemble, on ne devrait pas faire de distinction entre le député qui demeure tout près de la Capitale nationale et l'autre qui demeure à l'extérieur. Monsieur le président du Conseil du Trésor, l'article 43.3 des indemnités parlementaires tient compte de certains cas particuliers pour les députés qui demeurent dans des comtés très éloignés.

Alors comme mes prédécesseurs l'ont mentionné j'hésite à voter pour le bill C-81, encore plus pour l'amendement qui s'en vient. Mais on nous dit à différentes reprises, qu'il faut donner l'exemple. Mais je me demande quelles remarques fait la population concernant cet exemple, si je répétai celles que m'ont faites certains de mes amis, concernant ce grand sacrifice, cela vous ferait peut-être sourire, monsieur le président du Conseil du Trésor. Vous aussi, vous en avez sans doute entendu de la part de vos amis, alors, je ne les répéterai pas.

A tout événement, lorsque vous allez apporter votre amendement, j'aimerais aussi que vous nous disiez à quoi il a trait, parce que le bill C-81 traite bien du traitement des députés, et non des dépenses. Sans doute que vous voulez le relier à l'article 43.3 tel qu'il est reporté, à la page 2(3)5).

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Mr. Martin.

## [Interprétation]

**Mr. Clermont:** I was stunned when I read that; if it is possible for members of Parliament to buy cars at a rebate price, so-called, all the members of Parliament should know about it and it should not be information shared by only a few.

**Mr. Chrétien:** May be Mr. Knowles can rely on hints that we do not have.

**Mr. Clermont:** I would like to go back to another remark made by Mr. Lambert. He said that businessmen can claim their expenses as income. Not only can the businessmen do that but also professionals and in certain instances, you know that salesmen, brokers and insurance agents do that, as well as anybody who has to travel for one reason or another. I am not talking here of the people working on a salary basis but of the people working on a commission basis. I think that my colleague Mr. Francis would also have remarks on this. He has been told that the members of Parliament who live in a 25 to 30 mile radius of the National Capital Region should not have the same expenses as members of Parliament who live outside the Regions. But I would like to point out that often, the mere fact that you are every day amongst your constituents, leads to all kinds of invitations and sometimes an invitation implies a certain charge per couple. The members of Parliament who live outside the National Capital Region can often decline an invitation saying: "I am deeply sorry, I would like to attend but you know very well that my duty calls for me to stay in the House of Commons. I am very sorry". Therefore, this M.P. can save at that occasion, \$15, \$20 or \$30. You must have received, Mr. Minister, a beautiful letter which tells you that your presence is requested but at a cost of \$30 for a couple.

I believe that, on the whole, there should not be any distinction between the M.P. who lives next to the national capital and the M.P. who lives outside the national capital. Mister, the President of the Treasury Board, the Section 43.3 of the parliamentary allowances takes into account such specific cases for M.P.s who live in remote areas.

As my predecessors have mentioned, I am reluctant to vote for Bill C-81 and even more for the coming amendment. But we have been said many time that we must provide leadership. I wonder what would be the remarks from the population concerning this leadership, if I was to repeat the remarks made by certain of my friends about this great sacrifice. May be that would make you smile, Mr. President of the Treasury Board. You certainly must have heard those remarks therefore I will not repeat them.

To all event, when you are going to bring forward your amendment, I would like you to tell us what it deals with, because Bill C-81 deals with the M.P.'s salaries and not expenses. I think you would like to annex it to Section 43.3 as reported at page 2(3)5.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Monsieur Martin.

[Text]

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, basically I concur in most of the sentiments that have been expressed here this morning although they seem to have come on both sides of the issue. I certainly support the action that the Minister is now taking in an endeavour, as I think Mr. Mazankowski indicated, to show leadership on the part of members of Parliament. I am not really looking on this as a partisan matter. I think it is members of Parliament that are showing leadership in this area and perhaps it is important that we do so rather than follow, as Mr. Mazankowski expressed.

However, I do want to say, Mr. Chairman, that this whole matter of arranging remuneration of members of Parliament to a newer member such as myself is probably the most debilitating exercise that I have gone through in my 18 or 20 months up here. I think it is unfortunate that we, as members of Parliament—and I emphasize members of Parliament, I do not think this is a government matter; it is members of Parliament who are doing it—are helping to increase, I would suggest, a credibility gap that we know is ever present and probably even more present today than it ever has been in the past between the public and ourselves in our function up here. We seem to be playing around with these things: one minute we are doing something and the next minute we are doing another thing. I really feel that the public even at this time believes, indeed, we have taken an increase in the expenses.

We are now going to show that we are not going to take an increase in the expenses but I think basically that feeling is around, certainly in my constituency. I have already explained how the increase in expenses was justified; I believe it was justified. On the other hand, I am quite prepared to the fact that we should show leadership and not take it.

The point is that by waffling on these things as we are doing, as members of Parliament, I suggest we are increasing this credibility gap and I think it is something we should be very conscious of in the future. I do not know how we can overcome this. I had thought the bill that we passed last year was going to end all future discussions on salaries and expenses of members of Parliament. But we have discussed it more, I believe, in this Parliament than perhaps you did in any other Parliament of recent years. And I find that very discouraging.

If this kind of thing were the sort of factor that would determine to a newer member of Parliament whether he would be interested in standing for election again, there is no question what his answer would be. You just do not come up here to get involved in this kind of thing. I do not think it is what we are here for.

I would hope that the time will come when our over-all remuneration package can be looked at by an outside group. They say it has been done in the past; I do not know that. I believe it was; as a member of the public I saw it was but apparently it was not implemented. I think it should be looked at.

I hear that provincial legislatures are almost outstripping us in what they consider adequate remuneration for an amount of time that would probably be at least one half less than what we have to put in. We see what is going on in Washington and what the Americans are facing up to. I think we need to have this determined by an outside group and the basic package that is brought in should be accepted and we should all stand behind it. There is still time for that in the future but it just means that the whole matter

[Interpretation]

**M. Martin:** Monsieur le président, je suis foncièrement d'accord avec la plupart des opinions qui ont été exprimées ce matin bien qu'il semble que les deux aspects de la question aient été défendus. J'appuie résolument les mesures que le ministre vient de prendre afin de donner l'exemple en qualité de membre du Parlement, comme l'a indiqué M. Mazankowski. Je ne pense pas qu'il faille avoir de parti-pris. Je crois que les députés doivent donner l'exemple dans ce domaine et, comme M. Mazankowski l'a dit, il est important que nous donnions l'exemple plutôt que nous ne le suivions.

Cependant, j'aimerais dire monsieur le président que, pour le novice que je suis, les arrangements relatifs à la rémunération des membres du Parlement constituent probablement l'exercice le plus démoralisant que j'ai effectué depuis ma nomination il y a 18 ou 20 mois. Cela me semble déplorable car ce faisant, les députés—et j'insiste car cela ne met pas en cause tout le gouvernement—contribuent à diminuer aux yeux du public la crédibilité de nos fonctions, et cela plus encore aujourd'hui qu'auparavant. Nous avons l'air de jouer. Nous prenons une initiative et un moment après, nous changeons d'idée. Je suis certain que le public a l'impression que nous avons touché une augmentation de dépenses.

Nous allons maintenant montrer que nous n'allons pas accepter une telle augmentation des dépenses mais je crois que c'est là l'opinion publique, du moins dans ma circonscription. J'ai déjà expliqué de quelle façon l'augmentation des dépenses était justifiée. Et je crois qu'effectivement, elle l'est. D'autre part, je suis prêt à donner l'exemple et à ne pas l'accepter.

En épiloguant sans cesse sur ce sujet comme nous le faisons, nous contribuons à diminuer notre crédibilité aux yeux du public et je crois qu'il faut que nous soyons conscients à l'avenir. Je ne sais pas comment remédier à cela. Je pensais que le projet de loi que nous avons adopté l'année dernière allait mettre un terme à toutes les discussions futures sur les traitements et les dépenses des députés. Mais nous en avons davantage discuté je crois devant ce Parlement que devant n'importe quel autre Parlement. Et je trouve que cela est décourageant.

Si ce genre de facteur avait une quelconque importance dans la détermination d'un nouveau député de se représenter à des élections, nous savons quelle serait sa réponse. On ne se fait pas élire député pour le plaisir de participer à ce genre de débat. Nous ne sommes pas là pour cela.

J'espère qu'un jour viendra où toutes les questions relatives à notre rémunération seront confiées à un groupe extérieur. Cela s'est fait dans le passé; je ne sais pas. Je le crois du moins. Avant d'être élu député, je savais que cela existait mais apparemment, ce projet n'a pas été mis à exécution. Je crois que nous devrions l'envisager.

J'ai entendu dire que les membres des Assemblées législatives provinciales nous dépassaient au niveau de la rémunération, dans la mesure où leur temps de travail est environ une fois et demie inférieur au nôtre. Nous savons ce qui se passe à Washington et nous connaissons les problèmes que doivent affronter les Américains. Je crois qu'il est nécessaire de confier la rémunération des députés à un groupe extérieur dont nous devrions accepter les décisions et les propositions. Il est encore temps d'envisager

## [Texte]

is going to come up for debate again. One of the reasons why it has to come up for debate again is because of these continual exercises we are still going through.

I accept the principle of Bill C-81 and the amendment that will be proposed but, Mr. Chairman, I simply wanted to indicate that, in my view, this whole matter of the remuneration system for members of Parliament is being handled in a manner that I feel is doing us an injustice in many ways. The public do not understand what is going on. They do not understand the hours we put in up here.

Mr. Corbin was indicating his schedule for today. I am sure any one of us could repeat the same thing. The public does not understand this. They come to the House and, if a person is not sitting in the House, they assume he is home in bed or out playing golf. They do not understand the Committee system; they do not understand all the other work we have to do. I do not know how we would get across that communication gap. I hope the media at some point or other will try to do a job for us.

But I do feel that the adequacy of our remuneration is an important matter. All of us here are probably making sacrifices—and quite substantial sacrifices—to do this job up here. I just hope that we can find a means of paying members adequately for their job and when they leave the job—and I am not sure that immediate pensions are the real answer; that some sort of termination arrangement would not really be preferable with a pension at a later age. But I just hope that we can do something to restore the credibility gap that I feel is getting wider and wider. That is the only comment I want to make.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Martin. Mr. O'Connell.

**Mr. O'Connell:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to say at the outset that I support the bill and the amendment that is to come.

I would like to ask a few questions on the pension side and perhaps make a comment. The question would be related to the ceiling here of \$2,400 per annum, or \$200 per month increase in the supplementary benefits.

Has the Minister given any thought to a permanent feature of that kind which would limit the escalation of pensions? Here we are talking about public service pensions rather than the full indexing, an indexing within limits. If this change had not come about, the pensions would have risen by 11.3 per cent. With the change, they are limited, in some cases I suppose, to a fraction of that. That would be my first question: Has there been any thought given to a permanent fixed limit to the indexing?

**Mr. Chrétien:** You are really raising the question of this idea of indexing everything into the system. Well, I think it would be difficult to discriminate against that type of indexing in relation to the others. Yes, when I looked into this problem I wondered why we did not have a clause to limit the maximum amount of pension that one could get through indexing. When indexing is applied across the board to everybody on the same basis, it is inflationary, and I do think we should try to limit that. We have done that with family allowances this year. It is very difficult to undo those things. But I do think there are some inequities, for example, like this one of \$2,400. I was surprised that

## [Interprétation]

ger cela mais cela signifie qu'il faudra à nouveau débattre de ces questions. Et si cette question est revenue sur le tapis aujourd'hui c'est que nous devons sans arrêt faire ce genre d'exercice.

J'accepte le principe du Bill C-81 ainsi que l'amendement qui sera proposé mais j'aimerais seulement dire, monsieur le président, que selon moi le système de la rénumération des députés nous cause du tort à plusieurs égards. Le public ne comprend pas ce qui se passe. Le public ignore le nombre d'heures que nous passons ici.

M. Crobin a décrit son emploi du temps d'aujourd'hui. Je suis sûr que nous pourrions tous dire la même chose. Le public ne comprend pas cela. Il se rend à la Chambre des communes et lorsqu'il voit un siège vide, il presume que le député est chez-lui dans son lit ou en train de jouer au golf. Le public ne comprend pas le système des comités; pas plus qu'il ne comprend ce que nous avons d'autre à faire. Je ne sais pas comment franchir cette obstacle de communication. J'espère que les média nous aideront un jour ou l'autre.

Cependant, l'efficacité de notre système de rénumération est un point important. Nous faisons tous des sacrifices et parfois même des sacrifices importants afin d'assumer nos fonctions ici. J'espère que nous trouverons un moyen de rénumérer de façon appropriée les députés pour le travail qu'ils font, et aussi au moment de leur retraite. Je ne suis pas sûr qu'un système de pension immédiate soit la solution idéale; je ne sais pas s'il vaut mieux conclure un accord pour les jours de la retraite ou accorder une pension à un âge plus avancé. J'espère simplement que nous réussirons à réaffirmer notre crédibilité au lieu de la diminuer jour après jour. C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** Merci, monsieur Martin. Monsieur O'Connell.

**M. O'Connell:** Merci monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord dire que j'appuie ce projet de loi ainsi que l'amendement proposé.

J'aimerais poser un certain nombre de questions au sujet des pensions et je ferai peut-être une remarque. Ma question a trait à l'augmentation des prestations supplémentaires qui est fixée à \$2,400 par an soit \$200 par mois.

Le ministre a-t-il envisagé de fixer un plafond similaire afin de limiter l'augmentation des pensions? Je parle ici des pensions des membres de la Fonction publique plutôt que l'indexation totale, je parle d'une indexation dans certaines limites. Si de telles mesures n'avaient été prises, les pensions auraient augmenté de 11.3 p. 100. En raison des changements apportés, cette augmentation se limite dans certains cas à une fraction de ce chiffre. Ma première question sera la suivante: le ministre a-t-il envisagé de fixer une limite permanente à l'indexation?

**M. Chrétien:** Vous voulez vraiment indexer tout ce qui est possible d'indexer dans le système. Bon, je crois qu'il serait difficile de discriminer un certain type d'indexation par rapport aux autres. Lorsque j'ai étudié ce problème, je me demande pourquoi nous n'avions pas prévu une clause permettant de limiter le montant maximal des pensions qu'il est possible de toucher grâce à l'indexation. Lorsqu'on applique l'indexation à tout le monde sur la même base, elle devient inflationniste et je ne crois pas que nous devrions essayer de la limiter. C'est ce que nous avons fait avec les allocations familiales cette année. Il est très difficile de faire machine arrière mais il existe certaines injus-

## [Text]

some pensions had increased by more than that. That is why I have accepted this amendment being put. I was alerted to the problem and I decided to do something about it.

• 1040

You asked if we should not have a system of coping with the increase in pension, with the ceiling? I think there is a lot of relevancy in this idea but I do not know if I could do it. The problem is that when you start to change the system you have to analyse all the consequences in all the different fields.

**Mr. O'Connell:** I am not making a recommendation that we do this but I think the public, which matches the contributions of the public servants, would generally agree that full indexing is perhaps appropriate for the basics, the old age security and perhaps the Canada Pension Plan where you are building your basic retirement income. But in the private plans, and I take it that the Public Service Superannuation Act is a private plan, it is almost impossible for the private sector to do full indexing because of the very nature of the thing. Yet, because we are government and the assumption is that there is an unlimited volume of funds, we are into full indexing.

So I simply raise it and I would hope some study could be given to it.

**Mr. Chrétien:** I am reviewing all that at this moment and I hope to be able to make a statement on that. Of course, there are a lot of complaints by the private sector that the pension plan within the Public Service is a very generous one, with its full escalation and so on. But if you combine both the normal plan and the supplementary benefit plan, it should be noted that we are not exaggerating that much, because we are collecting quite a substantial amount from the employees. And I know that in many instances in the private sector the plan is fully funded by the employer and the employees do not contribute at all. Here the employees are contributing a very large sum of money; it is 7 now and it is going to be 7.5 next year. But, in spite of that, I think you are making a valid comment, that perhaps we should put a ceiling on all that.

**Mr. O'Connell:** It is just a thought I would like to raise at this time, because it is an opportune time.

My other comment is possibly out of order in terms of this bill and I will have to ask the Chairman about it. But with respect to the pension of members of Parliament, which I guess is not raised here, . . .

## [Interpretation]

tices par exemple, ce plafond de \$2,400. J'ai été surpris d'apprendre que certaines pensions avaient augmenté de plus de \$2,400. C'est pourquoi j'ai accepté que cet amendement soit proposé. J'ai pris conscience de cette loi-là mais j'ai décidé de faire quelque chose.

Vous m'avez demandé si nous avions envisagé un système qui permettrait de concilier l'augmentation des pensions et ce plafond de \$2,400? Cette idée me semble très pertinente mais je ne sais pas si nous pourrons le faire. Le problème c'est que dès que l'on commence à changer de système, il faut analyser toutes les conséquences de ce changement dans les autres domaines.

**Mr. O'Connell:** Je ne recommande pas que nous fassions cela mais je pense que le public qui est tenu aux mêmes cotisations que les membres de la Fonction publique serait en général d'avis pour reconnaître qu'une indexation totale serait peut-être la solution appropriée que les cotisations fondamentales à savoir la sécurité de la vieillesse et peut-être le régime de pension du Canada qui constituent l'essentiel du revenu des personnes à la retraite. Pour ce qui est des régimes privés, je considère que la loi sur la pension du service public est un régime privé, il est pratiquement impossible que le secteur privé pratique une indexation complète en raison de la nature même de l'indexation. Pourtant, dans la mesure où nous sommes le gouvernement et où nous nous fondons sur l'hypothèse que le volume des fonds est illimité, nous pratiquons l'indexation totale.

Je me contente de soulever ce problème mais j'espère qu'il sera l'objet d'une étude plus approfondie.

**Mr. Chrétien:** nous sommes en train de réviser tout cela et j'espère pouvoir faire une déclaration à cet effet. Bien sûr, le secteur privé se plaint de ce que les régimes de pension de la Fonction publique sont très généreux compte tenu de la hausse des prix etc . . . Mais si vous combinez le régime normal et le régime de prestations supplémentaires, vous remarquerez que nous n'exagérons pas trop. Nous réunissons des sommes relativement importantes auprès des employés et je sais que dans le secteur privé, il arrive souvent que le régime soit complètement financé par l'employeur sans que les employés aient à payer. Ici la cotisation des employés représente des sommes très importantes; elles représentent un pourcentage de 7 p. 100 actuellement ce pourcentage sera de 7.5 p. 100 l'an prochain. Malgré tout, je pense que votre observation est tout à fait bien fondée et que nous devrions peut-être envisager de fixer un plafond à l'indexation.

**Mr. O'Connell:** J'aimerais vous soumettre une suggestion car le moment me semble opportun.

Mon autre remarque n'est peut-être pas conforme au Règlement en ce sens qu'elle n'a pas trait directement à ce projet de loi. Je poserai la question au président. Pour ce qui est de la pension des députés, dont il ne s'agit pas ici je crois . . .

**Mr. Chrétien:** Non.

**Mr. O'Connell:** . . . I just want to say that I personally have never been reconciled to one or two features, a principal feature being that this pension is paid upon resignation or the defeat of the member regardless of age. It does seem an opportune time for me, when we are discussing in committee the total remuneration, to be on record again as saying that I think that is an affront to the public and that some of the attitudes we find with respect to salaries and

J'aimerais seulement dire qu'il y a une ou deux choses avec lesquelles je n'ai jamais été d'accord: premièrement cette pension est versée au moment de la démission ou de la défaite d'un député sans qu'aucune considération d'âge intervienne. Puisque nous parlons en comité de la rémunération totale, il me semble opportun de répéter, pour que cela soit inscrit au compte rendu, que cela constitue un affront pour le public et que certaines des

## [Texte]

expenses derives from a sense of injustice with respect to that pension plan.

**Mr. Chrétien:** But I would like to make this observation to you. The members of Parliament are in exactly the same position as the RCMP and the armed forces, who can retire very early in life.

**Mr. Martin:** Theirs may be wrong, too.

**Mr. O'Connell:** No, with all respect, ...

**Mr. Chrétien:** But there is one comment I want to make ...

**Mr. O'Connell:** ... we are retired ...

**Mr. Chrétien:** ... that is related to the point made by Mr. Corbin earlier. The problem we face with members of Parliament, either when they are defeated or resign, is that they have to readjust in society. I am one example. If I were to resign tomorrow or were defeated I would have to find something else. Perhaps I would have no problem. But I had a good example not long ago of a professional person who really found himself in an impossible position after. He had lost his firm, his partner did not want him anymore, he was not interested in going back to his little town, and he had a hell of a problem adjusting to private life. It is difficult. Take a lawyer who has been around here for 15 or 20 years; he goes back, and he has lost the touch with his profession, and so on. Some find it very difficult to adjust. Suppose someone comes here, like Mr. Lachance, at the age of 21. If he stays here for 20 years, he will be only 41, and he will have to find a new profession. I know that Mr. Lachance has a lot of talent, for him there will be absolutely no problem. I know that. But perhaps we should have a different scheme, a kind of severance pay ...

**Mr. Martin:** That is right.

• 1045

**Mr. Chrétien:** ... for a couple of years.

**An hon. Member:** That is right, that is very important.

**Mr. Chrétien:** Yes. But why will you do it for the M.P.s, and not do it for the RCMP and ...

**An hon. Member:** Well, why not do it for them too?

**Mr. Chrétien:** The member for Winnipeg is always asking me in the House when I will escalate the pensions of the military people and the RCMP. Some take their pensions at 40 or 42 years of age, and he would like me to escalate their pensions right away.

Of course there are votes there, which is why he is for that, but ...

**Mr. O'Connell:** I think it is my turn.

**The Chairman:** It is, Mr. O'Connell.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Did you have a good breakfast today, Mr. Chrétien?

**Mr. Chrétien:** You know you are one of my best friends, but on that I am in complete disagreement. I think you have been carrying the ball too far, for the wrong reason.

## [Interprétation]

opinions exprimées au sujet des traitements et des dépenses sont le reflet d'un sentiment d'injustice au niveau de ce régime de pension.

**M. Chrétien:** J'aimerais vous adresser une remarque. Les députés se trouvent exactement dans la même position que la Gendarmerie royale et les Forces armées qui peuvent prendre leur retraite très tôt.

**M. Martin:** Leurs positions ne sont peut-être pas bonnes non plus.

**M. O'Connell:** Non, sauf tout le respect ...

**M. Chrétien:** J'aimerais souligner quelque chose ...

**M. O'Connell:** Nous sommes à la retraite.

**M. Chrétien:** ... qui revient à ce que disait M. Corbin précédemment. Lorsque les députés donnent leur démission ou sont battus à des élections, nous avons à résoudre le problème de la réadaptation dans la société. Je suis un exemple. Si je donnais ma démission demain ou si j'étais battu à des élections, je devrais trouver quelque chose d'autre. Peut-être n'aurais-je aucun problème mais il n'y a pas longtemps j'ai eu l'exemple d'un spécialiste qui s'est vraiment trouvé dans une très mauvaise situation. Il avait perdu sa société, son associé ne voulait plus de lui, il ne voulait pas retourner dans sa petite ville, et il a eu un mal fou à se réadapter à la vie privée. C'est une situation difficile. Prenez le cas d'un avocat qui travaille à la Chambre depuis 15 ou 20 ans. Il retourne dans sa ville, mais a perdu tout contact avec sa profession etc. Certaines personnes trouvent qu'il est très difficile de se réadapter. Supposons que M. Lachance par exemple, arrive ici à l'âge de 21 ans. Au bout de 20 ans, il n'aura que 41 ans et il devra trouver une nouvelle profession. Je sais que M. Lachance a beaucoup de talent et que pour lui il n'y aura aucun problème. Je le sais. Mais peut-être devrions-nous prévoir un plan différent, une sorte d'indemnité pour interruption de travail ...

**M. Martin:** C'est exact.

**M. Chrétien:** ... qui serait versée pendant deux ans.

**Une voix:** C'est exact, c'est très important.

**M. Chrétien:** Oui. Mais si vous le faites pour les députés, vous devrez le faire pour la Gendarmerie royale et ...

**Une voix:** Et pourquoi pas?

**M. Chrétien:** Le député de Winnipeg me demande toujours à la Chambre à quand les indexations des pensions des militaires et des membres de la GRC. Certains prennent leur retraite à 40 ou 42 ans et il aimeraît que j'indexe leur pension immédiatement.

Bien sûr, on peut procéder à des votes et c'est la raison même de sa présence ici mais ...

**M. O'Connell:** Je crois que c'est mon tour.

**Le président:** C'est vrai, monsieur O'Connell.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Avez-vous pris un bon petit déjeuner ce matin, monsieur Chrétien?

**M. Chrétien:** Vous savez, vous êtes l'un de mes meilleurs amis, mais je suis tout à fait en désaccord avec vous sur ce point. Je crois que vous êtes allé trop loin et à tort.

[Text]

**Mr. O'Connell:** Mr. Chairman, I am afraid my ...

**Mr. Chrétien:** I was informed that in your absence—and I was shocked—the members of the good socialist Government of Saskatchewan, the purest of the pure, are increasing their pay from \$12,000 to \$18,000 this year. I would like you to talk to them, because it is a complete double standard within your party, and you are supposed to be the guardians of purity in the land.

**Mr. O'Connell:** No, no, we are.

**Mr. Chrétien:** No, no, but they are. They declare they are. That is because they know they will never be in power.

**Mr. Clermont:** They claim.

**Mr. Chrétien:** But I am shocked by the things that happen when your friends take power. Your friend, Dave Barrett, after he became the Prime Minister of British Columbia, voted for himself a bigger pay than the Prime Minister of Canada ...

**Mr. O'Connell:** Mr. Chairman, do I have a point of order?

**Mr. Chrétien:** ... while you are arguing here for restraint for M.P.s. That is why this morning I am in an uneasy position. But I would like to ...

**The Chairman:** The Chairman has to rule at this point that it was not a valid point of order. Mr. O'Connell, you still have the floor. Mr. O'Connell.

**Mr. O'Connell:** You are being very kind, Mr. Chairman.

I think it is worth answering. In this question of the members' pensions, I do not see the parallel with the RCMP. Members are frequently retired involuntarily, that is, they are defeated. This may come at any age, and, if they have served six years, they are entitled to a pension for life. It may not be very large but ...

**An hon. Member:** It is small.

**Mr. O'Connell:** ... it is the principle of the question.

My second point is that service in the House of Commons is of great benefit to any person because the broadening of experience, the knowledge that is gained; and that it is no way more difficult for anyone leaving the House of Commons to re-establish in private life by virtue of having served as a member of Parliament. If anything, it is easier. I think that argument is really not a valid one. If the public wishes to change a member of Parliament, I do not believe it does so thinking it is giving that person a life-time pension.

**Mr. Chrétien:** Mr. O'Connell, I have to disagree with you. I have been around here for 13 years, and I have seen some M.P.s who have had a hell of a time re-establishing themselves in private life.

**Mr. O'Connell:** I think you made a good suggestion when you referred to separation pay. It is perhaps a better principle on which to handle this matter. Presumably, it is not up to Treasury Board to pursue the question of pensions further, but I did appreciate the opportunity of putting my views on the table.

[Interpretation]

**M. O'Connell:** Monsieur le président, je ne crains que mon ...

**M. Chrétien:** On m'a informé de votre absence et j'ai été choqué d'apprendre que les membres du bon gouvernement socialiste de la Saskatchewan, les purs parmi les purs, ont vu leur traitement passer de \$12,000 à \$18,000 cette année. J'aimerais que vous leur parliez, car il existe une double échelle de valeurs au sein de votre parti alors que vous êtes censés être les dépositaires de la pureté dans ce pays.

**M. O'Connell:** Non, non, c'est nous.

**M. Chrétien:** Non, non, ils le sont. Ils ont déclaré qu'ils l'étaient. C'est parce qu'ils savent qu'ils ne seront jamais au pouvoir.

**M. Clermont:** Ils le prétendent.

**M. Chrétien:** Je suis très surpris de ce qui se passe lorsque vos amis prennent le pouvoir. Votre ami, Dave Barrett, après sa nomination comme premier ministre de la Colombie-Britannique, a voté à son avantage un traitement supérieur à celui du premier ministre du Canada ...

**M. O'Connell:** Monsieur le président, j'aimerais faire un rappel au Règlement.

**M. Chrétien:** ... alors que vous exigez des restrictions salariales pour les députés. C'est pour cela que je me trouve ce matin dans une situation inconfortable. Mais j'aimerais ...

**Le président:** Le président est forcé de déclarer que ce rappel au Règlement n'est pas acceptable. Monsieur O'Connell vous avez la parole. Monsieur O'Connell.

**M. O'Connell:** Vous êtes trop aimable, monsieur le président.

Je crois que cela mérite une réponse. Pour ce qui est de la pension des députés, je ne comprends pas très bien le parallèle avec les membres de la Gendarmerie royale. Les députés sont souvent mis à la retraite de façon involontaire, c'est-à-dire lorsqu'ils sont battus à des élections. Cela peut se passer à n'importe quel âge et s'ils ont 6 ans de service, ils ont droit à une pension à vie. Cette pension n'est pas très importante mais ...

**Une voix:** Elle est très petite.

**M. O'Connell:** ... c'est un principe.

Deuxièmement, c'est un grand avantage que de travailler à la Chambre des communes car cela donne de l'expérience, et élargit le champ des connaissances; et ce n'est pas plus difficile de se réadapter à la vie privée après avoir travaillé à la Chambre des communes. Je dirais même que c'est plus facile. Je pense que cet argument n'est pas valable. Lorsque le public souhaite changer de député, je ne crois pas qu'il agisse ainsi en pensant que cette personne recevrait une pension à vie.

**M. Chrétien:** Monsieur O'Connell, je ne suis pas d'accord avec vous. Cela fait 13 ans que je suis à la Chambre des communes et je sais que certains députés ont eu beaucoup de difficultés à se réadapter au secteur privé.

**M. O'Connell:** Je pense que votre suggestion de l'indemnité pour interruption de fonction est excellente. Je pense que c'est peut-être un moyen plus valable d'envisager la question. Je doute qu'il appartienne au Conseil du Trésor d'approfondir la question des pensions, mais j'ai été très heureux de pouvoir exprimer mes opinions.

## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. O'Connell.

**Mr. Martin:** Could I ask a point of clarification, Mr. Chairman.

**The Chairman:** A point of clarification. Mr. Martin.

**Mr. Martin:** The Minister made reference earlier to the RCMP. We should not just talk about ourselves. Surely there are no groups, including the RCMP, who are entitled to a pension after six years of service, payable immediately?

**Mr. Chrétien:** No. They can get it after ten.

**Mr. Martin:** You mean a member can join the RCMP and draw an immediate pension after 10 years of service?

**Mr. Chrétien:** Under certain circumstances, Mr. Clark tells me, yes.

**Mr. Martin:** Do you mean illness?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. H.D. Clark (Director of Pensions and Insurance Division Treasury Board Secretariat):** Mr. Chairman, it could happen under compulsory retirement conditions. "In the interest of economy and efficiency," for example, are the words that are used to determine. This applies in the case of the military as well.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clark.

**Mr. Clermont:** Nobody writes about it in the press, Mr. Martin.

**An hon. member:** Maybe they do not know it.

**Le président:** Monsieur Clermont, une courte remarque.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, seulement une courte remarque. Lorsque j'ai parlé de l'indexation des pensions des personnes âgées, je parlais uniquement des députés, pas d'autre chose. Je suis entièrement en faveur de l'indexation pour les personnes âgées, mais je me pose des questions en ce qui concerne les députés.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.

It is eight to ...

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Could I have a minute?

**The Chairman:** Right after I am through, Mr. Knowles. Everybody is equal on this Committee but not as equal as the Chairman. We still have eight minutes to go before it is 11 o'clock. I understand there is a very important meeting of Public Accounts starting here at 11.00 a.m., so in all fairness we should try to get out of here by about four or five minutes before 11.00 a.m. I still have Mr. Herbert and Mr. Francis on the list, and Mr. Knowles wants to say a few words for a minute. The only spot we have available to pursue this very important matter is Friday morning at 9.30. Mr. Chrétien will not be able to be with us but his officials will be able to be here, so what is the view of the Committee? Do we proceed for another four or five minutes, then adjourn?

## [Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur O'Connell.

**M. Martin:** J'aimerais obtenir certaines clarifications, monsieur le président.

**Le président:** M. Martin pour obtenir certaines clarifications.

**M. Martin:** Le ministre a récemment fait allusion à la GRC. Nous ne devrions pas ne parler que de nous-mêmes. Je suis certain qu'il n'existe aucun groupe, pas même la GRC, qui puisse toucher une pension payable immédiatement au bout de six ans de service?

**M. Chrétien:** Non. Ils peuvent la toucher après dix ans de service.

**M. Martin :** Vous voulez dire qu'on peut s'engager dans la GRC et toucher une pension immédiate au bout de dix ans de service?

**M. Chrétien:** M. Clark me fait signe que oui dans certaines circonstances.

**M. Martin:** Voulez-vous dire dans des cas de maladies?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. H. D. Clark (directeur de la division des pensions et de l'assurance, Secrétariat du Conseil du Trésor):** Monsieur le président, cela peut se passer dans certaines circonstances de retraite forcée; «dans l'intérêt de l'économie et de l'efficacité» par exemple, telle est l'expression utilisée pour déterminer ces circonstances. Cela s'applique également au cas des militaires.

**Le président:** Merci, monsieur Clark.

**M. Clermont:** Personne n'en parle dans la presse, monsieur Martin.

**Une voix:** Peut-être ils n'en savent rien.

**The Chairman:** Mr. Clermont, a short comment.

**Mr. Clermont:** Mr. Minister, only a short comment. When I mentioned the Old Age Pension's indexation, I was only referring to the members of parliament and nobody else. I am entirely in favour of the indexation for aged persons but I am not sure about the members of parliament.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

Il est moins huit.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Est-ce que j'ai droit à une minute?

**Le président:** Lorsque j'aurai fini, monsieur Knowles. Tous les membres de ce Comité sont à égalité mais il demeure néanmoins que je suis le président. Il nous reste huit minutes avant 11 heures. Je crois savoir que le Comité des comptes publics doit se réunir ici à 11 heures et en toute justice, nous devrions quitter cette pièce à 11 heures moins quatre ou moins cinq. Je dois encore entendre M. Herbert et M. Francis et M. Knowles désirer nous dire quelques mots en une minute. Le seul moment où nous pourrons poursuivre notre étude est vendredi matin à 9 h. 30. M. Chrétien ne pourra pas être parmi nous mais les fonctionnaires de son ministère seront présents et j'aime-rais connaître l'opinion des membres de ce Comité? Est-ce que nous continuons pendant quatre ou cinq minutes avant d'ajourner?

[Text]

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, I have to chair a committee at 11.00 a.m. and it is in the Centre Block, so I have to go.

**The Chairman:** D'accord.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Are there more speakers? Should we not enforce . . .

**Mr. Chairman:** Mr. Herbert, Mr. Francis and yourself. I am in your hands.

**An hon. Member:** I am hoping we can carry it, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** It is your time. If we do not proceed with it this morning we will have to come back Friday morning at 9.30.

**Mr. Francis:** Some of us have waited very patiently for an opportunity to make an observation. I think in fairness . . .

**The Chairman:** Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Herbert is ahead of me.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Yes. I will be just as quick as I can. On the remarks of Mr. Mazankowski concerning his caucus, I think it should be recorded that our caucus seem to be, as far as I could understand it, unanimous in their support of the passing of this bill. But that does not stop them from expressing their displeasure . . .

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Herbert:** . . . and if Mr. Mazankowski contacted some of his colleagues he would find they are also displeased.

There are a couple of points that I want to make concerning statements that have been made about what we get free, and it has been made again by the member who has been referred to earlier in these deliberations.

One concerns travel. You can cross this country, theoretically, six times a year. I suppose that is what he calls free travel. I have been here four years and have not yet had the opportunity to use one of those tickets. I might suggest to the President of the Treasury Board that, since I saved the country some \$2,000 a year by not using that so-called privilege, he might like to put that \$2,000 in my pocket.

The other concerns the so-called free telephone. I am in a constituency where to call from my constituency to Montreal there is a long distance charge, and most of my constituents work in Montreal. So I have to pay those telephone bills, and I might suggest to the President of the Treasury Board that he might consider giving us the so-called free telephone that we are supposed to have.

The other point is that in 1973, my expenses—if I had been in business, legitimate deductible expenses—exceeded my allowance by more than \$2,000. I went to the Minister of National Revenue and suggested that we should have the privilege of being able to deduct these legitimate, itemized, receipted expenses. Of course, there is no way. But in that year, 1973, my salary was effectively reduced to \$14,000.

[Interpretation]

**M. Béchard:** Monsieur le président, je dois présider un comité à 11 heures et il se trouve dans l'édifice du Centre, je dois donc partir.

**Le président:** D'accord.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Y a-t-il d'autres orateurs? Ne devrions-nous pas mettre en application . . .

**Le président:** M. Herbert, M. Francis et vous-même. C'est à vous de décider.

**Une voix:** J'espère que nous pourrons adopter cet amendement monsieur le président . . .

**Le président:** C'est votre temps. Si nous ne terminons pas ce matin, nous devrons revenir vendredi matin à 9 h 30.

**M. Francis:** Certains d'entre nous ont attendu avec beaucoup de patience l'occasion de faire un commentaire. Je crois qu'en toute justice . . .

**Le président:** Monsieur Francis.

**M. Francis:** M. Herbert est avant moi.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Oui. Je serai aussi bref que possible. J'aime-rais revenir sur les remarques de M. Mazankowski au sujet de son caucus. Il devrait être inscrit au compte-rendu que notre caucus semble appuyer à l'unanimité ce projet de loi. Mais cela ne nous empêche pas d'exprimer leur mécontentement . . .

**Une voix:** Bravo, bravo!

**M. Herbert:** . . . et si M. Mazankowski s'entretenait avec certains de ses collègues, il se rendrait compte que eux aussi sont mécontents.

J'aimerais soulever deux questions en ce qui concerne les déclarations qui ont été faites sur ceux que nous obtenons gratuitement. Cette déclaration a également été faite par un député dont le nom a été mentionné plus tôt au cours du débat.

J'aimerais aborder la question de dépassement. Nous pouvons théoriquement aller d'un bout à l'autre de ce pays six fois par an. Je suppose que c'est ce qu'il appelle des déplacements gratuits. Cela fait quatre ans que je suis ici et je n'ai pas encore eu la possibilité d'utiliser l'un de ces billets. Je suggère au président du Conseil du Trésor que puisque j'ai épargné au pays \$2,000 par an en n'exerçant pas ce soi-disant privilège, de me donner directement ces \$2,000.

J'aimerais ensuite parler des services téléphoniques soi-disant gratuits. Lorsque je veux appeler Montréal depuis ma circonscription, puisque la plupart de mes électeurs travaillent à Montréal, je dois faire un appel interurbain. J'ai donc des factures de téléphone à payer et j'aimerais suggérer au président du Conseil du Trésor qu'il nous rembourse les services téléphoniques soi-disant gratuits que nous sommes censés avoir.

Pour finir, en 1973, mes dépenses—et si j'avais été dans les affaires, mes dépenses légitimes et déductibles—dépassent de plus de \$2,000 mes indemnités. Je me suis adressé au ministre du Revenu national et je lui ai suggéré que nous devrions avoir le privilège d'être exemptés de ces dépenses légitimes, détaillées, pour lesquelles nous pouvions fournir des reçus. Bien sûr, cela est impossible. Mais cette année-là, en 1973, mon traitement s'est effectivement trouvé réduit à \$14,000.

## [Texte]

Last point: this cut we are talking about today is a nonrecoverable cut. The cut in expenses alone for a member who is going to be here for approximately three terms, say 10 years, is a total of about \$10,000. The cut in salary after taxes for the same member who is going to be here for about 10 years is \$15,000. We are effectively cutting ourselves of \$25,000 after taxes. I just wanted to make that point.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

• 1055

**Mr. Herbert:** Nevertheless, as has already been stated, because I believe we have to show the leadership, I am supporting the bill.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I understand the limit of \$2,400 was introduced because that was, for someone who was on salary, who was in earning years, the maximum increase under the guidelines. I would like to point out that someone who is retired also gets an indexed old-age security pension, and also an indexed Canada Pension Plan in a number of cases. So we are creating a situation, even with the amendment before us, where a person who is retired has a substantially greater indexation than a person on salary. I personally think the figure of \$2,400 for indexation of a pension... I intend to support it, but I would have preferred to see a figure which would take into account the fact that there is supplementary indexation in a number of cases for retired persons.

I want to raise one other point, Mr. Chairman. My colleague, Mr. Herbert, has referred to the benefits and privileges of members of Parliament. I would like to quote—I hope you will not consider me out of order—from the French *Hansard* of Monday, May 3. The honourable member from Winnipeg North Centre was alleged to have said that we have privileges of purchasing automobiles above and beyond those available to the general public. I wonder if the member would care to clarify this. Or is it an error in *Hansard*?

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I think I made that speech in English, and I do not recall saying anything that put us in a different class. I said that we have money to do this and that, and to buy cars. I did not say anything about any reference to other people. I am sure.

**Mr. Francis:** It says, "there are cars which we have the opportunity to purchase". Were you implying that we have any privilege above and beyond that available to any other citizen of Canada?

**The Chairman:** As Chairman, Mr. Francis, I have to rule that for the good order of this Committee, I do not see this in the bill before us this morning.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Mr. Chairman, if I am being quoted, surely I should be quoted on what I said.

## [Interprétation]

Une dernière remarque: ces diminutions dont nous parlons aujourd'hui sont des diminutions qu'on ne pourra jamais recouvrer. Cela veut dire qu'un député qui est à la Chambre des communes pendant dix ans voit son indemnité de session diminuer de \$10,000. Pour ce qui est du traitement, après impôts, le même député aura perdu \$15,000 au cours de dix années. Cela veut dire donc \$25,000, après impôts. Je voulais tout simplement faire remarquer cela.

**Des voix:** Bravo.

**M. Herbert:** Néanmoins, je l'ai déjà dit, étant donné que nous devons donner l'exemple, j'appuie le bill.

Merci monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Herbert.

Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, je crois que la limite des \$2,400 a été imposée à des gens qui recevaient un traitement, et que cela constituait un maximum en vertu des indicateurs. Ces gens touchent un traitement. Je voudrais cependant parler ici des gens qui sont à la retraite et qui reçoivent une pension de vieillesse indexée. Dans plusieurs cas également ils reçoivent une pension du Régime des pensions du Canada qui est indexée. Ca signifie donc que malgré l'amendement que nous examinons, une personne qui est à sa retraite est beaucoup plus indexée qu'une personne qui touche un traitement. Quant à moi, je crois que ce montant de \$2,400 d'indexation pour une pension—J'ai l'intention de l'appuyer mais j'aurais préféré que le montant tienne compte du fait qu'on impose une indexation supplémentaire dans plusieurs cas à des personnes retraitées.

Monsieur le président, je voudrais soulever autre chose. Mon collègue M. Herbert a parlé des prestations et des priviléges accordés aux députés. J'aimerais vous citer—and j'espère que cela est recevable—la version française du *Hansard* du lundi 3 mai. Le député de Winnipeg-Nord-Centre a dit que nous jouissions de priviléges pour l'achat d'automobile, priviléges dont ne jouissait pas le grand public. J'aimerais que le député nous apporte des éclaircissements. S'agit-il d'une erreur dans le *Hansard*?

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Je crois que j'ai parlé en anglais; je ne me souviens pas d'avoir dit quoi que ce soit qui signifierait que nous appartenons à une classe différente. J'ai dit que nous avions de l'argent pour faire ceci ou cela et pour acheter des voitures. Je n'ai rien dit qui puisse nous rendre différents des autres. J'en suis sûr.

**M. Francis:** Je vous cite le texte «Il y a des voitures que nous avons l'occasion d'acheter». Voulez-vous dire par là que nous jouissons de priviléges dont ne jouissent pas les autres citoyens canadiens?

**Le président:** En ma qualité de président, monsieur Francis, je dois vous dire que votre intervention n'est pas recevable car cela n'a rien à voir avec le bill que nous étudions ce matin.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Monsieur le président, si on cite mes paroles, qu'on les cite telles que je les ai dites.

[Text]

**Mr. Francis:** It also says in English, "the cars we are able to buy and the trips we are able to make". I found that, in the context of the total emolument of a member of Parliament, capable of misinterpretation.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** There is certainly nothing there that says we can buy cheap cars.

**Mr. Francis:** It says the same thing in English.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I have two cars; one in Winnipeg and one here.

**Mr. Francis:** I have two cars too, but I buy them on the same basis as any other citizen.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** So do I.

**Mr. Francis:** Then why is it mentioned in the context of this bill?

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I am just pointing out that we are well paid.

**The Chairman:** Mr. Francis, I thought you had given notice that you would like to move an amendment.

**Mr. Francis:** Yes, I would.

**The Chairman:** Would you like to move it right now?

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Mr. Chairman, you were still going to give me a minute, were you not?

**The Cahirman:** If you insist, Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I only wanted it on the record that I was away for half an hour attending another meeting. I suspect things were said that involved my name. I have no desire to answer them; I am glad to be here to support the amendment. I will be glad to hear pleas made this morning by Mr. Martin and Mr. O'Connell on two points: one, the question of immediate pensions. I think a deferral, as recommended in the report, to age 55, or a speeration allowance, should be considered. I also hope that when we get to this amendment to put a ceiling on the amount that can be achieved by indexation, the point might be made that it is a good principle which should be considered more seriously across the board.

**The Chairman:** Mr. Francis, as everybody has a copy of it ...

**Mr. Francis:** Can it be inserted in the record, Mr. Chairman?

• 1100

**The Chairman:** It will be, Mr. Francis.

**Mr. Francis:** It has been distributed to every member here today and they have had a chance to look at it.

I move that Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder, be amended by striking out lines 6 to 26 on page 2 and substituting the following:

[Interpretation]

**M. Francis:** La version anglaise dit également «les voitures que nous pouvons acheter et les voyages que nous pouvons faire» à mon avis, cela peut prêter à de fausses interprétations lorsque l'on songe à toute la rémunération que reçoivent les députés.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Cela ne veut certainement pas dire que nous pouvons acheter des voitures à bon marché.

**M. Francis:** Mais la version anglaise dit la même chose.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** J'ai deux voitures: une à Winnipeg et une ici.

**M. Francis:** J'ai deux voitures également mais je les achète aux mêmes conditions que tous les autres citoyens.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Moi de même.

**M. Francis:** Pourquoi alors en parle-t-on dans le contexte de ce bill?

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Je voulais tout simplement dire que nous sommes très bien payés.

**Le président:** Monsieur Francis, je croyais que vous aviez l'intention de déposer un amendement.

**M. Francis:** Oui.

**Le président:** Pourriez-vous le présenter dès maintenant?

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Monsieur le président, j'aimerais que vous m'accordiez encore une minute.

**Le président:** Si vous insistez monsieur Knowles.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Je voudrais tout simplement signaler que je me suis absenté pendant une demi-heure pour assister à une autre réunion. Je crois qu'on a alors mentionné mon nom. Je n'ai absolument pas l'intention de riposter. Je me félicite d'être ici pour appuyer l'amendement et je me réjouis à l'idée d'entendre ce qu'auront à dire MM. Martin et O'Connell sur deux questions: tout d'abord la question des pensions immédiates. Je crois qu'un paiement déférédé, comme on le recommande dans le rapport, à l'âge de 55 ans ou une indemnité de départ devrait être envisagé. J'espère donc que lorsque nous étudierons cet amendement, on imposera un plafond au montant qui résultera de l'indexation car je crois que c'est un bon principe que l'on devra appliquer à tous les cas.

**Le président:** Monsieur Francis, comme tout le monde a un exemplaire de l'amendement ...

**M. Francis:** L'amendement peut-il être consigné au compte rendu?

**Le président:** Ce sera fait monsieur Francis.

**M. Francis:** On l'a distribué à tous les membres qui ont eu l'occasion d'en prendre connaissance.

Je propose que le bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relative à l'augmentation de certains paiements soit modifiée en remplaçant les lignes 3 à 21, page 2, par ce qui suit:

## [Texte]

Adjustment of certain other allowances and salaries

(5) The salaries and allowances payable to members of the Senate and House of Commons pursuant to sections 33, 41 and 42 and subsection 43(3) of this Act, sections 4 and 5 of the *Salaries Act* and subsection 4(1) of the *Parliamentary Secretaries Act* shall, for the twelve month period commencing January 1, 1977 and for each twelve month period thereafter, be adjusted in the manner provided by subsection (3) as if they were sessional allowances.

Amendment agreed to, on division.

**M. Clermont:** Pourquoi ne procédez-vous pas à l'étude article par article?

**Le président:** C'est justement l'article 1, il faut l'amender auparavant.

The amendment is carried.

**An hon. Member:** On division.

Clause 1 as amended agreed to, on division.

Clauses 2 and 3 agreed to, on division.

Title agreed to, on division.

Bill C-81 as amended agreed to, on division.

**The Chairman:** Shall I report the bill with amendments to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Could you hold your seats for just half a minute?

**M. Clermont:** Il faut réimprimer le projet de loi.

**Le président:** C'est cela.

Le Comité ordonne-t-il la réimpression du Bill C-81 tel qu'il est modifié?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je remercie en votre nom l'honorable Jean Chrétien et les fonctionnaires de son ministère. Nous nous reverrons jeudi matin à 9h30, et nous aurons alors l'occasion de rencontrer les membres de la Commission de la fonction publique.

Merci! La séance est levée.

Thank you very much. Thank you, sir.

## [Interprétation]

Rajustement annuel d'autres indemnités de traitement

(5) Les traitements et indemnités que les sénateurs et députés reçoivent, en application des articles 33, 41, 42 et du paragraphe 43(3) de la présente loi, les articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements et du paragraphe 4(1)* de la *Loi sur les secrétaires parlementaires* sont, pour toute période de douze mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1977, assimilés aux indemnités de session et rajustés, selon les modalités prévues au paragraphe (3).

L'amendement est adopté sur division.

**Mr. Clermont:** Why do we not examine the bill clause by clause?

**The Chairman:** This is Clause 1 that we want to amend before doing so.

**Le président:** L'amendement est adopté.

**Une voix:** Sur division.

L'article 1 tel qu'amendé est adopté sur division.

Les articles 2 et 3 sont adoptés sur division.

Le titre est adopté sur division.

Le Bill C-81, tel qu'amendé, est adopté sur division.

**Le président:** Dois-je faire rapport du bill et de ses amendements à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Pourriez-vous rester encore une minute?

**Mr. Clermont:** We have to reprint the bill.

**The Chairman:** Right.

Does the Committee order the reprinting of Bill C-81 as amended?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I thank on your behalf the Honourable Jean Chrétien and the officials of his department. The next meeting will be on Thursday morning at 9.30 and we will meet the representatives of the Public Service Commission.

Thank you. The meeting is adjourned.

Merci beaucoup. Merci monsieur.

## APPENDIX "V"

STATEMENT BY THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD  
STANDING COMMITTEE ON MISCELLANEOUS ESTIMATES

BILL C-81

AN ACT TO AMEND THE SENATE AND HOUSE OF COMMONS ACT  
AND THE SUPPLEMENTARY RETIREMENTS BENEFIT ACT  
WITH RESPECT TO THE ESCALATION OF CERTAIN PAYMENTS THEREOF

ON DECEMBER 18, 1975 I ANNOUNCED REDUCTIONS TOTALLING \$1.5 BILLION IN THE LEVEL OF EXPENDITURES WHICH HAD BEEN PLANNED FOR FISCAL YEAR 1976-1977. THESE REDUCTIONS WERE, OF COURSE, PART OF THE GOVERNMENT'S CONTINUING CAMPAIGN TO BRING INFLATION UNDER CONTROL.

INCLUDED ON THE LIST OF REDUCTIONS WERE MEASURES

- TO TERMINATE CERTAIN PROGRAMS;
- TO ELIMINATE THE INDEXATION OF FAMILY ALLOWANCES;
- TO REDUCE LOANS TO CROWN CORPORATIONS; AND
- TO FREEZE THE SALARIES OF MEMBERS OF THIS HOUSE AND SENATE AS WELL AS THE SALARIES OF PUBLIC SERVANTS AND OFFICERS OF CROWN CORPORATIONS IN HIGHER SALARIED POSITIONS.

**APPENDICE «V»**

DECLARATION PRONONCEE PAR LE PRESIDENT DU CONSEIL DU TRESOR  
COMITE PERMANENT SUR LES PREVISIONS BUDGETAIRES EN GENERAL

BILL C-81

LOI VISANT A MODIFIER LA LOI SUR LE SENAT ET LA CHAMBRE DES  
COMMUNES AINSI QUE LA LOI SUR LES PRESTATIONS DE RETRAITE  
SUPPLEMENTAIRES RELATIVEMENT A L'AUGMENTATION DE CERTAINS  
PAIEMENTS

LE 18 DÉCEMBRE 1975, J'AI ANNONCÉ DES RÉDUCTIONS TOTALISANT 1.5 MILLIARDS DE DOLLARS DU NIVEAU DES DÉPENSES PRÉVUES POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE 1976-1977. CES RÉDUCTIONS S'INSCRIVAIENT BIEN ENTENDU DANS LA CAMPAGNE QUE MÈNE LE GOUVERNEMENT POUR FREINER L'INFLATION.

PARMI CES RÉDUCTIONS FIGURAIENT DES MESURES DESTINÉES À

- METTRE FIN À CERTAINS PROGRAMMES;
- SUPPRIMER L'INDEXATION DES ALLOCATIONS FAMILIALES;
- RÉDUIRE LES PRÊTS CONSENTE'S AUX SOCIÉTÉS DE LA COURONNE; ET
- BLOQUER LES TRAITEMENTS DES DÉPUTÉS ET DES SÉNATEURS AINSI QUE CEUX DES FONCTIONNAIRES ET DES AGENTS DES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE QUI OCCUPENT DES POSTES À SALAIRES ÉLEVÉS.

AT THAT TIME I INDICATED THAT CERTAIN PIECES OF LEGISLATION WOULD HAVE TO BE AMENDED IN ORDER TO EFFECT THE VARIOUS EXPENDITURE REDUCTIONS. THIS BILL WAS INTRODUCED BY ME THE VERY NEXT DAY. ITS PURPOSE IS

- TO DEFER UNTIL THE BEGINNING OF 1977 THE INCREASES IN THE SESSIONAL ALLOWANCES OF MEMBERS OF THE SENATE AND THE HOUSE OF COMMONS WHICH WOULD HAVE BEEN AUTOMATICALLY PROVIDED AT THE END OF 1975;
- TO DEFER UNTIL 1977 THE ESCALATION OF THE EXTRA SALARIES AND ALLOWANCES PAYABLE TO MINISTERS, PARLIAMENTARY SECRETARIES AND OTHER MEMBERS OF THE SENATE AND HOUSE OF COMMONS RECEIVING REMUNERATION OVER AND ABOVE THEIR SESSIONAL ALLOWANCE;
- FOR 1976, TO LIMIT TO \$200 THE PORTION OF THE MONTHLY INCREASE IN THE SUPPLEMENTARY RETIREMENT BENEFIT THAT IS ATTRIBUTABLE TO THE 11.3% RISE IN THE BENEFIT INDEX DURING THE 12 MONTHS ENDING SEPTEMBER 30, 1975.

ON DECEMBER 18, 1975 I ANNOUNCED THAT THIS ACTION WAS EXPECTED TO RESULT IN SAVINGS OF \$600 THOUSAND. OUR MOST RECENT ESTIMATE IS THAT WE WILL SAVE ABOUT \$750 THOUSAND.

A CE MOMENT-LA, J'AI MENTIONNÉ QU'IL FALLAIT, POUR EFFECTUER LES DIVERSES RÉDUCTIONS, MODIFIER CERTAINES LOIS. C'EST MOI-MÊME QUI LE LENDEMAIN AI DÉPOSÉ CE PROJET DE LOI, DONT LE BUT EST DE

- REPORTER AU DÉBUT DE 1977 L'AUGMENTATION DES INDEMNITÉS DE SESSION DES MEMBRES DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES, QUI SE SERAIT PRODUITE AUTOMATIQUEMENT À LA FIN DE 1975;
- RETARDER JUSQU'EN 1977 L'AUGMENTATION DES TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS SUPPLÉMENTAIRES PAYABLES AUX MINISTRES, SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES ET AUTRES MEMBRES DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES QUI RECOIVENT UNE RÉMUNÉRATION EN PLUS DE LEUR INDEMNITÉ DE SESSION;
- POUR 1976, LIMITER À DEUX CENTS DOLLARS LA FRACTION DE L'AUGMENTATION MENSUELLE DE LA PRESTATION DE RETRAITE SUPPLÉMENTAIRE DUE A UN ACCROISSEMENT DE 11.3% DE L'INDICE DE PRESTATION, AU COURS DE LA PÉRIODE DE DOUZE MOIS S'ÉTANT TERMINÉE LE 30 SEPTEMBRE 1975.

LE 18 DÉCEMBRE 1975 J'AVAIS ANNONCÉ QUE NOUS POURRIONS ÉCONOMISER \$600,000. D'APRÈS NOTRE DERNIER ESTIMATION, NOUS SERONS EN MESURE DE RÉALISER UNE ÉCONOMIE DE PRÈS DE \$750,000.

COMMITTEE MEMBERS WILL NO DOUBT REMEMBER THAT ON MAY 3RD, THE HOUSE VOTED ON 2ND READING, THAT BILL C-81 BE REFERRED TO THE STANDING COMMITTEE ON MISCELLANEOUS ESTIMATES. AS INDICATED BY THE GOVERNMENT HOUSE LEADER, THERE WILL BE AN AMENDMENT TO THIS BILL TO FREEZE EXPENSE ALLOWANCES AS WELL AS PAY DURING 1976.

IT IS EXPECTED THAT BILL C-87, THE GOVERNMENT EXPENDITURES RESTRAINT ACT, WILL SOON BE GIVEN SECOND READING. THE LEVEL OF PAY OF THE SENIOR EXECUTIVE CATEGORY IN THE PUBLIC SERVICE AND IN CROWN CORPORATIONS IS BEING HELD AT THE SAME LEVEL FOR ONE YEAR THROUGH ADMINISTRATION ACTION.

MR. CHAIRMAN, IF WE STUDY THIS BILL IN DEPTH, WE WILL REALIZE THAT WE ARE PROVIDED WITH AN OPPORTUNITY TO SHOW THE CANADIAN PEOPLE THAT WE ARE READY TO DO OUR SHARE.

LES MEMBRES DU COMITÉ SE SOUVIENNENT SANS DOUTE QUE LE 3 MAI DERNIER, LA CHAMBRE A VOTÉ, LORS DE LA DEUXIÈME LECTURE DE CE BILL, QUE CELUI-CI SOIT RÉFÉRÉ AU COMITÉ PERMANENT SUR LES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL. COMME L'A INDICÉ LE LEADER DU GOUVERNEMENT EN CHAMBRE, CE PROJET DE LOI SERA MODIFIÉ DE FAÇON À BLOQUER LES INDEMNITÉS AINSI QUE LES TRAITEMENTS AU COURS DE 1976.

IL EST AUSSI PRÉVU QUE LE BILL C-87, LOI SUR LA COMPRESSION DES DÉPENSES DU GOUVERNEMENT, SERA ÉTUDIÉ EN DEUXIÈME LECTURE SOUS PEU. QUANT AU NIVEAU DE RÉMUNÉRATION DE LA CATÉGORIE DE LA HAUTE DIRECTION DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE, IL EST MAINTENU AU MÊME NIVEAU PAR UNE MESURE ADMINISTRATIVE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, SI NOUS VOULONS BIEN EXAMINER CE BILL (C-81), NOUS VERRONS QUE NOUS AVONS ICI L'OCCASION DE DÉMONTRER À TOUS LES CANADIENS QUE NOUS SOMMES PRÊTS À FAIRE NOTRE PART.





WITNESS—TÉMOIN

*From the Treasury Board:*

Mr. H. D. Clark, Director, Pensions and Insurance  
Division

*Du Conseil du Trésor:*

M. H. D. Clark, Directeur, Division des pensions et des  
assurances

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 61

Thursday, May 20, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES *Government Publications*

Fascicule n° 61

Le jeudi 20 mai 1976

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77  
under SECRETARY OF STATE:  
Public Service Commission—Vote 105

CONCERNANT:

Budget principal 1976-1977  
sous la rubrique SÉCRÉTARIAT D'ÉTAT:  
Commission de la fonction publique—Crédit 105

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session  
Thirty-ninth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois  
*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchard  
Blackburn  
Clermont  
Corbin  
Demers

Epp  
Fairweather  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois  
*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Joyal  
Lambert  
(*Edmonton West*)  
Leblanc  
(*Laurier*)

MacDonald (Miss)  
(*Kingston and the Islands*)  
Mazankowski  
McCleave  
Munro (*Esquimalt-Saanich*)  
O'Connell—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*  
Charles Bellemare  
*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

On Tuesday, May 18, 1976:

Le mardi 18 mai 1976:

Mr. Blackburn replaced Mr. Knowles (*Winnipeg-North Centre*)

M. Blackburn remplace M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*)

On Thursday, May 20, 1976

Le jeudi 20 mai 1976:

Mr. O'Connell replaced Mr. Lachance

M. O'Connell remplace M. Lachance

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 20, 1976

(66)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Flynn, Francis, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Munro (*Esquimalt-Saanich*) and O'Connell.

*Witnesses:* From the Public Service Commission: Mr. John J. Carson, Chairman; Miss Anita Szlazak, Commissioner; Mr. K. R. Evan, Director, Finance Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50*).

The Chairman called Vote 105 under SECRETARY OF STATE.

Mr. Carson made a statement and the witnesses answered questions.

On motion of Mr. Lambert (*Edmonton West*), it was resolved,—That the Committee sit to hear further testimony from the witnesses in connection with its Order of Reference relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977, at 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, May 25, 1976.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, May 25, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 20 MAI 1976

(66)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38, sous la présidence de M. Langlois (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Flynn, Francis, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Munro (*Esquimalt-Saanich*), et O'Connell.

*Témoins:* De la Commission de la Fonction publique: M. John J. Carson, président; M<sup>me</sup> Anita Szlazak, commissaire; M. K. R. Evan, directeur, division des Finances.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir procès-verbal du lundi 29 mars 1976, fascicule n° 50).

Le président met en délibération le crédit 105 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

M. Carson fait une déclaration; M. Carson et les témoins répondent ensuite aux questions.

Sur motion de M. Lambert (*Edmonton-Ouest*), il est décidé,—Que le Comité siège en vue d'entendre d'autres témoignages des témoins relativement à son ordre de renvoi portant sur le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, le mardi 25 mai 1976, à 9 h 30.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 25 mai 1976, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 20 mai 1976.

• 0935

[Text]

**Le président:** A l'ordre. Nous sommes plus de cinq, et comme les deux principaux partis à la Chambre des communes sont représentés, nous allons commencer nos délibérations.

Nous accueillons ce matin, de la Commission de la fonction publique, son président, M. Carson, M<sup>me</sup> Anita Szlazak, commissaire and Mr. John Edwards, who is a Commissioner also.

I would like to open with Vote 105.

**SECRETARY OF STATE**

Vote 105—Public Service Commission—Program expenditures including payments to retired—\$73,761,000

I understand that Mr. Carson has an opening statement to make, so in your name I would like to invite Mr. Carson to make his opening statement and then we will proceed with questions.

**M. J. J. Carson (Président, Commission de la fonction publique):** Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames, messieurs. Ce matin, c'est en quelque sorte mon «chant du cygne», parce que c'est la dernière fois que je viens témoigner devant ce Comité. Over the 10 years that I have been meeting with your Committee, however, Mr. Chairman, I have developed a very warm and special feeling for the Miscellaneous Estimates Committee because, unlike the Auditor General with the Public Accounts Committee, the Miscellaneous Estimates Committee has become, really, the only forum that the Commission had to report to Parliament. I have very, very much enjoyed my relationships with the Committee over the last 10 years, and I shall miss it very, very much.

• 0940

This year, Mr. Chairman, we made an attempt to get out our annual report in time for the Committee to have it in advance of reviewing our estimates, and I was grateful to the Committee for delaying dealing with our estimates until we could get the annual report into your hands. I will be more than happy to speak to the annual report if we have time following the dealing with the estimates.

Could I turn now to the estimates themselves? As you will note from our section of the estimates, the objective of the Public Service Commission is to ensure that the Public Service is staffed according to merit and without discrimination. The Public Service Employment Act also gives the Commission the responsibility for operating training and development programs for public servants and for establishing independent boards to hear and rule upon appeals by public servants. To carry out this mandate the Commission has evolved a structure that encompasses these functions as well as other obligations, co-ordinating certain aspects of the government's official languages program and upholding the spirit of the merit principle through programs to ensure justice and equity for groups and individuals with special needs.

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 20, 1976

[Interpretation]

**The Chairman:** Order, please. We are more than five members here, and since both major parties in the House are represented, we will start hearing evidence.

We have with us this morning the Chairman of the Public Service Commission, Mr. Carson; Miss Anita Szlazak, Commissioner... et M. John Edwards, également commissaire.

Je désire mettre en délibération le Crédit 105.

**SECRÉTARIAT D'ÉTAT**

Crédit 105—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités—\$73,761,000

Je crois que M. Carson a une déclaration préliminaire à faire. En votre nom, je vais donc l'inviter à la lire puis nous passerons aux questions.

**Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission):** Thank you very much, Mr. Chairman, ladies and gentlemen. This morning it is my last appearance before your Committee, my "swan song", so to speak.... Depuis 10 ans, que je comparaïs devant vous, j'ai une certaine affection pour le Comité des prévisions budgétaires en général, car, si l'Auditeur général a le Comité des comptes publics, la Commission ne dispose que du Comité des prévisions budgétaires pour faire rapport au Parlement. J'ai bien aimé les relations que j'ai entretenues avec ce Comité depuis 10 ans. Cela me manquera énormément.

Cette année, monsieur le président, nous avons essayé de terminer notre rapport annuel suffisamment tôt pour que le Comité le reçoive avant de passer à l'étude de nos prévisions budgétaires. Je suis reconnaissant au Comité d'avoir justement retardé leur étude pour nous laisser un peu plus de temps. Je vous en dirai plus long sur le rapport annuel s'il reste un peu de temps après la discussion sur le budget. Maintenant, je vais passer aux prévisions budgétaires.

La mission de la Commission de la Fonction publique, comme l'indique le Budget des dépenses, est d'assurer que la dotation en personnel, au sein de l'Administration fédérale, s'effectue selon le principe du mérite et sans discrimination. La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique confère à la C.F.P. la responsabilité de mettre sur pied des programmes de formation et de perfectionnement à l'intention des fonctionnaires et d'établir des comités indépendants chargés d'entendre et de juger les appels interjetés par les fonctionnaires. Afin de remplir son mandat, la C.F.P. a élaboré des structures qui lui permettent d'exercer ses fonctions premières et même de remplir d'autres obligations telles: coordonner certains aspects de la politique des langues officielles du gouvernement et veiller à ce que les différents programmes dont elle est responsable observent le principe du mérite afin que les groupes et les individus qui ont des besoins particuliers soient traités avec justice et équité.

## [Texte]

The Public Service Commission's funding comes from two main sources, Vote 105 included within the estimates of the Secretary of State, and a revolving fund that was authorized under Secretary of State Vote L120, Appropriation Act No. 3, 1971, and is used to finance the operation of staff development and training programs meeting departmental training needs.

Under Vote 105 the Public Service Commission is requesting the provision of a total appropriation of \$79 million for the fiscal year 1976-77 to meet its program expenditures. This figure represents an increase of \$19,980,000 over the main estimates for 1975-76.

Of this amount \$9,503,000 relates to general salary and other personnel costs increases at levels approved by Treasury Board.

Of the remaining \$10,477,000 million of the increase, the bulk represents an expansion of activities in the national capital region and other areas of Canada to meet the demands of the official languages program.

Of this \$10,477,000, it should be noted that \$7 million was provided through the Treasury Board's Vote 15 in 1975-76 and, of course, was not recorded in last year's main estimates of the Commission. This year that \$7 million was provided in the main estimates of the Commission.

The remainder of the increase is attributable to the normal escalation of costs and to the inclusion for the first time of the tenant services costs, which are payable to the Department of Public Works for services previously provided free of charge to the Commission.

The complementary man-year request is for 49 man years, from 3,130 in 1975-76 to 3,179 in 1976-77, an increase of 1.6 per cent.

The revolving fund is used for development and training courses, including specialized language training and related consultative services in response to departmental and agency demands. This activity is not to be confused with the Commission's statutory obligation to provide compulsory language training to conditional appointees and the incumbents of designated positions, which is funded by Vote 105. Training activities under the revolving fund are financed entirely from the fees paid by the departments requesting those services.

No additional funding is being requested for the revolving fund in the current estimates.

• 0945

In man-years it is proposed to reduce strength under the revolving fund by 23 man-years to .4 per cent, down from 941 to 918. The net increase in total man-years for the Commission over-all, Vote 105 and the revolving fund, is therefore 26 man-years or .6 per cent.

Mr. Chairman, I am in the Committee's hands.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Our first questioner is Mr. Lambert, Edmonton East. Mr. Lambert, 10 minutes.

## [Interprétation]

Les fonds dont dispose la C.F.P. proviennent de deux sources principales: le Crédit 105 qui fait partie du budget du Secrétariat d'État, et un fonds renouvelable qui fut autorisé par le Crédit L120 (Secrétariat d'État) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits et qui sert à couvrir les coûts d'exploitation du Bureau du perfectionnement et de la formation du personnel.

En vertu du Crédit 105, la Commission de la Fonction publique demande une affectation de crédits de \$79 millions pour l'année financière 1976-1977, afin de couvrir le coût de ses programmes. Cette somme représente une hausse de \$19,980,000 sur le budget de 1975-1976.

Quelque \$9,503,000 sont imputables à l'augmentation des salaires et des autres frais relatifs au personnel que permet le Conseil du Trésor.

Le reste de la hausse, soit \$10,477,000, est attribuable, en grande partie, à une expansion de notre activité dans la région de la Capitale nationale et dans les autres parties du pays, afin de répondre aux exigences du Programme des langues officielles.

Il faut noter que le Conseil du Trésor a consenti en 1975-1976, par son crédit 15, \$7,000,000 de ce \$10,477,000, lesquels n'apparaissent pas au budget principal des dépenses de la dernière année budgétaire.

La hausse prévue est également imputable à l'augmentation normale des coûts et au fait que, pour la première fois, nous avons à rencontrer des frais de services au locataire payables au ministère des Travaux publics. Ces services étaient autrefois fournis gratuitement.

Le nombre supplémentaire des années-hommes demandées s'élève à 49. De 3,130 en 1975-1976, les années-hommes passent à 3,179 en 1976-1977 soit une augmentation de 1,6 pour cent.

Les cours de formation et de perfectionnement ainsi que la formation linguistique spécialisée et les services de consultation s'y rapportant sont mis à la disposition des ministères et organismes pour répondre à leurs besoins; ils fonctionnent grâce au fonds renouvelable. Il ne faut cependant pas confondre ces cours et services avec le rôle de la C.F.P., qui lui est conféré par la loi, de dispenser à l'intention des fonctionnaires nommés conditionnellement et des titulaires de postes désignés bilingues, les cours de langue continu auxquels ils ont droit et qui relèvent du Crédit 105. Les coûts des services de formation relevant du fonds renouvelable sont entièrement absorbés par les ministères-clients qui doivent les assumer.

Aucun crédit supplémentaire relatif au fonds renouvelable n'a été réclamé pour le présent budget.

On propose de réduire de 23 années-hommes, soit 2,4 p. 100, les effectifs assujettis au fonds renouvelable, ce qui les ferait passer de 941 à 918. La hausse nette des années-hommes totale de la Commission serait donc, pour le Crédit 105, et le fonds renouvelable, de 26, soit 0,6 p. 100.

Monsieur le président, je suis à la disposition du Comité.

**Le président:** Merci monsieur Carson. Le premier sur ma liste est M. Lambert, d'Edmonton-Est. Monsieur Lambert vous avez 10 minutes.

## [Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you, Mr. Chairman. Notwithstanding the activities of the redistribution commission, I have never been quartered in Edmonton East. But that is just a little remark—at least, I heard Edmonton East rather than Edmonton West. However, like Mr. Clermont this morning, I am being just a little bit on the shafty side.

**The Chairman:** It is a short course in reorientation.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is right.

**Mr. Clermont:** Maybe that would bring Mr. Langlois down to earth. I have the feeling . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** . . . that he is sailing this morning?

Mr. Chairman, since Mr. Carson opened his remarks on a rather personal note, I think it would be only fitting to say at this time that we will be sorry to see him go from these particular responsibilities, and we wish him well in his new chosen career. We must welcome the two new commissioners. I must say that whoever chooses the lady members for the commissioner side of Public Service certainly has an eye for personal charm. If I may be permitted to say so, Miss Szlazak will certainly add decorum to the activities of this Committee, as did her predecessor.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** It is External Affairs' loss.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The last time we spoke, Mr. Carson, I was concerned primarily with the language training facilities and what I felt was a seemingly growing tendency to set up language training facilities outside of the language school conducted by the Public Service Commission. I have questioned various ministers and others about this; and I would like to check with you on this occasion as to whether you have noted any further erosion or utilization of your facilities. Just what have been the developments with regard to your language school? Do you feel you have redundant or, shall we say, surplus capacity that is, do you feel there could be better utilization of the facilities within the terms of reference that you have? Please comment generally on that situation.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would be happy to. When we appeared before you last fall for our tenant services supplementary, you were concerned about the fact that last summer we seemed to have unused language training capacity in our schools—both teachers and unused classrooms. I am delighted to be able to report to you that as I had hoped, that was a temporary situation. Now that the additional classrooms are available and we have all our teachers really going full out in all of our classrooms, I would think, if anything, some of our teachers are beginning to feel that we are overloading them.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is a general tendency.

• 0950

**Mr. Carson:** Fortunately, we were able to negotiate a new collective agreement with the teachers' union this winter after a very long set of negotiations, which has given the management of the Language Bureau some greater flexibility in the allocation of teachers' time in the classrooms. This is resulting in a much more efficient operation.

## [Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président. En dépit des activités de la commission de la redistribution, je n'ai jamais été dans Edmonton-Est. Mais ce n'est qu'une remarque en passant, du moins j'ai entendu Edmonton-Est au lieu d'Edmonton-Ouest. Toutefois, à l'instar de M. Clermont, je suis un peu espionne ce matin.

**Le président:** C'est un petit exposé d'orientation.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est ça.

**M. Clermont:** Cela va peut-être ramener M. Langlois sur terre. J'ai l'impression . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** . . . qu'il flotte ce matin?

Monsieur le président, puisque M. Carson a commencé sa déclaration sur une note plutôt personnelle, je pense qu'il est dans l'ordre à ce moment-ci de dire que nous regrettons de le voir abandonner ses responsabilités, et que nous lui souhaitons du succès dans sa nouvelle carrière. Nous devons souhaiter la bienvenue aux deux nouveaux commissaires. Je dois dire que celui qui a choisi la dame qui est commissaire à la Fonction publique a certainement du goût au point de vue charme, si vous me permettez, je dirais que M<sup>e</sup> Szlazak va certainement ajouter au décorum des activités de ce Comité, tout comme son prédécesseur.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est une perte pour les Affaires extérieures.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Lors de notre dernière conversation, monsieur Carson, j'étais surtout intéressé par l'école des langues et par la tendance croissante qu'il y a à organiser des cours en dehors de l'école des langues de la Fonction publique. J'ai posé la question à différents ministres et à beaucoup d'autres personnes; et j'aimerais vous demander si vous avez remarqué une plus grande érosion ou une plus grande utilisation de vos services. Quels sont les nouveaux développements concernant l'école des langues? Pensez-vous que vous avez là des services qui ne sont pas utilisés, selon vous pourrait-on faire une meilleure utilisation de ce service? J'aimerais entendre vos commentaires généraux là-dessus.

**M. Carson:** Avec joie monsieur le président. L'automne dernier lorsque nous avons comparu devant votre Comité pour le budget supplémentaire de notre service de location, vous sembliez préoccupés par le fait que l'été dernier nous n'utilisions pas à pleine capacité les locaux et les professeurs de notre école. Comme je l'espérais, je suis heureux de pouvoir vous dire que ce n'était qu'une situation temporaire. Maintenant que nous avons des locaux additionnels et que tous nos professeurs sont occupés à plein temps dans ces locaux, s'il y a un problème, c'est que plusieurs de nos professeurs estiment qu'ils ont trop de travail.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est une tendance générale.

**M. Carson:** Heureusement, après une longue série de négociations nous avons pu signer une convention collective avec le syndicat des professeurs cet hiver; cette entente a donné à la direction du Bureau des langues plus de flexibilité pour déterminer les heures de cours. Le résultat c'est que l'école est beaucoup plus efficace.

## [Texte]

We are just chock-a-block full with students. We still have a backlog of people in positions that have been designated as bilingual, and the date of designation has come in somewhere on the order of about 1,000 that we have not yet been able to accommodate in the classrooms, but we are bringing in additional classrooms in August and I am hopeful that we will be able to get rid of that backlog as well some time in the fall. I feel confident, Mr. Chairman, I can give Mr. Lambert a much more positive picture of the utilization of our resources today than I was able to last fall.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It need not be done now, but I wonder if I could get a table showing, shall we say, the dispersal of the physical plant in Ottawa, because I have heard of so many locales that I am just wondering how the language school is able to operate. There is somebody who has to act as a traffic cop, or something, to direct people to this building or to that building, which are rather spread all over the city. Also, if you are going to acquire additional facilities, is it through the purchase of some bigger complex, or just what are the plans? I am not advocating the purchase of more properties, you know.

**Mr. Carson:** No, nor are we. We feel we have quite enough plants to worry about right now. Our two major concentrations, the very large ones, are the language school on Carson Road out in the east end and Asticou, the former Cité des Jeunes in Hull. We have another large complex in Hull on Rue Bisson. Part of our problem, and why we have had to acquire on a lease basis other additional facilities, is that the Department of Education of Quebec were not able to turn over the whole of the former Polyvalente Cité des Jeunes in Hull to us all at once. We will acquire the total plant and that will be our major language school operation, but they have only been able to release it to us on a phase basis because they did not have the plant requirement for the technical training that they wanted to transfer out of Asticou when they made it available to us. This has been frustrating to us because we would like to have acquired the whole operation and be able to turn it totally into a language training school all at once. That has not been possible, so we have had to acquire bits and pieces of property to provide the necessary classrooms until we get the total Asticou plant.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Let us move away from Ottawa with regard to language school training and ...

**The Chairman:** Not too far away from Ottawa, because you have about two and one half minutes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. What facilities do you foresee in expansion and the utilization of it, and I would also like to know about—and I raised this with the President of the Treasury Board the other night—the question of language training maintenance in areas where, frankly, it is teaching people in designated positions, they were designed in Ottawa and therefore their counterpart position in Edmonton and Calgary and Vancouver has also been designated, for people to go through language training, perhaps to some doubtful personal benefit to them, but in so far as their job is concerned the utilization is absolutely zilch, nil.

How do you maintain the original skill that they acquired and develop it so that they, being in designated positions, and hoping to move in the public service to other positions where there would be a second language requirement, that they could maintain that skill and be competi-

## [Interprétation]

Nos classes sont archi-pleines. Nous avons une liste d'attente d'environ 1,000 personnes occupant des postes qui ont été désignés comme bilingues et dont nous avons reçu la date de désignation. Nous n'avons pas encore pu les accueillir dans nos classes. Cependant, nous aurons des locaux supplémentaires au mois d'août et nous espérons pouvoir combler ce retard à l'automne. Je suis confiant, monsieur le président, de pouvoir donner à M. Lambert une description plus positive qu'en automne dernier de l'utilisation de nos ressources.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pourriez-vous me procurer un tableau, un peu plus tard, indiquant la répartition des locaux à Ottawa. On m'a dit qu'ils sont si nombreux que je me demande comment l'école des langues peut fonctionner. Il doit y avoir quelqu'un qui sert d'agent de circulation, afin d'orienter les gens vers tel ou tel édifice puisqu'ils sont disséminés un peu partout dans la ville. Pour vous procurez d'autres locaux, achèterez-vous un édifice plus vaste? Quels sont vos plans? Je ne vous suggère pas d'acheter d'autres biens.

**M. Carson:** Non, et nous ne le ferons pas. Nous croyons que nous avons suffisamment d'installations pour le moment. Nos deux priorités sont l'école des langues du chemin Carson, dans le quartier Est et Asticou, l'ancienne Cité des jeunes de Hull. Nous avons un autre centre important à Hull, rue Bisson. Ce qui en partie nous a obligés à louer des installations additionnelles, c'est que le ministère de l'Éducation du Québec n'a pas pu nous remettre immédiatement l'ensemble de l'ancienne polyvalente, la Cité des jeunes de Hull. Nous allons obtenir les locaux au complet et ce sera notre principale école des langues. Ils ont dû nous les céder par étapes parce qu'ils n'avaient pas les installations nécessaires pour la formation technique qu'ils voulaient faire déménager d'Asticou lorsqu'ils nous les ont cédés. Cela a beaucoup contrarié nos plans parce que nous aurions aimé obtenir l'ensemble des locaux et les transformer immédiatement en une école des langues. Comme ce ne fut pas possible, nous avons dû acheter des locaux ici et là pour avoir le nombre nécessaire d'ici à ce que nous disposions de l'ensemble d'Asticou.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Éloignons-nous un peu d'Ottawa pour ce qui est de l'école des langues et ...

**Le président:** Pas trop loin d'Ottawa, parce qu'il ne vous reste que deux minutes et demie.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. Que prévoyez-vous en ce qui a trait à l'expansion et à l'utilisation de ce service, l'autre soir j'ai posé la question au président du Conseil du Trésor, et également la question du maintien de cet apprentissage des langues dans les régions où, en réalité, il s'agit d'enseigner à des gens qui occupent des postes désignés—ces postes ayant été désignés à Ottawa—and leurs homologues d'Edmonton, de Calgary et de Vancouver ont également été désignés. Pour ces gens qui doivent suivre un cours de langue, du moins dans la cadre de leur emploi, l'utilisation d'une deuxième langue est absolument nulle.

Comment conserver cette aptitude acquise et la perfectionner de sorte que ces personnes occupant des postes désignés puissent progresser dans la Fonction publique et obtenir d'autres postes où une deuxième langue est nécessaire?

[Text]

tive and have the normal aspirations of promotion, and so forth?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, Mr. Lambert raises a very fundamental question and one that is preoccupying all of us who have anything to do with the official languages program at this moment. As you know, Keith Spicer in his Annual Report this year raised the same question about whether all of the designations have been appropriate in view of the fact that some of the graduates of language training, going into designated positions maintain that they do not have an opportunity to use the languages as much as they would like to, not enough to be able to retain their capacity.

• 0955

This is raising a question as to whether all of the positions that have been designated really should have been designated. I think if you examine the criteria on which the designation exercise took place by departments, it would seem sensible. But apparently its application across all the departments of the government was somewhat ahead of the need. I would think, as a result not only Keith Spicer's recommendation but the study from Dr. Bibeau that we will shortly be receiving and examining, a review of all of the designations on a progressive basis is giving to be called for. I would not think any wholesale, overnight review is called for at all, but I think it should be done on a progressive basis, and a major effort should be made to make sure that the positions calling for bilingualism, and for which we are training people to a state of bilingualism, actually do provide the individual with the opportunity to use the second language—otherwise he or she is going to lose it. So I think we are certainly committed to going in the direction you are urging. It is a question, really, of which comes first. I think probably the review of the designations is called for now.

**Le président:** Merci, monsieur Carson, merci, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Deuxième tour, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Clermont, s'il vous plaît, 10 minutes.

**M. Clermont:** Monsieur le président, monsieur Carson, vous avez mentionné que c'est peut-être votre dernière présence devant ce Comité à titre de président de la Commission de la fonction publique, mais qui sait si, dans l'exercice d'autres fonctions, vous ne viendrez pas devant ce Comité, si vous y avez certaines attaches.

**M. Carson:** Certainement.

**M. Clermont:** Je suis de ceux qui ont eu l'avantage de vous poser quelques questions depuis quelques années, dans une circonstance assez particulière, entre autres, alors que vous aviez été obligé de venir expliquer un mot de votre rapport annuel. Vous vous rappelez sans doute de cette expérience-là.

Alors voici, je remarque que dans le Budget des dépenses 1976-1977 la Commission demande au Parlement d'approuver dans le secteur des traitements et salaires, une augmentation d'environ 11½ p. 100 sur les dépenses prévues 1975-1976 contre les prévisions 1976-1977. Au poste des services professionnels et spéciaux, je vois une dépense d'environ 12.4 sur les dépenses prévues 1975-1976 contre les prévisions 1976-1977. Mais un autre poste me frappe et c'est «autres rémunérations», et j'y vois une augmentation sur

[Interpretation]

**M. Carson:** Monsieur le président, la question de M. Lambert est fondamentale, et c'est une question qui préoccupe tous ceux qui s'occupent du programme des langues officielles. Comme vous le savez, Keith Spicer a soulevé la même question dans son rapport annuel cette année, à savoir si toutes ces désignations sont appropriées, étant donné que de nombreux diplômés de l'école des langues qui occupent des postes désignés n'ont pas l'occasion d'utiliser la langue apprise autant qu'ils le voudraient, du moins pas suffisamment pour conserver leur aptitude.

A cause de ce facteur, on se demande si on aurait dû classer tous ces postes comme des postes bilingues. Si on jette un coup d'œil sur les critères dont on s'est servi en faisant ce classement de postes, la désignation de postes bilingues semble justifiée. Mais il semble que nous ayons anticipé quelque peu les besoins du gouvernement dans ce domaine. Pour faire suite à la recommandation de Keith Spicer et à l'étude de M. Bibeau que nous allons bientôt recevoir, une réévaluation des postes ainsi désignés sera faite au fur et à mesure. Je ne pense pas qu'une réévaluation immédiate de tous les postes ainsi désignés puisse se justifier. Il faut procéder au fur et à mesure, et il faudrait faire un effort spécial afin d'assurer que les employés qui occupent des postes bilingues puissent avoir l'occasion de se servir de l'autre langue. Autrement, l'employé va oublier tout ce qu'il a appris de l'autre langue. Tout cela pour dire que nous nous sommes engagés dans la voie que vous prônez. C'est une question de priorités. Pour l'instant, il faut se limiter à une réévaluation des postes désignés comme bilingues.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson and Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton West):** Put me down for the second round, please.

**The Chairman:** Mr. Clermont now has 10 minutes.

**M. Clermont:** Mr. Carson, you have said that this is perhaps the last time you would be appearing before our Committee as Chairman of the Public Service Commission. Still, you might be appearing before us in another capacity.

**M. Carson:** That is possible.

**M. Clermont:** I am one of those who have had the privilege of asking you questions over the last few years, especially when you had to appear before us to answer questions concerning your annual report. You no doubt remember that occasion.

I see that in the 1976-77 budget, the Public Service Commission is asking parliament to approve an increase of approximately 11.5 per cent in salaries and wages as compared to the 1975-76 budget. Under professional and special services, I see an increase of about 12.4 per cent as compared to the previous year. However, under "Other Personnel", there is an increase of almost 32 per cent over last year's figures. What does this cover?

## [Texte]

l'année précédente de presque 32 p. 100 Qu'est-ce que cela couvre?

**Le président:** Monsieur Carson.

**M. Carson:** Oui.

**M. Clermont:** Parce que l'augmentation est très supérieure aux directives que le président du Conseil du Trésor aurait données pour tous les services gouvernementaux, selon lesquelles les augmentations devaient être environ de 15 à 16 p. 100.

**Mr. Carson:** Mr. Clermont, your concern is with the increase in the Professional and Special Services?

**Mr. Clermont:** Non.

Autres rémunérations: vous demandez pour les prévisions 1976-1977 \$5,239,000 et les dépenses prévues pour 1975-1976 étaient de \$3,974,000, soit une différence ou une augmentation de \$1,265,000 et moi je calcule que ça fait une augmentation de 31.75.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I wonder if you would let me ask our Director of Finance to hazard a reply to this question?

**M. Clermont:** Peut-être que je n'aurais pas dû poser une telle question, cela va prendre beaucoup de temps.

**Le président:** Non, non, il n'y a aucun problème. On est ici pour poser des questions et surtout obtenir des réponses, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Sans doute, mais mon temps de parole va-t-il alors être entamé?

**Le président:** Eh bien, c'est une question que vous avez posée, monsieur Clermont; il est clair que cela va vous être décompté.

**M. Clermont:** Peut-être que l'on pourrait . . . , enfin . . .

**The Chairman:** Perhaps you would identify yourself.

**M. Carson:** Mr. Kenneth Evans.

**Mr. K. R. Evans (Director, Finance Division, Public Service Commission):** The other personnel costs are related directly to the salary costs as they include the percentages which are contributed towards the superannuation fund and the various other fringe benefits of the personnel costs. Therefore, the increase there and the other personnel costs are directly related to the salary increases.

**Mr. Clermont:** You mean other personnel, the five million two hundred and . . .

**Mr. Evans:** The correct description there is: "other personnel costs". It is not other personnel, per se, Mr. Chairman, costs related to personnel.

**Mr. Clermont:** Yes, but I think it is not the proper translation because in English I see "other personnel", and in French: autres rémunérations.

**Mr. Evans:** I agree that is not a strictly correct translation.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Yes.

**M. Clermont:** I ask the question because the increase is well above the limit set down by the President of the Treasury Board. He specified that government services were to limit their increased spending to 15 or 16 per cent.

**M. Carson:** Si je comprends bien, c'est aux Services professionnels et spéciaux que vous vous intéressez?

**M. Clermont:** Non.

My question deals with "Other Personnel". In the 1976-77 estimates, you forecast expenditures of \$5,239,000, whereas, \$3,974,000 was spent in 1975-76. This gives you a difference of \$1,265,000 which comes to a percentage increase of 31.75 per cent.

**Mr. Carson:** Puis-je demander à notre directeur des finances de répondre à cette question?

**M. Clermont:** Maybe I should not have asked that question, that will take some time.

**The Chairman:** No, no, there is no problem. We are here to ask questions and get answers.

**M. Clermont:** Of course, but will that be on my time?

**The Chairman:** Well, you asked the question, Mr. Clermont; it is clear that it will be on your time.

**M. Clermont:** Maybe we could . . .

**Le président:** Vous pourriez peut-être vous identifier.

**M. Carson:** M. Kenneth Evans.

**M. K. R. Evans (Directeur de la Division des finances, Commission de la Fonction publique):** Les autres rémunérations sont reliées directement aux coûts des traitements puisqu'ils comprennent les pourcentages contribués au régime de retraite et aux divers avantages sociaux. Donc, ces augmentations et les coûts des autres rémunérations sont directement reliés aux augmentations des traitements et des salaires.

**Mr. Clermont:** Vous voulez dire le 5,200,000 millions sous «autres rémunérations» . . .

**Mr. Evans:** La description correcte est: «coûts des autres rémunérations». Il ne s'agit pas d'autres membres du personnel, monsieur le président, mais des coûts reliés aux rémunérations.

**Mr. Clermont:** Oui, mais je ne crois pas que ce soit une bonne traduction parce qu'en anglais je vois «other personnel» et en français,— «autres rémunérations».

**Mr. Evans:** Je suis d'accord que cette traduction n'est pas nécessairement la bonne.

[Text]

**Mr. Clermont:** I think it should be corrected.

**Mr. Evans:** This is a Treasury Board translation.

**Mr. Clermont:** We will make this suggestion of the President of the Treasury Board.

Dans un autre domaine, je remarque que . . ., mais j'entends mon collègue . . . but it is your department, Mr. Francis. Maybe I should pass that on to you to remakr?

Je vois ici, au fonds renouvelable: vous avez une diminution de personnel, de 941 à 918. Est-ce que cela veut dire, monsieur Carson, que les cours de formation vont diminuer en nombre, ou en qualité? Parce qu'en fin de compte, je crois que la responsabilité première de la Commission est de:

S'assurer que la dotation en personnel de la fonction publique du Canada est effectuée selon le mérite, avec justice, etc.

Mais vous avez aussi d'autres responsabilités:

. . . de mettre sur pied des programmes de formation et de perfectionnement à l'intention des fonctionnaires et d'établir des comités indépendants chargés d'entendre et de juger les appels interjetés par les fonctionnaires.

Est-ce que cela signifierait une diminution des services concernant ces programmes de formation et de perfectionnement des gestions?

**Mr. Carson:** No, Mr. Chairman, the decision to reduce the man-years in the revolving fund—this is the training programs we provide for departments—is, of course, a direct reflection of the market conditions within departments. Austerity is the order of the day. Departments are trying to reduce costs wherever they can, and instead of the continuous growth in the demands on us for training programs, there has been some stabilization this year. This is what one would normally expect during a period of austerity, and this has enabled us to be able to reduce the man-years slightly that are used in our revolving fund program.

**Mr. Clermont:** Serez-vous en mesure de satisfaire adéquatement les demandes reçues par la Commission?

**Mr. Carson:** Our revolving fund operation, of course, responds to the needs of the departments. We are supplying what they are asking us to do. Whether we should be making a value judgment as to whether departments should be asking us for a great deal more training and whether more training and development would be a good thing for the public service, I happen to be one who believes rather passionately in the need for constant upgrading of the caliber of the public service, so I would never be satisfied with the amount of training and development that we are providing.

**Mr. Clermont:** Je crois que c'est un service qui permet à des fonctionnaires qui débutent à l'âge de 20, 21, ou 22 ans, de pouvoir monter en grade dans la hiérarchie de l'administration publique.

Je remarque qu'en 1975, vous avez eu 376 nominations, dans ce qu'on considère la «Haute direction». Ma question s'adresse à M<sup>me</sup> Szlazak; je m'excuse si je ne prononce pas bien votre nom, mais je vais vous faire subir le feu . . . Je remarque que dans ces nominations, il n'y a que 1.7 p. 100 de femmes. Sans doute, avez-vous l'intention d'augmenter ce pourcentage?

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** Je crois que cela devrait être corrigé.

**Mr. Evans:** C'est une traduction du Conseil du Trésor.

**Mr. Clermont:** Nous transmettons la suggestion au président du Conseil du Trésor.

In another area, I notice that . . ., but I hear my colleague . . . mais c'est votre domaine, monsieur Francis, je devrais peut-être vous laisser commenter?

I see here for the revolving fund; you have a reduction of personnel, from 941 to 918. Does this mean, Mr. Carson, that there will be less training courses or of poorer quality? Because I think that the main responsibility at the Commission is to:

To ensure that the Public Service of Canada is staffed according to merit, with fairness etc.

But you also have other responsibilities:

. . . to organize training and development programs for the civil servant and create independent committees that will hear and judge the appeals of the civil servant.

Would this mean a reduction of the services related to these development and training programs?

**Mr. Carson:** Non, monsieur le président, la décision de réduire les années-hommes dans le fonds renouvelable, c'est-à-dire le programme de formation que nous offrons au ministère est en relation directe avec les conditions du marché à l'intérieur des ministères. L'austérité est à l'ordre du jour. Les ministères tâchent de réduire leurs coûts comme ils le peuvent, et au lieu d'un accroissement continu de la demande pour les programmes de formation, il y a eu une stabilisation cette année. C'est à quoi il faut s'attendre à une période d'austérité, et cela nous a permis de réduire quelque peu les années-hommes que nous avons utilisées dans notre programme de fonds roulant.

**Mr. Clermont:** Will you be able to fulfil adequately the demand for training by the Commission?

**Mr. Carson:** Il est évident que le fonctionnement de notre fonds renouvelable répond aux besoins des ministères. Nous leur offrons des services qu'ils demandent. Quant à savoir si nous devons juger si les ministères devraient nous demander plus de programmes de perfectionnement et de formation sont nécessaires pour la Fonction publique, personnellement je crois passionnément aux besoins constants d'amélioration de la Fonction publique, donc je ne serai jamais satisfait avec la somme de perfectionnement et de formation que nous offrirons.

**Mr. Clermont:** I think it is a service that enables civil servants who are just starting and are 20, 21 or 22 years of age to be promoted in the public administration.

I notice that in 1975 there were 376 promotions at what is considered to be the "higher management level". My next question is for Miss Szlazak; I am sorry if I did not pronounce your name right, but my question is aimed at you—I notice that only 1.7 per cent of the employees appointed to these positions were women. Do you intend to hire more in the future?

[Texte]

**Le président:** Mademoiselle Szlazak.

• 1005

**Mlle Szlazak (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, il ne faut pas oublier, à propos de ce que vient de dire M. Clermont, que le service qu'on fournit au ministère dans ce domaine-là, ne se donne pas uniquement au niveau du programme «SX», comme on dit.

**M. Clermont:** Vous ne laissez sans doute pas entendre que les femmes sont moins compétentes que les hommes?

**Mlle Szlazak:** Ce que je voulais dire, monsieur le président, c'est qu'il y a énormément d'autres cours offerts par la Commission. Il ne faut pas uniquement regarder les cours donnés dans le cadre de ce programme «SX». Il y en a bien d'autres: ce que l'on appelle par exemple «Special Officers Development Program», et il y a bien d'autres dans le domaine professionnel, etc. Je crois qu'il y a eu beaucoup plus de femmes que l'année précédente; par exemple dans le Career Assignment Program, vous avez une augmentation de femmes et nous espérons que d'ici quelques années, d'ici très peu de temps, nous aurons plus de candidates pour la catégorie «SX». Cela ne se fait pas du jour au lendemain.

**M. Clermont:** Est-ce que vous laissez entendre qu'une de vos grandes responsabilités, c'est de veiller à ce que les femmes aient les mêmes chances d'être promues que ceux que l'on désigne comme le sexe fort?

**Mlle Szlazak:** Monsieur le président, je crois qu'il est assez évident que si parmi les trois commissaires, il y a une femme, celle-ci va y veiller tout particulièrement.

**Le président:** Merci, mademoiselle Szlazak, merci, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Remettez-moi sur la liste monsieur le président.

**M. Leblanc (Laurier):** Il ne fait que commencer avec Mlle Szlazak.

**Le président:** Vous avez tout de même eu une minute et demie de plus!

**M. Clermont:** Je peux me permettre de poser de telles questions à cause de mon âge; peut-être pour toi, ce serait différent.

**Le président:** Monsieur Gauthier, s'il vous plaît, dix minutes.

**M. Gauthier (Roberval):** Monsieur le président, je voudrais savoir si M. Carson pouvait nous donner un aperçu du pourcentage des cours donnés en anglais et en français.

**M. Carson:** Les cours professionnels ou les cours de langues?

**M. Gauthier (Roberval):** Les cours de langues.

**M. Carson:** Oui, j'ai les chiffres ici. Merci beaucoup M. Duclos; les voici: 15 p. 100 en anglais et 85 p. 100 en français.

**M. Gauthier (Roberval):** Ceci c'est pour le Canada dans son ensemble. Est-ce que vous pourriez nous fournir un tableau, avec les pourcentages, pour chacune des provinces?

[Interprétation]

**The Chairman:** Miss Szlazak.

**Miss Szlazak (Commissioner, Public Service Commission):** Mr. Chairman, with respect to the remark made by Mr. Clermont, the service we offer to the Department is not limited to the SX program.

**Mr. Clermont:** You do not mean to say that women are perhaps less competent than men, do you?

**Miss Szlazak:** I want to say that there are a great many other courses offered by the Commission. We do offer courses other than those which are part of the SX program. For example, there is the Special Officers Development Program, and a great many others dealing with the professions. I think a great many more women were trained and hired this year than last year. For example, more women participated in the Career Assignment Program, and in a few years time we hope to have more women in the SX category.

**Mr. Clermont:** Are you saying that one of your main responsibilities is making sure that women have the same chances for promotion as men?

**Miss Szlazak:** Since one of the three commissioners is a woman, I think it would be self-evident that she would give the matter some special attention.

**The Chairman:** Thank you, Miss Szlazak and Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Please put me down for the next round, Mr. Chairman.

**M. Leblanc (Laurier):** He was just getting started with her.

**The Chairman:** After all, you did have one and one-half minutes more.

**M. Clermont:** I can ask questions like that because of my age. It will be a different matter for you.

**The Chairman:** Mr. Gauthier will now have the floor for ten minutes.

**M. Gauthier (Roberval):** Could Mr. Carson tell us what percentage of the courses are given in French and the percentage given in English?

**M. Carson:** Are you speaking of professional training or language courses?

**M. Gauthier (Roberval):** I am referring to language courses.

**M. Carson:** Yes, I have the figures here. Thank you, Mr. Duclos. 15 per cent of the courses are given in English and 85 per cent are given in French.

**M. Gauthier (Roberval):** Those figures apply to the entire country. Could you give us a percentage breakdown for each province?

[Text]

**M. Carson:** Oui, nous avons les chiffres— Je regrette, ce n'est pas dans notre rapport annuel—

**M. Gauthier (Roberval):** Non, je ne les ai pas vus.

**M. Carson:** Il nous sera possible de vous les fournir. Pour chaque province?

**M. Gauthier (Roberval):** Pour chaque province.

**M. Carson:** Dans toutes nos écoles?

**M. Gauthier (Roberval):** Dans toutes nos écoles, dans chacune des provinces. Ensuite, quel est le coût total pour chacune des provinces?

**M. Carson:** Oui.

**M. Gauthier (Roberval):** Les pourcentages, des cours en anglais et des cours en français dans chacune des provinces, et l'argent dépensé dans chacune des provinces.

**The Chairman:** When you have that information you can forward it to the Clerk of the Committee and he will circulate it to the members.

**M. Carson:** D'accord, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Vous pourriez les attacher au rapport.

**M. Gauthier (Roberval):** Accordez-vous certains contrats aux institutions privées dans vos programmes?

• 1010

**M. Carson:** Nous avons des ententes avec plusieurs institutions, comme l'Université de Moncton, certaines écoles, des cégeps, le Collège Algonquin, ainsi qu'avec certaines institutions privées comme Feuille d'érable, l'Alliance française et quelques autres. Nous insistons surtout sur des choses comme la compétence et le système pédagogique. Nous incluons des clauses spécifiques dans chaque contrat, mais pas au sujet de l'administration, ou de la discipline des professeurs ou de la gestion de l'institution.

**M. Gauthier (Roberval):** Vous surveillez uniquement les cours.

**M. Carson:** Nous avons un système de vérification.

**M. Gauthier (Roberval):** Choisissez-vous d'abord des hauts fonctionnaires pour suivre les cours de préférence aux autres candidats? Basez-vous, en partie, la sélection sur ce critère?

**M. Carson:** Dans la Fonction publique?

**M. Gauthier (Roberval):** Parmi, les candidats désirant suivre des cours.

**M. Carson:** Oui.

C'est une question de désignation du poste. Si le poste est désigné bilingue, que ce soit un haut fonctionnaire ou un commis, les deux ont le même droit.

**M. Gauthier (Roberval):** Le commis peut jouir du même avantage que le haut fonctionnaire . . .

[Interpretation]

**Mr. Carson:** Yes, we have that information. I am sorry, but it does not appear to be in our annual report.

**Mr. Gauthier (Roberval):** No, I did not find it there.

**Mr. Carson:** We could send you that information. You wanted a breakdown for each province?

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes, Mr. Carson.

**Mr. Carson:** And in all of our schools.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes. And what is the total cost for each province?

**Mr. Carson:** We can obtain that information for you.

**Mr. Gauthier (Roberval):** You want the percentage breakdown on a provincial basis of courses given in English and French, and the money spent in each province.

**Le président:** Lorsque vous obtenez ces renseignements, vous pouvez les faire venir au greffier qui les communiquera aux membres du comité.

**Mr. Carson:** Certainly, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Carson.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** You can annex it to the report.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Do private institutions receive contracts under your program?

**Mr. Carson:** We do have agreements with a number of institutions, such as the University of Moncton, Algonquin College, certain schools and CEGEP's, as well as with certain private institutions such as Feuille d'érable, l'Alliance française and a few others. We insist on certain points such as competence and teaching methods. We include specific clauses in each contract, but they do not refer to the administration or management of the institution or disciplinary measures involving the staff.

**Mr. Gauthier (Roberval):** You concentrate on the courses and nothing else.

**Mr. Carson:** Yes, we have a method for evaluating them.

**Mr. Gauthier (Roberval):** When deciding who is to receive training, do you give priority to civil servants occupying important positions? Is this one of your selection standards?

**Mr. Carson:** You mean within the public service?

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes, among candidates who want to receive training.

**Mr. Carson:** Yes.

It depends on whether the position is designated as being bilingual. If the position is defined as bilingual, an office clerk or a senior civil servant have the same right to language training.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Does that mean that the clerk has as good a chance of receiving training as the senior civil servant?

[Texte]

**M. Carson:** Oui, exactement.

**M. Gauthier (Roberval):** Maintenant, depuis combien d'années un candidat doit-il être à l'emploi de la Fonction publique pour être éligible à ces cours?

**M. Carson:** Non, ce n'est pas une question d'ancienneté. C'est une question de désignation de poste. Un nouveau commis, occupant un poste bilingue peut, dès le premier jour de son emploi, suivre des cours au Bureau des langues.

**M. Gauthier (Roberval):** Le programme que vous appelez SX vise-t-il strictement à rendre bilingues les fonctionnaires occupant un poste désigné bilingue? Est-ce que c'est exclusivement ce programme?

**M. Carson:** Presque tous les postes de direction sont désignés bilingues, sauf quelques postes à Halifax, Terre-Neuve, ou Vancouver, ceci est vrai en particulier dans la capitale nationale et dans les grands centres. Et pour cette raison, les postes de direction sont à 80 p. 100 désignés bilingues.

**M. Gauthier (Roberval):** À Vancouver, vous n'avez aucun poste désigné bilingue?

**M. Carson:** Pas beaucoup, puisque la population franco-phone n'est pas très grande en Colombie-Britannique.

**M. Gauthier (Roberval):** Oui, mais dans nos régions, nous constatons qu'il y a une population anglophone de 3 p. 100, et qu'on semble avoir des postes désignés bilingues.

• 1015

**M. Carson:** Dans chaque ministère, des gens peuvent répondre aux francophones, visiteurs ou voyageurs en français. Mais dans la haute direction de chaque ministère à Vancouver ...

**M. Gauthier (Roberval):** Même si ce n'est pas un poste désigné à Vancouver, avez-vous quelqu'un pouvant traduire si un francophone se présente?

**M. Carson:** Oui.

**M. Gauthier (Roberval):** Êtes-vous assuré d'avoir quelqu'un à ce poste qui pourra répondre en français?

**M. Carson:** Oui.

**M. Gauthier (Roberval):** Oui. Merci.

**M. Carson:** Partout.

**Le président:** Merci, monsieur Gauthier. Mr. O'Connell, ten minutes, please.

**Mr. O'Connell:** Mr. Chairman, I would like to put a few questions to Mr. Carson which deal with native people in the federal public service. I come to the questions, reading from the opening paragraph of the statement where there is reference, one, to the merit principle and the responsibility of the Commission to ensure that the public service is staffed on the merit principle without discrimination, and then there are references to special training and development programs and programs to ensure justice and equity for groups and individuals with special needs.

I do not suppose we know how many native people, if we could get a good definition, are in the federal public service and what the trends are, but I think that would be interesting.

[Interprétation]

**Mr. Carson:** Yes.

**M. Gauthier (Roberval):** How long does a candidate have to work for the Civil Service in order to be eligible for language training?

**M. Carson:** It is not a matter of seniority, but of position classification. An office clerk might be entitled to receive language training the first day he is on his job.

**M. Gauthier (Roberval):** Does your SX program aim solely at making bilingual those public servants occupying positions which have been defined as bilingual?

**M. Carson:** Almost all executive positions are bilingual, except for a few in Halifax, Newfoundland and Vancouver. This is especially true in the National Capital and in our big cities. Some 80 per cent of the executive positions in the government are bilingual.

**M. Gauthier (Roberval):** There are no such bilingual positions in Vancouver then?

**M. Carson:** Not too many, since there are not too many Francophones in British Columbia.

**M. Gauthier (Roberval):** Yes, but only three per cent of the population in some areas around here is English-speaking, but there are many bilingual positions.

**M. Carson:** In each department there are persons that can speak French to the visitor or tourist. But at the higher management levels of each department in Vancouver ...

**M. Gauthier (Roberval):** Even if it is not a designated position in Vancouver, do you have someone who can interpret for a francophone?

**M. Carson:** Yes.

**M. Gauthier (Roberval):** Are you convinced that there will be someone in this position who will be able to answer in French?

**M. Carson:** Yes.

**M. Gauthier (Roberval):** Yes. Thank you.

**M. Carson:** Everywhere.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier. Monsieur O'Connell, vous avez dix minutes.

**Mr. O'Connell:** Monsieur le président, j'aurais quelques questions pour M. Carson concernant les autochtones dans la Fonction publique. Mes questions feront suite au premier paragraphe de la déclaration préliminaire où l'on fait allusion premièrement aux programmes d'information au rendement et à la responsabilité de la Commission de s'assurer que la Fonction publique est dotée en personnel selon le principe du mérite sans discrimination, et ensuite on fait allusion à des programmes de formation et de perfectionnement spéciaux et des programmes visant à assurer la justice et l'équité aux groupes et aux individus qui ont des besoins spéciaux.

Je ne pense pas que nous sachions combien d'autochtones il y a dans la Fonction publique et quelles sont les tendances actuelles, mais je crois que cela sera très intéressant.

## [Text]

What I would ask first is: are these training and development programs focused solely on those already in the public service without reference to any recruiting programs focused on people outside?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we have two major thrusts in respect to the native peoples of Canada right now. One we are terming our Northern Careers program. This is operating North of 60 and is a forced draft effort to bring in somewhere around the order of 100 native persons a year. We are providing them to departments, free of charge to the department, on the understanding that the department will provide a training program under our supervision to bring that individual up to the point where he or she could qualify for normal entry into the public service.

We have been absolutely open about this. We have taken an exclusion Order in Council so that we can bring in this 100 a year and waive the competition requirements at least for entry into the training program. We are very hopeful that this is going to pay off and will enable us slowly to develop a significant native presence within the federal government's administration in the North, North of 60.

South of 60, we are operating a native employment program which is of a different nature. We do not have any free man-years to offer departments. We are going out and making a major effort to try to interest well trained young native persons across Canada in entering our normal competitive process. We have now a native liaison officer of our own in virtually each of our regions, visiting all the universities and post-secondary institutions, and trying to persuade natives with training and skills to come and try their hand in the public service. This is beginning to pay off. As of this year, we have a total of 348 native persons occupying officer positions in the federal public service, in the professional and scientific or administrative ranks. That is an increase of 29 per cent over last year. So our efforts at persuading natives to come and participate in the public service are producing some results. It is still a pitifully small number, when you think that there are close to one million native persons in Canada, or around 3 per cent of the population, and we have less than 1 per cent in officer positions in the public service. We are going to be pushing to try and get a much more significant response. But I have been heartened, in the last year, by, not only the response that departments of government have given to this program, but by the numbers of native people who are coming forward and saying okay, we will give the federal government a chance as an employer.

• 1020

**Mr. O'Connell:** I would like to congratulate the commission on these two initiatives, one in the North and one below the 60°. Given your experience in language training, could you visualize a school, the purpose of which would be to train and develop native people to the point where they could compete on a more equal basis in the competitions?

**Mr. Carson:** I think this is a distinct possibility as the program grows. We have not taken a firm decision on which direction to go north of 60°, although, interestingly enough, we have attached the Northern Careers Program to our staff development branch, rather than to our staffing branch, because we envisioned that the expertise in the

## [Interpretation]

Or, voici ma première question: est-ce que ces programmes de formation et de perfectionnement visent uniquement ceux qui font déjà partie de la Fonction publique sans s'occuper d'aucun programme de recrutement visant les gens de l'extérieur?

**M. Carson:** Monsieur le président, il y a deux façons de nous occuper présentement des autochtones au Canada. D'abord, nous avons notre programme Carrières du nord. Il est appliqué au nord du 60° parallèle; c'est un effort de recrutement visant à recruter un contingent obligatoire d'environ 100 autochtones par année. Nous les offrons gratuitement aux ministères, à condition que les ministères leur offrent un programme de formation que nous supervisons, afin que ces personnes puissent rencontrer les exigences normales d'entrée à la fonction publique.

Nous sommes tout à fait francs à ce sujet. Nous avons obtenu une exclusion par décret en conseil nous permettant d'embaucher 100 autochtones par année sans tenir compte des exigences des concours, du moins pour ce qui est du programme de la formation. Nous espérons que ce programme nous amènera peu à peu des résultats afin d'en arriver à une présence significative des autochtones au niveau de l'administration du gouvernement au nord du 60° parallèle.

Au sud du 60° parallèle, nous avons un programme d'embauche des autochtones qui est différent. Nous n'avons pas d'années-homme de disponibles à offrir aux ministères. Nous tâcherons d'intéresser tous les jeunes autochtones qui ont reçu une bonne formation, partout au Canada, de se présenter à nos concours. Nous avons présentement un agent de liaison autochtone dans chacune de nos régions, qui visite toutes les universités et les établissements post-secondaires, et qui essaie de persuader les autochtones qualifiés de tenter leur chance dans la Fonction publique. Cela commence à donner des résultats. Cette année dans la Fonction publique fédérale, nous avons 348 fonctionnaires autochtones dans les secteurs professionnel, scientifique et administratif. Cela représente une augmentation de 29 p. 100 comparé à l'an passé. Donc nos efforts visant à persuader les autochtones d'entrer dans la Fonction publique donnent des résultats. C'est quand même un chiffre insignifiant lorsque l'on considère qu'il y a près d'un million d'autochtones au Canada, soit environ 3 p. 100 de la population, et qu'il a moins de 1 p. 100 de fonctionnaires. Nous allons nous efforcer d'obtenir une réaction plus importante. Mais l'an dernier j'ai été encouragé, non seulement par la réaction des ministères face à ce programme, mais aussi par le nombre d'autochtones qui sont venus nous voir pour nous dire qu'ils allaient donner au gouvernement fédéral sa chance en tant qu'employeur.

**M. O'Connell:** Je voulais féliciter la commission pour ses deux initiatives, celle au Nord et celle au Sud du 60° parallèle. D'après votre expérience avec l'école des langues, pouvez-vous imaginer une école où vous formeriez les autochtones afin qu'ils puissent se présenter avec succès aux concours?

**M. Carson:** Je pense que c'est une possibilité réelle à mesure que le programme se développe. Nous n'avons pas encore décidé de l'orientation que nous allions adopter au Nord du 60° parallèle. Il est néanmoins intéressant de noter que notre Programme de carrières du Nord relève de la direction générale du perfectionnement, plutôt que de la

## [Texte]

staff development branch would be the most appropriate kind of direction for the program. We intend first to exhaust whatever educational institutions there are in the North, or in the northern part of the South, and the training programs which departments themselves can mount, for example, air traffic control. Where we find that there are not facilities available that can tackle this, sometimes very special, issue of helping the native person to adapt into a white administration, we will build in that training capacity ourselves. But we would like to exhaust what facilities there are throughout the country first.

**Mr. O'Connell:** Could you give any idea of what the posture of departments is, or is it more a matter for the commission, since the commission is the recruiting agency? It is difficult to think how a department would be establishing a training program when it views the commission as bringing it highly qualified people. It seems to me that the onus is back at the commission level, to do the development and training, and to assess the candidates.

**Mr. Carson:** In those areas where we have the training competence, I would agree with you. There are certain positions where on-the-job training is the key to acquiring the skills, and that, we feel, can only be done within the departments. For example, in the Northern Careers Program, we are going to the Ministry of Transport and saying, "We are giving you these three or four people for one year at no charge to you. You have the airports, you have the repair depots, you have the facilities. Now, get this individual, whom we have hand selected because of his particular makeup of skills as being appropriate for your work, you develop an apprenticeship on the job for that individual." We will supervise it, but where there are technical skills of that kind we think it probably can only take place within the operation of the Ministry of Transport.

• 1025

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Thank you, Mr. O'Connell. We will now have Mr. Francis for 10 minutes. Before you start, Mr. Francis, on behalf of the members of the Committee and the other people attending, I would like to thank you very much for the coffee this morning. Mr. Francis, 10 minutes.

**Mr. Corbin:** C'est un geste particulièrement gracieux, après le gel que nous nous sommes imposé hier en matière d'allocations, monsieurs ...

**Mr. Francis:** I had the dubious honour of moving a certain motion before this Committee, to which my friend is referring.

Mr. Chairman, as Mr. Carson indicated, this will probably be his last appearance in some 11 years before this Committee. I want to extend my appreciation of his service and contribution. I understand that he will be taking a university appointment and I look forward to some contributions on the general role of the Public Service Commission and some of the problems with which he has grappled, and I am sure all of us will read with interest.

## [Interprétation]

direction de la dotation, parce que nous avons pensé que la compétence de la direction du perfectionnement conviendrait mieux à ce genre de programme. D'abord, nous voulons faire appel aux établissements d'enseignement existant dans le Nord, ou dans la partie Nord de la région Sud, ainsi qu'aux programmes de perfectionnement que les ministères peuvent organiser, par exemple, les contrôleurs aériens. Lorsque nous verrons qu'il n'y a pas de service disponible pour un cas spécial, comme aider un autochtone à s'adapter à une administration blanche, nous créerons nous-mêmes ce service de perfectionnement. Mais avant, nous aimerions faire appel aux services qui existent partout au pays.

**M. O'Connell:** Pourriez-vous me dire quelle est la position des ministères, ou est-ce que cela concerne plutôt la commission, puisque la commission est l'agent de recrutement? On peut difficilement s'imaginer comment un département va mettre sur pied un programme de perfectionnement puisqu'il s'attend à ce que la commission lui procure des gens hautement qualifiés. Il me semble que c'est la responsabilité de la commission, de s'occuper du perfectionnement et d'évaluer les candidats.

**M. Carson:** Dans les domaines où nous sommes compétents pour offrir ce perfectionnement, je suis d'accord. Mais il y a des postes où la formation sur le tas est essentielle pour acquérir les aptitudes et, nous croyons, que cela ne peut être fait que par les ministères. Par exemple, dans le cas du Programme des carrières dans le Nord, nous disons au ministère des Transports que nous lui fournissons trois ou quatre employés pendant un an sans qu'il lui coûte un sou. Comme le ministère dispose des installations, des aéroports, des stations-service, nous trions sur le volet une personne qui, en raison de sa compétence, semble tout indiquée pour un travail donné, et nous vous l'envoyons à titre d'apprenti. Nous surveillerons le stage mais étant donné les connaissances techniques et l'expérience qu'il faut, c'est sûrement au ministère des Transports qu'il vaut mieux l'envoyer.

**Le président:** Merci messieurs Carson et O'Connell. C'est maintenant au tour de M. Francis, dix minutes. Avant que vous ne commeniez, monsieur Francis, je désire vous remercier au nom des membres du Comité et de toutes les personnes présentes de nous avoir offert le café ce matin. Monsieur Francis, dix minutes.

**Mr. Corbin:** It was very gracious of you, especially after the freeze imposed on our allowances, Mr. ....

**Mr. Francis:** J'ai eu l'honneur douteux de présenter une certaine motion devant le Comité; celle-là même à laquelle fait allusion mon ami.

M. Carson l'a dit, c'est probablement la dernière fois qu'il comparait devant nous après avoir travaillé en collaboration avec le Comité pendant 11 ans. Je veux donc le féliciter de ses services et de sa contribution. Je pense qu'il a accepté un poste dans une université et j'ai bien hâte de lire, comme tous avec beaucoup d'intérêt, les publications que vous ferez paraître sur le rôle générale de la Commission de la Fonction publique ainsi que sur certains des problèmes auxquels vous avez dû faire face.

## [Text]

I would like to ask Mr. Carson at this point a question I have asked before. What does he think should be the appropriate means by which the Public Service Commission reports to Parliament? I personally find an appearance once a year before the Miscellaneous Estimates Committee a grossly inadequate occasion. I would like to ask Mr. Carson whether he would care to express some views.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I have, of course, given an increasing amount of thought to this issue over the years ever since—Mr. Francis, I think, deserves the credit for first having raised the question. On the eve of my departure, I think it would make a lot of sense for Parliament to try to establish a standing committee on public service employment.

The Commission is your agent. Although the Commissioners are appointed by the Governor in Council, from the moment they are appointed they take on a responsibility to Parliament that I think all Commissioners have felt was a very sacred trust. I do think over the years ahead that relationship between the Commission and Parliament as an institution should be developed in a closer way.

There is always the possibility, of course, that a standing committee on public service employment would find itself under pressure from time to time to want to second-guess some of the Commission's decisions in respect to the application of the merit system, but as long as those were at the level of the policy and philosophy of the merit system rather than individual case work, that is probably a healthy thing. I would be hopeful, however, if such a thing did come to pass, that the Committee would want to scrupulously avoid discussing individual cases with the Commission, because I do not think a parliamentary committee is the forum for the review of individual problems or cases.

• 1030

**The Chairman:** That is an appeal board . . .

**Mr. Francis:** I do not think members would do that but I can understand your view, Mr. Carson. Failing the establishment of such a committee, do you have any views on the creation of a ministry of the public service, putting in effect your operation into a department of government in a regular way as opposed to the Commission status that it has now? I believe the British have done something like this.

**Mr. Carson:** Yes, Mr. Chairman, I would want to differentiate between those things that the Commission does today of an operating nature that might easily go into a department of the public service.

**Mr. Francis:** For example, language training.

**Mr. Carson:** Exactly, well the whole field of training; all our professional and management training as well; all the work that we do in the field of manpower planning; all the work that we have been doing in these special development efforts like helping women to break out of the clerical ghettos to get into officer positions.

**Mr. Francis:** That really is 80 per cent of your budget or more.

**Mr. Carson:** Exactly. Our Career Assignment Program could easily and perhaps more properly be run by a department of the public service.

## [Interpretation]

J'aimerais vous poser une question que je vous ai déjà posée. Quel est d'après vous le meilleur moyen pour la Commission de la fonction publique de faire rapport au Parlement? Je pense que le fait de comparaître une fois par an devant le Comité des prévisions budgétaires en général est loin de suffire. J'aimerais que M. Carson nous donne son avis.

**Le président:** Monsieur Carson.

**M. Carson:** Bien entendu, j'y ai longuement réfléchi au fil des ans, depuis que M. Francis a posé la première fois cette question. A la veille de mon départ, je pense qu'il serait très sensé que le Parlement essaie de créer un Comité permanent sur l'emploi dans la Fonction publique.

La Commission est votre agent. Même si les commissaires sont nommés par le gouverneur en conseil, à partir du moment de leur nomination, ils deviennent responsables devant le Parlement, et je suis certain que tous les commissaires se sont montrés dignes de cette confiance. A l'avenir, il faut rapprocher encore la Commission et le Parlement en tant qu'institution.

Bien entendu, il y a toujours la possibilité qu'un Comité permanent sur l'emploi dans la Fonction publique pourrait de temps en temps être soumis à une certaine pression voulant remettre en doute les décisions de la Commission au sujet de l'application du système de promotion d'après le rendement, mais tant que cette contestation restera au niveau abstrait des principes du système de promotion au rendement et ne portera pas sur des cas particuliers, elle sera saine. J'espère toutefois que si l'on prenait une telle décision, le Comité éviterait soigneusement de discuter de cas particuliers puisqu'un comité parlementaire n'est pas l'endroit désigné pour ce faire.

**Le président:** Il s'agit d'un tribunal d'appel . . .

**M. Francis:** Je ne pense pas que les membres seraient d'accord mais je comprends votre point de vue. Si un tel Comité n'était pas créé, que penseriez-vous alors de la création d'un ministère de la fonction publique pour que la Commission ait bel et bien un statut de ministère du gouvernement? Je crois que les Britanniques l'ont fait.

**M. Carson:** Oui, mais je tiens à faire la distinction entre les activités de la Commission qui pourrait facilement être administrées par un ministère de la fonction publique et les autres.

**M. Francis:** Par exemple les cours de langue.

**M. Carson:** Parfaitement. D'ailleurs tous les programmes de formation des cadres et de la direction également. Il y a aussi tout ce qui relève de la planification en personnel, de tous les programmes favorisant l'avancement, par exemple, celui visant à aider les femmes à laisser leurs emplois de bureau pour accéder à des postes administratifs.

**M. Francis:** Cela compose au moins 80 p. 100 de votre budget.

**M. Carson:** Exactement. Notre programme d'affectation des cadres pourrait être très facilement administré par un ministère de la fonction publique.

## [Texte]

If you were thinking of going that route at some time, I would urge you to differentiate between those things that the Commission does as Parliament's agent, the guardianship of the merit system, the hearing of appeals by employees, the auditing of departmental performance in the application of the merit system. I think those functions should always remain with an independent commission reporting to Parliament and should not be folded into a department of the public service or any other body.

The British, in creating their Department of the Public Service did fold in the Civil Service Commission as part of the department. The British, though, are capable of doing things with gentlemen's agreements and sort of gentlemen's understandings that ...

**An hon. Member:** We are not?

**Mr. Carson:** Well, I think we are a younger ...

**Mr. Francis:** Miss Szlazak is smiling at the use of "gentlemen".

**Mr. Carson:** ... less homogeneous country. Interestingly enough, and I have talked at great length to the Chief Commissioner in the U.K., in the morning he operates as the Chief Commissioner and makes appointments on a merit basis and he says that he does that totally independently of the government. In the afternoon he turns around and becomes the Assistant Deputy Minister of the Department of the Public Service. He really wears two hats. He says that he normally can get away with it, but I just do not think the history of our Canadian Public Service would lend itself to that kind of mixed roles.

**Mr. Francis:** To summarize, Mr. Chairman, I believe Mr. Carson is saying that for a fairly large proportion of the activities currently conducted by the Commission, this would be a possible solution but for that smaller but absolutely important element of selection according to standards, audit of performance in appointments and appeals, for example, he feels that the independent status is essential. Is that right?

**Mr. Carson:** That is it exactly, Mr. Chairman. I can envision the Commission becoming an auditor general of the merit system and getting out of all operational activities.

• 1035

**Mr. Francis:** Which leads me to my next line of questioning, Mr. Chairman, and I regret that I have only 10 minutes because I would like to have an hour or two. On the revision of the Public Service Employment Act, there is a reference to it in the report by Mr. Carson. He has made reference at other times and places. I am thinking of the Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Collective Bargaining in the Public Service. Would Mr. Carson care to make any comments at this point on the priority that he sees in this area—the next task to be done?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think there are two levels of priority here. The Joint Senate and House of Commons Committee on Employer-Employee Relations really identified these two levels of priority as well. There are some urgent things needed by way of cleaning up the present Public Service Employment Act; some daily irritations between staff associations and departments, and some daily confusions because of things which, since 1967, we have discovered were not adequately thought through in the passage of the 1967 legislation. We would like to get

## [Interprétation]

Si jamais vous y songiez sérieusement, je vous prierais de faire la distinction entre les activités de la Commission, à titre d'agent du Parlement, c'est-à-dire le gardien du principe de promotion au rendement, le tribunal d'appel des employés, le vérificateur de l'application par les ministères du principe de promotion au rendement. Toutes ces fonctions devront toujours être assumées par une commission indépendante, responsable devant le Parlement, et ne devraient pas être intégrées à celles d'un ministère de la fonction publique ou à un autre organisme du genre.

Les Britanniques, lorsqu'ils ont créé leur ministère de la Fonction publique, y ont bel et bien intégré la Commission de la fonction publique. Toutefois, les Britanniques sont capables de faire les choses de façon douce ...

**Une voix:** Ne le sommes-nous pas?

**M. Carson:** Je pense que nous avons moins d'expérience ...

**M. Francis:** Cela semble faire sourire M<sup>me</sup> Szlasak.

**M. Carson:** ... notre pays est moins homogène. J'en ai parlé longuement au commissaire en chef du Royaume-Uni et il a fait un commentaire intéressant. Le matin, il porte le titre de commissaire et fait des nominations au mérite et agit tout à fait indépendamment du gouvernement. Dans l'après-midi, il devient sous-ministre adjoint du ministère de la Fonction publique. En fait, il porte deux titres. Habituellement, il arrive à s'en tirer, mais je ne crois pas que les antécédents de notre fonction publique s'y prêtent tellement bien.

**M. Francis:** Bref, M. Carson croit qu'une grande partie des activités de la Commission pourraient bel et bien être assumées par un ministère mais que le reste, dont le nombre est restreint mais qui sont tout aussi importantes, par exemple le choix des normes, la vérification des nominations, les appels, il faut absolument maintenir ce statut d'organisme autonome, n'est-ce pas?

**M. Carson:** C'est tout à fait cela. J'imagine très bien la Commission devenir vérificateur général du système de promotion au rendement et se débarrasser de l'administration de tous ces programmes.

**M. Francis:** Cela m'anème à mes prochaines questions. Je suis désolé de n'avoir que dix minutes car j'en aurais pour une heure ou deux. Dans votre rapport, monsieur Carson, on parle de la révision de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Vous en avez parlé à d'autres occasions. Je songe par exemple au Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la négociation collective dans la Fonction publique. M. Carson aimeraient-il faire des commentaires quant à la priorité de cette révision?

**M. Carson:** Je crois qu'il y a deux niveaux de priorités. Le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur les relations employeur-employé a bien reconnu ces deux niveaux. Certaines mesures doivent être prises de toute urgence, d'abord dépolluer la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique puisqu'il y a des frictions quotidiennes entre les associations d'employés et les ministères et qu'il y a aussi confusion tous les jours à propos de certaines lacunes découvertes depuis 1967. J'aimerais que tout cela se règle rapidement. Nous en avons discuté avec

## [Text]

those things cleaned up quickly. We discussed them all with the Joint Senate and House of Commons Committee. They seemed to be in general accord, and in recommendations 4 and 5 of their report they in effect told the Commission: Get on with that job; finish your consultations with the unions and the employer and get some recommendations into the government and back to Parliament so we can pass some legislation.

That work is in hand. I am delighted to report to you that we have completed a total round of consultations with all the staff associations since the Joint Senate and House of Commons Committee report came out. We have completed consultations with the Treasury Board and with departments, and we are on the eve of laying before Cabinet those changes we feel should be made immediately in our act, and which I would hope the government would lay before Parliament in the fall session.

**Mr. Francis:** This study is well advanced now—you are hoping to complete it shortly?

**Mr. Carson:** We are targeting for June 1.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson and Mr. Francis.

**Mr. Francis:** I hope I can have another round.

**The Chairman:** I hope so too.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, would you give me another second to finish the answer?

**The Chairman:** I thought you had finished; I am sorry. Mr. Carson.

**Mr. Carson:** I had finished the one level of priority. The second deals with recommendations 1, 2 and 3 of the Joint Senate and House of Commons Committee's report, in which they said:

Obviously, there is need for a more profound examination of the Public Service Employment Act and the future role of the Commission than we as a committee are going to be able to make.

They have recommended to the government that they set up a task force that might over the next two years study the future role of the Commission and also the relationship of the Public Service Employment Act to collective bargaining. I am sure it is no surprise to many of you that some of the Public Service unions would like to bargain on the matter of promotions, transfers, demotions and layoffs, and feel that the time has come when they should take on the same kind of responsibilities as the private sector unions in negotiating terms and conditions.

The Committee apparently did not feel that it wanted to open up that whole issue in the time available to it, and has in effect said to mount a special task force to study this over the next couple of years. That makes eminent sense to me, and I would hope the government could be persuaded to mount such a study. How my two new colleagues and my successor, Edgar Gallant, as Chairman, will feel about this, I do not know; I do not feel I can speak for them. However, I doubt that they would oppose such a review. I think it would be a healthy and constructive thing, and I know that a good many of the staff associations are really counting on the government to follow through on those three recommendations because they would earnestly like to have this issue examined. Sorry for such a long answer, Mr. Chairman.

## [Interpretation]

le Comité mixte. Les membres semblaient en général d'accord avec nous et d'ailleurs, dans les recommandations 4 et 5 du rapport, ils disent nettement à la Commission d'en finir avec les consultations des syndicats et de l'employeur pour présenter des recommandations au Parlement qui sera alors en mesure d'adopter une loi.

J'ai donc le plaisir de vous dire que les consultations sont terminées avec les associations d'employés, le Conseil du Trésor et les divers ministères. Nous sommes donc sur le point de proposer au Cabinet des modifications qui, à notre avis, doivent être apportées immédiatement à la Loi afin que le bill soit déposé en Chambre l'automne prochain.

**M. Francis:** Cette étude est-elle bien avancée; espérez-vous l'avoir terminée d'ici peu?

**M. Carson:** Nous espérons l'avoir terminée pour le 1<sup>er</sup> juin.

**Le président:** Merci, MM. Carson et Francis.

**M. Francis:** J'espère avoir un autre tour.

**Le président:** Je l'espère aussi.

**M. Carson:** Monsieur le président, me laissez-vous quelques secondes pour finir ma réponse?

**Le président:** Je croyais que vous aviez terminé, je suis désolé.

**M. Carson:** J'en avais terminé avec un niveau de priorités. Le second concerne les recommandations 1, 2 et 3 du Comité mixte dans lesquelles on dit:

Il est évident qu'il faut étudier plus en profondeur la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et le rôle futur de la Commission et notre Comité ne peut le faire.

Le Comité a donc recommandé au gouvernement de créer un groupe d'étude qui pourrait passer les deux prochaines années à étudier le rôle futur de la Commission ainsi que le lien entre la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et la négociation collective. Je suis certain que personne ne s'étonnera que certains syndicats de la Fonction publique demandent à négocier les promotions, les mutations, les rétrogradations et les mises à pied. Ceux-ci sont en outre persuadés qu'ils devraient assumer les mêmes responsabilités que les syndicats du secteur privé et négocier toutes les conditions.

Le Comité ne semblait pas vouloir aborder la question étant donné le peu de temps dont il disposait mais il a bel et bien recommandé la création d'un groupe d'étude à cet effet. Cela a beaucoup de sens et j'espère qu'on réussira à en convaincre le gouvernement. Je ne sais pas ce qu'en pensent mes deux nouveaux collègues et mon successeur, Edgar Gallant, puisque je ne peux parler en leur nom. Toutefois, je m'étonnerais fort qu'ils s'opposent à une telle étude, sans compter qu'elle serait très constructive et que la plupart des associations d'employés espèrent bien que le gouvernement donnera suite à ces recommandations. Je m'excuse de la longueur de ma réponse, monsieur le président.

## [Texte]

**The Chairman:** We all agree; no problem.

• 1040

**Mr. Francis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Mr. Munro, ten minutes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you. I too would like to welcome the two new members of the Commission and wish Mr. Carson every success in his career. As Mr. Francis says, we will be looking forward to some of the studies that no doubt he will be publishing, I hope, in article or book form, as a result of his experience in the Public Service. Particularly to Miss Szlazak, I wish you welcome and I will say again that it is a loss to the foreign service, but perhaps not, though, perhaps it will be an extra push for the foreign service that she is where she is.

First of all I would like to refer to the appeals branch, that general area. I take it that with reference to the merit principle that has been made already that that is the prime consideration in the appeals procedure in all cases. It has come to my attention in a number of instances of which I have direct or indirect knowledge that the experience of persons in the job that they are engaged in does not always rate as high in the appeals process as one might have expected. It obviously has a bearing on merit. One affects the other. Yet I have seen it written that the experience, as an element in the adjudication, particularly of promotions reckons fourth, fifth or sixth down the line rather than being fairly high up. I wonder if one or other of the Commissioners might be prepared to comment on this.

**Mr. Carson:** The appeal board, if that is what you are referring to ...

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes.

**Mr. Carson:** ... really has no authority to question the rating plan that has been used in the making of an appointment. It is the responsibility of the staffing branch to establish the criteria for every competition. There is a selection standard such as education, experience and personal suitability, and whatever other characteristics are relevant are important, and the rating board or the selection board assigns the values that it feels are appropriate to each competition.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I am thinking mainly of promotions.

**Mr. Carson:** I beg your pardon?

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Promotions I am thinking of.

**Mr. Carson:** Yes, but a promotion is an appointment.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes, I suppose so.

**Mr. Carson:** If after the rating board or the selection board, whether it is an outside appointment or a promotion from within, reaches their decision and announces the winner, if the candidates in the case of a closed competition feel that their qualifications have not been properly measured or unfairly measured, they can make an appeal and the appeal board can examine whether this employee's qualifications were properly measured against the yardsticks that have been established, but the appeal board cannot challenge the yardsticks.

## [Interprétation]

**Le président:** Nous sommes tous d'accord, pas de problèmes.

**M. Francis:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Carson. Monsieur Munro, dix minutes.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci. Moi aussi je veux souhaiter la bienvenue aux deux nouveaux commissaires et souhaiter à M. Carson beaucoup de succès dans sa nouvelle carrière. Comme l'a dit M. Francis, nous attendrons avec impatience certaines des études que vous allez sûrement publier dans les journaux ou chez un éditeur étant donné votre expérience dans la Fonction publique. Je souhaite en particulier la bienvenue à Mme Szlazak et je tiens à dire que c'est une perte pour le Service extérieur qui sera tout de même heureux de savoir où elle est rendue.

D'abord, j'aimerais parler de la direction des appels. D'après ce que l'on a dit du principe du mérite, il semble que ce soit là l'une des principales causes d'appels. Je connais plusieurs cas, personnellement ou non, où l'expérience d'un titulaire d'un emploi ne semble pas toujours avoir autant d'importance qu'on pourrait le croire lorsqu'il y a appel. L'expérience joue certainement sur le mérite. Et pourtant j'ai bel et bien vu écrit que l'expérience, dans le cas d'une promotion, n'arrive qu'au quatrième, cinquième ou sixième rang. Je me demande si l'un des commissaires ne pourrait pas commenter ce fait.

**M. Carson:** Le tribunal d'appel, si c'est ce à quoi vous faites allusion ...

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oui.

**M. Carson:** ... n'a en fait pas l'autorité voulue pour contester les conditions d'une nomination. C'est à la direction de la dotation en personnel de décider des qualités requises pour chaque concours. On tient bien entendu compte de l'instruction, de l'expérience et des qualités personnelles ainsi que de tout autre caractéristique pertinente, et le jury accorde la valeur qu'il désire à chacune des normes.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je pensais surtout aux promotions.

**M. Carson:** Je vous demande pardon?

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je parlais plutôt des promotions.

**M. Carson:** Oui, mais une promotion, c'est une nomination.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je le suppose.

**M. Carson:** Qu'il s'agisse de la nomination d'un candidat de l'extérieur ou de la promotion d'un fonctionnaire, lorsque le jury a arrêté son choix, si les candidats au concours d'avancement croient que leurs qualités ont été mal évaluées, ou de façon injuste, ils peuvent faire appel. Le tribunal d'appel doit alors décider si les qualités de l'employé ont été bien évaluées en regard des normes établies mais ils ne peuvent contester ces normes.

## [Text]

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Those are departments formulated?

• 1040

**Mr. Carson:** Actually in law they flow from us. We establish the selection standards for every position in the Public Service. Within the selection standard, we give the department some flexibility to put a greater or lesser emphasis on this factor or the other factor, in terms of the actual application of this job in that location. They flow, in the first instance, from standards that the Commission has established, and the appeal boards do not feel, quite properly, that they can challenge the standard. They can challenge whether the standard was fairly or properly applied.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes, I can see part of that. But the establishment of the standards being functionally beyond the competence of the Public Service Commission, I just thought the standards would be established by the department in collaboration with the Commission—and close collaboration.

**Mr. Carson:** This is a sort of running debate that the Commission has with departments and with Treasury Board ...

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I am not surprised with Treasury Board in there too, of course.

**Mr. Carson:** That is right. But our act, which Parliament passed, says that the Commission shall establish the standards in respect of education, experience, age—whatever the Commission feels is appropriate, having in mind the duties to be performed. At the end, it says:

However, such standards shall not be inconsistent with the classification standards developed by the Treasury Board under the Financial Administration Act.

The Commission has always taken the position, however, that we are not going to allow selection standards to be merely a mirror or a direct duplication of the classification standard that Treasury Board might establish, because Treasury Board, in the hands of some future government, might build into their classification standard a requirement that the person be a card-holding member of a political party. There is no way that the Commission, as a servant of Parliament, is going to allow its selection standard to carry forth this kind of qualification.

Similarly, the government or Treasury Board might want to build into its classification standard—which is talking about the job to be done—that a person be a card-holding member of a certain union. From the Commission's point of view, we feel that Parliament did not intend a closed shop to exist within the merit system.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I think that is a very remote possibility that that should be written in our lifetime. I hope.

Another matter relating to the complex confusion that can arise between the Commission, Treasury Board, and a department, is that of increasing staff. Does the Public Service Commission have any role in this?

## [Interpretation]

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Elles sont fixées par le ministère?

**M. Carson:** En fait, de par la Loi, c'est nous qui le faisons. Nous établissons les normes de sélection de tous les postes de la Fonction publique. Une fois ces normes de sélection fixées, nous laissons au ministère la liberté de déterminer quelle norme doit prendre plus ou moins d'importance, selon l'emploi et le lieu dont il s'agit. Mais de toute façon les normes ont été fixées par la Commission, et les commissions d'appel ne se donnent pas le droit de les contester. Tout ce qu'ils peuvent contester c'est l'application juste ou non de ces normes.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oui, je comprends. Mais l'établissement de ces normes n'étant pas du ressort de la Commission de la Fonction publique, j'ai cru que les normes étaient fixées par le ministère en étroite collaboration avec la Commission.

**M. Carson:** Cela, c'est un débat permanent entre la Commission et les ministères ainsi qu'avec le Conseil du Trésor ...

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je n'en suis pas étonné; avec le Conseil du Trésor aussi, bien entendu.

**M. Carson:** C'est exact. Mais selon la loi qui nous régit, et que le Parlement a adoptée, la Commission doit fixer les normes relatives à l'instruction, à l'expérience, à l'âge et à toute autre question que la Commission pourrait juger opportune, en tenant compte des tâches à effectuer. A la fin, on peut lire:

Cependant, ces normes de sélection ne doivent pas être incompatibles avec les normes de classification établies par le Conseil du Trésor en vertu de la Loi sur l'administration financière.

Toutefois, la Commission a toujours été d'avis qu'elle n'allait pas se contenter de copier tout bonnement les normes de classification que pourrait établir le Conseil du Trésor, car celui-ci pourrait un jour décider par exemple d'ajouter une norme exigeant que la personne soit un membre en règle d'un parti politique. La Commission étant un valet du Parlement, elle n'autorisera jamais que les normes de sélection soient de ce type.

De la même façon, le gouvernement ou le Conseil du Trésor pourraient décider qu'une des normes de classification pour certains emplois exigeraient que le titulaire soit un membre en règle d'un syndicat particulier. Du point de vue de la Commission, le Parlement n'a pas l'intention que le syndicat en atelier fermé englobe les postes auxquels s'applique le principe du mérite.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** J'espère que cela ne se produira jamais de notre vivant.

Une autre question maintenant sur la confusion qui peut survenir entre la Commission, le Conseil du Trésor et un ministère au sujet de l'augmentation du personnel. La Commission de la Fonction publique a-t-elle un rôle à jouer là-dedans?

## [Texte]

**Mr. Carson:** No longer. Prior to 1967, the Commission did perform the establishments-review exercise. It was really doing that, I suppose, on behalf of Treasury Board. But following Glassco's philosophy of: let us render unto Caesar the things that are Caesar's, and get the Commission out of those things that properly belong to the employer, we tried to get the Commission's involvement in managerial supervision of departments out of the Commission's hands and over to the Treasury Board. So we have no jurisdiction over the establishments or organization of departments.

From time to time, as the people who are going to staff those positions, we will offer advice to a department and say: If you organize in this way you are going to make our recruitment very much more difficult. But there, we are really offering professional advice as recruiters or staffers that flow from our knowledge of the labour market, either within the service or outside. It is nothing more than advice.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Thank you, Mr. Munro. Time flies fast in good company.

• 1050

Monsieur Corbin, dix minutes. C'est très possible, monsieur Munro.

**M. Corbin:** Monsieur le président, je voudrais poser à M. Carson une question que je crois pertinente dans les circonstances. Tout comme mon collègue, M. Lambert, je voudrais lui dire que nous regrettons son départ. Je voudrais donc savoir comment se fait la transition entre lui et le nouveau président qui devra entrer en fonction bientôt?

Je suppose que vous ne vous contentez pas de fermer la porte après avoir dit bonjour à tout le monde. J'imagine que votre départ n'est pas subit et impersonnel; vous prenez le temps de transmettre à votre successeur le fruit de votre expérience. Vous devez, il me semble, avoir des discussions avec lui; vous en avez peut-être déjà eu. Est-ce que vous pourriez dire au Comité comment se fait cette transition entre le président sortant et le nouveau?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, this has been a most interesting transition to try to orchestrate. Fortunately because my date of departure was known and the Governor in Council was willing to announce my successor well in advance, we have been able to plan a very orderly transition. It has been helped, of course, by the fact that the two new commissioners arrived around April 1 and were able to be involved with me, and will be through to the end of June. So, I am sharing everything that I know with them; they, in turn, will take on the new chairman and round out his development.

Fortunately, Mr. Gallant has been willing to give some time to the commission and so we have organized briefing sessions by each branch of the commission. They sat down with the three new Commissioners—for some days in some cases, the smaller branches only for a half day, in others for a full day—and have taken them through everything that is going on. Once that process is completed, I am hoping that I will be able to have a considerable amount of time during the month of June to answer any unresolved questions or problems that are on their mind. They are very graciously letting me run the commission until June 30. For my part, however, I am trying to make sure that I do not commit the commission to anything past June 30.

## [Interprétation]

**M. Carson:** Plus maintenant. Avant 1967, la Commission s'occupait de revoir l'organigramme des ministères, probablement au nom du Conseil du Trésor. Mais comme M. Glassco a pour principe de rendre à César ce qui est à César et donc d'enlever certaines fonctions à la Commission pour les redonner à l'employeur, nous avons essayé de redonner au Conseil du Trésor la surveillance de l'administration des ministères. Nous n'avons donc plus rien à voir avec leurs divers organigrammes.

De temps en temps, nous offrons certains conseils au ministère lorsqu'il est temps de pourvoir à certains postes; par exemple, nous leur signalons que certains détails vont rendre la dotation très difficile. Nous leur offrons nos conseils professionnels en tant que recruteurs, lesquels conseils sont basés sur notre expérience du marché de la main-d'œuvre dans les secteurs publics et privés. Ce ne sont que des conseils.

**Le président:** Merci monsieur Carson et monsieur Munro. Le temps passe vite en bonne société.

Mr. Corbin will now have the floor for ten minutes. That is quite possible, Mr. Munro.

**M. Corbin:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Carson a question which I feel is pertinent in the present situation. Along with Mr. Lambert, I must say that we are sorry to see you leave, but I would like to know how the reins of power will be handed over to your successor? What kind of transition will there be?

I take it for granted that you will not simply close the door behind you and say goodbye. You will probably not leave all of a sudden without taking the time to share your acquired experience with your successor. The two of you should get together, and you probably already have. Could you tell the Committee how this transition is to take place?

**M. Carson:** C'était pour moi une tâche fort intéressante que de préparer la voie pour mon successeur. Heureusement, puisque la date de mon départ était déjà connue et que le Gouverneur en conseil voulait bien annoncer d'avance le nom de mon successeur, la transition sera faite de façon ordonnée. Remarquez, les deux nouveaux commissaires sont arrivés le 1<sup>er</sup> avril et ils ont pu commencer à travailler avec moi. Ils m'assisteront jusqu'à la fin de juin, et c'est un facteur qui facilite beaucoup la transition. Je partage avec eux les fruits de mon expérience, et ils vont aider à leur tour à former le nouveau président.

Heureusement, M. Gallant a bien voulu consacrer une partie de son temps au travail de la Commission, et des représentants de chaque division de la Commission ont pu faire des présentations au cours des séances d'information. Ils se sont réunis avec les trois nouveaux commissaires afin de les familiariser avec tout ce qui se passe chez nous. C'est un procédé qui a pris un demi-jour, un jour ou même quelques jours, selon l'importance des différentes divisions. Une fois que ce procédé sera terminé, j'espère avoir le temps au mois de juin pour répondre à des questions et régler des problèmes qui se produiront. On m'a autorisé à diriger la Commission jusqu'au 30 juin. Cependant, j'essaie de ne pas prendre des engagements de la part de la Commission pour après le 30 juin.

## [Text]

So it has been a unique opportunity to really plan a transition as smoothly and comfortably as possible.

**M. Corbin:** Je remercie le président de ses commentaires.

• 1755

Maintenant, je voudrais poser une question qui n'a absolument rien à voir avec ce qui vient de se dire. M. Carson ou les autres commissaires pourraient peut-être m'éclairer sur ce point. J'ai eu l'occasion de soulever des questions de ce genre récemment au Comité de l'Agriculture. Ma question a trait aux services de suppléance d'*Office Overload*. Plusieurs agences privées fournissent en effet ce genre de services au gouvernement fédéral pour compenser l'absence de certains fonctionnaires, pour cause de maladie, de démission ou autres. Je pense que c'est surtout au niveau des sténos-dactylos, afin que le travail dans ces ministères, ces différentes agences du gouvernement puisse se poursuivre. Je crois comprendre que dans le cas des agences gouvernementales, par exemple, la Commission canadienne du grain, qui ne relève pas de la Commission de la fonction publique, elles doivent s'adresser au Conseil du Trésor.

Pour ce qui est des ministères du gouvernement fédéral qui sont sous votre juridiction, on se plaint souvent que cela prend des mois et des mois pour pouvoir obtenir l'autorisation de combler certains postes qui peuvent être devenus nécessaires par suite de l'expansion de tel ou tel service de tel ou tel ministère. Vu l'impossibilité dans laquelle se trouve la Commission de pouvoir répondre immédiatement à ces besoins urgents, eh bien les ministères ont l'autorisation générale, je pense bien, de s'adresser à ces agences privées, pour combler les postes au niveau du secrétariat. Ce que je veux savoir c'est s'il y a un problème fondamental ici ou si c'est une politique délibérée qui vise à encourager l'expansion et le développement de l'entreprise privée qui fournit ce genre de services, qui sont beaucoup plus dispendieux que ce qu'il en coûterait au gouvernement fédéral si l'embauche se faisait un peu plus vite par le truchement de la Fonction publique. C'est peut-être une coïncidence, mais ces jours derniers, j'ai reçu une lettre d'une association de ce genre d'entreprise privée qui disait à peu près ceci: les députés ne savent pas de quoi ils parlent, ils sont dans l'erreur quand ils prétendent que les services du genre de ceux d'*Office Overload* sont dispendieux pour le contribuable canadien. J'en ai peut-être assez dit dans le temps qu'il me reste pour que vous puissiez faire un commentaire.

**M. Carson:** Vous posez une question très pertinente.

Mr. Chairman, I realize that time is running out but I would like to leave the Committee with a few of the commission's thoughts up to now on this issue.

The use of temporary employment agencies, *Office Overload* and *Personnel Pool* and the others, when it first started out seemed like a fairly useful and practical solution to filling in gaps and peaks and valleys in the employment field. However, in the national capital it has grown and grown and grown until it has become almost a major industry.

When the commission began to focus on the size of the operation—you will understand that we may have been slow-witted in not seeing how far and fast it was growing but we were not involved, we were not examining the employment contracts that departments had with these firms. But when we did focus on the growth and size, we

## [Interpretation]

Tout cela pour dire que c'était pour nous une occasion unique pour faire la transition de la façon la plus efficace et la plus agréable.

**Mr. Corbin:** I thank the Chairman for his remarks.

Now I have a question dealing with a completely different subject. Mr. Carson or the other Commission could perhaps throw some light on the matter. It is a kind of question I recently had the chance to bring up in the Agriculture Committee. It has to do with Office Overload. A number of private businesses provide the government with personnel to replace those who resign or are absent on sick leave. We are especially anxious to have enough stenographers, so that the work of government departments and agencies can carry on as usual. It is my understanding that government agencies, for example the Canadian Grain Commission, have to ask the permission of Treasury Board in hiring extra personnel, since they do not come under the Public Service Commission.

But in so far as government departments under your jurisdiction are concerned, complaints are made that months and months go by before you authorize a government department to fill certain positions which might have become necessary due to the growth of that department. Since it is impossible for the Commission to satisfy these urgent requests for personnel, I think government departments have the necessary general authorization to hire personnel from private agencies. I would like to know if this is a fundamental problem or if it is the policy of the Commission to encourage the growth and expansion of the kind of private businesses which offer these services. It should be pointed out that their services are more expensive to the government than the hiring of personnel through the Commission. It is perhaps a coincidence, but I recently received a letter from one of the private businesses which offer this kind of service. In the letter, it was stated that members of Parliament did not know what they were talking about and that they were in the wrong when they claimed that services like those provided by *Office Overload* cost the Canadian taxpayer too much. But perhaps I have said enough. I would like to leave you enough time to make a few remarks.

**Mr. Carson:** You are asking a pertinent question.

Monsieur le président, je me rends compte qu'il nous reste peu de temps, mais j'aimerais vous dire ce que la Commission pense de cette question.

Au début, lorsque nous avions recours aux agences qui fournissaient le personnel temporaire, tel que *Office Overload* et *Personnel Pool*, s'avions l'impression d'avoir trouvé une solution aux problèmes posés par nos besoins de personnel dans la Fonction publique. Cependant, cette industrie est devenue progressivement plus importante à Ottawa, puisque c'est la capitale. Aujourd'hui c'est presque une industrie majeure.

Il nous a fallu un peu de temps pour nous rendre compte de l'importance de cette industrie. Comprenez que nous ignorions l'importance des contrats que les ministères gouvernementaux signaient avec ces agences. Mais lorsque nous nous sommes rendus compte de la croissance des agences qui offraient ces services, nous avons décidé de

## [Texte]

decided to see whether we should not be trying to offer an alternative service. We went and examined the very successful effort of the Ontario Civil Service Commission and the Alberta Civil Service Commission, both of whom operate temporary employment pools of their own. We examined them very rigorously and satisfied ourselves that they were a source of savings to those two governments and that the quality of service that they were able to provide was of a more consistent nature. So we put a planning group together to build an operation of this kind in our regional office. We found a very warm response on the part of the major departments who use the temporary employment pools. We never intended to move into ...

**Mr. Corbin:** Excuse me, could I interrupt? This would mean that you can respond more quickly to the needs of departments by having your own pool?

• 1100

**Mr. Carson:** Oh, yes. In effect we, the commission, the national capital regional office, would become an office overload organization, but operated within the framework of the Public Service Employment Act. We would be the employer and then we would rent people out to departments as they needed them.

We put a great team of enthusiastic public servants to work on organizing this. They were all set to go last summer when austerity came in and Treasury Board said, "No new programs of any kind". Now, this, from my point of view, was really sad and regrettable because we did have a good program ready to launch. It would not have driven the private people out of the business: it just would have stabilized their growth.

**Mr. Corbin:** Would you not say that, in the context, it may be false economy not to proceed with this proposal?

**Mr. Carson:** Well ...

**Mr. Corbin:** I do not want you to say it, but I am saying it.

**The Chairman:** Mr. Carson, thank you very much for that very good answer.

Now, we have a meeting next Thursday, and that will be the last meeting. The Honourable Jean-Pierre Goyer will be here with officials from the Department of Supply and Services as our witnesses.

As we have a quorum now, and as Mr. Carson is making his last appearance with us, I thought it would be nice if we could carry Vote 105.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je demanderais, si possible, que nous nous réunissions une autre fois. Ecoutez, dix minutes, s'il vous plaît. Je vous en prie ...

**The Chairman:** I am in the hands of the Committee, but we have only one slot. If you want to have a meeting Tuesday morning at 9:30 ...

**Mr. Francis:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** ... you should remember that that is the day of returning after the holiday.

If you tell me that the members will be here, I am quite agreeable. I will be in Brussels myself, so it will not harm me very much.

## [Interprétation]

trouver une autre source de personnel temporaire. Nous avons étudié en profondeur les pools de personnel temporaires organisés par les commissions de la Fonction publique en Ontario et en Alberta, et nous avons découvert que les gouvernements provinciaux faisaient des économies et obtenaient une qualité de service plus uniforme. C'est ainsi que nous avons établi un groupe d'études afin d'organiser le même genre de service chez nous. Les ministères les plus importants qui se servent de pools d'employés temporaires nous ont beaucoup encouragés dans ce projet. Nous n'avions jamais eu l'intention de ...

**M. Corbin:** Excusez-moi, puis-je vous interrompre? Cela veut-il dire que vous allez pouvoir répondre plus rapidement aux deux membres des ministères qui ont besoin de personnel si vous avez votre propre pool d'employés temporaires?

**M. Carson:** Bien sûr. De fait, le bureau régional de la Commission à Ottawa deviendrait une agence offrant du personnel temporaire, mais en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Nous serions l'employeur et alors nous louerions les personnes aux ministères qui en ont besoin.

Nous avons demandé à un groupe de fonctionnaires enthousiastes d'organiser cela. Ils étaient prêts à démarrer l'été dernier au moment où le Conseil du Trésor a dit, «Pas de nouveaux programmes d'aucune sorte». Selon moi c'est très regrettable, parce que nous avions un bon programme prêt à être mis en application. Cela n'aurait pas éliminé l'entreprise privée: cela aurait simplement stabilisé leur croissance.

**M. Corbin:** Ne diriez-vous pas que c'est une fausse économie que de ne pas appliquer ce programme?

**M. Carson:** Bien ...

**M. Corbin:** Je ne veux pas vous le faire dire, mais c'est ce que je dis.

**Le président:** Monsieur Carson, je vous remercie pour cette excellente réponse.

Maintenant nous avons une réunion jeudi prochain, et cela sera la dernière réunion. Nos témoins seront l'honorable Jean-Pierre Goyer et les fonctionnaires du ministère des Approvisionnements et des Services.

Puisque nous avons maintenant le quorum, et que c'est la dernière comparution de M. Carson, j'ai pensé que cela serait bien si nous pouvions adopter le crédit 105.

**M. Lambert (Edmonton West):** Would it be possible to have one more meeting. Listen, ten minutes, please. I beg you.

**Le président:** Je suis à la disposition du comité, mais nous n'avons qu'une possibilité. Si vous voulez une réunion mardi matin à 09 h 30 ...

**M. Francis:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** ... mais rappelez-vous que c'est la journée des retours après le congé.

Si vous voulez m'assurer que les députés seront de retour, je veux bien. Je serai moi-même à Bruxelles, de sorte que peu m'en chaut.

**[Text]**

So I will set up a committee meeting for you for the very morning you come back.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, j'aimerais souligner que je m'intéresse surtout à la délégation ...

**The Chairman:** Are you available next Tuesday morning, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** I am a servant of Parliament.

**The Chairman:** That is so nice.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I want to examine the delegation, the choice of recruits, and so forth and so on. The whole set.

**Mr. Francis:** You would be happier here than in Brussels.

**The Chairman:** I am sure I would be but, you know, duty is duty.

The Committee is adjourned until next Tuesday morning at 9:30. Thank you very much.

**[Interpretation]**

Donc, je vais organiser une séance du comité dès le matin de votre retour.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I would like to point out that I am interested mostly in the delegation.

**Le président:** Monsieur Carson pouvez-vous être ici mardi prochain?

**Mr. Carson:** Je suis au service du parlement.

**Le président:** C'est trop gentil.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je veux discuter de la délégation, du choix des recrues, et ainsi de suite. Toute l'affaire, quoi.

**Mr. Francis:** Vous seriez plus heureux ici qu'à Bruxelles.

**Le président:** Je le sais, mais vous savez, le devoir c'est le devoir.

La séance est levée jusqu'à 09 h 30 mardi prochain. Merci beaucoup.















## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Public Service Commission:*

Mr. John J. Carson, Chairman;  
Miss Anita Szlazak, Commissioner;  
Mr. K. R. Evan, Director, Finance Division.

*De la Commission de la fonction publique:*

M. John J. Carson, président  
M<sup>me</sup> Anita Szlazak, commissaire  
M. K. R. Evan, directeur, Division des finances.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 62

Thursday, May 27, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Main Estimates 1976-77

INCLUDING:

The Twelfth Report to the House

APPEARING:

The Hon. Jean-Pierre Goyer  
Minister of Supply and Services and  
Receiver General for Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session  
Thirty-ninth Parliament, 1974-75-76

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 62

Le jeudi 27 mai 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

Budget principal 1976-1977

Y COMPRIS:

Le douzième rapport à la Chambre

COMPARAÎT:

L'hon. Jean-Pierre Goyer  
Ministre des Approvisionnements  
et Services et Receveur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden  
Blackburn  
Bussières  
Clermont  
Corbin

Demers  
Epp  
Fairweather  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Harquail  
Herbert  
Lambert  
(*Edmonton West*)  
Martin

Mazankowski  
McCleave  
Munro (*Esquimalt-Saanich*)  
Smith (*Saint-Jean*) —(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Wednesday, May 26, 1976:

Mr. Bawden replaced Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*)

On Thursday, May 27, 1976:

Mr. Smith (*Saint-Jean*) replaced Mr. Béchard;  
Mr. Martin replaced Mr. O'Connell;  
Mr. Bussières replaced Mr. Leblanc (*Laurier*);  
Mr. Harquail replaced Mr. Joyal.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 26 mai 1976:

M. Bawden remplace M<sup>me</sup> MacDonald (*Kingston et les îles*)

Le jeudi 27 mai 1976:

M. Smith (*Saint-Jean*) remplace M. Béchard;  
M. Martin remplace M. O'Connell;  
M. Bussières remplace M. Leblanc (*Laurier*);  
M. Harquail remplace M. Joyal.

CORRIGENDUM

*Minutes of Proceedings No. 48*

Page 48:5. In the Motion of Mr. Clermont,  
in line 5 thereof, strike out the words  
“Appendix “S”” and substitute therefor  
the words “Appendix “S-2””.

CORRIGENDUM

*Procès-verbal, fascicule n° 48*

Page 48.5. Dans la motion de M. Clermont,  
à la ligne 5 de la motion, retrancher les  
mots «Appendice «S»» et les remplacer par  
les mots «Appendice «S-2»».

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**REPORT TO THE HOUSE****Thursday, May 27, 1976**

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

**TWELFTH REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, February 25, 1976, your Committee has considered Vote 15 under Finance, Vote 1 under Governor General and Lieutenant-Governors, Vote 1 under Parliament, Votes 1, 5, 15 and 25 under Privy Council, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 under Science and Technology, Vote 105 under Secretary of State, Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 under Supply and Services and Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under Treasury Board in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 50 to 59 inclusive and 61*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le vice-président*

**JOE FLYNN**

*Vice-Chairman*

**RAPPORT À LA CHAMBRE****Le jeudi 27 mai 1976**

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

**DOUZIÈME RAPPORT**

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976, votre Comité a étudié le crédit 15 sous la rubrique Finances, le crédit 1 sous la rubrique Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, le crédit 1 sous la rubrique Parlement, les crédits 1, 5, 15 et 25 sous la rubrique Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 sous la rubrique Sciences et Technologie, le crédit 105 sous la rubrique Secrétariat d'État, les crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25 sous la rubrique Approvisionnements et Services et les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique Conseil du Trésor dans le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n° 50 à 59 inclusivement et 61*) est déposé.

Respectueusement soumis,

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 27, 1976  
(67)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9.40 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bawden, Bussières, Clermont, Corbin, Demers, Flynn, Francis, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Herbert, Lambert (*Edmonton West*), Martin, Mazankowski, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Smith (*St. Jean*).

*Appearing:* The Hon. Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services and Receiver General for Canada.

*Witnesses:* From the Department of Supply and Services: Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation and President, Canadian Arsenals Limited; Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada; Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; Mr. E. O. Landry, Director General, Administration.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, February 25, 1976 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 29, 1976, Issue No. 50*).

**On Vote 1 under SUPPLY AND SERVICES**

The Minister and the witnesses answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee on Monday, October 7, 1976, the Chairman authorized the printing of a document entitled—Supply Administration Contracting—Geographic Location—Vendor Location—as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "V"*).

On motion of Mr. Corbin, it was ordered,—That a corrigendum be printed to strike out on page 48:5 of Issue No. 48 in the motion of Mr. Clermont, line 5 thereof, the words "Appendix "S"" and substitute therefor the words "Appendix "S-2"".

In accordance with a motion passed by the Committee on Monday, October 7, 1976, the Chairman authorized the printing of a document entitled—Canadian Commercial Corporation: Value of Contracts Placed in Fiscal Year 1975-76 by Province—as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "W"*).

Vote 1 under SUPPLY AND SERVICES carried on division.

Vote 15 under FINANCE carried on division.

Votes 1, 5, 15 and 25 under PRIVY COUNCIL carried.

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 under SCIENCE AND TECHNOLOGY carried.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 27 MAI 1976  
(67)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Bussières, Clermont, Cordin, Demers, Flynn, Francis, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Herbert, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Martin, Mazankowski, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Smith (*Saint-Jean*).

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services et Receveur général du Canada.

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements), Président, La Corporation commerciale canadienne et président, Les Arsenaux canadiens Limitée; M. J. L. Fry, sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada; M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial; M. E. O. Landry, directeur général, Administration.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 25 février 1976 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du lundi 29 mars 1976, fascicule n° 50*).

**Crédit 1 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES**

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité le lundi 7 octobre 1976, le président autorise que le document intitulé «Marchés de l'administration des approvisionnements—Emplacements au Canada et à l'étranger—Emplacement du fournisseur, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «V»*).

Sur motion de M. Corbin, il est décidé,—Qu'un corrigendum soit imprimé pour remplacer à la ligne 5 de la page 48.5 du fascicule n° 48, dans la motion de M. Clermont, les mots «Appendice «S»» par les mots «Appendice «S-2»».

Conformément à une motion adoptée par le Comité le lundi 7 octobre 1976, le président autorise que le document intitulé—Corporation commerciale canadienne: Valeur des contrats et amendements placés durant l'année fiscale 1975-1976 par provinces—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «W»*).

Le crédit 1 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES est adopté sur division.

Le crédit 15 sous la rubrique FINANCES est adopté sur division.

Les crédits 1, 5, 15 et 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ sont adoptés.

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE sont adoptés.

Vote 105 under SECRETARY OF STATE carried.

Votes 5, L10, 15, 20 and 25 under SUPPLY AND SERVICES carried on division.

Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under TREASURY BOARD carried.

*Ordered*.—That the Vice-Chairman report to the House the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977, referred to the Committee.

At 11:07 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le crédit 105 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT est adopté.

Les crédits 5, L10, 15, 20 et 25 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES sont adoptés sur division.

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR sont adoptés.

*Il est ordonné*.—Que le vice-président fasse rapport à la Chambre, du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, dont le Comité a été saisi.

A 11 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 27, 1976

• 0935

[Text]

**The Vice-Chairman:** Good morning. We do not have a quorum but we have sufficient members to hear evidence.

I first would like to welcome the Minister of Supply and Services, Mr. Goyer, who is here with us. You have some witnesses with you Mr. Goyer, Mr. DesRoches and Mr. Fry. We will announce the others when they speak or when Mr. Goyer calls on them.

• 0940

We will start right off with the usual 10-minute question time, and, under Vote 1, I would ask Mr. Bawden to start, if he would, please.

**Vote 1—Administration—Program expenditures—**  
9,412,000.

**Mr. Bawden:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister some questions about staff costs. I note here that salaries have increased from about \$64.1 million to \$71.9 million. This is an increase of about 12.2 per cent, slightly in excess of the Anti-Inflation Board guidelines. This increase has taken place despite a decrease of 34 in the number of man-years authorized, which would then give us an increase considerably in excess of the wage guidelines. Could the Minister explain this?

**Hon. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services and Receiver General for Canada):** Mr. Chairman, I am informed that the contracts were already negotiated when the Anti-Inflation Board became operative. This means that we are bound to pay those increases in salary. There is nothing that has not been approved by Treasury Board, of course.

**Mr. Bawden:** When are the salaries negotiated? Does this include everyone in the department?

**Mr. Goyer:** Mr. DesRoches?

**The Vice-Chairman:** Mr. DesRoches.

**Mr. J. M. DesRoches (Deputy Minister (Supply) Department of Supply and Services):** Mr. Chairman, there are, of course, many contracts involved, depending on the categories and the classes of employees. Some of these contracts were negotiated as long ago as, I suppose, two years ago, and some one year ago. So they would reflect various percentages of increase that were negotiated in past years. Over and above this, of course, there is the element of promotion or advancement in the class, which has to be provided for. Treasury Board provides guidelines for departments to include these various factors. We use the guidelines that are provided by the Board to prepare our estimates for the subsequent years. It does not reflect an actual situation regarding contracts to be negotiated but the reality of the situation as the Board sees it, including these factors of previous contracts, advances within the class, and promotions. So that is all wrapped into the 12 per cent.

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 mai 1976

[Interpretation]

**Le vice-président:** Bonjour. Nous n'avons pas le quorum mais nous sommes en nombre suffisant pour entendre des témoignages.

Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue au ministre des Approvisionnements et Services, M. Goyer. Il est accompagné de M. DesRoches et de M. Fry et les autres fonctionnaires vous seront présentés au fur et à mesure que M. Goyer les appellera.

Nous allons donc commencer avec le crédit 1 et chaque député aura, comme d'habitude, dix minutes. Monsieur Bawden, vous avez la parole.

**Crédit 1<sup>e</sup>—Administration, Dépenses du programme—**  
\$9,412,000

**M. Bawden:** Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au ministre en ce qui concerne les dépenses salariales. Je constate en effet que le montant total des salaires est passé de 64,1 millions de dollars à 71,9 millions de dollars. Cette augmentation, qui est de l'ordre de 12,2 p. 100, est légèrement supérieure aux directives de la Commission de lutte contre l'inflation. De plus, cette augmentation s'est produite malgré le fait que le nombre d'années-hommes autorisées ait diminué de 34; en conséquence, l'augmentation enregistrée est bien supérieure aux directives de la Commission de lutte contre l'inflation. Le ministre pourrait-il nous donner des explications?

**L'hon. Jean-Pierre Goyer (ministre des Approvisionnements et Services et Receveur général du Canada):** Monsieur le président, on me dit que les contrats étaient déjà négociés lorsque la Commission de lutte contre l'inflation est entrée en opération. Cela signifie que nous sommes obligés de payer ces augmentations de salaire qui étaient prévues dans les contrats, et je puis vous assurer que toutes ces augmentations avaient été approuvées au préalable par le Conseil du Trésor.

**M. Bawden:** Quand ces salaires ont-ils été négociés? Ces contrats couvrent-ils tout le personnel du Ministère?

**M. Goyer:** Monsieur DesRoches?

**Le vice-président:** Monsieur DesRoches.

**M. J. M. DesRoches (sous-ministre des Approvisionnements au ministère des Approvisionnements et Services):** Monsieur le président, cela concerne naturellement un grand nombre de contrats, selon la catégorie et la classification des employés. Certains de ces contrats ont été négociés il y a deux ans, d'autres l'année dernière. Ils reflètent donc les différentes augmentations qui avaient été négociées à l'époque. Il faut également tenir compte des gains de promotion ou d'avancement qui représentent un facteur assez important. Le Conseil du Trésor a établi des directives pour que les ministères tiennent compte des ces différents facteurs. Nous tenons compte de ces directives dans la préparation de notre budget pour les années ultérieures. Cela ne reflète donc pas la situation réelle en ce qui concerne les contrats qui vont être négociés mais plutôt la réalité de la situation telle que la perçoit le Conseil du Trésor, compte tenu de l'existence de contrats préalables et des cas d'avancement et de promotion. En résumé, cette augmentation de 12 p. 100 tient compte de tous ces facteurs.

## [Texte]

**Mr. Bawden:** Can you tell me within the numerous contracts that have been negotiated then, what are these percentages? For instance, what is the highest percentage that has been negotiated?

**Mr. DesRoches:** On the Supply side, we have the PGs. Perhaps the Comptroller might know the several categories. We have the PGs, the purchasing officers and there are the CRs, the Clerks, the Stenos—each of these a separate contract.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fry.

**Mr. J. L. Fry (Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada):** There has just been a major settlement as well on the CRs and the computer people, but I do not believe we have the figures here, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Landry.

**Mr. E. O. Landry (Director General, Administration, Department of Supply and Services):** Some of the contracts can vary from 10 per cent to 15 per cent. Usually the percentage is higher at the lower levels than at the higher levels. The percentage amount reduces as the salaries, in absolute dollars, are higher.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Mr. Bawden:** Have there been any contracts or any salary conclusions since the Anti-Inflation Board guidelines came into effect?

**Mr. Fry:** Yes, Mr. Chairman, the CRs I think, and also the computer groups, have just been concluded over the last month or two.

**Mr. Bawden:** What kinds of increases were involved with these two groups then?

**Mr. Landry:** I think it varies, Mr. Chairman, but I would say that roughly it is between 9.5 per cent to 12 per cent.

**Mr. Bawden:** Can you say then if any of these have exceeded the guidelines?

• 0945

**Mr. Landry:** No, I cannot say at this moment. Presumably if they exceed the guidelines they will be subject to review by the AIB.

**Mr. Bawden:** Perhaps I should ask the Minister whether anyone within the department has the authority to make settlements that exceed the guidelines.

**Mr. Goyer:** No; it would be Treasury Board, of course. Treasury Board has responsibility for labour relations and the negotiations with different unions. But I am not too surprised about this situation. In many instances when I approve contracts, for example in the air-space industry, we see that the labour cost increase is sometimes in the range of 16 to 19 per cent—this is at the present time. After checking the reasons for that kind of increase, we were faced with the same situation: those contracts were negotiated before the anti-inflation directive. Now they have to respect those contracts, and we have to pay for the increase.

## [Interprétation]

**M. Bawden:** Pouvez-vous m'indiquer le pourcentage d'augmentation des différents contrats qui ont été négociés? Par exemple, quel est le pourcentage le plus élevé qui a été négocié?

**M. DesRoches:** En ce qui concerne le secteur des approvisionnements, nous avons la catégorie des PG. Le contrôleur a sans doute plus de détails sur les différentes catégories. Nous avons donc la catégorie des PG, celle des agents d'achats, des CR, c'est-à-dire les commis, les sténodactylos etc., chacun de ces groupes ayant un contrat séparé.

**Le vice-président:** Monsieur Fry.

**M. J. L. Fry (sous-ministre des Services et Receveur général adjoint du Canada):** On vient de parvenir à un règlement pour les CR et pour le groupe d'informatique, mais je ne connais pas exactement les augmentations qui ont été négociées.

**Le vice-président:** Monsieur Landry.

**M. E. O. Landry (directeur général de l'administration, ministère des Approvisionnements et Services):** L'augmentation éServices: L'augmentation négociée dans ces contrats peut varier de 10 à 15 p. 100. Généralement, ce pourcentage est plus élevé pour les postes inférieurs que pour les postes supérieurs.

**Le vice-président:** Merci.

**M. Bawden:** De nouveaux contrats, ou de nouvelles conventions salariales, ont-ils été signés depuis l'entrée en vigueur des directives de la Commission anti-inflation?

**M. Fry:** Oui, c'est le cas de la catégorie des CR et des groupes d'informatique dont les contrats ont été signés au cours des deux derniers mois.

**M. Bawden:** Quelle augmentation est prévue dans ces deux contrats?

**M. Landry:** Cela arrive, monsieur le président, mais l'augmentation se situe entre 9.5 p. 100 et 12 p. 100.

**M. Bawden:** Pouvez-vous me dire si l'un de ces contrats a dépassé les limites prévues par les directives?

**M. Landry:** Je ne peux pas encore vous le dire, pour l'instant. De toute façon, si ces augmentations dépassent les limites fixées par les directives, les contrats seront soumis à la Commission anti-inflation.

**M. Bawden:** J'aimerais demander au ministre si un fonctionnaire de son ministère a le pouvoir de signer des contrats qui dépassent les limites prévues par les directives.

**M. Goyer:** Non, c'est le Conseil du Trésor qui décide. En effet, le Conseil du Trésor est responsable des relations de travail et des négociations avec les différents syndicats. Mais cette situation ne me surprend pas tellement. En effet, il arrive très souvent, lorsque j'approuve des contrats, par exemple celui de l'industrie aérospatiale, que les augmentations de salaires prévues soient de l'ordre de 16 à 19 p. 100, à l'heure actuelle. Les raisons justifiant une telle augmentation sont à peu près toujours les mêmes, à savoir que ces contrats avaient été négociés avant l'entrée en vigueur des directives de la Commission anti-inflation. Il nous faut donc respecter ces contrats et payer les augmentations prévues.

## [Text]

**Mr. Bawden:** But can you say something about the guidelines that will prevail in the department for settlements from here on? Do you anticipate any settlements in the balance of this year that will exceed the guidelines?

**Mr. Goyer:** Again, Mr. Chairman, this is a Treasury Board decision. The President of the Treasury Board is responsible for wage settlements, and I cannot speak on his behalf, of course. Though I am a member of the Treasury Board, I am not the President of the Treasury Board.

**Mr. Bawden:** Still you feel that there may very well be settlements within your own department that will exceed the guidelines during the balance of this year?

**Mr. Goyer:** The government has stated very clearly that we want to respect the guidelines. We will not be a burden to the Anti-Inflation Board, on the contrary, we will accept our responsibilities. If there is a settlement with a catch-up clause, it will be subject to a review by the Anti-Inflation Board, as is the case for the private sector, or for other different public organizations.

**Mr. Bawden:** Perhaps the Minister would comment on the question of whether an order in council was passed that exempted his department from the guidelines. Was this the case last January?

**The Chairman:** Mr. DesRoches.

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, as the Minister has replied, negotiations for salaries are made by Treasury Board on behalf of all departments for categories cutting across the public service, so departments do not have any direct say. We do participate, as individual members of departments or on committees to review salaries, but the negotiations are handled by Treasury Board. What is reflected, as I said before, in the estimates is a Treasury Board guideline, which incorporates their best estimate of settlements that have been made in past years and their impact on the year 1976-77, including these other factors. It is not a matter that the department chooses, it does not negotiate and it is not a choice of our own. It is a factor we put in to reflect all these various situations.

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, I mentioned two classes that have recently been settled, for example, clerks in every department of government. That settlement was not related only to us but to every department. The same is true for the computer group, it covers all departments that have computer people so it is negotiated centrally.

• 0950

**Mr. Bawden:** I would like to ask the Minister about the information category which has increased by \$118,000, a gain of 37 per cent, in the Services Program. Perhaps the Minister could explain why this increase would have taken place, especially in such a great magnitude, and would he comment as well on the effect of disbanding Information Canada, whether this has had any affect on reducing Information Services programs.

## [Interpretation]

**M. Bawden:** Pensez-vous que, dorénavant, les directives de la Commission anti-inflation seront respectées dans les contrats négociés par les ministères? Si non, pensez-vous que certains contrats négociés au cours des prochains mois accorderont des augmentations de salaires supérieures aux limites prévues par les directives?

**M. Goyer:** Monsieur le président, je répète que cette décision relève du Conseil du Trésor. En effet, le président de cet organisme est responsable des conventions salariales et je ne peux pas vous répondre à sa place. Certes, je suis un membre du Conseil du Trésor, mais je n'en suis pas le président.

**M. Bawden:** Il est donc très possible que d'autres contrats soient négociés dans votre ministère d'ici la fin de l'année dont les dispositions accorderont des augmentations de salaires supérieures aux limites prévues par les directives?

**M. Goyer:** Le gouvernement a manifesté très clairement son intention de respecter ces directives. Nous ne voulons pas être un fardeau pour la Commission anti-inflation, bien au contraire, et c'est pour cela que nous assumerons nos responsabilités. Si un contrat prévoit une clause de rattrapage, cette clause sera soumise à la Commission anti-inflation, comme c'est le cas pour le secteur privé ou pour différents organismes publics.

**M. Bawden:** Le ministre pourrait-il me dire si un décret en Conseil a été publié afin d'exempter son ministère de l'application de ces directives? Cela a-t-il été le cas en janvier dernier?

**Le président:** Monsieur DesRoches.

**M. DesRoches:** Monsieur le président, comme l'a dit tout à l'heure le ministre, les négociations salariales sont menées par le Conseil du Trésor au nom de tous les ministères, pour toutes les catégories de la Fonction publique; en quelque sorte, les ministères n'ont pas vraiment leur mot à dire. Cependant, nous y participons à titre de fonctionnaires d'un ministère ou de membres d'un comité, mais les négociations sont menées par le Conseil du Trésor. Comme je l'ai dit tout à l'heure, le budget reflète une directive établie par le Conseil du Trésor, directive qui tient compte des contrats qui ont été négociés au cours des années précédentes et de leur impact sur l'année 1976-1977, sans négliger pour autant un certain nombre d'autres facteurs. Ce n'est donc pas le ministère qui choisit, pas plus qu'il ne négocie.

**M. Fry:** Monsieur le président, j'ai parlé tout à l'heure de deux groupes dont les contrats venaient justes d'être signés. Ainsi, il y a des commis dans tous les ministères du gouvernement et le contrat relatif à cette catégorie ne nous concerne pas uniquement mais bien tous les ministères. Il en va de même pour le groupe Informatique dont les

négociations ont été centralisées, au nom de tous les ministères qui emploient des fonctionnaires appartenant à cette catégorie.

**M. Bawden:** J'aimerais demander au ministre pourquoi à l'article Information du programme des services, on peut constater une augmentation de 37 p. 100, soit \$118,000. Le ministre pourrait-il nous expliquer ce qui justifie une telle augmentation et pourrait-il nous dire si le démantèlement d'Information Canada a permis de réduire les dépenses d'information sous la rubrique Programme des services.

## [Texte]

**Mr. Goyer:** It is very difficult to answer in one answer because they are two different questions, really. The Public Relations Branch is a separate entity and Information Canada has not been merged with the Public Relations Branch. The man years which have been shifted to my Department, are not to service the Public Relations Branch of my Department. As a matter of fact, they are to serve all departments. So, we should not mix both. For the Public Relations Branch of my Department, perhaps we can ...

**Mr. Fry:** If I can just comment, a major portion of the increase in publication or information in the services program to which you referred, is related to the Public Accounts, the increased costs of publishing the Public Accounts, the size of the Public Accounts and so on. Approximately \$50,000 of that increase is related to Public Accounts.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Bawden. Your time is up. Shall I put you down for the second round?

**Mr. Bawden:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, j'aimerais vous poser quelques questions au sujet du Crédit 20. Les Arsenaux canadiens, Limitée dont l'objectif est de maintenir, au Canada, des moyens efficaces de fabrication d'un certain équipement militaire pour les besoins de la défense canadienne. Vous demandez au Parlement d'approuver un crédit de 2,318 mille dollars à comparer aux dépenses prévues en 1975-1976 de 2,523 mille dollars. Or, l'effectif de la main-d'œuvre semble être le même. Ensuite, combien de dépôts avez-vous sur les Arsenaux canadiens Limitée. Si je me rappelle bien, vous nous avez dit à quelques reprises, qu'il était peut-être possible qu'à un certain moment cela soit terminé.

**M. Goyer:** Pour répondre à la dernière partie de la question, nous avons des établissements à deux endroits différents: un à Mississauga pour les petites armes et l'autre à St-Paul l'Ermite pour le remplissage des obus. Nous avons décidé et d'ailleurs déjà annoncé de cesser nos opérations à Mississauga d'ici la fin de septembre.

**M. Clermont:** En septembre 1976 monsieur Goyer?

**M. Goyer:** Oui. A la suite d'appels d'offres dans les journaux à travers le pays, indiquant notre besoin et notre désir de transférer au secteur privé ces opérations, nous avons reçu différentes propositions. A la suite d'analyses, nous avons restreint le choix à deux compagnies. Finalement, celle qui présentait le plus d'avantages économiques et le plus de garanties techniques de réalisation de nos objectifs a été choisie par le Conseil du Trésor à la suite de ma recommandation.

**M. Clermont:** Ce que je veux dire, et c'était l'objet de ma prochaine, qu'il y aura sécurité d'emploi continue pour le personnel.

**M. Goyer:** Nous avons indiqué au personnel les différentes mesures que nous entendions prendre pour ne pas causer de difficultés aux individus; nous avons des employés qui sont là depuis de nombreuses années, et nous voulions faire tout ce qui était en notre pouvoir, pour ne pas leur causer de problèmes. Nous avons négocié avec le syndicat tout au long de la phase préparatoire à la prise des décisions finales, nous avons mis sur pied un comité patrons-syndicat avec le ministère de la Main-d'œuvre; le comité fonctionne très bien. Nous avons offert un plan de retraite anticipée pour nos employés les plus âgés; nous

## [Interprétation]

**M. Goyer:** En fait, vous me posez deux questions ici. La direction des relations publiques constitue une entité distincte et Information Canada n'a pas été intégrée à cette direction des relations publiques. Les années-hommes qui ont été mutées à mon ministère n'ont pas été directement versées à la direction des relations publiques de mon ministère. En fait, ces années-hommes doivent être réparties dans tous les ministères. Ne mêlons donc pas les deux. Pour ce qui est de la direction des relations publiques de mon ministère, peut-être pourrions-nous ...

**M. Fry:** J'aurais une observation à faire ici. Cette augmentation du montant consacré aux publications et à l'information vient de ce que la publication des comptes publics coûte désormais plus chère car la taille du livre des comptes publics a augmenté. De ce montant supplémentaire, \$50,000 serviront aux comptes publics.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Bawden. Votre temps est écoulé. Dois-je inscrire votre nom au second tour?

**M. Bawden:** S'il vous plaît.

**Le vice-président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Mr. Minister, I would like to ask a few questions regarding Vote 20, Canadian Arsenals Ltd. Its purpose is to maintain in Canada the effective means of manufacturing certain military equipment used for Canadian defence. You ask Parliament to authorize this vote of \$2,318,000, while the forecast expenditures for 1975-76 are in the amount of \$2,523,000. However, I can see that the manpower will remain the same. Also, I would like to know how many depots Canadian Arsenals Ltd. involves? I believe you have told us several times that it might be possible to eliminate them eventually.

**M. Goyer:** I will answer your last question first. We have plants in two different locations; one in Mississauga for small arms and the other in St-Paul l'Ermite which packs shells. We have decided and we have announced that we will cease operations in Mississauga by the end of September.

**M. Clermont:** You mean September 1976?

**M. Goyer:** Yes. Following the call for tenders in newspapers throughout the country, indicating our need and our desire to transfer these operations to the private sector, we received various bids. Having analyzed them, we narrowed them down to two companies. Finally, on my recommendation, Treasury Board chose the one that seemed to offer the most economic benefits as well as technical guarantees for the achievement of our goals.

**M. Clermont:** Which means, and that is what I was going to ask, is that the staff will have continuing job security.

**M. Goyer:** We have indicated to the staff the different means that we will be taking so as not to create any problems for individuals; we have employees who have been there for many years and we want to do all we can to have as few problems as possible. We negotiated with the union during the whole phase leading up to final decision-making and we set up an employer-employee committee with Manpower; the committee is working very well. We offered an early retirement plan to our older employees; we negotiated with the company who will now be assuming these new responsibilities; we have invited them to inter-

## [Text]

avons négocié avec la compagnie qui doit désormais assumer ces nouvelles responsabilités; nous les incitons à interviewer notre personnel en vue du recrutement soit à l'endroit où désormais ils opéreront, à Kitchener, ou soit dans d'autres succursales qu'ils possèdent dans la région de Toronto. Jusqu'à présent, je crois que tout s'est déroulé d'une façon satisfaisante pour les employés.

**M. Clermont:** Alors il ne vous resterait seulement qu'un endroit, St-Paul-L'Ermite.

**M. Goyer:** Il reste St-Paul-L'Ermite ...

**M. Clermont:** Qu'arrive-t-il ou qu'arriverait-il de St-Paul-L'Ermite?

**M. Goyer:** A St-Paul-L'Ermite nous avons complété nos études; nous sommes en train de préparer un document qui sera soumis au Conseil du Trésor d'ici quelques jours, et nous espérons avoir la décision du Conseil des ministres d'ici un mois, soit vers la fin du mois de juin. Évidemment, je ne peux pas anticiper quelle sera cette décision à ce stade-ci.

**M. Clermont:** Dans un autre domaine, monsieur le ministre, à propos du Crédit 25: Corporation commerciale canadienne, dont l'objectif est:

Acheter à bon compte à des entreprises canadiennes des biens et des services destinés à des gouvernements étrangers.

Est-ce que vous auriez le montant des commandes qui ont été faites par votre entremise à des compagnies canadiennes, pour des pays étrangers?

**M. Goyer:** Oui, il s'agit d'environ \$200 millions, monsieur le président.

**M. Clermont:** Environ \$200 millions. Étant donné la politique que vous suivez depuis quelques années, est-ce que ces commandes-là ont été réparties ici et là au Canada?

**M. Goyer:** Est-ce que vous pourriez répéter votre question?

**M. Clermont:** Comme c'est la politique du ministère de diversifier les achats du gouvernement canadien un peu partout au Canada, surtout depuis que vous en avez la responsabilité, est-ce qu'en ce qui concerne les équipements achetés par votre entremise pour des pays étrangers vous avez suivi la même politique?

**M. Goyer:** Oui, nous suivons la même politique, quoique dans le cas de CCC c'est plus difficile, étant donné que, généralement, les commandes qui nous sont passées concernent des items spécialisés en général. C'est certainement plus difficile d'en faire la répartition sur une base régionale. Mais il est sûrement dans notre intention de procéder de la même façon, c'est-à-dire de faire en sorte que les politiques du gouvernement qui tendent à décentraliser les achats, soient respectées.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, je ne vois rien en ce qui concerne la main-d'œuvre. Quel est l'effectif du personnel pour la Corporation commerciale canadienne? Parce que je remarque ici que le montant pour Fonctionnement est de: \$10,291,000; mais

## [Interpretation]

view and recruit our staff either for the new operations centre in Kitchener or for other subsidiaries they have in the Toronto region. To date, I believe that everything has been satisfactory for the employees.

**Mr. Clermont:** So all that is left now is St-Paul-L'Ermite.

**Mr. Goyer:** Yes, St-Paul-L'Ermite ...

**Mr. Clermont:** What are the plans for St-Paul-L'Ermite?

**Mr. Goyer:** We have completed our studies for St-Paul-L'Ermite; we are now preparing a paper that will be submitted to Treasury Board within a few days and we hope to get a decision from Cabinet within a month, before the end of June. Of course, at this point, we still do not know what the decision will be.

**Mr. Clermont:** In another area, Mr. Minister, concerning Vote 25: the Canadian Commercial Corporation whose objective is:

to purchase economically goods and services from Canadian sources for the account of foreign governments.

Would you know the dollar value of the goods and services purchased through you from Canadian companies for foreign countries?

**Mr. Goyer:** Yes, around \$200 million, Mr. Chairman.

**Mr. Clermont:** Around \$200 million. In view of your policy for the last few years, have these purchases been spread out within Canada?

**Mr. Goyer:** Would you please repeat your question?

**Mr. Clermont:** In view of the fact that your department's policy is to diversify the Canadian government's purchasing and spread it around Canada, especially since you have been responsible for this, have you followed the same policy for the goods and services bought through you for the account of foreign governments?

**Mr. Goyer:** Yes, we do have the same policy although in the case of CCC it is more difficult as, generally, the orders we get are for rather specialized items. It is certainly more difficult to distribute these on a regional basis. However, it is certainly our intention to proceed in this direction and to see to it that government policies aiming at decentralizing purchasing are respected.

**Mr. Clermont:** Mr. Minister, I see nothing concerning manpower. What personnel does the Canadian Commercial Corporation have? I see here that operating costs are \$10,291,000 but

**[Texte]**

Moins: produits et recettes à valoir sur le crédit.

Soit: \$2,301,000; ce qui donne une balance de \$7,990,000.

• 1000

**M. DesRoches:** Le personnel de la Corporation commerciale canadienne est en fait le personnel du ministère, tout le travail se fait par les employés du ministère. Alors en ce sens il n'y a pas eu de changement au nombre de personnel attribué. Tout dépend du volume de travail, du volume de contrats que nous avons des pays étrangers, soit par l'ACDI, soit à travers la production de défense ou des achats directs d'autres pays.

**M. Clermont:** Mais monsieur DesRoches, si vous employez le personnel du ministère des Approvisionnements et Services, à quoi va servir le 7,990 mille dollars?

**M. DesRoches:** Bien en fait, ce qui arrive, dans le cas de l'ACDI, par exemple, cette Agence rembourse au ministère les services que ce dernier lui a fournis. Alors sur un montant d'environ 7 ou 8 millions de dollars, l'ACDI nous paie environ 2 millions de dollars et la balance est votée par le Parlement pour rembourser le fonds de roulement des approvisionnements, parce que le ministère est sous un régime d'autofinancement. Alors cette partie du travail du ministère ...

**M. Clermont:** Vous voulez dire la Corporation commerciale canadienne est sur une base d'autofinancement, pas par les ministères ...

**M. Goyer:** Voici monsieur Clermont. La relation entre la Corporation commerciale canadienne et le ministère est très étroite, en fait, elle a été incorporée au ministère, c'est une corporation sur papier, à l'heure actuelle. Il n'est pas dit que cela ne changera pas dans un avenir très rapproché, mais présentement, c'est une corporation sur papier. Il y a un conseil d'administration formé de fonctionnaires seulement. On se sert de l'autorité que confère la loi à la Corporation pour effectuer les opérations que vous avez mentionnées et poursuivre les buts de la Corporation. Mais le personnel est le même que celui du ministère des Approvisionnements et Services.

Au point de vue comptabilité, nous arrivons à sectionner les traitements, afin que la CCC puisse être identifiée comme une entité. C'est donc dire qu'une partie des traitements sont comptabilisés au ministère, et l'autre partie à la Corporation.

Nous faisons des affaires avec l'ACDI pour un montant de 77 millions de dollars. Alors nous portons au compte de l'ACDI des frais d'opération qui servent à payer les traitements de gens qui, en fait, consacrent la totalité de leur temps à la Corporation.

Dans d'autres cas, par exemple, le ministère de la Défense des États-Unis, avec qui nous faisons un chiffre d'affaires de 82 millions de dollars; dans ce cas-là, il peut y avoir des traitements qui sont comptabilisés en partie à CCC, une autre partie au ministère dépendant des fonctions de l'individu, qui peuvent parfois servir à CCC et parfois strictement au ministère.

Finalement nous faisons des affaires avec d'autres gouvernements ou d'autres agences de gouvernements étrangers, pour un chiffre d'affaires d'environ 25 millions de dollars et la même règle s'applique.

**[Interprétation]**

Less: receipts and revenues credited to the vote.

In the amount of \$2,301,000, which gives a net total of \$7,990,000.

**M. DesRoches:** Canadian Commercial Corporation personnel is in fact department personnel and all the work is done by department staff. So, from that point of view, there is no change in the number of employees allocated. All depends on the volume of work and the volume of contracts we get from foreign countries, either through CIDA or Defence Production or for direct purchases by other countries.

**M. Clermont:** But Mr. DesRoches, if you are using personnel from Supply and Services, why the \$7,990,000?

**M. DesRoches:** Well, what happens is that in CIDA's case, for example, this agency will reimburse the department for services rendered. So out of an amount of \$7 million or \$8 million CIDA will reimburse around \$2 million, and the rest is voted by Parliament to our revolving fund because the department is self-financing. So that part of the department's work ...

**M. Clermont:** You mean that the Canadian Commercial Corporation is on a self-financing basis, not by the departments ...

**M. Goyer:** Well, Mr. Clermont, the relationship between the Canadian Commercial Corporation and the department is very close and in fact the CCC was incorporated into the department and presently exists only on paper. That does not mean that things will not change in the near future but presently the corporation exists only on paper. There is a management board made up of civil servants only. We are using the power conferred upon the corporation by law to continue the operations you mentioned and attain the objectives of the corporation. However, the personnel is the same as that of the Department of Supply and Services.

Accounting-wise, we manage to break down salaries and wages so as to identify the CCC as a separate body. That means that part of the salaries and wages go into the department's books and the rest of them are charged off to the Corporation.

We are doing business to the tune of \$77 million with CIDA. So we charge CIDA with operating costs which are used to pay the salaries of the people who, in fact, work full-time for the corporation.

In other cases, for example, the U.S. Defence Department, with whom we are doing business to the tune of \$82 million, in those cases there can be salaries that are charged in part to the CCC and in part to the Department, depending on the job done by the people who sometimes work for CCC and other times only for the Department.

Finally, we do business with other governments or other agencies of foreign governments to the tune of \$25 million and the same rule applies in those cases.

[Text]

Donc, pour répondre à votre première question, notre volume d'affaires a été de 184 millions de dollars.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Goyer. Mr. Clermont, I will put you down for the second round, if I may.

Mr. Gauthier, please.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci monsieur le président. Je voudrais en revenir à la question de la hausse des traitements. J'ai mal compris l'explication tout à l'heure, je crois. Premièrement, je voudrais savoir si cette hausse est plus forte pour les commis, j'entends les commis de bureau, que pour les hauts fonctionnaires?

• 1005

**M. Goyer:** Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Gauthier, d'une façon plus générale, je voudrais dire que ce n'est pas le ministère qui négocie avec ses employés. C'est le Conseil du Trésor qui négocie un contrat pour chacune des catégories. Par exemple, lorsqu'on négocie un contrat pour la catégorie des CR-4, ce sont tous les CR-4 de la Fonction publique et c'est le Conseil du Trésor qui s'en occupe. Maintenant, en ce qui concerne la deuxième partie de la question, d'une façon générale, les gens des plus basses catégories dans la Fonction publique ont reçu de plus fortes augmentations que les gens des catégories élevées. Par exemple, comme vous le savez, le salaire des députés a été gelé et en même temps on a gelé le salaire des hauts fonctionnaires qui touchaient plus de \$27,000. Les salaires de tous les fonctionnaires des catégories SX et DM sont gelés. Cela veut dire que tous ces gens n'ont pas été augmentés du tout.

**M. Gauthier (Roberval):** Vous dites que les salaires de plus de \$27,000 ont été gelés. Pourquoi n'a-t-on pas gelé les salaires des hauts fonctionnaires au niveau du salaire des députés au moins? Je crois qu'en ce qui concerne les salaires, les hauts fonctionnaires sont aussi responsables de l'inflation que les députés, et même plus. Les députés ont beaucoup plus de dépenses, ils dépassent toujours le montant qui leur est alloué. Quant aux hauts fonctionnaires, toutes leurs dépenses sont payées; ils sont donc tranquilles de ce côté-là.

**M. Goyer:** Monsieur Gauthier, vous m'entraînez dans une voie...

**M. Gauthier (Roberval):** Oui, mais je veux faire la lumière, un peu.

**M. Goyer:** Oui.

**M. Gauthier (Roberval):** La population nous pose des questions. Je veux donc faire la lumière.

**M. Goyer:** Les salaires des députés sont de \$25,000; les salaires des hauts fonctionnaires ont été gelés à \$27,000, probablement parce qu'à l'époque, les salaires des SX commençaient à \$27,000. Finalement, c'est ce critère qu'on a adopté. Maintenant, est-ce que les députés devraient avoir une augmentation de salaire même si nous sommes en période d'inflation?

**M. Gauthier (Roberval):** Non, ce n'est pas la question. Nous voudrions qu'il y ait une certaine justice, c'est tout. Vous disiez tout à l'heure que c'était le Conseil du Trésor qui prenait la décision. Est-ce que le Conseil du Trésor est au-dessus de la Commission de lutte contre l'inflation?

[Interpretation]

So, to answer your first question, we did about \$184 million worth of business.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Goyer. Monsieur Clermont, je mets votre nom sur ma liste pour le deuxième tour, si vous me le permettez.

Monsieur Gauthier, s'il vous plaît.

**M. Gauthier (Roberval):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to get back to the salary increases. I think I did not quite get the explanation. First, I would like to know if these increases are higher for clerks, I mean office clerks, than for senior civil servants?

**M. Goyer:** Mr. Chairman, to answer Mr. Gauthier's question in a more general fashion I would like to say that it is not the Department which negotiates with its employees. It is Treasury Board that negotiates a contract for each category. For example, when a CR-4 category contract is being negotiated all public service CR-4's are involved, and it is Treasury Board that takes care of it. Now, for the second part of the question, generally the people in the lower categories of the public service have received bigger increases than those in the higher brackets. For example, as you know, the salaries of members of Parliament were frozen, along with those of senior civil servants earning more than \$27,000. All SX and DM categories were frozen. That means that those people got absolutely no increase.

**M. Gauthier (Roberval):** You say that salaries over \$27,000 were frozen. Why were senior civil service salaries not frozen, at least at the same level as the members'? I believe that in so far as salaries and concerned, the senior civil servants are as responsible for inflation as are members of Parliament and even more so. Members have many more expenses and are always going over the amount allocated. As for the senior civil servants, all their expenses are paid; they have no problems on that account.

**M. Goyer:** Mr. Gauthier, you are leading me down a path...

**M. Gauthier (Roberval):** Yes, but I want to throw a little light on the subject.

**M. Goyer:** Yes.

**M. Gauthier (Roberval):** The public is asking questions. I want to throw a little light on this.

**M. Goyer:** Members' salaries are \$25,000; senior civil service salaries were frozen at \$27,000 probably because at that time SX salaries started at \$27,000. Finally, that is what was passed. Now, should the members of Parliament get a salary increase even though we are in an inflation period?

**M. Gauthier (Roberval):** No, that is not the question. We would like to see some justice; that is all. You said before that it was Treasury Board that makes the decisions. Is Treasury Board above the Anti-Inflation Board?

## [Texte]

**M. Goyer:** Non.

**M. Gauthier (Roberval):** Il n'est pas au-dessus? Alors, qu'il se soumette à la Commission.

**M. Goyer:** Exactement. C'est ce qui se passe également lorsqu'il y a du rattrapage à faire. La loi prévoit que l'augmentation de salaire ne doit pas dépasser 12 p. 100, mais elle prévoit aussi un rattrapage lorsque c'est nécessaire. Comme vous le savez, cette disposition de la loi a été invoquée dans le cas des postiers; l'entente a été soumise à la Commission de lutte contre l'inflation et elle a été finalement ratifiée. Alors le Gouvernement s'est conformé à la loi et il a l'intention, comme l'a annoncé le président du Conseil du Trésor, de suivre cette politique.

**M. Gauthier (Roberval):** Pour notre part, nous avons pu constater que le Conseil du Trésor influence beaucoup la Commission. Qu'on dise ce qu'on voudra, c'est du pareil au même. Quand le Conseil du Trésor négocie avec les postiers, comme avec les fonctionnaires, d'ailleurs, il est évident qu'il se fuit passablement de la Commission de lutte contre l'inflation.

**M. Goyer:** Mais disons, monsieur Gauthier ...

**M. Gauthier (Roberval):** Maintenant, j'entendais dire tout à l'heure que les fonctionnaires avaient des contrats signés. Ils peuvent bien signer des contrats, les fonctionnaires. Ils savent ce qui va arriver car c'est eux qui vont faire les lois. Ils signent donc le contrat avant que la loi ne soit appliquée.

**M. Goyer:** Il est sûr que la politique de la Commission est édictée par le Gouvernement, mais c'est le ministère des Finances qui en a la responsabilité administrative. Ce n'est pas le Conseil du Trésor. Le Conseil du Trésor a quelque chose à voir avec la Commission, mais ce n'est qu'en ce qui concerne l'administration de la Commission, par exemple le nombre d'années-hommes, les catégories de salaires, l'autorité administrative, etc.

**M. Gauthier (Roberval):** Au fond, il s'occupe de la cuisine. C'est tout.

**M. Goyer:** La cuisine est importante. Cela comprend votre salaire, vos conditions de travail ...

**M. Gauthier (Roberval):** Merci.

**M. Goyer:** Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Gauthier. Mr. Corbin.

**M. Corbin:** Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse évidemment au ministre. C'est la première fois que j'ai l'occasion de lui poser des questions. J'avais assisté pendant quelque temps à la réunion du 10 mai, je crois et j'ai dû partir pour des raisons majeures.

Je voudrais en revenir à une question qu'avait posée mon collègue du Nouveau-Brunswick, M. Harquail, en regard de la publication des rapports annuels des ministères, des agences, des sociétés de la Couronne du gouvernement fédéral. Je comprends, monsieur le ministre, que vous avez dit à ce moment-là que votre rôle est celui d'un intermédiaire qui tâche de rendre des services à ces hauts ministères et agences-clients et que vous n'avez, à toutes fins pratiques, rien à dire sur la teneur ou la qualité de la publication comme telle. Néanmoins, j'ai remarqué un peu plus loin au cours de votre témoignage que par le passé vous avez pu exercer une certaine influence pour ce qui est des machines à photocopier, des frais d'entreposage et aussi, je crois, au sujet des dépenses de voyage de fonctionnaires, un domaine qui, effectivement, ne tombe pas sous

## [Interprétation]

**Mr. Goyer:** No.

**M. Gauthier (Roberval):** It is not above it? Then it should submit to the Board's decisions.

**Mr. Goyer:** Exactly. That is exactly what happens when there is catching up. The law provides for salary increases not exceeding 12 per cent but also provides a catch-up clause when necessary. As you know, this provision was used in the postal workers case; the agreement was submitted to the Anti-Inflation Board and was finally ratified by them. So the government conformed to the law and, as was stated by the President of the Treasury Board it intends to follow that policy.

**M. Gauthier (Roberval):** Well, we have noticed that Treasury Board has great influence with the Board. Whatever is said, it all boils down to the same thing. When Treasury Board negotiates with the postal workers as well as with the other civil servants it is quite clear that they really do not bother too much about the Anti-Inflation Board.

**Mr. Goyer:** But let us say, Mr. Gauthier ...

**M. Gauthier (Roberval):** Now, we were told before that the civil servants had contracts that were already signed. They can very well sign contracts, these civil servants. They know what is going to happen because they are the ones who are going to write the legislation. So they sign their contracts before the legislation is passed.

**Mr. Goyer:** Well, it is certain that the Board's policy is dictated by the government but it is the Department of Finance that has managerial responsibility. It is not Treasury Board. Treasury Board does have something to do with the Anti-inflation Board but not with the administration of it, only with the number of man-years, salary classifications, managerial authority, et cetera ...

**M. Gauthier (Roberval):** Actually, it is just doing housekeeping. That is all.

**Mr. Goyer:** Housekeeping is important. It has to do with your salary, your working conditions ...

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you.

**M. Goyer:** Thank you.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Gauthier. Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. My question is for the Minister, of course. It is the first time I have had the opportunity to ask him any questions. I was at the May 10 meeting for a while but I think I had to leave early for serious reasons.

I would like to get back to a question asked by my New Brunswick colleague, Mr. Harquail, concerning the publication of annual reports by the departments, agencies and Crown corporations of the federal government. I believe, Mr. Minister, that you had said at the time that your role is that of a middle man who tries to provide certain services to these customer departments and agencies and that, to all intents and purposes, you had nothing to say about the content or the quality of the publication as such. However, I noticed that a little further on in your presentation, you said that in the past you did manage to have some influence on photocopying machine storage costs and also, it seems to me, on civil servants' travel expenses, an area which does not fall under your ministerial jurisdiction in the decision-making process.

## [Text]

votre juridiction en taut que ministre ayant à prendre des décisions finales sur ces questions-là.

Cependant, vous en aviez parlé avec le président du Conseil du Trésor et vous nous aviez indiqué que votre influence a contribué à modifier les pratiques en place jusqu'alors. Mais qu'est-ce qui vous empêcherait, monsieur le ministre, à la suite des plaintes que vous adressez les députés et peut-être d'autres personnes, d'approcher le Conseil du Trésor, afin qu'il demande aux ministères et agences de cesser la publication de rapports annuels sous une couverture qui, bien souvent, est luxueuse? Je ne dois pas généraliser, c'est toujours mauvais de le faire, mais j'ai constaté au cours de la dernière année que certaines agences ou ministères ont été très, très sobres de ce côté-là. Des rapports annuels ont été publiés; ils ont été imprimés sur le plus vulgaire papier à même des polycopieuses qui se trouvent dans les ministères. Quand on constate que ces rapports coûteux ne contiennent à peu près pas d'information utiles, en fait, ils ne font que répondre à une exigence de la loi et ils contribuent très peu à l'information du grand public, alors pourquoi continue-t-on à les publier sous couverture luxueuse, en quatre couleurs, parfois avec des perforations, des plis et tout ce que vous voulez. Moi je suis scandalisé par ce genre de présentation. Je vous le dis. J'ai déjà travaillé pour une imprimerie, j'ai déjà été journaliste. Si l'entreprise privée veut procéder de cette façon-là, c'est son droit, c'est son argent, mais quand il s'agit de deniers publics et quand on dit que le gouvernement devrait donner l'exemple, alors il me semble qu'on devrait faire de plus grands efforts dans ce domaine. Je veux savoir, monsieur le ministre, si vous pouvez, et je crois que vous le pouvez, exercer une certaine influence auprès de vos autres collègues pour qu'on en revienne au gros bon sens dans ce domaine-là.

**M. Goyer:** Monsieur le président, la réponse la plus courte et la plus précise serait: oui, je suis entièrement d'accord.

D'abord, il est vrai que nous n'avons pas cette autorité, mais nous l'avons fait cette année, nous avons publié notre rapport financier annuel sur des pages miméographiées. Nous avons annoncé notre intention de publier désormais une revue qui serait informative, qui serait dirigée, non pas vers des informations financières, mais vers les activités, le rôle du ministère, pour informer le public d'une façon qui respecte le principe selon lequel on ne doit pas dépenser les deniers publics d'une façon inconsidérée et par des publications luxueuses. Donc, désormais, dans mon ministère, une revue sera publiée à tous les deux ans et à toutes les années nous allons déposer sous une forme miméographiée notre rapport financier à la Chambre tel que la loi l'exige.

• 1015

Pour ce qui concerne la possibilité de donner plus d'autorité à mon ministère dans ce domaine-là, il s'agit d'une décision qui devra être prise par le Conseil du Trésor. Je dois dire que le comité parlementaire, et je pense, sans partisannerie politique a toujours été unanime, depuis que je suis le ministre des Approvisionnements et Services, pour dire que mon ministère devrait avoir plus de pouvoirs afin d'effectuer plus d'économies et avoir plus d'efficacité au sein du gouvernement. Je pense que l'instrument est valable; le ministère a été constitué en 1969 à la suite des recommandations de la Commission Glassco. Mais nous n'avons pas reçu encore toute l'autorité du mandat qui est

## [Interpretation]

However, you did speak to the president of Treasury Board about that and you indicated to us that your influence helped to change certain practices that had been current till then. But with all the complaints that you are getting from members of Parliament and probably other people, Mr. Minister, what could prevent you from approaching Treasury Board to get them to ask the departments and agencies to cease publication of annual reports under covers which often are rather luxurious? I do not want to speak in generalities, as it is often unfair to do so, but I did notice this last year that certain agencies or departments were very, very sober with their reports. Annual reports were published and printed on the most common kind of paper using the photocopiers that are to be found within each department. When we see that those costly reports contain just about no useful information and are in fact published only to meet the requirements of the law and that they do not really inform the general public that much, why are they still published and printed with glossy, four-coloured covers, sometimes with perforations, fold-outs and what have you. I am scandalized by that kind of thing. I am being very frank. I have worked for a printer, I have been a reporter. If private enterprise wants to do that, that is their right, it is their money; but when it is public money and we say that government should be setting the example, then it seems to me that we should make greater efforts in that area. I would like to know, Mr. Minister, if you can, and I think you can, have some influence with your other colleagues so that a bit more horse sense is shown in that particular area.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, the shortest and most specific answer would be: yes, I completely agree.

First of all, it is true that we do not have that authority, but we have done it this year and we published our annual financial report on mimeographed sheets. We specified our intention of henceforth publishing something that is informative and concerned not with financial information but with the activities and the role of the department, in order to inform the public in a way that respects the principle that public moneys should not be spent thoughtlessly on glossy publications. So, henceforth, in my department, there will be a report published every two years and every year we will table our financial report in the House, as required by law, in a mimeographed package.

As for granting more responsibility to my department in that field, this is a decision which must be taken by Treasury Board. I must say that the parliamentary committee, and I say this without playing party politics, has always been unanimous, since I have been Minister of Supply and Services, in saying that my department should have more authority so as to initiate more savings and have greater effectiveness in the government. I think that the instrument is a sound one; the department was set up in 1969 as a follow-up to the recommendations made by the Glassco Commission. However, we still do not have the full authority of the mandate set out in the law which was

## [Texte]

dans la Loi, et qui était aussi dans l'esprit du rapport Glassco. Ce qui veut dire que, dans beaucoup de domaines, nous ne pouvons réaliser ni l'efficacité ni l'économie que nous pensons être capables de réaliser.

Dans les domaines mentionnés par le député, monsieur le président, nous avons effectué des économies très substantielles. Nous savons que dans d'autres domaines nous pourrions agir très rapidement, si l'autorité nous en était donnée. Et je suis le premier à me plaindre d'une certaine bureaucratie qui oblige à avancer à la vitesse d'une tortue dans ce domaine-là, alors que notre objectif est de faire économiser de l'argent aux contribuables canadiens.

**M. Corbin:** Cette autorité que vous voulez, d'où doit-elle provenir? Est-ce que nous devons procéder par voie d'amendement sur le plan législatif? S'agit-il d'une décision à prendre par le conseil des ministres? Qu'est-ce qui bloque la décision à l'heure actuelle? Pourquoi n'avez-vous pas ce que vous réclamez?

**M. Goyer:** C'est une décision à prendre par le Conseil du Trésor et le gouvernement. Je comprends qu'il y a des difficultés; je comprends que certains ministères sont réfractaires à l'idée de centraliser les achats. Mais je ne peux pas voir vraiment comment nous allons décentraliser l'achat des biens et services à travers le pays? Comment allons-nous acheter davantage canadien? Comment allons-nous réaliser des économies lorsque nous achetons pour les différents ministères, et ainsi pouvoir acheter en plus grandes quantités? Comment allons-nous pouvoir continuer notre association avec certains gouvernements provinciaux qui sont prêts à marier leurs besoins aux nôtres pour avoir plus au point de vue impact industriel dans leurs régions, si les ministères ne sont pas d'accord pour que nous jouions notre rôle au complet? Le problème actuellement, c'est que certains ministères sont encore réfractaires à une centralisation des achats; et ceci a pour conséquence que les objectifs du gouvernement ne peuvent pas être adéquatement remplis.

**M. Corbin:** Est-ce qu'il me reste du temps, monsieur le président?

**The Vice-Chairman:** Yes. You have one more question, Mr. Corbin.

**M. Corbin:** J'aurais aimé poursuivre cette intéressante discussion avec le ministre; je veux tout simplement lui souhaiter bonne chance; je crois personnellement qu'il est sur la bonne voie. Ce dont nous avons parlé s'impose et s'impose de façon urgente, surtout pour maintenir notre crédibilité auprès du public canadien qui désire une administration des plus efficace. Monsieur le ministre, vous avez certainement mon entier appui.

Ma dernière question, monsieur le président, concerne le chapitre, à la page 26-3 de vos prévisions budgétaires: Programme des approvisionnements, Soumissions R & D spontanées. Mon premier commentaire c'est que ceci est une piètre traduction de l'anglais. Cela ne dit absolument rien en français; il faut se reporter au texte anglais pour savoir ce que cela veut dire. Ma question est très simple. Je voudrais savoir pourquoi vos crédits sont passés de 1,771 mille dollars en 1974-1975, à 13 millions de dollars pour l'année fiscale actuelle? Qu'est-ce qui a causé cette augmentation en flèche?

## [Interprétation]

also in the spirit of the Glassco Report. That means that in many areas we can be neither as effective or as economical as we think we could be.

In the areas mentioned by the honourable member, Mr. Chairman, we did manage very substantial savings. We know that in other areas we could act very rapidly if authority was given to us. And I am the first one to complain about a certain bureaucracy that holds us down to turtle steps in that area while our objective is to allow the Canadian taxpayer to save money.

**Mr. Corbin:** This authority that you want, where should it come from? Should we proceed by amendments to legislation? Is it a Cabinet decision? What is holding up the decision now? Why do you not have what you are asking for?

**Mr. Goyer:** The decision must be taken by Treasury Board and the government. I know that there are problems; I understand that certain departments may be opposed to the idea of centralizing purchases. However, I cannot really see how we can decentralize purchases of goods and services across the country. How are we going to buy more Canadian content? How can we save money when buying for various departments, if we cannot benefit from economies of scale? How are we to continue our association with certain provincial governments that are ready to merge their needs with ours to have more regional industrial impact if the departments will not let us play our role to the hilt? The problem presently is that certain departments are still opposed to centralized purchasing; the consequence of this is that certain government objectives cannot be adequately met.

**Mr. Corbin:** Do I still have some time left, Mr. Chairman?

**The vice-président:** Oui. Vous avez le temps de poser encore une question, monsieur Corbin.

**Mr. Corbin:** I would like to continue this interesting discussion with the Minister; I simply want to wish him good luck; personally, I think he is on the right track. What we have been talking about must be done with utmost urgency, especially if we want to maintain our credibility with the Canadian public who want to see more efficient management. Mr. Minister, you can be assured of my utmost support.

Mr. Chairman, my last question has to do with page 26-2 of the Estimates under the heading: Supply Program, unsolicited proposals for research and development. My first comment is that the French version is a poor translation of the English. The French wording means absolutely nothing and one must look at the English wording to understand anything at all. My question is quite simple. I would like to know why the amount jumped from \$1,771,000 in 1974-75 to \$13 million for the current fiscal year? What caused this abrupt increase?

[Text]

**M. Goyer:** Monsieur DesRoches.

• 1020

**M. DesRoches:** Monsieur le député, c'est une simple question de comptabilité. Le fonds pour les recherches spontanées est toujours de 10 millions de dollars. Lors du transfert des deux secteurs d'Information Canada aux ministères, il y avait un montant de 3 millions de dollars de disponible, devant couvrir le coût de publications gratuites pour les bibliothèques, les députés, et les juges. Ce montant à cause de procédures comptables, a été inclus dans le Crédit 5. Donc, ce montant de 3 millions de dollars s'explique entièrement par le transfert d'Information Canada de ce crédit spécial visant à payer les publications émises gratuitement.

Il y a une règle du Conseil du Trésor qui veut que lorsqu'un montant est inférieur à 5 millions de dollars on ne crée pas un nouveau crédit. Donc, c'était le seul crédit sous la rubrique Approvisionnements et Services qui pouvait inclure ce montant.

**M. Corbin:** Vous avez répondu à la deuxième partie de ma question. Comment expliquez-vous la différence entre 1,771 mille dollars pour 1974-1975 et, disons, 10 millions de dollars pour cette année ou l'an dernier?

**M. DesRoches:** En 1974-1975 il y a eu une augmentation. Le fonds a été créé durant l'année 1974-1975 au montant de 5 millions de dollars. Durant cette année-là, il y a eu des dépenses réelles de 1,771 mille dollars. En 1975-1976, le Conseil du Trésor a approuvé une augmentation du fonds renouvelable de 5 millions à 10 millions de dollars.

Donc, il y a eu une augmentation entre 1974-1975 et 1975-1976 à ce chapitre. Mais de 1975-1976, il n'y a pas eu d'augmentation réelle, à l'exception de ce 3 millions de dollars.

**M. Corbin:** Je vous remercie, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you, Mr. Chairman, Mr. Goyer, on page 26-8 of your Estimates there is an item, entitled, Grants, Contributions and other Transfer Payments. It is \$118,000 to the Township of North York in lieu of taxes, concerning DeHavilland Aircraft. Would you tell me why it appears in your departmental Estimates, and why it would not appear under the Department of Finance, under Vote 5 on page 8-10 in the Estimates Book, which is Grants to municipalities in accordance with the Municipal Grants Act? That item shows some \$87 million payable, which we fully understand. Have you any other obligations of this nature tucked away within your department? After all, if someone asks, "How much does the federal government pay to municipalities in lieu of taxes?" we always look to the item under the Department of Finance. But that is not the right figure, because we must then come to your department, and we find \$118,000. In the over-all picture, it is a relatively small amount, but if other departments have similar, shall we say, ways of handling it through their own Estimates, then the whole picture is distorted.

[Interpretation]

**Mr. Goyer:** Mr. DesRoches.

**Mr. DesRoches:** Sir, this is a straight accounting matter. The fund for unsolicited research projects is still \$10 million. When two sections of Information Canada were transferred to other departments, there was an amount of \$3 million which was available for covering the cost of free publications distributed to libraries, members of Parliament or judges. That amount, because of accounting procedures, has been included in Vote 5. Therefore, this amount of \$3 million would be accounted for entirely by the transfer of this special Information Canada vote for free publications.

There is a Treasury Board rule that an amount less than \$5 million does not justify an entirely new vote. Therefore, the only vote under Supply and Services suitable for this amount was this one.

**Mr. Corbin:** You have answered the second part of my question. How do you explain the difference between \$1,771,000 in 1975-76 and the amount of \$10 million estimated for this year and last year?

**Mr. DesRoches:** In 1974-75, there was an increase. The fund was created during 1974-75 and the amount was then \$5 million. During that year there were real expenditures of \$1,771,000. In 1975-76, Treasury Board authorized an increase of this revolving fund from \$5 million to \$10 million.

Consequently, there was an increase between 1974-75 and 1975-76. But in 1975-76, there was no real increase, except for this \$3 million.

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président. Monsieur Goyer, à la page 26-9 des Prévisions budgétaires il y a un poste réservé aux subventions, contributions et autres paiements de transfert. Il s'agit d'un montant de \$118,000 versé au comté de North York au lieu de taxes, relativement à l'appareil De Havilland. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi ce montant figure aux prévisions budgétaires de votre ministère et pourquoi il ne fait pas partie du crédit 5 du ministère des Finances, qui se trouve à la page 8-11 du livre des Prévisions budgétaires et qui tient compte des subventions versées aux municipalités en vertu de la Loi sur les subventions aux municipalités? Ce crédit prévoit 87 millions de dollars, et on comprend pourquoi. Y a-t-il d'autres obligations de ce genre qui seraient cachées parmi les crédits de votre ministère? Après tout, on peut se demander combien le gouvernement fédéral verse aux municipalités sous forme de taxes? Nous avons toujours cru que ce poste faisait partie des prévisions du ministère des Finances. Cela signifierait donc que le chiffre indiqué ici n'est pas exact parce que nous devons également y ajouter ces \$118,000 qui figurent aux prévisions de votre ministère. Il s'agit d'un chiffre relativement faible, mais si d'autres ministères font de même, si d'autres ministères décident d'inclure de telles subventions dans leurs propres prévisions, nous ne pourrons pas obtenir de tableau précis de la situation.

## [Texte]

**Mr. Goyer:** As far as my department is concerned, Mr. Chairman, this is the only item, \$118,000.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Why is it charged to you?

**Mr. Goyer:** The reason for that goes far back to the time when it was the Department of Defence Production.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But De Havilland Aircraft has only been acquired within the last two years.

**Mr. Goyer:** Yes, but the land was the property of the then Department of Defence Production, and was leased to De Havilland when the owner was Hawker Siddely.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**Mr. Goyer:** And that has been perpetuated over the years.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, well.

**Mr. Goyer:** You should ask the question to Mr. C. D. Howe. He would have the answer.

• 1025

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, no. What I mean, that makes sense as to the original acquisition. I know that in many instances during wartime the government of Canada acquired the land, in fact it may have put up the factory facilities and leased them to the operators. Sure, this is the way you are going to get things done. But on the other hand we are now 30 years after World War II and, when I consider the adequacy or the inadequacy of the payment by the government of Canada for properties it owns, whether it is through Supply and Services as the successor to Defence Production or whether it is the Department of Public Works or whether it is the National Capital Commission, it all comes under the Municipal Grants Program, and that is where this item should be.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, surely Mr. Lambert has raised a very interesting point. We will follow through and we will try to introduce more logic into this problem.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** For instance, the taxes that are paid on the airports of the Ministry of Transport come under the Municipal Grants Program in the Finance Department where it belongs. Therefore, I would think that could be possibly a little tidier.

Now, about your department, there are two questions. Have there been any deferments at all in the contributions to the employee superannuation accounts? I raised the question with Mr. Chrétien in the House yesterday. He could not give me a detailed answer. The reason I am asking that, Mr. Minister, is that Mr. Chrétien quite candidly admitted in Committee here the other day that the government in applying its restraint program and where it had the option to defer, sometimes did exercise that option. And it is a deferral. Some years ago in order to minimize budgetary deficits governments simply suspended contributions or a portion of the contributions to the public service and the armed services superannuation accounts. They are not funded programs and so there is no trustee who can raise hell about it. It is merely a book entry. Now I would like to get an assurance from you that in your department your contributions are up to date with regard to the employee superannuation accounts.

## [Interprétation]

**M. Goyer:** Pour ce qui est de mon ministère, c'est le seul poste de ce genre, et le montant est de \$118,000.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pourquoi donc ce montant vous est-il imputé?

**M. Goyer:** Pour trouver une explication il faut remonter à l'époque du ministère de la Production de Défense.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais l'avion De Havilland a été acheté au cours des deux dernières années.

**M. Goyer:** Oui, mais le terrain en cause était la propriété du ministère de la Production de Défense qui le louait à De Havilland que possédait alors la Hawker Siddely.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vois.

**M. Goyer:** Et la tradition s'est perpétuée au cours des années.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**M. Goyer:** Vous devriez poser cette question à M. C. D. Howe. Il saurait vous répondre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, non. Je veux dire que cela se justifiait alors. Je sais qu'à plusieurs reprises pendant la guerre le gouvernement canadien s'est porté acquéreur de terrains et en fait il se peut même qu'il ait bâti les usines et les ait louées à ceux qui les exploitaient. Bien entendu c'est la façon de faire. Mais d'autre part, la guerre s'est terminée il a 30 ans et je crois que tout paiement que verse le gouvernement du Canada pour les propriétés qu'il possède, que ce soit par l'intermédiaire du ministère des Approvisionnements et Services, qui est le successeur du ministère de la Production de défense, ou que ce soit par l'intermédiaire du ministère des Travaux publics ou encore de la Commission de la Capitale nationale, devrait faire partie du programme des subventions accordées aux municipalités et c'est là que ce poste devrait se retrouver.

**M. Goyer:** Monsieur le président, M. Lambert a soulevé une question très intéressante. Nous en pronons bonne note et nous essaierons de redresser la situation de sorte que désormais le tout soit un peu plus logique.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Par exemple, les taxes qui sont versées par le ministère des Transports pour les aéroports font partie de ce programme de subventions municipales, lequel appartient comme il se doit au ministère des Finances. En conséquence, je crois qu'il serait peut-être possible de faire un peu plus attention.

Pour ce qui est de votre ministère maintenant, j'aurais deux questions à poser. Avez-vous différé certains paiements relativement aux contributions versées aux comptes des pensions de retraite des employés? J'ai posé la question à M. Chrétien, l'autre jour à la Chambre. Il n'a pas pu me donner de détails. Voici pourquoi je vous pose la question, monsieur le ministre: M. Chrétien a admis très naïvement à une séance de ce Comité ici l'autre jour que le gouvernement, à cause de son programme de restriction et lorsqu'il pouvait le faire, choisissait de différer certains paiements. Il y a quelques années, afin de réduire les déficits budgétaires, le gouvernement choisissait de ne pas verser ou encore de diminuer les contributions qu'il doit faire aux comptes des pensions de retraite des fonctionnaires et des militaires. Il ne s'agit pas de programmes qui se voient attribuer des fonds et donc il n'y a pas d'administrateurs qui peuvent rouspéter. Il s'agit tout simplement d'une inscription dans les livres. J'aimerais que vous me donniez l'assurance que dans votre ministère, vos comptes sont à

[Text]

**Mr. Goyer:** Mr. Fry will answer that.

**Mr. Fry:** Each department has in its estimates a contribution to the employee pension plans that shows in each vote and as far as I know we have been making those contributions up to date. There has been no deferment.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What I am asking you: the 100 per cent this coming year's estimated contribution on behalf of the employees of Supply and Services is not, say, 75 per cent?

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, we cannot answer that entirely, in that, the amounts that are put into the estimates for the contribution to employee benefit plans are distributed to the departments from the Treasury Board and we do not notice any difference in the trend here as far as the amounts are concerned. You would have to ask the Treasury Board directly about that. As far as what is in our estimates, we are paying it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The reason I ask that, Mr. Chairman, is that with most departments we see a very sizeable increase in the vote. Statutory Contributions to Employee Benefit Plans. The answer has always been yes, but because of the increase in salaries, also because the anticipated effect of Bill C-52, there is a considerable increase in this particular item, but in your department there is only \$32,000. This seems to me to be, considering that there is an increase in ...

• 1030

**Mr. Fry:** There is a much larger increase than that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, under the administration program, there is an increase of \$32,000. If you look at page 26.2 ...

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, under Vote (S) on page 26-4, it shows a \$1.5 million increase.

**Mr. Fry:** You are looking at the administrative program ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am looking at the administrative program ...

**Mr. Fry:** All right, it shows 32 ...

**Mr. Lambert:** ... and \$845,000 is budgeted this time. Then we will go to ...

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, that 32 is only for the Minister and his staff ...

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, that 32 is only for the Minister and his staff. It is called administrative program but it seems to relate quite clearly to that part which concerns the Minister, it is not the total administrative program.

[*Interpretation*]

jour relativement aux contributions versées aux comptes des pensions de retraite de vos employés.

**M. Goyer:** M. Fry va vous répondre.

**M. Fry:** Chaque ministère, dans ses prévisions budgétaires, réserve un montant pour les contributions aux régimes de pensions des employés et ce montant est imputé à chaque crédit, que je sache, nous avons toujours jusqu'à maintenant versé ces contributions. Il n'y a pas eu de paiements différés.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vous demande donc si pour l'année qui vient, vous avez versé la totalité des contributions à la pension des employés des Approvisionnements et Services ou si vous n'en avez versé que 75 p. 100?

**M. Fry:** Monsieur le président, nous ne pouvons pas vous donner une réponse complète pour la bonne raison que les montants qui sont inscrits dans les prévisions budgétaires relativement aux contributions au régime de prestations aux employés sont distribués aux ministères par le Conseil du Trésor; cependant, nous n'avons pas remarqué de différence pour ce qui est des montants en cause. Il faudrait vous adresser au Conseil du Trésor directement mais je puis vous dire que quant à nous, nos prévisions prévoient un paiement total.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Voici pourquoi je pose cette question, monsieur le président: la plupart des ministères accusent une augmentation importante du service voté sous la rubrique contributions au régime de prestations des employés. La réponse que j'ai obtenue des ministères a toujours été la suivante: cela est ainsi à cause de l'augmentation des traitements et en prévision de la mise en application du bill C-52. Dans tous les cas, l'augmentation est énorme, mais dans le cas de votre ministère, je

constate qu'il ne s'agit que de \$32,000. A mon avis, étant donné qu'il y a une augmentation ...

**M. Fry:** L'augmentation est plus importante que cela.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Sous la rubrique programme d'administration par exemple, on remarque une augmentation de \$32,000. Je suis à la page 26.2 ...

**M. DesRoches:** Monsieur le président au crédit (S) qui se trouve à la page 26-5, on peut constater une augmentation de 1.5 millions de dollars.

**M. Fry:** Vous ne considérez que le programme d'administration ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, le programme d'administration ...

**M. Fry:** Très bien, et on peut y constater une augmentation de 32 ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... alors que l'on a prévu \$845,000 ici.

**M. Fry:** Monsieur le président, ces \$32,000 ne s'appliquent qu'au ministre et à son cabinet ...

**M. DesRoches:** Monsieur le président, ces \$32,000 ne s'appliquent qu'au ministre et à son cabinet. On a appelé cela programme d'administration mais il ne s'agit que du ministre, de toute évidence, et il ne s'agit pas de tout le programme d'administration.

## [Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, I know, but let us have a look at this. Under Supply Program which is under Vote 5 there is nothing shown for contributions to employee benefit plans with the exception down in Services Program. If we get down to the very last item on 26-2 above the total of the summary, there is an increase of \$1.566 million.

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, to explain the reason the administration program is showing such a small increase is because there have been 100 many years deleted from that program.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Where have they gone to?

**Mr. Fry:** They have been redistributed to other parts of the department because of the shifting of financial responsibilities and that sort of thing. So then you see a fairly sizeable increase in the Services Program which has absorbed some of those man-years. This also reflects a normal increase. Now, Mr. DesRoches will have to speak about the supply program because it is on a revolving fund and therefore is handled differently.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Your time is up.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The answer is that to your knowledge there is no deferment? All right, I will accept that.

**Mr. DesRoches:** Again, it is like the salary vote. It is an estimate that is given to us by the Board to cover the number of people we have at the salaries we have, at the rates that are charged as far as we know them.

**The Vice-Chairman:** Are you on my list, Mr. Francis? No? Thank you. Mr. Mazankowski, please.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman. Just a general comment and a couple of short questions. I am very interested in the questioning of Mr. Corbin and the response of the Minister. I want to say that I heartily endorse the statements by Mr. Corbin and the sympathy that has been expressed by the Minister. I notice, however, that in looking over the Estimates there has been a rather sizeable increase in information services in all departments. Here again, bearing in mind that the only impact that the Minister may have is in the area of moral persuasion, but for example, External Affairs has had its budget increased for information services by \$1 million in 1976-77 Estimates. The Department of Industry, Trade and Commerce have had a sizeable increase. The Department of National Defence have had an increase of about \$2 million in their information budget. The Post Office has a \$2.5 million increase in its information budget. In this period of restraint this is surely an area wherein the government can demonstrate in a very clear way the trimming of some of the perhaps unnecessary frills that have been referred to and explained so appropriately by Mr. Corbin. I simply want to say that as far as I am concerned, there is a great deal that can be done in terms of cutting back on the frills and the gloss of some of the information publications that we have. I wish you luck in your endeavours, Mr. Minister.

## [Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, je sais, mais regardons donc de plus près. Sous la rubrique programme des approvisionnements, au crédit 5, rien n'est prévu pour les contributions au régime de prestations des employés et c'est au programme de services que l'on trouve des chiffres à ce sujet. Prenez maintenant le dernier poste à la page 26-2, juste avant le total du sommaire et vous constaterez qu'il y a une augmentation de \$1.566 millions.

**M. Fry:** Monsieur le président, pour expliquer que le programme d'administration n'a subi qu'une très faible augmentation, il faut se rappeler que l'on a supprimé 100 années-hommes de ce programme.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et où les a-t-on mutées?

**M. Fry:** On les a redistribuées dans les autres services du ministère en raison d'une nouvelle répartition des responsabilités financières etc. Voilà pourquoi la rubrique programme des services accuse une augmentation assez importante car ce programme a absorbé certaines de ces années-hommes. L'augmentation qu'on peut y constater tient également compte de l'augmentation normale. Monsieur DesRoches, ce sera à vous d'expliquer le programme des approvisionnements parce qu'il s'agit là d'un fonds de renouvellement et que la situation n'est pas tout à fait la même.

**Le vice président:** Merci, monsieur Lambert. Votre temps de parole est écoulé.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Autrement dit, pour autant que vous sachiez, il n'existe pas de paiements différés. Très bien, j'accepte votre réponse.

**M. DesRoches:** Une fois de plus, je répète, que cela est lié au crédit des traitements. Le Conseil du Trésor nous donne un chiffre estimatif qui tient compte du nombre de gens qui sont employés, et de leurs traitements, et il applique à ce montant le taux habituel.

**Le vice président:** Monsieur Francis, votre nom est-il inscrit sur ma liste? Non? Merci. Monsieur Mazankowski; vous avez la parole.

**M. Mazankowski:** Merci, monsieur le président. Je voudrais faire une observation générale, très brève, après quoi je poserai deux courtes questions. Les questions qu'a posées M. Corbin m'intéressent vivement, de même que les réponses fournies par le ministre. Je voudrais bien dire ici que j'abonde dans le sens de M. Corbin et je me félicite de la sympathie qu'a exprimée le ministre. Néanmoins, je remarque en consultant les prévisions budgétaires que l'on a augmenté considérablement le montant affecté aux services d'information de tous les ministères. Une fois de plus, je sais que le ministre sait se montrer très persuasif, mais je voudrais vous citer en exemple le ministère des Affaires extérieures, qui a vu son budget augmenter de 1 million de dollars pour les services d'information, en 1976-1977. Le ministère de l'Industrie et du Commerce a connu une augmentation importante également. Le budget d'information du ministère de la Défense nationale a augmenté d'environ 2 millions de dollars. Pour ce qui est du ministère des Postes, son budget d'information a augmenté de 2.5 millions de dollars. En période de restrictions, c'est certainement un secteur du gouvernement où l'on peut faire preuve d'efforts en supprimant le superflu dont a parlé et qu'a expliqué si justement M. Corbin. Je voudrais simplement vous dire, qu'à mon avis, on pourrait beaucoup économiser sur toutes les fioritures et sur le luxe de certaines brochures d'information qui sont publiées à l'heure

[Text]

*[Interpretation]*

actuelle. Je vous souhaite bonne chance, monsieur le ministre.

• 1035

You have, since taking over this department, Mr. Minister, decentralized purchasing and tried to spread it out on a national basis. I believe that at the Western Economic Opportunities Conference you provided a breakdown of the purchases for your department across the nation. I am wondering if you have that sort of information available to the Committee and if it would be possible to have it included or appended or tabled with the Committee so that we might be able to analyse and follow the trends that have taken place within your department, Mr. Minister. If you have the information, simply tabling it and perhaps having it appended to the proceedings would be sufficient for me.

**Mr. Goyer:** Surely, Mr. Chairman. I can table this document as an appendix to the minutes of the meeting.

**Mr. Mazankowski:** Thank you.

I have one more question, or perhaps an explanation. In your information that you tabled with the Committee a couple of weeks ago, I am intrigued by the section wherein you refer to the purchases of fuel oil or fuel, I presume, in which you cite discounts of a posted price of 4 cents to 13 cents a gallon, representing a saving of \$16 million. That is a very wide spread and I am wondering whether you can perhaps provide us with more information on that.

It seems to me that it is either a gross exaggeration or else you are dealing in a somewhat less than competitive environment. Even the average consumer who buys from a retail outlet I do not think is subjected to that kind of spread. Why is there this spread of 4 cents to 13 cents? Why did it occur during this particular period?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I would like first to say that a year ago in this Committee I mentioned that in the oil industry, as far as the Canadian government is concerned, there was practically no competition, that most of the time we were receiving one bid and we were really in a situation that we did not like at all, and I was ready to move in a more drastic fashion. I have to say now that competition is real in this sector of our industry, and that explains the wide spread. But perhaps Mr. Berger can give in more detail the reason for those figures.

**The Vice-Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. G. A. Berger (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply):** Mr. Chairman, as the Minister pointed out, we do have a great deal more competition now than we had last year, and the variance between the lower figure and the higher figure would depend, at the time of the tender, on the supply situation that the oil companies faced and how eager they were to get government business and how much they wanted to sharpen their pencils. As a result, we were able to get quite substantial discounts. We always got good prices but sometimes we got even better prices than one would expect. Again, it is a factor of the competitive situation in the industry. The time that we go out to get bids reflects our best time to go out to the industry. So, it reflects a number of factors.

Depuis que vous avez la responsabilité de ce ministère, monsieur le ministre, vous avez décentralisé les services d'achat à l'échelle nationale. Si je me souviens bien, vous aviez fourni, lors de la Conférence sur les perspectives économiques de l'Ouest, une ventilation des différents services d'achat de votre ministère répartis dans le pays. J'aimerais donc savoir si ces informations sont encore disponibles afin qu'elles soient annexées au procès-verbal du Comité. De cette façon, nous serions en mesure d'analyser les tendances qui se sont dessinés dans votre ministère depuis cette époque. Donc, si vous avez ces informations, je vous demanderais simplement de nous les transmettre afin que nous puissions les annexer à notre procès-verbal.

**M. Goyer:** Monsieur le président, je déposerai volontiers ce document afin qu'il soit annexé au procès-verbal de cette séance.

**M. Mazankowski:** Merci.

J'ai une autre question à vous poser, ou plutôt une explication à vous demander. Parmi les informations que vous avez transmises à ce Comité il y a environ deux semaines, il y en avait qui portaient sur les achats de mazout; or, vous indiquez des réductions de 4c. à 13c. le gallon, par rapport au prix affiché, ce qui représentait une économie de 16 millions de dollars. Etant donné qu'il s'agit là d'un chiffre très général, j'aimerais que vous nous donniez davantage de précisions.

En effet, il me semble que ce soit une grosse exagération, à moins que la concurrence dans ce secteur soit beaucoup moins serrée. Le client qui se sert auprès d'un détaillant ne profite certainement pas de cette réduction. Alors j'aimerais savoir qui en profite? Pourquoi a-t-elle été enregistrée pendant cette période particulière?

**Mr. Goyer:** Monsieur le président, il y a environ un an, j'avais déclaré devant ce comité qu'il n'y avait pratiquement aucune concurrence dans l'industrie pétrolière en ce qui concerne le gouvernement canadien et que, la plupart du temps, il ne recevait qu'une seule soumission. Cette situation étant loin de nous satisfaire, j'ai décidé de prendre des mesures un peu plus draconiennes. Je dois vous dire que, maintenant, la concurrence existe vraiment dans ce secteur industriel, ce qui explique l'application générale de cette réduction. Je vais cependant demander à M. Berger de vous donner plus de détails.

**Le vice-président:** Monsieur Berger.

**M. G.A. Berger (Sous-ministre adjoint de l'Approvisionnement commercial):** Monsieur le président, comme le ministre vient de vous le dire, la concurrence dans ce secteur est beaucoup plus serrée aujourd'hui que l'année dernière et la différence existante entre le chiffre le plus bas et le plus élevé dépend, au moment de l'appel d'offres, des stocks des sociétés pétrolières et de leur désir de traiter avec le gouvernement. C'est la raison pour laquelle nous avons réussi à obtenir une réduction de prix assez importante. Nous obtenons toujours de bons prix mais, parfois, c'est encore mieux qu'on ne pouvait le prévoir. Cependant, je vous le répète, c'est une question de concurrence dans ce secteur industriel et, bien sûr, nous choisissons l'époque à laquelle nous lançons des appels d'offres.

## [Texte]

**Mr. Mazankowski:** How often do you tender for fuel oil supplies of this nature? Could you outline the procedure?

**Mr. Berger:** There are various types of fuel oil requirements. There are the kinds of major buys that we make on behalf of the military and MOT in particular for aeroplane fuel and for heating oil, and those often would go out at the beginning of the year. Then there are more minor requirements that take place during the course of the year.

**Mr. Mazankowski:** For example, for your military requirements, would you tender on an annual basis?

• 1040

**Mr. Berger:** For the major bases, yes. For example, for Cold Lake, Alberta, for Trenton, yes, we would go to an annual basis with an estimated amount for aviation gasoline. The same for NATO forces.

**Mr. Mazankowski:** On what area did the major discounts apply? Was that 13 cents on your bulk purchases or on your smaller purchases?

**Mr. Berger:** To be definitive, I would have to provide that information.

**Mr. Mazankowski:** I find this very intriguing. Any information you could provide, I would be very happy to look at.

**Mr. Berger:** We would be very pleased to provide this.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Mazankowski. Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Am I on that quickly?

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Martin:** That is tremendous service, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** We provide good service with the Minister of Supply and Services.

**An hon. Member:** That is the commercial.

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, through you, if I may, to the Minister, I would like to ask a few questions relating to the services that you supply other departments in assisting them in their financial management and control. I am thinking of the area of producing the various financial reports. As I understand it, for the transactions that have gone on in the period, you provide the departments with the type of financial reporting that enables them—or should enable them—to maintain the appropriate form of management over their own finances.

Now, there is some concern about the period of delay by which these reports are made available. I am given to understand through reactions of some departments that, indeed, they have even gone to the extent of establishing their own computers and arrangements for getting their own financial reports because they cannot depend on your information to arrive in a timely fashion. I am sure this is a problem that has many ramifications to it. Have you any general comment to make on this particular service you provide other departments?

## [Interprétation]

**M. Mazankowski:** Lancez-vous des appels d'offres assez souvent dans ce domaine? Pouvez-vous me décrire la procédure que vous suivez?

**M. Berger:** Nous avons plusieurs types de besoins. Tout d'abord, nous faisons des achats très importants de carburant et de mazout pour les forces armées et pour le ministère des Transports; ces achats ont lieu généralement au début de l'année. Il y a d'autres besoins moins importants auxquels on répond au cours de l'année.

**M. Mazankowski:** Dans le cas des besoins militaires, lancez-vous des appels d'offres chaque année?

**M. Berger:** Pour les bases principales, oui. Par exemple pour Cold Lake, en Alberta, Trenton, etc., nous lançons des appels d'offres chaque année en indiquant la quantité de carburant demandée. Il en va de même pour les forces armées de l'OTAN.

**M. Mazankowski:** Cette réduction de 13c. le gallon s'appliquait-elle à vos achats en yrac ou à vos achats secondaires?

**M. Berger:** Il faudrait que je fasse quelques recherches pour vous donner une réponse précise.

**M. Mazankowski:** Tout cela me rend très perplexe. Cependant, j'aimerais beaucoup que vous me communiquiez les informations nécessaires.

**M. Berger:** Nous le ferons.

**M. Mazankowski:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Mazankowski. Monsieur Martin.

**M. Martin:** Faut-il que je sois bref?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Martin:** C'est du service expéditif, monsieur le président.

**Le vice-président:** Nous fournissons de bons services au ministre des Approvisionnements et Services.

**Une voix:** Quel bon message publicitaire!

**Le vice-président:** Oui.

**M. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au ministre en ce qui concerne les services qu'il assure aux autres ministères pour les aider à assurer leur gestion et leur contrôle financiers. Je pense plus précisément à la préparation des rapports financiers. Si je comprends bien, pour les transactions qui ont été effectuées pendant une période donnée, vous fournissez aux ministères un certain type de rapport financier qui leur permet, ou devrait leur permettre, d'assurer la gestion adéquate de leurs propres finances.

Je m'inquiète un peu, cependant, du délai nécessaire à la production de ces rapports. Je crois savoir, d'après les réactions de certains ministères, que ces derniers ont décidé de créer leurs propres services d'informatique et ont pris les dispositions nécessaires pour préparer eux-mêmes leurs rapports financiers, parce qu'ils ne pouvaient pas compter sur vous pour que les données leur parviennent à temps. C'est sans doute un problème qui a beaucoup de ramifications. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

[Text]

**Mr. Goyer:** Mr. Fry.

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, there are two types of financial reports that we provide to departments. The data that go into these reports come out of our central accounting function where we are really producing the information for the central accounts of Canada. All of these data have to be collected to produce monthly over-all financial statements on the status of the total government, as well as to provide the information for the Public Accounts.

Now we provide departments monthly with detailed listings, really, of those central accounts. Those are basically for balancing purposes so that we can be sure that the central accounts are in balance. Those are not optional reports; they are reports that we send to them and they are used for that purpose. They are not basically used for financial management as such.

There is a second type of report which one could describe as: financial management reports. These are the ones that the Auditor General, for instance, in his comments, is really talking about. Those financial reports can also be made available because we have this financial information at the centre for other purposes. These are supplied to departments on a voluntary basis, that is, the department can use that service or they cannot, at their option.

We talk with departments each year about the type of report they want. There are many variations and varieties of those reports. They tell us what kind of report they want, or they can tell us that they do not want the reports at all; they have their own. Some will have their own accounting system and their own financial reporting system and do not use our service at all. Others will use our service to provide more detailed input into their own financial reports. Some will use our reports exclusively and ask for a more complicated type of report. The timing of the reports has improved considerably. This is a centralized service. One of the main reasons for the delay in reports being received by departments, particularly in the field, is a department's request that the reports be sent to their central office in Ottawa and they distribute them. We will distribute directly to regional and field offices if the departments ask us and if they pay for the postage. In many cases we are distributing directly. In those cases the reports arrive in the field much more currently.

As far as the satisfaction with the service is concerned, there are problems with it. These are being carefully examined at the present time by an interdepartmental committee.

• 1045

We are also considering charging for these reports, which then again will make it clear whether departments wish that report or not. This is also up for consideration. Over the last year or two we have had 14 major departments withdraw from this service, and all 14 have come back to using the service.

[Interpretation]

**M. Goyer:** Monsieur Fry.

**M. Fry:** Monsieur le président, nous fournissons aux ministères deux types de rapports financiers. Les données qui figurent dans ces rapports nous viennent de notre système de comptabilité central où nous compilons, en fait, toutes les données relatives aux comptes centraux du Canada. Toutes ces données doivent donc être compilées afin de permettre la préparation de rapports financiers mensuels sur la situation de l'ensemble du gouvernement, et elles permettent également de fournir des informations sur les comptes publics.

Chaque mois, nous fournissons aux ministères des listes détaillées de ces comptes centraux, afin de vérifier que ces derniers soient bien équilibrés. Ces rapports ne sont pas facultatifs et nous les envoyons aux ministères régulièrement. Cependant, ils ne servent pas à la gestion financière en tant que telle.

Il y a un second type de rapports que nous pourrions appeler des rapports de gestion financière. C'est ce dont parle l'Auditeur général dans son rapport. Ces rapports financiers peuvent être fournis aux ministères car les données financières qui y figurent sont déjà compilées au centre à d'autres fins. Ces rapports sont donc fournis aux ministères si ces derniers en font la demande; c'est donc un service facultatif.

Chaque année, nous consultons les ministères pour savoir quel type de rapports ils désirent recevoir. En effet, il existe beaucoup de variantes et, ainsi, chaque ministère peut avoir le rapport qu'il désire et qui répond à ses propres besoins. Certains ministères ont leur propre système de comptabilité et leur propre système de rapports financiers, si bien qu'ils ne font pas du tout appel à nos services. Par contre, d'autres vont avoir recours à nos services afin d'obtenir plus de données pour leurs rapports financiers. Enfin, d'autres ministères se basent exclusivement sur nos rapports et demandent donc un type de rapports beaucoup plus détaillés. La parution des rapports s'est améliorée du tout au tout. Le service est maintenant centralisé et pour expliquer en partie les retards dans la réception des rapports par les ministères, notamment par les bureaux régionaux, il faut songer que les ministères demandent que ces rapports soient envoyés directement à leurs bureaux principaux à Ottawa qui les font parvenir à leurs bureaux régionaux. Désormais, nous les enverrons directement aux bureaux régionaux si le ministère nous demande de le faire et s'il paie le port. Dans plusieurs cas, nous les envoyons directement. Dans ces cas, les rapports parviennent aux bureaux régionaux très rapidement.

Pour ce qui est de la qualité du service, nous éprouvons des difficultés. Nous essayons de les aplatiser en ce moment au sein d'un comité interministériel.

Nous essayons en même temps de voir comment on pourrait facturer les ministères pour ces rapports, ce qui nous permettrait de déterminer si les ministères y tiennent vraiment. Voilà une question que nous examinons également. Au cours de l'année dernière et de l'année précédente, nous avons constaté que 14 ministères importants ont suspendu leur abonnement et que les 14 ont demandé d'utiliser le service à nouveau.

## [Texte]

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, could I, through you again, just pursue this for a moment? If indeed you are making available this service, and I assume that it would be available to all departments if they cared to use it, that would mean that presumably you have in place the type of computer arrangements that would enable you to produce more of these reports than you are now doing. If at the same time the departments are not taking up the option—I gather it is strictly a voluntary matter on their part—to avail themselves of your services and are installing their own computer facilities, is there some concern that there may be considerable duplication?

I just picked computers as an example of duplication in over-all facilities to produce these reports. Assuming you are geared up to do it, if they do not take up the option to buy your service or to take advantage of it, and do it themselves, I was thinking there would be considerable duplication, then.

**Mr. Fry:** As I described the source data and why it is there, it is there for the central accounts and for the public accounts. It has to be centralized and included in computer banks for that purpose. This has to be done at a central source. We have that information there. We have the computer for that purpose; that is the basic requirement for that particular computer to produce—the central accounting information, the central accounting report and to get the balances on the central accounts.

Having that information these, we can then out of that produce these reports as a by product. So to that extent we can either produce them or not, depending on what is the requirement, and it is not really the basic or main reason the computer is there.

**The Vice-Chairman:** Your last question Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Could I ask you a question relating to the services that you provide and the area of internal audit services to the departments? I gather that you will respond to a request from a department if it chooses to institute an internal audit, and I believe it is required under the Treasury Board regulations. There seems to be some question as to whether they really go on in all departments, but assuming they do and they are at liberty to acquire services from you, are you again geared up to handle this service for all departments? What happens if indeed, say, only half the departments avail themselves of this service? How do you handle this type of problem?

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, our audit services make use of a basic staffing level that from year to year reflects the general volume of auditing that we get. This does not vary a great deal, but there are new programs introduced in a year that require audit and there are other changes, or other departments will come in. We try to balance this off with use of the private sector. We try to keep an optimum arrangement between ourselves and the private sector so that we have the flexibility to take on additional work and so that we do not find ourselves overstaffed if our work declines, because we can just simply drop off a contract with the private sector if we do not have a body in place. That is the way. This service is running now on a recovery basis, on a fee for service, so we recover our costs and that makes us watch our operation.

## [Interprétation]

**M. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais poursuivre dans la même veine, avec votre permission. Si de fait vous mettez ce service à la disposition des ministères, je suppose que tous les ministères peuvent s'en prévaloir et je suppose que vous disposez des installations informatiques nécessaires qui vous permettraient de produire plus de rapports qu'actuellement. Si tout à la fois les ministères ne choisissent pas cette option, ce qui est leur droit le plus strict, si donc les ministères décident de ne pas faire appel à vos services et qu'ils se dotent de leurs propres installations informatiques, n'y a-t-il pas risque de double emploi?

Je n'ai choisi les ordinateurs que comme un exemple du double emploi des installations nécessaires à la production de ces rapports. Si vous avez les installations nécessaires pour produire ces rapports, et si les ministères décident de ne pas acheter le service que vous offrez et de se tirer d'affaire seuls, je crois que cela peut conduire à un double emploi considérable.

**M. Fry:** Je vous ai dit où nous trouvions nos données et pourquoi nous procédions ainsi, à savoir pour les comptes publics, le système central. Il faut que ce soit centralisé et il faut que ce soit mis sur ordinateur. Cela a donc été fait à une source centrale. Nous possédons donc les renseignements. Nous avons l'ordinateur nécessaire; c'est une exigence fondamentale pour cet ordinateur de produire... Les renseignements généraux sur les comptes, le rapport central des comptes est fondamental si nous voulons obtenir le solde des comptes centraux.

Ces renseignements se trouvant là, nous pouvons produire ce genre de rapports en sous-produits. Voilà pourquoi je vous dis que nous pouvons les produire ou ne pas les produire, suivant la demande sans que ce soit là la raison principale de l'existence de l'ordinateur.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Martin.

**M. Martin:** J'aimerais vous poser une question concernant la vérification interne, service que vous offrez aux ministères. Si je comprends bien, à la demande d'un ministère qui désire se constituer une vérification interne, vous offrirez un service et je crois que vous devez le faire en vertu de directives du Conseil du Trésor. On se demande si les ministères se sont dotés vraiment d'un système de vérification interne; mais supposons qu'ils l'ont fait et qu'ils peuvent s'adresser à vous pour l'établir, pouvez-vous leur donner satisfaction? Qu'arrive-t-il si seulement la moitié des ministères font appel à vos services? Ce problème est-il de votre ressort?

**M. Fry:** Monsieur le président, nos services de vérification font appel à un personnel fondamental qui d'année en année correspond au volume général de vérifications qu'on nous demande de faire. Cela ne varie pas énormément d'une année à l'autre mais il y a toujours de nouveaux programmes mis sur pied, lesquels exigent une vérification et il y a toujours d'autres modifications ou d'autres ministères qui font appel à nos services. Nous essayons d'équilibrer le tout en faisant appel au secteur privé. Nous essayons que notre arrangement soit optimal de sorte qu'en faisant appel au secteur privé, nous puissions conserver une certaine souplesse et accepter d'offrir des services supplémentaires sans pour cela avoir un surcroît de personnel au moment où la charge de travail diminue. Nous pouvons très bien laisser tomber un contrat passé avec une firme du secteur privé, ce qui nous permet de limiter notre personnel. Le service fonctionne maintenant sur une base

[Text]

**Mr. Martin:** Just one quick one. How many departments at the present time avail themselves of that particular service, percentagewise?

• 1050

**Mr. Fry:** I cannot give you that figure off hand, but I can get the figure for you if you wish.

**Mr. Martin:** I would be interested to know.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Fry and Mr. Martin.

I would like to interrupt for a moment because there is a quorum. I ask for a motion from this Committee that a corrigendum be provided to strike out on page 48:5 of *Minutes of Proceedings*, Issue No. 48 in the motion of Mr. Clermont line 5 thereof, re the words "appendix S" and substitute therefor the words "appendix S-2".

There was no appendix S at the time, it had been used up, Mr. Clermont. May I have a motion?

**Mr. Corbin:** I so move.

**The Vice-Chairman:** All those in favour?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Goyer.

**Mr. Goyer:** Can I just ask, in order to answer Mr. Clermont's question about the Canadian Commercial Corporation, the distribution of our volume of business for profits, that this document be tabled and be annexed to the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Goyer. Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, will this Committee be sitting again later this week or before the end of the month?

**The Vice-Chairman:** No, we are not scheduled at all.

**Mr. Corbin:** That is my tough luck, because I would have wanted to have you entertain a proposition that the extract of *Hansard* containing the question of privilege which I raised in the House with Mr. Speaker last week and Mr. Speaker's answer relating a matter of a report by the press on what was said in this Committee, be appended to this Committee's *Minutes of Proceedings and Evidence*. However, I see that I am short of time. Do make sure if there is another meeting of this Committee, that I am still a member of it and I am informed of the meeting, because I will so move.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Corbin.

**An hon. Member:** Do it now.

**Mr. Corbin:** I do not have the correct reference, unless there is general agreement to do it now.

[*Interpretation*]

de recouvrement des frais, car nous exigeons certains honoraires qui nous permettent de recouvrer nos coûts et nous permettent d'exercer un contrôle.

**M. Martin:** Une brève question. Combien de ministères se servent-ils de vos services en ce moment, en pourcentage?

**M. Fry:** Je ne peux pas vous citer ce chiffre de mémoire mais je pourrai l'obtenir et vous le communiquer.

**M. Martin:** Cela m'intéresse beaucoup.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fry et merci, monsieur Martin.

J'aimerais interrompre le débat juste un instant puisque nous avons le quorum. Je demande qu'on présente une motion afin de faire une correction à notre compte rendu. A la page 48:5, de notre compte rendu, fascicule 48, M. Clermont demande à la ligne 5, qu'on supprime les termes «annexe S» et qu'on les remplace par les termes «annexe S-2».

L'annexe S a déjà été utilisée et voilà pourquoi cette correction s'avère nécessaire. Quelqu'un veut-il présenter la motion?

**M. Corbin:** Je veux bien.

**Le vice-président:** Sommes-nous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Oui, monsieur Goyer.

**M. Goyer:** J'aimerais demander, en réponse à une question de M. Clermont sur la Corporation commerciale canadienne, qu'un tableau de la ventilation de nos profits soit annexé au compte rendu de la séance.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Goyer. Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Monsieur le président, ce Comité se réunira-t-il cette semaine encore ou se réunira-t-il d'ici la fin du mois?

**Le vice-président:** Non, pas que je sache.

**M. Corbin:** C'est malheureux parce que je voulais vous présenter un extrait du Hansard relativement à une question de priviléges que j'ai soulevée auprès de l'Orateur de la Chambre la semaine dernière. Il s'agit de la réponse de M. l'Orateur à la suite d'un article paru dans la presse et qui relatait mes propos ici en Comité. J'aurais voulu que cet extrait du Hansard soit annexé au compte rendu de la séance du Comité. Néanmoins, je vois que je n'aurai pas le temps. J'aimerais m'assurer que s'il y a une autre séance de ce Comité, j'en serai et qu'on m'en avisera parce que je voudrais présenter une motion à cet effet.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Corbin.

**Une voix:** Faites-le maintenant.

**M. Corbin:** Mais je n'ai pas l'extrait ici avec moi à moins que nous puissions obtenir le consentement unanime qui me permettrait de le faire.

## [Texte]

**Mr. Francis:** I am at a bit of a loss to understand, Mr. Chairman, and I would like my colleague to explain the remark.

**Mr. Corbin:** Because the question of privilege which I raised in the House arose out of comments which I made in this Committee and would have the effects of setting the record of this Committee straight. It would straighten it out.

**The Vice-Chairman:** Could we accept it if it were done now? Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, avec tout le respect et l'amitié que je peux avoir pour mon collègue M. Corbin, je crois qu'il se réfère à des commentaires qui ont été faits lors de l'étude du Bill C-81. Ce bill a été...

**Une voix:** Passé en comité.

**M. Clermont:** Oui, d'accord; mais ce projet de loi a été retourné à la Chambre, il n'est plus devant ce Comité. Peut-être que la présidence pourrait étudier le cas. Est-il possible de prendre en considération la motion de M. Corbin? Si on ne peut pas le faire aujourd'hui, il y aura d'autres réunions; mais à toute fin pratique, j'attire votre attention sur le fait que les commentaires ont été faits à propos du Bill C-81, projet de loi qui n'est plus à l'étude devant ce Comité.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Corbin.

**M. Corbin:** Monsieur le président, je remercie M. Clermont pour ses commentaires; on verra ce qui arrivera; je ne veux pas abuser du temps du Comité ce matin; nous allons y penser tous les deux. Merci.

**The Vice-Chairman:** All right, thank you very much.

We have a little time for a second round, Mr. Bawden, if you would like to ask a brief question at this time. Yes, Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** Mr. Chairman, looking at the time, are we going to entertain votes this morning?

**The Vice-Chairman:** I think we are, but I do not think we are entirely finished yet.

**An hon. Member:** It only takes five minutes to vote.

**The Vice-Chairman:** Right. Mr. Bawden.

**M. Bawden:** Mr. Chairman, have I time for two questions?

• 1055

**The Vice-Chairman:** Yes.

**M. Bawden:** Mr. Chairman, I note that on page 26-14 of the Estimates it is proposed that Professional and Special Services should jump from \$1,771 million in 1974-75 to \$10 million in 1976-77. I would like to ask the Minister if this covers outside consulting services, and if we could get a bread-down on what this is, and as well as for the administrative program, which also represents a significant increase.

**Mr. Goyer:** Yes, Mr. Chairman. This is a result of the new policy for unsolicited proposals. As you know, now it is possible for the private sector, or universities, or individuals, to come to my department and propose a research and development project; and from then on, it is the responsibility of my people to go around the government and to find out if some department or agency is ready to sponsor this study. The reason for this \$10 million is to bridge the financing, in order that there is no delay. It

## [Interprétation]

**M. Francis:** Monsieur le président, je comprends mal les remarques de mon collègue et j'aimerais qu'il apporte des explications.

**M. Corbin:** J'ai soulevé à la Chambre une question de privilège à la suite de remarques que j'ai faites en Comité et je voudrais tout simplement que le procès-verbal soit fidèle. Je voudrais tout simplement éclaircir la situation.

**Le vice-président:** L'accepterions-nous si c'était fait maintenant?

**M. Clermont:** Mr. Chairman, in all due respect and friendship to my colleague, Mr. Corbin, I think he refers to remarks made when we were studying Bill C-81. That bill has been...

**An hon. Member:** Adopted by this Committee.

**M. Clermont:** Exactly. That bill has been reported to the House and it is no longer before this Committee. Maybe the Chair would like to study the case and determine if it is possible to entertain Mr. Corbin's motion. If we cannot do it today, surely it can be done at other meetings. Nevertheless, I would like to draw your attention to the fact that those remarks concern Bill C-81, a bill which is no longer before this Committee.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Mr. Chairman, I thank Mr. Clermont for his remarks. We will see what happens. I do not want to take too much of this Committee's time this morning. We will both think about it. Thank you.

**Le vice-président:** Très bien. Merci beaucoup.

Nous avons encore le temps pour un second tour de questions. Monsieur Bawden, voulez-vous poser une brève question? Oui, monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Monsieur le président, je regarde la pendule et je me demande si nous pourrons voter ce matin.

**Le vice-président:** Je crois que si, mais nous n'avons pas encore terminé.

**Une voix:** Cinq minutes suffisent pour voter.

**Le vice-président:** Très juste. Monsieur Bawden.

**M. Bawden:** Monsieur le président, ai-je le temps de poser deux questions?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Bawden:** Monsieur le président, je remarque à la page 26-15 des Prévisions budgétaires que l'on propose que les services professionnels et spéciaux passent de \$1,771 million en 1974-1975 à \$10 millions en 1976-1977. J'aimerais demander au Ministre si cela tient compte des services de consultation provenant de l'extérieur et j'aimerais lui demander si nous ne pourrions pas obtenir une ventilation de ces services de même qu'une ventilation des programmes d'administration qui accusent une hausse importante également.

**M. Goyer:** Oui, monsieur le président. Cela résulte de notre nouvelle politique à l'égard des soumissions spontanées. Vous savez sans doute qu'il est maintenant possible, pour des entrepreneurs privés, pour des universités ou pour des particuliers de s'adresser au ministère et de proposer des projets de recherche et de développement. Dès lors, les fonctionnaires de mon ministère s'adressent aux autres ministères et organismes et essaient de trouver un acheteur. Pour éviter tout retard, nous prévoyons donc \$10

## [Text]

might be that a department is interested in the study, has no money for this fiscal year, but is ready to pay for the second fiscal year or the next fiscal year. In the meantime, we use this fund to finance the study.

**Mr. Bawden:** Well, it looks like this is a cushion. You have multiplied it; it is 500 per cent greater than the previous year. I am very interested in this. It seems to be very well known that government departments are rushing during the last 30 days of their fiscal year to spend moneys that they had not spent. I would like to know from the Minister in total, how much cushion is in this, and do your records internally show any significant increase of spending in the twelfth month, as seems to be so common in other departments? What is the cushion that is built into these total figures, these estimates, as far as the department is concerned?

**Mr. Goyer:** On the first part of the question, Mr. Chairman, the unsolicited proposal policy has been decided by the government only in 1974-75. It is a new program, as a matter of fact, and it was set up at the request mostly of the private sector, which found that most of the time it was not possible to proceed quickly to their proposed research and development projects, because of a lack of funds. If the figures show this discrepancy, it is for the reason explained by Mr. DesRoches, that there was an overlap at the time of two fiscal years. As a matter of fact, the first fiscal year we spent \$5 million, the next one we anticipate spending \$10 million, less \$3 million which is going to be allocated to information. This is for free issue of different government publications, to members of Parliament, to libraries, to . . .

**Mr. Bawden:** Is this in the \$10 million?

**Mr. Goyer:** It is in the \$10 million. It is \$3 million of the \$10 million.

• 1100

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, there are two complications in years. The minister has explained 1974-75. When the amount was voted—and this is a new program—it was voted at \$5 million. During the course of that year, and the program came into effect during the year, we spent \$2,654,000. So it was a new program which only came into effect during that year.

In the current year, forecast expenditures 1975-76, the forecast that we will spend—the \$10 million on bridging various projects—that was the amount voted. Our estimate to date, or at the time of publishing this book, was that we would spend the \$10 million in bridging projects. This goes on all through the year, so there is no bunching at the end of the year. The process is fairly long in any event. Contractors have to make a proposal; it has to be evaluated; it has to be reviewed by departments.

When we get to the current year, the \$3 million which is added on is purely an accounting arrangement to cover the free issue of publications to libraries, Parliament, judges and so on, when the transfer took place from Information Canada. This is an accounting arrangement because the supply program has no other votes. So the Treasury Board,

## [Interpretation]

millions pour financer ce projet. Il se peut qu'un ministère veuille bien d'une étude, qu'il ne dispose pas de l'argent nécessaire au cours d'un exercice financier donné mais qu'il soit prêt à la payer au cours de l'exercice financier suivant. Entre-temps, nous nous servirons de ce fonds pour financer l'étude.

**M. Bawden:** Cela ressemble à un petit coussin. Vous l'avez multiplié puisque le montant est cinq fois plus élevé que l'année précédente. Cela m'intéresse vivement. A mon avis, il est bien connu que les ministères s'engagent dans une course folle à la dépense au cours des derniers 30 jours de l'exercice financier afin de dépenser l'argent qui leur reste. J'aimerais que le Ministre me dise à combien s'élève ce petit coussin et si vos livres indiquent une augmentation draconienne des dépenses au cours du douzième mois de l'année, comme cela courant dans les autres ministères? Dans les chiffres qui figurent ici, quel montant constituerait des montants coussins, en ce qui a trait à votre ministère?

**M. Goyer:** Tout d'abord la première partie de votre question: ce montant réservé aux soumissions spontanées découle de la politique qu'a adoptée le gouvernement en 1974-1975 seulement. Il s'agit d'un nouveau programme; en fait, le programme a été mis sur pied à la demande des entrepreneurs privés qui avaient remarqué que dans la plupart des cas il était difficile, à cause d'un manque de fonds, de procéder rapidement lorsqu'ils avaient un projet de recherche et de développement en tête. Si les chiffres semblent traduire un déséquilibre, c'est parce que, comme l'a expliqué M. DesRoches, deux exercices financiers se chevauchent. En fait, au cours du premier exercice financier nous avons dépensé \$5 millions, et au cours du prochain exercice nous prévoyons en dépenser \$10 millions, moins les \$3 millions qui seront affectés à l'information. Ces \$3 millions seront réservés à la distribution gratuite de publications gouvernementales aux députés, aux bibliothèques, aux . . .

**M. Bawden:** Cela fait-il partie des \$10 millions?

**M. Goyer:** Oui. Il s'agit de \$3 millions sur \$10 millions.

**M. DesRoches:** Monsieur le président, il y a quelques complications. Le Ministre vous a expliqué la situation pour 1974-1975. A l'époque, le montant total avait été adopté, soit 5 millions de dollars pour le nouveau programme. Au cours de l'année pendant laquelle ce programme est entré en vigueur, nous avons dépensé \$2,654,000. Il s'agissait donc d'un nouveau programme qui n'est entré en vigueur que pendant cette année.

Pour l'année 1975-1976, les dépenses prévues, soit 10 millions de dollars pour financer les divers projets déjà lancés, avaient été adoptées. Aujourd'hui, en fait à l'époque où nous avons publié le budget, il était prévu que nous dépenserions ces 10 millions de dollars pour financer les projets déjà lancés. Ces dépenses vont être étaillées sur toute l'année, de sorte qu'il n'y aura pas précipitation à la fin de l'année. C'est un processus assez long, de toute façon. Les contractants doivent faire une proposition, laquelle doit être évaluée et soumise au ministère.

En ce qui concerne l'année courante, ce montant de 3 millions de dollars n'a été ajouté que par simple jeu d'écriture afin de financer la publication gratuite de certaines brochures qui sont distribuées aux bibliothèques, aux parlementaires, aux juges, etc.; dans ce domaine, nous avons pris la relève d'Information Canada. Je vous le répète, il s'agit

## [Texte]

who decide on these votes, decided to put the \$3 million under this heading. The \$10 million amount does not change from 1975-76 to 1976-77. It is the same amount—the \$3 million for separate reasons.

**Mr. Goyer:** I hope you understand because I do not.

**Mr. Bawden:** Maybe you could explain then whether any money has been saved by the elimination of Information Canada. It seems as if it is crowded in everywhere else. Can you tell me how much has been saved? Perhaps it is costing more to do it after it has been eliminated.

**Mr. Goyer:** Oh, no. We have dealt with this I think a month ago, and we have indicated how many man-years we would save and how much we were going to save. It came out to 300 man-years that we will save—340 to be more precise.

**Mr. Bawden:** Mr. Chairman, one fast supplementary. The Minister will recall that I had asked him in the House about a contract that was made with a Vancouver management firm, which I understand is a two-employee firm, and it was to hire temporary help for the Department of Public Works at Whitehorse where this Vancouver company did not even have an office. I wonder is the Minister could say whether his Department is handling any number of these special short-term temporary work projects for the Department of Public Works or any other department. It is clearly a situation where the man-years can be kept down. All of this is shown as a special contract which is clearly one of the ways that government departments can get around the freeze on hiring of employees.

**Mr. Goyer:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, I understand that departments such as the Department of Public Works have these kinds of requirement year-by-year during the summer for surveying and other things. They have come to us now to do the contracting on their behalf. I understand they used to do it before themselves.

The surveying will be done in three locations, including Whitehorse. The point you are particularly interested in, as to where the labour was going to come from—it would come from the local communities. The firm, Pacific Rim, was responsible for the management of these particular personnel in carrying out the duties that had been given to them by the Department of Public Works.

**Mr. Bawden:** Why go through someone in Vancouver who has never even been there.

• 1105

**The Vice-Chairman:** Thank you very much.

This concludes the main estimates that appear before this Committee and I would now like to call for a vote on the items that are outstanding.

**Mr. Bawden:** On a point of order, Mr. Chairman.

## [Interprétation]

simplement d'un jeu d'écriture puisque le programme des services n'a pas d'autre crédit. C'est ainsi que le Conseil du Trésor, qui est responsable de ces crédits, a décidé de faire figurer ce montant de 3 millions de dollars sous cette rubrique. Ainsi, le montant de 10 millions de dollars demeure inchangé par rapport à l'année précédente, à l'exception de ces 3 millions de dollars qui figurent ici pour les raisons que je viens de vous mentionner.

**M. Goyer:** J'espère que vous comprenez car, moi, je n'y comprends rien.

**M. Bawden:** Pouvez-vous me dire si la suppression d'Information Canada a permis de faire des économies? Il semble que ce soit la pagaille partout. J'ai même l'impression que cela vous revient plus cher, depuis la suppression d'Information Canada.

**M. Goyer:** Pas du tout. Nous avons déjà traité de cette question il y a un mois environ et nous avions alors indiqué combien d'années-hommes nous serions en mesure d'économiser. Il s'agit d'environ 300 années-hommes, 340 pour être plus précis.

**M. Bawden:** Monsieur le président, je voudrais poser une dernière question supplémentaire. Le Ministre se souviendra certainement que je lui avais posé une question en Chambre à propos d'un contrat qui avait été signé avec une entreprise de gestion de Vancouver, entreprise qui ne comptait d'ailleurs que deux employés; or, ce contrat visait à engager du personnel temporaire pour le ministère des Travaux publics à Whitehorse alors que cette société de Vancouver n'y avait même pas un siège social. J'aimerais savoir si le ministère négocie souvent ce genre de contrat pour engager du personnel supplémentaire pour des projets temporaires, à court terme, au nom du ministère des Travaux publics ou d'autres ministères? Il me semble que ce système de contrats permet aux ministères gouvernementaux de contourner les décisions qui ont été prises en ce qui concerne le gel de l'embauche.

**M. Goyer:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Monsieur le président, des ministères comme le ministère des Travaux publics ont besoin de personnel supplémentaire, chaque année, pendant l'été, pour effectuer des relevés et autres activités. Le ministère est venu nous trouver pour que nous nous occupions du contrat; je crois savoir qu'auparavant il s'en occupait lui-même.

Ces relevés seront faits dans trois localités, notamment à Whitehorse. J'aimerais vous dire à ce sujet, et je crois que cela vous intéresse, que la main-d'œuvre sera embauchée dans les collectivités locales. La société en question, «Pacific Rim» était responsable de la gestion de ce personnel pour l'exécution des travaux qui avaient été demandés par le ministère des Travaux publics.

**M. Bawden:** Pourquoi faire appel à une société de Vancouver qui n'a jamais mis les pieds à cet endroit?

**Le vice-président:** Merci beaucoup.

Nous en avons donc terminé avec les budgets qui avaient été soumis à ce Comité et j'aimerais maintenant que nous passions aux votes en ce qui concerne les postes réservés.

**M. Bawden:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Bawden.

**Mr. Bawden:** There are a great many more questions as you can appreciate. It is almost ridiculous that there should be this limitation of time for digging into these estimates and trying to find out what is really going on. I am wondering if we should deal with the votes when, in fact, they are something that pass automatically. We have not finished our questioning.

**The Vice-Chairman:** Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, we are being handicapped by the lack of the availability of meeting rooms under the Committee system and regardless whether we approve them today or not they are going to be automatically referred back to the House at the end of this month and considered adopted. So what does it really change? I also regret the lack of opportunity to put more questions and make certain points but it all adds up to the same thing.

**The Vice-Chairman:** Thank you. There are time limitations and slot limitations but I think if I may I would like to call the vote this morning and report it in the House this afternoon before the procedure takes place that Mr. Corbin suggested.

Under Finance, if I may call Vote 15. Shall Vote 15 carry?

Vote 15 agreed to, on division.

**The Vice-Chairman:** Under Privy Council:

Votes 1, 5, 15 and 25 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Under Science and Technology:

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Under Secretary of State:

Vote 105 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Under Supply and Services:

Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Under Treasury Board:

Votes 1, 5, 10, 15, 20, and 25 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Shall I report to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** This meeting is now adjourned to the call of the Chair. Thank you very much.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur Bawden.

**M. Bawden:** Comme vous le savez sans doute, j'aurais aimé poser beaucoup d'autres questions. Il est presque ridicule que notre temps soit aussi limité car il nous est impossible d'étudier ces budgets en profondeur et de savoir vraiment ce qui se passe. Je me demande même si nous devrions étudier tous ces crédits étant donné que nous les adoptons automatiquement, avant même que nous en ayons terminé avec nos questions.

**Le vice-président:** Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Monsieur le président, nous sommes quelque peu gênés, bien sûr, par le nombre insuffisant de salles de réunion mais, de toute façon, que nous les adoptions ou non aujourd'hui, ces budgets vont automatiquement être renvoyés à la Chambre d'ici la fin du mois et être censés avoir été adoptés. Alors, qu'est-ce que cela change? Bien sûr, je regrette de ne pas pouvoir poser d'autres questions, mais cela ne change rien.

**Le vice-président:** Merci. Vous savez bien que notre temps est limité, mais je vais vous demander de passer aux votes dès ce matin afin que je puisse faire rapport à la Chambre dès cet après-midi.

Pour le ministère des Finances, le Crédit 15 est-il adopté?

Le crédit 15 est adopté sur division.

**Le vice-président:** Pour le Conseil privé:

Les crédits 1, 5, 15 et 25 sont adoptés.

**Le vice-président:** Pour le ministère des Sciences et de la Technologie:

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 sont adoptés.

**Le vice-président:** Pour le Secrétariat d'État:

Le crédit 105 est adopté.

**Le vice-président:** Pour le ministère des Approvisionnements et Services:

Les crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25 sont adoptés.

**Le vice-président:** Pour le Conseil du Trésor:

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sont adoptés.

**Le vice-président:** Dois-je faire rapport à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** La séance est levée. Merci.

## APPENDIX "V"

SUPPLY ADMINISTRATION CONTRACTING - GEOGRAPHIC LOCATION - VENDOR LOCATION

Geographic Location	Fiscal Year 1974-75				Fiscal Year 1975-76 (Prel.)			
	No.	%	\$000	%	No.	%	\$000	%
<b>ATLANTIC PROVINCES:</b>								
Newfoundland	5,517	1.9	12,890	0.8	5,763	2.1	11,084	0.6
Prince Edward Island	55	-	504	-	75	-	1,100	0.1
Nova Scotia	24,598	8.5	87,744	5.4	21,430	7.7	70,274	3.8
New Brunswick	12,693	4.3	21,376	1.3	12,134	4.4	20,567	1.1
Quebec	45,260	15.8	401,334	24.5	47,950	17.3	428,965	23.2
Ontario	116,459	39.7	754,047	46.0	104,477	37.8	856,259	46.3
<b>RAIRIE PROVINCES:</b>								
Manitoba	14,088	4.8	58,174	3.6	13,700	5.0	53,478	2.9
Saskatchewan	10,070	3.4	16,974	1.0	9,550	3.4	24,196	1.3
Alberta	22,756	7.8	60,779	3.7	22,133	8.0	69,536	3.8
British Columbia	31,810	10.3	65,628	4.0	30,736	11.1	146,346	7.9
Yukon and Northwest Territories	152	0.1	2,064	0.1	159	0.1	3,232	0.2
Total Canada	284,858	97.1	1,481,514	90.4	268,107	96.9	1,685,037	91.2
Abroad	8,592	2.5	158,040	9.6	8,514	3.1	163,422	8.8
<b>TOTAL CANADA AND ABROAD</b>	<b>293,450</b>	<b>100.0</b>	<b>1,639,554</b>	<b>100.0</b>	<b>276,621</b>	<b>100.0</b>	<b>1,848,459</b>	<b>100.0</b>

## APPENDIX "W"

CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION :VALUE OF CONTRACTS PLACED IN FISCAL YEAR 1975-76  
BY PROVINCE \*

	\$	%
NEWFOUNDLAND	59,391.	
PRINCE EDWARD ISLAND	50,390.	
NOVA SCOTIA	12,295,243.	7.5
NEW BRUNSWICK	489,486.	}
QUEBEC	67,724,333.	39.3
ONTARIO	63,070,767.	36.6
MANITOBA	5,407,127.	
SASKATCHEWAN	7,095,009.	16.6
ALBERTA	11,771,531.	}
BRITISH COLUMBIA	4,442,640.	
 TOTAL	 \$ 172,405,917.	

\* Excluding transportation contracts which are placed mainly in Nova Scotia, Quebec and British Columbia.

## APPENDICE «V»

## MARCHÉS DE L'ADMINISTRATION DES APPROVISIONNEMENTS - EMPLOACEMENTS AU CANADA ET À L'ÉTRANGER - EMPLOACEMENT DU FOURNISSEUR

Emplacement	Année Fiscale 1974-75				Année Fiscale 1975-76 (Prel.)			
	Nbre.	%	\$'000	%	Nbre.	%	\$'000	%
<b>PROVINCES DE L'ATLANTIQUE:</b>								
Terre-Neuve	5,517	1.9	12,890	0.8	5,763	2.1	11,084	0.6
Île du Prince-Edouard	55	-	504	-	75	-	1,100	0.1
Nouvelle Ecosse	24,998	8.5	87,744	5.4	21,430	7.7	70,274	3.8
Nouveau Brunswick	12,693	4.3	21,376	1.3	12,134	4.4	20,567	1.1
Québec	46,260	15.8	401,334	24.5	47,950	17.3	428,965	23.2
Ontario	116,459	39.7	754,047	46.0	104,477	37.8	856,259	46.3
<b>PROVINCES DES PRAIRIES:</b>								
Manitoba	14,088	4.8	58,174	3.6	13,700	5.0	53,478	2.9
Saskatchewan	10,070	3.4	16,974	1.0	9,550	3.4	24,196	1.3
Alberta	22,756	7.8	60,779	3.7	22,133	8.0	69,536	3.8
Colombie-Britannique	31,810	10.8	65,628	4.0	30,736	11.1	146,346	7.9
Yukon et Territoires du Nord-Ouest	152	0.1	2,064	0.1	159	0.1	3,232	0.2
Total pour le Canada	284,858	97.1	1,481,514	90.4	268,107	96.9	1,685,037	91.2
A l'étranger	8,592	2.9	158,040	9.6	8,514	3.1	163,422	8.8
<b>TOTAL POUR LE CANADA ET A L'ETRANGER</b>	<b>293,450</b>	<b>100.0</b>	<b>1,639,554</b>	<b>100.0</b>	<b>276,621</b>	<b>100.0</b>	<b>1,848,459</b>	<b>100.0</b>

## APPENDICE «W»

## CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE :

VALEUR DES CONTRATS ET AMENDEMENTS PLACES DURANT  
L'ANNEE FISCALE 1975-76 PAR PROVINCES\*

	\$	%
TERRE-NEUVE	59,391.	
ILE-DU-PRINCE-EDOUARD	50,390.	
NOUVELLE-ECOSSE	12,295,243.	7.5% } 7.5%
NOUVEAU-BRUNSWICK	489,486.	
QUEBEC	67,724,333.	39.3%
ONTARIO	63,070,767.	36.6%
MANITOBA	5,407,127.	
SASKATCHEWAN	7,095,009.	16.6% } 16.6%
ALBERTA	11,771,531.	
COLOMBIE-BRITANNIQUE	4,442,640.	
 TOTAL	 \$172,405,917.	

\* Excluant contrats de transportation qui sont placés principalement dans les provinces de la Nouvelle Ecosse, Québec et la Colombie Britannique.







## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Supply and Services:*

Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply) President, Canadian Commercial Corporation, President, Canadian Arsenals Limited

Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada

Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply

Mr. E. O. Landry, Director General, Administration

### *Du ministère des Approvisionnements et Services:*

M. J. M. DesRoches Sous-ministre (Approvisionnements) Président, La Corporation commerciale canadienne Président, Les Arsenaux canadiens Limitée

M. J. L. Fry Sous-ministre (Services) et Sous-receveur général du Canada

M. G. A. Berger Sous-ministre adjoint Approvisionnement commercial

M. E. O. Landry Directeur général Administration

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 63

Thursday, June 10, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 63

Le jeudi 10 juin 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1976-77  
under TREASURY BOARD  
In respect of Loto-Canada  
Vote L27a

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR  
A l'égard de Loto-Canada  
Crédit L27a

APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien  
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Jean Chrétien  
Président du Conseil du Trésor

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden  
Clermont  
Demers  
Elzinga  
Epp

Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Herbert  
Jelinek  
Joyal

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Knowles (*Winnipeg North Centre*)  
La Salle  
Leblanc (*Laurier*)  
Loiselle (*Saint-Henri*)

Martin  
Mazankowski  
Munro (*Esquimalt-Saanich*)  
Roy (*Laval*)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 27, 1976:

Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mr. Bussières;  
Mr. Joyal replaced Mr. Harquail.

On Thursday, June 10, 1976:

Mr. La Salle replaced Mr. Fairweather;  
Mr. Loiselle (*Saint-Henri*) replaced Mr. Corbin;  
Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*) replaced Mr. Blackburn;  
Mr. Roy (*Laval*) replaced Mr. Smith (*Saint Jean*);  
Mr. Elzinga replaced Mr. Lambert (*Edmonton West*);  
Mr. Jelinek replaced Mr. McCleave.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 27 mai 1976:

M. Leblanc (*Laurier*) remplace M. Bussières;  
M. Joyal remplace M. Harquail.

Le jeudi 10 juin 1976:

M. La Salle remplace M. Fairweather;  
M. Loiselle (*Saint-Henri*) remplace M. Corbin;  
M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*) remplace M. Blackburn;  
M. Roy (*Laval*) remplace M. Smith (*Saint-Jean*);  
M. Elzinga remplace M. Lambert (*Edmonton-Ouest*);  
M. Jelinek remplace M. McCleave.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS  
ORDER OF REFERENCE  
Friday, May 28, 1976

ORDERED,—That Vote L27a relating to Treasury Board for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

CHAMBRE DES COMMUNES  
ORDRE DE RENVOI  
Le vendredi 28 mai 1976

IL EST ORDONNÉ,—Que le crédit L27a du Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ALISTAIR FRASER  
*The Clerk of the House of Commons*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, JUNE 10, 1976

(68)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Demers, Elzinga, Epp, Francis, Herbert, Jelinek, Joyal, Knowles (Winnipeg North Centre), Langlois, La Salle, Leblanc (Laurier), Loiselle (Saint-Henri), Martin, Mazankowski, Munro (Esquimalt-Saanich) and Roy (Laval).

*Other Members present:* Messrs. Béchard, Blais and Ritchie.

*Appearing:* The Hon. Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

The Order of Reference dated Friday, May 28, 1976, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1977, being read as follows:

*Ordered,—That Vote L27a relating to Treasury Board for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.*

The Chairman presented the Sixth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, June 8, 1976 to consider the future business of the Committee in relation to its Order of Reference dated Friday, May 28, 1976 regarding the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1977.

Your Sub-committee has agreed to make the following recommendations:

- 1) That the Committee meet on Thursday, June 10, 1976 at 9:30 a.m. to hear the President of the Treasury Board;
- 2) That the Committee meet on Monday, June 14, 1976 at 8:00 p.m. to hear Mr. G. Cousineau, Special Adviser to the President of the Treasury Board.

On motion of Mr. Francis, the Sixth Report was concurred in.

On Vote L27a

The Minister made a statement and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m., on Monday, June 14, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 10 JUIN 1976

(68)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Demers, Elzinga, Epp, Francis, Herbert, Jelinek, Joyal, Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), Langlois, La Salle, Leblanc (Laurier), Loiselle (Saint-Henri), Martin, Mazankowski, Munro (Esquimalt-Saanich), et Roy (Laval).

Autres députés présents: MM. Béchard, Blais et Ritchie.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, Président du Conseil du Trésor.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du vendredi 28 mai 1976, portant sur le budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977:

*Il est ordonné,—Que le crédit L27a ayant trait au Conseil du Trésor pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 soit envoyé au Comité permanent des Prévisions budgétaires en général.*

Le président présente le sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre Sous-comité s'est réuni le mardi 8 juin 1976 pour étudier les prochains travaux du Comité relativement à son ordre de renvoi du vendredi 28 mai 1976 concernant le budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

Votre sous-comité a convenu de faire les recommandations suivantes:

- 1) Que le Comité se réunisse le jeudi 10 juin 1976 à 9 h 30 pour entendre le président du Conseil du Trésor;
- 2) Que le Comité se réunisse le lundi 14 juin 1976, à 20 heures, pour entendre M. G. Cousineau, conseiller spécial du président du Conseil du Trésor.

Sur motion de M. Francis, le sixième rapport est adopté.

Crédit L27a,

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 14 juin 1976, à 20 heures.

*Le greffier du Comité*

Charles bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Le jeudi 10 juin 1976

• 0935

[Texte]

**Le président:** Messieurs, nous sommes réunis ce matin pour étudier le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977:

Conseil du Trésor

Crédit L27a—Pour permettre, à l'égard de Loto Canada—\$5,000,000

Nous avons ce matin comme témoins l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor, qui est accompagné de M. Guy Cousineau, conseiller spécial au président du Conseil du Trésor pour Loto Canada ainsi que plusieurs agents du ministère de M. Chrétien.

Before we proceed any further, I would like to submit to you the Sixth Report of the Subscommittee on Agenda and Procedure.

(See Minutes of Proceedings)

**The Chairman:** There would be two open slots, next Tuesday morning and Thursday morning before we have to report to the House, and following the discussions of this morning and next Monday evening, we could decide as a group if we want further meetings or if we can conclude by Monday evening.

Is the report accepted by the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Adopté. Thank you, gentlemen.

Mr. Chrétien, have you an opening statement?

**Hon. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):**  
Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Okay, you have the floor. L'honorable Jean Chrétien.

**L'hon. Jean Chrétien (président du Conseil du Trésor):**  
Monsieur le président et messieurs les membres du Comité. Je suis heureux de rencontrer votre Comité afin de fournir des précisions sur les questions que vous pourriez soulever en ce qui concerne les objectifs et le principe du fonctionnement de Loto Canada Inc.

Le 10 mai, j'ai informé la Chambre de l'intention du gouvernement de créer, gérer et exploiter une loterie nationale ayant principalement pour but d'aider à combler, à titre volontaire, jusqu'à la fin de 1979, le déficit des Jeux olympiques de 1976 à Montréal et des Jeux du Commonwealth de 1978 à Edmonton. J'ai également signalé que la nouvelle loterie qui portera le nom de Loto Canada commencerait ses opérations à la fin de la Loterie olympique en août 1976 et serait gérée et exploitée par une société de la Couronne.

• 0940

Monsieur le président, le budget supplémentaire de dépenses que nous étudions aujourd'hui correspond à ma déclaration précédente.

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Thursday, June 19, 1976

[Interprétation]

**The Chairman:** We are here this morning to study the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1977:

Treasury Board:

Vote L27a—in respect of Loto Canada—\$5,000,000

We have this morning appearing as witness the Honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board and Mr. Guy Cousineau, Special Adviser to the President of the Treasury Board, Loto Canada, and also several officers, of the department of Mr. Chrétien.

Avant d'aller plus loin, je voudrais vous soumettre le sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

(Voir le procès-verbal)

**Le président:** Nous avons deux périodes libres, mardi et jeudi matin prochain, avant que nous devions faire rapport auprès de la Chambre; après nos délibérations ce matin et lundi soir prochain, nous pourrons décider si nous voulons nous réunir à nouveau ou si nous pouvons terminer cette étude lundi soir.

Le rapport est-il accepté par le Comité?

Des voix: Accepté.

Le président: Agreed. Merci, messieurs.

Monsieur Chrétien, avez-vous une déclaration d'ouverture?

**L'hon. Jean Chrétien (président du Conseil du Trésor):**  
Oui, monsieur le président.

**Le président:** Bon, vous avez la parole. The Honourable Jean Chrétien.

**Hon. Jean Chrétien (Président of the Treasury Board):**  
Mr. Chairman and Honourable Members, it is my pleasure to meet with your Committee to clarify any questions you may have as to the objectives and operating concepts of Loto Canada Inc.

On May 10, I informed the House of the Government's intention to create, manage and operate a national lottery, primarily to assist, until the end of 1979, in financing on a voluntary basis the deficits of the 1976 Olympics at Montreal and the 1978 Commonwealth Games at Edmonton. I also mentioned that the new lottery, to be known as Loto Canada, would start operation on termination of the Olympic Lottery in August 1976, and would be managed and operated by a Crown Corporation.

Mr. Chairman, the Supplementary Estimates we are discussing today reflect my previous declaration.

## [Text]

With regard to the functioning of the corporation specifically, authority is being sought to have all shares of the corporation held in trust for Her Majesty in Right of Canada; to provide a loan of up to \$5 million from the Minister of Finance as a working capital advance (the terms and conditions of this loan will be approved by the Governor in Council and will include total repayment by December 31, 1976); to establish an account in the Accounts of Canada to which the corporation will deposit its net revenues; to deem the corporation an agent of Her Majesty in Right of Canada, as required by the Criminal Code; to deem the employees of the corporation to be employees of the public service for purposes of the Government Employees Compensation Act and Section 7 of the Aeronautics Act, which acts pertain to employee superannuation; and finally to protect, should a public servant who joins the corporation wish, the benefits package provided public servants during the full period that he is an employee of the corporation.

Ce sont là les éléments de la prévision de dépense supplémentaire qui concernent le fonctionnement de la Société. Ceux qui ont trait à la formule de l'affectation des recettes nettes de la loterie sont aussi importants sinon plus pour ce Comité. Le libellé du crédit traite de deux périodes en passant sous silence une troisième.

Le paragraphe e) traite de la plus grande partie des recettes nettes provenant de la loterie et d'une des périodes. Il est proposé que: à compter de ce jour jusqu'au 31 décembre 1979, un maximum de 12.5 p. 100 des recettes nettes soit payé au gouvernement de chaque province au prorata du nombre de billets vendus par Loto-Canada (Incorporée) dans chacune d'elles.

In suggesting this percentage, it is recognized that Loto-Canada is a federal lottery yet, at the same time, is also an extension of the Olympic Lottery but under federal management. Although the provinces collectively were unable to support the direct continuation of the Olympic Lottery, we are ensuring, in this section, that the provinces will continue to receive revenues at the same level as in the past. That is, 12.5 per cent of net revenues is approximately the same as 5 per cent of current gross revenues.

Second, also from now until December 31, 1979, up to 82.5 per cent of net revenues will be paid to help defray the deficit of the 1976 Olympic Games and the deficit of the 1978 Commonwealth Games. That is, throughout this period it is our intention to allow those Canadians who wish to, to assist voluntarily in reducing the deficit of the Olympic Games and that which may develop in the Commonwealth Games. Subsequent to 1979, which is the time frame upon which the estimate wording is silent, it is our opinion that the lion's share of the net revenues should be identified with the long-range objectives of the program. That is, for the support of major national ventures in the field of physical fitness, amateur sport and recreation. Therefore, after 1979, no further specific payments are identified for payment to the Olympics, the Commonwealth Games or the provincial governments.

However, I am confident that Committee members will wish to express their views concerning the distribution of revenues after 1979, as I am sure will the representatives of

## [Interpretation]

Concernant l'exploitation de la Corporation elle-même, nous demandons l'autorisation de faire en sorte que: toutes les actions de la Corporation soient détenues par le gouvernement en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada; un prêt jusqu'à concurrence de \$5 millions soit consenti par le ministre des Finances à titre d'avance de fonds de roulement (les modalités de ce prêt seront approuvées par le Gouverneur en Conseil et comporteront une clause exigeant un remboursement complet le 31 décembre 1976); un compte à l'intérieur des Comptes du Canada soit ouvert pour que la Corporation y dépose ses recettes nettes; la Corporation soit considérée comme mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, tel que prévu au Code criminel; les employés de la Corporation soient considérés, aux fins de la Loi concernant l'indemnisation des employés de l'État et de tout règlement établi conformément à l'article 7 de la Loi sur l'aéronautique, comme étant des employés de la Fonction publique du Canada; finalement soient protégés, dans le cas où un fonctionnaire devenant employé de la Corporation le désire, les avantages sociaux accordés aux fonctionnaires et ce durant toute la durée de son emploi avec la Corporation.

Those are the elements of the supplementary estimate relating to the functioning of the Corporation. Of equal if not greater importance to this Committee are those elements of the supplementary estimate which relate to the formula for disbursement of the net revenues from the lottery. The supplementary estimate wording treats two time frames while remaining silent on a third.

The largest portion of the net revenues from the lottery and one of the time frames are treated in paragraph (e). In this section, it is proposed that: (1) from now until December 31, 1979 up to 12.5% of net revenues will be paid to the governments of each province in proportion to the number of tickets sold by Loto Canada Inc. in each province.

En proposant ce pourcentage on tient compte que Loto Canada est certes une loterie fédérale mais en même temps qu'elle continue la loterie olympique mais sous gestion fédérale. Quoique les provinces n'aient pu collectivement appuyer la prolongation immédiate de la loterie olympique, nous nous assurons dans ce paragraphe que le niveau de leurs revenus de cette provenance sera maintenu. En effet, 12.5% des recettes nettes correspond environ à 5% des recettes brutes actuelles.

Ensuite, également à compter de ce jour jusqu'au 31 décembre 1979, un maximum de 82.5% des recettes nettes sera versé pour aider à combler le déficit des Jeux olympiques de 1976 et des Jeux de Commonwealth de 1978. C'est-à-dire que durant cette période notre intention est de permettre aux Canadiens qui désirent le faire, de contribuer de façon volontaire à réduire le déficit des Jeux olympiques et celui que pourraient subir les Jeux du Commonwealth. Après 1979, soit la période passée sous silence dans le libellé du crédit, nous sommes d'opinion que la part du lion des recettes nettes devrait être rattachée à l'objectif à long terme du programme; soit le soutien d'entreprises importantes à l'échelon national dans les domaines du conditionnement physique, du sport amateur et des loisirs. On n'a donc prévu aucune remise particulière à l'intention des Olympiques, des Jeux du Commonwealth ou des gouvernements provinciaux.

Toutefois, je compte bien que les membres du Comité voudront faire part de leur point de vue sur ce que devrait être le partage des revenus après 1979, tout comme, j'en

## [Texte]

provincial governments whom I have invited to a federal-provincial conference to be held as early as next September.

Le paragraphe d) du libellé de la prévision de dépense traite de la deuxième période de temps. Il est proposé dans cette section que 5 p. 100 des recettes nettes soient immédiatement affectées aux objectifs à long terme et permanents de ce programme, dont l'objet consiste à promouvoir le conditionnement physique, le sport amateur et les loisirs conformément aux conditions prescrites par le Gouverneur en conseil. Les membres prendront note que le libellé de cette section s'applique seulement à l'année financière en cours. C'est-à-dire que, compte tenu qu'il faut obtenir l'assentiment du Parlement en ce qui concerne les dépenses des programmes fédéraux, nous avons l'intention de fournir à la Chambre, grâce à la formule habituelle du budget des dépenses, l'occasion d'examiner annuellement le niveau des fonds proposés pour promouvoir le conditionnement physique, le sport amateur et les loisirs.

• 0945

En résumé, nous cherchons à faire entériner le libellé de crédit qui prévoit:

Le prêt d'une avance de fonds de roulement à Loto Canada Inc.;

La création d'une loterie nationale et d'une formule de distribution des recettes nettes d'ici à la fin de 1979 qui permette d'affecter les contributions volontaires des Canadiens à l'absorption d'une partie du déficit des Jeux Olympiques et des Jeux du Commonwealth; et

... l'établissement d'un programme volontaire permanent pour soutenir les programmes de conditionnement physique, de sport amateur et de loisirs au niveau national pour soutenir dans le public l'intérêt et l'élan créés grâce à la tenue des Jeux olympiques au Canada.

Le libellé de crédit a aussi pour effet secondaire de donner l'occasion aux membres de tous les partis d'exprimer leur opinion sur la répartition, après 1979, des recettes nettes entre les gouvernements provinciaux et les programmes d'envergure nationale reconnus.

Voilà, monsieur le président, le contexte général dans lequel s'inscrit cette prévision de dépense supplémentaire. Je répondrai maintenant avec plaisir à toutes les questions que les députés voudront bien me poser.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien.

Monsieur La Salle, vous avez dix minutes.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord faire remarquer au ministre que notre position est assez claire sur cette question. Notre leader, le 10 mai dernier déclarait, à la suite de la présentation qu'a faite le ministre:

Conséquemment, nous appuierons le principe de cette résolution car bien qu'elle soit tardive, elle nous paraît le seul moyen pratique d'éviter une augmentation d'impôt massive pour les Québécois qui gagnent un salaire moyen. Toutefois, notre appui ne doit pas être interprété comme une carte blanche; au fait, nous entretenons de sérieuses réserves à l'égard de cette résolution.

## [Interprétation]

suis certain, le feront les représentants des gouvernements provinciaux que j'ai conviés à une conférence fédérale/provinciale qui pourra être tenue dès septembre prochain.

The second time frame covered in the estimate wording is treated in paragraph (d). In this section it is proposed that 5% of net revenues be identified immediately with the long term and continuing objectives of this program—the support of physical fitness, amateur sport and recreation in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council. Members will notice that the wording of this section is applicable only to the current fiscal year. That is, recognizing that expenditures on federal programs must have the concurrence of Parliament, it is our intention that the House be given the opportunity to review annually through the normal estimates process the level of funds proposed for support of physical fitness, amateur sport and recreation.

In summary then support is being sought for the vote wording which provides for:

... the loan of working capital advances to Loto Canada Inc.;

... the creation of a national lottery and a formula for distribution of net revenues through to the end of 1979 which will provide for the allocation of the voluntary contributions of Canadians to help defray part of the deficit of the Olympic Games and of the Commonwealth Games; and

... the establishment of a continuing voluntary program for the support of physical fitness, amateur sport and recreation programs at the national level to maintain the public interest and momentum generated by the Olympic Games being held in Canada.

A corollary to the vote wording is the opportunity being given to members of all parties to voice their views on the distribution of net revenues between provincial governments and the identified national-level programs subsequent to 1979.

That Mr. Chairman is the general setting in which this supplementary estimate is presented. I would now be pleased to answer any detailed questions which members may wish to ask.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien.

Mr. La Salle, you have two minutes.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to bring to the attention of the Minister the fact that our position is clear on this question. Our leader stated on May 10, following the Minister's presentation:

Consequently, we will support the principle of this resolution because, although it comes late, it is apparently the only practical means to prevent a massive increase in taxes for Quebecers with an average salary. However, our support must not be interpreted as a carte blanche; in fact, we make serious reservations on this resolution.

## [Text]

Je pense, monsieur le président, que le ministre comprendra que, pour le bénéfice des Canadiens, nous avons la responsabilité de soulever certaines questions vis-à-vis cette proposition. Il y aura d'ailleurs sûrement plusieurs questions.

Nous aurions souhaité, bien sûr, qu'on nous présente un projet de loi d'abord. J'imagine que le ministre pourra nous donner les raisons qui ont motivé la présentation d'une simple résolution au lieu d'un projet de loi. Ceci aurait permis aux membres de la Chambre des communes de poser plusieurs questions qui auraient été de nature à informer la population. Prenons comme exemple, les coûts de ces installations qui font parler beaucoup de gens et qui, il y a déjà trois ans, nous amenaient à poser plusieurs questions qui nous ont valu à un moment donné, la réputation d'être plus négatifs que positifs. Mais il semble que le temps a prouvé que les questions étaient fort pertinentes à ce moment-là et le demeurent aujourd'hui.

Y a-t-il eu discussion ou consultation avec les provinces sur l'établissement d'une loterie nationale? Si oui, je reviens à cette question: pourquoi ne pas présenter un projet de loi? s'il y a eu discussion avec les provinces, que pensent-elles de l'établissement d'une telle loterie?

Ce qui nous intéresse plus particulièrement, c'est à quelle date cette loterie prendra fin? En principe nous sommes disposés à aider, en particulier la province de Québec, mais nous croyons que cette loterie devrait prendre fin en 1979 compte tenu de l'objectif premier qui est celui d'aider à financer le déficit du COJO. En plus, cette loterie doit prendre fin car, d'après nos informations, les provinces ne sont pas tout à fait favorables à l'établissement d'une loterie nationale. Nous croyons qu'il est important d'avoir l'appui des provinces. Je pense bien que si l'on tient à manifester un respect tout à fait particulier à l'égard des provinces au sujet du rapatriement de la Constitution, le même respect s'impose lorsqu'il s'agit de l'établissement d'une loterie nationale.

Le ministre a souligné, qu'après 1979, il serait opportun de réévaluer la répartition des bénéfices entre les provinces.

• 0950

En ce qui concerne cet objectif à atteindre au moyen des bénéfices de cette loterie après 1979, soit un meilleur conditionnement physique, comme l'a souligné le ministre, nous croyons, nous, à l'établissement pur et simple d'un ministère du sport et des loisirs qui, bien sûr, tiendrait compte de toutes les juridictions provinciales. Je pense que c'est par le biais d'un véritable ministère que nous pourrions atteindre l'objectif que poursuit le ministre.

Donc, c'est pour ces raisons que nous posons des questions pour obtenir certains renseignements. Je voudrais également dire au ministre que j'ai demandé au premier ministre si cette loterie pourrait prendre fin en 1979, après avoir rempli son mandat et qu'il m'a répondu personnellement qu'il était tout à fait disposé à discuter de cette possibilité de mettre fin à cette loterie si c'était le désir de la plupart des membres de la Chambre des communes et qu'il faudrait, bien sûr, l'approbation des provinces pour continuer en vue de la réalisation de l'objectif que poursuit le ministre. Il fallait songer à nous donner cette assurance qu'en 1979 le tout serait terminé et que les provinces auraient ensuite le champ libre pour instaurer leur propre loterie. On sait que certaines provinces en ont manifesté le désir.

## [Interpretation]

I believe, Mr. Chairman, the Minister will understand that for the benefit of all Canadians, we have the responsibility to bring forward certain questions concerning this proposal. There will, in fact, be several questions.

We would have liked, of course, to be submitted a bill first of all. I suppose the Minister will be able to give us the reasons behind the presentation of a simple resolution instead of a bill. This would have enabled the members of this House to ask several questions so that the population could be informed. Let us take, for example, the costs of these installations of which people are talking a lot, and which prompted us three years ago to ask questions which gave us the reputation to be more negative than positive. It seems that as time goes by our questions seem now more relevant than at that time.

Has there been any discussion or consultation with the provinces on the creation of a national lottery? If so, I ask the same question again: why not submit a bill? If there has been discussion with the provinces, what do they think about the creation of such a lottery?

We are even more interested to know at what date this lottery will terminate? In principle, we are ready to help especially the province of Quebec, but we believe that this lottery should end in 1979 because of its first objective, which is to help finance COJO deficits. Moreover, this lottery must terminate because, according to our information, the provinces are not that favourable to the creation of a national lottery. We believe it is important to have the support of the provinces. If we are to show some respect for the provinces concerning the repatriation of the Constitution, the same respect should be shown for the creation of a national lottery.

The Minister has said that after 1979, it would be opportune to re-evaluate the distribution of benefits amongst the provinces.

As for the objective to be attained using the profits of this lottery after 1979, in other words better physical condition, as the Minister said before, we believe in clearly and simply establishing a Department of sports and recreation which would, of course, take into account all provincial jurisdictions. I think it is through the creation of a bona fide Department that we will be able to attain the objectives set by the Minister.

That is why we are asking questions to get certain information. I would like to say to the Minister that I asked the Prime Minister if this lottery would end in 1979 after having attained its goals; he told me personally that he was quite ready to discuss the possibility of putting an end to that lottery if this was the wish of most of the members of the House of Commons and that we would, of course, need the approval of the provinces if it was to be continued so as to meet the objectives set by the Minister. We had to be given the assurance that everything would be finished in 1979 and that the provinces would be free to establish their own lottery. It is known, of course, that some provinces have said they want to do so.

## [Texte]

**Le président:** Monsieur La Salle, si vous me permettez, je vous ai dit tout à l'heure, quand je vous ai donné la parole, que vous aviez dix minutes. Je n'ai pas dit dix minutes pour poser des questions et une demi-heure pour les réponses du ministre. Aux séances de Comité c'est dix minutes en tout. Vous avez le droit de parler vous-même pendant dix minutes mais ce sera malheureux parce qu'il n'y aura pas de réponse. Je devrai donner la parole à un autre membre. C'est dix minutes pour les questions et les réponses.

**M. La Salle:** Monsieur le président, j'étais parfaitement au courant de ces règles.

**Mr. Herbert:** It takes a lot of time, Mr. Chairman, to cover both sides of the fence at the same time.

**Le président:** Parfait. Puisque vous êtes parfaitement au courant des règles, monsieur La Salle, le temps est à vous.

**M. La Salle:** Je terminais, d'ailleurs, monsieur le président. Je voulais seulement demander au ministre de faire des commentaires sur les idées que je viens d'émettre.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Chrétien:** Je dois répondre à plusieurs questions en quelques minutes. Tout d'abord, pourquoi ne pas faire une loi? Nous aurions aimé faire une loi; seulement, nous avons été obligés d'agir dans des limites de temps assez restreintes. Pourquoi? Tout d'abord, parce que cela va toucher à l'autre question. Nous suivions les négociations entre les provinces pour la prolongation de la Loterie Olympique, et elles n'ont pas été capables de s'entendre quant au partage éventuel des profits de la Loterie Olympique. Comme nous avions dit que nous étions favorables à des programmes d'auto-financement pour aider à épouser le déficit olympique, le gouvernement du Québec nous a proposé de continuer la Loterie Olympique mais sous forme de loterie nationale. Cette entente n'a été conclue que tard au printemps et nous avons essayé d'arriver à une entente à la suite de la suggestion de votre chef de passer une loi en deux ou trois jours à la Chambre. Certes, on me dit que les leaders de la Chambre n'ont pas pu s'entendre quant au temps et j'ai décidé d'adopter une façon de procéder qui n'est pas nouvelle. Il y a plusieurs corporations qui ont été établies depuis 1952 de cette façon, soit par l'émission de lettres patentes en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes. Il y a par exemple, l'Énergie atomique du Canada limitée avec un actif d'un milliard de dollars qui a été établie de cette manière; il y a aussi Eldorado Aviation Ltée, Eldorado nucléaire Ltée, Uranium Canada Ltée, Polymer Corporation; alors...

All those corporations have been established that way and I think there is nothing very unusual in it, but I wanted to give the opportunity to the members of the House of Commons to express their views. That is why I have put in an estimate for a loan of \$5 million and why we are here today.

Vous me parlez des consultations avec les provinces. Le Québec a eu de longues négociations avec les provinces et, comme je l'ai dit, ils n'ont pas pu s'entendre. C'est pourquoi nous avons décidé d'intervenir, parce que cette loterie olympique fut un grand succès, un très grand succès. On prévoyait des revenus de l'ordre de 90 millions et, avec le dernier tirage de la loterie olympique au mois d'août, je crois qu'elle aura rapporté 250 millions de dollars. C'est un grand succès, et je trouvais qu'il était naturel de permettre

## [Interprétation]

**The Chairman:** Mr. La Salle, if you do not mind, I told you before, when I gave you the floor that you had 10 minutes. I did not say 10 minutes to ask questions and half an hour for the Minister to answer. During committee sessions, you have 10 minutes in all. You have the right to use up the 10 minutes yourself but that would be too bad because there would be no answer. I would then have to give the floor to another member. It is 10 minutes in all for questions and answers.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, I knew that very well.

**M. Herbert:** Cela prend bien du temps, monsieur le président, quand on veut ménager et la chèvre et le chou.

**The Chairman:** Fine. As long as you know what the rules of the game are, Mr. La Salle, the floor is yours.

**M. La Salle:** Anyway, Mr. Chairman, I was almost finished. I simply wanted to ask the Minister to make some comments on what I have just said.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**M. Chrétien:** I must answer several questions in a few minutes. First of all, why not go through legislation? We would have liked to go the legislation route, only we had to act in a rather limited time frame. Why? Well, this will answer another question. We were following the negotiations between provinces to prolong the Olympic lottery and they could not come to an agreement concerning the way the profits of the Olympic lottery should be shared. As we had said we favoured self financing programs to help erase the Olympic deficit, the Government of Quebec suggested that we continue the Olympic lottery but as a national lottery. That agreement was concluded only late in the spring and we tried to arrive at an agreement following the suggestion of your leader to pass a law in two or three days in the House. Well, I was told that the House leaders could not reach an agreement concerning the time frame and I decided to do things in a way that is novel for no one. There are several corporations and agencies that were set up in this way since 1952 by emitting letters patent pursuant to the Canadian Corporations Act. For example, there is Atomic Energy of Canada, Limited, with assets of \$1 billion, that was established in this way; there was also Eldorado Aviation Limited, Eldorado Nuclear Limited, Uranium Canada Limited, Polymer Corporation; ...

Toutes ces corporations ont été établies de cette façon et je crois qu'il n'y a rien d'inusité dans cette façon de procéder, mais je voulais donner l'occasion aux membres de la Chambre des communes de faire valoir leurs points de vue. C'est pour cela que je me suis servi de ce crédit de \$5 millions et c'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui.

You referred to consultation with the provinces. Quebec had lengthy negotiations with the provinces without coming to an understanding. Because the Olympic lottery has met with such success, we have decided to intervene. We had anticipated revenues in the range of \$90 million but to our surprise, if we include the last draw of the Olympic lottery in August, I think it will have yielded \$250 million. Because of its great success, we consider it natural to allow the creators of this lottery to continue profiting by

## [Text]

aux gens qui avaient créé cette loterie-là de continuer à en tirer les bénéfices pour quelque temps; et le gouvernement a décidé que ce serait jusqu'en 1979.

• 0955

Vous m'avez demandé, et M. Maznakiowski m'a posé la même question hier, en privé, si nous avions l'intention de continuer après 1979. Je dois faire la déclaration suivante: dans mon texte, je dis que nous avons l'intention de continuer après 1979, mais que j'ai l'intention de discuter du partage des profits avec les gouvernements provinciaux dans un avenir prochain.

J'ai communiqué avec le premier ministre, et je peux vous dire ce matin que si tel est le vœu du Comité, nous sommes tout à fait disposés à ramener la question devant ce Comité de la Chambre, ou devant la Chambre, d'une façon ou d'une autre, avant de continuer après 1979; ce qui nous permettrait, entre-temps, de discuter avec les provinces, et de voir s'il y a moyen de s'entendre sur un partage quelconque des profits de cette loterie nationale. La question constitutionnelle a été soulevée indirectement par M. La Salle et souvent, dans ses discours à la Chambre des communes, M. Clark prétend que nous empiétons sur le domaine réservé aux provinces. Là-dessus, je voudrais répondre que s'il y a eu des loteries au Canada, et seulement depuis quelques années, c'est parce que le gouvernement fédéral en a donné la permission en amendant le Code criminel au sujet des loteries. A l'époque, nous avions décidé de ne pas avoir de loterie nationale; mais, nous aurions pu décider d'avoir une loterie nationale; nous aurions même pu décider d'avoir seulement une loterie nationale et ne pas avoir de loteries provinciales. Je ne voudrais pas que notre générosité d'alors à l'endroit des provinces, nous crée une difficulté aujourd'hui. Si on avait été, comme on dit en bon canadien, «cochons» cette journée-là, on aurait gardé le champ seulement pour nous. Seulement, on a décidé de permettre aux provinces d'avoir des loteries; en aucun moment cependant, on s'est enlevé le droit d'en avoir une et, c'est pourquoi, je suis ici aujourd'hui.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

J'aimerais bien que vous puissiez poser une question supplémentaire, monsieur La Salle, mais votre temps de parole est écoulé depuis 2 minutes déjà, si le Comité désire que vous la posiez—D'accord; une question supplémentaire, monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Une seule question, monsieur le président, que j'aimerais poser au ministre. Le ministre nous souligne que dans la mesure où il y aura continuité, il semble qu'il y aura des possibilités de discuter à la Chambre de cette question.

Maintenant, le ministre peut-il nous assurer que s'il n'y a pas unanimité du côté des provinces, cette loterie nationale ne sera pas continuée après 1979? En fait, c'est notre position.

**M. Chrétien:** Je vous dis ceci je suis prêt à m'engager à ce que le gouvernement revienne devant la Chambre. La Chambre des communes, ce n'est pas seulement un parti politique. La Chambre des communes, ce sont tous les membres de la Chambre des communes. Alors, on ne peut pas enlever le droit au gouvernement fédéral d'agir après 1979. Nous disons que nous ne la continuerons pas après 1979, et à votre demande, sans revenir devant la Chambre.

## [Interpretation]

it for some time. The government has therefore decided to extend it to 1979.

Mr. Mazankowski has asked me the same question privately yesterday and you are asking me if we intend to continue beyond 1979. In my declaration, I stated that we have the intention of continuing beyond 1979, but I will soon discuss with the provincial governments the distribution of revenues.

I contacted the Prime Minister and can tell you that if the Committee so wishes, we are prepared to bring the matter back to this Committee or to the House of Commons before proceeding beyond 1979. In the meantime, it would allow us to discuss this matter with the provinces and come to an understanding on the allotment of the revenues of this national lottery. Mr. La Salle indirectly raised the constitutional aspect of the question and Mr. Clark in his statement to the House of Commons claims that we are encroaching on an area reserved for the provinces. In Canada, lotteries have been set up only in the last few years because the federal government has modified the Criminal Code on lotteries. At that time, we had decided not to establish a national lottery but we could have decided to do so. We could even have decided to allow only a national lottery and no provincial lotteries. I hope that our generosity towards the provinces will not create difficulties. Had we played "dirty", we could have kept lotteries all for ourselves. When we gave the provinces permission to establish lotteries, we never mentioned that we had no right of setting up a national lottery. This is why I am here today.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. La Salle, I wish I could allow you to ask a supplementary question, but your time expired two minutes ago. However, if the Committee will allow you... Agreed; Mr. La Salle, you may ask a supplementary question.

**M. La Salle:** Mr. Chairman, I would like to put one question to the Minister. The Minister mentioned that if the lottery is to be continued, it will be possible to discuss the matter in the House of Commons.

Can the Minister assure us that if the provinces do not agree unanimously, the national lottery will be discontinued after 1979? That is our position.

**M. Chrétien:** I am ready to commit myself to make sure that the government brings the matter back in the House of Commons. As you well know, the House is not a single political party; it is composed of members from all parties. No one can deny the federal government the right to act after 1979. We have said that we would not continue the national lottery beyond 1979 without submitting the matter to the House of Commons, if you so ask.

[Texte]

**M. La Salle:** Je vous parle de la consultation avec les provinces.

**M. Chrétien:** Eh bien oui; je vous ai dit qu'il y aurait des consultations avec les provinces, au préalable; je leur ai écrit et je les ai invitées à venir en consultation dans le courant de septembre. J'ai parlé avec certains ministres, au téléphone, à ce sujet-là; évidemment je ne peux pas vous donner déjà de réponse. Je n'ai pas reçu de réponse de toutes les provinces; seulement, certaines provinces m'ont indiqué qu'elles seraient prêtes à me rencontrer pour discuter de l'avenir de Loto Canada et du partage des profits de Loto Canada après 1979.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Clermont, 10 minutes.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

Pour continuer dans le sens de la dernière question de mon collègue, M. La Salle, si le Comité met comme condition, le consentement unanime des provinces pour continuer la loterie après 1979, pourquoi pas le dire immédiatement, monsieur le président, monsieur le ministre? Jusqu'à présent vous avez des doutes quant à avoir le consentement unanime des provinces. Alors, si on compte sur le rapatriement de la Constitution pour obtenir l'unanimité, je doute fort qu'on l'obtienne, aussi bien dire immédiatement que le consentement unanime est presque impossible à avoir.

• 1000

Une autre question: vous êtes devant nous, monsieur le président du Conseil du Trésor, pour que le ministère des Finances ait le droit d'avancer 5 millions de dollars à Loto Canada Inc. Le gouvernement ne pourrait-il pas avoir recours à une autre procédure pour obtenir ces 5 millions de dollars pour commencer ses opérations sans passer par le Parlement?

**M. Chrétien:** Je n'ai pas envisagé cet aspect monsieur Clermont. C'est peut-être possible et ça ne l'est peut-être pas. Mais je dois dire la raison pour laquelle nous avons un budget supplémentaire, c'est pour donner l'occasion aux députés de la Chambre des communes de discuter cette proposition. Nous aurions pu l'établir sans venir devant la Chambre des communes, seulement je croyais qu'il était de mon devoir de venir devant vous étudier ce problème-là. Et c'est la méthode que j'ai trouvée. Alors, je n'ai pas de cachette, c'est exactement l'idée que nous avions. Est-ce qu'il y aurait eu d'autres méthodes? Je n'en ai pas cherché d'autres. Comme je l'ai dit, j'ai essayé la procédure par voie législative, à la suite de la proposition du chef de l'Opposition de consacrer deux ou trois jours pour passer une telle loi, mais on me dit que les leaders parlementaires de chacun des partis n'ont pu s'entendre. C'est pourquoi, comme je n'avais pas le choix, comme je ne voulais pas perdre le bénéfice du tirage du mois de décembre, j'ai procédé de cette façon.

**M. Clermont:** Au début de vos remarques, monsieur le président du Conseil du Trésor, vous avez mentionné que d'autres agences de la Couronne ont commencé les opérations sans avoir recours à une mesure législative. Alors, comment ces compagnies-là se sont-elles financées au début? Par l'émission d'actions ou quoi?

[Interprétation]

**Mr. La Salle:** I am talking about the consultation with the provinces.

**Mr. Chrétien:** Yes, Mr. La Salle, I have told you we would consult the provinces beforehand. I have written them and invited them to consult with us during the month of September. I have spoken to some ministers over the telephone; obviously, I cannot give you any reply. All provinces have not answered our request. Some provinces have indicated that they wish to meet me to discuss the future of Loto Canada and the allotment of revenues from this lottery after 1979.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Clermont, you have ten minutes.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

To pursue the question raised by my colleague, Mr. La Salle, I am wondering why we do not say so immediately if we intend to require the unanimous consent of all provinces to continue the national lottery beyond 1979. Right now, you seem to doubt that you will obtain this unanimous consent from all provinces. So, if we wait for the Constitution to be repatriated to obtain unanimous consent, I doubt very much that we shall ever get it.

Another question. You appear before us, Mr. President, to get the necessary authorization to allow the Department of Finance to advance \$5 million to Loto Canada. Could the government not use another procedure to get this \$5 million and avoid going through Parliament?

**Mr. Chrétien:** I did not look for any other solution, Mr. Clermont, but there might very well be one. However, I should perhaps tell you that the reason why we tabled this Supplementary Estimate is to allow Members to debate the proposal. Of course, we could have made the decision without referring it to the House of Commons but I thought my duty compelled me to submit the problem to the House. In this way, nothing is hidden and everything is laid on the table. As I said, I tried the legislative route, following a proposal from the Leader of the Opposition to reserve two or three days for debate on such an act. But I have been told that the Parliamentary Leaders of the various parties have not been able to come to an agreement. Not wanting to lose the benefit of the December draw, I did not have any other course than the one I chose.

**Mr. Clermont:** At the beginning of your remarks, you mentioned that other Crown agencies had begun their operations without any act. If so, how have they been able to get their starting financing? Have they issued shares?

[Text]

**M. Chrétien:** Je dois vous dire, monsieur Clermont, que je ne peux pas répondre à cette question-là. Je ne sais pas si parmi mes fonctionnaires quelqu'un pourrait ...

Je vais m'enquérir et vous donner la réponse plus tard.

**M. Clermont:** Alors, voici, un autre sujet qui cause quelque inquiétude: est-ce que le Parlement aura, à chaque année, un droit de regard sur les opérations de Loto Canada Inc.? Vous mentionnez une formule par l'entremise du budget des dépenses régulières. Alors, est-ce que cela veut dire, entre autres, que le 5 p. 100 qui est prévu à l'article d) du Budget supplémentaire (A) serait transféré au fonds d'un ministère, entre autres, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social?

**M. Chrétien:** C'est exactement l'intention que nous avons, monsieur Clermont. Nous voulons que les sommes générées par ce 5 p. 100 soient inscrites à l'intérieur du budget du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, division Sport Canada, Direction générale Santé et sport amateur. Voici de quelle façon nous prévoyons décrire le crédit qui permettra à la Chambre d'avoir le contrôle qu'elle doit avoir. Supposons, par exemple, que ce poste représente un crédit de 25 millions de dollars; supposons que Loto Canada Inc. apporte par son 5 p. 100, 15 millions de dollars, nous aurons, au lieu d'un crédit de 25 millions de dollars, un crédit de 40 millions de dollars dans lequel nous dirons que 25 millions proviennent des fonds généraux du Canada et 15 millions de dollars des profits de Loto Canada Inc. Alors, Loto Canada Inc. sera identifiée de cette manière-là, ce qui permettra au Comité de poser toutes les questions qu'il voudra bien concernant les opérations de Loto Canada Inc.

Au surplus, j'ai oublié de mentionner dans mon texte, que les livres de Loto Canada Inc. seront vérifiés par le Vérificateur général du Canada.

**M. Clermont:** Alors, vous croyez, monsieur le président du Conseil du Trésor, que cette procédure permettra au Comité, qui fait l'étude des crédits du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, de faire venir devant ce Comité l'exécutif de Loto Canada Inc., de poser toutes les questions nécessaires et sans doute que Loto Canada Inc. pourra aussi déposer son bilan ...

Une voix: A la Chambre.

• 1005

**M. Clermont:** ... vérifié par l'Auditeur général du Canada.

**M. Chrétien:** Certainement, monsieur Clermont et si la procédure comporte des vices de forme, si nous faisons une erreur en affirmant cela, je peux garantir que le gouvernement a l'intention de prendre tous les moyens nécessaires pour qu'un comité de la Chambre des communes puisse examiner le rapport annuel de Loto Canada Inc.

**M. Clermont:** Dans un autre article, vous mentionnez que 12.5 p. 100 des recettes nettes seront distribuées à chaque province. Bien entendu, cela comprend aussi la province de Québec.

**M. Chrétien:** Oui, oui, suivant le nombre de billets qui se vendront à l'intérieur des frontières de chaque province.

**M. Clermont:** Vous vous référez aussi aux employés du secteur de la fonction publique qui seraient mutés à Loto Canada Inc., ces fonctionnaires pourraient bénéficier de tous les avantages qu'ils ont présentement.

[Interpretation]

**M. Chrétien:** I must say I am not in a position to answer this question, Mr. Clermont. Perhaps one of my officials could ...

I shall enquire and give you the answer later on.

**M. Clermont:** In this case, I will move to another matter. Shall Parliament have the right to examine the operations of Loto Canada, every year? You talked of a kind of scrutiny through the regular estimates but does that mean, for example, that the five per cent in Section D of Supplementary Estimates A would be transferred to a department, such as National Health and Welfare?

**M. Chrétien:** This is exactly our intention, Mr. Clermont. We want the amounts generated by this five per cent to be budgeted in the estimates of the National Health and Welfare Department, Sport Canada Division, Fitness and Amateur Sport Branch. This way, the House will have the possibility to scrutinize the operations. Indeed, let us suppose that this Vote totals \$25 million and that, through the five per cent, Loto Canada gives \$15 million. In this case, instead of \$25 million, the vote would total \$40 million and we would note that \$25 million comes from the Public Treasury and \$15 million from the revenues of Loto Canada. This is how Loto Canada's contribution will be identified, allowing the Committee to ask any question it wishes.

Furthermore, I forgot to mention that Loto Canada's books will be audited by the Auditor General of Canada.

**M. Clermont:** Then you are of the opinion, Mr. Chrétien, that this procedure will allow the Committee which examines the estimates of the Department of National Health and Welfare to have the executive of Loto Canada Incorporated come to testify before the Committee. It would be possible to ask questions at that time and Loto Canada Incorporated could probably table its financial statement ...

An hon. Member: Before the House.

**M. Clermont:** ... As audited by the Auditor General.

**M. Chrétien:** Definitely, Mr. Clermont. Should there be some flaw in this procedure and should we prove to be mistaken, I can assure you that the government will take whatever steps necessary to allow a Committee of the House of Commons to examine the annual report of Loto Canada Incorporated.

**M. Clermont:** You mention elsewhere that 12.5 per cent of the net revenue will be distributed to each province. This, of course, would include the Province of Quebec.

**M. Chrétien:** Yes, this will be according to the number of tickets sold within each province.

**M. Clermont:** You also refer to public servants who will be transferred to Loto Canada Incorporated. These employees will continue to benefit from the advantages they now enjoy.

[Texte]

**M. Chrétien:** C'est exact. Celui qui deviendra président de Loto Canada Inc., quand cette société sera légalement en place, est M. Guy Cousineau, qui est à ma droite et qui était jusqu'à la semaine dernière président de la Commission d'assurance-chômage du Canada, il a une très grande expérience en administration et il a accepté généreusement d'assumer cette responsabilité pour quelques années, mais il ne voudrait pas pour autant perdre les priviléges attachés à son statut de fonctionnaire.

**Le président:** Je suis sûr que tous les membres autour de cette table comprennent très bien cela, monsieur le président.

**M. Clermont:** Voici, monsieur le président, vous mentionnez que M. Cousineau aura la direction générale de l'administration de Loto Canada Inc., mais M. Cousineau pourra sans doute recourir aux services de personnes compétentes dans la gestion d'une loterie nationale.

**M. Chrétien:** Justement, M. Cousineau a l'intention de s'ajointre plusieurs personnes qui travaillent pour la Loterie olympique et qui eu ont fait une très grande réussite. Il s'ajointra les meilleurs éléments de la Loterie olympique, afin que Loto Canada Inc. soit aussi une réussite.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Mr. Jelinek, 10 minutes.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, without getting into the question of the way this situation has been brought up constitutionally, I would like to get to some specific questions. The constitutional part, of course—some of my colleagues, particularly our caucus chairman, Mr. Mazankowski, will be following up on that portion.

Before I get to my specific questions, I think we are really missing the point as far as the termination date is concerned, whether we should terminate it in 1979 or whether we should continue it thereafter. Certainly none of us on this side are in favour of an open-ended lottery without having a formula established in the sharing of the lottery's revenue after 1979. The point we are missing—the reason this lottery has been established is to help defray the deficit of the Olympic Games and help Edmonton in its situation. That has been established. We have never come up with a dollar value as to how much money we want to raise in this lottery. My suggestion is—I am not speaking now on behalf of the party; it is just my own personal feeling—that we should try to establish how much we want to raise for the Olympics, how much we want to raise for Edmonton, and continue the lottery until those amounts have been satisfied.

**Mr. Chrétien:** May I reply to that point?

• 1010

**The Chairman:** Yes. Mr. Chrétien.

**Mr. Chretien:** It is exactly what I did not want to do. We do not want to commit ourselves to a specific amount of money. This Olympic lottery has been a success. We hope that Loto-Canada will be a success. It is an auto-financing program. As we said, in the problems that face Montreal and Quebec City we want to help them with auto-financing. If the lottery is a great success, that will bring more revenue. If it is not a great success, if Canadians do not want to support Loto-Canada, we do not want the federal government to be committed to a fixed sum of money. We just want to run the lottery for three years, and I hope that all Canadians will contribute. But we have said from day

[Interprétation]

**Mr. Chrétien:** That is right. The future president of Loto Canada, once this corporation is legally constituted, will be Mr. Guy Cousineau, to my right. Until last week, he was the President of the Unemployment Insurance Commission and he has vast experience in administration. He generously agreed to accept this responsibility for a number of years but this does not mean that he would be willing to give up the privileges attached to his status as a public servant.

**The Chairman:** I am sure that all members around this table understand this point of view.

**Mr. Clermont:** You say that Mr. Cousineau will be responsible for management of Loto Canada Incorporated. I take it that he will be able to retain the services of people of known competence in the administration of a national lottery.

**Mr. Chrétien:** Exactly. Mr. Cousineau intends to hire several people who have been working for the Olympic lottery, which was such a great success. The best elements of the Olympic lottery will become part of his staff so that Loto Canada Incorporated can be just as successful.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Mr. Jelinek 10 minutes.

**Mr. Jelinek:** Sans vouloir me pencher sur les aspects constitutionnels de la question, j'aimerais poser des questions précises. Mes collègues, notamment le président de notre caucus, M. Mazankowski, traiteront du problème constitutionnel.

J'aimerais signaler d'abord que, à mon avis, les remarques sur la date d'expiration de la loterie sont hors de propos. Il est certain qu'aucun des députés de notre parti ne favorise la création d'une loterie pour une période indéterminée sans établir une formule pour le partage de revenus après 1979. Mais on semble oublier que cette loterie a été instituée pour essayer de combler le déficit des Jeux olympiques et aider Edmonton. Il n'a jamais été question d'un montant précis que nous voulions obtenir par le biais de cette loterie. Personnellement, et je ne parle pas au nom de mon parti à ce sujet, je crois que nous devrions établir le montant qu'il faudrait pour les Jeux olympiques, celui que nous donnerons à Edmonton, et maintenir la loterie jusqu'à ce que ces chiffres soient atteints.

**Mr. Chrétien:** Me permettez-vous de répondre?

**Le président:** Oui. Monsieur Chrétien.

**Mr. Chrétien:** Justement je ne voulais pas m'engager pour un montant d'argent. La Loterie olympique a été une réussite et nous espérons qu'il en sera de même avec Loto-Canada. Il s'agit d'un programme d'auto-financement et nous voulons ainsi aider Montréal et Québec à résoudre leurs problèmes. Avec du succès, nous aurons plus de recettes, mais si les Canadiens ne veulent pas soutenir cette loterie nous ne voulons pas non plus que le gouvernement fédéral s'engage à verser une somme fixe. Nous voulons nous occuper de cette loterie pendant trois ans et j'espère que tous les Canadiens apporteront leur contribution, mais nous avons toujours affirmé que nous ne vou-

[Text]

one that we do not want to take any specific share of the deficit of the Olympics. We have said, and the members of the House have established an auto-financing scheme. Some have been great successes like the Olympic lottery, and some have been less of a success like the stamps program, but on the whole the auto-financing schemes have been generating—it will be about \$350 million—and it has been quite successful. They had been even more than predicted at the time. We said Okay, we will extend the lottery for three years, but we do not want to say it is going to generate \$350 million. If the lottery generates only \$250 million the federal treasury will have to put up the difference. We do not want that sort of scheme. It is an auto-financing scheme and it will generate the revenue. My estimate is that if everything goes well it will generate perhaps more than \$300 million. Mr. Garneau speaks of \$350 million. At the last draw they sold 7,500,000 tickets. So, at that level, if they keep it that way for the next three years, they will have more than \$350 million.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I understand the Minister's and the government's hesitation in trying to put a promise to Montreal or to Edmonton with a dollar figure, but that is still not the point. This is a federal government program and we do not really know how much we want to pay to Montreal. Has Montreal come up with a figure of how much they will need? We read in the papers that the deficit is around \$1 billion. Is this what Montreal needs to get out of its problem?

**Mr. Chretien:** Mr. Garneau said publicly that he was satisfied with that proposition and that the rest of the deficit will be paid through special taxes that he announced in his last budget, and he said that the City of Montreal, because they will have those assets, will have to take \$200 million as their share of the deficit to pay for the assets they have, and they said they were completely satisfied with that proposition. So, I do not want to give them more than they are asking for.

**Mr. Jelinek:** Okay. So why not, very simply, as soon as the lottery generates—without making the promise that it will—as much as they are asking for, terminate the lottery whether it be in 1978, perhaps, or whether it be in 1980. That way there will not be an open-ended lottery situation.

**Mr. Chrétien:** It is not open ended at all, because by 1979 it is going to be terminated.

**Mr. Jelinek:** Oh.

**Mr. Chrétien:** Yes, it is going to be terminated. There will be no more money going for the deficit of the Olympic Games.

**An hon. Member:** Only on this formula, though.

**Mr. Mazankowski:** Only on the basis of this formula.

**Mr. Chrétien:** No, we said to Mr. Garneau and the Quebec government that whatever their situation is after 1979, this lottery will not apply any more for the payment of the Olympic deficit.

**Mr. Jelinek:** Oh. So why will it continue? Why should it not continue? That is the question.

**Mr. Chrétien:** It could continue for national endeavour. We mentioned that we can continue this lottery for our own program if we want. This morning I said we will not continue before coming back in front of the House of Commons. I wanted to . . .

[*Interpretation*]

lions pas prendre sur nos épaules une part du déficit des Jeux olympiques. Les députés ont établi différents programmes d'auto-financement pour les Olympiques; certains ont réussi comme la Loterie olympique. D'autres ont moins bien réussi, comme les timbres, mais dans l'ensemble on aura récolté quelque \$350 millions ce qui est tout un succès. Pour la loterie, c'était même plus que ce qu'on avait prévu à l'époque. Nous avons donc décidé de continuer la loterie pendant trois ans. Nous ne voulons pas prétendre toutefois qu'elle fournira \$350 millions et que dans le cas où elle fournira moins ce sera au Trésor fédéral de fournir la différence. Nous ne voulons pas d'un tel programme. Nous avons là un programme d'auto-financement qui créera des revenus nécessaires. Si tout va bien, nous obtiendrons peut-être plus de \$300 millions. M. Garneau parle de quelque \$350 millions. Au dernier tirage, on a vendu quelque 7.5 millions de billets. Si la situation reste aussi bonne pendant les trois années à venir, nous aurons évidemment plus de \$350 millions.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je comprends que le ministre et le gouvernement hésitent à promettre de fournir à Montréal ou à Edmonton une somme définie mais là n'est pas la question. Il s'agit d'un programme du gouvernement fédéral et nous ne savons pas ce que nous voulons verser à Montréal; est-ce que Montréal nous a présenté un chiffre? Nous avons lu dans les documents que le déficit était d'environ \$1 milliard; est-ce ce montant dont Montréal a besoin pour résoudre ses problèmes?

**M. Chrétien:** M. Garneau nous a indiqué publiquement qu'il était satisfait de notre proposition et que le reste du déficit serait comblé au moyen des taxes spéciales dont il a fait état dans son dernier budget. Il a déclaré que la ville de Montréal, puisqu'elle avait obtenu ces installations, devait assumer sa part de déficit, soit \$200 millions, afin de compenser pour ces installations. Puisque Montréal est satisfait, je ne vois pas pourquoi on donnerait plus que ce qu'on nous demande.

**M. Jelinek:** D'accord. Dans ce cas, pourquoi ne pas mettre fin à la loterie une fois cette demande satisfaite, que ce soit en 1978 ou en 1980? Ainsi cette loterie ne restera pas avec une possibilité de continuer indéfiniment.

**M. Chrétien:** Elle n'est pas indéfinie; elle prendra fin en 1979.

**M. Jelinek:** Ah!

**M. Chrétien:** Oui, on va mettre fin à cette loterie en 1979 et il n'y aura plus d'argent qui ira alors pour le déficit des Jeux.

**Une voix:** Mais seulement dans le cas de cette formule de loterie.

**M. Mazankowski:** Uniquement dans le cas de cette formule de loterie.

**M. Chrétien:** Non, nous avons déclaré à M. Garneau et au gouvernement du Québec que quelle que soit la situation après 1979, cette loterie ne fournira plus rien pour le déficit olympique.

**M. Jelinek:** Alors pourquoi la continuer?

**M. Chrétien:** On la continuerait éventuellement pour atteindre des objectifs nationaux. Comme nous l'avons indiqué, on peut la continuer dans le cadre de nos propres programmes et ce matin j'ai indiqué qu'avant de procéder ainsi nous nous présenterons à nouveau devant la Chambre des communes. Je veux . . .

## [Texte]

**Mr. Jelinek:** So, there are really two reasons for this. I assumed that the only reason, as the Minister himself indicated, was to help out Montreal and Quebec in the deficit. As a matter of fact, the Minister himself stated that originally the government just wanted to extend the existing Olympic Lottery and suddenly the Minister is saying that definitely it will end in 1979 for Montreal whether the lottery has realized the amount that it wanted to in the first place. Then there is a secondary reason why you want this lottery for Canada, which has nothing to do with the Olympics whatsoever.

• 1015

**Mr. Chrétien:** No; there is the 5 per cent that is being used for amateur sports and fitness. What we had in mind was to keep that lottery going for that purpose after 1979 but after discussions with the provinces to have a different sharing of the revenue. And I said that there will be a federal-provincial meeting on that issue with the Ministers concerned of the provinces in September and I have already written to all of them inviting them to a federal-provincial meeting on that subject.

**Mr. Jelinek:** It is very difficult to comprehend how a government program can be launched without knowing where it is going or without knowing what the sharing formula is going to be after 1979.

**Mr. Chrétien:** We know. I am telling you we do not know after 1979 but we know very well until 1979; and that is three long years.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, could the Minister tell us, as we are going to continue to assist Montreal in its deficit and none of us are opposed to that point, whether we will be able now, instead of just pouring money into Montreal, to get some accounting from Montreal as to what we are paying for. We know we are paying for the deficit but, surely, if it is going to be as it is a federal program to help Montreal out of the hole, then we should have an accounting as to how that deficit was acquired by COJO and Montreal in the Province of Quebec.

**Mr. Chrétien:** I said in the House the other day that in my talks with the Mayor of Montreal and the Quebec Government, they have said they are planning to have an inquiry on the reason why there was such an escalation in costs after the Olympics are over, and the result of that inquiry will be available to us.

**Mr. Jelinek:** And that will include the accounting?

**Mr. Chrétien:** I do not know what will be the result, my friend, but I can say that I will make it available to you and after the Olympics you will see the result of the study. If you want more precision, I think you could, as you have done in the past, ask COJO to make more facts available to you. They have written letters to you when you came the last time and I think it will be up to the Committee to ask for the same thing.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. Merci, monsieur Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, my time has not run out yet. I have been keeping a good watch on the clock. I started at ten minutes after.

## [Interprétation]

**M. Jelinek:** C'est donc pour deux raisons que vous avez établi cette loterie. Or, j'avais cru comprendre, comme le ministre l'avait indiqué, que la seule raison d'être de cette loterie était d'aider à combler le déficit de Montréal et de Québec. En fait, le ministre lui-même a déclaré qu'à l'origine le gouvernement voulait seulement prolonger la Loterie olympique actuelle. Maintenant le ministre dit qu'elle se terminera en 1979 qu'on ait atteint ou non le montant voulu au départ. Il y a aussi une autre raison pour laquelle vous voulez établir cette loterie nationale qui n'a rien à voir avec les Jeux olympiques.

**M. Chrétien:** Cinq pour cent des recettes seront destinés au sport amateur et au conditionnement physique. Nous avions l'intention de prolonger cette loterie à cette fin après 1979, mais après discussion avec les provinces pour l'établissement d'un nouveau mode de répartition des recettes. J'ai déjà dit qu'il y aura en septembre une réunion fédérale-provinciale à ce sujet avec les ministres provinciaux; je leur ai déjà écrit pour les inviter à cette réunion.

**M. Jelinek:** Je ne comprends pas comment un programme du gouvernement peut être mis sur pied sans que l'on sache ce qu'on en fera ou comment les recettes seront distribuées après 1979.

**M. Chrétien:** Nous le savons. Je vous ai dit que nous ne savions pas ce qui se produira après 1979, mais nous savons très bien ce que nous en ferons jusqu'en 1979, c'est trois ans.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, étant donné que nous allons continuer à aider Montréal à combler son déficit, personne ne s'y oppose, au lieu de simplement verser de l'argent à Montréal sans lui demander de comptes, pourrons-nous connaître l'utilisation des fonds. Nous savons que nous allons contribuer à combler le déficit, mais il s'agira d'un programme fédéral pour aider Montréal, et la province de Québec devrait nous renseigner sur la façon dont ce déficit s'est produit.

**M. Chrétien:** J'ai dit en Chambre l'autre jour que le maire de Montréal et les représentants du gouvernement du Québec m'ont dit qu'ils ont l'intention de faire enquête après les jeux olympiques sur les raisons pour lesquelles il y a eu une telle escalade des coûts et nous pourrons obtenir les résultats de cette enquête.

**M. Jelinek:** Cela comprendra la comptabilité?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas ce qu'il en résultera, mais vous pourrez certainement obtenir des résultats après les Jeux olympiques. Si vous voulez plus de précision, vous pourriez demander au COJO de vous donner plus de renseignements. Ces membres vous ont écrit lors de la dernière réunion et c'est le Comité qui devra demander ces renseignements.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Thank you, Mr. Jelinek.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, j'ai encore du temps. J'ai surveillé l'horloge. J'ai commencé à 10 h 10.

## [Text]

**The Chairman:** I have a clock right in front of me. You started at 10.08 a.m. It is certainly now 10.18 a.m. I am sorry.

Monsieur Demers, dix minutes.

**M. Demers:** Monsieur le président, je voudrais demander au ministre Jean Chrétien si cette somme de 5 millions de dollars va porter intérêt.

**M. Chrétien:** J'imagine, oui.

**M. Demers:** Merci. Dans votre déclaration, monsieur Chrétien, au dernier paragraphe, vous dites:

Voilà, monsieur le président le contexte général dans lequel s'inscrit cette prévision de dépense supplémentaire.

Je ne vois pas pourquoi vous appelez ça une dépense supplémentaire. Il me semble que c'est un prêt.

**M. Chrétien:** Depuis que nous avons décidé de présenter la totalité des dépenses dans notre Livre bleu, ce qu'on appelle les articles non budgétaires, c'est-à-dire les prêts, sont présentés à la Chambre des communes où on en discute. Dans ce sens, nous disons que c'est une dépense mais c'est plutôt une «sortie» du gouvernement pour quelques mois. D'ici décembre, Loto Canada aura remboursé le gouvernement. Ce sera considéré comme une «sortie» du gouvernement.

Évidemment, les revenus vont être équivalents pour l'année, et nous n'aurons rien perdu. Seulement, c'est toujours la façon traditionnelle de présenter les crédits; quand on parle du taux de dépenses de 42,150 millions de dollars cette année, cela inclut les prêts et comme je le disais en Chambre des communes, c'est la façon du gouvernement de calculer. Souvent, on parle beaucoup des taux très élevés des dépenses. Prenez par exemple le port de Vancouver, Roberts Bank, ce n'est pas un actif pour le gouvernement, dans les livres; c'est \$1 seulement. Si nous opérons comme une corporation, nous tiendrions dans nos livres, tous les jours l'actif, et on le déprécierait sur une période donnée. Seulement, de la façon dont les gouvernements opèrent, une dépense est une dépense, et on ne tient pas compte des actifs qui nous appartiennent; toutes les bâties à travers le pays, tous ces items-là, sont considérés comme \$1 dans nos livres. C'est différent dans le secteur privé. C'est pourquoi, parfois, c'est un peu... cela crée de la confusion dans nos présentations; quand les hommes d'affaires nous attaquent, quand on construit un aéroport ou un port, ils disent que c'est une dépense; il est certain que c'est une dépense; mais en même temps c'est un actif. On ne tient pas compte de nos actifs dans nos présentations budgétaires.

**Le président:** Monsieur Demers.

• 1020

**M. Demers:** Dans ce cas-ci, il n'y a pas d'actif, à part un compte à recevoir.

**M. Chrétien:** Qui ne sera pas payé avant la fin de l'année.

**M. Demers:** Si on parle d'une dépense de 5 millions de dollars, on devrait également parler d'un revenu de 5 millions de dollars dans la même année fiscale, enfin.

## [Interpretation]

**Le président:** Je peux voir l'horloge, vous avez commencé à 10 h 08 et il est maintenant 10 h 18. Excusez-moi.

Mr. Demers, 10 minutes.

**M. Demers:** Mr. Chairman, I would ask the Minister is this amount of \$5 million will bear interest.

**M. Chrétien:** I suppose yes.

**M. Demers:** Thank you. In the last paragraph of your statement, Mr. Chrétien, you say:

That, Mr. Chairman, is the general setting in which this supplementary Estimat is submitted.

I do not see why you call it a Supplementary Estimate. It rather seems to be alone.

**M. Chrétien:** Since we have decided to submit the total of our expenditures in the Blue Book, what we call non-budgetary items, the loans are submitted to the House for discussion. That is why we say that it is an expenditure, but it is rather an output of the government for a few months. In December, Loto Canada will have reimbursed the government. This will be considered to be an output of the government.

Obviously, the revenues will be equivalent for the year, and there will be no loss. But that has always been the traditional way of presenting the votes; when we talk expenses of \$42,150 millions this year, that also includes loans and, as I was saying in the House of Commons, that is the way the government keeps its books. You often hear talk about the high rate of expenses. For example, take the Port of Vancouver, Robert's Bank, that is not an asset in the government books; it is only in there at \$1. If we operated as a company, our assets would be put into our books every day and would then be depreciated over a given period of time. However, the way government operates, spending is spending and you do not take assets into account; all the buildings we own in the country are in our books at \$1. It is different in the private sector. That is why that does sometimes create confusion in our presentation; when businessmen attack us, when an airport or port is being built, they say that it is an expense. Of course, it is money out; however, it is also an asset. But assets are not taken into account in our budgets.

**The Chairman:** Mr. Demers.

**M. Demers:** But in this case, there is no asset apart from an account receivable.

**M. Chrétien:** Which will not be paid before the end of the year.

**M. Demers:** If you are talking about a \$5 million disbursement, we should also be talking about receipts of \$5 million in the same fiscal year, after all.

## [Texte]

**M. Chrétien:** Oui vous avez parfaitement raison, vous, comme comptable.

**M. Demers:** Il y a une autre chose que je voudrais faire remarquer au Comité. Mon collègue, M. La Salle, mentionnait tout à l'heure que son chef de parti avait dit, que le parti était prêt à laisser passer ce bill . . .

**M. Chrétien:** Ce n'est pas un bill monsieur.

**M. Demers:** . . . , ce crédit-là, afin que les Québécois n'aient pas à combler une partie du déficit.

**Une voix:** Ce n'est pas possible.

**M. Demers:** Ce n'est pas possible, c'est cela. Je voudrais bien faire remarquer, précisément, que même si le crédit est voté, les Québécois vont assumer la plus grande partie du déficit. On parle d'un déficit d'environ un milliard de dollars, et ici on parle d'un revenu possible de 300 millions de dollars. Il reste quand même 700 millions de dollars de déficit, plus, si on tient compte des intérêts de ce milliard-là, un autre cent millions par année, d'intérêt pendant trois ans.

**M. La Salle:** Nous le savons que trop.

**M. Demers:** C'est pourquoi je voudrais dire ici, et ce serait bon que chaque Canadien le sache, les Québécois vont assumer 80 ou 90 p. 100 du déficit des Jeux olympiques qui sont quand même des Jeux olympiques canadiens. Lorsque M. Jelinek, dans la même ligne de pensée, est très inquiet quant à savoir s'il n'y aura pas trop d'argent, eh bien, la même explication s'applique. Je pense que 300 millions ou 400 millions de dollars . . . , les prévisions sont d'environ 300 millions de dollars, mais il n'en demeure pas moins que les Québécois vont payer ce déficit olympique.

Je vous remercie monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Demers.

Mr. Epp, ten minutes.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I would like to raise a point, and maybe it is after the fact but I would like to get the Minister's feelings on it. I think it is a point that from a philosophical perspective should be raised and not specifically in relation to the Olympics.

We have seen over the last numbers of years a profusion of lotteries in Canada. We have seen the Olympic lottery; we have seen provincial lotteries of various shapes and sizes; and coming from Western Canada, I would say, very, very quickly, that the most dishonest advertising is done in Western Canada for the Western Canadian lottery. And while I recognize the fact that you cannot hold the hand of every citizen and say, "This is a better way to spend your money than through lotteries", the experience in the past, whether you want to go all the way back to the Roman empire—and I do not intend to do that today—but if you go through the history of mankind . . .

**The Chairman:** You can, but you have only ten minutes.

**Mr. Epp:** That was my problem. But some of us might get through it faster than others.

## [Interprétation]

**Mr. Chretien:** Yes, as an accountant, you are perfectly right.

**Mr. Demers:** There is something else that I would like to bring to the attention of the Committee. My colleague, Mr. La Salle, mentioned before that his party leader had said that the party was ready to pass this bill . . .

**M. Chrétien:** This is not a bill, sir.

**M. Demers:** . . . this vote so that Quebecers would not have to bear the burden of part of the deficit.

**An hon. Member:** That would be impossible.

**M. Demers:** That would be impossible, but that is a fact. I would like to remark that even if the vote is passed, Quebecers will be supporting the greater part of the deficit. We are talking about a deficit of something like \$1 billion and, on the other hand, possible revenues of roughly \$300 million. That still leaves us with a \$700 million deficit plus, if you take interest on that billion dollars into account, that is another \$100 million per year in interest over three years.

**M. La Salle:** Boy, do we know that.

**M. Demers:** That is why I would like to say here and it would be good for each and every Canadian to know this that Quebecers are going to assume 80 per cent or 90 per cent of the Olympic Games deficit which are still, however, the Canadian Olympic Games. In the same line of thought, when Mr. Jelinek is very concerned and is wondering if there will not be too much money, well, the same explanation goes. I think that \$300 or \$400 million, estimates are about \$300 million, but you shouls still remember that Quebecers are going to pay that Olympic deficit.

I thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Demers.

Monsieur Epp, vous avez 10 minutes.

**Mr. Epp:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je voudrais soulever une question et peut-être est-ce un peu tard, mais j'aimerais savoir ce qu'en pense le ministre. Il s'agit d'une question philosophique qui ne concerne pas que les Jeux olympiques.

Depuis quelques années, les loteries se multiplient au Canada. Nous avons eu la Loterie olympique; nous avons eu des lotteries provinciales d'importance diverse; et, originaire de l'ouest du Canada, j'aimerais souligner que la publicité la plus trompeuse concernant les lotteries se fait dans l'Ouest canadien pour la loterie de l'ouest du Canada. Je sais fort bien qu'on ne peut prendre la main de chaque citoyen pour lui dire qu'il existe de bien meilleures façons de dépenser son argent, mais l'histoire et les siècles nous enseignent, si on retourne jusqu'à l'histoire de l'empire romain, ce que je n'entends pas faire aujourd'hui, mais si on veut résumer l'histoire de toute l'humanité . . .

**Le président:** Vous pouvez le faire, mais faites-le en 10 minutes.

**Mr. Epp:** Voilà précisément mon problème. Cependant, certains d'entre nous sont plus vite que d'autres.

[Text]

[Interpretation]

• 1025

When you take a look at the history of lotteries, they seem to have gone in cycles and eventually, there were negative aspects to lotteries which destroyed public confidence in them. In some cases governments have resorted to the use of lotteries for the raising of moneys for very legitimate public concerns. Look at the Irish lottery and the revenues that were raised for hospitals.

I am just wondering, sir, what your perspective is, in which you are now proposing as a Minister of the Crown that where previously the Olympic Lottery—if you want to figure it in terms of dollars raised, it has been successful. I have no objection about that. But the more I study lotteries—I have done a little of it in the last six weeks since Loto Canada was announced I think in May and somewhat previously to that—they seem to have this quality or this facility to attract certain unsavoury elements. I am just wondering how you, as a Minister of the Crown, see the role of the Crown getting involved in lotteries where previously the Olympic Lottery was run by COJO, or by the Olympic Lottery Commission, outside of a Crown agency. I would like to get your feelings about the Crown getting involved specifically in lotteries in view of the history of lotteries. I am sure you are aware of it as much as I am.

**Mr. Chrétien:** If you want my answer on that, I would have much preferred that the provinces agree to carry on with the Olympic Lottery without us having to step in. It would have been my preferred position. It is one of the problems I am faced with today because I have to do it in a kind of rush. I was hoping that they could agree among themselves to carry on with the Olympic Lottery so that we will not be, as a government, involved. But there was this commitment of the government, that we were to help the Games ...

**Mr. Epp:** No argument there.

**Mr. Chrétien:** ... with self-financing. We have to be realistic. The costs have been much higher than predicted. They were in a bind. They have made a success of the Olympic Lottery, and I felt it was our duty to help them to carry on until 1979, with what in fact will be the extension of the Olympic Lottery, but run under us because there could be no agreement among the provinces.

We have to wait because we were hoping—I was following that very closely. It is why I waited that long because I was talking with Mr. Garneau who was in turn talking with the provincial government, hoping to devise a system that could have permitted them to carry on with the Olympic Lottery. In fact what happened was that only two or three provinces gave them another draw. All the others said, okay, you go on with the Olympic Lottery but all the revenue from inside the province will have to stay within the province. It was pretty drastic for Montreal and COJO who have made a success of it. The other provinces were trying to get the benefit right away, so I had to step in. But I agree with you, I am a bit uncomfortable about it. I do not like it very much.

L'examen des loteries semble indiquer une évolution cyclique, certains aspects négatifs ayant parfois entraîné la défiance totale du public. A l'occasion les gouvernements ont eu recours aux loteries pour financer des besoins publics tout à fait légitimes. Prenez le cas de la loterie irlandaise qui a permis de financer une infrastructure hospitalière.

Je me demande simplement, monsieur, quelle suite vous entendez donner, en tant que ministre de la Couronne, à la Loterie olympique qui en termes pécuniaires a été un succès. Je n'y vois pas d'objection, mais plus j'étudie l'histoire des loteries, je m'y suis intéressé depuis qu'on a annoncé la création de Loto Canada en mai et un peu auparavant, plus il me semble qu'elle prête facilement le flan à des manipulations plus ou moins avouables. Je me demande quel rôle vous envisagez pour la Couronne pour une loterie auparavant Olympique et régie par le COJO ou par la Commission de la loterie olympique en dehors de tout organisme de la Couronne. J'aimerais savoir ce que vous pensez de cette participation de la Couronne aux loteries étant donné l'historique des loteries. Vous devez en savoir autant que moi à ce sujet.

**M. Chrétien:** J'aurais de loin préféré que les provinces conviennent de prendre en charge la Loterie olympique sans intervention de notre part. C'est ce que j'aurais préféré. Aujourd'hui, je me retrouve avec ce problème sur les bras, avec le temps qui me presse. J'avais espéré que les provinces se mettraient d'accord pour prendre en charge la Loterie olympique sans aucune obligation de participation pour le gouvernement fédéral. Mais le gouvernement s'est engagé à permettre l'auto-financement ...

**M. Epp:** Personne ne le conteste.

**Mr. Chrétien:** ... des jeux. Il nous faut être réalistes. Les dépenses ont été beaucoup plus élevées que prévues, et les responsables des jeux se sont retrouvés coincés. La loterie olympique a été un véritable succès et j'ai estimé qu'il était de notre devoir de les aider à la poursuivre jusqu'en 1979, c'est-à-dire de fait une prolongation de la Loterie olympique, mais sous notre contrôle, car les provinces n'arrivaient pas à s'entendre.

Nous avons attendu jusqu'au dernier moment, car nous avions toujours de l'espoir. J'ai suivi l'évolution de très près. C'est pourquoi j'ai attendu aussi longtemps, car j'étais en contact avec M. Garneau qui lui l'était avec le gouvernement provincial dans l'espoir de mettre au point un système qui aurait permis de prolonger la Loterie Olympique. Seules deux ou trois provinces leur ont permis un autre tirage. Toutes les autres ont donné leur accord pour la Loterie olympique, mais à condition que les recettes perçues dans les provinces ne les quittent pas. C'était faire preuve d'une exigence draconienne pour Montréal et le COJO qui en avaient fait tout le succès. Les autres provinces voulaient tout simplement profiter immédiatement de leurs efforts et il m'a fallu intervenir. Néanmoins, je conviens avec vous que cela ne me met pas très à l'aise. Je n'aime pas beaucoup cela.

## [Texte]

**Mr. Epp:** Why I say it is because first I would say straight off, the most honest way of approaching this thing would be—all right, I have gone through the commitments the government has made that it would be self-financing, that there would be no revenues other than the ones that are now given through the various departments by the operations of Immigration, the RCMP, and whatever.

That notwithstanding, it possibly would have been more straightforward if a certain government grant had been given instead of the lottery. I accept that that is not possible, nor would I have favoured that. So as a practical politician, I have to go the lottery route even though personally I oppose lotteries in principle. But the question then that comes to us is this—and I think maybe this is the nub of the provincial objection I am not trying to raise the provincial issue here. They can do that well enough for themselves. But if I recall, the Olympic Lottery was to be used for the organization of the Games. In other words, the organizing committee, COJO, was to use the revenues of the lottery. I am not speaking about the stamps or the other self-financing scheme, but the lottery revenue, for the organization of the Games. I believe I am right in that.

• 1030

A councillor from Montreal in Winnipeg this week indicated this to be the case. He also said that the lottery, if we look at about a \$25 million net revenue per draw—I think it has raised about \$175 million at the present time—will have raised approximately the same amount of money as COJO needs for organization. Whatever the deficit is, a billion dollars or whatever, what is happening now is that where, before, the Olympic Lottery revenues were not to be used for the permanent facilities, they now will be used by another lottery—kind of like a back door, if I could be very blunt about it—to raise moneys to pay the deficit which was created for the building of permanent facilities. How do you square those two positions?

**Mr. Chrétien:** Yes, I think you have a good point there. It was agreed by the provinces, at the time they permitted COJO to run a lottery in their provinces, that the money coming from the provinces should be for the organization of the Games, not for the capital expenses.

**Mr. Epp:** Precisely.

**Mr. Chrétien:** Eventually, because the lottery became so successful—and it was the best of the revenue generating schemes—the Province of Quebec said, you can use our share of the lottery for capital expenditures. Of course, now, you know, the costs of the organization of the Games will be about \$120 million, and this lottery will have generated more than that. So they broke the understanding that existed when the original legislation was passed here to permit an Olympic Lottery. And this Loto Canada will help to pay, in fact, for the deficit caused by the excessive cost of the construction of the facilities.

**Mr. Epp:** I understand that. I also understand that the moneys raised by the Olympic Lottery in Quebec could be used against the permanent facilities. I have no argument about that. That agreement had been made then. I just feel that in this whole scheme—and maybe as Canadians we have to take a broader view rather than a narrow parochial view—there are two real difficulties that we are going to face as Canadians. One is the first one I mentioned, that is, governments now getting involved in lotteries. I would

## [Interprétation]

**M. Epp:** Si je le dis c'est parce que premièrement la manière la plus honnête d'opérer de... d'accord, j'ai déjà parlé des promesses du gouvernement quant à l'auto-financement, du fait qu'il n'y aurait pas d'autres revenus que ceux apportés maintenant par les différents ministères par le biais des opérations d'immigration, de la Gendarmerie royale et autres.

Nonobstant cela, il aurait vraisemblablement été plus simple d'accorder une subvention gouvernementale au lieu de cette loterie. Je veux bien que cela ne soit pas possible et cela n'a pas ma faveur. Étant un politicien pratique, il me fait donc accepter la loterie, bien que personnellement je m'oppose par principe aux loteries. Mais alors la question suivante se pose.... et à mon avis c'est peut-être la principale objection provinciale. Je ne veux pas me faire le porte-parole des provinces, elles peuvent très bien se défendre toutes seules. Mais si je me souviens bien, la Loterie olympique devait être utilisée pour permettre d'organiser les jeux. En d'autres termes, le comité d'organisation, le COJO, devait utiliser les recettes de la loterie. Je ne parle pas des timbres ou des autres programmes d'auto-financement, mais des recettes de la loterie pour l'organisation des jeux. Je ne pense pas me tromper.

Un membre du conseil municipal de Montréal qui se trouvait à Winnipeg cette semaine m'a dit que c'était le cas. On a aussi affirmé que la loterie, en supposant qu'elle fournisse 25 millions de dollars de revenu net par tirage, je crois qu'on a obtenu environ 175 millions de dollars, aura alors permis de fournir au COJO le montant nécessaire pour l'organisation. Quel que soit le déficit en cause, un milliard ou autre, il n'y a pas de doute que cette Loterie olympique n'était pas destinée à fournir de l'argent pour les installations permanentes et maintenant si on veut, on semble comme prendre une voie détournée pour ramasser de l'argent pour payer le déficit se rapportant aux constructions permanentes. Alors comment concilier ces deux situations?

**M. Chrétien:** Je crois que c'est pertinent ce que vous dites là. A l'origine, les provinces avaient permis au COJO d'exploiter sa loterie chez elle à condition que l'argent aille à l'organisation des Jeux et non pas aux dépenses d'immobilisation.

**M. Epp:** C'est exact.

**M. Chrétien:** Mais finalement, vu que la loterie a si bien réussi, la Province de Québec a déclaré que sa part pouvait aller pour rembourser les immobilisations. Comme vous le savez, le coût de l'organisation des Jeux est d'environ 120 millions de dollars et la loterie a fourni beaucoup plus. Par conséquent, on n'a pas respecté l'engagement du début lorsque la loi a été passée pour établir cette Loterie olympique et notre Loto-Canada aidera en fait à rembourser ces coûts excessifs de la construction des installations.

**M. Epp:** Oui, je comprends très bien. Je comprends aussi que l'argent accumulé par la Loterie olympique au Canada pouvait être utilisé pour payer pour ces installations permanentes. Je ne m'objecte pas à cette façon de procéder; l'accord a été fait alors. Je pense simplement que d'une façon générale et non pas d'une façon étroite et partisane nous devons, nous Canadiens, tenir compte de deux difficultés dans ce cas. La première, comme je l'ai mentionné, c'est que les gouvernements maintenant s'occupent de lote-

## [Text]

object to continuing the lottery in 1979, regardless of which political party is in power at the time, because I do not think it is the best way ...

**An hon. Member:** We know, we know. We are going to be there.

**Mr. Epp:** You just do not know where you will be.

**An hon. Member:** This will pay for it.

**An hon. Member:** Sure. Do not worry about it.

**The Chairman:** Order, order, please.

**Mr. Epp:** It is a means to raise revenue for government operations. Valid though those operations may be, I think it is the role of government to put it on the table and to say, we are going to tax you, these are the tax rates for the year as put down in the budget and I believe that is the way it should be done. I appreciate the frankness and candour of the President of the Treasury Board in explaining his view and would like to have gone the other route. I thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp.

Monsieur Joyal, vous avez dix minutes.

**M. Joyal:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais reprendre la discussion là où l'a laissée mon collègue de High Park Humber Valley, M. Jelinek. Le ministre des Finances du Québec et le Maire de Montréal ont donné l'assurance au Président du Conseil du Trésor que des enquêtes seraient faites, après les Jeux olympiques, au sujet de l'escalade des coûts et de la façon dont l'argent a été dépensé dans le budget olympique.

Lors de vos conversations, vous a-t-on dit s'il s'agira d'une enquête menée sous la responsabilité du Vérificateur général du Québec, ou s'il s'agira d'une commission parlementaire ou d'une commission spéciale de l'Assemblée nationale du Québec qui aura le mandat de mener cette enquête au sujet du budget olympique?

**M. Chrétien:** Monsieur Joyal, on ne m'a pas précisé la forme que prendra l'enquête.

**M. Chrétien:** Mais, le Maire et le Ministre m'ont dit qu'ils étaient eux-mêmes intéressés à ce que tous les faits soient connus du public.

• 1035

**M. Joyal:** Après votre déclaration, vous avez mentionné en réponse à une question que vous n'avez aucun doute sur la compétence du gouvernement fédéral pour établir une loterie. Vous avez parlé surtout des modifications qui ont été apportées au Code criminel à l'époque pour permettre aux gouvernements provinciaux d'établir des loteries provinciales. Est-ce que c'est sur ces arguments que vous vous fondez pour dire que le gouvernement fédéral a la compétence nécessaire pour établir des loteries?

**M. Chrétien:** Dans l'amendement au Code criminel, il est écrit que le gouvernement fédéral va établir des loteries et le Code criminel est de juridiction fédérale. Il n'est indiqué nulle part dans la Constitution que la loterie est une forme d'impôt. Alors, cela relève absolument de notre juridiction. Même, nous aurions pu décréter que toute loterie au Canada sera une loterie fédérale. Mais nous avons décidé de permettre aux provinces d'avoir leurs propres loteries. Alors, pour moi, c'est assez clair: nous avons juridiction puisque nous pouvons donner juridiction aux autres.

## [Interpretation]

ries. Je m'oppose à la continuation de cette loterie en 1979, quel que soit le parti politique qui serait à l'époque au pouvoir, car je ne pense pas que ce soit la meilleure façon ...

**Une voix:** Nous savons; nous serons là.

**M. Epp:** Mais vous ne savez aucunement où vous serez alors.

**Une voix:** C'est la loterie qui paiera.

**Une voix:** Bien sûr, ne vous inquiétez pas.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**Mr. Epp:** Je crois que le gouvernement ne devrait pas recueillir de l'argent de cette façon. Même si les opérations sont valables, je crois que le gouvernement doit plutôt choisir le moyen des taxes. J'apprécie la franchise du président du Conseil du Trésor qui nous a dit qu'il aurait préféré pouvoir utiliser d'autres moyens. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Epp.

Mr. Joyal you have 10 minutes.

**Mr. Joyal:** Thank you, Mr. Chairman.

I would take again the discussion where my colleague, Mr. Jelinek from High Park-Humber Valley, left it. The Finance Minister of Quebec and the Mayor of Montreal have given the assurance to the President of the Treasury Board that there will be enquiries made after the Olympic Games to find out about the escalation of costs and the way in which the funds have been spent in the Olympic budget.

In your conversations were you told that these enquiries would be made under the responsibility of the Auditor General of Quebec or under a special parliamentary commission of the National Assembly?

**M. Chrétien:** Mr. Joyal, I was not given any details about the way in which the inquiry would be made.

**M. Joyal:** But the Mayor and the Minister have themselves indicated that they wanted all the facts to be publicly known.

**Mr. Joyal:** After your statement you answered a question by mentioning that you were absolutely sure that the federal government could establish a lottery. You talked mainly about the amendment to the Criminal Code made at the time to allow the provincial governments to set up provincial lotteries. Is it on these arguments you are basing yourself to say that the federal government has the necessary power to set up lotteries.

**M. Chrétien:** In the amendment to the Criminal Code it is said that the federal government is going to establish lotteries and the Criminal Code is under federal jurisdiction. There is nothing in the constitution that implies that lotteries are a form of taxation. So, therefore, that comes under our absolute jurisdiction. We could even have decreed that any and all lotteries in Canada would be federal ones. But we decided to allow the provinces to have their own lotteries. So for me, it is clear enough: we have jurisdiction because we can give jurisdiction to the others.

## [Texte]

**M. Joyal:** C'est une façon d'interpréter la chose.

**M. Chrétien:** Pour moi, ce n'est que la simple logique. Ce n'est pas très «juridique», mais c'est le «gros bon sens».

**M. Loiselle (Saint-Henri):** De la campagne.

**M. Chrétien:** Vous avez oublié qu'il y a deux sortes d'avocats. Un avocat de la campagne, ce n'est pas comme un avocat de la ville, monsieur Loiselle.

**M. Joyal:** Dans quelle annexe de la Loi sur l'administration financière Loto Canada sera-t-elle comprise?

**M. Chrétien:** Je ne suis pas en mesure de répondre. On vous donnera la réponse tout à l'heure. L'annexe «C». Pas dans l'annexe «A» ni dans l'annexe «B».

**M. Joyal:** Vous avez mentionné également dans vos réponses, que les provinces n'avaient pas pu s'entendre. Est-ce que les provinces qui soulevaient des objections le faisaient parce qu'elles craignaient qu'il y aurait conflit entre les loteries provinciales existantes et l'éventuelle loterie nationale?

**M. Chrétien:** Non, il n'était pas question de conflit. C'est que toutes les provinces, et en particulier la province la plus importante du programme, l'Ontario, voulaient garder les revenus pour des fins provinciales. L'Ontario, particulièrement, voulait garder tous les profits de la Loterie olympique après le mois d'août, pour des fins provinciales. Il ne voulait pas partager ou donner une partie de ces profits au COJO pour épurer le déficit des Jeux olympiques.

**M. Joyal:** Lorsque vous répondez ...

**M. Chrétien:** Ce n'est pas une question de philosophie, c'est une question de ...

**M. Joyal:** De gros sous.

**M. Chrétien:** ... d'empocher l'argent, tout simplement.

**M. Joyal:** Vous mentionnez qu'il n'y a pas eu de conflit entre la Loterie olympique et les loteries provinciales qui étaient déjà en opération au moment de l'implantation de la Loterie olympique. Est-ce que les revenus des loteries provinciales se sont stabilisées ou s'ils ont augmenté depuis que la loterie olympique existe dans sa forme actuelle?

**M. Chrétien:** D'après les renseignements que nous avons, les revenus de Loto-Québec ont continué d'augmenter, malgré la Loterie olympique et malgré la Wintario qui a débuté après la Loterie olympique, je pense, et qui est une réussite formidable. Je lisais dans les journaux que l'Ontario a un problème: c'est qu'il distribue l'argent de façon peu systématique et qu'il n'y a pas assez d'organismes à qui le distribuer.

**M. Loiselle (Saint-Henri):** Mettez mon nom sur la liste.

**M. Chrétien:** La loterie Wintario est une très grande réussite et elle a débuté après la Loterie olympique. Les loteries des provinces socialistes ont eu moins de succès.

**M. Joyal:** Vous avez mentionné tout à l'heure que les personnes responsables de votre ministère devraient s'adjointre le personnel nécessaire pour voir au fonctionnement de la loterie, et qu'elles feraient éventuellement appel à des personnes, qui ont assuré le succès de la Loterie olympique. Est-ce que vous avez évalué combien de postes ou combien d'emplois seraient nécessaires pour voir au fonctionnement de Loto Canada telle que vous l'avez conçue.

## [Interprétation]

**Mr. Joyal:** That is one way of seeing things.

**Mr. Chrétien:** For me, it is simply logic. It might not be "legalistic" but it makes good common sense.

**Mr. Loiselle (Saint-Henri):** Horse sense.

**Mr. Chrétien:** You seem to have forgotten that there are two kinds of lawyers. Country lawyers are not city lawyers, Mr. Loiselle.

**Mr. Joyal:** Under which annex of the Financial Administration Act does LOTO Canada fall?

**Mr. Chrétien:** I do not really know. We will give you an answer later. Under Annex "C". Not under Annex "A" nor under Annex "B".

**Mr. Joyal:** You also mentioned in your answer that the provinces could not reach an agreement. Did the objecting provinces do so because they were afraid that there would be a conflict between the provincial lotteries that already exist and perhaps future national lotteries?

**Mr. Chrétien:** No, there was no question of conflict. It is because all the provinces, and especially the most important one in the program, Ontario, wanted to keep the revenue for provincial use. Ontario, especially, wanted to keep all the profits from the Olympic lottery after the month of August for the province. They did not want to share or give a part of those profits to COJO to help wipe out the Olympic games' deficit.

**Mr. Joyal:** When you answer ...

**Mr. Chrétien:** There is no philosophy involved, it is simply ...

**Mr. Joyal:** Dollars and cents.

**Mr. Chrétien:** ... sticking the money in your pocket quite simply.

**Mr. Joyal:** You said that there was no conflict between the Olympic lottery and the provincial lotteries that were already operating when the Olympic lottery was set up. Have the revenues from provincial lotteries stabilized at a certain ceiling or have they increased since the Olympic lottery has been going on as we know it now?

**Mr. Chrétien:** According to the information we have received, LOTO Quebec revenues have been increasing steadily despite the Olympic lottery and despite Wintario which was set up after the Olympic lottery and I think that is fantastic success. In the newspapers I saw that Ontario has run into a problem: it is distributing the money in a rather unsystematic way and there are not enough organizations to pass it all around.

**Mr. Loiselle (Saint Henri):** Put my name on the list.

**Mr. Chrétien:** Wintario is a big success even though it was set up after the Olympic lottery. The lotteries in the socialist provinces have met with less success.

**Mr. Joyal:** You mentioned a while ago that the people responsible for this in your department would have to find the necessary personnel to set up the lottery and that they might go and fetch people who made the Olympic lottery such a big success. Have you figured out how many positions or jobs would be necessary to oversee the operations of LOTO Canada as you see it.

[Text]

**M. Chrétien:** Je voudrais que cette question soit gardée pour lundi soir. M. Cousineau a accepté de venir devant les membres du comité pour répondre à ce genre de questions techniques.

**M. Joyal:** D'accord. L'autre question, monsieur le président, a trait au partage du 82.5 p. 100. Vous mentionnez que les revenus qui constitueront ce pourcentage devraient être partagés entre le déficit olympique des Jeux 1976 et les Jeux du Commonwealth. A quel moment ceserez vous de diriger des revenus du 90.5 p. 100 vers le déficit olympique pour les canaliser vers les financements des Jeux du Commonwealth s'il y a lieu.

• 1040

**M. Chrétien:** Et bien voici: nous avons estimé le déficit possible des Jeux du Commonwealth, d'après les plans qui existent à l'heure actuelle; ne sera pas un déficit très élevé. Je ne peux pas vous donner un chiffre précis, mais cela n'ira pas chercher les \$100 millions . . .

**M. LaSalle:** M. Drapeau disait la même chose.

**M. Chrétien:** Pardon? Ni dans les dizaines de millions. Cela est assez marginal. Nous avons dit que ce problème-là n'est pas encore complètement déterminé mais, nous en avons fait une prévision et nous en avons fait part à M. Garneau, qui s'est dit tout à fait satisfait.

**M. Joyal:** Pour revenir à la question de l'enquête particulière qui devrait s'attarder à évaluer les causes de l'augmentation des coûts, avez-vous l'intention d'intervenir auprès du ministre provincial des Finances pour que l'enquête soit faite comme les enquêtes faites par le vérificateur général du Canada dans le cadre de son pouvoir spécial d'enquêtes et d'investigations? Ceci afin d'assurer les parlementaires que l'enquête est complète, que la personne responsable a accès à tous les documents et a les pouvoirs de sommer à comparaître les témoins indispensables. Tout ceci pour assurer les parlementaires que les normes d'administration publique sont respectées et que le Parlement a réellement un contrôle sur les dépenses telles qu'elle ont été effectuées?

**M. Chrétien:** Vous en demandez beaucoup, parce qu'à ce moment-là les dépenses auront été faites. Il est évident que le Parlement du Québec n'avait pas le contrôle des dépenses avant la création de la RIO, la Régie des installations olympiques. Tout cela était sous le contrôle de la ville de Montréal. Et l'argent est dépensé. On ne peut pas aller faire refaire un contrôle une fois que l'argent est donné. Ce que je veux savoir et ce que le public canadien veu savoir, et que les payeurs de taxe québécois veulent savoir, c'est quelles ont été les causes de cette escalade fantastique des coûts. Est-ce que cela est dû au fait qu'ils avaient une date limite pour être prêts? Plusieurs fournisseurs de services ou de matériaux ou de main-d'œuvre ont probablement utilisé au maximum leur pouvoir de négociations. Ce qu'il est important de savoir c'est s'il y a eu fraude, ou non? S'il y a eu fraude, qui a fraudé? Et quand quelqu'un fraude, eh bien il y a un code criminel. Le code criminel du Canada s'occupe des gens qui fraudent. C'est cela que le public voudrait savoir. S'il y a eu fraude, j'espère que les coupables seront punis. C'est aussi clair que cela. Je n'ai personne à protéger et je pense que c'est l'intention du gouvernement du Québec et du maire de Montréal d'essayer de découvrir s'il y a eu fraude. Et s'il y a eu fraude, que les gens soient punis! Vous me demandez si l'enquête sera complète? Nous n'avons pas eu l'administration du chantier. Celui-ci a été mené en partie par le gouvernement de

[Interpretation]

**M. Chrétien:** I think it would be better to ask that question Monday night. Mr. Cousineau has accepted to appear before the Committee to answer technical questions of that nature.

**M. Joyal:** Agreed. The other question, Mr. Chairman, concerns the allocation of the 82.5 per cent. You mentioned that the revenues making up this percentage were to be shared between the Olympic games deficit of 1976 and the Commonwealth games. At what point will you stop to direct the revenues of the 90.5 per cent towards the Olympic deficit to use them for the financing of the Commonwealth Games if necessary.

**M. Chrétien:** Well. We estimated the possible deficit of the Commonwealth Games according to the plans already existing, and this deficit will not be very high. I cannot give you an accurate figure, but that will not reach the \$100 millions mark . . .

**M. La Salle:** That is what Mayor Drapeau kept saying.

**M. Chrétien:** Pardon? Not even a tenth of a million. It really is not significant. Our evaluation is not complete but we made an estimation which totally satisfied Mr. Garneau.

**M. Joyal:** Coming back to the special inquiry on the cost increases, do you intend to make representations to the provincial Minister of Finance so that the inquiry be conducted on the same basis as the ones conducted by the Auditor General of Canada pursuant to special inquiry and investigation powers? Parliamentarians would then be assured that the inquiry is comprehensive, that all the documentation is made available to the investigator who would then have the power to make all the witnesses appear before him. In this way parliamentarians would be assured that the public administration standards are observed and that Parliament controls effectively the expenses?

**M. Chrétien:** You are asking much, because at that time expenses will have already been made. Obviously the Parliament of Quebec did not have any control on the expenses before the establishment of the Régie des installations olympiques (Olympic Facilities Board). It was under the control of the City of Montreal. And the money is spent. You cannot have another control after the money has been given away. What I want to know and what the Canadian Parliament wants to know and what the Quebec taxpayers want to know is what caused that dramatic escalation in the costs. Was it because they had a deadline? Several suppliers of services, of material or of manpower have certainly utilized their bargaining power to the maximum. What is important to know is whether there has been a fraud. If there has been a fraud, who is guilty? And when someone is guilty of fraud there is the Criminal Code. The Criminal Code of Canada takes care of people fraud. That is what the public wants to know. If there has been fraud, I hope that the culprits will be punished. That is as clear as that. I do not want to protect anybody and I think that the Government of Quebec and the Mayor of Montreal intend to try and discover whether there has been fraud. And if so, let the culprits be punished! You are asking me whether the inquiry will be comprehensive? We did not administer the site. It has been partly administered by the Government of the City of Montreal and partly by

## [Texte]

la ville de Montréal, et en partie par le gouvernement du Québec; ce sont eux qui sont responsables devant leurs payeurs de taxes. Quant à moi, j'ai dit à M. Garneau et au maire Drapeau, que je voulais que les faits soient connus du public et qu'ils soient éventuellement mis à la disposition des gens qui s'intéressent à ce problème, à Chambre des communes du Canada.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. Merci, monsieur Joyal. Monsieur Mazankowski, vous avez dix minutes.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, my colleagues here this morning have pointed out some reservations regarding this procedure, and the method we are adopting here, more than the principal that has been under discussion. I think the point that has to be made, Mr. Chairman, is that we on this side, as are other committee members, are restricted as a result of our Standing Orders and Parliamentary rules. We are restricted in the manner in which we are not able to place before this Committee amendments or suggestions or even an opinion on some of the reservations we have respecting this particular proposal.

This supplementary estimate is really a legislative enactment that establishes a corporation; sets out its purposes and its structure as well as its financing. All we can do, as a Committee, is either vote for or against it or perhaps reduce it. I think it is covered fairly well in Section 242(3) of Beauchesne's Fourth Edition. I quote:

• 1045

Each resolution can only be dealt with by being agreed to, reduced, negatived, superseded, or, by leave, withdrawn, and the withdrawal can be made although the decision of the committee has been taken upon amendments proposed to the resolution. Here, the power of the committee ceases. . . . It is not allowable to attach a condition or an expression of opinion to a vote or to change the destination of a grant.

We have \$5 million here which we are asked to vote upon with conditions attached thereto. My colleagues have expressed some reservation about the fact that this particular proposition does not have a termination date albeit the Minister indicates that this formula in effect expires at the end of 1979. But there is nothing in this document and nothing other than the word of the Minister at this time that this thing can be opened up; he had indicated that he will bring it before Parliament again.

I think it is also worthy to note that the Minister himself indicated that he would have rather preferred not to go along with a Crown-operated lottery. He said in fact that he is somewhat uncomfortable about it. I think this clearly in itself establishes sound reasoning for establishing a firm termination date. I am wondering how we as a Committee can in effect enforce or bring forth an amendment, or what assurances can we have in a proper parliamentary legalistic form that this will terminate in 1979.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski, I think you were referring more to me than to the witness.

## [Interprétation]

the Government of Quebec and they are answerable to their taxpayers. Personally, I told Mr. Garneau and Mr. Mayor Drapeau, that I wanted full disclosure to the public of the facts and full availability to the people interested in this problem in the House of Commons of Canada.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Thank you, Mr. Joyal. Mr. Mazankowski, you have 10 minutes.

**M. Mazankowski:** Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le président, mes collègues ce matin ont émis certaines réserves quant à cette procédure et à la méthode adoptée plutôt qu'au principe discuté. Je crois qu'il faut dire, monsieur le président, que de ce côté-ci de la table tout comme pour les autres membres du Comité, le Règlement de la Chambre des communes ne nous permet pas de proposer à ce Comité des amendements ou des suggestions ou même d'expliquer le pourquoi de nos réserves.

Ce budget supplémentaire est en réalité un décret législatif établissant une société, exposant ses objectifs et son infrastructure ainsi que son financement. Nous ne pouvons que l'adopter, le rejeter ou peut-être le réduire. A mon avis, c'est assez bien expliqué à l'article 242(3) du Beauchesne, Quatrième édition. Je cite:

On ne peut régler chaque résolution qu'en l'adoptant, en la réduisant, en la rejetant, en la remplaçant par une autre ou, avec l'assentiment du comité, en la retirant. On peut la retirer, même si le comité a rendu sa décision sur des amendements proposés à la résolution. Ici prend fin le pouvoir du comité. —Il n'est pas permis d'ajouter une condition ou une expression d'opinion à un crédit ou de modifier la destination d'un subside.

On nous demande d'adopter un crédit de 5 millions qui comporte certaines conditions. Mes collègues ont exprimé certaines réserves au sujet du fait que cette proposition ne comporte pas de date limite, quoique le ministre a déclaré que la date limite pour cette formule finissait à la fin de 1979. Toutefois, il n'existe rien dans ce document qui indique que cette question peut être réétudiée, sauf la parole du ministre. Le ministre a déclaré qu'il soumettrait cette question au Parlement une fois de plus.

Il convient de souligner que le ministre lui-même a déclaré qu'il aurait préféré ne pas appuyer une loterie de la Couronne. En effet, il a dit que cela le mettait mal à l'aise. A mon avis, c'est une raison suffisante pour fixer une date limite. Je me demande comment le Comité pourrait présenter un amendement à cette fin. Comment pouvons-nous être certains que cette loterie prendra fin en 1979 puisqu'il n'existe aucun document parlementaire légal à ce propos.

**Le président:** Monsieur Mazankowski, je crois que cette question s'adressait beaucoup plus à moi qu'au témoin.

[Text]

**Mr. Mazankowski:** Both, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am chairing this meeting, not the witness. The Chair is going to decide if we are going to carry amendments or not and I will not give you a ruling before the amendments are on the floor. Now, you have advisers in your party, all parties are very active and good advisers on parliamentary procedure so I should suggest you contact them and come down with amendments and the Chair will consider them when they are down.

**Mr. Mazankowski:** I can take it then, from your answer, that you are prepared to accept amendments to ...

**The Chairman:** I have not said that; I have said ...

**Mr. Mazankowski:** You are prepared to receive them.

**The Chairman:** I am always prepared to read a piece of paper. Mr. Chrétien.

**Mr. Chrétien:** Anyway, Mr. Chairman, he was talking to me. I said earlier that Crown corporations have been established before by letters patent and it is not a precedent. I cited a few examples, although they were not established here they were used quite frequently. But I want to tell you exactly why there is a vote there. Perhaps I could have found a way to establish this Crown corporation by letters patent and not come in front of the House. I said that I used this route exactly to permit the members of the House of Commons to tell me what they think about it and to vote on it. You have said to me that you have objections in having this lottery running after 1979. I made the commitment this morning on behalf of the government that this lottery will not be operated after 1979 before coming back in front of the House. I cannot tell you what form it is going to take. I would have preferred to have a clean bill but I did not have the time because we could not have an agreement to pass the bill in the House of Commons. I had no objections to taking two weeks in committees if need be but there was not the time in the House of Commons to spend more than two or three days on that. So I chose that route because I wanted the members to express their views on it and vote on it. I am committing the government that we will not proceed after 1979 without coming back in front of the House in one form or another.

**M. La Salle:** Par législation?

**Mr. Chrétien:** No, no. I do not know; I do not know the form. I am going to meet with the provincial Ministers in the fall to discuss that. Some can ask me why I have not met with them before; it is because through Mr. Garneau I was following the legislation and I said I would have preferred them to agree among themselves so that I would not have been forced to proceed with this action of the government.

[Interpretation]

**M. Mazankowski:** A vous deux, monsieur le président.

**Le président:** Je vous rappelle que c'est moi qui suis le président de ce Comité et non le témoin. C'est au président de décider si les amendements seront adoptés ou non et je ne vous ferai pas part de ma décision avant que les amendements aient été présentés. Vous avez des conseillers au sein de votre parti; tous les partis sont très actifs et il existe de bons conseillers, qui connaissent très bien la procédure parlementaire. Je vous suggère donc d'entrer en communication avec eux et de présenter vos amendements. Le président les prendra en considération lorsqu'ils auront été soumis.

**M. Mazankowski:** Donc, d'après votre réponse, je peux conclure que vous êtes prêt à accepter des amendements au ...

**Le président:** Ce n'est pas ce que j'ai dit; plutôt ...

**M. Mazankowski:** Vous êtes prêt à les accepter.

**Le président:** Je suis toujours prêt à lire un morceau de papier. Monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** De toute façon, monsieur le président, la question m'était adressée. J'ai dit plutôt que les corporations de la Couronne ont été établies en vertu de lettres patentes et que cette situation ne crée pas un précédent. J'ai cité quelques exemples et bien qu'ils n'aient pas été établis ici, on s'y réfère assez souvent. Toutefois, je tiens à vous expliquer la raison pour laquelle il existe un tel crédit. J'aurais peut-être pu trouver un moyen de créer cette corporation de la Couronne aux termes de lettres patentes, ce qui m'aurait évité de comparaître devant la Chambre. J'ai déclaré que je préférerais agir autrement afin de permettre aux députés de la Chambre des communes d'exprimer leurs opinions et de voter sur cette question. Vous n'avez dit que vous vous opposiez à ce que cette loterie continue après 1979. Je me suis engagé ce matin de la part du gouvernement à mettre fin à cette loterie après 1979, avant de soumettre cette question une fois de plus au Parlement. Je ne peux vous dire quelle formule sera adoptée. J'aurais préféré déposer un projet de loi simple et clair, mais je n'ai pas eu le temps, car nous n'avons pas réussi à faire adopter le projet de loi à la Chambre des communes. Je suis tout à fait disposé à étudier cette question pendant deux semaines au Comité si c'est nécessaire, car nous n'aurions eu que deux ou trois jours à notre disposition à la Chambre des communes. J'ai agi de la sorte afin de permettre aux députés de faire part de leur point de vue à ce sujet et de passer au vote. Je m'engage au nom du gouvernement à mettre fin à cette loterie après 1979, sans revenir devant la Chambre des communes entre-temps.

**M. La Salle:** By legislation?

**M. Chrétien:** Non, non. Je ne sais pas; je ne suis pas au courant de la façon de procéder. Je vais rencontrer les ministres provinciaux à l'automne afin d'en discuter. Vous me demanderez pourquoi je ne les ai pas encore rencontrés. La raison est la suivante: par l'entremise de M. Garneau, je suivais de très près les mesures législatives adoptées et je leur ai dit que j'aurais préféré qu'ils se mettent d'accord entre eux afin d'éviter au gouvernement de prendre de telles mesures.

[Texte]

[Interprétation]

• 1050

On the principle of the lottery, of course the point raised by Mr. Epp is a very valid point. Many Canadians do not like it, that we use a scheme like that to raise revenues, but this was debated in the House when we amended the Criminal Code. The House of Commons has passed a vote on that, and in fact it seems to me that across Canada every colouration of political mentality has adopted the system; the Liberals in Quebec, the Conservatives in Ontario, and my good friends the socialists in the West.

**Mr. Mazankowski:** They are not all socialists in the West.

**Mr. Chrétien:** They have double standards.

**Mr. Mazankowski:** You said you did not know the form in which that assurance was made. Could that be a condition of the articles of the Order in Council which will set up the Crown corporation? Has the Crown corporation been set up? Has the Order in Council been approved?

**Mr. Chrétien:** Yes, it has been approved.

**Mr. Mazankowski:** In order to provide that assurance you indicated, it would have to be a condition attached to the Order in Council. Would it not? Is it possible to attach such a condition to the Order in Council?

**Mr. Chrétien:** I do not know. I think the Order in Council has been passed already. If we have to amend it, I do not know.

**Mr. Mazankowski:** I am asking you whether it is possible to amend it.

**Mr. Chrétien:** I really do not know. I can explore that, but I do not know. I am giving you the word of the government that we intend to come back in front of the House to get their confidence. My best hope is to get the agreement of the provinces to have an operation that will be acceptable to them after 1979 rather than have competing lotteries in Canada.

**Mr. Mazankowski:** While you say you are uncomfortable about a Crown-operated lottery, you are also indicating at the same time that if you can get agreement with the provinces you will carry on with a Crown operation.

**Mr. Chrétien:** Yes, but we are pregnant now, and there is not much we can do about it. I would have preferred not to get into that business, but we are in that business. We have been forced into that business by the provinces. If they had been smart enough to agree among themselves, we would not be here today. But they could not. They were a bit too greedy. They said no, we want to keep our money for us right away. We do not want to give any part of it to pay for the deficit.

Now they say, after we made our position known—now they have a meeting. We are trying to find some sort of formula but they have not agreed yet. This is why I am here. But now that I bite the bullet and I get beaten on the head for that, I will not let that go too easily. But I will discuss it with them and I will come in front of the House later on about it.

Pour ce qui est du principe de la loterie, le point soulevé par M. Epp est bien sûr des plus valables. Nombre de Canadiens n'aiment pas nous voir recourir à de tels procédés pour générer des revenus, mais cette question a été débattue à la Chambre des communes lorsque nous avons modifié le Code criminel. Les membres de la Chambre des communes ont voté à ce sujet, et il me semble même que dans tout le Canada, des partis politiques de toutes affiliations ont adopté le système: les Libéraux du Québec, les Conservateurs de l'Ontario, et mes bons amis les Socialistes de l'Ouest.

**M. Mazankowski:** Ce ne sont pas tous des socialistes qu'il y a dans l'Ouest.

**Mr. Chrétien:** Ils ont deux normes.

**Mr. Mazankowski:** Vous avez déclaré ne pas savoir sous quelle forme cette assurance a été faite. Pourrait-il s'agir des articles du décret en conseil qui établissent la société de la Couronne? A-t-on déjà créé cette société de la Couronne? A-t-on approuvé le décret en conseil?

**Mr. Chrétien:** Oui, il a été adopté.

**Mr. Mazankowski:** Afin d'offrir la garantie dont vous parlez, il faudrait que cette condition figure dans le décret en conseil. N'est-ce pas? Est-il possible d'inclure une telle condition dans un décret en conseil?

**Mr. Chrétien:** Je n'en sais rien. Je crois que l'on a déjà adopté le décret en conseil. Je ne sais pas s'il faut le modifier.

**Mr. Mazankowski:** Je vous demande s'il est possible de le modifier.

**Mr. Chrétien:** Je n'en sais rien. Je peux tenter de le savoir. Je vous donne ma parole au nom du gouvernement que nous avons l'intention de revenir à la Chambre pour obtenir un vote de confiance. Ce que j'espère, c'est qu'il sera possible de s'entendre avec les provinces sur un mode d'opération après 1979 afin de ne pas avoir de lotteries qui se font concurrence au Canada.

**Mr. Mazankowski:** Vous vous dites gênés par l'idée d'une loterie exploitée par la Couronne. Néanmoins, vous avez également dit que si vous pouvez obtenir l'accord des provinces, vous irez de l'avant avec un tel projet.

**Mr. Chrétien:** Oui, nous y sommes déjà jusqu'au cou et il n'y a pas grand chose que nous puissions faire. J'aurais préféré ne pas m'en occuper, mais nous y sommes déjà. Ce sont les provinces qui nous y ont forcés. Si elles avaient eu l'intelligence de s'entendre entre elles, nous n'en serions pas là aujourd'hui. Mais elles n'y sont pas parvenues. Elles ont été trop gourmandes. Elles ont déclaré, non, nous voulons notre argent maintenant. Nous ne voulons pas en donner pour combler ce déficit.

Mais maintenant elles disent, connaissant notre position... réunissons-nous. Nous essayons d'en arriver à une formule, mais elles ne se sont pas encore mises d'accord. Mais je ne laisserai certainement pas la chose passer. Je vais discuter la question avec les provinces et ensuite je reviendrai à la Chambre.

## [Text]

I am telling you I will report to this Committee on a voluntary basis when I come with my estimates in front of the same Committee. I am coming in front of this Committee regularly for supplementary estimates and so on. So you can come and grill me on that.

**Mr. Mazankowski:** Is it conceivable, or in fact possible, that after 1979 and given the fact that Loto Canada will for all intents and purposes continue, should there still be a shortfall in the Commonwealth and the Olympic Games, still a deficit, some negotiated formula may be worked out to provide further funds for these two projects?

**Mr. Chrétien:** No.

**Mr. Mazankowski:** That is a definite commitment, irrespective of whether there is ...

**Mr. Chrétien:** The agreement with Quebec is a very simple one. We will be running a lottery until the end of 1979. That is it, and they said they are happy with that.

**Le président:** Monsieur Roy (Laval).

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, le 8 juin 1973, nous assistions à la première lecture du Projet de loi concernant les Jeux olympiques de 1976. Depuis ce temps-là, nous avons connu plusieurs obstacles. A l'occasion de l'étude de ce projet de loi, un membre du Parti progressiste-conservateur a même démissionné de son parti pour appuyer les Jeux olympiques. Mais ce n'est pas là le but de mon intervention ...

**M. La Salle:** Je n'étais pas membre du Parti à l'époque.

**M. Roy (Laval):** Vous aviez démissionné avant?

**M. La Salle:** Bien avant, et pour d'autres raisons, mon cher.

**M. Roy (Laval):** Merci.

De toute façon, monsieur le président, le maire Drapeau a toujours affirmé que le gouvernement fédéral avait maintenu sa politique officielle et avait respecté tous ses engagements vis-à-vis du COJO. Le gouvernement fédéral avait pris des engagements et les a respectés.

• 1055

Maintenant, il y a un point sur lequel je voudrais avoir plus d'information, parce qu'on semble avoir fait le bilan comptable du déficit que l'on connaît. J'ai ici un rapport qui traite de la radiodiffusion des Jeux, et je vois que l'Union européenne de radiodiffusion et l'Organisation internationale de radiodiffusion et télévision ont acquis les droits de retransmission des Jeux olympiques dans 33 pays européens et 10 pays hors de l'Europe.

Monsieur le président, on semble être inquiet du déficit, et je le suis moi-même, alors j'aimerais savoir s'il serait possible, par l'entremise de votre ministère ou d'un autre, d'établir les revenus qu'apportera le tourisme au poste des taxes qui seront perçues au cours des Jeux, de même que la retombée économique qui s'ensuivra par suite de la publicité que connaîtra le Canada au cours des Jeux.

Si nous demandons des chiffres concernant les déficits, est-ce que nous pouvons avoir un éventail des revenus qui seront apportés par la XXI<sup>e</sup> Olympiade?

## [Interpretation]

Je ferai rapport au présent Comité, de mon plein gré, lorsque je viendrai avec les Prévisions budgétaires. Je viens en effet régulièrement pour faire approuver des budgets supplémentaires. Vous pourrez alors me mettre sur la sellette.

**M. Mazankowski:** Est-il concevable, ou même possible, qu'après 1979 et compte tenu du fait que Loto Canada ne sera pas abolie à toutes fins pratiques, s'il devait y avoir déficit au Jeu du Commonwealth ou pour les Jeux olympiques, il y aurait moyen de négocier une formule afin de combler ce déficit dans les deux cas?

**Mr. Chrétien:** Non.

**Mr. Mazankowski:** Vous vous engagez formellement, qu'il y ait ou non ...

**Mr. Chrétien:** L'entente conclue avec le Québec est très simple. Nous maintenons une loterie jusqu'à la fin de 1979. C'est tout, et la province s'est dite satisfaite de cela.

**The Chairman:** Mr. Roy (Laval).

**M. Roy (Laval):** Mr. Chairman, on June 8, 1973, we witnessed the first reading of the bill on the Olympic games of 1976. Since that time, we have met many obstacles. When the bill was being studied, a member of the Progressive Conservative party resigned in support of the Olympic games. But that is not the reason for my speaking ...

**M. La Salle:** I was not a member of the party at the time.

**M. Roy (Laval):** You quit previously!

**M. LaSalle:** Quite a bit earlier, and for other reasons, dear colleague.

**M. Roy (Laval):** Thank you.

Be that the case, Mr. Chairman, Mayor Drapeau has always stated that the federal government has stood by its official policy and respected its agreements with COJO. The federal government had made promises and kept them.

There is another point I would like to have some information on since it would seem that forecasts have been made of the deficit. I have a report here dealing with the broadcasting of the Olympic games and it appears that the European broadcasting union and the international radio and television broadcasting organization have acquired retransmission rights for 33 countries in Europe and 10 elsewhere.

Mr. Chrétien, in view of the concerns expressed about this deficit, I would like to know whether any attempt has been made to determine how much revenue will be earned through tourism, taxes which will be collected during the Games and whether there will be other economic repercussions as a result of the publicity which the Games will provide for Canada.

Since there is so much interest in the deficit, would it also be possible for us to have an idea of the revenue which will result from the XXI Olympiad.

## [Texte]

**M. Chrétien:** Il est très difficile de déterminer d'une façon précise quels sont tous les bénéfices qui découlent des Jeux olympiques. Par exemple, on a dit que ça va générer des revenus additionnels, parce qu'il y a des gens qui travaillaient sur le chantier olympique, ils auraient travaillé ailleurs. S'il fallait déterminer l'impact économique de chaque programme qu'on a au Canada, on n'en finirait pas.

**M. Roy (Laval):** Oui, mais est-ce que ...

**M. Chrétien:** Prenez les deux milliards de dollars qui se dépensent pour Syncrude. On a investi une certaine somme d'argent là-dedans et il y a tous les projets au Canada, on en finirait pas!

**M. Roy (Laval):** Mais sans nécessairement connaître au dollar près, est-ce qu'il y aurait possibilité d'avoir une espèce d'éventail des retombées possibles des Jeux au Canada?

**M. Chrétien:** Des études ont été présentées dans les journaux par des universitaires ou d'autres personnes. Je n'ai pas l'intention de faire perdre du temps à mes fonctionnaires à ce sujet. L'argent est dépensé, on fait face aux réalités, on a trouvé une formule d'aide par l'intermédiaire de la Loterie olympique et je n'ai pas l'intention d'essayer de faire des multiplications.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Will the Minister be at the next meeting?

**The Chairman:** No. The next meeting will be on Monday at 8 o'clock in the evening. Mr. Cousineau will be here with people from the Treasury Board who helped him out in trying to set up Loto-Canada. The Minister is willing to be back next Tuesday morning at 9.30, at which time we will entertain Mr. Roy for the few minutes he has left, Mr. Leblanc, Mr. Martin, Mr. Knowles and, on a second round, Mr. Jelinek and Mr. La Salle. Does the Committee agree to that?

**Mr. Mazankowski:** I have a further point of order.

**The Chairman:** A further point of order.

**Mr. Mazankowski:** Could we not sit beyond 11 o'clock?

**The Chairman:** No, there is a committee waiting to come into this room.

**Mr. Mazankowski:** Surely, Mr. Chairman, there are no other committees sitting, to speak of. How come we have to get boxed up ...

**The Chairman:** I am certainly not going to go to the Public Accounts people and tell them they cannot sit because we are a very busy committee.

**An hon. Member:** There is a second room right there.

**The Chairman:** In any event, I have to be in my office at some point. I do not know if the Minister is willing to stay for another 20 minutes, or what, but we would have to change rooms for 15 or 20 minutes. We still have two slots open on Tuesday and on Thursday and we can have a further meeting on Wednesday, if you want.

## [Interprétation]

**Mr. Chrétien:** It is very difficult to determine in a precise way all the benefits which will result from the Olympic Games. It has been said that the work being carried out on the Olympic site is generating additional revenue but it must be remembered that these employees would be working somewhere else, if there were no Olympics. If we had to assess the economic impact of every program under way in Canada, there would be no end to it.

**Mr. Roy (Laval):** Yes, but ...

**Mr. Chrétien:** Take the \$2 billion being spent on Syncrude. We invested a certain amount of money in this project and there are all kinds of other activities going on throughout Canada—we would have our work cut out for us!

**Mr. Roy (Laval):** Without necessarily having a precise dollar figure, could we have an approximate idea of the economic impact of the Games on Canada?

**Mr. Chrétien:** Studies carried out by university professors have appeared in various newspapers. I do not intend to have my employees waste time on this. The money is spent, we are facing up to the reality of the situation, the Olympic lottery has enabled us to provide the assistance and I do not intend to start multiplying figures now.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Le ministre sera-t-il présent à notre prochaine séance?

**Le président:** Non. La prochaine séance aura lieu lundi à 20 h 00. M. Cousineau assistera avec des représentants du Conseil du Trésor, c'est-à-dire les personnes qui ont collaboré à l'établissement de Loto-Canada. Le ministre pourra revenir mardi à 9 h 30 et à ce moment, M. Roy pourra poser les questions qui lui restent, M. Leblanc, M. Martin et M. Knowles auront l'occasion de poser des questions et, pour le deuxième tour, il y aura M. Jelinek et M. La Salle. Le Comité est-il d'accord?

**Mr. Mazankowski:** J'ai une autre remarque à faire.

**Le président:** Allez-y.

**Mr. Mazankowski:** Ne serait-il pas possible de siéger après 11 h 00?

**Le président:** Non, il y a un comité qui doit siéger ici.

**Mr. Mazankowski:** Puisqu'il y a si peu de comités qui siègent maintenant, comment se fait-il que ...

**Le président:** Je n'ai certainement pas l'intention de dire au Comité permanent des comptes publics qu'il ne pourra pas siéger ainsi parce que nous sommes très occupés.

**Une voix:** Il y a une salle en face.

**Le président:** De toute façon, je devrai retourner à mon bureau à un moment ou à un autre. Je ne sais pas si le ministre serait prêt à rester encore 20 minutes et, le temps de nous déplacer, nous perdrons encore du temps. On peut arranger deux séances pour mardi et jeudi et même mercredi, si vous voulez.

## [Text]

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, may I ask that we arrange our meetings in such rooms that we will not interfere with another committee meeting in the event we want to extend the hours, because I think there may be times when we want to extend them.

**The Chairman:** We are stuck in a kind of a block system. I do not choose the rooms. The clerks do. They have kind of an apparatus to work within. We will try to do our best.

In any event, there will not be a committee sitting at 10.00 o'clock next Monday evening, so you can go right through the night, if you wish with Mr. Cousineau.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** The Minister will not be here Monday?

• 1100

**The Chairman:** No, he will be here Tuesday morning at 9.30.

This meeting is adjourned until Monday, June 14 at 8 o'clock, p.m. May you all have a nice weekend and thank you very much.

## [Interpretation]

**M. Mazankowski:** Monsieur le président, j'aimerais proposer que dorénavant nous siégeons dans une salle où il sera possible de prolonger notre séance, si cela s'avère nécessaire.

**Le président:** Nous devons respecter les contraintes du système de bloc. Je ne choisis pas les salles. C'est le greffier du Comité. Mais nous ferons de notre mieux.

En tout cas, il n'y aura pas une séance prévue pour 23 h 00 lundi soir; alors, vous pourrez continuer pendant toute la nuit avec M. Cousineau comme témoin, si vous voulez.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Le ministre ne sera pas présent ici lundi?

**Le président:** Non, il assistera mardi matin à 9 h 30.

La séance est levée jusqu'au lundi 14 juin à 20 h 00. Je vous remercie tous et je vous souhaite une bonne fin de semaine.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 64

Monday, June 14, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 64

Le lundi 14 juin 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1976-77  
under TREASURY BOARD:  
In respect of Loto-Canada—  
Vote L27a

### CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:  
A l'égard de Loto-Canada—  
Crédit L27a

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden  
Côté  
Elzinga  
Epp

Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Herbert  
Jelinek  
Joyal

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Knowles (*Winnipeg North Centre*)  
La Salle  
Loiselle  
(*Saint-Henri*)  
Maine

Martin  
Mazankowski  
Munro (*Esquimalt-Saanich*)  
Ouellet  
Roy (*Laval*)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, June 10, 1976:

Mr. Côté replaced Mr. Leblanc (*Laurier*);  
Mr. Ouellet replaced Mr. Clermont;  
Mr. Maine replaced Mr. Demers.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 10 juin 1976:

M. Côté remplace M. Leblanc (*Laurier*);  
M. Ouellet remplace M. Clermont;  
M. Maine remplace M. Demers.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, JUNE 14, 1976

(69)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:05 o'clock, p.m., the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Côté, Elzinga, Epp, Flynn, Francis, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Jelinek, Joyal, Knowles (*Winnipeg North Centre*), Langlois, La Salle, Loiselle (*Saint-Henri*), Maine and Roy (*Laval*).

*Other Members present:* Messrs. Blais and Ritchie.

*Witnesses:* *From the Treasury Board:* Mr. Guy Cousineau, Special Adviser to the President of the Treasury Board, Loto Canada; Mr. J. Fulton, Director, Planning and Evaluations; and Mr. Denis Lefebvre, Legal Adviser.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 28, 1976 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, June 10, 1976, Issue No. 63.*)

Mr. Cousineau made a statement and the witnesses answered questions.

At 10:00 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, June 15, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 14 JUIN 1976

(69)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 05, sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Côté, Elzinga, Epp, Flynn, Francis, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Jelinek, Joyal, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Langlois, La Salle, Loiselle (*Saint-Henri*), Maine et Roy (*Laval*).

Autres députés présents: MM. Blais et Ritchie.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. Guy Cousineau, Conseiller spécial du président du Conseil du Trésor, Loto Canada; M. J. Fulton, directeur, Planification et évaluations; et M. Denis Lefebvre, Conseiller juridique.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 mai 1976, portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir procès-verbal du jeudi 10 juin 1976, fascicule n° 63.)

M. Cousineau fait une déclaration et les témoins répondent aux questions.

A 22 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 15 juin 1976, à 20 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**TÉMOIGNAGES***(Enregistrement électronique)*

Le lundi 14 juin 1976

• 2006

[Text]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Comme nous avons déjà plus de cinq membres et que les deux principaux partis de la Chambre sont représentés, cette deuxième réunion sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, sous la rubrique Conseil du Trésor, débutera avec M. Guy Cousineau, conseiller spécial auprès du président du Conseil du Trésor pour Loto Canada et président de Loto Canada.

Je crois que M. Cousineau a quelques mots d'introduction à nous dire. Monsieur Cousineau, vous avez la parole.

**M. Guy Cousineau (Conseiller spécial au président du Conseil du Trésor, Loto Canada):** Merci, monsieur le président.

Messieurs, je n'ai aucun exposé détaillé à présenter au Comité, mais j'aimerais tout de même signaler certains points.

Loto Canada a été constituée en corporation en vertu de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes le 7 juin et j'en suis devenu président le 8 juin. Je suis également conseiller spécial auprès du président du Conseil du Trésor.

I am at the present time reviewing various aspects of the present Olympic lottery with a view to more or less incorporating its positive features into the new Loto Canada lottery.

Comme l'a mentionné le président du Conseil du Trésor, nous espérons que le premier tirage aura lieu vers la fin de novembre.

If you have any questions regarding the administrative aspects of Loto Canada I will be pleased to answer them to the best of my ability.

Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. Mr. Jelinek, 10 minutes please.

**Mr. Jelinek:** Thank you, Mr. Chairman. We do have a few questions we would like to ask Mr. Cousineau. How much of the existing Olympic lottery administration or machinery, and which part, do you intend to bring forward to Loto Canada?

**Mr. Cousineau:** At the present there are about 116 people involved on a regular or casual basis in the administration of the lottery itself. We are now examining exactly how we are going to do the transition and at the same time how many of these employees can be used by the Canada lottery.

**Mr. Jelinek:** There are several aspects of the present Olympic lottery which concern us and I think we should bring them out in this Committee. As a matter of fact, the President of the Privy Council, Mr. Sharp, in the House of Commons indicated that as far as questioning on the Olympic lottery is concerned we should bring any questions we have in front of this Committee. I think this is a good idea. I am concerned, and certainly many people are, about the inconsistencies which are taking place in the present Olympic lottery and which we hope will not continue in Loto Canada. One of them is the fact that there are a great number of unsold tickets left on the computers at the time each lottery takes place. In my opinion this is totally contrary to the advertising campaign which says

**EVIDENCE***(Recorded by Electronic Apparatus)*

Monday, June 14, 1976

[Interpretation]

**The Chairman:** Order, please.

Since we have more than five members and both main parties of the House are represented, we may begin this second meeting on supplementary estimates, (A) for the fiscal year ending March 31, 1977 for the Treasury Board. Our witness will be Mr. Guy Cousineau, Special Advisor to the President of the Treasury Board and Chairman of Loto Canada.

I believe Mr. Cousineau would like to say a few words.

**Mr. Guy Cousineau (Special Advisor to the President of the Treasury Board, Loto Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, I do not have a prepared statement to make but I would like to raise a few points, before getting to the discussion.

Loto Canada was incorporated on June 7, under the Canada Business Corporations Act, and I became its Chairman on June 8. Furthermore, I remain Special Advisor to the President of the Treasury Board.

J'examine actuellement en détail l'organisation de la loterie olympique, dans le but d'en incorporer les aspects les plus positifs à la nouvelle loterie Loto-Canada.

As was mentioned by the President of the Treasury Board we hope that the first draw will take place around the end of November.

Si vous avez des questions quelconques à me poser au sujet de l'organisation de Loto-Canada, je ferai tout mon possible pour y répondre.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau. Monsieur Jelinek, vous avez 10 minutes.

**Mr. Jelinek:** Merci, monsieur le président. Je commencerai par demander à M. Cousineau dans quelle mesure l'administration actuelle de la loterie olympique sera transférée à Loto-Canada.

**Mr. Cousineau:** Actuellement, la loterie olympique emploie 116 personnes, de manière permanente ou temporaire. Nous examinons donc comment se fera la transition, d'une loterie à l'autre, ce qui nous permettra de déterminer combien de ces employés pourront être transférés à Loto-Canada.

**Mr. Jelinek:** Il y a plusieurs aspects de l'organisation de la loterie olympique qui nous paraissent douteux et qui, selon nous, devraient être précisés au sein de ce Comité. En fait, c'est le président du Conseil privé lui-même, M. Sharp, qui a indiqué, en Chambre, que toute question concernant la loterie olympique devrait être posée au sein de ce Comité. Cela me paraît être une bonne idée et je vais donc l'appliquer immédiatement. Comme beaucoup d'autres personnes, je suis en effet très préoccupé par certains problèmes qu'a rencontrés la loterie olympique et qui, je l'espère, ne seront pas transférés à Loto-Canada. L'un d'entre eux concerne le nombre important de billets non vendus qui restent enregistrés par l'ordinateur au moment du tirage. Selon moi, ceci est tout à fait contraire à la publicité, qui

## [Texte]

that there will be so many and so many winners. If you recall—I think it was the second to the last lottery—there was one million dollar winner who could not win the prize because the ticket which was drawn was an unsold one. There must be hundreds if not thousands of other unsold tickets which are drawn with possible winnings. I realize the \$1 million ticket was forwarded to the next lottery because the last lottery had six \$1 million plus one; we all know that from the tremendous advertising campaign. It was brought forward. The question is, what will happen to the last Olympic lottery with the unsold portion of the tickets that are left on the computers?

• 2010

Before you answer that, Mr. Cousineau, so it will be simpler for you to answer two points, the second point that concerns us is that we have information leading us to believe there are individuals or a group of individuals who are obtaining some of the Olympic lottery tickets without going through the proper channels. It is my understanding that they are now being investigated by the RCMP. In the House of Commons the Solicitor General confirmed the fact that there is an RCMP investigation with regard to this lottery taking place in parts of Ontario. I have information that this, in fact, is happening in the Province of Quebec. In Montreal, a certain Mr. Marcel Lambert, not to be confused with a Conservative member of Parliament, has been obtaining lottery tickets in the tens of thousands without going through the proper channels. My basic question is not even a concern with what is happening right now, but with what will happen as to Loto Canada so that this will not, in fact, be a continuation.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** As far as the first question, I think we are always faced with the dilemma of maximizing the sales, and also of ensuring that all the unsold tickets are withdrawn from the computer. As you pointed out, sir, they have had some difficulties in the past to ensure that all these unsold tickets would be removed from the computer. I share your concern. I do not have the proper formula to minimize or eliminate this possibility, the concern that you have raised, but I will certainly look into it and see if it is at all possible, through mechanizing the process, to eliminate this uncertainty. However, at the present time they are faced with this because they are trying to maximize their sales. As you can appreciate, from what I am told the sales get better towards the end; then it is a matter of withdrawing those tickets that the Olympic buys back from the distributor, and sometimes there is a time lag.

I share your concern and I will certainly look into it.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, with all due respect, it is not good enough just to look into it. I think you have to assure this Committee that the Loto Canada lottery will be run in accordance with its advertising program, which has not been the case with the Olympic lottery. The Olympic advertising program has been totally and factually misleading to the public at large in relationship to the program itself. So either the program has to change in accordance to the advertising campaign or else the advertising campaign has to change in accordance to the program, and I think we have to have an assurance from you, as Chairman of Loto

## [Interprétation]

garantit un certain nombre de gagnants. Vous vous souviendrez d'ailleurs que lors de l'avant-dernier tirage, un prix d'un million de dollars n'a pas été attribué, car le billet correspondant n'avait pas été vendu. Ceci m'amène à croire qu'il doit y avoir des centaines, sinon des milliers, de billets non vendus qui font quand même partie du tirage. Certes, je sais bien que le prix d'un million de dollars a été transféré au tirage suivant, puisqu'il y avait alors six prix de un million de dollars. Il n'en reste pas moins que nous pouvons nous demander ce que l'on fera des billets non vendus, lors du dernier tirage de la Loterie olympique, s'ils ne sont pas retirés des listes informatiques.

Avant que vous ne répondiez à cette question, monsieur Cousineau, je vais vous en poser une seconde, qui s'y rattache. En effet, certaines informations nous portent à croire que des individus ou groupes d'individus ont réussi à obtenir des billets de la Loterie olympique sans respecter les procédures établies. Si l'on en croit le solliciteur général, ceci ferait actuellement l'objet d'une enquête de la part de la Gendarmerie royale, dans certaines parties de l'Ontario. Moi-même, j'ai appris que la même chose se serait passée dans la province de Québec. Pour être plus précis, un certain M. Marcel Lambert, de Montréal, qu'il ne faut pas confondre avec mon collègue du parti conservateur, a pu obtenir des dizaines de milliers de billets de la Loterie sans passer par les canaux établis. J'aimerais donc vous demander si ce genre de choses continuera à se produire avec Loto-Canada.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** En ce qui concerne la première question, nous faisons évidemment face à un dilemme, c'est-à-dire que nous devons maximiser les ventes de billets tout en assurant que les billets non vendus sont retirés de l'ordinateur. Comme vous l'avez signalé, la Loterie olympique a connu certaines difficultés, à cet égard. Évidemment, c'est une question qui me préoccupe, mais je dois reconnaître que je n'ai pas de formule absolue permettant d'éliminer ce genre de problème. Cependant, je puis vous assurer que je l'étudierai en détail et que je ferai tout ce qui est possible pour y trouver une solution, sans doute en mécanisant les procédures. Pour l'instant, cependant, la Loterie olympique s'efforce de vendre le plus de tickets possibles et, comme vous le savez sans doute, les ventes sont généralement beaucoup plus élevées à mesure qu'approche la date du tirage. La Loterie olympique doit donc s'efforcer de maintenir ces ventes de dernière minute et, en même temps, reprendre aux distributeurs les billets non vendus. Ceci est assez difficile.

Soyez certain que je m'occuperai personnellement de cette question.

**M. Jelinek:** Je dois vous dire, très respectueusement, monsieur le président, que cette réponse ne me paraît pas suffisante. Enfin, je pense que M. Cousineau devrait assurer ce comité que Loto-Canada sera gérée conformément à sa publicité, ce qui n'a pas été le cas de la Loterie olympique. De fait, la publicité de la Loterie olympique a été purement et simplement une publicité trompeuse, dans ce contexte. C'est pourquoi vous devrez soit modifier vos procédures afin de les faire concorder à vos déclarations publicitaires, soit modifier votre campagne publicitaire afin de la faire concorder à vos procédures. Puisque vous

## [Text]

Canada, that this will be the case—that Loto Canada will not mislead the public in its advertising campaign.

**Mr. Cousineau:** I can give you the assurance that I will manage the corporation with full integrity in a prudent manner and with all probity. I am not too familiar at this stage with all the intricacies of the system. You have raised a point which I share and I will certainly address myself to it. To certify to you that I can give you full assurance, I think you can count on my track record; you should take my word that I will do my optimum.

**Mr. Jelinek:** So you are in fact assuring this Committee that . . .

• 2015

**Mr. Cousineau:** That I will do my . . .

**Mr. Jelinek:** . . . there will not be any misleading advertising when it comes to direct relationship to the lottery program? You are not assuring us. You say you are going to do your best, and perhaps the best is not going to fall within the legal boundaries of Loto Canada, as it has certainly not done with the Olympic program.

**Mr. Herbert:** That is your opinion, Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** That has already been admitted. My friend across the way is interjecting, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You have the floor, Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Cousineau:** From the legal standpoint it is my understanding there has been no legal court case against the Olympic Lottery in that respect.

**Mr. Jelinek:** If I may correct you, sir, that is a little false because there have been individual cases who have taken advantage of the misleading advertising and have proceeded with court proceedings against the Olympic Lottery. My concern is not to mislead the Canadian public by telling them that there will be so many and so many winners, when in fact some of those winning tickets will be left in the computers, as has been the case with the Olympic Lottery, and we have to have an assurance in this Committee by you that this will not be the case with Loto Canada. I know and I respect your past record. Surely with your past record you must be able to tell us that you will assure us that the continuation of the Olympic program will not be along the same lines as far as the advertising campaign is concerned with Loto Canada.

**Mr. Cousineau:** To give you an assurance of this nature without having myself the benefit of having looked into the system itself—I think you will appreciate that this is rather difficult for me to do.

**Mr. Jelinek:** So are you suggesting that there will be a possibility of defrauding the public even before the Loto Canada begins?

**Mr. Cousineau:** I think it is a matter of interpretation. I think right now there has been a probability that some of these unsold tickets would not have been pulled out of the computer.

## [Interpretation]

êtes le président de Loto Canada, vous devriez pouvoir nous garantir que ceci sera le cas et que Loto Canada ne trompera pas le public.

**M. Cousineau:** Je puis vous assurer que je gérerai la corporation avec intégrité, prudence et probité. Je ne suis pas encore suffisamment au courant des détails de l'administration du système, mais je puis vous dire que la question que vous avez posée m'intéresse directement et fera l'objet de toute mon attention. Si je ne suis pas en mesure de vous donner la garantie absolue que vous souhaiteriez, je pense quand même que vous pouvez accorder un certain crédit à l'engagement que je viens de prendre.

**M. Jelinek:** Donc vous assurez ce Comité que . . .

**M. Cousineau:** Que je ferai . . .

**M. Jelinek:** . . . qu'il n'y aura pas de publicité trompeuse de la part de Loto-Canada? Vous ne nous avez toujours pas donné cette assurance. Évidemment, vous avez dit que vous feriez votre possible, mais cela sera peut-être insuffisant, comme cela a été le cas pour la Loterie Olympique.

**M. Herbert:** Ce n'est peut-être pas l'avis de tout le monde, monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Mais cela a déjà été confirmé par d'autres.

**Le président:** Vous avez la parole, monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Merci, monsieur le président.

**M. Cousineau:** Sur le plan purement juridique, je ne pense pas qu'il y ait eu de poursuite intentée à l'égard de la Loterie Olympique, dans ce contexte.

**M. Jelinek:** Je crois que vous faites erreur, monsieur Cousineau, car certaines personnes ont intenté des poursuites contre la Loterie Olympique du fait de la publicité trompeuse. Étant donné que vous partagez certainement ma volonté de protéger le public, je pense que vous devriez pouvoir nous assurer que Loto-Canada agira mieux que la Loterie Olympique et n'affirmera pas qu'il y aura un certain nombre de gagnants alors que certains des billets gagnants n'auront pas été vendus. Évidemment, j'apprécie les résultats que vous avez obtenus ailleurs et c'est précisément pour cela que je vous demande de nous donner cette garantie.

**M. Cousineau:** Vous comprendrez certainement que cela me serait très difficile, étant donné que je n'ai pas encore eu le temps d'étudier tout le système.

**M. Jelinek:** Vous reconnaissiez donc, avant même le début de vos opérations, qu'il est possible que Loto-Canada fraude le public?

**M. Cousineau:** C'est purement une question d'interprétation. Évidemment, nous admettons qu'il est probable que certains des billets non vendus par la Loterie Olympique n'ont pas été retirés du tirage.

## [Texte]

**Mr. Jelinek:** As a matter of fact, 980,000 of them were not pulled out of the computer in the second last Olympic Lottery. That is on record.

**Mr. Cousineau:** Yes, I think a foolproof system, sir, is to sell all the tickets.

**Mr. Jelinek:** Yes.

**Mr. Cousineau:** So, in this I will try to arrange that those put on distribution we will attempt to sell out.

**Mr. Jelinek:** I will be all behind you and I will even buy the tickets, but you still have not said what will happen to those remaining tickets. Mr. Chairman ...

**The Chairman:** You will have to wait for the second round.

**Mr. Jelinek:** With all due respect, Mr. Cousineau did not get an opportunity to answer the second part of my question, which related to the ...

**The Chairman:** Well, between the first and the second question you have put in about 10 supplementaries or something like that, so guess who is at fault if he did not answer the second question.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, with respect, we have not had an answer to the first one.

**The Chairman:** I suppose you will have to wait for the next round, Mr. Jelinek. You started at 8.07 p.m. and it is 8.18 and a half or something like that, so in fairness to all members I think you will have to yield the floor and then come back on.

Monsieur Joyal, dix minutes s'il vous plaît.

**Mr. Joyal:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre la discussion sur l'organisation du système de distribution de Loto Canada. Il y a, présentement, au Canada trois expériences qui ont lieu: il y a celle de Wintario; il y a celle de Western Lottery et celle de Loto Québec. Sur quelle base vous proposez-vous d'organiser le système de distribution de Loto Canada, en ce moment-ci?

**Mr. Cousineau:** Monsieur Joyal, c'est un sujet dont j'étudie actuellement tous les aspects. Je n'en suis encore qu'à la phase de l'étude. Je ne me suis pas arrêté sur une modalité plus qu'une autre.

**Mr. Joyal:** Quelles sont les possibilités que vous considérez présentement?

• 2020

**Mr. Cousineau:** Il y a différentes possibilités. Dans certains territoires, nous pourrions engager des vendeurs à salaire. Personnellement, je vois une foule de possibilités toutes entrelacées et faisant partie d'un système complet. Par exemple, nous pourrions instaurer un système de distributeurs rémunérés à la commission. La corporation peut vendre directement aux banques, comme nous le faisons actuellement, ou à des magasins à chaîne. Je crois qu'on va en arriver à un équilibre composé de différents éléments. Mais présentement, tout ce qu'on peut considérer c'est le processus qui existe actuellement et le fait qu'il faut vendre ces billets-là. Lors du prochain tirage, si on veut mettre en circulation 7.500 mille billets, il faut avoir un système pour les distribuer. A l'heure actuelle, nous faisons tout simplement un tour d'horizon, afin de peser le pour et le contre, ce qui nous permettra probablement d'ici peu de temps d'arriver à certaines conclusions.

## [Interprétation]

**Mr. Jelinek:** En fait, lors de l'avant-dernier tirage, c'était le cas de 980,000 billets.

**Mr. Cousineau:** Certes, et la seule garantie serait de vendre tous les billets.

**Mr. Jelinek:** En effet.

**Mr. Cousineau:** Et je puis vous assurer que c'est un objectif que je m'efforcerai d'atteindre.

**Mr. Jelinek:** Je vous en félicite et je puis même vous dire que j'achèterai des billets. Cependant, vous ne nous avez toujours pas dit ce que l'on fera des billets restant. Monsieur le président ...

**Le président:** Vous devrez attendre le second tour.

**Mr. Jelinek:** Mais, monsieur le président, M. Cousineau n'a pas eu la possibilité de répondre à la seconde partie de ma question, qui concernait ...

**Le président:** C'est parce que vous avez posé environ dix questions supplémentaires entre votre première et votre seconde question. C'est donc de votre faute si M. Cousineau n'a pas pu répondre à la seconde.

**Mr. Jelinek:** Et je n'ai toujours pas eu de réponse à la première, monsieur le président.

**Le président:** Vous devez attendre le second tour, monsieur Jelinek. Vous avez commencé à 20h07 et il est maintenant 20h18. Je donnerai donc la parole à d'autres membres du Comité et je prends votre nom pour le second tour.

Mr. Joyal, for 10 minutes.

**Mr. Joyal:** Thank you, Mr. Chairman. I should like to follow on the matter of the distribution system of Loto Canada. We all know that there are at the moment three lotteries in Canada, that is Wintario, the Western Lottery and Loto Quebec. Which of these three systems do you intend to follow for Loto Canada?

**Mr. Cousineau:** This is a matter I am presently studying, Mr. Joyal: so I have not made any definite decision.

**Mr. Joyal:** What possibilities are you presently considering?

**Mr. Cousineau:** There are various possibilities. For example, for certain areas, we might hire paid salesmen. As a matter of fact, I think we may end up with a general system made up of various combinations. We could have a system of commissioned distributors, and, at the same time, a system of sales to banks or department store, as is presently the case. So, I believe that our sales system will integrate various elements. However, for the moment, we can only consider the Olympic Lottery system, since there are tickets to be sold. For the next draw, if we want to sell 7.5 million tickets, we will have to do it through the present system. After that, when we have studied all possibilities, we will make decisions.

## [Text]

**M. Joyal:** Vous affirmez qu'il y a plusieurs possibilités d'organisation du système de mis en marché, mais quel objectif poursuivez-vous dans l'organisation de ce système? Car, j'imagine que les systèmes n'existent pas en eux-mêmes, ils existent pour les fins pour lesquelles ont les met en opération. Vous affirmez qu'il pourrait s'agir d'un système mixte où on pourrait retrouver des distributeurs à commission, un système de points de vente dans des magasins ou dans des centres commerciaux ou des personnes employées par la corporation. Sur quels critères vous basez-vous pour choisir entre l'une ou l'autre de ces options, dépendant bien sûr des conditions dans lesquelles vous vous proposez d'opérer? Par ailleurs, comme mon collègue de High Park-Humber Valley M. Jelinek le soulignait tantôt, qu'est-ce qui vous fera opter pour l'un ou l'autre de ces systèmes, compte tenu de l'expérience de la loterie olympique?

**M. Cousineau:** Vous m'avez demandé au début quels seront les objectifs, les buts généraux de l'entreprise. Le but est de vendre le plus de billets possible, afin d'avoir un meilleur résultat. Le tout doit être fait dans un contexte de prudence, de probité, d'intégrité et en s'assurant que les opérations soient visibles. Quelles que soient les différentes méthodes ou modalités choisies, elles doivent être basées sur des critères et des hypothèses que je pourrais défendre, lorsque vous me le demanderez, et ce indépendamment de la méthode qui aura été choisi.

**M. Joyal:** Est-ce que la loterie olympique a adopté l'une ou l'autre des trois possibilités dont vous parlez?

**M. Cousineau:** La loterie olympique a surtout en recours, si je comprends bien, aux distributeurs à commission et aux banques. Ils ont fait appel à des vendeurs à salaire à certaines périodes lorsqu'il y avait une pénurie de distributeurs.

Maintenant, quelle était exactement leur politique, je ne le sais pas.

**M. Joyal:** Quelle est d'après vous la formule la plus rentable pour les fins du profit de la loterie. Ce n'est pas pour des prières qu'on organise une loterie, c'est quand même pour retirer des profits substantiels devant être canaliser vers des fins définies. Quelle est d'après vous l'option, ou la possibilité la plus lucrative, celle qui laissera le plus d'argent dans les coffres de la loterie canadienne éventuellement?

**M. Cousineau:** Mon cher, monsieur Joyal, si j'avais cette réponse-là je serais l'homme le plus satisfait. Je ne le sais pas à l'heure actuelle. C'est quelque chose que j'étudie présentement.

**M. Roy (Laval):** Est-ce que vous accepterez les suggestions?

• 2025

**M. Cousineau:** J'accepterai les suggestions.

**M. Joyal:** Est-ce que dans le statut de constitution de Loto Canada il y a une mention spécifique de l'organisation du système de mise en marché?

**M. Cousineau:** Non.

**M. Joyal:** Est-ce que vous pourriez nous donner rapidement la description des objets du statut de constitution de Loto Canada?

## [Interpretation]

**Mr. Joyal:** You state that there are various possibilities but what would be your objective? I am asking this question because I believe that systems do not exist *per se*, but in order to meet some objectives. So, whether you rely on a system of distributors, on sales through department stores or banks, what will be your criteria for selecting one or the other of these systems? Furthermore, as mentioned by my colleague from High Park-Humber Valley, Mr. Jelinek, on the basis of your experience with the Olympic Lottery system, what will make you choose one or the other?

**Mr. Cousineau:** You asked me what are my objectives. This is very simple, it is to sell as many tickets as possible, in order to get the best results possible. However, everything must be done and seems to be done with probity and integrity. So, whatever the methods chosen, they must meet these criteria.

**Mr. Joyal:** Did the Olympic Lottery adopt one or the other of the three possibilities you just mentioned?

**Mr. Cousineau:** As far as I know, the Olympic Lottery operates mainly through distributorships and banks. It only relied on paid salesmen when there was a lack of distributors.

As for what the general policy of the Olympic Lottery was, I do not know.

**Mr. Joyal:** What would be, for you, the most profitable formula? Since we all know that this lottery is not organized for the birds but only to make substantial profits, in order to meet some objectives, what would be the most profitable method?

**Mr. Cousineau:** My dear Mr. Joyal, if I had this answer I would be the happiest man in the world; for the moment I do not know and it is precisely one of the questions I am studying.

**Mr. Roy (Laval):** Would you accept suggestions?

**Mr. Cousineau:** Certainly.

**Mr. Joyal:** Could you tell me if the by-laws of Loto Canada make specific mention of the marketing system?

**Mr. Cousineau:** No.

**Mr. Joyal:** Could you briefly describe the object of the by-laws?

## [Texte]

**M. Cousineau:** Le statut de constitution va définir les responsabilités et les buts de la compagnie, il va définir également de quelle façon elle est formée de même que les pouvoirs de son bureau de direction et les fonctions du président et des agents. Il y sera aussi indiqué quand les réunions des actionnaires auront lieu, et quels seront les pouvoirs des actionnaires vis-à-vis de l'élection des directeurs. Bref, le statut de constitution comprend tous les points qui sont énumérés dans toute loi constituant une compagnie en corporation.

**M. Joyal:** Est-ce que vous avez présentement une copie du statut de constitution de Loto Canada?

**M. Cousineau:** Oui.

**M. Joyal:** Pourriez-vous le déposer pour que nous puissions le voir?

**M. Cousineau:** Oui, il nous fera plaisir de le déposer. Nous en avons des copies. Loto Canada a été constituée en corporation la semaine dernière.

**M. Joyal:** C'est justement la raison pour laquelle ...

**M. Cousineau:** Vous êtes intéressé aux premiers règlements du statut de constitution, monsieur Joyal?

**M. Joyal:** Les pouvoirs corporatifs tels que définis dans le statut de constitution ...

**M. Cousineau:** Les pouvoirs corporatifs de la compagnie.

**M. Joyal:** ...et les règlements qui peuvent avoir été adoptés pour mettre en œuvre les pouvoirs corporatifs définis dans votre statut de constitution.

**M. Cousineau:** Il nous fera plaisir aussi de déposer les règlements découlant du Code criminel qui régissent l'opération, qui donnent à la corporation le pouvoir d'agir.

**M. Joyal:** S'il vous plaît.

**M. Cousineau:** Nous allons déposer ces deux documents. Nous les avons ici.

**M. Joyal:** Vous avez mentionné tout à l'heure que selon vos prévisions, le premier tirage aurait lieu à la fin de novembre. Est-ce que vous avez l'intention d'utiliser la structure actuelle de la Loterie olympique pour mettre en marché la première émission de billets?

**M. Cousineau:** Nous ne savons pas encore. Je veux faire la transition entre la Loterie olympique et Loto Canada de la façon la plus aisée possible. À l'heure actuelle, nous avons l'intention de nous servir des installations qui existent dans la mesure du possible. C'est une question que je suis en train d'étudier actuellement mais, comme vous le savez, je ne suis en fonction que depuis une semaine. J'essaie de voir tout ce qui existe déjà. J'ai certainement l'intention de le faire.

**M. Joyal:** Vous avez mentionné tout à l'heure que la Loterie olympique employait 116 personnes, dont certaines sont titularisées et d'autres surnuméraires. Est-ce que d'après vos études actuelles l'organigramme de Loto Canada suivra probablement la même structure de responsabilités?

**M. Cousineau:** Non. Si vous me le permettez, nous prévoyons un poste de trésorier, un poste de conseiller juridique, un poste de secrétaire de la corporation, un poste de vice-président des ventes, un poste de vice président à la recherche et à la commercialisation. Je crois que cela vous donne les grandes lignes. Nous prévoyons aussi un directeur de personnel. De fait, c'est l'organisation type que l'on retrouve dans les manuels. Maintenant, je n'ai certainement pas intention de bâtir un empire ici à Ottawa. Je veux fonctionner de façon décentralisée. Nous achetons

## [Interprétation]

**Mr. Cousineau:** These by-laws establish the aims and responsibilities of the corporation, its method of organization, the powers of its board of directors and the duties of its chairman and agents. It specifies when meetings of the shareholders are to be held and what the shareholders' powers will be in relation to the election of the members of the board. In brief, the by-laws will mention all the points required by our legislation.

**Mr. Joyal:** Do you have a copy of the by-laws with you?

**Mr. Cousineau:** Yes.

**Mr. Joyal:** Could you table this copy, so that we can study it?

**Mr. Cousineau:** Certainly. We have several copies with us, which we may distribute. I should like to specify that Loto Canada was only incorporated last week.

**Mr. Joyal:** This is the very reason why ...

**Mr. Cousineau:** Are you specially interested in the regulations, Mr. Joyal?

**Mr. Joyal:** I am interested in the powers of the corporation, as established in its by-laws ...

**Mr. Cousineau:** Very well.

**Mr. Joyal:** ...and in the regulations which may have been adopted to allow these powers to be administered.

**Mr. Cousineau:** We will be very happy to table the regulations adopted in conformity with the Criminal Code and governing the activities of the corporation.

**Mr. Joyal:** Thank you.

**Mr. Cousineau:** We will table both these documents immediately.

**Mr. Joyal:** A while ago you mentioned that the first draw would take place at the end of November. Do you intend to rely on the present structure of the Olympic Lottery to market this first batch of tickets?

**Mr. Cousineau:** We do not know yet. My objective is to ensure the smoothest transition possible from the Olympic Lottery to Loto Canada. At the present time we intend to rely, as much as possible, on existing systems but this does not prevent us from studying other methods. Having been chairman for only a week, I am trying to get as much information as possible on the present setup.

**Mr. Joyal:** You said that the Olympic Lottery had 116 employees, some permanent, some temporary. From what you know, will Loto Canada be organized under the same system as the Olympic Lottery?

**Mr. Cousineau:** No. To administer the corporation, we intend to have a treasurer, a legal advisor, a secretary, a vice-chairman responsible for sales and a vice-chairman responsible for research and marketing. We will also have a director of personnel. This is, in fact, a typical business organization. However, I certainly do not intend to build an empire in Ottawa and I want Loto Canada to be operated on a decentralized basis. At the moment, if I am not mistaken, the Olympic Lottery buys mail services from Loto-Québec. Since our headquarters will only have 16 or

## [Text]

actuellement les services de postes de Loto-Québec, si je comprends bien. Par contre je crois que les personnes sont à notre charge. Cela comprend 16 ou 17 personnes. C'est un service qui peut exister aussi bien à Montréal qu'à Ottawa. Mon critère est toujours le suivant: il faut créer, si possible des emplois là où le taux de chômage est élevé. Je ne crois pas que je vais aller à l'encontre de cette politiques.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau. Merci, monsieur Joyal; je vous inscris pour le deuxième tour.

• 2030

Monsieur la Salle, dix minutes, s'il vous plaît.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Cousineau, vous savez que nous avons discuté avec le Ministre, la semaine passée, de la possibilité de ne pas dépasser 1979. Le Premier ministre m'a répondu à une question en Chambre qu'il était disposé à envisager cette éventualité, et même à la négocier. Or le Ministre, la semaine dernière, n'a pas pu nous certifier que Loto Canada prendrait fin en 1979.

Pourrait-on connaître le genre de contrat ou le genre de proposition que le Ministre vous a fait comme président de Loto Canada? Avez-vous ou non un contrat à long terme depuis que vous avez quitté la présidence de la Commission d'assurance-chômage?

**M. Cousineau:** A propos de contrats, Loto Canada n'en a pas signé présentement. Elle est une société dont j'assume les devoirs de président en plus d'être conseiller auprès du Président du Conseil du Trésor. Par contre le bureau d'administration n'a pas encore siégé. Donc, à toutes fins pratiques, la société n'opère pas encore en tant que telle.

En ce qui a trait aux contrats, c'est une question qui me concerne et d'après mon expérience personnelle... des contrats d'un an, de deux ans, je ne crois pas que... Quant à la vie de Loto Canada, c'est une question de gouvernement. En ce qui me concerne les contrats devront être passés pour obtenir les meilleures conditions possibles.

**M. La Salle:** C'est donc dire, qu'avec le Ministre, il n'a pas été question d'une période précise.

**M. Cousineau:** Vous parlez de mon contrat personnel?

**M. La Salle:** Oui.

**M. Cousineau:** Je suis nommé comme président pour trois ans...

**M. La Salle:** Pour trois ans.

**M. Cousineau:** Selon la Loi des corporations commerciales canadiennes, c'est une période de temps normale comme directeur, et président.

**M. La Salle:** Bon. C'est tout à fait normal que vous fassiez trois ans comme président d'une corporation.

**M. Cousineau:** C'est selon l'esprit de la loi.

**M. La Salle:** D'accord.;

Maintenant, monsieur Cousineau, vous comprenez que personnellement, et peut-être aussi d'autres membres de ce Comité, je suis un peu déçu ce soir de voir que... Je comprends que cela fait une semaine seulement que vous travaillez sur cette histoire et sur toutes ces prévisions. Vous comprenez également que le Comité a besoin de connaître toutes les implications et la façon dont vous allez opérer, pour atteindre l'objectif que le gouvernement poursuit. Il ne me semble pas qu'il soit possible ce soir de connaître la méthode que vous emploierez, le personnel qui

## [Interpretation]

17 employees, I believe that it could be operated as well in Montreal as in Ottawa. As a matter of fact, my criterion will always be, if possible, to create jobs where unemployment is high. I shall not do anything contrary to this basic principle.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. If you wish, Mr. Joyal, I may take your name for the second round.

Mr. La Salle, ten minutes.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman.

As you know, Mr. Cousineau, last week we discussed with the Minister the possibility that Loto Canada would not remain in operation after 1979. Answering a question in the House of Commons, the Prime Minister mentioned that he would be ready to consider an extension and, even, to negotiate it. Furthermore, last week, the Minister could not guarantee that Loto Canada would expire in 1979.

My question will then be as follows: could you tell us what kind of contract you have been offered by the Minister as Chairman of Loto Canada? Since you have the left the chairmanship of the Unemployment Insurance Commission, have you signed, with Loto Canada, a long-term contract?

**Mr. Cousineau:** As far as contracts are concerned, Loto Canada did not sign any yet. Of course, I am the Chairman of the corporation, in addition to being advisor to the President of the Treasury Board, but the board of Directors of the Corporation has not yet met. So, the corporation has not yet done anything officially.

As far as the contracts are concerned, I do not think that one-year or two-year contract... it is up to the government to determine the life of Loto Canada. As far as I am concerned, we will try to sign the best contracts possible.

**Mr. La Salle:** Do you mean that the Minister did not mention any definite periods with you?

**Mr. Cousineau:** Are you talking about my own contract?

**Mr. La Salle:** Yes.

**Mr. Cousineau:** I have been appointed Chairman for three years...

**Mr. La Salle:** For three years?

**Mr. Cousineau:** Yes, which is the usual period of appointment of any chairman of a corporation according to the Canada Business Corporations Act.

**Mr. La Salle:** All right. This seems to be very usual.

**Mr. Cousineau:** Yes, this follows the provisions of the act.

**Mr. La Salle:** Very good.

I understand, Mr. Cousineau, that you have only been the Chairman of the corporation for a week, but I suppose you will also understand our disappointment. Indeed, I hope you will understand that the Committee needs to know all the implications of your operations, if it wants to be sure that the aim set up by the government will be reached. Judging from your answers, it does not appear possible, this evening, to know what methods you will use, how much staff you will require and how it will be distributed throughout the provinces. Would you be able to

## [Texte]

sera nécessaire, et de quelle façon sera redistribué ce personnel à l'échelle des provinces, à l'échelle des régions. Est-ce que l'on pourrait quand même connaître des détails très précis sur toute votre administration, compte tenu de l'objectif que vous devrez poursuivre et que vous devrez réaliser? Il est clair que pour appuyer sans hésiter ce projet nous devons, je pense, insister pour connaître toutes les implications qu'en entraîne la création de cette corporation.

**M. Cousineau:** Est-ce que je peux répondre, monsieur le président?

**Le président:** Oui. Monsieur Cousineau.

• 2035

**M. Cousineau:** Eh bien voici. Mon but, c'est de ne pas "monter un éléphant blanc"; je veux avoir une "boutique" qui puisse opérer de façon flexible et le plus efficacement possible. Maintenant, nous serons humain à l'endroit de notre personnel. Je prévois un directeur du personnel. Étant donné que c'est une société de la Couronne, j'entends suivre dans ses grandes lignes la politique de la Fonction publique afin d'assurer aux fonctionnaires de cette corporation-là, des avantages identiques. J'entends aussi introduire toutes les meilleures lois et les meilleures politiques possibles au point de vue des relations humaines entre patron et employés. Cela, c'est du côté du personnel.

Au point de vue secrétariat, nous aurons un secrétaire, tel qu'il est exigé par la Loi des corporations commerciales canadiennes; et les devoirs du secrétaire vont être d'assurer toute la publicité de cet organisme-là.

Il y aura un trésorier, parce que nous avons demandé au Vérificateur général de faire la vérification des livres. Les devoirs du trésorier seront de prévoir un budget, de nous conseiller sur le plan des investissements, durant la période où l'argent doit être remis au Fonds consolidé du Canada, et également nous donner des idées sur le marketing, etc.

Quant aux ventes elles-mêmes, quant au système de distribution, tel que je l'ai dit à M. Joyal, c'est une question que j'examine à l'heure actuelle. J'examine différentes possibilités pour que nos ventes soient rentables, mais pour assurer en même temps un système honnête et juste.

Maintenant, quant au siège social, je le vois être un groupe de 20 à 25 personnes. Je ne m'attends pas à ce que ce soit un groupe important, puisque les ventes seront faites de façon décentralisée, dans les différentes provinces, là où tout le système de vente va réellement opérer.

**M. La Salle:** Monsieur Cousineau, je crois que le 17 juin nous aurons terminé nos réunions. Vous êtes sûrement conscient du fait que le Comité voudrait bien connaître ce que sera votre système, et cela avant d'appuyer une opération semblable; parce que le public a besoin de savoir quel genre de système vous appliquerez. Je me rends compte que ce soir il est un peu tôt de vous demander quel sera exactement le système. Mais une chose est certaine, vous aurez sûrement à revenir devant le Comité; nous l'espérons. Et vous aurez sûrement à répondre aux mêmes questions. On nous accusera peut-être de vous poser les mêmes questions, et on n'aime pas cela.

On a besoin de savoir quel genre de système vous voulez appliquer. Parce qu'en fin de compte vous nous demandez de vous faire confiance; je pense bien qu'il y en a qui sont prêts à vous faire confiance. Personne ne peut ne pas vous faire confiance. Je pense toutefois que le public a besoin de savoir où il va, qu'est-ce que sera Loto Canada, et quel

## [Interprétation]

give us very detailed information on your administration, in view of your objective? Indeed, if one expects this Committee to support this project without any hesitancy, one should also give us all information relating to the administration of this corporation.

**Mr. Cousineau:** May I answer, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Well, my aim is not to create a white elephant; I want a shop that will operate with some flexibility and as efficiently as possible. We intend to be quite humane with our staff. I shall have a director of personnel. And as we are a Crown corporation, I intend to follow in principle the policies of the public service in order to ensure identical benefits to the officials of the corporation. I also intend to use the best acts and the best possible policies in dealing with employer-employee relations. That is the personnel side.

Regarding administration, we shall have a secretary, as required by the Canadian Commercial Corporation Act; and that secretary will be responsible for the publicity for the organization.

There will be a treasurer, as we have asked the Auditor General to audit our accounts. The duties of the treasurer will be to prepare the budget, to advise us on investment planning during the period when our revenues must be put into the Consolidated Revenue Fund of Canada, and also to bring out ideas on marketing, et cetera.

As to the sales aspects, to the distribution system, it is presently under study as I told Mr. Joyal. I am examining different alternatives in order to ensure that the sales will be profitable, but at the same time to ensure that this system will be fair and honest.

Now, as to the headquarters, I see a group of some 20 to 25 persons working there. I do not expect it to be a large group since the sales will be decentralized in the different provinces where a marketing system will in fact be implemented.

**Mr. La Salle:** Mr. Cousineau, I believe that we shall not be sitting after June 17. Surely you must be aware that the Committee would very much like to know what system you will use before it supports such an operation; since the public has a right to know what system you will be implementing. I realize that tonight may be a little soon to ask you exactly what the system will consist of. But you shall certainly appear again before the Committee, we hope, and you surely will have to answer the same questions. We shall no doubt be accused of putting the same questions, and we do not like that.

We need to know what type of system you will implement. After all, you are asking us to trust you. I am sure there are already some who are prepared to trust you. No one can do otherwise. However, I think the public needs to know where it stands, what will be Loto Canada and what type of system will be implemented. And I must admit, Mr.

[Text]

genre de système nous allons appliquer. Et je vous avoue, monsieur Cousineau, que nous pensions, d'après ce que le ministre nous avait dit jeudi dernier, que vous nous fourniriez ces explications-là ce soir. Peut-être qu'à une réunion subséquente, vous pourrez le faire. Je comprends, qu'au niveau de votre conseil d'administration, secrétaire, président, vice-président . . . , c'est normal, ces gens-là doivent avoir des responsabilités dans la vérification. Mais le système existera-t-il au niveau de chaque province, comment sera-t-il conçu? Combien y aura-t-il de gens dans ces agences-là? Est-ce que ce sera décentralisé au niveau des dix provinces? Je pense que c'est autant de questions dont on a besoin de connaître les réponses.

• 2040

**M. Cousineau:** Il y a certainement certaines questions auxquelles je peux vous répondre. Une des questions que vous m'avez posée, est: Va-t-on continuer à vendre des billets par l'entremise des banques? Je vous dirai que c'est notre intention. Maintenant, c'est encore une autre question qu'il faut que je négocie, parce que les ententes étaient valables en autant que la Loterie olympique était concernée; ce sont toutes des ententes qui sont renouvelables, et à renégocier. Il est dans l'intention de la Société de continuer de collaborer avec les institutions financières: caisses populaires, banques, etc. Maintenant, il est également dans notre intention d'avoir des opérations décentralisées, par province. Il va y avoir aussi une question économique: va-t-on avoir un représentant dans chaque province, ou va-t-on grouper cela de façon régionale? Ce sont des questions économiques; maintenant si vous me demandez mes opinions personnelles, j'aimerais que ce soit à l'échelon provincial.

Une autre question maintenant: Est-ce que les territoires vont être divisés, ou est-ce qu'on va réarranger les territoires? Ceci est une question qui a trop d'implications à l'heure actuelle. Tout ce que j'ai fait pour le moment c'est de me renseigner et de voir . . . parce que je tiens à créer un système équitable.

**M. La Salle:** Je veux bien vous faire confiance, monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Il y a certains critères que je mets en place.

**M. La Salle:** Je veux vous faire confiance, monsieur Cousineau.

**Le président:** C'était la dernière question, monsieur La Salle . . .

**M. La Salle:** C'est la dernière?

**Le président:** On a dépassé le temps . . .

**M. La Salle:** Je suis bien . . .

**Le président:** Non, non. Mais là vous recommencez . . .

**Une voix:** Il veut lui faire confiance!

**Le président:** C'est parfait. Je vous remercie, monsieur La Salle.

[Interpretation]

Cousineau, following the Minister's statement last Thursday, that we felt you could provide some explanation tonight. Perhaps you shall be able to do this at a subsequent sitting. I understand, that within the management committee, the secretary, the president, and vice-presidents . . . , it is normal that these people would have some responsibilities for control. But will such a system exist within each province? How will it be established? How many people will there be in these agencies? Will it be decentralized at the level of the ten provinces? I believe those are the questions to which we need answers.

**Mr. Cousineau:** I can certainly answer some of them. One of the questions that you have put is: shall we continue to sell tickets through the banks? I can say that is our intention. But it is a point which I must negotiate, since the present agreements were valid only for the Olympic lottery. These are all renewable and renegotiable agreements. The corporation intends to continue to collaborate with financial institutions: Caisses Populaires, banks, et cetera. It is also our intention to decentralize the operations to the provinces. There are also some economic issues: should there be a representative in each province or should these be grouped regionally? These are economic questions. And if you want my personal opinion, I would prefer that it be done in each province.

Another point, now, will the territories be separated, or will the distribution within them be rearranged? At the moment, this question has too many ramifications. Presently I am just collecting information and learning . . . because I want to be sure of establishing an equitable system.

**Mr. La Salle:** I should certainly like to rely on you, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** There are certain criteria which I am defining.

**Mr. La Salle:** I do want to rely on you, Mr. Cousineau.

**The Chairman:** It is your last question, Mr. La Salle . . .

**Mr. La Salle:** It is the last?

**The Chairman:** We have gone over time . . .

**Mr. La Salle:** I am . . .

**The Chairman:** No, no. Now you are starting up again . . .

**An hon. Member:** He wants to be able to rely on him!

**The Chairman:** That is fine. Thank you, Mr. La Salle.

## [Texte]

Monsieur Roy, s'il vous plaît, dix minutes.

**M. Roy (Laval):** Je n'utiliserais pas mon temps de parole, monsieur le président. Je voudrais d'abord féliciter M. Cousineau pour sa nomination; je ne doute que les succès et l'excellent travail qu'il a effectué au service de la Commission d'assurance-chômage sont une garantie d'efficacité certaine pour Loto Canada. Si cela peut dissiper les inquiétudes de mon ami, Roch La Salle... Il a aussi connu M. Cousineau dans l'administration de la Commission de l'Assurance-chômage et je pense que...

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** You will have to go back to that one.

**M. Roy (Laval):** Est-ce que j'ai la parole, monsieur le président?

**Le président:** Je me le demande, monsieur Roy.

Monsieur Roy, vous avez la parole.

**M. Roy (Laval):** Je pense que la lecture des règlements qui viennent d'être distribués peut répondre à plusieurs des questions que l'on pourrait avoir en ce moment.

Un point que j'aurais voulu éclaircir, c'est celui qui concerne le service de distribution. Vous avez mentionné: les banques. Est-ce que les autres services de crédit, tels que les caisses populaires Desjardins, vont être pris en considération dans le réseau de distribution de Loto Canada?

**M. Cousineau:** Oui, cela fait partie de toutes les institutions financières...

**M. Roy (Laval):** Pardon?

**M. Cousineau:** Les sociétés, également à but non lucratif.

**M. Roy (Laval):** Vous mentionnez les sociétés à but non lucratif.

J'aimerais que vous nous expliquiez cela davantage, à propos des sociétés sans but lucratif. Est-ce qu'actuellement, elles ont un rôle à jouer dans la Loterie olympique?

**M. Cousineau:** Oui, dans l'ouest du pays ainsi que dans l'est, vous avez beaucoup de clubs à but non lucratif, qui sont distributeurs et qui vendent les billets de la loterie.

**M. Roy (Laval):** Ce qui veut dire que les clubs, comme les clubs Richelieu, les Lions Club, les clubs Kiwanis, etc., pourraient être des distributeurs de Loto Canada?

**M. Cousineau:** Certainement.

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président. Je vais donner mon temps de parole aux membres du Comité qui semblent être inquiets, du côté de l'opposition.

**Le président:** Merci, monsieur Roy. Monsieur Epp.

Mr. Epp, 10 minutes please.

**M. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Cousineau, how long is your mandate to run the Loto Canada?

**M. Cousineau:** I will state exactly.

**The Chairman:** What do you mean by his mandate? His personal mandate or the mandate of Loto Canada?

## [Interprétation]

Mr. Roy, ten minutes please.

**M. Roy (Laval):** I shall not use all my allotted time, Mr. Chairman. First I should like to congratulate Mr. Cousineau on his appointment. I have no doubt that his successes and excellent work with the Unemployment Insurance Commission are a sure guarantee of efficiency for Loto Canada. If it can settle the anxieties of my friend, Mr. Roch La Salle... he also knew Mr. Cousineau while he was administering the Unemployment Insurance Commission, and I believe that...

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Vous devrez y retourner.

**M. Roy (Laval):** Do I have the floor, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I wonder, Mr. Roy.

Mr. Roy, the floor is yours.

**M. Roy (Laval):** I believe that a scanning of the regulations which have just been distributed will answer many of the questions we have at the moment.

One point that I wish to have developed is in regard to the distribution service. You mention the banks. Will other credit systems, such as the Caisses Populaires Desjardins, be considered within the distribution network of Loto Canada?

**M. Cousineau:** Yes, they are part and parcel of the financial institutions...

**M. Roy (Laval):** I beg your pardon?

**M. Cousineau:** Also the nonprofit organisations.

**M. Roy (Laval):** You mentioned nonprofit organizations.

I would like you to be a little more explicit concerning nonprofit organizations. Are they currently playing a role in the Olympic lottery?

**M. Cousineau:** Yes, in the West as well as in the East, we have many nonprofit clubs which distribute and sell lottery tickets.

**M. Roy (Laval):** You mean clubs, such as the Richelieu, the Lions Club, the Kiwanis, et cetera, could in fact be distributors for Loto Canada?

**M. Cousineau:** Certainly.

**M. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman. I shall give up the rest of my question period to some rather anxious members of this Committee on the opposition side.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy. Mr. Epp.

Monsieur Epp, s'il vous plaît, vous avez dix minutes.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Monsieur Cousineau, quelle est la durée de votre mandat?

**M. Cousineau:** Je peux vous le dire exactement.

**The président:** Qu'entendez-vous par son mandat? La durée de sa nomination, ou le mandat de Loto Canada?

## [Text]

**Mr. Epp:** His personal mandate.

**The Chairman:** I think he answered that a little earlier. He said three years.

**Mr. Cousineau:** Dated June 7, as President of Loto Canada Incorporated for a term of three years.

• 2045

**Mr. Epp:** Thank you. Your main mandate, then, is to run Loto Canada, given a ball-park figure as to what the net return to be raised by Loto Canada in the three years is. Of course, it is not in the supplementaries, but it is an understanding you have with your superiors?

**Mr. Cousineau:** I think in his past appearance before this Committee the Minister stated, if I recollect correctly, that they expected numbers of dollars of revenue to be turned over to the Consolidated Revenue Fund for redistribution in accordance with the sharing formula. As far as my mandate is concerned, we had the Olympic lotteries where they expected to sell in their ninth draw 7.5 million tickets; it is certainly my intention to maintain this momentum.

**Mr. Epp:** The net return per draw has now been approximately \$25 million. Correct?

**Mr. Cousineau:** The net return has been anywhere between \$25 million to \$30 million.

**Mr. Epp:** Is your mandate to raise \$300 million? Was that a ball-park figure that was used?

**Mr. Cousineau:** My mandate is to run an efficient operation . . .

**Mr. Epp:** So your first mandate is to safeguard, to run an efficient operation with no figures attached?

**Mr. Cousineau:** . . . and market, just like an entrepreneur. That is the reason why they set it up as a Crown company. It is to meet the market that now exists . . .

**Mr. Epp:** You are still bypassing the question I asked.

**Mr. Cousineau:** No, I will be frank with you. I cannot assure you of what is going to happen.

**Mr. Epp:** That is not what I am asking. What I am asking is whether or not you had a \$300-million ball-park figure, given to you by our superiors as to the amount of money you were to attempt to raise in net returns by the end of 1979.

**Mr. Cousineau:** My answer is no; I have not that specific mandate.

**Mr. Epp:** According to what percentages, on a regional basis, do you expect to distribute your tickets?

**Mr. Cousineau:** You want the sales by provinces?

**Mr. Epp:** I would think as an entrepreneur you have a certain goal you want to reach. I imagine that goal is \$300 million. How are you projecting, by region, to meet that goal, or any goal you have projected?

## [Interpretation]

**M. Epp:** La durée de sa nomination.

**Le président:** Je crois qu'il a répondu plus tôt. Il a dit que c'était de trois ans.

**M. Cousineau:** A partir du 7 juin, je suis président de Loto Canada Inc. pour une période de trois ans.

**M. Epp:** Merci. Votre tâche première est donc d'administrer Loto Canada, d'après un chiffre tout à fait approximatif de ce que pourra être le profit net de Loto Canada en trois ans. Bien entendu, on ne trouve pas cela dans le budget supplémentaire, mais c'est ce dont vous êtes convenus avec vos supérieurs.

**M. Cousineau:** Je crois que le ministre a déjà dit devant le Comité que tant de dollars de revenu seront versés au Fonds du revenu consolidé et redistribués d'après la formule de péréquation. En ce qui concerne mon mandat, nous avons administré la loterie olympique et l'on prévoit vendre 7.5 millions de billets pour le 9<sup>e</sup> tirage. J'ai certainement l'intention de maintenir un tel succès.

**M. Epp:** Le revenu net par tirage est d'environ 25 millions de dollars, n'est-ce pas?

**M. Cousineau:** Le revenu net est de 25 à 30 millions de dollars.

**M. Epp:** Votre but est-il de recueillir 300 millions de dollars? Est-ce là un autre chiffre très approximatif?

**M. Cousineau:** Mon but est d'administrer avec efficacité cette entreprise . . .

**M. Epp:** Votre première responsabilité est de veiller à administrer avec efficacité l'entreprise sans donner de chiffres. C'est cela?

**M. Cousineau:** . . . tout comme n'importe quel autre homme d'affaire. C'est la raison pour laquelle on a constitué Loto Canada, comme une société de la Couronne qui va répondre aux besoins du marché actuel . . .

**M. Epp:** Vous ne répondez toujours pas à ma question.

**M. Cousineau:** Non. Pour être franc avec vous, je dois dire que je ne sais pas ce qui va se passer.

**M. Epp:** Ce n'est pas cela que je vous demande. J'aime-rais savoir si vos supérieurs ont fixé à 300 millions de dollars les profits nets qu'ils désirent faire d'ici 1979.

**M. Cousineau:** La réponse est négative, car je n'ai pas de mandat précis.

**M. Epp:** D'après les pourcentages par région, comment pensez-vous vendre vos billets?

**M. Cousineau:** Vous voulez savoir les pourcentages de ventes par province?

**M. Epp:** En tant qu'homme d'affaire, vous vous êtes sûrement fixé certains buts. Je pense que votre objectif est de 300 millions de dollars. Prévoyez-vous d'atteindre cet objectif par régions?

## [Texte]

**Mr. Cousineau:** Sir, having been on the job for only one week, I am afraid it is a bit too early for me, really, to set up these projections as minutely as you are asking me to do. All I can tell you is that I know what they have sold in the past. I can tell you offhand that, in total, the Olympic lottery is projecting 7.5 million sales of tickets ...

**Mr. Epp:** Can you give me a breakdown? Let us say you have 7.5 million sales per draw; what is your distribution of the \$75 million?

**Mr. Cousineau:** I will give it to you in tickets, but it comes to the same thing, all you have to do is multiply by \$10.

## • 2050

The latest one is in Newfoundland; 70,000 tickets were sold, that is in the last draw that was in May—70, 787 tickets. In Nova Scotia it was 299,874; in New Brunswick, 187,113; Prince Edward Island, 25,170; in Quebec, 2,870,433; in Ontario, 3,160,150; in Manitoba, 97,399; in Saskatchewan, 72,875; in Alberta, 296,188; in British Columbia, 396,206; the Northwest Territories, 2,955; the Yukon, 3,687; and there are some others for 16,000; for a grand total of 7,400,000 tickets.

**Mr. Epp:** That was the last draw?

**Mr. Cousineau:** Yes, that was the last draw.

**Mr. Epp:** When you distribute your tickets, in some areas they are sold by service clubs or similar organizations. What percentage will they be getting of the \$10 per ticket sold?

**Mr. Cousineau:** The distributors pay \$9.10.

**Mr. Epp:** Nine dollars and ten cents. And they then carry the expense of sales.

**Mr. Cousineau:** The expense of sale and financing because the tickets are bought on a cash basis.

**Mr. Epp:** How much do you budget per ticket; or whatever way you want to give it to me, for marketing and promotion?

**Mr. Cousineau:** Two per cent of the total sale of tickets is normally set aside. It is a little over 2 per cent. About 3 per cent is set aside for marketing and 2 per cent for administration.

I have some figures here, so I can be more precise. The operating costs for this eighth draw were \$1.562 million, so it comes to a little over 2 per cent. The publicity, which is the publicity tied with the draw, was \$2.450 million; so it is a little over 3 per cent. Then the commissions were \$7.250 million.

**Mr. Epp:** For promotion now, as a Crown corporation ...

**Mr. Cousineau:** No, that is the promotion to the distributors.

**Mr. Epp:** Right. As a Crown corporation now, how are you going to engage marketing agencies?

## [Interprétation]

**M. Cousineau:** Écoutez, monsieur, comme je n'occupe cet emploi que depuis une semaine, je pense qu'il est un petit peu trop tôt pour établir des objectifs aussi précis que ceux que vous me demandez. Je ne peux que vous répondre en vous donnant les chiffres de ventes passées. Je peux vous dire qu'en tout, en s'attend à vendre 7.5 millions de billets de loterie olympique ...

**M. Epp:** Pouvez-vous me donner des détails? Si vous vendez 7.5 millions de billets par tirage, comment répartissez-vous les 75 millions de dollars que cela vous rapporte?

**M. Cousineau:** Je vais vous répondre en billets, puisque cela revient au même, car vous n'avez qu'à multiplier par \$10.

Voici donc les chiffres pour le dernier tirage qui a eu lieu en mai: à Terre-Neuve, on a vendu 70,787 billets; en Nouvelle-Écosse, 299,874; au Nouveau-Brunswick, 187,113; à l'Île du Prince-Édouard, 25,170; au Québec, 2,870,433; en Ontario, 3,160,150; au Manitoba, 97,399; en Saskatchewan, 72,875; en Alberta, 296,188; en Colombie-Britannique, 396,206; dans les Territoires du Nord-Ouest, 2,955; au Yukon, 3,687 et, à l'étranger, 16,000 billets. En tout, on a vendu 7,400,000 billets.

**M. Epp:** Lors du dernier tirage?

**M. Cousineau:** C'est ça.

**M. Epp:** Lorsque vous distribuez les billets, dans certaines régions ce sont des organisations philanthropiques ou autres organismes du genre qui les vendent. Quel pourcentage obtenez-vous pour la vente d'un billet de \$10?

**M. Cousineau:** Le distributeur nous paie \$9.10 le billet.

**M. Epp:** Il vous paie \$9.10 et doit également assumer les frais de la vente.

**M. Cousineau:** Les frais de la vente et aussi le financement de l'achat des billets puisque tous les billets que nous fournissons doivent être payés comptant.

**M. Epp:** Quel pourcentage du prix du billet sert à la mise en marché et à la publicité?

**M. Cousineau:** On met habituellement de côté 2 p. 100 des revenus tirés de la vente de tous les billets. Environ 3 p. 100 servent à la mise en marché et 2 p. 100 à l'administration.

J'ai certains chiffres ici qui me permettront d'être plus précis. Les frais d'exploitation pour le huitième tirage ont été de 1.562 million de dollars, donc légèrement supérieur à 2 p. 100. La publicité reliée au tirage a coûté 2.450 millions de dollars, donc légèrement plus de 3 p. 100. Nous avons versé en commissions 7.250 millions de dollars.

**M. Epp:** Maintenant, pour la publicité à titre de société de la Couronne ...

**M. Cousineau:** Non, il s'agit de la publicité faite pour les distributeurs.

**M. Epp:** Bien. Maintenant, à titre de société de la Couronne, comment allez-vous procéder pour engager des agences de publicité?

## [Text]

**Mr. Cousineau:** As far as the marketing agency, this is a matter I have not considered as yet.

**Mr. Epp:** Should it not be considered?

**Mr. Cousineau:** As I pointed out, my concern at this stage has been primarily the design of the ticket and ensuring the security of the ticket.

**Mr. Epp:** You are going to use a marketing agency.

**Mr. Cousineau:** For the ticket?

**Mr. Epp:** For promotion.

**Mr. Cousineau:** For promotion, we intend to use marketing agencies.

**Mr. Epp:** How do you expect to go about hiring a marketing agency?

**Mr. Cousineau:** I have not given any thought to the matter at this stage.

**Mr. Epp:** Will you go out and hire it, or are you going to go out and use some other method?

**Mr. Cousineau:** You are asking me questions which at this stage I have not attended to.

**Mr. Epp:** As a Crown agency you would have to function differently than COJO in that regard. Right?

**Mr. Cousineau:** I do not know how COJO functions.

**Mr. Epp:** But you know how you will have to function as a Crown agency.

**Mr. Cousineau:** I will have a board of directors and there will be some ground rules established on the operations of the corporation.

**Mr. Epp:** You will now have to operate in the glare of public scrutiny, which COJO had to do to a degree simply to retain confidence in its own operations, but it does not have to operate in the same manner that you will have to as a Crown agency. So it comes back to some practices that have been long established in Crown agencies. I am just wondering if you are going to be following those as well.

**Mr. Cousineau:** I certainly intend to follow any sound practices that have been carried out by any Crown agency.

**Mr. Epp:** So do I have your assurance that there is going to be an advertising program whereby different promotion agencies will be able to present to you a method of promotion before a final decision is made?

**Mr. Cousineau:** Again, as I pointed out to you, sir, this company is going to have to set out its *modus operandi*; it is accountable for its operation. Exactly what method for selection of any person that will be required on a contract basis I just have not given any attention to at this stage. However, I can assure you that this company will be audited by the Auditor General and will comply with all sound accounting practices.

**Mr. Epp:** I am not arguing that point. You know the point I am arguing, I think you know very well, and you are skirting around it as if it were something that you do not want to get involved with.

## [Interpretation]

**M. Cousineau:** Je n'y ai pas encore songé.

**M. Epp:** Quand allez-vous le faire?

**M. Cousineau:** Je le répète, je me suis jusqu'à présent intéressé surtout au dessin du billet et à la meilleure façon d'éviter les fraudes.

**M. Epp:** Mais vous allez faire appel à une agence de publicité.

**M. Cousineau:** Pour le billet?

**M. Epp:** Pour la publicité.

**M. Cousineau:** Oui, nous avons l'intention de faire appel à des agences de publicité à ces fins.

**M. Epp:** Comment allez-vous les choisir?

**M. Cousineau:** Je n'y ai pas encore songé.

**M. Epp:** Allez-vous choisir vous-même ou employer une autre méthode?

**M. Cousineau:** Vous me posez des questions sur des sujets auxquels je n'ai pas encore songé.

**M. Epp:** A titre de société de la Couronne, vous devez procéder différemment du COJO, n'est-ce pas?

**M. Cousineau:** Je ne connais pas les méthodes du COJO.

**M. Epp:** Mais vous savez que vous devez procéder comme tout autre société de la Couronne.

**M. Cousineau:** Je disposerai d'un conseil d'administration et nous établirons certaines règles de base régissant l'exploitation de la société.

**M. Epp:** Vous devrez maintenant travailler au grand jour, ce que le COJO a été obligé de faire uniquement pour que l'on continue à lui faire confiance, mais il n'était pas obligé de fonctionner comme une société de la Couronne. Vous devrez accepter les pratiques établies depuis long-temps pour ces sociétés. Je me demande si vous allez les suivre.

**M. Cousineau:** J'ai l'intention de suivre toutes pratiques sensées utilisées par un organisme de la Couronne.

**M. Epp:** Vous me promettez donc qu'en ce qui concerne la publicité, diverses agences de publicité pourront vous présenter un projet de campagne avant que l'on choisisse?

**M. Cousineau:** Comme je vous l'ai déjà dit, la société devra d'abord décider de son mode d'exploitation. Quant à savoir quel moyen de sélection sera employé pour accorder les contrats, je n'y ai pas songé. Toutefois, je peux vous assurer que l'exploitation de la société sera vérifiée par l'Auditeur général et sera conforme aux meilleures méthodes de comptabilité.

**M. Epp:** Ce n'est pas de cela que je parlais. Vous savez très bien ce que je veux dire, et j'ai l'impression que vous évitez de me répondre de façon pertinente, comme s'il s'agissait d'un sujet que vous ne voudriez pas aborder.

[Texte]

• 2055

**Mr. Cousineau:** I do not think it is a matter for me to get involved with. You are asking me to set up within a week ...

**Mr. Epp:** No, what I am asking you to set up is to accept what any Crown corporation has had to accept and that is it runs its operations on the basis of tendering procedures and not the hiring of promotion agencies or whatnot on the whim or good wishes of a director or a board of directors. That is the point I am trying to make and I thought I had made it. That is my question to you: how do you see your role fitting into that operation?

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Epp.

**Mr. Epp:** I thought it might be.

**The Chairman:** No, it is because your time has elapsed. I have just been told by the Clerk that you have had your turn.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Could I have an answer to my last question?

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** To answer your question again I am taking one input resource after another. At the present time I am concerned about the treasurer's function. It is my intention for the treasurer to hire a firm of chartered accountants. At the present stage I have been discussing this with a number of firms, therefore, this has been my effort at this stage. We are consulting with a couple of firms now.

**Mr. Epp:** But chartered accountancy firms are not promotion.

**The Chairman:** Thank you Mr. Epp and Mr. Cousineau. Do you want to be put on the second round, Mr. Epp?

**Mr. Epp:** I think I will have to be, thank you.

**The Chairman:** Thank you, you are on the second round. Mr. Elzinga, 10 minutes please.

**Mr. Elzinga:** Thank you, Mr. Chairman.

I just have a few questions. I am curious as to how these funds are going to be dispersed. Do you have any projections as to how much is going to go to the Olympic deficit and to the Commonwealth deficit?

**Mr. Cousineau:** All I can refer to you is the vote wording.

**Mr. Elzinga:** The what?

**Mr. Cousineau:** The wording on the vote itself, the supplementary estimates vote. You see as far as the corporation itself is concerned, the corporation will remit its net revenue to the Consolidated Revenue Fund and this will be distributed in accordance with the terms that have been established in the supplementary vote wording.

In the vote wording it says that 12.5 per cent will be distributed to the provinces on a pro rata basis, depending upon the sales of tickets and 82.5 per cent to the Régie and 5 per cent to the federal government.

[Interprétation]

**M. Cousineau:** Je ne trouve pas que je devrais aborder ce sujet-là. Vous voudriez que j'établisse en une semaine ...

**M. Epp:** Non, je vous demande simplement d'accepter un principe que toute société de la Couronne doit accepter, à savoir celui de procéder par des appels d'offres et non selon les caprices du directeur ou du conseil d'administration pour recruter les agences publicitaires, etc.. Voilà ce que j'essaie de faire valoir, et je pensais m'être bien fait comprendre. Je vous pose donc cette question: comment concevez-vous votre rôle dans le fonctionnement de cet organisme?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Epp.

**M. Epp:** Je m'en doutais bien.

**Le président:** Non, c'est bien parce que votre temps de parole est écoulé. Le greffier vient de m'informer que votre temps est presque écoulé.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Pourrait-on répondre maintenant à ma dernière question?

**Le président:** M. Cousineau a la parole.

**M. Cousineau:** Pour répondre à nouveau à votre question, j'utilise mes différentes ressources à tour de rôle. En ce moment, je m'intéresse aux fonctions du trésorier. J'ai l'intention que le trésorier engage une firme de comptables agréés. A l'heure actuelle, je viens d'en discuter avec un certain nombre de ces firmes, voilà donc ma participation à cette étape-ci du processus. Nous poursuivons actuellement des consultations avec deux firmes.

**M. Epp:** Mais les firmes de comptables agréés ne sont pas des agences publicitaires.

**Le président:** Merci, monsieur Epp et monsieur Cousineau. Désirez-vous que l'on inscrive votre nom au deuxième tour, monsieur Epp?

**M. Epp:** Je crois bien que ce sera nécessaire, merci bien.

**Le président:** Merci, vous êtes inscrit au deuxième tour. M. Elzinga a la parole pour dix minutes.

**M. Elzinga:** Merci, monsieur le président.

Je n'ai qu'un petit nombre de questions. Je suis curieux de savoir comment ces fonds vont être distribués. Pouvez-vous fournir des prévisions relatives aux montants qui seront consacrés à réduire le déficit des Jeux olympiques et des Jeux du Commonwealth?

**M. Cousineau:** Je ne puis que vous renvoyer au libellé du crédit.

**M. Elzinga:** Au quoi?

**M. Cousineau:** Au libellé du crédit lui-même, du crédit du budget supplémentaire. Voyez-vous, en ce qui concerne la corporation elle-même, ses revenus nets iront au Fonds du revenu consolidé, pour être répartis selon les conditions établies dans le libellé du crédit supplémentaire.

Le libellé du poste précise que 12.5 p. 100 de ces fonds seront distribués aux provinces au pro rata, selon les ventes de billets, 82.5 p. 100 à la Régie, et 5 p. 100 au gouvernement fédéral.

## [Text]

**Mr. Elzinga:** I am sorry if I did not make myself clear. I realize that 82.5 per cent is going to go to the deficit of these two games, but I want to know the formula as to how it is going to be split, this 82.5 per cent? The possibility exists, and if this is what is going to happen, I would like the Committee to be made aware of it.

**Mr. Cousineau:** This is a matter that I would suggest that you refer to the President of the Treasury Board tomorrow when he will be here.

**Mr. Elzinga:** So as far as you are aware there is no projection as to how it is going to be split?

**Mr. Cousineau:** I would suggest that this is a matter that you take up with the President whom I think is much better equipped than I am to answer that question.

**Mr. Elzinga:** Very good, thank you, sir. I shall do that tomorrow.

**The Chairman:** Is that all, Mr. Elzinga?

**Mr. Elzinga:** Yes.

**The Chairman:** We are now on the second round as I see no one else on the first round. Mr. Jelinek is not here, so if he comes back we will give him his five minutes.

Monsieur Joyal, pour le deuxième tour, c'est cinq minutes n'est-ce pas?

**M. Joyal:** Monsieur Cousineau, dans l'opération de la Loterie olympique, quels sont les points qui, selon vous, ont laissé voir une certaine faiblesse au niveau de la mise en marché et de la vente, points qui devraient faire l'objet de mesures correctives de votre part de manière à vous assurer des mêmes résultats, sinon des meilleurs résultats, de Loto Canada?

**M. Cousineau:** Monsieur Joyal, je crois que ce n'est pas de mon ressort de faire une appréciation de la Loterie olympique. Quant à moi, je dois m'assurer que le fonctionnement de Loto Canada réponde à tous les meilleurs critères que l'on peut établir.

**M. Joyal:** L'article 16 des Règlements sur la loterie nationale dit que:

• 2100

La Société peut conclure un contrat avec toute personne, tout groupe de personnes ou société ou caisse coopérative de crédit sur la distribution et la vente des billets aux détaillants.

Par ailleurs, à l'article 17, on dit que:

Un distributeur peut passer un contrat avec un autre distributeur pour la vente des billets au public.

Quelle est la base de cet article 17 par rapport à l'article 16 parce qu'en somme il s'agit d'un mandat délégué? Comment pouvez-vous vous assurer que vous avez le contrôle sur un distributeur délégué si vous-même, vous proposez au départ de conclure un contrat avec, en premier chef, une personne ou une entreprise coopérative ou une société sans but lucratif? Je ne comprends pas la délégation de mandat ici entre 16 et 17.

**M. Cousineau:** Entre 16 et 17. Vous vous référez à quel sous-paragraphe?

## [Interpretation]

**M. Elzinga:** Je m'excuse si je me suis mal exprimé. J'ai bien compris que 82.5 p. 100 combleront le déficit de ces deux jeux, mais je suis curieux de savoir la formule selon laquelle ces 82.5 p. 100 seront répartis? Cette possibilité existe, et si c'est ce qui doit arriver, je tiens à ce que le Comité en soit au courant.

**M. Cousineau:** Je vous conseillerais d'en parler demain avec le président du Conseil du Trésor, lorsqu'il sera ici.

**M. Elzinga:** Vous n'êtes donc au courant d'aucun projet de répartition de ces fonds?

**M. Cousineau:** J'estime que le président du Conseil du Trésor sera beaucoup mieux en mesure que moi de répondre à cette question.

**M. Elzinga:** Très bien, merci, monsieur. Je la lui poserai demain.

**Le président:** C'est tout, monsieur Elzinga?

**M. Elzinga:** Oui.

**Le président:** Nous en sommes maintenant au deuxième tour de questions, car je ne vois plus personne qui veuille participer au premier tour. M. Jelinek n'est pas ici, mais il pourra prendre ses cinq minutes s'il revient.

Mr. Joyal, on the second round, you have five minutes.

**M. Joyal:** Mr. Cousineau, which aspects of the Olympic Lottery operation seem to you to reveal certain weaknesses in marketing and sales; which aspects call for corrective measure on your part, in order to achieve similar or better results than Loto Canada?

**M. Cousineau:** Mr. Joyal, I hardly think it is for me to pass judgment on the Onlypic Lottery. My job is to make sure that the Loto Canada operation fulfills the best criteria that can be devised.

**M. Joyal:** Section 16 of the Regulations respecting a national lottery states that:

the corporation may enter into a contract with any person, group of persons, co-operative credit society in respect of the distribution and sale of lottery tickets to retailers.

And Section 17 states that:

A distributor may enter into a contract with another distributor for the sale of tickets to the public.

What is the basis for this Section 17 in relationship to Section 16, because it would seem to involve a delegation of mandate? How can you be sure that you have control over a delegated distributor if your own initial suggestion is to enter into a contract principally with an individual, a co-operative or a company that is nonprofit-making? I fail to understand the delegation of mandate involved here in 16 and 17.

**M. Cousineau:** Between Sections 16 and 17. Which subsection are you referring to?

## [Texte]

**M. Joyal:** Dix-sept (1).

**M. Cousineau:** Dix-sept (1) et l'autre, c'est 16.

**M. Joyal:** Seize (1).

**M. Cousineau:** Monsieur Joyal, on me dit qu'il y a une erreur dans le texte français, mais je demanderais à M. Denis Lefebvre, notre conseiller juridique, de répondre.

**Le président:** Monsieur Lefebvre, au microphone n° 1.

**M. Denis Lefebvre (conseiller juridique):** Monsieur le président je viens de m'apercevoir qu'il y a un erreur à l'article 17, dans le texte français, et effectivement, tel que le stipule l'article 17 dans le texte anglais, le distributeur peut conclure un contrat avec toute personne ou groupe de personnes pour la vente de billets au public. Alors, le distributeur peut conclure un contrat avec un détaillant pour la vente des billets.

**M. Joyal:** D'accord. Tout à l'heure vous avez donné rapidement l'organigramme de la structure des responsabilités à l'intérieur de Loto Canada et vous avez mentionné un certain nombre de postes. Est-ce que tous ces postes se retrouvent actuellement à la tête de l'organisation de la Loterie olympique?

**M. Cousineau:** Non. A l'heure actuelle, il y a des gens qui me sont prêtés, aucune personne n'a été désignée, je suis le seul à avoir été nommé.

**M. Joyal:** Ce n'est pas tout à fait le sens de ma question; ce que je veux dire c'est que vous avez défini qu'à la tête de Loto Canada, il y aura un trésorier, un conseiller juridique, un secrétaire, etc.

**M. Cousineau:** Ou si cela se compare avec la Loterie olympique?

**M. Joyal:** Je veux savoir si les postes que vous avez énumérés à la tête de Loto Canada se retrouvent comme tels dans l'organigramme de la Loterie olympique?

**M. Cousineau:** Disons, certains. La structure est un peu différente. Nous n'avons pas de trésorier, mais un comptable. Là où vous voyez des écarts, c'est que je veux intégrer toutes les fonctions financières sous le poste de trésorier. C'est un exemple. A l'heure actuelle, il y a un comptable, une personne qui s'occupe de l'investissement et une autre qui s'occupe de la commercialisation auprès des banques. Ces personnes-là font rapport au gérant général qui, lui, rend compte au président. Pour ma part, je voudrais mettre sur pied une organisation, c'est purement une perception professionnelle, et tenter d'intégrer tous les postes ensemble.

**M. Joyal:** Et sur la base de quelle conclusion vous proposez-vous d'intégrer tous les postes relatifs à l'administration financière? Est-ce que c'est parce que vous avez constaté une dispersion des responsabilités à l'intérieur de la Loterie?

• 2105

**M. Cousineau:** Je suis comptable de profession. Je n'ai pas fait, pour vous parler franchement, de comparaison détaillée avec la Loterie olympique; c'est plutôt une ébauche de structure qui, dans mon jugement, rencontre des critères d'efficacité et de contrôle. Maintenant je ne peux pas vous dire si mon organisation est meilleure que l'organigramme qui est actuellement en place dans la Loterie olympique; je ne me suis pas attardé à cela.

## [Interprétation]

**Mr. Joyal:** Section 17(1).

**Mr. Cousineau:** Section 17(1), and the other is 16.

**Mr. Joyal:** Section 16(1).

**M. Cousineau:** Mr. Joyal, I am informed that there is a mistake in the French text, but I should like to ask Mr. Denis Lefebvre, our legal adviser, to answer you on this.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre, please go to microphone number one.

**Mr. Denis Lefebvre (Legal Adviser):** Mr. Chairman, I have just realized that there is a mistake in the French text of Section 17, because Section 17 in the English authorizes a distributor to enter into a contract with any person or group of persons for the sale of lottery tickets to the public. So the distributor can enter into a contract with a retailer for the sale of tickets.

**M. Joyal:** All right. Just now, you gave us a quick organization chart of the structure of responsibilities within Loto Canada, and you mentioned a certain number of job positions. Are all these job positions currently at the upper levels of the organization of the Olympic Lottery?

**M. Cousineau:** No. At the present time I have people on loan to me; no position has been designated. I am the only one who has been appointed.

**M. Joyal:** That is not exactly what I meant; I meant that you have specified that Loto Canada will have a treasurer, a legal adviser, a secretary, etc.

**M. Cousineau:** And you want to know if it is comparable to the Olympic Lottery?

**M. Joyal:** I want to know if the positions you have listed in the management of Loto Canada are those that exist in the organization charts of the Olympic Lottery?

**M. Cousineau:** Well, some of them. The structure is a little different. We have no treasurer, but we have an accountant. There are disparities because I want to bring all the financial duties within the position of treasurer. That is one example. At present there is an accountant, an employee involved with investment, and another with marketing relations with the banks. These employees report to the general manager who himself reports to the chairman. My concern is to set up an organization, from my professional point of view, and to try to integrate all these positions together.

**M. Joyal:** And what is your reason for wanting to integrate all the positions concerned with financial administration? Is it because you have observed some dispersion of responsibilities within the Lottery?

**M. Cousineau:** I am an accountant by profession. To tell you the truth, I have not made any detailed comparison With the Olympic Lottery. It is more a matter of outlining a structure which, in my opinion, is most likely to meet criteria of efficiency and control. I cannot say if my organization is better than the organizational structure now existing in the Olympic Lottery; I have not given the question any study.

## [Text]

**M. Joyal:** Est-ce qu'à la Loterie olympique il y a actuellement un vice-président-vente et un vice-président-recherche-et-marketing, ou est-ce que les deux postes sont intégrés?

**M. Cousineau:** Non. Les postes sont intégrés.

**M. Joyal:** Les postes sont intégrés.

**M. Cousineau:** Maintenant, la raison pour laquelle j'ai créé le poste de recherche, c'est qu'il s'agit de la recherche sur les systèmes, la recherche sur les modalités, etc., et comme vous le savez, si vous me permettez, monsieur le président...

**Le président:** Oui, monsieur Cousineau, allez-y.

**M. Cousineau:** La Loterie olympique a débuté avec une vente de billets de 2 millions de dollars; on a gardé les mêmes structures, et on s'est rendu à 5 millions de dollars. Et je crois qu'avec les cadres qui existent, au niveau des ventes actuelles, il faut qu'ils regardent dans une autre direction. Et c'est pour cela qu'on ne peut pas critiquer une sorte d'organigramme; ils avaient un organigramme valable pour un certain volume de travail. Maintenant on tombe dans une autre dimension. Va-t-on faire affaire avec tout le pays? Ou va-t-on avoir quatre tirages qui vont exiger nécessairement de nouvelles structures?

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau, merci monsieur Joyal. Monsieur La Salle, cinq minutes s'il vous plaît.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. Monsieur Cousineau, je voudrais attirer votre attention sur un principe. Nous avions la Loterie olympique qui était, bien sûr, l'affaire d'une organisation très particulière. On parle maintenant d'une loterie nationale, et parlant d'une loterie nationale, je pense que c'est l'affaire de *Jos Public* à 100 p. 100, et cela d'une province à l'autre. On essaie d'avoir ce soir des informations en profondeur sur le système et vous, monsieur Cousineau, qui avez une longue expérience dans les affaires publiques, vous allez sûrement accepter que le public ait le droit de savoir et de connaître toutes les implications de cette histoire, dans la mesure où c'est le gouvernement qui en répond; ce qui était fort différent avec la Loterie olympique. Est-ce possible pour le 17, puisqu'il semble que le 18 «on aura le bébé dans les bras», que vous nous fassiez une déclaration rendant publiques toutes les implications de ce système dans les meilleurs intérêts de tous les intéressés de cette loterie. Je me répète: Le public a le droit de connaître toutes les implications de cette organisation, de savoir combien coûtera cette opération, et ce qu'il restera comme bénéfice, au moins en pourcentage? On va brasser, il me semble, des millions et des millions dans toute cette histoire; il est certain que c'est une source nouvelle de revenus pour le gouvernement, source de revenus qui sera, bien sûr, affectée à des objectifs que nous connaissons bien et que nous approuvons; mais d'après votre expérience, croyez-vous que la suggestion que je fais, à savoir, permettre au public de connaître toutes les implications d'une telle organisation pour avoir la confiance du dit public, est nécessaire, monsieur le président?

**M. Cousineau:** Disons qu'en partant, il faut que le public ait confiance dans les fonctionnaires qui ont été nommés pour mener cette entreprise-là dans la bonne voie. Et, comme le ministre l'a dit, je vais être disponible pour répondre des opérations de cette corporation lorsque les états financiers vont être vérifiés par l'Auditeur général à certains moments de l'année. Il va y avoir un rapport annuel, et toutes sortes de rapports devront être faits.

## [Interpretation]

**Mr. Joyal:** Does the Olympic Lottery now have a Vice-President for sales and a Vice-President for research and marketing or are the two positions integrated?

**Mr. Cousineau:** No. The positions are integrated.

**Mr. Joyal:** The positions are integrated.

**Mr. Cousineau:** The reason why I created a research position was to carry out research on systems and methods and, as you know, if you will allow me, Mr. Chairman ...

**The Chairman:** Yes, Mr. Cousineau, go ahead.

**Mr. Cousineau:** The Olympic Lottery began with a sale of \$2 million worth of tickets and, keeping the same structure, eventually reached sales of \$5 million. I think that with the present framework, they will have to look in another direction as far as sales are concerned. I do not think that any criticism can be made of their organizational structure since it was valid for the volume of work carried out. However, we are now embarking on something of a different dimension. With operations on a national scale and four draws, new structures will no doubt be required.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. Mr La Salle, five minutes.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman, Mr. Cousineau, I would like to draw your attention to a principle. The Olympic Lottery was set up with a particular aim in mind and its organization was adapted to this purpose. We are now talking about a national lottery which I think concerns the public 100 per cent and this is true for all provinces. We are attempting to get in-depth information on the system this evening and you, with your long experience in the public service, will no doubt recognize that the public is entitled to find out all the implications of this business inasmuch as the government is responsible for it. This is quite different from the Olympic Lottery. Would it be possible, to have, for the 17th, since it seems that on the 18th we will be left holding the bag, a statement from you making public all the implications all the implications of this system in the best interests of all those participating in the lottery. I repeat that the public is entitled to know all the implications of this organization, what the costs will be as well as the profits, at least in percentage terms. Apparently, we are going to be handling millions and millions of dollars and this will, of course, constitute a new source of revenue for the government, this revenue being applied to objectives known to all of us and which we approve. In view of your experience, do you think that the suggestion I am making, namely, a full report to the public on the implications of this organization so that it may have greater confidence in the project is worthwhile?

**Mr. Cousineau:** First of all, the public should have confidence in the officers who were appointed to ensure the proper management of this corporation. And, as the Minister said, I shall be available to answer for the operations of the corporation when the financial statements are audited by the Auditor General at different times of the year. There will be an annual report, and all kinds of reports will be prepared.

[Texte]

[Interprétation]

• 2110

Maintenant, vous me demandez quelles sont les implications. Vous savez, monsieur La Salle, qu'il y a beaucoup de choses à prendre en considération. En tant qu'entreprise, nous allons faire notre possible pour vendre un total de 7,500,000 billets pour le premier tirage, selon nos prévisions actuelles.

Maintenant, vous savez qu'il y a des loteries dans différentes parties du pays; jusqu'à quel point aurons-nous de la concurrence? Quelle va être la réaction des provinces? Et c'est là que nos techniques de commercialisation entrent en jeu. Je veux cependant dire à votre collègue que la meilleure façon de s'assurer que tout fonctionne bien, que tous les billets soient rentrés dans l'ordinateur ou en soient sortis, selon le cas, c'est de mettre au point un bon système. Il ne faut pas leurrer le public. Et je veux dire aussi, et vous pourrez le répéter à votre collègue, que je n'ai aucunement l'intention de faire de la publicité trompeuse. Je puis vous donner l'assurance qu'il n'y aura pas de publicité trompeuse pour cette compagnie. Maintenant, je vous donne les implications. Vous me posez une question au sujet du 17. Est-ce qu'à ce moment-là j'aurai des réponses sur le système de distributeurs? Vous me demandez l'impossible à l'heure actuelle. Je vais être honnête avec vous; c'est une question qui est très complexe. Demain après-midi, je rencontre l'Association des banquiers canadiens. Ce sont toutes des ententes à renouveler. J'espère que nous pourrons suivre les méthodes qui ont déjà été utilisées avec succès à la Loterie olympique. Est-ce que j'ai des garanties? J'aurai des garanties lorsque j'aurai négocié toutes les modalités.

**M. La Salle:** Vous disiez, monsieur Cousineau . . .

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau. Merci, monsieur La Salle. En bonne compagnie, cinq minutes, c'est vite passé.

**M. La Salle:** Vous avez raison.

**The Chairman:** Mr. Epp, five minutes.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Cousineau, according to the articles of the corporation to be established, who will be the shareholders or how does one become one?

**The Chairman:** Interesting!

**Mr. Cousineau:** It is an agency of the Crown and the shareholder is the President of the Treasury Board. There is one shareholder.

**Mr. Epp:** So, as in section 817, the only shareholder will be the President of the Treasury Board. Correct?

**Mr. Cousineau:** At the moment.

**Mr. Epp:** What do you mean by "at the moment"?

**Mr. Cousineau:** It is a share in trust. It is an agent of the Crown. That is the reason why it was incorporated under the Canada Business Corporations Act.

**Mr. Epp:** And so, if you have one shareholder he can call a meeting at any time, and that is constituted as a legally called meeting of all shareholders.

You wanted to know what were the implications. You know, Mr. La Salle, that there are many things to be considered. As a business, we shall do our best to sell a total of 7.5 million tickets in the first draw, according to current forecasts.

You know that there are lotteries in different parts of the country; how much competition do these offer? What will be the reaction of the provinces? That is where our marketing techniques will come into play. However, I would like to tell your colleague that the best way to assure everything is running properly, to be sure that all the tickets are put into the computer or rejected as the case may be, is to implement a good system. We must not deceive the public and I should also like to state, and you might repeat it to your colleague, that I have no intention to make any false publicity. I can assure you that there will be no false publicity from this company. Now I shall give you the implications. You asked me if on June 17, I shall have answers about the distribution system. At the moment, you are asking the impossible. I shall be honest with you; it is a very complicated matter. Tomorrow afternoon, I shall meet with the Canadian Bankers Association. All agreements have to be renewed. I hope that we shall be able to follow the methods used so successfully for the Olympic Lottery. Have I any guarantees? I shall have guarantees only when I have negotiated all the conditions.

**Mr. La Salle:** You were saying, Mr. Cousineau . . .

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. Thank you, Mr. La Salle. In good company, five minutes passes quickly.

**Mr. La Salle:** You are so right.

**Le président:** Monsieur Epp, vous avez cinq minutes.

**Mr. Epp:** Merci, monsieur le président. Monsieur Cousineau, selon les statuts de la société qu'on doit établir, qui sera actionnaire, et comment pourra-t-on le devenir?

**Le président:** C'est très intéressant!

**Mr. Cousineau:** C'est une société de la Couronne et le seul actionnaire est le président du Conseil du Trésor.

**Mr. Epp:** Donc, en vertu de l'article 817, le seul actionnaire sera le président du Conseil du Trésor, n'est-ce pas?

**Mr. Cousineau:** En ce moment, oui.

**Mr. Epp:** Que voulez-vous dire par là?

**Mr. Cousineau:** C'est une part en fiducie. C'est un agent de la Couronne. C'est pourquoi la société a été établie en vertu de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes.

**Mr. Epp:** Ce seul actionnaire peut donc à n'importe quel moment convoquer une réunion qui serait considérée légitimement une réunion de tous les actionnaires.

[Text]

**Mr. Cousineau:** He is the quorum.

**Mr. Epp:** He is the quorum of one?

**Mr. Cousineau:** That is right. That is the reason, Mr. Epp, that it makes a schedule C of the Crown company under the Financial Administration Act.

**Mr. Epp:** So the President is the shareholder, and the only shareholder.

**Mr. Cousineau:** But there is provision within the corporation to appoint seven directors.

**Mr. Epp:** Have any overtures been made to any potential directors?

**Mr. Cousineau:** Not at this stage.

**Mr. Epp:** Do you plan to do it?

**Mr. Cousineau:** I am appointed for the next four months both Chairman of the Board and President in order to provide the time necessary to get directors.

**Mr. Epp:** So you have a mandate to nominate directors to the President of the Treasury Board.

**Mr. Cousineau:** No. The directors of the corporation are appointed by the Governor in Council on the recommendation of the shareholder, who happens to be the President.

**Mr. Epp:** Do you have any input into the shareholders' recommendations? Have you got that mandate?

• 2115

**Mr. Cousineau:** I have not got that mandate.

**Mr. Epp:** You have not been asked.

**Mr. Cousineau:** But it is not my mandate as President.

**Mr. Epp:** Pardon?

**Mr. Cousineau:** It is not my mandate as President.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Just Guy Cousineau.

**Mr. Epp:** You have not had input in that. In other words, it is entirely in the hands of the President of the Treasury Board to make those recommendations and you have not been asked for any input?

**Mr. Cousineau:** And the Governor in Council.

**Mr. Epp:** Yes. You have not been asked for any input?

**Mr. Cousineau:** No, sir.

**Mr. Epp:** Do you not find it rather strange in Section 8.03 of your bylaws that if the shareholders, namely the shareholder, decide to hold the meeting in a place other than Canada, such as in Florida, he is able to do so?

**Mr. Cousineau:** It is in Canada. There is no ...

[Interpretation]

**M. Cousineau:** Il fait quorum.

**M. Epp:** Un quorum d'une personne?

**M. Cousineau:** C'est juste. C'est pourquoi, monsieur Epp, c'est une société de la Couronne selon l'annexe C de la Loi sur l'administration financière.

**M. Epp:** Donc le président est actionnaire et le seul actionnaire.

**M. Cousineau:** Mais il existe dans la société certaines dispositions pour nommer sept administrateurs.

**M. Epp:** A-t-on déjà pressenti des administrateurs possibles?

**M. Cousineau:** Non, pas encore.

**M. Epp:** En avez-vous l'intention?

**M. Cousineau:** J'ai été nommé président et de la société et du conseil d'administration pour les quatre mois à venir afin d'avoir le temps nécessaire pour trouver des administrateurs.

**M. Epp:** Vous avez donc été mandaté pour présenter des administrateurs au président du Conseil du Trésor.

**M. Cousineau:** Non. Les administrateurs de la société sont nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation de l'actionnaire, qui est en fait le Président.

**M. Epp:** Participiez-vous aux recommandations concernant les actionnaires? Est-ce une de vos attributions?

**M. Cousineau:** Non, je n'ai pas de mandat à cet égard.

**M. Epp:** On ne vous l'a pas demandé.

**M. Cousineau:** Mais ce n'est pas dans mes attributions en tant que président.

**M. Epp:** Pardon?

**M. Cousineau:** Cela ne fait pas partie de mes attributions en tant que président.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Seulement à titre de Guy Cousineau.

**M. Epp:** Vous n'y avez pas participé. Autrement dit, seul le président du Conseil du Trésor doit faire ces recommandations, et on n'a pas sollicité votre participation?

**M. Cousineau:** Et le gouverneur en conseil.

**M. Epp:** Oui. On n'a nullement sollicité votre participation?

**M. Cousineau:** Non, monsieur.

**M. Epp:** Ne trouvez-vous pas plutôt étrange, qu'en vertu de l'article 8.03 des statuts de la Société si les actionnaires, ou plus exactement l'actionnaire, décide de convoquer une réunion en dehors du Canada, en Floride, par exemple, cela est possible?

**M. Cousineau:** Ce doit être au Canada. Il n'y a aucune ...

[Texte]

**Mr. Epp:** Pardon?

**Mr. Cousineau:** Meetings will be held in Canada, sir.

**Mr. Epp:** Under the bylaws, he does not have to, though.

**Mr. Cousineau:** He does.

**Mr. Epp:** If all the shareholders entitled to vote at the meeting so agree, at some place outside Canada.

**Mr. D. Lefebvre:** That is the shareholders, not the President.

**Mr. Epp:** I am not talking about—about the shareholder. Am I right or wrong?

**The Chairman:** One minute and we will get that clear as we are all becoming very much interested. Monsieur Lefebvre.

**Mr. D. Lefebvre:** Mr. Minister, if he were outside the country, could hold the meeting of the shareholders, yes.

**Mr. Epp:** Shareholder.

**Mr. D. Lefebvre:** Of the shareholder, yes.

**Mr. Epp:** Las Vegas.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. Thank you, Mr. Lefebvre.

**Mr. Epp:** Is that all?

**The Chairman:** That was your five minutes. Monsieur Côté, s'il vous plaît.

As Mr. Côté is on his first turn, do we give him 10 minutes or 5 minutes? I am in your hands.

**An hon. Member:** Oh, give him 10 minutes.

**M. Côté:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez dix minutes, monsieur Côté, si vous le désirez.

**M. Côté:** De toute façon, je ne sais pas si je prendrai dix minutes. Mais pour continuer dans la ligne de pensée de mon collègue, le député de Joliette, M. Roch La Salle, d'après ce que je peux voir et selon les inquiétudes exprimées par Roch et par ses collègues, les Jeux olympiques sont enceintes d'un milliard de dollars de déficit. Apparemment un bébé va naître et aura la responsabilité de travailler à payer la dette des jeux, ou une partie de la dette de ces jeux.

Je ne vous demanderai pas quels seront tous les maux que le bébé va avoir au cours de sa vie. Mais est-ce qu'il y a possibilité que, d'ici le 1<sup>er</sup> novembre, on commence la vente des billets pour décembre. Ici on mentionne la possibilité de commencer au mois de décembre.

**Le président:** Il y aura tirage en décembre.

**M. Côté:** Oui, mais la vente commencerait à quel moment?

[Interprétation]

**M. Epp:** Pardon?

**M. Cousineau:** Les réunions auront lieu au Canada, monsieur.

**M. Epp:** Selon les statuts, il n'y est pas obligé, toutefois.

**M. Cousineau:** Si.

**M. Epp:** Si tous les actionnaires ayant droit de vote sont d'accord, la réunion peut avoir lieu à l'extérieur du Canada.

**M. D. Lefebvre:** C'est le droit des actionnaires, non du président.

**M. Epp:** Mais je ne parle pas de l'actionnaire. Ai-je raison ou non?

**Le président:** Allons-y pour une autre minute, afin d'éclaircir ce point qui nous intéresse tous beaucoup. Mr. Lefebvre.

**M. D. Lefebvre:** S'il était à l'étranger, le ministre, pourrait convoquer une réunion des actionnaires, n'est-ce pas?

**M. Epp:** De l'actionnaire.

**M. D. Lefebvre:** De l'actionnaire, en effet.

**M. Epp:** A Las Vegas.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau. Merci, monsieur Lefebvre.

**M. Epp:** Est-ce tout?

**Le président:** Vos 5 minutes sont écoulées. Mr. Côté, please.

Comme M. Côté en est à son premier tour, doit-on lui accorder 5 ou 10 minutes? A vous de décider.

**Une voix:** Oh, accordez-lui dix minutes.

**M. Côté:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You have ten minutes, Mr. Côté, if you wish.

**M. Côté:** In any case, I am sure I shall use up ten minutes. But, to pursue the point of my colleague, Mr. Roch La Salle, the member for Joliette, in my understanding, and the anxieties expressed by Roch and his colleagues, the Olympic Games are pregnant with a \$1 billion deficit. Apparently, a child will be born, who shall have to redeem the debt of the games, or at least part of that debt.

I shall not ask you to what will be the trials and tribulations the baby shall have during the course of its life. But, is there a chance that between now and November 1, tickets might be put on sale for the December draw? In the document it is said there is a possibility of a first draw in the month of December.

**The Chairman:** There will be a draw in December.

**M. Côté:** Yes, but when will the sale of tickets begin?

[Text]

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Nous prévoyons un premier tirage le 28 novembre. Maintenant, quels sont les événements dont nous devons tenir compte, quels sont les échéanciers? La première série de billets doit être imprimée au plus tard le 20 juillet afin, qu'à partir du début d'août, nous puissions commencer à les faire parvenir aux distributeurs.

**M. Côté:** C'est justement la question que je voulais vous poser, afin d'enrayer les craintes déjà exprimées. Je vous demanderai pas de venir le 17 juin parce qu'il se trouve que c'est impossible. Mais quand les billets seront disponibles, serait-il possible que vous comparussiez devant ce Comité ou de quelqu'autre façon, afin d'enrayer les craintes qu'on entendait tout à l'heure et de nous permettre de mieux comprendre tous les impacts et tous les facteurs que nous devons connaître de façon à ce que nous et nos amis de l'autre côté soyons capables de faire une vraie publicité pour que ce soit un succès. Peut-être avez-vous prévu, qu'avant de lancer le premier tirage, vous pourriez rencontrer le Comité ou les membres du Parlement qui seront intéressés à discuter et à bien connaître tout cela pour faire en sorte que ce soit un réel succès?

• 2120

**M. Cousineau:** Monsieur le président, cela me ferait plaisir de revenir devant le Comité. Je ne peux pas vous dire à quelle date je serais prêt. Mais il faudrait certainement que cela ne soit pas plus tard que la mi-juillet.

**M. Côté:** D'accord. Alors, je pense que ce serait peut-être intéressant comme vous le disiez tout à l'heure, pour obtenir la collaboration de tous de part et d'autre. Je pense que vous ne doutez pas de notre collaboration, même si on a tendance à en douter un tout petit peu.

Je voudrais vous demander à propos de l'article (d), une définition un peu plus claire. Pour moi, ce n'est pas tout à fait clair; je ne comprends pas tout à fait; ou je ne la comprends peut-être pas telle qu'elle est. A l'article (d) on dit:

(d) dans l'année financière en cours, d'une somme n'excédant pas 5 p. 100 du montant crédité au compte dans l'année financière en cours, applicable aux programmes de loisirs, de sport amateur... etc.

Cela n'est pas clair pour moi.

**M. Cousineau:** Il s'agit du 5 p. 100 qui est donné au ministère de la Santé, et dont le ministre a parlé longuement l'autre fois.

**M. Côté:** D'accord. C'est la partie qui devra rester au ministère de la Santé.

**M. Cousineau:** Le ministre a dit que cela apparaîtrait dans les prévisions budgétaires.

**M. Côté:** D'accord. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Côté.

**M. Côté:** Voyez, je suis raisonnable, n'est-ce pas?

**Le président:** Très raisonnable, je vous en félicite. Monsieur Roy, cinq minutes, s'il vous plaît.

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**M. Cousineau:** We have forecast the first draw for November 28. Now as to what are the events that must be taken into account, the schedule? The first series of tickets will be printed by July 20 in order that they reach the distributors by the beginning of August.

**M. Côté:** That is exactly what I wanted to ask you, in order to allay the fears already expressed. I will not ask you to appear on June 17 because it seems this is impossible. But when the tickets are available, would it be possible for you to appear before this Committee or in some other way in order to allay the fears expressed a while ago and in order to give us a better understanding of all the impact and factors of which we should be aware so that we and our colleagues from the other side can undertake a real publicity program in order to ensure success. Might it not be possible for you, before setting the first draw into operation, to meet with this Committee or interested members of Parliament to discuss the matter and provide us with the necessary information so that it will be a real success?

**M. Cousineau:** I would be pleased to come back before the Committee. I cannot say at what exact date I would be able to come. It could not be any later than mid-July.

**M. Côté:** I think that this might be a good idea in order to encourage co-operation among the different parties. I do not think you have any doubts about our willingness to co-operate, although we have some unanswered questions.

I am not too clear on the meaning of subsection (d), a presently worded:

(d) in the current fiscal year, for the purpose of physical fitness, amateur sport and recreation programs... of an amount not to exceed 5 per cent of the amount credited to the said account in the current fiscal year;

I do not understand what this means.

**M. Cousineau:** It is the 5 per cent which will be given to the Department of Health and about which the Minister spoke in some detail the last time.

**M. Côté:** I see. It is the amount which will remain with the Department of Health.

**M. Cousineau:** The Minister said that this would appear in the estimates.

**M. Côté:** I see. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Côté.

**M. Côté:** I have been reasonable, have I note?

**The Chairman:** Very reasonable, I commend you. Mr. Roy, five minutes.

## [Texte]

**M. Roy (Laval):** Seulement une question, monsieur le président. Avez-vous mentionné que les ventes se faisaient uniquement sur une base comptant? Je pense que la Loterie olympique avait un réseau de distribution, comme par exemple la banque Toronto-Dominion, qui elle achetait en tant que premier distributeur, l'ensemble des billets qui par la suite, étaient répartis soit à d'autres succursales, soit à des caisses populaires. Mais le premier distributeur était la banque Toronto-Dominion. Est-ce exact?

**M. Cousineau:** Je ne sais pas, monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** De toute façon, considérez-vous comme un premier distributeur, une banque qui, par la suite, après avoir payé comptant l'ensemble des pièces, à la valeur peut-être de \$9.90 sur une valeur nominale de \$10, répartirait l'ensemble des billets à diverses succursales bancaires et à des caisses populaires? Le but de ma question, c'est de savoir si les caisses populaires peuvent être traitées exactement comme un premier distributeur.

**M. Cousineau:** Vous me dites que les caisses populaires ne sont pas traitées sur la même base que ...

**M. Roy (Laval):** On m'a dit qu'elles étaient le deuxième distributeur après une banque. Mais je voudrais vous demander si les réseaux des caisses populaires sont considérés sur le même plan.

**M. Cousineau:** Si je sais bien le sens de votre question, les caisses populaires achèteraient les billets aux banques.

**M. Roy (Laval):** Je pense que c'est de cette façon-là qu'actuellement la répartition se fait. La vente se fait au comptant à une banque, par exemple à la banque Toronto-Dominion, qui elle revend, moyennant sa première commission, l'ensemble des pièces à d'autres succursales ou encore à des caisses populaires. Les caisses populaires seront-elles considérées comme agent, premier distributeur, comme le sont les banques?

**M. Cousineau:** Les règlements nous permettent de le faire. Je veux dire que les règlements ne nous défendent pas de traiter les caisses populaires sur la même base que les banques.

**M. Roy (Laval):** Ils vous le permettent?

**M. Cousineau:** Les règlements nous le permettent.

**M. Roy (Laval):** Maintenant, est-ce que les ventes se font uniquement sur une base de vente au comptant?

**M. Cousineau:** Les règlements ne nous permettent pas de faire autrement.

**M. Roy (Laval):** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Roy.

• 2125

Monsieur Gauthier, s'il vous plaît, c'est votre premier tour, si vous voulez prendre le dix minutes.

**M. Gauthier (Roberval):** Oui, monsieur le président.

Je suis quelque peu inquiet quand on parle de Loto Canada et de Loto olympique. En fin de compte, Loto Canada va remplacer à la longue, si vous voulez, Loto olympique, parce que je vois à l'article (ii), que 82.5 p. 100 des sommes serviront à aider la Loto olympique.

## [Interprétation]

**M. Roy (Laval):** Just one question, Mr. Chairman. Did you mention that sales would be on a cash basis only? I believe that the Olympic Lottery had a distribution network which enabled a bank, such as the Toronto-Dominion Bank, to buy a certain amount of tickets as first distributor and then divide them among its different branches and also among credit unions. But the first distributor would be the Toronto-Dominion Bank, is that not so?

**M. Cousineau:** I do not know, Mr. Roy.

**M. Roy (Laval):** In any case, do you consider as a first distributor a bank which, having bought its lot of \$10 tickets for \$9.90, then divided these tickets among the different branches and credit unions? The aim of my question is to find out whether credit unions can be treated in exactly the same way as the first distributor.

**M. Cousineau:** You say that credit unions are not treated in the same way ...

**M. Roy (Laval):** I have been told that they were considered to be second distributors, following the banks. I would like to know whether credit unions are on the same footing as banks.

**M. Cousineau:** If I have understood you correctly, you want to know whether credit unions buy their tickets from the banks.

**M. Roy (Laval):** I believe that the distribution is carried out in this way at the present time. A bank, such as the Toronto-Dominion, pays cash for its lot of tickets and then, charging a commission, resells them to other branches and to credit unions. Will credit unions be considered as a first distributor in the same way as banks are?

**M. Cousineau:** Our regulations would allow this. In other words, there is nothing in the regulations preventing us from treating credit unions in the same way as banks.

**M. Roy (Laval):** You are entitled to do so.

**M. Cousineau:** Our regulations allow us to do this.

**M. Roy (Laval):** Are sales made on a cash basis only?

**M. Cousineau:** The regulations do not allow any other type of sale.

**M. Roy (Laval):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy.

Mr. Gauthier, since it is your first turn, you could have 10 minutes.

**M. Gauthier (Roberval):** Yes, Mr. Chairman.

I am rather concerned when we talk about Loto Canada and the Olympic Lottery. It would seem that Loto Canada will end up replacing the Olympic Lottery since paragraph (ii) states that 82.5 per cent of the returns will be used to assist the Olympic Lottery.

[Text]

**M. Cousineau:** Le mandat de Loterie olympique, monsieur Gauthier, se termine avec le dernier tirage à la fin d'août. A l'heure actuelle, on est en train de défénir le mandat de Loto Canada qui va s'occuper du premier tirage qui doit avoir lieu à la fin de novembre.

**M. Gauthier (Roberval):** Elle vient elle pour remplacer la Loterie olympique, en plus elle va avoir si vous voulez ...

**M. Cousineau:** La valeur de ...

**M. Gauthier (Roberval):** ... une répercussion à la dimension du Canada.

**M. Cousineau:** Elle relève le défi que la Loterie olympique a si bien relevé.

**M. Gauthier (Roberval):** On dit qu'une somme de 12 p. 100 sera redistribuée à chaque province; est-ce en vue d'éliminer les loteries provinciales qui existent actuellement, ou est-ce tout simplement pour participer aux sports ...

**M. Cousineau:** Monsieur Gauthier, votre question devrait être posée au Président du Conseil du Trésor plutôt qu'à moi.

**M. Gauthier (Roberval):** Oui. Mais cela ne peut pas ...

**M. Cousineau:** Écoutez, tout ce que je peux vous dire c'est ce qui se passe à l'heure actuelle, à savoir que 5 p. 100 des revenus bruts sont distribués aux provinces sur une base proportionnelle.

**M. Gauthier (Roberval):** Oui, mais vous avez 12 p. 100 ...

**M. Cousineau:** 12 p. 100 qui sont les revenus nets ...

**M. Gauthier (Roberval):** ... qui reviennent aux provinces au prorata des ventes ...

**M. Cousineau:** C'est le même système.

**M. Gauthier (Roberval):** ... des ventes de billets ...

**M. Cousineau:** Oui.

**M. Gauthier (Roberval):** Mais, Loto Canada, de toute façon, vient en concurrence avec les loteries provinciales.

**M. Cousineau:** Disons que nous allons certainement jouer un jeu d'entrepreneur entrepreneur, parce qu'il y a déjà des loteries ...

**M. Gauthier (Roberval):** Oui.

**M. Cousineau:** ... des loteries provinciales en place, qui ont une certaine élasticité, jusqu'à quel point le facteur concurrence entrera-t-il en ligne de compte? Je ne le sais pas, je ne connais pas l'avenir. Quant à nous, nos règlements nous permettent d'offrir des billets à \$10 seulement et pas plus de quatre tirages par année. Ainsi, les restrictions imposées de nous permettent pas d'entrer en concurrence avec les provinces pour ce qui est des dénominations au-dessous de \$10 et d'avoir plus que quatre tirages par année.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Gauthier.

[Interpretation]

**Mr. Cousineau:** The Olympic Lottery will end after the last draw in August. We are now in the process of defining Loto Canada's mandate and we will hold our first draw at the end of November.

**Mr. Gauthier (Roberval):** It will be replacing the Olympic Lottery ...

**Mr. Cousineau:** It will also ...

**Mr. Gauthier (Roberval):** It will be nationwide and its effects will be felt throughout Canada.

**Mr. Cousineau:** It will take up the challenge which was so capably dealt with by the Olympic Lottery.

**Mr. Gauthier (Roberval):** It is said that 12 per cent will be redistributed to each province. Is this an attempt to eliminate the existing provincial lotteries or simply to help sports activities ...

**Mr. Cousineau:** Mr. Gauthier, this question should be addressed to the President of the Treasury Board rather than to me.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes. But ...

**Mr. Cousineau:** All I can say at the present time is that 5 per cent of the gross revenue will be distributed to the provinces on a pro rata basis.

**Mr. Gauthier (Roberval):** But there is 12 per cent ...

**Mr. Cousineau:** Twelve per cent of the net revenue.

**Mr. Gauthier (Roberval):** This will be paid to the provinces in proportion to ...

**Mr. Cousineau:** It is the same system.

**Mr. Gauthier (Roberval):** ... the tickets sold.

**Mr. Cousineau:** Yes.

**Mr. Gauthier (Roberval):** In other words, Loto Canada will be entering into competition with provincial lotteries.

**Mr. Cousineau:** We will certainly be dealing with them on a commercial basis. Since there are already lotteries ...

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes.

**Mr. Cousineau:** ... There are already provincial lotteries in existence and they have some flexibility. I cannot say to what extent we shall be entering into competition with them. This I am unable to predict. Our regulations allow us to offer tickets of \$10 denomination only and not more than four draws a year. Thus, there are certain restrictions imposed on us which would limit competition with the provinces.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier.

## [Texte]

Monsieur La Salle, troisième tour, deux minutes.

**M. La Salle:** Une question.

**Le président:** Cinq minutes, monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Monsieur Cousineau, vous avez dit qu'il faudra d'abord faire confiance aux hommes qui dirigeront cet organisme. Je suis bien d'accord avec vous, monsieur Cousineau. Certains députés s'inquiètent de nos inquiétudes. Cela fait partie du système.

**M. Cousineau:** Non, je partage . . .

**M. La Salle:** . . . je ne parlais pas de vous. Ne croyez-vous pas quand même que, connaissant également le système dans toutes ses opérations, cela peut aider le public à avoir confiance à Loto-Canada.

**M. Cousineau:** Monsieur La Salle, vous avez les règlements que nous avons déposés; ils assurent une protection au public, c'est-à-dire au point de vue de prix. Tout est détaillé ici, il va falloir avoir un compte . . .

**M. La Salle:** Monsieur Cousineau, comme exemple concret, je pense que le public veut savoir, au niveau d'une province, qui en fera la vente? Y aura-t-il un responsable par province? Est-ce qu'il y en aura dix, est-ce qu'il y en aura trop? Je ne sais pas.

**M. Cousineau:** Monsieur La Salle, je crois que dans l'Ouest, il n'y a que la province de l'Alberta où il y avait un certain réseau, si je me rappelle bien. Dans les autres provinces, on a fait affaires avec la Western Lottery, à Winnipeg, ou avec des organisations à but non lucratif. Maintenant, on n'a jamais fait affaire avec les banques dans les provinces de l'ouest. Les banques situées dans les provinces à l'ouest de l'Ontario n'ont jamais eu de mandat pour vendre des billets à l'exception de l'Alberta, si je me rappelle bien. C'est une question que nous étudions actuellement afin de découvrir le meilleur système de distribution. Les banques se sont avérées un bon système aussi. Les institutions financières vendent approximativement un tiers des billets, un autre tiers est vendu par les distributeurs, et un autre montant par la poste.

• 2130

**M. La Salle:** Monsieur Cousineau, je vais changer ma question. Vous auriez sans doute préféré vous présenter devant le Comité et nous donner toutes les réponses aux questions que les membres voulaient poser. Je comprends que le temps manque. J'accepte cela. J'imagine bien que vous, en tant que président, auriez souhaité nous présenter un document dans lequel les points sont sur les i partout.

**M. Cousineau:** On m'a demandé de comparaître aujourd'hui comme témoin—and je vous réponds au meilleur de ma connaissance, à partir des faits que je connais.

**M. La Salle:** Auriez-vous préféré être en mesure de fournir toutes les réponses?

**M. Cousineau:** Je suis l'administrateur de cette «boutique». J'ai des échéanciers à respecter. C'est pour cela que je suis en train de tout mettre le système en marche. Il y a aussi un autre facteur, c'est qu'il faut que je fasse la transition avec un organisme qui existe actuellement.

**M. La Salle:** Admettez-vous que vous n'êtes pas prêt à nous dire ce que nous voulons savoir? Je pense que le public veut savoir. Je vous comprends, monsieur Cousineau. Je ne vous critique pas, je vous comprends.

## [Interprétation]

Mr. La Salle, third turn, two minutes.

**Mr. La Salle:** One question.

**The Chairman:** Five minutes, Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** You said a while ago, Mr. Cousineau, that we must first trust the men chosen to direct this organization. I agree with you, Mr. Cousineau. Some members of Parliament are disturbed by our concerns. This is part of the system.

**Mr. Cousineau:** No, I share . . .

**Mr. La Salle:** I was not talking about you. Do you not think that a full knowledge of the operation of Loto Canada will encourage the public to have this trust?

**Mr. Cousineau:** Mr. La Salle, you have seen the by-laws which we have tabled. They ensure protection to the public, at least as far as price is concerned. All this information is given in detail here.

**Mr. La Salle:** Mr. Cousineau, as a concrete example of what the public wants to know, who will be selling the tickets in the provinces? Will there be an official in each province? Will there be 10 or will there be too many? This has to be elucidated.

**Mr. Cousineau:** I believe that in the West, it was only the Province of Alberta which had a certain distribution network. In the other provinces we dealt with the Western Lottery in Winnipeg or service clubs. We have not had dealings with banks in the provinces west of Ontario. With the exception of Alberta, the banks in these provinces did not handle tickets. This is a question which we are studying at the present time in order to determine the best distribution system. Banks have proven to be useful. Financial institutions sell approximately one third of the tickets, another third is sold by distributors and the remaining amount through the post office.

**Mr. La Salle:** Mr. Cousineau, I am going to change my question. I am sure that you would have preferred to come before this Committee in a position to give answers to the questions you have been asked. I realize you had very little time. But imagine that as president of this corporation you would have preferred to be able to present us with a detailed document.

**Mr. Cousineau:** I was asked to appear as a witness today and I am answering you to the best of my knowledge on facts that are known to me.

**Mr. La Salle:** Would you rather have been in a position enabling you to provide us with all the answers?

**Mr. Cousineau:** I am the administrator of this setup. I have a time table to respect. I am now in the process of setting the system into operation. It must also be kept in mind that I have to provide for a transition period with the existing organization.

**Mr. La Salle:** Do you admit that you are not ready to tell us what we want to know? I think that the public wants information. I understand your position, Mr. Cousineau. I am not criticizing you, I understand you.

[Text]

**M. Cousineau:** Je vous ai répondu au meilleur de ma connaissance. A l'heure actuelle, il y a des choses qui sont à l'étude. Je suis trop prudent pour vous dire de quelle façon elles vont se dérouler, puisque je n'en connais pas toutes les conséquences.

**M. La Salle:** Vous nous demandez de croire à votre bonne volonté. Nous sommes prêts à croire à votre bonne volonté. Vous savez, monsieur Cousineau, il y a trois ans, des gens parlaient de Jeux olympiques à Montréal. Ils nous ont demandé de leur faire confiance. On connaît les résultats. Il y aura des olympiades extraordinaires, j'en suis convaincu, mais à quel coût? Quelles seront les recettes véritables?

**M. Cousineau:** Mon cher monsieur, il y a plusieurs facteurs. On va faire notre possible, mais il y a des imprévus. Nous ne pouvons pas vous garantir que la corporation va vendre 7,500 mille billets. On va faire notre possible au niveau du *marketing*, au niveau de la gestion. On a confiance, mais il y a certains impondérables. Certains facteurs peuvent être complètement en dehors de notre juridiction et avoir un effet sur les ventes. Je ne peux pas vous le garantir ...

**M. La Salle:** Vous ne pouvez pas me garantir les ventes et je vous comprends. Combien va coûter l'administration d'une telle corporation?

**M. Cousineau:** A l'heure actuelle, on dépense 1 million pour l'administration, soit à peu près de 2 à 3 p. 100 du dernier budget. On a dépensé pour les frais d'administration \$1,552,000 par tirage.

**M. La Salle:** Vous parlez de la Loterie olympique?

**M. Cousineau:** De la Loterie olympique.

**M. La Salle:** Avez-vous une idée du montant devant être consacré aux Jeux du Commonwealth?

**M. Cousineau:** Non, il s'agit des frais d'administration, monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Savez-vous quel montant la corporation donnera aux Jeux du Commonwealth?

**M. Cousineau:** Je vous suggère de poser cette question au ministre.

**Le président:** Il serait préférable, monsieur La Salle, de connaître le déficit des Jeux du Commonwealth avant de déterminer combien on doit leur donner.

• 2135

Votre cinq minutes est écoulé. Je vous remercie. Je n'ai personne d'autres. Oh, je m'excuse; monsieur Joyal, je m'excuse, cinq minutes s'il vous plaît. We will be back to Mr. Epp after that. Monsieur Joyal et monsieur Epp. Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Monsieur le président, en réponse à une question tout à l'heure, M. Cousineau a fait distribué deux règlements; mais il n'a pas fait distribué le statut corporatif. Serait-il possible d'avoir le statut corporatif?

Pendant que cela est distribué, je peux passer à l'autre question, si vous voulez, monsieur le président?

[Interpretation]

**Mr. Cousineau:** I answer to the best of my knowledge. At the present time, various questions are under study. I am too prudent to make predictions as to future developments.

**Mr. La Salle:** You are asking us to trust in your good will. We are ready to do so. But you know that people came from Montreal three years ago about the Olympic games and also asked us to trust them. The results speak for themselves. The Olympic games will be extraordinary, no doubt about it, but at what cost? What will the actual return be?

**Mr. Cousineau:** There are all sorts of factors. We are going to be doing our utmost but there is the unforeseen element. We cannot guarantee that the corporation will sell 7,500,000 tickets. We will do everything that we can in the field of marketing and management. We are confident but there are some unpredictable factors outside of our control which can affect sales. I cannot guarantee ...

**M. La Salle:** I understand that you cannot give any guarantees about sales. How much will the administration of your corporation cost?

**Mr. Cousineau:** At the present time, we are spending approximately \$1 million for administration, about 2 or 3 per cent of the last budget. We spend \$1.552 million for a draw in administration costs.

**M. La Salle:** You are talking about the Olympic Lottery.

**Mr. Cousineau:** Yes.

**M. La Salle:** Do you have any idea of the amount which will be paid to the Commonwealth Games?

**Mr. Cousineau:** No, we are talking about administration costs, Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Do you have any idea of the size of the corporation's contribution to the Commonwealth Games?

**Mr. Cousineau:** I would suggest you ask that question of the Minister.

**The Chairman:** It would be preferable, Mr. La Salle, to know the amount of the Commonwealth Games deficit before determining how much will be given.

Your five minutes are up. No other questioners. Oh, I have forgotten Mr. Joyal. You have five minutes. Nous donnerons ensuite la parole à M. Epp. Mr. Joyal and Mr. Epp. Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, in reply to a question, Mr. Cousineau had the two texts of by-laws distributed but did not do this for the charter of incorporation. Could we also have this charter?

While this is being distributed, I will ask another question.

## [Texte]

**Le président:** Allez-y.

**M. Joyal:** L'article 5.01 du règlement n° 1, stipule que:

... Le président de la Société peut, de temps à autre, nommer un ou plusieurs vice-présidents (dont le titre peut s'accompagner d'une mention indiquant le rang de la fonction), un secrétaire, un trésorier et tout autre dirigeant qu'il plaira au président de la Société de nommer, y compris un ou plusieurs adjoints à un dirigeant ainsi nommé.

Comment avez-vous l'intention de procéder pour recruter ces gens-là et pour les nommer?

**M. Cousineau:** Disons, pour commencer par le trésorier, que j'ai l'intention pour débuter, d'acheter les services, à contrat, d'une firme de comptables agréés. J'ai déjà été en pourparlers avec plusieurs firmes à ce sujet. Ceci pour nous aider à démarrer. Pour revenir à certains points sur lesquels M. La Salle me demandait des éclaircissements, étant donné qu'on veut s'assurer de ne pas dépenser de l'argent pour rien, et de ne pas bâtir un monstre financier, j'achète ces services. J'espère que ces gens-là vont nous conseiller à bon escient.

Maintenant dans d'autres secteurs, j'ai à l'heure actuelle certaines personnes en vue. Aucune nomination n'a été faite officiellement, et je tiens compte plutôt du mérite et de la performance des gens dans le passé. Ce que je considère aussi, c'est leur aptitude à satisfaire aux différentes tâches qui leur seront attribuées.

**M. Joyal:** Est-ce que vous avez l'intention de vous nommer un adjoint?

**M. Cousineau:** Non.

**M. Joyal:** Est-ce que les deux vice-présidents des Ventes et le vice-président de la Recherche et Marketing, sont les deux seuls que vous voulez nommer conformément à l'article 5.07? Ou avez-vous l'intention de nommer d'autres vice-présidents? Je ne sais pas, aux relations publiques ou à autre chose?

**M. Cousineau:** Non, ce serait les deux seuls.

**M. Joyal:** Ce serait les deux seuls.

**M. Cousineau:** A moins que les conseillers qui doivent nous aider, surtout du côté financier... au lieu de l'appeler trésorier, on l'appellerait vice-président Finances. Mais les termes ne sont pas importants, ce sont plutôt les bonhommes qui vont opérer travailler qui m'intéressent.

**M. Joyal:** Avez-vous l'intention de nommer des dirigeants autres que ceux que vous venez d'énumérer?

**M. Cousineau:** Non.

**M. Joyal:** Et quand pensez-vous avoir complété vos nominations?

**M. Cousineau:** Disons, dans deux semaines. Parce qu'à près tout j'ai des gens qui m'ont été prêtés, pour m'aider à l'heure actuelle, gens que je peux consulter. Mais je m'attends, d'ici une à deux semaines à ce que ce soit terminé. La Société ne vient que d'être créée. Il y a beaucoup de facteurs techniques qui entrent en ligne de compte. Dans le cas des employés de la Fonction publique, personne ne veut interrompre sa carrière par exemple. Nous sommes en train d'étudier de nombreux détails techniques avec le Conseil du Trésor. Si ce sont des gens qui sont déjà fonctionnaires, il ne faut pas qu'ils aient de bris dans leur carrière. Je crois que les nominations pourront être faites d'ici une semaine, mais ces gens sont encore dans leurs ministères. J'ai plusieurs problèmes à ce sujet.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Go ahead.

**Mr. Joyal:** Section 501 of by-law number 1 states:

The president may from time to time appoint one or more vice-presidents (to which title may be added words indicating seniority of function, a secretary, a treasurer and such other officers as the president may determine, including one or more assistants to any of the officers appointed.

How do you intend to proceed to recruit these people?

**Mr. Cousineau:** As far as the treasurer is concerned, I intend to contract out for the services of a chartered accountants firm at the beginning at least. I have already discussed the matter with several firms. This would help us in the launching of our operations. To return to the point raised by Mr. LaSalle, concerning the need for guarantees, money will not be needlessly spent. I will be contracting out for these services and I hope that our consultants will be giving us good advice.

As far as the other positions are concerned, I am now considering several candidates. No official nomination has been made and they will be taking into account merit and past performance. I will also be considering ability to carry out the required functions.

**Mr. Joyal:** Do you intend to appoint someone as your assistant?

**M. Cousineau:** No.

**Mr. Joyal:** Are the two vice-presidents you have referred to, namely Vice-President for sales and Vice-President for Research and Marketing the only two which you intend to appoint under Section 501? Or do you intend to appoint other vice-presidents? For public relations or something else?

**M. Cousineau:** No, only the two mentioned.

**M. Joyal:** These would be the only ones.

**M. Cousineau:** Unless it is decided to call our financial adviser vice-president instead of treasurer. I am not particularly interested in the name which would be given to the position but in the persons chosen to do the job.

**M. Joyal:** Do you intend to appoint any directors other than those you have just enumerated?

**M. Cousineau:** No.

**M. Joyal:** And when do you think that your appointments will be made?

**M. Cousineau:** Probably in two weeks. For the time being, some people have been loaned to me. I expect that these appointments will be made in the next two weeks. After all, the corporation has just been founded. Certain details have to be taken into consideration. As far as Public Servants are concerned, there is the matter of an interruption in one's career. We are now considering lots of technicalities with Treasury Board. If those people are already in the public service, they must not have their careers interrupted. I think that the appointments could be made within a week for these people are still in their departments. This poses a few problems.

[Text]

**M. Joyal:** D'après quels critères allez-vous fixer l'échelle de salaires?

• 2140

**M. Cousineau:** Disons que l'échelle de salaires va certainement être comparable à celle de la Fonction publique. Mais en établissant cette échelle de salaires on tiendra compte du risque qui existe dans une entreprise d'État. Le risque dans une corporation est différent du risque qui existe dans un ministère.

**M. Joyal:** Est-ce que vous vous proposez de les embaucher pour trois ans ou pour un an?

**M. Cousineau:** Nous ne savons pas à l'heure actuelle. J'ai quelqu'un qui m'aide à établir les modalités de cette affaire, mais nous ne sommes pas assez avancés. Tout ce que je puis vous dire, ce sont les grandes lignes de ma pensée à ce sujet. Je crois que dans certains cas, nous allons peut-être être obligés de négocier des contrats avec des gens. Certains de ces gens seront des employés de la corporation. Il va falloir mettre au point un régime de bénéfices, étant donné que les employés de la corporation n'auront accès, qu'au régime de pensions du gouvernement et à absolument rien d'autre. Il va falloir tenir compte de tout cela dans les salaires. Mais à l'heure actuelle, nous sommes en train d'étudier cette question.

**M. Joyal:** Avez-vous l'intention de consulter ...

**Le président:** Cela va être votre dernière question, monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Oui, monsieur le président.

Avez-vous l'intention de consulter la Commission de la Fonction publique sur la description des tâches des gens que vous vous proposez d'embaucher pour remplir l'un ou l'autre de ces postes?

**M. Cousineau:** Certainement.

**M. Joyal:** Est-ce que vous l'avez déjà fait actuellement?

**M. Cousineau:** Oui.

**Le président:** Merci, ...

**M. Joyal:** Au prochain tour.

**Le président:** ... monsieur Cousineau, et monsieur Joyal. ... Mr. Epp, five minutes, please.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to get back to this superstructure and organization. You have one shareholder, you have seven possible directors. What is your support staff? What do you feel you will need?

**M. Cousineau:** If we are talking about the superstructure, I think you are referring to the board of directors. Is that what you are referring to, Mr. Epp?

**Mr. Epp:** I started with that, yes.

**M. Cousineau:** Because there are seven directors, two of which could be officers of the company. All right?

**Mr. Epp:** All right.

[Interpretation]

**Mr. Joyal:** On what basis will you determine the salary scale?

**M. Cousineau:** It will certainly be comparable to that of the public service. But in determining this scale we will look into the risks involved in a government enterprise. Risks are not the same in a corporation and in a department.

**M. Joyal:** Do you intend to hire them for three years or for one year?

**M. Cousineau:** We have not yet decided. Someone is now helping me in the development on the precise terms but we have not yet reached any conclusion. I can only tell you what my general views are in this matter. In some cases we may have to negotiate contracts with people who, for some, are employees of the corporation. We will then have to finalize a benefit plan since the employees of the corporation will only have access to the government pension plan. We will have to take all this into account when setting the salary scales. However, the question is still under consideration.

**M. Joyal:** Do you intend to consult ...

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Joyal.

**M. Joyal:** Yes, Mr. Chairman.

Do you intend to seek advice from the Public Service Commission on the job descriptions of the people you will appoint to some of these positions?

**M. Cousineau:** Certainly.

**M. Joyal:** Have you already done so?

**M. Cousineau:** Yes, we have.

**The Chairman:** Thank you.

**M. Joyal:** On the next round.

**The Chairman:** ... Mr. Cousineau, and Mr. Joyal. ... monsieur Epp, cinq minutes, s'il vous plaît.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais revenir sur cette idée de superstructure et d'organisation. Vous avez un actionnaire et sept administrateurs éventuels. Quel sera votre personnel de soutien? De quoi pensez-vous avoir besoin?

**M. Cousineau:** Par superstructure, je pense que vous faites allusion au conseil d'administration. C'est bien cela, monsieur Epp?

**M. Epp:** Oui, j'ai commencé par là.

**M. Cousineau:** Car il y a sept administrateurs, dont deux feraient partie de la société. D'accord?

**M. Epp:** D'accord.

## [Texte]

**Mr. Cousineau:** So your next ...

**Mr. Epp:** Then I asked about support staff.

**Mr. Cousineau:** The support staff, as I have mentioned, will include a treasurer ...

**Mr. Epp:** Two vice-presidents.

**Mr. Cousineau:** Two vice-presidents.

**Mr. Epp:** A president.

**Mr. Cousineau:** A treasurer, a director of personnel.

**Mr. Epp:** It says one or more vice-presidents but I think you have committed yourself to two: sales and marketing. Right?

**Mr. Cousineau:** Yes, as a start.

**Mr. Epp:** Right.

**Mr. Cousineau:** A director of personnel, a solicitor and a secretary of the corporation.

**Mr. Epp:** Do you feel that with the 116 employees that the Olympic lottery has at present you will need as many or more?

**Mr. Cousineau:** There are a number of factors there again. Whether I will need more, I hope to operate within normal—I certainly do not expect to exceed the numbers that they have on hand, but I think you must also realize that the Olympic lottery, although they have 116 people, have a number of vacancies right now because in their operation it has been known that it would wind up very shortly and a number of people have already left.

**Mr. Epp:** Are you hiring those people now?

**Mr. Cousineau:** Some have already left.

**Mr. Epp:** No, no. The people that are leaving the Olympic lottery.

**Mr. Cousineau:** I am saying some have left. There are 116. I hope we will be in discussions within a week or two, because I have to wait until the company is formed and so forth, about the aspirations of the people with the Olympic lottery.

**Mr. Epp:** In other words, if the 116 became available, you would hire them.

• 2145

**Mr. Cousineau:** It all depends. I just cannot make such a blunt statement because I think we are going to have to assess our requirements.

**Mr. Epp:** Mr. Cousineau, you are time pressured. The Olympic Lottery is going to have one more draw and then you are on the road.

**Mr. Cousineau:** That is right.

**Mr. Epp:** And you need people ...

**Mr. Cousineau:** And they have to ...

**Mr. Epp:** So my question to you is, obviously as you do not have the time to dicker around, whether you are buying the Montreal Olympics organization pretty well as is?

## [Interprétation]

**M. Cousineau:** Donc votre prochaine ...

**M. Epp:** Je vous ai ensuite posé la question du personnel de soutien.

**M. Cousineau:** Comme je le disais, le personnel de soutien se composera d'un trésorier ...

**M. Epp:** Deux vice-présidents.

**M. Cousineau:** Deux vice-présidents.

**M. Epp:** Un président.

**M. Cousineau:** Un trésorier, un directeur du personnel.

**M. Epp:** Il est écrit: un vice-président au moins, mais je crois que vous vous êtes engagé à en prendre deux: vente et commercialisation, n'est-ce pas?

**M. Cousineau:** Oui, pour commencer.

**M. Epp:** Bien.

**M. Cousineau:** Un directeur du personnel, un avocat et un secrétaire de société.

**M. Epp:** Pensez-vous que les 116 employés actuels de la Loterie olympique vous suffiront ou qu'il vous en faudra plus?

**M. Cousineau:** Là encore un certain nombre de facteurs entrent en jeu. Quant à savoir si j'aurais besoin de plus de monde, j'espère opérer normalement et je n'ai absolument pas l'intention d'accroître le nombre d'employés. Cependant, il faut comprendre que la Loterie olympique, même si elle regroupe 116 personnes, a à l'heure actuelle certains postes vacants car il avait été prévu que ces activités prendraient fin très bientôt, ce qui fait qu'un certain nombre de personnes sont déjà parties.

**M. Epp:** Allez-vous donc embaucher du personnel pour combler ces postes?

**M. Cousineau:** Certains sont déjà partis.

**M. Epp:** Non, non. Ceux qui quittent la Loterie olympique.

**M. Cousineau:** Je vous dis que certains sont partis. Il y en a 116. Il faut en effet attendre que la société soit constituée mais j'espère pouvoir en discuter d'ici une semaine ou deux avec les employés de la Loterie olympique.

**M. Epp:** autrement dit, si les 116 employés étaient disponibles, vous les embaucheriez.

**M. Cousineau:** Tout dépend. Je pense qu'il nous faudra tout d'abord évaluer nos besoins.

**M. Epp:** Monsieur Cousineau, vous êtes pressé par le temps. Il reste un tirage et ensuite c'est à vous.

**M. Cousineau:** C'est vrai.

**M. Epp:** Et vous avez besoin de personnel ...

**M. Cousineau:** Et ce personnel doit ...

**M. Epp:** Voici ma question: évidemment, comme vous n'avez pas le temps de beaucoup marchander, allez-vous acheter cet organisme à peu près tel qu'il est?

## [Text]

**Mr. Cousineau:** I said no.

**Mr. Epp:** Okay, where are you getting your personnel?

**Mr. Cousineau:** Some will come obviously from the lottery, but you are asking me where we will get the 116. We will be based in Ottawa, I mean the national headquarters will be in the national capital. We are restructuring ourselves. This may not be necessarily along the same lines . . .

**Mr. Epp:** What do you mean by restructuring yourself? You have not organized yet, what are you restructuring?

**Mr. Cousineau:** I am thinking right now, as I pointed out before, of exactly how we are going to set up our basic core; how many directorates we are going to have. I have also mentioned that I was going to consolidate all the activities within the financial function. I have also to consider that we will have four draws. There are a number of services which are being bought now from the Quebec lottery.

**Mr. Epp:** By Olympic Lottery?

**Mr. Cousineau:** By the Olympic—these are all the sort of things that I am going to have to consider.

**Mr. Epp:** So really, we would be better off asking you to come back in August?

**The Chairman:** He will certainly know more about it . . .

**Mr. Cousineau:** I will certainly know more than I know now. In August, sir, I could tell you how many tickets would have been distributed.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Cousineau:** You see, sir, I have to operate a transition as well, because as the lottery is winding up, we have to start.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. Thank you, Mr. Epp. Mr. La Salle, did you want to be on the fourth or fifth round or do you pass?

**M. La Salle:** M. Joyal vous l'a demandé là.

**Le président:** Ah oui, mais . . .

**M. Joyal:** Si M. La Salle est avant moi, je ne suis pas . . .

**Le président:** Non, non, c'est pour cela que je demande à M. La Salle s'il veut revenir au prochain tour. Très bien, monsieur Joyal, cinq minutes.

**M. Joyal:** Monsieur Cousineau, l'article 4(2) du Règlement sur la Loterie nationale dit que:

La Société peut vendre des billets à des distributeurs ou directement au public.

Est-ce que vous connaissez des loteries qui opèrent présentement, soit au Canada, soit à l'étranger, où le système de vente, pour une bonne part, est fait par la Loterie elle-même ou la Corporation publique qui administre la loterie? Je pense par exemple aux pays européens où il y a des loteries depuis plusieurs années?

## [Interpretation]

**Mr. Cousineau:** J'ai répondu que non.

**M. Epp:** D'accord. Où irez-vous chercher votre personnel?

**Mr. Cousineau:** Certains viendront évidemment de la loterie, mais vous me demandez si nous prendrons les 116 personnes. Nous serons fixés à Ottawa, je veux dire que notre siège social sera dans la Capitale nationale. Il s'agit de nous réorganiser. Peut-être pas dans les mêmes lignes . . .

**M. Epp:** Que voulez-vous dire par réorganiser? Vous n'êtes pas encore organisés, comment voulez-vous vous réorganiser?

**Mr. Cousineau:** Il s'agit maintenant de savoir exactement comment nous allons constituer notre noyau central; combien nous aurons de directions. J'ai également indiqué que j'allais regrouper toutes les activités au sein de l'administration financière. Il me faut également penser que nous aurons quatre tirages. A l'heure actuelle certains services sont achetés au Loto-Québec.

**M. Epp:** Par la Loterie Olympique?

**Mr. Cousineau:** Oui, ce sont là toutes sortes de choses qu'il me faudra étudier.

**M. Epp:** Donc en fait, nous ferions mieux de vous rappeler en août?

**Le président:** Il serait certainement plus à même de répondre . . .

**Mr. Cousineau:** Certainement. En août, monsieur, je pourrai vous dire combien de billets auront été distribués.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Cousineau:** Vous voyez, monsieur, il me faut aussi envisager la période de transition car nous prenons en fait la suite de la loterie.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau. Merci, monsieur Epp. Monsieur La Salle, vouliez-vous passer au quatrième ou au cinquième tour ou préférez-vous tout simplement passer?

**M. La Salle:** Mr. Joyal has asked for the floor.

**The Chairman:** Yes, but . . .

**M. Joyal:** If Mr. La Salle is ahead of me, I am not . . .

**The Chairman:** No, no, and this is why I am asking Mr. La Salle whether he wants to be on the next round. Very well, Mr. Joyal, five minutes.

**M. Joyal:** Mr. Cousineau, Section 4(2) of the regulations respecting a national lottery reads as follows:

The Corporation may sell lottery tickets to distributors or directly to the public.

Do you know of any lottery that operates at present, either in Canada or abroad, where the sale structure is mostly part of the lottery itself or the public corporation that operates this lottery? I am thinking of Europe where they had national lotteries for years.

## [Texte]

**M. Cousineau:** Je ne peux pas vous parler de l'expérience européenne, je ne la connais pas. Tout ce que je peux vous dire c'est que nous avons un système postal, présentement, la Loterie olympique vend de 200,000 à 300,000 billets par la poste.

**M. Joyal:** Or c'est ce que vous considérez être une vente directe au public.

**M. Cousineau:** Directe au public.

**M. Joyal:** C'est-à-dire qu'il n'y a pas d'employés comme tels qui sont en fonction à l'extérieur du siège social.

**M. Cousineau:** Dans l'état actuel des choses, non. Mais on m'a dit qu'il y a certains agents, je ne peux pas vous dire exactement où, qui, sur une base temporaire, sont dépositaires de billets étant donné qu'il n'y a pas de distributeurs à cet endroit-là.

**M. Joyal:** Vous vous réferez à la Loterie olympique?

**M. Cousineau:** Oui.

**M. Joyal:** Et combien y a-t-il d'agents, et quel est le volume des ventes? Vous l'ignorez? Et vous ne connaissez pas de loteries qui existent dans le monde où le système de distribution est en partie entre les mains du personnel de distribution de la Loterie nationale en cause?

**M. Cousineau:** J'avoue mon ignorance à ce sujet. C'est justement pour cela que j'essaie de me documenter à fond sur cette question.

• 2150

**M. Joyal:** Donc, pouvez-vous nous donner une répartition du nombre de billets vendus par les distributeurs, par l'intermédiaire de contrats de service par Loto-Québec ou Wintario et du nombre des billets vendus à des points de vente comme des magasins, des institutions bancaires ou des institutions financières quelconques?

**M. Cousineau:** Aux huitième tirage, on a vendu 2,580,000 billets dans les institutions financières. Les distributeurs sont à commission et ont vendu 4,634,900 billets. On a également vendu 283,000 billets par la poste, ce qui fait un total d'environ 7,400,000.

**M. Joyal:** Et quel a été le profit réalisé par les distributeurs sur les 4,634,900 billets vendus?

**M. Cousineau:** Les distributeurs font un profit brut. Au huitième tirage, on avait prévu 10 p. 100 d'environ 7 millions, je crois. Les distributeurs reçoivent une commission de 90c. 10c sont gardés pour la publicité. Les distributeurs paient les billets \$9.10, et la corporation garde les 10c pour les frais de publicité. Ainsi, ils ont une commission de 90c. S'ils ont vendu 4,634,900 billets, cela vous donne à peu près 3 millions.

**M. Joyal:** Et combien de distributeurs se partagent ce profit brut de 3 millions de dollars?

**M. Cousineau:** Disons que là-dessus, je n'ai pas de chiffres précis. Tout ce que je peux ajouter, c'est qu'il y a pratiquement une quarantaine de distributeurs au Québec, probablement le même nombre en Ontario, et dans les autres provinces. Je n'ai pas les données avec moi.

**M. Joyal:** Quel investissement fait habituellement un distributeur pour pouvoir mettre en marché les ...

## [Interprétation]

**Mr. Cousineau:** I could not tell you about the European experience, but we, at present, have a postal system by which the Olympic Lottery sells from 200,000 to 300,000 tickets.

**Mr. Joyal:** And this is what you consider a direct sale to the public.

**Mr. Cousineau:** Yes, I do.

**Mr. Joyal:** It means that there are no employees operating outside the headquarters.

**Mr. Cousineau:** In the present state of things, no. But I was told that some agents, I do not know exactly where, are supplied with tickets on a temporary basis because there is no other distributor in that particular location.

**Mr. Joyal:** You are referring to the Olympic Lottery?

**Mr. Cousineau:** Yes, I am.

**Mr. Joyal:** And how many agents, what is the volume of the sales? Do you not know it? And you do not know of any lottery in the world where the distribution system is mainly operated by the national lottery itself?

**Mr. Cousineau:** I must admit that I did not know. That is in fact why I am trying to study the subject in depth.

**Mr. Joyal:** Well, can you give us a breakdown of the number of tickets sold by the distributors through service contracts with Loto Quebec and Wintario and the number of tickets sold in agencies such as stores, banking institutions and other financial institutions.

**Mr. Cousineau:** In the eighth draw, we sold 2.580 million tickets through financial institutions. The distributors work on a commission and sold 634,900 tickets. Some 283,000 we also sold by mail, for a grant total of some 7.4 million.

**Mr. Joyal:** And what was the profit made on the 4.634 million tickets sold by distributors?

**Mr. Cousineau:** The distributors get a gross profit. In the eighth draw, we had foreseen 10 per cent, or some \$7 million, I believe. The distributors receive a 90-cent commission, the 10 cents being allocated to advertising. Distributors pay the tickets \$9.10 each and the corporation keeps the 10 cents for advertising costs. So, they get a commission of 90 cents. If 4,634,900 tickets were sold, there would be a profit of some \$3 million.

**Mr. Joyal:** And how many distributors share this gross profit of \$3 million?

**Mr. Cousineau:** There are no precise figures on that matter. All I can say, is that there are about 40 distributors in Quebec, probably the same number in Ontario, and in the other provinces. I do not have these figures with me.

**Mr. Joyal:** What sort of investment might the distributor normally make to market these ... ?

[Text]

**M. Cousineau:** Monsieur Joyal, ce sont toutes des questions auxquelles je ne veux pas répondre à l'heure actuelle.

**M. Joyal:** Vous n'avez aucune idée des montants?

**M. Cousineau:** Ce sont des questions qui font l'objet de l'étude que je suis actuellement en train de faire sur le système de distribution.

**M. Joyal:** Selon le paragraphe 3 de l'article 4, vous ne pouvez pas donner une commission de plus de 10 p. 100 de la valeur nominale.

**M. Cousineau:** Oui, allez-y.

**M. Joyal:** Au paragraphe 3 de l'article 4, on dit:

La société ne peut accorder à un distributeur une commission, ou un escompte supérieur à 10 p. 100 de la valeur nominale du billet.

Est-ce que les autres loteries nationales qui accordent un prix aussi important que le million ne sont pas autorisées elles non plus à accorder un escompte supérieur à 10 p. 100? Est-ce que les commissions qu'elles accordent sont inférieures à 10 p. 100 actuellement?

**M. Cousineau:** Je vais demander à M. Fulton. Moi, je ne sais pas ...

**Le président:** Monsieur Fulton.

**Mr. Jim Fulton (Director, Planning and Evaluations, Loto-Canada):** Mr. Chairman, I do not believe there is any other lottery operating at the moment with the size of prize that the Olympic lottery has been giving at the \$1 million level, which Loto-Canada will also be giving. Wintario does have a different discount rate; they break it down between the distributor as well as the retailer, and I believe you can develop a total of about 13 per cent. Here we have modelled the discount to be somewhat similar to Loto-Québec's discount.

**Le président:** Merci, monsieur Joyal, merci monsieur Fulton.

**M. Joyal:** Au prochain tour.

**Le président:** Avant de demander à M. La Salle de poser la question qu'il a retrouvée heureusement, je me demande si le Comité me permettrait, en tant que président, de poser une question à M. Cousineau. Je suis sûr que comme «présidents», on va s'entendre très bien.

• 2155

Vous venez de parler d'un escompte d'environ 10 p. 100 donné aux distributeurs qui ont vendu lors du huitième tirage quatre millions six cents et quelques mille billets. Mais est-ce qu'on ne donne pas le même escompte aussi pour les deux millions cinq cents et quelques mille billets qui ont été vendus par les organisations financières. En fait, on donne 10 p. 100 à tous ceux qui vendent des billets, qu'il s'agisse d'un club à but non lucratif, qu'il s'agisse d'une banque, d'une caisse populaire ou d'un réseau de distribution de billets.

**M. Cousineau:** Complètement d'accord, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie infiniment. Monsieur La Salle.

[Interpretation]

**Mr. Cousineau:** Mr. Joyal, these are questions I cannot answer at the moment.

**Mr. Joyal:** Do you not have any idea of the amounts?

**Mr. Cousineau:** These questions are presently under consideration in the study I am making at the moment on the distribution system.

**Mr. Joyal:** According to Section 4(3), you cannot grant a commission of more than 10 per cent of the nominal value.

**M. Cousineau:** Yes, go on.

**Mr. Joyal:** In Section 4(3), it is stated:

The Corporation may not grant a distributor a commission, or a discount, of more than 10 per cent of the nominal value of tickets.

The other national lotteries that give away a prize of at least \$1 million are not authorized to grant a discount of more than 10 per cent are they? At the moment, are those commissions not less than 10 per cent?

**M. Cousineau:** I shall ask Mr. Fulton to answer. I do not know ...

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Jim Fulton (directeur, évaluations et planification, Loto-Canada):** Monsieur le président, je crois qu'à l'heure actuelle, aucune autre loterie n'accorde un prix aussi important que celui de la Loterie olympique à savoir 1 million de dollars, ce qui est aussi le but de Loto-Canada. En effet, Wintario a un taux d'escompte différent; il le divise entre le distributeur et le vendeur, pour un escompte total de 13 p. 100. Nous suivons l'exemple de l'escompte accordé par Loto-Québec.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Joyal. Thank you, Mr. Fulton.

**Mr. Joyal:** Would you put me down for the next round.

**The Chairman:** Before asking Mr. La Salle to put the question which he has fortunately recalled, I wonder if the Committee would allow me, as Chairman, to put a question to Mr. Cousineau. I am sure that as "chairmen", we shall get along very well.

You said that a discount of some 10 per cent is granted to the distributors who sold some 4,600,000 during the eighth draw. But do we not grant the same discount for the other 2,507,000 tickets which are sold by financial institutions. In fact, 10 per cent is given to anybody who sells tickets albeit a nonprofit organization, a bank, a caisse populaire or a ticket distribution network.

**Mr. Cousineau:** That is quite right, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. La Salle.

## [Texte]

**M. La Salle:** Monsieur Cousineau, il vous sera nécessaire d'engager du monde. Maintenant, le ministre nous a dit la semaine dernière, lorsqu'on parlait de poursuivre la Loterie après 1979, que cette question-là reviendrait devant la Chambre. Parmi les personnes que vous avez peut-être contactées jusqu'à ce jour, les personnes qui feront partie de votre personnel, est-ce qu'il y a été question de la durée? Pour ces employés-là a-t-il été question d'une année, de trois ans de cinq ans ou plus?

**M. Cousineau:** Si j'ai besoin de recruter certaines personnes au niveau des directions, il existe un programme d'échange entre la Fonction publique et les Sociétés. Une personne peut venir dans la Société comme pour faire un stage et retourner ensuite à son emploi. C'est un aspect du problème que j'ai déjà discuté avec la Fonction publique.

Bien sûr, il y a des gens aussi qui demandent à travailler pour la Société et qui prennent un congé sans solde, quitte à retourner à leur emploi après un certain temps. Maintenant les gens qui viendront du secteur privé, comme les gens de la Loterie olympique, j'ignore s'ils ont travaillé à contrat; je crois qu'ils étaient tous payés sur une base annuelle, donc c'était une condition d'emploi telle que déterminée par la Société de la Loterie olympique. De notre côté nous aurons certainement nos règlements quant aux conditions d'emploi. Ce sera sans doute un emploi d'année en année, en autant que la personne donne satisfaction à la Société en travaillant bien. Quelle que soit la vie de la Société, et cela ne dépend pas de moi, nous travaillerons conformément à notre mandat.

**M. La Salle:** J'ai cru comprendre que vous offririez un emploi pour la durée d'un an, emploi renouvelable dans la mesure où la Société continuera de vivre.

**M. Cousineau:** Non, pas nécessairement. Il y aura des emplois tant et aussi longtemps que la Corporation existera. Maintenant, si on ne pouvait pas vendre de billets, ou si la compétition des provinces faisait que cette entreprise-là ne soit pas rentable... Il y a bien des facteurs... et les gens qui vont se joindre à cette Corporation-là, en prennent le risque. Nous, d'un certain côté, du point de vue rénumération, il va probablement falloir tenir compte de ce facteur risque.

**M. La Salle:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur La Salle.

Monsieur Joyal, peut-être? Il reste à peu près une minute et demie, et si vous voulez en profiter... monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Est-ce exact, monsieur Cousineau, qu'en ajoutant aux 40 distributeurs de l'Ontario et du Québec, une moyenne d'environ 20 distributeurs pour les provinces de l'Ouest, cela ferait un total d'environ 100 distributeurs privés à travers le Canada?

**M. Cousineau:** Je n'ai aucun chiffre en ce moment. C'est assez difficile pour moi; je ne pourrais faire aucune déduction selon votre base de calculs.

• 2200

**M. Joyal:** Alors vous ne voulez pas nous donner une idée du profit qu'un distributeur peut faire en moyenne?

**M. Cousineau:** C'est une question que je suis en train d'étudier.

## [Interprétation]

**Mr. La Salle:** Mr. Cousineau, you will have to hire some new personnel. Now, the Minister told us last week when we talked of extending the lottery into 1979, that this question would be put before the House. Has tenure been mentioned for those people that you have contacted up to now, those people who would become part of your staff? For those employees, would the tenure be of one year, three years, five years or more?

**Mr. Cousineau:** If I need to recruit certain persons at the management level, there is an exchange program between the Public Service and the Crown corporations. A Public Servant may work for the corporation for a period of time and then return to his former position. This is one aspect of the problem which I have already discussed with the Public Service.

Indeed, there are certain people who request work with the corporation and who take a leave without pay with the intention of returning to their former position after a given period of time. Those people who will be recruited from the private sector such as the Olympic Lottery personnel, I am not sure they are working under contract; I think they were all paid on an annual basis as a condition of employment determined by the Olympic Lottery Corporation. For our part, we shall certainly establish some regulations and conditions of employment. Jobs will be contracted out on a year-to-year basis as long as the person performs satisfactorily for the corporation. Whatever the life of the corporation, that is beyond my jurisdiction, we shall operate according to our terms of reference.

**Mr. La Salle:** I understood that you would offer employment on a yearly basis, renewable for the life of the corporation.

**Mr. Cousineau:** No, not necessarily. There will be some jobs awarded for the life of the corporation. However, if we did not sell sufficient tickets, or if the provincial competition made such an enterprise profitable... There are so many factors... And the employees joining the corporation do so at their risk. On the other hand, as far as pay is concerned, the corporation will have to take into account this risk factor.

**Mr. La Salle:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. La Salle.

Mr. Joyal, perhaps? We still have about a minute and a half, and if you want to take advantage of it... Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** Is it accurate, Mr. Cousineau, to say that by adding to the 40 distributors for Ontario and Quebec, some 20 distributors for the Western Provinces, there would be a total of about 100 private distributors throughout Canada?

**Mr. Cousineau:** I have no figure at the present time. It is rather difficult for me to make forecasts on the basis of such calculations.

**Mr. Joyal:** You will not attempt then to estimate the average profit for an individual distributor?

**Mr. Cousineau:** This is a matter which I am in the process of studying.

## [Text]

**M. Joyal:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Plus il vend de billets, monsieur Joyal, plus il fait de l'argent. Il est à 10 p. 100.

Are there any other questions?

**Mr. Epp:** Tomorrow, Mr. Chairman, it is the Minister?

**The Chairman:** At 9.30 tomorrow morning.

This Committee stands adjourned until tomorrow morning at 9.30 when we will have with us as a witness the President of the Treasury Board, the Honourable Jean Chrétien.

Good night, have a good night's sleep, and be in full form tomorrow morning.

## [Interpretation]

**Mr. Joyal:** Very well. Thank you.

**The Chairman:** The more tickets he sells, Mr. Joyal, the more money he makes. It is 10 per cent.

Y a-t-il d'autres questions?

**Mr. Epp:** Le ministre assiste-t-il à notre séance de demain?

**Le président:** A 9 h 30 demain matin.

La séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin; nous aurons comme témoin l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor.

Je vous souhaite une bonne nuit et j'espère que vous serez en forme demain.







## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Treasury Board:*

Mr. Guy Cousineau, Special adviser to the President of  
the Treasury Board, Loto Canada;  
Mr. J. Fulton, Director, Planning and Evaluations; and  
Mr. Denis Lefebvre, Legal Adviser.

### *Du Conseil du Trésor:*

M. Guy Cousineau, conseiller spécial au président du  
Conseil du Trésor, Loto Canada;  
M. J. Fulton, directeur, Planification et Évaluations; et  
M. Denis Lefebvre, conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 65

Tuesday, June 15, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 65

Le mardi 15 juin 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1976-77  
under TREASURY BOARD:  
In respect of Loto-Canada—  
Vote L27a

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:  
A l'égard de Loto-Canada—  
Crédit L27a

APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien  
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Jean Chrétien  
Président du Conseil du Trésor

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session  
Thirty-ninth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alkenbrack  
Côté  
Elzinga  
Epp

Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Herbert  
Jelinek  
Joyal

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Knowles (*Winnipeg*  
*North Centre*)  
La Salle  
Loiselle (*Saint-Henri*)  
Maine  
Martin  
Mazankowski  
Ouellet  
Ritchie  
Roy (*Laval*)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, June 15, 1976:

Mr. Alkenbrack replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

Mr. Ritchie replaced Mr. Bawden

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 15 juin 1976:

M. Alkenbrack remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

M. Ritchie remplace M. Bawden

CORRIGENDUM

MINUTES OF PROCEEDINGS

Issue No. 60

Page 60:5, Immediately after line 20 thereof, insert the following:

“Ordered,—That the statement presented to the Committee by the President of the Treasury Board, entitled—Statement by the President of the Treasury Board, Standing Committee on Miscellaneous Estimates, Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix “U-2”).

CORRIGENDUM

PROCÈS-VERBAL

fascicule n° 60

Page 60:5, immédiatement après la ligne 21 ajouter ce qui suit:

«Il est ordonné,—Que la déclaration présentée au Comité par le Président du Conseil du Trésor, intitulé—Déclaration prononcée par le Président du Conseil du Trésor, Comité permanent des prévisions budgétaires en général, Bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements—soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «U-2»).

ERRATA

Issue No 48, page 48:38

The words “APPENDIX-S” should read: “APPENDIX “S-2””.

Issue No. 60, page 60:32

The words “APPENDIX “V”” should read: “APPENDIX “U-2””.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

ERRATA

Fascicule n° 48 page 48:39

Les mots «APPENDICE-S» devraient être «APPENDICE «S-2»».

Fascicule n° 60, page 60:33

Les mots «APPENDICE «V»» devraient être: «APPENDICE «U-2»».

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, JUNE 15, 1976

(70)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Côté, Elzinga, Flynn, Francis, Herbert, Jelinek, Joyal, Knowles (*Winnipeg North Centre*), Langlois, La Salle, Loiselle (*Saint-Henri*), Martin and Mazankowski.

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

*Witness:* From the Treasury Board: Mr. Guy Cousineau, Special Adviser to the President of the Treasury Board, Loto Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 28, 1976 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, June 10, 1976, Issue No. 63*).

On Vote L27a,

The Minister and the witness answered questions.

On motion of Mr. Roy (*Laval*), it was ordered,—

That a corrigendum be printed to insert on page 60:5 of Issue No. 60, immediately after line 20 thereof, the following:

*"Ordered,—That the statement presented to the Committee by the President of the Treasury Board, entitled—Statement by the President of the Treasury Board, Standing Committee on Miscellaneous Estimates, Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "U-2").*

Questioning of the Minister and the witness resumed.

Mr. Mazankowski moved,—That this committee request the Minister to introduce an amendment to the Loto-Canada regulations to provide that the last draw be held not later than December 31, 1979.

After debate, the question being put on the motion, it was by a show of hands resolved in the affirmative: YEAS: 10; NAYS: 2.

Questioning of the Minister and the witness resumed.

At 10:58 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, June 17, 1976.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 15 JUIN 1976

(70)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Côté, Elzinga, Flynn, Francis, Herbert, Jelinek, Joyal, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Langlois, La Salle, Loiselle (*Saint-Henri*), Martin et Mazankowski.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor.

Témoin: Du Conseil du Trésor: M. Guy Cousineau, Conseiller spécial du président du Conseil du Trésor, Loto Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 mai 1976 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir procès-verbal du jeudi 10 juin 1976, fascicule n° 63).

Crédit L27a

Le ministre et le témoin répondent aux questions.

Sur motion de M. Roy (*Laval*), il est ordonné,—

Qu'un corrigendum soit joint à la page 60:5 du fascicule n° 60, immédiatement après la ligne 21, ajoutant ce qui suit:

*"Il est ordonné,—Que la déclaration présentée au Comité par le President du Conseil du Trésor, intitulé—Déclaration prononcée par le Président du Conseil du Trésor, Comité permanent des prévisions budgétaires en général, Bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambres des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements—soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir appendice «U-2»).*

L'interrogation du ministre et du témoin se poursuit.

M. Mazankowski propose,—Que le Comité demande au ministre de présenter un amendement aux Règlements de Loto-Canada visant à prévoir que le dernier tirage ait lieu au plus tard le 31 décembre 1979.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par un vote à main levée par 10 contre 2.

L'interrogation du ministre et du témoin se poursuit.

A 10 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 17 juin 1976, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 juin 1976

• (0938)

[Text]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Étant donné que six membres du Comité sont présents et que les deux principaux partis de la Chambre sont représentés, nous allons commencer immédiatement. Monsieur Chrétien, avez-vous quelques mots à nous dire au début ou si vous êtes prêt à poursuivre l'interrogatoire de jeudi dernier?

**L'hon. Jean Chrétien (président du Conseil du Trésor):** Je suis prêt à poursuivre l'interrogatoire.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. J'ai sur ma liste, pour le premier tour, M. Roy, à qui il restait de quatre à cinq minutes. M. Roy n'est pas arrivé, donc quand il arrivera on lui fera signe. Mr. Martin, Mr. Knowles, who are both not here yet, and Mr. Elzinga, who told me he would like to be on this morning. So, Mr. Elzinga, 10 minutes.

**Mr. Elzinga:** Thank you, Mr. Chairman. I do not think my questioning will take 10 minutes. I am curious as to whether the Minister has any projections as to how the funds that are raised are going to be split between the Olympics in Montreal and the Commonwealth Games in Edmonton?

**Mr. Chrétien:** I do not have a fixed figure on it because I do not know exactly what the deficit of the Olympic Games in Edmonton will be. I do not think it is likely to be very substantial. I said that it will not be in the tens of millions of dollars; it could be \$10 million or a little bit more or a little bit less. I do not know and there is no way I can know at this time. But it will be around the figure I mentioned.

**Mr. Elzinga:** It puzzles me somewhat. You have nothing calculated as to how you are going to disperse it.

**Mr. Chrétien:** We have a program, in which we are helping the Edmonton games, that was agreed upon at the time Edmonton was accepted to be the host of the Commonwealth Games. The Ministry of Health and Welfare made an agreement with the committee from Edmonton about a form of help. I do not know exactly; I know that last Friday, for example, Mr. Lalonde was in Edmonton and gave a cheque of \$8 million, I think, to the committee organizing the Commonwealth Games and they have come to us. You will remember, Mr. Elzinga, that they also have asked to have what I call the auto-financing schemes: stamps, and coins and so on. Instead of that, we said in the House at the time that we were willing to give them the same means of raising money that we had made available to the Olympic games in Montreal, but, as we decided to proceed with the national lottery, we said it would be simpler just to give them some of the money to cope with the difficulties rather than to go through the process of printing official stamps and creating official coins for the Commonwealth Games. They would receive money from the funds that were made available through the lottery.

But you ask me how much they will need. They do not know, but, according to the Department of National Health and Welfare, the amount will not be very substantial.

**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 15, 1976

[Interpretation]

**The Chairman:** Order, please.

Since there are six members of the Committee present and both main parties of the House are represented, we shall begin immediately. Mr. Chrétien, do you have any introductory remarks to make or are you ready to continue our discussion of last Thursday?

**Hon. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):** I am ready to continue the discussion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Mr. Roy had four or five minutes remaining for the first turn. We will let him have his turn when he arrives. Puisque M. Martin et M. Knowles sont tous les deux absents, je donnerai la parole maintenant à M. Elzinga. Monsieur Elzinga, vous avez dix minutes.

**Mr. Elzinga:** Merci, monsieur le président. Je ne crois pas que mes questions prennent dix minutes. J'aimerais savoir si le ministre a des prévisions sur la répartition du revenu de cette loterie entre les Jeux olympiques à Montréal et les Jeux du Commonwealth à Edmonton.

**Mr. Chrétien:** Je n'ai pas de chiffre précis à ce sujet, puisque je ne sais pas quel sera exactement le déficit des Jeux du Commonwealth à Edmonton. Je ne crois pas que ce déficit sera très important; il pourrait être dans les dix millions de dollars, plus ou moins, mais il m'est impossible de le savoir à l'heure actuelle. Il sera sans doute assez près du chiffre que j'ai mentionné.

**Mr. Elzinga:** Votre réponse me laisse quand même un peu perplexe. Vous n'avez rien fait pour prévoir comment ces fonds seront répartis.

**Mr. Chrétien:** Nous avons convenu, à l'époque où Edmonton a été choisi comme hôte des Jeux du Commonwealth, qu'un programme serait établi pour aider le financement de ces jeux. Le ministère de la Santé et du Bien-être a conclu un accord avec un comité d'Edmonton sur la façon dont cette aide serait versée. Je ne sais pas exactement quelles sont les conditions de cette entente, mais je sais que vendredi dernier, M. Lalonde est allé à Edmonton pour remettre un chèque de 8 millions de dollars au comité organisateur des Jeux du Commonwealth. Maintenant, on s'adresse à nous. Vous vous souviendrez, sans doute, monsieur Elzinga, qu'on avait demandé une formule d'autofinancement pour ces jeux, c'est-à-dire, par la vente de timbres, de pièces de monnaie et ainsi de suite. Nous avions dit à la Chambre à l'époque que nous étions prêts à mettre les mêmes méthodes de financement à la disposition des Jeux d'Edmonton que celles dont avaient profité les Jeux de Montréal. Mais, étant donné la création d'une loterie nationale, il nous semble plus facile d'accorder directement à ces jeux une partie des recettes que d'imprimer des timbres commémoratifs et frapper des pièces de monnaie spéciales.

Vous voulez savoir combien d'argent sera nécessaire pour ces jeux. Les organisateurs n'ont pas pu faire des prévisions sur le déficit mais, selon le ministère de la Santé et du bien-être, il ne doit être très important.

[Texte]

• 0940

**Mr. Elzinga:** I am sorry, sir. Do they expect to have a deficit of about \$1 million or \$100,000—one-tenth of a million?

**Mr. Chrétien:** Oh, no. Perhaps I did not express myself properly. I said \$10 million, more or less.

**Mr. Elzinga:** Oh, \$10 million.

**Mr. Chrétien:** Yes, but it is just a figure. I heard the figure of \$5 million too, so I said it could be less than \$10 million. But in my calculations I keep in mind \$10 million, however, it could be \$5 million and it could be \$12 million. I do not know.

**Mr. Elzinga:** The reason I am curious is because, as the figures indicate, Loto-Canada will not raise enough money to pay off the entire deficit of the Olympics in Montreal.

**Mr. Chrétien:** No. We are more generous, relatively speaking, for Edmonton than for Montreal.

**Mr. Elzinga:** Right. But if there is a deficit of \$1 billion in Montreal and this raises \$300 million, how are we going to decide on a pro rata basis who is going to get what? I was just curious concerning whether or not you had a formula where Edmonton might receive a twentieth or . . .

**Mr. Chrétien:** No, no. It is not based on a situation like that. We know that the magnitude of the games in Edmonton will be such that there will not be a big deficit. Rather than to develop a kind of formula of one-third or one-fifth and so on, we said no; we will pay \$5 million or \$10 million from that lottery. It does not have the same magnitude of problems so we did not want to tag the money for Edmonton on a formula basis. We just said it would be simpler to do it that way.

But, of course, one could argue that we are being more generous to Edmonton than to Montreal. Relatively speaking, yes, but you are not talking about the same figures at all.

**Mr. Elzinga:** One could also argue that, without knowing what amount of money is going to be given out, the possibility exists that no money will be given out.

**Mr. Chrétien:** It is not likely that there will be no money because they were asking us, as I said earlier, for some program of self-financing. As to the amount of money, I do not recall exactly, but they were counting on that form of financing. We will be giving it to them in a different way.

**Mr. Elzinga:** In the event that they are \$10 million in the hole, do you have any projections as to how much they will receive?

**Mr. Chrétien:** They will receive \$10 million.

**Mr. Elzinga:** Oh, they will receive whatever their deficit is.

**Mr. Chrétien:** Yes, but within reason. If they go for the same type of expenditure as Montreal did—it is not likely because my colleague, Mr. Lalonde, who is doing the negotiations with them, has said: within reason. We do not want them to go on a spending spree knowing that we could give them \$10 million or \$12 million. If they come and say: it is now \$100 million we want, it will not be available.

[Interprétation]

**M. Elzinga:** Je n'ai pas bien saisi, monsieur. Est-ce qu'on s'attend à avoir un déficit d'environ un million de dollars ou de \$100,000, c'est-à-dire un dixième d'un million?

**M. Chrétien:** Non. Peut-être me suis-je mal exprimé. J'ai dit dix millions de dollars, plus ou moins.

**M. Elzinga:** Ah bon.

**M. Chrétien:** Oui, mais c'est simplement un chiffre approximatif. J'ai également entendu parler de cinq millions de dollars; donc le déficit pourrait être moins de dix millions. Il est possible qu'il soit de cinq millions de dollars ou bien de douze millions, je ne sais pas.

**M. Elzinga:** Je m'intéresse à cette répartition puisque les chiffres indiquent que le revenu de Loto-Canada ne sera pas suffisant pour épouser tout le déficit des Jeux Olympiques à Montréal.

**M. Chrétien:** Non. En termes relatifs, nous sommes plus généreux envers Edmonton qu'envers Montréal.

**M. Elzinga:** Oui. Mais si le déficit des Jeux Olympiques atteint un milliard de dollars, comment répartir des recettes se chiffrant à \$300,000,000 par exemple? Existe-t-il une formule donnant à Edmonton un vingtième du total?

**M. Chrétien:** Non. Il ne s'agit pas d'une formule semblable. Étant donné l'échelle des jeux d'Edmonton, nous savons qu'il n'y aura pas un déficit important. Plutôt que d'établir une formule de répartition proportionnelle, nous pourrons verser directement cinq millions ou dix millions de dollars aux Jeux d'Edmonton, selon le besoin.

On pourrait prétendre que nous sommes plus généreux envers Edmonton que envers Montréal. En termes relatifs, c'est vrai, mais on ne peut pas comparer les chiffres en question.

**M. Elzinga:** On pourrait également prétendre que comme on ne sait pas combien d'argent sera accordé, il est possible qu'aucun versement ne soit fait.

**M. Chrétien:** Il est très peu probable qu'il n'y ait pas de versement d'argent puisque les organisateurs de ce Jeu, comme je vous ai dit tout à l'heure, nous demandaient un programme d'autofinancement. Nous répondons à leur demande d'une autre façon.

**M. Elzinga:** Si le déficit est de dix millions de dollars, pouvez-vous prévoir quelle proportion de ce déficit sera remboursée?

**M. Chrétien:** Les dix millions de dollars.

**M. Elzinga:** Le déficit entier.

**M. Chrétien:** Oui, mais sans exagération. Si on commence à faire des dépenses comme à Montréal, ce sera une histoire différente. Comme a dit mon collègue M. Lalonde, qui est chargé des négociations, ce seront les dépenses raisonnables. Si on commence à jeter l'argent par les fenêtres pour créer un déficit de cent millions de dollars, cet argent ne sera pas remboursé.

[Text]

**Mr. Elzinga:** Right. That is very gratifying to know, Mr. Minister, and I thank you very much.

**Mr. Chrétien:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Elzinga.

I said earlier that the first name on my list was Mr. Roy. Mr. Roy has now arrived. You were speaking at the last meeting and you still had about five minutes left, so we will give you your five minutes now on the first round, Mr. Roy.

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président je m'excuse d'être en retard; je suis allé à la salle 269. Jeudi dernier, monsieur le président, j'avais commencé une série de questions concernant la possibilité d'obtenir plus de renseignements sur l'inventaire des revenus. Probablement qu'à ce moment-là je me suis mal exprimé; le ministre a répondu que les travailleurs qui étaient au chantier olympique pouvaient également travailler sur d'autres chantiers. A ce moment-là, eh bien, c'est un peu échanger quatre trente sous pour un dollar.

Maintenant, est-ce qu'au point de vue des retombées économiques, au point de vue industriel, au point de vue du tourisme, on a éventuellement l'intention d'en déterminer l'augmentation au cours de l'année des Olympiades?

**Mr. Chrétien:** Non.

• 0945

**M. Roy (Laval):** Vous n'avez pas l'intention de déterminer les retombées économiques que pourraient provoquer les Jeux olympiques au Canada?

**Mr. Chrétien:** Non. Parce que si on commence à faire ce genre de travail-là, demain matin il faudra faire la même chose pour le projet de Syncrude en Alberta; à ce moment-là, on va dire en Alberta qu'une grande partie des impôts s'en vont au fédéral, donc qu'on prive la province de l'Alberta de certains revenus. Ensuite il faudrait prendre chaque projet économique que l'on a au Canada et essayer de déterminer quels sont les avantages, municipal, scolaire, paroissial, provincial et fédéral. Alors, à moment-là, on n'en finirait plus. S'il faut faire l'analyse de chaque projet existant au Canada, et dire, quelle est la proportion des impôts de telle et telle nature qui vont à telle juridiction ...

**M. Roy (Laval):** Ce n'est pas tellement la proportion des impôts; il s'agit de savoir ce que cela peut signifier au point de vue industriel, au point de vue de l'essor du tourisme, par exemple. On sait que le tourisme est tout de même au Québec notre première industrie, et au Canada ...

**Mr. Chrétien:** Je lisais ce matin dans *The Gazette*, en page financière, un article prétendant que c'est un peu décevant dans l'hôtellerie. Disons que l'occupation des chambres jusqu'à ce jour n'a pas semblé avoir été affectée sérieusement par le projet olympique. Évidemment, je sais que c'est très intéressant d'avoir des chambres à partir du mois de juillet, du mois prochain, pour la période des Olympiques qui vont durer environ un mois, un mois et demi. Mais nous n'avons pas fait, et je n'ai pas l'intention de demander de faire des études très précises à ce sujet-là, parce que je n'en vois pas l'utilité.

**M. Roy (Laval):** J'aurais aimé avoir ces statistiques-là, mais de toute façon, peut-être que certains ministères peuvent déterminer ...

[Interpretation]

**M. Elzinga:** Je suis très heureux d'apprendre cela, monsieur le ministre, et je vous remercie.

**M. Chrétien:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Elzinga.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le premier nom sur ma liste est celui de M. Roy. M. Roy vient d'arriver. Il vous reste cinq minutes de la dernière réunion. Je vous donne la parole maintenant, monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Mr. Chairman, I apologize for being late, but I went to the wrong room. Last Thursday, Mr. Chairman, I began a series of questions with a view to obtaining more information about the financial impact of the Olympic Games. I did probably not express myself clearly at the time. The Minister answered that workers on the Olympic construction site could have found jobs on other construction sites. This is a bit like changing four quarters for a dollar.

Will there be any attempt made to determine the economic repercussions of the Olympic Games during 1976, especially from an industrial point of view with particular reference to tourism?

**Mr. Chrétien:** No.

**M. Roy (Laval):** You do not intend to determine the economic repercussions brought about by the Olympic Games in Canada?

**Mr. Chrétien:** No. Because if we start on that kind of project, tomorrow we will have to carry out the same sort of study relating to Syncrude in Alberta and people will claim in Alberta that a large part of their taxes are going to the federal government and that the province is being deprived of revenue it is entitled to. Then we will have to take each financial project under way in Canada and determine what the advantages are from a municipal, parish, provincial and federal standpoint. There would be no end to it. If we have to analyse every existing project in Canada, in order to decide on a breakdown of taxes among different jurisdictions ...

**M. Roy (Laval):** I am not concerned about a tax breakdown but about the economic impact, especially in the development of tourism. After all, tourism is Quebec's most important industry and in Canada ...

**Mr. Chrétien:** I was reading an article in this morning's *Gazette* saying that the situation in the hotel industry is somewhat disappointing. It would seem that the room occupancy rate has not been noticeably affected by the Olympic project. Of course, rooms will be in great demand next month for the duration of the Olympic Games. But we have not had any studies carried out on this subject and I do not intend to do so since I see no point in this.

**M. Roy (Laval):** I would have been interested in obtaining data and I suppose that certain departments will have some statistics.

## [Texte]

**M. Chrétien:** Pour des projets comme ça, on nous demande tous les jours d'en faire des analyses. On a des milliers de consultants qui nous envoient des projets tous les mois, pour faire des analyses, à partir de l'utilisation de la cire à chaussures, au gouvernement, jusqu'à... Nous sommes en période de restrictions budgétaires et j'ai beaucoup de difficultés à maintenir un niveau raisonnable dans les dépenses; aussi je ne saute pas en l'air chaque fois qu'on me propose de faire une étude.

**M. Roy (Laval):** Une dernière question, monsieur le président. Vous aviez mentionné la dernière fois que Loto Canada était une étape importante non seulement dans le financement des Jeux olympiques, mais aussi dans celui des Jeux du Commonwealth. Et vous avez mentionné qu'une enquête sera faite afin de déterminer les coûts réels, et peut-être les raisons pour lesquelles nous avons été les témoins d'une hausse fantastique des coûts des Jeux. Est-ce que Loto Canada est sujette à cette enquête sur les coûts?

**M. Chrétien:** Non. Je ne peux pas dire cela, mais j'ai eu l'assurance du gouvernement du Québec et de la ville de Montréal, qu'il y aurait une enquête pour déterminer quelles ont été les raisons de l'escalade fantastique des coûts de construction sur le chantier olympique. Cela a été confirmé dans les journaux en fin de semaine, par M. Bourassa, et aussi par...

**M. Roy (Laval):** Le ministre Garneau n'a pas semblé être...

**M. Chrétien:** M. Garneau, jeudi, avait montré une certaine réticence; mais dimanche, je lui ai parlé; il était à la conférence avec M. Bourassa. Je lui ai fait part de la question de M. Joyal. Cela n'a pas pris de temps. La question a été posée à 14 h 30 et à 15 h 15, je l'ai transmise. On parle d'une commission parlementaire qui aurait accès à toutes les informations. Je ne sais pas quelle forme prendra l'enquête. C'est vraiment leur responsabilité, mais ils m'ont assuré que tous les faits qui viendraient à leur connaissance nous seraient transmis si nous les demandions.

**M. Roy (Laval):** Merci.

• 0950

**Le président:** Merci, monsieur Roy.

Mr. Knowles, 10 minutes.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Mr. Chairman, the Minister and I are good friends.

**M. Chrétien:** A long time.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** A long time. I was thinking of when we first met. I may be pardoned for a personal digression. I wanted to say this in the House the other day when you were making your speech on bilingualism, that I well remember when you first came here. We were on a trip together. You knew less English than I know French and that is very little and the facility that you now have in the other language is really something for which to commend you.

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** Every day we are being asked to carry out analyses of different projects. Every month, we get suggestions from thousands of consultants about studies on the use of shoe polish and any other imaginable subject. We are in a period of budgetary restrictions and it is very difficult for me to maintain a reasonable level of spending. This is why I do not jump to attention every time a proposal for a study is made to me.

**M. Roy (Laval):** One last question, Mr. Chairman. You said the last time that Loto Canada was an important step in the financing of not only the Olympic Games but also the Commonwealth Games. And you said that an investigation would be carried out to determine what the actual costs were and why there was such an astronomical increase. Will the conducting of such an inquiry be a condition for the existence of Loto Canada?

**M. Chrétien:** No. I cannot say that it is a condition. But I have had guarantees from the Quebec government and the City of Montreal that there would be an investigation to determine the reasons for the fantastic escalation of construction costs on the Olympic site. This was confirmed in this weekend's newspapers by Mr. Bourassa and...

**M. Roy (Laval):** Mr. Garneau did not seem to be...

**M. Chrétien:** Mr. Garneau indicated a certain reluctance on Thursday but on Sunday I spoke to him at the conference with Mr. Bourassa. I informed him of Mr. Joyal's question. It did not take much time. The question was asked at 2.30 p.m. and by 3.15 p.m. the question was conveyed to the interested parties. There is some talk of setting up a parliamentary committee which would have access to all the information. I do not know what form this investigation will take. It is really the Quebec government's responsibility. They assured me that all the facts which come to their knowledge will be transmitted to us, if we ask.

**M. Roy (Laval):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy.

Monsieur Knowles, vous avez dix minutes.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Monsieur le président, le ministre et moi nous sommes de bons amis.

**M. Chrétien:** Depuis longtemps.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Depuis longtemps. Je pensais à notre première rencontre. J'espère que vous me pardonnerez une petite digression. Je voulais vous dire l'autre jour, quand vous prononciez votre discours à la Chambre sur le bilinguisme, que je me souviens bien de votre arrivée à Ottawa. Nous faisions un voyage ensemble. Vous parliez moins bien l'anglais que moi je ne parle le français, ce qui est très peu. J'aimerais maintenant vous féliciter de la facilité que vous avez acquise dans cette langue.

## [Text]

**Mr. Chrétien:** Merci.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** That is the bouquet. There are lots of things on which we agree, this issue is not one of them. I do not suppose any amount of discussion or argument between us will change either of our minds, but I want to say that I am very much opposed to governments that have taxing powers going into lotteries for the purpose of raising money.

It has been stated by the Minister that this is permitted under the Criminal Code. Yes, it is. I well remember, whether any others do, when the Criminal Code was amended by the government to permit lotteries, to relax the rules about lotteries generally and to permit lotteries by provinces and the federal government, I brought in at the appropriate report stage amendments and tried to get that right struck out of the Criminal Code. You know, we were not just a corporal's guard, there were quite a few who supported my position.

At any rate, I make it clear that I just do not think lotteries are a means that states should resort to. I think lotteries can be silly under any circumstances, but organizations, associations that do not have taxing powers, that have to find ways and means of raising money, I suggest that for them perhaps there is some justification, but a provincial government, a federal government or a municipal government has the power to tax and it should use that power in a way that is as fair as possible, bearing in mind the time-honoured principle that people should be taxed according to their ability to pay. A lottery does not do it. A lottery has no rule, rhyme or reason to it. The poor who hope to get out of their poverty spend money they cannot afford. I just do not like it.

I may say that when the government of my province in Manitoba, an NDP government, in the first year of its office let a private member's bill pass—you know, that is a trick that other parties have done, too—I complained about it. The Minister in charge agreed with me, he did not like it and so on, but he assured me that it was for only one year, just for the centennial year of Manitoba, 1970. As you know, it is still there and that is my fear about this, once the federal government has found a way to raise money that is different than taxation, it is with us for all time. So I am against it and when the vote is called here I will be voting against it and I will be putting down a motion, a notice in the House, so we can vote against it there as well.

I also want to complain about the method that the government is using to get this through. The Minister said, quite correctly, that the reason it is being done this way was because the House leaders could not see their way clear to agree to a short debate on a bill. That is true. I am one of them and we could not see our way clear to agree to it. Some of us would not do it personally and others felt that they could not commit their caucuses. The government says, it has to have it. You know, necessity does not give one the right to do things the wrong way, and I have to use that word "wrong" in quotation marks. I recognize that \$1 items are legal; that a supply bill is an act of Parliament just as much as any other act. But it is a tradition around here that supply bills are used for money matters. Okay, there was a \$5 million dollar loan here; on the surface that makes it a money matter. However, Mr. Chairman, it is establishing a whole new principle of raising money in Canada by a federal government—not

## [Interpretation]

**M. Chrétien:** Merci.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Voilà le compliment. Nous sommes d'accord sur bien des choses mais cette question n'en est pas une. Je suppose qu'il ne servirait à rien d'en discuter puisque nous ne changerons pas d'opinion là-dessus mais j'aimerais dire que je m'oppose très fortement à ce que des gouvernements, dotés d'un pouvoir d'imposition, aient recours à des loteries pour obtenir des fonds.

Le ministre a dit que cette possibilité est permise par le Code criminel. C'est un fait. Je me souviens que lorsque le Code criminel a été modifié par le gouvernement afin de permettre des loteries organisées par les provinces et le gouvernement fédéral, j'ai proposé des amendements pour supprimer cette disposition. Nous n'étions pas un groupe insignifiant, plusieurs députés appuyaient ma position.

Quoi qu'il en soit, je ne crois pas que l'État doive avoir recours à une loterie. Je crois que les loteries sont inutiles dans toutes les circonstances mais les associations qui n'ont pas de pouvoir d'imposition ont peut-être quelques justifications à se servir de ce moyen. Mais un gouvernement provincial ou fédéral ou municipal a le pouvoir d'imposition et il devrait l'utiliser de la façon la plus juste possible en tenant compte du principe accepté que les taxes doivent être établies en fonction de la capacité de payer. Une loterie ne respecte pas ce principe. Il n'y a pas de règlement pour les loteries. Les pauvres, qui espèrent sortir de leur pauvreté, dépensent de l'argent sans en avoir les moyens. Je n'aime pas du tout ce procédé.

Je dois dire que quand le gouvernement néo-démocrate du Manitoba, ma province, a facilité l'adoption d'un bill privé—d'autres partis se servent également de ce procédé,—je m'en suis plaint. Le ministre responsable était d'accord avec moi mais il m'assurait que cette loterie devait durer seulement un an, c'est-à-dire l'année centenaire du Manitoba, 1970. Vous savez sans doute que cette loterie existe toujours. Et je crains que maintenant que le gouvernement fédéral a trouvé une façon d'obtenir des fonds sans recourir à l'imposition, nous ne nous en débarrasserons pas. C'est pour cette raison que je m'y oppose et je voterai contre ce crédit lorsqu'il sera mis aux voix et je vais présenter une motion à la Chambre pour que nous puissions voter contre ce crédit là aussi.

Je tiens également à m'élever contre la méthode utilisée par le gouvernement pour faire passer ce crédit. Le ministre a très justement fait remarquer que cette méthode a été choisie parce que les leaders de la Chambre ne pouvaient convenir d'un débat de courte durée sur un bill. C'est vrai. Je suis un de ces leaders et nous n'avons pu nous mettre d'accord à ce sujet, certains pour des raisons personnelles, certains pour ne pas engager leur caucus. Le gouvernement dit que cette mesure est nécessaire. Mais vous savez que la nécessité n'autorise pas à procéder de la mauvaise façon. Je sais que les postes de \$1 sont légaux et qu'un bill des subsides est une loi du Parlement au même titre que toute autre loi. Mais l'usage veut ici que les bills des subsides soient réservés aux questions financières. Je conviens qu'il est ici question d'un prêt de 5 milliards de dollars, ce qui, à première vue, constitue une question financière. Toutefois, monsieur le président, ce bill crée un principe tout à fait nouveau suivant lequel le gouvernement fédéral du

## [Texte]

taxation of the various kinds, not levies, but a lottery. It seems to me that that ought to come before Parliament in the normal way as the subject of a bill that has a second reading debate and Committee of the Whole, and so on.

• 0955

I point out also that in the latter part of the vote—in fact, in a good deal of the wording of the vote—it is actually legislating. It is not only providing the working capital up to a certain point, it is deciding how the money is to be apportioned. Then there are these magic words: "and to deem and to provide". I suggest that everything after the words "to deem" and everything after the words "to provide" are legislation, particularly the words after "to provide"—no, the words in both places. These are the kinds of things we were dealing with in Bill C-52. These are changes to the provisions that apply to Public Service in terms of compensation, severance pay, vacation leave, sick leave, and so on. I suggest that all of that is legislation, other than being something financial, and it ought to be the subject of a bill that goes through Parliament in the normal way. But the government says we have to have it. When the Olympic Lottery ends we have to have this one ready to start. The House Leaders will not let us do it in the right way, so we are going to do it in the wrong way. Mr. Chairman, if it is possible to do this everything can be done by a vote in the estimates. I happen to favour Bill C-84, and the government is having trouble with it. The government could have brought in a vote—you know, a few dollars to tear down the scaffold, and then deem that for the purposes of punishment for murder it should be life imprisonment instead of capital punishment. Anything under the sun could be made the subject of this. You put it in the supplementary estimates; you send it off to committee; and if the committee does not finish their job you cart it back under the rules of the House.

Mr. Chairman, I think this is a perversion of the whole parliamentary process. I have studied it pretty carefully, and I assure you that if there were any point of order I could raise and block the thing I would do it. I do not need to emphasize the fact that if I could I would, but I know I cannot; I know it is legal. But it is improper and quite out of keeping with the parliamentary tradition.

**The Chairman:** It is also legal for you, Mr. Knowles, to take your whole ten minutes to make a speech. We like hearing you but you will not be able to hear the Minister answer you. You have only two minutes left for the Minister.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Vous êtes très gentil; I am glad you like to listen to me.

Mr. Chairman, I do not have any questions. As I said last night when you asked me if I wanted to speak while Mr. Cousineau was before us, no, I am not concerned about the details of this whole proposition; I just think the whole thing is wrong. I have stated my opposition to it. I am opposed to governments that have the power to tax going in for lotteries, and I am opposed to this particular measure being done in this way through this Committee, with no chance at all for it to be debated in the House.

## [Interprétation]

Canada recueillera des fonds non pas au moyen de taxes de tout genre ou d'impôts, mais d'une loterie. Il me semble que le Parlement devrait étudier cette question de la façon habituelle, c'est-à-dire au moyen d'un débat en deuxième lecture et d'un comité plénier, et ainsi de suite.

J'aimerais également faire ressortir que la dernière partie, et même en fait la majeure partie, du texte du crédit est d'ordre législatif. Ce crédit ne se limite pas à prévoir une certaine quantité des fonds de roulement, il indique également comment ces fonds seront répartis. Il y a ensuite les mots magiques: «pour que soit considérée» et «pour prévoir». J'estime que tout ce qui vient après ces deux expressions est de nature juridique. Nous en avons d'ailleurs parlé à l'égard du Bill C-52. Il s'agit de modifications aux dispositions relatives aux employés de la Fonction publique à l'égard des indemnisations de départ, des rémunérations donnant lieu de congé annuel, des congés annuels, des congés de maladie et ainsi de suite. Outre l'aspect financier de la question, j'estime que ces dispositions sont de nature législative et qu'elles devraient donc faire l'objet d'un bill que le Parlement adopterait ensuite selon les usages. Mais selon le gouvernement, ce crédit est nécessaire. Lorsque la loterie olympique prendra fin, celle-ci sera prête à la remplacer. Les leaders de la Chambre nous empêchent de procéder conformément à la règle, il nous faudra donc y déroger. Monsieur le président, s'il convient de procéder ainsi, désormais tout pourra être adopté au moyen d'un crédit budgétaire. Par exemple, je suis en faveur du Bill C-84 qui semble poser des difficultés au gouvernement. Ce dernier aurait pu présenter un crédit de quelques dollars pour la démolition de l'échafaud et dire ensuite que l'emprisonnement à vie sera considéré comme la peine imposable pour meurtre remplaçant ainsi la peine capitale. N'importe quoi pourra désormais faire l'objet d'un crédit. Il sera possible de faire figurer un crédit au budget supplémentaire, de l'envoyer au Comité et si ce dernier ne peut s'acquitter de sa tâche, on reprendra la question conformément au règlement de la Chambre.

Monsieur le président, on est en train de corrompre tout le processus parlementaire. J'ai examiné la question de près et je vous assure que s'il y avait moyen d'invoquer le Règlement et de mettre un terme à toute cette histoire, je le ferais. Il est inutile de dire que si je le pouvais je le ferais, car je sais que je suis impuissant puisque ce procédé est légal. Il est cependant incorrect et contraire à la tradition parlementaire.

**Le président:** Vous avez également le droit, monsieur Knowles, de profiter de vos dix minutes pour faire un discours. Nous aimons vous écouter mais le ministre n'aura cependant pas le temps de vous répondre. Vous ne lui avez laissé que deux minutes.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Vous êtes très aimable; je suis content d'apprendre que vous aimez m'écouter.

Monsieur le président, je n'ai aucune question à poser. Comme je l'ai dit hier soir lorsque vous m'avez demandé si je voulais prendre la parole alors que M. Cousineau comparaissait devant le Comité, les détails de cette proposition ne me préoccupent guère; c'est tout le principe qui, selon moi, est en cause. J'ai déclaré que je m'y apposais. En effet, je m'oppose à ce que les gouvernements jouissent d'un pouvoir d'imposition recueillent leurs fonds au moyen de lotteries et je m'oppose à la façon de procéder de ce Comité suivant laquelle il n'y aura pas de débats à la Chambre.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Knowles. Mr. Chrétien.

**Mr. Chrétien:** First, Mr. Knowles, I am glad you recognize that your friends in the West have established lotteries, despite your own objection. I know there are other members who did not like it, and I said myself that I wish the provinces would have agreed among themselves to carry on the Olympic Lottery, rather than forcing us into the position of establishing a national lottery. I was very clear on that and it is why I was hoping that the provinces could agree among themselves. But when there was no agreement, we had said already that we were to carry on with the Loto financing schemes to help pay part of the deficit; so we moved into that.

As far as the legality of what we are doing, you recognize that it is legal. The Leader of the Opposition has said, as you recognize, that a couple of days debate in the House would have been acceptable to them. And I would have preferred that route but it was not possible; you have recognized that.

• 1000

We have established a Crown corporation. This lottery has been established under the corporate act and it is totally legal to do that. We have established very substantial Crown corporations before by issuing letters patent. I named a few last week; I will not repeat them. Of course, this is not a legislative item. I proceeded that way because I wanted to provide a forum for the members of the House of Commons to comment on. I could have been completely legal in establishing a Crown corporation and not coming here. What could have happened? We could have asked a bank to lend the \$5 million to Loto Canada and that money would be repaid after the first draw.

So it was not needed for us to come here. I chose this route of supplementary estimates because I wanted to have this discussion with the members of Parliament. But I am telling you that if I would have wanted to be just purely legal I would have been completely legal in not being forced to come here. But I chose this route because I wanted to give everyone the occasion to state their views and to have the occasion to vote in the House of Commons. And I am very happy that you will help me to bring about a vote. I want a vote; I will vote for it.

**An hon. Member:** I will, too.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Surprise.

**Mr. Chrétien:** I know that the Official Opposition said that they were going to vote for it. But I am telling you, Mr. Knowles, I could have proceeded without coming to the House of Commons. I like the House of Commons.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** You should not have protected the employees that way. You could not have done the ...

**Mr. Chrétien:** No. Oh yes, I know we would not have protected the employees but we could have found employees anyway. I am telling you that there were ways to do it in other fashions but I wanted to come here. And so much the better if I am protecting the employees; that permits me to have a very well-known and reputable civil servant to take over Loto Canada, Mr. Cousineau.

[Interpretation]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Knowles. Monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** Premièrement, monsieur Knowles, je suis content de voir que vous reconnaissiez que vos amis de l'Ouest ont créé des loteries en dépit de votre opposition. Je sais que d'autres députés n'étaient pas en faveur et j'ai moi-même déclaré que les provinces auraient dû se mettre d'accord sur la prolongation de la loterie olympique plutôt que de nous obliger à créer une loterie nationale. J'avais précisé ma position à cet égard et c'est pourquoi j'espérais que les provinces seraient arrivées à un consensus. Puisque aucun accord n'a été conclu et que nous avions déjà décidé de conserver le système de la loterie afin d'éponger une partie du déficit, nous y voilà.

Quant à la légalité du procédé, vous la reconnaisserez. Le leader de l'Opposition a déclaré, comme vous le savez, que son parti aurait aimé en discuter quelques jours à la Chambre. J'aurais également préféré procéder ainsi, mais ce n'était pas possible, vous le savez.

Nous avons créé une société de la Couronne. Cette loterie a été établie en vertu de la Loi sur les corporations, ce qui est tout à fait légal. Nous avons créé d'importantes sociétés de la Couronne, par le passé au moyen de lettres patentes. J'en ai nommé quelques-unes l'année dernière, et je ne me répéterai pas. Évidemment, il ne s'agit pas ici d'un poste législatif. J'ai procédé de cette façon car je voulais que les députés de la Chambre des communes aient l'occasion d'en discuter. J'aurais pu tout aussi bien créer une société de la Couronne sans venir ici. Qu'aurait-il pu se produire? Nous aurions pu demander à une banque de prêter 5 millions de dollars à Loto-Canada, montant qui lui aurait été remboursé dès le premier tirage.

Il n'était donc pas nécessaire de comparaître devant vous. Cependant, j'ai opté pour le budget supplémentaire, car je voulais en discuter avec les députés. Mais si j'avais voulu tout simplement me conformer à la Loi, j'aurais pu le faire sans venir témoigner devant vous. Je tenais cependant à donner à chacun l'occasion d'exprimer son opinion et de voter à la Chambre des communes. Je suis très heureux de voir que vous m'aidez à tenir un vote. Je tiens à voter; je voterai en faveur.

**Une voix:** Moi aussi.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Cela c'est une surprise.

**M. Chrétien:** Je sais que l'opposition officielle a dit qu'elle voterait en faveur de la proposition. Mais je vous le répète, monsieur Knowles, j'aurais pu procéder sans comparaître devant la Chambre des communes. Mais j'aime bien la Chambre des communes.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Vous n'auriez pas dû protéger les employés de cette façon. Vous n'auriez pas pu ...

**M. Chrétien:** Je sais que nous n'aurions pas protégé les employés, mais nous aurions pu en trouver de toute façon. Il y avait, je le répète, d'autres moyens de procéder, mais je tenais à comparaître devant vous. Tant mieux, si je protège les employés; cela m'a permis d'amener un fonctionnaire bien connu et de bonne réputation, monsieur Cousineau, à accepter la responsabilité de Loto-Canada.

## [Texte]

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. Merci, monsieur Knowles. I still have Mr. Martin on my list on the first round. Mr. Martin, 10 minutes.

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** How about the grand entry?

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, through you to the Minister, I would be interested in knowing whether there has been any consideration of the allocation of funds that may be granted under this scheme between the deficit on the Olympics and the Commonwealth Games in Edmonton. In other words, has this been covered? I was not here last night and if it has, perhaps I could just ...

**Mr. Chrétien:** Mr. Elzinga asked me some questions on that before you arrived. I said that we do not know exactly what the deficit of the Commonwealth Games will be but I venture the figure to be between \$5 million and \$10 million. We do not know exactly. We have said to the Edmonton organization group that—as you know, they were asking sometimes through Mr. Paproski in the House about the possibility of having money schemes, special money stamped—there is a word for that—anyway, you know what they did, the Olympic money ...

**An hon. Member:** Mint, coins.

**Mr. Chrétien:** Mint, yes; special coins minted for the Commonwealth Games.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Numismatic.

**Mr. Chrétien:** Yes, all right. And we said, "Why go into that? We will cover the deficit through that scheme", and as long as the deficit is reasonable. And according to the preliminary information we are getting it is going to be between \$5 million and \$10 million. I do not know; the figure that was used at the press conference in Edmonton last week was \$5 million; it could be \$10 million.

**Mr. Martin:** That is two years before the event.

**Mr. Chrétien:** But they are not getting involved in as expensive operations as in Montreal, I am told.

**Mr. Martin:** Mr. Minister, assuming that we will know the amount of that deficit, presumably, factually ...

**Mr. Chrétien:** I have good reason to believe so.

• 1005

**Mr. Martin:** ... with still a year to run on the Loto Canada scheme, assuming that the Olympic deficit is still rather extensive at that point in time—in other words, that we have not covered anywhere near all of it—and that there is a deficit at that point in time from the Commonwealth Games in Edmonton, will there be an allocation of the funds as between those two situations without waiting for one to be covered before the other gets any.

**Mr. Chrétien:** The deal that we have made with Quebec is this one. We will have Loto Canada giving you 82.5 per cent of the net revenue for three years. After that, that is over.

## [Interprétation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Thank you, Mr. Knowles. Il reste encore le nom de M. Martin au premier tour. Monsieur Martin, vous avez dix minutes.

**M. Martin:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Vous nous faites une proposition intéressante?

**M. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais savoir si l'on a songé à la répartition des fonds, dans le cadre de ce système, entre le déficit des Jeux olympiques et des Jeux du Commonwealth à Edmonton. Autrement dit, a-t-on examiné la question? Je n'étais pas ici hier soir et si l'on en a déjà discuté je pourrais peut-être ...

**M. Chrétien:** M. Elzinga m'a posé quelques questions à ce sujet avant votre arrivée. J'ai répondu que je ne savais pas exactement quel serait le déficit des Jeux du Commonwealth, mais j'estime qu'il se chiffre de 5 millions à 10 millions de dollars. Et nous ne pouvons savoir exactement. Nous avons répondu au Comité organisateur des Jeux d'Edmonton qui, comme vous le savez, nous a demandé par l'entremise de M. Paproski à la Chambre s'il serait possible, par exemple, de frapper une monnaie spéciale, comme la monnaie olympique, pour commémorer les Jeux du Commonwealth.

**Une voix:** Des pièces de monnaie?

**M. Chrétien:** Oui, des pièces de monnaie.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Le procédé numismatique.

**M. Chrétien:** En effet. Nous avons répondu que ce ne serait pas utile puisqu'il nous serait possible d'éponger le déficit grâce à ce procédé, du moment que le déficit est raisonnable. Selon les renseignements obtenus jusqu'à présent, il se chiffre entre 5 et 10 millions. Je ne sais pas exactement; lors de la conférence de presse à Edmonton, la semaine dernière on a parlé de 5 millions de dollars. Mais il pourrait atteindre 10 millions de dollars.

**M. Martin:** Mais il reste encore deux ans avant les jeux.

**M. Chrétien:** On m'a dit que ce ne serait certainement pas aussi coûteux que Montréal.

**M. Martin:** Monsieur le ministre, à supposer que nous connaîtrons le montant réel de ce déficit ...

**M. Chrétien:** J'ai de bonnes raisons de la croire.

**M. Martin:** ... puisque Loto-Canada fonctionnera encore pendant un an, à supposer que le déficit des Jeux olympiques soit encore très élevé à ce moment-là et qu'au même moment les Jeux du Commonwealth à Edmonton accusent également un déficit, les fonds seront-ils répartis entre eux immédiatement sans attendre que le déficit de l'un d'eux soit comblé avant d'accorder des fonds à l'autre?

**M. Chrétien:** Nous avons conclu l'accord suivant avec le Québec: Loto-Canada lui accordera 82.5 p. 100 du revenu net pendant trois années, c'est tout.

## [Text]

Mr. Garneau supposes that this will cover, if the lottery is successful, about \$300 million. Let us use \$300 million. This will be about one third of the deficit. The rest will have to be paid by the Montreal taxpayer. According to the papers, \$200 million will be charged to them and the rest will be paid through special taxes in Quebec that have been put into the last budget of Mr. Garneau on tobacco products. After three years, whatever is the result of the lottery, we do not contribute any more.

I just said earlier that we expect to take out of that money between \$5 million and \$10 million, and perhaps \$12 million, for the Commonwealth Games. We have said—and meant it—that we will pay a reasonable deficit, and “reasonable” is in that magnitude.

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Martin. Now we are in the second round. I already have on my list Mr. Jelinek, Mr. La Salle, Mr. Joyal and, I presume, Mr. Mazankowski. Five minutes, Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Thank you, Mr. Chairman. Notwithstanding the fact that we have still not determined the time limit on this lottery, especially after 1979, without the knowledge as to what is going to happen after 1979—if I have time I will come back to that—I would like primarily to continue my questioning along the lines of yesterday when I was questioning Mr. Cousineau in regard to the possibility of fraud within the lotteries.

As the Minister is most probably aware, in the past Olympic lotteries, many unsold tickets have remained on the computers, thus diminishing the chances of ticket buyers across the country and, indeed, making the advertising campaign for the Olympic Lottery misleading to the public.

The latest figure I have on the amount of unsold tickets that remained on the computer at the time of the draw, was for two lotteries ago. There were 980,000 tickets, nearly a million tickets, left on the computer, reducing that many times the chances of the ticket holders and thereby making the advertising campaign misleading to the public.

**Mr. Chrétien:** How come?

**Mr. Jelinek:** Because the number of prizes the advertising claimed were not won. In fact, three lotteries ago, instead of six \$1 million . . .

**Mr. Chrétien:** It is the Lottery who won the prizes. They did not get the money for it; so, in fact, it is just as though the Olympic Lottery had bought the tickets. We could cope with that situation very easily. We buy the rest of the tickets and we get the prizes for it. I do not know . . .

**Mr. Jelinek:** That would certainly be a fraudulent practice.

**Mr. Chrétien:** Why? Those who bought tickets had exactly the same number of chances to win.

**Mr. Jelinek:** Not really. The chances of the tickets remaining on the computer eliminate that much of a chance for the ticket buyer. Certainly that is one area that is fraudulent in respect to advertising. You cannot say in an advertising campaign that there will be so many prizes won and then after the draw have fewer than that many prizes. As a matter of fact, once it happened that a \$1 million prize was not won, and therefore it was moved over to the next lottery.

## [Interpretation]

Selon M. Garneau, si la loterie réussit, elle comblera environ 300 millions, soit un tiers du déficit. Les contribuables de Montréal devront se charger du reste. Selon les journaux les Montréalais devront débourser environ 200 millions alors que le reste proviendra des taxes spéciales que M. Garneau a imposées sur le tabac dans son dernier budget. Après trois ans, quel que soit le résultat de la loterie, nous ne ferons plus aucune contribution.

J'ai dit plus tôt que nous prévoyons de soustraire entre 5 et 10 millions et peut-être même 12 millions à ce montant à l'intention des Jeux du Commonwealth. Nous avons promis d'éponger un déficit raisonnable, ce qui correspond à peu près aux chiffres que je viens de citer.

**M. Martin:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Martin. Nous commençons maintenant le deuxième tour. J'ai déjà sur ma liste les noms de MM. Jelinek, La Salle, Joyal et Mazankowski, j'imagine. Monsieur Jelinek, vous avez cinq minutes.

**M. Jelinek:** Merci, monsieur le président. Nonobstant le fait que nous n'ayons pas encore fixé la limite de temps de cette loterie, surtout après 1979, puisque nous ne savons pas ce qui se produira après cette date, mais j'y reviendrais plus tard si j'ai du temps, j'aimerais premièrement poursuivre la discussion d'hier alors que j'interrogeai M. Cousineau sur la possibilité de fraude dans les loteries.

Comme le ministre le sait sans doute, lors des dernières loteries olympiques de nombreux billets non vendus sont restés dans les ordinateurs, réduisant ainsi les chances des détenteurs de billets de tout le pays et donnant à la campagne de publicité de la Loterie Olympique un aspect trompeur.

J'ai ici les chiffres représentant le nombre de billets non vendus restés dans l'ordinateur au moment du tirage de l'avant-dernière loterie. Il est resté 990,000 billets, presqu'un million, dans l'ordinateur, réduisant d'autant de fois les chances des détenteurs de billets et donnant à la campagne de publicité un aspect trompeur.

**Mr. Chrétien:** Comment cela se fait-il?

**Mr. Jelinek:** Parce qu'un grand nombre des prix annoncés n'ont pas été gagnés. En fait, il y a de cela trois lotteries, au lieu de 6 prix de 1 million . . .

**Mr. Chrétien:** C'est la loterie qui a remporté les prix. Elle n'a pas touché d'argent mais c'est tout comme si elle avait acheté les billets. Il est très facile de régler ce genre de situation. On achète le reste des billets et l'on touche tous les prix. Je ne sais pas . . .

**Mr. Jelinek:** Mais ce serait une pratique frauduleuse.

**Mr. Chrétien:** Pourquoi? Ceux qui ont acheté des billets ont exactement les mêmes chances de gagner.

**Mr. Jelinek:** Pas vraiment. Les chances que représentent les billets restés dans l'ordinateur éliminent autant de chances pour les détenteurs de billets. Cet aspect de la publicité est frauduleux. Une campagne de publicité ne peut annoncer qu'un certain nombre de prix seront gagnés alors qu'après le tirage il y en a moins. En fait, il est déjà arrivé qu'un prix de un million ne soit pas gagné et qu'il soit reporté à la loterie suivante.

## [Texte]

My question last night to Mr. Cousineau was what will happen to the last lottery and whether he could assure us, Mr. Chrétien, that Loto Canada will not be run in a fraudulent manner. He could not assure this Committee ...

• 1010

**Mr. Chrétien:** You are using a very bad term "fraudulent". If there are unsold tickets, what would be fraudulent about it? I think there is no fraudulent aspect of it. Of course, if there were not enough buyers to buy them, we would lose the profit on those tickets. You would like to create a situation by which no tickets would be unsold.

**Mr. Jelinek:** Sure, we would all be happy with that.

**Mr. Chrétien:** I would love to do that but there is no way that I can dream up for that.

**Mr. Jelinek:** I would love you to do that, but the fact of the matter is that from precedent it is not the case and some changes have to be made.

**Mr. Chrétien:** Yes, but I am very open, I would like you to give me an idea how to cope with this problem.

**Mr. Jelinek:** I do not know, I am not the Chairman of Loto Canada, but last night ...

**Mr. Chrétien:** You used a very strong term, that it would be fraudulent because some tickets might not be sold. I think "fraudulent" is a very strong word.

**Mr. Jelinek:** Yes, you are defrauding the public through your advertising campaign.

**Mr. Chrétien:** No, no, every ticket buyer has exactly the same chance of winning.

**Mr. Jelinek:** Not as many as the ads say, and that is my whole point. The ads say that there will be so many winners, whether they be \$1 million winners or all the other winners, and there will not be that many winners.

**Mr. Chrétien:** Okay. Perhaps there will not be that many winners. I will look into that. I probably should put in one phrase, "the tickets that are not sold could mean that some prizes will not be won". I think we could put in that.

**Mr. Jelinek:** Okay.

**Mr. Chrétien:** For me, it is so self-evident that I do not see why we have to put it in, but it is not fraudulent at all.

**Mr. Jelinek:** Either change the lottery in accordance with the advertising campaign or change the advertising campaign in accordance with the lottery.

**Mr. Chrétien:** We will try to cope with that. I would like to be very clean on that. I would love to sell every god damn ticket and we would not be faced with that problem, but we could offer them all to you, if you want, and there would be no fraud any more.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Thank you, Mr. Jelinek.

Monsieur La Salle, cinq minutes.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. J'aimerais, monsieur le ministre, en revenir un peu à la continuité de cette loterie après 1979. Je me souviens que le premier ministre, et je pense que vous étiez en Chambre, a dit en réponse à une question, qu'il était prêt à discuter d'une entente semblable, à savoir que les bénéfices provenant de Loto Canada servent à combler le déficit des Olympiques et si c'était le désir d'un certain nombre de membres de la Chambre de voir cette coopération se terminer après 1979,

## [Interprétation]

Hier soir j'ai demandé à M. Cousineau de nous donner des garanties que Loto-Canada ne fonctionnerait pas de façon frauduleuse. Il n'a pas pu donner de garantie au Comité.

**M. Chrétien:** En employant le terme frauduleux, vous vous exprimez de façon très catégorique. S'il reste des billets non vendus, où serait la fraude? Je n'y vois rien de frauduleux. Bien sûr, nous perdrions les bénéfices qui résulteraient normalement de la vente de ces billets. Vous voudriez établir une situation dans laquelle il serait impossible que des billets restent invendus.

**M. Jelinek:** Bien sûr, cela plairait à tout le monde.

**M. Chrétien:** A moi aussi, mais je ne pourrai jamais élaborer un système permettant de réaliser cet objectif.

**M. Jelinek:** Puisqu'il y a eu des billets non vendus dans l'ancienne loterie, il faudra trouver une solution à ce problème.

**M. Chrétien:** Oui, j'aimerais que vous en proposiez.

**M. Jelinek:** Je ne sais pas; je ne suis pas président de Loto-Canada mais hier soir ...

**M. Chrétien:** Vous avez employé un terme très fort en disant que la loterie serait frauduleuse si des billets restaient invendus. Je crois que votre terme est très fort.

**M. Jelinek:** Oui, vous trompez le public par votre publicité.

**M. Chrétien:** Non, les détenteurs de billets ont exactement la même chance de gagner.

**M. Jelinek:** Mais pas autant de prix que dit la publicité. La publicité prétend qu'un certain nombre de prix sera gagné, ce qui n'est pas le cas.

**M. Chrétien:** Peut-être que le nombre de gagnants n'est pas le même. Je vais étudier cette question. Il suffirait sans doute d'indiquer que certains prix ne seront peut-être pas attribués si des billets ne sont pas vendus. Je crois que nous pourrions ajouter cette explication.

**M. Jelinek:** Très bien.

**M. Chrétien:** Pour moi, cela va de soi et je ne vois pas la nécessité de l'écrire. Il ne s'agit pas du tout d'une pratique frauduleuse.

**M. Jelinek:** Il faut ou bien modifier la loterie pour qu'elle corresponde à la publicité ou vice-versa.

**M. Chrétien:** Nous essayerons d'en tenir compte. J'aimerais que notre pratique à cet égard soit irréprochable. J'aimerais vendre tous les billets, ainsi nous n'aurions pas ce problème et si vous voulez tous les acheter, il n'y aura plus de fraude.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. Merci, monsieur Jelinek.

Mr. La Salle, five minutes.

**M. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to come back to the subject of the lottery's duration after 1979. I believe you were in the House when the Prime Minister said, in answer to a question, that he was willing to discuss this matter if members of Parliament indicated they wanted this lottery to end in 1979. Has the Prime Minister discussed this possibility with you?

## [Text]

qu'il était prêt à en discuter avec les responsables. Est-ce que le premier ministre du pays a discuté de cette possibilité avec vous?

**M. Chrétien:** Oui, j'en ai parlé avec le premier ministre et je suis autorisé, comme je l'ai toujours été, à essayer de trouver une formule satisfaisante. Voici, le problème est que vous voulez, et je voudrais avoir l'attention, I would like to have Mr. Mazankowski on that if he is not too busy because he was the one who raised it first. We have said and I repeat, this authorization is up to 1979. We do not know what will happen after 1979. I have received telegrams from provincial ministers who want to discuss what will be the sharing of the revenue after 1979. Some other people say that we should quit altogether after 1979. I do not know, perhaps I will still be there in 1979. It is likely that if I want, I will, but . . .

## [Interpretation]

**Mr. Chrétien:** Yes, and I am authorized to come up with a satisfactory solution. The problem is . . . Je voudrais avoir l'attention de M. Mazankowski, s'il n'est pas trop occupé puisque c'est lui qui a soulevé d'abord cette question. Nous avons dit et je répète que cette autorisation est valable jusqu'en 1979. Nous ne savons pas ce qui va se produire après 1979. J'ai reçu des télégrammes de certains ministres provinciaux qui veulent discuter la répartition du revenu après 1979. Certaines personnes disent que nous devrions mettre fin à cette loterie après 1979. Peut-être serai-je toujours président du Conseil du Trésor à cette époque. Il est probable que j'y reste, si je le veux mais . . .

**Mr. Jelinek:** It is questionable, very questionable.

**M. La Salle:** Ça, c'est la deuxième question!

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît!

**Mr. Chrétien:** Perhaps we can put in the regulations that the last draw in 1979 will be the last one, and if there is an understanding between the provincial governments and the federal government, we could decide to carry on after that or withdraw completely. I do not know. I would like to be as helpful as possible. It is not a piece of legislation, as I said. This vote is just to provide the House with a debating place, and I am ready to put in the regulations that the last draw—there will be 13 il y en aura 13, que le treizième sera le dernier.

**Mr. Mazankowski:** On a point of order, Mr. Chairman.

• 1015

**The Chairman:** A point of order, Mr. Mazankowski.

**Mr. Mazankowski:** Could I ask the Minister whether he would be prepared to put it as a condition in the estimates.

**Mr. Chrétien:** I am told that we have to start all over again in the House, and we have to report tomorrow, so I do not know how to do it.

**The Chairman:** Thursday.

**Mr. Chrétien:** Oh, Thursday. Thursday is not tomorrow.

**The Chairman:** No.

**Mr. Chrétien:** I would like to be as co-operative as possible, but I do not know the way to do it. If we could amend it, but I have looked into the possibility of amending it. We have to go back all the way and I do not know whether it can be done in 48 hours. So I am proposing to you—You said yourself, Mr. Mazankowski, why not put it in the regulations, or in the order in council. If you want to make some suggestions about it I am willing to do anything on that, because I am telling you, we were trapped into that. If the provinces had not wanted to keep all the money for themselves we would not have been forced into that situation.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski, it was a very good point but unfortunately it was not a point of order. Monsieur La Salle, vous avez encore la parole, et je vous donne 2 minutes supplémentaires pour le temps que l'on vous a volé.

**Mr. Jelinek:** C'est très douteux.

**Mr. La Salle:** That is my second question!

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Chrétien:** Peut-être pourrons-nous préciser dans les règlements que le dernier tirage de 1979 sera effectivement le dernier tirage de la loterie et si les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral s'entendent sur la question, il serait possible de continuer ou d'y mettre fin complètement. Je ne sais pas. Je voudrais collaborer autant que possible. Il ne s'agit pas d'une loi, comme je l'ai dit. L'objet de ce crédit, c'est de permettre à la Chambre de discuter de la question et je suis prêt à inclure dans les règlements une disposition prévoyant que . . . that there will be 13 draws and the 13th will be the last.

**Mr. Mazankowski:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Allez-y, monsieur.

**Mr. Mazankowski:** Le Ministre serait-il prêt à inclure cette disposition dans le budget supplémentaire?

**Mr. Chrétien:** On me dit qu'il faudrait tout recommencer à la Chambre et puisque nous devons faire rapport demain, je ne sais pas comment on pourrait procéder.

**Le président:** Jeudi.

**Mr. Chrétien:** Ah oui, jeudi, ce n'est pas demain.

**Le président:** Non.

**Mr. Chrétien:** J'aimerais collaborer autant que possible mais je ne sais pas comment faire dans ce cas. J'ai déjà examiné la possibilité d'un amendement mais je ne sais pas si on pourrait tout faire en 48 heures. Mais cette disposition pourrait tout aussi bien se trouver dans le Règlement ou le décret du Gouvernement en conseil. Si vous voulez nous faire des propositions à ce sujet, je suis prêt à les entendre. Nous avons été forcés d'adopter cette solution. Si les provinces n'avaient pas voulu garder tout l'argent pour elles, nous ne nous trouverions pas dans cette situation.

**Le président:** C'était un point valable mais cela n'avait rien à voir avec le Règlement. Mr. La Salle, you still have the floor and I will give you an extra two minutes for the time that was taken away from you.

## [Texte]

**M. La Salle:** Vous êtes bien gentil, monsieur le président. M. le ministre vient de souligner qu'il est disposé, je pense, dans la mesure où c'est possible, et par voie de règlement, de nous assurer que cette Corporation existera trois ans, c'est-à-dire jusqu'en 1979.

**M. Chrétien:** C'est cela.

**M. La Salle:** Si j'ai bien compris, vous ne pensez pas avoir le temps suffisant pour l'introduire dans votre ...

**M. Chrétien:** On a le temps de l'introduire dans nos règlements. Il n'y a aucun problème à ce sujet. Je peux vous garantir que ce sera dans les règlements, si les membres de ce Comité acceptent cette formule-là.

**M. La Salle:** Nous croyons, et vous le savez, nous croyons à toute l'importance qu'il y a d'appuyer votre proposition en ce qui concerne le déficit olympique et le financement des jeux du Commonwealth. Êtes-vous prêt cependant à nous assurer que cette durée ne dépassera pas 1979, quitte, par la suite bien sûr, à en discuter avec les provinces en temps et lieu, et imaginer une autre solution? Lorsqu'on parle de cette Loto Canada pour les fins ...

**M. Chrétien:** Dans la forme actuelle ..., je dis oui.

**M. La Salle:** Vous dites oui.

**M. Chrétien:** Je dois rencontrer les ministres provinciaux cet été ou cet automne. Si nous arrivons à trouver une autre formule, tant mieux.

**M. La Salle:** Quelle proposition nouvelle ferez-vous, avant jeudi?

**M. Chrétien:** Je ne peux pas ... Je viens d'en faire deux: amender les règlements, ou amender l'arrêté en Conseil.

**M. La Salle:** Laquelle des deux ferez-vous?

**Une voix:** C'est impossible ...

**M. Chrétien:** Eh bien, un autre arrêté en Conseil ...

Les règlements je peux les faire amender par un arrêté en Conseil, de telle façon que l'on puisse dire que le treizième tirage, sera le dernier tirage.

**M. La Salle:** Êtes-vous prêt à le faire?

**M. Chrétien:** Oui, je suis prêt à le faire. Je ne peux pas dire cependant que la Corporation n'existera plus après 1979, parce qu'elle aura des obligations vis-à-vis des gens qui détiennent des billets pour au moins 12 mois après. Parce que dans les conditions du tirage, la Corporation donne jusqu'à 12 mois au détenteur d'un billet pour se présenter et retirer son prix. Si on met fin à la corporation en décembre 1979, à ce moment-là, pour employer le terme de M. Jelinek, on deviendrait fraudulent.

**M. La Salle:** D'accord. Maintenant pouvez-vous répéter que vous êtes disposé à écrire que le 13<sup>e</sup> tirage sera le dernier?

**M. Chrétien:** Oui. Dans la forme actuelle.

**Une voix:** C'est cela.

**M. Chrétien:** Si nous arrivons à une entente différente avec les provinces, eh bien là on verra.

## [Interprétation]

**Mr. La Salle:** That is very kind of you, Mr. Chairman. The Minister has just indicated that he is willing, in so far as possible, to have the regulations stipulate that this corporation will exist for only three years, that is, until 1979.

**Mr. Chrétien:** That is correct.

**Mr. La Salle:** If I have understood you correctly, you do not think that you would have enough time to introduce ...

**Mr. Chrétien:** We will be able to put it in our regulations. There is no problem in that regard. I can assure you that it will be in the regulations if the members of the Committee are willing to accept this formula.

**Mr. La Salle:** We think that it is important to support your proposal to help pay for the Olympic Games deficit and the Commonwealth Games. Are you willing to assure us that this lottery will come to an end in 1979, though, of course, there would always be the possibility of discussing the matter with the provinces to come up with a new scheme? We are talking about Loto Canada in its present form ...

**Mr. Chrétien:** In its present form, I would say yes.

**Mr. La Salle:** You say yes.

**Mr. Chrétien:** I will be meeting the provincial Ministers this summer or autumn. If we can settle on another formula, so much the better.

**Mr. La Salle:** What new proposal would you make before Thursday?

**Mr. Chrétien:** I have just made two: amending the regulations or amending the Order in Council.

**Mr. La Salle:** And which do you prefer?

**An hon. Member:** It is impossible.

**Mr. Chrétien:** Another Order in Council ...

I can have the regulations amended by an Order in Council in order to specify that the 13th draw will be the last draw.

**Mr. La Salle:** Are you ready to do this?

**Mr. Chrétien:** Yes, I am. This does not mean that the Corporation will not be in existence in 1979 because it will continue to have obligations to ticket holders for at least 12 months after the draw. The corporation gives up to 12 months to a ticket holder to declare himself and obtain his prize. If we were to terminate the Corporation in December 1979, we would, to use Mr. Jelinek's term, become a fraudulent operation.

**Mr. La Salle:** I see. Would you repeat that you are willing to provide that the 13th draw will be the last?

**Mr. Chrétien:** Yes, the lottery in its present form.

**An hon. Member:** Good.

**Mr. Chrétien:** If we come to another agreement with the provinces, then we will deal with it at the time.

[Text]

**M. La Salle:** Très bien. J'accepte cela.

**M. Chrétien:** Comme je l'ai dit et je le répète, nous aurions vraiment préféré ne pas être obligés de faire Loto Canada. La Loterie olympique aurait dû être poursuivie, à mon point de vue, si les provinces avaient voulu reconnaître que le succès de la Loterie olympique avait été causé, et par les olympiques de Montréal et par la bonne administration du COJO dans ce programme-là. Il était quand même un peu brutal de mettre fin, au mois d'août, à leur possibilité de continuer.

**Le président:** Merci monsieur Chrétien.

• 1020

**M. La Salle:** J'ai terminé, monsieur le président.

**Le président:** Oui, votre tour est terminé.

Monsieur Joyal, cinq minutes.

**M. Joyal:** Merci, monsieur le président. Quand il semble qu'on n'est pas d'accord avec le président du Conseil du Trésor, il faut lui dire qu'on est un ami de longue date. Alors, c'est mon cas, monsieur le président, je suis un ami de longue date du président du Conseil du Trésor.

Le premier point sur lequel je voudrais attirer l'attention du président ce matin, c'est sur le fait que je ne partage pas tout à fait son avis, selon lequel nous n'avons pas à nous préoccuper de la nature du déficit olympique. Lorsque le Parlement est saisi d'un crédit budgétaire qui a pour but de transférer des fonds pour épouser un déficit de cette nature-là, il y a suffisamment de motifs valables pour croire que des raisons sérieuses militent en faveur de la tenue d'une enquête, quelque forme que revêt l'enquête, pour, en tant que parlementaires, être prudents dans la transmission d'environ 300 millions de dollars à une province qui, bien qu'elle ait démontré, depuis qu'elle a pris charge des installations olympiques, qu'elle le fait d'une façon responsable. Certains motifs peuvent tout de même nous laisser perplexes sur la façon dont l'enquête va être menée. Ça, c'est mon premier point, je crois qu'un gouvernement qui vote un crédit budgétaire est en mesure d'essayer de chercher à savoir de quelle façon et à quelle fin ces montants vont être dépensés.

Le deuxième point sur lequel je voudrais attirer l'attention du président du Conseil du Trésor, a trait à la Loi sur la Compagnie canadienne l'exposition universelle de 1967, à l'article 17 de la loi qui dit de façon précise:

Que les comptes et les opérations financières de la compagnie devaient être vérifiés par l'Auditeur général du Canada et par l'Auditeur de la province de Québec.

C'est inscrit en toutes lettres dans la loi.

D'autre part, dans la Loi sur la Régie des installations olympiques, le projet de loi 81 qui a été adopté en décembre 1975, il est dit à l'article 32 de cette loi provinciale:

Que les livres et comptes de la Régie sont vérifiés chaque année et chaque fois que le décret le lieutenant-gouverneur en conseil.

Par conséquent, il n'est pas dit dans la loi de la RIO que c'est le Vérificateur général du Québec qui est le vérificateur général des opérations et des activités de la RIO.

[Interpretation]

**Mr. La Salle:** Fine, I will accept that.

**Mr. Chrétien:** As I have said, we would really have preferred not to have had to set up Loto Canada. The Olympic Lottery could have been continued, in my opinion, if the provinces had been willing to acknowledge that the success of this lottery was the result of the Olympics in Montreal and the good administration of COJO. It was rather brutal to cut off this program in the month of August.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, I have nothing more to say.

**The Chairman:** Your time is up.

Mr. Joyal, you have five minutes.

**Mr. Joyal:** Thank you, Mr. Chairman. Even though we do not always agree with the President of the Treasury Board, we still are old friends. In my case, I have known the President of the Treasury Board for a long time.

Mr. Chairman, I would like to draw your attention this morning on the fact that I do not totally agree when he says that we should not be concerned with the Olympic deficit. When Parliament is asked to study a budgetary estimate intended to transfer funds to absorb such a large deficit, I have reason to believe that we are justified in requesting an investigation of one kind or another. I am ready to admit that the Province of Quebec has behaved in a very responsible manner since it has taken over the construction of the Olympic installations. However, as parliamentarians, we must be careful before taking the decision to transfer close to \$300 million to one province. If the government is to approve a budgetary credit it is entitled to know how and where this money will be spent.

Please allow me to draw the attention of the President of the Treasury Board on the Canadian World Exhibition Corporation Act of 1967, Section 14, which reads as follows:

The accounts and financial transactions of the Corporation shall be audited by the Auditor General of Canada and the Quebec Provincial Auditor.

It is written as such in the act.

On the other hand, Section 32 of the provincial law passed in December 1975, an act on the administration of Olympic installations, reads as follows:

The books and accounts of the administration shall be audited every year and each time that the Lieutenant Governor in Council issues a writ, by auditors nominated by the Lieutenant Governor in Council.

Consequently, the act on the AOI does not stipulate that the Auditor General of Quebec is necessarily the general auditor of operations and activities of the AOI.

## [Texte]

Hier, j'ai demandé à l'honorable président du Conseil du Trésor qu'il recommande au ministre des Finances du Québec, qui est en même temps le président du Conseil du Trésor du Québec de demander au Vérificateur général du Québec de procéder à l'apurement des comptes de la Régie des installations olympiques et de toutes les opérations financières qui ont entouré le budget olympique; je ne pense pas que cette requête constitue un précédent outrancier puisque dans les activités antérieures de la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967, il y a eu cette espèce de participation à l'évaluation des comptes et il y a actuellement dans les dispositions des lois du Québec tout ce qu'il faut pour demander au Vérificateur général du Québec de procéder à l'apurement des comptes.

L'honorable premier ministre du Québec a mentionné en fin de semaine qu'il ne s'opposait pas à l'idée de convoquer une commission parlementaire. J'ai beaucoup de respect pour les commissions parlementaires, je suis moi-même vice-président du Comité permanent des comptes publics et je siège avec trois autres de mes collègues au Comité permanent des comptes publics de la Chambre des communes du Canada, mais il ne fait aucun doute dans l'esprit des quatre membres qui sont ici présents ce matin que si nous ne disposons pas du rapport du Vérificateur général du Canada pour déterminer les opérations des organismes de la Couronne, des sociétés de la Couronne, des différents ministères du gouvernement, pour arriver à déterminer de quelle façon ils respectent les normes édictées par le Conseil du Trésor dans la conduite de leurs opérations, que ces comités parlementaires sont évidemment des comités qui représentent les principaux partis de la Chambre des communes, sur la même base politique qu'à la Chambre des communes et par conséquent, les conclusions auxquelles pourraient en arriver un comité parlementaire, sans avoir un rapport de l'Auditeur général ou des services du Conseil du Trésor, ne nous donneraient pas la garantie à la Chambre des communes que les comptes sont assurés et sont débattus avec toute l'information nécessaire.

Par conséquent, la même question que j'adressais au président du Conseil du Trésor hier, je la lui retourne ce matin: est-ce qu'à la lumière de ces faits, vous ne croyez pas que vous devriez insister auprès du ministre des Finances du Québec pour que le Vérificateur général du Québec soit partie à la procédure d'enquête et d'examen qui éventuellement aboutirait dans une commission parlementaire du Québec de façon que nous soyons vraiment assurés, en tant que membres du Parlement, qui votons quand même des crédits et mettons sur pied un organisme qui va recueillir des fonds du public, que les mêmes normes d'examen seront respectées au Québec, les mêmes normes que nous nous imposons à nous-mêmes ici lorsque nous mettons sur pied des organismes et que nous disposons des fonds publics.

**M. Chrétien:** J'ai répondu à votre question hier. Je suis prêt à demander, au nom des membres du Comité si ce dernier en exprime le désir, à M. Garneau que les livres de la RIO soient inspectés par le vérificateur des comptes publics à Québec.

• 1025

Ce n'est pas moi qui est le ministre des Finances du Québec. Je ne peux rien lui imposer, mais je peux lui faire des suggestions, en votre nom, ci c'est votre désir. S'il me dit non, que voulez-vous que je lui dise. C'est lui le ministre. Je suis bien prêt à lui transmettre votre message. Je dois d'ailleurs retourner à la Conférence des premiers

## [Interprétation]

Yesterday I asked the honourable President of the Treasury Board to recommend to the finance minister of Quebec, who is also Chairman of the Quebec Treasury Board, that the Quebec Provincial Auditor proceed with the auditing of the administration of Olympic installation accounts and of all the financial transactions within the Olympic budget. There is nothing excessive in my request since the same thing was done in the case of the Canadian World Exhibition Corporation in 1967. Those accounts were audited. Presently, Quebec laws provide for such a request to the Quebec Provincial Auditor.

Last weekend, the honourable Prime Minister of the Province of Quebec stated that he did not object to the idea of setting up a parliamentary commission. I have much respect for such commissions, since I am Vice-Chairman of the Standing Committee on Public Accounts where I sit with three of my colleagues from the House of Commons. There is no doubt in the mind of the four members present here this morning that the Auditor General of Canada's report is essential to establish the transactions of agencies, Crown corporations and various governmental departments. This report helps the members of the parliamentary committees to make sure that the standards established by the Treasury Board are respected by all these organizations. Members of parliamentary committees represent the main political parties of the House of Commons. Without the Auditor General's report or the advice of the Treasury Board, a parliamentary committee could not ensure the House of Commons that the accounts have been audited as they should be.

I will ask the President of the Treasury Board the same question I asked him this morning. In the light of these facts, do you not think you should ask the Quebec finance minister to order the Quebec Provincial Auditor to take part in the investigation process or in any type of examination which may result in the creation of a parliamentary commission in Quebec? As members of Parliament voting on budgetary estimates and establishing an organization that will collect public funds, I want to make sure that the Province of Quebec is subject to the same standards that we impose upon ourselves when we establish organizations who have access to public funds.

**Mr. Chrétien:** I answered this question yesterday. If the members of the Committee so wish, I will ask Mr. Garneau to order that the book of accounts of the administration of Olympic installations be inspected by the Quebec public accounts auditor.

Please remember that I am not the Finance Minister of the Province of Quebec. It is difficult for me to impose decisions upon him but I can always make suggestions. I cannot say very much if he refuses our suggestion but I am ready to pass on your message. At 11 o'clock, I will return to the Conference of Prime Ministers. If I see him, I will let

## [Text]

ministres à 11 h 00. Si je le vois, je lui dirais que nous voudrions que dans toutes enquêtes concernant les coûts de construction des installations olympiques, le vérificateur des comptes de la province soit un des auditeurs des livres.

**M. Joyal:** Merci, monsieur le président. Est-ce que je peux poser une autre question?

**Le président:** Une toute petite. Ce n'est pas tellement la longueur de la question qui m'inquiète, mais la réponse qu'elle peut exiger.

**M. Joyal:** La première fois que le président du Conseil du Trésor a comparu devant ce comité, il a mentionné que Loto-Canada serait une corporation de la Couronne selon l'Annexe C de la Loi sur l'administration financière.

J'ai tenté de vérifier quelles dispositions du Règlement n° 1 de Loto-Canada étaient exceptionnelles par rapport à la constitution en corporation des autres organismes prévus à l'Annexe C de la Loi sur l'administration financière. Il y a la question que je voudrais poser à M. Cousineau ce matin. Les dispositions prévues à l'article 5.01 de votre Règlement n° 1 est-il particulier à Loto-Canada ou les retrouve-t-on dans les règlements de l'une ou l'autre des corporations énumérées à l'Annexe C de la Loi sur l'administration financière. Hier, vous nous avez dit que les dispositions du Règlement n° 1 ne faisaient que codifier la procédure corporative suivie pour des corporations de cette nature. Je présume donc qu'on devrait retrouver ces dispositions dans les règlements de l'une ou l'autre des corporations énumérées à l'Annexe C de la Loi sur l'administration financière.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** ... Monsieur le président, si vous me le permettez, je vais consulter le conseiller juridique et je vous donnerai la réponse.

**Le président:** On aurait une réponse tantôt, monsieur Joyal.

**Mr. Martin:** Can I ask a point of clarification, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Point of clarification, Mr. Martin.

**Mr. Martin:** The Committee may be asked to endorse the earlier recommendation of Mr. Joyal and I would certainly be prepared to go along with that. But, at the present time there is an inquiry scheduled, is there not, in relation to Olympic spending? Is not a form of audit going to be undertaken in connection with this inquiry, or who is doing it?

**Mr. Chrétien:** This has not been determined as yet. Mr. Bourassa has said there will be an inquiry but he spoke about a parliamentary inquiry and other people have asked for another form of inquiry. Mr. Joyal is talking in terms of having the Quebec public auditor look into the problems and so on. The inquiry has not started yet. Mr. Bourassa said the first preoccupation is to make a success of the Games. We will look into the costs after the Games and I think that is quite proper. The people are quite busy trying to make a success of that organization at this time and it would be very unfair to force them to appear in front of committees and wait for hours while their jobs are elsewhere. The final form of the inquiry has not been determined, Mr. Martin.

## [Interpretation]

him know that the members of this Committee would like to see all enquiries on Olympic installations construction costs come under the scrutiny of the Quebec public accounts auditor.

**Mr. Joyal:** Thank you, Mr. Chairman. May I ask another question?

**The Chairman:** A very short one. I am not worried about the length of the question but rather about the length of the reply.

**M. Joyal:** When he first appeared before this Committee, the Chairman of the Treasury Board mentioned that Loto-Canada would be a Crown corporation according to Appendix C of the Financial Administration Act.

I have tried to find which provisions of Regulation Number 1 of Loto-Canada are exceptional in comparison to the establishment of other Crown corporations provided for in Appendix C of the Financial Administration Act. I wanted to ask Mr. Cousineau this morning which provisions provided for by Section 5.01 of Regulation Number 1 are specific to Loto-Canada. Can we find similar provisions in the Regulations on one or another of the corporations listed in Appendix C of the Financial Administration Act? Yesterday, you told us that the provisions of Regulation Number 1 simply codify the normal procedure followed in the establishment of such corporations. It seems to me we should be able to find them somewhere in the Regulations.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**M. Cousineau:** With your permission, Mr. Chairman, I will consult with our legal adviser before giving you an answer.

**The Chairman:** Mr. Joyal, we will answer you later on.

**Mr. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais avoir des précisions.

**Le président:** Monsieur Martin, vous avez la parole.

**M. Martin:** On demandera peut-être au Comité d'appuyer la recommandation de M. Joyal; je suis prêt à le faire. Toutefois, on me dit qu'il y aura une enquête sur le coût des Jeux olympiques. Cette enquête ne constituera-t-elle pas une sorte de vérification comptable? Qui en sera responsable?

**M. Chrétien:** Aucune décision n'a été prise à cet égard. M. Bourassa a déclaré qu'il y aura une enquête; il a même parlé d'enquête parlementaire. M. Joyal demande que le vérificateur des comptes publics du Québec étudie la question. Au yeux de M. Bourassa, il importe d'abord que les Jeux olympiques soient un succès. Cela me semble approprié. L'étude du coût des Jeux olympiques se fera plus tard. Présentement, le personnel des Olympiques est très occupé aux derniers préparatifs de cet événement. Il serait injuste de convoquer ces personnes devant des comités et de les faire attendre durant des heures. Monsieur Martin, le genre d'enquête n'a pas encore été établi.

[Texte]

**Mr. Martin:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Before we proceed with the next questioner on the second round, the Clerk tells me that somebody has booted along the line somewhere. We need a motion today that a corrigendum be printed to insert on Page 60.5 of Issue No. 60 immediately after line 20 thereof the following:

Ordered,—That the statement presented to the Committee by the President of the Treasury Board, entitled—Statement by the President of the Treasury Board, Standing Committee on Miscellaneous Estimates, Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder—be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "U-2".)

So if somebody would be good enough to move that motion that everybody surely understood very well . . .

• 1030

**Des voix:** D'accord.

**Mr. Roy (Laval):** A l'unanimité.

**The Chairman:** Moved by Mr. Roy, seconded by Mr. Jelinek.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Okay, well let us hope we will not do it anymore.

Mr. Mazankowski, five minutes.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the Minister indicated in evidence at the last meeting that the lottery would not be operated after 1979 and that it would be coming back before the House. But he is unable to give us the form, whether it would be legislation or whether it would be another form of this nature. Also, we have his personal commitment to the effect that the lottery will in effect terminate in 1979; terminate, I suppose that means terminate on the basis of the existing formula. The Minister has also expressed a willingness and an openness for guidance and advice from the Committee in achieving this particular goal. I wonder, with that in mind, Mr. Chairman, whether I might not present to the Committee a motion for your consideration and the consideration of the Committee. I am sorry I do not have it translated into French, Mr. Chairman, but you in your articulate manner of expressing yourself in both official languages I am sure would be prepared to do that for me.

I move that the Committee request the Minister to introduce an amendment to the Loto-Canada regulations providing that the Corporation be dissolved by December 31, 1979.

**Mr. Chrétien:** Mr. Mazankowski, you cannot proceed that way. I would rather have in the motion you are presenting that the last draw . . .

[Interprétation]

**M. Martin:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. Avant de passer au second tour de questions, le greffier m'informe qu'il y a une correction à apporter aux *Procès-verbaux et témoignages* d'une séance antérieure. Il faut une motion proposant une correction à insérer à la page 60.5 du fascicule n° 60 immédiatement après la ligne 20:

«Que la déclaration présentée au Comité par le président du Conseil du Trésor, intitulée Déclaration du président du Conseil du Trésor, Comité permanent sur les prévisions budgétaires en général, Bill C-81, Loi visant à modifier la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires relativement à l'augmentation de certains paiements, soit imprimée en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir annexe «U-2»).»

Ainsi, si quelqu'un voulait bien proposer cette motion que chacun a sûrement très bien compris . . .

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Roy (Laval):** Unanimously.

**Le président:** Proposée par M. Roy, appuyée par M. Jelinek.

La motion est adoptée.

**Le président:** Très bien, espérons seulement que l'on ne recommencera plus.

Monsieur Mazankowski, vous avez cinq minutes.

**M. Mazankowski:** Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le président, le ministre a indiqué lors de la dernière réunion que la loterie ne fonctionnerait plus après 1979 et qu'on en rediscuterait à la Chambre. Mais il est incapable de nous dire quelle forme prendra la proposition, s'il s'agira d'une loi ou si elle sera encore présentée comme cette fois-ci. Il s'est également engagé personnellement à mettre un terme à la loterie en 1979; j'imagine qu'il entend par là qu'elle prendra fin sous sa forme actuelle. Le ministre a également invité le Comité à le guider et à le conseiller dans la poursuite de ce but. Je demande donc, monsieur le président, si je ne pourrais présenter une motion pour votre étude et celle du Comité. Je m'excuse, monsieur le président, la motion n'est pas traduite en français mais puisque vous vous exprimez avec une telle facilité dans les deux langues officielles je suis persuadé que vous pourrez me rendre ce service.

Je propose que le Comité demande au ministre de présenter un amendement aux règlements concernant Loto-Canada prévoyant la dissolution de la Société le 31 décembre 1979.

**M. Chrétien:** Monsieur Mazankowski, vous ne pouvez procéder de cette façon. Je préférerais que votre motion indique que le dernier tirage . . .

[Text]

**Mr. Mazankowski:** Well I might say, Mr. Minister ...

**Mr. Chrétien:** ... because after 1979 for a year the Corporation still has obligations vis-à-vis the people who hold tickets, to pay the tickets. If you dissolve the Corporation you will deprive the ticket holders of their prizes, and it will be fraudulent.

**Mr. Mazankowski:** Well, Mr. Minister and Mr. Chairman, may I say that ...

**Mr. Chrétien:** And Mr. Jelinek will not like it.

**Mr. Mazankowski:** ... there is nothing sacrosanct about this particular motion. I would be prepared to accept an amended version, however, bearing in mind the thrust of the concern that we have expressed. If we can have a motion presented by the Minister or by a member of the government side we would certainly be prepared to support it on that basis.

**Mr. Chrétien:** Mr. Mazankowski, I can assure you they will find a format to achieve it. My own suggestion would be that the last draw should be no later than December 1979. That would be satisfying to me unless there is some legal problem. I have stated my views very categorically. The provinces have asked me, and I have received a phone call last week from the Minister of Recreation of Nova Scotia, Mr. Garnet Brown, who wants to meet me. He seems to be somewhat delegated by his colleagues. So I said, all right, let us find a date.

**Mr. Mazankowski:** Well, Mr. Minister, I do not think there is any question about the fact that we accept your word ...

**Mr. Chrétien:** But you want to reinforce my word.

**Mr. Mazankowski:** ... except that you may not be the Minister at that time. I understand there is a Cabinet shuffle coming on this summer ...

**Mr. Chrétien:** Yes, and you think I will be kicked out.

**Mr. Mazankowski:** ... and you may be going to higher plateaus, if there are any higher plateaus, and another Minister may be fulfilling your responsibilities.

**Mr. Chrétien:** I am speaking on behalf of the government. Mr. La Salle asked me if I had discussed that with the Prime Minister and I said "yes". The Prime Minister spoke about this very point in the House of Commons, and I am speaking on behalf of the government.

**Mr. Mazankowski:** As far as I am concerned ...

• 1035

**The Chairman:** Before we proceed further, the Chair would like to have a little enlightenment. Do we have a motion or are we planning to introduce a motion, because if we have a motion we are doing it in a very wrong way right now. I would like to see the motion first and then I will tell you what we can do with it.

Mr. Mazankowski, your amendment reads as follows:

That this Committee request the Minister to introduce an amendment to the Loto-Canada regulations providing that the Corporation be dissolved by December 31, 1979.

[Interpretation]

**M. Mazankowski:** Si je le puis, monsieur le ministre ...

**M. Chrétien:** ... puisque pendant un an après 1979 la Société aura encore des obligations à l'égard des détenteurs de billets. En dissolvant la Société on privera les détenteurs de billets de leurs prix, ce qui serait frauduleux.

**M. Mazankowski:** Eh bien, monsieur le ministre, monsieur le président, puis-je dire que ...

**M. Chrétien:** Et M. Jelinek ne sera pas content.

**M. Mazankowski:** ... cette motion n'est pas sacro-sainte. Je suis prêt à la modifier en gardant toutefois à l'esprit la portée de l'inquiétude exprimée. Si le ministre ou un membre du côté du gouvernement présente une motion dans cette ligne, nous sommes prêts à l'appuyer.

**M. Chrétien:** Monsieur Mazankowski, je puis vous assurer que l'on trouvera un moyen d'y parvenir. Je propose de stipuler que le dernier tirage devra avoir lieu au plus tard en décembre 1979. Cela me paraît satisfaisant à moins qu'il y ait des difficultés d'ordre juridique. J'ai exprimé mon opinion de façon très catégorique. Les provinces m'en ont parlé et le ministre des Loisirs de la Nouvelle-Écosse, M. Garnet Brown, m'a téléphoné la semaine dernière et désire me rencontrer. Je crois que ses collègues l'ont délégué. Je lui ai dit que nous allons tenter de trouver une date.

**M. Mazankowski:** Monsieur le ministre, nous vous croyons sur parole ...

**M. Chrétien:** Mais vous tenez à y donner du poids.

**M. Mazankowski:** ... mais vous ne serez peut-être plus ministre à ce moment-là. Je crois qu'il y aura un remaniement du Cabinet cet été ...

**M. Chrétien:** Et vous pensez que je serai mis à la porte.

**M. Mazankowski:** ... on vous confiera peut-être un poste plus élevé, s'il en est et un autre ministre sera peut-être chargé de vos responsabilités.

**M. Chrétien:** Je parle au nom du gouvernement. M. La Salle m'a demandé si j'en avais discuté avec le Premier ministre et je lui ai répondu dans l'affirmative. Le Premier ministre en a parlé à la Chambre des communes et je représente ici le gouvernement.

**M. Mazankowski:** En ce qui me concerne ...

**Le président:** Avant d'aller plus loin, j'aimerais avoir quelques précisions. Est-ce qu'il y a une motion ou est-ce qu'on a l'intention de présenter une motion, car s'il y a une motion nous procéderons de la mauvaise façon. J'aimerais tout d'abord prendre connaissance de la motion et je vous aviseras ensuite.

Monsieur Mazankowski, votre amendement se lit comme suit:

Que ce comité demande au ministre de présenter un amendement aux règlements de Loto-Canada prévoyant la dissolution de la société le 31 décembre 1979.

**[Texte]**

The Minister has told you that rather than saying that the Corporation be dissolved by December 31, he would rather have something that would say that providing the last draw of the Corporation be held before the last day of December 1979. So, if that would be acceptable to you, perhaps you could rewrite it and sign it this time so it will make it legal.

The way I have it, by the way, Mr. Mazankowski, is that you were planning to introduce a motion. You sent it to the Chair just to make sure whether it would be acceptable or not, because if you had legally introduced a motion you would not be in a position now of making corrections to your own motion.

Maybe we could go to Mr. Jelinek, who asked for a further turn. Five minutes, Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Thank you, Mr. Chairman. I am continuing my previous questioning of the Minister on some of the things that concern me in more detail, and one of them, aside from the fraudulent aspects of the situation, is that . . .

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Flynn on a point of order.

**Mr. Flynn:** I think it should be brought to the hon. member's attention that he is really seriously playing with a word that is throwing a very dark shadow on the whole aspect of this. I think he should be asked to remove that word and not use it again unless he has some specific proof of fraudulence.

**Mr. Jelinek:** If I may reply to that without taking up half my time . . .

**The Chairman:** You can speak to the point of order.

**Mr. Jelinek:** On that same point of order, then, Mr. Chairman, let me point out that I am indeed throwing a dark shadow over the existing Olympic lottery. My concern is that the new Loto-Canada lottery will not continue along the same lines. In fact, there is an investigation into fraudulent practices not only in regard to unsold tickets but also the distribution of tickets by the RCMP, which has been confirmed in the House of Commons by the Solicitor General. My concern is that these fraudulent practices that now exist within the Olympic lottery will not be brought forward and continue in Loto-Canada. I am not throwing any dark shadows on Loto-Canada, I am simply reflecting on the practices of the existing Olympic lottery.

**The Chairman:** If you want to say a few words on the point of . . .

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, just to continue. What he is saying is that what is now being presented is fraudulent, and those are the words he used. I do not think he can use those words.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** . . . last evening I asked Mr. Cousineau if he could assure this Committee that Loto-Canada will not be run in a fraudulent manner, and Mr. Cousineau last evening was unable to assure this Committee of that fact.

**[Interprétation]**

Le ministre nous a dit qu'il préférerait plutôt que l'amendement stipule que le dernier tirage de la société ait lieu le dernier jour de décembre 1979. Si vous êtes d'accord, vous pourriez peut-être la modifier et la signer afin qu'elle soit conforme aux règles.

Soit dit en passant, monsieur Mazankowski, je croyais que vous aviez l'intention de présenter une motion. Je pensais que vous me l'aviez présentée pour vous assurer qu'elle serait recevable, car si vous aviez présenté votre motion légalement, vous ne seriez pas en train d'y apporter des corrections vous-même.

Nous pouvons peut-être passer à M. Jelinek qui a demandé un autre tour. Monsieur Jelinek, vous avez cinq minutes.

**M. Jelinek:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais poursuivre les questions de tout à l'heure de façon plus détaillée au sujet de ce qui m'inquiète, et outre les aspects frauduleux de la situation, . . .

**M. Flynn:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Flynn, rappel au Règlement.

**M. Flynn:** J'aimerais indiquer à l'honorable député qu'il utilise une expression qui jette une ombre sur toute cette question. On devrait lui demander de ne plus utiliser cette expression à moins qu'il ait des preuves la justifiant.

**M. Jelinek:** Si je puis répondre sans prendre la moitié de mon temps . . .

**Le président:** Vous pouvez répondre, car il s'agit d'un rappel au Règlement.

**M. Jelinek:** A ce même sujet, monsieur le président, j'aimerais indiquer que je jette en effet une ombre sur la loterie olympique actuelle. Je tiens à m'assurer que Loto-Canada ne fonctionnera pas de la même façon. En fait, la GRC mène présentement une enquête sur les pratiques frauduleuses, non pas seulement à l'égard des billets non vendu mais également de la distribution des billets, ce qu'a confirmé le Solliciteur général à la Chambre des communes. J'espère tout simplement que ces pratiques frauduleuses qui entourent la loterie olympique ne se poursuivront pas avec Loto-Canada. Je ne veux pas jeter d'ombre sur Loto-Canada, je ne fais qu'exprimer mon opinion au sujet des pratiques de la loterie olympique actuelle.

**Le président:** Si vous voulez dire quelques mots au sujet du rappel . . .

**M. Flynn:** Monsieur le président, j'aimerais continuer. Il a dit que ce que l'on présente actuellement est frauduleux, c'est en tout cas l'expression qu'il a utilisée. Il n'a pas le droit de parler ainsi.

**M. Jelinek:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** . . . hier soir, j'ai demandé à M. Cousineau s'il pouvait assurer le comité que Loto-Canada ne sera pas administrée de façon frauduleuse, et ce dernier n'a pu nous fournir d'assurance.

## [Text]

**Some hon. Members:** Oh, oh ...

**The Chairman:** Order, order, order.

• 1040

**Mr. Chrétien:** I object. I have to defend my civil servant on that. I think I will not keep on my staff anybody who will say that he will run a fraudulent operation.

**Mr. Jelinek:** He did not say that. He said he could not assure the House.

**Mr. Chrétien:** It is a very serious threat; choose your words. I have only been speaking English for eight years and I would not make that kind of foolish usage of English words.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I can understand the Minister's concern. I did not say that Mr. Cousineau last night said he would run the lottery under a fraudulent manner. He just could not assure the House that it would not be run under a fraudulent way and if you go back on the records ...

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, that is not the evidence that was given last night.

**Mr. Herbert:** On the same point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I would like to pose a question to the Minister along the same lines. Can the Minister, who is responsible for the Public Service, guarantee that no member of the Public Service is going to commit a crime in the next 10 years.

**Mr. Chrétien:** No, I cannot.

**Mr. Herbert:** Thank you, sir; that is the answer.

**Mr. Chrétien:** I cannot, because if there is a civil servant who is mad at me and comes with a gun and shoots me, it will be a crime.

**Mr. Jelinek:** It would be a bloody shame, too.

**The Chairman:** I think that settles the second part of the argument. The first part of the point of order is the word 'fraudulent', whether 'fraudulent' is a parliamentary term or not, it all depends where you use it and when and how. The least that I could say is that we have here a point which is right on the borderline, as we say in French, *assis sur la clôture*, so we do not know exactly if it is going to fall on one side or the other.

To keep everybody happy, I would appreciate it very much as the Chairman of this Committee if we would refrain from using the word 'fraudulent'; we could use other words that would give the appreciation of what we are trying to appreciate. Mr. Jelinek, you still have three and a half minutes.

**Mr. Jelinek:** Thank you, Mr. Chairman. I would only like to ask the Minister to look through the Committee hearings of last night to determine what went on.

## [Interpretation]

**Des voix:** Oh, oh ...

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Chrétien:** Je m'oppose à ce que vous dites. Je dois défendre mon fonctionnaire à cet égard. Je ne pense pas pouvoir garder au sein de mon personnel quiconque se dit disposé à assurer le fonctionnement d'un programme frauduleux.

**M. Jelinek:** Ce n'est pas ce qu'il a fit. Il a dit qu'il ne pouvait pas assurer à la Chambre que cela ne se produirait pas.

**M. Chrétien:** Il s'agit d'une menace très sérieuse; je vous prie de choisir vos mots. Je parle anglais depuis 8 ans seulement et je ne me servirais pas, à votre place, de termes aussi virulents.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je comprends l'inquiétude du ministre. Je n'ai pas dit qu'hier soir M. Cousineau a dit qu'il assurerait le fonctionnement d'une loterie frauduleuse. Il n'a simplement pas pu assurer à la Chambre que cette loterie ne serait pas exploitée de manière frauduleuse, et si vous vous reportez au compte rendu ...

**M. Francis:** Monsieur le président, ce ne sont pas là les mots qui ont été prononcés hier soir.

**M. Herbert:** A ce même sujet, monsieur le président.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** J'aimerais poser une question au ministre à ce même sujet. Le ministre, qui est responsable de la fonction publique, peut-il nous garantir qu'aucun membre de la fonction publique ne commettra d'infraction au cours des 10 prochaines années?

**M. Chrétien:** Non, je ne le peux pas.

**M. Herbert:** Merci, monsieur. Voilà la réponse.

**M. Chrétien:** Je ne peux pas vous le garantir, parce que s'il y a un fonctionnaire à qui je déplaît et qui tire un coup de fusil sur moi, cela constituera une infraction.

**M. Jelinek:** Ce sera également bien triste.

**Le président:** Voilà qui règle la deuxième partie de la discussion. La première partie du rappel au Règlement porte sur le mot «frauduleux», que ce mot soit ou non d'usage parlementaire; j'imagine que cela dépend de la façon et de la manière de l'utiliser. Le moins que je puisse dire, c'est que ce rappel est tout près d'être irrecevable, ou comme nous disons en français, il est assis sur la clôture; nous ne savons donc pas exactement s'il va tomber d'un côté ou de l'autre.

Afin de contenter tout le monde, je vous saurais gré, en ma qualité de président de ce Comité, de ne pas utiliser le mot «fraduleux»; nous pouvons utiliser d'autres mots qui exprimeraient ce que nous essayons de dire. Monsieur Jelinek, il vous reste encore trois minutes et demie.

**M. Jelinek:** Merci, monsieur le président. J'aimerais simplement demander au ministre de lire le compte rendu de la séance du Comité d'hier soir afin de savoir ce qui a été dit.

## [Texte]

I would like to continue with my questioning. The other aspect of what we found out last evening, it seems to me in any case, with all due respect to Mr. Cousineau, is that because it is a new setup, if I may use that term. The organizers of Loto Canada under Mr. Cousineau are not quite prepared or, indeed, are not really sure which way Loto Canada will be handled in specifics. Mr. Cousineau made that very clear to us yesterday and I am sure he will be looking at the best ways to run Loto Canada.

My point is this, Mr. Chairman; there exists under the federal government, in fact in the Department of Agriculture, an organization which deals with legalized gambling in this country. Members may not be aware of this; I am specifically referring to the racetrack supervision in the Department of Agriculture which falls directly under Section 188 of the Criminal Code.

My suggestion—hopefully the Minister will at least look at it—is that this organization which is now under federal jurisdiction, dealing with legalized gambling across Canada, would be much better qualified to take under its wing a further legalized gambling obligation in the form of Loto Canada. They are much further ahead. Certainly there will be a fantastic saving to the taxpayer because I understand that 116 people will be coming to Loto Canada. All of them have to be retrained, certainly at the top, as was given in evidence at last evening's Committee hearings here. Therefore, I am wondering whether any consideration would be given to this existing organization taking under its wing Loto Canada, as it all falls under legalized gambling. It is my understanding that the people in the racetrack supervision, it is my belief, would be more than happy to take this under their supervision. I wonder what the Minister's thoughts on this matter would be.

• 1045

**Mr. Chrétien:** My thought is that we want to establish Loto Canada. And we hope that we can use a good part of the people who have been working with the Olympic lottery, as far as it is possible, to carry on because they have developed a certain expertise in the last three years. In fact we hope Mr. Côté, who was more or less the general manager of the Olympic lottery, will be one of the vice-presidents of Loto Canada so that we can use their expertise. They have had great success so far and most of the people that we hope will be employed will be those who have experience.

I can look into your suggestion but I do not know what the benefit will be because in fact what will happen, if you go the way you are proposing and knowing how our civil service grows, this organization will have to grow much and if we terminate, as everyone seems to wish, Loto Canada in its present form in 1979, we will have some left over from that organization. Now it is a separate organization, everyone knows it is on a temporary basis, and they have to take their chances. But I will look into that. It is an interesting suggestion.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien. Merci, monsieur Jelinek.

## [Interprétation]

J'aimerais continuer de poser des questions. Nous avons découvert hier soir, à mon sens au moins, et avec tout le respect que je suis à M. Cousineau, qu'en raison de la nouveauté de cette opération, les organisateurs de Loto-Canada qui sont responsables devant M. Cousineau ne sont pas assez bien préparés ou ne savent pas réellement avec certitude de quelle manière fonctionneront les rouages de Loto-Canada. M. Cousineau a dit cela de manière très claire hier, et je suis certain qu'il tâchera de trouver les meilleurs moyens d'exploiter Loto-Canada.

Monsieur le président, il existe au sein du gouvernement fédéral, en fait au sein du ministère de l'Agriculture, un organisme qui s'occupe des paris et des juges légaux dans ce pays. Les députés ne le savent peut-être pas; il s'agit du service de surveillance des champs de course du ministère de l'Agriculture, établi directement en vertu de l'article 188 du Code criminel.

Je propose, et j'espère que le ministre étudiera au moins ma proposition, que cet organisme qui fait déjà partie du gouvernement fédéral et qui traite des paris légaux au sein du Canada s'occupe de Loto-Canada, étant donné qu'il est beaucoup mieux placé pour surveiller une autre opération légale de jeux. Ce service est beaucoup plus avancé. Cela constituera une très grande économie pour le contribuable parce que, si je ne m'abuse, il y a 116 personnes qui vont être recrutées pour Loto-Canada. Toutes ces personnes, surtout les cadres, doivent être recyclées, comme le prouvent les témoignages entendus hier soir devant ce Comité. Je me demande donc si cet organisme, qui existe déjà, ne pourrait pas s'occuper également de Loto-Canada, puisqu'il s'agit d'une opération de jeux légalisée. Si je comprends bien, les responsables du service de surveillance des champs de course seraient parfaitement heureux de se charger de ce nouveau programme. Je me demande ce que pense le ministre de cette question.

**M. Chrétien:** Personnellement, je veux mettre sur pied Loto-Canada. Autant que possible, nous espérons utiliser les services des personnes qui travaillent pour la Loterie olympique puisqu'elles ont acquis une certaine expérience au cours des trois dernières années. En fait, nous souhaitons que M. Côté, le directeur général de la Loterie olympique, devienne l'un des vice-président de Loto-Canada. La Loterie olympique a connu un certain succès jusqu'à maintenant et nous espérons engager des personnes d'expérience.

Même si je n'en vois pas les avantages, j'étudierai votre proposition. L'adoption de la méthode que vous proposez causerait des difficultés puisque la Fonction publique grandit sans cesse; il en sera ainsi pour cette nouvelle organisation. Vous semblez tous souhaiter que Loto-Canada, sous sa forme proposée, cesse d'exister en 1979. Si cela se produit, nous aurons du personnel à placer ailleurs. Présentement, nous proposons de mettre sur pied une organisation distincte et le personnel engagé devra tenter sa chance. Votre proposition est intéressante; je l'examinerai attentivement.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Thank you, Mr. Jelinek.

## [Text]

Mr. Elzinga, five minutes.

**Mr. Elzinga:** Thank you, Mr. Chairman. I am curious as to how the money is going to be paid out. Do you have any timetable as to how it will be paid out on a yearly basis or on a draw basis?

**Mr. Chrétien:** I understand it will be paid out on a draw basis to the provinces. As you know, every province will get 12.5 per cent of the tickets sold in the province and this money will be paid out after every draw. The 5 per cent coming to the federal government for fitness and other sports will come to us after every draw, and of course the 82.5 per cent will be to pay the deficit of the Olympics at Montreal after each draw. I do not know at which point we will have to give money to Edmonton because we do not know exactly what will be the extent of the deficit.

**Mr. Elzinga:** I have not had a chance to thoroughly go through the terms of reference in regard to your directors and the board that is going to be responsible for Loto-Canada but have any of these other than the chairman been appointed yet?

**Mr. Chrétien:** No, we have not appointed anybody yet. In fact I would like to have one from each part of Canada, one from the West, one from Ontario, one from Quebec and one from the Maritimes. But I do not know exactly when I will be in a position to do that.

**Mr. Elzinga:** How large will the board be?

**Mr. Chrétien:** Seven.

**Mr. Elzinga:** And how is that seven to be distributed?

**Mr. Chrétien:** Mr. Cousineau will be one of them, and I do not know the six. There will be another officer of the corporation on the board and I hope there will be some appointed from outside in the manner that I have talked about across the land.

**Mr. Elzinga:** I think that pretty well concludes my questions Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Elzinga. We now come back to the motion by Mr. Mazankowski. I have it in front of me and I would like to read it to the Committee:

Moved by Mr. Mazankowski: that the Committee request the Minister to introduce an amendment to the Loto-Canada regulations to provide that the last draw be held not later than December 31, 1979.

It is duly signed, "Don Mazankowski".

**The Chairman:** They would like to have a few explanations.

**Mr. Loiselle (Saint-Henri):** And maybe from the Minister, Mr. Chairman, if we could. On a prévu que Loto-Canada finirait, si je me souviens bien, à la fin de l'année 1979.

Je me demande en quoi consiste le conflit entre l'amendement et cette demande de crédit pour Loto-Canada. C'est tout ce que je voulais demander.

## [Interpretation]

Monsieur Elzinga, vous avez la parole pour cinq minutes.

**M. Elzinga:** Merci, monsieur le président. Je suis curieux de connaître la façon dont l'argent sera reparti. Sera-t-il versé une fois par année ou après chaque tirage?

**M. Chrétien:** Nous envisageons de le distribuer aux provinces après chaque tirage. Vous savez sans doute que chaque province recevra 12.5 p. 100 du profit des billets vendus dans la province; cet argent lui sera remis après chaque tirage. Le gouvernement fédéral touchera 5 p. 100 des bénéfices de chaque tirage. Il utilisera cet argent pour promouvoir l'exercice physique et d'autres sports. Il est entendu que les 82.5 p. 100 qui restent serviront à combler le déficit des Jeux olympiques à Montréal. Étant donné que nous ne connaissons pas l'étendue de ce déficit, il est difficile de déterminer à quel moment nous devrons verser de l'argent à Edmonton.

**M. Elzinga:** Je n'ai pas eu l'occasion de revoir le mandat qui sera confié au directeur et au conseil d'administration responsable de Loto-Canada. Y a-t-il eu des nominations autres que celle du président?

**M. Chrétien:** Non, personne n'a été nommé jusqu'à maintenant. En fait, j'aimerais que le conseil d'administration comprenne un représentant de chacune des parties du Canada: un de l'Ouest, un de l'Ontario, un du Québec et un des Maritimes. Je ne sais vraiment pas à quel moment ils seront nommés.

**M. Elzinga:** Combien de personnes y aura-t-il sur ce conseil d'administration?

**M. Chrétien:** Sept personnes.

**M. Elzinga:** Comment seront-elles réparties?

**M. Chrétien:** Monsieur Cousineau sera bien entendu du conseil d'administration. Je ne suis pas encore fixé au sujet des six autres membres. Le conseil d'administration comprendra certainement un autre fonctionnaire de la société et j'espère que nous nommerons des personnes de l'extérieur de partout au Canada.

**M. Elzinga:** Monsieur le président, c'est tout ce que je voulais savoir pour le moment.

**Le président:** Merci, monsieur Elzinga. Revenons à la motion de M. Mazankowski. J'aimerais la lire aux membres du Comité:

Proposé par M. Mazankowski: que le Comité demande au ministre d'introduire un amendement aux règlements de Loto-Canada pour assurer que le dernier tirage ait lieu avant le 31 décembre 1979.

La proposition est dûment signée, «Don Mazankowski.»

**Le président:** Les membres du Comité demandent des explications.

**Mr. Loiselle (Saint-Henri):** Monsieur le président, le ministre aimerait peut-être dire quelques mots. If I remember well, Loto-Canada is to be terminated at the end of 1979.

I can hardly see the source of conflict between this amendment and an application for credit for Loto-Canada. That is all I wanted to ask.

## [Texte]

**M. Chrétien:** Si vous voulez mon opinion sur l'amendement proposé par M. Mazankowski, je peux vous dire qu'il ne fait que confirmer ce que j'ai déjà dit à deux ou trois reprises.

**M. Roy (Laval):** C'est cela. Cela ne change rien.

**M. Chrétien:** Bon. Si vous voulez appuyer mes paroles par un vote du Comité, je suis tout à fait d'accord.

**M. Roy (Laval):** Nous allons appuyer le ministre sans la motion.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, I think the motion is self-explanatory. As the Minister has indicated, Loto-Canada does not terminate on December 31, 1979; the corporation exists. The only thing that does terminate is the present formula, and I am indicating in the motion that under the conditions of the current formula there will not be a draw later than December 31, 1979, and I think that that will satisfy our reservations, notwithstanding the solid assurances of the Minister, whom I do not question in any way, shape or form.

**The Chairman:** Are we ready for the motion? All those in favour of the motion will please raise their right hand.

Motion agreed to.

**M. Roy (Laval):** J'ai confiance en la parole du ministre, monsieur le président.

**M. Loiselle (Saint-Henri):** Est-ce que trois c'est trop?

**Le président:** Nous avons eu un petit problème. Apparemment, quelqu'un a voté deux fois. Mais de toute façon, la motion est adoptée, très largement. Alors, c'est comme le billet qu'on a oublié de sortir de l'ordinateur. Il est sorti deux fois.

**M. Roy (Laval):** Nous n'avons pas voté contre la motion, nous avons voté pour appuyer le ministre.

**Le président:** Ah parfait! C'est unanime, tout le monde a voté en faveur de la motion.

Il est maintenant 10 h 52. Je pense que le président du Comité serait des plus heureux si d'ici quelques minutes quelqu'un proposait un vote sur le Crédit L27a ...

**M. Joyal:** Un rappel au Règlement.

**Le président:** ... étant donné que les questions ont à peu près toutes été posées.

**M. Joyal:** Un rappel au Règlement.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Tout à l'heure, M. Cousineau devait consulter ses assistants et donner possiblement une réponse à la question.

**Le président:** Vous avez raison. Êtes-vous prêt, monsieur Cousineau?

Monsieur Cousineau.

## [Interprétation]

**Mr. Chrétien:** As far as I am concerned, the amendment proposed by Mr. Mazankowski simply confirms what I had already said two or three times.

**Mr. Roy (Laval):** As a matter of fact, it brings about no change.

**Mr. Chrétien:** Very well, then. It would be quite agreeable to me if the Committee would support my words by a vote.

**Mr. Roy (Laval):** Without the motion, we will support the Minister.

**Le président:** Monsieur Mazankowski.

**Mr. Mazankowski:** Monsieur le président, la motion s'explique d'elle-même. Comme l'a indiqué le ministre, Loto-Canada ne disparaîtra pas le 31 décembre 1979; la Société continuera d'exister. Seule la formule proposée aujourd'hui se terminera à cette date. Malgré les assurances très fermes du ministre en qui j'ai toute confiance, je veux m'assurer qu'aucun tirage n'aura lieu après le 31 décembre 1979.

**Le président:** Puis-je mettre la question au voix? Que ceux qui sont en faveur lèvent leur main droite.

Motion adoptée.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, I trust the word of our Minister.

**Mr. Loiselle (Saint-Henri):** Are there too many?

**The Chairman:** There is a slight problem. Apparently, someone has voted twice. It hardly matters since the motion was easily carried. This reminds me of the ticket that was forgotten in the computer and was drawn twice.

**Mr. Roy (Laval):** We did not vote against the motion, we voted to support the Minister.

**The Chairman:** Very well, then, the motion was carried unanimously.

It is now 10.52 p.m. I think the Chairman of the Committee would be most happy if within a few minutes, someone proposed the question on Vote L27a ...

**Mr. Joyal:** On a point of order.

**The Chairman:** ... since all questions have been asked.

**Mr. Joyal:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Joyal, on a point of order.

**Mr. Joyal:** A few minutes ago, Mr. Cousineau mentioned that he would consult his associates and possibly give an answer to the question ...

**The Chairman:** You are right. Are you ready, Mr. Cousineau?

Mr. Cousineau.

## [Text]

**M. Cousineau:** L'article 5.01 prévoit que:

Le président de la société est nommé par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre qui détient les actions, en fiducie pour Sa Majesté, après consultation du conseil.

Aussi, le président de la Société peut, de temps à autre, nommer les dirigeants de la corporation.

Maintenant, lorsque nous avons fait cela, nous avons revu toutes les différentes corporations de l'annexe C. Il n'y a aucun point commun. Dans certaines sociétés, c'est le président qui nomme les dirigeants. Dans d'autres, c'est le bureau de direction. Vu la nature des opérations de cette société, nous avons recommandé cette formule-ci qui a été approuvée.

**Une voix:** Est-ce que vous permettez ...

**Le président:** Merci monsieur Cousineau, merci monsieur Joyal.

Maintenant ...

The Chairman will need a little guidance. Yes, Mr. Knowles?

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I was not offering guidance. I would like to offer an amendment before you put the vote on the main motion.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, if I may interject briefly ...

**The Chairman:** Everybody does; you might as well.

**Mr. Jelinek:** ... many of us still have a lot of questions that we would like to put to the Minister as well as to Mr. Cousineau, and I believe that certainly at least one more meeting is warranted of this Committee before we even put the question.

**The Chairman:** As long as we have questions, we are ready to entertain them. So the next slot we have for our Committee is next Thursday morning at 9.30.

**Mr. Martin:** On that point, Mr. Chairman, could there be some indication as to those numbers of members that wish to continue to pose questions, just to get some indication?

**The Chairman:** The only name I have right now is Mr. La Salle, and Mr. Jelinek indicates that he wants to put questions, to allow at least two five-minute questioners.

**Mr. Herbert:** And the motion from Mr. Knowles.

• 1055

**The Chairman:** There will be a motion from Mr. Knowles.

**Mr. Herbert:** I wonder whether Mr. Knowles would be prepared to let us know what his motion is going to be.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Yes. That Vote L27a be reduced to \$1.

**Mr. Loiselle (Saint-Henri):** Let us vote on that question right away.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, if there are only two five-minute sessions, could we not go until five minutes after eleven and extend this meeting by five minutes?

## [Interpretation]

**Mr. Cousineau:** Section 5.01 provides that:

The Chairman of the Corporation be designated by the Governor in Council following consultation with his council and upon recommendation by the Minister who holds the shares in trust for Her Majesty.

Occasionally, the Chairman of the Corporation may designate the corporation officials.

Before deciding this, we studied the various corporations listed in Appendix C. They seem to vary quite a bit from one to the other. Either the Chairman or the Board of Directors designate the officials. Considering the nature of this corporation's transactions, we have recommended this formula, which has been approved.

**An hon. Member:** Would you allow me ...

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau and Mr. Joyal.

Now ...

Le président a besoin de direction. Oui, monsieur Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Je n'ai pas de conseil à vous offrir mais j'aimerais proposer un amendement avant de passer au vote sur la proposition principale.

**Mr. Jelinek:** Monsieur le président, puis-je lancer une remarque ...

**Le président:** Tout le monde le fait; pourquoi pas vous?

**Mr. Jelinek:** ... plusieurs membres du Comité aimeraient poser d'autres questions au ministre et à M. Cousineau. A mon avis, le Comité devrait siéger au moins une autre fois avant de mettre la question aux voix.

**Le président:** Je suis prêt à recevoir toutes les questions. Notre Comité peut siéger jeudi matin prochain à 9 h. 30.

**Mr. Martin:** Monsieur le président, avez-vous une idée du nombre de personnes qui désirent encore poser des questions?

**Le président:** Présentement, j'ai sur ma liste les noms de M. La Salle et de M. Jelinek qui auront la parole pour cinq minutes. Deux intervenants auxquels nous accorderons cinq minutes.

**Mr. Herbert:** Il y a également la motion de M. Knowles.

**Le président:** M. Knowles présentera une motion.

**Mr. Herbert:** Je me demande si M. Knowles serait prêt à nous communiquer la portée de sa motion.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Oui. Que le crédit L27a soit réduit à \$1.

**Mr. Loiselle (Saint-Henri):** Nous pouvons mettre cela au vote immédiatement.

**Mr. Martin:** Monsieur le président, si nous devons encore écouter deux intervenants pendant cinq minutes, ne pourrions-nous pas prolonger cette séance jusqu'à 11 h 05?

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Mazankowski.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, I have some more questions too. We have set up a series of four meetings. I think it was indicated at the outset of the meeting that we would have four meetings and perhaps more. I think we can conclude our proceedings with the fourth meeting on Thursday.

**Mr. Chrétien:** Before concluding I would like to make a point. On the question raised by Mr. Jelinek I would like to be very clear that as far as it goes for me there will be no advertising that will be misleading. I do not know how to do it. We are faced with technical problems. Sometimes when you are selling 7 million or 8 million tickets, there could be a few left over. How to cope with that, if there are one, two or three prizes that are not won—how to cope with this problem. We are very aware of it and we would like to cope. I want to reassure the member that there is no possible way that we will put out any fraudulent or misleading advertising, but nobody has given me a scheme in order to make sure that we are selling every ticket, unless Mr. Jelinek wants to buy them all, but I do not think so.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, if I could on that same point...

**The Chairman:** Mr. Jelinek, on a point of order.

**Mr. Jelinek:** On that same point, Mr. Chairman, first of all I appreciate very much the Minister's concern for this problem. The suggestion I would like to make in this regard—I hope the Minister will entertain it—would be to have the lottery people draw, without making it public, a certain number of reserved tickets on the night of the draw and keep them under guard until such time as it is determined how many tickets were drawn that remained on the computer. Once that would be established, then they would in order start using extra tickets that were drawn on the night of the lottery, thereby satisfying all ticket holders who would have had an opportunity to win on the lottery.

**Mr. Chrétien:** Mr. Jelinek, I will ask my officers to be in touch with you. If you have a good idea to resolve that problem, we will be just delighted to accept.

I would like to invite the members of this Committee, if they have any suggestions to make to me in terms of operating this lottery in the best fashion possible—I would just love to have your help. I bought one ticket on the lottery. I was cornered. I do not know personally how that is operated but I would like to have the best system possible. Any practical suggestions—I will accept them with great pleasure.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chrétien, would you make sure that there are always enough tickets available right up to the time of the draw? For the last draw people right across this country were not able to buy tickets that wanted to.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Mazankowski.

**M. Mazankowski:** Monsieur le président, j'aimerais également poser d'autres questions. Nous avons prévu une série de quatre réunions. Je pense que l'on avait indiqué au début de la réunion qu'il y aurait quatre réunions, sinon plus, éventuellement. Je pense que nous pouvons terminer nos travaux lors de la quatrième réunion, à savoir celle de jeudi.

**M. Chrétien:** Avant de terminer, j'aimerais préciser quelque chose. Au sujet de la question soulevée par M. Jelinek, j'aimerais bien préciser qu'en ce qui me concerne il n'y aura pas de publicité qui induira les gens en erreur. Je ne sais pas comment résoudre certains problèmes techniques qui se posent. Parfois, lorsque l'on vend sept ou huit millions de billets, il peut y avoir des billets qui demeurent invendus. Je ne sais pas comment régler le problème, au cas où un, deux ou trois prix ne sont pas gagnés. Nous nous rendons compte du problème et nous aimerions le résoudre. Je peux assurer aux députés qu'il n'est absolument pas question que nous fassions de la publicité fausse ou frauduleuse, mais il n'en demeure pas moins que personne ne m'a fourni de plan qui permette d'assurer que nous vendrons tous les billets; à moins, bien sûr, que M. Jelinek ne veuille les acheter tous; mais j'en doute.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, au sujet de cette même question ...

**Le président:** Monsieur Jelinek, pour un rappel au Règlement.

**M. Jelinek:** A ce même sujet, monsieur le président, disons d'abord que je sais gré au ministre de sa préoccupation à cet égard. J'aimerais faire une proposition et j'espère que le ministre en tiendra compte; les responsables de la loterie pourraient, sans que cela soit rendu public, tirer un certain nombre de billets réservés, le soir du tirage, et les faire garder jusqu'au moment où l'on peut établir le nombre de billets tirés qui sont restés dans l'ordinateur. Une fois cela établi, les responsables pourraient alors commencer d'utiliser les billets supplémentaires tirés le soir de la loterie, ce qui permettrait de satisfaire tous les détenteurs de billets qui auraient eu l'occasion de remporter un prix de la loterie.

**M. Chrétien:** Monsieur Jelinek, je demanderai à mes hauts fonctionnaires de vous contacter. Si vous avez une bonne idée qui permette de résoudre ce problème, nous serons ravis de l'accepter.

J'aimerais inviter les membres de ce Comité, s'ils ont une idée quelconque qui permette d'améliorer l'exploitation de cette loterie, à me communiquer cette idée; je serais heureux d'obtenir leur aide. J'ai acheté moi-même un billet de loterie et me suis fait prendre. Je ne sais pas personnellement comment cela fonctionne, mais j'aimerais que nous ayons le meilleur système possible. J'accepterai toute proposition pratique avec grand plaisir.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur Chrétien, voulez-vous vous assurer qu'il y a toujours suffisamment de billets disponibles jusqu'au moment du tirage? Lors du dernier tirage, dans tout le pays, il y a des personnes qui voulaient acheter des billets et qui n'ont pas été capables de se les procurer.

**[Text]**

**Mr. Chrétien:** It is too bad. We lost money.

**Mr. Herbert:** They wanted not only to participate in the draw but also to contribute to the Olympics. Because tickets were not available they were not able to contribute to the Olympics. So I suggest that you always make sure there are enough tickets available.

**Mr. Chrétien:** For the information of members of the Committee, there was a gallup poll on that. In all Canada 74 per cent of the people are in favour of the establishment of Loto Canada to help to pay the deficit of the Olympic games, and 16 per cent are against it. It is exactly the average of the vote that the NDP have in the land.

**The Chairman:** The next meeting, gentlemen, will be on Thursday morning at 9:30 and Mr. Chrétien and his crew will be back with us. Thank you.

**[Interpretation]**

**M. Chrétien:** C'est regrettable. Nous avons perdu de l'argent.

**M. Herbert:** Non seulement ces personnes voulaient-elles participer au tirage, mais elles voulaient également contribuer au financement des Jeux olympiques. Faute de billets disponibles, elles n'ont pas été capables de contribuer à ce financement. Je vous propose donc de toujours vous assurer qu'il y a suffisamment de billets disponibles.

**M. Chrétien:** Les membres du Comité trouveront peut-être ceci intéressant. Il y a un sondage gallup qui a révélé que 74 p. 100 des Canadiens favorisent la création de Loto-Canada pour combler le déficit des Jeux olympiques, alors que 16 p. 100 des Canadiens s'y opposent. Cela correspond exactement à la moyenne des votes dont dispose le NPD au pays.

**Le président:** Messieurs, la prochaine réunion aura lieu jeudi à 9 h 30, et M. Chrétien ainsi que son équipe seront de nouveau des nôtres. Merci.







## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Treasury Board:*

Mr. Guy Cousineau, Special Adviser to the President of  
the Treasury Board, Loto-Canada

*Du Conseil du Trésor:*

M. Guy Cousineau, conseiller spécial au président du  
Conseil du Trésor, Loto-Canada.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 66

Thursday, June 17, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 66

Le jeudi 17 juin 1976

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1976-77  
under TREASURY BOARD:  
In respect of Loto-Canada—  
Vote L27a

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1976-1977  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:  
A l'égard de Loto-Canada—  
Crédit L27a

INCLUDING:

The Thirteenth Report to the House

Y COMPRIS:

Le treizième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien  
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Jean Chrétien  
Président du Conseil du Trésor

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alkenbrack  
Corbin  
Coté  
Elzinga  
Epp

Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Herbert  
Jelinek  
Joyal

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Knowles (*Winnipeg*  
*North Centre*)  
La Salle  
Loiselle (*Saint-Henri*)  
Maine

Martin  
Mazankowski  
Ritchie  
Roy (*Laval*)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, June 17, 1976:

Mr. Corbin replaced Mr. Ouellet.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 17 juin 1976:

M. Corbin remplace M. Ouellet.

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**REPORT TO THE HOUSE**

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

**THIRTEENTH REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 28, 1976, your Committee has considered Vote L27a under Treasury Board in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1977 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 63, 64, 65 and 66) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

**TREIZIÈME RAPPORT**

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 28 mai 1976, votre Comité a étudié le crédit L27a sous la rubrique Conseil du Trésor dans le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*Fascicules n° 63, 64, 65 et 66*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

**PAUL LANGLOIS**

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 17, 1976  
(71)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Corbin, Côté, Elzinga, Flynn, Francis, Herbert, Jelinek, Knowles (*Winnipeg North Centre*), Langlois, La Salle, Loiselle (*Saint-Henri*), Martin, Mazankowski and Roy (*Laval*).

*Other Member present:* Mr. Poulin.

*Appearing:* The Hon. Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

*Witness: From the Treasury Board:* Mr. Guy Cousineau, Special Adviser to the President of the Treasury Board, Loto Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 28, 1976 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1977. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, June 10, 1976, Issue No. 63*.)

The Minister and the witness answered questions.

Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*) moved,—That Vote L27a be reduced to \$1.00.

After debate, with unanimous consent, the motion was withdrawn.

Questioning of the Minister and the witness resumed.

Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*) moved,—That Vote L27a be reduced to \$1.00.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS:  
Mr.

Knowles (*Winnipeg North Centre*)—1

NAYS:  
Messrs.

Corbin	Herbert
Côté	Jelinek
Elzinga	La Salle
Flynn	Loiselle ( <i>Saint-Henri</i> )
Francis	Mazankowski
	Roy ( <i>Laval</i> )—11

Vote L27a carried, on division.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 JUIN 1976  
(71)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Langlois (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Corbin, Côté, Elzinga, Flynn, Francis, Herbert, Jelinek, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Langlois, La Salle, Loiselle (*Saint-Henri*), Martin, Mazankowski et Roy (*Laval*).

*Autre député présent:* M. Poulin.

*Comparaît:* L'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor.

*Témoin: Du Conseil du Trésor:* M. Guy Cousineau, Conseiller spécial du président du Conseil du Trésor, Loto Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 mai 1976, portant sur le budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (Voir procès-verbal du jeudi 10 juin 1976, fascicule n° 63).

Le ministre et le témoin répondent aux questions.

Mr. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), propose,—Que le crédit L27a soit réduit à \$1.00.

Après débat, du consentement unanime, la motion est retirée.

L'interrogation du ministre et du témoin se poursuit.

Mr. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*) propose,—Que le crédit L27a soit réduit à \$1.00.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

EN FAVEUR:  
M.

Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*)

CONTRE:  
MM.

Corbin	Herbert
Côté	Jelinek
Elzinga	La Salle
Flynn	Loiselle ( <i>Saint-Henri</i> )
Francis	Mazankowski
	Roy ( <i>Laval</i> )—11

Le crédit L27a est adopté sur division.

*Ordered*,—That the Chairman report the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1977 to the House.

At 10:52 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport à la Chambre du budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

A 10 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE***(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, June 17, 1976

• 0940

[Text]

**The Chairman:** I will now call the Committee to order. We have more than five members representing the two major parties in the House. In fact, we have three parties represented this morning.

**An hon. Member:** Three major parties, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Three major parties.

**An hon. Member:** You will never do better than that.

**The Chairman:** We have with us this morning to pursue Vote L27a the Honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board. With him is the Chairman of Loto Canada, Mr. Guy Cousineau and some of the officials of the Treasury Board.

From my previous list I still have Mr. La Salle, Mr. Jelinek, Mr. Mazankowski, and Mr. Knowles in that order. We are in the third round or so, so we will proceed with five-minute periods. We will have as many as we can put in until eleven o'clock and at that point I hope to have a quorum and call for Vote L27a to carry.

Mr. La Salle you have five minutes.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Does the Chairman just call for the vote?

**The Chairman:** That is what I will do.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** You are expecting the vote to carry. I think that is for the Committee to decide.

**The Chairman:** At all times, everything that passes here the Committee decides. It is like in marriage, the man proposes and the wife disposes. Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Oui, monsieur le président. La première question que j'aimerais poser au ministre a trait à l'amendement qui a été accepté l'autre jour. Est-ce que le ministre peut nous expliquer comment il va inscrire cette recommandation dans les règlements de cette corporation?

**M. Jean Chrétien (président du Conseil du Trésor):** Nous allons l'inscrire dans les règlements de la façon que j'ai décrite l'autre jour. Le treizième tirage de Loto Canada devra être fait avant le 31 décembre 1979 et Loto Canada ne pourra exister sous sa forme actuelle que pour treize tirages. Evidemment, j'ai dit et je répète que j'ai l'intention de rencontrer les ministres intéressés des provinces au plus tard à l'automne pour discuter afin de savoir s'il n'y aurait pas moyen de trouver une formule acceptable pour continuer la loterie après 1979. Mais, selon la formule actuelle Loto Canada n'est autorisée à faire que treize tirages.

**M. La Salle:** Ce qui veut dire que s'il y a lieu de conserver une loterie nationale, ce sera avec l'accord des provinces et suivant les arrangements que vous aurez faits avec elles.

**M. Chrétien:** Selon la formule actuelle, il y aura treize tirages. Qu'est-ce que le gouvernement décidera après le treizième tirage? Je ne puis vous le dire. Nous ne prenons aucun engagement pour continuer après cette date. Mais d'après les indications que j'ai actuellement je pense qu'il y aura moyen de trouver une formule qui conviendra au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux.

**TÉMOIGNAGES***(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 17 juin 1976.

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons maintenant plus de 5 membres représentant les deux partis majeurs de la Chambre. En fait, nous avons des représentants de trois partis ce matin.

**Une voix:** Trois partis majeurs, monsieur le président.

**Le président:** C'est cela.

**Une voix:** On ne fera pas mieux que cela.

**Le président:** Comme témoin ce matin, pour poursuivre notre étude du crédit L27a, nous avons l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du trésor et le président de Loto Canada, M. Guy Gousineau ainsi que des fonctionnaires du Conseil du trésor.

Il reste sur ma liste de la réunion précédente les noms de MM La Salle, Jelinek, Mazankowski et Knowles, dans cet ordre. Puisqu'il s'agit du troisième tour de questions, chaque député aura 5 minutes. Nous continuons ainsi jusqu'à 11 h 00 et j'espère alors avoir le quorum pour que le crédit L27a puisse être adopté.

Monsieur La Salle, vous avez 5 minutes.

**M. Knowles (Winnipeg Nord Centre):** Vous ne semblez pas douter de l'issue de cette mise aux voix.

**Le président:** Je vais mettre le crédit aux voix.

**M. Knowles (Winnipeg Nord Centre):** Vous vous attendez à ce que le crédit soit adopté. Je crois que c'est au comité de décider.

**Le président:** Tout ce qui est adopté ici est décidé par le comité. C'est comme dans le mariage, l'homme propose et la femme dispose. Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Yes, Mr. Chairman. My first question deals with the amendment accepted the other day. Can the Minister explain to us how he will have this position included in the corporation's by-laws?

**M. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):** We will have it included in the by-laws in the manner I described the other day. It will be specified that the 13th draw shall take place before December 31, 1979 and that, in its present form, Loto Canada cannot hold more than 13 draws. As I have already said, I intend to meet the provincial Ministers concerned this autumn at the latest with a view to agreeing on an acceptable formula for continuing this lottery after 1979. But, as it is presently constituted, Loto Canada will be authorized to hold only 13 draws.

**M. La Salle:** This means that in order to prolong the national lottery, an agreement with the provinces will be necessary and this understanding will be put into effect in keeping with the arrangements made with the provinces.

**M. Chrétien:** In its present form, Loto Canada will have only 13 draws. I cannot say what the government will decide after the 13th draw. We are not committing ourselves to continuing the lottery after this date. But, judging from present indications, I think that it will be possible to come up with a formula acceptable to the federal and provincial governments.

## [Texte]

**M. La Salle:** Monsieur le président, jeudi soir, nous avions demandé à M. Cousineau plusieurs renseignements sur la représentation provinciale à la direction de cette loterie. Est-ce qu'aujourd'hui le ministre serait en mesure de nous donner certains nouveaux détails sur la composition du groupe de dirigeants?

**M. Chrétien:** J'ai étudié ce problème-là et je suis arrivé à la conclusion suivante: puisque c'est une loterie nationale administrée par le gouvernement fédéral, nous devrions en prendre la responsabilité totale du début à la fin. En effet, si nous nous servions de certains organismes déjà établis et dont nous ne serions pas directement responsables, il y aurait beaucoup de complications. Comme vous le savez, il y a des problèmes inhérents à l'opération d'une loterie comme celle-là et je voudrais, comme je le disais lors de ma déclaration à la Chambre, que tout soit très bien contrôlé. Je pense que la meilleure façon d'exercer un tel contrôle est de garder le tout sous la juridiction fédérale, y compris la distribution. Les normes de certains organismes varient énormément d'une province à l'autre; par conséquent, je pense qu'il serait beaucoup plus simple, beaucoup plus direct et beaucoup plus facile de faire le contrôle si nous prenions l'entièvre responsabilité de la loterie. Donc, nous devrons essayer d'établir dans le plus bref délai possible un système de distribution. Nous avons déjà eu l'occasion de discuter avec l'Association des banques car nous croyons que les banques, les caisses populaires et les credit union sont probablement les meilleurs agents que nous puissions trouver. Le public, en s'y rendant, peut acheter directement ses billets. M. Cousineau a eu l'occasion de rencontrer les dirigeants de l'Association des banques du Canada. Ils doivent nous donner une réponse incessamment. Mais, nous ne croyons pas avoir de difficulté.

• 0945

Quant aux distributeurs, nous allons élaborer des règlements visant à nous assurer qu'ils seront compensés, de façon raisonnable, en fonction des risques qu'ils prennent et du travail qu'ils font. J'ai peur que, dans les systèmes établis dans certaines provinces, certains distributeurs réalisent des profits excessifs en fonction du risque qu'ils prennent et du travail qu'ils font. Je préférerais que cela soit mieux contrôlé s'il y a moyen. Ce sont des gens qui travaillent à la commission, mais une fois que leur organisation est en place, c'est assez facile à diriger. Il faudrait que les compensations soient égales à leur travail sans être excessives comme on le laisse entendre parfois dans certaines provinces.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien, merci, monsieur La Salle. Monsieur Jelinek, five minutes.

**Mr. Jelinek:** Thank you, Mr. Chairman. Once again, I would like to continue my questioning from the previous meeting with the Minister. At that time, I had made several suggestions. If you recall, at the end of the committee, we decided we would not use the word "fraudulent," but in order to avoid ...

**Mr. Chrétien:** No, because I have here a lawyer who went to court ...

## [Interprétation]

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, on Thursday we asked Mr. Cousineau about provincial representation in the management of this lottery. Can the Minister give us any details on this subject?

**Mr. Chrétien:** I have studied this matter and I have come to the conclusion that since this is a national lottery administered by the federal government, we should take total responsibility for it from the beginning to the end. If we decided to make use of existing organizations for which we are not directly responsible, many complications could arise. As you know, there are many problems inherent in the operation of a lottery such as this and as I pointed out in my statement to the House, I want everything to be very well controlled. I think that the best way to exercise such control is to keep operations under federal jurisdiction, including distribution. The standards of certain organizations vary a great deal from one province to another and, for this reason, I think that it would be easier to exercise control if the entire responsibility for the lottery were ours. This means that we will have to try to establish a distribution system as soon as possible. We already had a chance to discuss the matter with the Canadian Association of Banks, since we feel that banks, credit unions and the caisses populaires are perhaps the best ticket agents. They are direct outlets easily accessible to the public. Mr. Cousineau met with the directors of the Canadian Association of Banks, and we are to receive an answer from them in the near future. We do not think there will be any problem.

With respect to the distributors, we intend to draw up regulations which will ensure them some kind of compensation for the risks they take and the work they do. My fear is that some distributors in certain provinces will be making too much profit for the kind of work they do. I would prefer some kind of control, if this is possible. These are people who work on commission, but once their organization is established, it is easy enough to operate. They should receive something for the work they do without making too big a profit, which sometimes happens in certain provinces, or so we are led to believe.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien and Mr. La Salle. Mr. Jelinek now has the floor. Vous avez cinq minutes.

**Mr. Jelinek:** Merci, monsieur le président. Je voudrais reprendre les questions que j'ai posées lors de la dernière séance. A ce moment-là, j'ai avancé plusieurs suggestions. À la fin de la séance, nous avons décidé de ne pas utiliser le terme «frauduleux», afin d'éviter ...

**Mr. Chrétien:** Ce n'est pas exact. Je suis accompagné aujourd'hui par un avocat qui est allé devant les tribunaux ...

## [Text]

**Mr. Jelinek:** I saw that. I saw that.

**Mr. Chrétien:** . . . and the judge told him that he had no right; that everything was proper and nothing was fraudulent.

**Mr. Jelinek:** Right, except the advertising was misleading. That has been accepted in the House.

**Mr. Chrétien:** Yes, but . . .

**Mr. Jelinek:** I do not want to argue the case. I made the suggestion, and I am wondering—I will repeat it again—whether it would be possible to draw extra tickets that would be kept secret and then to draw from those tickets once it was established how many of the winning tickets were unsold, and then all the people that had bought the tickets would be able to qualify for the winning prizes and, therefore, the advertising would be in accordance with the lottery draw. I am wondering whether anyone has given this any thought since the last meeting.

**Mr. Chrétien:** I was talking with Mr. Cousineau. Perhaps Mr. Cousineau could comment on that himself. We are looking into a system to cope with this problem so that there would be no misleading information at all given to the people and they would know exactly what they are buying when they buy a ticket. I think Mr. Cousineau has discussed that with some people and could perhaps comment on that if you give him the permission to turn on the microphone.

**Mr. Jelinek:** Yes. Yes, please.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Guy Cousineau (Special Advisor to the President of Treasury Board, Loto Canada):** Sir, I checked yesterday with the people with the Olympic Lottery, the experts. For the next draw, there is absolutely no way the can change the formula, make any alterations in the method that they are using, because it affects many elements of this whole aspect.

**Mr. Jelinek:** When you say for the next draw, do you mean for the next Olympic draw or for Loto Canada?

**Mr. Chrétien:** The first draw.

**Mr. Cousineau:** Our first draw.

**Mr. Jelinek:** Your first draw.

**Mr. Cousineau:** Our first draw. It is a very complex formula. It is foolproof. On the other hand, as the Minister mentioned, there will be no misleading advertising. As a matter of fact, I am quite prepared to suggest to the Minister that he put the formula within the regulation—I mean the formula which is being used now.

Now, as far as the tickets, if you pulled out any number on this ticket, on the unsold number, it means that you are changing, because all those tickets are based on three series.

**Mr. Jelinek:** Yes.

**Mr. Cousineau:** And there is a number that affects all. This is where you get into all kinds of complications and then you are penalizing somebody. As soon as you withdraw a ticket, you are penalizing a person because the basis on which these tickets are sold is such that people attempt to mix them by having different series, namely A, B and C, to have many chances in the draw.

## [Interpretation]

**Mr. Jelinek:** Je suis au courant.

**Mr. Chrétien:** . . . et le juge lui a dit qu'il n'avait pas le droit de procéder ainsi. Le juge a déclaré qu'il n'y avait rien de frauduleux là-dedans.

**Mr. Jelinek:** C'est exact, mais la publicité était trompeuse. C'est ce qu'on a établi à la Chambre.

**Mr. Chrétien:** Soit, mais . . .

**Mr. Jelinek:** Je ne veux pas me lancer dans une discussion, mais je voudrais revenir à la suggestion que j'ai faite la dernière fois. Serait-il possible de faire un tirage de quelques billets supplémentaires, dont les résultats seraient secrets? On pourrait établir ainsi combien de billets gagnants ne sont pas vendus, et tous les acheteurs de billets auraient une chance de gagner les prix. De cette façon-là, la promotion publicitaire serait plus vérifiable. A-t-on considéré cette suggestion depuis la dernière séance?

**Mr. Chrétien:** J'en ai parlé avec M. Cousineau, qui pourrait répondre à votre question lui-même. Nous cherchons une solution à ce problème afin d'éliminer la publicité trompeuse. De cette façon-là, les acheteurs de billets seraient mieux renseignés. Je pense que M. Cousineau a déjà discuté de ce problème avec d'autres intéressés, et si vous voulez bien, il va répondre à votre question.

**Mr. Jelinek:** Bien sûr.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**Mr. Guy Cousineau (Conseiller spécial auprès du Président du Conseil du Trésor, Loto Canada):** Hier, je me suis entretenu avec les spécialistes de la Loterie olympique. On ne peut absolument pas changer la formule avant le prochain tirage sans modifier l'ensemble des règlements qui s'y rapportent.

**Mr. Jelinek:** Quand vous dites «le prochain tirage», parlez-vous du prochain tirage de la Loterie olympique ou du premier tirage de Loto Canada?

**Mr. Chrétien:** Du premier tirage.

**Mr. Cousineau:** C'est exact.

**Mr. Jelinek:** Je comprends.

**Mr. Cousineau:** Nous parlons donc du premier tirage. La formule est assez compliquée mais très sûre. Par contre, comme le ministre l'a déjà mentionné, il n'y aura pas de publicité trompeuse. De fait, je suis prêt à suggérer au ministre d'inclure dans les règlements la formule dont on se sert actuellement.

En ce qui concerne les billets, ils sont répartis en trois séries et le retrait d'un billet entraîne une modification de la formule.

**Mr. Jelinek:** Je comprends.

**Mr. Cousineau:** C'est à ce moment-là que toutes sortes de complications commencent à surgir et que quelqu'un se trouve pénalisé. Dès que vous retirez un billet, vous pénalisez quelqu'un étant donné la façon dont ces billets sont vendus, les gens tentent de les mélanger en achetant des séries différentes, c'est-à-dire A, B et C afin d'avoir plus de chances au tirage.

[Texte]

**Mr. Jelinek:** I understand.

• 0950

**Mr. Cousineau:** Now, from the legal standpoint, we will either put on the ticket the total number of issues of tickets, or we will do that in our publicity. Therefore, when a person buys a ticket that person will know exactly what his or her odds are against the total number of issues.

**Mr. Jelinek:** In other words, you are not going to advertise a specific number of winners because you do not know an exact number of winners prior to the draw.

**Mr. Cousineau:** We will say there will be X numbers of tickets drawn against a total number of issues, but we also will spell out in some form the formula as to how it operates.

There is another aspect as well that I was discussing with the Minister that we are considering, again to protect the consumer.

On these draws normally there is a percentage which goes for the prizes. It varies from 39.1 per cent to 39.2 per cent, which is the amount set aside for the prizes. If we happen to sell less than the full number of issues we are quite prepared, on the basis of the tickets sold, to maintain that prize account and more or less apply that percentage against the value of the tickets sold and thereby guarantee to the public X numbers of prizes, recognizing that the tickets that are unsold belong to the corporation because they are all bought back. And these tickets will be drawn in subsequent draws, again for protection. This is a matter that I have discussed with the Minister and I would have no objection to recommending that it be included in the regulations to make the whole operation completely visible so as to protect the consumer.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. Thank you, Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, perhaps the Committee would allow me one question for clarification purposes.

**The Chairman:** Does the Committee agree?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Jelinek:** If I understand Mr. Cousineau correctly, as he has just explained, then there will not be a guaranteed number of tickets winners. In other words, you will not be able to put in the ads that there will be six \$1 million winners and so many other winners.

**Mr. Cousineau:** There will be X number of tickets drawn.

**Mr. Jelinek:** Drawn, okay.

**Mr. Cousineau:** But there will not be any missing.

**Mr. Chrétien:** I would like to thank you, because this is the kind of discussion that I like. I hope the Committee will try to bring forward suggestions such as that. We want to make it as fair as possible to everybody and, if we have made progress on that, I am quite happy.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski, you have five minutes.

[Interprétation]

**M. Jelinek:** Je comprends.

**M. Cousineau:** Du point de vue légal, nous inscrirons sur chaque billet le nombre total de billets ou nous le signalerons dans notre publicité. Lorsque quelqu'un achètera un billet, il saura donc exactement quelles sont ses chances par rapport au nombre total de billets.

**M. Jelinek:** Autrement dit, vous n'annoncerez pas le exact de gagnants car vous ne le savez pas exactement avant le tirage.

**M. Cousineau:** Nous disons que sur le nombre total on tirera X billets, mais nous expliquerons également processus.

Je discutais avec le ministre d'un autre aspect de la protection du consommateur que nous étudions.

Un pourcentage des ventes sert normalement à l'attribution des prix. Le montant ainsi réservé varie entre 39,1 p. 100 et 39,2 p.100. S'il arrive que les billets ne sont pas tous vendus nous sommes prêts à maintenir ce pourcentage en fonction des billets vendus et donc à garantir au public X nombre de prix, en partant du principe que les billets non vendus appartiennent à la société parce qu'ils seront rachetés. Et par mesure de protection ces billets seront tirés par la suite. J'en ai discuté avec le ministre et je suis prêt à recommander que cela figure dans la réglementation afin d'informer et de protéger le consommateur.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau. Merci, monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, le Comité me permettra peut-être de poser une question pour obtenir ces précisions.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Jelinek:** Si je comprends bien les explications de M. Cousineau, le nombre de gagnants ne sera pas prédéterminé. Autrement dit, vous ne pourrez pas annoncer dans votre publicité qu'il y aura six gagnants de 1 million et tant d'autres gagnants.

**M. Cousineau:** X billets seront tirés.

**M. Jelinek:** Ils seront tirés, bien.

**M. Cousineau:** Mais il n'y aura aucune différence.

**M. Chrétien:** Je vous remercie. J'aime ce genre de discussion. J'espère que le comité formulera des suggestions de cet ordre. Nous voulons que ce tirage soit aussi juste que possible envers tout le monde et si nous avons progressé, j'en suis très heureux.

**Le président:** Monsieur Mazankowski, vous avez cinq minutes.

[Text]

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, I have had a discussion with Mr. Knowles and he tells me that he is in a bit of a hurry to get away. I would yield to him and then follow him, if it is agreeable with the Committee.

**The Chairman:** That is no problem. Mr. Knowles, for five minutes.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Thank you, Mr. Mazankowski. I do not need five minutes because I have another committee I must attend.

I have stated my position about the whole matter. I do not approve of the federal government going in for a lottery at all. It has the power to tax and I think it should use it. I do not like the way this one is being brought before us.

Therefore I move that Vote L27a be reduced to \$1.

**The Chairman:** Have you signed your amendment, Mr. Knowles?

**Mr. Chrétien:** Well, you vote on it. And if it is carried then I will go and work elsewhere.

**The Chairman:** Gentlemen, we have an amendment before us, moved by Mr. Knowles, Winnipeg North Centre, that Vote L27a be reduced to \$1. And it is duly signed by Stanley Knowles.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, with the greatest respect to Mr. Knowles, I certainly do not question his motives in moving this particular motion. I would say, though, to the Committee, that, as far as we are concerned, we have a number of questions we still would like to ask of the Minister. Some of them have to do with the mechanics of the operation of Loto Canada and, as the Minister indicated, he is receptive to guidance and suggestions from the Committee. I wonder whether we might not defer voting on this matter until later in the Committee meeting, until we have concluded our questioning. We might be in a better position to vote on the matter in a more intelligent frame of mind.

**The Chairman:** I have a motion in front of me now.

• (0955)

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** That does not end the debate.

**The Chairman:** No, it does not end the debate. Mr. Knowles has to leave. We could vote on the amendment and, if there are reasons to have other amendments after you have heard the Minister, in another hour or so, you can always move other amendments.

**Mr. Loiselle (Saint-Henri):** We have questions.

**The Chairman:** It does not end the debate and it does not prevent any questions from being asked.

**Mr. Mazankowski:** I agree, it certainly does not end the debate, but there is a bit of principle involved. It really is tantamount to voting for or against this particular estimate.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** May I ask a question? Will the debate be kept going until 10.30 a.m.? I do not want to miss the vote on my own amendment. I can be back for 10.30 a.m.

[Interpretation]

**M. Mazankowski:** Monsieur le président, M. Knowles m'a fait savoir qu'il doit s'absenter. Si le comité est d'accord, je lui céderai mon tour et je prendrai la parole ensuite.

**Le président:** D'accord. Monsieur Knowles, vous avez cinq minutes.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Merci, monsieur Mazankowski. Je n'ai pas besoin de cinq minutes car je dois me rendre à un autre comité.

J'ai dit quelle était ma position. Je m'oppose à ce que le gouvernement fédéral s'occupe de loterie. Le gouvernement a le pouvoir de lever des impôts et il devrait s'en servir. Je n'aime pas la façon dont on nous a présenté cela.

Je propose donc que le crédit L27a soit réduit à \$1.

**Le président:** Avez-vous signé votre amendement, monsieur Knowles?

**M. Chrétien:** Votez et si c'est accepté, j'irai travailler ailleurs.

**Le président:** Messieurs, nous avons un amendement présenté par M. Knowles, de Winnipeg-Nord-Centre, qui propose que le crédit L27a soit réduit à \$1. Cet amendement est dûment signé par Stanley Knowles.

**M. Mazankowski:** Monsieur le président, je ne conteste pas les raisons qui ont poussé M. Knowles à présenter cette motion; mais nous voulons poser de nombreuses questions au ministre. Certaines de ces questions concernent le fonctionnement de Loto-Canada et le ministre a indiqué qu'il était ouvert aux conseils et aux suggestions du Comité. Je me demande si nous ne pourrions pas remettre ce vote à un peu plus tard dans la séance jusqu'à ce que nous ayons épuisé les questions. Nous pourrons alors voter avec plus de discernement.

**Le président:** J'ai présentement une motion.

**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Cela ne clôt pas le débat.

**Le président:** Non, cela ne clôt pas les délibérations. M. Knowles doit s'absenter. Nous pourrions voter sur l'amendement et si après avoir écouté le ministre, vous voulez d'ici une heure, présenter d'autres amendements vous en aurez toujours le loisir.

**M. Loiselle (Saint-Henri):** Nous avons des questions.

**Le président:** Cela n'empêche pas les délibérations et cela ne nous empêche pas de poser des questions.

**Mr. Mazankowski:** Je suis d'accord, cela ne clôt pas le débat, mais il y a une question de principe. L'issue du vote, pour ou contre ce budget, est capitale.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Puis-je poser une question? La séance va-t-elle se poursuivre jusqu'à 10 h 30? Je voudrais être là au moment où l'on votera sur mon amendement. Je puis être de retour pour 10 h 30.

## [Texte]

**The Chairman:** I think we will be here until 10.30 a.m., but I can make no promise.

**Mr. Loiselle (Saint-Henri):** We will keep you in touch with the whole thing.

**The Chairman:** The only thing I can promise you, Mr. Knowles, is, if there are no more questions we will end the debate, but I personally think we will be here until 11 a.m.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I will take my chances and, if my amendment is carried in my absence, I will be quite happy.

**Mr. Chrétien:** You are running the risk of having your own motion defeated with zero opposed, if you are not here. It is none of my business, I am just a witness.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** I will be back.

**The Chairman:** Okay. Mr. Mazankowski.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, at the proceedings on Monday, Mr. Epp was questioning Mr. Cousineau about the format, and used the example of selection of an advertising agency for the purpose of promotion. I wonder if the Minister could outline, in a general way, whether Loto-Canada will conform to general Crown Corporation practices. For example, in the awarding of advertising contracts, will it be on tender, will it be at the discretion of the Board of Directors? How do you envision this particular operation taking place, Mr. Chrétien?

**Mr. Chrétien:** As you know, Mr. Cousineau has not his Board, as yet, and it would be up to them to decide. What I want is to have the best services available to do that job. For the present, I would be inclined to think that, if the people who have been conducting that work for the Olympic Lottery have done a good job, it would not be very much advisable to change them at the start. I do not know what will be the decision of the corporation, when they have their status as a corporation. This is one field where, just like the engineering field, it is a question of getting to know what qualifications to apply, it is not just a question of money. So, the Board will decide. I have no strong views on that personally, at this time, because I do not know the guys who are doing it. I have the names of those who are doing it for the Olympic Lottery, but I do not know any of them. I have received a few phone calls from people, who wanted to talk to me about it, and I said that I did not want to discuss that with anybody.

**Mr. Mazankowski:** I would suspect, though, that matters of this nature would generally follow the normal tendering procedures, just to be consistent.

**Mr. Chrétien:** I think there is the procedure; I am not too familiar with the procedures in the government, or any government. I think it is not a field in which it is very easy to proceed with the tendering system. It is buying services, and when you are buying services, there is a subjective element. You do not choose an architect on bids, you go for the type of architect you think will do the best job, and those guys are working on a pre-established, controlled fee. So we should no kid ourselves about it, there is a subjective element in that. After I watch on TV the type of advertising the Olympic Lottery has had so far, I think they have done a very good job, and the result has been a very great success. So, when you have a winning combination like that, why change it completely?

## [Interprétation]

**Le président:** Je pense que nous serons ici jusqu'à 10 h 30, mais je ne peux pas vous le promettre.

**M. Loiselle (Saint-Henri):** Nous vous tiendrons au courant de tout ce qui s'est passé.

**Le président:** Tout ce que je peux vous promettre, monsieur Knowles, c'est que s'il n'y a plus de questions nous mettrions fin au débat, mais je crois que nous serons ici jusqu'à 11 heures.

**M. Knowles (Winnipeg—Nord—Centre):** Je vais courir ce risque et si mon amendement est adopté en mon absence, je serai très heureux.

**M. Chrétien:** Si vous êtes absent vous risquez de voir votre amendement rejeté à l'unanimité. Cela ne me regarde pas, je ne suis qu'un témoin.

**M. Knowles (Winnipeg—Nord—Centre):** Je serai de retour.

**Le président:** Très bien. Monsieur Mazankowski.

**M. Mazankowski:** Monsieur le président, lors de la séance le lundi, M. Epp a interrogé M. Cousineau en prenant comme exemple le choix d'une agence pour s'occuper de la publicité. Le ministre pourrait-il nous dire si Loto-Canada se conformera aux pratiques générales des sociétés de la Couronne. Par exemple, la société procédera-t-elle à des appels d'offres pour adjudication des contrats de publicité ou est-ce que cela sera laissé à la discrétion du conseil d'administration? Comment envisagez-vous cela monsieur Chrétien?

**M. Chrétien:** Comme vous le savez, M. Cousineau n'a pas encore de conseil, et ce serait à celui-ci d'en décider. Je veux que les meilleurs services soient retenus pour faire ce travail. Pour le moment, je pense que si les agences qui se sont occupées de la Loterie olympique ont fait du bon travail, il ne serait pas très sage de s'adresser à d'autres, du moins au début. J'ignore quelle sera la décision de la société lorsqu'elle sera constituée. Comme dans le domaine de l'ingénierie, il s'agit de connaître les compétences; ce n'est pas uniquement une question d'argent. Le conseil en décidera. Pour le moment je n'ai pas d'opinion ferme sur le sujet. J'ai les noms de ceux qui s'en occupent pour la Loterie olympique mais je ne connais aucun d'entre eux. J'ai reçu quelques appels de personnes qui voulaient m'en parler, et j'ai répondu que je ne voulais pas en discuter avec qui que ce soit.

**M. Mazankowski:** Je présume que logiquement vous auriez recours à la procédure normale des appels d'offres.

**M. Chrétien:** Je pense qu'il existe une procédure mais je ne suis pas tellement au courant des méthodes suivies par le gouvernement, quel qu'il soit. Je pense que c'est un domaine où l'on peut difficilement recourir aux appels d'offres. Il s'agit d'acheter des services et dans ce cas intervient un élément très subjectif. Vous ne choisissez pas un architecte d'après des soumissions; vous cherchez l'architecte le plus compétent et dans cette profession les honoraires sont préétablis et réglementés. Nous ne devons pas nous faire d'illusions, il y a dans tout cela un élément subjectif. Après avoir regardé à la télévision la publicité réalisée jusqu'ici pour la Loterie olympique, je pense que c'est du très bon travail et que le résultat a été un grand succès. Lorsque vous avez un cheval gagnant pourquoi le changer.

## [Text]

I think the problem is not one of saving dollars, it is to get the job done properly. There is an element of profit if this job is well done; if you have an agency that charges you nothing and does a bad job, you do not sell a million tickets in one draw and you are in deep trouble. So for the few pennies you can save in changing them every two years—or every year, or every month, or every draw—you can lose a lot of money at the other end. I think we have to be practical in those things. As I say, I am talking with great detachment; I had nothing to do with the appointment of the people who are doing that now, I do not know whether they will keep them, I do not know the names, I do not know any of them. I know of some people who have tried to contact me on that issue, and I said I had not the time to discuss that with them.

**The Chairman:** This is your last question.

• 1000

**Mr. Mazankowski:** On page 19, in the English version of Bylaw 1, Section 817, the section dealing with only one shareholder, I suspect that that is the status of the corporation right now. There is one shareholder and he is ...

**Mr. Chrétien:** There is one shareholder, and the share is under my name as Minister of the Crown. But I did not pay for it, so I do not have any conflict of interest.

**Mr. Mazankowski:** Will there be any additional shareholders, or will it remain on that basis?

**Mr. Chrétien:** Apparently, no. You can have a corporation with one shareholder only. When I was practising law in the old days, we needed at least three, but they have changed the law, apparently. There is a corporation with one single shareholder, and it is the Crown that has one share. I am the one who is acting for the Crown.

**Mr. Mazankowski:** As the single de facto shareholder, you will be able to travel about the country holding shareholders' meetings and be perfectly legitimate.

**Mr. Chrétien:** I can have a meeting of shareholders every day, every hour, every minute.

**Mr. Mazankowski:** Anywhere in the world, according to Section 803. I am just wondering whether that is in there ...

**Mr. Chrétien:** That is a legal chinoiserie ...

**Mr. Mazankowski:** ... as a contingency, or whether it is ...

**Mr. Chrétien:** Really, Mr. Mazankowski, I do not know whether I can call a meeting, and so on. I do not intend to. There will be a board of directors and they will run the show, . I do not have much time for that. They will come and explain their operations to me and to you, I hope, regularly. If I can call a meeting of shareholders, perhaps I will call one right away to ask the shareholder what he is planning to do. I do not know what that means, Don, at all.

**Mr. Mazankowski:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Mazankowski. Monsieur Corbin, 5 minutes s'il vous plaît.

**Mr. Corbin:** Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse au président du Conseil du Trésor. Elle est la conséquence de certains commentaires qui m'ont été adressés personnellement par des ministres provinciaux des Maritimes. Tout d'abord ils m'ont fait part de leur surprise, de leur étonnement de voir le gouvernement décider de prolonger la Loterie. Je ne devrais peut-être pas dire qu'ils s'objectaient à cette mesure, parce qu'effectivement, ils ne

## [Interpretation]

Ce n'est pas une question d'économie, il faut que le travail soit bien fait. Le profit dépend ici de la qualité du travail; si une agence travaille gratuitement mais mal, les ventes n'atteignent pas un million de billets par tirage et vous êtes en difficulté. Les quelques sous que vous économisez en changeant d'agence tous les deux ans, ou tous les ans, ou tous les mois, ou à chaque tirage, risquent par ailleurs de vous faire perdre beaucoup d'argent. Nous devons voir l'aspect pratique de ces questions. Comme je l'ai dit, cela ne me concerne absolument pas; je n'ai rien à voir dans le choix des gens qui font ce travail présentement; je ne sais pas si on les gardera, je ne connais pas leurs noms et je ne connais aucun d'entre eux. Nombreux sont ceux qui ont essayé de me contacter à propos de cette question, mais j'ai dit que je n'avais pas le temps d'en discuter avec eux.

**Le président:** C'est votre dernière question.

**M. Mazankowski:** A la page 19 de la version anglaise, l'article 817 ayant trait à l'unique actionnaire constitue je présume, le statut actuel de la société. Il y a un actionnaire et c'est ...

**M. Chrétien:** Il y a un actionnaire, et cette action est à mon nom à titre de ministre de la Couronne. Mais je ne l'ai pas payée, je n'ai donc aucun conflit d'intérêts.

**M. Mazankowski:** Y aura-t-il d'autres actionnaires ou est-ce que cela demeurera ainsi?

**M. Chrétien:** Apparemment non. Vous pouvez avoir une société avec un seul actionnaire. Lorsque j'exerçais le droit, il fallait au moins trois actionnaires mais apparemment, on a modifié la loi. La société n'a qu'un actionnaire et c'est la Couronne qui détient cette action. Et je suis celui qui représente la Couronne.

**M. Mazankowski:** En tant que seul actionnaire, vous pourrez parcourir le pays et tenir des réunions d'actionnaires en toute légitimité.

**M. Chrétien:** Je puis tenir une réunion des actionnaires n'importe quel jour, n'importe quelle heure.

**M. Mazankowski:** N'importe où dans le monde, selon l'article 803. Je me demande où c'est mentionné là-dedans ...

**M. Chrétien:** C'est une chinoiserie judiciale ...

**M. Mazankowski:** En cas d'urgence, ou que ce soit ...

**M. Chrétien:** En réalité, monsieur Mazankowski, je ne sais pas si je puis tenir une réunion, et ainsi de suite. Je n'ai pas l'intention de le faire. Il y aura un conseil d'administration qui s'en chargera. Je n'ai pas le temps de m'en occuper. J'espère que régulièrement ils viendront m'expliquer ce qu'ils font ainsi qu'à vous-mêmes. Puisque j'en ai le pouvoir, je peux tout de suite interroger l'actionnaire sur ses intentions. Je ne sais pas du tout ce que cela veut dire.

**M. Mazankowski:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Mazankowski. Mr. Corbin, you have five minutes, please.

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. My question is for the President of the Treasury Board. I asked this question following certain comments that were made to me by provincial ministers of the Maritime region. First they told me they were astonished to see that the government has decided to continue the lottery. I should not say that they objected to this because in fact they did not tell me that. But I must say that they were surprised and a bit

## [Texte]

me l'ont pas dit. Mais je dois vous dire qu'ils étaient surpris et un peu étonnés; parce que, comme le ministre le sait sans aucun doute, les trois provinces maritimes, par l'entremise du Conseil des premiers ministres des provinces maritimes étudiaient déjà depuis quelque temps, et continuent toujours d'étudier la possibilité de faire une loterie commune. Lors de la dernière réunion de ce Conseil des premiers ministres, ceux-ci avaient aussi décidé d'aborder la province de Terre-Neuve concernant une action conjointe dans ce domaine et ils entrevoyaient à plus longue échéance et sur de plus vastes horizons, la possibilité d'une loterie commune à toutes les provinces.

Étant député du Nouveau-Brunswick, je voudrais savoir si effectivement, cette province a soulevé des objections.

• 1005

**M. Chrétien:** Il y en a eu peut-être après que j'ai annoncé la décision du gouvernement d'aller de l'avant mais, comme je l'ai expliqué devant le Comité l'autre jour, nous aurions espéré ici à Ottawa que les provinces s'entendent entre elles pour continuer la Loterie olympique sans que nous ayons à intervenir. La Loterie olympique a eu beaucoup de succès jusqu'à maintenant et le gouvernement du Québec a entrepris il y a plusieurs mois des négociations avec les provinces pour déterminer comment se ferait le partage des profits de la Loterie olympique après les Olympiques. Or, il n'y a pas eu d'entente parce que les provinces voulaient garder chez elles tous les profits de la Loterie olympique sans donner aucune compensation au Québec pour avoir mis cette loterie sur pied et en avoir fait une réussite. Et comme le premier ministre et même le chef de l'Opposition, avaient dit à plusieurs reprises à la Chambre des communes qu'ils seraient en faveur de programmes pouvant aider à l'auto-financement des Jeux et pouvant aider le Comité organisateur des Jeux olympiques à épouser une partie du déficit, nous avons été obligés de prendre la décision d'établir la Loterie nationale parce que les provinces ne pouvaient pas s'entendre entre elles.

J'aurais personnellement préféré que le gouvernement fédéral n'ait pas à intervenir, et le gouvernement était d'accord avec moi là-dessus.

**M. Corbin:** D'après ce que vous me dites, je peux déduire que le Nouveau Brunswick a soulevé des objections.

**M. Chrétien:** Je ne sais pas s'il y a eu objection formelle. J'ai peut-être reçu un télégramme, je ne sais pas. Je sais que j'ai eu un appel de la Nouvelle-Écosse; j'ai aussi eu un appel de Terre-Neuve. Il y a aussi M. Desjardins au Manitoba qui s'est permis quelques grandes déclarations et M. Welch, ici en Ontario. Que voulez-vous, si les provinces s'étaient entendu entre elles, je n'aurais pas eu à intervenir. Alors, on ne peut rien me reprocher.

**M. Corbin:** Oui, c'est malheureusement le problème au pays. A moins que le gouvernement fédéral n'intervienne dans plusieurs domaines, il n'est jamais possible d'obtenir l'assentiment des provinces parce qu'elles se disputent entre elles. Je dois cependant dire que certaines provinces, et je pense que cela a été dit au Comité déjà, craignent que cela devienne un exercice permanent, ce qui nuirait aux provinces dans l'établissement de leur propre loterie. Mais, à votre avis, monsieur le ministre, est-ce que la loterie nationale empêcherait les provinces de l'Atlantique d'établir leur propre loterie?

## [Interprétation]

astonished because, as the Minister probably knows, the three Maritime provinces through the Council of the Maritime Premiers were studying for some time the possibility and still studies this possibility for a Maritime lottery. At the last meeting of the provincial premiers, it was decided to approach the Province of Newfoundland so that common action could be undertaken and consideration was also given to the possibility of establishing a lottery in conjunction with other provinces at a future date.

As a member from New Brunswick, I would like to know whether this province did, in fact, raise objections.

**Mr. Chrétien:** There may have been some after I announced the government's decision to go ahead with this project. As I explained to the Committee the other day, we in Ottawa had hoped that the provinces might come to some agreement on the continuation of the Olympic lottery without us having to intervene. The Olympic lottery has been very successful so far and the Quebec government began negotiations several months ago with the provinces to determine how the profits of the Olympic lottery would be shared after the Olympic Games. There was no agreement because the provinces wanted to keep for themselves the return on the Olympic lottery without compensating Quebec in any way for having set up the lottery and made it a success. Since the Prime Minister and even the Leader of the Opposition stated several times in the House of Commons that they were in favour of a program allowing for the self-financing of the Olympic Games and enabling the organizing committee to wipe out part of the deficit, we had no choice but to establish a national lottery, the provinces being unable to come to an agreement.

Personally, I would have preferred to keep the federal government out of this and this opinion was shared by the government.

**Mr. Corbin:** From what you have said, I gather that New Brunswick did raise some objections.

**Mr. Chrétien:** I do not know if there was any formal objection. I may have received a telegram but I do not remember. I know that I got a call from Nova Scotia and from Newfoundland. There was also Mr. Desjardins in Manitoba who took advantage of the opportunity to make some great pronouncements and Mr. Welch in Ontario. But, after all, if the provinces had been able to agree among themselves, I would not have had to intervene. They cannot reproach me with anything.

**Mr. Corbin:** Yes, unfortunately this is a problem we often face. Without federal government intervention in some areas, it is not possible to obtain provincial consent because of disagreement between the provinces. I should add that some provinces fear that this lottery might become permanent and thus prevent the provinces from setting up their own lottery. Do you think that this might prevent the Maritime provinces from establishing a lottery, Mr. Minister?

[Text]

**M. Chrétien:** Absolument pas. Prenons le Québec, par exemple. Loto-Québec existait avant la Loterie olympique et les revenus de Loto-Québec ont continué à augmenter après l'établissement de la Loterie olympique. Le Québec a aussi établi une troisième loterie, soit Loto-Perfecta et les trois loteries fonctionnent bien. J'ai ici la publicité de Wintario qui dit que Wintario generated more than \$50 million in its first year... bien que Wintario ait commencé après la Loterie olympique. Alors, je pense que si les provinces maritimes veulent établir leur propre Loterie maritime, elles peuvent essayer; ce sera à la population de réagir, mais...

**M. Corbin:** N'oubliez pas qu'il y a peut-être une grande distinction à faire monsieur le ministre. C'est que les provinces de l'Atlantique ne sont pas, à proprement parler, des provinces riches. L'Ontario est une province riche, une province industrielle,...

**M. Chrétien:** Le Québec n'est pas une province très riche.

**M. Corbin:** Le Québec n'est pas une province très riche mais Montréal à elle seule peut faire fonctionner dans une large mesure une loterie.

**M. Chrétien:** Je crois qu'il se vend énormément de billets en dehors de Montréal et probablement par habitant, la moyenne est exactement la même qu'à Montréal. Je n'ai pas de données précises, je crois que cela ne varie pas beaucoup d'une région à l'autre dans la province de Québec. J'ai été surpris d'apprendre le nombre important d'hommes et de femmes qui achètent des billets de loterie dans ma région.

**M. Corbin:** Monsieur le ministre, monsieur le président, je ne dis pas ça pour faire valoir mon opposition. Je suis parfaitement d'accord avec ce que l'on fait. Je voulais tout simplement vous transmettre les préoccupations de d'autres personnes.

**M. Chrétien:** Lors du huitième tirage, le nombre de billets achetés par habitant fut le plus élevé au Québec, soit 10.24; viennent ensuite les provinces de la Nouvelle-Ecosse, 9.33; d'Ontario, 8.01; et du Nouveau-Brunswick, 6.76. Une province qui a des puits de pétrole, la Saskatchewan conserve la moyenne la plus basse.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien, monsieur Corbin. I still have one questioner on my list here, Mr. Martin. Have you finished, Mr. Minister?

**Mr. Chrétien:** Yes.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Chrétien:** J'aurais pu être un peu plus précis au sujet de la main-d'œuvre exigée.

**M. Corbin:** C'est important.

**The Chairman:** Mr. Martin, five minutes.

**M. Martin:** Mr. Chairman, I just wanted to make a comment on the amendment that is before us. I guess it can be spoken to now. I simply state, as I am sure many members feel, that the manner in which this proposed financing is being undertaken through Loto Canada is, to me, extremely supportable and much more favourable than the suggestion by Mr. Knowles of imposing some sort of general tax that would be applicable to all Canadians. I think this clearly gives the opportunity for those who wish to support the games to continue to do so, as they may have done in the past, by buying tickets. There are those who obviously get some enjoyment out of being able to undertake this form of legalized gambling, which is fair enough. Obviously there is no difficulty in selling the tickets.

[Interpretation]

**Mr. Chrétien:** Absolutely not. Let us take Quebec as an example. Loto Quebec existed before the Olympic lottery and its revenue continued to increase after the creation of the Olympic lottery. Quebec has a third lottery, that is Loto Perfecta and all three are managing I have here a Wintario advertisement which says Wintario a produit un revenu de plus de 50 millions de dollars pendant sa première année d'existence. And Wintario, of course, began after the Olympic lottery. Therefore, if the Maritime provinces want to set up their own lottery, they can give it a try and it will be up to the population to react.

**M. Corbin:** There is an important point which should be kept in mind, Mr. Minister. The Maritimes could hardly be described as "have" provinces. Ontario is a rich province, an industrial province...

**M. Chrétien:** Quebec is not a particularly well-off province.

**M. Corbin:** Quebec may not be rich but Montreal alone could support a lottery to a large extent.

**M. Chrétien:** I think that a great many tickets are sold outside of Montreal and probably as many per capita are sold elsewhere in Canada as in Montreal. I do not have any precise information, but I do not think there is much variation from one region to another within Quebec. I was surprised at the number of people from my area who buy tickets.

**M. Corbin:** I would like to point out that I am not objecting to what has been done. Quite the contrary. I simply wanted to communicate to you points of view which otherother people expressed to me.

**M. Chrétien:** For the eighth draw, 10.24 tickets per capita were bought in the Province of Quebec, which was the highest for Canada. Nova Scotia was next with 9.33, Ontario with 8.01, and New Brunswick with 6.76. Saskatchewan, the province with all the oil wells, bought the fewest tickets per capita.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien and Mr. Corbin. J'ai toujours le nom de M. Martin sur ma liste. Avez-vous terminé, monsieur le ministre?

**M. Chrétien:** Oui.

**Le président:** Merci.

**M. Chrétien:** I could have given more information about the personnel necessary to operate the lottery.

**M. Corbin:** That is another important factor.

**Le président:** Monsieur Martin, vous avez cinq minutes.

**M. Martin:** J'ai une observation à faire au sujet de l'amendement dont nous sommes saisis. La formule de financement qu'on propose pour Loto-Canada me semble beaucoup plus acceptable que la suggestion de M. Knowles, qui propose un impôt général quelconque s'appliquant à toute la population. Je suis persuadé que beaucoup d'autres membres du Comité partagent mon point de vue. Cela donne à ceux qui veulent appuyer les Jeux l'occasion de le faire en achetant des billets. Évidemment, il y en a qui prennent plaisir à ce genre de jeu légal, et il est évident qu'on ne manque pas d'acheteurs.

## [Texte]

I think the real advantage is that those who are objecting to the financing of the Olympics through the public purse are not called upon to make any contribution whatsoever. I just want to say that, on that basis, the amendment is completely out of context with what the mood of Canadians generally is towards helping to overcome this rather significant deficit.

**Mr. Chrétien:** Mr. Martin, are you aware that there was a Gallup poll that said that 79 per cent of the people in Canada were in favour of the continuation of a lottery to help to pay the deficit of the Olympics?

**An hon. Member:** There was a Gallup poll on capital punishment too, you know.

**Mr. Chrétien:** No, no. I am talking in terms of ...

**The Chairman:** That is entirely out of order. Even so, the Olympics would be a great place to have the first execution.

The matter is closed. Mr. Martin, you have the floor.

**Mr. Martin:** I was not contacted, Mr. Chairman, by the Gallup poll, but I guess what I am really saying is much the same thing. I had forgotten about the results of that Gallup poll and what it indicated. On that basis, I would say that the amendment is simply not in accord with the mood of the people.

**The Chairman:** Thank you sir. Mr. Jelinek, five minutes.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, before I move to another point, I would like to continue where I left off once again on the Olympic tickets and ask two quick questions. One; What will happen to the unsold tickets that will remain on the computers after the last Olympic lottery draw? In the past they have moved them on to the next lottery. Second; Can the Minister or Mr. Cousineau assure us that no irregularities will take place in the sale and distribution of Loto Canada tickets as they are taking place in the Olympic Lottery tickets. You are aware, Mr. Minister, that there is an RCMP investigation going on into certain aspects of the sale and distribution of the tickets, and I am led to believe in the very near future there will be in fact charges laid. We just want to make sure that under the new management in the new Loto Canada, these irregular practices will not continue.

• 1015

**Mr. Chrétien:** I would like to reply to the first question in terms of the Olympic Lottery and what will happen with the unsold tickets at its conclusion. We cannot reply for the Olympic Lottery because we are not running it. They anticipate, however, that all the tickets for their last draw will be sold three weeks ahead of the draw, so there is not likely to be any problem at all. The last time I think they sold almost all of them. Anyway, they are quite sure that in the mood of the Olympics they will sell them all. So that is hypothetical. We do not have any information but they are not anticipating there will be any tickets left over.

**Mr. Jelinek:** I hope you are right because I am a supporter of this thing. However, I based that question on the fact that two lotteries ago there were nearly one million tickets unsold.

## [Interprétation]

Ainsi, ceux qui s'opposent au financement des Jeux olympiques à partir de fonds publics ne sont pas obligés d'y contribuer, ce qui est un avantage. De cette façon-là, l'amendement n'est pas du tout représentatif de l'état d'esprit actuel des Canadiens, dont la plupart aimeraient résoudre le problème du déficit d'une autre manière.

**M. Chrétien:** Un sondage Gallup a révélé que 79 p. 100 des Canadiens étaient en faveur du maintien de la loterie afin d'éponger le déficit résultant des Jeux olympiques?

**Une voix:** Il y a également eu un sondage Gallup au sujet de la peine capitale.

**M. Chrétien:** Je parlais plutôt de ...

**Le président:** Cette remarque est irrecevable. Remarquez, le site olympique serait un endroit excellent pour la première exécution.

N'en parlons plus. Monsieur Martin, vous avez la parole.

**M. Martin:** Je n'ai pas participé à ce sondage Gallup, mais je suppose que je dis plus ou moins la même chose. J'avais oublié les résultats de ce sondage. Compte tenu de ces résultats, j'estime que l'amendement n'est pas conforme à l'état d'esprit actuel du peuple canadien.

**Le président:** Merci, monsieur. Monsieur Jelinek, vous avez cinq minutes.

**M. Jelinek:** Avant de passer à autre chose, j'ai deux questions à poser au sujet de la Loterie olympique. Premièrement, que fera-t-on des billets qui resteront après le dernier tirage de la Loterie olympique? Antérieurement, ils faisaient partie de la loterie suivante. Deuxièmement: le ministre ou M. Cousineau peuvent-ils nous assurer qu'aucune irrégularité n'aura lieu quant à la vente et la distribution de billets de Loto Canada comme cela se produit pour les billets de la Loterie olympique? Vous savez, monsieur le ministre, que la GRC mène actuellement une enquête sur certains aspects de la vente et de la distribution de billets et tout porte à croire que très prochainement il y aura des mises en accusation. Nous voulons simplement nous assurer que, sous la nouvelle gestion de Loto Canada, ces pratiques irrégulières n'auront pas lieu.

**M. Chrétien:** J'aimerais répondre à la première question en ce qui a trait à la Loterie olympique et à ce qu'on fera des billets invendus à la fin. Nous ne pouvons pas répondre des actes des responsables de la Loterie olympique parce que nous ne gérons pas ce programme. Ces responsables prévoient toutefois que tous les billets du dernier tirage seront vendus trois semaines avant le tirage en question, et il semble que cela ne posera donc aucun problème. Je rense que la dernière fois ils avaient vendu tous les billets. De toute façon, ils sont certains que, grâce à l'engouement que créent les Olympiades, les billets seront vendus. Il s'agit donc d'une question purement hypothétique. Nous n'avons aucun renseignement mais on ne prévoit pas qu'il restera des billets.

**M. Jelinek:** J'espère que vous avez raison parce que je suis favorable à ce projet. Toutefois, j'appuie ma question sur le fait que, lors de l'avant-dernier tirage, il y avait environ 1 million de billets invendus.

[Text]

**Mr. Chrétien:** I know, Mr. Jelinek. We will pass on your concerns to them and if they can give us a written answer, we will pass it on to you.

About the problem of distribution I know when I replied to one earlier question concerning it—I do not know who asked me that question this morning ...

**Mr. Jelinek:** Mr. La Salle, I think.

**Mr. Chrétien:** Mr. La Salle. I said of course, that one of the problems we feel is happening to Olympic Lottery is that they have an intermediary organization between them and the buyers. You know, they go through the provincial organizations and so on. So why I think it will be desirable to have the distribution directly under this Corporation is that a situation is not caught between two chairs. It is happening too often.

It is our intention to make sure this will be run with the greatest degree of integrity possible, and to make sure there is no abuse or fraudulent activity by anybody who will be involved. I hope the Committee will be asking questions about that to make sure everything is run properly. One of the problems I fear is that in some areas some people are making a hell of a lot of dough through that and therefore I think we should have a system that compensates the people adequately for the risk they are taking and the work they do but commensurate, however, with their activity—not to make a hell of a big pile of dough. We should have a system that, if need be, more people would be involved rather than having it concentrated in too few hands.

**Mr. Jelinek:** The last question, if I may, Mr. Chairman. In the last Committee meeting I threw out for consideration the possibility of having Loto Canada under the supervision of an organization under the Department of Agriculture which is better qualified to deal with any form of legalized gambling under the federal government than any new group of people. And I refer to race track supervision. I notice that the Minister's department took time out to call the race track supervision people, and it is my understanding also that they certainly would be prepared and are indeed willing to take this responsibility. They would not have to hire as many new people as a new corporation. Their hiring practices are on a seasonal and short-term basis in any case, and as I stated, they are far better qualified than anybody else to deal with legalized gambling because they are already under a department of the federal government dealing with legalized gambling in Canada. I would like to know why this situation is not being utilized.

**Mr. Chrétien:** We had looked into that after you made the suggestion to us and we came to the conclusion that this organization has not much to offer in terms of expertise in that field. They are in the business of making sure that the racetracks are operated fairly, for example, to make sure that the horses are not drugged, they take samples of their urine. I do not think it would be very useful in a lottery.

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Je le sais, monsieur Jelinek. Nous communiquerons vos préoccupations aux responsables et s'ils peuvent fournir une réponse écrite, nous vous la ferons parvenir.

Pour ce qui est du problème de la distribution je sais, pour avoir déjà répondu à une question semblable ce matin j'ignore qui me l'a posée, ...

**M. Jelinek:** M. La Salle, je pense.

**M. Chrétien:** M. La Salle. J'ai dit, bien sûr, qu'un des problèmes de la Loterie olympique est qu'il existe un organisme intermédiaire entre les organisateurs et les acheteurs. Comme vous le savez, on passe par les organismes provinciaux, et ainsi de suite. C'est pourquoi je pense qu'il serait souhaitable que la distribution soit assumée directement par la société: de cette manière nous ne serons pas coincés entre deux juridictions. Cela arrive trop souvent.

Nous avons l'intention de nous assurer que cette opération soit menée avec le plus d'intégrité possible et de nous assurer qu'aucun abus ou aucune fraude ne soit commis par n'importe lequel des employés. J'espère que les membres du Comité poseront des questions au sujet de cela, afin de s'assurer que le programme est pertinemment géré. Je crains qu'un problème se pose du fait que, dans certaines régions, certaines personnes feront beaucoup de bénéfices monétaires grâce à ce programme; je pense donc que nous devrions avoir un système qui indemnise adéquatement chaque personne pour les risques qu'elle prend et le travail qu'elle effectue, à condition que la compensation soit juste en regard du travail effectué et qu'elle ne constitue pas une manière d'accumuler d'enormes sommes d'argent. S'il le faut, nous devrions avoir un système qui au lieu de concentrer toutes les opérations entre trop peu de personnes, les répartirait entre un grand nombre de personnes.

**M. Jelinek:** Permettez-moi de poser une dernière question, monsieur le président. Lors de la dernière séance du Comité, j'ai proposé que l'on étudie la possibilité de faire gérer Loto Canada par un organisme qui fait partie du ministère de l'Agriculture et qui est plus compétent que tout autre nouvel organisme en ce qui a trait à n'importe quelle forme légalisée de jeu. Je parle du service de surveillance des champs de course. Je remarque que le ministère de M. Chrétien a pris la peine d'appeler les responsables de la surveillance des champs de course et, si je comprends bien, ces derniers seraient certainement prêts et disposés à assumer cette responsabilité. Ils n'auraient pas à engager autant de personnes qu'une nouvelle société. Ils engagent habituellement des employés saisonniers, pour des périodes à court terme et, de toute façon, ils sont beaucoup plus compétents que n'importe quel autre organisme pour s'occuper de toute forme de jeu légalisé puisqu'ils font déjà partie d'un ministère du gouvernement fédéral et s'occupent des paris mutuels légitimes au Canada. J'aimerais savoir pourquoi on ne tire pas profit de cette situation.

**M. Chrétien:** Après avoir entendu votre proposition, nous avons étudié la question et sommes parvenus à la conclusion que cet organisme n'a pas beaucoup à nous offrir quant à ce qui est de son expérience dans ce domaine. Il s'assure de la juste exploitation des champs de course et, par exemple, du fait que les chevaux ne sont pas drogués; à cette fin, on procède à des analyses de leur urine. Je ne pense pas que cela serait très utile pour une loterie.

[Texte]

**Mr. Jelinek:** Yes.

• 1020

**Mr. Chrétien:** Most of them in the operation are veterinarians. I do not see any great advantage in testing the urine of the people who sell tickets.

**Mr. Jelinek:** Right. You are omitting, of course, the money angle and the legalized gambling aspects, Mr. Chrétien, touching on a point that has nothing to do with the gambling aspects of it all. You are aware that they are dealing with ticket sales, with money and with legalized gambling. Do not try to turn it around. The fact is that they are dealing with legalized gambling.

**The Chairman:** I think, Mr. Jelinek, that would be a wonderful subject for your next five-minute period. Mr. Mazankowski.

**Mr. Jelinek:** But Mr. Chrétien has not finished yet.

**The Chairman:** It is the same as in the House, you may not like all the answers and you may not think you are getting all the answers you want, but you have asked a question and you have received an answer.

**Mr. Jelinek:** Yes, but ...

**The Chairman:** I am sorry. I would like to oblige, but you started at 10.14 a.m. and it is now 10.21 a.m., which is, in my book, 7 minutes and that is 2 minutes past the time. In fact, you are using Mr. Mazankowski's time now. Mr. Mazankowski, five minutes, please.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, the Minister has pointed out, and I think has made his point very well, that the operations of Loto Canada will be handled with the utmost of integrity and competence, and I think there are provisions for the proper accountability to the Auditor General and therefrom to Parliament.

What I am concerned about has been touched upon and perhaps the Minister may have explained this before, but I would just like him to cover this point again, if he would, before we vote on the particular estimate. While the operations of Loto Canada may very well be well aboveboard and of the utmost of integrity, there is a concern about what may happen if the directors of Loto Canada detect a serious misallocation or misappropriation of funds with the Commonwealth Games organization and/or the Olympic organization. What measures will Loto Canada take to ensure that it will not become a party to defraying a debt that has arisen as a result of illegitimate means? I think this is a question mark that still remains in this whole question.

**Mr. Chrétien:** In relation to the Olympic Games in Montreal, I think the money already has been spent. In a month and a half from now it will be over so the money had been spent. We do not know if there was some fraud and so on. I explained in the House and in this Committee that I have asked the Quebec government, who have taken over the responsibility of the administration, to have an inquiry into that. At the suggestion of the Committee I talked to Mr. Garneau and I said that the Committee asked me to urge him to have the books of what they call *La Régie des installations olympiques, RIO*, looked into by the Auditor General of Quebec and he said that he was not objecting to that. He said it was a question for the Auditor

[Interprétation]

**M. Jelinek:** Oui.

**Mr. Chrétien:** La plupart des employés de ce service sont des vétérinaires. Je ne vois pas en quoi il serait utile d'analyser l'urine des personnes qui vendent des billets.

**M. Jelinek:** Très bien. Vous faites abstraction, bien sûr, de l'aspect monétaire et de l'aspect des paris légalisés, monsieur Chrétien, pour parler d'un aspect qui n'a rien à voir avec les jeux légalisés. Vous savez parfaitement qu'il s'occupe de la vente des billets, de l'aspect monétaire, et du jeu légitime. N'essayez pas de contourner la situation. Ces gens s'occupent bel et bien de jeux légitimes.

**Le président:** Je pense, monsieur Jelinek, que cela constituerá un sujet merveilleux pour votre prochaine période de cinq minutes. Monsieur Mazankowski.

**M. Jelinek:** Mais M. Chrétien n'a pas encore fini de me répondre.

**Le président:** C'est la même chose qu'à la Chambre, vous n'aimez peut-être pas les réponses que l'on vous donne et vous pensez peut-être que vous n'obtenez pas toutes les réponses voulues, mais vous avez posé une question et l'on vous a répondu.

**M. Jelinek:** Oui, mais ...

**Le président:** Je regrette. J'aimerais vous satisfaire, mais vous avez commencé à 10 h 14 et il est 10 h 21, ce qui signifie que sept minutes se sont écoulées, soit deux minutes de plus que vous n'en avez le droit. En fait, vous utilisez maintenant le temps de M. Mazankowski. Monsieur Mazankowski, vous avez cinq minutes.

**M. Mazankowski:** Monsieur le président, le ministre a souligné, et je pense qu'il a très bien exprimé son idée, que le fonctionnement de Loto Canada sera effectué avec le plus d'intégrité et de compétence possibles; je pense qu'il existe d'ailleurs des dispositions pour que l'organisme soit comptable à l'Auditeur général et, de là, au Parlement.

On a déjà traité de ce qui me préoccupe et le ministre pourrait peut-être l'avoir déjà expliqué mais j'aimerais simplement qu'il traite encore une fois de la question avant que nous ne passions au vote de ce crédit budgétaire. Bien que le fonctionnement de Loto Canada se fasse au vu et au su de tout le monde et avec toute l'intégrité possible, il règne une inquiétude au sujet de ce qui pourrait arriver si les administrateurs de Loto Canada détectaient une mauvaise affectation ou une mauvaise utilisation des fonds au sein de l'organisme responsable des Jeux du Commonwealth ou de celui responsable des Jeux olympiques. Quelles seront les mesures qu'adoptera Loto Canada pour s'assurer de ne pas avoir à payer une dette qui aura été contractée par suite de l'utilisation de moyens illégitimes? Cela continue de constituer une inconnue, dans toute cette affaire.

**Mr. Chrétien:** Pour ce qui est des Jeux olympiques à Montréal, je pense que tout l'argent a déjà été dépensé. Dans un mois et demi, cela sera terminé; l'argent a donc été dépensé. Nous ne savons pas s'il y a eu fraude. J'ai expliqué à la Chambre et devant ce Comité que j'ai demandé au gouvernement du Québec, qui s'est chargé d'administrer le programme, de faire une enquête à cet égard. Comme l'a proposé le Comité, j'ai parlé à M. Garneau et je lui ai dit que le Comité m'a demandé de laisser l'Auditeur général du Québec étudier la comptabilité de ce que l'on appelle la Régie des installations olympiques, RIO. Il m'a répondu qu'il ne s'y opposait pas. Il s'est demandé si l'Auditeur général du Québec avait le personnel nécessaire pour s'en

## [Text]

General in Quebec if he had the proper staff to handle that, but he was to consult and take it up with the people responsible. However, most of the money already has been spent so the money that we will make available to them will be to help to absorb a part of the deficit that is likely to be in the order of \$900 million. As the money has already been spent, I do not know how I can prevent any fraudulent action if that has already happened, but I said that I am satisfied that the Mayor of Montreal and the Quebec government have decided that they will have an inquiry into it and, if there was any criminal activity, the people would be prosecuted.

**Mr. Mazankowski:** I trust then that a proper reconciliation of the accounting and practices will be made available to the Committee and indeed to Loto Canada when the investigation is concluded.

• (1025)

**Mr. Chrétien:** Yes. They have promised to transmit to us any information they get. But, suppose I take the hypothetical situation that there was fraud there, I think the administration of justice is in the hands of the Province of Quebec and it will be up to the Procureur Général in Quebec to decide if he would or should not prosecute someone.

**The Chairman:** One last short question.

**Mr. Mazankowski:** I believe the articles provide for a board of directors of up to seven. Is it the intention to fill the total slate with seven directors?

**Mr. Chrétien:** I do not know as yet. I think Mr. Cousineau is one, so we have six vacancies. I would like to appoint some people by Order in Council, people representing the different sections of Canada: one from the Maritimes, one from Quebec, one from Ontario and one from the West. But I have not had time to discuss names. If you have suggestions you can make suggestions to me and we will consider them. You know, any member of this Committee can do that. I do not guarantee that I will appoint you suggestion.

**Mr. Mazankowski:** It depends on what the remuneration is. I see the remuneration is to be fixed by Governor in Council. What salary range are we looking at here?

**Mr. Chrétien:** Oh, I do not know, those guys will be on a per diem basis.

**Mr. Mazankowski:** It is on a per diem basis?

**Mr. Chrétien:** A per diem basis, yes.

Oh it will not be a fulltime job. They will be advisers who will be called upon at meetings to advise Mr. Cousineau. They will be paid on a per diem basis but I do not know what the per diem basis will be.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Mazankowski. Mr. Corbin, 10 minutes.

**Mr. Corbin:** Merci, monsieur le président. Je ne voudrais pas retarder les travaux du Comité, mais après la réponse que le ministre m'a faite il y a un instant, j'aimerais savoir si la proportion d'achat de billets par province est basée sur la force ouvrière? Ai-je bien compris? C'est ce que le ministre voulait dire.

## [Interpretation]

occuper, mais il m'a dit qu'il interrogerait les responsables. Toutefois, la plus grande partie de l'argent a déjà été dépensée; l'argent que nous leur fournirons leur permettra donc d'absorber une partie du déficit, déficit qui sera vraisemblablement d'environ \$900 millions. Comme l'argent a déjà été dépensé, je ne sais pas comment je peux empêcher toute action frauduleuse qui s'est déjà produite, mais je me trouve satisfait du fait que le maire de Montréal et le gouvernement du Québec ont décidé de mener une enquête à ce sujet et d'intenter des poursuites contre toute personne qui se serait rendue coupable d'une infraction.

**M. Mazankowski:** J'espère que les renseignements sur la comptabilité seront transmis au comité et à Loto Canada lorsque cette enquête sera terminée.

**M. Chrétien:** Oui. On a promis de nous transmettre toutes les informations révélées par cette enquête. Je dis cela dans l'hypothèse d'une faute, mais c'est à la province de Québec d'administrer la justice dans ce cas et le procureur général du Québec décidera si des poursuites judiciaires sont justifiables.

**Le président:** Une dernière question, très brève.

**M. Mazankowski:** Je crois que le règlement prévoit un conseil d'administration composé de 7 personnes ou plus. Veut-on remplir tous les 7 postes?

**M. Chrétien:** Je ne le sais pas encore. Je crois que l'un des postes est déjà occupé par M. Cousineau; il n'en reste donc que 6 à remplir. J'aimerais nommer certaines personnes par arrêté du Conseil de façon représenter les différentes parties du Canada. Un représentant des provinces maritimes, un du Québec, un de l'Ontario et un de l'Ouest. Mais je n'ai pas encore eu le temps de parler des candidats. Si vous avez des suggestions à faire, nous en tiendrons compte. Tout membre de ce comité peut nous faire des suggestions. Je ne garantis pas que votre candidat sera choisi.

**M. Mazankowski:** Cela dépend des honoraires. Je vois que la rémunération doit être fixée par le gouverneur en conseil. Quelle serait l'échelle de traitement?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas. Il s'agira d'un *per diem*.

**M. Mazankowski:** Un *per diem*?

**M. Chrétien:** Oui.

Il ne s'agira pas d'un emploi à plein temps. Ces directeurs seront des conseillers convoqués à des réunions pour donner leur avis à M. Cousineau. Je ne sais pas à combien s'élèvera le *per diem*.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Merci monsieur Mazankowski. Monsieur Corbin, 10 minutes.

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. I do not want to slow down the Committee's work, but I gather from the Minister's reply to my question that the per capita purchase of tickets by province is based on the working population. Is this what the Minister meant to say?

[Texte]

**M. Chrétien:** C'est cela.

**M. Corbin:** D'où tenez-vous ces chiffres-là? De Statistique Canada?

**M. Chrétien:** Pour la force ouvrière, de Statistique Canada... Nous prenons le total des billets vendus et nous divisons par la force ouvrière, et nous arrivons à ces chiffres-là.

**M. Corbin:** Merci, monsieur le ministre. Cela clarifie un point.

Deuxièmement, la formule de partage des bénéfices qui est déjà en place avec les provinces, demeure-t-elle la même?

**M. Chrétien:** Elle demeure exactement la même.

C'est-à-dire qu'il y a une nuance. Les provinces reçoivent de la Loterie olympique, 12.5 p. 100 du total brut, ou 5 p. 100 du bénéfice net.

**M. Cousineau:** C'est l'inverse.

**M. Chrétien:** C'était 5 p. 100 du ...

**M. Cousineau:** Cinq pour cent du brut.

**M. Chrétien:** De la Loterie olympique, elles reçoivent 5 p. 100 du brut; et nous, nous leur offrons 12.5 p. 100 du net. Mais c'est, «blanc bonnet, bonnet blanc»; c'est exactement la même chose. Seulement cela était plus clair pour moi comme cela. Et nous gardons pour le fédéral, pour le sport amateur, 5 p. 100. Et nous laissons 82.5 p. 100 pour le déficit des Olympiques à Montréal et le déficit à combler, s'il y a lieu, des Jeux du Commonwealth.

**M. Corbin:** Merci. Une dernière question. Comme on dit en anglais: one ounce of prevention, etc., etc. Est-ce qu'au niveau de certaines positions administratives vous faites des security checks sur les personnes qui sont embauchées, pour vérifier si elles ont des dossiers criminels?

**M. Chrétien:** Il y a M. Cousineau qui a été embauché. Il était précédemment président de la Commission de l'assurance-chômage. Je ne lui ai pas fait passer un nouveau security check. Il est bien connu ici. Si vous le demandez, on le fera.

**M. Corbin:** Non, non.

**M. Chrétien:** Mais on a l'intention, blague à part, comme on le fait pour les postes importants, de vérifier auprès de la police, les antécédents des personnes embauchées dans la Corporation.

**M. Corbin:** Jusque dans la chaîne de distribution?

**M. Chrétien:** En autant que faire se peut, oui. Je ne voudrais pas me retrouver avec du personnel malhonnête.

**M. Corbin:** C'est pour cela que je vous pose la question, monsieur le ministre.

**M. Chrétien:** Je vous réponds, oui.

**M. Corbin:** Alors cela va se faire?

**M. Chrétien:** Eh bien pourquoi pas?

[Interprétation]

**M. Chrétien:** Yes.

**M. Corbin:** Who provides you with those figures? Statistics Canada?

**M. Chrétien:** The statistics on the work force are from Statistics Canada. We take the total number of tickets sold and divide this amount by the work force in order to obtain this average.

**M. Corbin:** Thank you, Mr. Minister. This is the clarification I wanted.

Will the existing formula for profit sharing amount the provinces remain in effect?

**M. Chrétien:** It will be exactly the same..

There is a slight distinction. The provinces receive 12.5 per cent of the gross total from the Olympic lottery or 5 per cent of the net profits.

**M. Cousineau:** It is the opposite.

**M. Chrétien:** It was 5 per cent of ...

**M. Cousineau:** Five per cent of the gross.

**M. Chrétien:** With the Olympic lottery they receive 5 per cent of the gross and we are offering them 12.5 per cent of the net. But it is six of one and half a dozen of the other; it is exactly the same thing. The federal government will be keeping 5 per cent for amateur sports and 82.5 per cent will help wipe out the Olympic deficit in Montreal and the deficit, if there is one, of the Commonwealth Games.

**M. Corbin:** Thank you. Since prevention is better than cure, will you be carrying out security checks on persons hired to fill certain administrative positions to determine whether they have a criminal record?

**M. Chrétien:** Mr. Cousineau has been hired and was previously Chairman of the Unemployment Insurance Commission. I did not have a new security check carried out on him. He is well known here. But if you want one, it will be done.

**M. Corbin:** No, no.

**M. Chrétien:** But, joking aside, we do intend to have the police look into a person's background before he or she is hired to fill an important position in the corporation.

**M. Corbin:** Would this also apply to the distribution network?

**M. Chrétien:** In so far as possible, yes. I would not like to get stuck with any crooks in the outfit.

**M. Corbin:** This is why I am asking you the question, Mr. Minister.

**M. Chrétien:** The answer is yes.

**M. Corbin:** And this will be done?

**M. Chrétien:** Why not?

[Text]

**M. Corbin:** Merci ...

**M. Chrétien:** Vous savez que je suis toujours prêt à recevoir vos suggestions.

**M. Corbin:** Vous êtes toujours très franc, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci monsieur le ministre, merci monsieur Corbin. Monsieur La Salle, cinq minutes.

**M. La Salle:** Merci monsieur le président.

Je sais que mon collègue, M. Jelinek, a soulevé la question de fraude, il y a eu condamnation.

**M. Chrétien:** D'ailleurs, la cour a rendu jugement dans cette cause, n'est-ce pas?

**M. La Salle:** Disons que c'est en vue d'éviter que le public croit qu'il y a eu une publicité trompeuse. Je sais que pour ce qui est de l'usage du tabac, il est bien précisé maintenant sur les paquets de cigarettes que le danger croît avec l'usage, donc on demande au public d'être raisonnable. Bien sûr que cette règle doit s'appliquer dans tout ce qu'on fait, vous êtes d'accord avec moi, monsieur le président?

**Le président:** Je suis toujours et en tout temps raisonnable, monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Il y a quelqu'un qui a dit: «Comment peut-on dire que les hommes sont raisonnables; ils sont tout, sauf raisonnables», monsieur le président. Mais cela n'a pas de rapport avec le Comité de ce matin.

Étant donné qu'il se peut que tous les billets ne soient pas vendus, donc un gagnant peut rester dehors du tirage. Ne serait-il pas préférable de bien préciser sur le billet qu'il y aura 6, 10 ou 13 gagnants, je ne sais pas, si tous les billets sont vendus? Je pense que si, sur le billet, on le signalait, eh bien après le tirage ...

**M. Chrétien:** C'est ce que M. Cousineau a expliqué tout à l'heure; il a l'intention de trouver une formule qui indiquerait le nombre de billets disponibles et que s'il y a, disons, 100 prix, la personne qui achètera un billet saura qu'elle a 100 chances d'avoir accès à 100 prix. Evidemment si une partie des billets sont rachetés par la société et qu'elle gagne les \$3 millions, supposons qu'il reste trois billets qui gagnent les \$3 millions, ce serait mathématiquement impossible, mais si cela arrivait, dans les circonstances, si je comprends bien le système, cet argent-là sera utilisé pour des prix additionnels lors du prochain tirage.

**M. La Salle:** Je souligne cela, monsieur le ministre parce que le public dit: «Eh bien on s'attend à ce qu'il y ait 10 gagnants d'un million», imaginons ...

**M. Chrétien:** Oui.

**M. La Salle:** ... et il y en a 9, qu'est-ce qu'ils font avec ce million-là? Comment se fait-il qu'il n'y en a que 9? Alors si, sur le billet, on indique qu'il y aura 10 gagnants de «X» mille dollars, dans la mesure où tous les billets seront vendus ...

**M. Chrétien:** Cela sera indiqué.

**M. La Salle:** Merci.

[Interpretation]

**Mr. Corbin:** Thank you.

**Mr. Chrétien:** You know that I am always open to suggestions.

**Mr. Corbin:** You are always very straight forward, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Corbin, Mr. La Salle, Five minutes.

**M. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman.

My colleague, Mr. Jelinek referred to fraud and the use of this word was criticized.

**Mr. Chrétien:** In any case, there has been a court decision on the matter, has there not?

**M. La Salle:** Since it is now required to specify on cigarette packages that danger increases with use, the public being expected to act reasonably to this warning, we might perhaps apply the same principle in order to avoid any accusation of misleading advertising. I see you agree with me, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am always reasonable without fail, Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Someone once said: "How can it be said that a man is reasonable? He is anything but reasonable." But this does not have anything to do with today's meeting.

Since all the tickets may not be sold, it is possible that a prize will not be won in the draw. Would it not be a good idea to specify on the ticket that there will be a certain number of winners if all the tickets are sold? I think that this should be pointed out and after the draw ...

**Mr. Chrétien:** This is what Mr. Cousineau said just a while ago. He intends to find a way of indicating that a certain number of tickets have been issued for a total of 100 prizes for example. Obviously, if a number of tickets were bought by the corporation and it won \$3 million with three tickets, which is, of course, a mathematical impossibility, if I have understood the procedure correctly. This money would finance additional prize at the next draw.

**M. La Salle:** I am bringing up this matter, Mr. Minister, because the public expects to have 10-\$1 million prize winners and ...

**Mr. Chrétien:** Yes.

**M. La Salle:** ... And when there are only nine, people wonder what has happened to the remaining million. They wonder why there were only nine winners. Therefore, it could be specified that the total number of winners will be such and such a number if all the tickets are sold.

**Mr. Chrétien:** This will be indicated.

**M. La Salle:** Thank you.

[Texte]

**Le président:** Merci monsieur La Salle.

**M. Chrétien:** En outre, on leur dira que s'il y a un million qui n'a pas été gagné, au prochain tirage, il y aura 11 millions à gagner au lieu de 10 millions.

**Le président:** Merci monsieur le ministre, merci monsieur La Salle. Mr. Jelinek, I suppose you wanted another five minutes. You are on.

**Mr. Jelinek:** I will not even use five minutes, Mr. Chairman. I would like to ask Mr. Cousineau how many people—I believe it is 116?

**Mr. Cousineau:** There are 116 people right now. They also have a number of vacancies now within the organization.

**Mr. Jelinek:** So how many people do you estimate you will need to run Loto Canada on a full-time basis?

**Mr. Cousineau:** I cannot give you any precise figure. All I can give you is the assurance that I want to maintain the integrity; I want to maintain the security.

**Mr. Jelinek:** No, you have to start the new integrity and start the new security because they have not existed in the past, and I am sure you will. I am not questioning your integrity.

**M. Chrétien:** Mr. Jelinek, as the Minister—and I do not have to defend the Olympic Lottery—I think it could be that there were some problems. I understand there were some in Ontario—people who have been appointed by Wintario, not by Olympic Lottery, because Olympic Lottery used the system of the provincial government in order to distribute their tickets in Ontario. I do not want to defend them, but to conclude, because there are speculations and so on, that the whole situation there was rotten is sweeping right away that it is the court which should pass judgment. You know, under our system we wait until the court renders judgment before we declare anybody guilty, and no person in Canada has been found guilty of anything—and I am defending at this time the Wintario organization of a Tory Government. I think I will wait until some are found guilty before I find them guilty.

**Mr. Jelinek:** Mr. Minister, I am not questioning the integrity of Mr. Cousineau or the intentions of Loto Canada. I would simply like to know on what Mr. Cousineau will base his hiring practices when he hires the people that will represent Loto Canada in the future.

**Mr. Cousineau:** Our hiring practices will be based on some of the criteria that are being used in the Public Service Commission. I do not intend to re-invent the wheel. There are some basic criteria now for hiring public servants to ensure their integrity and to ensure that they will provide whatever expertise we require to carry on with our mandate.

**Mr. Jelinek:** Will they be hired from the Public Service?

• 1035

**Mr. Cousineau:** No, we will do our own hiring, but I intend to have criteria well set that we may use from the Public Service Commission.

[Interprétation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. LaSalle.

**M. Chrétien:** We could also say that if the \$1 million prize is not won, there will be 11-\$1 million prizes to be won at the next draw instead of 10-\$1 million ones.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister and Mr. LaSalle. Monsieur Jelinek, je suppose que vous voulez encore cinq minutes. Vous avez la parole.

**M. Jelinek:** Je n'aurai pas besoin de cinq minutes, monsieur le président. J'aimerais demander à M. Cousineau s'il y aura effectivement 116 employés?

**M. Cousineau:** Il y a maintenant 116 employés. Il existe également certains postes vacants dans notre organisme.

**M. Jelinek:** Selon vos calculs, combien vous faudrait-il d'employés pour le fonctionnement de Loto Canada?

**M. Cousineau:** Je ne puis vous donner un chiffre précis. Je peux seulement vous assurer que je veux maintenir l'intégrité et la sécurité.

**M. Jelinek:** Non, il faudrait plutôt établir une nouvelle intégrité et une nouvelle sécurité qui n'existaient pas dans l'ancien organisme et je suis sûr que vous le ferez. Je ne mets pas en cause votre intégrité.

**M. Chrétien:** Monsieur Jelinek, en tant que ministre, je ne suis pas obligé de défendre la loterie olympique et j'avoue qu'il y a eu des problèmes. Je crois qu'il y en avait en Ontario et il s'agissait de personnes nommées par Wintario et non pas par la Loterie olympique, puisque le réseau provincial de distribution a été utilisé pour les deux. Non, je n'essaie pas de défendre la Loterie olympique, mais, compte tenu des conjectures sur la corruption dans cette société, je crois qu'il ne faudrait pas oublier que ce sont les tribunaux qui doivent se prononcer sur la question. Jusqu'ici personne n'a été trouvé coupable de quoi que ce soit; donc, je préfère croire à l'innocence de ces employés de Wintario et du gouvernement conservateur de l'Ontario jusqu'à ce qu'il y ait une déclaration de culpabilité faite par la cour.

**M. Jelinek:** Monsieur le ministre, je ne mets pas en doute l'intégrité de M. Cousineau ou les intentions de Loto-Canada. Je veux simplement connaître les méthodes de recrutement sur lesquelles M. Cousineau se basera lorsqu'il embauchera les gens qui représenteront Loto-Canada à l'avenir.

**M. Cousineau:** Nos méthodes de recrutement se baseront sur les critères utilisés par la Commission de la Fonction publique. Je n'ai pas l'intention de réinventer la roue. Il y a présentement des critères fondamentaux pour l'embauche des fonctionnaires afin de s'assurer de leur intégrité et de s'assurer qu'ils offrent la compétence requise pour s'acquitter de leurs fonctions.

**M. Jelinek:** Seront-ils embauchés par la Fonction publique?

**M. Cousineau:** Non, nous ferons notre propre recrutement, mais j'ai l'intention de déterminer les critères de la Commission de la Fonction publique que nous pourrons utiliser.

[Text]

**Mr. Jelinek:** Has it been established what salary ranges will be set?

**Mr. Cousineau:** Salary ranges will have to be commensurate with the duties to be carried out as well as the risks involved in carrying out the operations of the corporation.

**Mr. Jelinek:** Is it fair to ask what is the salary range of the Chairman of Loto Canada?

**Mr. Cousineau:** This I leave up to the Governor in Council.

**The Chairman:** As Chairman here, I will have to ...

**Mr. Chrétien:** I would like to reply to this question. Mr. Cousineau is at the level he was at as Chairman of the Unemployment Insurance—DM-1.

**Mr. Jelinek:** DM-1.

**Mr. Chrétien:** Yes. I cannot tell you exactly because there is a range.

**Mr. Loiselle (Saint-Henri):** Have you the figures?

**Mr. Chrétien:** I gave him DM-1. He can find out. I cannot say the range; I do not know the range of DM-1.

**Mr. Jelinek:** That is fine. I will not be coming back to this for another five minutes, Mr. Chairman, so I would just like to say that I hope I have not come out by trying to throw any bad light on Mr. Cousineau or on Loto Canada. If I did so during my questioning in the last two or three meetings, it was purely unintentional. I still have my doubts as to the Olympic Lottery situation and we all know that there still are RCMP investigations going on. Therefore I say good luck to Mr. Cousineau and good luck to Loto Canada.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jelinek.

**Mr. Chrétien:** And are you offering good luck to me, too?

**Mr. Jelinek:** Until the next election.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski, five minutes at the most.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, just one question. I just wanted clarification from the Minister as to the form in which Loto Canada will come again before this Committee or before Parliament for scrutinization on an annual basis.

**Mr. Chrétien:** I do not know exactly how it is going to be. I was given the mandate for it. Now that I am the Minister responsible, I have said to the Prime Minister that I have enough responsibilities, that if he could find somebody else I would be delighted, but so far I still have it and I do not know how long I will have to carry that responsibility. But when I come with the estimates of my own department, I will be willing—and I hope to have the collaboration of all the members of the Committee, but technically ...

**Mr. Mazankowski:** You may be willing but the Chairman may not because the terms of reference ...

**Mr. Chrétien:** I have tried to cover it this way. The money, 5 per cent of the income, will be channelled through the Department of National Health and Welfare ...

[Interpretation]

**M. Jelinek:** Avez-vous déterminé quelle sera l'échelle des traitements?

**M. Cousineau:** L'échelle des traitements sera en fonction des responsabilités et des risques courus pour s'occuper du fonctionnement de la société.

**M. Jelinek:** Peut-on demander quelle est l'échelle de traitement du président de Loto-Canada?

**M. Cousineau:** Je laisse cela au gouverneur en conseil.

**Le président:** En tant que président, je devrais ...

**M. Chrétien:** J'aimerais répondre à cette question. M. Cousineau est au même niveau qu'il était comme président de l'assurance-chômage, DM-1.

**M. Jelinek:** DM-1.

**M. Chrétien:** Oui. Évidemment je ne peux pas vous dire exactement ce que c'est, parce que c'est une échelle.

**M. Loiselle (Saint-Henri):** Avez-vous les chiffres?

**M. Chrétiens:** Je l'ai dit, DM-1. Il peut se renseigner. Je ne peux pas dire le niveau; je ne connais pas les différents niveaux de l'échelle pour les DM-1.

**M. Jelinek:** C'est bien. Je ne reviendrai pas sur cette question avant 5 minutes, monsieur le président et j'espère que personne ne pensera que j'ai voulu jeter le doute sur M. Cousineau ou sur Loto-Canada. Si je l'ai fait par mes questions au cours des 2 ou 3 dernières séances c'était purement accidentel. J'ai toujours mes doutes à propos de la situation de la loterie olympique et comme nous le savons il y a toujours une enquête de la GRC en cours. Je dis donc bonne chance à M. Cousineau et bonne chance à Loto-Canada.

**Le président:** Merci, monsieur Jelinek.

**M. Chrétien:** Et me souhaitez-vous également bonne chance?

**M. Jelinek:** Jusqu'à la prochaine élection.

**Le président:** Monsieur Mazankowski, vous avez 5 minutes au plus.

**M. Mazankowski:** Je n'ai qu'une question monsieur le président. Je veux des éclaircissements du ministre quant à la forme sous laquelle le Parlement et ce Comité étudieront annuellement les états de Loto-Canada.

**M. Chrétien:** Je ne pourrais pas vous le dire exactement. J'en ai reçu le mandat. Maintenant que je suis le ministre responsable, j'ai dit au premier ministre que j'avais suffisamment de responsabilités et que je serais heureux s'il pouvait trouver quelqu'un d'autre, mais pour l'instant c'est toujours moi et je ne sais pas pour combien longtemps je devrai m'en occuper. Lorsqu'arrivera l'étude des budgets de mon Ministère, je serai prêt—and j'espère que j'aurai la coopération de tous les membres du Comité, mais techniquement ...

**M. Mazankowski:** Vous pouvez être prêt, mais le président ne le sera peut-être pas à cause du mandat ...

**M. Chrétien:** J'essaie de procéder comme ceci: 5 p. 100 du revenu, figurera au budget du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ...

## [Texte]

**Mr. Mazankowski:** For amateur sport.

**Mr. Chrétien:** ... in their estimates. So when the estimates of Health and Welfare are before the House, the members of the House will ask questions about Loto Canada and you can call me in when you are scrutinizing the estimates of Health and Welfare.

If there is another mechanism that we can develop—I will have to table before the House every year the Annual Report of Lotto Canada.

**Mr. Mazankowski:** That is right.

**Mr. Chrétien:** And the capital expenditures. When I table that, I will be willing to appear before the appropriate committee.

**Mr. Mazankowski:** That is exactly the question I wanted to put next. Will the Minister give assurance to this Committee now that when the Annual Report of Loto Canada is tabled in the House, it will be referred to the appropriate committee for study and consideration?

**Mr. Chrétien:** As long as I am the Minister I am ready to do that. If it is another minister, you ask him. But I will do it.

**Mr. Mazankowski:** That is where we run into a very cloudy area.

**Mr. Chrétien:** Yes, but I cannot commit another minister.

**Mr. Mazankowski:** Well, you are responsible for Loto Canada and you want to preserve its integrity and the confidence in Loto Canada. You are indicating that Parliament will have an opportunity to analyze, scrutinize and study the operations of Loto Canada. I think we should have a firm assurance and some firm mechanism for Loto Canada to be studied and examined by an appropriate parliamentary committee and that is all the assurance that I seek at this time.

• 1040

**Mr. Chrétien:** Yes, I am telling you that I am willing to do that. I think it is not necessary that every annual report should be referred to a committee, so I cannot commit anybody but myself and I am telling you that I will accept that. If you do not mind, I would like to come, I enjoy those meetings.

**Mr. Mazankowski:** That is fine. If the Minister is prepared, it then becomes the discretion of the Committee as to whether they wish to pursue or examine ...

**Mr. Chrétien:** If it is another minister, you could ask him and if he refuses, you can give him hell if you think he deserves hell. I will not commit another minister but I will come if I am the Minister.

**Mr. Mazankowski:** We have a major Crown corporation by the name of Air Canada which has not been before the Committee since 1973. There has been a lot of hell raised but an annual report has never been referred to the respective committee. I do not want us to get in the same position.

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** Pour le sport amateur.

**M. Chrétien:** ... au budget du ministère. Donc lorsque le budget de la santé et du bien-être sera déposé à la Chambre, les députés pourront poser des questions sur Loto-Canada et vous pourrez m'appeler lorsque vous étudierez le budget de la santé et du bien-être.

S'il y a un autre mécanisme que nous pouvons élaborer—chaque année je devrai déposer à la Chambre le rapport annuel de Loto-Canada.

**M. Mazankowski:** C'est vrai.

**M. Chrétien:** Ainsi que les dépenses en capital. Lorsque je déposerai ces documents, je serai prêt à comparaître devant le comité intéressé.

**M. Mazankowski:** C'est justement la question que je voulais poser. Le ministre peut-il nous donner la garantie que lorsque le rapport annuel de Loto-Canada sera déposé à la Chambre, il sera renvoyé pour étude au comité approprié?

**M. Chrétien:** Je suis prêt à le faire tant que je serai ministre. Si c'est un autre ministre, alors vous lui demanderez. Mais je le ferai.

**M. Mazankowski:** C'est là que nous arrivons dans une zone difficile.

**M. Chrétien:** Oui, mais je ne peux pas engager un autre ministre.

**M. Mazankowski:** Bon, mais vous êtes responsable pour Loto-Canada et vous voulez préserver son intégrité et la confiance en Loto-Canada. Vous indiquez que le Parlement aura la possibilité d'étudier en détail les activités de Loto-Canada. Je pense cependant que nous devrions avoir l'assurance ferme que cela sera possible, peut-être par la création de mécanismes appropriés, tels qu'un comité parlementaire. C'est tout ce que je vous demande actuellement.

**M. Chrétien:** Je vous répondrai que je réagis positivement à cette remarque. Certes, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de renvoyer devant un comité parlementaire chaque rapport annuel de Loto Canada et, de ce fait, l'assurance que je vous donne n'engage que moi. D'ailleurs, si cela ne vous dérange pas trop, j'aimerais participer aux réunions qui seront organisées à ce sujet.

**M. Mazankowski:** Très bien. Puisque le ministre accepte cette proposition, il revient simplement au Comité de déterminer s'il désire poursuivre ...

**M. Chrétien:** Si je suis remplacé par un autre ministre, qui refuse de venir témoigner, ce sera votre affaire. Comme je l'ai dit, mon assurance ne constitue qu'un engagement personnel.

**M. Mazankowski:** Il existe une société de la Couronne très importante, c'est-à-dire Air Canada, qui ne s'est pas présentée devant un comité depuis 1973. Ceci a suscité beaucoup de commentaires, mais, depuis lors, aucun rapport annuel d'Air Canada n'a été renvoyé devant le comité concerné. Je ne voudrais donc pas que Loto Canada se retrouve dans la même situation.

## [Text]

**Mr. Chrétien:** But I am telling you that if I am the responsible minister I will have no hesitation.

**Mr. Corbin:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** There are procedural experts here but would I not be correct in saying that on certain opposition days you would have the opportunity to call up these estimates in the House in Committee of the Whole and examine them there?

**An hon. Member:** Air Canada does not have estimates.

**Mr. Chrétien:** No. It is a Crown corporation. It is not an estimate of a department but in that case ...

**Mr. Mazankowski:** If there are no estimates, and there will not be any estimates, how can we call the ...

**Mr. Chrétien:** I have given you another opportunity. You asked me to refer the report to the Committee. I said I will do that but suppose that I do not want to do that and, I change my mind or another minister does not want to do it ...

**Mr. Mazankowski:** I did not think you would change your mind.

**Mr. Chrétien:** I would not change my mind but I told you that I found another way because it will be 5 per cent of the income of that Crown corporation that will be seen in the estimates of Health and Welfare. I am telling you, I am here today but I could have established Loto Canada without coming here. It is just because I wanted to have your advice that I had this Supplementary Estimate.

**Mr. Elzinga:** On a point of order.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Elzinga.

**Mr. Elzinga:** It somewhat surprised me that the Minister can state on the one hand that he is speaking on behalf of the government when we are dealing with other subjects and committing himself, yet in this area he cannot commit himself on behalf of the government and state that the annual report will be forwarded to the Committee.

**Mr. Chrétien:** Because there is no obligation for the government to refer annual reports to committees. I am telling you that that is the decision of the Minister. I cannot bind another minister without the responsibility. I am telling you that I am taking my own responsibility and I say, yes.

Suppose that I change my mind to give you more security, through the estimates of Health and Welfare you will have exactly the same opportunity. I am giving you more than you have ever received and you are still not happy. I do not know what I can do.

**An hon. Member:** Question.

**The Chairman:** Is there a further point of order or is it on the same point of order?

**M. La Salle:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

## [Interpretation]

**Mr. Chrétien:** Ce ne sera pas le cas, tant que je serai le ministre responsable.

**M. Corbin:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Corbin.

**Mr. Corbin:** Les experts en procédure me corrigent si je me trompe, mais je crois savoir que l'opposition peut réclamer l'examen d'un budget quelconque, en comité plénier, lors des jours consacrés à l'opposition.

**Une voix:** Air Canada n'a pas de budget.

**Mr. Chrétien:** Non, il s'agit d'une société de la Couronne, qui ne présente donc pas de budget, comme un ministère. Cependant ...

**M. Mazankowski:** S'il n'y a pas de budget, et il n'y en aura certainement pas, comment pourrions-nous ...

**Mr. Chrétien:** Je vous ai déjà donné une autre solution, lorsque vous m'avez demandé de renvoyer le rapport devant le Comité. Je vous ai dit que je le ferai mais, que si je ne le faisais pas ou si un autre ministre ne voulait pas le faire ...

**M. Mazankowski:** Je ne pense pas que vous changerez d'avis.

**Mr. Chrétien:** Certes, mais je vous propose un autre moyen puisque 5 p. 100 du revenu de Loto Canada seront incorporés au budget du ministère de la Santé. De plus, je suis venu témoigner aujourd'hui, mais j'aurais pu créer Loto Canada sans le faire. C'est simplement parce que je tenais à avoir votre avis que j'ai soumis ce budget supplémentaire.

**Mr. Elzinga:** Un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Elzinga.

**Mr. Elzinga:** Je suis assez surpris de constater que le ministre affirme, d'une part, parler au nom du gouvernement, dans ses activités courantes, puis, d'autre part, ne pouvoir engager personne d'autre que lui-même au sujet de ce rapport annuel.

**Mr. Chrétien:** C'est parce que rien n'oblige le gouvernement à renvoyer les rapports annuels devant les comités. De ce fait, l'engagement que j'ai pris constitue une décision pure et simple du ministre que je suis et n'engage aucun autre ministre que moi-même.

En outre, même s'il m'arrivait de changer d'avis, je vous donne une autre garantie, par le biais du budget du ministère de la Santé. Je vous offre donc beaucoup plus que vous n'avez jamais reçu et vous n'êtes par encore contents. Que puis-je faire d'autre?

**Une voix:** Je voudrais poser une question.

**Le président:** S'agit-il du même rappel au Règlement ou d'un nouveau?

**M. La Salle:** On a point of order, Mr. Chairman.

[Texte]

**The Chairman:** It will have to be on another point of order because this one was not a point of order.

**M. La Salle:** Oui, un autre rappel au Règlement.

**The Chairman:** A further point of order. Yes, sir.

**M. La Salle:** Est-ce que le ministre pourrait nous dire la date du prochain remaniement ministériel?

**The Chairman:** That is out of order.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mazankowski, on a point of order.

**Mr. Mazankowski:** For clarification. It seems to me, and I appreciate the Minister trying to be helpful in this regard, but when he suggests that we can go before the Health and Welfare Committee at which the 5 per cent will be distributed there too, in estimates it is traditional that we deal with destination and not origin; in this particular case we are not questioning the destination but we may be questioning the origin. It seems to me that if the Chairman of the Committee is somewhat sticky, our opportunities may be infringed upon in properly getting down to the roots of the problem.

**Mr. Chrétien:** But you know that the rules of the House are not my prerogative and you cannot ask me to change the rules of the House. If the rules of the House do not give the members of committees sufficient power, you change them; not me. As a Minister, I have nothing to do with it. It is the Committee on the rules of the House of Commons that can change it. If you need my help, I will be helpful.

**Mr. Mazankowski:** Well, I must say that that particular aspect of this becomes somewhat cloudy.

• 1045

**Mr. Chrétien:** But you know, I have done my best. I should have stuck to the rules and not tried to be helpful, then you could not have called for any clouds. And because I have tried to be helpful, you find it cloudy. Let us go to the normal—I will go along with all the obligations the House of Commons puts on my shoulders and you will get less than I am offering you.

**The Chairman:** Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Mr. Chairman, there is one other way in which we might get at it. Everyone knows what I think about the whole business. I think the Minister is certainly being as helpful as he can in trying to get this before the House. There is also the Public Accounts Committee. One of the things this item does is to establish an account in the Accounts of Canada. So if we do not ...

**Mr. Chrétien:** Thank you, Mr. Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** ... get at you through this Committee or Health and Welfare, and Social Affairs we will get at you through the Public Accounts Committee, the Chairman of which is a member of the opposition.

[Interprétation]

**Le président:** Il s'agira donc d'un autre rappel au Règlement.

**Mr. La Salle:** Yes, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur La Salle, pour un autre rappel au Règlement.

**Mr. La Salle:** Could the Minister give us the date of the next Cabinet shuffle?

**Le président:** Cette question n'est pas recevable.

**Mr. Mazankowski:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mazankowski, pour un rappel au Règlement.

**Mr. Mazankowski:** J'aimerais avoir certaines précisions. Je reconnaissais que le ministre essayait d'être le plus positif possible mais, lorsqu'il suggérait que nous analysions les activités de Loto-Canada par le biais du Comité de la santé nationale et du bien-être social, dans le cadre des 5 p. 100 figurant au budget de ce ministère, je dois dire que je ne trouve pas cela tout à fait normal. En effet, lors de l'analyse des budgets ministériels, nous traitons généralement de la destination des sommes concernées et non pas de leur origine. Or, dans le cas présent, nous ne parlerions pas de leur destination, mais plutôt de leur origine. Si le président de ce Comité est très à cheval sur le Règlement, peut-être n'aurons-nous pas vraiment la possibilité de nous attaquer sérieusement au problème.

**Mr. Chrétien:** Mais vous savez bien que je ne puis absolument pas modifier le Règlement de la Chambre. S'il n'accorde pas suffisamment de pouvoir aux membres des comités, il vous revient à vous, et non pas à moi, de le changer. Dans ce cas, adressez-vous au Comité sur le règlement de la Chambre. Cependant, si je puis vous aider, j'essayerai de le faire.

**Mr. Mazankowski:** Eh bien, je dois dire que cet aspect particulier de la question devient un petit peu obscur.

**Mr. Chrétien:** Mais, comme vous le savez, je fais de mon mieux. J'aurais dû m'en tenir aux règles et ne pas essayer de vous venir en aide, ce qui ne vous aurait pas permis de dire que la situation est obscure. Or, j'essaie de vous aider, et vous la trouvez obscure. Si nous en revenons à la normale, je m'en tiendrais aux obligations que la Chambre des communes m'impose et vous obtiendrez moins de service que je ne vous en offre.

**Le président:** Monsieur Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Monsieur le président, il y a une autre manière de résoudre la question. Tout le monde ici sait ce que je pense de toute cette affaire. Je pense que le ministre essaie certainement de collaborer de son mieux afin de déferer cela à la Chambre. Nous disposons également du comité des Comptes publics. Ce crédit établit un compte aux comptes du Canada. Donc, si nous ...

**Mr. Chrétien:** Merci, monsieur Knowles.

**Mr. Knowles (Winnipeg—Nord—Centre):** ... ne parvenons pas à vérifier la question par l'entremise de ce comité ou par l'entremise des prévisions du ministère de la Santé et du Bien-être social, nous y parviendrons par l'entremise du comité des Comptes publics, dont le président est un député de l'opposition.

## [Text]

**Mr. Chrétien:** Thank you very much. You saved me.

**An hon. Member:** Until the end of the year.

**The Chairman:** There is also the fact that if all the opposition bands together and speaks for day in and day out on a subject, wanting a report or whatever it is . . .

**An hon. Member:** Get someone to move closure.

**An hon. Member:** Oh, come on, come on!

**Mr. Chrétien:** Too bad we are not using closure, then.

**The Chairman:** It amazes me that the—Anyway, I am not here as a member, I am here to chair so I will go back to chairing. We have an amendment here. I will read it again. It has been moved by Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) that Vote L27A be reduced to a dollar.

**Mr. Corbin:** A dollar or one dollar?

**The Chairman:** One dollar. Is there a difference?

**Mr. Corbin:** There sure is. It could be a million dollars.

**The Chairman:** No, no, no! I said a dollar, or one dollar.

**Mr. Mazankowski:** Mr. Chairman, before you call the question, I would just like to say a couple of words in speaking to the motion. Simply to reiterate the position of our party in support of Loto Canada and in support of the Olympics. We think the Committee proceedings have been useful. The Minister, I think, has shown a genuine willingness and desire to be helpful and to ensure that Loto Canada is run with the utmost of confidence and integrity. We still, as a party, are not totally happy with the form in which Loto Canada was enacted. We do not think it is in accordance with good parliamentary procedure to bring forth a legislative enactment to establish a Crown corporation through the estimates but at the same time the Minister has indicated that it has in some way, shape and form given us the opportunity to deal with the issue at hand and to in fact provide some suggestions and some guidance in respect of the future operations of Loto Canada. We are not going to support Mr. Knowles' motion, for obvious reasons. It has been stated in the House by the leader and by Mr. Loiselle (Saint-Henri) who led off the debate in this particular committee's proceedings. We hope the efforts of Loto Canada will be successful and that it will go a long way in defraying the debt that has been incurred through the staging of the Olympics which we look upon as a national undertaking, in every way, shape or form. We are also pleased that some of the proceeds will assist in defraying the Commonwealth Games in Edmonton. So, I only want to say that regrettably, Mr. Knowles, we will not be supporting your motion.

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Another Liberal Tory coalition.

**Mr. Mazankowski:** We are going to proceed in the future with an ever-watchful eye on Loto Canada and we assure the Minister we will take him up on every opportunity and every opening we have to review the operations of Loto Canada so that it will not only be successful, but appear to be successful, and above board in every respect as relates to all Canadians.

## [Interpretation]

**M. Chrétien:** Merci beaucoup. Vous m'avez sauvé.

**Une voix:** Jusqu'à la fin de cette année.

**Le président:** En outre, si l'opposition se ligue et parle sans cesse de cette question, exigeant un rapport ou ce que vous voudrez . . .

**Une voix:** Que quelqu'un propose la clôture.

**Une voix:** Ah, vraiment, vraiment!

**M. Chrétien:** Il est regrettable que nous ne nous servions pas de la clôture, dans ce cas.

**Le président:** Je trouve étonnant que . . . De toute façon, je ne suis pas ici en qualité de député, je suis ici pour présider; présidons donc. Nous avons un amendement que je vais relire. M. Knowles, Winnipeg—Nord—Centre, propose que le crédit L27a soit réduit à \$1.

**M. Corbin:** Un dollar ou un seul dollar?

**Le président** **Un dollar. Il y a une différence?**

**M. Corbin:** Il y en a une évidemment. Ce pourrait être un million de dollars.

**Le président:** Non, non, non! J'ai dit un dollar, ou un seul dollar, si vous voulez.

**M. Mazankowski:** Monsieur le président, avant de passer ou vote, j'aimerais traiter de la motion pour répéter simplement que notre parti favorise Loto—Canada et appuie les Jeux olympiques. Nous pensons que les discussions au sein du comité ont été utiles. Je pense que le ministre a fait preuve de bonne volonté véritable et qu'il a fait état de son désir de s'assurer que Loto—Canada sera exploité en toute justice et intégrité. Notre parti n'est toujours pas entièrement heureux de la matière dont Loto—Canada a été créé. Nous ne pensons pas que, d'après la procédure parlementaire, il soit juste de légiférer en vue d'établir une société de la Couronne par l'entremise du budget; toutefois, le ministre a quand même indiqué que cela nous a permis, d'une certaine manière, de discuter de la question, de fournir des propositions, et d'offrir certains conseils en ce qui a trait au fonctionnement futur de Loto—Canada. Pour des raisons bien évidentes, nous n'allons pas appuyer la motion de M. Knowles. Cela a déjà été déclaré à la Chambre par le chef de notre parti et par M. Loiselle (St-Henri) qui a été le premier à prendre la parole au sein de ce comité. Nous espérons que les efforts de Loto—Canada seront couronnés de succès et que cela permettra adéquatement de défrayer la dette contractée pour les Jeux olympiques, jeux que nous considérons comme une question nationale, sous toutes leurs formes. Nous sommes également heureux du fait qu'une partie des recettes permettra d'aider à défrayer les Jeux de Commonwealth à Edmonton. Je veux donc simplement dire, monsieur Knowles, qu'hélas, nous n'appuierons pas votre motion.

**M. Knowles (Winnipeg—Nord—Centre):** Encore une coalition entre les libéraux et les conservateurs.

**M. Mazankowski:** A l'avenir, nous surveillerons de près le fonctionnement de Loto—Canada et nous assurons au ministre que nous ne raterons pas une seule occasion ou une seule possibilité d'examiner le fonctionnement de cette loterie afin, non seulement qu'elle soit réussie, mais qu'elle soit réussie au vue et au su de tous les Canadiens.

## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Mazankowski. Shall the amendment by Mr. Knowles carry?

**Some hon. Members:** Carried.

**Some hon. Members:** No.

**The Chairman:** I think the nays have it.

• 1050

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Poll the members.

**The Chairman:** The amendment—You want a polled vote?

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** What was the count?

**The Chairman:** The count was 10 to 1. Do you still want a polled vote?

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Yes.

**The Chairman:** Mr. Clerk, would you poll the members, please?

Motion negatived: Yeas, 1; nays, 11.

Vote L27a agreed to on division.

**The Chairman:** Shall I report the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1977, to the House?

**An hon. Member:** No.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** On division?

**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** On division.

**The Chairman:** On division.

This Committee stands adjourned until the call of the Chair. I thank you very much, Mr. Chrétien, Mr. Cousineau and in the name of the members of the Committee, I wish you very well in your new venture. Thank you very much. Meeting adjourned.

## [Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Mazankowski. L'amendement de M. Knowles est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Des voix:** Non.

**Le président:** La motion est rejetée.

**M. Knowles (Winnipeg—Nord—Centre):** Passez à l'appel nominal!

**Le président:** L'amendement... Vous voulez un vote avec appel nominal?

**M. Knowles (Winnipeg—Nord—Centre):** Quelle a été la répartition des voix?

**Le président:** Il y a 10 voix centre et 1 voix en faveur. Voulez-vous toujours un vote avec appel?

**M. Knowles (Winnipeg—Nord—Centre):** Oui.

**Le président:** Monsieur le greffier, voulez-vous faire l'appel, s'il vous plaît?

Motion rejetée. Pour: 1; contre: 11.

Le crédit L27a est adopté sur division.

**Le président:** Dois-je déferer le budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1977 à la Chambre?

**Une voix:** Non.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Sur division?

**M. Knowles (Winnipeg—Nord—Centre):** Sur division.

**Le président:** Sur division.

Les réunions de ce Comité sont ajournées jusqu'à convocation de la présidence. Je vous remercie beaucoup, monsieur Chrétien, monsieur Cousineau. Au nom des membres du Comité, je vous souhaite beaucoup de chance dans votre entreprise. Merci beaucoup. La séance est levée.









WITNESS—TÉMOIN

Mr. Guy Cousineau, Special Adviser to the President of  
the Treasury Board, Loto Canada

M. Guy Cousineau, conseiller spécial au président du  
Conseil du Trésor, Loto Canada

HOUSE OF COMMONS

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-76

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session de la

trentième législature, 1974-1976

Government  
Publications

*Standing Committee on*

*Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

## Index

Issues Nos.

1 to 66

Organization meeting:  
Monday, October 7, 1974  
  
Last meeting:  
Thursday, June 17, 1976

Fascicules n°s

1 à 66

Séance d'organisation:  
Le lundi 7 octobre 1974  
  
Dernière réunion:  
Le jeudi 17 juin 1976



Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## CANADA

## HOUSE OF COMMONS

## Standing Committee on Miscellaneous Estimates

1st Session, 30th Parliament, 1974-76

## INDEX

**Agriculture Department**

- Expenditures 6:7-9
- Food Prices Review Board, production costs 6:40-1
- Health of Animals Program
  - Brucellosis eradication, compensation payment 6:8, 18-9, 28, 31-2, 35, 39; 44:7, 47
  - Calfhood vaccination program 6:38-9
  - Canadian veterinarian colleges, assistance 6:8, 19-20, 34-5, 37-8
  - Johne's disease 6:28-9, 31
  - Small farm development program 6:34
- National Farmers' Union, program suggestion 6:17-8
- Production and Marketing Program
  - Beef
    - Imports, Canadian, U.S., protection 6:15, 21-4, 42
    - Investigation, inspectors' salaries 6:15-6
    - Japan, imports 6:11
    - Quota, Canada—U.S. negotiations 6:12, 16-7, 21, 23-4, 32-3, 36
    - Surplus use 6:11-2
  - Budget, increase 6:7-8
  - Dairy
    - Cheese, exports, negotiations 6:20, 22
    - Milk subsidy 6:8, 14, 37, 41
    - New policy 6:40
    - Production costs 6:40-1
  - International negotiations, GATT 6:20, 24-7, 32
  - Livestock population, world figures 6:12-3
  - Pork, Canada—U.S. 6:36
- Research
  - Exotic cattle 6:42-4
  - Expenditures 6:8-9, 35-6
  - Pistachio, peanut growing 6:41-2
- Whelan, Hon. Eugene, Minister, statement 6:7-9
- See also*
- Estimates 1974-75
- Supplementary B

**Agricultural Stabilization Board**

- Subsidy payments
  - Beef producers 6:8-9
  - Industrial milk shippers 6:7-8
  - Outstanding payments 6:10
  - Program cost, review 6:9-11, 39-40

**Air Canada**

- Annual report, non-scrutiny Parliament, criticism 66:23-4
- Bilingual services 58:13-4, 23-4
- Official Language Commissioner, recommendations, reception 30:11-3, 21-3

**Airplanes**

- Industry problems 13:13-4
- Long-Range Patrol Aircraft (LRPA), purchasing 44:10-1; 48:26-7; 49:15; 57:25-8
- NF-5, Netherlands, sale 5:24

## CANADA

## CHAMBRE DES COMMUNES

## Comité permanent des Prévisions budgétaires en général

1<sup>ère</sup> session, 30<sup>e</sup> législature, 1974-1976

## INDEX

**ACDI**

- Voir*
- Agence canadienne de développement international

**ADAC**

- Voir*
- Avions-DHC7

**Acier**

- Prix, enquête 9:29, 43

**Action socio-culturelle**

- Changements, but 42:17

**Affaires extérieures, Ministère**

- Fonctionnaires ne voulant pas apprendre langue seconde, dossier 30:22
- Voir aussi*
- Agence canadienne de développement international

**Affaires urbaines, Ministère d'État**

- Exposé, hon. B. Danson 6:45-7
- Parc Harbour Front, Toronto, contribution 6:45
- Programmes en cours 6:65-7
- Voies ferrées, relocalisation 6:66, 67
  - Ontario 6:68
  - Voir aussi*
  - Budget supplémentaire (B), 1974-75

**Agence canadienne de développement international**

- Achats 13:21
- Assistance
  - Algérie, Indonésie, Nigéria 7:5-6, 7
  - Désastre dans un pays, politique 7:20-1
  - Programmes, révision 7:6
- Exposé, P. Gérin-Lajoie 7:4
- Femmes, poste de direction 35:10
- Fonds pour alimentation 7:25-6

**Personnel**

- A l'étranger
  - Enquête 7:8, 10-1
  - Mantha, René 7:7-8, 9-10
- Autochtones, salaire 7:22

**Pétrodollars, recyclage**

- 7:6-7, 11
- Rôle du Canada dans nouvel ordre économique international 7:23-4
- Société Sintec, contrats, relations 7:8-9
- Voir aussi*

**Banque de développement des Caraïbes**

- Budget supplémentaire (B), 1974-75
- Fonds pour coopération technique du Commonwealth
- Haiti
- Maroc

**Agence d'examen de l'investissement étranger**

- Expansion sociétés 44:41-3

**STOL**

DHC-7 (Dash 7), production, markets 15:6, 14-5; 44:25,  
30-2, 39-40  
Engines, manufacturing, type 15:19

*See also*

Industry, Trade and Commerce Dept. De Havilland Aircraft Ltd.

**Airports**

Air traffic controllers, bilingual requirements, proposals  
47:16-9; 55:23-7; 58:26-8  
Charla, N. B. 44:23-4  
Mirabel, expropriation claims 44:48  
Municipal grants 62:17  
Pickering, unexpended funds, destination 44:21-4

**Alexander, Lincoln M., M.P. (Hamilton-West)**

Supplementary Estimates (A) 1974-75—Information Canada—Labour 4:28-32, 38-43, 47, 49  
Supplementary Estimates (A) 1975-76—Manpower & Immigration—Department 46:6-8, 10-2, 31-9

**Alkenbrack, A. D., M.P. (Frontenac-Lennox and Addington)**

Bill C-44 23:15-6  
Main Estimates 1975-76—Privy Council, Commissioner of Official Languages 30:26-7  
Privy Council: Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 33:32-4; 36:46  
Secretary of State—Public Service Commission 34:24-6  
Treasury Board 29:34-6

**Andras, Hon. Robert K., Minister, Manpower and Immigration**

Estimates, Supplementary (A), 1975-76  
Discussion 46:6-10, 12-38  
Statement 46:4-6

**Andre, Harvie, M.P. (Calgary Centre)**

Supplementary Estimates (A) 1974-75 Energy, Mines & Resources 2:13-5, 23-5, 27-30  
Main Estimates 1975-76  
Ministry of State for Science & Technology 18:11-3, 16, 29, 33-6  
Ministry of State; National Research Council of Canada; Science Council of Canada 19:16-20

**Animal Contagious Diseases Act**

Funds, compensation payments 6:8  
Infectious diseases 6:29

**Anti-Inflation Board**

Bilingual bonus, Public Servants 50:15  
Biological sciences, forestry personnel, arbitration award, rejection 59:18-9  
Board expenses 44:47  
Doctor salary 44:17-9  
Government services, passports 48:29  
Postal workers dispute 59:19; 62:13  
Retirement benefits, non-coverage 60:16  
Treasury Board, relations 62:13  
Wage guidelines 62:6-8, 12-3

**Anti-Inflation Policies**

*See*  
Treasury Board, Expenditures

Fonctionnement, coût 9:30  
Versatile Heston, cas, étude 44:34, 35

**Agriculture, Ministère**

Exposé, hon. E. Whelan 6:7-9  
Politique laitière  
1974-75 6:7-8  
1975 6:40  
Programme fédéral de main-d'œuvre, fonds 6:8-9  
Recherches, programme, fonds, affectation 6:35-6  
Subventions  
Bœuf 6:8  
Lait industriel 6:7-8  
Lait nature 6:8, 14, 37, 41  
Poudre lait écrémé 6:8  
*Voir aussi*  
Budget supplémentaire (B), 1974-75  
Hygiène vétérinaire, Programme

**Aide extérieure**

Orientation 44:44  
Prêts, conditions, remboursement 44:43  
*Voir aussi*  
Agence canadienne de développement international  
Pays divers

**Air Canada**

Bilinguisme, politique  
Application 30:12-3; 58:13-4, 21-3  
Vol Vancouver-Toronto, effet 58:13

**Alberta, province**

Industrie cinématographique, aide 42:19  
Institut des recherches énergétiques, création 9:7  
Minerais de fer, raffinage, étude 9:7  
Paiements spéciaux, accord prix national du pétrole, utilisation 45:8  
Sables bitumineux, programme levés et cartographie aérienne 9:7  
Télévision débats Chambre provinciale 21:17

**Alexander, Lincoln, M., député (Hamilton-Ouest)**

Budget supplémentaire (A) 1974-1975  
Information Canada—Travail 4:28-32, 38-43, 47, 49  
Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
Main-d'œuvre & Immigration—Ministère 46:6-8, 10-2, 31-9

**Algérie**

ACDI, aide 7:5-6, 7

**Alimentation**

Canada, apport immédiat 7:24-6

**Aliments**

Conservation 7:21

**Alkenbrack, A. D., député (Frontenac-Lennox et Addington)**

Bill C-44 23:15-6  
Budget principal 1975-1976  
Conseil privé  
Commissaire aux langues officielles 30:26-7  
Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 33:32-4; 36:46  
Conseil du Trésor 29:34-6

**Assisted Home Ownership Program (AHOP)***See*

Central Mortgage and Housing Corporation

**Athabasca Tar Sands**Canada-Alberta agreement, aerial mapping 9:7  
Investment funds, Treasury Board 12:6**Atlantic Provinces**East Coast Ferry Services, aid 12:6  
Lottery establishment 66:13-4  
*See also*  
Individual provinces**Atomic Energy Control Board**CANDU reactors 9:18, 27-8  
Financial requirements  
Nuclear power stations 9:9  
TRIUMPH, construction 9:9**Atomic Energy of Canada Ltd.**Additional plants, need 9:18  
Gentilly plant, P.Q.  
Energy cost, N.S., comparison 9:17-8  
Operation date, building materials 9:21  
Glace Bay Heavy Water Plant, N.S.  
Cost  
Heavy water 19:16  
Rehabilitation, assets 9:9, 15-7**Auditor General's Office**Annual reports 24:30-1; 53:15-6; 56:7-9; 57:9-11; 59:5-6  
Auditor General  
International organizations, involvement 53:22-4  
Statutory salary 24:16, 25-6  
Role, new legislation, need 59:7  
"Value for money" studies 24:21-3  
Bilingual facilities, positions, complaints 56:12-6  
Computer auditing, controls 53:16, 25; 55:21-4  
Departments  
Costs, distribution 56:10-1, 25  
DSS, criticism 57:9-11  
Expenditures, lapsing-of-funds prevention 56:20-1;  
59:7-10, 17  
Payrolls, study 56:23  
Treasury Board, Associate Secretary, recommendation  
56:17-8, 21; 59:5-6  
Executive Interchange Program  
Professional Special Services, payments 24:12  
Assessment, interest conflict problems 24:25; 53:17,  
24-5; 56:4-6  
Expenditures 24:8-9, 16, 20, 23-4, 33-4; 53:15, 18-21; 56:7  
Tables, 1973-77 56:27-8  
Treasury Board, approval, cutbacks 24:15-6, 26-7  
Government tendering, procedures 56:8-10  
Independent Review Committee  
Purpose, formation 24:7, 11, 19  
Recommendations, report (Wilson) 24:7, 17-9; 45:20;  
53:18-9  
Study, costs 24:9-11  
Macdonell, J. J., Auditor General of Canada, statements  
24:6-8; 53:15-9  
Oil  
Compensation policy, responsibilities 56:18-9  
Inventories, DSS, comments 57:9-10  
Organization, objectives, flow chart 24:6-7; 53:15-7, 21, 31

Secrétariat d'État—Commission de la fonction publique 34:24-6

**Allemagne**Approvisionnements, politique 4:22  
Chômage, taux 8:15**Allocations familiales**

Indexation, gel 48:18

**Andras, hon. Robert K., Ministre, Main-d'œuvre et Immigration**Budget suppl. (A), 1975-76  
Exposé 46:4-6  
Témoignage 46:6-38**André, Harvie, député (Calgary-Centre)**Budget supplémentaire (A) 1974-1975  
Énergie, Mines & Ressources 2:13-5, 23-5, 27-30  
Budget principal 1975-1976  
Dépt. d'État chargé des Sciences et Technologie 18:11-3,  
16, 29, 33-6  
Dépt. d'État; Conseil national de recherches du Canada; Conseil des sciences du Canada 19:16-20**Approvisionnements et Services, Ministère**ACDI, achats 13:21  
Administration, programme 27:72-3  
Budget1974-75 4:51  
1975-76 27:14  
1976-77 57:8; 62:16, 19

Exigences financières 27:73

**Approvisionnements**Achats  
Concurrence 57:2  
Droit de regard 27:15-6; 28:8-9; 57:20  
Militaires 27:15  
(en) Ontario 27:23, 24  
Pétrole 4:9-11; 57:17; 62:20-1  
Politique acheter plutôt que fabriquer 49:16Produits pétroliers, prix 4:12-4; 13:18; 57:9-10  
(au) Québec 27:23-4

Raquettes 28:23

Règlement comptes, délai 57:5

Regroupement 57:5

Toyota Land Cruiser 28:24

Toboggans militaires 28:23

Activités 4:51; 27:12, 66; 57:5

Affaires traitées, volume 4:52; 27:12, 68

Aide à établissement compagnies 28:24-5

Ameublement modulaire, création 28:15, 25

Appels d'offres, politique nouvelle 4:53

Bilan, équilibre entre actif et passif 27:12

Bureaux régionaux, de district 27:22-3; 49:16-7

Matane, Qué. 49:16-7; 57:22-3, 30

Centres de produits, avantages 27:13

Commercial 27:69

**Contrats**

Appels d'offres, procédure 56:8, 9-10

Armature en acier en Jamaïque, appel d'offres 28:20,  
21

Avions LRPA 57:25-8

Batterton Mail Service Ltd., Ott. 28:21-2

Contenu canadien 4:22, 23-4; 27:13-4; 57:5

Experts-conseils 49:15

Rédaction, procédure 57:19-20

- Public accounts, study 24:32  
 Responsible department 45:20  
**Special Audits Inquiry Branch**  
 Financial management control study 24:7, 19, 24;  
 53:17-8; 56:7-8  
 Costs 24:12  
 Findings 53:18; 57:10; 59:5-7  
 Glassco Commission, similarities 24:19; 53:18  
**Staff** 24:9, 13-4, 16-7, 20-1, 23, 26, 29, 35; 45:18; 53:16, 20-1,  
 24; 56:6-10, 12-6  
 Hiring restraints, exemption 53:16  
 Recruitment programs 24:13-4, 24-5; 53:16-7  
**Tables**  
 Comparison, 1972-7 56:29  
 Major elements distribution 56:30  
**Statistics Canada indices, scrutiny** 56:10  
**Task force, professional practices manual** 24:14  
**Transaction, system auditing** 53:19, 25; 56:9  
**Unemployment Insurance Fund, audit** 24:29-30; 56:21-2  
*See also*  
**Estimates 1975-76**  
 Main, Finance Dept.  
 Supplementary (A). Finance Dept.  
**Estimates 1976-77**  
 Main. Finance Dept.
- B and B Commission**  
*See*  
 Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism
- Baker, Walter, M.P. (Grenville-Carleton)**  
 Bill C-26 16:7-8, 11-2
- Balfour, Jim, M.P. (Regina East)**  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Energy, Mines & Resources 9:10-3
- Balls, H. R. Deputy Minister, Services, Deputy Receiver General, Supply and Services Dept.**  
 Estimates, Main, 1974-75 4:17-9, 21, 25
- Barrow, B. G., Senior Assistant Deputy Minister, Industry, Trade and Commerce**  
 Estimates, Supplementary (D), 1974-75 15:8-10, 14-5, 17,  
 19
- Batterton Mail Services Ltd. (Ottawa)**  
 1973 government contract 28:21-2
- Bawden, Peter C., M.P. (Calgary South)**  
 Supplementary Estimates (A) 1974-75  
 Energy, Mines & Resources 2:17-9, 25-31  
 Supplementary Estimates (D) 1974-75  
 Industry, Trade and Commerce Dept. 15:17-21  
 Main Estimates 1976-77 62:6-9, 25-8  
 Supply and Services 51:9-11, 28-9, 32
- Beatty, Perrin, M.P. (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo)**  
 Main Estimates 1975-76  
 Ministry of State for Science & Technology 18:17-21, 29, 36  
 Privy Council; Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 36:20-2, 28, 39, 41-5
- Travaux d'impression 57:16  
 Coûts, évaluation 27:6-8  
 Décentralisation 4:52; 27:13, 14, 22-3; 49:16-7; 57:30-1;  
 62:10, 15, 20  
 Entrepôts, consolidation service 27:15; 28:10, 23-4  
 Équipement, principaux fournisseurs 4:22, 23  
 Financement 4:51-2; 57:8  
 Fonds de roulement 13:5  
 Forces étrangères entraînées au pays 13:21-2  
 Gérants régionaux, autorité 27:23  
 Inventaires, vérification 28:18-9  
 Libre-service, Place de Ville, magasin 49:9-10  
 Location, frais 57:9  
 Marchés 62:11, 31  
 Ministères, rôle 49:15  
 Meubles  
 Achat, fournisseur 28:15  
 Usagés, revente 28:19  
 Propositions spontanées de recherche et développement 57:8; 62:15-6, 25-7  
 Publicité sur façon faire affaire avec gouvernement 4:52, 53; 27:14, 23, 71; 28:20-1; 57:4-5  
 Colombie-Britannique 28:20, 21; 57:4, 18  
 «Opération Accès» 57:4-5, 18  
 Quartz, stock, élimination 13:6-7, 19-20  
 Rentabilisation opérations, programme 27:12-3, 66  
 Scientifique et technique 27:6-9  
 Services d'ordinateur, contrats 28:16  
 Sommes épargnées, exemples 27:74-6; 57:5-6, 10  
 Tarifs  
 Barèmes 27:12, 66  
 Transfert 57:8  
 Travaux d'impression 4:52; 27:14, 24-5, 69; 57:16-7  
 Base Foymount, Ont., vente 4:6-8  
 Bilinguisme, programme, coût 27:27-8, 29  
 Budget, crédits concernant sécurité 27:16-7  
 Bureau Séquestration des biens ennemis, changements 57:7  
 Canadair, rôle dans achat 4:15-6  
 Comité consultatif de la Fédération des œuvres 28:10-1  
 Conseil des normes du gouvernement canadien, collaboration avec Commission métrique 13:23  
 Contrôles financiers, rôle 4:11-2; 57:11, 29; 62:14-5  
 Corporation commerciale canadienne, relation 62:11  
 Décentralisation services 57:6-7, 19, 23, 30  
 Déménagement 57:17  
 Déductions sur taxe d'accise de 10 cents gallon pétrole, administration 57:15-6  
 De Havilland Aircraft, rôle dans achat 4:14-5  
 Économies réalisées 57:5-6  
 Édition, Division  
 Fonds renouvelables, dépenses supplémentaires 49:6  
 Secteur privé, services 49:14  
 Transfert responsabilités 49:6-7, 10-1, 14; 57:9  
 Exposés, hon. J. P. Goyer 4:50-3; 27:10-4; 49:5-7; 57:4-9  
 Expositions, Division  
 Fonds renouvelables expositions  
 Déficit 49:13  
 Dépenses supplémentaires 49:6  
 Transfert responsabilités 49:6-7  
 Ministères, rôle 49:13-4  
 Secteur privé, contrats 49:13-4  
 Information Canada, nouvelles responsabilités assumées 49:5-7, 10-4; 57:7, 14-5; 62:27  
 Informatique, utilisation équipement 57:6  
 Mandat 27:15, 16; 28:10, 19  
 Northrop Corporation, poursuite judiciaire 13:16, 24-5  
 Personnel

- Bécharde, Albert, M.P. (Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine)**
- Bill C-23 41:20-2
  - Bill C-81 60:7-9, 11-3, 17, 28
  - Main Estimates 1974-75
    - Supply and Services 4:8
  - Supplementary Estimates (A) 1974-75
    - Energy, Mines & Resources 2:15-6
    - Information Canada—Labour 4:32-4
  - Supplementary Estimates (B) 1974-75
    - Agriculture 6:14-6
    - Energy, Mines & Resources 9:5-6
    - Finance 10:17-8, 22-4, 26
    - Industry, Trade & Commerce 9:41-2, 53-4, 59
    - Treasury Board 8:4, 10-2
    - Urban Affairs 6:62-5
  - Main Estimates 1975-76
    - Privy Council
      - Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 33:8-9, 12; 36:25
    - Public Service Staff Relations Board 32:16, 19-21
    - Secretary of State—Public Service Commission 31:21-2; 34:8-10
    - Treasury Board 29:33-4
  - Supplementary Estimates (A) 1975-76
    - Finance—Department 45:17-9
    - Manpower & Immigration—Department 46:6, 11-4
    - Secretary of State 42:21-2
      - Public Service Commission 47:17, 19-21
  - Supplementary Estimates (B) 1975-76
    - Treasury Board
      - Supply Program, Canadian Arsenals Ltd. 49:12, 17-9
    - Main Estimates 1976-77
      - Governor General and Lieutenant Governors 53:7, 10-3
    - Privy Council
      - Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 52:26-8
    - Science & Technology 54:11, 14-7
    - Treasury Board
      - Central Administration of Public Service 50:11-2, 25-8, 37
- Berger, G. A., Assistant Deputy Minister, Commercial Supply, Supply and Services Dept.**
- Estimates, Main 1974-75 4:12-4
  - Estimates, Main 1975-76 27:16-7, 23-5; 28:19, 21-2, 25
  - Estimates, Supplementary (B), 1975-76 49:9-10
  - Estimates, Main, 1976-77 62:20-1, 27
  - Information Canada, cancellation, savings 57:15
- Bibeau Report**
- See
    - Public Service Commission. Language training program
- Bilingual Districts Advisory Commission**
- Creation, report 42:24
  - Districts 42:16, 23-4; 44:22
- Bilingualism**
- See
    - Official Languages Commissioner
    - Public Service Commission. Language schools
    - Public Service of Canada
    - Secretary of State Dept.
    - Treasury Board
- Exigences linguistiques 27:73  
 Mutation 57:8  
 Salaires
  - Augmentation 27:20, 28; 62:6-8, 12-3  
 (par) Tranches 28:26
- Publications 4:52, 53; 27:71; 57:6, 12, 17; 62:16  
 Rapports financiers, Auditeur général, critique 57:11  
 Recrutement personnel supplémentaire pour min. Travaux publics 62:27  
 Régime pensions, contributions 62:17-9  
 Rôle, comparaison avec organismes similaires 28:9-10  
 Services, programme
  - Activités 4:50; 27:10-1, 55-65
- Budget
  - 1974-75 4:51
  - 1975-76 27:14, 27-8, 29, 65
  - 1976-77 57:8
- Bureau conseillers en gestion 4:50; 27:11, 62-3; 28:17  
 Bureau conseillers en informatique 4:51; 27:11, 63  
 Bureau services vérification 4:51; 27:11, 61; 57:19  
 Chèques, émission
  - Capitales provinciales 57:7
  - Cout 4:17-21, 25-6; 27:21, 27; 28:12-3
  - Forces de réserve 57:24
  - Plans d'urgence 27:25-6; 28:14
  - Retards 4:24-5; 13:7; 28:11; 57:21-2
  - Statistiques 4:17; 27:56, 57, 59, 60
  - Système informatique 27:11, 26-7, 60
- Collaboration avec association des banquiers du Canada 27:11, 26, 60  
 Décentralisation 27:11, 64-5  
 Employés, répartition géographique 27:64  
 Fonctions 27:10-1  
 Information, augmentation dépenses 62:8  
 Informatique, orientation 4:16-7; 62:23  
 Services professionnels et spéciaux 28:16-7, 26; 62:25  
 Subventions comté North York 62:16-7  
 Travaux effectués pour autres ministères
  - Rapports financiers 62:21-2
  - Remboursement 57:11-4
  - Vérification interne 62:23
  - Voir aussi
    - Budget dépenses 1974-75
    - Budget supplémentaire (D), 1974-75
    - Budget dépenses 1975-76
    - Budget suppl. (B), 1975-76
    - Budget dépenses 1976-77
- Archives publiques**
- Photothèque, biens à caractère historique 49:5
- Arctique**
- Surveillance, DHC7, utilisation 44:30-1
- Arrangements fiscaux entre gouvernement fédéral et provinces**
- Loi de 1972, modification à venir 10:8  
 Paiements de revenu garanti, 1973, 1974 10:8; 14:6-7  
 Sociétés, revenus, impôt, part provinciale 14:6
- Arrangements fiscaux entre gouvernement fédéral et provinces, Loi modifiant Loi de 1972**
- Voir
    - Bill C-57

**Bill C-23, Lieutenant Governors Superannuation Act**

## Amendments

Clause 3(5)—Interest payment...41:3, 23  
 Clause 10—Residual amounts 41:3, 25

Clause 11—Regulations 41:3, 25

Chrétien, Hon. J., statement 41:6

## Discussion

Clause 1—Short title 41:6-22, 25

Clause 5—Election contribute under Act 41:4-5, 23-4

Clause 6—Surviving spouse pension 41:13, 18, 24-5

Reported to House with amendments 41:3, 5, 25-6

Reprinted as amended 41:5, 26

*See also*

Lieutenant Governors

**Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act**

Discussion—Clause 1—Lieutenant Governors salaries 37:6-9

Reported to House without amendment 37:4

Sharp, Hon. M., statement 37:6-7

*See also*

Lieutenant Governors

**Bill C-26, An Act to Amend the Civil Service Insurance Act**

Cullen, Jack, M.P., statement 16:5

## Discussion

Clause 1—Definitions 16:5-11

Clause 7(12)(1)—Invalid Will 16:11-3

Provisions, purpose 16:5

*See also*

Civil Service Insurance

**Bill C-38, An Act respecting the Office of Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial relations and respecting the Clerk of the Privy Council**

Discussion—Clause 1—Appointments 11:6-14

Reported to House without amendment 11:4

*See also*

Federal-Provincial Relations. Secretary to Cabinet

**Bill C-44, An Act to amend the Senate and House of Commons Act, the Salaries Act and Parliamentary Secretaries Act**

## Amendments

Clause 1—Speakers' salaries, Deputy Speakers 25:3, 9-12; 27:3

Clause 2—Sessional allowances adjustment 25:3-5, 12-25; 27:3-4

Clause 3—Allowance, Opposition Leader 25:5, 25-6; 27:4-5

Clause 4—Senate and House of Commons Act 23:18, 21; 25:5-6, 26-30; 27:5

Clause 5—Ministers' salaries 25:6-7, 30-1; 27:5-6

Clause 6—Salary 25:7, 31-2; 27:6

## Discussion

Clause 4(2)(b)—23:17-8, 21

Clause 7—Coming into force 25:7, 32-4

Purpose 23:4-5, 9

Reported to House with amendments 27:3-7

Reprinted 25:8, 34; 27:7

Sharp, Hon. M., statement 23:4-8

**Bill C-57, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972**

Discussion—Clause 1—Definitions, revenue source 40:6-9

**Arsenaux canadiens, Limitée**

Armes portatives, pièces, vente

But 5:4-5

Clients 5:4-5

Biens immobiliers 5:21, 31-2, 37

Chiffre d'affaires 13:16

Déficit 5:5, 6-7, 14-5; 13:11-2, 15

Division des armes portatives, tâches 13:9

Employés, nombre 5:6

Équipement, valeur 5:31-2, 37

Mississauga, Ont., cessation opérations 62:9-10

Objectif 13:15-6

Opérations, rationalisation 5:6, 20-1; 13:9-11, 12, 16, 17; 28:25

St-Paul-l'Ermite, division remplissage abus 49:7, 8; 62:10

Transfert activités au secteur privé 49:7

Valcartier 49:7

Usines, travaux effectués 5:6; 13:9

Ventes à l'étranger 13:12-3

Ventes au min. Défense, prix demandé 13:15

*Voir aussi*

Budget dépenses 1974-75

Budget dépenses 1975-76

Budget suppl. (D), 1974-75

Budget suppl. (B), 1975-76

Budget dépenses 1976-77

**Association nationale des agriculteurs**

Recommandations au ministre agriculture 6:17-8

Financement 21:19-20

**Assurance du service civil**

Bénéficiaires 16:7-8, 9-10

Différence avec régime de pension 16:9-10

Dernières polices émises, année 16:6

Enfants issus union selon droit commun 16:6

Femmes mariées 16:7, 8

Prime, paiement par employé 16:7

*Voir aussi*

Bill C-26

**Assurance du service civil, Loi modifiant Loi sur**

Abrogation, remplacement 16:7

*Voir*

Bill C-26

**Assurance-maladie, Programme**

Contribution fédérale 8:20

Participation, augmentation 6:33

**Auditeur général, Bureau**

Auditeur général, salaire 24:25-6

Bilinguisme, situation 56:12-3

## Budget

Comparaison prévisions 1975-76 avec 1974-75 24:34

Crédits demandés, obtention 24:26

Crédits supplémentaires, demande 24:27-8; 56:7-8

Prévisions pour quatre ans se terminant 31 mars 1977 56:27

Prévisions pour 5 ans se terminant 31 mars 1977 24:33

Budget dépenses 1975-76 24:8-9

Approbation par Conseil du Trésor 24:15-6

Services professionnels et spéciaux 24:12, 23-4

Traitements 24:12

Budget dépenses 1976-77 53:19-21

Augmentation fonds 53:18, 20-1

Comparaison prévisions 1975-76 53:20; 56:28

- Reported to House without amendment 40:3, 9
- Bill C-63, An Act to amend the Olympic (1976) Act**
- Discussion
  - Clause 1—Gold Olympic coins 38:5-28; 39:5-102
  - Clause 3—Gold selling price coins 38:7-8; 39:26, 102
  - Clause 4—Trade Marks and Symbols 39:38-44, 47-51, 54-6, 64-87, 102-7
  - Mackasey, Hon. B., statement 38:5-6
  - Reported to House without amendment 40:3
  - Royal recommendation 39:52-3
  - See also*
  - Olympic Games (1976)
- Bill C-70, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act**
- Board members, appointment authorization 51:8
- Bill C-81, An Act to amend the Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder**
- Amendment proposed by Minister
  - Clause 1 (5)—Adjustment expense allowances 60:4-5, 7, 9, 21, 23-4, 30-1
  - Chrétien, Hon. Jean, statement 60:32-6
  - Discussion
  - Clause 1— 60:7-31
  - Clause 1 (3)—Adjustment sessional allowances 60:9
  - Purpose 60:7, 9, 34
  - Reported to House with amendment 60:4-5, 31
  - Reprinted as amended 60:6, 31
- Bissett, J., Director General, Foreign Service, Manpower and Immigration Dept.**
- Estimates, Supplementary (A), 1975-76 46:25
- Blais, Jean-Jacques, M.P. (Nipissing)**
- Main Estimates 1976-77
  - Privy Council
  - Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 52:37
- Bonnell, L. G., Director General, Administration, Supply and Services Dept.**
- Estimates, Main, 1975-76 27:28-9
- Booth, E. A., Assistant Deputy Minister, Science Engineering Procurement, Supply and Services Dept.; President, Canadian Arsenals Ltd.**
- Estimates, Supplementary (D), 1974-75 13:8-9, 22
  - Estimates, Main, 1975-76 28:21
- Bowie, Douglas, Executive Director, Company of Young Canadians**
- Estimates, Supplementary (A), 1975-76
  - Discussion 43:10-28
  - Statement 43:5-8
- Bretton Woods Agreement**
- OECD agreements, relationship 45:19-20, 22
  - Statute incorporation 45:14-5, 19-20
- Brisco, Bob., M.P. (Kootenay West)**
- Main Estimates 1975-76
- Crédits supplémentaires, demande 53:19-20
- Traitements, salaires 53:20
- Comité indépendant de révision
- Étude, coût 24:10
  - Mandat 24:7
  - Rapport 24:6
  - Application, coût 24:20-1
  - Auditeur général, opinion 24:17, 18-9
  - Recommandations 45:20
  - Application 24:7; 45:20; 50:14; 53:18-9
  - Études gestion et contrôle financier 50:29-30; 53:17-8; 56:7; 59:5, 6
  - Exposés, J. J. Macdonell 24:6-9; 53:15-9
  - Long, M. G. R.
  - Salaire, paiement 24:27
  - Travail effectué 24:26-7; 53:23
  - Mandat, étendue 24:21
  - Manuel des pratiques professionnelles modernes, mise au point 24:14
  - Organigrammes
  - Juil. 1973 24:41
  - Févr. 1974 24:39
  - Juil. 1975, prévu 24:37
  - Oct. 1975 56:31
  - Personnel 24:13, 35
  - Agents exécutifs supérieurs 53:16
  - Approuvé et réel, comparaison, période cinq ans se terminant 31 mars 1977 56:29
  - Augmentation 56:6
  - Barème salaires 53:24
  - Postes les plus élevés, échelle des salaires 24:16-7
  - Recrutement 24:13-4, 24-5; 56:6
  - Régime pensions, augmentation cotisation 53:24
  - Répartition par principaux éléments 56:30
  - Service à l'étranger 24:29
  - Supplémentaire 56:7
  - Politique gouvernementale, examen 24:21-3
  - Programme de vérification spéciale/enquête 24:7; 53:17
  - Employés, nombre 24:12
  - Programme Échanges Canada
  - Conflits d'intérêt 53:24; 56:4-5
  - Frais 24:12
  - Succès 24:25
  - Programmes gouvernementaux, efficacité, examen 24:21
  - Rapport, ministère responsable 45:20
  - Rapport annuel, recommandations acceptées 56:8
  - Réorganisation 24:6-7; 53:16; 59:7
  - Tâches spéciales confiées par gouvernement 24:19-20
  - Vérification
  - Informatique 53:16-7, 25; 56:21-4
  - Irrégularités 56:9
  - Nations Unies 53:23
  - Subventions du pétrole 24:27; 56:18-9
  - (de) Système 53:19; 56:9
  - Voir aussi*
  - Budget supplémentaire (B) 1974-75
  - Budget supplémentaire (D) 1974-75
  - Budget dépenses 1975-76
  - Budget suppl. (A) 1975-76
  - Budget suppl. (B), 1975-76
  - Budget dépenses 1976-77
- Automobile, Industrie**
- Marché américain, transformation 15:13
  - Prévisions, 1975 9:50-1

- Supply & Services—Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corporation** 28:9  
**Supplementary Estimates (A) 1975-76**  
 Secretary of State 42:17-21
- British Columbia, Province**  
 Bilingual development program, Federal input 42:20  
 Building lease, Public Works Dept., Penticton 48:12-3  
 CBC Vancouver, French TV station 58:10-2  
 Cassiar Asbestos, strike 46:14  
 Film industry, funds 42:19  
**Housing**  
 Apartment buildings, shortage 6:69-70  
 Serviced lots 6:70-1  
 Premier, M.L.A. salaries, increase 60:13  
 Nanaimo, employment project 46:5, 34-7  
 TRIUMPH project 54:4
- Bryce Commission**  
*See*  
 Royal Commission on Corporate Concentration
- CBC**  
*See*  
 Canadian Broadcasting Corp.
- CCC**  
*See*  
 Canadian Commercial Corp.
- CFDC**  
*See*  
 Canadian Film Development Corp.
- CIDA**  
*See*  
 Canadian International Development Agency
- CMHC**  
*See*  
 Central Mortgage and Housing Corp.
- CNR**  
*See*  
 Canadian National Railways
- CYC**  
*See*  
 Company of Young Canadians
- Campbell, D. R., Assistant Deputy Minister, Strategic Planning and Research, Manpower and Immigration Dept.**  
 Estimates, Supplementary (A), 1975-76 46:21
- Canada Arts Council**  
 Social science research, funding 54:22
- Canada Savings Bonds**  
*See*  
 Finance Dept. Public Debt Program
- Canada Student Loan Plan**  
*See*  
 Finance Dept.
- Automobile, industrie, Accord canado-américain**  
 Déficit canadien, secteur 15:13-4  
 Évolution 15:12-3
- Automobiles**  
 Ministres, indemnités 52:8-9
- Avions**  
 Brevets, portée 15:10  
 DHC-7  
 Aéroports 15:14  
 Caractéristiques 15:6, 17  
 Carburant, consommation 44:32  
 Commandes fermes 15:6; 44:31  
 Développement, capitaux investis 44:30  
 Fabrication 15:6  
 Coût 44:30  
 Marché 44:31  
 Moteurs, type, lieu de fabrication 15:19  
 Piste, longueur nécessaire 15:14, 15  
 Production, capital nécessaire 44:30  
 Usages possibles 15:14-5; 44:30-1, 40  
**Lagueurs d'eau**  
 Japon, imitation modèle canadien 15:9  
 Vente 15:9  
 (à) Long rayon d'action, LRPA  
 Contrat 57:25-8  
 Financement 44:10-1; 48:26-7  
 Turbo-réacteur Beaver, production 15:17  
 Twin Otter, nombre en circulation 15:6
- Baie James**  
 Entente entre Inuit, Indiens, Québec et gouvernement fédéral, coût 8:11
- Baker, Walter, député (Grenville-Carleton)**  
 Bill C-26 16:7-8, 11-2
- Balfour, Jim, député (Regina-Est)**  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Énergie, Mines & Ressources 9:10-3
- Balls, M. H. R., Sous-ministre Services et sous-receveur général du Canada, min. Approvisionnements et Services**  
 Chèques, émission 4:17-21, 25
- Banque de développement des Caraïbes**  
 Administration 7:18  
 Bénéficiaires 7:19  
 Contributions, provenance 7:18  
 Fonctions parallèles à Fonds pour coopération technique du Commonwealth 7:19  
 Membres 7:5, 18, 19  
 Siège social 7:18  
 Souscription capital-actions 7:4, 13-4
- Banque de données juridiques**  
 Établissement, difficulté 20:20-1
- Banques et opérations bancaires**  
 Réserves secondaires, taux minimum, baisse, raison 10:12
- Barrow, M. B. G., Premier sous-ministre adjoint, Industrie, min. Industrie et commerce**  
 Discussion 15:8-10, 14-9

**Canadair Limited**

*See*  
Industry, Trade and Commerce Dept.

**Canadian Arsenals Limited**

Annual report 5:5-6  
Capital expenditures, deficits 13:8, 15  
Contracts, list request 5:3, 38-40  
Government funding request, department sales 5:14-5  
Losses 13:10-2  
Plants, depots 5:6-7, 20-1, 31, 37; 49:7; 62:9-10  
St. Paul-l'Ermite, fire, future plans 49:7-8; 62:11  
Private sector, negotiations, studies 13:10-2, 17; 28:25; 49:7-8; 62:9  
Employee transfer, job security 62:9-10  
Reorganization, efficiency increase 13:10-1  
Sales  
Canadian 13:15-6  
Military goods 5:4-5  
National defence, production 13:8-9, 12, 15-6

## Small Arms Division

Function, requirements 13:9  
Production capacity, imports 13:9-10  
Operating costs 13:8-9  
Operating plants 13:9

Telescope, France-Canada project 5:8-10

*See also*

Estimates 1974-75  
Supplementary (D). Supply and Services Dept.

Estimates 1975-76  
Main. Supply and Services Dept.  
Supplementary (B). Supply and Services Dept.

Estimates 1976-77  
Main, Supply and Services Dept.

**Canadian Broadcasting Corp.**

Autonomy 42:13, 26  
Budget, 1975 42:25  
Film, Earth Watch 42:21  
Official Language Commissioner, recommendations, reception 30:11, 13-4; 55:15  
Vancouver French TV station 58:10-2

**Canadian Commercial Corp.**

Activities, civilian role 13:13-4, 18-9, 22-3  
Administrative costs 5:21-3  
Aircraft industry, difficulties 13:13-4  
Contracts by province, 1975-76 62:30  
CIDA, purchases, gifts, reimbursements 13:21; 62:11  
Consolidated Revenue Fund, financial loss 5:18-9  
Expenditures 5:28-30; 62:10-1  
Financial statement  
Contract cost, over-run 5:36  
Equipment, value 5:37  
"Loans to Suppliers" 5:35-6  
Short-term deposits, investment 5:36-7

Foreign countries  
Advance payment 5:27-8  
Netherlands aircraft, contractor 5:24  
Protection 5:23  
Purchases for 62:10-2  
U.S. Defence Dept., business volume 62:11  
Functions, review 28:7

**Batterton Mail Service Ltd., Ottawa**

Contrat, 1973 28:21

**Bawden, Peter C., député (Calgary-Sud)**

Budget supplémentaire (A) 1974-75  
Énergie, Mines & Ressources 2:17-9, 25-31  
Budget supplémentaire (D) 1974-75  
Industrie et Commerce, min. 15:17-21  
Budget principal 1976-77 62:6-9, 25-8  
Approvisionnements et services 57:9-11, 28-9, 32

**Beatty, Perrin, député (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo)**

Budget principal 1975-76  
Conseil privé—Conseil privé: secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 36:20-2, 28, 39, 41-5  
Dépt. d'État chargé des Sciences et Technologie 18:17-21, 29, 36

**Beaupré, Commission (1970)**

Recommandations 23:4, 5-6, 9, 10, 11, 19; 25:11

**Béchard, Albert, député (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine) Président suppléant du Comité**

Budget principal 1975-76  
Conseil privé—Commission relation de travail dans fonction publique 32:16

**Béchard, Albert, député (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine)**

Bill C-23 41:20-2  
Bill C-81 60:7-9, 11-3, 17, 28  
Budget principal 1974-75  
Approvisionnements et Services 4:8  
Budget supplémentaire (A) 1974-75  
Énergie, Mines & Ressources 2:15-6  
Information Canada—Travail 4:32-4  
Budget supplémentaire (B) 1974-75  
Affaires urbaines 6:62-5  
Agriculture 6:14-6  
Conseil du Trésor 8:4, 10-2  
Énergie, Mines & Ressources 9:5-6  
Finance 10:17-8, 22-4, 26  
Industrie et Commerce 9:41-2, 53-4, 59

Budget principal 1975-76  
Conseil du Trésor 29:33-4  
Conseil privé  
Commission relations de travail dans fonction publique 32:19-21  
Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 33:8-9, 12; 36:25  
Secrétariat d'État—Commission de la fonction publique 31:21-2; 34:8-10

Budget supplémentaire (A) 1975-76  
Finances—Ministère 45:17-9  
Main-d'œuvre et Immigration—Ministère 46:6, 11-4  
Secrétariat d'État 42:21-2  
Commission Fonction Publique 47:17, 19-21

Budget supplémentaire (B) 1975-76  
Conseil du trésor  
Programme des Approvisionnements  
Arsenaux canadiens Ltée. 49:12, 17-9  
Budget des dépenses 1976-77  
Conseil du trésor

Government corporations, information availability 5:30-1  
 Information requests 5:15-7, 24-6, 38-40  
 ITC, foreign marketing 5:22-3  
 Maritime industries 5:10-1  
 Northrop Corporation 5:11, 17-8, 13:16, 24-5  
 Personnel 5:26, 28-30, 32-4; 62:10-1  
 Government departments  
     Corporation executives 5:11-4  
     Sales, requests 5:14-5

#### Sales 62:11

    Exports, promotion 28:5-7  
     Export Development Corp., co-ordination 5:19-20  
     Gross, contracts 5:14-5, 19, 25-7, 30-3

#### Trade shows 13:23

    See also

#### Estimates 1974-75

    Main. Supply and Services Dept.  
     Supplementary (D). Supply and Services Dept.  
 Estimates 1975-76  
     Main. Supply and Services Dept.  
 Estimates 1976-77  
     Main. Supply and Services Dept.

#### Canadian Film Development Corp.

Canadian films, promotion  
     Federal policy 42:28-30  
     Quota system, Odeon, Famous Players 42:28-30  
     Provincial legislation 42:28  
     Success 42:27-30  
 Regional spending, film production 42:19

#### Canadian Intergovernmental Conference Secretariat

See  
     Privy Council Office

#### Canadian International Development Agency

Assistance program, Algeria, Indonesia, Nigeria 7:5-6  
 Bilateral program, petrodollar countries 7:11  
 Cadastre program, Morocco 7:11-2  
 Canadian business incentives, aid programs 44:43-4  
 Commonwealth Fund for Technical Cooperation, contribution 7:4  
 Companies, personnel investigation, improved policy 7:10-1  
 Cuba, low interest loans 44:43-4  
 DERRO project, Tétouan, Morocco, reforestation 7:14-6  
 Food and Agriculture Organization, cooperation 7:21  
 Food crisis, allocations 7:24-5  
 Foreign wheat, needs 3:10-1, 23  
 Funding, development education 7:24  
 Haiti, technical aid 7:16-7, 19, 21-2  
 International emergency relief 7:19-21  
 Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)  
     Capital assistance, phase-out programs 7:21  
     Low interest loans programs, inclusion 44:44  
     Technical aid, increase 7:20-1  
     Tri-partite cooperation, projects 7:6-7  
 Salary scales, policy 7:22  
 Sintec, contracts, security policy 7:7-10  
 Strategy, structural change 7:23-4  
 Vote 5—Contingencies, Supps. (A), 1975-6 44:47  
     See also

Canadian Commercial Corp.  
 Caribbean Development Bank  
 Estimates 1974-75  
     Supplementary (B). External Affairs

Administration centrale fonction publique 50:11-2,  
     25-8, 37  
 Conseil privé  
     Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes 52:26-8  
 Gouverneur général et Lieutenants-Gouverneurs 53:7  
     10-3  
 Science et Technologie 54:11, 14-7

#### Bengla Desh

Dette, amortissement 14:19-20

Berger, M. G. A., Sous-ministre adjoint, approvisionnements commerciaux, min. Approvisionnements et Services

    Budget dépenses 1974-75 4:12-4  
     Budget dépenses 1975-76 27:16-7, 23-5; 28:19-22, 25  
     Budget suppl. (B) 1975-76 49:9-10  
     Budget dépenses 1976-77 57:15; 62:20-1, 27

#### Bétail

Brucellose  
     Animaux, vaccination 6:38-9  
     Budget supplémentaire (B), utilisation fonds 6:28  
     Chiens, capacité répandre la maladie 6:39  
     Épidémie, coût 44:13  
     Taux maximum indemnisation 6:8, 18-9  
 Enregistrable, exportation vers E.-U. 6:44  
 Permis d'importation, vente 6:42-4  
     Voir aussi  
 Bœuf

#### Bibliothèque du Parlement

Banque de données  
     Établissement 20:19-21  
     Terminal à tubes cathodiques, renseignements fournis 20:20  
 Budget  
     Acceptation par Conseil du Trésor 20:8  
     Services d'utilité publique, fournitures, approvisionnements 20:7  
     Services professionnels et spéciaux 20:8  
 Documents déposés à la Chambre, délai pour mise en circulation 20:17-8  
 Documents des Nations-Unies, disponibilité, utilisation 20:10-2  
 Dons de documents par députés, sénateurs, déduction fins d'impôt 20:19  
 Personnel  
     Nombre d'employés 20:7  
     Traitement 20:7-8  
     Échelle des salaires 20:14-5; 26:25  
 Pratiques administratives, allégations 20:22-3  
 Rang parmi bibliothèques canadiennes 20:18-9  
 Recherche, service, utilisation 20:16-7  
 Recherches  
     Affectation aux comités 20:4-5, 8-10, 12, 13  
     Demande, procédure 20:5  
     Utilité 20:8-9, 22, 24-6  
 Nombre 20:13  
 Personnel, roulement 20:12-3, 14  
 Travaux  
     Approche non partisane 20:13  
     Demande, augmentation 20:5  
     Disponibilité 20:6-7  
     Sujets, choix 20:5-7

**Canadian National Railways**

Government aid 8:5; 12:6; 48:7, 27

**Canadian Wheat Board**

Amount sold, audit 3:18

Consumer subsidies 3:14, 23-4, 32, 39

Crop estimates, reductions 3:34-5

Domestic consumption, needs 3:8, 13, 33

Domestic export markets, priority 3:33-4

Eastern Canada, feed grain 3:8-9, 15, 19-20, 31

Grains and Oil seeds Program, payments 3:4-5

International—domestic prices 3:5-7, 16-7, 27-30, 37-8

Payment, permit holders 3:6-7, 16-7, 21-2, 26, 34-6, 41

Revision considerations 3:32

Responsibilities, membership, duties 3:16-7, 25-6

Two-price wheat program

    Grain producers, protection 3:29, 41

    Payments, formula 3:16, 23-4; 48:7, 17, 27-8; 50:24

    Production cost, sales 3:10-1, 26-8, 38-40

    Revision, 7-year program 3:4-5, 7-8, 39, 41

    World market, confidence 3:28

**Capital of Canada: How should it be governed?**

Special committee, study 14:13-4

**Cardinal, J. J., Assistant Director, Administration and Personnel, Library of Parliament**

Estimates, Main, 1975-76 20:7-8, 15, 23

**Caribbean Development Bank**

Caribbean countries, investments 7:19

CIDA

    Additional subscription, stock 7:4

    Administrative participation 7:18

    'Negotiations 7:13-4

Commonwealth Technical Co-operation Fund, functions .7:19

Contributing countries 7:5, 18

Funding administration, structure 7:17-8

Inter-American Development Bank, participation 7:18

Members, establishment 7:5

**Caron, J., Assistant Deputy Minister, Operational Services, Supply and Services Dept.**

Armed Forces reserves, cheques 57:24

**Carson, J. J., Chairman, Public Service Commission**

Estimates, Main, 1975-76 31:4-25; 34:4-26; 35:4-20

Estimates, Supplementary (A), 1975-76 47:4-25

Estimates, Main, 1976-77

    Discussion 61:6-24

    Statement 61:4-5

**Carter, F., Deputy Secretary to Cabinet for Federal-Provincial Relations, Privy Council Office**

Bill C-38 11:8-9, 11-3

**Carter, Walter C., M.P. (St. John's West)**

Supplementary Estimates (B) 1974-75 Industry, Trade & Commerce 9:33-6

**Central Mortgage and Housing Corp.**

Assisted Home Ownership Program

    Beneficiaries, income groups 6:50, 72-3, 79

    Low income families, unit projects 6:47-8, 50

**Services**

    Accès 20:16

    Qualité 20:8, 19

    Utilisation 20:17

    «Voici votre bibliothèque», document, contenu 20:17

    Voir aussi

    Budget dépenses 1975-76

**Bilinguisme**

    Avantages, publicité 30:28

    Langue de service, politique 55:5

    Langue de travail, politique 55:5; 58:19, 23

    «Option jeunesse», programme 55:14, 22

    Politique, problèmes créés 29:50-2

    Société Radio-Canada, rôle 55:15

    Transport aérien 30:12-3; 47:18-9; 58:13-4, 21, 26-7

    Description situation 55:23-7

    Voir aussi

    Langue seconde

**Bilinguisme, Programme d'expansion**

Bibeau, Dr., Univ. Montréal, étude 31:9; 47:24; 50:19; 55:10-1; 56:15; 58:7-8; 59:23

Communications avec gouvernement dans langue officielle 50:27

Cours de langues

    Méthodes utilisées 31:9-10; 34:25

    Pourcentage cours en anglais, français 61:12

    Coût total 29:26; 30:6-7, 8, 9, 19-20; 34:17-8; 42:23; 50:36

    Coûts et bénéfices, analyse, besoin 30:16, 20

    Crédits 29:25-6; 34:10; 50:7

    1976-77, diminution 50:26, 36

    Discrimination 55:20-1

    Effets sur croissance Fonction publique 34:18

    Employés dépassant 50 ans 30:8, 22-3; 47:17

    Formation linguistique

        Abandon, taux 34:25

        Application pratique 30:24-5; 55:17; 58:8, 14

        Contrats 31:5, 17-8; 47:6-7

        Contrôleurs aériens 47:16-7; 58:27

        Coûts

            Par élève 47:14-5

            Remboursement par Conseil du Trésor 27:28, 29; 29:5; 30:5

        Diplômés, nombre 31:8

        Évaluation étudiants 34:25; 47:23, 24

        Méthodes, révision, nécessité 50:19; 55:6-7; 58:8; 59:22, 23

        Ministères, responsabilité 47:5-6; 55:16-7; 59:21

        Moniteurs 31:24-5; 58:15

        Niveaux compétence 47:15

        (a) Plein temps, résultats 31:8-9

        Professeurs, nombre 31:5-6

        Programme cyclique, abandon 31:19

        Programme, expansion 31:4

        Rentabilité 42:9; 55:19; 58:18; 61:7-8

        Rétention 31:10-1, 24-5; 47:14; 58:17-9

        Réussites, taux 34:25

        Sélection candidats 61:12-3

        Ministère, évaluation 30:4

        Organismes responsables 47:5-6, 11-2

        Postes bilingues

            Appels 47:11

            Besoins véritables 58:19

            Contrôle langue seconde, moyens 29:33

            Désignation, procédure 55:10, 18; 58:7; 61:13

            Nombre, objectif pour 1978 29:18, 27, 29

- Older homes, renovation 6:82  
 Provincial subsidization 6:74  
 Rural areas, qualification, land availability 6:58-9, 61-2,  
 72-3  
 Significance 6:82  
**British Columbia**  
 Apartment buildings, shortage 6:69-72  
 Serviced lots, availability 6:70-1  
**Cité du Havre** 6:46, 54-6  
**Expenditures**, 1974, reimbursement 6:46  
**Home Buyer Grant Program**  
 Legislative authority, funds 6:46-7, 51, 56-7  
 Regulations 6:83-4  
**Housing starts**, interest rates 6:47-50, 62-3, 80  
**Investors**, funds 6:80-2  
**Land assembly**  
 Provincial-municipal partnership 6:75-6  
 Urban land strategy, Ottawa, Toronto 6:75-6  
**Mortgages**, single dwellings 6:51-3, 72-4  
**Neighbourhood Improvement Program**  
 Agreements, increase 6:56, 79  
 Newfoundland 6:78  
 Quebec 6:65  
**Quebec, Province**  
 NIP applications 6:65  
 Sewer programs 6:65  
**Quebec Housing Corporation** 6:64  
 Rental accommodation 6:48, 50, 53  
**Residential Rehabilitation Assistance Program**  
 Agreements, increase 6:56-7  
 Newfoundland 6:78  
**Rural and Native Housing Program**  
 AHOP qualifications, land availability 6:58-9, 61-2  
 Funding 6:66-7  
 Personnel, training 6:46, 77-8  
 Sales tax, reduction, savings 6:51  
 Senior citizens housing 6:59-61  
 Serviced lots 6:68-70  
 Student housing programs 6:71  
 Urban renewal 6:47, 56  
*See also*  
 Estimates 1974-75  
 Supplementary (B). Urban Affairs
- Chatelain, R., Deputy Auditor General, Auditor General's Office**
- Estimates, Main, 1975-76  
 Discussion 24:15-7, 27-8  
 Statement 24:8-9  
**Estimates, Main** 1976-77  
 Discussion 53:24; 56:7, 12-3  
 Statement 53:19-21
- Chrétien, Hon. Jean, President Treasury Board**
- Bill C-23  
 Discussion 41:17-22  
 Statement 41:6  
**Bill C-38** 11:6-14  
**Bill C-81**  
 Discussion 60:7-27  
 Statement 60:32-6  
**Estimates** 1974-75  
 Supplementary (A)  
 Discussion 1:15-30  
 Statement 1:15-6  
 Supplementary (B)  
 Discussion 8:5-38
- Réévaluation 61:8  
 Résolution, juin 1973 55:21-2  
 Titulaires, protection rétroactive juin 1973 29:29-30, 31  
**Prime 7%** 1:22-3  
 Priorités, revision, besoin 30:15, 19  
 Réactions, anglophones, francophones 30:20; 50:37  
 Secteur privé, aide 42:22; 61:12  
 Subventions aux provinces 30:8-9; 50:36-7; 58:14; 59:23  
 Ontario 47:21  
 Utilisation 8:23-4; 30:9-10, 15, 42:8-11, 21-2; 55:5, 7  
 Nouveau-Brunswick 42:14-5; 47:21-2  
 Québec 55:18  
 Transfert graduel aux écoles 58:8-9  
 Unités de travail francophones, niveau 77 58:6-7  
*Voir aussi*  
 Commission fonction publique
- Bill C-23—Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs**
- Amendements  
 Art. 3—Pension versée au lieutenant-gouverneur 41:3,  
 4, 23  
 Art. 10—Excédent 41:3, 5, 25  
 Art. 11—Règlements 41:3, 5, 25
- Discussion  
 Art. 1—Titre abrégé 41:4, 6-22, 25  
 Art. 5—Décision de contribuer en vertu de la loi 41:4-5,  
 23-4  
 Art. 6—Pension du conjoint survivant 41:13-4, 18, 24-5  
 Exposé, hon. J. Chrétien 41:6  
 Rapport à Chambre 41:3  
 Réimpression 41:3, 5, 26  
*Voir aussi*  
 Gouverneur général et Lieutenants-gouverneurs
- Bill C-24—Loi modifiant Loi sur les traitements**
- Discussion, art. 1—Traitements des lieutenants-gouverneurs 37:5, 6-9  
 Exposé, hon. M. Sharp 37:6-7  
 Rapport à Chambre sans modification 37:4  
*Voir aussi*  
 Gouverneur général et Lieutenants-gouverneurs
- Bill C-26—Loi modifiant Loi sur l'assurance du service civil**
- Adoption 16:4, 13  
 But 16:5  
 Discussion  
 Art. 1—Définition 16:4, 5, 13  
 Art. 7 «12.(1)»—Testament invalide 16:11-3  
 Exposé, B. Cullen 16:5  
 Rapport à Chambre sans modification 16:3  
*Voir aussi*  
 Assurance du service civil
- Bill C-38—Loi concernant poste du secrétaire du Cabinet pour relations fédérales-provinciales et celui de greffier du Conseil privé**
- Discussion, art. 1 11:5, 6-14  
 Rapport à Chambre sans modification 11:4  
*Voir aussi*  
 Cabinet—Secrétaire pour relations fédérales-provinciales

Statement 8:4-5  
 Supplementary (D)  
   Discussion 12:7-30  
   Statement 12:5-6  
 Estimates 1975-76

Main  
   Discussion 29:6-52  
   Statement 29:4-5  
 Supplementary (A)  
   Discussion 44:8-24  
   Statement 44:6-8  
 Supplementary (B)  
   Discussion 48:11-37  
   Statement 48:7-8

Estimates 1976-77  
 Main  
   Discussion 50:11-6, 18-21, 24-38; 59:4-37  
   Statement 50:6-8  
 Supplementary (A)  
   Discussion 63:8-27; 65:4-28; 66:6-26  
   Statement 63:5-7

**Civil Service**

*See*  
 Public Service of Canada

**Civil Service Insurance**

Annuities, calculation tables, costs 16:5, 7  
 Children

  Adopted, inclusion 16:5, 10  
   Common law marriage 16:6-7  
   Pension benefits 16:9-10  
 Public Service Pension Act, 1954 16:7  
 Supplement, superannuation program 16:10-1  
 Wills 16:5, 7-8, 11-3  
 Women, married 16:5, 8-9

**Civil Service Insurance Act, An Act to amend**

*See*  
 Bill C-26

**Clark, H. D., Director, Pensions and Insurance Div., Treasury Board Secretariat**

Bill C-23 41:7, 20, 23  
 RCMP, pensions 60:27

**Clark, Joe, M.P. (Rocky Mountain)**

Bill C-23 41:23  
 Main Estimates 1974-75  
   Treasury Board 1:11, 13, 15, 31  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
   External Affairs: (CIDA) 7:7-11  
 Main Estimates 1975-76  
   Ministry of State for Science & Technology 18:10, 19,  
 24-30, 33, 36  
 Privy Council; Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 33:4-6, 9-19, 33, 38-43; 36:9-12, 14-9, 21,  
 23-4, 27-8, 30, 37-41, 46  
 Secretary of State—Public Service  
   Commission 34:12-6

**Clermont, Gaston, M.P. (Gatineau)**

Bill C-23 41:13-4, 23-5  
 Bill C-44 23:20; 25:10, 20, 22-3, 28  
 Bill C-57 40:7, 9

**Bill C-44—Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les traitements et la Loi sur les secrétaires parlementaires**

**Amendements**

Art. 1—Traitements président, vice-président, Orateur et Orateur suppléant 25:3, 9-12; 27:3  
 Art. 2—Indemnité de session 25:3-5, 12-25; 27:3-4  
 Art. 3—Indemnités Chef de l'Opposition, autres chefs 25:5, 25-6; 27:4-5  
 Art. 4—Sénat et Chambre des communes, Loi 25:5-6, 26-30; 27:5  
 Art. 5—Traitements des ministres 25:6-7, 30-1; 27:5-6  
 Art. 6—Traitements 25:7, 31-2; 27:6

**Discussion**

Art. 4(2)(b) 23:17, 18, 21  
 Art. 7—Entrée en vigueur 25:7, 32-4  
 Exposé, hon. M. Sharp 23:4-8  
 Objectif 23:9  
 Objet 23:4  
 Rapport à Chambre tel que modifié 25:34; 27:3-7  
 Réimpression 25:34; 27:7  
*Voir aussi*  
 Députés

**Bill C-57—Loi modifiant Loi sur arrangements fiscaux entre gouvernement fédéral et les provinces**

Disc. art. 1—40:4, 6-9  
 Rapport à Chambre sans modification 40:3

**Bill C-63—Loi modifiant Loi sur les Jeux olympiques de 1976**

**Discussion**  
 Art. 1—Pièces d'or des Jeux olympiques 38:4, 5-27; 39:3, 4, 5-102  
 Art. 3—Prix de vente de l'or 38:7; 39:102  
 Art. 4—«13»—Personne morale de droit public 39:47, 48, 51, 106-7  
 Art. 4—«14»—Marques de commerce 39:38-40, 47, 106-7  
 Art. 4—«15»—Définition 39:38, 39, 44, 56, 65-7, 74-5, 78, 106-7

Exposé, hon. B. Mackasey 38:5-6  
 Objet 38:5; 39:100-1  
 Rapport à Chambre sans modification 40:3  
 Recommandation royale 39:52-3  
 Urgence 38:16-7, 18-20; 39:32, 98  
*Voir aussi*  
 Jeux olympiques de 1976  
 Monnaie olympique

**Bill C-81—Loi visant à modifier Loi sur Sénat et Chambre des communes ainsi que Loi sur prestations de retraite supplémentaire relativement à augmentation certains paiements**

Amendement, art. 1(3)—Rajustement indemnité dépen-  
 ses 60:4, 5, 21, 30-1  
 But 60:35  
 Chrétien, hon. J., déclaration 60:33-7  
 Rapport à Chambre (Onzième) 60:4, 31

**Bissett, M. J., Directeur général, Service étranger, min., Main-d'œuvre et Immigration**

Agents d'immigration à Beyrouth 46:25

**Blais, Jean-Jacques, député (Nipissing)**

Budget des dépenses 1976-77  
 Conseil Privé  
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes 52:37

Bill C-81 60:7, 9, 14, 17, 19-21, 26-7, 31  
 Main Estimates 1974-75  
 Supply and Services 4:5-6  
 Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:7-8, 17-8, 24-8, 35, 37-40  
 Treasury Board 1:11-3, 29-30  
 Supplementary Estimates (A) 1974-75  
 Industry, Trade and Commerce 3:8-9  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Energy, Mines & Resources 9:5-6, 13-5, 57-8  
 External Affairs: (CIDA) 7:5-7  
 Finance 10:14-7, 25, 27  
 Treasury Board 8:5-7, 24-5, 37-8  
 Supplementary Estimates (D) 1974-75  
 Finance Dept. 14:11-4  
 Industry, Trade and Commerce Dept. 15:20  
 Main Estimates 1975-76  
 Supply & Services—Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corporation 27:18-24; 28:7, 27  
 Treasury Board 29:14, 25-8, 39, 43-6  
 Privy Council  
 Public Service Staff Relations Board 32:7-10, 21-3  
 Commissioner of Official Languages 30:6-8, 10-4  
 Ministry of State for Science & Technology 18:9-10, 21-4, 29  
 Ministry of State; National Research Council of Canada; Science Council of Canada 19:13-6; 22:12-5  
 Finance 24:9-12, 14, 17-8, 26-8, 30  
 Parliament  
 Library of Parliament 20:4-8, 26  
 House of Commons 21:11-5  
 Secretary of State—Public Service Commission 31:5-8  
 Supplementary Estimates (A) 1975-76  
 Finance—Department 45:6-7, 17  
 Manpower & Immigration—Department 46:18-20  
 Secretary of State 42:11-2  
 Public Service Commission 47:9, 11-4  
 Company of Young Canadians 43:21-2  
 Supplementary Estimates (B) 1975-76  
 Treasury Board 48:8-10, 16, 22-4, 32-3  
 Supply Program. Canadian Arsenals Ltd. 49:19  
 Main Estimates 1976-77 62:9-11, 25  
 Finance  
 Auditor General 53:17, 22; 56:5, 17-9, 25  
 Governor General and Lieutenant Governors 53:6  
 Privy Council  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 52:6-8, 26, 39  
 Commissioner of Official Languages 54:4-5, 7-8; 58:20-1, 24-5  
 Public Service Staff Relations Board 51:7-9, 15, 17-8  
 Secretary of State  
 Public Service Commission 61:6, 8-11  
 Supply and Services 57:17-9, 32-3  
 Treasury Board 59:4-5, 7-11, 33-5, 37  
 Central Administration of Public Service 50:17, 36-7  
 Supplementary Estimates (A) 1976-77  
 Treasury Board  
 Loto-Canada 63:11-3  
 Coll. A. E., Chairman, Corporate and Intergovernmental Secretariat, Central Mortgage and Housing Corp.  
 Estimates, Supplementary (B) 1974-75 6:74, 77-8  
 Commissioner of Official Languages  
 See  
 Official Languages Commissioner

**Blé**

ACDI, prix payé 3:23  
 Approvisionnement marché canadien, priorité 3:8  
 Détenteurs permis spéciaux, remboursement sommes reçues 3:22  
 Double prix, programme revisé  
 Adaptation possible 3:11-2, 23, 26-8  
 Coût 3:4, 15-6, 23; 48:7  
 Explication 3:7-8, 10; 48:17  
 Objectifs 3:38-41  
 Portée 3:4, 8  
 Remboursement  
 Base 3:21  
 Intérêts 3:25  
 Procédure 3:5, 6-7, 21-2, 25  
 Subvention producteur, consommateur 3:13-4, 23  
 Dur, prix, subvention 3:4, 7-8  
 Est, approvisionnement 3:9  
 Exportation  
 Aide à l'étranger 3:10-1  
 Prix point chargement 3:17  
 Marché intérieur, qualité demandée 3:13  
 Ontario, consommation humaine, exportation, proportion 3:12  
 Ouest, consommation humaine, exportation, proportion 3:12  
 Prix  
 Commission canadienne du blé 3:17  
 Exportation 3:10, 14  
 Minimum, objectifs 3:38-41  
 Vente au Canada 3:4, 5, 24  
 Producteurs  
 Paiements d'après superficie, abolition 3:24  
 Subvention du consommateur 3:6, 7, 12, 24-5  
 (de) Qualité inférieure  
 Prix 3:12-3  
 Utilisation 3:12  
 Report, réduction 3:34  
 Roux du printemps, prix, subvention 3:4, 5, 7-8, 29  
 Sous contrat par Commission canadienne du blé 3:7  
 Subventionné  
 Exportation, possibilité 3:18  
 Utilisation comme grain de provende 3:18  
 Versement final 3:34-5

**Bœuf**

Discussions canado-américaines 6:12, 16-7, 22, 32-3, 44  
 États-Unis, consommation, diminution 6:12  
 Importation  
 Contingentement, préavis aux É.-U. 6:32  
 Contrôle, conséquences 6:26-7  
 Politique 6:15, 16  
 Pays producteurs  
 Réunion à Washington 6:13  
 Têtes de bétail, augmentation de 1971 à 1973 6:13  
 Surplus, certaines catégories, utilisation 6:10-2  
 Surplus mondial 6:11-2  
 Subventions 6:8  
 Programme  
 Août 74—août 75 6:10  
 Discontinué août 74, coût 6:9-10  
 Vaches laitières, prix 6:21-2  
 Voir aussi  
 Viande

**Bois de construction**

Exportations, situation 9:53-4

**Commonwealth Games (1978)**

Loto-Canada assistance 63:5-7, 13, 22, 26; 65:4-5, 11-2, 24;  
66:19, 26

**Computers**

## Departments

Computerized information recovery systems 59:30  
Facilities, DSS bank 62:23

Auditor General's Office, computer auditing, controls  
53:16, 25; 55:21-4

**Communications Dept.**

Contingency funds 44:47  
Research, private industry support 54:19  
*See also*  
Estimates 1975-76. Supplementary (A).

**Company of Young Canadians**

Activities, purpose 42:12-3, 25; 43:6-10, 13-7, 19-25, 27-8  
Autonomy 42:13  
Changes, post—1970 43:8-11, 16, 18  
Dominique Workshops 43:20-1  
Expenditures, budgets 42:12; 43:6-7, 17-21, 26  
International Secretariat for Volunteer Service 43:17  
*Le Jour* recruitment, advertisement 42:13; 43:11-2  
New Zealand, model organization study 42:12  
OFY, LIP, relationship 43:6, 8, 18, 20  
Organization, volunteers 42:12, 20; 43:6, 10-1, 13, 17-9, 22,  
25

Politics, general policy 43:11, 15-6, 23-4, 27

## Projects

Alberta areas 43:28  
Community 43:12-4  
Co-operatives 43:14-6  
Elderly people 43:22  
Handicapped 43:20-1  
Immigrants 43:13-4, 28

Regional offices 43:17, 19

*See also*

Estimates 1975-76. Supplementary (A).  
*Secretary of State*

**Constitutional Reform**

*See*

Federal-Provincial Relations

**Consumer and Corporate Affairs Dept.**

Contingency funds 44:47

**Contingency Funds**

*See*

Treasury Board. Government contingencies

**Co-Operatives**

CYC projects 43:14-6

**Corbin, Eymard, M.P. (Madawaska-Victoria)**

Bill C-23 41:9-10, 23-4

Bill C-81 60:14-8

Supplementary Estimates (A) 1975-76  
Industry, Trade & Commerce—Department 44:29-30,  
44-6

Manpower & Immigration—Department 46:21-4, 30-1

*Secretary of State* 42:14-7

    Company of Young Canadians 43:7-8, 26-7

Treasury Board—Department 44:5-6, 19-22

Bonnell, M. L. G., Directeur général, Administration,  
min. approvisionnements et services

Budget dépenses 1975-76 27:28-9

Booth, M. E. A., Sous-ministre adjoint (approvisionnement scientifique et technique) et président des Arsenaux canadiens Limitée, min. Approvisionnements et Services

Discussion 13:8-9, 22; 28:21

**Bourses**

CNRC, dépenses, ventilation 22:18  
Demande, procédure 22:8-9  
Gouvernement, proportion budget 54:9  
Programme restriction financières, effet 54:10-1  
Rendement, évaluation 22:9-10  
Sciences sociales 22:9

## Octroi

    Comparaison autres pays 54:9  
    Diminution 54:17, 25  
    En fonction besoins 54:9  
    Organismes 22:10  
    Transfert responsabilité à Conseil de recherche des sciences naturelles 19:8, 24, 43; 22:6  
    Structure, modification 22:6-7, 8

Bowie, M. Douglas, Directeur exécutif, Compagnie des jeunes canadiens

    Exposé 43:5-8  
    Témoignage 43:10-28

**Bretton Woods, Accord**

    Organismes créés 45:20  
    Portée 45:14-5

**Brisco, Bob, député (Kootenay-Ouest)**

Budget principal 1975-76  
    Approvisionnement & Services—Min.; Les Arsenaux canadiens Ltée; Corporation Commerciale canadienne 28:9  
    Budget supplémentaire (A) 1975-76  
    Secrétariat d'État 42:17-21

**Budget**

    Crédits, ministères concernés, confusion 48:36-7; 56:10, 25  
    Crédits statutaires, explications 56:11  
    Étude forme 56:11-2  
    Explications supplémentaires 56:11  
    Frais location 47:13; 56:10  
    Juin 1975  
        Montant pour régions défavorisées 45:19  
        Mesures spéciales de création d'emploi 46:4  
    Ministères, services à autres ministères 52:18-9; 56:11  
    Nov. 1974, dépenses impliquées 29:11-2  
    Postes de \$1, valeur législative 45:14-6, 17

**Budget dépenses 1974-75**

    Approvisionnements et Services, min.  
        Crédit 1—Administration 4:3, 5-26  
        Crédit L5—Avances 4:3, 5-26  
        Crédit 10—Services 4:3, 5-26  
        Crédit 15—Arsenaux canadiens, Limitée 5:3, 4-10, 14  
        Crédit 20—Corporation commerciale canadienne 5:3,  
            10-4  
    Conseil du trésor, crédits 1, 5, 10, 15, 20 1:7, 9, 15-31

Main Estimates 1976-77 62:13-6, 24-5  
 Privy Council  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
 52:26  
 Science and Technology 54:5, 11-4, 21-2, 24-6  
 Secretary of State  
 Public Service Commission 61:15, 21-3  
 Treasury Board  
 Central Administration of Public Service 50:17, 23, 28  
 Supplementary Estimates (A) 1976-77  
 Treasury Board  
 Loto-Canada 66:12-4, 18-20, 24, 26

**Cossitt, Tom, M.P. (Leeds)**

Main Estimates 1975-76  
 Privy Council; Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 33:7-8, 25-32, 38

**Côté, Florian, M.P. (Richelieu)**

Bill C-26 16:7-8  
 Main Estimates 1974-75  
 Supply and Services 4:6, 32  
 Supplementary Estimates (A) 1974-75  
 Industry, Trade and Commerce 3:20-1  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Agriculture 6:20-2  
 Energy, Mines & Resources 9:19-22  
 External Affairs: (CIDA) 7:22-3  
 Finance 10:27-9  
 Industry, Trade & Commerce 9:37-8  
 Supplementary Estimates (D) 1974-75  
 Supply and Services Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 13:19-22  
 Treasury Board 12:21-3  
 Main Estimates 1975-76  
 Privy Council  
 Commissioner of Official Languages 30:24-6  
 Supplementary Estimates (A) 1975-76  
 Treasury Board—Department 44:14-6  
 Supplementary Estimates (A) 1976-77  
 Treasury Board  
 Loto-Canada 64:23-4

**Cousineau, Guy, Special Advisor, Treasury Board; President, Loto-Canada**

Loto-Canada 64:4-35; 65:18, 26; 66:8-9, 19, 21-2

**Crop Insurance Act**

Statutory payments 6:7-8, 33-4

**Cross, A. G., Director General, Planning, Reports and Public Accounts Committee Liaison, Auditor General's Office**

Estimates, Main, 1975-76 24:26

**Cross, D., Acting Assistant Secretary, Program Review and Assessment Branch, Science and Technology, Ministry of State**

Estimates, Main, 1975-76 22:11

**Crouse, Lloyd R., M.P. (South Shore)**

Estimates 1975-76—Governor General and Lieutenant-Governors 17:5-6

**Budget supplémentaire (A) 1974-75**

Énergie, Mines et Ressources, min.  
 Crédit 11a—Minéraux et ressources énergétiques 2:3, 4-34  
 Provinces, consultation 2:24  
 Crédit 52a—Office répartition approvisionnements énergie 2:3, 4-34  
 Provinces, consultation 2:24  
 Industrie et du Commerce, min.,  
 Crédit 41a—Céréales et graines oléagineuses 3:3, 4-41  
 Travail, min., Crédit 10a—Information Canada—Dépenses programme 4:4, 26-49

**Budget supplémentaire (B) 1974-75**

Affaires extérieures, min.  
 Budget supplémentaire, raison 7:13  
 Crédit 30b—Agence canadienne de développement international 7:4-26  
 Crédit L36b—Agence canadienne développement international 7:4-26  
 Affaires urbaines, min. d'État  
 Crédit 1b—Dépenses fonctionnement 6:44  
 Crédit 10b—SCHL—Remboursement 6:45, 46, 53  
 Crédit 12b—SCHL—Subventions acquéreurs maison 6:45, 46, 47, 56  
 Agriculture, min.  
 Crédit 5b—Recherches—Dépenses fonctionnement 6:7-44  
 Crédit 20b—Production et marchés—Contributions 6:7-44  
 Crédit 25b—Production et marchés—Versements aux offices... 6:7-44  
 Crédit 35b—Hygiène vétérinaire—Dépenses programme 6:7-44  
 Commission de contrôle de l'énergie atomique 9:9  
 Conseil du Trésor  
 Crédit 7b—Éventualités du gouvernement 8:6  
 Crédit 30b—Conseil national de recherches 8:5, 37-8  
 Énergie atomique du Canada Limitée 9:9  
 Énergie, Mines et Ressources, min., crédit 1b—Administration, dépenses programme 9:5-28  
 Exposé, hon. J. Chrétien 8:4-5  
 Finances, min., services, votés 10:6-29  
 Industrie et du Commerce, min.  
 Crédit 1b—Commercial et industriel—Dépenses fonctionnement 9:28-59  
 Crédit 10b—Commercial et industriel, subventions et contributions 9:28-59  
 Ventilation 9:43  
 Office répartition approvisionnements énergie 9:9  
 Postes de \$1 6:87-115; 8:6, 20-1

**Budget supplémentaire (D) 1974-75**

Approvisionnements et Services, min.  
 Crédit 1d—Approvisionnements—  
 Administration—Dépenses du programme 13:4, 16-7, 24-5  
 Crédit 4d—Approvisionnements—Pour rembourser fonds renouvelable production de défense 13:4, 6, 19  
 Crédit L5d—Avances, selon conditions approuvées par Conseil du Trésor 13:4  
 Crédit L6d—Pour postes de \$40, 000, 000 à \$75, 000, 000 13:4, 5  
 Crédit 15d—Les arsenaux canadiens Limitée 13:4, 8  
 Crédit 20d—Corporation commerciale canadienne 13:4  
 Conseil du Trésor, crédit 5d—  
 Éventualités du gouvernement 12:6, 10

**Crown Corporations**

Loan reduction 60:32  
 Officers, salary freeze 60:32, 36  
*See also*  
 Individual Crown corporations

**Cuba**

CIDA, low interest loans 44:43-4

**Cullen, Jack, M.P., Parliamentary Secretary to Finance Minister**

Bill C-26  
 Discussion 16:6, 10  
 Statement 16:5

**Cullen, Jack, M.P. (Sarnia-Lambton)**

Supplementary Estimates (D) 1974-75  
 Treasury Board 12:23-5  
 Main Estimates 1975-76—Governor General and Lieutenant-Governors 17:12-3

**Currie, Lt.-Col. D. V., Sergeant-at-Arms, House of Commons**

Estimates, Main, 1975-76 21:22; 26:5, 11, 18, 22

**DSS**

*See*  
 Supply and Services Dept.

**Dairy Industry**

Milk subsidies 12:6, 21-2; 48:17

**Danson, Hon. Barnett, Minister of State, Urban Affairs**

Estimates, Supplementary (B) 1974-75  
 Discussion 6:48-83  
 Statement 6:45-7

**Dalhousie University**

Reyes syndrome, research 54:11

**Darling, Stan, M.P. (Parry Sound-Muskoka)**

Bill C-44 25:10-1, 14-6, 32-4  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Urban Affairs 6:58-9, 61-2  
 Main Estimates 1975-76  
*Privy Council*  
 Commissioner of Official Languages 30:19-24  
 Supply and Services—Dept.; Canadian  
 Arsenals Ltd.; Canadian Commercial  
 Corporation 28:13-20, 22, 24  
 Treasury Board 29:19, 28-33

**Davis, H. F., Secretary, Intergovernmental Conferences, Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, Privy Council Office**

Estimates, Main, 1975-76 33:23; 36:31-2, 35-7  
 Estimates, Main, 1976-77 52:29-34

**De Bané, Pierre, M.P. (Matane)**

Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Urban Affairs 6:48-50  
 Main Estimates 1976-77  
 Supply and Services 57:22-3

Exposé, hon. J. Chrétien 12:5-6

Finances, min.

Crédit 1d—Politiques financières et économiques—  
 Dépenses programme 14:4, 8, 11

Crédit 16d—Programme spécial 14:4, 7  
 Crédit 17d—Obligations d'épargne du Canada 14:4, 5  
 Crédit L18d—Équivalence des dollars américains 14:4  
 Intérêt et amortissement annuel 14:14

Industrie et Commerce, min.

Crédit 1d—Commercial et industriel— Dépenses fonctionnement 15:4, 15-6

Crédit L26d—Prêt sans intérêt à Canadair Ltée... 15:4, 7

Crédit L27d—Prêts à Canadair Ltée... 15:4, 17

Services professionnels et spéciaux 15:15-6

Poste \$1., explications 12:51-69

Sommes prévues dans budget 18 nov. 74 12:7-8, 9

**Budget dépenses 1975-76**

Approvisionnements et Services, min.

Crédits 1, 5, L10, 15—Ministère 27:8, 10-19, 20-30; 28:3, 4-26

Crédit 20—Les Arsenaux canadiens, Ltée 27:8; 28:3, 4

Crédit 25—Corporation commerciale canadienne 27:8, 9; 28:3, 4

Conseil du Trésor

Crédit 1—29:3, 4, 25, 27

Crédit 5—Éventualités du gouvernement 29:3, 4, 5

Crédit 10—Emplois d'été pour étudiants 29:3, 4, 5, 28

Crédit 15—Bilinguisme dans Fonction publique 29:3, 4, 5, 27, 50; 30:5-6

Crédit 20—Contributions employeur aux régimes prestations employés 29:3, 4, 5

Conseil privé

Crédit 1—Conseil privé 33:3, 4; 36:4, 6

Crédit 5—Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 33:3, 4; 36:4, 6

Crédits 15—Commissaire aux langues officielles 30:3, 4-28

Crédit 25—Commission des relations de travail dans la Fonction publique 32:3, 4-25

Finances, crédit 15—Auditeur général 24:4, 6-32; 27:8, 19-20

Gouverneur général et Lieutenants-gouverneurs, crédit 1—Dépenses programme 17:4, 5, 15

Parlement

Crédit 1—Sénat 27:8,20

Crédit 5—Chambre des communes 21:3, 4-24; 26:3, 4-23; 27:8, 20

Crédit 10—Bibliothèque du Parlement 20:3, 4-26

Sciences et technologie, min.

Crédit 1—Dépenses programme 18:3, 4; 19:3; 22:4, 5; 24:3, 4

Crédit 5, 10, 15, 25, 30, 35—Conseil national de recherches du Canada 19:3, 4, 16; 22:4, 5; 24:3, 4

Crédit 40—Conseil des sciences du Canada 19:3, 4; 22:4, 5; 24:3, 4

Secrétariat d'État, crédit 115—

Commission de la Fonction publique 31:3, 4-25; 34:3, 4-26; 35:3, 4-20

**Budget supplémentaire (A) 1975-76**

Conseil du Trésor

Crédit 5a—Éventualités du gouvernement 44:3, 5, 47-8

Crédit 10a—Programme d'emplois d'été pour étudiants 44:5, 14

**De Havilland Aircraft Ltd.**

*See*  
Industry, Trade and Commerce Dept.

**Defence Dept.**

*See*  
National Defence Dept.

**Defence Research Board**

Disbandment, employees transfer, reclassification  
59:19-21

**Derniers, Yves, M.P. (Duvernay)**

Bill C-23 41:18-9, 24-5

Bill C-63 38:16

Main Estimates 1974-75

## Supply and Services

Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:35-7

Supplementary Estimates (A) 1974-75

Energy, Mines & Resources 2:19, 33

Industry, Trade and Commerce 3:37

Urban Affairs 6:84

Supplementary Estimates (D) 1974-75

Finance Dept. 14:17-9

Industry, Trade and Commerce Dept. 15:7-10

Supply and Services Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 13:15-7

Main Estimates 1975-76

Ministry of State for Science and Technology 18:31-3

Supplementary Estimates (A) 1975-76

Manpower & Immigration—Department 46:6

Main Estimates 1976-77

Governor General and Lieutenant-Governors 53:5-6

Privy Council

Public Service Staff Relations Board 51:11-3

Supplementary Estimates (A) 1976-77

Treasury Board

Loto-Canada 63:16-7

**Departmental Expenditures**

*See*

Estimates

Individual Depts.

**DesRoches, J. M., Deputy Minister, Supply, Supply and Services; President, Canadian Commercial Corp.; President, Canadian Arsenals Ltd.**

Estimates, Main, 1974-75 4:13-5, 23-4; 5:4-39

Estimates, Supplementary (D), 1974-75 13:12-3, 21-4

Estimates, Main, 1975-76 27:17, 29; 28:9-26

Estimates, Main, 1976-77 57:10, 14-5, 19-20; 62:6-8, 11, 16, 18-9, 26

Information Canada, functions 49:17

**Devine, William E., Personnel Director, Office of the Auditor General**

Bilingual positions 56:14-6

**Disaster Assistance Fund**

*See*  
Finance Dept.

**Dionne, Maurice A., M.P. (Northumberland-Miramichi)**

Bill C-23 41:14-6

Exposé, hon. J. Chrétien 44:6-8

Finances, min.

Crédit 11a—Programme spécial—Paiement à Saskatchewan 45:3, 4, 5, 6, 7

Crédit 12a—Programme spécial—

Contributions aux provinces . . . dépenses entraîner par sinistres 45:3, 4

Crédit L13a—Pour autoriser . . . prêts . . . garanties . . . et . . . billets à vue 45:3, 5, 13, 19

Industrie et du Commerce, min.

Crédit 1a—Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement 44:3, 24

Crédit L36a—Prêts à société De Havilland Aviation du Canada Limitée 44:25, 30

Main-d'œuvre et Immigration, min.

Crédit 1a—Administration, dépenses du programme 46:3, 5

Crédit 5a—Perfectionnement et utilisation main-d'œuvre—Dépenses fonctionnement 46:4, 12

Crédit 10a—Perfectionnement et utilisation main-d'œuvre—Contributions 46:4, 5, 26

Crédit 15a—Immigration—Dépenses du programme et contribution 46:5

Secrétariat d'État

Crédit 1a—Administration—Dépenses programme 42:5, 6, 7

Crédit 10a—Expansion du bilinguisme 42:8-11, 14-6, 20-4, 26-7

Crédit 65a—Paiement à Compagnie des jeunes Canadiens 42:5, 12-3; 43:3, 5-28

Crédit 115a—Commission de la Fonction publique—Dépenses programme 42:5, 13-4; 47:3, 4-24

Transports, min., crédits L35a—Avances faites . . . 44:21

Votes \$1. 42:33-65

**Budget supplémentaire (B), 1975-76**

Approvisionnements et Services, min.

Crédit 5b—Approvisionnements—Soumissions R & D spontanées 48:4; 49:4, 5-7, 8-19

Crédit 20b—Arsenaux canadiens Ltée 48:4, 7-8

Conseil du Trésor

Crédit 10b—Emplois d'été pour étudiants 48:4, 13-23, 25, 30, 33-6; 49:4, 19

Crédit 20b—Contribution employeur aux régimes prestations employés 48:4, 23; 49:4, 19

Conseil privé, crédit 25b—Commission relations travail dans fonction publique 49:4, 19

Exposé, hon. J. Chrétien

Finances min., crédit 15b—Auditeur général—Dépenses programme 48:4, 49:19

Justification dépenses additionnelles 48:27-8

Poste \$1. 48:39-81

Revenu national, min., crédit 5b—Impôt—Dépenses du programme 48:24

Sommes déjà dépensées 48:27, 30-3

**Budget dépenses 1976-77**

Approvisionnements et Services, min.

Crédit 1—Administration 57:4-31; 62:16, 23

Crédit 5—Approvisionnements 57:4-31; 62:15-6, 25, 28

Crédit L10—Avances faites, selon conditions approuvées par Conseil du Trésor . . . 57:4-31; 62:28

Crédit 15—Services—Dépenses programme 57:4-31; 62:28

Crédit 20—Arsenaux canadiens Ltée 57:4-31; 62:9, 28

Crédit 25—Corporation commerciale canadienne 57:4-31; 62:10, 28

**Dobell, A. R., Deputy Secretary, Planning Branch, Treasury Board**

- Estimates, Main, 1975-76 29:15-6
- Estimates, Main, 1976-77 59:15-6, 33-4

**Dobell, Jane, Director General, Language Program Branch, Secretary of State Dept.**

- Estimates, Supplementary (A) 1975-76 42:8-27

**Doctors**

- Salaries, ceilings 44:17-9

**Douglas, Crawford, M.P. (Bruce-Grey)**

- Bill C-44 25:13
- Bill C-63 39:91-2

**Douglas, J. C., Director, Expositions/Audio Visual Directorate, Information Canada**

- Estimates, Supplementary (A) 1974-75 4:30, 36-49

**Douglas, John R., Assistant Auditor General of Canada**

- Estimates, Main, 1976-77 56:8, 18-9

**Drury, Hon. C. M., Minister of State, Science and Technology; Minister, Public Works**

- Estimates, Main, 1975-76
- Discussion 18:10-35; 22:7-12
- Statement 18:4-9, 22:5-7

**Estimates, Main, 1976-77**

- Discussion 54:5-6, 9-12, 15-26
- Statement 54:4-5

**Duclos, Louis, M.P. (Montmorency)**

- Main Estimates 1976-77
- Privy Council
- Commissioner of Official Languages 58:17-20, 23-4

**Dupras, Maurice, M.P. (Labelle)**

- Bill C-63 39:13-4, 32-3, 37, 43-4, 55, 67, 71-2, 84-5

**Duquet, Gérard, M.P. (Quebec-East)**

- Bill C-63 39:41-2, 45, 47, 55, 57-8, 63

**Economic Council of Canada**

- Report, 1973-74, government expenditures 1:26-8

**Edmonds, Jean W., Senior Assistant Deputy Minister (Immigration), Manpower and Immigration Dept.**

- Estimates, Supplementary (A) 1975-76 46:24

**Elzinga, Peter, M.P. (Pembina)**

- Supplementary Estimates (A) 1976-77
- Treasury Board
- Loto-Canada 64:17-8; 65:4-6, 24; 66:24

**Employer-Employee Relations in the Public Service of Canada—Proposals for Legislative Change**

- Finkelman, J., remarks 51:9, 16-7
- Public Service Commission, comments 31:5
- Recommendations
  - Conciliation—strike option 51:19
  - Fair union representation, employees 51:20
  - Negotiable promotions 31:23-4
- Report objectivity 51:16

**Conseil du Trésor**

- Crédit 1—Administration centrale fonction publique 50:6; 59:14-6; 62:28
- Crédit 5—Éventualités du gouvernement 50:7, 11-2, 31-2; 59:34; 62:28
- Crédit 10—Emplois d'été pour étudiants 50:7, 11, 28, 31-2, 34; 62:28
- Crédit 15—Bilinguisme dans fonction publique 50:7, 11, 21-2, 26-7, 31-2; 62:28
- Crédit 20—Programme contribution employeur aux régimes prestations employés 50:7, 31; 62:28
- Crédit 25—Programme d'affectations temporaires 50:8, 14, 30-1; 59:11-4, 33-4; 62:28

**Conseil privé**

- Crédit 1—Dépenses programme 52:4-28; 62:28
- Crédit 5—Secrétariat conférences intergouvernementales canadiennes 52:4, 29-34; 62:28
- Crédit 15—Commissionnaire aux langues officielles 55:4-27; 58:4-27; 62:28
- Crédit 25—Commission relations de travail dans fonction publique 51:3, 5-22; 62:28

**Crédits statutaires, bien-fondé questions re**

- 53:5, 6-8, 9, 11

**Exposé, hon. J. Chrétien**

- 50:6-8

**Finances, min., crédit 15—Auditeur général**

- 53:15-25; 56:4-25; 62:28

**Gouverneur général et Lieutenants-gouverneurs, crédit 1—Dépenses programme et subventions**

- 53:4-13

**Parlement, crédit 1—Sénat—Dépenses programme**

- 53:13-5

**Postes \$1 50:33**

**Sciences et technologie, min., crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40—Conseil national des recherches**

- 54:4-27; 62:28

**Secrétariat d'État, crédit 105—Commission fonction publique**

- 61:4-23; 62:28

**Sommes destinées aux immobilisations, utilisation**

- 50:33

**Budget supplémentaire (A) 1976-77**

**Conseil du Trésor**

- Crédit L27A—Pour permettre, à l'égard de Loto Canada 63:5-28; 64:4-35; 65:4-28; 66:6-27
- Réduction à \$1.00, motion rejetée 66:4, 10-1, 14-5, 26-7

**Bureau de recherches sur les traitements**

- Fonctions 32:5
- Rapports, diffusion 32:6-7, 9-10
- Renseignement, collecte, procédé 32:10
- Succès 51:6

**Bureau des langues officielles**

- Importance, déclin progressif 29:26

**Bureau du Conseil privé**

- Activité 33:15-6
- Budget
  - Activités Cabinet du Premier ministre 33:20
  - Commissions royales, fonds attribués 52:7, 22
  - Formation linguistique, coût 33:21
  - Fournitures, coût 33:30
  - Logement 33:23
  - Secrétariat du Cabinet 33:22-3; 52:15
  - Services professionnels et spéciaux 36:33
    - Ventilation 36:34
    - Ventilation 33:20-1
  - Comité priorités et planification 36:27-8
  - Comités, pouvoirs 36:18, 24

**Employer-Employee Relations in the Public Service,  
Special Joint Committee**

M.P. members 51:17-8  
 Public Service Commission, submissions 34:21-2  
 Public Service Employment Act, revision study 61:17-8  
 Report, Treasury Board study 59:30  
 Retroactive pay, casual labour 59:16

**Energy**

*See*  
 Atomic Energy of Canada Ltd.  
 Nuclear Energy  
 Science Policy. Research and Development

**Energy, Mines and Resources Dept.**

Coal gasification 9:24-5  
 Contingency funds 44:47  
 Electrical energy 9:8, 24-5  
 Energy conservation, functions 9:6, 19-20  
 Federal Labour Intensive Program 9:8  
 Macdonald, Hon. D. S., Minister, statements 2:4-6; 9:6-9  
 Nuclear power, expansion, funding 9:22  
 Organization 9:6  
 Remote Sensing program 9:8  
 Solar, wind power, research 9:26  
 Western Economic Opportunities Conference  
 Athabasca Oil Sands 9:7  
 Calgary University, research 9:7  
 Sask.  
   High-ash lignite 9:8  
   Mineral resources 9:6-7  
 Pacific Oceanographic Institute, Patricia Bay, B.C. 9:7  
 Peace River, Alta., iron ore processing 9:7  
*See also*  
 Estimates 1974-75  
 Supplementary (A)  
 Supplementary (B)  
 Science Policy. Research and Development

**Energy Supplies Allocation Board**

Authority 2:14  
 Monitoring mechanism 9:11-2  
 Operating costs, funds 9:9

**Environment Dept.**

Contingency funds 44:47  
 Fisheries, disaster assistance 44:13, 47  
 Industry, support 54:23  
 Spruce budworm study 54:14

**Epp, Jake, M.P. (Provencher)**

Supplementary Estimates (A) 1975-76  
 Secretary of State 42:23-4  
   Company of Young Canadians 43:12-5, 23  
 Supplementary Estimates (A) 1976-77  
   Treasury Board  
     Loto-Canada 63:17-20; 64:13-7, 21-2, 30-2, 36

**Estimates 1974-75**

Main  
 Supply and Services Dept.  
   Vote 1—Administration 4:5-26  
   Vote L5—Supply—Non-Budgetary advances 4:5-26  
   Vote 10—Services 4:5-26  
   Vote 15—Canadian Arsenals Ltd. 5:4-10, 14  
   Vote 20—Canadian Commercial Corp. 5:10-4

Commissions royales d'enquête, financement 52:7, 22-3  
 Consultants, engagement 36:32, 39-40; 52:11-3, 22, 28-9  
 Coûts, 19 60-76 36:51  
 Déménagement, édifice Langevin 52:13-4, 16  
 Directeur du secrétariat des hauts fonctionnaires  
   Pouvoirs 33:14  
   Rôle 33:13, 14  
 Exposés, hon. M. Sharp 23:4-8; 36:6-7; 37:6-7; 52:4  
 Fonctions 33:25  
   Évolution 33:16, 17  
 Greffier  
   Comparution devant Comité 33:5-13, 31, 42; 36:9-28;  
   52:9-10, 35  
   Fonctions 33:40-1; 36:18, 25, 26  
   Salaire 11:6  
 Locaux 52:14-6  
 Organigramme 33:45  
 Personnel 11:7; 33:34; 36:51  
   Cadres, fonctions 33:38-40  
   Croissance, tableau 33:35-6  
   Diminution 1976-77 52:6  
   Répartition 52:6  
   Salaires 33:20, 21-2; 37:6; 52:7-8  
 Plan quinquennal, élaboration, aide 33:18  
 Pouvoirs 33:16-7, 18, 42; 36:23  
 Président, indemnité d'automobile 52:8  
 Rôle 33:41-2; 36:11, 26-7, 39, 43  
 Secrétaire adjoint, sécurité et renseignement 36:41-2, 43  
   Rapports avec Robin Bourne 36:42, 43  
 Secrétariats  
   Année internationale de la femme 33:35  
   Opérations gouvernementales 33:34-5  
   Politique économique 33:34  
   Politique extérieure et défense 33:34  
   Politique sociale, statut de la femme 33:35  
   Relations fédérales-provinciales Personnel 52:5  
   Rôle 52:4-5, 27  
   Secrétaire, fonctions pouvoirs 33:14, 15, 40-1  
 Rôle 33:35  
   Science, culture et information 33:24-5  
   Statut de la femme 33:35; 36:41; 37:6  
 Services fournis par autres ministères 52:15-6, 17-9  
 Société Syncrude, engagement 36:32-3  
 Subventions  
   Institut recherche sur politiques publiques 52:7, 20  
   Institut relations intergouvernementales, Univ. Queen  
    52:21  
   *Voir aussi*  
   Budget dépenses 1975-76  
   Budget suppl. (B), 1975-76  
   Budget dépenses 1976-77  
   Bureau du Premier ministre  
   Résidences officielles  
   Secrétariat des conférences intergouvernementales au  
   Canada

**Bureau du Séquestre des biens ennemis**  
 Changements 57:7

**CNRC**  
*Voir*  
 Conseil national de recherches du Canada

**Cabinet**  
 Dépenses  
   Approbation, mode 14:10  
   Diminution 52:15

- Treasury Board**  
 Votes 1, 5, 10, 15, 20 1:7, 9, 15-31
- Supplementary (A)**
- Energy, Mines and Resources Dept.**
    - Vote 11a—Mineral and Energy Resources 2:3-34
    - Vote 52a—Energy Supplies Allocation Board 2:3-34
  - Industry, Trade and Commerce Dept.**
    - Vote 41a—Grants, Oil seeds, payments 3:3-41
  - Labour Dept.**
    - Vote 10a—Information Canada 4:26-49
- Supplementary (B)**
- Agriculture Dept.**
    - Vote 5b—Research 6:7-44
    - Vote 20b—Production, Marketing—Contributions 6:7-44
    - Vote 25b—Production, Marketing—Payments 6:7-44
    - Vote 35b—Health of Animals 6:7-44
  - Chrétien, Hon. J., statement** 8:4-5
  - Energy, Mines and Resources Dept.**
    - Vote 1b—Department—Administration 9:5-28
  - External Affairs Dept.**
    - Vote 30b—Canadian International Development Agency—Grant 7:4-26
    - Vote L36b—Canadian International Development Agency 7:4-26
  - Finance Dept.**
    - Statutory items 10:6-29
  - Industry, Trade and Commerce Dept.**
    - Vote 1b—Trade—Industrial—Operating 9:28-59
    - Vote 10b—Trade—Industrial—Grants 9:28-59
  - One Dollar Items, explanation** 6:86-114; 8:6, 20-1
  - Treasury Board**
    - Vote 7b—Government contingencies—Cost of Living Salary increase 8:6
    - Vote 30b—National Research Council of Canada 8:5, 37-8
  - Urban Affairs**
    - Vote 1b—Operations 6:44
    - Vote 10b—CMHC, reimburse 6:45-6, 53
    - Vote 12b—CMHC, Home Buyer, Grant payments 6:45-7, 56
- Supplementary (D)**
- Chrétien, Hon. J., statement** 12:5-6
  - Finance Dept.**
    - Vote 1d—Financial and Economic Policies 14:4, 8, 11
    - Vote 16d—Special Program 14:4, 7
    - Vote 17d—Canada Savings Bonds 14:4-5
    - Vote L18d—Equivalence—United States dollar 14:4
  - Industry, Trade and Commerce Dept.**
    - Vote 1d—Trade—Industrial 15:4, 15-6
    - Vote L26d—Loan, without interest, Canadair Limited 15:4, 7
    - Vote L27d—Loans, Canadair Limited 15:4, 17
  - One Dollar Items, explanation** 12:31-49
  - Supply and Services Dept.**
    - Vote 1d—Administration 13:4, 16, 24-5
    - Vote 4d—Supply Defence production, reimbursement 13:4, 6-7, 16, 19-22
    - Vote L5d—Advances, terms, conditions 13:4
    - Vote L6d—Supply—Non-Budgetary—increase 13:4-6
    - Vote 15d—Canadian Arsenals Ltd. 13:4, 8
    - Vote 20d—Canadian Commercial Corp. 13:4
  - Treasury Board**
    - Vote 5d—Department—Government 12:6, 10
- Estimates 1975-76**
- Main**
- Fonction principale** 36:26
- Ministres, indemnité automobile** 52:8
- Secrétaire pour relations fédérales-provinciales**
- Justice, min., relation** 52:34-5
  - Nécessité** 11:12-3
  - Personnel** 11:6-3, 10, 14; 52:5
  - Poste, création** 11:6, 7, 12
  - Rôle** 11:11-2, 13; 33:14-15, 40-1; 52:4-5
  - Salaire** 11:6
  - voir aussi**
  - Bill C-33**
- Cacahuètes**
- Culture, recherches** 6:41-2
- Campbell, M. D. R., Sous-ministre adjoint (Recherche et Planification stratégique), min. Main-d'œuvre et Immigration**
- Estimations taux de chômage** 46:21
- Canadair Ltée**
- Biens immobiliers** 15:8
  - Carnet de commandes** 15:7
  - Emplois fournis** 15:8
  - Option d'achat du gouvernement, but** 15:7
  - Prêt**
    - (à) court terme 15:4
    - (pour) Finances production avions largueurs d'eau 15:5, 7, 17
- Canada's Energy Opportunities**
- Rapport, contenu** 19:12
- Canadian Electrical Association**
- Subvention min. Énergie, Mines et Ressources** 9:8
- CANDU, réacteur**
- Utilisation, sauvegarde** 9:27
- Canadian national, Chemin de fer**
- Bilinguisme, politique, application, attitude** 30:12, 13, 14
  - Déficit** 12:6; 48:7-8, 31
- Cardinal, M. J. J., Directeur adjoint, Administration et personnel, Bibliothèque du Parlement**
- Discussion** 20:7-8, 23
- Caron, M. Jean, Sous-ministre adjoint, Services opérationnels, Min. Approvisionnements et Services**
- Budget dépenses 1976-77** 57:24
- Carson, M. J. J., Président, Commission de la Fonction publique**
- Budget dépenses 1975-76**
  - Discussion** 31:6-25; 34:4-8, 11-26; 35:4-20
  - Exposé** 31:4
  - Budget suppl. (A) 1975-76** 47:4-25
  - Budget dépenses 1976-77**
  - Discussion** 61:5-24
  - Exposé** 61:4-5
- Carter, M. F., Sous-secrétaire du Cabinet pour relations fédérales-provinciales**
- Bill C-38** 11:8-13

- Finance Department**  
 Vote 15—Auditor General 24:6-32; 27:19-20
- Governor General and Lieutenant-Governors**  
 Vote 1—Program expenditures 17:4-5, 15
- Parliament**  
 Vote 1—Senate—Members Payment 27:20  
 Vote 5—House of Commons 21:4-25; 26:3-23; 27:20  
 Vote 10—Library of Parliament 20:4-26
- Privy Council**  
 Vote 1—Program expenditures 33:3, 4; 36:4, 6  
 Vote 5—Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 33:3, 4; 36:4, 6  
 Vote 15—Commissioner of Official Languages 30:3, 4-28  
 Vote 25—Public Service Staff Relations Board 32:3-25
- Science and Technology, Ministry of State**  
 Vote 1—Program expenditures 18:4-36; 22:5-15; 24:9  
 Votes 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35—National Research Council 19:3-4, 16; 22:4-5; 24:3-4  
 Vote 40—Science Council of Canada 19:3, 4; 22:4-5; 24:3-4
- Secretary of State**  
 Vote 115—Public Service Commission 31:3-26; 34:3-26; 35:3-20
- Supply and Services Dept.**  
 Votes 1, 5, L10, 15—Ministry 27:8, 10-9, 20-30; 28:3-26  
 Vote 20—Canadian Arsenals Ltd. 27:8; 28:3-4  
 Vote 25—Canadian Commercial Corp. 27:8-9; 28:3-4
- Treasury Board**  
 Vote 1—Central Administration, Public Service 29:3-4, 25, 27  
 Vote 5—Government contingencies 29:3-5  
 Vote 10—Student Summer Employment 29:3-5, 28  
 Vote 15—Public Service, bilingualism 29:3-5, 27, 50; 30:5-6  
 Vote 20—Public Service Insurance 29:3-5
- Supplementary (A)**  
 Chrétien, Hon. J., statement 44:6-8
- Communications Dept.**  
 Vote L6a—Increase amount outstanding...  
 Telecommunications Agency Revolving Fund 42:4
- Finance Dept.**  
 Vote 11a—Special program—Payment Saskatchewan 42:4; 45:3-7  
 Vote 12a—Special program—Contributions...disaster relief assistance 42:4; 45:3, 4  
 Vote L13a—Financial Support Fund, Organization for Economic Co-operation and Development... 42:4, 56; 45:5, 13, 19  
 Vote 15a—Auditor General 42:4; 45:18
- Industry, Trade and Commerce Dept.**  
 Vote 1a—Trade—Industrial—Operating 42:4; 44:3, 24  
 Vote L36a—Loans de Havilland Aircraft of Canada Ltd. 42:4; 44:25, 30  
 Vote 47a—Grains and Oil seeds 42:4, 36  
 Vote 65a—Statistics Canada 42:4; 44:40-1
- Manpower and Immigration Dept.**  
 Vote 1a—Administration 42:5; 46:3, 5  
 Vote 5a—Development and Utilization of Manpower—Operating 42:5; 46:4, 12  
 Vote 10a—Development and Utilization of Manpower—Contributions 42:5; 46:4-5, 26  
 Vote 15a—Immigration 42:5; 46:5
- National Revenue Dept.**
- Carter, Walter C., député (St. John's-Ouest)**  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75—Industrie & Commerce 9:33-6
- Cassiar Asbestos, C.-B.**  
 Employés en grève, renseignements sur emplois disponibles 46:14
- Centres de main-d'œuvre**  
 Voir  
 Centres d'information sur l'emploi
- Centres d'information sur l'emploi**  
 Coopération avec CAC 46:9, 11  
 Projets pilotes  
 Calgary 46:11  
 Kitchener-Waterloo 46:10-1  
 Employés en grève, services fournis 46:14  
 Employeurs, coopération 46:6, 8-9, 28  
 Organisation 46:9
- Céréales**  
 Années-récolte, dates limites 3:36  
 Est, réserves, approvisionnements 3:8-9  
 Importation, permis obligatoire 3:23  
 Prix initial, modification, étude 3:35-6  
 Transport, élimination subventions spéciales 50:18, 20  
 Vente sur marché-libre, quantité 3:35  
 Versement final, prévision 3:34-5  
 Voir aussi  
 Blé
- Céréales et graines oléagineuses, Programme**  
 Exposé, hon. Otto Lang 3:4-5  
 Voir aussi  
 Céréales
- Chambre des communes**  
 Administration 21:4  
 Associations internationales de parlementaires, subventions 21:14-5  
 Budget  
 Prévisions 1975-76 21:29  
 Rubrique «Députés», contenu 21:11-3  
 Services professionnels et spéciaux 21:15  
 Bureau de recherche des partis politiques, sommes allouées 21:14  
 Bureau d'imprimerie, équipement nouveau 21:5  
 Comité de la science et de la technologie, création éventuelle 26:10  
 Comité des services aux députés, besoin 21:20-2  
 Comités, réunions, système de bloc 26:16-7  
 Commission de la régie interne  
 Commissaires 21:8-9  
 Tâche 21:9  
 Débats, télévision 21:16, 17-8; 26:9-10  
 Dépenses, catégories 21:5  
 Édifice de la Confédération, restaurant, utilisation 26:20-2, 23  
 Édifice de l'Est, rénovations 52:13-4, 24-7  
 Exposé, hon. J. Jérôme 21:4-6  
 «Hansard», récupération information au moyen d'ordinateur 20:20-1  
 Messagers, gratifications 26:11-2  
 Orateur  
 Comité des commissaires régie interne 26:16

- Votes 1a, 5a— 42:5  
**One Dollar Items**, explanation 42:32-64  
**Parliament**  
  Vote 5a—House of Commons 42:5  
**Privy Council**  
  Vote 1a, 5a, 15a— 42:5  
**Science and Technology Dept.**  
  Votes—5a, 10a, 25a—42:5  
**Secretary of State Dept.**  
  Vote 1a—Administration 42:5-7  
  Vote 5a—Bilingualism development-operating 42:5  
  Vote 10a—Bilingualism development-grants 42:5,  
  8-11, 14-6, 20-4, 26-7  
  Vote 65a—Company of Young Canadians 42:5, 12-3,  
  17-8, 20, 25; 43:5-29  
  Vote 115a—Public Service Commission 42:5, 14, 30-1;  
  47:4-25  
**Supply and Services Dept.**  
  Votes 1a, 15a, L10a, 20a—42:5  
**Transport Dept.**  
  Vote L35a—Air Transport 44:21  
**Treasury Board**  
  Vote 5a—Government contingencies... 42:5; 44:3, 5  
  Vote 10a—Student Summer Employment 42:5; 44:5,  
  14  
**Supplementary (B)**  
  Chrétien, Hon. J., statement 48:7-8  
**Finance Dept.**  
  Vote 15b—Auditor General 48:4; 49:3, 19-20  
**National Revenue**  
  “ Vote 5b—Taxation 48:24  
**One Dollar Items**, explanation 48:38-80  
**Privy Council**  
  Vote 25b—Public Service Staff Relations Board 48:4;  
  49:3, 19-20  
**Supply and Services Dept.**  
  Vote 5b—Supply—Unsolicited Proposals Research  
  and Development 48:4; 49:3-20  
  Vote 20b—Canadian Arsenals Ltd. 48:4; 49:3-20  
**Treasury Board**  
  Pre-approval spending, amounts 48:27-8, 30-3  
  Vote 10b—Student Summer Employment 48:6-37;  
  49:3, 19-20  
  Vote 20b—Employer Contributions Employee Ben-  
  efit Plans 48:6-37; 49:3, 19-20
- Estimates 1976-77**
- Main**
- Finance Dept.**  
  Vote 15—Auditor General 50:4; 53:15-26; 56:3-28; 62:28  
**Governor General and Lieutenant—Governors**  
  Vote 1—Expenditures, grants 50:4; 53:4-13; 62:28  
**Parliament**  
  Letter, Hon. R. J. Perrault, Government Leader in  
  Senate 53:13-4  
  Vote 1—Senate 50:4; 53:13-5  
**Privy Council**  
  Vote 1—Expenditures 50:4; 52:4-29; 62:28  
  Vote 5—Canadian Intergovernmental Conference  
  Secretariat 50:4; 52:29-39; 62:28  
  Vote 15—Commissioner of Official Languages 50:4;  
  55:4-28; 58:4-28; 62:28  
  Vote 25—Public Service Staff Relations Board 50:4;  
  51:3-23; 62:28  
**Science and Technology, Ministry of State**  
  Vote 1—Expenditures 50:4; 54:3-28; 62:28
- Participation à émission de télévision** 21:16  
**Visite capitales provinciales** 21:17  
**Partis Opposition, personnel, fonds** 52:27-8  
**Personnel**  
  Analyse des classifications 21:33, 35  
  Conditions de travail 35:11  
  Disponibilité lors de débats tardifs 26:17-9  
  Services législatifs 21:14  
  Surnuméraire 26:10-1  
**Traitemen**  
  Augmentation moyenne cumulative depuis Oct. 1970  
  21:7-8, 31  
  Ventilation par tranche de \$5, 000 21:7  
**Procédure**  
  Débats d'urgence 26:14-5  
  (de) Vote 26:6-7, 12-3  
**Procédures, réforme, orateur, rôle** 26:8-9  
**Pupitres, remplacement par bancs** 26:5-6  
**Questionnaires envoyés par députés, format** 26:19-20  
**Système de son** 26:4-5, 6  
**Téléphonistes des salles de comités, paiement** 26:10-1  
**Télévision circuit fermé** 26:9, 13-4  
  *Voir aussi*  
**Budget dépenses** 1975-76
- Charbon**  
**Est du pays, utilisation** 2:33  
**Gazéification**  
  Coopération avec É.-U. 9:24  
  Eau, besoin 9:25
- Chatelain, M. R., Auditeur général adjoint**  
  Budget dépenses 1975-76 24:8-9, 15-7, 27-8  
  Budget dépenses 1976-77  
  Discussion 56:7, 12  
  Exposé 53:19-21
- Chemins de fer**  
  Services non rentables, compensation 48:7  
  *Voir aussi*  
  Canadien national
- Chemins de fer, Loi**  
  Art. 272, abrogation 50:18, 20
- Chèques**  
  Remplacement, système 27:11, 26-7
- Chèques de sécurité de la vieillesse**  
  Émission, retard 13:7; 28:11
- Chômage**  
  Calcul, méthode 46:21  
  Comparaison avec É.-U. 14:18-9; 50:25  
  Programme destiné à combattre, budget 46:4  
  Statistique, février, commentaire 14:18  
  Taux publié par Statistique Canada, interprétation 9:54-5
- Chrétien, hon. Jean, Président, Conseil du Trésor**  
  Bill C-23  
  Discussion 41:7-22  
  Exposé 41:6  
  Bill C-38 11:6-14  
  Bill C-81  
  Déclaration 60:33-7

- Vote 5—Engineering and Natural Sciences Research—Operating 50:4; 54:3-28; 62:28  
 Vote 10—Engineering and Natural Sciences Research—Capital 50:4; 54:3-28; 62:28  
 Vote 15—Engineering and Natural Sciences Research—Contributions 50:4; 54:3-28; 62:28  
 Vote 20—Canadian Patents and Development Ltd. 50:4; 54:3-28; 62:28  
 Vote 25—Scientific and Technical Information 50:4; 54:3-28; 62:28  
 Vote 30—NRC—Scholarships, Grants—Operating 50:4; 54:3-28; 62:28  
 Vote 35—NRC—Scholarships, Grants—Grants...contributions 50:4; 54:3-28; 62:28  
 Vote 40—Science Council of Canada 50:4; 54:3-28; 62:28  
 Secretary of State  
   Vote 105—Public Service Commission 50:4; 61:4-24; 62:28  
 Supply and Services Dept.  
   Vote 1—Administration 50:4; 57:4-33; 62:4-28  
   Vote 5—Supply 50:4; 57:4-33; 62:16, 19, 28  
   Vote 15—Services 50:4; 57:4-33; 62:28  
   Vote 20—Canadian Arsenals Ltd. 50:4; 57:4-33; 62:9, 28  
   Vote 25—Canadian Commercial Corp. 50:4; 57:4-33; 62:9, 28  
   Vote L10—Advances...capital equipment 50:4; 57:4-33; 62:28  
 Treasury Board  
   Vote 1—Central Administration Public Service 50:4-38; 59:3-37; 62:28  
   Vote 5—Government contingencies 50:4, 7, 11, 31; 59:4, 34; 62:28  
   Vote 10—Student Summer Employment 50:4, 7, 11, 31, 34; 59:4; 62:28  
   Vote 15—Public Service bilingualism 50:4, 7, 11, 21, 31, 36; 59:4; 62:28  
   Vote 20—Employer Contributions Employee Benefit Plans 50:4, 7, 31; 59:4; 62:28  
   Vote 25—Temporary Assignments 50:4, 8, 30; 59:4, 33-4; 62:28  
 Unspent funds, forecast 59:8  
 Supplementary (A)  
   Treasury Board  
     Vote L27a—Loto Canada 63:5-28; 64:4-36; 65:4-28; 66:6-27  
 Evan, K. R., Director, Finance Division, Public Service Commission  
   Expenditures, explanation 61:9-10  
 Export Development Corporation  
   Shipbuilding industry, assistance 9:37-8  
 External Affairs Dept.  
   Contingency funds 44:47  
   Information services, increase 62:19  
   Passports, costs 48:29  
     See also  
   Estimates 1974-75. Supplementary (B)  
 FIRA  
   See  
     Foreign Investment Review Agency
- Discussion 60:7-27  
 Budget principal 1974-75  
 Discussion 1:17-30  
 Exposé 1:15-6  
 Budget supplémentaire (B), 1974-75  
 Discussion 8:5-38  
 Exposé 8:4-5  
 Budget supplémentaire (D), 1974-75  
 Discussion 12:7-30  
 Exposé 12:5-6  
 Budget dépenses 1975-76  
 Discussion 29:6-52  
 Exposé 29:4-5  
 Budget suppl. (A), 1975-76  
 Discussion 44:8-24  
 Exposé 44:6-8  
 Budget supplémentaire (B), 1975-76  
 Discussion 48:11-37  
 Exposé 48:7-8  
 Budget dépenses 1976-77  
 Discussion 50:11-38; 59:4-37  
 Exposé 50:6-8  
 Budget supplémentaire (A) 1976-77  
 Discussion 63:8-27; 65:4-28; 66:6-26  
 Exposé 63:5-7
- Clark, Joe, député (Rocky Mountain)**  
 Bill C-23 41:23  
 Budget principal 1974-75  
 Conseil du Trésor 1:11, 13, 15, 31  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
   Affaires extérieures: (ACDI) 7:7-11  
 Budget principal 1975-76  
   Conseil privé  
     Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 33:4-6, 9-19, 33, 38-43; 36:9-12, 14-9, 21, 23-4, 27-8, 30, 37-41, 46  
     Dépt. d'État chargé des Sciences et Technologie 18:10, 19, 24-30, 33, 36  
 Secrétariat d'État—Commission de la fonction publique 34:12-6
- Clark, M. H. D., Directeur, Division des pensions et des assurances, Conseil du Trésor**  
 Bill C-23 41:7, 20, 23  
 Bill C-81 60:27
- Clermont, Gaston, député (Gatineau)**  
 Bill C-23 41:13-4, 23-5  
 Bill C-44 23:20; 25:10, 20, 22-3, 28  
 Bill C-57 40:7, 9  
 Bill C-81 60:7, 9, 14, 17, 19-21, 26-7, 31  
 Budget principal 1974-75  
   Approvisionnements et Services 4:5-6  
   Arsenaux canadiens Limitée; Corporation commerciale canadienne 5:7-8, 17-8, 24-8, 35, 37-40  
   Conseil du Trésor 1:11-3, 29-30  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
   Industrie et Commerce 3:8-9  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
   Affaires extérieures: (ACDI) 7:5-7  
   Conseil du Trésor 8:5-7, 24-5, 37-8  
   Énergie, Mines & Ressources 9:5-6, 13-5, 57-8  
   Finance 10:14-7, 25, 27  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
   Finances, min. 14:11-4

**Fairweather, R. Gordon L., M.P. (Fundy—Royal)**

Bill C-23 41:9, 11, 17-9, 23, 25  
 Bill C-44 23:16, 18; 25:21, 24, 31  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 External Affairs: (CIDA) 7:16  
 Main Estimates 1975-76  
 Secretary of State—Public Service Commission 35:10-3  
 Main Estimates 1976-77  
 Treasury Board 59:20, 24-7

**Family Allowances**

*See*  
 Social Security

**Faulkner, Hon. J. Hugh, Secretary of State**

Estimates, Supplementary (A) 1975-76 42:7-10, 12-31  
 Letter, Ont. Universities and Colleges Minister 59:12-4,  
 24-7  
 Quote 42:28

**Federal Business Development Bank**

Provincial offices 44:44

**Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972, An Act to amend**

*See*  
 Bill C-57

**Federal-Provincial Relations**

Conferences, number, financing 33:14, 36:36; 52:29-38  
 Constitutional reform, activities 52:5, 24, 33-8  
*Federal—Provincial Programs* 59:12  
 Government resources 11:13-4  
 Lotteries 59:34-7  
 Transfers 8:5, 18; 40:8-9  
 BNA Act provincial subsidies 14:5  
 Bilingualism 50:36; 59:23  
 Contracting-out arrangements 14:7, 17  
 Disaster assistance 44:14-5, 47; 45:4-12, 17-8, 25  
 Equalization, additional payments  
   Amounts 10:7, 15-6, 22  
   Taxes, oil royalties 10:7-8, 22-3  
 Federal control, total amounts 44:9, 45:12  
 Increases 14:5-7, 11, 17; 44:18; 48:7, 27, 31  
 Medical costs 48:17  
   Doctor salaries 44:17-9  
   Provincial criticism 44:17-8  
 Oil Export Tax Act, payments 10:7-9, 23; 45:4, 6-8  
 Payments adjustment, equalization 14:5-6  
 Provincial share, federal taxes 14:5-6  
 Revenue guarantee payments, conditions 10:7; 14:5-6  
 Tax reform effect 10:8-9  
 University education costs 48:8, 28-9; 59:11-4, 24-7  
 Welfare plans, provinces 48:7  
*See also*  
 First Ministers' Conference, July, 1975  
 Privy Council Office  
 Treasury Board, Statutory programs

**Film Industry**

*See*  
 Canadian Film Development Corp.

**Finance Department**

Budget expenditures 10:9-11; 14:8-9, 11, 21-2; 29:11-2;  
 45:12-3

Industrie et Commerce, min. 15:20

Budget principal 1975-76

Approvisionnements et Services—Min.; Les Arsenaux canadiens Ltée; Corporation commerciale canadienne 27:18-24; 28:7, 27

Conseil du Trésor 29:14, 25-8, 39, 43-6

Conseil privé

Commission relations de travail dans fonction publique 32:7-10, 21-3

Commissaire aux langues officielles 30:6-8, 10-4

Dépt. d'État chargé des Sciences et Technologie 18:9-10,  
 21-4, 29

Dépt. d'État; Conseil national de recherches du Canada; Conseil des sciences du Canada 19:13-6;  
 22:12-5

Finances 24:9-12, 14, 17-8, 26-8, 30

Parlement

Bibliothèque du Parlement 20:4-8, 26

Chambre des communes 21:11-5

Secrétariat d'État—Commission de la fonction publique 31:5-8

Budget supplémentaire (A) 1975-76

Finances—Ministère 45:6-7, 17

Main-d'œuvre et Immigration—Ministère 46:18-20

Secrétariat d'État 42:11-2

Commission fonction publique 47:9, 11-4

Compagnie des jeunes Canadiens 43:21-2

Budget supplémentaire (B) 1975-76

Conseil du Trésor

Crédit 10b Crédit 20b 48:8-10, 16, 22-4, 32-3

Programme des approvisionnements

Arsenaux canadiens Ltée 49:19

Budget des dépenses 1976-77

Conseil privé

Commission relations travail fonction publique 51:7-9, 15, 17-8

Commissaire aux langues officielles 54:4-5, 7-8;  
 58:20-1, 24-5

Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes 52:6-8, 26, 39

Finances

Auditeur général 53:17, 22; 56:5, 17-9, 25

Gouverneur général et Lieutenants-Gouverneurs 53:6

Budget principal 1976-77 62:9-11, 25

Approvisionnements et services 57:17-9, 32-3

Conseil du Trésor 59:4-5, 7-11, 33-5, 37

Administration centrale fonction publique 50:17, 36-7

Secrétariat d'État

Commission fonction publique 61:6, 8-11

Budget supplémentaire (A) 1976-77

Conseil du Trésor

Loto-Canada 63:11-3

Coll, M. A. E., Président, Secrétariat intergouvernemental, Société centrale d'hypothèques et de logement

Programmes de logement 6:74, 77-8

**Collèges**

*Voir*

Universités et collèges

**Colombie-Britannique, Province**

Bilinguisme, programmes d'expansion, fonds alloués 42:20

Immeubles à appartements, manque 6:70

Industrie cinématographique, aide 42:19

Société Brown and Farris, activités 44:42-3

Canada Student Loan Plan 14:4-5, 11-2, 15  
 Chartered banks, secondary reserves 10:11-3  
 Contingency funds 44:7  
 Disaster assistance fund, payments 44:14-5, 47; 45:4-12,  
 17-8, 25  
 Economy growth rate, money supply 10:11-3  
 Government annuities 14:15-6  
 Government 'consensus' meetings 14:16-7, 21-2  
 Health costs 14:23-4  
 Home ownership savings plan, eligible institutions 10:15  
 Income Tax Act, corporations 14:6  
 Inflation rates, prediction 60:13  
 Loto Canada, working capital advance loan 63:6, 11  
 Macdonald, Donald S., Minister, estimates, statement  
 45:4-5  
 Market conditions, Foreign exchange rates 14:19, 21  
 Municipal grants program 62:16-7  
 OECD, support fund agreement 42:4, 56; 45:5, 13-7, 19-20,  
 22-5  
 Public Debt Program  
 Anti-inflation program, effect 45:21  
 Canada marketable bonds, treasury bills 10:6; 14:14;  
 48:28  
 Canada Savings Bonds  
 Cash bonuses, interest rates 10:6, 12-3, 19-21; 14:14  
 Net sales, issuance certificates 10:14, 18-9; 45:6  
 Refunding, turnover 10:18, 21-2; 45:7  
 Success 14:5; 45:9-10  
 Cash balances, charges 45:10; 48:7, 28  
 Cost increase, financing 10:6; 14:5, 9  
 Foreign exchange fund, use 45:10  
 Public works projects 45:19  
 Sask. payment; oil price agreement 45:4-5, 7  
 Seed grain advance, Sask. 1908 14:7  
 Special Fire Losses Replacement Account 49:7  
 Turner, Hon. John, Minister, estimates, statements  
 10:6-9; 14:4-8  
*See also*  
 Estimates 1974-75  
 Supplementary (B)  
 Supplementary (D)  
 Estimates 1975-76  
 Supplementary (A)  
 Supplementary (B)

Finkelman, J., Chairman, Public Service Staff Relations Board  
 Estimates, Main, 1975-76  
 Discussion 32:8-25  
 Statement 32:4-7  
 Estimates, Main, 1976-77  
 Discussion 51:8-22  
 Statement 51:5-7

Finkelman Report  
*See*  
 Employer-Employee Relations in the Public Service of Canada—Proposals for Legislative Change

First Ministers' Conference, July 1975  
 Oil, price increase 2:16

First Ministers' Energy Conference, January 1974  
 Petroleum Products Compensation Program, initiation  
 2:5

Station télévision de langue française 55:15; 58:10-2  
 Terrains de construction équipés 6:70-1

Cols bleus  
*Voir*  
 Groupe des manœuvres et des hommes de métier

Comité organisateur des Jeux olympiques  
 Budget, bilan, dépôt 38:12, 24, 25; 39:93-4

Commerce international  
 Orientation 44:27-8

Commissaire aux langues officielles  
 Budget 30:4, 11  
 Conseil du Trésor, attitude 30:11  
 Régime des prestations des employés, contribution  
 30:25-6  
 Comparution devant Comité, lettre L. Francis, député 1:9  
 Déclarations, forme 30:14  
 Exposé, K. Spicer 30:4-5  
 Information, budget 30:5  
 Personnel 30:26  
 Plaintes  
 Données 58:5, 20-1  
 Règlement, procédure 58:4-5, 6  
 Responsable 30:24  
 Promotion éducation 58:15  
 Rapport annuel  
 Cinquième 58:17-8, 19, 20, 22  
 Contenu 30:4  
 Étude, recommandation 55:12-4  
 Recommandations, application 30:11-2  
 Rédaction, style 55:8-9, 16  
 Relations avec ministères 30:11, 12  
 Responsables provinciaux éducation française et  
 anglaise, correspondance 58:29-32  
 Rôle 29:34; 30:6, 10, 18  
 Trousse d'aventures bilingues destinée aux enfants  
 30:16-7; 55:9-10; 58:15-6

Commission canadienne du blé  
 Blé  
 Dur sous contrat, 12 sept.-31 juil. '74 3:7  
 Prix de vente, vérification 3:16-7, 18  
 Subventionné, utilisation, vérification 3:18  
 Commissaires, nomination, responsabilité 3:25-6, 31-2  
 Fonctionnement, financement 3:24  
 Exposé, hon. O. Lang 3:4-5

Commission d'assurance-chômage  
 Comptabilité, pratiques 24:30  
 Demandes traitées par ordinateur, vérification 56:21-2  
 Relations de travail avec Centres d'information sur l'emploi 46:10

Commission de contrôle de l'énergie atomique  
 Transfert responsabilité à CNR 54:4  
 Uranium, utilisation, contrôle international 9:27  
*Voir aussi*  
 Budget supplémentaire (B), 1974-75

Commission de la Fonction publique  
 Budget dépenses 1975-76 31:4  
 Avantages sociaux pour employés, contribution 31:13-4

**First Ministers' Energy Conference, March 1974**

Western Canadian oil prices, adjustments 2:5, 15

**Fishing Industry**Assistance program 48:16  
Ground fish, aid 12:6, 11, 13**Flynn, Joe, M.P. (Kitchener), Committee Vice-Chairman**

Supplementary Estimates (A) 1975-76

Industry, Trade and Commerce—Dept. 44:39-40  
Manpower & Immigration—Department 46:4, 8, 11-2,  
17, 33, 38-9

Secretary of State

Public Service Commission 47:8-9

Main Estimates 1976-77 62:6, 21, 24, 27-8

Finance

Auditor General 53:21-2

Privy Council

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
52:4, 22, 25

Commissioner of Official Languages 58:14-7

Treasury Board

Central Administration of Public Service 50:6, 8-9

Supplementary Estimates (A) 1976-77

Treasury Board

Loto-Canada 65:21

**Flynn, Joe, M.P. (Kitchener)**

Main Estimates 1974-75

Supply and Services 4:8

Supplementary Estimates (B) 1974-75

Agriculture 6:13-4

Treasury Board 8:25

Urban Affairs 6:65, 67-8

Industry, Trade and Commerce Dept. 15:11, 14-5

Main Estimates 1975-76

Finance 24:17, 22

Lieutenant-Governors 17:8-9

Ministry of State for Science &amp; Technology 18:30-1

Ministry of State; National Research Council of  
Canada; Science Council of Canada 22:10-2

Parliament

House of Commons 21:8; 26:14-6, 22-3

Privy Council

Commissioner of Official Languages 30:14, 16

Secretary of State—Public Service Commission 35:9-10

Supplementary Estimates (A) 1975-76

Industry, Trade &amp; Commerce—Department 44:39-40

**Food Prices Review Board**

Production costs, dairy producers 6:40-1

**Foreign Investment Review Agency**

Brown and Farris, B.C., expansion review 44:41-3

Industry, Canadian Control 44:34, 37-8

Operating cost 9:30

Versatile—Heston takeover, review 44:34-5, 37

**Forrestall, J. M. M.P. (Dartmouth-Halifax East)**

Supplementary Estimates (B) 1974-75

Industry, Trade &amp; Commerce 9:38-41, 44-5, 57

Treasury Board 8:7-10, 16-7, 23-5, 29, 31, 34-7

Main Estimates 1975-76

Secretary of State—Public Service Commission  
31:8-11, 20, 23, 25

Fonds renouvelable 35:15-6

Ventilation 34:4; 35:4

Budget dépenses 1976-77 61:4-5

Comité parlementaire permanent, à propos 34:22-3

Commentaires sur rapports de M. Finkelman 31:5; 61:18

Cours et affectations perfectionnement, personnel féminin 47:8

Dépenses, restrictions 47:12

Direction des appels 34:5; 61:19

Embauche

Nominations, nombre par année 34:8

Publicité, institutions post-secondaires 47:10

Système 31:19-20; 34:8-9, 12; 47:10, 11

Exposés, J. J. Carson 31:4; 61:4-5

Fonds renouvelable, réduction années-hommes 61:10

Formation linguistique

Contrats 31:5, 17; 47:6-7; 61:12

Coûts 31:17-8

Écoles de langues

Décentralisation 47:19-20, 22, 23-4; 58:25-6

Locaux 34:16; 47:7, 19-20, 22; 61:7

Usage maximum 47:8; 61:6-7

Efficacité 29:52; 61:6-7

Gaspillage 30:8; 31:11

Méthodes utilisées 31:9-10

Responsabilité 47:5-6, 11-2; 59:21

Réussites, taux 34:25

Garderies d'enfants, problème, étude 35:12-3

Lien avec Parlement 31:22; 34:20-2; 61:16-7

Locaux 47:4, 13, 19

Ministre responsable 31:12

Nouveau-Brunswick, bureau régional 47:10

Personnel

Augmentation traitements et salaires 61:9

Bilingue 47:9

Contrats à l'extérieur 47:12-3

Femmes, niveau supérieur 47:8

Professeurs de langues 31:5-6, 15-6; 34:16

Répartition 31:15-6; 35:14-5

Scientifique et professionnel 34:16

Président, déclaration, conséquences politiques 34:21-2

Président sortant, successeur, transition 61:21

Programmes formation et perfectionnement 61:10

Provinces, participation programmes formation 47:22

Rapport annuel, publication, date limite 31:13, 23

Rôle 34:23; 47:11; 61:18

Salaires dans Fonction publique 31:11-2

Services professionnels et spéciaux 31:5

Statut ministère fonction publique 61:16-7

Structure 31:22; 34:20-1

Voir aussi

Bilinguisme, programme

Budget dépenses 1975-76

Budget suppl. (A) 1975-76

Budget dépenses 1976-77

Fonction publique

**Commission d'énergie du Nord canadien**

Nouveaux projets 8:11

**Commission des expositions du gouvernement canadien**

Activités 4:27

Contraintes 4:27, 35

Techniques audio-visuelles 4:36-7

But 4:27

Clients 4:27, 35

Effectifs 4:27

- Main Estimates 1976-77**
- Privy Council**
  - Public Service Staff Relations Board 51:7, 13-5
  - Supply and Services 56:24-9
- Fox, Paul, Director, Bilingual Districts Advisory Commission**
- Report 42:24
- France**
- Telescope project, Canada 5:8-10
- Francis, Lloyd, M.P. (Ottawa West)**
- Bill C-24 37:7
  - Bill C-81 60:28-31
  - Main Estimates 1974-75
    - Supply and Services
      - Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:39
  - Supplementary Estimates (B) 1974-75
    - External Affairs: (CIDA) 7:11-2
    - Urban Affairs 6:57-8, 82-4
  - Main Estimates 1975-76
    - Secretary of State—Public Service Commission 31:22-5; 34:20-3
  - Supplementary Estimates (A) 1975-76
    - Secretary of State—Company of Young Canadians 43:17
  - Supplementary Estimates (B) 1975-76
    - Treasury Board
      - Supply Program. Canadian Arsenals Ltd. 49:19
  - Main Estimates 1976-77 62:25
    - Privy Council
    - Commissioner of Official Languages 58:6-9
    - Public Service Staff Relations Board 51:18
    - Secretary of State
      - Public Service Commission 61:15-9, 23
    - Treasury Board
      - Central Administration of Public Service 50:10, 16-7
  - Supplementary Estimates (A) 1976-77
    - Treasury Board
      - Loto-Canada 65:22
- Frappier G., Associate Parliamentary Librarian**
- Estimates, Main, 1975-76 20:6-8
- Fraser, Alistair, Clerk of the House of Commons**
- Estimates, Main, 1975-76 26:4, 7, 9-11
- Fry, J. L., Deputy Minister, Services; Deputy Receiver General for Canada**
- Estimates, Main, 1976-77 57:11, 13-4, 22; 62:7-9, 18-9, 22-4
- Fullerton Report**
- See  
        *Capital of Canada: How should it be governed?*
- Fulton, Jim, Director, Planning and Evaluations, Loto-Canada**
- Lotteries, distributor, retailer commissions 64:34
- GATT**
- See  
        General Agreement on Tariffs and Trade
- Financement, déficit** 4:35-6, 38-9, 40-4, 46, 47-8
- Frais, recouvrement** 4:43, 46-7, 48
- Historique** 4:27
- Structure économique, examen par groupe de travail** 4:28, 39-40
- Voir aussi**
- Information Canada**
- Commission des relations de travail dans la Fonction publique**
- Arbitrage des griefs
  - Fonctions 32:5; 51:5
  - Renvois, nombre 32:6
  - Secteurs compétence 51:13, 19-20
  - Budget 32:4, 7, 10-1; 51:5-7
    - Augmentation fonds 51:7-8, 21-2
    - Dépenses d'investissement 32:23
    - Salaires 32:12
  - Bureau de recherches sur traitements 32:5; 51:6
  - Bureau des services de médiation 32:6; 51:6, 20
  - Charge de travail 32:6; 51:5, 6, 8
  - Décisions
    - Publication, retard 32:7, 17-8
    - Votation 51:5
  - Exposés, J. Finkelman 32:4-7; 51:5-7
  - Fonctions 32:5
  - Médiateurs, formation 32:25
  - Membres
    - Augmentation 51:5
    - Insuffisance 32:7, 8
    - (à) Temps partiel 32:8; 51:5
  - Ordinateur, temps, location 32:16
  - Personnel
    - Augmentation 51:7, 8
    - Formation, programme 32:23-4
    - Nominations récentes 32:5
  - Postes temporaires devenus permanents 48:22
  - Poursuites, demandes 51:8, 13-4
  - Pouvoirs additionnels demandés, coût 32:8-9
  - Président
    - Fonctions 32:5
    - Révision Loi sur relations de travail dans Fonction publique 32:6
  - Procédures entamées, financement 32:13-4
  - Renvois, nombre 32:6
  - Restructuration 51:5
  - Séances, nombre, 1976-77 51:6, 8
  - Services essentiels, désignation 32:18-20, 21-3
  - Structures, déficiences 32:7
  - Suspensions, renvois, politique 51:12
  - Yukon, remboursement frais 32:13
    - Voir aussi
  - Budget dépenses 1975-76
  - Budget suppl. (B) 1975-76
  - Budget dépenses 1976-77
  - Bureau de recherches sur traitements
  - Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique
- Commission fédérale chargée d'enquêter sur les conditions financières des députés et des sénateurs (1970)**
- Voir  
        Beaupré, Commission
- Commission royale d'enquête sur la concentration des pouvoirs des grandes sociétés**
- Budget 52:7

**GLT***See*

General Labour and Trades Group

**Gauthier, C. A., M.P. (Roberval)**

Bill C-44 23:12-4, 18

Supplementary Estimates (A) 1974-75

Industry, Trade and Commerce 3:10

Information Canada—Labour 4:33-4

Supplementary Estimates (B) 1974-75

Treasury Board 8:17-20

Main Estimates 1975-76

Ministry of State for Science &amp; Technology—

Ministry of State; National Research Council of Canada; Science Council of Canada 22:10

Privy Council

Public Service Staff Relations Board 32:12-3

Secretary of State—Public Service Commission 34:10-2

Supply &amp; Services—Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corporation 27:29-30

Treasury Board 29:16-9

Supplementary Estimates (A) 1975-76

Secretary of State—

Company of Young Canadians 43:17-21

Main Estimates 1976-77 62:13

Science and Technology 54:17-8, 23-4, 26

Secretary of State

Public Service Commission 61:11-3

Treasury Board

Central Administration of Public Service 50:34-6

Supplementary Estimates (A) 1976-77

Treasury Board

Loto-Canada 64:25-6

**Gauthier, G. E., Alternative-Chairman, Public Service Arbitration Tribunal, Public Service Staff Relations Board**

Estimates, Main, 1975-76 32:21

**Gauthier, Jean-Robert, M.P. (Ottawa-Vanier)**

Main Estimates 1975-76

Privy Council

Public Service Staff Relations Board 32:13-6, 23-5

Secretary of State—Public Service Commission 31:16-21; 35:5-8

**General Agreement on Tariffs and Trade**

Support programs, compensation 6:24-7, 32

**General Labour and Trades Group**

Saguenay-Lac Saint-Jean, zones, strike 12:26-7

Vancouver grain strike 12:14-8, 24

**Gérin-Lajoie, Paul, President, Canadian International Development Agency**

Estimates, Supplementary (B) 1974-75

Discussion 7:5-26

Statement 7:4

**Gillespie, Hon. Alastair, Minister, Industry, Trade and Commerce**

Estimates 1974-75

Supplementary (B)

Discussion 9:30-57

Statement 9:29-30

Supplementary (D)

**Communications**

Contrôle, accord Canada, É.-U., R.-U. 18:20-1

Programme accéléré, télévisions MF dans Ouest 8:22-3

*Voir aussi*

Conseil national de recherche—Division des communications

Services de sécurité

**Compagnie des jeunes canadiens**

Activités 43:7, 10, 13-6, 19, 20-1, 23-4, 27-8

Différence avec 1970 43:8, 10-1

Expansion 43:6-7, 24-5

Politiques 43:11-2

Projets PIL 43:20

Annonces dans «Le Jour» 42:13

Budget suppl. (A), 1975-76 42:12; 43:7

Importance 43:26, 27

Budget total 43:6, 21-2

Description dans «Organisation du gouvernement du Canada» 42:20

Fondateurs 43:18

Mandat 42:25; 43:6

Membres, permanents 43:18-9

Méthodes d'action 42:12-3; 43:25

Philosophie 43:16, 17

Projets

Demande par groupes locaux 43:22

Évaluation 43:22

Publicité 43:16

Réputation 43:25

Volontaires

Antécédents 43:17

Embauche, méthode 43:8, 10

Formation 43:17

Nombre 42:12

Salaire 43:13

**Comptes publics**

Étude interministérielle 27:11, 22; 50:29-30

Présentations, forme 27:22; 28:12

**Conseil de recherche des sciences naturelles et de génie**

Création 19:43; 22:7, 8; 22:10

Tâche 22:7

**Conseil de recherches médicales**

Ministère responsable 22:10

**Conseil de recherches pour la défense**

Service supprimé, reclassification employés 50:19-21

**Conseil des arts du Canada**

Recherches sociales 54:22

**Conseil des ministres de l'Éducation**

Budget 30:18

Enseignement langues secondes 30:15

**Conseil des sciences du Canada**

Activités 19:9-10

Administrateurs, changements 19:10

Budget 19:10; 54:5

Études en cours

Implications d'une société de conservation 19:11-2

Rôle technologie au sein de l'intégration verticale des industries 19:11

- Discussion 15:5-21  
Statement 15:4-5
- Gillies, James, M.P. (Don Valley)**  
Supplementary Estimates (B) 1974-75  
Industry, Trade & Commerce 9:42-4, 49-52  
Treasury Board 8:12-7
- Glassco Commission**  
*See*  
Royal Commission on Government Organization
- Glassford, J., President, Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp.**  
Estimates, Main 1974-75 5:4-40
- Glove Industry**  
ITC recommendations 44:45
- Gold Olympic Coins**  
*See*  
Olympic Games (1976)
- Governor-General of Canada**  
Annuities 53:5  
Expenditures 17:6-7; 53:4, 9-10, 13  
Great Britain, monetary contribution 17:11  
Government House, organization 17:8-13; 53:4-5  
Honours  
Advisory Committee 53:12  
Awards 53:4-5  
Personnel, expenditures 17:6; 53:10-2  
Photographs, availability 17:12-3  
Salary, taxes 17:5, 9; 53:5-6, 13  
Services, other depts. 17:6-7, 11; 53:5  
School holidays, declaration 17:13  
Staff 17:5-6, 8; 53:8, 10-2  
*See also*  
Estimates, 1975-76. Main  
Estimates, 1976-77. Main
- Goyer, Hon. Jean-Pierre, Minister, Supply and Services**  
Estimates 1974-75  
Main  
Discussion 4:6-26  
Statement 4:50-3  
Supplementary (D) 13:4-25  
Estimates 1975-76  
Main  
Discussion 27:15-30; 28:4-26  
Statement 27:10-4  
Supplementary (B)  
Discussion 49:7-19  
Statement 49:5-7  
Estimates 1976-77  
Main  
Discussion 57:9-32; 62:6-27  
Statement 57:4-9
- Guérin, A. M., Assistant Deputy Minister, Industry, Trade and Commerce Dept.**  
Estimates, Supplementary (A) 1975-76 44:45
- Haiti**  
CIDA technical aid 7:16-7, 19, 21-2
- Science et technologie dans développement du Nord 19:11  
Tendances démographiques et orientation population développement technologique 19:11  
Transfert de technologie 19:11  
Études futures 19:12-3  
Dangers dans l'environnement humain 19:12  
Effets changements technologiques sur la main-d'œuvre 19:12  
Exposé, J. Mullin 19:9-13  
Influence au sein du gouvernement 19:18-9  
Population idéale, an 2000, recherche 54:23  
Publication 19:10  
"Canada's Energy Opportunities" 19:12  
Rapports  
Diffusion 19:11, 18-9  
Discussion publique, organisation séminaires 19:11  
Distribution aux députés 19:20  
Politique énergétique 19:10, 12  
Diffusion 19:19  
Discussion, organisation 19:12  
Recommandations, application 18:14  
Santé 19:10  
Relations publiques 19:10-1  
Rôle 54:9  
*Voir aussi*  
Budget dépenses 1975-76  
Budget dépenses 1976-77
- Conseil des sciences humaines**  
Création 22:10  
Fonds disponibles 22:9
- Conseil du Trésor**  
Augmentations de salaire, coût vie, montant 8:6; 12:18  
Bilinguisme, programme, rôle 47:11  
Composition 8:30; 29:46  
Contrôleur dépenses État, création poste, recommandation 56:17-8, 21; 59:5  
Demandes venant des ministères, examen 29:40-2  
Dépenses gouvernementales  
Budget supplémentaire (C),  
1974-75, prévision 8:26, 27-8  
Budget supplémentaire 1975-76, prévision 29:12; 48:7, 11  
Contrôle, moyen 8:21, 28-9; 48:24; 50:12-4; 59:5-10  
Globales, 1974-75 8:28; 12:9, 10  
Inflation, influence 8:10-1, 13, 14; 48:17  
Prévisions, 5 ans 8:25-6  
Priorités, rôle 59:29  
Taux de croissance, réduction, objectif 8:13-5, 16, 29, 34;  
29:10  
Direction langues officielles 50:21  
Employés fédéraux, Côte Nord 8:11  
Études, mesures performance au travail 1:23-4  
Exposés hon. J. Chrétien 8:4-5; 29:4-5; 41:6; 44:6-8; 48:7-8;  
50:6-8  
Fonction publique  
Personnel, engagement  
Critère 8:8-9, 34  
Ministères à croissance inévitable 8:9-10, 33  
Politique 8:7-8  
Productivité, rôle 59:14-5  
Fonds des éventualités 12:6, 10-4, 25; 29:44; 50:7; 59:34  
Postes recouvrables dans Budget suppl. (A) 1975-76  
44:47-8  
Salaires, hausse, bénéficiaires 12:18  
Inflation, prévisions 29:37-9

- Hamel, P., Director, Materiel and Equipment Control Directorate, Atomic Energy Control Board**
- Estimates, Supplementary (B) 1974-75 9:27-8
- Hamilton, Hon. Alvin, M.P. (Qu'Appelle-Moose Mountain)**
- Supplementary Estimates (A) 1974-75
    - Energy, Mines & Resources 2:7-8, 20-2, 31-2, 34
  - Supplementary Estimates (B) 1974-75
    - Energy, Mines & Resources 9:15-9, 23-4
- Hammond, B., General Director, Financial Services Branch, Industry Trade and Commerce Dept.**
- Estimates 1974-75
    - Supplementary (B) 9:43
    - Supplementary (D) 15:16-7
- Handfield-Jones, S. J., Assistant Deputy Minister, Fiscal Policy and Economic Analysis, Finance Dept.**
- Estimates, Supplementary (A) 1975-76 45:9-10
- Handicapped People**
- CYC activities 43:20
  - Manpower And Immigration Dept., programs 46:35-7
- Hardisty, A. P., Assistant Parliamentary Librarian**
- Estimates, Main, 1975-76 20:11-2
- Harquail, Maurice, M.P. (Restigouche)**
- Supplementary Estimates (A) 1975-76
    - Finance—Department 45:21
    - Industry, Trade & Commerce—Department 44:32-4
    - Manpower & Immigration—Department 46:28-30
    - Secretary of State 42:25-7
      - Public Service Commission 47:9-11
      - Company of Young Canadians 43:16
    - Treasury Board—Department 44:23-4
      - Supply Program. Canadian Arsenals Ltd. 49:15-7
  - Main Estimates 1976-77 62:25
    - Finance
      - Auditor General 56:6-8
      - Governor General and Lieutenant—Governors 53:12-3
    - Science and Technology 54:24
    - Supply and Services 56:29-31
- Haywood, L. R., Vice-President, Heavy Water Projects, Energy, Mines and Resources Dept.**
- Estimates, Supplementary (B) 1974-75 9:16-8
- Hees, Hon. George, M.P. (Prince Edward-Hastings)**
- Supplementary Estimates (B) 1974-75
    - Finance 10:25
    - Industry, Trade & Commerce 9:30-3, 35, 46-9, 53, 55-7
  - Supplementary Estimates (D) 1974-75
    - Industry, Trade and Commerce 15:5-7
  - Supplementary Estimates (A) 1975-76
    - Industry, Trade & Commerce 44:25-9, 40
- Herbert, Hal, M.P. (Vaudreuil)**
- Bill C-23 41:8-9
  - Bill C-24 37:9
  - Bill C-57 40:7
  - Bill C-63 39:85-6, 98-100
  - Bill C-81 60:18, 28-9
  - Main Estimates 1974-75
- Locaux Place Bell Canada, bail, conditions 29:46-7**
- Négociateurs, mandat 12:29**
- Négociations collectives**
- Arbitrage obligatoire, conciliation-grève, proportion 12:23, 24-5
  - Coût 29:22
  - Décisions arbitrales 59:18
  - Fermeté dans négociations, signification 12:18-20
  - Unités concernées, nombre 12:23
- Péréquation, sommes versées 8:18**
- Personnel 59:10**
- Analystes hautement qualifiés, affectations temporaires 59:33-4
  - Président, rôle 8:15
  - Programme affectations temporaires 50:8, 14-5, 30-1
  - Programme intensif de formation de personnel fédéral 46:33
  - Rapports, contrôles financiers au sein du gouvernement, participation études 50:29-30
  - Réunions, fréquence 29:46
  - Rôle dans élaboration budget 8:12-3
  - Salaires
    - Augmentation, maximum 59:18-9
    - Hausse, prévision 12:17
    - Taux nationaux, régionaux, politique 1:21-2
    - Voir aussi
  - Budget dépenses 1974-75
  - Budget supplémentaire (B), 1974-75
  - Budget suppl. (A), 1975-76
  - Budget suppl. (B), 1975-76
  - Budget dépenses 1976-77
- Conseil du Trésor, Secrétariat**
- Budget dépenses 1975-76
    - Comparaison année précédente 50:20-2
    - Diminution fonds 50:31-2
    - Transfert fonds à fins d'administration ministérielle 50:31
  - Budgets 29:4-5, 9-10, 11, 27, 37; 50:6-8
  - Croissance 29:4
  - Fonctions 29:4
  - Personnel 29:4; 50:28
    - Réduction 50:7
    - Salaires 29:4, 9-10, 13, 20-1, 53-7; 50:34
      - Augmentation, taux 29:13-4; 50:7
  - Programme identité fédérale, Guide du rédacteur, Administration fédérale du Canada 49:5
  - Services professionnels et spéciaux 29:32, 33, 34-5, 43-4, 47-9; 36:39-40
- Conseil national de recherches du Canada**
- Activités
    - Conseils et recherches sur questions précises 19:6
    - Orientation 19:5-6, 17, 38, 39-40
  - Budget 18:9-10; 54:4
  - Commission contrôle énergie atomique, responsabilité 54:4
  - Direction des communications
    - Accord Canada, É.-U., R.-U. 18:20-1
    - Budget, crédits, répartition 18:18, 19-20, 25, 29-30
    - Locaux, adresse 18:27-8
    - Rapports 18:26
    - Relations avec National Security Agency, É.-U. 18:20
    - Surveillance conversations téléphoniques des ambassades, allégations 18:18
    - Tables d'écoute, non utilisation 18:27

- Supply & Services**  
 Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:12-3  
**Treasury Board** 1:14, 21-4  
**Supplementary Estimates (A)** 1974-75  
 Energy, Mines & Resources 2:9-11  
 Industry, Trade and Commerce 3:10, 13-6  
 Information Canada—Labour 4:44-5, 47  
**Supplementary Estimates (D)** 1974-75  
 Industry, Trade and Commerce Dept. 15:5-6  
**Main Estimates** 1975-76  
**Privy Council**  
 Public Service Staff Relations Board 32:16-9  
 Privy Council; Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 33:11-3, 19-24, 28  
 Secretary of State—Public Service Commission 31:12-6; 35:13-6  
**Supply & Services—Dept.**; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corporation 28:4-7  
 Treasury Board 29:5-8, 24  
**Supplementary Estimates (A)** 1975-76  
 Finance—Department 45:10-3, 25  
**Supplementary Estimates (B)** 1975-76  
 Treasury Board 48:6-7, 9-10, 13-6, 33-4, 36-7  
**Main Estimates** 1976-77  
 Finance  
 Auditor General 56:9-11, 16-7  
**Privy Council**  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 52:17-9  
 Commissioner of Official Languages 55:18-21; 58:11  
 Public Service Staff Relations Board 51:15-8  
**Supply and Services** 51:11-4  
**Treasury Board** 59:27-30  
 Central Administration of Public Service 50:20-2, 37  
**Supplementary Estimates (A)** 1976-77  
 Treasury Board  
 Loto-Canada 63:9; 64:6; 65:22, 26-8  
**Hnatyshyn, Ray, M.P. (Saskatoon-Biggar)**  
**Supplementary Estimates (B)** 1974-75  
 Agriculture 6:16-9, 30  
**Hogan, Andy, M.P. (Cape Breton-East Richmond)**  
**Supplementary Estimates (A)** 1974-75  
 Industry, Trade and Commerce 3:10-1  
**Holland**  
*See*  
 Netherlands  
**Holmes, J. R., M.P. (Lambton-Kent)**  
**Supplementary Estimates (B)** 1974-75  
 Agriculture 6:27-32  
**Hopper, W. H., Assistant Deputy Minister, Energy Development, Energy, Mines and Resources Dept.**  
**Supplementary Estimates (A)** 1974-75 2:27-30  
**Supplementary Estimates (B)** 1974-75 9:10-5  
**Horner, J. H., M.P. (Crowfoot)**  
**Supplementary Estimates (A)** 1974-75  
 Industry, Trade and Commerce 3:5-7, 12, 14, 18-20, 23, 25, 38-41  
**Transfert contrôle et surveillance au min. Défense nationale** 18:17, 25-6  
 Décret 19:8  
**Division recherche sur le bâtiment** 54:16  
**Énergie, recherches** 19:21-2, 23; 54:15  
**Exposé, Dr. W. G. Schneider**, 19:4-8  
**Objectifs** 19:42, 44, 46-48  
**Organigramme** 19:8, 50  
**Personnel, universitaires** 54:24  
**Politiques** 19:40-2  
**Polluants, études** 54:14  
**Programme bourses et subventions d'aide à la recherche**  
 Crédits 19:16; 22:14-5  
 Répartition, critères 22:13-4  
 Ventilation 19:16; 22:18  
 Description 19:46-7  
 Objectif 19:46  
 Sous-objectifs 19:46  
 Transfert à Conseil de recherche des sciences naturelles 19:8, 24, 43  
 Raison 22:6-7  
**Programme information scientifique et technique**  
 Description 19:48-9  
 Objectif 19:48  
 Sous-objectifs 19:48  
**Programme recherche en ingénierie et en sciences naturelles**  
 Crédits 19:8, 13-5  
 Description 19:44-5  
 Objectif 19:44; 54:16  
 Sous-objectifs 19:44  
**Programme subventions et bourses d'aide à recherche, dépenses, ventilation** 22:18  
**Programmes** 19:7, 42-3  
**Recherches**  
 Secrètes 54:21  
 Sociales 54:16, 22  
**Relations avec**  
 Agences et ministères gouvernementaux 19:6-7, 41  
 Industrie 19:6, 40  
 Organismes de recherche provinciaux 19:7, 40  
 Universités 19:7, 41  
**Rôle et politiques**  
 Historique 19:37  
 Redéfinition 19:5, 37-50; 22:6, 7  
**Télémanipulateur, construction** 8:38; 19:15  
*Voir aussi*  
 Budget dépenses 1975-76  
 Budget dépenses 1976-77  
**Conseil privé, Bureau**  
*Voir*  
 Bureau du Conseil privé  
**Constitution du Canada**  
**Rapatriement**  
 Conférence fédérale—provinciale 52:34-5  
 Discussions, divulgation 52:5, 35-8  
**Construction navale**  
 Armateurs étrangers, financement par SEE 9:37-8  
 Bateaux de pêche 9:34-6, 38  
**Chantiers**  
 Modernisation 9:38-9, 44-5  
 Spécialisation 9:40  
 Diminution main-d'œuvre 59:30-1, 32

**House of Commons**

Committees  
 Meetings 26:16  
 Regulations and other statutory Instruments 21:23-4  
 Constituency office, operation 21:5, 7, 9-11  
 Contingency funds 44:47  
 Debates 26:14-5  
 East Block, renovations 52:13-4, 25-6  
 Internal Commissioners 21:8, 10, 16, 20-2; 44:15-6  
 International parliamentary associations 21:14-5, 19-20  
 Members of Parliament  
   Airfare privileges, constituencies 21:18-20; 60:28  
   Constituency secretaries 21:13  
   Expenditures 21:28  
   Furniture 21:22-3  
   Language training programs 34:17; 47:15-6  
   Number, future increase 52:25-6  
   Offices, secretarial staff 21:6  
   Re-establishment, private life, problems 60:17, 25-7  
   Research offices 21:14  
   Salaries, remuneration 21:11-3; 23:5-6, 12-3; 25:30-4; 60:13  
     Annual adjustment ceiling 23:7, 11, 13-4, 22-4; 25:14-21  
   Expense allowances, indemnities, increase deferrals 23:4-7, 9, 12-4, 16-8; 25:12-29; 60:7-11, 21, 28-9, 31, 34, 36  
   Freeze 50:27-8; 60:7-37; 62:12  
     Savings 60:16, 34  
   Retirement allowance 23:10, 19-20; 60:16-7, 34  
   Telephone service 44:15-6; 60:28  
   Workload 60:13-5, 23  
 Messengers 26:11-2  
 No-charge services 2:26  
 Opposition parties, funds 52:27-8  
 Parking, shortage 21:5-6  
 Parliament Hill 26:22-3  
 Printing Bureau, new equipment 21:5  
 Professional, special services, funding 21:15  
 Questionnaires 26:19-20  
 Restaurant, Confederation Building 26:20-2  
 Sound system, improvements 26:4-5  
 Speaker 26:8-9  
 Staff  
   Casual help 26:10-1  
   Classification 21:32-4  
   Committees, translations 2:14  
   Number, bilingual bonus 21:7  
   Salary revisions 21:7-8, 30  
 Television systems 21:9, 13-4, 16-8; 26:9  
 Voting procedure 26:6-7, 12-3  
   *See also*  
 Estimates 1975-76  
 Main. Parliament

**Hughes-Adams, G., Director, Transporation Industries Branch, Industry, Trade and Commerce Dept.**

Estimates, Supplementary (B) 1974-75 9:34-7, 40

**Humphrys, R., Superintendent of Insurance**

Bill C-26 16:6-12

**Huntington, Ron, M.P. (Capilano)**

Supplementary Estimates (A) 1974-75  
 Information Canada—Labour 4:34-8, 46-8  
 Supplementary Estimates (A) 1975-76  
 Industry, Trade & Commerce—Department 44:41-4  
 Secretary of State

*Voir aussi*

Industrie et Commerce, min.

**Corbin, Eymard, député (Madawaska-Victoria)**

Bill C-23 41:9-10, 23-4  
 Bill C-81 60:14-8  
 Budget supplémentaire (A) 1975-76  
   Conseil du Trésor—Ministère 44:5-6, 19-22  
   Industrie & Commerce—Ministère 44:29-30, 44-6  
   Main-d'œuvre & Immigration—Ministère 46:21-4, 30-1  
   Secrétariat d'État 42:14-7  
     Compagnie des jeunes Canadiens 43:7-8, 26-7  
 Budget des dépenses 1976-77  
   Conseil du Trésor  
     Administration centrale Fonction publique 50:17, 23, 28  
   Conseil privé  
     Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes 52:26  
   Science et Technologie 54:5, 11-4, 21-2, 24-6  
 Budget principal 1976-77 62:13-6, 24-5  
   Secrétariat d'État  
     Commission fonction publique 61:15, 21-3  
 Budget supplémentaire (A) 1976-77  
   Conseil du Trésor  
     Loto-Canada 66:12-4, 18-20, 24, 26  
**Corporation commerciale canadienne**  
   Aide à exportation, sociétés bénéficiaires 5:15-7, 22, 23, 24-6  
   Approvisionnements et Services, min., relation 62:11  
   «Avances aux fournisseurs» 5:27  
   Clients 5:26-7  
   «Comptes à recevoir» 5:26  
   Consortium sociétés canadiennes, création 5:24  
   Contrats  
     Nombre 5:30; 28:4  
     Paiements 5:27-8  
     Répartition 28:4-5; 62:32  
   Coordination activités avec Corporation développement exportations 5:19-20  
   Demandes reçues, 1973-74 5:24; 28:4  
   Dévaluation dollar américain, pertes causées 5:18-9  
   Employés, nombre 5:28-9, 30; 62:10-1  
   Fonds américains, utilisation 5:19  
   Frais administratifs 5:23, 28-9, 33-4  
   «Intérêts sur placements» 5:36-7  
   Maritime Industries, C.-B., prêt, recouvrement 5:10-1, 35-6  
   Pouvoirs 28:7  
   Rôle 13:13, 14, 17-9, 22-3; 28:5, 6-7  
     Pétrole importé de Roumanie 5:13  
   Société Northrop, litige 5:11, 17-8, 36  
   Traitement, président, directeurs 5:32-3  
   Travaux, facturation, taux 5:33-4  
   Valeur contrats et amendements placés durant année fiscale 1975-76 par provinces 62:32  
 Ventes  
   Brutes 5:19, 21  
   É.-U., ministère Défense 28:4  
   Frais recouvrés, non recouvrés 5:15, 21-2, 24  
   Méthodes 5:22-3  
   Non militaires 5:23, 25; 13:14; 28:5  
   Répartition contrats 13:13-4; 28:5; 62:32  
   *Voir aussi*  
 Budget dépenses 1974-75  
 Budget dépenses 1975-76

- Public Service Commission 47:14-9  
 Main Estimates 1976-77  
 Treasury Board  
 Central Administration of Public Service 50:30-3
- IDAP**  
*See*  
 Industrial Design Assistance Program
- ITC**  
*See*  
 Industry, Trade and Commerce Dept.
- India**  
 Nuclear explosive devices, components 9:26-7
- Indian Affairs and Northern Development Dept.**  
 Contingency funds 44:47  
 James Bay development settlement 44:13-4, 47  
 Trent-Severn Canal, marine railway 44:16-7
- Indian Claims Commission**  
 Funds 52:7, 22
- Industrial Design Assistance Program**  
 Industrial research, stimulation 19:17  
 Small Canadian—based companies, success 19:17
- Industry, Trade and Commerce Dept.**  
 Automobile products, exports 9:50-1  
 Canada—U.S. auto agreement 15:10-4  
 Canadair Limited  
   Employees 15:7-8  
   Facilities, ownership 15:8-9  
   Future plans, participation 15:17-8  
   No-interest loan 15:4, 17  
   Order backlog 15:7  
   Water bombers 15:5, 7-10  
 Canadian International Projects, Iraq 44:24-5, 36  
 Canadian Standards Council, metric conversion system 9:42  
 Construction lumber, exports 9:53-4  
 Decentralization 44:44  
 DSS, relations 4:14-5; 9:29; 49:13-5  
 DeHavilland Aircraft Ltd.  
   Appointments, responsibility 15:18-9  
   Background, ownership, acquisition 15:6; 62:17  
   Grants in-lieu-of-taxes, North York, Ont. 62:16-7  
   Loans, DHC-7 (Dash-7), markets 15:6, 14-5; 44:25, 30-2, 39-40  
   Purchases, professional services 15:15-6  
   Turbo Beaver, shortage 15:17  
 Environmental protection, industry support 54:23  
 Export-import industry 6:46-50, 52  
 Exports  
   Decrease 9:55-6  
   Government support, exporters 44:35-6  
 Potato trade, foreign market penetration 44:29-30  
 Federal Business Development Bank, branches 44:44  
 Foreign aid programs, business incentives 44:43-4  
 Gillespie, Hon. Alastair, Minister, Estimates, statements 9:29-30; 15:4-5  
 Glove industry, recommendations 44:45  
 Information services, increase 62:19  
 International Book Fair, Montreal 9:29-30, 42-3  
 Jamieson, Hon. D., Minister, statement 44:24-5
- Corporation de disposition des biens de la Couronne  
 Base Foymount, Ont., vente 4:6-8
- Corporation pour expansion du Nouveau-Brunswick  
 Rapports avec min. Industrie et Commerce 44:32-3
- Cossitt, Tom, député (Leeds)**  
 Budget principal 1975-76—  
 Conseil privé—Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 33:7-8, 25-32, 38
- Côté, Florian, député (Richelieu)**  
 Bill C-26 16:7-8  
 Budget principal 1974-75  
   Approvisionnement et Services 4:6, 22  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
   Industrie et Commerce 3:20-1  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
   Affaires extérieures: (ACDI) 7:22-3  
   Agriculture 6:20-2  
   Énergie, Mines & Ressources 9:19-22  
   Finance 10:27-9  
   industrie & Commerce 9:37-8  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
   Approvisionnements et Services, min.;  
   Arsenaux canadiens, Ltée; Corp. commerciale canadienne 13:19-22  
   Conseil du Trésor 12:21-3  
 Budget principal 1975-76  
   Conseil privé  
   Commissaire aux langues officielles 30:24-6  
 Budget supplémentaire (A) 1975-76  
   Conseil du Trésor  
   Loto-Canada 64:23-4  
   Ministère 44:14-6
- Cousineau, M. Guy, Conseiller spécial au président Conseil du Trésor, Loto Canada  
 Loto Canada Inc. 64:4-35; 65:18, 26; 66:8-9, 19-22
- Cross, M. A. G., Directeur général, Planification, rapports et liaison avec Comité des comptes publics, Bureau de l'auditeur général du Canada  
 Salaire Auditeur général 24:26
- Cross, M. D., Secrétaire adjoint suppléant, Direction révision et évaluation programmes, min. d'État sciences et technologie  
 Révision et évaluation, programme 22:11-2
- Crouse, Lloyd R., député (South Shore)**  
 Budget dépenses 1975-76—Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 17:5-6
- Cullen, Jack, député (Sarnia-Lambton)**  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
   Conseil du Trésor 12:23-5  
 Budget dépenses 1975-76—Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 17:12-3
- Cullen, M. Bud, Secrétaire parlementaire du ministre des Finances**  
 Bill C-26  
   Discussion 16:6, 10  
   Exposé 16:5

Management training schools 44:37-8  
 New Brunswick agencies, coordination 44:32  
 Production incentive programs 44:25-6  
 Progress review 9:51  
 Provincial product design programs 9:30  
 Public relations, business community 44:26-9  
 Service industry, support 44:38-9  
 Shipbuilding, grants  
   Amounts 9:30, 33-45  
   Buyers, payments 9:37  
   Competition, modernization program 9:38-9, 44-5  
   Export Development Corporation, assistance 9:38  
   Provincial allocations 9:40-1  
   Specialization, Halifax Shipyard 9:39-40  
   Shipbuilding Temporary Assistance Program (STAP)  
     9:34-9  
   Subsidies 9:35, 37-8, 41-2  
   Vessels 9:33-6, 38  
 Shipyards, international market, growth 9:45  
 Standards Council, staff 9:30  
 Statistics Canada  
   Surveys, small businessmen 44:40-1  
   Unemployment conference 9:54-5  
 Steel prices, inquiry 9:29  
 STOL service 15:6, 14-5, 19; 44:25, 30-2  
 Trade Industrial Program 9:4-6, 16, 43-4  
 Trade Commission Service 44:25  
 Turnkey projects 44:28  
 United Aircraft 15:20-1  
 U.S. economic activity, GNP 9:52  
 Wheat control, role 3:8  
   See also  
 Estimates 1974-75  
   Supplementary (A)  
   Supplementary (B)  
   Supplementary (D)  
 Estimates 1975-76  
   Supplementary (A)

**Information Canada**  
 Agents, authorized distributors 4:30-2, 33-4, 38  
 Bookstores 4:30-1, 37-8, 44-5  
 Canada Year Book 4:32-3  
 Canadome exhibit 4:29-30  
 Disbandment, function transfers, DSS 49:5-7, 10-4, 17-9;  
 57:7-8, 12, 14-5; 59:27; 62:8-9, 16, 27  
 Expenditures 4:35, 38-43, 46-8; 49:6; 57:14  
 Expositions Branch  
   Activities, replacement 4:27-8; 49:6-7, 14, 18; 57:14  
   Audio Visual techniques 4:36  
   Exhibitions, costs, proposed changes 4:34; 49:12-4  
   Fund 49:6-8  
   Organization 4:35-6  
 History, formation 4:27; 49:17  
 Information services 4:31-2  
 Munro, Hon. John, Minister responsible, statement 4:27-8  
 Public relations 4:29  
 Publications Division, fund, replacement 49:6-8, 10-2,  
 17-8; 57:14  
 Purpose 4:27; 49:11, 14  
 Report, Standing Senate Committee on National Finance  
   4:28-30  
 Service costs, departments 4:48-9  
 Staff 49:6, 11-3, 18-9

**Institute For Research On Public Policy**  
 Funds, status 52:7, 20-1, 29

**Currie, Lt.-Col. D.V., Sergent d'armes, Chambre des communes**  
 Meuble, bureaux des députés 21:22; 26:5, 11, 22

**Cycles politiques**  
 Influence sur cycles économiques 14:10-1

**Danson, hon. Barnett, Ministre d'État, Affaires urbaines**  
 Budget supplémentaire (B), 1974-75  
   Discussion 6:48-83  
   Exposé 6:45-7

**Darling, Stan, député (Parry Sound-Muskoka)**  
 Bill C-44 25:10-1, 14-6, 32-4  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
   Affaires urbaines 6:58-9, 61-2  
 Budget principal 1975-76  
   Approvisionnements & Services—Min.;  
   Les Arsenaux canadiens Ltée;  
   Corporation commerciale canadienne 28:13-20, 22, 24  
   Conseil du Trésor 29:19, 28-33  
   Conseil privé  
   Commissaire aux langues officielles 30:19-24

**Davis, M. H. F., Secrétaire, conférences intergouvernementales, Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes**  
 Budget dépenses 1975-76 33:23; 36:31-2, 35-6  
 Budget dépenses 1976-77 52:29-34

**De Bané, Pierre, député (Matane)**  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
   Affaires urbaines 6:48-50  
 Budget principal 1976-77  
   Approvisionnements et services 57:22-3

**Défense nationale, Ministère**  
 Achats, produits exigés 27:15, 16  
 Avions LRPA, financement 44:10-1; 48:26-7  
 Bilinguisme, politique, application 30:12  
 Programme défense, compte de dépôt 48:8

**De Havilland Aircraft Canada Ltd.**  
 Achat 15:6  
   Prix 44:30  
 Administrateurs 15:18-9  
 Financement intérimaire, 1 juil.—31 déc. 1975 44:25  
 Fonctionnement 15:6  
 Prêts par gouvernement 44:30  
 Prototype Dash 7, fabrication 15:6  
 Turbo-réacteur Beaver, production 15:17  
 Vente à industrie privée 15:18

**Demers, Yves, député (Duvernay)**  
 Bill C-23 41:18-9, 24-5  
 Bill C-63 38:16  
 Budget principal 1974-75  
   Approvisionnements et Services; Arsenaux canadiens  
   Limitée; Corporation commerciale canadienne 5:35-7  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
   Énergie, Mines & Ressources 2:19, 33  
   Industrie et Commerce 3:37  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
   Affaires urbaines 6:84

**International Atomic Energy Agency**

Safeguards 9:27

**International Red Cross**

CIDA, cooperation, emergency relief 7:20-1

**Iraq**Canadian International Projects, power station 44:24-5,  
36**Jacobsen, G. F., Executive Assistant, Royal Canadian Mint**

Bill C-63 38:18

**Jamieson, Hon. D., Minister, Industry, Trade and Commerce**

Estimates 1975-76

Supplementary (A)

Discussion 44:26-45

Statement 44:24-5

**Japan**

Meat imports 6:11

**Jelinek, Otto, M.P., (High Park-Humber Valley)**Bill C-63 38:6-9, 11-3, 23-8; 39:5-9, 25, 32-51, 56-9, 62, 64, 71,  
73-6, 80-3, 93-4, 102-6

Supplementary Estimates 1976-77 (A)

Treasury Board

Loto-Canada 63:13-5; 64:4-7; 65:12-4, 21-3, 26-7; 66:7-9,  
15-7, 21-2**Jerome, Hon. James, Speaker of The House of Commons**

Estimates, Main, 1975-76 21:4-24; 26:5-23

**James Bay Hydro Development**

Indian settlement, amount 44:14, 47

**Johnson, I. E., Commissioner, Public Service Commission**

Public Service

Daycare services 35:13

Women, representation 31:20-1; 35:8-10; 47:8, 20-1

**Johnston, H., Assistant Director General, Job Creation Branch, Manpower and Immigration Dept.**

Estimates, Supplementary (A), 1975-76 46:7-8

**Johnston, Howard, M.P. (Okanagan-Kootenay)**

Supplementary Estimates (A) 1975-76

Industry, Trade &amp; Commerce—Department 44:30-2

**Jolliffe, E. B., Q.C., Deputy Chairman, Chief Adjudicator, Public Service Staff Relations Board**

Estimates, Main, 1976-77 51:11-3

**Joyal, Serge, M.P. (Maisonneuve-Rosemont)**

Main Estimates 1976-77

Finance

Auditor General 56:12-5

Privy Council

Commissioner of Official Languages 55:12-5; 58:22

Supplementary Estimates (A) 1976-77

Treasury Board

**Budget supplémentaire (D) 1974-75**

Approvisionnements et Services, min; Arsenaux canadiens, Ltée; Corp. commerciale canadienne 13:15-7

Finances, min. 14:17-9

Industrie et Commerce, min. 15:7-10

**Budget principal 1975-76**

Dépt. d'État chargé des Sciences et Technologie 18:31-3

**Budget supplémentaire (A) 1975-76**

Main-d'Oeuvre et Immigration—Ministère 46:6

**Budget des dépenses 1976-77**

Conseil privé

Commission relations travail Fonction publique  
51:11-3Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs  
53:5-6**Budget supplémentaire (A) 1976-77**

Conseil du Trésor

Loto-Canada 63:16-7

**Dépenses gouvernementales****Voir**

Conseil du Trésor

Gouvernement, dépenses

**Députés**

Aide professionnelle, besoin 2:25-6

**Allocations**

Actuelles 23:4

Hausse, justification 23:11-3, 17-8

Proposées 23:4, 5, 26-30

(de) Retraite 23:19-21; 60:16-7, 30

T.-N.-O. 23:17, 18, 21-2

**Bureaux**

Additionnels, nécessité 52:25-6

(de) Circonscription 21:5, 9-11, 13

Secrétaires, avantages sociaux 21:13

Mobilier 21:22-3; 28:14, 19

**Secrétaires**

Nombre 21:6

Requête, programme conditionnement physique 21:6

**Députés demeurant intérieur, extérieur**

Capitale nationale, dépenses 60:21

**Formation linguistique 47:15-6**

Autorité responsable 34:17

**Frais d'appels interurbains 44:15-6; 60:28****Frais de voyage, allocation 21:18-9; 60:28****Indemnités**

Actuelles 23:4, 5

Ajustements futurs, base 23:4, 5, 22-4; 25:13

Blocage 60:10-2

Chef Opposition, autres chefs,... 25:25-6

Dépassant montant alloué, exemption impôt 60:28

Parité avec sénateur 23:13

Proposées 23:4; 25:12-3, 14

**Influence sur décision gouvernementales 33:19**

Ministres, traitement 23:4, 5, 6, 14, 19

Orateur, salaire 23:6, 19; 25:9, 10-2

**Pensions de retraite, admissibilité, âge 23:10; 60:24-6, 30****Premier ministre, traitement 23:16; 25:30, 31****Secrétaire parlementaires, traitement 25:31-2****Stationnement sur la Colline 21:5-6****Traitements**

Augmentation prévue 60:13

Blocage

Commentaires 50:27-8; 60:8-23

Economie réalisée 60:15-6

- Loto-Canada 63:20-2; 64:7-9, 18-20, 28-30, 32-6; 65:16-8, 25
- Justice Dept.**
- Constitutional conferences, role 52:33-4
  - Public Service labour relation prosecutions 51:14-5
- Kelly, M. G., Chief, Balance of Payments Section, Finance Dept.**
- Bill C-63 39:23, 95-6
- Kempling, Bill, M.P. (Halton-Wentworth)**
- Bill C-26 16:5-6
  - Supplementary Estimates (D) 1974-75
    - Finance Dept. 14:19-20, 22
    - Supply and Services Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 13:22-5
  - Supplementary Estimates (B) 1975-76
    - Treasury Board
      - Supply Program. Canadian Arsenals Ltd. 49:7-10
      - Treasury Board 48:11, 25-7
    - Main Estimates 1976-77
      - Science and Technology 54:5-8, 19-21
- Knowles, William, M.P. (Norfolk-Haldimand)**
- Bill C-81 60:11, 20, 25, 27-30
  - Supplementary Estimates (A) 1976-77
    - Treasury Board
      - Loto-Canada 63:27-8; 64:13, 22; 65:7-11, 26; 66:6, 10-1, 25-7
- Krupka, I., Director, Community Employment Strategy Office, Manpower and Immigration Dept.**
- Estimates, Supplementary (A), 1975-76 46:22-3
- LIP**
- See Local Initiatives Program
- Labour Dept.**
- Contingency funds 44:47
  - See also Estimates 1975-76. Supplementary (A)
- Labour Negotiations**
- See Treasury Board, Public Service
- Lachance, Claude-André, M.P. (Lafontaine)**
- Bill C-26 16:6-11
  - Bill C-44 25:20
  - Bill C-63 39:103-4
  - Main Estimates 1974-75
    - Treasury Board 1:13
    - Supplementary Estimates (A) 1974-75
      - Information Canada—Labour 4:34-5, 46, 48
    - Supplementary Estimates (B) 1974-75
      - Energy, Mines & Resources 9:25-6
      - External Affairs: (CIDA) 7:16-9
      - Treasury Board 8:20-1
      - Urban Affairs 6:53-8
    - Supplementary Estimates (D) 1974-75
      - Supply and Services Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 13:8-10, 25
  - Main Estimates 1975-76
- Pertinence 60:13-4
- Relèvement annuel à partir de janv. 76 23:6, 9, 13, 14; 25:14
- Base 23:6-7, 10, 15
  - Commission 23:22, 23, 24; 25:15, 16, 19-21, 22-3, 24
  - Plafond 23:7, 9, 11, 13; 25:14, 16, 17-8
  - Pouvoirs à organisme autre que Parlement 23:14
  - Rétroactivité 25:15-6, 32-4
  - Traitemen étude par groupe extérieur, recommandation 60:10, 22
  - Voir aussi Bill C-44
- DesRoches, M. J. M., Sous-ministre (Approvisionnements), min. Approvisionnements et Services**
- Budget dépenses 1974-75 4:13-5, 23; 5:4-39
  - Budget suppl. (B) 1975-76 49:17-8
  - Budget dépenses 1976-77 57:10, 14-5, 19-20; 62:6-11, 16-9, 26
- DesRoches, M. J. M., Sous-ministre (Approvisionnements), président Corporation commerciale canadienne, min. Approvisionnements et Services**
- Discussion 13:12-3, 21-3; 27:17, 29; 28:9-10, 16-26
- Dette nationale**
- Intérêts 45:21
- Développement petites fermes, programme**
- Fonds, surplus, raison 6:34
- Devine, M. William E., Directeur personnel, Bureau Auditeur général**
- Budget dépenses 1976-77 56:14-6
- Distinctions honorifiques**
- Attribution, mécanisme 17:5-6
- Dionne, Maurice, A., député (Northumberland-Miramichi)**
- Bill C-23 41:14-6
- Districts bilingues**
- Commission consultative des districts bilingues (Fox), rapport 42:23-4
  - Politique, application, effets sur employés actuels 44:22
- Dobell, M. A. R., Sous-secrétaire, Direction planification, Conseil du Trésor**
- Budget dépenses, 1976-77 29:15, 33-4
  - Productivité, mesure 29:15
- Dobell, Mme Jane, Directeur général, Direction programmes langues, Secrétariat d'Etat**
- Budget suppl. (A) 1975-76 42:8-11, 16, 20, 27
- Double prix du blé, Loi**
- Stipulations 3:5
- Douglas, C., député (Bruce-Grey)**
- Bill C-44 25:13
  - Bill C-63 39:91-2
- Douglas, M. C., Directeur des expositions, Information Canada**
- Budget supplémentaire (A) 1974-75 4:30, 36, 39, 43, 49

- Parliament**  
 House of Commons 21:20-3; 26:12-3, 23
- Privy Council**  
 Privy Council; Canadian, Intergovernmental Conference Secretariat 33:13  
 Secretary of State—Public Service Commission 34:5-7, 9, 23; 35:8
- Supplementary Estimates (A) 1975-76**  
 Secretary of State 42:12-4  
 Company of Young Canadians 43:9-12  
 Treasury Board—Department 44:5, 8-11
- Supplementary Estimates (B) 1975-76**  
 Treasury Board 48:19-21, 24  
 Supply Program. Canadian Arsenals Ltd. 49:10-2
- Main Estimates 1976-77**  
**Finance**  
 Auditor General 53:22, 25  
 Governor-General and Lieutenant Governors 53:14-5  
 Science and Technology 54:12  
 Treasury Board  
   Central Administration of Public Service 50:13-6
- Lafontaine, M., Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Treasury Board Secretariat**  
 Bill C-63 39:6, 8, 13, 39, 48, 50-2, 54, 73, 78
- Lambert, Hon. Marcel, M.P. (Edmonton West)**  
 Bill C-23 41:10-3  
 Bill C-24 37:7-9  
 Bill C-38 11:9-12  
 Bill C-57 40:5-7  
 Bill C-81 60:8-13, 19  
 Main Estimates 1974-75  
   Treasury Board 1:14, 24-8  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
   Finance 10:6, 9-14, 26-8  
   Industry, Trade & Commerce 9:49  
 Supplementary Estimates (D) 1974-75  
   Finance Dept. 14:24  
   Supply and Services Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 13:5-8  
   Treasury Board 12:7-12, 15, 23, 28-9
- Main Estimates 1975-76**  
**Parliament**  
 House of Commons 21:6-13, 20; 26:16-23  
 Library of Parliament 20:12-5, 19-21, 26
- Privy Council**  
 Commissioner of Official Languages 30:5-10, 24  
 Supply & Services - Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corporation 27:14-20; 28:11, 14, 26  
 Treasury Board 29:19-25, 31-2, 40-3, 45-7, 50-2
- Supplementary Estimates (A) 1975-76**  
 Finance - Department 45:13-7, 20-5  
 Industry, Trade & Commerce - Department 44:36-9  
 Secretary of State 42:7-11  
   Company of Young Canadians 43:9, 27-8  
 Treasury Board—Department 44:11-4
- Main Estimates 1976-77 62:16-9**  
**Finance**  
 Auditor General 53:21-5; 56:5, 16, 21, 23-5  
 Governor-General and Lieutenant Governors 53:11, 15  
**Privy Council**  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 52:13-7, 25-6, 30-1, 37  
 Commissioner of Official Languages 55:11, 16-9, 22; 58:23-6
- Douglas, M. John R., Auditeur général adjoint**  
 Budget dépenses 1976-77 56:8, 18-9
- Drapeaux**  
 Programme de distribution, succès 42:31
- Droits de tirage spéciaux**  
 Limite 45:23  
 Utilisation comme unité comptable 45:17, 22, 23
- Droits des citoyens**  
 Législation, étude 41:14
- Drury, hon. C. M., Ministre d'État, Sciences et technologie, Ministre Travaux publics**  
 Budget dépenses 1975-76  
   Déclarations préliminaires  
     Activités du ministère d'État 18:4-9  
     Retrait fonction octroi bourses à CNRC 22:5-7  
   Discussion 18:10-35; 22:7-12  
 Budget dépenses 1976-77  
   Discussion 54:5, 9-26  
   Exposé 54:4-5  
   Refus répondre à certaines questions 18:19-20, 27, 28
- Duclos, M. Gérard, Directeur général du perfectionnement, Commission Fonction publique**  
 Budget des dépenses 1976-77  
   Conseil privé  
     Commissaire aux langues officielles 58:17-20, 23-4
- Duclos, Louis, député (Montmorency)**  
 Contrats pour services 31:17
- Dupras, Maurice, député (Labelle)**  
 Bill C-63 39:13-4, 32-3, 37, 43-4, 55, 67, 71-2, 84-5
- Duquet, Gérard, député (Québec-Est)**  
 Bill C-63 39:41-2, 45, 47, 55, 57-8, 63
- Eau**  
 États-Unis, besoins 9:25
- Eau lourde**  
 Gentilly  
   Capacité, coût de production 9:16, 17  
   Mise en exploitation 9:18, 21-2  
 Glace Bay  
   Capacité, coût de production 9:16  
   Mise en exploitation 9:18  
 Prochaine installation 9:18
- École des langues**  
**Voir**  
 Bilinguisme, Programme d'expansion  
 Commission de la Fonction publique—Formation linguistique
- Édifices fédéraux**  
 Subsides, taxes municipales, scolaires 10:16; 14:13-4
- Edmonds, M<sup>me</sup> Jean W., Premier sous-ministre adjoint (Immigration), min. Main-d'œuvre et Immigration**  
 Demandes d'immigration provenant du Liban 46:24

- Public Service Staff Relations Board 51:19-23  
 Secretary of State  
   Public Service Commission 61:6-8, 23-4  
 Supply and Services 57:19-22  
 Treasury Board 59:21-4  
   Central Administration of Public Service 50:8-13, 16, 28
- Landry, E. O., Director General, Administration, Supply and Services Dept.**  
 Employee contracts 62:7
- Lang, Hon. Otto, Minister Responsible For Canadian Wheat Board**  
 Estimates 1974-75  
   Supplementary (A)  
 Discussion 3:5-41  
 Statement 3:4-5
- Langlois, Paul, M.P. (Chicoutimi) Committee Chairman**  
 Bill C-81 60:7, 9, 13, 15, 26-31  
 Supplementary Estimates (A) 1975-76  
   Finance—Department 45:4-6, 14, 16-8, 20-2, 26  
   Industry, Trade & Commerce—Department 44:24-5, 29, 36-7, 46  
   Manpower and Immigration—Department 46:4, 6, 14, 18  
   Secretary of State 42:7, 11-2, 17-8, 21-4, 27, 30-1  
   Company of Young Canadians 43:5, 9, 12-4, 23, 25, 27, 29  
   Public Service Commission 47:4, 8-9, 14, 16-20, 25  
   Treasury Board—Department 44:5-6, 8, 10-1, 14, 16, 19, 21-5, 36-7, 46  
 Supplementary Estimates (B) 1975-76  
   Supply and Services  
 Supply Program. Canadian Arsenals Ltd. 49:5, 12, 15, 19-20  
   Treasury Board 48:6-11, 22, 37
- Main Estimates 1976-77  
 Finance  
   Auditor General 53:15; 56:4, 13, 15-6, 22, 25  
 Governor General and Lieutenant Governors 53:4-8, 10, 13-5  
 Privy Council  
   Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 52:24, 26, 29, 39  
   Commissioner of Official Languages 55:4, 12, 27-8; 58:4, 11, 20, 28  
   Public Service Staff Relations Board 51:5, 7, 22-3  
 Science and Technology 54:4, 11, 19, 25, 27-8  
 Secretary of State  
   Public Service Commission 61:4, 9, 15, 23-4  
 Supply and Services 57:4, 23, 28, 31-3  
 Treasury Board 59:4, 10-1, 32-3, 35, 37  
   Central Administration of Public Service 50:9-10, 16-7, 33, 38  
 Supplementary Estimates (A) 1976-77  
   Treasury Board  
 Loto-Canada 63:5, 9-10, 27-8; 64:5, 7, 13-4, 18, 28, 32, 36; 65:4, 9, 14, 20-4, 28; 66:4, 11, 17, 26-7
- Langlois, Paul, M.P. (Chicoutimi) Committee Vice-Chairman**  
 Bill C-26 16:12-3  
 Bill C-63 38:6, 14-5, 22; 39:25, 42-9, 69-70  
 Main Estimates 1974-75  
   Supply and Services
- Edmonton, Alta**  
 Aéroport international, escaliers roulants 29:41, 42-3
- Éducation**  
 Gouvernement fédéral, paiements aux provinces, re 59:11-4, 24-6
- Eldorado Nucléaire Limitée**  
 Explorations en cours 9:10
- Elzinga, Peter, député (Pembina)**  
 Budget supplémentaire (A) 1976-77  
   Conseil du Trésor  
   Loto-Canada 64:17-8; 65:4-6, 24; 66:24
- Emploi dans la Fonction publique, Loi**  
 Art. 27, suppression, recommandation 35:16-7  
 Négociation collective, lien 61:78  
 Révision 51:16-7; 61:17
- Emplois d'été, Programme**  
 Voir  
   Programme d'emplois d'été
- Énergie**  
 Accord global avec États-Unis, Canada, position 9:24  
 Besoins canadiens, MEST, apport 18:14  
 Étude sur recherche et exploitation 18:15  
 Programme de conservation 19:13  
 Programme recherches 54:15  
 Projet FC (Fusion Canada) 18:15  
 Recherche et développement, programme coordination entre agences responsables 19:18  
 Solaire, éolienne, recherches 9:26; 19:21-2, 23
- Énergie atomique du Canada Ltée**  
 Gentilly, installations, coût estimatif 9:16-7  
 Glace Bay, usine eau lourde, coût 9:9, 16  
   Voir aussi  
   Budget supplémentaire (B), 1974-75
- Énergie électrique**  
 Coût de production, comparaison 9:17-8  
 Interconnection réseaux régionaux, études, participation fédérale 9:8
- Énergie, Mines et Ressources, Ministère**  
 Bureau conservation énergie, rôle 9:6, 19  
 Comité consultatif technique pour pétrole, composition 5:11-2, 13  
 Énergie électrique, interconnection réseaux 9:8  
 Exposés, hon. D. S. Macdonald 2:4-6; 9:6-9  
 Groupe de planification et évaluation  
   Fonction 9:6  
   Personnel 9:6  
     Recrutement 9:18-9  
 Patricia Bay (C.B.), participation développement institut océanographique 9:7  
 Ressources minières Nord Saskatchewan, étude 9:7  
 Subvention, Canadian Electrical Association 9:8  
 Télédétection, programme, coût 9:8  
   Voir aussi  
   Budget supplémentaire (A), 1974-75  
   Budget supplémentaire (B), 1974-75  
   Énergie atomique du Canada, Ltée

Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:4, 7, 9, 12, 14, 17-8, 20, 24, 30-1, 34-5, 37, 39-40  
 Treasury Board 1:10, 13-4, 16  
 Supplementary Estimates (A) 1974-75  
 Energy, Mines and Resources 2:34  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Agriculture 6:30  
 External Affairs: (CIDA) 7:26  
 Finance 10:27-8  
 Industry, Trade & Commerce 9:33, 54  
 Treasury Board 8:27-8  
 Supplementary Estimates (D) 1974-75  
 Finance Dept. 14:9  
 Industry, Trade and Commerce Dept. 15:15, 18  
 Treasury Board 12:12, 19, 26-8  
 Main Estimates 1975-76—  
 Governor General and Lieutenant-Governors 17:9-11  
 Privy Council  
   Commissioner of Official Languages 30:19, 23-4, 26-8  
   Public Service Staff Relations Board 32:19  
 Supply and Services—Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corporation 28:13, 23  
 Treasury Board 29:43

**Language Schools**

*See*  
 Public Service Commission

**LaSalle, Roch, M.P. (Joliette)**

Bill C-63 38:14, 22-3; 39:41, 61, 94  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Agriculture 6:39-42  
 Treasury Board  
   Loto-Canada 63:7-11, 17, 22, 26; 64:10-2, 20-1, 27-8, 32, 35; 65:13-6; 66:6-7, 20, 24-5

**Lawrence, Allan M.P. (Northumberland-Durham)**

Bill C-38 11:6-9, 12-4  
 Main Estimates 1976-77  
 Privy Council  
   Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 52:8-13, 22-6, 28-38

**Leblanc, Fernand E., M.P. (Laurier) Committee Chairman**

Bill C-23 41:6-14, 17, 19-26  
 Bill C-24 37:6-9  
 Bill C-26 16:5-9, 11-3  
 Bill C-38 11:6, 8-9, 14  
 Bill C-44 23:4, 7-8, 10, 12-25; 25:9-35  
 Bill C-57 40:5-9  
 Bill C-63 38:5-7, 11-6, 18-20, 22-3, 27-8; 39:5-6, 8-9, 11-4, 18, 24-5, 31-7, 39-40, 50-68, 71-7, 79-87, 90-6, 98-104, 106-7  
 Main Estimates 1974-75

  Supply and Services 4:5-6, 8, 14, 16, 25-6  
 Treasury Board 1:9-16, 21, 27-31  
 Supplementary Estimates (A) 1974-75  
 Energy, Mines and Resources 2:4, 6, 19-20, 30-1, 33-4  
 Industry, Trade and Commerce 3:4-5, 9-10, 14-6, 20, 23, 41  
 Information Canada—Labour 4:26-7, 34-5, 37, 42-3, 48-9

Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Agriculture Dept. 6:7, 9, 13, 15-6, 19-20, 26-8, 30-6, 44  
 Energy, Mines & Resources 9:5, 18, 20, 25, 28  
 External Affairs: (CIDA) 7:4-7, 12, 16, 26  
 Finance 10:3-5, 6, 10, 17-8, 22-9  
 Industry, Trade & Commerce 9:28-33, 36, 43-4, 49, 53-5, 57-9

Office de répartition des approvisionnements en énergie

**Energie nucléaire**

Réacteurs CANDU, utilisation, sauvegardes 9:27  
 Utilisation, croissance 9:23  
*Voir aussi*  
 Uranium

**Energie solaire**

Étude par CNRC 19:21-2; 54:15-6  
 Potentiel, étude MEST 18:8

**Entreprises**

Collaboration avec min. Main-d'œuvre 46:6  
 Main-d'œuvre, prévision besoins 46:30, 32  
 Gestion, personnel cadre 44:37-8

**Epp, Jake, député (Provencher)**

Budget supplémentaire (A), 1975-76  
 Secrétariat d'État 42:23-4  
   Compagnie des jeunes Canadiens 43:12-5, 23  
 Budget supplémentaire (A), 1976-77  
 Conseil du Trésor  
   Loto-Canada 63:17-20; 64:13-7, 21-2, 30-2, 36

**Estey, Commission**

Enquête prix acier, coût 9:29

**États-Unis**

Approvisionnements, politique 4:22  
 Bétail, importation, restrictions 6:15, 16, 22  
 Bœuf, consommation, diminution 6:12  
 Croissance économique, perspective 14:21  
 Fonctionnaires, salaire, plafond 29:49  
 Pétrole  
   Système péréquation 2:22  
   Venezuelien, utilisation 2:11  
 Porcs, importation, contingentement 6:36

**Étudiants**

Aide  
   Québec, prov. 14:11-2  
   Régime canadien de prêts aux étudiants 14:4-5, 14-5  
 Emplois d'été  
   Coûts 29:5, 18, 28; 44:22; 46:4  
   Qualité 48:20-1  
*Voir aussi*  
 Programme emplois d'été  
 Régime canadien de prêts aux étudiants

**Evan, M. K. R., Directeur, Division Finances, Commission Fonction publique**

Traitements et salaires 61:9-10

**Examen de l'investissement étranger, Loi**

Proclamation Partie I 9:30

**Exeter, Ont.**

Bureau de Postes, vente 8:32-3

**Experts-conseils**

*Voir*  
 Gouvernement, dépenses—Services professionnels et spéciaux

**Exportateurs**

Aide gouvernementale, recherche 44:35-6

Treasury Board 8:4-5, 23, 26, 30-2, 37-8  
 Urban Affairs Dept. 6:44-5, 50, 52-3, 59, 63, 65, 67, 76, 84  
**Supplementary Estimates (D) 1974-75**  
 Finance Dept. 14:4, 13, 17, 19, 24  
 Industry, Trade and Commerce Dept. 15:4-6, 9-10, 12, 16-7, 21  
**Supply and Services Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp.** 13:4, 15, 20-1, 25  
 Treasury Board Dept. 12:5, 8, 10, 12-4, 18, 23, 26, 28, 30  
**Main Estimates 1975-76**  
 Finance—Auditor General 24:6, 10-1, 14, 16-20, 22-3, 29, 32  
 Governor General and Lieutenant-Governors 17:5, 15  
**Ministry of State for Science & Technology** 18:4, 9-10, 13, 15, 17-21, 29-31, 35-6  
 National Research Council of Canada; Science Council of Canada 19:4, 9, 20-1, 24; 22:5, 10, 12-3, 15; 24:9  
**Parliament**  
 House of Commons 21:4, 6, 9, 11, 20, 22-5; 26:4, 9-14, 16-7, 19, 22-3  
 Library of Parliament 20:4, 6-8, 10, 15-7, 19, 23, 25-6  
**Privy Council**  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 33:4-14, 19, 23-33, 36, 38, 42-3; 36:6, 9-11, 15-7, 20-1, 27-31, 34-9, 45-7  
 Commissioner of Official Languages 30:4, 19, 25-6, 29  
 Public Service Staff Relations Board 32:4, 7, 21, 25  
 Secretary of State—Public Service Commission 31:4-5, 8, 11, 16, 20-6; 34:4-5, 10, 23-4, 26; 35:4-5, 8, 11-2, 16, 20  
**Supply & Services—Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corporation** 27:10, 18-20, 30, 28:4, 11-3, 16, 19-22, 25-7  
 Treasury Board 29:4-6, 12, 19, 21, 24-8, 31-6, 39-40, 44-7, 52

**Leblanc, Fernand E., M.P. (Laurier)**

Bill C-81 60:9, 16  
**Supplementary Estimates (A) 1975-76**  
 Finance—Department 45:19-20  
 Manpower & Immigration—Department 46:18, 26-8  
**Supplementary Estimates (B) 1975-76**  
 Treasury Board 48:6, 11, 30-2, 35-6  
**Main Estimates 1976-77**  
 Finance  
   Auditor General 56:4, 14-5  
 Privy Council  
   Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 52:10-2, 31-2, 38  
 Secretary of State  
   Public Service Commission 61:11  
 Treasury Board 59:4

**LeClair, Dr. Maurice, Secretary, Ministry, Science and Technology**

Estimates, Main, 1975-76 18:15, 23-4; 19:22, 24; 22:11

**Lefebvre, D., Counsel, Justice Dept.**

Bill C-63 39:7-11, 23, 39-40, 42, 47-53, 67-79

**Lefebvre, Denis, Legal Advisor, Treasury Board**

Loto-Canada distribution system 64:19

**Libera, F., Assistant Director General, Information Canada**

Estimates, Supplementary (A) 1974-75 4:46

**Library of Parliament**

Documents 20:17-8

**Exportations**

Contrats entre gouvernements 28:5-6  
 Financement par gouvernement, problème 44:36  
 Industrie des services 44:38-9  
 Marchés tendances internationales 28:5-7  
 Matières premières, baisse 9:49-50  
 Produits manufacturés 9:50  
 Relation avec PNB américain 9:51-2  
 Valeur 9:46-9  
 Volume, diminution, causes 9:49-50, 55-6

**Fairweather, R. Gordon L., député (Fundy-Royal)**

Bill C-23 41:9, 11, 17-9, 23, 25  
 Bill C-44 23:16, 18; 25:21, 24, 31  
**Budget supplémentaire (B) 1974-75**  
   Affaires extérieures: (ACDI) 7:16  
 Budget principal 1975-76  
   Secrétariat d'État—Commission de la fonction publique 35:10-3  
 Budget principal 1976-77  
   Conseil du trésor 59:20, 24-7

**Faulkner, hon. Hugh, Secrétaire d'État du Canada**

Budget suppl. (A), 1975-76 42:7-31

**Finances, Ministère**

Avances, agriculteurs Saskatchewan, 1908, solde, radiation 14:7  
 Conférences fédérales-provinciales 52:30, 33  
 Dette nationale, per capita 10:27  
 Exposés  
   MacDonald, hon. D. S. 45:4-5  
   Turner, hon. J. 10:6-9; 14:4-7  
 Paiements transfert fiscal, programme 10:7; 14:17  
   Garantie du revenu 10:8-9; 14:5, 6-7; 40:8-9  
   Répartition par province 14:14, 25  
 Paiements aux provinces, taxe exportation pétrole 10:9, 23  
 Péréquation 10:7-8, 15-6, 22-3; 14:6  
   Modification pour 1974-75 10:8  
   Paiement final, 1972-73 14:6  
 Programmes à frais partagés, Québec 14:7  
 Sommes  
   Imprévues 12:8, 9  
   Versées 8:18; 48:7  
 Personnel, taux de rémunération certains groupes 29:53-7  
 Part provinciale sur impôts fédéraux non distribués 14:5, 6  
 Service dette publique, programme, frais additionnels, facteurs 10:6  
 Subventions aux provinces en vertu de Acte de l'Amérique du Nord britannique 14:5

**Finkelman, M. J. Président, Commission relations de travail dans Fonction publique**

Budget dépenses 1975-76  
 Discussion 32:8-25  
 Exposé 32:4-7  
 Budget dépenses 1976-77  
 Discussion 51:8-22  
 Exposé 51:5-7

**Finkelman, Rapport**

Recommandations 51:9, 16; 59:30

**Flynn, Joe, député (Kitchener), Vice-président du Comité**

Budget supplémentaire (A) 1975-1976

- Information retrieval 20:19-21  
 Professional and special services 20:8, 22  
**Research Branch**  
 Background papers 20:5-6, 22  
 Members of Parliament, requests 20:5-7, 13  
 Parliamentary Committees, service usage 20:4-5, 13, 21-6  
**Research Branch**  
 Researchers  
 Number, recruitment 20:4, 8-10, 21-2  
 Staff retention, bilingual economists, lawyers 20:12-4  
 Users, services available 20:16  
**Salaries**  
 Bilingual bonus 20:15  
 Breakdown, summary 20:14-5, 27  
 Man-years, increase 20:7-8  
 Size, other libraries comparison 20:18-9  
*This is your library* 20:17  
 Treasury Board, budget approval 20:8  
 United Nations documents 20:10-2  
 Users, services 20:16-7  
 Utilities, materials 20:7  
*See Also*  
 Estimates 1975-76. Main. Parliament
- Lieutenant-Governors**  
 Allowances, benefits, grants 17:14-5; 37:6-9  
 Pensions 53:6  
 Contributions 41:9  
 Eligibility, amount 41:7-22  
 Need 41:6-8, 17  
 Tax eligibility 41:24  
 Widows, spouse 41:13-6, 18, 20-1  
**Salaries**  
 Increases, uniformity 17:5, 7, 9, 14; 37:6; 53:5-6, 10  
 Payment responsibility 53:9  
 Prince Edward Island 37:9  
 Tax eligibility 41:24  
 Secretary of State, funds 17:14  
 Staffs 53:8-9  
*See also*  
 Bill C-24  
 Estimates 1975-76. Main  
 Estimates 1976-77. Main
- Lieutenant-Governors Superannuation Act**  
*See*  
 Bill C-23
- Local Initiatives Program**  
 Administration 46:13-4  
 Constituency advisory groups 46:7-8, 11-2  
 Constituency expenditures, calculation 46:19-20  
 Expenditures 8:5, 11, 17-8, 33; 44:23; 46:4-7, 12-3, 18, 20-2  
 Projects, 1975-6 46:7  
 RCMP investigations, charges 46:8  
 Temporary man-years, 1975-76 46:5
- Lockheed Aircraft Corp.**  
 Long-Range Patrol Aircraft (LRPA), sale, contract 44:10-1; 48:26-7; 57:25-8
- Loiselle, Gérard, M.P. (Saint-Henri)**  
 Supplementary Estimates (A) 1976-77  
 Treasury Board  
 Loto-Canada 63:21; 65:24-6; 66:10-1, 22
- Industrie et Commerce—Ministère 44:39-40  
 Main-d'œuvre et Immigration—Ministère 46:4, 8, 11-2, 17, 33, 38-9  
 Secrétariat d'État  
 Commission Fonction publique 47:8-9  
 Budget des dépenses 1976-1977  
 Conseil du trésor  
 Administration centrale Fonction publique 50:6, 8-9  
 Conseil privé  
 Commissaire aux langues officielles 58:14-7  
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes 52:4, 22, 25  
**Finances**  
 Auditeur général 53:21-2  
 Budget principal 1976-1977  
 Conseil du trésor  
 Loto-Canada 65:21
- Flynn, Joe, député (Kitchener)**  
 Budget principal 1974-1975  
 Approvisionnements et Services 4:8  
 Budget supplémentaire (B) 1974-1975  
 Affaires urbaines 6:65, 67-8  
 Agriculture 6:13-4  
 Conseil du trésor 8:25  
 Budget supplémentaire (D) 1974-1975  
 Industries et Commerce, min. 15:11, 14-5  
 Budget dépenses 1975-1976—Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 17:8-9  
 Budget principal 1975-1976  
 Conseil privé  
 Commissaire aux langues officielles 30:14, 16  
 Dépt. d'État chargé des Sciences & Technologie 18:30-1  
 Dépt. D'État; Conseil national de recherches du Canada; Conseil des sciences du Canada 22:10-2  
 Finances 24:17, 22  
 Parlement  
 Chambre des communes 21:8; 26:14-6, 22-3  
 Secrétariat d'État—Commission de la fonction publique 35:9-10  
 Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
 Industrie & Commerce—Ministère 44:39-40
- Foire internationale du livre, Montréal**  
 Objectif 9:29  
 Subvention min. J & C 9:29, 42-3
- Fonction publique**  
 Analystes hautement qualifiés 50:8, 14-5  
 Appels  
 Commissions, présidents 34:19  
 Procédure 34:19-20  
 Arbitrage  
 Préservation utilisation 51:18  
 Tribunal  
 Compétence 32:5; 51:18  
 Renvois, nombre 32:6  
 Autochtones, programme formation 61:14  
 Bilinguisme  
 Cadres, exigences 8:30-1; 30:22-3  
 Climat 58:21  
 Doublements occasionnés 8:36-7  
 Prime, fonctions bilingues 50:15-6  
 Cadres  
 Augmentation 8:34-5; 29:39-40  
 Femmes 31:20-1; 35:8  
 Francophones 31:20

**Loto-Canada Inc.**

## Administration

Accounts auditing 64:11, 16-7, 20; 66:17

## Advertising

Contracts 66:11-2

Misleading 64:4-5; 65:12-3, 21, 27; 66:7-9, 15-6, 20-1

Agriculture Dept., supervision, proposal 65:23; 66:16-7

By-laws 64:9, 18-9, 23, 26, 28-9, 32, 34; 65:14-5, 18, 26; 66:6, 12

Chairman's contract 64:10, 13-4

Costs 64:28

Directors, appointment, payment 64:22, 30; 65:24; 66:18

Olympic lottery machinery, transfer 64:4, 9, 31-2; 65:23

Provincial representation, proposal 66:7

Ticket distribution system 64:7-8, 11-6, 18-9, 21, 25, 32-5; 66:7

## Creation

Federal constitutional power 63:10, 20

Gallup poll, public support 65:28; 66:15

Incorporation date 64:4

Principle, opposition 63:17-20; 65:8-10; 66:10

Resolution vs. legislation, precedents 63:8-9, 11-2, 23-4; 65:8-10; 66:26

Employees 64:4, 9-11, 19, 29-32, 35; 65:23; 66:19, 21-2

Benefits 63:6, 12-3

Status 63:6

Finance Dept. loan, working capital advance 63:6-7, 9, 11, 16

House of Commons, scrutiny 63:10, 12; 66:22-6

Post-1979 plans, termination date, last draw 63:8, 10-1, 13-5, 20, 23-6; 64:10; 65:13-5, 19-21, 24-5; 66:6

Progressive Conservative Party, position 63:7; 66:26

Provinces, consultation 59:34-7; 63:8-11, 15, 24-5; 65:10, 15, 20; 66:6, 12-4

Ontario objection 63:21

Revenues 63:6, 14; 64:14, 17, 28

## Assistance

Commonwealth Games 63:5-7, 13, 22, 26; 65:4-5, 11-2, 24; 66:19, 26

Olympic Games 63:5-7, 13-4, 17-8, 26; 64:25; 65:4-5, 11-2, 24; 66:19, 26

Sports, physical fitness programs 63:5-7, 15; 64:24; 65:24; 66:22-3

Prizes 66:9

Provincial payments 63:6-7, 10, 12; 64:17, 26; 65:24; 66:18-9

Shares, shareholder 63:6; 64:21-3; 66:12

**Lotteries**

Maritimes, possible establishment 66:13-4

Provincial lotteries, revenue 63:21; 66:14

See also

Loto-Canada Inc.

**Lussier, C. A., Commissioner, Public Services Commission**

Estimates, Main, 1975-76 31:6-7, 19-25; 34:5-12

Estimates, Supplementary (A) 1975-76 47:12-3, 18

**Luxton, A. E., Director, Administration and Personnel, Library of Parliament**

Estimates, Main, 1975-76 20:23-4

**McCain, Fred, M.P. (Carleton-Charlotte)**

Supplementary Estimates (B) 1974-75

Agriculture 6:16, 22-7

Cols bleus, gris, principe du mérite, application 35:5-6

Comité permanent sur l'emploi, recommandation 61:6

Conciliation-grève, utilisation option 51:18-9

Concours, descriptions de postes 35:12

Conditions de travail, avantages marginaux 12:28-9

Cours et affectations de perfectionnement 35:18-9

Croissance 35:9-10

Contrôle, responsabilité 35:9

Relation avec programme de bilinguisme 34:18

Taux 1:24-5, 26; 8:7-10, 34; 34:18; 50:12

Cadres 8:34-5

Discrimination, plaintes reçues 35:8

## Employés

Abandon, conséquence 35:16-7

Contact avec régions d'origine 34:12-4

Dossiers sur ceux ne voulant pas étudier langue seconde 30:21-2, 23

Droits acquis 34:26

Entrant au service du Parlement 35:11

Mobilité 35:18-9

Normes de sélection 61:19-20

Pools d'employés temporaires 61:22-3

Syndicats, relations, problèmes 51:19-20

Employés exemptés 34:15-6

Entrée, procédure 34:8-9, 12

Étrangers, emploi 35:17-8

Favoritisme, népotisme 34:11-2; 35:5

Femmes 30:20-1; 35:8-9; 47:8, 20-1; 61:10-1

## Griefs

Arbitrage 32:5, 6

Classification 51:10-1; 59:31-2

Frais 32:14, 15

Justification 32:14

Nombre 32:6, 14

Régis avant audition 32:15-6

Handicapés, engagement 35:7-8

Hauts fonctionnaires, nomination, responsable 33:14-5

Négociations collectives

Etude, recommandation 61:18

Médiation 32:6

Système, lenteur 12:29; 51:20-1

Personnes retardées, engagement 35:7

## Postes bilingues

Désignation, rémunération 1:22-3, 30; 8:35-6

Nombre 8:36

Principe du mérite

Cols bleus, gris 35:5-6

Vétérans 35:6-7

Professeurs de langues, engagement 1:25-6

## Promotions

Appels 31:7; 34:5; 61:19

Favoritisme 31:6

Comités de sélection, composition 34:6, 10-1

Négociation 31:23-4

Procédure 34:4-8, 9-10; 61:20

Régime de retraite, heures de travail supplémentaires 35:10

Rendement, programme de contrôle 29:6-8, 14, 15-6, 17-8; 59:15-6, 27

Renseignements, publications 29:16

## Renvois

Grève des postes 51:12

Modalités 35:16-7; 51:11

Salaires 28:17-8; 29:13-4

Commission lutte contre inflation, approbation accords 50:35

Comparaison avec É.-U. 29:49

Conseil du trésor

**McCleave, Robert, M.P. (Halifax-East Hants)**

Bill C-23 41:7-8, 16-7, 19-20, 22, 25

Main Estimates 1975-76

Finance 24:23, 25-6

Parliament

House of Commons 21:20, 23-4; 26:6-9, 14-5, 23

Library of Parliament 20:19, 21-6

Privy Council

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat

36:14, 16-7, 19, 26, 29, 35-7

**Supplementary Estimates (A) 1975-76**

Industry, Trade &amp; Commerce—Department 44:40-1

Manpower &amp; Immigration—Department 46:24-6

Secretary of State 42:30-1

Public Service Commission 47:21-2

**Main Estimates 1976-77**

Governor General and Lieutenant—Governors 53:11

Privy Council

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat

52:4-6

Commissioner of Official Languages 58:4-6

Public Service Staff Relations Board 51:9-12

Treasury Board 59:30-2

Central Administration of Public Service 50:18-20

**MacDonald, B. A., Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board**

Estimates 1974-75

Supplementary D 12:10-7

Estimates, 1975-76

Supplementary (B) 48:21, 25, 28-9, 31, 34

Estimates, 1976-77

Main 50:31-2

**MacDonald, David, M.P. (Egmont)**

Supplementary Estimates (A) 1975-76

Secretary of State 42:27-30

**Macdonald, Hon. Donald S., Minister, Energy, Mines and Resources**

Estimates 1974-75

Supplementary (A)

Discussion 2:7-34

Statement 2:4-6

Supplementary (B)

Discussion 9:10-28

Statement 9:6-9

**Macdonald, Hon. Donald S., Minister of Finance**

Estimates 1975-76

Supplementary (A)

Discussion 45:6-21

Statement 45:4-5

**MacDonald, Flora, M.P. (Kingston and the Islands)**

Main Estimates, 1976-77

Treasury Board 59:6-7, 11-4, 19, 26

**McDonald, H. B., Director, Legal Services, Insurance Dept.**

Bill C-26 16:9-13

**Macdonell, J. J., Auditor General of Canada**

Estimates 1975-76

Main

Discussion 24:10-32

Statement 24:6-8

Estimates 1976-77

Main

Discussion 53:23-5; 56:4-24

Statement 53:15-9

Base comparative 12:25, 26

Position, politique 12:18-21

Contrôle 50:12

Rétroactivité, employés occasionnels 59:16

Taux indexation, 1976 50:35

Sécurité d'emploi 12:28-9

Services essentiels, désignation, procédure 32:18-20, 21-3

Surveillance administration ministères 61:21

Traitements, bureau de recherches 32:5

Unités de négociation

Accréditation 12:16

Dissociation, procédure 12:24

Multiplication, problème 12:16-7, 25

Voyages, frais, critères 29:23-4

Voir aussi

Commission de la Fonction publique

Commission des relations de travail dans la Fonction publique

**Fonds**

Virement direct, système, groupe d'étude 27:11, 60

**Fonds de secours d'urgence**

Voir

Zones sinistrées

**Fonds pour coopération technique du Commonwealth**

Participation canadienne, formule 7:4

**Forces armées**

Croissance 8:8, 34

**Formation de personnel fédéral, Programme**

Ministère responsable 46:33

**Forrestall, J. M., député (Dartmouth-Halifax-Est)**

Budget supplémentaire (B) 1974-1975

Conseil du trésor 8:7-10, 16-7, 23-5, 29, 31, 34-7

Industrie &amp; Commerce 9:38-41, 44-5, 57

Budget principal 1975-1976

Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 31:8-11, 20, 23, 25

Budget des dépenses 1976-1977

Conseil privé

Commission des relations travail Fonction publique 51:7, 13-5

Budget principal 1976-1977

Approvisionnements et services 56:24-9

**Foymount, Ont.**

Baie, vente 4:6-8

**Frais médicaux**

Coûts

Partage 14:23-4

Plafonnement, conséquence 44:17, 18-9

Objectif gouvernement fédéral 14:23

**France**

Approvisionnements, politique 4:23

**Francis, Lloyd, député (Ottawa-Ouest)**

Bill C-24 37:7

Bill C-81 60:28-31

Budget principal 1974-75

Approvisionnements &amp; Services

Arsenaux canadiens Limitée;

**McGrath, James A., M.P. (St. John's East)**

Main Estimates 1975-76

Privy Council

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
36:7-9, 12-3, 25-7, 30-5, 37**MacGuigan, Mark, M.P. (Windsor-Walkerville)**

Bill C-44 23:15, 20, 22; 25:11, 19-21, 24, 28-9, 33-4

Main Estimates 1975-76

Finance 24:29, 31

**Mackasey, Hon. Bryce, Postmaster General**

Bill C-63

Discussion 38:7-28; 39:5-106

Statement 38:5-6; 39:5

**McKinley, R. E., M.P. (Huron — Middlesex)**

Supplementary Estimates (B) 1974-75

Treasury Board 8:31-3

**McKinnon, D. C., Comptroller, Government House**

Estimates 1975-76

Main 17:5-15

Estimates 1976-77

Main

Discussion 53:5-13

Statement 53:4-5

**MacLean, Hon. J. A., M.P. (Malpeque)**

Bill C-44 23:8-9, 18-20, 22-4; 25:9-11, 14, 17, 19, 21, 23-4, 33

**MacNabb, G. M., Senior Assistant Deputy Minister, Energy, Mines and Resources Dept.**

Estimates, Supplementary (B), 1974-75 9:10, 20-4

**Macquarrie, Heath, M.P. (Hillsborough)**

Supplementary Estimates (B) 1974-75

External Affairs: (CIDA) 7:19-22

**McWhinney, William, Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board Secretariat**

Language training programs, jurisdiction 59:21

**Maine, Frank, M.P. (Wellington)**

Main Estimates 1974-75

Treasury Board 1:15

Main Estimates 1975-76

Ministry of State for Science & Technology 18:10, 14-6  
Ministry of State; National Research Council of Canada; Science Council of Canada 19:9

Parliament

House of Commons 26:9-12

Privy Council

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
33:24-5; 36:14, 38

Secretary of State—Public Service Commission 34:16-7

**Manion, J. L., Acting Deputy Minister, Manpower and Immigration Dept.**

Estimates, Supplementary (A), 1975-76 46:9-38

Provincial Lottery, creation 65:8

**Manitoba, Province**

Provincial lottery, creation 65:8

Corporation commerciale canadienne 5:39

Budget supplémentaire (B) 1974-75

Affaires extérieures: (ACDI) 7:11-2

Affaires urbaines 6:57-8, 82-4

Budget principal 1975-76

Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 31:22-5; 34:20-3

Budget supplémentaire (A) 1975-76

Secrétariat d'État

Compagnie des jeunes Canadiens 43:17

Budget supplémentaire (B) 1975-76

Conseil du Trésor

Programme des approvisionnements

Arsenaux canadiens Ltée 49:19

Budget des dépenses 1976-77

Conseil du Trésor

Administration centrale Fonction publique 50:10, 16-7

Loto-Canada 65:22

Conseil privé

Commissaire aux langues officielles 58:6-9

Commission relations travail

Fonction publique 51:18

Budget principal 1976-77 62:25

Secrétariat d'État

Commission Fonction publique 61:15-9, 23

**Frappier, M. G., Bibliothécaire parlementaire associé**

Discussion 20:6-7

**Fraser, M. Alistair, Greffier de la Chambre des communes**

Discussion 26:4, 7, 10

**Fry, M. J. L., Sous-ministre (Services) et Sous-receveur général du Canada**

Budget dépenses 1976-77 57:11, 13-4, 22; 62:7-8, 18-9, 22-4

**Fulton, M. J., Directeur, Planification et Évaluation, Conseil du Trésor**

Loto Canada Inc. 64:34

**Fusion Canada, projet**

Coût 18:23

Résultats, publication 18:15

**GLT**

Voir

Groupe des manœuvres et des hommes de métier

**Garderies d'enfants**

Création dans Fonction publique, étude 35:12-3

**Gauthier, C.A., député (Roberval)**

Bill C-44 23:12-4, 18

Budget supplémentaire (A) 1974-75

Industrie et Commerce 3:10

Information Canada—Travail 4:33-4

Budget supplémentaire (B) 1974-75

Conseil du Trésor 8:17-20

Budget principal 1975-76

Approvisionnements &amp; Services

Min., Les Arsenaux canadiens Ltée;

Corporation commerciale canadienne 27:29-30

Conseil du Trésor 29:16-9

Conseil privé

Commission relations de travail dans Fonction publique 32:12-3

**Manpower and Immigration Dept.**

Andras, Hon. Robert, Estimates, statement 46:4-6  
 Contingency funds 44:47  
 Immigration programs  
     Administration 46:5-6  
     Language retention, training 46:6  
     Refugees 44:7, 14; 46:5, 24-5  
 Industrial disputes, applicant referrals  
     Cassiar Asbestos 46:14  
     Policy 46:14  
 Language training program 46:22  
 Manpower programs  
     Community employment strategy  
         Nanaimo, B.C. 46:5, 34-6  
         New Brunswick 46:22-4  
     Community organization forums 46:5  
     Constituency expenditures 46:19  
     Employers utilization 46:28-30  
     Exchanges  
         Expenditure overlaps 46:18-9  
         Mexico 46:5, 37-8  
         Netherlands 46:25-6  
     Forced registration, industry 46:6, 8  
     Handicapped, disadvantaged 46:35-7  
     Job placement activities 46:8-11, 15-7, 28, 34-8  
     Labour intensive 46:33  
     Manpower needs committee 46:28-9  
     Manpower training 46:4-5, 26-34  
     Relocation provisions 46:15-7  
     Special employment 46:4-6  
     Student summer employment 46:4, 21; 48:13, 15-6, 33-6  
     Subcomputer systems, usage 46:9, 17  
     Sudbury, Ont., bilingualism 46:17-8  
 OFY, administration 29:19  
 Olympic Games, services 46:5, 34  
 UIC, relations, joint projects 46:10-1  
     See also  
 Estimates 1975-76.  
     Supplementary (A)  
 Local Initiatives Program  
 Opportunities for Youth

**Marshall, Jack, M.P. (Humber-St. George's-St. Barbe)**

Supplementary Estimates (B) 1974-75  
     Urban Affairs 6:76-9

**Martin, Alan, M.P. (Scarborough-West)**

Bill C-81 60:22-3, 25, 27  
 Main Estimates 1974-75  
     Supply & Services  
         Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:14-5, 34  
 Supplementary Estimates (A) 1974-75  
     Industry, Trade and Commerce 3:23-5  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
     Urban Affairs 6:53, 80-2  
 Supplementary Estimates (D) 1974-75  
     Treasury Board 12:12-4, 18  
     Industry, Trade and Commerce Dept. 15:15-7  
 Estimates 1975-76—Governor General and Lieutenant-Governors 17:6-8, 11-2  
 Main Estimates 1975-76  
     Supply & Services—Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 28:8-11

**Dépt. d'État chargé de Sciences et Technologie**

Dépt. d'État; Conseil national de recherches du Canada; Conseil des sciences du Canada 22:10  
 Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 34:10-2  
 Budget supplémentaire (A) 1975-76  
     Secrétariat d'État  
         Compagnie des jeunes Canadiens 43:17-21  
 Budget des dépenses 1976-77  
     Conseil du Trésor  
         Administration centrale Fonction publique 50:34-6  
         Science et technologie 54:17-8, 23-4, 26  
 Budget principal 1976-77 62:13  
     Secrétariat d'État  
         Commission Fonction publique 61:11-3  
 Budget supplémentaire (A) 1976-77  
     Conseil du Trésor  
         Loto-Canada 64:25-6

**Gauthier, Jean-Robert, député (Ottawa-Vanier)**

Budget principal 1975-76  
     Conseil privé  
         Commission relations de travail dans Fonction publique 32:13-6, 23-5  
     Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 31:16-21; 35:5-8

**Gauthier, M. G. E., Président suppléant, Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique**

Discussion 32:21

**Gendarmerie royale du Canada**

Pension retraite 60:26, 27

**Gérin-Lajoie, M. Paul, Président, Agence canadienne de développement international**

Budget supplémentaire (B), 1974-75  
     Discussion 7:5-26  
     Exposé 7:4

**Gillespie, hon. Alastair, Ministre, Industrie et Commerce**

Budget supplémentaire (B), 1974-75  
     Discussion 9:30-1, 34-57  
     Exposé 9:29-30  
 Budget supplémentaire (D), 1974-75  
     Déclaration préliminaire 15:4-5  
     Discussion 15:5-21

**Gillies, James, député (Don Valley)**

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
     Conseil du Trésor 8:12-7  
     Industrie & Commerce 9:42-4, 49-52

**Glace Bay, N.-É.**

Énergie, coût comparatif avec Gentilly 9:17-8  
     Usine eau lourde, coût 9:9, 16

**Glassford, M. J., Président, Arsenaux canadiens, Limitée et Corporation commerciale canadienne**

Budget principal 1974-75 5:4-6, 10-1, 14-24, 27, 31-3, 36-8  
     Salaire, provenance 5:37-8

**Golden Eagle, Lévis**

Fermeture temporaire, raison 2:20-1; 9:11-2

**Privy Council**

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 36:11-2, 16, 29  
 Secretary of State—Public Service Commission 35:16-20  
 Supplementary Estimates (B) 1975-76  
   Treasury Board 48:27-31, 36  
 Main Estimates 1976-77 62:21, 23-4  
   Governor General and Lieutenant-Governors 53:7-10, 14  
   Treasury Board  
     Central Administration of Public Service 50:29-30  
 Supplementary Estimates (A) 1976-77  
   Treasury Board  
     Loto-Canada 65:11-2, 18-9, 26; 66:14-5

**Martin, R. J., Assistant Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board**

Estimates, Main, 1976-77 59:20-1, 31

**Mazankowski, Don, M.P. (Vegreville)**

Bill C-81 60:18-9  
 Supplementary Estimates (A) 1974-75  
   Industry, Trade and Commerce 34:14, 26-8  
 Main Estimates 1976-77 62:19-21  
   Privy Council  
     Commissioner of Official Languages 55:23, 26; 58:26-8  
   Supply and Services 57:14-6, 31-2  
   Treasury Board 59:4-7, 35-37  
 Supplementary Estimates (A) 1976-77  
   Treasury Board  
     Loto-Canada 63:10, 14, 23-8; 65:14, 19-20, 25, 27; 66:10-2, 17-8, 22-6

**Mexico**

Canada exchange, technicians 46:5, 37-8

**Members of Parliament**

*See*  
 House of Commons

**Meyboom, Dr. P., Assistant Secretary, Industrial Branch, Ministry of State for Science and Technology**

Estimates, Main, 1976-77 54:18-9

**Mensforth, Stuart, Deputy Secretary, Financial Administration Branch, Treasury Board Secretariat**

Department spending, lapsing-of-funds prevention 59:9-10

**Miller, Eric, Deputy Director General, Information Canada, Labour Dept.**

Estimates, Supplementary (A) 1974-75 4:30-45

**Miscellaneous Estimates Standing Committee**

Chairman, statement 10:3-5  
 Corbin, Eymard, M.P., question of privilege 62:24-5  
 Corrections  
   Issue 18, page 21 22:12  
   Issue 33, page 20 37:6  
   Issue 36, page 41 37:6  
   Issue 48, page 48 62:2; 65:2  
   Issue 60, page 32 65:2  
 Motions  
   Bill C-63 ... separated two sections ... minting Olympic gold coin ... Olympic trade marks, symbols. Out of order 39:10-6

**Gouvernement**

Décision, députés, influence 33:19

**Gouvernement, dépenses**

Activités féminines 52:19-20  
 Approvisionnements et Services, min., rôle 4:11-2, 57:11, 29; 62:14-5

Budgets supplémentaires, justification 45:10-3; 48:27-8

Comptabilité, inconséquences 24:29-32

Diminution, directives aux ministres 1:18, 28; 59:29

Enseignement post-secondaire, paiements aux provinces 59:11-4

**Études**

Comptes du Canada 27:11, 22; 50:29-30; 56:20

Gestion et contrôles financiers 50:29-30; 53:17-8; 59:5, 6

Financement 45:10

Fin année financière, dépense surplus budgétaires 12:27-8; 56:20; 59:6, 7-8, 17

Fonds des éventualités 12:10-4; 29:5; 44:7, 9-10, 11-2; 50:11-2 Globales

1974-75 8:28; 10:9-11; 12:9; 14:8-9

1975-76 44:8, 14

**Hausses**

Causes 14:10-1

1976-77 50:23-5

Objectif, 1975-76 29:10; 44:8, 9, 12

Livre bleu, préparation, étapes 29:36-7

Niveau, guide 1:19

Non productives, examen par Auditeur général 24:21

Paiements statutaires, proportion 44:9

Politique 1:17-8

Pourcentage du PNB 1:19-20, 26:7, 28:9, 33; 50:24

Projections de 5 ans 29:36-7

Promesses électorales, réalisation, coût 1:18-9

Rapports annuels, publication 62:14

Relations publiques et publicité 59:27; 62:19

Restrictions, programme 45:21; 50:11-4; 60:33

Rythme de croissance, diminution

Critères 44:19-21

Moyens 44:8-9; 50:24-5

Secteur privé, contrats 4:16

Services professionnels et spéciaux 28:15-6; 29:32-3; 34:14-5; 36:39-40; 50:8, 14-5

Subventions en lieu de taxes municipales 10:16; 14:13-4

Traitements fonctionnaires, pourcentage 50:24

*Voir aussi*

Conseil du Trésor

Recherche et Développement

**Gouverneur général et Lieutenants-gouverneurs**

Budget, augmentation, cause 17:6-7; 53:9-10

Distinctions honorifiques

Attribution, mécanisme 17:5-6, 8

Budget, établissement 53:4

Personnel 17:6, 7, 8; 53:10, 11-2

Gouverneur général

Dépenses administratives, responsabilité 53:13

Épouse, travail accompli 17:13-4

Personnel 53:8, 10, 11-2

Photos, distribution 17:12-3

Résidence

Entretien 17:8-9

Parc, superficie 17:10

Personnel 17:7

Public, admission 17:8, 9

Serres, entretien 17:12

Services non facturés 17:11

- Committee remain session until ... passage Bill C-63.**  
 Adopted 39:3, 34-7, 46  
 ... request Gerry Snyder, COJO ... appear Committee.  
 Negatived 39:3, 57-65  
 ... request Minister introduce amendment Loto-Canada regulations ... last draw no later Dec. 31, 1979. Adopted. 65:3, 19-21, 24-5
- Concerning aim, intent ... Bill C-63, Committee hold ... meeting ... until bill carried. Standing 38:4, 13-6; 39:31-4**
- ... House consider ... directing Michael Pitfield appear ... Comm. ... Negatived 36:4, 10-28  
 ... House consider ... Prime Minister appear ... Comm. ... Negatived 36:28-9  
 ... Request Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. ... dealings, 1973-74. Adopted 5:3, 38-40
- Procedure 5:12; 8:31-2; 9:30-3; 10:17-8, 24-9; 15:10-2; 18:36; 27:18-9; 33:4-12; 36:6-30; 38:12-6; 39:30-7, 45, 57-60, 103-6; 48:7, 9-11; 50:8-10; 53:6-8, 14-5; 63:23-4**
- Subcommittee on Agenda and Procedure, reports**
- First 1:6-7, 9-15  
 Second 6:4-5  
 Third 42:5, 7  
 Fourth 48:4, 6  
 Fifth 51:3, 7  
 Sixth 63:4-5
- Witnesses**
- Prime Minister, appearance before Committee 36:13-6  
 M. Pitfield, Privy Council Clerk, appearance before Committee 33:4-11, 31, 37, 42-3; 36:6-28; 52:9-10
- Mirabel International Airport**
- Expropriation claims 44:48
- Moreley, D., Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board**
- Estimates 1974-75  
 Supplementary (B) 8:31, 36  
 Main 29:18, 27, 30
- Morin, J. M., Deputy Commissioner of Official Languages**
- Estimates 1975-76. Main 30:26
- Muir, W. W., Assistant Deputy Minister, Management Services, Supply and Services Dept.**
- Estimates 1975-76. Main 28:17
- Mullin, J., Deputy Executive Director, Science Council of Canada**
- Estimates 1975-76. Main 19:9-20
- Municipal Grants Program**
- See*  
 Finance Dept.
- Multicultural Programs**
- See*  
 Secretary of State Dept.
- Munro, Donald W., M.P. (Esquimalt-Saanich)**
- Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 External Affairs: (CIDA) 7:12-6  
 Main Estimates 1975-76
- Privy Council**
- Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 33:7, 10, 34-7
- Services rendus par divers ministères, facturation 17:7  
 Salaire 17:5, 9, 11; 53:5-6  
 Vacances scolaires, établissements 17:13  
 Veuves, pensions 53:5  
 Voitures de chemins de fer, entretien 17:10
- Lieuténaants-gouverneurs**
- Allocations 37:6-7  
 Employés 53:8  
 Fortune personnelle, utilisation pour combler manque à gagner 41:10, 11  
 Pension de retraite 37:9; 41:6; 53:5  
 Cas spéciaux 41:8, 10, 15-6, 19, 21  
 Conjoint survivant 41:13-4, 18-9  
 Contribution 41:9  
 Montant 41:7, 8-9  
 Base 41:7-8  
 Traitement rétroactif 41:11-2  
 Provinces, fonds versés 53:9  
 Traitements 37:6; 53:9  
 Augmentation 17:5, 9, 14-5; 37:7-8; 53:5, 6
- Services fournis par autres ministères 53:5**
- Voir aussi*  
 Bill C-23  
 Bill C-24  
 Budget dépenses 1975-76  
 Budget dépenses 1976-77
- Goyer, hon. Jean-Pierre, Ministre, Approvisionnements et Services**
- Budget dépenses 1974-75  
 Discussion 4:6-26  
 Exposé 4:5, 50-3  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75 13:4-25  
 Budget dépenses 1975-76  
 Discussion 27:15-30; 28:4-26  
 Exposé 27:10-4  
 Budget supplémentaire (B) 1975-76  
 Discussion 49:7-20  
 Exposé 49:5-7  
 Budget dépenses 1976-77  
 Discussion 57:9-32; 62:6-27  
 Exposé 57:4-9
- Grains de provende**
- Est, approvisionnement 3:8-9, 19-21, 33-4  
 Prix 3:15, 29-31, 32
- Grande-Bretagne**
- Parlement, système télévision circuit fermé 26:9
- Grève**
- Illégales, restrictions, poursuites 51:8, 13-4
- Groupe des manœuvres et des hommes de métier**
- Salaires, base nationale, régionale 12:26-7
- Groupe d'étude sur groupes minoritaires de langue française**
- Rapport 42:24
- Guérin, M. A. M., Sous-ministre adjoint, Expansion industrie, min. Industrie et Commerce**
- Industrie du gant 44:45

- Secretary of State—Public Service Commission** 34:17-20  
**Main Estimates** 1976-77  
**Privy Council**  
 — Commissioner of Official Languages 55:8-12, 22  
**Secretary of State**  
 — Public Service Commission 61:6, 12, 19-20  
**Treasury Board** 59:17-21, 32
- Munro, Hon. John, Minister of Labour**  
**Estimates** 1974-75  
**Supplementary (A)**  
 — Discussion 4:28-48  
 — Statement 4:27-8
- Murta, Jack, M.P. (Lisgar)**  
**Supplementary Estimates (A)** 1974-75  
 — Industry, Trade and Commerce 3:33-5  
**Supplementary Estimates (B)** 1974-75  
 — Industry, Trade and Commerce 9:32
- National Capital Commission**  
 Bilingualism, expenditures 58:21
- National Defence Dept.**  
 Armed Forces, reserves, cheques 57:24-5  
 Bilingual language programs 31:15; 34:4; 35:13-5; 50:36; 55:17  
 'Capital commodities' purchases, 1976 Olympics 48:25-6  
 DSS, military purchases 13:21; 27:15-6; 28:23-4; 57:5; 62:21  
 — Long-Range Patrol Aircraft (LRPA) 44:10-1; 48:26-7; 57:25-8  
 Defence Research Board, employee transfers, reclassification 59:19-21  
 Information budget, increase 62:18
- National Health and Welfare Dept.**  
 Office of the Co-ordinator for the Status of Women 52:6, 15, 19-20  
 Research spending, medical 59:29-30
- National Museums**  
 One dollar items 50:33
- National Research Council of Canada**  
*Attaché de Recherches* 22:14  
 Environmental pollutants, Reyes Syndrome, studies 54:11-4, 23  
 Expenditures 22:9-10, 27; 54:4-8, 19; 59:29-30  
 Granting functions 22:5-17  
 Industrial Research Assistance 54:4-8  
**Organization**  
 — Chart 19:35  
 — Communications Branch 18:17-20, 25-31; 19:8  
 — Internal Management Committee 19:8
- Relations**  
 Government Depts. Agencies 18:17, 21; 19:5-6, 29  
 Industry 19:5-6, 28; 54:6-8, 23  
 Provincial research institutions 19:5, 7, 29  
 Universities 19:5, 7, 29; 54:24
- Research**  
 Assessment, evaluation technique 22:10-2  
 Confidential 54:21-2  
 Energy 54:15  
 Engineering and natural sciences 19:7-8, 13-7, 30-2  
 Laboratories 22:6  
 Universities 19:16; 22:6-9, 13-5  
**Role, redefinition, functions** 19:4-6, 17, 25-8; 22:5-17; 54:4
- Gulf, Point Tupper**  
 Fermeture temporaire, raison 2:20-1, 9:10-2
- Haiti**  
 Accord bilatéral 7:16, 17  
 ACDI, aide, nature 7:16-7, 22  
 Pièces d'or, symbole olympique 39:93
- Hamel, M. P., Directeur, Direction contrôle matériaux et matériel nucléaire, Commission contrôle énergie atomique**  
 Emploi uranium 9:27-8
- Hamilton, hon., Alvin, député (Qu'Appelle-Moose Mountain)**  
**Budget supplémentaire (A)** 1974-75  
 Énergie, Mines et Ressources 2:7-8, 20-2, 31-2, 34  
**Budget supplémentaire (B)** 1974-75  
 Énergie, Mines & Ressources 9:15-9, 23-4
- Hammond, M. B., Directeur général, Direction services financiers, min. Industrie et Commerce**  
 Discussion 9:43; 15:16-7
- Handfield-Jones, M. S. J., Sous-ministre adjoint, politique fiscale et analyse économique, min. Finances**  
 Dette nationale, répartition 45:9-10
- Hardisty, M<sup>th</sup> A. P., Bibliothécaire parlementaire adjointe**  
 Discussion 20:11-2
- Harquail, Maurice, député (Restigouche)**  
**Budget supplémentaire (A)** 1975-76  
 Conseil du Trésor—Ministère 44:23-4  
 Finances—Ministère 45:21  
 Industrie & Commerce—Ministère 44:32-4  
 Main-d'œuvre & Immigration—  
 Ministère 46:28-30  
 Secrétariat d'État 42:25-7  
 Commission Fonction publique 47:9-11  
 Compagnie des jeunes Canadiens 43:16  
**Budget supplémentaire (B)** 1975-76  
 Conseil du Trésor  
 Programme des approvisionnements.  
 Arsenaux canadiens Ltée. 49:15-7  
**Budget des dépenses** 1976-77  
**Finances**  
 Auditeur général 56:6-8  
 Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 53:12-3  
 Science et Technologie 54:24  
 Budget principal 1976-77 12:25  
 Approvisionnements et services 56:29-31
- Haywood, M. L. R., Vice-président, Projets Eau lourde, Énergie atomique du Canada Ltée**  
 Eau lourde 9:16-8
- Hees, hon. George, député (Prince Edward-Hastings)**  
**Budget supplémentaire (B)** 1974-75  
 Finance 10:25  
 Industrie & Commerce 9:30-3, 35, 46-9, 53, 55-7  
**Budget supplémentaire (D)** 1974-75  
 Industrie & Commerce, min. 15:5-7  
**Budget supplémentaire (A)** 1975-76  
 Industrie & Commerce—Ministère 44:25-9, 40

Scholarships and Grants in Aid of Research 19:7, 33; 22:5, 17  
 Scientific and Technical Information 19:7-8, 34  
 TRIUMPH project 54:4  
 U.S. Space Shuttle Program, tele-operator project assistance 54:4  
*See also*  
 Estimates 1974-75. Supplementary (B).  
 Science and Technology  
 Estimates 1975-76. Main. Science and Technology  
 Estimates 1976-77. Main. Science and Technology

#### National Revenue Dept.

*See*  
 Estimates 1975-76  
 Supplementary (A)  
 Supplementary (B)

#### Native Peoples

Anti-inflation policies, effect 44:7  
 Government Schools Reservations, teacher salaries 51:21  
 Indian, Inuit, economic aid 8:5, 11  
 Indian Claims Commission, funds 52:7  
 James Bay hydro development, settlement 44:13-4, 47  
 Public Service Commission employment training programs, representation 61:13-5  
*See Also*  
 Central Mortgage and Housing Corp. Rural and Native Housing Program

#### Natural Science and Engineering Council

Duties 22:10

#### Neighbourhood Improvement Program (NIP)

*See*  
 Central Mortgage and Housing Corp.

#### Neil, Doug, M.P. (Moose Jaw)

Supplementary Estimates (A) 1974-75  
 Industry, Trade and Commerce 3:21-3, 36  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Agriculture 6:30, 32-6  
 Industry, Trade & Commerce 9:32-3

#### Nielsen, Erik, M.P. (Yukon)

Bill C-44 23:17, 21; 25:11, 16, 18-9, 22-5, 33  
 Main Estimates 1975-76  
 Finance 24:10-1, 31

#### Netherlands

NF-5 airplane sale 5:24  
 Student exchange program 46:25-6

#### Neufeld, Dr. E. P., General Director, International Trade and Finance, Finance Dept.

Estimates 1975-76. Supplementary (A) 4:17-25

#### New Zealand

CYC study 42:12

#### Noël, Simon, Council Chairman, Company of Young Canadians

Estimates 1975-76. Supplementary (A) 43:5

#### Northern Canada Power Commission

Loans, projects 8:5, 11

#### Herbert, Hal, député (Vaudreuil)

Bill C-23 41:8-9  
 Bill C-24 37:9  
 Bill C-57 40:7  
 Bill C-63 39:85-6, 98-100  
 Bill C-81 60:18, 28-9  
 Budget principal 1974-75  
 Approvisionnements & Services  
 Arsenaux canadiens Limitée;  
 Corporation commerciale canadienne 5:12-3  
 Conseil du Trésor 1:14, 21-4  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Énergie, Mines & Ressources 2:9-11  
 Industrie et Commerce 3:10, 13-6  
 Information Canada—Travail 4:44-5, 47  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
 Industrie et Commerce, min. 15:5-6  
 Budget principal 1975-76  
 Approvisionnements & Services—Min.;  
 Les Arsenaux canadiens Ltée;  
 Corporation commerciale canadienne 28:4-7  
 Conseil du Trésor 29:5-8, 24  
 Conseil privé  
 Commission relations de travail dans fonction publique 32:16-9  
 Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 33:11-3, 19-24, 28  
 Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 31:12-6; 35:13-6  
 Budget supplémentaire (A) 1975-76  
 Finances—Ministère 45:10-3, 25  
 Budget supplémentaire (B) 1975-76  
 Conseil du Trésor  
 Crédit 10b Crédit 20b 48:6-7, 9-10, 13-6, 33-4, 36-7  
 Budget des dépenses 1976-77  
 Conseil privé  
 Commissaire aux langues officielles 55:18-21; 58:11  
 Commission relations travail  
 Fonction publique 51:15-8  
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes 52:17-9  
 Finances  
 Auditeur général 56:9-11, 16-7  
 Budget principal 1976-77  
 Approvisionnements et services 57:11-4  
 Conseil du Trésor 59:27-30  
 Administration centrale Fonction publique 50:20-2, 31  
 Budget supplémentaire (A) 1976-77  
 Conseil du Trésor  
 Loto-Canada 63:9, 64:6; 65:22, 26-8

#### Hnatyshyn, Ray, député (Saskatoon-Biggar)

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Agriculture 6:16-9, 30

#### Hogan, Andy, député (Cape Breton-East Richmond)

Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Industrie et Commerce 3:10-1

#### Holmes, J. R., député (Lambton-Kent)

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Agriculture 6:27-32

#### Honoraires professionnels

Contrôle 44:18-9

**New Brunswick, Province**

Bilingual development program  
 Bilingual districts 42:16  
 Educational problems 42:26-7  
 Effectiveness 42:15  
 Funds accountability 42:14-5  
 Education, funding 42:16  
 Fredericton Centre, financing 42:15-6  
 Industry, Trade and Commerce, coordination 44:32-3  
 Manpower and Immigration Dept., Strategy for Community Employment Program 46:22-4  
 Reyes syndrome, study 54:11-3  
 Zinc smelter, Beresford 44:33

**Nova Scotia, Province**

Glace Bay heavy water plant, loans 8:5

**Nuclear Energy**

CANDU reactors, sales, safeguards 9:18, 27-8  
 Expansion, federal commitment 9:22  
 Explosive devices, India bomb components 9:26-7  
 Plants  
   Additional 9:18  
   Gentilly, P.Q. 9:17-8, 21  
   Glace Bay Heavy Water Plant, N.S. 9:9, 15-7; 19:16  
   Safety assessment power stations, costs 9:9  
 TRIUMPH, construction, funding 9:9  
*See also*  
 Uranium

**OECD**

*See*  
 Organization for Economic Co-operation and Development

**OFY**

*See*  
 Opportunities for Youth

**OPEC**

Organization of Petroleum Exporting Countries

**O'Connell, Hon. Martin, M.P. (Scarborough East)**

Bill C-81 60:23-6  
 Main Estimates 1974-75  
 Supply and Services 4:8  
   Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:21-4, 34  
 Treasury Board 1:9-10, 12, 15  
 Supplementary Estimates (A) 1974-75  
   Information Canada—Labour 4:42-4  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
   Urban Affairs 6:72-6  
 Supplementary Estimates (B) 1975-76  
   Treasury Board  
     Supply Program. Canadian Arsenals Ltd. 49:12-5

Main Estimates 1976-77

**Finance**

Auditor General 56:20-2  
 Privy Council  
   Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 52:13, 19-21  
 Secretary of State  
   Public Service Commission 61:13-5  
 Treasury Board 59:14-7

Hopper, M. W. H., Sous-ministre adjoint, exploitation énergie, min. Énergie, Mines et Ressources

Discussion 2:27-8, 30; 9:10-2, 15

**Horner, J. H., député (Crowfoot)**

Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Industrie et Commerce 3:5-7, 12, 14, 18-20, 23, 25, 38-41

**Hôtel de la Monnaie**

Monnaie olympique  
 Capacité de production 38:9  
 Équipement de fabrication 38:17-8

Hughes-Adams, M. G., Directeur, Direction industries du transport, min. Industrie et Commerce

Chantiers navals, subventions 9:34-7, 40

Humphrys, M. R., Surintendant des assurances, Département des assurances

Bill C-26 16:6-12

**Huntington, Ron, député (Capilano)**

Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Information Canada—Travail 4:35-8, 46-8  
 Budget supplémentaire (A) 1975-76  
   Industrie & Commerce—Ministère 44:41-4  
   Secrétariat d'État  
   Commission Fonction publique 47:14-9  
 Budget des dépenses 1976-77  
   Conseil du trésor  
   Administration centrale Fonction publique 50:30-3

**Hygiène vétérinaire, Programme**

Animaux abattus, indemnisés 6:8, 18-9, 28  
 Imposition 6:31-2, 35  
 Maladie de Johne, programme de lutte 6:28-9, 31  
*Voir aussi*  
 Médecine vétérinaire

**Immigration**

Budget supplémentaire (A) 1975-76, exposé 46:5-6  
 Cambodge, Sud-Vietnam, réfugiés 46:5  
 Chili, réfugiés  
   Nombre, coûts 46:5  
   Personnel temporaire 46:5  
 Liban, demandes examen 46:25

**Impôt sur revenu**

Intérêt \$1000 14:17-8

**Inde**

Engin nucléaire, construction, apport canadien, américain 7:26-7

**Indexation**

Maintien, prévisions 48:18-9

**Indice industriel composite**

Définition 23:5, 15  
 Statistiques utilisées 23:15-6

**Indonésie**

ACDI, aide 7:5-6, 7

**Official Languages Act**

Aeronautics Act, conflict 55:26  
 Application costs 30:5-10, 19, 27-8  
 Assessment 55:13  
 Passenger transportation, services 58:22  
 Working language rights 58:5, 23

**Official Languages Commissioner**

Annual reports, reception 30:11-4; 55:5, 8-9, 12-6, 19, 22-3; 56:12; 58:4, 7, 17, 20, 23; 61:8  
 Auditor General's Office, complaints 56:12-3  
 CBC Vancouver, French TV station 58:10-2  
 French working units, Public Service 58:6-7, 18-9  
 Information program, expenditures 30:5  
 Language training  
   Cultural environment, importance 55:15  
   Program evaluation 30:8, 20-5, 28; 31:10; 55:4-7, 16-8, 20-1; 58:7-9, 14, 17-20, 25-6  
 Public Servant complaints 58:4-8  
 Tax incentives 55:20  
 'Youth option' 55:14-5, 22; 58:14-7  
 Primary, secondary education language training 30:14-7, 27; 55:5, 7  
 Bilingual kits, cassettes, provincial comments 30:28; 55:9-10; 58:12, 15, 29-32  
 Importance 58:8-9, 14-7  
 Schools 58:12  
 Provincial bilingual education expenditures 30:9-10, 15-6, 18-9; 55:5, 7-8; 58:16  
 Responsibilities 30:5-6, 8, 10, 17-8  
 Salaries 30:5, 11, 25-6  
 Service agencies, depts., public complaints, number 58:20-1  
 Spicer, Keith, statement 30:4-5  
 Universities, language prerequisites, recommendation 55:22; 59:23  
 See also  
 Air Canada  
 Estimates 1975-76. Main. Privy Council  
 Estimates 1976-77. Main. Privy Council

**Official Residences Act**

Authorizations 33:26

**Old Age Security**

Account deficit 48:7, 33  
 Pensions, adjustment, indexing 8:10, 13; 48:17; 60:19-20  
 Security Fund 12:5, 7-8; 48:32  
 Spouse allowance 44:6, 48:16

**Olympic Coins**

See  
 Olympic Games (1976)

**Olympic (1976) Act, An Act to amend**

See  
 Bill C-63

**Olympic Games (1976)**

COJO budget, deficits 38:11-3, 16, 24; 39:9-4; 63:14-5, 17, 19, 23; 65:12, 16; 66:18  
 Economic impact on Canada 63:26-7; 65:6-7  
 European broadcasting rights 63:26  
 Expenditure special inquiry 63:15, 20, 22-3; 65:7, 16-8; 66:17-8  
 Federal participation 1:20-1; 38:23-7; 39:10; 63:13-4  
 Loto-Canada, assistance 63:5-7, 13-5, 17-8, 26; 64:25; 65:4-5, 11-2, 24; 66:19, 26

**Industrie**

Programme d'aide générale de transition 15:4

**Industrie cinématographique**

Financement, source 42:29-30  
 Provinces, attitude 42:30  
 Stratégie de développement, éléments 42:29  
 Politique gouvernementale 42:27-30

**Industrie du gant**

Concurrence étrangère 44:45

**Industrie et du Commerce, Ministère**

Construction navale, programme STAP 9:30, 33  
 But 9:38  
 Contrôle 9:39  
 Durée 9:36-7  
 Extension, condition 9:39  
 Fonds, répartition 9:40-1  
 Marché canadien, étranger, aide, calcul 9:37  
 Utilisation 9:34-6, 41-2  
 Décentralisation 44:4-5  
 Efforts, orientation 44:27-8  
 Enquête sur prix acier, coût 9:29, 43  
 Exposés  
   Gillespie, hon. A. 9:29-30; 15:4-5  
   Jamieson, hon. D. 44:24-5  
 McLaren, Roy, rôle 44:26, 27, 28  
 Monde des affaires, appui 44:26-7  
 Postes à l'étranger, coûts, augmentation 44:25  
 Programme CASE 44:41  
 Programme d'aide générale de transition, continuation 15:4  
 Rapports avec Corporation pour expansion du Nouveau-Brunswick 44:32-3  
 Salon international des livres, Montréal 9:29, 42-3  
 Voir aussi  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
 Budget supplémentaire (A) 1975-76  
 Céréales et graines oléagineuses, programme

**Industrie laitière**

Frais d'exportation, financement 6:20  
 Fromage, exportation vers Angleterre 6:20  
 Lait  
   (de) Consommation, subvention 12:6, 22  
     Distribution, mode 12:22-3  
     Production, coût 6:40-1  
 Subventions, politique 1974-75 6:7-8

**Inflation**

Coût au Gouvernement 8:10-1  
 Gouvernement fédéral, rôle 14:22  
 Importations, exportations, effets 14:19  
 Pétrole, prix, influence 2:22-3  
 Politiques pour contrer, efficacité 8:16  
 Prévisions, Conseil du Trésor 29:37-9  
 Réunions de consensus 14:16-7, 20-2  
 Solutions possibles 14:21

**Information Canada**

Agents autorisés  
 Matériel non en réserve, façon de se procurer 4:37-8  
 Nombre, efficacité, ententes 4:30-1, 32, 33  
 Contrats, entreprise privée 4:29  
 Correspondance nationale, transfert responsabilités 49:6  
 D'Avignon, Guy, Ancien directeur, avenir 49:11

- Gold coins**  
 Design 38:20; 39:88-9, 94-7  
 Financing, marketing, profits 38:5-8, 10-1, 13, 21-2, 27; 39:9-10, 15-24, 26-30, 88, 93, 95  
 Licensing, symbols, trade marks 39:5-9, 38-44, 47-51, 54-6, 64-87  
 Minting 38:8-9; 39:24, 95  
 Unsold coins 38:9-10  
 Urgency 38:15-20  
 Value 38:7-8; 39:11-5, 17-21, 87-94, 96-102  
 Volume production 39:14
- Manpower and Immigration Dept., services, expenditures** 46:5, 34
- National Defence Dept., 'capital commodities' purchases** 48:25-6
- Olympic lottery** 59:35-7; 63:9, 18-9, 27; 64:8-9, 13-4, 18, 20, 25, 28, 31, 33; 65:10, 16, 23; 66:11, 13, 15-6, 19  
 Administrative criticisms, fraud charges 64:4-7, 65:12-3, 21-2, 27-8; 66:7-8, 15, 21-2  
 Commissions, distributors, retailers 64:15, 33-4  
 Ticket sales, provincial breakdown 64:15; 66:14
- Progressive Conservative party, position** 38:6, 15
- Quebec student subsidy program** 46:34
- Silver coins**  
 Distributor's Commission 39:30  
 Problems 38:9-10  
 Proceeds expected, sales 39:9, 89  
 Value 39:88-91, 97, 100, 102
- O'Hara, C., Official, Debt Management, Finance Dept.**  
*Estimates 1974-75. Supplementary (B)* 10:18-21
- Oil**  
*See*  
 Petroleum
- One Dollar Items**  
*Explanation* 6:86-114; 12:31-64; 42:32-64; 48:38-80
- Ontario, Province**  
 Loto-Canada creation, objections 63:21  
 North York, grant in-lieu-of-taxes, DSS 62:16-7  
 Universities and Colleges, Minister, Secretary of State 59:12-4, 24-7
- Opportunities For Youth**  
 Cancellation 48:19, 23-4; 50:7, 28-9, 32  
 Expenditures 29:28; 44:14-5  
 Manpower and Immigration Dept., administration 29:19  
 Projects, criticism 48:20
- Organization For Economic Co-operation and Development**  
 OPEC members 45:22  
 Support fund  
 Amount, Canadian participation 42:4, 56; 45:5, 13-5, 17  
 Obligations 45:25  
 Purpose 45:24  
 Relationship, Bretton Woods Agreement, International Monetary Fund 45:14-7, 19-20, 22  
 Special Drawing Rights (SDR), utilization 45:15, 17, 22-4  
 Statute incorporation request 45:13-7
- Organization of Petroleum Exporting Countries**  
 CIDA  
 Capital assistance, phase-out 17:21  
 Low interest loans 44:44
- Documentation, langue** 4:44-5  
 Dômes, coût, utilisation 4:29-30  
 Expositions domestiques, à l'étranger 4:34  
 Fonds renouvelable exposition, financement 4:34-5; 49:6  
**Librairies**  
 Nombre, location 4:31, 32  
 Ventes brutes, coûts, comparaison 4:37
- Programmes abandonnés** 49:5, 18  
 Économie réalisée 49:18; 57:14-5; 62:27  
 Emplois annulés 49:18-9  
 Transfert responsabilités 49:5, 18; 57:7, 14
- Publications**  
 Gratuites pour députés, escompte 4:32-4  
 Langues autres que officielles 4:45  
**Rapport (avril 74), Comité permanent**  
 Sénat Finances Nationales, recommandations, application 4:28-9  
**Responsabilité services avant création** 49:17  
**Rôle, mandat** 4:29  
**Services nationaux d'informatique** 4:31-2  
*Voir aussi*  
 Approvisionnements et Services, min.  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Commission des expositions du gouvernement canadien
- Inspecteurs de céréales**  
 Grève à Vancouver, règlement 12:15, 16  
 Négociations 8:6-7, 11-2  
 Salaire, comparaison avec manutentionnaires 12:15-6
- Insecticides et pesticides**  
 Environnement, effet, études 54:14
- Institut de recherches sur politiques publiques**  
 Source revenu 52:20  
 Subvention 52:7, 20
- Institut des relations intergouvernementales, Univ. Queen**  
 Financement 52:21-2  
 Objectif 52:21
- Institut international d'analyse appliquée des systèmes**  
 Canadiens effectuant études 18:24  
 Contribution canadienne 18:23-4  
 Financement, formule 18:24  
 Siège social 18:23
- Irak**  
 Prêt, taux d'intérêt 44:36
- Issues in Canadian Science Policy**  
 Contenu 19:10
- Jacobsen, M. G. F., Adjoint au directeur, Monnaie royale canadienne**  
 Bill C-63 39:18
- Jamieson, hon. Donald, Ministre de l'Industrie et du Commerce**  
 Budget supplémentaire (A) 1975-76  
 Exposé 44:24-5  
 Témoignage 44:26-45
- Japon**  
 Approvisionnements, politique 4:23  
 Importation boeuf, discontinuation, raison 6:10

Technical aid, increase 7:20-1  
 Tri-partite co-operation 7:6-7  
 OECD membership 45:22

**Osbaldston, G. F., Secretary, Treasury Board**

Estimates 1974-75. Main 1:23-4  
 Estimates 1975-76. Main 29:6-7, 26  
 Estimates 1976-77. Main 50:21-2, 30-2

**Osberg, Dr. G. L., Chief Financial Advisor, National Research Council of Canada**

Estimates 1975-76. Main 19:15

**PSSRB**

*See*  
 Public Service Staff Relations Board

**Page, A., Managing Director, Olympic Coin Program, Post Office Dept.**

Bill C-63 38:18, 20; 39:11-95

**Parliament**

*See*  
 Estimates 1975-76  
 Main  
 Supplementary (A)  
 House of Commons  
 Library of Parliament  
 Senate

**Payette, G., Special Projects Officer, Trade Marks Office, Consumer and Corporate Affairs Dept.**

Bill C-63 39:48-9

**Penner, Keith, M.P. (Thunder Bay)**

Main Estimates 1976-77  
 Science and Technology 54:8, 10-1, 25

**Perrault, Hon. R. J., Government Leader in Senate**

Committee letter, estimates computation, procedure  
 53:13-4

**Petro-Canada**

Budget allocations 29:12

**Petroleum**

Canadian refineries, international competition 2:20-1  
 Coal substitution 2:33  
 Consumption rate 2:15-6  
 Crude oil, price comparison, consumption 2:8-11, 13; 8:19-9:13  
 Equalization program, consequences 2:22, 24; 8:5, 10-1, 18  
 Exploration activity 2:33; 9:12-3  
 Export tax, revenues, government policy 2:11-3, 15-9, 25, 29-30, 33; 8:18-20; 45:7  
 Gasoline excise tax, rebates 57:15-6  
 Industry recruitment 9:18-9  
 Inflationary effect, price rise, indexing 2:22-3; 8:19  
 Internal studies, equipment 2:28-31  
 Oil products 4:12-4  
 Oil supply, Eastern Canada 4:11; 9:15  
 Pipeline, Montreal-Sarnia 2:13-4, 24, 32-3; 9:13-4, 25-6  
 Provincial royalties 2:12-3; 8:18  
 Romania, oil purchase 48:25  
 Subsidization, refined products 2:20  
 U.S. market, heavy oil exports 9:12  
 Venezuela oil 2:9, 11

**Jelinek, Otto, député (High Park-Humber Valley)**

Bill C-63 38:6-9, 11-3, 23-8; 39:5-9, 25, 32-51, 56-9, 62, 64, 71, 73-6, 80-3, 93-4, 102-6  
 Budget supplémentaire (A) 1976-77  
 Conseil du trésor  
 Loto-Canada 63:13-5; 64:4-7; 65:12-4, 21-3, 26-7; 66:7-9, 15-7, 21-2

**Jerome, hon. James, Orateur, Chambre des Communes**

Discussion 21:6-24; 26:5-23  
 Exposé 21:4-6

**Jeux du Commonwealth de 1978**

Déficit 65:11  
*Voir aussi*  
 Loto Canada Inc.—Recettes ...

**Jeux olympiques de 1976, Montréal**

Comptabilité sommes obtenues par bills de financement 38:11-2, 24, 25-6  
 Maire Drapeau, engagement 38:11, 12, 13  
 Coûts  
 Enquête 63:20, 22-3; 65:7, 16, 18; 66:17-8  
 Indirects 38:22-3, 25  
 Déficit, financement, procédure 63:6, 14-5, 17, 19; 65:5, 11-2; 66:10, 14-5  
 Dépenses, surveillance 1:20  
 Financement  
 Loterie 38:6  
 Timbres, bénéfices 39:10  
 Gouvernement fédéral  
 Engagements financiers 38:25  
 Responsabilités 38:23-4  
 Impact économique 63:26-7; 65:6  
 Marques de commerce, symboles 39:5-8, 37-41, 44, 47-57, 65-87, 104-6  
 Monnaie olympique, profits, administration 1:20-1  
 Prestige du Canada 38:8  
 Régie installations olympiques, vérification comptes 65:16-8; 66:17-8  
 Services d'immigration, main-d'œuvre supplémentaire 46:5, 34  
 Services de main-d'œuvre fournis par min. Main-d'œuvre et Immigration 46:5, 34  
 Société Radio-Canada, participation 38:26-7  
*Voir aussi*  
 Bill C-63  
 Loto Canada  
 Monnaie olympique

**Jeux olympiques de 1976, Loi modifiant Loi**

*Voir*  
 Bill C-63

**Johnson, Mme I. E., Commissaire, Commission de la Fonction publique**

Budget dépenses 1975-76 31:20-1; 35:8-13  
 Budget supplémentaire (A), 1975-76 47:8, 20-1

**Johnston, Howard, député (Okanagan-Kootenay)**

Budget supplémentaire (A) 1975-76  
 Industrie & Commerce—Ministère 44:30-2

- Western Canada**  
 Montreal, refinery-centre competition 2:15  
 Personnel displacement 2:26-8  
 Program cancellations 2:26-8  
*See also*  
 Federal-Provincial Relations. Transfers
- Petroleum Products Compensation Program**  
 Budget expenditures, monitoring mechanisms, audits 2:5-6; 9:10-2; 56:18-9  
 Eastern Canada, Caribbean dumping 9:11-2  
 Funding, average credit term 2:7-8, 15-6  
 Payments, increase 44:7, 48:17-8; 50:24-5  
 Price results 2:6  
 'Single oil price' policy 2:5-6
- Pickering International Airport**  
 Unexpended funds, destination 44:21-4
- Post Office Dept.**  
 Information budget, increase 62:19  
 Language training program 55:17  
 Mackasey, Hon. Bryce, Postmaster  
 General, statements, Bill C-63 38:5-6; 39:5  
 Postal code, acceptance 32:13  
 Postal dispute 51:12-3, 22; 59:19; 62:13  
*See also*  
 Olympic Games (1976). Gold, Silver Coins
- Priddle R., Director, Oil Import Compensation Program, Energy, Mines and Resources Dept.**  
 Estimates 1974-75. Supplementary (A) 2:8-19  
*See also*  
 Privy Council Office, Prime Minister
- Prime Minister's Office**  
*See*  
 Privy Council Office, Prime Minister
- Privy Council Office**  
 Cabinet  
 Documents, information request 33:15  
 Organization, procedure 36:17-8, 23-4, 27  
 Submissions 36:27  
 Canadian Intergovernmental Conference  
 Secretariat  
 Establishment 11:8-10; 36:35-6, 48-9; 52:33  
 Expenditures, conferences financing 33:14, 23; 36:32, 36  
 52:29-33  
 Functions 11:9-11; 33:14; 36:31, 36-7; 52:4-5, 29-30, 33-4  
 Responsible officials 36:31-2  
 Staff 36:36; 52:29-30  
 Commissions of Inquiry and Task Forces 52:7, 22-4, 28  
 Consultants 36:32-4; 52:11-3, 16, 22  
 Contingency funds 44:47  
 Corps of Commissionaires 36:33-4, 41  
 Employee compensation payments 52:16, 19  
 Expenditures 33:4, 19-23, 25-6; 36:6, 50-6; 48:4; 52:4, 6-8,  
 10-1, 15-9  
 Grants  
 Institute for Research on Public Policy 52:7, 20-1  
 Institute of Intergovernmental Affairs, Queen's University 52:21-2  
 Industrial composite index  
 Application, reasons 23:10  
 Ceiling, M.P.'s salaries 23:4-7, 9, 12-4, 22-4; 25:14-21  
 Explanation 23:15  
 Levels, determination 23:4-5  
 Public Service, salaries 23:16
- Johnston, M. H., Directeur général adjoint, Direction création d'emploi, min. Main-d'œuvre et Immigration**  
 Programme Initiatives locales 46:7-8
- Jolliffe, M. E. B., C.R., Président suppléant et arbitre en chef, Commission relations de travail dans Fonction publique**  
 Budget dépenses 1976-77 51:11-3
- Joyal, Serge, député (Maisonneuve-Rosemont)**  
 Budget des dépenses 1976-77  
 Conseil privé  
 Commissaire aux langues officielles 55:12-5; 58:22  
 Finances  
 Auditeur général 56:12-5  
 Budget supplémentaire (A) 1976-77  
 Conseil du trésor  
 Loto-Canada 63:20-2; 64:7-9, 18-20, 28-30, 32-6; 65:16-8,  
 25
- Justice, Ministère**  
 Conférences constitutionnelles, rôle 52:33-4
- Kelly, M. G., Chef, Section de la balance des paiements, min. Finances**  
 Bill C-63 39:23, 96
- Kemppling, Bill, député (Halton-Wentworth)**  
 Bill C-26 16:5-6  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
 Approvisionnements et Services, min.; Arsenaux canadiens, Ltée; Corp. commerciale canadienne 13:22-5  
 Finances, min. 14:19-20, 22  
 Budget supplémentaire (E) 1975-76  
 Conseil du Trésor  
 Crédit 10b Crédit 20b 48:11, 25-7  
 Programme des approvisionnements.  
 Arsenaux canadiens Ltée. 49:7-10  
 Budget des dépenses 1976-77  
 Science et Technologie 54:5-8, 19-21
- Knowles, William, député (Norfolk-Haldimand)**  
 Bill C-81 60:11, 20, 25, 27-30  
 Budget supplémentaire (A) 1976-77  
 Conseil du Trésor  
 Loto-Canada 63:27-8; 64:13, 22; 65:7-11, 26; 66:6, 10-1,  
 25-7
- Krupka, M. I., Directeur Bureau de stratégie pour emplois communautaires, min. Main-d'œuvre et Immigration**  
 Stratégie de l'emploi communautaire, N.-B. 46:22-3
- Lachance, Claude André, député (Lafontaine)**  
 Bill C-26 16:6-11  
 Bill C-44 25:20  
 Bill C-63 39:103-4  
 Budget principal 1974-75  
 Conseil du Trésor 1:13  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Information Canada—Travail 4:34-5, 46, 48  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Affaires extérieures: (ACDI) 7:16-9  
 Affaires urbaines 6:53-8  
 Conseil du Trésor 8:20-1  
 Énergie, Mines & Ressources 9:25-6  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
 Approvisionnements et Services, min.;

- Organization, size, location 11:7-8; 33:12-9, 24-5, 34, 38-43; 36:6-13, 15, 17, 19-22, 24-7, 33, 35, 41; 52:6, 14, 16, 24-5, 27, 34
- Pitfield, M., Privy Council Clerk, Committee appearance 33:4-11, 31, 37, 42-3; 36:6-28; 52:9-10
- Prime Minister  
Expenses 33:25-34, 36, 38; 36:34-5, 37, 50-7
- Prime Minister's Office  
Consultants 52:11-3, 22, 28  
Location 52:13-4  
Operation costs 36:50; 52:28  
Staff, size 11:7, 10; 33:4-11, 31, 37, 42-4; 36:6-30, 34-5, 50; 52:6, 15
- Remuneration, salaries  
Adjustment formula  
Consultation, party leaders 23:6-7  
Inflationary pressures, consistency 23:6  
Opposition representatives, consideration 23:7; 25:25-6  
Purpose 23:10
- Beaupré Commission  
Recommendations 23:4-6, 9, 11, 14-5, 19; 25:9-12  
Retirement pensions MP's 23:10, 19  
Former Prime Ministers, allowances 52:10-1  
Ministers 52:8-9  
Personnel 33:20, 22-3; 52:7-8
- Secretary to Cabinet for Federal—  
Provincial Relations  
Constitution study 52:24  
Expenditures 52:4, 15  
*Federal—Provincial Relations* 59:12  
Organization, staff 11:9-11, 13; 52:5-6, 27  
Purpose, responsibilities 11:6-7, 9-10, 12; 52:4, 27, 34  
Salary 11:6
- Security, intelligence 36:41-5
- Services, other departments 33:23; 52:15-9
- Sharp, Hon. M., President, Queen's  
Privy Council, statements  
Bill C-24 37:6-7  
Bill C-44 23:4-8  
Estimates 1975-76. Main. 36:6-7  
Estimates 1976-77. Main 52:4
- Stormaway, establishment, financial disclosures 33:28, 33-4; 36:37-8
- Vehicle, Head of State visit 33:37-8  
*See also*  
Estimates 1975-76  
Main  
Supplementary (A)  
Supplementary (B)
- Estimates 1976-77. Main  
Federal—Provincial Relations
- Provinces  
Expenditures  
Bilingual education 30:9-10, 15-6, 18-9; 50:36; 55:5, 7-8; 58:16  
Reduction policies 60:12-3  
Total 50:24
- MLA salaries, pensions 60:7, 13, 17, 22, 26  
*See also*  
Federal—Provincial Relations  
Individual Provinces
- Public Accounts Committee  
Dept. accommodation costs, recommendation 56:10  
Mandate 55:12  
Studies deposited, Treasury Board, review 50:29-30; 59:6
- Arsenaux canadiens Ltée; Corp. commerciale canadienne 13:8-10, 25
- Budget principal 1975-76
- Conseil privé  
Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 33:13
- Parlement  
Chambre des Communes 21:20-3; 26:12-3, 23  
Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 34:5-7, 9, 23; 35:8
- Budget supplémentaire (A) 1975-76
- Conseil du Trésor—Ministère 44:5, 8-11  
Secrétariat d'État 42:12-4  
Compagnie des jeunes Canadiens 43:9-12
- Budget supplémentaire (B) 1975-76
- Conseil du trésor  
Crédit 10b Crédit 20b 48:19-21, 24  
Programme des approvisionnements.  
Arsenaux canadiens Ltée. 49:10-2
- Budget des dépenses 1976-77
- Conseil du Trésor  
Administration centrale Fonction publique 50:13-6  
Finances  
Auditeur général 53:22, 25  
Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 53:14-5  
Science et Technologie 54:13
- Lafontaine, M. M., Sous-secrétaire, Direction politique administrative, Secrétariat du Conseil du Trésor  
Bill C-63 39:6-8, 39, 48-54, 78
- Lambert, Hon. Marcel, député (Edmonton-Ouest)  
Bill C-23 41:10-3  
Bill C-24 37:7-9  
Bill C-38 11:9-12  
Bill C-57 40:5-7  
Bill C-81 60:8-13, 19  
Budget principal 1974-75  
Conseil du Trésor 1:14, 24-8
- Budget supplémentaire (B) 1974-75  
Finance 10:6, 9-14, 26-8  
Industrie & Commerce 9:49
- Budget supplémentaire (D) 1974-75  
Approvisionnements et Services, min.; Arsenaux canadiens, Ltée; Corp. commerciale canadienne 13:5-8  
Conseil du Trésor 12:7-12, 15, 23, 28-9  
Finances, min. 14:24
- Budget principal 1975-76  
Approvisionnements et Services—Min; Les Arsenaux canadiens Ltée; Corporation commerciale canadienne 27:14-20; 28:11, 14, 26  
Conseil du Trésor 29:19-25, 31-2, 40-3, 45-7, 50-2  
Conseil privé  
Commissaire aux langues officielles 30:5-10, 24
- Parlement  
Bibliothèque du Parlement 20:12-5, 19-21, 26  
Chambre des Communes 21:6-13, 20; 26:16-23
- Budget supplémentaire (A) 1975-76  
Conseil du Trésor—Ministère 44:11-4  
Finances—Ministère 45:13-7, 20-5  
Industrie & Commerce—Ministère 44:36-9  
Secrétariat d'État 42:7-11  
Commission Fonction publique 47:4-5, 7-9, 19, 22-4  
Compagnie des jeunes Canadiens 43:9, 27-8
- Budget des dépenses 1976-77  
Conseil privé

**Public Debt Program**

*See*  
Finance Dept.

**Public Service Commission**

Annual report 31:13, 23; 34:20, 23; 61:4, 8  
**Carson, J.J., Chairman**  
 Chairman succession 61:21-2  
 Estimates 1976-77. Main 61:4-5  
 Commission reporting, Parliament, changes proposed  
 61:16-7  
 Consultants 34:14-5; 36:39-40  
 Development, training programs 31:15-6; 34:4; 35:4, 13-6;  
 61:5, 10-1, 13, 16  
 Native Peoples 61:14  
 Women 61:11  
 Employer-Employee Relations in the  
 Public Service, Special Joint  
 Committee, Submission 34:21-2; 61:18  
 Expenditures  
 Breakdown 31:15; 34:4; 35:4, 13-6; 47:4, 13, 19-20; 61:4-5,  
 10  
 Increases 31:4; 34:10; 42:14, 30-1; 61:5, 9-10  
 Revolving fund 31:15; 35:4, 13-6; 61:5, 10  
 Tenant services 47:4, 13; 61:5

**Language schools**

Centres 34:16; 47:4, 6, 8, 10, 13, 19-24; 58:25-6; 61:7  
 Commissioner of Official Languages, report, comments  
 30:8-9, 20-5; 31:10; 55:4-7, 16-8, 20-1; 58:7-9, 14,  
 17-20, 25-6  
 Costs 31:4, 16-8; 34:4; 35:4; 47:14-5, 19-20; 61:5, 12  
 Courses, French, English, provincial breakdown  
 61:11-2  
 Dept. contracts, utilization 31:15-6; 34:4, 17-8; 35:4,  
 13-6; 47:4-5, 7-8, 12, 16-7; 59:21; 61:5-6, 10  
 Effectiveness 30:8-9; 31:8-11; 34:24-5; 42:9; 47:5-6, 14-5,  
 23-4; 50:18-9, 26, 37; 55:4-7, 16-7, 21; 58:7-9, 14, 17-20,  
 25-6; 59:22-3  
 Independent evaluation study (Dr. Bibeau) 47:24;  
 50:19, 26; 55:10-1, 17-8; 56:15; 58:7-8; 59:23; 61:8

**Man-years devoted** 31:15-6; 34:4, 18; 35:14; 61:5**Members of Parliament, services** 34:17; 47:15-6**Methodology** 31:9**Monitoring** 31:24-5**Private institutions, universities contracts** 31:5, 17;  
 61:12**Provincial agreements** 47:21-2**Students, number, ages, eligibility** 31:4, 8; 47:7, 14-5,  
 17-8; 61:7, 12-3**Teachers** 1:25; 31:5-6; 47:5, 7-8, 22-3; 61:6**Testing** 34:25; 47:23-4**Responsibilities** 34:21-3; 47:5, 11-2; 61:4, 10, 16-7**Selection standards, staffing** 61:20-1**Secretary of State, relationship** 31:12, 22; 34:20**Staff, salaries** 47:9; 61:5, 9-10**Wage guidelines, effect** 31:11-2**Women advancement program, fund request** 47:20*See also***Estimates** 1975-76**Main****Supplementary (A)****Estimates** 1976-77**Main****Public Service Employment Act****Jurisdiction****Blue, grey collar workers** 35:5**Government organizations** 35:20

Commissaire aux langues officielles 55:11, 16-9, 22;  
 58:23-6

Commission relations travail Fonction publique  
 51:19-23

Secrétariat des conférences intergouvernementales  
 canadiennes 52:13-7, 25-6, 30-1, 37

**Finances**

Auditeur général 53:21-5; 56:5, 16, 21, 23-5

Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs  
 53:11, 15

**Budget principal** 1976-77 62:16-9

Approvisionnements et services 57:19-22

**Conseil du Trésor** 59:21-4

Administration centrale Fonction publique 50:8-13,  
 16, 28

**Secrétariat d'état**

Commission Fonction publique 61:6-8, 23-4

**Landry, M. E. O., Directeur général, Administration,**  
**Min. Approvisionnements et Services**

Hausses salaires 62:7

**Lang, hon. Otto, Ministre Justice, responsable Commis-**  
**sion canadienne du blé**

**Budget supplémentaire (A)** 1974-75—

Commission canadienne du blé

Discussion 3:5-41

Exposé 3:4-5

**Langlois, Paul, député (Chicoutimi), Président**

Bill C-81 60:7, 9, 13, 15, 26-31

**Budget supplémentaire (A)** 1975-76

Conseil du Trésor 44:5-6, 8, 10-1, 14, 16, 19, 21-5, 36-7, 46

Finances—Ministère 45:4-6, 14, 16-8, 20-2, 26

Industrie et Commerce—Ministère 44:24-5, 29, 36-7, 46

Main-d'œuvre et Immigration 46:4, 6, 14, 18

Secrétariat d'État 42:7, 11-2, 17-8, 21-4, 27, 30-1

Commission Fonction publique 47:4, 8-9, 14, 16-20, 25

Compagnie des jeunes Canadiens 43:5, 9, 12-4, 23, 25,  
 27, 29

**Budget supplémentaire (B)** 1975-76

Approvisionnements et Services

Programme des approvisionnements. Arsenaux  
 canadiens, Ltée 49:5, 12, 15, 19-20

**Conseil du Trésor**

Crédit 10b Crédit 20b 48:6-11, 22, 37

**Budget des dépenses** 1976-77

**Conseil privé**

Commissaire aux langues officielles 55:4, 12, 27-8;  
 58:4, 11, 20, 28

Commission des relations du travail dans Fonction

publique 51:5, 7, 22-3

Secrétariat des conférences intergouvernementales  
 canadiennes 52:24, 26, 29, 39

**Finance**

Auditeur général 53:15; 56:4, 13, 15-6, 22, 25

Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs  
 53:4-8, 10, 13-5

**Science et technologie** 54:4, 11, 19, 25, 27-8

**Budget principal** 1976-77

Approvisionnements et services 57:4, 23, 28, 31-3

Conseil du Trésor 59:4, 10-1, 32-3, 35, 37

Administration centrale Fonction Publique 50:9-10,  
 16-7, 33, 38

**Secrétariat d'état**

Commission Fonction publique 61:4, 9, 15, 23-4

**Budget supplémentaire (A)** 1976-77

Conseil du Trésor

- Proposed revisions, priorities** 61:17-8  
**Provisions**  
 Commission responsibilities 61:4, 20  
 Dismissals 35:16-7  
 Language training 47:5, 11  
 Non-Canadians, hiring 35:17
- Public Service of Canada**  
 Anti-inflation program, effect 44:8-10  
**Bilingualism**  
 Air traffic controllers 47:16-9; 55:23-7; 58:26-8  
 Complaints 58:4-8  
 French working units 58:6-7, 18-9  
 'Grandfather' clause 29:29-31; 34:25-6  
 Positions, salary range 1:22-3, 30; 8:30-1, 34-7; 29:18, 25, 27-31, 33-4; 31:10, 19-20; 47:9; 55:10-1, 18, 21-2; 56:13-5; 58:7, 18-9; 59:23-4; 61:7-8, 12-3  
 Programs 8:23-4; 29:25-7; 34:10; 42:9  
 Public correspondence 50:26-7  
 Public Servant transfers 29:50-2  
 Quebec, Bill 22, relationship 1:12-3
- Career Assignment Program**  
 Description 35:18-9  
 Man-years devoted 35:15
- Employee benefit plan**  
 Increase 31:13-4  
 Responsibility 35:10
- Employees**  
 Applications 34:12  
 Casual  
   Employment agencies 61:22-3  
   Retroactive pay 59:16  
 Competitions, exempt staff 34:15-6  
 Contract services 47:12-3  
 Daycare services 35:12-3  
 Defence Research Board, transfers, reclassification 59:19-21  
 Native Peoples 61:14  
 Number, control departments 1:24-6; 8:7-10; 34:8; 35:5, 9-10  
 Regional origin 34:8, 12-4  
 Right to strike 8:6-7  
 Scientific, professional, special 34:16; 35:4; 50:21-2  
 Teachers, government schools, Indian Reservations, salaries 51:21  
 Transfers, leaves 35:11  
 Women 31:20-1; 35:8-10; 47:8, 10, 20-1; 61:11
- Hiring, promotions**  
 Appeal procedure, criteria, use 31:6-7; 34:5-6, 19; 61:19-20  
 Guidelines, selection 34:5-8, 10  
 Increase, growth rates 31:14; 44:8; 47:12; 50:6, 12, 14, 24  
 Non-Canadians 35:17-8  
 Policy aims, technique 1:24-6; 8:8-9  
 Preference 31:6; 34:8-11; 35:5-8, 12; 36:40; 47:10; 48:19  
 Public Service Commission, role 61:20-1  
 Inter-departmental movement 35:18-9  
*See also*
- Civil Service Insurance  
 Public Service Staff Relations Board  
 Treasury Board
- Public Service Staff Relations Act**  
 Board members 32:8; 48:22  
 Grievances referral 51:13  
 Offence prosecutions 32:16; 51:13  
 Operating authorities 32:4  
 Revisions, requests 32:7-9; 48:22; 51:5, 16  
 Sections 8, 23, 25 51:6, 20
- Loto-Canada 63:5, 9-10, 27-8; 64:5, 7, 13-4, 18, 28, 32, 36; 65:4, 9, 14, 20-4, 28; 66:4, 11, 17, 26-7
- Langlois, Paul, député (Chicoutimi), Vice-président du Comité**  
 Bill C-26 16:12-3  
 Bill C-63 38:6, 14-5, 22; 39:25, 42-9, 69-70  
 Budget principal 1974-75  
**Approvisionnements et Services**  
 Arsenaux canadiens, Limitées; Corporation commerciale canadienne 5:4, 7, 9, 12, 14, 17-8, 20, 24, 30-1, 34-5, 37, 39-40  
 Conseil du Trésor 1:10, 13-4, 16  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
   Énergie, Mines & Ressources 2:34  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
   Affaires extérieures: (ACDI) 7:26  
   Agriculture 6:30  
   Conseil du Trésor 8:27-8  
   Finance 10:27-8  
   Industrie et Commerce 9:33, 54  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
   Conseil du Trésor 12:12, 19, 26-8  
   Finances, min. 14:9  
   Industrie et Commerce, min. 15:15, 18  
 Budget dépenses 1975-76—Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 17:9-11  
 Budget principal 1975-76  
**Approvisionnements & Services—Min.;**  
 Les Arsenaux canadiens Ltée; Corporation commerciale canadienne 28:13, 23  
 Conseil du Trésor 29:43  
**Conseil privé**  
 Commissaire aux langues officielles 30:19, 23-4, 26-8  
 Commission relations de travail dans Fonction publique 32:19
- Langue seconde**  
**Apprentissage**  
 Infrastructure culturelle, importance 55:14-5; 58:25-6  
 Motivation 30:16-7; 58:25-6  
 Revenu, déduction frais scolarité 55:20  
**Enseignement**  
 Écoles élémentaires 55:5  
 Écoles secondaires 30:14-5, 17, 19  
 Gouvernement fédéral, rôle 30:18-9  
 Méthodes 30:16-7, 18, 27; 31:9-10; 58:15  
   Enquête, Dr Bibeau, Univ. Montréal 31:9; 47:24; 50:19; 59:23  
 Provinces 55:5; 58:12, 14-5; 59:23-4  
 Trousses d'aventures bilingues destinée aux enfants 30:16-7; 55:9-10; 58:15-6  
 Universel au Canada 30:26-7
- Langues officielles, Loi**  
 Révision 55:13
- La Salle, Roch, député (Joliette)**  
 Bill C-63 38:14, 22-3; 39:41, 61, 94  
 Budget supplémentaire (B) 1974-1975  
   Agriculture 6:39-42  
 Budget supplémentaire (A) 1976-1977  
   Conseil du Trésor  
     Loto-Canada 63:7-11, 22, 26; 64:10-2, 20-1, 27-8, 32, 35; 65:13-6; 66:6-7, 20, 24-5
- Laurence, Allan, député (Northumberland-Durham)**  
 Bill C-38 11:6-9, 12-4

**Public Service Staff Relations Act, An Act to amend**

*See*  
Bill C-70

**Public Service Staff Relations Board**

Contract negotiations 51:20-1  
 Data processing 3:16  
 Essential services, designation 32:18-23  
 Expenditures 32:7, 13-6, 23; 48:22; 51:6-8, 16, 21-2  
     Anti-inflation guidelines, effect 51:21-2  
 Grievances  
     Classifications 51:10  
     Conciliation—strike option 51:18-9  
     Disciplinary actions, prosecutions 32:16-8; 51:6, 11-5  
     Fair union representation, employees 51:19-20  
     Financial costs 32:14-6  
     Number 32:14-5; 51:11  
     Postal code acceptance 32:13  
     Postal strike, discharges, suspensions 51:12-3, 22  
     Urban-rural comparison 32:13  
 Mediation Services Office 32:6; 51:6, 20  
 Organization, activities 32:4-7; 51:5-7  
 Pay Research Bureau 32:5-7, 9-10; 51:6  
 Public Service Arbitration Tribunal 32:5, 20-1; 51:18-9  
 Staff  
     Bilingual, unilingual 32:12  
     Number 32:8, 12; 48:22; 51:5, 22  
     Up-grading, training programs 32:23-5  
 Tenant services 48:22; 51:7  
 Work load  
     Budget sufficiency 32:10-1  
     Delays 32:7  
     Demands, analysis 12:24-5; 32:7; 51:6, 8, 13-4

**Yukon Public Service Staff Relations Board** 32:13  
*See also*  
 Estimates 1975-76  
     Main. Privy Council  
     Supplementary (B). Privy Council

**Public Works Dept.**

Building lease, Penticton, B.C. 48:12-3  
 Contingency funds 44:48  
 East Block renovations 52:14  
 PCO accommodation 52:16, 19  
 Short-term work projects, DSS contracting 62:27  
 Tenant services, accounting system, changes 47:4, 13;  
     56:10-1, 25; 57:9; 61:5

**Quebec, Province**

Bill 22, study 1:12-3  
 CMHC programs 6:65  
 Disaster assistance funds 45:5-7, 10-2, 17-8, 25  
 Intergovernmental Affairs Dept., DERRO project 7:14-6  
 Matane, DSS division 49:17; 57:6, 22-3, 30-1  
 'Plan Cloutier', financing 42:10  
 Language training 55:18  
 Quebec Housing Corporation 6:64  
 Student subsidy 46:34  
 Unemployment rates, regions 49:16-7

**Queen's University**

Institute of Intergovernmental Affairs, background,  
     funds 52:21-2  
*See* .  
 Royal Canadian Mounted Police

**Railway Act**

Section 272, repeal 50:18, 20

**Conseil privé**

Secrétaire des conférences intergouvernementales  
     canadiennes 52:8-13, 22-6, 28-38

**Leblanc, Fernand E., député (Laurier) Président du Comité**

Bill C-23 41:6-14, 17, 19-26  
 Bill C-24 37:6-9  
 Bill C-26 16:5-9, 11-3  
 Bill C-38 11:6, 8-9, 14  
 Bill C-44 23:4, 7-8, 10, 12-25; 25:9-35  
 Bill C-57 40:5-9  
 Bill C-63 38:5-7, 11-6, 18-20, 22-3, 27-8; 39:5-6, 8-9, 11-4, 18,  
     24-5, 31-7, 39-40, 50-68, 71-7, 79-87, 90-6, 98-104, 106-7  
 Budget principal 1974-1975  
     Approvisionnements et Services 4:5-6, 8, 4, 16, 25-6  
     Conseil du Trésor 1:9-16, 21, 27-31  
 Budget supplémentaire (A) 1974-1975  
     Énergie, Mines et Ressources 2:4, 6, 19-20, 30-1, 33-4  
     Industrie et Commerce 3:4-5, 9-10, 14-6, 20, 23, 41  
     Information Canada—Travail 4:26-7, 34-5, 37, 42-3, 48-9  
 Budget supplémentaire (B) 1974-1975  
     Affaires extérieures (ACDI) 7:4-7, 12, 16, 26  
     Affaires urbaines, min. 6:44-5, 50, 52-3, 59, 63, 65, 67, 76,  
     84  
     Agriculture, min. 6:7, 9, 13, 15-6, 19-20, 26-8, 30-6, 44  
     Conseil du Trésor 8:4-5, 23, 26, 30-2, 37-8  
     Énergie, Mines et Ressources 9:5, 18, 20, 25, 28  
     Finance 10:3-5, 6, 10, 17-8, 22-9  
     Industrie et Commerce 9:28-33, 36, 43-4, 49, 53-5, 57-9  
 Budget supplémentaire (B) 1974-1975  
     Approvisionnements et Services, min. Arsenaux canadiens, Ltée; Corp. commerciale canadienne 13:4, 15,  
     20-1, 25  
     Conseil du Trésor 12:5, 8, 10, 12-4, 18, 23, 26, 28, 30  
     Finances, min. 14:4, 13, 17, 19, 24  
     Industrie et Commerce, min. 15:4-6, 9-10, 12, 16-7, 21  
 Budget dépenses 1975-1976—Gouverneur Général et  
     Lieutenants-Gouverneurs 17:5, 15  
 Budget principal 1975-1976  
     Approvisionnements et Services—Ministère; Les Arsenaux canadiens Ltée; Corporation commerciale canadienne 27:10, 18-20, 30; 28:4, 11-3, 16, 19-22, 25-7  
     Conseil du Trésor 29:4-6, 12, 19, 21, 24-8, 31-6, 39-40,  
     44-7, 52  
 Conseil privé  
     Commissaire aux langues officielles 30:4, 19, 25-6, 29  
     Commission relations de travail dans Fonction publique 32:4, 7, 21, 25  
 Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 33:4-14, 19, 23-33, 36, 38,  
     42-3; 36:6, 9-11, 15-7, 20-1, 27-31, 34-9, 45-7  
 Département d'État, chargé des Sciences et Technologie 18:4, 9-10, 13, 15, 17-21, 29-31, 35-6  
 Dépt. d'État; Conseil national de recherches du Canada; Conseil des sciences du Canada 19:4, 9,  
     20-1, 24; 22:5, 10, 12-3, 15; 24:9  
 Finances—Auditeur général 24:6, 10-1, 14, 16-20, 22-3,  
     29, 32  
 Parlement  
     Bibliothèque du Parlement 20:4, 6-8, 10, 15-7, 19, 23,  
     25-6  
     Chambre des communes 21:4, 6, 9, 11, 20, 22-5; 26:4,  
     9-14, 16-7, 19, 22-3  
 Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 31:4-5, 8, 11, 16, 20-6; 34:4-5, 10, 23-4, 26; 35:4-5, 8,  
     11-2, 16, 20

- CNR, aid 8:5; 12:6; 48:7, 27, 31  
**Compensation**  
 Rates freeze 8:5  
 Unprofitable services 48:7, 27  
 Flour, grain subsidies, East coast ports 50:18, 20
- Rayner, Gerald T., Acting Under Secretary of State**  
 Estimates 1975-76. Supplementary (A) 42:18-9
- Rayner, M. H. Director General, Professional Development, Auditor General's Office**  
 Estimates, 1975-76. Main 24:13-4
- Refugees**  
 Chile, Viet Nam, Cambodia 44:7, 14; 46:5  
 Lebanon 46:24-5
- Regional Economic Expansion Dept.**  
 Contingency funds 44:48  
 Industrial commissions, support 44:32-3
- Reid, J.M., Parliamentary Secretary to President of Privy Council**  
 Estimates 1975-76. Main 33:5-42
- Reid, John M., M.P. (Kenora-Rainy River)**  
 Bill C-44 23:14, 18-9, 21-2, 24; 25:9-14, 16-8, 20, 22-32, 35
- Reports to House**  
 First 11:4  
 Second 16:3  
 Third 17:3  
 Fourth 24:3  
 Fifth 27:3-7  
 Sixth 37:4  
 Seventh 40:3  
 Eighth 40:3  
 Ninth 41:3  
 Tenth 49:3  
 Eleventh 60:4  
 Twelfth 62:3  
 Thirteenth 66:3
- Research and Development**  
*See*  
 National Research Council of Canada  
 Science Policy
- Residential Rehabilitation Assistance Program (RRAP)**  
*See*  
 Central Mortgage and Housing Corporation
- Reynolds, John, M.P. (Burnaby-Richmond-Delta)**  
 Main Estimates 1974-75  
 Supply and Services  
 Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:4-7, 9-14, 28-31, 38-40  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Urban Affairs 6:68-71  
 Supplementary Estimates (D) 1974-75  
 Supply and Services Dept., Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 13:10-5  
 Main Estimates 1976-77  
 Privy Council  
 Commissioner of Official Languages 58:9-14, 17  
 Supply & Services—Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corporation 28:7, 20-5
- Leblanc, Fernand, E., député (Laurier)**  
 Bill C-81 60:9, 16  
 Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
 Finances—Ministère 45:19-20  
 Main-d'œuvre et Immigration—Ministère 46:18, 26-8  
 Budget supplémentaire (B) 1975-1976  
 Conseil du Trésor  
 Crédit 10b Crédit 20b 48:6, 11, 30-2, 35-6  
 Budget des dépenses 1976-1977  
 Conseil privé  
 Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 52:10-2, 31-2, 38  
 Finances  
 Auditeur général 56:4, 14-5  
 Budget principal 1976-1977  
 Conseil du Trésor 59:4  
 Secrétariat D'État  
 Commission Fonction publique 61:11
- LeClair, Dr Maurice, Secrétaire du Ministre d'État des Sciences et de la Technologie**  
 Budget dépenses 1975-1976 18:15, 23-4; 19:22-4; 22:11
- Lefebvre, M. D., Conseiller, min. Justice**  
 Bill C-63 39:8, 11, 39-40, 47-52, 68-79
- Lefebvre, M. Denis, Conseiller juridique, Conseil du Trésor**  
 Loto Canada Inc. 64:19, 23
- Liban**  
 Bureau canadien d'immigration, fonctionnement 46:24-5
- Libera, M. F., Directeur général adjoint, Information Canada**  
 Deficit 4:46
- Livre bleu**  
*Voir*  
 Budget
- Lockheed Aircraft Ltd.**  
 Avions LRPA, contrat, problèmes 48:26-7; 57:25-8
- Logement**  
 Allocation pour coût immobilisation 6:80-1  
 Caisse d'épargne-logement, caisses populaires, participation 10:15  
 Mises en chantier 6:57-8, 63  
 Personnes âgées 6:59-60, 61  
 Sandy Cove Acres, Ont. 6:59-60  
 Politique, élaboration, consultant, engagement 36:32  
 Priorité 6:51, 79, 82  
 Programme, canadien moyen 6:49, 73  
 Programme global, inexistence 6:48  
 Programmes  
 Inventaire, publication 6:74-5  
 Provinciaux 6:73-4  
 Rénovation anciennes maisons 6:82-3  
 Taux d'intérêt, facteur déterminant 6:53, 69  
 Terrains de construction  
 Équipement 6:68  
 Équipés, besoins 6:69  
 Recensement 6:69, 70  
*Voir aussi*  
 Société centrale d'hypothèques et de logement

- Ritchie, Gordon, M.P. (Dauphin)**
- Supplementary Estimates (A) 1974-75
  - Industry, Trade and Commerce 3:16-9
  - Supplementary Estimates (B) 1974-75
  - Energy, Mines & Ressources 9:26-8
  - Supplementary Estimates (D) 1974-75
  - Finance Dept. 14:22-4
  - Treasury Board 12:14-8
- Supplementary Estimates (A) 1975-76
- Finance—Department 45:7-10
  - Industry, Trade & Commerce—Department 44:34-6
  - Manpower & Immigration—Department 46:20-1
  - Treasury Board—Department 44:22-3
- Supplementary Estimates (B) 1975-76
- Treasury Board 48:16-9
- Robinson, W. Kenneth, M.P. (Toronto-Lakeshore)**
- Bill C-63 39:79, 87, 99-100
- Roche, Douglas, M.P. (Edmonton-Strathcona)**
- Supplementary Estimates (B) 1974-75
  - External Affairs: (CIDA) 7:23-6
  - Main Estimates 1975-76
  - Parliament
  - House of Commons 21:15-20
  - Library of Parliament 20:8-12
- Rodriguez, John, M.P. (Nickel Belt)**
- Supplementary Estimates (A) 1975-76
  - Manpower & Immigration—Department 46:14-8
- Romania**
- Loan forgiveness 48:8, 25
  - Oil purchases 48:25
- Rosen, R., C.A., Director General, Computer Auditing, Auditor General Office**
- Estimates 1976-77. Main 56:22-4
- Roy, Marcel, M.P. (Laval)**
- Bill C-24 37:8-9
  - Bill C-63 38:13-4, 16-7; 39:30-2, 34, 40, 46, 56, 60-3, 65, 67, 72-3, 86
  - Supplementary Estimates (A) 1974-75
  - Industry, Trade and Commerce 3:19, 29-32
  - Supplementary Estimates (B) 1974-75
  - Industry, Trade & Commerce 9:49, 54-5
  - Supplementary Estimates (A) 1976-77
  - Treasury Board
  - Loto-Canada 63:26-7; 64:8, 13, 25; 65:6-7, 19, 25
- Royal Canadian Mounted Police**
- LIP investigations, charges 46:8
  - Pensions 60:25-7
- Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism**
- Minority language teaching, recommendations 42:8
- Royal Commission on Corporate Concentration**
- Funds 52:7, 22-3
- Royal Commission on Government Organization**
- Financial management review, findings 24:19; 59:5
  - Philosophy 61:21
  - Recommendations 27:16; 28:8-9; 34:8
  - DSS creation 62:14-5
- Loiselle, Gérard, député (Saint-Henri)**
- Budget supplémentaire (A) 1976-1977
  - Conseil du trésor
  - Loto-Canada 63:21; 65:24-6; 66:10-1, 22
- Loterie olympique**
- Billets
  - Huitième tirage, proportion achat par province 66:14, 18-9
  - Non vendus, dernier tirage 66:15
  - Système distribution 64:33-4; 66:16
  - Pratiques frauduleuses 64:4-7; 65:12, 21
- Loteries**
- Opposition création 65:8-9
  - Provinciales, revenus 63:21
- Loto Canada Inc.**
- Actionnaire 64:21-3; 66:12
  - Administration
  - Conseil, composition 65:24; 66:7, 18
  - Corporation
  - Fonctionnement, objectifs 63:6; 64:8-9
  - Statut constitution, règlements Code criminel 64:9
  - Coût 64:28
  - Loterie olympique, transfert 64:4
  - Objectifs 64:11
  - Personnel 63:6, 12-3, 21-2; 64:9-10, 11, 19-20, 29-30, 35; 66:21-2
  - Vérification antécédents 66:19
  - Procédure corporation, règlements 65:18, 26
  - Service surveillance champs de course, min. Agriculture 65:23; 66:16-7
  - Siège social 64:11
- Billets**
- Acquisition illégale 64:5
  - Non vendus publicité trompeuse, problèmes 64:4-7; 65:12, 21-2, 27; 66:8-9, 20
  - Disponibilité 65:27-8
  - Distributeurs, délégation mandat, règlements 64:18-9
  - Premier tirage 64:8, 23-4
  - Supplémentaires, tirage, résultats secrets 65:27; 66:8
  - Système distribution 64:7-8, 12-3, 25, 27, 33-4; 66:7, 15, 16
  - Vente, objectif visé 64:15
- Création**
- Constitutionnalité 63:10, 13, 20-1
  - Décret en conseil, possibilité modifications 63:25
  - Opposition 63:20; 65:8
  - Provinces, opinion 63:8, 18, 21, 25; 66:12-4
- Durée**
- 63:8, 10-1, 13, 14, 20, 23, 24-6; 65:13-4
  - Modification règlement 65:3, 14, 19-21, 24-5; 66:6
- Exposé, hon. J. Chrétien**
- 63:5-7
- Frais exploitation**
- 64:15
- Information du public au sujet implications**
- 64:20-1
- Finances, min., prêt, 5 millions dollars**
- 63:6, 11, 16
- Participation Couronne**
- 63:18, 25
- Parlement, droit de regard sur opérations**
- 63:12; 66:22-6
- Parti progressiste-conservateur, opinion**
- 63:7-8, 17; 65:10
- Président, durée mandat**
- 64:10, 13-4
- Provinces**
- Consultations 59:34-6; 63:9, 10-1, 24; 66:13
  - Loteries pouvoir établissement 66:14
- Publicité**
- 64:15-7; 66:11
- Recettes, affectation**
- 64:17-8; 65:11, 24
  - Conditionnement physique, sport amateur, loisirs 63:7, 12, 24
- Gouvernement chaque province**
- 63:6, 12, 26; 66:19
- Jeux Commonwealth 1978**
- 63:6, 22; 64:17, 28; 65:4-5

**Rubinoff, A. S., General Director, Tax Policy, Federal-Provincial Relations, Finance Dept.**

Estimates 1974-75

Supplementary (D) 14:15

Estimates 1975-76

Supplementary (A) 45:8-9, 11, 25

**Rural and Native Housing Program**

*See*

Central Mortgage and Housing Corp.

**Rynard, P. B., M.P. (Simcoe North)**

Supplementary Estimates (A) 1975-76

Treasury Board—Department 44:16-8

**St. Jacques, G. A., Director, Administration and Personnel, House of Commons**

Estimates, 1975-76. Main 21:7, 11-4; 26:10-1, 19

**Salaries Act, An Act to amend**

*See*

Bill C-24

**Saltsman, Max, M.P. (Waterloo-Cambridge)**

Bill C-44 23:8, 10-2, 14, 17, 19, 25; 25:18, 34

Supplementary Estimates (A) 1974-75

Energy, Mines & Resources 2:11-3, 22-3

Supplementary Estimates (D) 1974-75

Industry, Trade and Commerce Dept. 15:10-4

Supply and Services Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 13:10, 17-9

Treasury Board 12:18-21

Main Estimates 1975-76

Finance 24:11, 18, 20-3

Ministry of State for Science & Technology—

Ministry of State; National Research Council of Canada; Science Council of Canada 19:20-4; 22:7-9

Parliament

House of Commons 26:4-6

Privy Council

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat 36:13, 15-6, 20, 28-9

Commissioner of Official Languages 30:16-9

Public Service Staff Relations Board 32:10-2

Secretary of State—Public Service Commission 31:11-2

Supply & Services—Dept.; Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corporation 27:25-8; 28:12-4

Treasury Board 29:13-6, 32

Supplementary Estimates (A) 1975-76

Secretary of State

Company of Young Canadians 43:23-4

**Saskatchewan, Province**

High ash lignite resources 9:8

Northern mineral resources 9:6-7

Oil price agreement, payment 45:4-5, 7

Yellowhead highway system 45:4, 7

**Saumier, A., Assistant Secretary, Coordination, Ministry of State, Urban Affairs**

Estimates 1974-75. Supplementary (B) 6:68

**Schumacher, Stan, M.P. (Palliser)**

Main Estimates 1974-75

Supply and Services 4:6, 8, 11-2, 24-6

Jeux olympiques 1976 63:6, 14-5, 17, 19, 65:5, 11-2

Montant fixe 63:13; 64:14-5

Repartition après 1979 63:6-7, 8, 15; 65:14

Résolution plutôt que projet de loi 63:8, 9, 11, 23-4; 65:8-10

Nature législative 65:9

**Lussier, M.C.A., Commissaire, Commission de la Fonction publique**

Budget dépenses 1975-1976 31:6-7, 19, 23; 34:5, 9-12

Budget suppl. (A) 1975-1976 47:12-3, 18

**Luxton, M.A.E., Directeur, administration et personnel, Bibliothèque du Parlement**

Discussion 20:23-4

**MEST**

*Voir*

Ministère d'État des Sciences et de la Technologie

**McCain, Fred, député (Carleton-Charlotte)**

Budget supplémentaire (B) 1974-1975

Agriculture 6:16, 22-7

**McCleave, Robert, député (Halifax-East Hants)**

Bill C-23 41:7-8, 16-7, 19-20, 22, 25

Budget principal 1974-1976

Conseil privé

Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 36:14, 16-7, 19, 26, 29, 35-7 24:23, 25-6

Finances

Parlement

Bibliothèque du Parlement 20:19, 21-6

Chambre des communes 21:20, 23-4; 26:6-9, 14-5, 23

Budget supplémentaire (A) 1975-1976

Industrie et Commerce—Ministère 44:40-1

Main-d'œuvre et Immigration—Ministère 46:24-6

Secrétariat d'État 42:30-1

Commission Fonction publique 47:21-2

Budget des dépenses 1976-1977

Conseil privé

Commissaire aux langues officielles 58:4-6

Commission relations travail Fonction publique 51:9-12

Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes 52:4-6

Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 53:11

Budget principal 1976-1977

Conseil du Trésor 59:30-2

Administration centrale Fonction publique 50:18-20

**MacDonald, M. B.A., Sous-secrétaire, Direction programmes, Conseil du Trésor**

Budget supplémentaire (D) 1974-1975 12:10, 14-5, 25

Budget suppl. (B) 1975-1976 48:21, 25, 28-31, 34

Budget dépenses 1975-1976 50:31-2

**MacDonald, David, député (Egmont)**

Budget supplémentaire (A) 1975-1976

Secrétariat d'État 42:27-30

**MacDonald, Flora, député (Kingston et les Iles)**

Budget principal 1976-1977

Conseil du Trésor 59:6-7, 11-4, 19, 26

**Schneider, Dr. W.G., President, National Research Council of Canada**

Estimates 1975-76. Main  
 Discussion 18:10, 17, 25; 19:9, 13-23; 22:13-5  
 Statement 19:4-8  
 Estimates 1976-77. Main 54:6-8, 12-6

**Schwartz, C., Director, Macro Economic Analysis Group, Industry, Trade and Commerce Dept.**

Estimates 1974-75. Supplementary (B) 9:51-2

**Science and Technology, Ministry of State**

Background 18:5, 11-3  
 Co-operative activities 18:8  
 Drury, Hon. C.M., Minister, statements 18:4-9; 54:4-5  
 Employees 18:33-5  
 Expenditures 18:4-5, 22, 31-2; 54:4-5, 15  
 High technology items, purchases 18:5  
 Industry support 18:5; 54:5-8, 17-9, 23-4  
 International Institute of Applied Systems Analysis 18:23-4  
 'Make-or-Buy' policy 18:5-6, 13, 15, 31; 19:26  
 Objectives, role 18:4-6, 9, 21-2, 33-5  
 Organization  
   Budget analysis branch 18:22  
   Industrial Science and Technology Division, activities 18:8  
   Program Review and Assessment Branch objectives 18:7  
   Publications, speeches 18:36  
 Public Works Dept., relations 54:16  
 Professional and Special Services 18:23  
 Project FC, Fusion Canada 18:15, 23  
 Taxing arrangements 18:15-7  
 Technology assessment activity 18:8  
 Trade balance 18:5-6  
 Universities, support, restraints 18:5, 14; 54:9-11, 17, 25-7  
 See also

Estimates 1975-76

  Main  
   Supplementary (A)

Estimates 1976-77. Main.

**Science Council of Canada**

Activities 19:9-11, 18; 59:9  
*Canada's Energy Opportunities* 19:12  
 Canadian Public Health Association, Seminars 19:11  
 Energy research and development 19:18  
 Expenditures 19:10; 54:5, 8, 19  
 Members 19:10  
 Policies, formation, priorities 19:21-2  
 Reports 19:10-3, 18-20  
   Energy policy 19:10  
   Energy requirements 18:14-5  
   Health care 19:10  
   *Issues in Canadian Science Policy* 19:10  
   Population study 54:23  
 Solar energy, allocations 19:23  
 Support policies, involvement 19:10  
   See also  
 Estimates 1975-76. Main. Science and Technology  
 Estimates 1976-77. Main. Science and Technology

**Science Policy**

Expenditures  
 Federal government 18:4-5; 54:5, 8, 19-20  
 Industry 54:5  
 Universities 54:5, 8, 25-6

**Macdonald, hon. Donald S., Ministre Énergie, Mines et Ressources**

Budget supplémentaire (A) 1974-1975  
 Discussion 2:7-34  
 Exposé 2:4-6  
 Budget supplémentaire (B) 1974-1975  
 Discussion 9:19-28  
 Exposé 9:6-9

**Macdonald, hon. Donald S., Ministre des Finances**

Budget suppl. (A) 1975-76  
 Exposé 45:4-5  
 Témoignage 45:6-21

**MacDonald, M. H. B., Directeur, Services juridiques, Département des assurances**

Bill C-26 16:9-12

**Macdonell, M. J. J., Auditeur général**

Budget dépenses 1975-76  
 Discussion 24:10-32  
 Exposé 24:6-8  
 Budget dépenses 1976-77  
 Discussion 53:23-5; 56:4-24  
 Exposé 53:15-9

**McGrath, James A., député (St-Jean-Est)**

Budget principal 1975-76  
 Conseil privé  
   Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 36:7-9, 12-3, 25-7, 30-5, 37

**MacGuigan, Mark, député (Windsor-Walkerville)**

Bill C-44 23:15, 20, 22; 25:11, 19-21, 24, 28-9, 33-4  
 Budget principal 1975-76  
 Finances 24:29, 31

**Mackasey, hon. Bryce, Ministre des Postes**

Bill C-63  
 Discussion 38:7-13, 17-28; 39:5-36, 96-102, 105-6  
 Exposé 38:5-6

**McKinley, R. E., député (Huron-Middlesex)**

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Conseil du Trésor 8:31-3

**McKinnon, M. D. C., Contrôleur, Résidence de S.E. le Gouverneur général**

Budget dépenses 1975-76 17:5-15  
 Budget dépenses 1976-77  
   Discussion 53:5-15  
   Exposé 53:4-5

**MacLean, hon. J. A., député (Malpeque)**

Bill C-44 23:8-9, 18-20, 22-4; 25:9-11, 14, 17, 19, 21, 23-4, 33

**MacNabb, M. G. M., Sous-ministre adjoint principal, min. Énergie, Mines et Ressources**

Uranium 9:10, 20-4

**Macquarrie, Heath, député (Willsborough)**

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Affaires extérieures: (ACDI) 7:19-22

**McWhinney, M. William, Sous-secrétaire, Direction langues officielles, Conseil du Trésor**

Programme expansion bilinguisme 59:21

Oceans policy 18:6, 13-4

Research and development

    Communications 54:19

    Energy 9:8, 22, 24-6; 19:10, 12, 18, 23; 54:15-6

    Environmental sciences 54:11-4, 18-9, 23-4

    Humanities, social science 54:16, 22

    Medical, NHW spending, restrictions 59:29-30

    Other countries, comparison 18:12, 16; 54:9, 19-20

    Patents 54:20-1

    Tax incentives 54:21

Senate Committee on Science Policy, recommendations  
18:11-4

Space policy 18:7

    See also

National Research Council

#### **Secretary of State Dept.**

Action socio-culturelle 42:17

Bilingual development, provinces

    Bilingual districts 42:16, 23-4; 44:22

    B.C. 42:20

    Educational problems 42:27

    Formula payment, expenditures 42:8, 10, 14, 20, 23

    Grants, private sector 42:22

    Quebec, *Plan Cloutier* 42:10

    N.B., funds, accountability 42:14-5

    Objectives, effectiveness 42:9-11, 15, 21-2, 27

Contingency funds 44:48

Estimates 1975-76. Supplementary (A). One dollar votes  
42:11-2, 40, 50, 64

Flag program, increase request 42:31

Francophones, non-Québécois, support 42:16-7, 24

Fredericton Centre, Federal contributions 42:15

Multicultural programs, centres, funds 42:18-9

Task Force to look into particular needs of French language minority groups..., report 42:24

Universities, support 54:26

    Letters, Ont. Universities and Colleges Minister  
59:12-4, 24-7

    See also

Estimates 1975-76

    Main

    Supplementary (A)

#### **Senate**

Expenditures

    Computation, procedure 53:13-4

    House scrutiny 53:14-5

Senators, salary, allowance freeze 60:7, 32, 34

    See also

Estimates 1976-77. Main

**Senate and House of Commons Act and the Supplementary Retirement Benefits Act with respect to the escalation of certain payments thereunder, An Act to amend**

    See

        Bill C-81

**Sharp, Hon. Mitchell, President, Queen's Privy Council for Canada**

Bill C-24

    Discussion 37:8-9

    Statement 37:6-7

Bill C-44

    Discussion 23:10-24

    Statement 23:4-8

Estimates 1975-76. Main

    Discussion 36:12-46

#### **Main, Frank, député (Wellington)**

Budget principal 1974-75

    Conseil du Trésor 1:15

Budget principal 1975-76

    Conseil privé

        Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 33:24-5; 36:14, 38

    Dépt. d'État chargé des Sciences et Technologie 18:10,  
14-6

        Dépt. d'État; Conseil national de recherches du Canada; Conseil des sciences du Canada 19:9

Parlement

    Chambre des communes 26:9-12

    Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 34:16-7

#### **Main-d'œuvre**

Comité d'étude des besoins de main-d'œuvre 46:28

Campagne spéciale de recherche et de placement, résultats 46:10-11

Centres d'information sur l'emploi 46:9

Employeurs, participation programmes du ministère 46:6,  
8-9, 28

Formation, rapport avec marché du travail 46:28-30

Hautement qualifiée, enquête par MEST

    Coût 18:23

    Rapport, publication 18:24

Hollande, étudiante en agriculture, programme d'échange 46:25-6

Personnes ayant certaines compétences mais jugées inaptes 46:36-7

Programmes

    Création emplois d'été pour étudiants 44:6, 14-5, 22;  
46:4, 21; 48:13-6, 19-21, 23, 33-6; 50:28-9, 31-2

Formation industrielle, fonds 46:26-7

Formation professionnelle 46:5

    Sudbury, Ont., problème de bilinguisme 46:17-8

Mobilité main-d'œuvre 46:5, 9, 15-7

Perfectionnement et utilisation 46:4-5

Stratégie de l'emploi communautaire, explications 46:34-6

Relations de travail avec Commission d'assurance chômage 46:10, 11

Spécialisée, importation 46:31-2

    Voir aussi

Centres d'information sur l'emploi

#### **Main-d'œuvre et Immigration, Ministère**

Administration 46:5-6

Dépenses, restrictions 46:22

Exposé, hon. R. Andras 46:4-6

Programmes

    Bilinguisme 46:22

    Échange jeunes spécialistes et techniciens entre Canada et Mexique 46:5, 37-8

    Réfugiés cambodgiens et sud-vietnamiens 46:5

    Voir aussi

Budget suppl. (A) 1975-76

Immigration

Main-d'œuvre

**Manion, M. J. L., Sous-ministre adjoint, Main-d'œuvre et Immigration**

Budget suppl. (A) 1975-76 46:9-13, 16-7, 29-30, 34, 38

#### **Maroc**

ACDI, projets

    Cadastre 7:11-2

- Statement 36:6-7  
**Estimates 1976-77. Main**  
 Discussion 52:4-16, 21-4, 27-9, 33-8  
 Statement 52:4
- Shipbuilding Grants**  
*See*  
 Industry, Trade and Commerce Dept.
- Shoyama, T. K., Deputy Minister, Energy, Mines and Resources Dept.**  
 Estimates 1974-75. Supplementary (A) 2:12-3, 22
- Silver Olympic Coins**  
*See*  
 Olympic Games (1976)
- Smith, Cecil, M.P. (Churchill)**  
 Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Treasury Board 8:22-3
- Smith, C. H., Assistant Deputy Minister, Science and Technology, Energy, Mines and Resources**  
 Estimates 1974-75. Supplementary (B) 9:24-6
- Social Security**  
 Allowances  
   Family, increase 8:10, 13; 48:18; 60:19, 23, 32  
   Indexing 48:17-8; 60:19-20, 23-4, 29, 32  
   Spouse 44:6; 48:16  
 Increased costs 14:12
- Spicer, E. J., Parliamentary Librarian**  
 Estimates 1975-76. Main 20:4-26
- Spicer, Keith, Official Languages Commissioner**  
 Estimates 1975-76. Main  
   Discussion 30:5-28  
   Statement 30:4-5  
 Estimates 1976-77. Main 55:4-28; 58:4-28
- Sports**  
 Dept. creation 63:8  
 Loto-Canada, support 63:5-7, 15; 64:24; 65:24; 66:22-3  
*See also*  
 Commonwealth Games (1978)  
 Olympic Games (1976)
- Statistics Canada**  
 Indices, Auditor General scrutiny 56:10  
 Program expenditures 42:4  
 Report, July 1975 18:24  
 Surveys 18:8, 24; 44:40-1  
 Unemployment conference 9:54-5  
*See also*  
 Estimates 1975-76. Supplementary (A)
- Stevens, Sinclair, M.P. (York-Simcoe)**  
 Bill C-44 25:12, 17, 21  
 Bill C-57 40:8-9  
 Bill C-63 38:15-21; 39:9-30, 34, 36-7, 45-6, 52-6, 58, 61-71, 74, 77-9, 83-102, 105  
 Main Estimates 1974-75  
 Supply and Services 4:12-24  
   Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:15-21, 31-5  
 Treasury Board 1:9-11, 15-21, 28-9
- DERRO 7:14-5**
- Marshall, Jack, député (Humber-St. George's St. Barbe)**  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Affaires urbaines 6:76-9
- Martin, Alan, député (Scarborough-Ouest)**  
 Bill C-81 60:22-3, 25, 27  
 Budget principal 1974-75  
 Approvisionnements & Services—Arsenaux canadiens Limitée; Corporation commerciale canadienne 5:14-5, 34  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Industrie et Commerce 3:23-5  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Affaires urbaines 6:53, 80-2  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
 Conseil du Trésor 12:12-4, 18  
 Industrie et Commerce, min. 15:15-7  
 Budget dépenses 1975-76  
 Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 17:6-8, 11-2  
 Budget principal 1975-76  
 Approvisionnements et Services—Min.; Les Arsenaux canadiens Ltée; Corporation commerciale canadienne 28:8-11  
 Conseil privé  
   Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 36:11-2, 16, 29  
 Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 35:16-20  
 Budget supplémentaire (B) 1975-76  
 Conseil du Trésor  
   Crédit 10b Crédit 20b 48:27-31, 36  
 Budget des dépenses 1976-77  
 Conseil du Trésor  
   Administration centrale Fonction publique 50:29-30  
   Loto-Canada 65:11-2, 18-9, 26; 66:14-5  
   Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 53:7-10, 14  
 Budget principal 1976-77 62:21, 23-4
- Martin M. R. J., Secrétaire adjoint, Direction politique du personnel, Conseil du Trésor**  
 Conseil recherches pour défense 59:20-1
- Masse monétaire**  
 Croissance 10:12-3  
 Objectif 10:11, 13  
 Variations mensuelles, interprétation 10:11
- Mazankowski, Don, député (Vegreville)**  
 Bill C-81 60:18-9  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
   Industrie et Commerce 3:14, 26-8  
 Budget des dépenses 1976-77  
 Conseil privé  
   Commissaire aux langues officielles 55:23, 26; 58:26-8  
 Budget principal 1976-77 62:19-21  
 Approvisionnements et services 57:14-6, 31-2  
 Conseil du Trésor 59:4-7, 35-37  
 Budget supplémentaire (A) 1976-77  
   Conseil du trésor  
   Loto-Canada 63:10, 14, 23-8; 65:14, 19-20, 25, 27; 66:10-2, 17-8, 22-6
- Médecins**  
 Honoraires, contrôle 44:18-9

- Supplementary Estimates (B) 1974-75**  
 Finance 10:18-22  
 Treasury Board 8:25-31, 37
- Supplementary Estimates (D) 1974-75**  
 Finance Dept. 14:8-11, 16, 22
- Main Estimates 1975-76**  
 Finance 24:10, 15-20, 29-32  
 Parliament  
 Library of Parliament 20:16-9  
 Treasury Board 29:9-13, 36-40, 44-9
- Stewart, H. B., Administration Director, Privy Council Office**  
 Estimates 1975-76. Main 33:13-42; 36:32-42  
 Estimates 1976-77. Main 52:5-8, 11-29
- Stewart, N., Chairman, Energy Supplies Allocation, Energy, Mines and Resources Dept.**  
 Estimates 1974-75, Supplementary (A) 2:23
- Stewart, Ralph, M.P. (Cochrane)**  
 Bill C-44 23:18, 21-2; 25:26-7, 31, 33
- STOL Aircraft**  
 Engines, manufacturing, type 15:19  
 DHC-7 (Dash 7), production, markets 15:6, 14-5; 44:25, 30-2, 39-40
- Stoner, O. G., Deputy Minister, Industry, Trade and Commerce**  
 Estimates 1975-76, Supplementary (A) 44:29, 38-9
- Stornoway**  
 Establishment, financial disclosures 33:28, 33-4; 36:37-8
- Students**  
 Canada Student Loan Plan 14:4-5, 11-2, 15  
 Housing programs  
 Co-ops 6:71  
 Pestalozzi College, Ottawa 6:71  
 Rochdale College, Toronto 6:71  
 Quebec student subsidy 46:34  
 Summer employment 29:18-9, 28; 44:7; 46:4, 21; 48:13-6, 19, 25, 30, 33-7; 50:7, 11, 28-9, 32, 34  
*See also*  
 Public Service Commission, Language training  
 Universities
- Supply and Services Dept.**  
 Administration program 27:14, 48-9; 57:6, 8; 62:18-9  
 Man-years deleted 62:19  
 Contracts  
 Batterton Mail Services Ltd. 28:21-2  
 Public Works Dept., temporary work projects 62:27  
 Table, geographic, vendor locations 62:29  
 Canadair, evaluation, involvement 4:15-6  
 Canadian Government Specifications Board, metric program 13:23-4  
 Consultants 28:15-7, 26; 49:15  
 Custodian of Enemy Property Office 57:7  
 Decentralization 13:5; 27:11, 13-4, 22-4, 41-2; 49:16-7; 57:6-7, 9, 22-3, 30-1  
 Defence production revolving fund 13:6-7, 16, 19-20; 57:9-10  
 Electronic data processing (EDP) 4:16-7  
 Expenditures 4:51-2; 27:12, 14, 20, 29, 42, 49; 57:7-9, 11-3, 17; 62:15-6, 18-9, 25-7  
 Pay administration statistics 27:34-6
- Médecine vétérinaire**  
 Écoles, agrandissement, subventions 6:8, 37-8  
 Saskatchewan, accord conclu 6:19  
 Étudiants, orientation 6:34-5
- Mensforth, M. Stuart, Sous-secrétaire, Division administration financière, Conseil du Trésor**  
 Fin année financière, dépenses budgétaires 59:9-10
- Mexique**  
 Accord d'échange de jeunes spécialistes et techniciens 46:37-8
- Meyboom, M. P., Secrétaire adjoint, Direction industrie, Min. d'État aux Sciences et Technologie**  
 Budget dépenses 1976-77 54:18-9
- Miller, M. E., Sous-directeur général, Information Canada**  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75 4:30-40, 44-5
- Ministère d'État**  
 But, fonctions 18:4-5  
 Étude par Conseil des sciences du Canada 19:10
- Monnaie**  
 Pièce d'or de \$20 de 1967, valeur 39:12-4
- Monnaie olympique**  
 Maximum 38:8, 10; 39:9  
 Or  
 Livraison 39:26  
 Prix d'achat 38:7, 8; 39:21-4, 26-9, 95-6  
 Provenance 38:8  
 Pièces d'argent  
 Bénéfices 38:9, 10; 39:9  
 Dessins, coût 38:21  
 Équipement de fabrication, coût 38:21  
 États-Unis, marché 38:10  
 Pièces d'or  
 Bénéfices escomptés 38:22; 39:9-10, 16-7, 19  
 Date 38:9  
 Dessins 38:20  
 Distribution, nombre de pays 39:93  
 Frappe  
 Coût 39:15-6  
 Début 38:8-9  
 Haïti, frappe 39:93  
 Nombre 39:14  
 Prix de vente 38:7-8; 39:17-9, 99-100  
 Publicité, frais 39:16, 18, 19-21  
 Types 38:7-8, 11-2; 39:87-93, 94-5, 96  
 Valeur 39:14-5  
 Qualité 38:10  
 Vente  
 Concurrence 39:29-30  
 Distributeurs, profit 39:30  
*Voir aussi*  
 Bill C-63
- Mont Prévest**  
 Télescope, installation 5:8
- Morin, M. J. M., Sous-commissaire aux langues officielles**  
 Budget dépenses 1975-76 30:26

- Recoverable funds 49:15; 57:12-5  
 Foreign-owned companies, policy 4:22-4; 5:22-4  
 Foymount Base, sale 4:6-8  
 Gasoline excise tax rebates 57:15-6  
 Goyer, Hon. J. P., Minister, statements 4:50-3; 27:10-4;  
 49:5-7; 57:4-9  
 ITC Dept., relations 4:14-5; 9:29; 49:13-5  
 Information Canada, function transfer 49:5-7, 10-4, 17-9;  
 57:7-8, 12, 14-5; 62:8-9, 16, 27  
 Language training, funding 27:27-9  
 Municipal grants in-lieu-of-taxes, North York, Ont.  
 62:16-7  
 Nicolet, equipment testing supplies, exchanges 13:21-2  
 Personnel, salaries 4:20-1; 5:34-5; 27:20; 28:17-8, 26; 57:5-7,  
 19; 62:6, 12  
 Contract negotiations 62:6-7, 12-3  
 Superannuation accounts 62:17-9  
 Table, distribution by location 27:41  
**Security Consulting Services** 27:16-7  
**Services** 4:50-1; 27:10-2, 33-42; 49:16; 57:8, 11, 13; 62:19  
 Cheques, issuing 4:17-21, 24-6; 13:7; 27:10, 15, 20-1, 25-7,  
 34-6; 28:11-4; 57:5, 7, 14-5, 21-2, 24  
 Financial management and control assistance depts.  
 62:21-3  
 Management Services Sector, Auditor General com-  
 ments 27:38-41; 57:10-1, 13  
 Public Relations 62:8-9  
**Supply** 4:11-2, 51-3; 13:5-6; 27:12-4, 43-7; 49:16; 57:13; 62:19  
 Printing policy, publications 27:24-5, 43; 57:5-7, 16-7, 30;  
 62:9, 13-4, 16, 26  
**Purchasing**  
 Accounts, payment 27:22; 28:12; 57:5, 24; 62:22-3  
 Contracting 4:52; 27:12; 49:13-6; 57:19-22; 62:29  
 Control 27:15-6; 28:8-10  
 Equipment, review 57:6, 20  
 Depts., responsibility 62:14-5  
 Government furniture 28:14-5, 19  
 Military 27:15-6; 28:23-4; 57:5; 62:21  
   Long-Range Patrol Aircraft (LRPA) 57:25-8  
   Middle East peacekeeping forces 13:21  
 Oil, inventories 4:8-11; 57:9-10, 17-8; 62:20-1  
 'Operation Access', meetings 57:4-5, 18  
 Savings 27:50-1; 57:6, 10, 29  
 Suppliers, regional, small business 27:46-7; 28:20-1,  
 24-5; 62:20, 29  
 Research and development, unsolicited proposals  
 62:15-6, 25-6  
**Revolving Funds**, tenant services, expositions 27:43;  
 57:8, 12-3; 62:19  
**Services**  
 Commercial supply 27:45-6  
 Corporate management 27:46  
 Professional, special 62:25-7  
 Science, engineering procurement 27:45  
**United Appeal campaign**, responsibilities 27:48; 28:10-1;  
 57:12  
**Warehouses**, self-service stores 27:15; 28:23-4; 49:9-10;  
 57:21, 29  
*See also*  
**Estimates** 1974-75  
 Main  
 Supplementary (D)  
**Estimates** 1975-76  
 Main  
 Supplementary (A)  
 Supplementary (B)  
**Estimates** 1976-77. Main
- Morley, M. D.**, Sous-secrétaire, Direction Langues offi-  
 cielles, Conseil du Trésor  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75 8:31, 36; 29:18, 27
- Muir, M. W. W.**, Sous-ministre adjoint, Services de ges-  
 tion, min. Approvisionnements et Services  
 Service de consultation en gestion 28:17
- Mullin, M. J.**, Sous-directeur général, Conseil des scien-  
 ces du Canada  
 Budget dépenses 1974-75  
 Discussion 19:19-20  
 Exposé 19:9-13
- Munro, Donald, W.**, député (Esquimalt-Saanich)  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75—Affaires extérieu-  
 res: (ACDI) 7:12-6  
 Budget principal 1975-76  
 Conseil privé  
   Conseil privé; secrétariat des Conférences intergou-  
   vernementales canadiennes 33:7, 10, 34-7  
 Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publi-  
 que 34:17-20  
 Budget des dépenses 1976-77  
 Conseil privé  
   Commissaire aux langues officielles 55:8-12, 22  
 Budget principal 1976-77  
 Conseil du Trésor 59:17-21, 32  
 Secrétariat d'État  
   Commission Fonction publique 61:6, 12, 19-20
- Munro, hon. John, Ministre, Travail**  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Discussion 4:28-35, 39-42, 45, 48  
 Exposé 4:27-8
- Murta, Jack**, député (Lisgar)  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75  
 Industrie et Commerce 3:33-5  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Industrie et Commerce 9:32
- Nanaimo, C.-B.**  
 Stratégie d'emploi communautaire 46:34-6
- Nations-Unies**  
 Forces de maintien de paix, matériel militaire, achats  
 13:21
- Neil, Doug**, député (Moose Jaw)  
 Budget supplémentaire (A) 1974-75 3:21-3, 36  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
   Agriculture 6:30, 32-6  
   Industrie et Commerce
- Neufeld, M. E. P.**, Directeur général, commerce interna-  
 tional et finances, min. Finances  
 OCDE, fonds d'aide financière 45:17-9, 22-5
- Nielsen, Erik**, député (Yukon)  
 Bill C-44 23:17, 21; 25:11, 16, 18-9, 22-5, 33  
 Budget principal 1975-76  
   Finances 24:10-1, 31
- Nigeria**  
 ACDI, assistance 7:5-6, 7

**Szlazak, Anita, Commissioner, Public Service Commission**

Public Service Commission training programs, women representation 61:11

**Task Force to look into particular needs of French language minority groups . . .**

Report 42:24

**Teachers**

Government schools, Indian Reservations, salaries 51:21

**Teron, W. President, Central Mortgage and Housing Corp.**

Estimates 1974-75. Supplementary (B) 6:54-83

**Thibaudeau, J., Vice-Chairman, Canadian Dairy Commission**

Estimates 1974-75. Supplementary (B) 6:20

**Threader, J. G., Comptroller, Supply and Services Dept.**

Estimates 1974-75. Supplementary (D) 13:20

**Thür, Mrs. L. M., Chief Assistant Secretary, Universities Branch, Ministry of State for Science and Technology**

Estimates 1976-77. Main 54:22-3, 26-7

**Thurm, N. M., Registrar, Trade Marks, Director, Trade Marks Office, Consumer and Corporate Affairs Dept.**

Bill C-63 39:80-5, 107

**Towers, Gordon, M.P. (Red Deer)**

Main Estimates 1974-75

Supply and Services 4:8-11

Supplementary Estimates (A) 1974-75

Industry, Trade and Commerce 3:11-3

Supplementary Estimates (B) 1974-75

Agriculture 6:9-12, 42-4

Main Estimates 1975-76—Governor General and Lieutenant-Governors 17:14-5

**Trade Unions**

Expense accounts, Leaders 60:9, 11

**Transport Dept.**

Air traffic controllers, bilingual requirements 47:16-9; 55:23-7; 58:26-8

Airports

Charlo, N.B. 44:23-4

Municipal grants 62:17

Pickering 44:21-4

Contingency funds 44:48

See also

Estimates 1975-76. Supplementary (A)

**Treasury Board**

Alberta oil revenues 8:10-1, 18

Allowances

Family 8:10, 13; 48:18; 60:19, 23, 32

Indexing 48:17-8; 60:19-20, 23-4, 29, 32

Spouse 44:6; 48:16

Veterans 12:6-7

Athabasca Tar Sands, investment funds 12:6

Bilingualism

Central funding 50:7

Employee bonus, job evaluation 50:15-6

Language training contracts 47:6

**Noel, M. Simon, Président du conseil, Compagnie des jeunes canadiens**

Exposé 43:5

**Northrop Corporation**

Poursuite judiciaire 13:16, 24-5

**Nouveau-Brunswick, Province**

Aéroports

Charlo 44:23

Nord-Ouest, besoin 44:21-2, 23

Bilinguisme, expansion, programme, fonds, utilisation 42:14-5

Centre culturel de langue française Fredericton 42:15-6

Développement industriel, commissions 44:32-3

Éducation, financement 42:16

Elèves anglophones dans classes francophones 42:26-7

Fonderie de zinc, implantation 44:33

Insecticides, syndrome de Reyes, relation, étude 54:11-3

Stratégie de l'emploi communautaire, programme application 46:22-3

**Obligations d'épargne du Canada**

Certificats, retard dans émission 10:14

Encaissement, avril-oct. 1974 10:18

Intérêt, coût 10:19-22; 14:5

Maximum non remboursé, précédent, actuel 10:19; 14:5

Proportion dette publique 10:20; 45:9-10

Rachat, émission précédente 10:14

Taux d'intérêt 10:13; 14:5

Vente 1974

Nette 10:12, 13, 14

Totale 10:14, 18; 14:5

Vente 1975 45:6, 10

**O'Connell, hon. Martin, député (Scarborough-Est)**

Bill C-81 60:23-6

Budget principal 1974-75

Approvisionnements et Services 4:8

Arsenaux canadiens Limitée; Corporation commerciale canadienne 5:21-4, 34

Conseil du Trésor 1:9-10, 12, 15

Budget supplémentaire (A) 1974-75

Information Canada-Travail 4:42-4

Budget supplémentaire (B) 1974-75

Affaires urbaines 6:72-6

Budget supplémentaire (B) 1975-76

Conseil du Trésor

Programme des approvisionnements. Arsenaux canadiens Ltée. 49:12-5

Budget des dépenses 1976-77

Conseil privé

Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes 52:13, 19-21

Finances

Auditeur général 56:20-2

Science et Technologie 54:8, 10-1, 25

Budget principal 1976-77

Conseil du Trésor 59:14-7

Secrétariat d'État

Commission Fonction publique 61:13-5

**Oeufs**

Importation, restrictions, conséquences 6:25

**Office de répartition des approvisionnements en énergie**

Activités, légalisation 2:5, 23

Frais d'exploitation, coût 9:9

- National Defence programs, allocation 50:36  
 Official Languages Branch 29:26; 50:20-1  
 Official Languages Information System (OLIS) 30:22  
 Provincial programs, grants 50:36; 59:23  
 Responsibility 47:11  
 Total spending, reduction 50:26, 36-7; 59:22-3  
**Chrétien, Hon. J., President**  
 Statements  
   Bill C-23 41:6  
   Bill C-81 60:32-6  
 Estimates 1974-75  
   Main 1:15-6  
   Supplementary (B) 8:4-5  
   Supplementary (D) 12:5-6  
 Estimates 1975-76  
   Main 29:4-5  
   Supplementary (A) 44:6-8  
   Supplementary (B) 48:7-8  
 Estimates 1976-77  
   Main 50:6-8  
   Supplementary (A) 63:5-7  
**Consultants**, contract services 29:32-3, 34-5, 43-4, 47-9; 47:12  
**Cost benefit analysis**, application 8:12  
**Defence program**, temporary advances 48:7-8  
**East Coast Ferry Services**, aid 12:6  
**Employee benefit plans**  
   Employer contributions 50:7, 31, 34; 62:18-9  
   Health insurance 8:20  
   UIC deficit payments, 1975 44:9  
**Estimates**  
   Blue Book comprehension, improvements 56:11-2  
   Dept. spending, lapsing-of-funds prevention 56:20-1; 59:7-10, 17  
   New votes creation, rule 62:16  
   One dollar items 6:5, 86-114; 8:5-6, 37; 12:4, 31-49; 42:11-2, 32-65; 48:8, 23-24, 28, 38-80; 50:33; 59:8  
   Supplementary  
     Board approval, input 8:12-3  
     Budget, increases, cuts 29:12; 50:24  
     Preparation, pre-approval spending, amounts 48:27-8, 30-6  
   **Expenditures**  
     Anti-inflation policies 1:16-8, 26-8; 8:4, 14-7, 22, 29; 44:6-10, 18-20, 23-4; 48:16-20, 29; 50:11-3, 18, 35; 51:21-2; 59:10; 60:7, 32-6; 61:9, 17  
     Explanations, increases, reductions 1:19-20, 26-9, 32; 8:4, 13-7; 12:5-6; 29:9-11, 37; 44:6-9; 48:7, 11; 50:6-8, 20-2, 23-5, 31-4; 59:33-4; 60:32  
     Government spending, responsibility, control 48:11-4; 50:13-4; 59:5-7, 10, 28-30  
     Public Accounts Committee studies, review 50:29-30; 59:6  
   Finance Dept., relations 8:17; 12:8-9  
   Federal labour intensive program 46:4, 33  
   French accelerated communications, Western Canada 8:22-3  
   Functions, organization, policy criteria 29:4, 16-7, 40-3, 46-7; 48:11-3, 20, 24; 50:6, 14, 29-30  
   Government contingencies  
     Amounts 8:6; 12:6-30; 29:44; 44:7, 11-4; 50:7, 11-2, 22, 31-2; 59:34  
     Vote 5 items recoverable in Supps (A) 1975-76 44:14-47-8  
   Grain inspectors, negotiations 8:6-7, 11-2  
   Heavy water plant, Glace Bay, N.S., loans 8:5  
   Information spending, all depts. 59:28  
   Milk subsidies 12:6, 21-2; 48:17; 50:25  
   National Research Council, project 8:37-8  
   Personnel 2:6  
   Règlements appliqués 2:23-4  
   Responsabilité 2:6  
**Office de stabilisation des prix agricoles**  
 Subventions  
   Bœuf 6:8, 9  
   Lait 6:7-8, 39-40  
**O'Hara, M. C., Fonctionnaire, gestion de la dette, min. Finances**  
 Obligations d'épargne du Canada 10:18-21  
**Oléoduc Sarnia-Montréal**  
 Échéancier 9:26  
 Financement 2:13, 14, 33; 9:13, 14, 25-6  
 Tracé 2:32; 9:14  
**OPEP, Pays**  
 ACDI, assistance 7:21  
**Ordinateurs**  
 Contrôle fraude 53:16-7, 25; 56:21-4  
**Ordre économique international**  
 Canada, rôle 7:23-4  
**Organisation de coopération et de développement économique (OCDE)**  
 Fonds d'aide financière, accord 45:14-7, 23-4  
   But 45:19-20, 24  
   Canada, participation 45:5, 14-5  
   Contenu 45:22, 23  
   Durée 45:24, 25  
   Rapport avec DTS 45:22  
   Signature, date 45:5  
**Orge**  
 Prix, marché national, international 3:37  
**Osbaldston, M. G. F., Secrétaire, Conseil du Trésor**  
 Budget dépenses 1974-75 1:23-4; 29:6, 26; 50:21  
 Budget dépenses 1975-76 29:6, 26; 50:21-2, 30, 32  
**Osberg, Dr G. L., Conseiller financier en chef, Conseil national de recherches du Canada**  
 Budget dépenses 1975-76 19:15  
**Où va l'argent de vos impôts?**  
 Données concernant recherche et développement 18:5,  
 30-1  
**Page, M. Austin, Président directeur général, Programme monnaie olympique, min. Postes**  
 Bill C-63 38:18; 39:11-2, 15-9, 24-30, 54-5, 81, 87-95  
**Paiements de transfert fiscal**  
 Voir  
   Finances, ministère  
**Pakistan**  
 Dette, amortissement 14:19-20  
**Parlementaires**  
 Associations internationales, subventions 21:14-5

Oil compensation payments 44:7; 48:17-8; 50:24-5  
**Planning**  
 Five-year projection 29:36  
 1977 Estimates 29:36  
**Price support, farmers** 48:8; 50:24  
**Projects** 8:25-8  
**Public debt charges** 44:6; 48:7  
**Public Service**  
 Anti-inflation program, effect 44:8-10; 50:12-3; 59:18-9  
 Hiring rates 1:24-6; 8:7-10; 44:8; 50:6, 12, 14  
 Labour negotiations 29:22-3; 50:6, 12-3, 32, 35; 51:20-1;  
 56:17; 62:6-8, 12-3  
 Anti-Inflation Board, relations 62:12-3  
 Biological sciences, forestry, arbitration award,  
 rejection 59:18-9  
 Classifications, bargaining units 59:31-2  
 Esquimalt, Halifax dock workers 59:30-2  
 Finkelman Committee report, study 59:30  
**Operation Performance Measurement** 1:23-4; 29:6-8,  
 14-8; 59:14-6, 27  
 Retroactive pay, casual employees 59:16  
 Salaries 1:21-2; 12:6, 10, 12-21, 23-30; 14:12; 29:4, 9-11, 13-4,  
 20-1, 49, 53-7; 50:12-3, 24, 31, 35; 62:6-8, 12-3  
 General salaries statute proposal 37:7-8  
 Retirement benefits, maximum 60:16, 23-7, 29-30  
 Senior Servants, freezing 59:10, 17; 60:7, 20, 34, 36;  
 62:10  
 Senior—lower Servants ratio 29:39  
 Temporary assignments 50:8, 14-5, 30; 59:33-4  
 Travelling expenditures, guidelines 29:23-4; 44:8; 57:30  
 Romanian loan, forgiveness 48:8  
 Security funds 29:19-20  
 Staff 29:4, 17; 50:7, 28-31, 34; 59:10, 33  
 Auditor General, recommendation, associate secretary  
 56:17-8, 21; 59:5-6  
 Statutory items 8:5; 12:5-6; 44:6-7, 9, 17-8; 48:7, 8, 17, 27-33;  
 50:24, 30  
 Student summer employment 29:18-9, 28; 44:7, 22-3,  
 48:13-6, 19-25, 30, 33-7; 50:7, 11, 28-9, 32, 34  
 Vessels, subsidies 8:5  
 Women advancement program, Public  
 Service Commission fund request 47:20  
*See also*  
**Estimates** 1974-75  
 Main  
 Supplementary (B)  
 Supplementary (D)  
**Estimates** 1975-76  
 Main  
 Supplementary (B)  
**Estimates** 1976-77. Main

**TRIUMPH Project**  
*See*  
 National Research Council of Canada

**Turner, Hon. John, Minister, Finance**  
 Bill C-57  
 Discussion 40:7-9  
 Statement 40:6  
**Estimates** 1974-75  
 Supplementary (B)  
 Discussion 10:10-26  
 Statement 10:6-9  
 Supplementary (D)  
 Discussion 14:8-24  
 Statement 14:4-8

**Passeports**  
 Augmentation prix 48:29

**Patricia Bay, C.-B.**  
 Institut océanographique 9:7

**Payette, M. G., Projets spéciaux, Bureau marques de commerce, min. Consommation et Corporation**  
 Bill C-63 39:48-9

**Pêcheries, Programme aide**  
*Voir*  
 Programme aide aux pêches

**Pension de retraite**  
 Conjoint survivant 41:18-9, 20-1  
 Prestations supplémentaires, indexation 60:23-4

**Pension de retraite des lieutenants-gouverneurs, Loi**  
*Voir*  
 Bill C-23

**Pension du service public**  
 Régime assurance collective, bénéficiaires 16:10-1

**Performance au travail**  
 États-Unis mesure 1:24  
 Système mesure dans ministères 1:23-4

**Perspectives-Jeunesse, Programme**  
 Administration 29:19  
 Annulation 48:19, 23; 50:28-9  
 Budget 29:28

**Petite entreprise**  
 Familiale, changement de main, problèmes 44:34  
 Formulaire à remplir 44:40-1

**Petro-Canada**  
 Aide petits exploitants 2:29  
 Budget, inclusion dans budget principal et budget supplémentaire 29:12

**Petro-dollars**  
 Recyclage 45:19, 24

**Pétrole**  
 Approvisionnement  
 Hiver 1974-75 2:16; 9:15  
 Politique 2:25  
**Brut**  
 Catégories moyennes  
 Taxe à exportation 2:31-2  
**Importé**  
 Auditeur général, vérification 56:18-9  
 Coût moyen 2:9  
 Montant payé compensation par baril 2:9  
**Prix**  
 Canada 2:8  
 Comparaison, Montréal, Toronto 2:10, 13, 15, 24  
 Moyen-Orient 2:9  
 Venezuela 2:9  
 Comité consultatif technique pour pétrole 5:11-2, 13  
 Consommation, Québec, Maritimes, proportion 2:16  
 Déduction sur taxe d'accise de 10 cents du gallon 57:15  
 Exportation, politique 2:33

**Turner, Hon. John, M.P. (Ottawa-Carleton)**

Supplementary Estimates (B) 1974-75—Finance 10:18-23,  
26-7

**Two-Price Wheat Act**

First reading, provisions 3:5  
Second reading, monthly average 3:21  
*See also*  
Canadian Wheat Board. Two-Price Wheat Program

**UIC**

*See*  
Unemployment Insurance Commission

**Unemployment**

Rates, U.S. comparison 14:18-9, 22; 44:21; 50:25

**Unemployment Insurance Commission**

Deficit payments, 1975 44:9  
Funds, audit 24:29-30; 56:21-2  
Manpower and Immigration Dept., relation joint projects  
46:10-1

**United Kingdom**

Public Service Dept., creation 61:16-7

**United Nations**

Auditor General, involvement 53:23

**United States**

Auto agreement—Canada 15:10-4  
Canadian potatoes, market penetration 44:29  
Coal gasification, Canadian co-operation 9:24-5  
'Defence Dept., CCC business volume 62:11  
Economic activity, GNP, Canada correlation 9:52  
Heavy oil exports, market 9:12  
Reyes syndrome, cases, study 54:13  
Scientists, emigration 54:19  
Unemployment rates 14:18-9, 22; 44:21; 50:25  
*See also*  
Agriculture Dept.

**Universities**

Alberta, bilingual college 59:24  
Federal-provincial contributions, costs 48:8, 28-9; 54:26;  
59:11-4, 24-7  
Language prerequisites, recommendation 55:22; 59:23  
Public Service language training program, contracts 31:5,  
17; 61:12

**Scientific research**

NRC, relations, scholarships 19:5, 7, 16, 29; 22:6-9, 13-5;  
54:24  
Researchers, U.S. emigration 54:17-8  
Science and Technology Ministry, support, restraints  
18:5, 14; 54:9-11, 17, 20, 25-7  
Student enrolment 54:26  
Total expenditures, breakdown 54:5, 8, 26  
*See also*

Dalhousie University  
Queen's University  
Students

**Uranium**

Exploration, technical obstacles 9:8  
Imports, exports, approval 9:14-5, 20  
Markets 9:21-2

**Importé de Roumanie**

Corporation commerciale canadienne, rôle 5:13  
Utilisation 5:14

**Importation, tarifs, levée**

Paitements de compensation, subvention, total 45:7

Paitements spéciaux, accord sur prix national du pétrole,  
provinces bénéficiaires 45:7-8

**Péréquation, États-Unis****Prix**

(au) Consommateur 8:19-20  
Gouvernement, réduction 62:20-1  
Niveau international, rapprochement 48:18  
Politique, conférence premiers ministres 2:16, 21-2  
Unique 2:5, 13-4; 56:18

**Programme d'indemnisation compensatoire**

Application 2:6; 9:10-2; 48:18

Contrôle acheminements de pétrole 2:11

Coût 2:5, 7-8, 15-6; 48:17

Mandats spéciaux du Gouverneur général 2:5

Objet 2:5; 48:17

Origine 2:5

Résultats 2:6

Vérification comptable 2:6

**Prospection**

Diminution, raisons 9:12-3

États-Unis 2:26, 27

Matériel, personnel

Besoins futurs 2:31

Perte 2:26-8, 29-30

Ouest du Canada 2:26-8

Régions frontalières 2:26-7, 28

**Prospecteurs, confiance dans gouvernement****Raffineries**

(des) Caraïbes, concurrence 2:21; 9:10-2

Golden Eagle (Levis), Gulf (point Tupper), fermeture  
temporaire, raison 2:20-1

Redevances provinciales, désaveu pour impôt fédéral,  
effets 2:12-3

**Taxe à exportation**

Caractère temporaire, permanent 2:11-2

Revenus, comparaison avec versement compensatoire  
2:15, 16-9, 26

Taxe sur produit passant sur territoire américain 9:13, 14

**Transport**

Pipe-line totalement canadien 9:14

Sarnia-Montréal 2:13, 32; 9:13, 14

**Place Bell Canada**

Conseil du Trésor, bail, conditions 29:46-7

**Politique économique**

Président Conseil du Trésor, rôle 8:15

**Politique scientifique**

Élaboration 19:22

Gouvernement, scientifiques, rôles respectifs 19:22, 23  
Priorités nationales, identification 19:21, 22

**Pommes de terre**

Exportation 44:29-30

**Poste du secrétaire du Cabinet pour relations fédérales-provinciales et celui du greffier du Conseil privé, Loi concernant**

**Voir**

Bill C-38

Nuclear explosive devices, India bomb, involvement 9:26-7  
 Price increases 9:10  
 Production, domestic needs 9:20  
 Quebec, European Economic Community, sales 9:14, 20-1  
 Resource evaluation program, export policy 9:10, 20, 23-4  
*See also*  
 Energy, Mines and Resources Dept.  
 Nuclear Energy

#### Urban Affairs, Ministry of State

Danson, Hon. Barnett, Minister, statement 6:45-7  
 Harbour front development  
     Halifax 6:66  
     Intergovernmental Water-Front Park Committee 6:45  
     Toronto 6:45, 66  
 Ontario municipal planning 6:68  
 Railway relocation, urban renewal 6:66-8  
*See also*  
 Central Mortgage and Housing Corp.  
 Estimates, 1974-75 Supplementary (B)

#### Veterans Affairs Dept.

Contingency funds 44:48

Ward, T., Director, Forest Products Group, Resource Industries and Construction Branch, Industry, Trade and Commerce Dept.  
 Estimates, 1974-75 Supplementary (B) 9:54

Weldon, J. M., Chief, Administration, Public Service Staff Relations Board

Estimates, 1975-76. Main 32:11-3  
 Estimates, 1976-77. Main 51:7-8, 22

Wells, K. F., Veterinary Director General, Health of Animals Branch, Agriculture Dept.

Estimates 1974-75 Supplementary (B) 6:19, 28-9, 30, 38-43

Wenman, Robert, M.P. (Fraser Valley West)

Supplementary Estimates (B) 1974-75  
 Energy, Mines & Resources 9:22-5

#### Western Economic Opportunities Conference

*See*  
 Energy, Mines and Resources Dept.

#### Wheat

Crop-year, pool period, length 3:36  
 Domestic wheat 3:12-3, 19, 20, 25  
 Farmers 3:24, 30  
 Feed barley, price 3:32-3, 35, 37  
 Feed grain  
     Consumer, subsidy 3:15  
     Policy, storage costs 3:9, 19, 29, 31-2  
 Foreign aid 3:10-1  
 Grain movement, Canadian supply 3:20-1  
 Millers 3:18, 23  
 Prices 3:17, 30-1  
 Production costs 3:10-1, 26-8, 38-40  
*See also*  
 Canadian Wheat Board

#### Whelan, Hon. Eugene, Minister, Agriculture

Estimates, 1974-75 Supplementary (B)  
 Discussion 6:9-43  
 Statement 6:7-9

#### Postes, Ministère

Achats, non fusionnement 27:18  
 Automatisation 32:12-3  
 Bilinguisme, politique, application 30:12  
 Exposé, hon. B. Mackasey 38:5-6  
 Grève, renvois et suspensions 51:12  
 Timbres, contrats 27:17

#### Premier ministre

Nourriture, paiement 33:30  
 Piscine, 24, Sussex Drive  
     Donateurs 33:28-9, 31-2  
     Entretien 33:33  
     Trust, président 36:38  
 Résidences officielles  
     Architectes embauchés 33:26, 38  
     Dépenses, autorisation 33:25-6  
     Frais 36:34  
     Lac Harrington, dépenses par Commission Capitale Nationale et min. Travaux publics, 1958-75 36:57  
     Stornoway, donateurs, noms 33:28-9, 33-4; 36:37-8  
 Sécurité, renseignement, sources 36:43  
 Véhicules automobiles 33:29-30, 37, 38

#### Premier ministre, Bureau

Déménagement, édifice Langevin 52:13-4  
 Dépenses 36:34-5; 52:12-3  
     Autorisation 33:25; 36:34  
     Diminution 52:15  
     Importance 33:30-1  
     Services professionnels 52:11-3, 22

#### Premiers ministres, Anciens

Indemnités 52:10-1

#### Prévisions budgétaires en général, Comité permanent

Commissaire langues officielles, invitation 1:7, 9-15  
 Corrigendum 65:2, 19  
 Errata 37:6; 62:4; 65:2  
 Lettres  
     Lloyd Francis, député 1:9  
     Perrault, R. J., Leader du gouvernement au Sénat 53:13-4  
 Motions  
     ... crédit L27a soit réduit à \$1.00, rejetée 66:4, 10-1, 14-5, 26-7  
     Demande documents à Arsenaux canadiens, Limitée et Corporation commerciale canadienne 5:3, 38-40  
     Horaire 58:3, 20  
     ... liste officielle séances du Comité 50:4-5, 8-10, 16-8  
     ... présenter amendement Règlements Loto Canada...  
     dernier tirage... 31 déc. 1979, adoptée 65:3, 19, 24-5  
 Procédure 1:5-6, 7, 16  
     Étude budgets supplémentaires 10:3-5, 24-7  
     Greffier du Conseil privé 33:3, 4-12; 36:9-28  
     Liste séances 50:8-10, 16-8  
 Sous-comité Programme Procédure

#### Rapports

Premier 1:6-7  
 Deuxième 6:4-5  
 Troisième 42:5  
 Quatrième 48:4, 6-7  
 Cinquième 51:3-4, 7  
 Sixième 63:4, 5

#### Priddle, M. R., Directeur, Programme indemnisation à importation pétrole, min. Énergie, Mines et Ressources

Budget suppl. (A) 1974-75 2:7-11, 15-9, 25

- Whittaker, G. H., M.P. (Okanagan Boundary)**
- Main Estimates 1974-75
  - Supply & Services
    - Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp. 5:7-10, 17
  - Supplementary Estimates (D) 1974-75
    - Finance Dept. 14:14-7
  - Supplementary Estimates (B) 1975-76
    - Treasury Board 48:9-13
  - Main Estimates 1976-77
    - Treasury Board
      - Central Administration of Public Service 50:17, 23, 25-6
- Wilkins, T. J., Director, Pay Research Bureau, Public Service Staff Relations Board**
- Estimates, 1975-76. Main 32:10, 16
- Williams, S. B., Deputy Minister, Agriculture**
- Estimates, 1974-75, Supplementary (B) 6:25-44
- Wilson Report**
- See
- Auditor General's Office, Independent Review Committee
- Wise, John, M.P. (Elgin)**
- Supplementary Estimates (B) 1974-75
    - Agriculture 6:36-9
- Women**
- Activity grants, continuation 52:19-20
  - Office of the Co-ordinator for the Status of Women 52:6, 15
  - Public Service, representation 31:20-1; 35:8-10; 47:8, 10, 20-1; 61:11
- Woolliams, Eldon M., M.P. (Calgary North)**
- Supplementary Estimates (B) 1974-75
    - Urban Affairs 6:47-53, 63, 80
- Yukon Territory**
- Public Service Staff Relations Board 32:13
- Yeomans, D. R., Assistant Deputy Minister, Operational Services, Supply and Services Dept.**
- Estimates 1974-75. Main 4:20-1, 25
  - Estimates 1975-76. Main 27:21-2, 26-7; 28:11-2
- Appendices**
- A—Government expenditures, GNP share 1:32
  - B—Services and Supply, Program notes, Estimates 1974-75, Goyer, Hon. J. P. 4:50-3
  - C—Explanation, One Dollar Items, Supplementary Estimates (B), 1974-75 6:86-114
  - D—Explanation, One Dollar Items, Supplementary Estimates (D) 1974-75 12:31-64
  - E—Estimated Revenue Guarantee Payments in Fiscal year 1974-75 14:25
  - F—National Research Council of Canada, Redefined Role, Policies 19:25-35
  - G—Library of Parliament, Main Estimates 1975-76, Summary 20:27
  - H—Parliament—House of Commons, Estimates 1975-76 21:26-34
  - I—National Research Council Scholarships, Grants in aid of Research 22:17
- Prix et salaires**
- Contrôle 14:21
- Productivité industrielle**
- Programme d'encouragement 44:25-6
- Produit national brut**
- Troisième trimestre 74 9:49
- Produits agricoles**
- Importation
    - Marchés, ouverture 6:22-3
    - Politique, but 6:23
  - Politique 6:23, 42
  - Programmes de soutien 6:24, 25-6
    - Accord du GATT, droits prévus 6:24, 25-6
    - Avantages retirés 6:27
    - Situation avant 1977 6:25
- Programme d'aide aux pêcheries**
- Coût 43:16
- Programme d'éducation des adultes**
- Coût 44:9
- Programme d'emplois d'été**
- Comité interministériel 48:21
  - Critères 48:24
  - Diminution fonds, 1976-77 50:28-9, 31-2
  - Fonds supplémentaires 44:6, 14-5, 22; 46:4, 21; 48:13-6, 33; 50:7
    - Répartition 48:14-5
  - Programmes contrôlés par ministères 50:34
  - Qualité emplois 48:20-1
- Programme des allocations aux conjoints**
- Coût 44:6; 48:16
- Programme Initiatives locales**
- Fonds 8:11, 18; 46:4, 5, 12-3, 18-9
    - Répartition, formule 46:19-21
  - Frais généraux d'administration 46:13-4
  - Fraude, cas, nombre 46:8
  - Groupes consultatifs de circonscriptions 46:8-9, 11
  - Projets, approbation par députés 46:6-7
  - Statistiques, 1975-76 46:7
- Programme spécial d'emploi**
- Voir
- Main-d'œuvre
- Québec, Province**
- Aide aux étudiants 14:11-2
    - Contribution fédérale 14:12
  - Inondations, 1974
    - Aide fédérale 45:6, 7, 10-1
    - Travaux préventifs 45:25
  - Langue seconde, enseignement plan Cloutier 42:10
  - Logement
    - Accords avec SCHL 6:64-5
    - Amélioration quartiers, programme, demandes 6:65
    - Programmes à frais partagés, contribution fédérale 14:7
- Rapports à la Chambre**
- Premier 11:4
  - Deuxième 16:3
  - Troisième 17:3

J—Auditor General, estimates... staff... proposed organization chart ... 24:8-9, 33-41  
 K—Library of Parliament, Salary ranges 26:24  
 L—Supplementary data Services and Supply programs, Dept. Supply and Services 27:31-52  
 M—Pay rates selected groups employed Dept. Finance, Treasury Board Secretariat 29:53-7  
 N—Organization—Privy Council Office, Federal Provincial Relations Office 33:44-5  
 O—Order in Council, Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, establishment P.C. 1973-3698 36:48-9  
 P—Cost of Operations, Prime Minister's Residence, Office, Privy Council Office 36:50-1  
 Q—Prime Minister's Residence Costs from PMO/PCO Vote 36:52-7  
 R—Explanation, One Dollar Items Supplementary Estimates (A), 1975-76 42:32-64  
 S—Vote 5 'Contingencies' Items, Recoverable Supps. (A), 1975-76 44:47-8  
 S-2—Explanation, One Dollar Items Supplementary Estimates (B), 1975-76 48:38-81  
 T—Auditor General, documents 56:26-31  
 U—Official Languages Commissioner, letters, bilingual kits, provincial evaluation 58:29-32  
 U-2—Statement, President of the Treasury Board, Bill C-81 60:32-6  
 V—Supply Administration Contracting—Geographic Location—Vendor Location 62:29  
 W—Canadian Commercial Corp.: Value of Contracts Placed in Fiscal Year 1975-76 by Province 62:30

**Witnesses**

—Andras, Hon. Robert K., Minister, Manpower and Immigration  
 —Balls, H. R., Deputy Minister, Services, Deputy Receiver General for Canada, Supply and Services Dept.  
 —Barrow, B. G., Senior Assistant Deputy Minister, Industry, Industry, Trade and Commerce Dept.  
 —Berger, G. A., Assistant Deputy Minister Commercial Supply, Supply and Services Dept.  
 —Bissett, J., Director General, Foreign Service, Manpower and Immigration Dept.  
 —Bonnell, L. G., Director General, Administration, Supply and Services Dept.  
 —Booth, E. A., Assistant Deputy Minister, Science Engineering Procurement; President, Canadian Arsenals Limited  
 —Bowie, Douglas, Executive Director, Company of Young Canadians  
 —Campbell, D. R., Assistant Deputy Minister, Strategic Planning and Research, Manpower and Immigration Dept.  
 —Cardinal, J. J., Assistant Director, Administration and Personnel, Library of Parliament  
 —Carson, J. J., Chairman, Public Service Commission  
 —Carter, F., Deputy Secretary to Cabinet for Federal-Provincial Relations, Privy Council Office  
 —Chatelain, R., Deputy Auditor General, Auditor General's Office  
 —Chrétien, Hon. J., President, Treasury Board  
 —Clark, H. D., Director, Pensions and Insurance Div., Treasury Board  
 —Coll, A. E., Chairman, Corporate and Intergovernmental Secretariat, Central Mortgage and Housing Corp.  
 —Cousineau, Guy, Special Advisor, Treasury Board; President, Loto-Canada  
 —Cross, A. G., Director General, Planning, Reports, Public Accounts Liaison, Auditor General's Office

Quatrième 24:3  
 Cinquième 27:3-7  
 Sixième 37:4  
 Septième 40:3  
 Huitième 40:3  
 Neuvième 41:3  
 Dixième 49:3  
 Onzième 60:4  
 Douzième 62:3  
 Treizième 66:3

**Rayner, M. Gerald T., Sous-secrétaire d'État suppléant, Secrétariat d'État**  
 Centre multiculturels 42:18-9

**Rayner, M. M. H., Directeur général, perfectionnement professionnel, Bureau de l'Auditeur général du Canada**  
 Personnel, Bureau auditeur général 24:13-4

**Réacteurs nucléaires**  
 Vente, droit à technologie 9:27-8

**Recherche et Développement**

Chercheurs  
 Canadiens à l'étranger 54:17  
 Prévisions besoins futurs 54:26  
 Dépenses du gouvernement  
 Comparaison autres pays 54:9  
 Duplication 18:22  
 Réduction 59:29-30  
 Somme totale 18:4, 8, 21; 22:12; 54:5  
 Ventilation, CNRC 18:5, 30-1; 22:18  
**Énergie, coordination efforts** 19:18  
**Industriel**  
 Accroissement importations, problèmes 54:7-8  
 CNRC, rôle 19:40  
 Classification selon taille entreprise 54:18  
 Communications 54:19  
 Exemples 54:6  
 Fonds disponibles 18:15; 54:5  
 Objectifs 54:6-7  
 Programme d'aide 19:15, 17; 54:17, 18  
 Efficacité 19:17; 54:21  
 Ressources naturelles 54:19  
 Sciences environnement 54:18, 23  
 Situation 54:20  
 Stimulant fiscal 18:16-7; 54:21  
 Inventions, situation 54:20-1  
 Main-d'œuvre hautement qualifiée, ressources, étude 18:8, 23, 24  
 Proximité É.-U., influence 18:16-7; 54:20, 21

**Recherche universitaire**

Financement, source 54:26  
 Fonds dépensés, 1972 54:25  
*Voir aussi*  
 Bourses

**Régime canadien de prêts aux étudiants**

Administration 14:14-5  
 Admissibilité, critères 14:14-5  
**Prêts**  
 Disponibles, volume 14:5  
 Limite supérieure annuelle, hausse 14:4-5

**Régimes bien-être social provinciaux**

Financement, participation fédérale 48:7

- Cross, D., Acting Assistant Secretary, Program Review and Assessment Branch, Science and Technology Ministry of State
  - Cullen, Jack, M.P., Parliamentary Secretary to Minister of Finance
  - Currie, Lt.-Col. D. V., Sergeant-at-Arms, House of Commons
  - Danson, Hon. Barnett, Minister of State, Urban Affairs
  - Davis, H. F., Secretary, Intergovernmental Conferences, Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, Privy Council Office
  - DesRoches, J. M., Deputy Minister of Supply, Supply and Services Department; President, Canadian Commercial Corporation; President, Canadian Arsenals Ltd.
  - Devine, William E., Personnel Director, Auditor General's Office
  - Dobell, A. R., Deputy Secretary, Planning Branch, Treasury Board
  - Dobell, Jane, Director General, Language Program Branch, Secretary of State Dept.
  - Douglas, John R., Assistant Auditor General of Canada
  - Douglas, J. C., Director, Expositions/Audio Visual Directorate, Information Canada
  - Drury, Hon. C. M., Minister of State, Science and Technology; Minister, Public Works
  - Edmonds, Jean W., Senior Assistant Deputy Minister (Immigration), Manpower and Immigration Dept.
  - Evan, K. R., Director, Finance Div., Public Service Commission
  - Faulkner, Hon. J. Hugh, Secretary of State
  - Finkelman, J., Chairman, Public Service Staff Relations Board
  - Frappier, G., Associate Parliamentary Librarian
  - Fraser, Alistair, Clerk of House of Commons
  - Fry, J. L., Deputy Minister, Services and Deputy Receiver General for Canada
  - Fulton, Jim, Director, Planning and Evaluations, Loto-Canada
  - Gauthier, G. E., Alternative Chairman, Public Service Arbitration Tribunal, Public Service Staff Relations Board
  - Gérin-Lajoie, P., President, Canadian International Development Agency
  - Gillespie, Hon. Alastair, Minister, Industry, Trade and Commerce
  - Glassford, J., President, Canadian Arsenals Ltd.; Canadian Commercial Corp.
  - Goyer, Hon. Jean-Pierre, Minister, Supply and Services
  - Guérin, A. M., Assistant Deputy Minister, Industry, Trade and Commerce Dept.
  - Hamel, P., Director, Material and Equipment Control Directorate, Atomic Energy Control Board
  - Hammond, B., General Director, Financial Services Branch, Industry, Trade and Commerce Dept.
  - Handfield-Jones, S. J., Assistant Deputy Minister, Fiscal Policy and Economic Analysis, Finance Dept.
  - Hardisty, A. P., Assistant Parliamentary Librarian
  - Haywood, L. R., Vice-President, Heavy Water Projects, Energy Mines and Resources Dept.
  - Hopper, W. H., Assistant Deputy Minister, Energy Development, Energy, Mines and Resources Dept.
  - Hughes-Adams, G., Director, Transportation Industries Branch, Industry, Trade and Commerce Dept.
  - Humphrys, R., Superintendent of Insurance
  - Jacobsen, G. F., Executive Assistant, Royal Canadian Mint
- Régimes prestations employés**  
Paiement primes employés en grève 48:23; 50:7, 31
  - Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte de la Chambre et du Sénat**  
Financement 21:23-4
  - Reid, John M., député (Kenora-Rainy River)**  
Bill C-44 23:14, 18-9, 21-2, 24; 25:9-14, 16-8, 20, 22-32, 35
  - Reid, M. John M., Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé**  
Budget dépenses 1975-76 33:5-19, 23, 26-42
  - Relations de travail dans la Fonction publique, Loi**  
Modifications 51:5
  - Relations de travail dans la Fonction publique, Loi**  
Organismes établis 32:4  
Révision, urgence 32:7, 8
  - Rentes sur l'État**  
Rendement 14:15-6
  - Résidences officielles**  
Chef de l'Opposition 52:27-8  
*Voir aussi*  
Premier ministre—Résidence officielle
  - Revenu national, Ministère**  
Budget suppl. (B) 1975-76 48:24
  - Reyes, Syndrome de**  
Insecticides, lutte contre tordeuse bourgeon épinette, relation 54:11-3
  - Reynolds, John, député (Burnaby-Richmond-Delta)**  
Budget principal 1974-75  
Approvisionnements & Services  
Arsenaux canadiens Limitée; Corporation commerciale canadienne 5:4-7, 9-14, 28-31, 38-40  
Budget supplémentaire (D) 1974-75  
Affaires urbaines 6:68-71  
Budget supplémentaire (D) 1974-75  
Approvisionnements et Services, min.; Arsenaux canadiens Ltée; Corp. commerciale canadienne 13:10-5  
Budget principal 1975-76  
Approvisionnements & Services—Min.; Les Arsenaux canadiens Ltée; Corporation commerciale canadienne 28:7, 20-5  
Budget des dépenses 1976-77  
Conseil privé  
Commissaire aux langues officielles 58:9-14, 17
  - Ritchie, Gordon, député (Dauphin)**  
Budget supplémentaire (A) 1974-75  
Industrie et Commerce 3:16-9  
Budget supplémentaire (B) 1974-75  
Énergie, Mines & Ressources 9:26-8  
Budget supplémentaire (D) 1974-75  
Conseil du Trésor 12:14-8  
Finances, min. 14:22-4  
Budget supplémentaire (A) 1975-76  
Conseil du Trésor—Ministère 44:22-3  
Finances—Ministère 45:7-10  
Industrie & Commerce—Ministère 44:34-6

- Jamieson, Hon. Donald, Minister, Industry, Trade and Commerce  
 —Jerome, Hon. James, Speaker of House of Commons  
 —Johnson, I. E., Commissioner, Public Service Commission  
 —Johnston, H., Assistant Director General, Job Creation Branch, Manpower and Immigration Dept.  
 —Jolliffe, E. B., Q.C., Deputy Chairman, Chief Adjudicator, Public Service Staff Relations Board  
 —Kelly, M. G., Chief, Balance of Payments Sect., Finance Dept.  
 —Krupka, I., Director, Community Employment Strategy Office, Manpower and Immigration Dept.  
 —Lafontaine, M., Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Treasury Board Secretariat  
 —Landry, E. O., Director General, Administration, Supply and Services Dept.  
 —Lang, Hon. Otto Emil, Minister Responsible for Canadian Wheat Board  
 —LeClair, Dr. Maurice, Secretary, Ministry, Science and Technology  
 —Lefebvre, D., Counsel, Justice Dept.  
 —Lefebvre, Denis, Legal Advisor, Treasury Board  
 —Libera, F., Assistant Director General, Information Canada  
 —Lussier, C. A., Commissioner, Public Service Commission  
 —Luxton, A. E., Director, Administration and Personnel, Library of Parliament  
 —MacDonald, B. A., Deputy Secretary Program Branch, Treasury Board  
 —Macdonald, Hon. Donald S., Minister, Energy, Mines and Resources  
 —Macdonald, Hon. Donald S., Minister, Finance Dept.  
 —McDonald, H. B., Director, Legal Services, Insurance Dept.  
 —Macdonell, J. J., Auditor General of Canada  
 —Mackasey, Hon. Bryce, Postmaster General  
 —McKinnon, D. C., Comptroller, Government House  
 —MacNabb, G. M., Senior Assistant Deputy Minister, Energy, Mines, and Resources Dept.  
 —McWhinney, William, Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board Secretariat  
 —Manion, J. L., Acting Deputy Minister, Manpower and Immigration Dept.  
 —Martin, R. J., Assistant Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board  
 —Mensforth, Stuart, Deputy Secretary, Financial Administration Branch, Treasury Board Secretariat  
 —Meyboom, Dr. P., Assistant Secretary, Industrial Branch, Ministry of State for Science and Technology  
 —Miller, E., Deputy Director General, Information Canada, Labour Dept.  
 —Morely, D., Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board  
 —Morin, J. M., Deputy Commissioner, Commissioner of Official Languages  
 —Muir, W. W., Assistant Deputy Minister, Management Services, Supply and Services Dept.  
 —Mullin, J., Deputy Executive Director, Science Council of Canada  
 —Munroe Hon. John, Minister, Labour  
 —Neufeld, Dr. E. P., General Director, International Trade and Finance, Finance Dept.  
 —Noel, Simon, Council Chairman, Company of Young Canadians  
 —O'Hara, C., Official, Debt Management, Finance Dept.  
 —Osbaldeston, G. F., Secretary, Treasury Board
- Main-d'œuvre & Immigration—Ministère 46:20-1  
 Budget supplémentaire (B) 1975-76  
 Conseil du Trésor  
 Crédit 10b Crédit 20b 48:16-9
- Robinson, W. Kenneth, député (Toronto-Lakeshore)**  
 Bill C-63 39:79, 87, 99-100
- Roche, Douglas, député (Edmonton-Strathcona)**  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Affaires extérieures: (ACDI) 7:23-6  
 Budget principal 1975-76  
 Bibliothèque du Parlement 20:8-12  
 Chambre des communes 21:15-20
- Rodriguez, John, député (Nickel Belt)**  
 Budget supplémentaire (A) 1975-76  
 Main-d'œuvre et Immigration—Ministère 46:14-8
- Rosen, M. Reuben, Directeur général, Vérification informatique, Bureau Auditeur général**  
 Budget dépenses 1976-77 56:22-4
- Roumanie**  
 Canada, prêt non recouvrable 48:8  
*Voir aussi*  
 Pétrole
- Roy, Marcel, député (Laval)**  
 Bill C-24 37:8-9  
 Bill C-63 38:13-4, 16-7; 39:30-2, 34, 40, 46, 56, 60-3, 65, 67, 72-3, 86  
 Budget supplémentaire (A) 1974-1975  
 Industrie et Commerce 3:19, 29-32  
 Budget supplémentaire (B) 1974-1975  
 Industrie et Commerce 9:49, 54-5  
 Budget supplémentaire (A) 1976-1977  
 Conseil du Trésor  
 Loto-Canada 63:26-7; 64:8, 13, 25; 65:6-7, 19, 25
- Rubinoff, M. A. S., Directeur général, Direction politique fiscale et relations fédérales-provinciales, min. Finances**  
 Discussion 14:15; 45:8-11, 25
- Rynard, P. B., député (Simcoe-Nord)**  
 Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
 Conseil du Trésor—Ministère 44:16-8
- SCHL**  
*Voir*  
 Société centrale d'hypothèques et de logement
- Sables bitumineux**  
 CNRC, recherches 19:23  
 Programme levés et cartographie aérienne 9:7  
 Sommes investies par gouvernement 12:6, 8-9
- St-Jacques, M. G. A., Directeur, Administration et personnel, Chambre des communes**  
 Discussion 21:7, 11-5; 26:10-1, 19
- Salaires**  
 Hausse moyenne, quatrième trimestre 1974 12:19; 14:22
- Saltsman, Max, député (Waterloo-Cambridge)**  
 Bill C-44 23:8, 10-2, 14, 17, 19, 25; 25:18, 34

- Osberg, Dr. G. L., Chief Financial Advisor, National Research Council of Canada
  - Page, A., Managing Director, Olympic Coin Program, Post Office Dept.
  - Payette, G., Special Projects Officer, Trade Marks Office, Consumer and Corporate Affairs Dept.
  - Priddle, R., Director, Oil Import Compensation Program, Energy Mines and Resources Dept.
  - Rayner, Gerald T., Acting Under Secretary of State, Secretary of State Dept.
  - Rayner, M. H., Director General, Professional Development, Auditor General's Office
  - Reid, J. M., Parliamentary Secretary to President of the Privy Council
  - Rosen, R., Director General, Computer Auditing, Auditor General's Office
  - Rubinoff, A. S., General Director, Tax Policy and Federal-Provincial Relations Branch, Finance Dept.
  - St. Jacques, G. A., Director, Administration and Personnel, House of Commons
  - Saumier, A., Assistant Secretary, Coordination, Ministry of State, Urban Affairs
  - Schneider, Dr. W. G., President, National Research Council of Canada
  - Schwartz, C., Director, Macro Economic Analysis Group Industry, Trade and Commerce Dept.
  - Sharp, Hon. Mitchell, President, Queen's Privy Council for Canada
  - Shoyama, T. K., Deputy Minister, Energy, Mines and Resources Dept.
  - Smith, C. H., Assistant Deputy Minister, Science and Technology, Energy, Mines and Resources Dept.
  - Spicer, E. J., Parliamentary Librarian
  - Spicer, Keith, Official Languages Commissioner
  - Stewart, H. B., Administration Director, Privy Council Office
  - Stewart, N., Chairman, Energy Supplies Allocation Board, Energy, Mines and Resources Dept.
  - Stoner, O. G., Deputy Minister, Industry, Trade and Commerce Dept.
  - Szlazak, Anita, Commissioner, Public Service Commission
  - Teron, W., President, Central Mortgage and Housing Corp.
  - Thibaudeau, J., Vice-Chairman, Canadian Dairy Commission, Agriculture Dept.
  - Threader, J. G., Comptroller, Supply and Services Dept.
  - Thür, Mrs. L. M., Chief Assistant Secretary, Universities Branch, Ministry of State for Science and Technology
  - Thurm, N. M., Registrar, Trade Marks; Director, Trade Marks Office, Consumer and Corporate Affairs Dept.
  - Turner, Hon. John, Minister, Finance
  - Ward, T., Director, Forest Products Group, Resource Industries and Construction Branch, Industry Trade and Commerce Dept.
  - Weldon, J. M., Chief, Administration Public Service Staff Relations Board
  - Wells, K. F., Veterinary Director General, Health of Animals Branch, Agriculture Dept.
  - Whelan, Hon. Eugene, Minister, Agriculture
  - Wilkins, T. J., Director, Pay Research Bureau, Public Service Staff Relations Board
  - Williams, S. B., Deputy Minister, Agriculture Dept.
  - Yeomans, D. R., Assistant Deputy Minister, Supply and Services Dept. Operational Services
- Budget supplémentaire (A) 1974-1975  
 Énergie, Mines et Ressources 2:11-3, 22-3
- Budget supplémentaire (D) 1974-1975  
 Approvisionnements et Services, min.; Arsenaux canadiens, Ltée; Corp. commerciale canadienne 13:10, 17-9
- Conseil du Trésor 12:18-21  
 Industrie et Commerce, min. 15:10-4
- Budget principal 1975-1976  
 Approvisionnements et Services—Min.; Arsenaux canadiens Ltée; Corporation commerciale canadienne 27:25-8; 28:12-4
- Conseil du Trésor 29:13-6, 32  
 Conseil privé  
     Commissaire aux langues officielles 30:16-9  
     Commission relations de travail dans fonction publique 32:10-2  
 Conseil privé; secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes 36:13, 15-6, 20, 28-9
- Dépt. d'État chargé des Sciences et Technologie  
 Dépt. d'État; Conseil national de recherches du Canada; Conseil des sciences du Canada 19:20-4; 22:7-9
- Finances 24:11, 18, 20-3  
 Parlement  
     Chambre des communes 26:4-6
- Secrétariat d'État—Commission de la Fonction publique 31:11-2
- Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
 Secrétariat d'État  
     Compagnie des jeunes Canadiens 43:23-4
- Saskatchewan, Province**
- Avances pour achat graines de semence 1908, solde, radiation 14:7
- Évaluation ressources en lignites riches en cendre 9:8
- Paiements spéciaux, accord prix national du pétrole 45:4, 7
- Ressources minières, potentiel, étude 9:6-7
- Saumier, M. A., Secrétaire adjoint, coordination, min. d'État Affaires urbaines**
- Relocalisation voies ferrées 6:68
- Schneider, Dr W. G., Président, Conseil national de recherches du Canada**
- Budget dépenses 1974-1975  
 Discussion 18:10, 25; 19:9, 13-8, 21-3; 22:13-5  
 Exposé 19:4-8
- Budget dépenses 1976-1977 54:6-8, 12-6
- Schumacher, Stan, député (Palliser)**
- Budget principal 1974-1975  
 Approvisionnements et Services 4:6, 8, 11-2, 24-6
- Schwartz, M. C., Directeur, Groupe chargé analyse macro-économique, min. Industrie et Commerce**
- Relation, PNB américain et exportations vers É.-U. 9:51-2
- Sciences et technologie, Ministère d'État**
- Activités 18:6-9
- Budget dépenses 1975-1976 18:4  
 Répartition 18:9
- Division évaluation des programmes, objectif 18:7; 22:12
- Division révision des programmes, objectif 18:7; 22:11-2
- Études 18:8  
 Enquête sur main-d'œuvre hautement qualifiée  
 Coût 18:23

Rapport, publication 18:24  
 Évaluation techniques de remplacement et effets sur société 18:8  
 Potentiel énergie solaire 18:8  
 Exposés, hon. C. Drury 18:4-9; 54:4-5  
 Logement, coût 18:32  
 Mandat 18:33, 34  
 Ministre, pouvoirs 18:34  
 Objectif 18:4  
**Personnel**  
 Cadres supérieurs 18:24, 33, 34  
 Coût 18:31-2  
 Permanent, autorisé 18:33  
 Rédaction discours 18:35  
 Politique fabrication-achat 18:5, 12, 13  
 Budget 18:15, 31  
 Objectif 18:6  
 Résultats 18:6  
 Secteur des services 18:6  
 Politique océanographique, objet 18:6  
 Politique spatiale 18:7  
 Projet de loi, réorganisation structures de subventions financières, présentation 18:34  
 Projet FC (Fusion Canada) 18:15  
 Programme de la révision et de l'évaluation, personnel, fonctions 22:11-2  
 Programmes, évaluation, méthode 22:10-1  
 Relations avec  
 Conseil national des recherches,  
 Conseil des sciences 18:17, 21  
 Organismes d'analyse et d'orientation 18:8  
**Renseignements**  
 Diffusion 18:7, 8  
 Recueil 18:7, 8  
 Résultats obtenus 18:11-3, 14, 33, 34-5  
 Rôle 18:5, 6, 9, 21-2  
 Services professionnels et spéciaux 18:23  
 Technologie industrielle, développement, efforts 18:5-6  
 Ventilation dépenses scientifiques de l'État, préparation 18:5  
*Voir aussi*  
 Budget dépenses 1975-1976  
 Budget dépenses 1976-1977

**Secrétaire du Cabinet pour relations fédérales-provinciales**

*Voir*  
 Cabinet

**Secrétariat des conférences inter-gouvernementales au Canada**

Activités, rapport au Premier ministre 36:31-2, 35  
 Budget 36:36; 52:29-30, 32  
**Conférences**  
 Constitutionnelles, rôle 52:34  
 Coût 52:33  
 Organisation 52:29-30, 31-2  
 Double emploi 52:33  
 Création, décret 36:35-6, 49  
 Fonctions 33:14; 36:31, 36-7; 52:34  
 Fonds, excédents 52:32  
 Frais, partage 33:14; 52:31  
 Locaux 52:31  
 Organisation administrative distincte 33:23; 36:36  
 Personnel 36:36; 55:29

**Secrétariat d'État**

Centres multiculturels, aide 42:18

Francophones à l'extérieur du Québec, traitement 42:16-7  
 Programme d'expansion du bilinguisme  
 Bilinguisme dans enseignement  
 Coûts base 42:8  
 Fonds versés, contrôle 42:8, 9-11, 21-2  
 Coût 42:23  
*Voir aussi*  
 Budget dépenses 1975-1976  
 Budget suppl. (A), 1975-1976  
 Budget dépenses 1976-1977

#### **Secrétariat provincial du Dominion**

Composition 11:8  
 Organisation 11:9-10  
 Relations avec Secrétaire pour relations fédérales-provinciales 11:9  
 Secrétaire 11:8  
 Tâche 11:8  
*Voir aussi*  
 Cabinet

#### **Sécurité et renseignements**

Coordination activités 36:43-4  
 Organisme, contrôle 36:44-5

#### **Sénat**

Perrault, R. J., Leader du gouvernement, lettre au Comité 53:13-4  
 Prévisions budgétaires, examen, responsabilité 53:13-5

#### **Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les traitements et la Loi sur les secrétaires parlementaires, Loi modifiant la Loi sur**

*Voir*  
 Bill C-44

#### **Sénateurs**

Formation linguistique 47:15  
 Traitement 23:14

#### **Services, Industrie**

Exportations 44:38-9  
 Politique fabriquer-ou-acheter, résultats 18:6

#### **Services de sécurité**

Crédits 27:16-7; 29:19-20  
 Transfert au min. Défense nationale 18:26-7  
*Voir aussi*  
 Conseil national des recherches—Rapports sur besoins énergétiques

#### **Sharp, hon. Mitchell, Président du Conseil privé**

Bill C-24  
 Discussion 37:8-9  
 Exposé 37:6-7  
 Bill C-44  
 Discussion 23:10-2, 15-24  
 Exposé 23:4-8  
 Budget dépenses 1975-76  
 Discussion 36:16-28, 31-2, 36-46  
 Exposé 36:6-7  
 Budget dépenses 1976-77  
 Discussion 52:4-38  
 Exposé 52:4

**Shoyama, M. T. K., Sous-ministre, min. Énergie, Mines et Ressources**

Budget suppl. (A) 1974-75 2:12-3, 22

**Smith, Cecil, député (Churchill)**

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
Conseil du Trésor 8:22-3

**Smith, M. C. H., Sous-ministre adjoint, Science et Technologie, min. Énergie, Mines et Ressources**

Gazéification charbon, énergie solaire, éolienne 9:24-6

**Société centrale d'hypothèques et de logement**

Aide à accession à propriété, programme

Bénéficiaires 6:50, 72, 79

Fonds dépensés 6:51

Importance 6:82

Maisons existantes 6:79

Régions rurales 6:61-2

Réussite 6:49

Aide à remise en état immeubles résidentiels 6:56-7

Amélioration quartiers, programme 6:56-7, 78

Autochtones, formation, emploi 6:77

Budget suppl. (B) 1974-75, utilisation 6:46-7

Cité du Havre (Montréal)

Autostade, utilisation après 76 6:54

Perte d'exploitation 6:54-5, 56

Terrains, gestion 6:55

Dividendes limités, programme, coût 6:51

Logement, priorité 6:51, 79, 82

Logement rural et autochtone, programme

Admissibilité au programme aide à réparation maisons 6:76-7

Budget alloué 6:77

Terre-Neuve, secteurs désignés 6:77-9

Maisons unifamiliales, achat, aide 6:51

Normes, régions rurales 6:62

Personnes construisant leur maison 6:81-2, 83

Prêts, obtention, revenu nécessaire 6:52

Programmes 6:48, 50-1, 61

Protection contre l'hiver, programme, budget 6:77

Québec, prov., accords 6:64-5

Rassemblement de terrains

Accords, procédure 6:75

Lignes directrices 6:70

Prêts effectués 6:75-6

Rénovation urbaine, programme, élimination 6:56-7

Subvention acquéreurs maison pour première fois, programme

Condominiums 6:83

Coût 6:46-7, 57

Taux d'intérêt 6:58

Voir aussi

Budget supplémentaire (B) 1974-75

Logement

**Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne**

Contrats avec Famous Players et Odeon 42:28

Fonds, distribution 42:19

**Société Radio-Canada**

Administrateurs, liberté 42:25-6

Bilinguisme, politique, application attitude 30:13-4; 55:15

Film «Earth Watch», séquence sur chasse en avion, motoneige 42:21

Vancouver, station télévision de langue française 55:15;  
58:10-2

**Sociétés**

Revenus, impôt fédéral, part provinciale 14:5, 6

**Sociétés de la Couronne**

Personnel, emploi, responsable 35:20

**Spicer, M. E. J., Bibliothécaire parlementaire**

Témoignage 20:4-26

**Spicer, M. K., Commissaire aux langues officielles**

Budget dépenses 1975-76

Déclaration préliminaire 30:4-5

Discussion 30:6-28

Budget dépenses 1976-77 55:4-28; 58:4-28

**Sport et loisirs**

Ministère responsable, création, recommandation 63:8

**Stevens, Sinclair, député (York-Simcoe)**

Bill C-44 25:12, 17, 21

Bill C-57 40:8-9

Bill C-63 38:15-21; 39:9-30, 34, 36-7, 45-6, 52-6, 58, 61-71, 74, 77-9, 83-102, 105

Budget principal 1974-75

Approvisionnements et Services 4:12-24

Arsenaux canadiens Limitée; Corporation commerciale canadienne 5:15-21, 31-5

Conseil du Trésor 1:9-11, 15-21, 28-9

Budget supplémentaire (B) 1974-75

Conseil du Trésor 8:25-31, 37

Finance 10:18-22

Budget supplémentaire (D) 1974-75

Finances, min. 14:8-11, 16, 22

Budget principal 1975-76

Conseil du Trésor 29:9-13, 36-40, 44-9

Finances 24:10, 15-20, 29-32

Parlement

Bibliothèque du Parlement 20:16-9

**Stewart, M. H. B., Directeur administration, Conseil privé**

Budget dépenses 1975-76 33:13-31, 34-42; 36:32-42

Budget dépenses 1976-77 52:5-29

**Stewart, M. N., Président, Office répartitions Approvisionnements énergie, min. Énergie, Mines et Ressources**

Indemnisation prix pétrole 2:23

**Stewart, Ralph, député (Cochrane)**

Bill C-44 23:18, 21-2; 25:26-7, 31, 33

**Stoner, M. O. G., Sous-ministre, min. Industrie et du Commerce**

Exportation 44:29, 38-9

**Sudbury, Ont.**

Recyclage main-d'œuvre, francophones, problème 46:17-8

**Syncrude, Projet**

*Voir*

Sables bitumineux

**Système métrique**

Conversion

Date limite 9:42

Progrès réalisés 9:42; 13:23-4

**Szlaack, Mlle Anita, Commissaire, Commission Fonction publique**

Femmes, programmes formation 61:11

**Taxes municipales**

Gouvernement fédéral, subventions payées 10:16; 14:13-4

**Technologie**

Développement, MEST, efforts 18:5-6

**Télescopes**

(en) Dépôt à Vancouver, utilisation 5:9  
Fabriqué pour Mont «Mauna Kea», Hawaii 5:8, 9

**Télévision**

Française, Ouest, nécessité 8:22-3

**Teron, M. W., Président, Société centrale d'hypothèques et de logement**

Budget supplémentaire (B) 1974-75 6:54-8, 61-5, 68-83

**Terre-Neuve**

Logement, zones rurales, admissibilité programmes fédéraux 6:77-8

**Textes réglementaires**

Publication, frais 33:22-3

**Thibaudeau, M. J., Vice-président, Commission canadienne du lait**

Fromage, vente, consommation 6:20

**Threader, M. J. G., Contrôleur, min. Approvisionnements et Services**

Quartz, vente 13:20

**Thür, M<sup>me</sup> L. M., Secrétaire adjoint supérieur, Direction universitaire, Min. d'État aux Sciences et Technologie**

Budget dépenses 1976-77 54:22-3, 26-7

**Thurm, M. N. M. Registraire des marques de commerce et directeur, Bureau des marques de commerce, min. Consommations et Corporations**

Bill C-63 39:80-5, 107

**Tordeuse du bourgeon de l'épinette**

Insecticide, syndrome de Reyes, relation 54:11-3

**Toronto**

Parc Harbour Front

Comité intergouvernemental 6:45

Développement 6:45

Prêt de SCHL, remembrement terres 6:75

Service ADAC 44:39-40

**Toronto, Aéroport international Pickering**

Argent économisé, utilisation 44:21, 23-4

**Towers, Gordon, député (Red Deer)**

Budget principal 1974-75

Approvisionnements et Services 4:8-11

Budget supplémentaire (A) 1974-75

Industrie et Commerce 3:11-3

Budget supplémentaire (B) 1974-75

Agriculture 6:9-12, 42-4

Budget dépenses 1975-76—Gouverneur Général et Lieutenants-Gouverneurs 17:14-5

**Traitements, Loi modifiant Loi sur**  
*Voir*  
Bill C-24

**Transport aérien**  
Bilinguisme 30:12-3; 47:18-9; 55:23-7; 58:13-4, 21, 26-7

**Transports, Ministère**  
Avions, utilisation par  
Chef de l'opposition 33:27, 33  
Premier ministre 33:27, 36-7  
Crédit L35a, surplus, utilisation 44:21

**Travail, Ministère**  
Exposé, hon. J. Munro 4:27-8  
*Voir*  
Budget supplémentaire (A) 1974-75

**Travaux publics, Ministère**  
Bilinguisme, politique, application 30:12  
Location immeuble, Penticton, C.-B. 48:12-3, 24

**Traversiers**  
Côte est, déficit 12:6

**Trent-Savern, Canal**  
Chemin de fer maritime 44:16-7

**Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique**  
Compétence 32:5  
Nomination, procédé 32:21  
Président 32:20-1  
Renvois, nombre 32:6

**TRIUMPH, projet**  
Coûts supplémentaires 9:9  
Responsabilité installations 54:4

**Turner, hon. John, député (Ottawa-Carleton)**  
Budget supplémentaire (B) 1974-75  
Finance 10:18-23, 26-7

**Turner, hon. John, Ministre des Finances**  
Bill C-57  
Déclaration préliminaire 40:6  
Discussion 40:7-9  
Budget supplémentaire (B) 1974-75  
Discussion 10:10-23, 26-7  
Exposé 10:6-9  
Budget supplémentaire (D), 1974-75  
Déclaration préliminaire 14:4-7  
Discussion 14:8-24  
Dépenses occasionnées par discussions avec secteur privé, syndicats, etc., financement 14:9

**Union interparlementaire**  
Subvention pour 1975-76 21:14

**United Aircraft Canada Limited**  
Avances faites par gouvernement fédéral 15:20-1  
Production transférée aux É.-U., rapatriement 15:20

**Universités et collèges**  
Enseignement, participation fédérale 48:8, 28-9

Pestalozzi 6:71  
 Rochdale 6:71  
*Voir aussi*  
 Recherche universitaire

### Uranium

Coût 9:22  
 Relation avec coût énergie nucléaire 9:22  
 Enrichi, exportation, rôle gouvernement fédéral 9:14-5  
 Exportation, politique 9:20  
 Possibilité accord France-Québec 9:14  
 Prix à exportation 9:23  
 Production, consommateur domestique 9:20  
 Ressources canadiennes, étude 9:8, 10  
 Utilisation, sauvegardes 9:27  
 Vente, paiement, forme 9:21

### Vétérans

Traitements préférentiel 35:6-7

### Viande

Autorité nationale, difficulté établir 6:18  
 Enquête sur commerce 6:15-6, 22  
 Inspection, surtemps, rémunération 6:9  
*Voir aussi*  
 Boeuf

Ward, M. T., Directeur, Groupe produits forestiers,  
 Direction industries ressources et construction, min.  
 Industrie et Commerce  
 Marché du bois 9:54

Weldon, M. J. M., Chef, Administration, Commission  
 relations de travail dans Fonction publique  
 Budget dépenses 1975-76 32:11-3  
 Budget dépenses 1976-77 51:7-8, 22

Wells, M. K. F., Directeur général services, vétérinaires,  
 Direction hygiène vétérinaire  
 Budget supplémentaire (B) 1974-75 6:19, 28-9, 35, 38-9,  
 42-3

Wenman, Bob, député (Fraser Valley-Ouest)

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Énergie, Mines & Ressources 9:22-5

Whelan, hon. Eugene, Ministre, Agriculture

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
 Discussion 6:9-43  
 Exposé 6:7-9

Whittaker, G. W., député (Okanagan Boundary)

Budget principal 1974-75  
 Approvisionnements & Services  
 Arsenaux canadiens Limitée;  
 Corporation commerciale canadienne 5:7-10, 17  
 Budget supplémentaire (D) 1974-75  
 Finances, min. 14:14-7  
 Budget supplémentaire (B) 1975-76  
 Conseil du Trésor  
 Crédit 10b Crédit 20b 48:9-13  
 Budget des dépenses 1976-77  
 Conseil du Trésor  
 Administration centrale Fonction publique 50:17, 23,  
 25-6

**Wilkins, M. T. J. Directeur, Bureau de recherche sur traitements, Commission relations de travail dans Fonction publique**

Enquêtes 32:10, 16

**Williams, M. S. B., Sous-ministre, Agriculture**

Budget supplémentaire (B) 1974-75 6:25-7, 35-7, 43-4

**Wilson, rapport**

*Voir*

Auditeur général, Bureau Comité indépendant de révision

**Wise, John, député (Elgin)**

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
Agriculture 6:36-9

**Woolliams, Eldon, M., député (Calgary-Nord)**

Budget supplémentaire (B) 1974-75  
Affaires urbaines 6:47-53, 63, 80

**Yellowhead, Autoroute, Sask.**

Restauration 45:4, 7

**Yeomans, M. D. R., Sous-ministre adjoint services opérationnels, min. Approvisionnements et Services**

Discussion 4:20-1, 25; 27:21-2, 25-7; 28:11-2

**Yukon**

Remboursements à Commission relations de travail dans Fonction publique 32:13

**Zones sinistrées**

Aide

Calcul 45:4-5, 17-8  
1974 45:5

Déclaration, approbation du fédéral 45:9

Sinistre, dimension 45:8-9

Travaux préventifs 45:25

**Appendices**

A—Dépenses gouvernementales en pourcentage du PNB, 1961-73 1:33

B—Services et approvisionnements, notes... par hon. J.-P. Goyer... 4:50-3

C—Explication postes \$1, budget supplémentaire (B) 1974-75 6:87-115

D—Explications postes budgétaires \$1. dans budget supplémentaire (D) 1974-75 12:51-69

E—Paiements estimatifs au titre du revenu garanti pour l'année 1974-75 14:25

F—CNRC, Nouvelles définitions du rôle et des politiques 19:37-50

G—Sommaire budget dépenses 1975-76; Bibliothèque du Parlement 20:28

H—Prévisions budgétaires 1975-76, Services assurés gratuitement à Chambre des communes par des ministères; Députés; Personnel de la Chambre des communes, révisions générales des traitements entre 1<sup>er</sup> juillet 1970 et 1<sup>er</sup> avril 1975; Analyse des classifications 21:29-35

I—Conseil national de recherches du Canada—Programme subventions et bourses d'aide à la recherche-dépenses 22:18

J—Auditeur général: Budget dépenses des 5 années se terminant 31 mars 1977; tableau comparatif dépenses budgétaires pour 1975-76 par rapport à 1974-75; Person-

- nel; Bureau de l'auditeur général du Canada: Projet organigramme pour juil. 1975; projet organigramme pour fév. 1974; organigramme juil. 1973. 24:33-41  
 K—Bibliothèque du Parlement; échelons de salaire par catégorie et groupe (\$15, 000 et plus) 26:25  
 L—Renseignements supplémentaires sur la tranche du budget des dépenses de 1975-76 concernant le ministère des approvisionnements et services, programme des services et approvisionnements 27:53-77  
 M—Taux rémunération de certains groupes à l'emploi ministère Finances et Secrétariat du Conseil du Trésor 29:3  
 N—Organigramme—Bureau du Conseil privé et Bureau des relations fédérales-provinciales 33:45  
 O—C.P. 1973-3698, 29 novembre, 1973 36:5, 49  
 P—Coût de fonctionnement, Résidence du Premier ministre, Cabinet du Premier Ministre, Bureau du Conseil privé, Budget dépenses 1960-61 à 1975-76 36:5, 51  
 Q—Dépenses pour la résidence officielle du Premier ministre à même crédit du C.P.M. et B.C.P. 36:5, 53-7  
 R—Explications des postes budgétaires d'un dollar, budget dépenses suppl. (A), 1975-76 42:33-65  
 S—Conseil du Trésor, Crédit 5 «Éventualités», postes recouvrables dans Budget supplémentaire (A) 1975-76 44:47-8  
 S—2 Explications postes budgétaires d'un dollar, budget dépenses suppl. (B) 1975-76 48:39-81  
 T—Bureau Auditeur général—Documents 56:26-31  
 U—Commissaire aux langues officielles, responsables provinciaux éducation française et anglaise, correspondance 58:29-32  
 U—2 Hon. J. Chrétien, Président, Conseil du Trésor, déclaration re Bill C-81 60:33-7  
 V—Marchés administration approvisionnements 62:31  
 W—Corporation commerciale canadienne: valeur contrats et amendements placés durant année fiscale 1975-76 par provinces 62:32

#### Documents

- Loto Canada Inc., statut constitution, règlements Code criminel régissant opération, statut corporatif 64:9, 28
- Maisons, mises en chantier, 1951 à 1974 6:63
- OCDE, fonds d'aide financière, accord 45:13-4
- Perrault, R. J., Leader du gouvernement au Sénat, lettre au Comité 53:13-4

#### Document déposé

- Paiements estimatifs au titre du revenu garanti pour l'année 1974-75 14:14, 25

#### Témoins

- Andras, hon. Robert K., Ministre Main-d'œuvre et Immigration
- Balls, M. H. R., Sous-ministre Services, sous-receveur général du Canada, min. Approvisionnements et Services
- Barrow, M. B. G., Premier sous-ministre adjoint, Industrie, min. Industrie et Commerce
- Berger, M. J. A., Sous-ministre adjoint, Approvisionnements commerciaux, min. Approvisionnements et Services
- Bissett, M. J., Directeur général, Service étranger, min. Main-d'œuvre et Immigration
- Bonnell, M. L. G., Directeur général, Administration, min. Approvisionnements et Services
- Booth, M. E. A., Sous-ministre adjoint (Approvisionnement scientifique et technique) et président des Arses-

- naux Canadiens Limitée, min. Approvisionnements et Services  
—Bowie, M. Douglas, Directeur exécutif, Compagnie des jeunes canadiens  
—Campbell, M. D. R., Sous-ministre adjoint (Recherche et planification stratégique), min. Main-d'œuvre et Immigration  
—Cardinal, M. J. J., Directeur adjoint, Administration et personnel, Bibliothèque du Parlement  
—Caron, M. Jean, Sous-ministre adjoint, Services opérationnels, min. Approvisionnements et Services  
—Carson, M. J. J., Président, Commission de la Fonction publique  
—Carter, M. F., Sous-secrétaire Cabinet pour relations fédérales-provinciales  
—Chatelain, M. R., Auditeur général adjoint  
—Chrétien, hon. Jean, Président, Conseil du Trésor  
—Clark, M. H. D., Directeur, Division des pensions et des assurances, Conseil du Trésor  
—Coll, M. A. E., Président, Secrétariat intergouvernemental, Société centrale d'hypothèques et de logement  
—Cousineau, M. Guy, Conseiller spécial au président Conseil du Trésor, Loto Canada  
—Cross, M. A. G., Directeur général, Planification, rapports et liaison avec Comité des comptes publics, Bureau de l'Auditeur général du Canada  
—Cross, M. D., Secrétaire adjoint suppléant, Direction révision et évaluation programmes, min. d'État, Sciences et Technologie  
—Cullen, M. Bud, Secrétaire parlementaire du ministre des Finances  
—Currie, Lt.-Col. D. V., Sergent d'armes, Chambre des communes  
—Danson, hon. Barnett, Ministre d'État, Affaires urbaines  
—Davis, M. H. F., Secrétaire, conférences intergouvernementales, Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
—DesRoches, M. J. M., Sous-ministre Approvisionnements, min. Approvisionnements et Services  
—DesRoches, M. J. M., Sous-ministre (Approvisionnements), président Corporation commerciale canadienne, min. Approvisionnements et Services  
—Devine, M. William E., Directeur personnel, Bureau Auditeur général  
—Dobell, M. A. R., Sous-secrétaire, Direction planification, Conseil du Trésor  
—Dobell, Mme Jane, Directeur général, Direction programme langues, Secrétariat d'État  
—Douglas, M. C., Directeur des expositions, Information Canada  
—Douglas, M. John R., Auditeur général adjoint  
—Drury, hon. C. M., Ministre d'État, Sciences et Technologie, ministre Travaux publics  
—Duclos, M. Gérard, Directeur général du perfectionnement, Commission Fonction publique  
—Edmonds, Mme Jean W., Premier sous-ministre adjoint (Immigration), min. Main-d'œuvre et Immigration  
—Evan, M. K. R., Directeur, Division Finances, Commission Fonction publique  
—Faulkner, hon. Hugh, Secrétaire d'État du Canada  
—Finkelman, M. J., Président, Commission relations de travail dans Fonction publique  
—Frappier, M. G., Bibliothécaire parlementaire associé  
—Fraser, M. Alistair, Greffier, Chambre des communes  
—Fry, M. J. L., Sous-ministre (Services) et Sous-receveur général du Canada  
—Fulton, M. J., Directeur, Planification et Évaluation, Conseil du Trésor

- Gauthier, M. G. E., Président suppléant, Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique
- Gérin-Lajoie, M. Paul, Président, Agence canadienne de développement international
- Gillespie, hon. Alastair, Ministre, Industrie et Commerce
- Glassford, M. J. Président, Arsenaux canadiens, Limitée, et Corporation commerciale canadienne
- Goyer, hon. Jean-Pierre, Ministre, Approvisionnements et Services
- Guérin, M. A. M., Sous-ministre adjoint, Expansion industrie, min. Industrie et Commerce
- Hamel, M. P., Directeur, Direction contrôle matériaux et matériel nucléaire, Commission contrôle énergie atomique
- Hammond, M. B., Directeur général, Direction services financiers, min. Industrie et Commerce
- Handfield-Jones, M. S. J., Sous-ministre adjoint, politique fiscale et analyse économique, min. Finances
- Hardisty, Mlle A. P., Bibliothécaire parlementaire adjointe
- Haywood, M. L. R., Vice-président, Projets Eau Lourde, Énergie atomique du Canada Ltée
- Hopper, M. W. H. Sous-ministre adjoint, exploitation énergie, min. Énergie, Mines et Ressources
- Hughes-Adams, M. G., Directeur, Direction industries du transport, min. Industrie et Commerce
- Humphrys, M. R., Surintendant des assurances, Département des assurances
- Jacobsen, M. G. F., Adjoint au directeur, Monnaie royale canadienne
- Jamieson, hon. Donald, Ministre, Industrie et du Commerce
- Jerome, hon. James, Orateur, Chambre des communes
- Johnson, Mme I. E., Commissaire, Commission de la Fonction publique
- Johnston, M. H., Directeur général adjoint, Direction création d'emploi, min. Main-d'œuvre et Immigration
- Jolliffe, M. E. B., C.R., Président suppléant et arbitre en chef, Commission relations de travail dans Fonction publique
- Kelly, M. G., Chef, Section de la balance des paiements, min. Finances
- Krupka, M. I., Directeur Bureau de stratégie pour emplois communautaires, min. Main-d'œuvre et Immigration
- Lafontaine, M. M., Sous-secrétaire, Direction politique administrative, Secrétariat du Conseil du Trésor
- Landry, M. E. O., Directeur général, Administration, Min. Approvisionnements et Services
- Lang, hon. Otto, Ministre Justice, responsable Commission canadienne du blé
- LeClair, Dr Maurice, Secrétaire du Ministre d'État des Sciences et de la Technologie
- Lefebvre, M. D., Conseiller, min. Justice
- Libera, M. F., Directeur général adjoint, Information Canada
- Lussier, M. C. A., Commissaire, Commission de la Fonction publique
- Luxton, M. A. E., Directeur, Administration et personnel, Bibliothèque du Parlement
- MacDonald, M. B. A., Sous-secrétaire, Direction programmes, Conseil du Trésor
- MacDonald, hon. Donald S., Ministre, Énergie, Mines et Ressources
- Macdonald, hon. Donald S., Ministre des Finances
- McDonald, M. H. B., Directeur, Services juridiques, Département des assurances
- Macdonell, M. J. J., Auditeur général

- Mackasey, hon. Bryce, Ministre des Postes
- McKinnon, M. D. C., Contrôleur, Résidence de S.E. le Gouverneur général
- MacNabb, M. G. M., Sous-ministre adjoint principal, min. Énergie, Mines et Ressources
- McWhimney, M. William, Sous-secrétaire, Direction langues officielles, Conseil du Trésor
- Manion, M. J. L., Sous-ministre adjoint, Main-d'œuvre et Immigration
- Martin, M. R. J., Secrétaire adjoint, Direction politique du personnel, Conseil du Trésor
- Mensforth, M. Stuart, Sous-secrétaire, Division Administration financière, Conseil du Trésor
- Meyboom, M. P., Secrétaire adjoint, Direction industrie, Min. d'État aux Sciences et Technologie
- Miller, M. E., Sous-directeur général, Information Canada
- Morin, M. J. M., Sous-commissaire aux langues officielles
- Morley M. D., Sous-secrétaire, Direction langues officielles, Conseil du Trésor
- Muir, M. W. W., Sous-ministre adjoint, Services de gestion, min., approvisionnements et Services
- Mullin, M. J., Sous-directeur général, Conseil des sciences du Canada
- Munro, hon. John, Ministre, Travail
- Neufeld, M. E. P., Directeur général, commerce international et finances, min. Finances
- Noël, M. Simon, Président du conseil, Compagnie des jeunes Canadiens
- O'Hara, M. C., Fonctionnaire, gestion de la dette, min. Finances
- Osbaldeston, M. G. F., Secrétaire, Conseil du Trésor
- Osberg, Dr G. L., Conseiller financier en chef, Conseil national de recherches du Canada
- Page, M. Austin, Président directeur général, Programme monnaie olympique, min. Postes
- Payette, M. G., Projets spéciaux, Bureau des marques de commerce, min. Consommation et Corporations
- Priddle, M. R., Directeur, Programme indemnisation à importation pétrole, min. Énergie, Mines et Ressources
- Rayner, M. Gerald T., Sous-secrétaire d'État suppléant, Secrétariat d'État
- Rayner, M. M. H., Directeur général, perfectionnement professionnel, Bureau de l'Auditeur général du Canada
- Reid, M. John M., Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé
- Rosen, M. Reuben, Directeur général, Vérification informatique, Bureau Auditeur général
- Rubinoff, M. A. S., Directeur général, Direction politique fiscale et relations fédérales-provinciales, min. Finances
- St-Jacques, M. G. A., Directeur, Administration et personnel, Chambre des communes
- Saumier, M. A., Secrétaire adjoint, Coordination, min. d'État Affaires urbaines
- Schneider, Dr W. G., Président, Conseil national de recherches du Canada
- Schwartz, M. C., Directeur, Groupe chargé analyse macro-économique, min. Industrie et Commerce
- Sharp, hon. Mitchell, Président du Conseil privé
- Shoyama, M. T. K., Sous-ministre, min. Énergie, Mines et Ressources
- Szlazak, M<sup>me</sup> Anita, Commissaire, Commission Fonction publique
- Smith, M. C. H., Sous-ministre adjoint, Science et Technologie, min. Énergie, Mines et Ressources
- Spicer, M. E. J., Bibliothécaire parlementaire
- Spicer, M. K., Commissaire aux langues officielles

- Stewart, M. H. B., Directeur administration, Conseil privé
- Stewart, M. N., Président, Office répartitions approvisionnements énergie
- Stoner, M. O. G., Sous-ministre, min. Industrie et du Commerce
- Teron, M. W., Président, Société centrale d'hypothèques et de logement
- Thibaudeau, M. J., Vice-président, Commission canadienne du lait
- Threader, M. J. G., Contrôleur, min. Approvisionnements et Services
- Thür, M<sup>me</sup> L. M., Secrétaire adjoint supérieur, Direction universitaire, Min. d'État aux Sciences et Technologie
- Thurm, M. N. M., Registraire des marques de commerce et directeur, Bureau des marques de commerce, min. Consommation et Corporations
- Turner, hon. John, Ministre, Finances
- Ward, M. T., Directeur, Groupe produits forestiers, Direction industrie ressources et construction, min. Industrie et Commerce
- Weldon, M. J. M., Chef, administration, Commission relations de travail dans Fonction publique
- Wells, M. K. F., Directeur général services vétérinaires, Direction hygiène vétérinaire
- Whelan, hon. Eugene, Ministre, Agriculture
- Wilkins, M. T. J., Directeur, Bureau de recherche sur traitements, Commission relations de travail dans Fonction publique
- Williams, M. S. B., Sous-ministre, Agriculture
- Yeomans, M. D. R., Sous-ministre adjoint services opérationnels, min. Approvisionnements et Services

Pour pagination *voir* Index par ordre alphabétique















Government  
Publications

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government  
Publications

